MILITARY-SPECIAL TRANSLATION

Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Військовий інститут

В.М. Лісовський, О.Є. Ларіонов

ВІЙСЬКОВО-СПЕЦІАЛЬНИЙ ПЕРЕКЛАД
(Англійська мова)

Підручник

За редакцією
професора В.В. Балабіна

Київ – ВІКНУ
2017

ББК 81.2:68.8АНГ-7
УДК 81'25:355.343.18

Рекомендовано до друку Вченою радою Військового інституту Київського національного університету імені Тараса Шевченка (протокол № 07 від 23 грудня 2010 року).

Колектив авторів:

Лісовський В.М.: передмова, методична записка, вступний розділ, тестові завдання для самоконтролю та відповіді на них, уроки 20–37, передмова до словника, Додатки А-Ж.

Ларіонов О.Є.: уроки 1–19 (у співавторстві з В.М. Лісовським).

Рецензенти:

доктор філологічних наук, професор В.І. Карабан– професор кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови Київського національного університету імені Тараса Шевченка;

доктор філологічних наук, професор Л.Ф. Компанцева – завідувач кафедри філології Національної академії Служби безпеки України;

кандидат філологічних наук, доцент І.В. Трищенко – доцент кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Лісовський В.М.

Військово-спеціальний переклад: (англ.мова): підручник / В.М. Лісовський, О.Є. Ларіонов; за ред. В.В. Балабіна. – К.:ВІКНУ, 2017. – 1421 с. – Бібліограф.: с. 1415-1420.

Підручник укладено для курсантів-перекладачів 4–5 курсу зі спеціальності "Філологія" та "Переклад", спеціалізація "Військовий переклад", військових та цивільних фахівців, перекладачів, офіцерів-слухачів Національного університету оборони України імені Івана Черняховського, а також всіх, хто цікавиться питаннями двостороннього військового співробітництва, спеціального перекладу з метою набуття базових військово-спеціальних знань та вдосконалення навичок усного (послідовного і двостороннього) та письмового перекладу текстів військової тематики з англійської мови на українську та з української мови на англійську; обробки різноманітної інформації англійською мовою, що отримана з друкованих, аудіо- та відео- візуальних джерел, у межах військово-спеціальної та професійної сфер спілкування; уміння здійснювати ефективний пошук інформації іноземною мовою у всесвітній мережі Інтернет, вести аналітичну роботу з різноманітними джерелами інформації (преса, радіо, телебачення, документи, спеціальна та довідкова література); набуття активного білінгвального лексико-термінологічного мінімуму готових перекладацьких рішень військово-спеціальної термінології в обсязі 4500 одиниць на репродуктивному та рецептивному рівнях.

ББК 81.2:68.8АНГ-7

© Колектив авторів, 2017

Зміст

Передмова.....5
Методична записка.....9
Умовні позначення і скорочення.....18
Вступний розділ.....19
Розшифрування тактичних умовних знаків і позначень країн-членів НАТО.....19
Порядок проведення брифінгів.....49
Лінгвістичне забезпечення військових операцій.....59
Глава 1. Воєнна стратегія і тактика.....67
Урок 1. Рівні ведення війни. Стратегічний рівень.....68
Урок 2. Оперативне мистецтво. Оперативний рівень.....86
Урок 3. Тактичний рівень ведення війни.....106
Урок 4. Військова доктрина.....124
Урок 5. Види військових операцій.....139
Урок 6. Спільні та об'єднані операції.....161
Тестове завдання для самоконтролю за модуль №1.....189
Глава 2. Наступ.....195
Урок 7. Принципи організації наступу.....196
Урок 8. Види маневру.....213
Урок 9. Види наступальних операцій. Зближення з противником. Зустрічний бій.....232
Урок 10. Види наступальних операцій. Наступ. Розвиток успіху та переслідування.....252
Урок 11. Види наступального бою.....273
Тестове завдання для самоконтролю за модуль № 2.....293
Глава 3. Оборона.....298
Урок 12. Основні принципи організації оборони.....299
Урок 13. Види оборонних операцій. Відступ.....313
Урок 14. Бойовий порядок в обороні.....329
Урок 15. Ведення оборонних операцій.....344
Тестове завдання для самоконтролю за модуль № 3.....364
Глава 4. Марш та зустрічний бій.....369
Урок 16. Види маршу. Район зосередження.....370
Урок 17. Марш по дорогам у передбаченні зустрічі з противником.....384
Урок 18. Марш під час зближення.....397
Урок 19. Похідний порядок. Похідна охорона.....410
Тестове завдання для самоконтролю за модуль № 4.....424
Глава 5. Бойове забезпечення.....429
Урок 20. Види бойового забезпечення.....430
Урок 21. Організація розвідувальної діяльності.....448
Урок 22. Розвідувальні органи та служби. Способи ведення розвідки.....469
Урок 23. Джерела розвідувальної інформації.....490
Урок 24. Захист від ЗМУ.....509
Урок 25. Радіоелектронна боротьба.....531

Урок 26. Інженерне забезпечення 552
Урок 27. Топогеодезичне забезпечення. Метеорологічне забезпечення 573
Тестове завдання для самоконтролю за модуль № 5 594
Глава 6. Тилове забезпечення 599
Урок 28. Організація тилового забезпечення 600
Урок 29. Закупівля та надання послуг 626
Урок 30. Матеріальне забезпечення та польове обслуговування 645
Урок 31. Технічне та транспортне забезпечення 667
Урок 32. Медичне та санітарне забезпечення 690
Урок 33. Фінансове та юридичне забезпечення 709
Тестове завдання для самоконтролю за модуль № 6 731
Глава 7. Воєнна економіка та фінанси 737
Урок 34. Оборонний бюджет країни 738
Урок 35. Оборонна промисловість 757
Тестове завдання для самоконтролю за модуль № 7 778
Глава 8. Мобілізаційні можливості країни 783
Урок 36. Надзвичайний стан у країні. Мобілізаційні резерви 784
Урок 37. Ступені бойової готовності військ та сигнали оповіщення 807
Тестове завдання для самоконтролю за модуль № 8 829
Додаток А. Англо-український військовий словник-мінімум базових лексико-термінологічних одиниць 834
Додаток Б. Українсько-англійський військовий словник-мінімум базових лексико-термінологічних одиниць 1021
Додаток В. Англо-український глосарій із військово-спеціального перекладу 1210
Додаток Г. Українсько-англійський глосарій типових виразів і конструкцій із військово-спеціального перекладу 1270
Додаток Д. Відповіді на тестові завдання для самоконтролю та загальна методика визначення оцінки 1334
Додаток Е. Найбільш уживані символи перекладацького скоропису, які використовуються в послідовному перекладі 1360
Додаток Є. Рівні володіння мовою відповідно до СТАНАГ-6001 1369
Додаток Ж. Електронні ресурси військового перекладача 1379
Список використаних джерел 1415

Передмова

В умовах забезпечення участі Збройних Сил України в регіональному співробітництві, підтримання миру та стабільності в Східній Європі та світі, виконання заходів міжнародного співробітництва у військовій сфері, підвищення рівня взаємосумісності зі збройними силами держав-членів НАТО, підготовки військовослужбовців Збройних Сил України для участі в багатонаціональних навчаннях та миротворчій діяльності, заходах світової спільноти в боротьбі з тероризмом, вдосконалення національної системи оборонного планування, прозорості у формуванні оборонного бюджету, урахування досвіду застосування підрозділів Збройних Сил України в антитерористичній операції на сході України та з метою якісного лінгвістичного забезпечення вищезазначеної діяльності виникла нагальна потреба у створенні підручника для просунутої підготовки військових перекладачів, офіцерів-слухачів оперативно-тактичного рівня, офіцерів управлінь та департаментів Міністерства оборони України та Генерального штабу Збройних Сил України, які за своїми безпосередніми функціональними обов'язками беруть участь у реалізації всього спектра заходів міжнародного співробітництва.

Підручник "Військово-спеціальний переклад" продовжує серію нового навчально-методичного комплексу "Військовий переклад", який був започаткований професором кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки Військового інституту Київського національного університету імені Тараса Шевченка Балабіним В.В. Він є логічним продовженням та "основою навчально-методичного забезпечення для нової, ступеневої, фахово зорієнтованої системи підготовки військових перекладачів в Україні"[1].

Підручник укладено з урахуванням нового професійного стандарту підготовки офіцера тактичного рівня другого (магістерського) рівня вищої освіти та відповідно до освітньо-професійної програми підготовки військових фахівців зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації "Військовий переклад", для проходження військової служби за контрактом, для курсантів-перекладачів 4–5 курсу як базовий для "*спеціального (просунутого) рівня"* військово-

[1]Балабін В.В., Лісовський В.М., Чернишов О.О. Основи військового перекладу: (англ..мова): підручник /за ред. В.В. Балабіна. – К.: Логос, 2008. 587 с. – С.5.

перекладацької компетентності.

Підручник має на меті вдосконалити низку ключових компетенцій майбутнього військового перекладача, серед них: комунікаційна, аналітична, прогностична, технічна тощо, набуття базових військово-спеціальних знань курсантами та вдосконалення ними навичок усного (послідовного та двостороннього) і письмового перекладу текстів із військово-спеціальної тематики: стратегія та тактика ведення сучасного бою, матеріально-технічне забезпечення, воєнна економіка та фінанси, мобілізаційна можливість країни з англійської мови українською та з української мови англійською, формування активного білінгвального лексико-термінологічного мінімуму готових перекладацьких рішень військово-спеціальної термінології в обсязі 4500 одиниць на репродуктивному та рецептивному рівнях з використанням інформаційно-аналітичних матеріалів на основі досвіду отриманого Збройними Силами України в АТО. Ключові фахові компетенції набувалися курсантами протягом *"підготовчого"* та *"базового"* рівнів професійної компетенції шляхом вивчення навчальних дисциплін: "Основи військового перекладу", "Основи теорій військового перекладу", "Основи воєнного країнознавства" – *"підготовчий"* рівень та навчальних дисциплін: "Військово-політичний переклад" і "Військово-технічний переклад" – *"базовий"* рівень.

Підручник "Військово-спеціальний переклад" призначений для завершення формування вищезазначених компетенцій майбутнього військового перекладача за рахунок уміння сприймати й обробляти різноманітну інформацію англійською мовою, що отримана з друкованих, аудіо- та відео- візуальних джерел у межах військово-спеціальної та професійної сфер спілкування; уміння здійснювати ефективний пошук інформації іноземною мовою у всесвітній мережі Інтернет, вести аналітичну роботу з різноманітними джерелами інформації (преса, радіо, телебачення, документи, спеціальна та довідкова література); уміння виконувати зорово-усний, абзацово-фразовий, послідовний, двосторонній та письмовий переклад текстів і документів з іноземної українською мовою і навпаки в рамках професіональної сфери спілкування з урахуванням нормалізації та культури професійного мовлення; уміння застосовувати у процесі перекладу двомовні, тлумачні та електронні словники, що дозволить

курсантам після успішного засвоєння матеріалу в повному обсязі здійснювати лінгвістичне забезпечення заходів міжнародного військового співробітництва.

Підручник "Військово-спеціальний переклад" включає методичну записку, в якій викладаються загальні методичні рекомендації щодо проведення занять із дисципліни "Військово-спеціальний переклад", організацію роботи з текстами та вправами підручника, теоретичну частину – лекції з висвітлюванням питань методики розуміння, складання та розпізнавання військових умовних позначень та скорочень, підготовку і проведення усних доповідей за допомогою програми "Майкрософт Офіс ПауеПоінт", основи ведення універсального перекладацького скоропису лекцій, презентацій, переговорів тощо, вміння "триматися" та долати "нервове тремтіння від страху" перед аудиторіє та основної частини, що побудована за тематичним принципом і складається з 8 розділів, які в свою чергу поділяються на практичні заняття – уроки. Тексти підручника складено з відкритих автентичних матеріалів нормативно-правового, довідково-реферативного, навчального й інформативного характеру (бойових статутів, порадників, словників, довідників, енциклопедій, підручників, ЗМІ, Інтернету тощо). Джерела інформації зазначаються посторінково, а список усіх використаних джерел запропоновано в кінці підручника. В підручнику є низка схем та малюнків, які допомагають у засвоєнні навчального матеріалу.

У додатках наведено англо-український та українсько-англійський військово-спеціальні словники-мінімуми базових лексико-термінологічних одиниць (на 4500 та 4900 одиниць відповідно), англо-український та українсько-англійський глосарії типових виразів і конструкцій військово-спеціального перекладу (на 1400 та 1550 одиниць відповідно).

У підручнику використовується орфографія оригінальних текстів різних варіантів англійської мови з притаманними їм орфографічними відмінностями.

Усі запозичені матеріали текстового, графічного або іншого ілюстративного характеру використовуються в підручнику виключно з навчальною (некомерційною) метою.

Автори висловлюють щиру вдячність начальнику, колезі, військовому перекладачеві та вчителю генерал-майору Балабіну Віктору Володимировичу, кандидату філологічних наук, професору

кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки Військового інституту Київського національного університету імені Тараса Шевченка за цінні критичні зауваження та рекомендації щодо форми й змісту підручника.

Автори глибоко вдячні рецензентам – доктору філологічних наук, професору Карабану В'ячеславу Івановичу − професору кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови Київського національного університету імені Тараса Шевченка, доктору філологічних наук, професору Компанцевій Ларисі Феліксівні − завідувачу кафедри філології Національної академії Служби безпеки України, кандидату філологічних наук, доценту Трищенко Ірині В'ячеславовні − доценту кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови Київського національного університету імені Тараса Шевченка за багаторічну співпрацю, схвальні рецензії та конструктивні рекомендації щодо змісту та форми підручника.

Автори щиро вдячні завідувачці кабінету кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки Антончук Катерині Вікторівні за значну допомогу в підготовці рукопису підручника.

Усі побажання та критичні зауваження, направлені на усунення недоліків підручника, будуть сприйняті авторами з вдячністю та враховані під час наступних видань. Критичні зауваження просимо надсилати на адресу: кафедра військового перекладу та спеціальної мовної підготовки, к. 234, корп. 8, вул. Ломоносова, 81, м. Київ-680, 03680. Тел.: 521-35-48.

Методична записка

Підручник “Військово-спеціальний переклад” розрахований на 228 годин практичних занять під керівництвом викладача і 152 години самостійної роботи та призначений для просунутої підготовки військових перекладачів. Він є логічним продовженням підручників “Основи військового перекладу”, “Військово-політичний переклад”, “Військово-технічний переклад” і спрямований на закріплення та вдосконалення в курсантів-перекладачів 4–5 курсу, які навчаються за спеціальністю “Переклад” та “Філологія”, спеціалізацією “Військовий переклад” навичок і вмінь здійснення зорово-усного перекладу з англійської мови українською та з української мови англійською (з попередньою підготовкою і з аркуша), зорово-письмового, двостороннього, письмового та усного перекладу на слух (з голосу або аудіозапису), з англійської мови українською та з української мови англійською, формування активного білінгвального лексико-термінологічного мінімуму готових перекладацьких рішень військово-спеціальної термінології на підставі вивчення мовних особливостей англійських та українських військових матеріалів, принципів та техніки їх перекладу.

Крім того, він знайомить курсантів-перекладачів зі стратегією та тактикою ведення сучасного бою, матеріально-технічним забезпеченням, воєнною економікою та фінансами, мобілізаційними можливостями збройних сил США, завершує формування низки ключових компетенцій майбутнього військового перекладача, серед них: аналітична, системна, комунікаційна тощо. Ці фахові компетенції набуваються за рахунок уміння сприймати й обробляти різноманітну інформацію англійською мовою, що отримана з друкованих та аудіовізуальних джерел, у межах військово-спеціальної та професійної сфер спілкування; уміння здійснювати ефективний пошук інформації іноземною мовою у всесвітній мережі Інтернет, вести аналітичну роботу з різноманітними джерелами інформації (преса, радіо, телебачення, документи, спеціальна та довідкова література); уміння виконувати зорово-усний абзацово-фразовий, послідовний та двосторонній переклад у межах військово-спеціальної тематики, уміння виконувати письмовий переклад текстів і документів з англійської українською і навпаки в рамках професійної сфери спілкування; етикет писемної мови; уміння

застосовувати у процесі перекладу двомовні, тлумачні та електронні словники.

В основу підручника покладено принцип свідомого цілеспрямованого навчання через науковість, знання, навички, уміння, методичні принципи, способи управління засвоєнням; принципи системності та послідовності, доступності та наочності.

Більшість вправ у підручнику передбачає широке використання технічних засобів навчання, лінгафонних лабораторій, без яких неможливе формування спеціальних перекладацьких навичок.

Підручник складений за тематичним принципом, що включає вісім окремих змістових модулів, які, як і попередні підручники, не залежать один від одного та за необхідності термінової підготовки перекладача для здійснення лінгвістичного забезпечення з певної тематики дає можливість вивчати матеріали в будь-якій послідовності. Оскільки, як зазначалося вище, кожен урок, як і кожен змістовий модуль, охоплює відомий обсяг лексики визначеного характеру, перекладач може обирати тему, яка його цікавить, і вивчати певний змістовий модуль за своїм власним бажанням. Кожна тема являє собою окремий незалежний змістовий модуль, що складається з уроків, які відповідають тематиці модуля[2].

Мета курсу "Військово-спеціальний переклад" – вдосконалення навичок курсантів стосовно:

- якісного виконання всіх видів усного перекладу (з аркуша, послідовного, абзацово-фразового, двостороннього тощо) матеріалів військової та військово-спеціальної тематики як з англійської, так і з української мов;
- грамотного здійснення письмових перекладів матеріалів військової та військово-спеціальної тематики, правильного їх оформлення з дотриманням вимог штабної культури;
- зіставлення перекладу з оригіналом і здійснення необхідного коментаря за правилами вживання та використання в перекладі ключових термінів і словосполучень військово-спеціального характеру;
- практичного виконання обробки, аналізу та реферування інформаційних матеріалів військово-спеціального характеру;

[2]Лісовський В.М. Військово-технічний переклад: (англ. мова): підручник /за ред. В.В. Балабіна. – К.: ВІКНУ, 2010. – 950 с. – С.9.

- користування технічними засобами, довідниковою та військово-спеціальною літературою;
- підготовки різних типів усних інформувань англійською мовою за допомогою програми “Майкрософт Офіс ПауеПоінт” та виступ перед аудиторією;
- постійного вдосконалення своїх знань відносно тактики дій збройних сил США, їх бойового та тилового забезпечення;
- самостійної праці над збагаченням лексико-фразеологічних ресурсів власного мовлення шляхом цілеспрямованого вивчення англійської військово-спеціальної термінології в запропонованому обсязі на репродуктивному та рецептивному рівнях відповідно;
- організації та проведення військово-наукової та виховної роботи[3].

Передумовою успішної роботи з підручником є знання основ військової справи, лінгвістичних та країнознавчих відомостей, наявність базової підготовки з англійської мови, успішне засвоєння попередніх курсів “Основи військового перекладу”, “Військово-політичний переклад”, “Військово-технічний переклад” та спрямована, кропітка позааудиторна (самостійна) робота над матеріалами підручника.

З метою підвищення якості та ефективності навчальних занять варто застосовувати технічні засоби навчання та навчально-тренувальні засоби (діючі стенди, лінгафонні кабінети, навчальні кінофільми, відеозаписи, телебачення, проекційну апаратуру, засоби звукозапису та відтворення, імітаційні та інші засоби).

На підставі успішної апробації рукопису підручника та довголітньої практики на кафедрі військового перекладу та спеціальної мовної підготовки запроваджена типова схема проведення занять із НМК “Військовий переклад”, що складається з наступних етапів: вступної частини, перевірки домашнього завдання, роботи з розвитку та вдосконалення перекладацьких умінь і навичок на підставі вивченого матеріалу, введення нового матеріалу та заключної частини.

Будь-яке заняття розпочинається зі вступної частини, яка включає: шикування навчальної групи, доповіді чергового курсанта, перевірку зовнішнього вигляду, оголошення теми заняття.

[3]Балабін В.В.,Лісовський В.М. Програма навчальної дисципліни “Військово-спеціальний переклад” − К.: ВІКНУ, 2014. − 22 с.

Перше аудиторне практичне заняття (1–2 год.) розпочинається з підготовки до сприймання нового матеріалу – прослуховування військово-спеціальної інформації іноземною мовою, бажано за тематикою уроку. Перед початком викладач звертає увагу курсантів стосовно ведення перекладацьких записів, та можливості уточнення незрозумілих лексичних одиниць після прослуховування, на виправлення можливих лінгвістичних та ситуативних помилок. Після прослуховування здійснюється мікрореферування одним із курсантів з наступним коментарем. Викладач обов'язково повинен добиватися повного розуміння запропонованого інформаційного матеріалу шляхом допомоги у перекладі незнайомих лексичних одиниць з обов'язковим їх записом у "словничок" курсанта. Надалі, у ході першого аудиторного практичного заняття відбувається оцінювання ступеня засвоєння активної лексики, читання і зорово-усний переклад попередньо підготовленого основного тексту уроку. Оцінювання ступеня засвоєння активної лексики, як правило, проводиться шляхом проведення попередньо записаного на звукову доріжку словникового диктанту, який складається з 5-ти завдань.

Перше завдання – переклад чисел, численних та літерно-числових сполучень з іноземної мови українською. Числа та сполучення розташовуються в п'ятиелементних колонках за принципом наростаючих труднощів, тобто від одно - та двозначних до шестизначних. Ця вправа підводить курсантів до безпомилкової роботи з цифровим матеріалом з будь-якої теми та є необхідною для підготовки до ведення радіоперехоплення і допиту військовополоненого. Кількість колонок від 3 до 6. Змінюється темп та обставини їх вимовляння: від повільного до нормального та прискореного; від ідеальних умов до значних перешкод.

Друге – написання абревіатур, які зустрічаються в тексті цього уроку, вимовлених за правилами фонетичного алфавіту, який використовується під час радіотелефонного зв'язку та радіообміну упродовж проведення миротворчих операції з підтримання миру під егідою ООН та НАТО, з їх подальшим розшифруванням. З цією метою диктант включає до десятка скорочень.

Третє та четверте завдання передбачають переклад лексичних одиниць (термінів і терміносполучень) засвоєного матеріалу з іноземної мови українською та навпаки (приблизно 10-15 одиниць). Інтервали між термінами повинні бути достатньо короткими для їх

швидкого написання.

П’яте завдання включає в себе розшифровування тактичних умовних знаків, які використовуються упродовж проведення миротворчих операції з підтримання миру під егідою ООН та НАТО, перерахунок калібрів і переклад англо-американських одиниць виміру ваги і довжини у метричні тощо.

Систематичне проведення словникових диктантів, зрозуміла шкала оцінювання та поточний контроль засвоєння курсантами навчального матеріалу за кредитно-модульною системою організації навчально-виховного процесу дає можливість забезпечити систематичне тренування оперативної слухової та зорової пам’яті, якісне засвоєння військової термінології.

Основний текст уроку призначений для введення, відпрацювання та первинного закріплення нової військово-спеціальної термінології курсантами. Крім того, він знайомить їх із певним фактичним матеріалом військово-спеціального характеру ЗС США і є базою для відпрацювання різноманітних перекладацьких навичок.

Оцінювання зорово-усного перекладу основного тексту уроку, попередньо підготовленого курсантами, слід починати з послідовного перекладу окремих речень з детальним обговоренням варіантів перекладу, запропонованих курсантом. Викладач на цьому етапі повинен вимагати від курсантів остаточного, грамотно оформленого, правильного перекладу українською мовою. Після завершення роботи над основним текстом здійснюється опитування за відпрацьованим матеріалом. Цей вид роботи має на меті розвинути у курсантів навички та вміння непідготовленої мови, її реактивність, спонтанність і темп. Ці навички та вміння розвиваються за принципом “питання – відповідь”, що передбачає комбіноване тренування говоріння та прослуховування, вироблення негайної реакції на репліку співрозмовника. Крім того, виконуються додаткові вправи стосовно перекладу усталених виразів і типових конструкцій, які зустрілися в основному тексті.

На другому практичному занятті (3–4 год.) відбувається вдосконалення навичок усного перекладу на слух, двосторонній переклад, зорово-усний переклад незнайомого тексту з листа тощо. На початку заняття необхідно довести до курсантів типові помилки, зроблені під час виконання письмової вправи. Упродовж перевірки перекладів викладач повинен добиватися виправлення курсантами

всіх неправильних варіантів. Для цього необхідно після виправлення помилок заслуховувати остаточні варіанти перекладу. Письмові вправи є обов'язковими для виконання, тому що забезпечують надійність запам'ятовування матеріалу, збагачують лексичний запас, вдосконалюють усну мову та розвивають логічне мислення курсантів.

Головним і найбільш ефективним помічником у навчанні військового перекладу є наочність – слухова та зорова. Використання технічних засобів і комплексу вправ зі звукозаписною та відтворюючою апаратурою, вміла методика викладача не тільки формує й вдосконалює уміння й навички, необхідні для успішної діяльності військового перекладача, але й сприяє збагаченню лексичного запасу військової термінології та вдосконаленню мовних навичок курсантів з іноземної мови, відточуючи уміння стисло і чітко висловлювати свої думки рідною мовою, що сприяє набуттю курсантами стійкої уваги, захоплює новизною і тим самим підвищує інтерес до перекладацької роботи. Конкретні форми застосування технічних засобів навчання в значній мірі залежать від особистого вміння викладача, його методичної підготовленості. Вправи зі звукозаписною та відтворюючою апаратурою включають вправи на переклад з англійської мови українською *(Translate at sight)* та з української англійською *(Translate by ear),* двосторонній переклад *(Act as interpreter),* словниковий диктант із записом, вправи на аудіювання та мікрореферування. Вправи зі звукозаписною та відтворюючою апаратурою можна використовувати практично на всіх етапах уроку згідно з прийнятою схемою заняття:

1) Словниковий диктант передбачає переклад термінологічних одиниць після однократного прослуховування. Тривалість паузи залежить від ступеня підготовленості курсантів. Тривалість диктанту 7–9 хвилин.

2) Робота з основним текстом. Переклад виконують як з опорою на текст, так і без нього, одночасно всі курсанти в мікрофон з одягненими навушниками. Викладач вибірково підключається до робочих місць курсантів та прослуховує якість перекладу, аналізує та оцінює. Одночасно два-три курсанти можуть бути записані на цифровий магнітофон або ПЕОМ для подальшого більш ретельного аналізу. Такий вид роботи забезпечує комплексну перевірку знань уроку або теми (знання термінології, вміння правильного оформлення остаточного варіанту перекладу), підготовлює курсантів до основ

синхронного перекладу, активізує їх діяльність. Крім того, на звукову доріжку можуть бути начитані питання до тексту, на які курсанти відповідають у паузах. Варіанти відповідей у подальшому обговорюються з викладачем.

3) Вправи на закріплення термінології *(Translate into Ukrainian, Translate into English, Translate quickly)*. Відпрацьовуються вправи на автоматизоване використання військової лексики для формування навичок швидкого переключення з однієї мови на іншу. Вправа *(Translate quickly)* є "мозковим штурмом" і передбачає максимальну активізацію розумової діяльності, пам'яті курсанта, допомагає вдосконалювати навички швидкого переключення з однієї мови на іншу. Тривалість паузи між термінологічними одиницями залежить від здібностей та навичок курсантів і може варіюватися від повільного на початковому етапі до прискореного на завершальному.

4) Переклад на слух з англійської мови українською і навпаки *(Translate by ear)*. Курсанти, одягнувши навушники, прослуховують речення (абзаци) з вправи або основного тексту уроку і в паузах всі одночасно перекладають у мікрофон. Викладач контролює курсантів, підключаючись до їх робочих місць. У разі потреби зупиняє запис для виправлення помилки або допомоги курсантам з підбором найкращого варіанта перекладу. Переклад окремих курсантів може бути записаний на звукову доріжку для наступного прослуховування та оцінки. Тривалість роботи 8–10 хвилин.

5) Переклад з аркуша з української мови англійською *(Translate at sight)*. За методикою ця вправа майже ідентична, що й попередня, різниця лише в тому, що курсанти мають текст вправи перед очима.

6) Переклад з аркуша з української мови англійською зі зворотнім перекладом на слух з англійської українською. Курсанти працюють у парі. Один із курсантів перекладає речення з української мови англійською з аркуша. Його колега перекладає почуте українською мовою. Курсант, який перекладав з аркуша, отримує завдання виправляти помилки товариша, слідкуючи за перекладом з тексту вправи. За вказівкою викладача курсанти змінюють ролі. Викладач контролює роботу курсантів, підключаючись до робочих місць. Тривалість роботи 10–15 хвилин.

7) Двосторонній переклад (*Act as interpreter*), де курсанти зазвичай виступають у ролі перекладачів бесіди двох осіб, що розмовляють різними мовами, є в кожному уроці підручника. Основна мета цієї

вправи – вдосконалити в курсантів навички послідовного перекладу та розвинути їх вміння виступати в якості перекладача в разі допиту військовополоненого. Курсанти в навушниках перекладають у мікрофон начитані на звукову доріжку питання українською та відповіді англійською мовою. Викладач контролює роботу курсантів, підключаючись до їх робочих місць. За необхідності (наприклад, перекручування змісту речення, неправильно зроблений переклад терміна або граматична помилка) викладач зупиняє запис і надає пояснення. Дехто з курсантів може бути записаний на звукову доріжку для подальшого ретельного аналізу, решті – здійснюється оцінювання. Тривалість роботи 10 хвилин.

8) Проведення брифінгу з запропонованою тематикою, не пов'язаною з темою, що вивчається. Перед початком проходження змістового модуля курсантам надається тема для доповіді, яку вони готують протягом його вивчення. Під час останнього заняття з теми модуля один або два курсанти доповідають свої теми. Решта курсантів здійснюють усний послідовний переклад як з допомогою цифрового магнітофона та відтворюючою апаратурою, так і без неї. Тим самим курсанти виступають у ролі перекладачів, які забезпечують переклад одного з видів лінгвістичного забезпечення – інформаційний брифінг для представників делегації. Крім того, цей вид роботи може здійснюватися працюючими в парах. Викладач вибірково підключається до робочих місць курсантів та оцінює їх роботу. Ця вправа заслуговує серйозної уваги з боку викладача:

- по-перше, вона навчає курсантів готувати відповідне інформування з використанням програми "Майкрософт Офіс ПауеПоінт" та ораторської майстерності, вміння виступати перед аудиторією;
- по-друге, цей вид роботи слугує розвитком навичок реферування, особливо коли мова йде про підготовку доповіді з декількох тем;
- по-третє, вдосконалює навички курсантів у здійсненні послідовного перекладу, розвиває перекладацьку пам'ять, вміння вести записи тощо.

Завершенням другого двогодинного заняття є введення нового матеріалу, в ході якого головні зусилля слід спрямувати на ознайомлення з новою термінологією для активного засвоєння, читання, попередній ("передперекладацький") аналіз основного тексту уроку. Завдання для самостійного опрацювання – виконання

письмового перекладу та вивчення активної лексики, підготовка "чистового" зорово-усного перекладу основного тексту по реченнях із попереднім читанням вголос.

Заключна частина заняття включає відповіді викладача на запитання, оголошення попередніх оцінок (остаточно оголошується після перевірки письмової вправи) визначення кращих, поради та рекомендації, завдання для самостійного опрацювання.

Основним навчальним матеріалом є основний текст уроку, який містить автентичні речення з військовою та військово-спеціальною термінологією, словами та словосполученнями. Письмові переклади з української англійською виконуються, як правило, у години самостійної підготовки. Для того, щоб забезпечити правильний переклад незнайомої військово-спеціальної термінології, курсанти повинні використовувати спеціальні словники та необхідну довідкову літературу. Викладач, як правило, перевіряє цю вправу в позааудиторні години, визначає типові помилки та під час наступного заняття детально їх розбирає з курсантами.

Запропоновані методичні рекомендації можуть бути прийняті викладачем повністю або частково, залежно від підготовленості групи, рівня мовної підготовки курсантів та вимог програм навчальних дисциплін.

Крім того, викладач може і повинен використовувати проекційну апаратуру. Заняття з її використанням показали, що застосування спеціальних навчальних фільмів додає практичної спрямованості і є добрим засобом вдосконалення перекладацьких навичок та вмінь, що сприяє якісному засвоєнню практичного матеріалу.

Умовні позначення і скорочення

 – рекомендується для активного засвоєння

 – є аудіозапис вправи

 – основний *(базовий)* текст уроку

 – дайте відповіді на запитання *(вправа на розвиток навичок іншомовного мовлення, перевірку знання фактичної інформації)*

 – прочитайте, розшифруйте та перекладіть скорочення *(вправа на відпрацювання знання нормативного фонетичного алфавіту, радіообміну і знання найуживаніших скорочень)*

 – вправа для одностороннього послідовного перекладу *(українською)*

 – вправа для одностороннього послідовного перекладу *(англійською)*

 – вправа для двостороннього послідовного перекладу *(з української англійською і навпаки)*

 – вправа для зорово-усного перекладу *(з аркуша)*

 – вправа для усного перекладу *(на слух)*

 – вправа для збагачення тематичного словникового запасу

 – вправа для письмового перекладу

 – рольова гра

 – вправа для переказування *(вправа на розвиток навичок іншомовного мовлення, перевірку засвоєння досвіду АТО)*

 – вправа для підготовки і проведення усних доповідей (*вправа на розвиток навичок проведення інформаційних інструктажів, перевірку засвоєння досвіду АТО та тренування використання універсального перекладацького скоропису)*

 – вправа для розшифрування тактичних умовних знаків і позначень країн-членів НАТО та символів універсального перекладацького скоропису

sb. – somebody – хто-небудь

sth. – something – що-небудь

syn. – synonym – синонім

Вступний розділ

I. Розшифрування тактичних умовних знаків і позначень країн-членів НАТО
II. Порядок проведення брифінгів
III. Лінгвістичне забезпечення військових операцій

I. Розшифрування тактичних умовних знаків і позначень країн-членів НАТО

Практична діяльність військового перекладача виключно різноманітна. Вона охоплює усі види перекладу: від усного та письмового перекладу бойових документів, військових та військово-технічних текстів з іноземної мови українською і навпаки до усного перекладу при радіообміні, під час допиту військовополоненого та двостороннього перекладу заходів міжнародного військового співробітництва; використання правил радіообміну та читання топографічних карт. Крім того, діяльність військового перекладача нерозривно пов'язана зі стратегічною комунікацією. Це зобов'язує офіцера-перекладача не тільки добре володіти різноманітними навичками перекладу, знати рідну та іноземні мови, бойову техніку та озброєння, тактику ведення бойових дій ймовірного противника, а і тактичні умовні знаки і позначення збройних сил країн-членів НАТО, для набуття спроможностей, підвищення рівня взаємосумісності та забезпечення міжмовної комунікації.

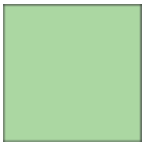
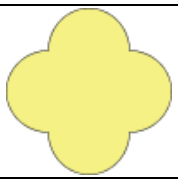
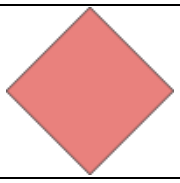
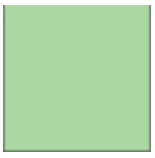
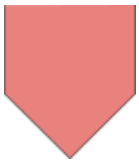
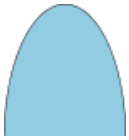
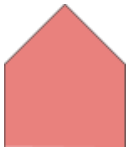
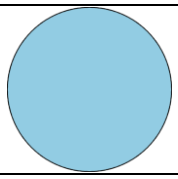
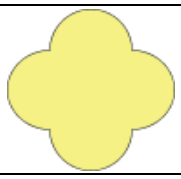
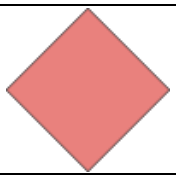
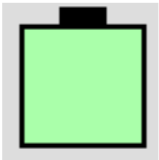
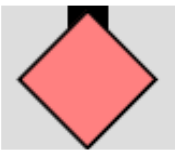
Тактичні умовні знаки та позначення[4]. Тактичні умовні знаки та позначення – це графічні зображення, що застосовуються в збройних силах для позначення на військових картах, планах, схемах розміщення та дії своїх військ і противника, розташування бойової техніки, оборонних споруд, загороджень, ліній зв'язку, штабів, тилових споруд, аеродромів тощо.

Ми розглянемо основні тактичні умовні знаки і позначення, які застосовуються у збройних силах країн-членів НАТО для відображення на картах, схемах й інших графічних документах бойового складу, військ, їх дислокації і нумерації, приналежності, озброєння, для нанесення оперативної обстановки на топографічні карти і схеми тощо. Умовний тактичний знак НАТО визначається формою, кольором та

[4]Allied Procedural Publication APP-6, Edition D, Version 1.NATO Joint Military Symbology. STANAG 2019

складається, зазвичай, з літер, цифр, знаків пунктуації, спеціальних математичних, технічних знаків (ідеограми тощо).

Для усіх формувань встановлені єдині знаки у вигляді рамки визначеної форми та кольору. Знак має рамку чорного кольору. Форма знаку вказує на приналежність формування до своїх військ, або військ противника. Для своїх військ і військ союзників це прямокутник, для військ противника квадрат, повернений на 45 градусів, для військ нейтральних держав просто квадрат. Для позначення приналежності умовних тактичних знаків, намальованих як олівцем, так і створених за допомогою ПЕОМ також використовуються певні кольори. Форми знаку для позначення повітряних, морських та наземних військових формувань, військової техніки та озброєння об'єктів/пунктів МТЗ, діяльності військ, тощо зображені на малюнку 1.

Приналежність / **Види сил/ ОВТ/пункти МТЗ**	**Свої сили**	**Нейтральні сили**	**Невідомі сили**	**Сили противника**
Наземні військові угрупування				
Підводні сили				
Повітряні сили				
Військової техніки та озброєння/надводні сили та засоби				
Установи МТЗ				

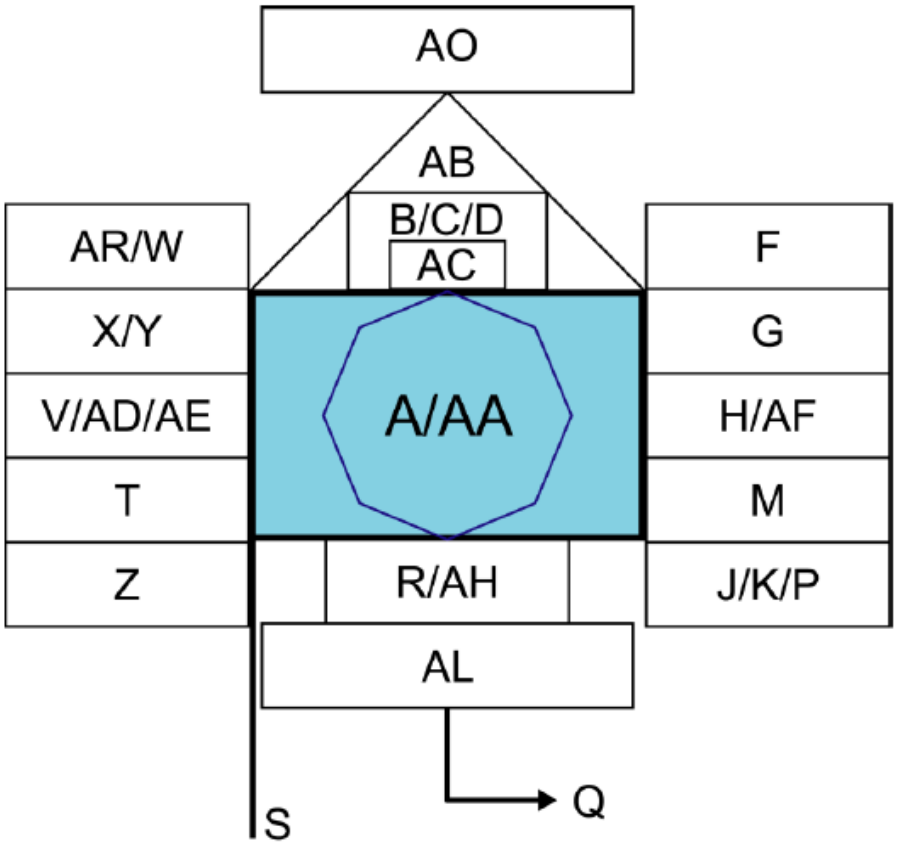
Мал. 1 – Основи умовних знаків (військове угруповання, об'єкти та ОВТ)

У межах кожного тактичного умовного знаку розміщується восьмикутник, який, як правило, не відображається. Він слугує для центрування та правильного розміщення умовних позначень та літер, що визначають рід військ цього формування, ОВТ, установ МТЗ у простір усередині основи тактичного умовного знака (так зване поле "А").

Створення тактичного умовного знака військового формування. Під час створення тактичного умовного знака військового формування слід дотримуватися наступних правил:

- при створенні нових тактичних знаків повинні використовуватися існуючі стандартні, умовні символи;
- тактичні умовні знаки повинні бути придатними як для ручного, так і автоматичного режимів застосування;
- тактичні умовні знаки повинні бути легко помітними;
- тактичні умовні знаки для позначення своїх військ не повинні мати зайвих символів, які б могли бути переплутані із тактичними умовними знаками для позначення військ противника;
- тактичні умовні знаки повинні бути зрозумілими без застосування кольорів;
- складний тактичний умовний знак повинен мати основу, що розташована в центрі або нижче, якщо цей тактичний знак буде змінений;
- усі тактичні умовні знаки зображуються таким чином, щоб їх верхня частина була направлена на північ карти/схеми (зазвичай північ – це верхній край карти).

Крім того, до тактичного умовного знака військового формування додається додаткова інформація, яка зображується в строго визначених полях, як зображено на малюнку 2.



Мал. 2 – Визначені поля наземного військового угруповання

Ми розглянемо тільки наземні військові угруповання, так як морські чи повітряні військові угруповання майже ідентичні. Зміст спеціально визначених полів зображені на малюнку 3.

Поле	**Заголовок поля**	**Опис**	**Застосування**
A	Покажчик тактичного умовного знака (рід військ, тип ОВТ, об'єкт МТЗ)	Умовний символ, який визначає рід військ, функціональне призначення об'єкта МТЗ, тип озброєння та військової техніки, або додаткові позначення та літери, що уточнюють особливості цього угруповання	у всіх
B	Покажчик бойового та чисельного	Символ, що позначає бойовий та чисельний склад військового угруповання	Військові угруповання та об'єкти

	складу		
C	Покажчик кількості озброєння та техніка	Вказує наявну кількість озброєння та техніки. Об'єкт: площину в квадратних футах	Військові угруповання та об'єкти
D	Покажчик оперативно-тактичної група	Символ, що позначає військове угруповання, як оперативно-тактичну групу	Військові угруповання
F	Покажчик підсилення або скорочення	(+) – позначає підсилене військове угруповання, (-) – військове угруповання неповного/скороченого складу	Військові угруповання
G	Штабні примітки, пояснення	Довільний текст	у всіх
H	Додаткова інформація	Довільний текст	у всіх
J	Категорія оцінки	Одна літера та одна цифра A – цілком достовірний; B – зазвичай достовірний; C – достатньо достовірний; D – не завжди достовірний; E – недостовірний; F – достовірність не може бути визначена. 1 – підтверджений іншими джерелами; 2 – ймовірно відповідає дійсності; 3 – можливо відповідає дійсності; 4 – сумнівна; 5 – малоймовірно; 6 – істина не може бути визначена.	Військові угруповання ОВТ, споруди
K	Покажчик боєздатно-сті	Відображає боєздатність військового угруповання FC – повністю боєздатний;	Військові угруповання та об'єкти

		SO – фактично боєздатний; MO – мінімально боєздатний; NO – небоєздатний; UNK – ступінь боєздатності невідомий	
L	Покажчик демаскую-чих ознак ОВТ	Вказується “!” (позначає виявлену радіоелектронну сигнатуру військової техніки противника)	Тільки ОВТ противника
M	Покажчик вищого угрупован-ня	Позначає номер або найменування вищого командування (корпус позначається римськими цифрами)	у всіх
N	Покажчик противника	Позначається літерами “ENY”	ОВТ, райони та кордони противника
P	Покажчик системи розпізнаван-ня “свій-чужий”	Позначає режими та коди розпізнавання	Військові угруповання та ОВТ
Q	Покажчик напрямку руху	Вказує, куди рухається або збирається рухатися військове угруповання	у всіх
R	Покажчик рухомості	Відображає рухомість об’єкта	Характерно тільки для ОВТ
S	Покажчик штабу	Позначає штаб або використовується для позначення розташування штабу	Військові угруповання
T	Покажчик спеціально-го позначення	Вказує номер шляху або спеціальний знак. Цифро-літерне позначення.	у всіх
V	Покажчик типу ОВТ	Вказує тип ОВТ	Військові угруповання та ОВТ

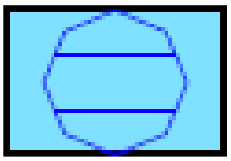
W	Покажчик часової групи	Вказує цифро-літерне позначення (Дата. Година. Хв. Часова зона. Місяць. Рік)	у всіх
X	Покажчик висоти/гли - бини	Позначає висоту за даними ГСВМ. Ешелон літака. Глибина зануреного об’єкта. Ядерна зброя: висоту вибуху	у всіх
Y	Покажчик місцезна-ходження	Вказує координати	у всіх
Z	Покажчик швидкість	Позначає швидкість у кілометрах на годину/морських милях на годину	ОВТ
AA	Покажчик спеціально-го штабу управління	Позначає спеціальний штаб: SHAPE – штаб ОЗС НАТО в Європі, PACOM – Тихоокеанське командування	у всіх
AB	Покажчик відволікаю-чої дії/ хибної споруди	Позначає угруповання, ОВТ, споруди, які призначені для введення противника в оману	у всіх
AC	Покажчик споруди/ об’єкта	Позначає споруду/військовий об’єкт	Військові угруповання об’єкти та ОВТ
AD	Покажчик типу комп’ютер-ної системи	Позначення даних радіоелектронної розвідки	ОВТ
AE	Покажчик розбирання ОВТ	Позначає час розбирання ОВТ в хвилинах	ОВТ
AF	Покажчик загально-визначено-го умовного	Наприклад: система “Хок”	ОВТ

	позначення		
AH	Покажчик штабного підрозділу	Позначає тип підрозділу штабу, який представлений, наприклад, ТОЦ – тактичний оперативний центр	Військові угруповання
AL	Покажчик стану експлуата-ційної придатності	Позначає стан експлуатаційної придатності ОВТ/режим експлуатації військового об'єкта	ОВТ
AO	Покажчик ступеня бойового пуску	Вказується безпосередньо над тактичним умовним знаком та може позначати А – умови дистанційного управління; ВВВ – умови захоплення цілі; СС – тип засобу ураження	ОВТ
AR	Спеціальне кодоване позначення	Вказуються позначення тактично важливої відмітки цілі та модельного часу	

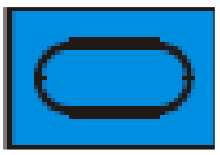
Мал. 3 – Зміст спеціально визначених полів

В якості прикладу розглянемо покрокове створення тактичного умовного знака 3-го батальйону, 1-го полку, 4-й бригади, 5-ї бронетанкової дивізії.

1. Спочатку визначаємо основу тактичного умовного знака – це прямокутник, у нашому прикладі позначає військове угруповання своїх військ.

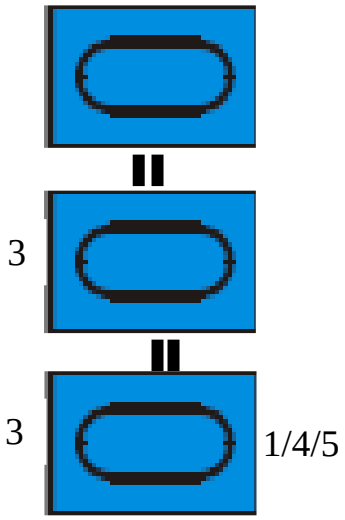


2. Вказуємо рід військ всередині умовного восьмикутника тактичного умовного знака. У нашому прикладі – це бронетанкове військове угруповання.



3. Покажчиком бойового та чисельного складу визначаємо бронетанкове військове угруповання як бронетанковий батальйон.

II



4. Покажчиком справа (цифра – 3) відповідно до порядку підпорядкування зазначаємо приналежність до 3 батальйону.

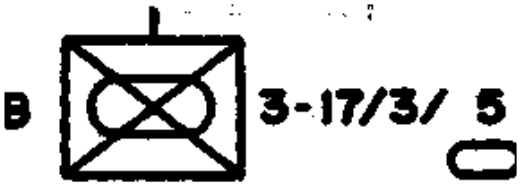
5. Покажчиками справа (цифри – 1/4/5) відповідно до порядку підпорядкування створюємо тактичний умовний знак: 3-й батальйон, 1-го полка, 4-й бригади, 5-ї бронетанкової дивізії

Номер, літери, назва або скорочення для позначення військового угрупування пишуться зліва від знаку, покажчик бойового та чисельного складу позначаємо зверху над знаком, приналежність до вищого штабу – справа та розділяємо рискою. Якщо відсутня проміжна ланка в порядку підпорядкування відповідне позначення категорії військової одиниці вказуємо над першим вищим командуванням після відсутнього. Наприклад:



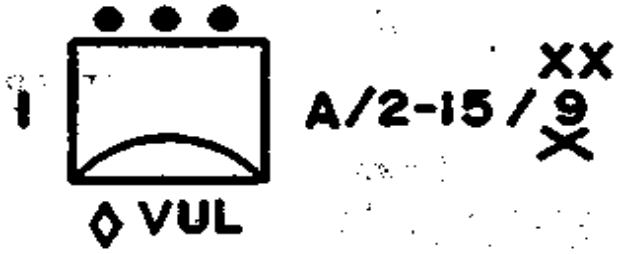
Company A, 2d Battalion, 15th Regiment, 3d Corps	**рота “А” 2-го батальйону 15-го полку 3-го піхотного корпусу**

1) Для позначення роду військ одного або декількох рівнів у порядку підпорядкування (коли він відрізняється від позначення військового угруповання) відповідний умовний знак роду військ вказуємо під безпосереднім органом управління. Наприклад:



Company B, 3dBattalion, 17thInfantry (Mechanized), 3d Brigade, 5thArmoredDivision	**рота “Б” 3-го батальйону 17-го механізованого полку 3-ої бригади 5-ої танкової дивізії**

2) Додаткову інформацію таку, як тип озброєння військового угруповання, засіб забезпечення рухомості вказується відповідним символом або скороченням під основним тактичним умовним знаком. Наприклад:



1stPlatoon, Battery A, (Vulcan SP), 2d Battalion, 15thArtillery, 9thInfantryDivision	**1-й взвод батареї “А” (самохідний ЗРК “Вулкан”) 2-го дивізіону, 15-ої артилерійської бригади 9-ої піхотної дивізії**

3) У разі не визначення покажчика бойового та чисельного складу військового угруповання, підпорядкованого військового формування, йому присвоюється номер та категорія того угрупування, до складу якого він увійшов, що вказується з правої сторони від основного знака. Символ приналежності до роду військ вказується над відповідним органом управління. Наприклад:



Support Command, 1st Infantry Division	**Командування тилу 1-ої піхотної дивізії**

4) Якщо військове угруповання має приналежність, але не визначена категорія, його приналежність вказується зліва, а позначення органу управління зліва від основного знаку. Наприклад:



310^{the}Field Army Support Command (FASCOM), 15 Army	**310 Командування тилу 15-ої польової армії**

5) Умовний тактичний знак загального штабу вказується написанням скорочення в середині основи. Символ бойового та чисельного складу військового угруповання не вказується для органу управління вище за армійську групу. Наприклад:



(Supreme Headquarters, Allied Powers Europe)	**Штаб об'єднаних збройних сил НАТО в Європі**

6) Фактичні дії військ і їх розташування наносяться встановленими умовними знаками суцільною лінією, а передбачуваний – переривистою лінією (пунктиром).

7) В умовних позначеннях ядерних вибухів у знаку показуються величина потужності вибуху в кілотоннах (мегатоннах), а також дата і час вибуху. Зліва від знаку вказується висота вибуху або його вигляд. Останніми роками почали застосовуватися позначення ядерних боєприпасів, що складаються з двох частин. Перша цифра показує радіус поразки особового складу, що знаходиться в танках, з яким настає миттєва втрата боєздатності, друга – радіус безпечного видалення незахищеного особового складу (обидві в сотнях метрів). Так, ядерним боєприпасам потужністю 0.1, 0.5, 1, 2 і 5 кт відповідають позначення 2-11 (200-1100), 3-12 (300-1200), 5-24 (500-2400), 6-38 (600-3800) і 8-59 (800-5900). Знаки, що позначають руйнування, завали, інженерні загороди як своїх військ, так і військ противника наносяться зеленим кольором. Ділянки зараження хімічною (біологічною) зброєю позначаються жовтим кольором і буквами "G" або "BIO", написаними в центрі.

8) Цифра “0” в бойових і картографічних документах на відміну від букви “О” перекреслюється.
9) Для характеристики деяких пунктів постачання передбачено написання під відповідним умовним знаком букв, які мають наступні значення: A – авіаційні предмети постачання; B – мийні машини, душові й інші предмети сантехніки; C – комплекти продуктів для організації живлення особового складу; D – транспортні засоби цивільних установ; E – предмети постачання загального характеру (канцелярські товари); F – обмундирування; G – апаратура зв’язку; K – транспортні автомобілі; L – ракети; M – озброєння; N – ядерні боєприпаси; R – зберігання продуктів у холодильних установках; S – зберігання продуктів у звичайних умовах; T – промислові предмети постачання.
10) У разі позначення спостережного поста або поста підслуховування вказується номер військового угруповання, від якого вони виставлені і який розташовується праворуч від умовного знака. Наприклад:



Observation Post, 3d Infantry Division

Спостережний пост 3-ої піхотної дивізії

Якщо військове угруповання має декілька постів, вказуються їх номери, які пишуться ліворуч від знака. Наприклад:

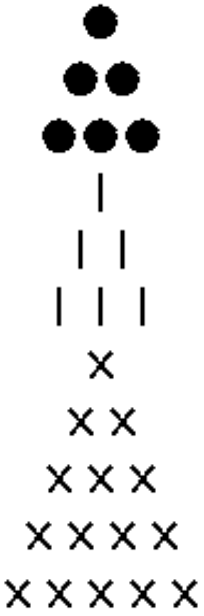


Observation Post#1, 2d Battalion, 14thArtillery

Спостережний пост №1, 2-го дивізіону 14-ої артилерійської бригади

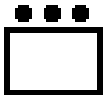
Покажчики бойового та чисельного складу (рівень угруповання)

⌀ – розрахунок/екіпаж

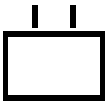


– відділення
– секція
– взвод
– рота, батарея
– батальйон, дивізіон
– полк, група
– бригада
– дивізія
– корпус
– армія
– група армій

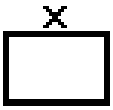
Приклади



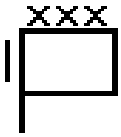
взвод



батальйон



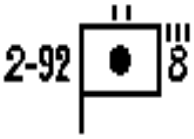
бригада



штаб 1-го армійського корпусу

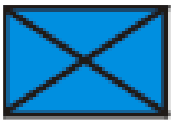


штаб 1-ої піхотної бригади 1-ої піхотної дивізії



штаб 2-го дивізіону 92-го артилерійського полку 8-ої групи польової артилерії

Приналежність до родів військ, служб



піхотні угруповання



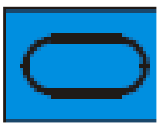
угруповання хімічної служби



механізовані угруповання



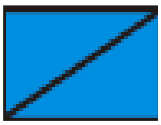
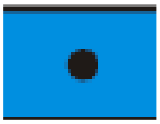
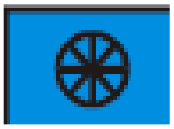
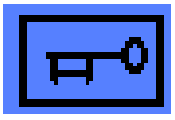
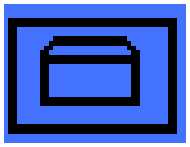
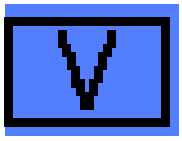
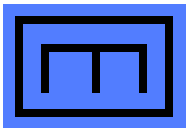
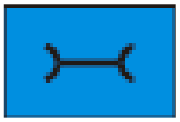
угруповання зв’язку



бронетанкові угруповання

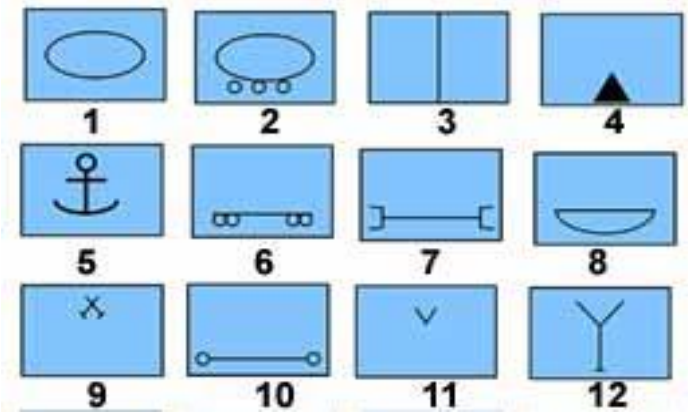


угруповання РЕБ

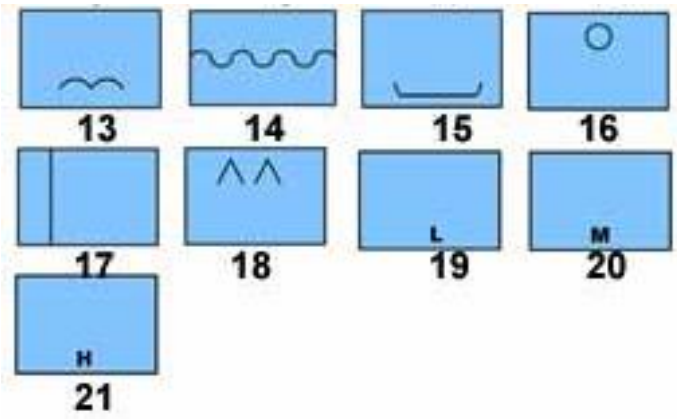
	розвідувальні угруповання		угруповання артилерійсько-технічної служби
	артилерійські угруповання		угруповання транспортної служби
	угруповання сил спеціальних операцій		угруповання квартирмейстерської служби
	угруповання ППО		угруповання медичної служби
	угруповання армійської авіації		угруповання фінансової служби
	угруповання військової поліції		угруповання ветеринарної служби
	угруповання інженерних військ		матеріально-технічне забезпечення
	протитанкові угруповання		угруповання матеріального забезпечення
	зенітно-ракетне угруповання		угруповання тилового забезпечення
	угруповання служби по роботі з особовим складом		угруповання по зв’язкам із цивільною адміністрацією та громадкістю

Додаткові позначення і літери, що уточнюють специфіку цього угруповання

Ці додаткові позначення без позначень родів військ, служб не використовуються!



1 – гусеничний
2 – колісний *(здатний рухатися по пересічній місцевості)*
3 – моторизований
4 – гірський
5 – морський
6 – залізничний
7 – ремонтний
8 – прибережний,
що перевозиться баржею
9 – лижний
10 – причіпний
11 – повітряно-штурмовий
12 – повітряно-штурмовий, що має засоби пересування



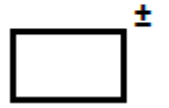
13 – повітрянодесантний
14 – плаваючий, (морський) десантний, десантно-висадковий, здатний пересуватися по воді та суші, амфібійний
15 – арктичний
16 – мотоциклетний
17 – озброєний артилерійськими системами
18 – кінний, верблюжий та інших в'ючних тварин
19 – легкий
20 – середній
21 – важкий



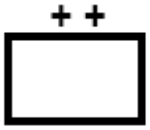
Якщо військове угруповання створене тимчасово для виконання будь-яких спеціальних завдань, то над ним розміщується рамка, яка оточує покажчик бойового та чисельного складу (рівень) військового угруповання



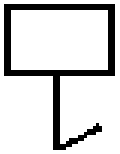




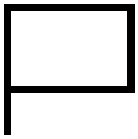
У правому верхньому куті військового тактичного знака може наноситися позначення, яке означає, що це військове угруповання посилене додатковими формуваннями нижчого рівня або ж послаблене тим, що з його складу відкомандировані одне або кілька штатних військових формувань. Наприклад, якщо піхотний батальйон посилений однією-двома піхотними ротами, то біля його знака буде стояти *плюс*, а якщо навпаки у нього забрали кілька підрозділів, то *мінус*. Можливо, що угруповання одночасно має декілька доданих підрозділів і декілька відкомандированих. Тоді біля знака будуть обидва знака – і плюс, і мінус.



Для позначення командування, яке складається з декількох різноманітних військових угруповань під єдиним командуванням для виконання поставленої задачі використовуємо **++,** які розміщуються над тактичним умовним знаком.

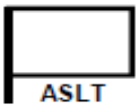


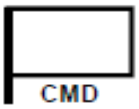
– основа держака позначає точне місце знаходження військових угруповань, органів і установ на місцевості

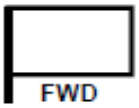


– штаб військового угруповання (держак завжди зліва і його основа вказує точне місцезнаходження штабу на місцевості





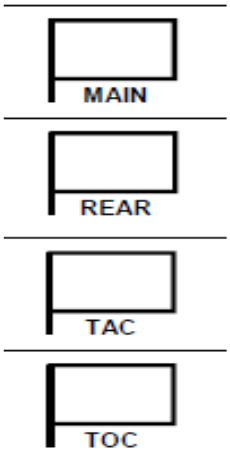




Штабні підрозділи (штаби, командні пункти) можуть мати під тактичним умовним знаком абревіатуру, що вказує, який саме штабний підрозділ мається на увазі. На рівнях до дивізії включно, зазвичай використовуються, наступні абревіатури:

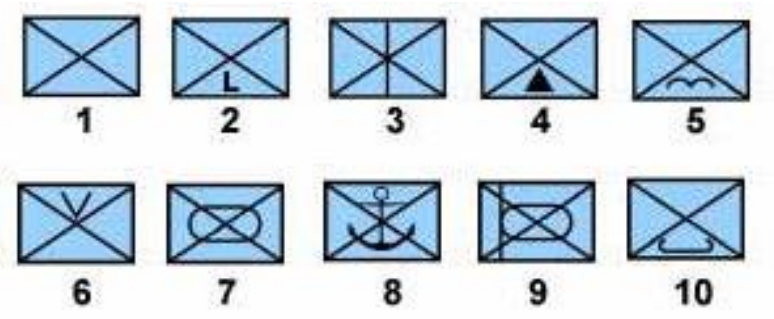
TOC – центр/пункт управління бойовими діями;

FWD – передовий командний пункт;



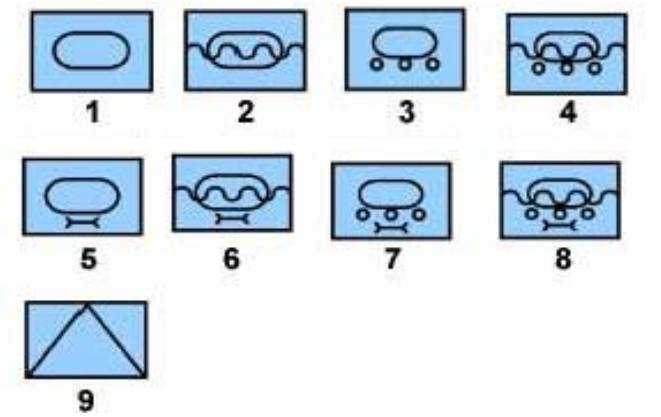
MAIN – основний командний пункт;
REAR – тиловий командний пункт;
TAC – тактичний командний пункт;
ASLT – командний пункт управління штурмом;
CMD – група управління (всі штабні відділи, які не ввійшли в перелік).

Розглянемо деякі приклади комбінованих тактичних умовних знаків піхотних військових угруповань:



1 – піхотне угруповання
2 – легке піхотне угруповання
3 – моторизоване піхотне угруповання
4 – гірське піхотне угруповання
5 – повітрянодесантне піхотне угруповання
6 – десантно-штурмове піхотне угруповання
7 – механізоване угруповання
8 – угруповання морської піхоти
9 – механізоване угруповання, що має важке озброєння
10 – арктичне піхотне угруповання

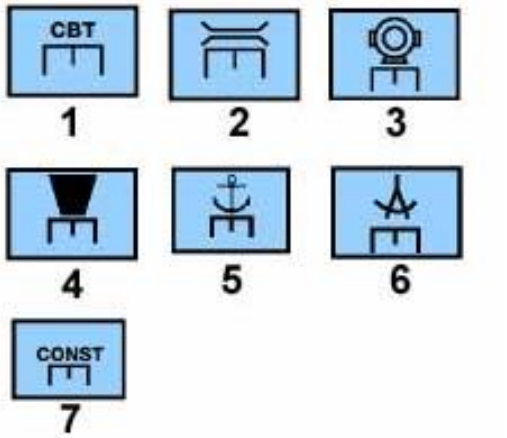
Нижче наводимо приклади комбінованих тактичних умовних знаків бронетанкових угруповань:



1 – бронетанкове угруповання (гусеничних бойових броньованих машин (ББМ))
2 – бронетанкове угруповання плаваючих ББМ
3 – бронетанкове угруповання колісних ББМ

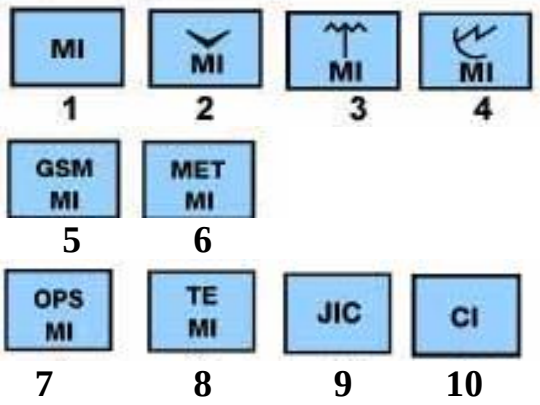
4 – бронетанкове угруповання колісних плаваючих ББМ
5 – ремонтне угруповання гусеничних бойових броньованих машин
6 – ремонтне угруповання гусеничних плаваючих бойових броньованих машин
7 – ремонтне угруповання колісних бойових броньованих машин
8 – ремонтне угруповання колісних плаваючих бойових броньованих машин
9 – протитанкове угруповання

Тактичні умовні знаки інженерних військ



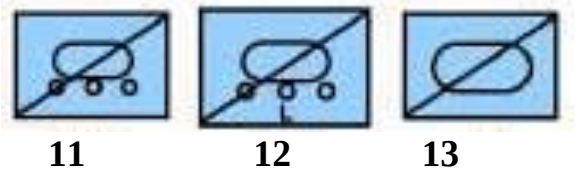
1 – саперні угруповання
2 – інженерно-мостове угруповання
3 – інженерно-водолазне угруповання
4 – інженерно-водолазне угруповання
5 – інженерно-морські угруповання
6 – інженерно-топографічне угруповання
7 – інженерно-будівельний підрозділ

Тактичні умовні знаки розвідки



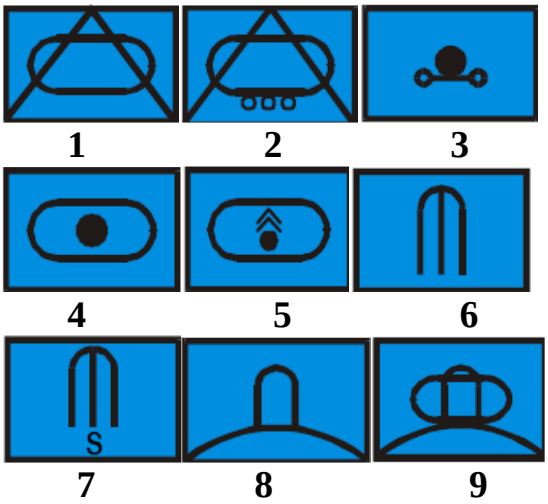
1 – розвідувальне угруповання
2 – розвідувальне угруповання безпілотних літальних апаратів
3 – угруповання радіорозвідки
4 – угруповання радіолокаційної розвідки
5 – розвідувальне угруповання GPS приймачів
6 – угруповання метеорологічної розвідки
7 – угруповання проведення розвідувальних операцій
8 – угруповання тактичної розвідки

9 – об'єднані центри збору і аналізу розвідувальної інформації
10 – контррозвідувальні формування



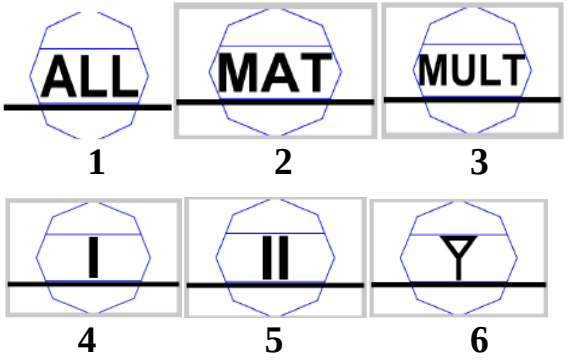
11 – розвідувальне угруповання на колісних ББМ
12 – розвідувальне угруповання на легких колісних ББМ
13 – броньоване розвідувальне угруповання

Тактичні умовні знаки протитанкових, артилерійських, ракетних угруповань



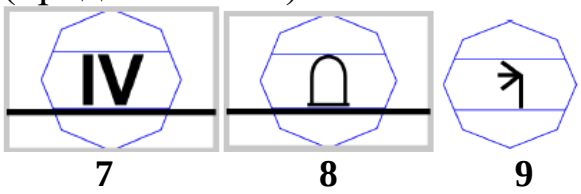
1 – протитанковий підрозділ на ББМ
2 – протитанковий підрозділ на колісних бойових машинах
3 – угруповання польової артилерії гаубиць/мінометів, що буксуються
4 – угруповання самохідної польової артилерії (гаубиць/ мінометів)
5 – угруповання РСЗВ
6 – ракетне угруповання
7 – ракетне угруповання стратегічних ракет класу "земля-земля"
8 – зенітно-ракетне угруповання
9 – самохідне зенітно-ракетне угруповання

Тактичні умовні знаки угруповань матеріально-технічного забезпечення та спеціальної діяльності



1 – угруповання розподілу всіх видів матеріальних засобів
2 – угруповання матеріально-технічного забезпечення
3 – угруповання матеріального забезпечення різноманітними класами матеріальних засобів

4 – угруповання забезпечення матеріальними засобами НАТО класу I (продовольство)



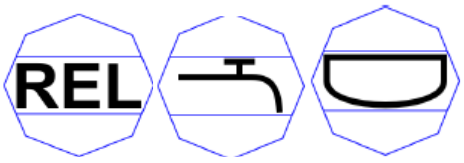
7 8 9

5 – угруповання забезпечення матеріальними засобами НАТО класу II (одяг та спорядження)



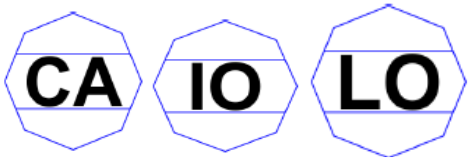
10 11 12

6 – угруповання забезпечення матеріальними засобами НАТО класу III (ПММ)



13 14 15

7 – угруповання забезпечення матеріальними засобами НАТО класу IV (будівельні матеріали)



16 17 18

8 – угруповання забезпечення матеріальними засобами НАТО класу V (боєприпаси)



19 20 21

9 – банно-пральні угруповання

10 – угруповання морально-психологічного забезпечення

11 – поховальне угруповання

12 – угруповання зі зв’язків з громадкістю

13 – військово-релігійна (душпастирська) служба

14 – служба водопостачання

15 – угруповання цивільно-військового співробітництва

16 – угруповання зі зв’язків з цивільною адміністрацією

17 – угруповання проведення інформаційних операцій

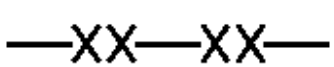
18 – угруповання зв’язку взаємодії

19 – угруповання психологічних операцій

20 – угруповання пошуково-рятувальних операцій

21 – угруповання з проведення допиту

Розмежувальні лінії між військами, райони розташування і дії військ



розмежувальна лінія дивізії в наступі та обороні, а також кордон тилового району (для інших військових угруповань відповідне позначення)



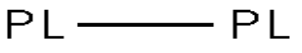
лінія фронту на однокольорових картах. Подвійні вигнуті лінії зображуються з боку сторони, що чинить опір



лінія фронту на багатокольорових картах



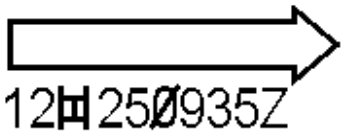
вихідний рубіж для наступу



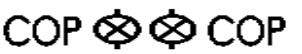
рубіж регулювання



передній край. Стик зображується колом, перекресленим у середині, наноситься на визначений місцевий предмет. Стики використовуються в поєднанні з розмежувальними лініями для позначення районів оборони. Крім того, вони використовуються в місцях, де оборонні рубежі перетинаються з розмежувальними лініями.



Колона військ на марші (12 середніх танків, 25 чисел, 9 годин 35 хвилин за місцевим часом)



рубіж бойової охорони



рубіж загальної охорони



вихідний район для наступу роти В 1-го піхотного батальйону 15-го піхотного полку. Вихідний район обкреслюється лінією з вказівкою АТК та підрозділу.



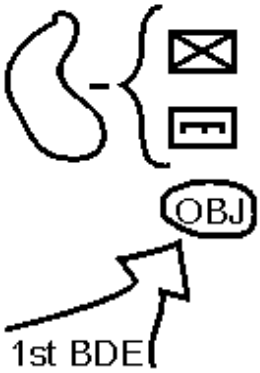
танковий батальйон у районі зосередження. Район зосередження, в середині якого зображується тактичний знак військового формування, обводиться лінією.



передбачуваний (намічений) район розташування роти



район оборони піхотного взводу. При занятті району оборони та підготовки оборонних позицій лінією обводиться умовний знак підрозділу, який буде вести оборону. Безперервна лінія вказує на ймовірний напрямок загрози. Пунктирними лініями позначається ймовірний район оборони.

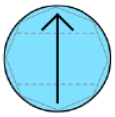


район зосередження декількох підрозділів

напрям наступу 1-ої бригади на об'єкт атаки. Напрям наступу, як правило, містить умовну назву або позначення підрозділу.

Озброєння

Умовні тактичні знаки також застосовують для позначення різноманітних систем озброєння та військової техніки (ОВТ).

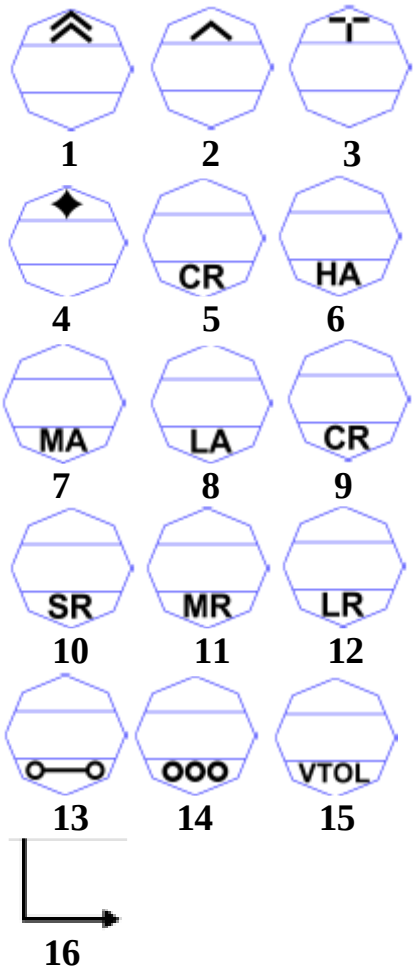


Умовні знаки для позначення ОВТ так само, як і позначення військових угруповань розміщуються у прихованому восьмикутнику в межах тактичного умовного знака.

Центр основи умовного знака вказує розташування систем ОВТ на карті, схемі. Умовний знак ОВТ наноситься кольором, у залежності від того, якій стороні належить ця одиниця: синім кольором позначається ОВТ своїх військ і військ союзників, червоним кольором позначається ОВТ противника і його союзників, зеленим кольором позначається ОВТ нейтральних країн, жовтим кольором – приналежність якої не встановлена.

Під час формування умовного тактичного знака ОВТ обирається позначення відповідної системи озброєння та додається одна, дві або три горизонтальні лінії, які позначають L – легкі (ручні)/ малокаліберні/малі/малогабаритні/переносні/малої дальності; M – середні/ середньокаліберні (середнього калібру)/ середньої дальності; H – важкі/великокаліберні (великого калібру)/станкові/великої потужності/великої дальності/ ОВТ.





Для позначення самохідних гармат та мінометів використовується додатковий показник, який додається знизу до основи умовного знака ОВТ.

Додаткові показники, які розміщуються у верхній частині або нижній частині восьмикутника і уточнюють умовний тактичний знак ОВТ:

1 – установка РСЗО;

2 – однозарядна реактивна пускова установка;

3 – снайперський;

4 – сенсорний;

5 – малої дальності;

6 – висотний;

7 – середньовисотний;

8 – маловисотний;

9 – ближнього бою;

10 – з малим радіусом дії; малої дальності;

11 – середнього радіусу дії; середньої дальності

12 – з великим радіусом дії; великої дальності

13 – що буксирується

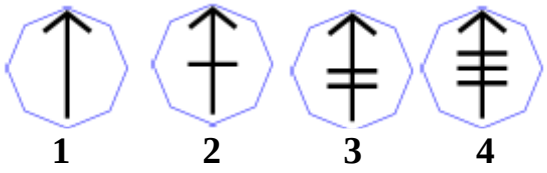
14 – колісний

15 – вертикального зльоту та посадки

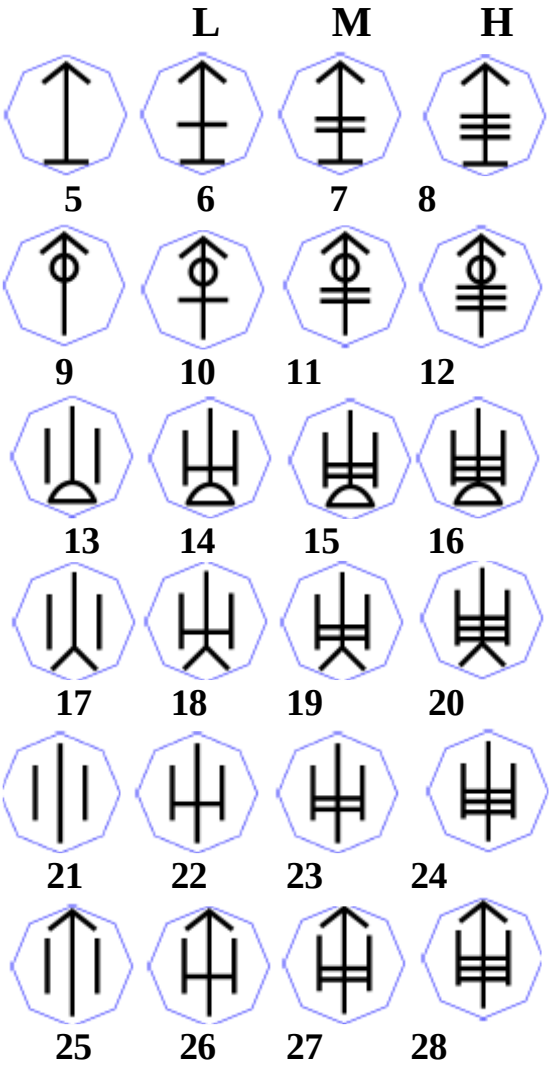
16 – (навмисний) напрямок руху

Умовні тактичні знаки ОВТ

L M H



1 – гвинтівка
2 – однозарядна гвинтівка
3 – напівавтоматична гвинтівка
4 – автоматична гвинтівка



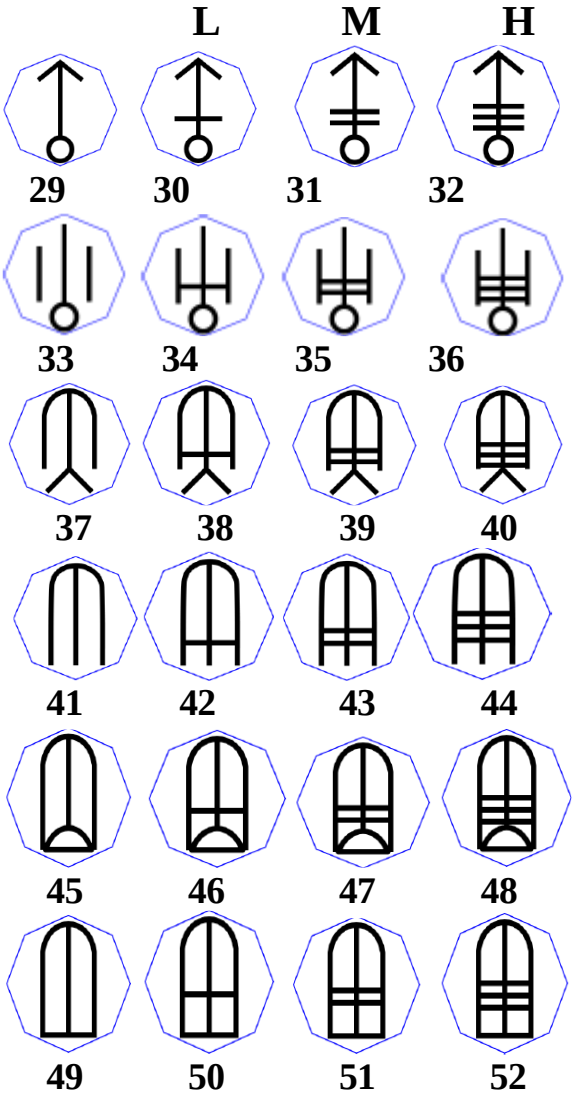
5 – кулемет
6 – ручний кулемет *(від 5,45 до 6 мм)*
7 – кулемет середнього калібру *(від 6,5 до 8 мм)*
8 – станковий кулемет *(від 12,7 до 15 мм)*
9 – гранатомет
10 – ручний гранатомет
11 – середній гранатомет
12 – станковий гранатомет
13 – зенітна гармата, ЗСУ
14 – зенітна гармата малого калібру*(до 120 мм)*
15 – зенітна гармата середнього калібру *(120 мм >< 160 мм)*
16 –зенітна гармата великого калібру*(160 мм >≤210 мм)*
17 – протитанкова гармата
18 – легка протитанкова гармата *(до 120 мм)*
19 – середня протитанкова гармата *(120 мм >< 160 мм)*
20 – важка протитанкова гармата *(160 мм >≤210 мм)*
21 – (польова) гармата (для ведення вогню прямою наводкою)
22 – гармата для ведення вогню прямою наводкою малого калібру *(до 120 мм)*
23 – гармата для ведення вогню прямою наводкою середнього калібру *(120 мм >< 160 мм)*
24 – гармата для ведення вогню прямою наводкою великого калібру *(160 мм >≤210 мм)*

25 – безвідкатна гармата

26 – безвідкатна гармата малого калібру *(до 120 мм)*

27 – безвідкатна гармата середнього калібру *(120 мм >=<160 мм)*

28 – безвідкатна гармата великого калібру *(160 мм >=≤210 мм)*



29 – міномет

30 – міномет малого калібру *(до 60 мм)*

31 – міномет середнього калібру *(60 мм >=<107 мм)*

32 – міномет великого калібру *(107 мм >)*

33 – гаубиця

34 – гаубиця малого калібру *(до 120 мм)*

35 – гаубиця середнього калібру *(120 мм >=<160 мм)*

36 – гаубиця великого калібру *(160 мм >=≤210 мм)*

37 – Пускова установка (ПУ) протитанкових ракет - протитанковий ракетний комплекс (ПТРК)

38 – ПТРК малої дальності

39 – ПТРК середньої дальності

40 – ПТРК великої дальності

41 – Пускова установка (ПУ)

42 – ПУ ракет малої дальності (тактичних ракет)

43 – ПУ ракет середньої дальності (оперативно-тактичних)

44 – ПУ ракет великої дальності (стратегічних ракет)

45 – Пускова установка (ПУ) ракет класу "земля-повітря" – зенітно-ракетні комплекси (ЗРК)

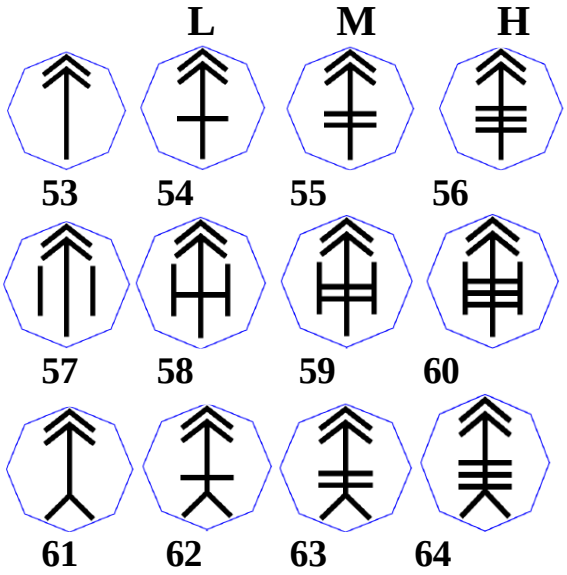
46 – ЗРК малої дальності (тактичних ракет)

47 – ЗРК середньої дальності (оперативно-тактичних)

48 – ЗРК великої дальності (стратегічних ракет)

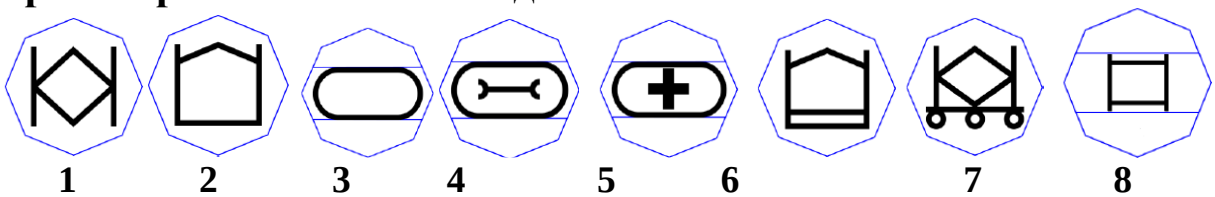
49 – Пускова установка (ПУ) ракет класу "земля-земля"

50 – ПУ ракет класу “земля-земля” малої дальності (тактичних ракет)
51 – ПУ ракет класу “земля-земля” середньої дальності (оперативно-тактичних)
52 – ПУ ракет класу “земля-земля” великої дальності (стратегічних ракет)



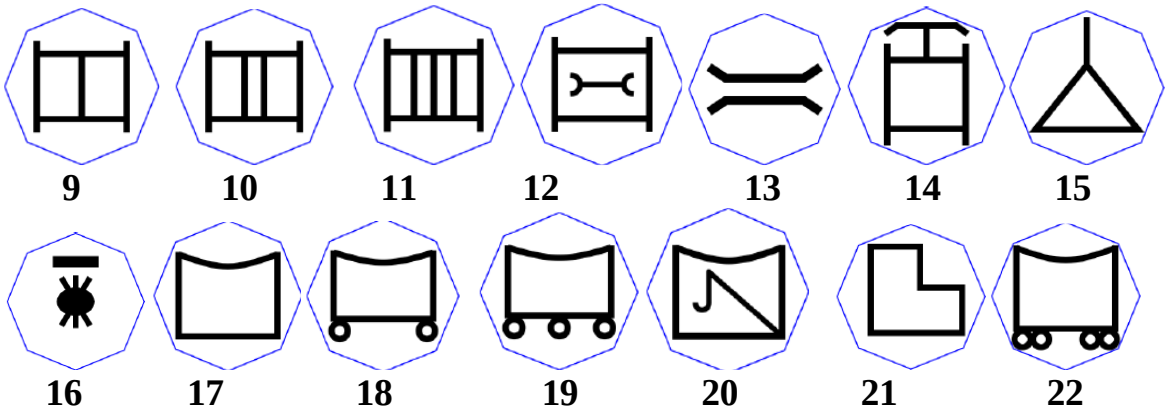
53 – однозарядна реактивна пускова установка
54 – однозарядна реактивна пускова установка малого калібру
55 – однозарядна реактивна пускова установка середнього калібру
56 – однозарядна реактивна пускова установка великого калібру
57 – реактивна система залпового вогню (РСЗВ)
58 – РСЗВ малого калібру
59 – РСЗВ середнього калібру *(БМ-21 “Град”)*
60 – РСЗВ великого калібру *(“Ураган”,“Смерч”)*
61 – реактивний протитанковий гранатомет
62 – реактивний протитанковий гранатомет малого калібру
63 – реактивний протитанковий гранатомет середнього калібру
64 – реактивний протитанковий гранатомет великого калібру

Транспортні засоби та обладнання



1 – БМП, бойова броньована машина (ББМ)
2 – БТР
3 – броньована машина
4 – броньована ремонтно-евакуаційна машина (БРЕМ)
5 – броньована машина медичної евакуації; броньована санітарна машина

6 – транспортний засіб служби тила
7 – легка колісна ББМ
8 – танк



9 – легкий танк
10 – середній танк
11 – важкий танк
12 – ремонтно-евакуаційна машина; тягач для евакуації танків з поле бою
13 – міст
14 – інженерна транспортно-землерийна машина
15 – обладнання для знешкодження мін
16 – обладнання для постановки мін
17 – машина загального призначення
18 – вантажний автомобіль/транспортний автомобіль обмеженої прохідності
19 – вантажний автомобіль/транспортний автомобіль підвищеної прохідності
20 – вантажівка/автомобіль-тягач
21 – локомотив
22 – залізничний вагон

Інженерні споруди і міни

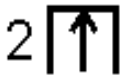


одиночний окоп, стрілецький окопчик, окоп для вогневих

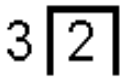


укріплений район

засобів



два окопи для легкого кулемета



три окопи для двох солдат



загальне позначення дротового загородження



проста дротова спіраль



багаторядна дротова спіраль



проста дротова огорожа



подвійна дротова огорожа



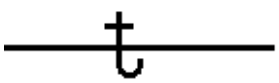
подвійна підсилена дротова огорожа



дротова огорожа на низьких кілках



дротова огорожа на високих кілках



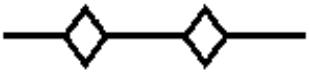
натяжний дріт



траншея



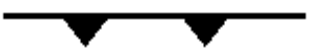
укріплений вузол, місце розташування частини



протитанкове загородження



протитанкова стінка



протитанковий рів



зона затоплення (синій колір)



підводне загородження (синій колір між суцільними лініями)



міна невстановленого типу



протипіхотна міна



протитанкова міна



безвитяжна міна, міна пастка



міна натяжної дії



ряд протитанкових


траншея зі стрілецькими окопчиками


сховище, бліндаж

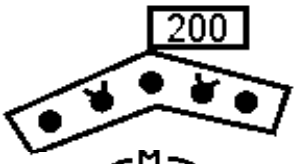

укриття наземного типу


сховище підземного типу


довготривала вогнева споруда


опорний пункт

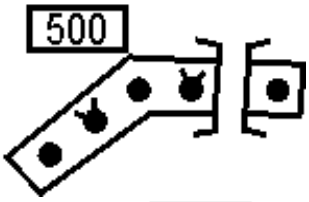

ряд протипіхотних мін



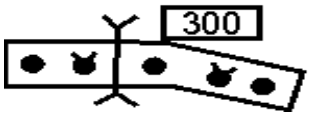
змішане мінне поле з вказівкою кількості мін


неогороджене мінне поле


огороджене мінне поле



прохід у мінному полі (завширшки від 16 до 100 м)



прохід в мінному полі (завширшки від 8 до 16 м.)

Тактична ядерна зброя, зони ураження



загальне позначення ядерного вибуху: у сегменті вказується потужність, дата і час вибуху або кількість метрів над рівнем землі



напрям поширення випадання радіоактивних опадів (у цьому випадку ніжка штрихується) вказується стрілкою в основі ніжки гриба (планований ядерний вибух позначається пунктиром)



ділянка місцевості, заражена отруйними речовинами



ділянка місцевості, піддана задимленню (дата і час можуть бути внесені додатково)



зона радіоактивного зараження місцевості: букви і цифри в прямокутнику в першому ряду позначають початок випадання радіоактивних опадів, день і час, а в другому – кінець випадіння опадів, час і місяць (інтенсивність зараження може показуватися цифрами усередині зони)



ділянка місцевості, піддана вогневому впливу



ділянка місцевості, піддана бомбовому удару; ракетні удари позначаються буквами ASM (клас “повітря-земля”) і SSM (клас “земля-земля”)

ІІ. Порядок проведення брифінгів

Інформування (постановка задачі, інструктивна нарада, інструктування, коротка інформація) – це значення одного і того ж терміна, дослівний переклад з англійської мови якого найбільш відомий як брифінг. Військовому перекладачу неодноразово під час виконання своїх службових обов'язків як на посадах в управліннях Генерального штабу Збройних Сил України, департаментах Міністерства оборони України, так і під час миротворчих місій ООН, ОБСЄ, навчання у вищих навчальних закладах України, країн-партнерів потрібно буде проводити інформування або інструктивну нараду. Для правильного проведення інформування військовослужбовцю слід дотримуватися нескладних правил.

Інформування – це засіб надання інформації командиру, особовому складу штабу або іншій, призначеній аудиторії. Методологія проведення інформування залежить від мети та задачі, відповіді на яку очікує доповідач.

Існує чотири види інформування з військових питань:

- інформаційний інструктаж;
- доведення рішення;
- постановка задачі;
- штабна летучка.

Інформаційний інструктаж проводиться з метою інформування слухача та досягнення його розуміння. Він не передбачає прийняття остаточних рішень, рекомендацій або висновків. Інформаційний інструктаж доводить тільки факти. Доповідач має на меті тільки надати інформацію, яка не потребує подальшого опрацювання та прийняття рішення. Доповідач здійснює стисле введення з метою визначити предмет, мету інструктажу, націлює слухача, після чого доводить інформацію. Прикладом інформаційного інструктажу може слугувати повідомлення з високою категорією терміновості, яке потребує негайного доведення; насичена інформація, важкі для розуміння плани, системи, статистичні дані або схеми, які потребують детального пояснення; або суперечна інформація, що вимагає детального опрацювання або уточнення.

Доведення рішення має на меті отримати відповіді або рішення. Такий вид інформування передбачає доведення рекомендованого рішення штабного офіцера після ретельного аналізу або вивчення

складної ситуації чи проблеми. Доведення рішення може бути як формальним, так і з суворим дотриманням норм та правил, визначається відповідно до підпорядкованості та обізнаності суті питання, особи, що приймає рішення. У ситуації, коли особа, яку інформують вперше, не володіє попередньою інформацією стосовно проблеми, інформування, як правило, обмежується викладенням суті проблеми, важливою попередньою інформацією та запропонованим варіантом її вирішення.

Проте, доповідач повинен бути готовий представити на розгляд його припущення, зібрані факти, альтернативні рішення, обґрунтування вибору саме запропонованого вирішення проблеми та довести узгодженість своїх дій. На початковому етапі доведення рішення доповідач повинен вказати, що його рішення не остаточне. Якщо наприкінці доведення він не приймає рішення, йому слід попросити про допомогу. Доповідач повинен бути впевненим, що він до кінця зрозумів прийняте рішення. Якщо в нього немає такої впевненості, він просить зробити роз'яснення. При цьому ретельно сформульована рекомендація, що може слугувати підґрунтям для прийняття рішення, одночасно схвалена командиром, допомагає уникнути можливого двоякого тлумачення або невизначеності. Після прийняття рішення, якщо начальник штаба був відсутній під час доведення рішення, доповідач інформує відповідних посадових осіб штабу про прийняте командиром рішення.

Штабна летучка здійснюється під час бойової обстановки для надання інформації, віддання вказівок або вірного розуміння задачі. Як правило, такий тип інформування здійснюється єдиним офіцером, таким наприклад, як командир, помічник або спеціальний представник. Це буде залежати від характеру задачі або рівня штабу. Під час бойової обстановки або успішного виконання задачі, що має вирішальний характер, може виникнути необхідність більш детально поінформувати окремих осіб або невеликий за штатною чисельністю підрозділ, ніж це визначено планами або наказами. Постановка задачі робить накази більш зрозумілими, уточнює вимоги, надає інструкції та пояснює важливість виконання задачі кожним окремо.

Штабна летучка призначена для забезпечення координування або об'єднання дій для досягнення мети. Вона може включати обмін інформацією, доведення рішень у межах повноважень, оформлення директив або надання вказівок. Штабна летучка може включати

характерні елементи інформаційного інструктажу, доведення рішення та постановки задачі. Чисельність особового складу, присутнього на штабній летучці, залежить від розмірів штабу, типу операції, що проводиться, та особистих побажань командира. Як правило, на штабних летучках присутній командир, заступники командира або його помічники, начальник та офіцери штабу. Крім того, можуть бути присутніми офіцери штабів підпорядкованих підрозділів. Як правило, начальник штабу здійснює керівництво штабною летучкою. Він викликає для доповіді офіцерів штабу стосовно питання, що потребує вирішення або узгодженості дій. Кожен офіцер штабу повинен бути готовим коротко викласти суть питання, що безпосередньо торкається його функціональних обов'язків та впливає на прийняття рішення командиром. Штабні летучки проводяться відповідно до затвердженого плану дій під час повсякденної діяльності військового формування з постійним місцем дислокування. А під час бойової обстановки – за потребою. Доклад штаба (командиру) з оцінки обстановки є завершальним етапом та різновидом штабної летучки перед прийняттям рішення командиром.

Етапи інформування. Інформування передбачає чотири типи:

1. Вивчення обстановки. Під час цього етапу здійснюється вивчення аудиторії та обставин, за яких буде проведено інформування шляхом знаходження відповіді на наступні запитання: Кого слід поінформувати і навіщо? Наскільки обізнана аудиторія стосовно теми майбутнього інформування? Який результат очікується від доповідача?

На початку інформування доповідач повинен впевнитися, що саме ця тема цікавить аудиторію або посадову особу. Крім того, він зобов'язаний чітко розуміти мету інформування. Від цього залежатиме чи майбутнє інформування передбачає викладення фактів, подій тощо, чи очікується надання певних рекомендацій. Час, необхідний для проведення інформування, буде обумовлений ораторською майстерністю доповідача (темпом мовлення, вмінням зосередитись на головному, тембром голосу тощо), матеріально-технічним забезпеченням (наявність ПЕОМ, екрану, проектора, аудиторії тощо) та якістю підготовки до інформування. Доповідач готує детальний план презентації та узгоджує його зі своїм помічником, у випадку його залучення. Під час підготовки слід чітко спланувати свою діяльність, підготувати загальні обриси своєї доповіді та суворо дотримуватися термінів їх виконання.

2. Складання доповіді. Складання доповіді залежатиме від типу та мети інформування. Під час підготовки доповіді слід: зібрати матеріал за темою, ретельно його вивчити, виділити основні положення, розташувати основні положення в логічній послідовності, висвітлити додаткову інформацію, яка підтверджувала б достовірність основних положень, вибрати наочні засоби, написати текст доповіді з формулюванням основних визначень, потренуватися в презентації доповіді перед тим, як представляти її досвідченому доповідачу для конструктивних зауважень.

3. Презентація доповіді. Успіх інформування залежить від майстерності презентації доповіді. Впевненість, невимушеність, переконливість, ясність і чіткість викладення та безумовне всебічне володіння матеріалом із теми доповіді допоможе довести до свідомості аудиторії зміст інформування. Доповідачу слід триматися невимушено, але з дотриманням військової виправки. Жести та рухи тіла повинні бути природними. Презентація доповіді має бути стислою, об'єктивною та достовірною. Доповідачу слід:

- знати, що основна мета презентації – розкрити тему/предмет інформування та довести її/його до свідомості аудиторії;
- уникати тривалої передмови або громіздких узагальнених висновків; логічно підводити аудиторію до заключної частини презентації та запропонувати рекомендації;
- відповідати окремо на кожне запитання, що виникло під час презентації або вказати, що відповідь буде надана під час подальшого викладення матеріалу.

Відповідаючи на запитання, він повинен дотримуватися плану своєї презентації; під час презентації звернути увагу аудиторії та надати відповіді на раніше поставлене запитання. Доповідач має бути готовим відстоювати та аргументовано доводити достовірність будь-якої частини своєї презентації, а також передбачити можливі відповіді на очікувані запитання.

4. Заключні заходи. Після закінчення презентації доповідач повинен підготувати службову записку та зазначити тему, дату, час та місце інформування, а також звання, прізвища та посади присутніх. Крім того, висвітлити основні розглянуті питання, рекомендації, їх схвалення або відхилення, вказівки, відповідальних осіб про внесення змін або вжиття заходів тощо. Якщо під час презентації було прийнято рішення

відповідною посадовою особою, яке викликало у доповідача сумніви або непорозуміння, він направляє цій особі проект службової записки для внесення поправок, змін перед підготовкою остаточного варіанту службової записки. Кінцевий варіант доводиться до відома відділів та секції штабу, яких це стосується, для їх подальших дій.

Обриси презентації для проведення інформування

1. Вивчення обстановки

1. Аудиторія.
a) Кількість?
b) Склад аудиторії? Цивільні? Військові? Представники іноземних країн?
c) Військові звання посадових осіб?
d) Посади?
e) Місця проходження служби?
f) Обізнаність щодо теми інформування?
g) Фахівці широкого профілю чи спеціалісти?
h) Що їх більш за все цікавить?
i) Особисті переваги?
j) Можлива реакція?

2. Мета та тип інформування.
a) Інформаційний інструктаж (призначений для надання інформації).
b) Доведення рішення (призначене для прийняття рішення).
c) Постановка задачі (призначена для уточнення усіх деталей).
d) Штабна летучка (призначена для обміну інформацією).
3. Тема інформування.
a) Цільова тема?
b) Що конкретно слід висвітлити?
c) Скільки виділено часу?

4. Матеріально-технічне забезпечення.
a) Де передбачається проведення інформування?
b) Необхідність у підготовчих заходах?
c) Наявні наочні засоби?
d) Чого не вистачає?

e) Що слід зробити для усунення нестачі?

2. Складання плану підготовки

1) Завершення вивчення обстановки.
2) Підготовка попереднього плану.
3) Необхідність у допомозі, консультуванні, запису.
4) Редагування або перероблення.
5) Попереднє проведення інформування (тренування).
6) Узгодження з посадовими особами.

3. Складання доповіді

1) Збирання матеріалу.
1. Пошук.
2. Вивчення теми доповіді.
3. Збирання неспростовних фактів.

2) Підготовка попереднього проекту.
a) Формулювання проблеми (за потребою).
b) Виділення основних положень.
c) Визначення плану дій.
d) Аналіз та порівняння плану дій. Визначення сильних та слабких сторін.
e) Формулювання висновків та рекомендації.
f) Застосування наочних засобів.
g) Написання тексту доповіді.
h) Узгодження проекту з посадовими особами.
3) Внесення змін у попередній проект та його друк.
a) Впевненість у важливості викладених фактів.
b) Включення усієї необхідної інформації.
c) Підготовка відповідей на можливі запитання.
d) Удосконалення матеріалу.

4) Використання наочних засобів.
a) Впевненість у простоті структури – читабельності.
b) Спосіб використання.

5) Тренування.

a) Попередня презентація (з застосуванням наочних засобів та допомогою помічника).

b) Удосконалення ораторської майстерності .

c) Виділення основних положень.

d) Запам'ятовування послідовності презентації основних положень.

e) Розробка логічних переходів від одного пункту до іншого.

f) Застосування ключових слів.

4. Заключні заходи

a) Впевненість у доведенні основних положень до свідомості аудиторії.

b) Записування прийнятого рішення.

c) Інформування відповідних посадових осіб про прийняте рішення.

Структура інформаційного інструктажу

1. Вступна частина.

Привітання

Звернення зі вступною промовою до аудиторії. Надання інформації про себе та своє військове угруповання (штаб, управління, департамент). "Бажаю здоров'я, товаришу генерале. Я підполковник Петров, начальник оперативного відділу, штабу місії військових спостерігачів ООН у Грузії".

Вид та ступінь секретності інформування

"Це інформаційний інструктаж із грифом "Секретно". Це доведення рішення без грифу "Таємно".

"This is a SECRET information briefing." "This is an UNCLASSIFIED decision briefing."

Мета та зміст

Надати загальну інформацію про тему інформування.

Викласти мету та зміст інформування. "Мета мого інформування довести до Вас основні дані Загального плану оборони нашого батальйону." "Я надам інформацію про заходи, що були виконані батальйоном за останні 72 години з моменту оголошення загальної тривоги".

"The purpose of this briefing is to bring you uptodate on our battalion's

General Defense Plan". "I cover the battalion's action during the first 72 hours of a general alert."

План та порядок дій
Стисло довести основні положення та загальні підходи. Пояснити будь-який нетиповий порядок дій (демонстрація наочними прикладами, візуальне зображення та тривалість).

2. Основна частина.
Викласти основні положення в логічній послідовності. Правильно використовувати наочні засоби для звернення уваги на основні положення. Бути в готовності відповісти на запитання в будь-який момент презентації.
3. Заключна частина.
Відповісти на запитання. Стисло нагадати основні положення, що були розглянуті, та підбити підсумки. Оголосити наступного доповідача.

Структура доведення рішення

1. Вступна частина.
Військове вітання.
Оголошення виду, ступеня секретності та мети доведення рішення.
Стисло висвітлити питання, яке потребує вирішення.
Запропонувати рекомендації.
2. Основна частина.
Викласти основні факти, що мають відношення до питання, яке вирішується.
Представити факти, які мають відношення до питання і можуть вплинути на остаточне його вирішення.
Об'єктивне висвітлення як позитивних, так і негативних фактів.
Запропонувати необхідні припущення для заповнення нестачі необхідної інформації.

Порядок дій
Обговорити різноманітні запропоновані варіанти вирішення питання.

Аналіз
Визначити критерій оцінювання щодо вирішення питання (перевірка,

відсіювання чи оцінка).
Обговорити кожен з запропонованих варіантів вирішення питання з зазначенням переваг та недоліків.

Порівняння
Висвітлити відповідність кожного з запропонованих варіантів вирішення питання до встановлених критеріїв.

3. Заключна частина.
Надати пояснення щодо прийняття остаточного рішення.

4. Відповісти на запитання.

5. Повторно викласти рекомендації з метою їх схвалення або відхилення.

6. Запропонувати остаточне рішення.

Структура постановки задачі

1. Загальне. Постановки задачі – це вид інформування, який здійснюється одним офіцером під час тактичної або оперативної обстановки.

2. Мета постановки задачі.
Надати спеціальні вказівки, розпорядження тощо. Постановка задачі здійснюється з метою:
- видати або переробити (доповнити) бойовий наказ, попереднє розпорядження тощо;
- ввести в курс бойової обстановки, що склалася;
- розібрати ключові моменти проведення військової операції, яка очікується;
- впевнитися, що особовий склад зрозумів поставлену задачу, йому відомі труднощі, з якими він може стикнутися під час виконання задачі та шляхи їх подолання.

3. Структура.
Коли постановка задачі не має спеціально визначеної структури, найбільш прийнятою вважається структура бойового наказу:

- обстановка;
- задача військового формування;
- задача підлеглим підрозділам;
- розпорядження по тилу;
- розпорядження по зв'язку та розташуванню командних пунктів.

Структура штабної летучки

1. Загальне. Штабна летучка – це вид інформування, який здійснюється офіцером штабу.

2. Мета штабної летучки. Штабна летучка проводиться з метою:
- тримати командира та офіцерів штабу в курсі поточної обстановки;
- узгодити діяльність під час усного доведення важливої інформації.

3. Склад присутніх.
Командир, його заступник та начальник штабу.
Представники вищих штабів; командири підлеглих військових формувань.

4. Загальний порядок дій.
Посадова особа, яка зібрала штабну летучку, оголошує перелік основних питань.
Начальник штабу, зазвичай, здійснює керівництво.
Офіцери (начальники) відділів штабу надають інформацію в межах своєї сфери діяльності.
Командир, зазвичай, підбиває підсумок штабної летучки, проте, може брати активну участь і під час її проведення.

ІІІ. Лінгвістичне забезпечення військових операцій[5]

Потреба у лінгвістичному забезпеченні. Розгорнуті органи управління НАТО та військові угруповання повинні бути у змозі спілкуватися із місцевим населенням, органами влади та іншими організаціями, які присутні у районі бойових дій. Надзвичайно важливим лінгвістичне забезпечення органів управління НАТО є тоді, коли місцеве населення, органи влади та інші організації не володіють *офіційною мовою* НАТО. Саме тому, лінгвістичне забезпечення є завданням першочергового значення. Проте, варто пам'ятати, що рівень лінгвістичного забезпечення має бути належної якості та відповідати затвердженим вимогам.

Здійснення лінгвістичного забезпечення військових операцій потребує належної організації та завчасного планування. Саме тому відповідні органи військового керівництва країн та командна структура НАТО розробили засадничі принципи для належної підготовки такого забезпечення в період до проведення операцій, у такий спосіб забезпечуючи належну лінгвістичну підтримку під час військових операцій. Національні принципи щодо організації діяльності у цій сфері мають бути сумісними з політикою документу ALingP-1 (A), та стати настановою для лінгвістичного забезпечення в рамках національних елементів та силових структур.

Політика лінгвістичного забезпечення. Політика лінгвістичного забезпечення охоплює наступні сфери:

a. Перелік потреб та відповідна їх деталізація мають бути сформульовані за участю функціональних експертів:

1. Визначення пріоритетних мов

Політика лінгвістичного забезпечення повинна охоплювати підтримку тих мов, які використовуються в регіонах існуючих військових операцій та потенційно можливих конфліктів, у яких збройні сили НАТО можуть бути задіяні. Це вимагає ретельного аналізу та вивчення цих регіонів, щоб визначити пріоритетні мови та діалекти, які там є або можуть бути необхідними. Органи військового командування (якщо це можливо) повинні визначити ці мови для своєчасної підготовки фахового особового складу. Цей процес може тривати близько чотирьох років, оскільки потрібно створити

[5] ALingP-1 Linguistic support for operations. Septermber 2011. STANAG 2579.

навчальні курси і підготувати перших фахівців з іноземних мов, які раніше не викладалися. Інший спосіб – завчасно підібрати персонал, який вже володіє знаннями необхідних мов. Проте, таким фахівцям, можливо, доведеться пройти необхідну базову військову підготовку та додаткову мовну і фахову підготовку.

2. Організація

Для здійснення лінгвістичного забезпечення необхідно визначити загальну організаційну структуру. При цьому варто мати на увазі, що ця структура може зазнати змін відповідно до конкретних потреб та обстановки, що склалася.

3. Мовні вимоги до конкретних посад та/або організацій

Політика лінгвістичного забезпечення вимагає, щоб фахові рівні володіння визначених мов, які зазначені у профілі мовних стандартів СТАНАГ 6001 (Посилання А), були зазначені у посадових інструкціях конкретних посад у мирний час та під час кризових ситуацій.

Політика лінгвістичного забезпечення вимагає, щоб рівні володіння мовними знаннями у мирний час були відображені у технічних вимогах до конкретних організацій, штабних елементів або військових угруповань для того, щоб полегшити їх розгортання в зонах фактичних або потенційних військових операцій.

4. Специфічні мовні вимоги до конкретної військової операції

З прийняттям рішення про проведення військової операції необхідно терміново визначити перелік тих мов або діалектів, у яких існує нагальна потреба, щоб підготувати необхідне лінгвістичне забезпечення, здійснити кадровий відбір та провести відповідні навчання особового складу. Аналіз мовної ситуації у зоні запланованої військової операції має здійснюватися за підтримки фахівців-мовознавців.

5. Обсяг роботи та підбір кадрів

Хоча, як правило, передбачити точний обсяг робіт, необхідних для належного забезпечення військової операції, майже неможливо, проте, політика лінгвістичного забезпечення повинна містити відповідні директиви та рекомендації, які допоможуть розрахувати необхідний кількісний склад служби лінгвістичного забезпечення для успішного проведення операції. Відповідні директиви повинні враховувати наступні чинники: тип задіяного особового складу, тривалість його перебування у зоні військової операції, характер

виконуваних робіт, його забезпечення упродовж 24 годин/7 днів, а також час, необхідний для його підготовки.

б. Відповідність вимогам

1. З метою здійснення належного лінгвістичного забезпечення військових операцій відповідні органи повинні розробляти плани дій та забезпечувати їх належне виконання.

2. Відповідно до політики лінгвістичного забезпечення військових операцій необхідно розробити детальний план дій щодо ефективного функціонування системи лінгвістичного забезпечення. Політика має враховувати наступні чинники: правові та адміністративні норми, наявність ресурсів та фахового особового складу, функціональні обов'язки, а також терміни виконання завдань.

3. Ураховуючи, що фахового персоналу для належного лінгвістичного забезпечення, як правило, завжди обмаль, крім того на його підготовку необхідний тривалий час та значні кошти, рекомендується створити єдину функціональну структуру управління ресурсами з повноваженнями здійснення контролю на найвищому рівні. Ця структура повинна здійснювати контроль усіх аспектів лінгвістичного забезпечення у районах військових операцій на відповідних рівнях. У районах військових операцій ця функція на рівні командування виконується начальником лінгвістичної служби штабу верховного головнокомандувача об'єднаних збройних сил в Європі. Функціональна структура має відповідати за надання командирам військових угруповань необхідних рекомендацій та контролювати бездоганне дотримання всіх вимог щодо лінгвістичного забезпечення, яке, зокрема, пов'язане з відбором і навчанням особового складу та забезпечення його необхідними ресурсами.

4. Політика лінгвістичного забезпечення має бути дороговказом для управління особовим складом лінгвістичної служби. Насамперед, це стосується питань відбору та навчання особового складу, виконання ним завдань у районі військових операцій та після їх завершення, наприклад, аналіз набутого досвіду з метою його подальшого поширення для підготовки нових кадрів за межами театру бойових дій.

5. Відповідно до політики лінгвістичного забезпечення навчання мовам має розглядатися, як невід'ємна частина військової освіти та підготовки кадрів. Мовою викладання обов'язково має бути англійська (як робоча мова під час військових операцій НАТО), а

також, у разі необхідності, мови на теренах існуючих або можливих військових операцій НАТО. Військовий та цивільний особовий склад, який вже на належному рівні володіє однією або декількома іноземними мовами, потрібно заохочувати до підвищення рівня своєї професійної майстерності. Проте, оволодіння знаннями іноземних мов не повинно ставати на заваді подальших перспектив кар'єрного зростання. З метою заохочення особового складу щодо набуття, використання та удосконалення своїх мовних навичок можливе застосування певних стимулів.

6. Не всі люди здатні ефективно вивчати іноземну мову. Крім того, фахове володіння іноземною мовою саме по собі ще не означає, що людина може ефективно працювати у якості перекладача. У кожному конкретному випадку, коли це стосується певної мови або підготовки фахівців, слід ретельно вивчати особовий склад для виявлення їх здібностей до вивчення мов та придатності для виконання обов'язків перекладача. Особи, які пройшли відповідний відбір для роботи в якості перекладачів, повинні отримати спеціальну підготовку з письмового та/або усного перекладу.

7. Щоб полегшити виявлення кваліфікованих або потенційно здібних перекладачів, необхідно забезпечити, щоб у кожному особовому листку з обліку кадрів військовослужбовця були вказані його мовні навички та відповідний рівень знань кожної мови згідно з вимогами мовних стандартів, зазначених у СТАНАГ 6001, а також усі результати перевірки його мовних здібностей. Крім того, система обліку кадрів повинна володіти механізмом пошуку персоналу відповідно до вимог мовних критеріїв.

8. Політика лінгвістичного забезпечення вимагає, щоб особи, які користуються послугами перекладачів, мали відповідні навички роботи з перекладачами, оскільки це підвищує ефективність взаємодії. Навчання посадових осіб працювати з перекладачем має здійснюватися на всіх рівнях – від генералів до молодших офіцерів із відповідним урахуванням їх специфіки.

Планування військових операцій

Посадові особи, які здійснюють планування військових операцій з урахуванням лінгвістичного забезпечення (якщо військова операція потребує такого забезпечення), повинні звертатися до управління з питань організаційно-штатної структури. Це управління повинне розробити спільні плани та процедури, а також надати необхідні

документи щодо планування лінгвістичного забезпечення військової операції, включаючи інформацію про наявні ресурси, таблиці штатних одиниць, посадові інструкції та методи роботи. Підготовлені плани повинні передбачати ймовірний розвиток військових операцій упродовж певного часу та на різних етапах виконання поставлених завдань.

Визначення та виклад потреб

а. Мови.

1. Визначте робочу мову, якою спілкуватимуться у військах або штаб-квартирі. Робочою мовою у штаб-квартирі НАТО, зазвичай, є англійська.

2. Визначте мову (мови), що використовується у районі проведення військової операції, а також в інших районах, які пов'язані з матеріально-технічним забезпеченням та лініями комунікацій або викликають зацікавленість підрозділів розвідки. Важливо визначити не тільки офіційну мову або мови, що використовуються державними та іншими органами влади, але й будь-які інші місцеві мови та діалекти, якими спілкуються окремі групи або місцеве населення. Такі дослідження допоможуть скласти мовну карту відповідних регіонів. Слід звернути увагу, що відмінність між мовою та діалектом часто є надуманою і може мати політичний характер. Наприклад мова спілкування у Боснії та Герцеговині, Хорватії, Чорногорії, Сербії та інших частинах колишньої Югославської республіки раніше була відома як сербсько-хорватська. Припускають, що китайська мова має безліч "діалектів" (мандаринський, кантонський, міньський і т.д.), але вони настільки відрізняються один від одного, що не є взаємно зрозумілими і з лінгвістичної точки зору визнаються окремими мовами. Експерт функціональної структури управління ресурсами лінгвістичної служби ще до початку військової операції повинен взяти участь у розвідувальній операції, яка буде проводитись на території можливих дій.

б. Задачі. Визначте перелік органів або посадових осіб, діяльність яких може потребувати здійснення лінгвістичного забезпечення, наприклад, взаємодія командирів усіх рівнів з місцевими органами влади та партіями, проведення військових операцій тактичного та інших рівнів, розвідувальних дій, операцій психологічного впливу, налагоджування зв'язку із громадськістю, вирішення правових питань, укладання договорів, забезпечення

логістики, здійснення патрулювання, реалізація військово-цивільного співробітництва, управління місцевим персоналом і підготовка національних збройних сил.

в. Вимоги до лінгвістичного забезпечення. З метою організації належного лінгвістичного забезпечення у визначених функціональних сферах потрібно з'ясувати (наскільки це можливо) характер та кількість необхідних послуг. Це може бути непростим завданням, особливо, коли це треба зробити задовго до проведення військової операції. Проте, потреби у лінгвістичному забезпеченні можуть змінюватися як під час проведення операції, так і з плином часу.

1. Необхідні мовні пари (поєднання). Наприклад, з англійської мови французькою і навпаки, з дарі та пушту англійською і навпаки.

2. Види усного перекладу. Необхідність в усному синхронному та послідовному перекладах може виникнути будь-коли і у невизначених обсягах. Обсяг усного перекладу визначається в "засіданнях", які, як правило, тривають від 3 до 3,5 годин. Проте, забезпечення усним перекладом під час військової операції не може відповідати сталим нормам мирного часу. Варто також взяти до уваги час у дорозі до місця призначення та на відповідну підготовку. Для дотримання необхідних стандартів якості та з метою охорони здоров'я перекладачів не можна вимагати, щоб усний переклад тривав більше однієї години без перерви на відпочинок та більше 7 годин (з перервами) протягом одного робочого дня.

3. Письмовий переклад і типи текстів. Необхідність у письмовому перекладі різних типів документів, зокрема: загальних, військових, технічних та юридичних може виникнути на різних етапах військової операції.

4. Необхідний рівень якості лінгвістичного забезпечення. Як правило, рівень якості залежить від конкретної мети, заради якої надається відповідна послуга.

5. Об'єкти інфраструктури, в приміщеннях яких здійснюється лінгвістичне забезпечення. У якості основних стаціонарних об'єктів можуть бути використані штаби та інші службові приміщення. Проте, військові операції в польових умовах можуть бути дуже мобільними і не мати у своєму розпорядженні спеціально відведених приміщень для лінгвістичного забезпечення.

6. Проміжок часу, протягом якого необхідне лінгвістичне забезпечення, ймовірно буде визначатися поступальним розвитком

військової операції. Це, зокрема, впливатиме на прийняття рішень щодо необхідної підготовки особового складу або можливого залучення сторонньої допомоги.

Структура

а. Формування підрозділу з питань лінгвістичного забезпечення

1. Загальний контроль за усіма спеціалістами з лінгвістичного забезпечення у штаб-квартирі НАТО або національному підрозділі має здійснюватися в рамках єдиної структурної одиниці (зазвичай вона називається "Лінгвістична служба"), яку очолює одна особа (начальник лінгвістичної служби). Цей підрозділ, як правило, є складовою частиною групи управління штабу.

2. Лінгвістична служба повинна бути організована таким чином, щоб ефективно та якісно здійснювати необхідне лінгвістичне забезпечення за належної адміністративної і технічної підтримки та відповідного контролю за її діяльністю.

3. Перекладачі можуть бути на постійній або тимчасовій основі, "закріплені" за іншими елементами у військових підрозділах або штаб-квартирі та у складі тактичних підрозділів. Хоча у своїй повсякденній діяльності вони перебувають у розпорядженні підрозділу, за яким вони "закріплені", проте вони повинні залишатися у безпосередньому підпорядкуванні начальника лінгвістичної служби.

б. Категорії фахівців з питань лінгвістичного забезпечення. Там, де це можливо, необхідно залучати фахових перекладачів. Проте, і некваліфіковані працівники, які є носіями необхідних мов, під час військових операцій можуть бути задіяні в будь-якій категорії перекладачів, зазначених нижче за умови, що вони продемонструють необхідний рівень знань та здібностей. Зазвичай, перекладачі повинні здійснювати письмовий або усний переклад лише зі своєї рідної мови іноземною або навпаки, а не з однієї іноземної мови іншою.

в. Кваліфікований цивільний персонал

Фахівці з письмового перекладу – це перекладачі, основною роботою яких є переклад письмових матеріалів із однієї мови іншою. Професійні перекладачі, зазвичай, перекладають тільки на рідною мовою з однієї або декількох інших мов. А втім, у ході військової операції цілком імовірно, що виникне необхідність перекладу з рідної мови іноземною (як правило, на робочу мову командування або

військового підрозділу). Фахівці з письмового перекладу також можуть залучатися і для *усного послідовного перекладу*.

2. **Редактори** – це досвідчені перекладачі, робота яких полягає у редагуванні та корегуванні виконаних перекладів. Вони є невід'ємною ланкою ланцюга контролю якості, особливо це стосується тих ситуацій, коли потрібен високопрофесійний переклад. Крім вищезазначеного, редактори також проводять навчання перекладачів та здійснюють контроль за їх діяльністю.

3. **Фахівці з усного перекладу** – це перекладачі, які забезпечують різні види усного перекладу (синхронний, послідовний тощо), як правило, з рідної мови іноземною та навпаки. Кожна категорія перекладачів, включаючи письмових перекладачів, редакторів або помічників перекладачів, може залучатися до усного *"пофразоваго"* перекладу, як спрощеного виду послідовного перекладу. Проте синхронний та послідовний переклади можуть здійснювати лише спеціально підготовлені перекладачі.

Якщо перекладач є кваліфікованим фахівцем, він може виконувати різні службові завдання із вищезазначених, проте знайти і залучити фахівців, які відповідатимуть усім необхідним вимогам, дуже непросто.

г. Цивільний персонал без фахової підготовки

1. **Помічники перекладача** – це працівники, які мають певні мовні навички та допомагають перекладачам, наприклад, у коректурі, веденні термінологічних баз даних, у пошуку довідкових матеріалів тощо. Помічники перекладачів також можуть залучатися до нескладного усного "пофразового" перекладу.

2. **Помічники з лінгвістичного забезпечення** – це працівники з обмеженими знаннями іноземної мови, які володіють незначним лексичним запасом, проте полегшують процес порозуміння у конкретних ситуаціях, зокрема, під час несення варти, пошукових робіт або на контрольно-пропускних пунктах. Помічники з лінгвістичного забезпечення не залучаються до письмових перекладів.

Глава 1
Воєнна стратегія і тактика

Військово-професійна тематика

- Рівні ведення війни. Стратегічний рівень
- Оперативне мистецтво. Оперативний рівень
- Тактичний рівень ведення війни
- Військова доктрина
- Види військових операцій
- Спільні та об'єднані операції

Теоретичний аспект

- Розшифрування тактичних умовних знаків і позначень країн-членів НАТО
- Проведення брифінгів
- Лінгвістичне забезпечення військових операцій

Навички і уміння

- Удосконалення навичок усного перекладу (з аркуша, послідовного, абзацово-фразового, двостороннього) на рівні абзацу
- Удосконалення навичок письмового перекладу
- Удосконалення навичок здійснення обробки, аналізу та реферування інформаційних матеріалів
- Удосконалення навичок користування технічними засобами, довідниковою та військово-спеціальною літературою
- Удосконалення навичок усного мовлення в межах запропонованої тематики
- Удосконалення навичок застосування перекладацького скоропису
- Удосконалення навичок самостійної роботи над збагаченням лексико-фразеологічних ресурсів власного мовлення
- Розвиток навичок розшифрування тактичних умовних знаків і позначень країн-членів НАТО

Лінгвістичне забезпечення

- Підготовка та переклад інформаційного інструктажу на тему: "Командно-штабні взаємовідносини"

Lesson 1
Levels of War. Strategic Level.



Active terms and expressions

level of war	рівень військових дій; масштаб/характер/ступень військових дій
strategic level	стратегічний масштаб; оперативно-стратегічний рівень
operational level	оперативний рівень
tactical level	тактичний рівень; оперативно-тактичний масштаб
strategic objective	стратегічна задача/мета
guidance	директива; керівна вказівка
tactical employment of forces	бойове застосування військ; оперативно-тактичне застосування військ
conduct of operations	ведення бойових дій
operational art	оперативне мистецтво
engagement	бій; сутичка; вступ у бій; зіткнення *(з противником)*; взаємодія; відкриття вогню
level of command	командна інстанція; ланка управління; військове формування певного состава
tactical operation	бойові дії; тактична операція
theater war plan	план ведення війни на ТВД
task force	тактична група *(тимчасова)*; робоча група
arrangement of an operation	порядок ведення військових дій; організація бойових дій
assets	сили та засоби
tactical objectives	тактичні/бойові задачі
combatant commander (CCDR)	командувач військами
combatant command	бойове командування
US national strategy	національна стратегія США
strategy	стратегія
military strategy	військова стратегія
strategic estimate	стратегічна оцінка
national security strategy (NSS)	стратегія національної безпеки *(США)*
other governmental agencies (OGA)	інші державні/урядові установи/органи
national defense strategy (NDS)	стратегія національної оборони*(США)*

National Strategy for Homeland Security	національна стратегія державної безпеки *(США)*
national military strategy (NMS)	національна військова стратегія
Joint Strategic Capabilities Plan (JSCP)	об'єднаний план використання стратегічних сил та засобів
Security Cooperation Guidance (SCG)	директива з питань співпраці в сфері безпеки
joint force commander (JFC)	командувач об'єднаних сил
functional combatant commander (FCCs)	командувач функціональним командуванням *(Командування спеціальних операцій, Стратегічне командування, Транспортне командування ЗС США)*
geographic combatant commander (GCCs)	командувач регіональним командуванням *(Африканське, Південне, Північне, Тихоокеанське, Європейське, Центральне командування ЗС США)*; командувач військами в регіоні
strategic direction	стратегічне керівництво; стратегічний напрям
intergovernmental organization (IGO)	міжурядова організація
non-governmental organization (NGO)	неурядова організація
higher authority	вищий орган
Joint Strategy Review (JSR)	аналіз/огляд спільної стратегії
Contingency Planning Guidance (CPG)	директива з планування дій в особливій обстановці/розробки сценаріїв розвитку обстановки *(США)*
Joint Operationa Planning and Execution System (JOPES)	система планування та проведення спільних бойових дій/спільної операції
Active Component (AC) forces	регулярні формування військ; компонент регулярних військ
Reserve Component (RC) forces	резервні формування військ
state of readiness	стан готовності
active service	проходження військової служби
operational environment	оперативна обстановка
concept of operations (CONOPS)	задум бою/операції
WMD consequence management	керівництво/управління діями з ліквідації наслідків застосування ЗМУ
comprehensive international approach	всеохоплюючий/багатосторонній міжнародний підхід
theater planning	планування операцій на ТВД
security challenges	виклики безпеки

leadership centers	органи воєнно-політичного керівництва
campaign plan	план операції; оперативний план
subordinate operation plan	план дій підлеглих командирів/ угруповань

*****

to derive from national strategy	розробляти на підставі національної стратегії
to be shaped by a doctrine	втілюватися в доктрині
to act preemptively	діяти переважно/з випередженням
to exercise the right of self defense	здійснювати право на самооборону/ самозахист
to visualize a logical arrangement of operations	уявляти логічну організацію бойових дій/операцій
to allocate resources	виділяти ресурси
to assign a task	ставити задачу
to contend *(with, against)*	боротися проти; протидіяти
to clarify the links between national strategic objectives and tactical actions	з'ясовувати/уточнювати зв'язки між стратегічними цілями/задачами та тактичними діями
to determine national strategic objectives	визначати національні стратегічні цілі
to achieve military objectives	досягати військових цілей
to assess risks for the use of military instruments of national power	оцінювати ризики застосування військових інструментів національної моці
to provide military forces	забезпечувати/надавати війська
to establish policy	визначати політику
to translate into national strategic objectives	трансформувати в стратегічні цілі
to provide a framework	надавати основні положення/принципи
to provide strategic direction for combatant commanders	надавати стратегічний напрямок командувачам бойових командувань
to be paramount	бути першорядним/найбільш важливим
to defeat global terrorism	долати/знищити міжнародний тероризм
to defuse regional conflicts	знімати гостроту регіональних конфліктів
to enlist the support of the international community	заручатися підтримкою міжнародної спільноти

to secure strategic access	забезпечувати стратегічний підхід/доступ
to contend with common challenges	протидіяти спільним викликам/ загрозам
to create conditions conducive to sth	створювати умови, сприятливі до чогось
to enjoy significant advantages	користуватися значними перевагами
to confront challenges	чинити протидію/протистояти викликам
to preclude the emergence of the gravest dangers	запобігати прояву найсерйозніших небезпек/загроз
to strive for the implementation	добиватися реалізації
to consider the adversary's likely intent	враховувати/вивчати ймовірний намір противника
to compare friendly alternatives	порівнювати свої можливості/варіанти

  ***Prepare translation of the main text***

Levels of War[6]. Strategic Level
(US Views)

The three **levels of war** – **strategic, operational, and tactical** – help clarify the links between national strategic objectives and tactical actions. The **strategic level** is that **level of war** at which a nation, often as a member of a group of nations, determines national or multinational (alliance or coalition) **strategic objectives** and **guidance** and develops and uses national resources to achieve these objectives. The **operational level** links the **tactical employment of forces** to national and military strategic objectives through the design and conduct of operations using operational art. The **tactical level** focuses on planning and executing battles, **engagements**, and activities to achieve military objectives assigned to tactical units or **task forces**.

There are no finite limits or boundaries between them. **Levels of command**, size of units, types of equipment, or types and location of forces or components are not associated with a particular level. National **assets** such as intelligence and communications satellites, previously considered principally in a strategic context, are also significant resources to tactical operations.*Forces or assets can be employed for a strategic, operational, or tactical purpose based on their contribution to achieving strategic, operational, or **tactical objectives**; but many times the accuracy of these labels can only be determined during historical studies. The levels of war help commanders visualize a logical **arrangement of operations**, allocate resources, and assign tasks to the appropriate command. However, commanders at every level

[6]Joint Publication JP 3-0."JointOperations. – 17 September 2006(Incorporating Change 222 March 2010) "
* Рекомендовано для письмового перекладу

must be aware that in a world of constant, immediate communications, any single action may have consequences at all levels.

Strategic Level of War

Activities at this level establish national and multinational military objectives; sequence initiatives; define limits and assess risks for the use of military and other instruments of national power; develop global plans or theater war plans to achieve those objectives; and provide military forces and other capabilities in accordance with strategic plans.

The President establishes policy, which the SecDef translates into national strategic objectives that facilitate **theater** strategic **planning**. **Combatant commanders** (CCDRs) usually participate in strategic discussions with the President and SecDef through CJCS and with allies and coalition members. The combatant command strategy is thus an element that relates to both US national strategy and operational activities within the theater. **Military strategy**, derived from national strategy and policy and shaped by doctrine, provides a framework for conducting operations.

Strategy is defined as a prudent idea or set of ideas for employing the instruments of national power in a synchronized and integrated fashion to achieve theater, national, and/or multinational objectives.

Strategic estimate. The estimate of the broad strategic factors that influence the determination of missions, objectives, and courses of action. The estimate is continuous and includes the **strategic direction** received from the President, SecDef, or the authoritative body of an alliance or coalition.

Strategic Guidance and Responsibilities

The President and SecDef, through the CJCS make certain that the DOD, allies, coalition partners, and/or **OGAs** are fully integrated during planning and subsequent operations.

National security strategy (NSS), **national defense strategy (NDS)**, National Strategy for Homeland Security, and national military strategy (NMS), shaped by and oriented on national security policies, provide strategic direction for CCDRs. These strategies integrate national and military objectives (ends), national policies and military plans (ways), and national resources and military forces and supplies (means). Further, the **Security Cooperation Guidance** and the **Joint Strategic Capabilities Plan** (JSCP) provides CCDRs with specific planning guidance for preparation of their security cooperation plans and operation plans respectively.

CCDRs are the vital link between those who determine national security policy and strategy and the military forces or subordinate **joint force commanders** (JFCs) that conduct military operations. Military operations must be integrated and synchronized with other instruments of national power and focused on common

national goals. Consequently, CCDRs provide guidance and direction through strategic estimates, command strategies, and plans and orders for the employment of military forces that are coordinated, synchronized, and if appropriate, integrated with OGAs, IGOs, NGOs, and multinational forces. **Functional combatant commanders** (FCCs) provide support to and may be supported by **geographic combatant commanders** (GCCs) and other FCCs as directed by higher authority, normally as indicated in the JSCP and other CJCS-level documents. When a FCC is the supported commander and operating within a GCC's area of responsibility (AOR), close coordination and communication between the affected CCDRs is paramount.



Figure 1 – National Strategic Direction

Strategic Guidance and Responsibilities

Strategic direction is, as defined by JP5-0, the common thread that integrates and synchronizes the activities of the Joint Staff, combatant commands, Services, and combat support agencies. As an overarching term, strategic direction encompasses the processes and products by which the President, SecDef, and CJCS provide strategic guidance in the form of various strategic products.

National Strategic Direction. The President and SecDef, through the CJCS, direct the national effort that supports combatant and subordinate commanders to ensure the following:

(1) **The national strategic objectives and joint operation termination criteria are clearly defined, understood, and achievable.**

(2) **Active Component (AC) forces** are ready for combat and **Reserve Component**
(RC) forces are in a proper state of readiness for mobilization to active service.

(3) Intelligence systems and efforts focus on the **operational environment**.

(4) Strategic direction is current and timely.

(5) The DOD, allies, coalition partners, and/or OGAs are fully integrated during planning and subsequent operations whether the JFC is the supported commander, a component commander of a multinational force, or is providing support to a federal agency with lead responsibility.

(6) All required support assets are ready.

(7) Forces and associated sustaining capabilities deploy ready to support the JFC's **concept of operations (CONOPS)**.

National Security Strategy. The NSS of the United States is based on American interests and values and its aim is to ensure the security of the nation while making the world a safer and better place. Its goals are political and economic freedom, peaceful relations with other states, and respect for human dignity. The NSS includes strengthening alliances and working with others to defeat global terrorism and defuse regional conflicts; preventing our enemies from threatening the United States, its allies, and friends with WMD; and transforming America's national security institutions. For example, the three pillars of the US national strategy to combat WMD (nonproliferation, counter proliferation and **WMD consequence management**) are seamless elements of a comprehensive international approach. The NSS also states that, "while the United States will constantly strive to enlist the support of the international community, we will not hesitate to act alone, if necessary, to exercise the right of self defense by acting preemptively against such terrorists, to prevent them from doing harm against our people and our country."

National Defense Strategy. The NDS further focuses DOD actions in support of the NSS. It establishes four DOD objectives:

- secure the United States from **direct attack**.
- secure strategic access and retain global freedom of action.
- establish security **conditions conducive to** a favorable international order.
- strengthen alliances and partnerships to contend with common challenges.

? ***Answer the questions***

1. Why do you think there are no finite limits between the elements of the military art?
2. What is the meaning of strategy?
3. What does the national direction mean?
4. What is the difference between NSS and NDS?
5. What does the Joint Strategic Capabilities Plan provide commanders with?

Read, decipher and translate abbreviations

NDS; SecDef; NSS;DOD; CJCS; JFC; CCDR;FCC; WMD; SCP;GCC; SCG; JSCP; AC; CONOPS; RC; NMS, OGA; IGO; NGO

Translate into Ukrainian

Level of war; operational level; strategic objective; tactical employment of forces; operational art; finite limit; tactical operation; sequence initiatives; Secretary of Defense; arrangement of an operation; tactical objectives; Chairman of the Joint Chiefs of Staff; US national strategy; military strategy; synchronized and integrated fashion; Department of Defense; national security strategy; national defense strategy; national military strategy; Security Cooperation Guidance; functional combatant commander; strategic direction; non-governmental organization; Joint Strategy Review; Joint Operational Planning and Execution System; Reserve Component forces; active service; sustaining capabilities; conditions conducive to sth; comprehensive international approach; theater planning; counter-proliferation; to derive from national strategy; to act preemptively; to visualize a logical arrangement of operations; to allocate resources; to contend; to determine national strategic objectives; in a strategic context; to provide military forces; to translate into national strategic objectives; to provide strategic direction for combatant commanders; to defeat global terrorism; to enlist the support of the international community

Translate into English

Стратегічний масштаб; тактичний рівень; директива; ведення бойових дій; бій; командна інстанція; план ведення війни на ТВД; тактична група; сили та засоби; командувач військами; бойове командування; стратегія; доцільний намір; авторитетний орган; стратегічна оцінка; інші державні органи; національна стратегія внутрішньої безпеки; об'єднаний план використання стратегічних сил та засобів; командувач об'єднаних сил; командувач регіонального командуванням; командувач військами в регіоні; міжурядова організація; вищий орган; директива з планування дій в особливій обстановці сценаріїв розвитку обстановки; стан готовності; регулярні формування військ; оперативна обстановка; задум бою; керівництво діями з ліквідації наслідків застосування ЗМУ; невід'ємний елемент; глобальна свобода дій; фронтальний наступ; втілюватися в доктрині; здійснювати право на самооборону; чинити зло; ставити задачу; з'ясовувати зв'язки між стратегічними цілями та тактичними діями; досягати військових цілей; оцінювати ризики застосування військових інструментів національної моці; визначати політику; надавати основні положення; бути першорядним; знімати гостроту регіональних конфліктів; забезпечувати стратегічний підхід



Translate quickly

Рівень військових дій; strategic level; оперативний рівень; tactical level; стратегічна задача; guidance; бойове застосування військ; conduct of operations; оперативне мистецтво; engagement; кінцева межа; level of command; бойові дії; world of constant; *(послідовний)* порядок ініціатив; theater war plan; Міністр оборони; task force; порядок ведення військових дій; assets; тактичні; combatant commander; Голова Об'єднаного комітету начальників штабів; combatant command; національна стратегія США; strategy; військова стратегія; prudent idea; узгоджений та комплексний метод; authoritative body; Міністерство оборони *(США)*; strategic estimate; стратегія національної безпеки; other governmental agencies; стратегія національної оборони; National Strategy for Homeland Security; національна військова стратегія; Joint Strategic Capabilities Plan; директива з питань співпраці в сфері безпеки; joint force commander; командувач функціональним командуванням; geographic combatant commander; стратегічне керівництво; стратегічний напрям; intergovernmental organization; неурядова організація; higher authority; аналіз спільної стратегії; Contingency Planning Guidance; система планування та проведення спільних бойових дій; Active Component forces; резервні формування військ; state of readiness; проходження військової служби; operational environment; засоби підтримки; concept of operations; умови, що призводять до чогось; WMD consequence management; всеохоплюючий міжнародний підхід; seamless element; планування операцій на ТВД; global freedom of actions; захист від розповсюдження; direct attack; розробляти на підставі національної стратегії; to be shaped by a doctrine ; діяти переважно випередженням; to exercise the right of self defense; уявляти логічну організацію бойових дій; to do harm; виділяти ресурси; to assign a task; боротися проти; to clarify the links between national strategic objectives and tactical actions; визначати національні стратегічні цілі; to achieve military objectives; в старатегічній обстановці; to assess risks for the use of military instruments of national power; забезпечувати війська; to establish policy; трансформувати в стратегічні цілі; to provide a framework; надавати стратегічний напрямок командувачам бойових командувань; to be paramount; долати міжнародний тероризм; to defuse regional conflicts; заручатися підтримкою міжнародної спільноти; to secure strategic access



Build up your vocabulary

battle

1. **битва, бій** (against; among, between; for, over; with)

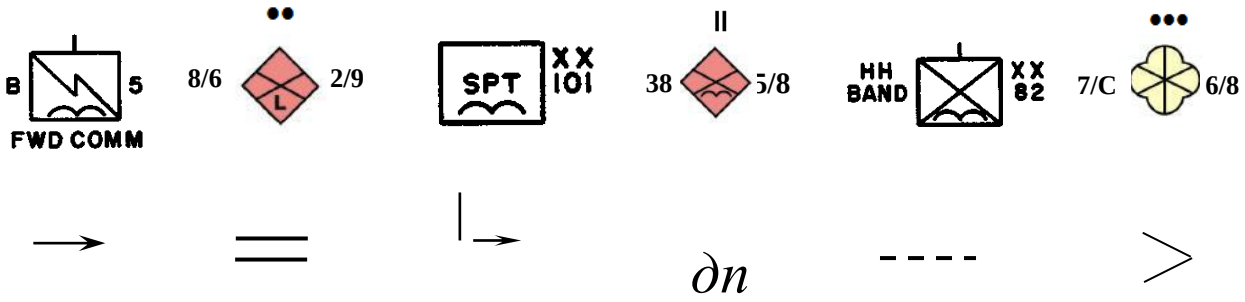
to give battle	дати бій
to join battle	вступати в бій
to wage battle	вести бій
decisive battle	рішучий бій
fierce battle	жорстока битва
naval battle	морський бій
encounter battle	зустрічний бій
close in battle	ближній бій

2. боротьба *syn:***fight**

the battle of the books	вчена дискусія

3. військо; армія

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Defense Strategy for the 21st Century[7]

This National Defense Strategy outlines how DOD will support broader U.S. efforts to create conditions conducive to a secure international system. The President's National Security Strategy states a balance of power that favors freedom. Such conditions include the effective and responsible exercise of sovereignty, representative governance, peaceful resolution of regional disputes, and open and competitive markets. Our strategic circumstances are far different today from those of the Cold War.

Today, we enjoy significant advantages vis-a-vis prospective competitors, including an unprecedented capacity for constructive international leadership. However, we remain vulnerable to security challenges. We have learned that an

[7]National Defence Strategy of the United States of America. – March 2005.

unrivaled capacity to respond to traditional challenges is no longer sufficient. The consequences of even a single catastrophic attack, for example, are unthinkable. Therefore, we must confront challenges earlier and more comprehensively, before they are allowed to mature.

We aim, by various means, to preclude the emergence of the gravest dangers. The Defense Department's capabilities are only one component of a comprehensive national and international effort. For example, battlefield success is only one element of our long-term, multi-faceted campaign against terrorism. Our activities range from training and humanitarian efforts to major combat operations. Non-military components of this campaign include diplomacy, strategic communications, law enforcement operations, and economic sanctions.

Translate by ear

Військова реформа у Франції: оновлення оборонної стратегії

На межі тисячоліть відбулося оновлення військово-політичної та оборонної стратегії Франції. Її розвиток проте не змінює настанови щодо ядерної політики, яка залишається основою забезпечення безпеки держави. Оборонна стратегія покликана сприяти захисту життєво важливих інтересів країни та зміцнювати загальноєвропейську інтеграцію. І тому Франція як континентальна та морська держава захищає свої інтереси в багатьох регіонах світу, взаємодіючи зі своїми союзниками, але не прагнучи глобалізації дій. Ці фундаментальні настанови сприяють вибору збалансованої моделі, що виключає будь-які непорозуміння.

Фактично ця стратегія поступово витіснить концепцію ядерної оборони і залежатиме від настанов Північноатлантичного альянсу. Відколи життєві інтереси Франції не перебувають безпосередньо під загрозою, ядерне стримування відіграє роль загальноєвропейського чинника безпеки. Поєднання "загрози" та "дії" в новій оборонній стратегії сприятиме встановленню рівноваги в Західній Європі.

Практика підтверджує правильність та обґрунтованість обраної Францією стратегії. Необхідність володіти ядерною зброєю в новому стратегічному контексті залишається головним елементом незалежного курсу Франції. До того ж ядерна зброя є засобом компенсації можливої недостатності в інших галузях та дозволяє уникати "курсу на звичайне озброєння", що суперечить оборонній політиці держави. Виходячи з цього, французька оборонна концепція базується на загрозі нанесення непоправних втрат противнику, який намагатиметься завдати шкоди життєво важливим інтересам країни.

Французька оборонна стратегія передбачає, з одного боку, успішний розвиток європейської оборони, а з іншого – активну участь Франції у створенні безпечного простору, що поширюється на весь континент. Початком істотно нового етапу став прихід до влади у Франції в 1995 р. Жака Ширака. Отже, "голлізм" після Шарля де Голля ніколи не зникав з політичного небосхилу

П’ятої республіки, а поступово ставав більш поміркованим. Франція вже не йшла на відвертий розрив зі своїми стратегічними союзниками, а цілеспрямовано добивалася реалізації своїх прагнень іншими засобами. Вона вже не підтримує безоглядно національно-визвольні рухи, а розглядає їх лише в контексті зміцнення регіональної та світової політичної стабільності.



Paraphrase the text in English. Implement the ATO experience. Memorize the following terms and phrases

Актуальні загрози національній безпеці України[8]

Агресивні дії Росії, що здійснюються для виснаження української економіки і підриву суспільно-політичної стабільності з метою знищення держави Україна і захоплення її території, а саме:

– військова агресія, участь регулярних військ, радників, інструкторів і найманців у бойових діях на території України;

– розвідувально-підривна і диверсійна діяльність, дії, спрямовані на розпалювання міжетнічної, міжконфесійної, соціальної ворожнечі і ненависті, сепаратизму і тероризму, створення і всебічна підтримка, зокрема військова, маріонеткових квазідержавних утворень на тимчасово окупованій території частини Донецької та Луганської областей;

– тимчасова окупація території Автономної Республіки Крим і міста Севастополя та дальші дії щодо дестабілізації обстановки у Балто-Чорноморсько-Каспійському регіоні;

– нарощування військових угруповань біля кордонів України та на тимчасово окупованій території України, у тому числі розміщення на півострові Крим тактичної ядерної зброї;

– блокування зусиль України щодо протидії монополізації стратегічних галузей національної економіки російським капіталом, та позбавлення залежності від монопольних постачань критичної сировини, насамперед енергетичних ресурсів;

– торговельно-економічна війна;

– інформаційно-психологічна війна, приниження української мови і культури, фальшування української історії, формування російськими засобами масової комунікації альтернативної до дійсності викривленої інформаційної картини світу.

Неефективність системи забезпечення національної безпеки і оборони України:

– несформованість сектору безпеки і оборони України (далі – сектор безпеки і оборони) як цілісного функціонального об’єднання, керованого з єдиного центру;

[8] http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/287/2015

– інституційна слабкість, непрофесійність, структурна незбалансованість органів сектору безпеки і оборони;

– недостатність ресурсного забезпечення та неефективне використання ресурсів у секторі безпеки і оборони;

– відсутність ефективних зовнішніх гарантій безпеки України;

– діяльність незаконних збройних формувань, зростання злочинності, незаконне використання вогнепальної зброї.

Корупція та неефективна система державного управління:

– поширення корупції, її укорінення в усіх сферах державного управління;

– слабкість, дисфункціональність, застаріла модель публічних інститутів, депрофесіоналізація та деградація державної служби;

– здійснення державними органами діяльності в корпоративних та особистих інтересах, що призводить до порушення прав, свобод і законних інтересів громадян та суб'єктів господарської діяльності.

Економічна криза, виснаження фінансових ресурсів держави, зниження рівня життя населення:

– монопольно-олігархічна, низькотехнологічна, ресурсовитратна економічна модель;

– відсутність чітко визначених стратегічних цілей, пріоритетних напрямів і завдань соціально-економічного, воєнно-економічного та науково-технічного розвитку України, а також ефективних механізмів концентрації ресурсів для досягнення таких цілей;

– високий рівень "тінізації" та криміналізації національної економіки, кримінально-кланова система розподілу суспільних ресурсів;

– деформоване державне регулювання і корупційний тиск на бізнес;

– надмірна залежність національної економіки від зовнішніх ринків;

– неефективне управління державним боргом;

– зменшення добробуту домогосподарств та зростання рівня безробіття;

– активізація міграційних процесів унаслідок бойових дій;

– руйнування економіки та систем життєзабезпечення на тимчасово окупованих територіях, втрата їх людського потенціалу, незаконне вивезення виробничих фондів на територію Росії.

Загрози енергетичній безпеці:

– спотворення ринкових механізмів в енергетичному секторі;

– недостатній рівень диверсифікації джерел постачання енергоносіїв та технологій;

– криміналізація та корумпованість енергетичної сфери;

– недієва політика енергоефективності та енергозабезпечення.

Загрози інформаційній безпеці:

– ведення інформаційної війни проти України;

– відсутність цілісної комунікативної політики держави, недостатній рівень медіа-культури суспільства.

Загрози кібербезпеці і безпеці інформаційних ресурсів:

– уразливість об’єктів критичної інфраструктури, державних інформаційних ресурсів до кібератак;

– фізична і моральна застарілість системи охорони державної таємниці та інших видів інформації з обмеженим доступом.

Загрози безпеці критичної інфраструктури:

– критична зношеність основних фондів об’єктів інфраструктури України та недостатній рівень їх фізичного захисту;

– недостатній рівень захищеності критичної інфраструктури від терористичних посягань і диверсій;

– неефективне управління безпекою критичної інфраструктури і систем життєзабезпечення.

Загрози екологічній безпеці:

– надмірний антропогенний вплив і високий рівень техногенного навантаження на територію України;

– негативні екологічні наслідки Чорнобильської катастрофи;

– значний обсяг відходів виробництва та споживання і неналежний рівень їх вторинного використання, переробки та утилізації;

– незадовільний стан єдиної державної системи та сил цивільного захисту, системи моніторингу довкілля.

depletion/exhaustion of/drain on the economy	*виснаження економіки*
erosion of public stability	*підрив суспільно-політичної стабільності*
reconnaissance and sabotage activities	*розвідувально-підривна і диверсійна діяльність*
stirring up interethnic hostility and hatred	*розпалювання міжетнічної ворожнечі і ненависті*
interreligious/interfaith	*міжконфесійний*
puppet and quasi-state foundation	*маріонеткове квазідержавне утворення*
military buildup near the border of Ukraine	*нарощування військових угруповань біля кордону України*
resistance to the monopolization	*протидія монополізації*
branch of n national economy	*галузь національної економіки*
trade-economic war	*торговельно-економічна війна*
derogation of Ukrainian language	*приниження української мови*
counterfeit of Ukrainian history	*фальшування української історії*
distorted information	*викривлення інформації*
corruption and inefficient system of public administration	*корупція та неефективна система державного управління*
spread corruption	*поширення корупції*
public authorities activities in corporate and personal interests	*діяльність в корпоративних та особистих інтересах*

business entity	*суб'єкт господарської діяльності*
monopololigarchal model	*монопольно-олігархічна модель*
low-tech model	*низькотехнологічна модель*
resource-based model	*ресурсовитратна модель*
mafia-style crony system	*кримінально-кланова система*
excessive dependence of the national economy on external markets	*надмірна залежність національної економіки від зовнішніх ринків*
state debt	*державний борг*
distorted market mechanisms in energy sector	*спотворення ринкових механізмів в енергетичному секторі*
low level of diversification of energy resources	*недостатній рівень диверсифікації джерел постачання енергоносіїв*
Criminalization and corruptness of energy sphere	*криміналізація та корумпованість енергетичної сфери*
worn-out state	*зношеність*
excessive anthropogenic impact	*надмірний антропогенний вплив*
high level of technological load on the territory of Ukraine	*високий рівень техногенного навантаження на територію України*
substantial amounts of industrial and household wastes	*значний обсяг відходів виробництва та споживання*
low level of recycling, processing and disposal	*неналежний рівень вторинного використання, переробки та утилізації*
to release from dependency on the critical raw materials supply	*позбавляти залежності від постачань критичної сировини*



Translate in writing

Стратегія військова

Стратегія військова (від грец. stra-tos – військо і ago – вести) – складова частина воєнного мистецтва, його вища ланка, що охоплює теорію і практику підготовки країни і ЗС до війни, планування і ведення стратегічних операцій і війни в цілому. Теорія військової стратегії вивчає закономірності й характер війни, способи її ведення; розробляє теоретичні основи планування, підготовки і ведення стратегічних операцій і війни в цілому. Як область практичної діяльності, військова стратегія займається визначенням стратегічних завдань ЗС і необхідних для їхнього виконання сил і засобів; розробкою та здійсненням заходів щодо підготовки ЗС, ТВД, економіки і населення країни до війни; плануванням стратегічних операцій; організацією розгортання ЗС і керівництва ними в ході війни, а також вивченням можливостей ймовірного противника щодо ведення війни і стратегічних операцій. Військова стратегія випливає з політики й обслуговує її. У свою чергу військова стратегія впливає на політику. Під час війни взаємозв'язок політики і військової стратегії виражається,

зокрема, у створенні єдиних органів воєнно-політичного керівництва. На характер і зміст військової стратегії визначальний вплив робить економіка і соціально-політичний лад держави.

Військова стратегія взаємозалежна з військовою *доктриною держави* і керується її положеннями у вирішенні практичних завдань. Теорія військової стратегії спирається на дані воєнних та інших наук. Стосовно інших складових частин воєнного мистецтва – *оперативного мистецтва* і *тактики* – військова стратегія займає головуюче положення. Разом із тим вона враховує можливості оперативного мистецтва і тактики й використовує досягнуті тактичні й оперативні успіхи для вирішення стратегічних завдань.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Оптимізація організаційних і функціональних структур Збройних Сил України та інших складових сил оборони[9]

Передбачається законодавчо визначити таку загальну структуру Збройних Сил України:

– Генеральний штаб Збройних Сил України як головний орган військового управління;

– види Збройних Сил України – Сухопутні війська, Повітряні Сили, Військово-Морські Сили;

– окремі роди військ (сил) Збройних Сил України – Сили спеціальних операцій та Високомобільні десантні війська;

– органи військового управління, з'єднання, військові частини, військові навчальні заклади, установи та організації, що не належать до видів і окремих родів військ Збройних Сил України.

Організаційно Збройні Сили України складатимуться з органів військового управління, об'єднань, з'єднань, військових частин, військових навчальних закладів, установ та організацій.

Бойовий склад Збройних Сил України мирного часу за строками готовності до виконання завдань за призначенням буде розподілено на:

– Сили негайного реагування, призначені для прикриття державного кордону, стримування, локалізації, ліквідації (нейтралізації) збройного конфлікту, забезпечення розгортання Збройних Сил України в разі виникнення загрози збройної агресії;

– Сили нарощування, призначені для посилення Сил негайного реагування та нарощування бойового складу Збройних Сил України з метою ліквідації збройного конфлікту та відсічі збройної агресії;

[9] http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/287/2015

– Сили резерву, призначені для посилення Сил нарощування та розгортання стратегічного резерву, ведення територіальної оборони;

– Для виконання невідкладних завдань з управління військами (силами), ведення розвідки, відбиття ударів засобів повітряного простору України та інших завдань в Збройних Силах України призначатимуться сили і засоби на бойове чергування. Передбачається таким же чином розподілити за строками готовності до виконання завдань за призначенням сили і засоби інших складових сил оборони.

overall structure	*загальна структура*
special-operations force	*сили спеціальних операцій*
high mobility landing troops	*високомобільні десантні війська*
command and control organizations/ elements/agencies	*органи військового управління*
institutions and organizations	*установи та організації*
operational/combat strength	*бойовий склад*
notice period	*строк готовності (з моменту оповіщення до моменту)*
assigned tasks execution	*виконання завдань за призначенням*
Immediate Reaction Force (IFR)	*Сили негайного реагування*
Augmentation Force	*Сили нарощування*
Reserve Force	*Сили резерву*
combat strength buildup	*нарощування бойового складу*
build-up of forces	*нарощування військ*
operational readiness/alert posture	*бойове чергування*
to provide deployment	*забезпечувати розгортання*
to repulse an attack	*відбивати наступ/атаку*



Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, чи не могли б Ви пояснити значення поняття “стратегічна оцінка”?

Strategic Estimate – is a tool available to combatant commanders and subordinate JFCs. They develop strategic concepts, campaign plans and subordinate operation plans. CCDRs develop strategic estimates after reviewing the operational environment, nature of anticipated operations, and national and multinational strategic direction.

Скажіть, будь ласка, як використовують стратегічну оцінку

JFCs use strategic estimates to facilitate a more rapid employment of military forces

командувачі об’єднаних сил?

across the range of military operations. The strategic estimate is more comprehensive in scope than estimates of subordinate commanders. It encompasses all strategic concepts, and is the basis for combatant command strategy.

Скажіть, будь ласка, на чому сконцентрована увага командирів під час розробки стратегічної оцінки?

In the strategic estimate, commanders focus on the threat and consider other circumstances affecting the military situation as they develop and analyze Combat Operation Areas. Commanders employ the strategic estimate to consider the adversary’s likely intent. They compare friendly alternatives that result in a decision.

Скажіть, будь ласка, на чому базується оцінка командирів частин, що підтримують?

Both supported and supporting CCDRs prepare strategic estimates based on assigned tasks. CCDRs who support other CCDRs prepare estimates for each supporting operation. The strategic estimate process is continuous.

Lesson 2
Operational Level and Operational Art



Active terms and expressions

operational art	оперативне мистецтво
national strategic end state	національна стратегічна мета держави
committing forces	сили, що вводяться у бій
deployment of forces	розгортання сил; дислокація/базування військ; бойовий порядок військ
sustainment	стійкість; здатність до ведення тривалих бойових дій; забезпечення
arrangement of battle	порядок ведення бою; організація бою
combat zone	зона бойових дій
sequence of actions	послідовність дій
combatant command-level areas	райони ланки управління бойового командування
operational area	район відповідальності; район бойових дій
area of responsibility (AOR)	зона/район відповідальності; смуга дії *(з'єднання)*; зона вогневої підтримки
area of operations (AO)	район бойових дій; смуга/ділянка бойових дій
theater of war	театр війни/військових дій
theater of operations	театр військових дій (ТВД); фронт; стратегічний напрямок
joint operation area (JOA)	район спільних бойових дій *(різних видів ЗС)*
amphibious objective area (AOA)	район висадки морського десанту
joint special operations area (JSOA)	район об'єднаних спеціальних операцій
Unified Command Plan (UCP)	план дій об'єднаних командувань
joint security area (JSA)	спільна зона/смуга забезпечення
contiguous operational areas	суміжний район бойових дій
noncontiguous operational areas	несуміжний район бойових дій
course of action (COA)	хід бою; план дій
line of communications (LOC)	комунікації; шляхи сполучення
land force rear boundary	тилова межа/рубіж наземних військ
common considerations	спільна оцінка/аналіз
ability to anticipate	здатність передбачувати
combination of air, land, and maritime domains	поєднання повітряного, наземного та морського просторів

joint and service control measures	заходи управління видів ЗС та об'єднаних сил
tactical employment	бойове застосування; оперативно-тактичне застосування
military capabilities	військовий потенціал
communications zone (COMMZ)	зона комунікацій
operational-level area	район оперативної ланки/рівня
tactical-level area	район тактичної ланки/рівня
commander joint task force (CJTF)	командир об'єднаного оперативного з'єднання
special operations (SO)	дії військ спеціального призначення; спеціальні операції
component commander	командир сил та засобів/військ/ угруповання в складі чогось
command authority	командна інстанція; право приймати кінцеве рішення
command relationship	порядок підпорядкування
authoritative direction	офіційне керівництво/розпорядження; уповноважена/авторитетна вказівка
headquarters echelon	пункт управління *(військового формування, що створюється на базі його штабу)*; командний пункт
joint rapid reaction force	об'єднанні сили швидкого реагування (ОСШР)
action coordination	злагодження дій
national defence capability	обороноздатність держави
multinational forces engagement	застосування багатонаціональних сил
cohesiveness	взаємодія
battlefield organization	організація бойових дій/поле бою
close area	безпосередній район
deep area	район у глибині території *(противника)*

*****

to facilitate the integration	полегшувати узгодження/об'єднання
to draw on one's judgment and perception	звертатися до чиєїсь розсудливості та уявлення
to address threats to peace and security	відповідати на загрози миру і безпеки
to promote unified action	сприяти об'єднаним діям
to delineate responsibility	розмежовувати відповідальність
to design strategy	розробляти стратегію
to organize and employ military forces	формувати та застосовувати війська

to overcome the ambiguity and uncertainty	подолати неясність/подвійність та невизначеність
to govern the arrangement of battles	визначати порядок ведення бою
to sustain combat forces	забезпечувати бойові сили
to delineate	встановлювати кордони; визначати розміри
to assume responsibility for sth	брати відповідальність за*(щось)*



Prepare translation of the main text

Operational Art[10]

(US views)

The operational level links the **tactical employment** of forces to national and military strategic objectives.

Operational art is the application of creative imagination by commanders and staffs – supported by their skill, knowledge, and experience – to design strategies, campaigns, and major operations and organize and employ military forces.Operational art integrates ends, ways, and means across the levels of war. It is the thought process commanders use to visualize how best to efficiently and effectively employ **military capabilities** to accomplish their mission. Operational art also promotes unified action by helping JFCs and staffs understand how to facilitate the integration of other agencies and multinational partners toward achieving the **national strategic end state**.

In applying operational art, the JFC draws on judgment, perception, experience, education, intelligence, boldness, and character to visualize the conditions necessary for success before **committing forces**. Operational art requires broad vision, the ability to anticipate, and the skill to plan, prepare, execute, and assess. It helps commanders and their staffs order their thoughts and understand the conditions for victory before seeking battle, thus avoiding unnecessary battles.

Without operational art, campaigns and operations would be a set of disconnected engagements.

The JFC uses operational art to consider not only the employment of military forces, but also their **sustainment** and the arrangement of their efforts in time, space, and purpose. This includes fundamental methods associated with synchronizing and integrating military forces and capabilities. Operational art helps the JFC overcome the ambiguity and uncertainty of a complex operational environment. Operational art governs the **deployment of forces**, their commitment to or withdrawal from a joint operation, and the **arrangement of battles** and major operations to achieve military operational and strategic objectives. Among the many considerations, operational art requires commanders to answer the following questions.

[10] JP 3-0, Joint Operations

(1) What conditions are required to achieve the objectives? (Ends)
(2) What sequence of actions is most likely to create those conditions? (Ways)
(3) What resources are required to accomplish that sequence of actions? (Means)
(4) What is the likely cost or risk in performing that sequence of actions?

Organizing the Operational Areas

General. Operational area is an overarching term encompassing more descriptive terms for geographic areas in which military operations are conducted. Operational areas include, but are not limited to, such descriptors as **AOR**, **theater of war**, **theater of operations**, **JOA**, **amphibious objective area** (AOA), **joint special operations area** (JSOA), and **area of operations** (AO) as shown in Figure 1. Except for AOR, which is normally assigned in the **UCP**[11], the GCCs and other JFCs designate smaller operational areas on a temporary basis. Operational areas have physical dimensions comprised of some combination of air, land, and maritime domains. JFCs define these areas with geographical boundaries, which facilitate the coordination, integration, and deconfliction of joint operations among joint force components and supporting commands. The size of these operational areas and the types of forces employed within them depend on the scope and nature of the crisis and the projected duration of operations.

Combatant Command-Level Areas. GCCs conduct operations in their assigned AORs across the range of military operations. When warranted, the President, SecDef, or GCCs may designate a theater of war and/or theater of operations for each operation.GCCs can elect to control operations directly in these operational areas, or may establish subordinate joint forces for that purpose, allowing themselves to remain focused on the broader AOR.

Area of Responsibility. An AOR is an area established by the President and SecDef on an enduring basis that defines geographic responsibilities for a GCC. A GCC has authority to plan for operations within the AOR and conduct those operations approved by the President or SecDef.

Theater of War. A theater of war is a geographical area comprised of some combination of air, land, and maritime domains established for the conduct of major operations and campaigns involving combat. A theater of war is established primarily when there is a formal declaration of war or it is necessary to encompass more than one theater of operations (or a JOA and a separate theater of operations) within a single boundary for the purposes of C2, logistics, protection, or mutual support. A theater of war does not normally encompass a GCC's entire AOR, but may cross the boundaries of two or more AORs.

Theater of Operations. A theater of operations is a geographical area

[11]**Unified Command Plan —** The document, approved by the President, that sets forth basicguidance to all unified combatant commanders; establishes their missions, responsibilities,and force structure; delineates the general geographical area of responsibility for geographic combatant commanders; and specifies functional responsibilities for functional combatant commanders. Also called **UCP.** (JP 0-2)

comprised of some combination of air, land, and maritime domains established for the conduct of joint operations. A theater of operations is established primarily when the scope of the operation in time, space, purpose, and/or employed forces exceeds what can normally be accommodated by a JOA. One or more theaters of operations may be designated. Different theaters of operations will normally be geographically separate and focused on different missions. A theater of operations typically is smaller than a theater of war, but is large enough to allow for operations in depth and over extended periods of time. Theaters of operations are normally associated with major operations and campaigns.

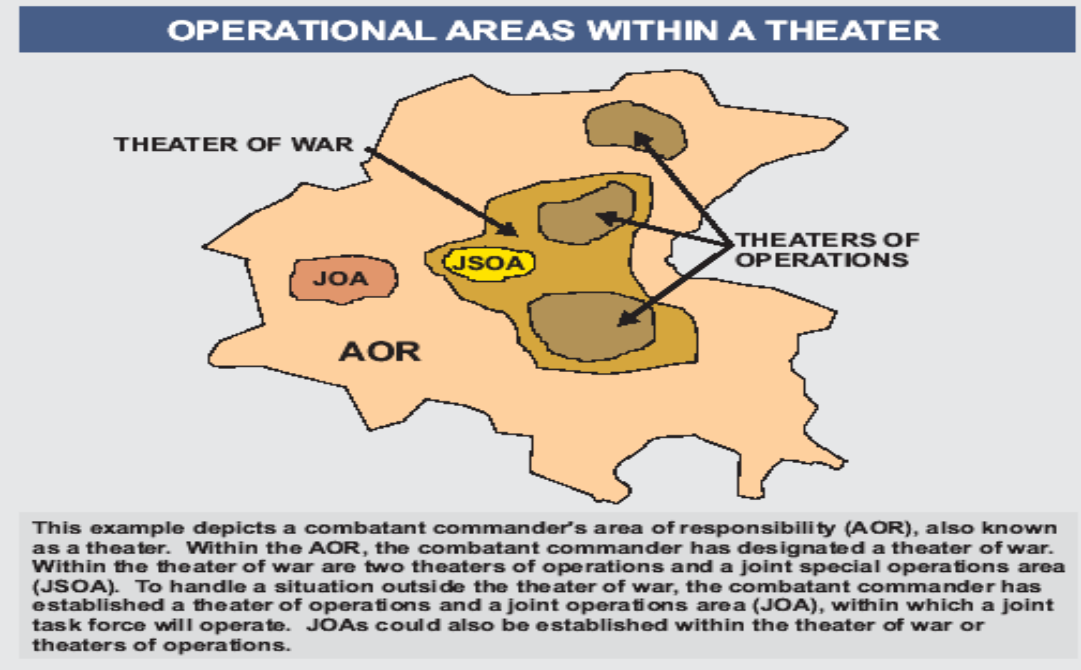


Figure 1 – Operational Areas within a Theater

Combat Zones and Communications Zones (COMMZs). Geographic CCDRs also may establish **combat zones** and COMMZs, as shown in Figure 2. The combat zone is an area required by forces to conduct combat operations. It normally extends forward from the **land force rear boundary**. The COMMZ contains those theater organizations, **LOCs**, and other agencies required to support and sustain combat forces. The COMMZ usually includes the rear portions of the theaters of operations and theater of war (if designated) and reaches back to the CONUS base or perhaps to a supporting CCDR's AOR. The COMMZ includes airports and seaports that support the flow of forces and logistics into the operational area. It usually is contiguous to the combat zone but may be separate – connected only by thin LOCs – in very fluid, dynamic situations.

Operational- and Tactical-Level Areas. For operations somewhat limited in scope and duration, the following operational areas can be established.

Joint Operations Area. A JOA is a temporary geographical area comprised of some combination of air, land, and maritime domains, defined by a GCC or subordinate unified commander, in which a JFC (normally a CJTF) conducts military

operations to accomplish a specific mission. JOAs are particularly useful when operations are limited in scope and geographic area or when operations are to be conducted on the boundaries between theaters.

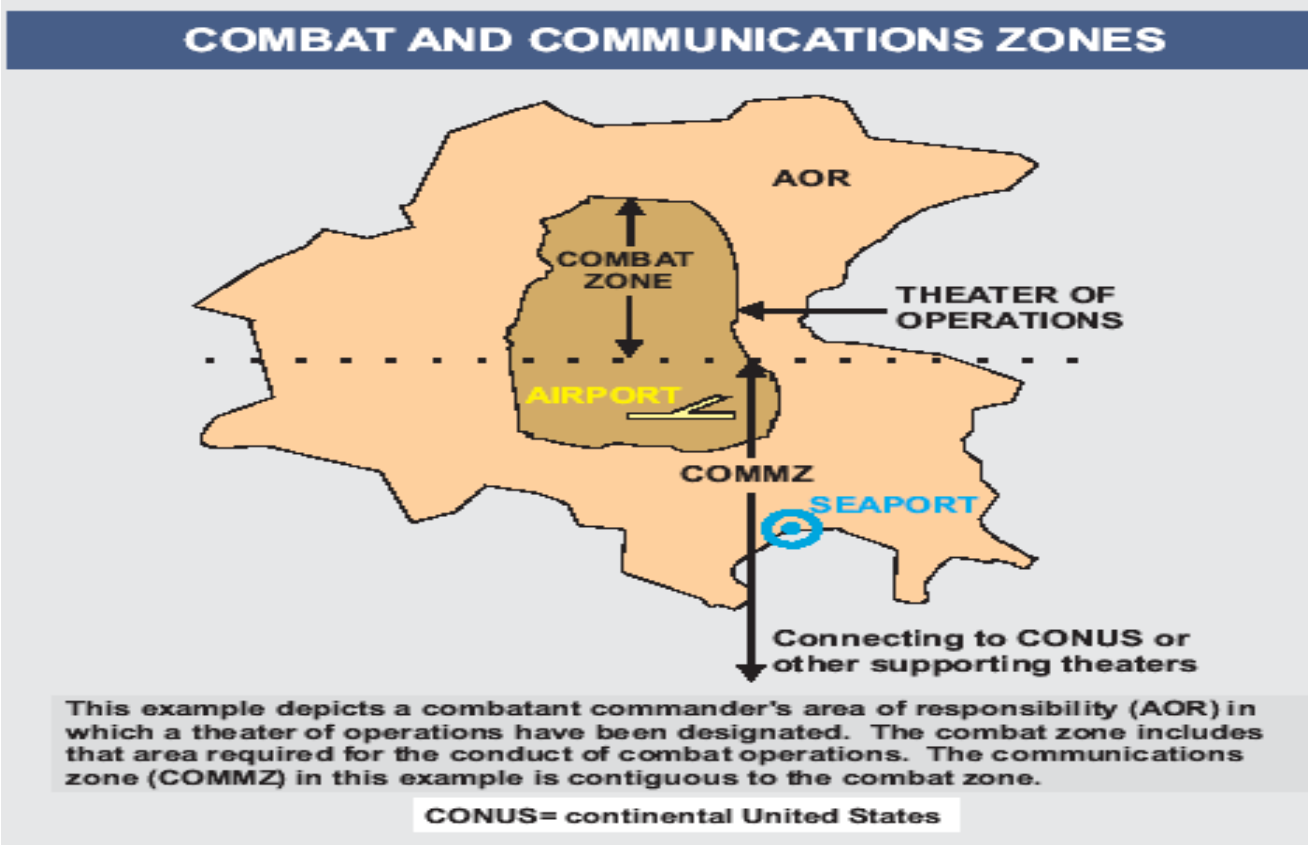


Figure 2 – Combat and Communications Zones

Joint Special Operations Area. A JSOA is a restricted geographical area comprised of some combination of air, land, and maritime domains for use by a joint special operations component or joint special operations task force in the conduct of **special operations**(SO**)**. A JSOA is defined by a JFC who has geographic responsibilities. JFCs may use a JSOA to delineate and facilitate simultaneous conventional and SOs. Within the JSOA, the joint force special operations component commander (JFSOCC) is the supported commander.

Joint Security Area. A **joint security area** (JSA) is a specific surface area, designated by the JFC as critical, that facilitates protection of joint bases and supports force projection, movement control, sustainment, C2, airbases/airfields, seaports, and other activities. JSAs are not necessarily contiguous with areas actively engaged in combat. JSAs may include intermediate support bases and other support facilities intermixed with combat elements. JSAs may be used in both linear and nonlinear situations.

Amphibious Objective Area. The AOA is a geographic area within which is located the objective(s) to be secured by an amphibious force. It needs to be large

enough for necessary sea, air, land, and SO.

Area of Operations. JFCs may define AOs for land and maritime forces. AOs typically do not encompass the entire operational area of the JFC, but should be large enough for **component commanders** to accomplish their missions and protect their forces. Component commanders with AOs typically designate subordinate AOs within which their subordinate forces operate. These commanders employ the full range of **joint and service control measures** and graphics as coordinated with other component commanders and their representatives to delineate responsibilities, deconflict operations, and achieve unity of effort.

Contiguous and Noncontiguous Operational Areas. Operational areas may be **contiguous** or **noncontiguous**. When they are contiguous, a boundary separates them. When operational areas are noncontiguous, they do not share a boundary; the **CONOPS** links the elements of the force. A noncontiguous operational area normally is characterized by a 360-degree boundary. The higher headquarters is responsible for the area between noncontiguous operational areas.

Considerations When Assuming Responsibility for an Operational Area. The assigned operational area should be activated formally at a specified date and time. Many considerations for assuming responsibility for an operational area will be mission and situation specific. These considerations should be addressed during **COA** analysis/wargaming. A few of the common considerations that may be applicable for any operational area include C2, the information environment, intelligence requirements, communications support; protection, security, LOCs, terrain management, movement control, airspace control, surveillance, reconnaissance.

? ***Answer the questions***

1. What types of operational areas do you know?
2. Why do you think COOMZ includes rear portions of theater of operations?
3. Who are geographical commanders?
4. What is the difference between JSA and JSOA?
5. What is operational art?

AA ***Read, decipher and translate abbreviations***

AOR; AO; C2; JFC; LOC; COA; JSA; JOA; AOA; JSOA; UCP; GCC; CONOPS; COMMZ; CJTF; SO

Translate into Ukrainian

Operational art; national strategic end state; deployment of forces; arrangement of battle; sequence of actions; operational area; area of operations; theater of operations; amphibious objective area; Unified Command Plan; contiguous operational areas;

course of action; land force rear boundary; deconflicting; arrangement of efforts in time, space, and purpose; command authority; authoritative direction; headquarters echelon; joint rapid reaction force; national defence capability; particularities; cohesiveness; battlespace; close area; to facilitate the integration; to address threats to peace and security; to delineate responsibility



Translate into English

Процес розумової діяльності; сили, що вводяться у бій; здатність до ведення тривалих бойових дій; зона бойових дій; райони ланки управління бойового командування; зона відповідальності; театр війни дій; район спільних бойових дій; район об'єднаних спеціальних операцій; спільна зона забезпечення; несуміжний район бойових дій; комунікації; спільна оцінка; здатність передбачувати; поєднання повітряного, наземного та морського просторів; порядок підпорядкування; командно-штабне тренування; розроблення документа; злагодження дій; застосування багатонаціональних сил; спільна підготовка; вогневе ураження; організація бойових дій; район у глибині території; звертатися до чиєїсь розсудливості та уявлення; сприяти об'єднаним діям



Translate quickly

Оперативне мистецтво; thought process; національна стратегічна мета держави; committing forces; розгортання сил; sustainment; порядок ведення бою; combat zone; послідовність дій; combatant command-level areas; район відповідальності; area of responsibility; район бойових дій; theater of war; театр військових дій; joint operation area; район висадки морського десанту; joint special operations area; план дій об'єднаних командувань; joint security area; суміжний район бойових дій; noncontiguous operational areas; хід бою; line of communications; тилова межа наземних військ; common considerations; вирішення конфліктів; ability to anticipate; розподіл зусиль з урахуванням часу, відстані та мети; combination of air, land, and maritime domains; командна інстанція; command relationship; офіційне керівництво; command-and-staff training exercise; командний пункт; formulation of a document; об'єднанні сили швидкого реагування; action coordination; обороноздатність держави; multinational forces engagement; характерні риси; joint training; взаємодія; hard-kill actions; бойовий простір; battlefield organization; безпосередній район; deep area; полегшувати узгодження; to draw on one's judgmentand perception; відповідати на загрози миру і безпеки; to promote unified action; розмежовувати відповідальність



Build up your vocabulary

operational(mil.)[12]

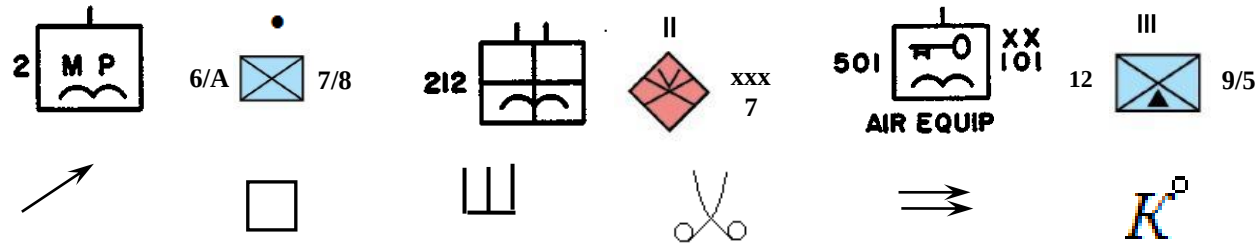
operational architecture – descriptions of the tasks, operational elements, and information flows required to accomplish or support a warfighting function	оперативна побудова
operational authority	оперативні повноваження
operational characteristics (e.g., for electronic equipment)	робочі характеристики
operational control – command authority that may be exercised by commanders at any echelon at or below the level of combatant command	оперативне керівництво
operational control authority(OCA) – the naval commander responsible within a specified geographical area for the naval control of all merchant shipping under Allied naval control	повноваження оперативного контролю
operational documentation	оперативна документація
operational environment	бойова обстановка
operational evaluation (syn.technical evaluation) **–** the test and analysis of a specific end item or systemin order to determine if quantity production is warranted considering: a. the increase in military effectiveness to be gained	технічна(оперативна) оцінка
operational intelligence	оперативна розвідка
operational level of war	оперативний рівень ведення війни
operational limitation (constraint; restraint) **–** an action required or	оперативні обмеження

[12]Joint Publication JP1-02."Department of Defense Dictionary of Military and Associated Terms. – 12 April 2001(As amended Through 31 July 2010) "

prohibited by higher authority, that limit the commander's freedom of action, such as diplomatic agreements, rules of engagement, etc.	
operationally ready (incorporates both equipment readiness and personnel readiness). 1. A unit, ship, or weapon system capable of performing the missions or functions for which organized or designed. 2. Personnel available and qualified to perform assigned missions or functions.	у робочому стані (техн.); підготовлений персонал у наявності
operational necessity – mission associated with war or peacetime operations in which the consequences of an action justify the risk of loss of aircraft and crew	оперативна необхідність
operational pause – a temporary halt in operations	перерва у бойових діях
operational procedures – the detailed methods by which headquarters and units carry out their operational tasks	оперативні заходи
(at) operational reach – the distance and duration across which a unit can successfully employ military capabilities	на відстані оперативних можливостей
operational readiness (combat readiness) – the capability of a unit/formation, ship, weapon system, or equipment to perform the missions or functions for which it is organized or designed	оперативна (бойова) готовність
operational readiness evaluation	оцінка оперативної готовності
operational requirement	оперативна потреба
operational reserve	оперативний резерв

operational route – land route allocated to a command for the conduct of a specific operation; derived from the corresponding basic military route network	оперативний маршрут
operational testing – a continuing process of evaluation that may be applied to either operationa lpersonnel or situations to determine their validity or reliability.	оперативне випробовування

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Operational Control (OPCON)[13]

Command authority that may be exercised by commanders at any echelon at or below the level of combatant command. Operational control is inherent in combatant command (command authority) and may be delegated within the command. When forces are transferred between combatant commands, the command relationship the gaining commander will exercise (and the losing commander will relinquish) over these forces must be specified by the Secretary of Defense. Operational control is the authority to perform those functions of command over subordinate forces involving organizing and employing commands and forces, assigning tasks, designating objectives, and giving authoritative direction necessary to accomplish the mission.

Operational control includes authoritative direction over all aspects of military operations and joint training necessary to accomplish missions assigned to the command. Operational control should be exercised through the commanders of subordinate organizations. Normally this authority is exercised through subordinate joint force commanders and Service and/or functional component commanders.

[13]JP 1-02

Operational control normally provides full authority to organize commands and forces and to employ those forces as the commander in operational control considers necessary to accomplish assigned missions; it does not, in and of itself, include authoritative direction for logistics or matters of administration, discipline, internal organization, or unit training.

Translate by ear

Оперативне планування: новий аспект – миротворчий[14]

У ВМС було проведено чотириденне командно-штабне тренування (КШТ) за темою "Прийняття командиром ескадри рішення на участь у миротворчій операції та управління силами при виконанні завдань у складі оперативного з'єднання НАТО". Оперативне планування за миротворчою тематикою наші ВМС дотепер ще не проводили. До участі у КШТ, окрім офіцерського складу управління ескадри, були залучені представники управлінь бригади надводних кораблів та бригади кораблів охорони морського району. Навчальними цілями тренування були: досягнення злагодженості в роботі пунктів управління штабу об'єднання у ході планування та безпосереднього управління підпорядкованими силами зі складу миротворчого контингенту, з'ясування особливостей документального планування (щодо застосування сил) згідно з керівними документами НАТО, а також отримання практики щодо фактичного розроблення документів, зокрема, плану виконання завдань миротворчої операції.

Подібне тренування – добра нагода ознайомитися з новими формами і способами застосування сил морського компоненту ОСШР саме в миротворчих операціях, що проводяться на підставі мандата ООН. Другий етап містить комплексне планування (за керівними документами НАТО), яке спрямоване на досягнення злагодження дій підпорядкованих сил та оперативне реагування при застосуванні сил тактичного рівня. Понятійний апарат натовських методик нам знайомий, адже західне оперативне мистецтво було схожим із його радянським аналогом. Разом із тим, натовська система протягом останнього часу дуже динамічно еволюціонувала. У Альянсі впроваджені нові критерії щодо застосування багатонаціональних сил, вироблені нові формулювання та поняття, які стосуються спільної підготовки та проведення операцій. На сучасному етапі під час бойових дій використовуються переважно об'єднані багатовидові операції. Тому головну увагу під час командних тренувань країн членів НАТО приділяють саме взаємодії, тобто вмінню працювати разом: сухопутні війська, авіація, флот.

[14]http://www.fleet.sebastopol.ua/index.php?article_to_view=253



Paraphrase the text in English. Implementthe ATO experience. Memorize the following terms and phrases

Терористи на замовлення[15]

Під час одного з нещодавніх брифінгів щодо ходу антитерористичної операції (АТО) у південно-східних районах нашої країни її керівник генерал-лейтенант Василь Крутов звернув увагу представників вітчизняних та закордонних ЗМІ на те, що проти України сьогодні здійснюється агресія шляхом розв'язування війни принципово нового типу.

Типу, який фахівці вже встигли охрестити "спливаючою" або "гібридною" війною. Головною ознакою такого роду війни є її багатовекторна спрямованість. Тобто противник здійснює свою агресію не тільки у військовому відношенні, а й в інших сферах, починаючи від інформаційної і закінчуючи соціальною, економічною або фінансово-торговельною сферами. Тож варто уважніше придивитись до того, як це працює на практиці. Адже нинішня АТО дає для цього чимало конкретної практичної інформації…

Треба зразу зауважити, що ніяких "спонтанних" або "стихійно виниклих" протестів і акцій місцевого населення в охоплених нині сепаратизмом регіонах не було. Всі захоплення адміністративних будівель, територій та об'єктів здійснювалися за чітко розробленими і організаційно заздалегідь прописаними планами. Всі учасники цих терористичних атак та штурмів, також і на місцевому рівні, діють узгоджено і в режимі постійного уточнення порядку своєї взаємодії.

Перше, що впадає в очі, це те, що сили, задіяні супротивником у дестабілізації соціально-політичної обстановки в Донецькій, Луганській та інших областях України, є чітко структурованими і поділяються на певні групи відповідно до своєї спеціалізованої спрямованості і призначення. Їхня загальна кількість у всіх контрольованих поки що сепаратистами районах оцінюється фахівцями у 1000–1200 активних "багнетів".

Основними з них є :

− Так зване "керуюче ядро" (здебільшого це група колишніх або діючих фахівців частин спеціального призначення російських, а часом і українських силових відомств на чолі зі співробітниками ФСБ РФ, ГРУ ГШ ЗС РФ, переважно входять до складу Сил спеціальних операцій ЗС РФ − ССО). Вони нечисленні, ретельно законспіровані, і зовсім не "світяться" у ЗМІ, які працюють у зоні АТО, але саме вони є найбільш небезпечними і завзятими терористами. Саме ця група здійснює безпосереднє загальне керівництво діями решти терористичних груп і є основною складовою угруповань сепаратистів.

Вони відмінно озброєні, оснащені спеціальними засобами, зокрема сучасними засобами зв'язку і прихованого управління, іноді беруть участь у

[15] http://na.mil.gov.ua/6544-teroristi-na-zamovlennya

найбільш важливих акціях і операціях, де потрібне застосування вузькоспеціалізованих загальновійськових або розвідувально-диверсійних навичок і умінь.

− Групи, умовно кажучи, воєнних найманців або так званих "бойовиків". Переважно це українські й російські добровольці, які з ідейних або з комерційних міркувань беруть участь в операції з дестабілізації соціально-політичної обстановки у південно-східних регіонах нашої країни. У переважній більшості вони мають певний військовий досвід і навички. Разом із ними діють співробітники МВС України, які перейшли на бік сепаратистів, та частина так званих російських "козаків". Саме ця група й є основною "бойовою" силою у протидії українським підрозділам. Бойовики також здійснюють охорону і оборону найбільш важливих захоплених об'єктів.

Ця група сепаратистів має високий рівень мотивації (часто залежний від розміру фінансової винагороди), відмінний рівень озброєння і оснащення (включаючи складні й важкі системи піхотного озброєння − ПТРК, ПЗРК, різноманітні міни, спеціалізоване стрілецьке озброєння). Діють "бойовики" строго за заздалегідь розробленими планами і графіками, переважно використовуючи тактику ведення диверсійно-партизанської війни. Варто наголосити, що серед учасників цієї групи є значна кількість так званих "ідейних солдатів", різного роду "військових романтиків" (воєнно-історичних реконструкторів, членів "патріотичних" клубів і воєнізованих політичних організацій, нерідко незареєстрованих ні в Україні, ні в РФ).

− Наступна група не надто численна. Що визначається особливостями її призначення. Це так звана негласна або агентурна група. До неї належать законспіровані (часто залегендовані) особи (як російські громадяни, так і завербовані українські), які займаються трьома основними питаннями − збором і передачею розвідувальної інформації як для "керуючого ядра", так й для потреб центру керування в суміжній країні, координацією протестів і акцій "мирних прибічників", фінансуванням цих дій і матеріально-ресурсною підтримкою. Ці люди зазвичай добре оснащені спеціалізованими засобами ведення агентурної роботи, зв'язку, але досить рідко озброєні, адже діють переважно у невійськовому середовищі.

− "М'ясо", "консерви" або "співчуваючі" − саме так називають наступну групу сепаратистів. Це найчисленніша група, в переважній більшості поповнюється з місцевих активістів і співчуваючих громадян, здебільшого люмпенізованих і кримінальних верств населення. Вони несуть сигнальну і спостережну службу на барикадах, створюють масовість на мітингах, словом, покликані імітувати "мирний характер", "народність" і "масову підтримку", є основною "діючою силою" при блокуванні переміщень підрозділів і частин ЗС України, МВС України, СБУ. Багато з них зловживають алкоголем, наркотиками. Вони часто скочуються до відверто кримінального способу дій, повністю керуються і контролюються першими двома групами, служать своєрідним "живим щитом" для їхніх акцій. Розглядаються основною масою "бойовиків"

виключно як “витратний матеріал” для зображення “звірств київської хунти”. Мають високий відсоток втрат і першими потрапляють під вогонь в зонах бойових зіткнень (на блокпостах, захоплених об’єктах, а також під час блокування пересування підрозділів українських силових відомств, залучених до участі в АТО).

creeping war	*“спливаюча” війна*
hybrid/proxy war	*“гібридна” війна*
spontaneous protests	*“спонтанні” протести*
grassroots protests	*протести, що стихійно виникли*
update/retargeting	*уточнення*
prematurely	*передчасно; завчасно*
trend	*спрямованість*
combat soldier	*“багнет”*
top echelon	*“керуюче ядро”*
Special Operations Forces (SOF)	*Сили спеціальних операцій (ССО)*
deep-cover/well-placed	*ретельно законспірований*
bag of rations/zealous terrorist	*завзятий терорист*
reconnaissance and sabotage	*розвідувально-диверсійний*
mercenary	*найманець*
assailant/insurgent/rebel	*бойовик*
volunteer	*доброволець*
Cossack	*“козак”*
AT missile system/AT assault weapon/assault antitank weapon	*ПТРК*
MANPAD	*ПЗРК*
sabotage and guerrilla war	*диверсійно-партизанська війна*
ideological soldier	*“ідейний солдат”*
secret group	*агентурна група*
undercover	*законспірований; залегендований (агент)*
unaggressive/peaceful adherent	*“мирний прибічник”*
tailorable human intelligence means	*спеціалізовані засоби ведення агентурної роботи*
Poor Bloody Infantry/cannon fodder	*“м’ясо”; “гарматне м’ясо”*
pitiful citizen	*співчуваючий громадянин*
impoverished	*озлиднілий; люмпенізований*
national character	*“народність”*
agent	*“діюча сила”*
human shield	*“живий щит”*
consumable material	*витратний матеріал*
brutality	*звірство*
checkpoint	*блокпост*

to bring about war/trigger off/unleash war	*розв'язувати війни*
to take a closer look	*придивлятись*
to be noticed is that/it is worth noting that	*треба зауважити*
to come to the front/strike one's eye/arrest one's attention	*впадати в очі; звертати на себе увагу*
to be in the public eye	*"світитися" (у ЗМІ)*
to turn one's coat/defect to the enemy	*перейти на бік противника*
to formulate plan	*розробляти плани*
to recruit/attract	*завербувати*
to misuse alcohol	*зловживати алкоголем*
to slide down	*скочуватись до (чогось)*
to come under fire	*потрапляти під вогонь*



Translate in writing

Сучасні воєнні конфлікти[16]

Сучасний стан розвитку збройних сил провідних зарубіжних країн, аналіз війн XX і початку XXI століття показує, що військова сила і постійна готовність до її застосування залишаються визначальними факторами зовнішньої політики з розв'язанням кризових ситуацій шляхом воєнних конфліктів. Це викликає необхідність глибокого дослідження і всебічного аналізу досвіду воєнних дій із метою визначення найбільш раціональних напрямів будівництва і розвитку збройних сил. Забезпечення їх готовності до ефективного вирішення завдань на полі бою, обсяг яких зростає, підвищення обороноздатності нашої держави.

Сучасні воєнні конфлікти виявили нові характерні риси збройної боротьби, до яких, на наш погляд, можна віднести осередковий і швидкоплинний характер бойових дій, відсутність затяжних позиційних боїв, застосування тільки далекобійної зброї, переважно повітряного та космічного базування, зростання ролі навігаційних систем у вирішенні завдань ураження і координації дій не тільки великих оперативних угрупувань військ, але й дрібних тактичних формувань.

Змінюючи характер збройної боротьби, в сучасних воєнних конфліктах відбувається певна еволюція окремих її елементів, головним з яких, на наш погляд, є вогневе ураження противника. Це обумовлено розвитком засобів розвідки, наведення та безпосереднього вогневого впливу на об'єкти в угрупуванні противника. Це призвело до виникнення цілої низки особливостей в організації та здійсненні вогневого ураження.

[16] газета "Народна Армія", 12.2005.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Терористи на замовлення

(продовження)

Як вже стає зрозумілим, у межах організації, планування та проведення спеціальними службами Російської Федерації нинішньої "спливаючої" операції вони провели низку відповідних підготовчих заходів перед початком її активного етапу – наприклад, створення і вдосконалення агентурної мережі, накопичення в районі ТВД запасів озброєння, проникнення в місцеві структури влади і інфраструктурного управління в регіоні, порушення режиму охорони державного кордону України.

Здійснювалося це шляхом використання підготовлених осіб з 3-ї цільової групи (передусім громадян України), їхнього введення за певною легендою на територію, де планувалось провести операцію з дестабілізації. Результатом цього комплексу підготовчих заходів став фактично тотальний контроль з боку сепаратистів над системою інфраструктурного управління на ТВД, органів влади і місцевих сил МВС, створення режиму "сприяння" в районі державного кордону.

Для ефективного використання 4-ї цільової групи в ході активного етапу операції активно долучалися сили і засоби місцевого кримінального соціального прошарку. Шляхом надання так званого "режиму сприяння", зокрема озброєння окремих бойових груп (банд), що складаються з представників цієї підгрупи, виконувалося завдання щодо дестабілізації соціально-політичної ситуації в окремо вибраних районах і населених пунктах. Такого роду дії мали на меті необхідність нейтралізації протидії українських силових відомств розгортанню і структуризації сил "народного ополчення". Інакше сепаратисти ризикували ще на початковому етапі наштовхнутися на опір.

Але, виконавши це завдання, сепаратисти втратили контроль над процесом використання криміналу. А це вкрай негативно позначилось на подальшій реалізації їхнього загального плану. Адже значне збільшення кількості кримінальних злочинів у регіоні, їхня зухвалість та суспільна небезпечність (адже бандити відтепер озброїлись автоматичною стрілецькою зброєю) створили вкрай несприятливе для маневрів сепаратистів "поле". Неконтрольоване поширення насильства в регіоні явно не додали їм прихильників. Відтепер місцеве населення почало розглядати їх не як "борців за інтереси Донбасу", а як банальних бандитів та терористів.

Для проведення комплексу дезінформаційних заходів, а також забезпечення надходження своєчасної і якісної розвідувальної інформації про склад сил і засобів, які українська влада залучила до проведення АТО, у складі 1-ї групи сепаратистів була створена спеціальна цільова підгрупа, орієнтована передусім

на проведення інформаційно-силових акцій (базувалася на Донецьк – Слов'янськ), з таких собі "асів шпіонажу та маскування". Забезпечення цієї групи транспортом, спеціальними засобами (зокрема зв'язку) та озброєнням здійснювалося централізовано, із додатковим залученням місцевих сил і засобів, здобутих шляхом захоплення різних українських об'єктів. Це дозволило сепаратистам мати достатньо повну інформацією про хід та зміст проведення АТО.

Наприклад, захоплення бронетехніки 25-ї повітряно-десантної бригади ВДВ у Краматорську, розстріл групи рекогносцировки Управління "А" СБУ під Слов'янськом та захоплення 3-х офіцерів підрозділу "А" СБУ у Горлівці стали можливі завдяки інформації, наданій сепаратистам саме представниками цієї групи, і були реалізовані бойовиками 2-ї групи.

Утім її головним завданням стало формування і "легітимізація" так званої "народної влади", надання їй усіх необхідних атрибутів управління (широко залучались сили і можливості, насамперед фінансові, місцевих фінансово-кримінальних угруповань, підконтрольних російським спеціальним службам). У межах виконання цього завдання і була створена вся система "народних мерів і губернаторів", різноманітних "народних спікерів", які в реальності є виключно демонстраційною складовою процесу захоплення влади в регіоні.

Безумовно, головною метою операції російських ССО на території Донецької та Луганської областей України, а при нагоді (у разі успіху підготовчих заходів демонстраційного характеру) ще в низці областей Півдня та Сходу України, стала дестабілізація суспільно-політичної обстановки. Ухвалення рішення на політичне "оформлення" результатів цієї операції не входило в компетенцію сил, що залучались до її проведення і належало до сфери дій курируючого центру на території суміжної держави, а саме політичного керівництва Російської Федерації. Яке рішення воно прийме щодо даної ситуації, покаже час. Не викликає сумніву лише те, що для проведення в захоплених районах так званого "референдуму" самого бажання місцевих мешканців навряд чи вистачило б. А поки ж українська влада, проводячи в цьому регіоні АТО, демонструє готовність покласти край агресії і вакханалії "братських почуттів" не зовсім адекватного сусіда.

agent net/network	*агентурна мережа*
preparatory measures	*підготовчі заходи*
furtherance mode/regime	*режим "сприяння"*
militia/citizens-in-arms	*"народне ополчення"*
deception	*дезінформаційні заходи*
task force	*цільова група*
impudence	*зухвалість*
information-military action	*інформаційно-силова акція*
ace of espionage	*"ас шпіонажу "*
armor	*бронетехніка*

legitimization	*легітимізація*
people's power	*"народна влада"*
assumption of power/seizure of power	*захоплення влади*
political documentation	*політичне "оформлення"*
to affect	*позначатися на*
to meet with a resistence	*наштовхнутися на опір*
to set a limit to/put an end to aggression and saturnalia	*покласти край агресії і вакханалії*



Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, що таке оперативний план?	The operational framework[17] consists of the arrangement of friendly forces and resources in time, space, and purpose with respect to each other and the enemy or situation. It consists of the area of operations, battlespace, and the battlefield organization.
Скажіть, будь ласка, що передбачає такий план?	The framework establishes an area of geographic and operational responsibility for commanders. It provides a way for them to visualize how they will employ forces against the enemy. Army commanders design an operational framework to accomplish their mission.
Скажіть, будь ласка, на що повинен звертати увагу командир під час розробки оперативного плану?	The commander uses the operational framework to focus combat power. Combat power is the total means of destructive and/or disruptive force which a military unit/formation can apply against the opponent at a given time.As part of the military decision making process, the commander visualizes his battlespace and determines how to arrange his forces.

[17]Field Manual № 3-0. Operations. HQ. Department of the Army Washington, DC, 14 June 2001

Скажіть, будь ласка, яким чином командир організовує свої війська на полі бою?	The battlefield organization is the allocation of forces in the area of operations by purpose. It consists of three all-encompassing categories of operations: decisive, shaping, and sustaining.
Таким чином командир складає свій задум бою чи не так?	Those decisions form the basis of his concept of operations. He describes the area of operations (AO) in terms of deep, close, and rear areas.

Lesson 3
Tactical Level of War



Active terms and expressions

battle	бій; битва
ordered arrangement	організоване розташування
meeting engagement	зустрічний бій
chance encounter	випадкова сутичка; випадковий зустрічний бій
combined arms team	загальновійськове угруповання; загальновійськова тактична група
flexible array of means	універсальний набір засобів
decision making	(процес) прийняття рішення
commander's intent	намір/задум командира
forms of maneuver	види маневру
task organization	розподіл сил та засобів для ведення бою; бойова організаційна одиниця; організація для виконання задачі
tempo of the operation	темп проведення бойових дій
full spectrum operations	вся різноманітність видів бойових дій
friendly forces	свої війська
mission, enemy, terrain and weather, troops, time available, and civil considerations (METT-TC)	постановка задачі, здобування та вивчення відомостей про противника, місцевість і погодні умови, оцінка своїх військ, наявність часу та цивільного населення
omniscient common operational picture	всебічна загальна оперативна обстановка
severely straining physical and mental stamina	значне напруження фізичних та психологічних сил
employment of units in combat	застосування угруповань в бою
maneuver	маневр; план маневру
doctrinal perspectives	основоположні погляди/бачення
deliberate offensive movement	завчасно підготовлений/навмисний маневр/марш
tactician	тактик; спеціаліст з питань тактики
technique	методологія; техніка *(сукупність прийомів)*; послідовність *(виконання)*
capability	потенціал; засіб; бойова можливість

control graphics	графічна документація з управління (військами) *(тактичні схеми, діаграми)*
mission task	конкретна/часткова задача
organization	організаційна одиниця; формування; з'єднання
materiel	озброєння та військова техніка; бойова техніка; озброєння та майно
time-constrained environment	(оточуюча) обстановка обмежена за часом
irreconcilable goals	несумісні цілі
small-scale military conflict	воєнний конфлікт обмеженого масштабу
isolation	локалізація
military posture	воєнний стан
secure facilities' strike damage control	ліквідація наслідків ударів противника по об'єктах, що охороняються
transfer of authority	передача командування
redeployment	перегрупування
replenishment	поповнення *(матеріальних засобів)*

*****

to look for a checklist approach to sth	шукати шаблонний підхід до чогось
to form a new tactical pattern	складати/створювати нову тактичну схему
to adequately address each unique situation	реагувати на кожну конкретну ситуацію належним чином
to solve problem on its own merit	вирішувати задачу/проблему виходячи, з її оцінки
to understand the implications and opportunities afforded by the situation	розуміти наслідки та можливості, обумовлені/надані обстановкою
to exploit indicators of fear and weakness	використовувати ознаки страху та слабкості
to prevent the collapse of unit cohesion	запобігати порушенню злагодженості підрозділу
to impose one's will on the opponent	нав'язувати чиюсь волю противнику
to apply one's judgment	застосовувати чиєсь бачення/розсудливість
to outwit a willing and able opponent	перехитрити вольового та вмілого противника
to exploit success	розвивати успіх

to invoke the art of tactics	використовувати/задіювати тактичне мистецтво
to translate potential combat power into victorious battles	реалізовувати потенційну бойову міць у перемогу
to accomplish military objectives	досягати військових цілей
to be reduced to a series of disconnected and unfocused actions	перетворюватись на низку окремих та розосереджених дій
to master the science of tactics	вивчати/опановувати теорію тактики
to be straightforward	не викликати труднощів; бути зрозумілим/ефективним
to render the enemy's situational tactics ineffective	знижувати ефективність тактичних дій противника за певних варіантів обстановки
to generate combat power	зосереджувати бойові сили та засоби
to take a toll on soldiers	наносити втрати рядовому складу
to create the tangible effect	здійснювати відчутний вплив; викликати відчутні наслідки (*мн.*)
to check the effects	запобігати/приборкувати наслідки
to operate in concert	діяти/функціонувати узгоджено
to dominate an opponent	переважати противника
to place in operational readiness	приводити в бойову готовність
to break through	прориватиь; здійснити прорив
to interfere with the advance	перешкоджати наступу/пересуванню

Prepare translation of the main text

Tactical Level of War[18]

(US Views)

Tactics is the employment of units in combat. It includes the ordered arrangement and **maneuver** of units in relation to each other, the terrain and the enemy to translate potential combat power into victorious **battles** and engagements.

The levels of war are doctrinal perspectives that clarify the links between strategic objectives and tactical actions. Although there are no finite limits or boundaries between them, the three levels are strategic, operational, and tactical. They apply to all types of military operations.

The tactical level of war is the level of war at which battles and engagements are planned and executed to accomplish military objectives assigned to tactical units or task forces. Activities at this level focus on the ordered arrangement and maneuver of combat elements in relation to each other and to the enemy to achieve combat objectives. It is important to understand tactics within the context of the levels of war.

[18]Field Manual No. 3-90. Tactics. HQ. Department of the Army Washington, DC, 4 July 2001

The strategic and operational levels provide the context for tactical operations. Without this context, tactical operations are reduced to a series of disconnected and unfocused actions. Engagements are linked to battles. One or more battles are linked to winning major operations and campaigns, leading to operational success, which can lead to strategic success.

A battle consists of a set of related engagements that last longer and involve larger forces than an engagement. Battles can affect the course of the campaign or major operation. A battle occurs when a division, corps, or army commander fights for one or more significant objectives. Battles are usually operationally significant, if not operationally decisive.

An engagement is a small, tactical conflict between opposing maneuver forces, usually conducted at brigade level and below. An engagement normally lasts only a short time – minutes, hours, or a day. It can result from one side's deliberate offensive movement against an opponent or from a **chance encounter** between two opponents, such as a **meeting engagement**. An engagement can be a stand-alone event or one of several related engagements comprising a battle.

Science and Art of Tactics

The **tactician** must understand and master the science and the art of tactics, two distinctly different yet inseparable concepts. A tactician is an individual devoted to mastering the science and art of tactics. Commanders and leaders at all echelons and supporting commissioned, warrant, and noncommissioned staff officers must be tacticians to lead their soldiers in the conduct of full spectrum operations.

The science of tacticsen compasses the understanding of those military aspects of tactics – **capabilities**, **techniques**, and **procedures** – that can be measured and codified. The science of tactics includes the physical capabilities of friendly and enemy organizations and systems, such as determining how long it takes a division to move a certain distance. It also includes techniques and procedures used to accomplish specific tasks, such as the tactical terms and **control graphics** that comprise the language of tactics. While not easy, the science of tactics is fairly straightforward. The science of tactics is techniques and procedures for employing the various elements of the **combined arms team** to achieve greater effects.

Mastery of the science of tactics is necessary for the tactician to understand the physical and procedural constraints under which he must work. These constraints include the effects of terrain, time, space, and weather on friendly and enemy forces. However – because combat is an intensely human activity – the solution to tactical problems cannot be reduced to a formula. This realization necessitates the study of the art of tactics.

The art of tactics consists of three interrelated aspects: the creative and **flexible array of means** to accomplish assigned missions, **decision making** under conditions of uncertainty when faced with an intelligent enemy, and understanding the human dimension–the effects of combat on soldiers. An art, as opposed to a science, requires

exercising intuitive faculties that cannot be learned solely by study. The tactician must temper his study and evolve his skill through a variety of relevant, practical experiences. The more experience the tactician gains from practice under a variety of circumstances, the greater his mastery of the art of tactics.

The tactician invokes the art of tactics to solve tactical problems within his **commander's intent** by choosing from interrelated options, including:

- types and forms of operations, **forms of maneuver**, and tactical **mission tasks**;
- **task organization** of available forces, to include allocating scarce resources;
- arrangement and choice of control measures;
- tempo of the operation;
- risks the commander is willing to take.

These options represent a starting point for the tactician to create a unique solution to a specific tactical problem. Each decision represents a choice among a range of options; each balances competing demands requiring judgment at every turn. While there may be checklists for techniques and procedures, there are no checklists for solving tactical problems. The commander must not look for a checklist approach to tactics; instead, he must use his experience and creativity to outthink his enemy.

There are three aspects to the art of tactics that define a competent tactician. The first is the creative and flexible application of the tools available to the commander, such as doctrine, tactics, techniques, procedures, training, **organizations**, **materiel**, and soldiers in an attempt to render the enemy's situational tactics ineffective. The tactician must understand how to train and employ his forces in full spectrum operations. The factors of **mission, enemy, terrain and weather, troops, time available, and civil considerations (METT-TC)** are variables whose infinite mutations always combine to form a new tactical pattern. They never produce exactly the same situation; thus there can be no checklists that adequately address each unique situation. Because the enemy changes and adapts to friendly moves during the planning, preparation, and execution of an operation, there is no guarantee that a technique which worked in one situation will work again. Each tactical problem is unique and must be solved on its own merits.

The second aspect of the art of tactics is decision making under conditions of uncertainty in a time-constrained environment and demonstrated by the clash of opposing wills – a violent struggle between two hostile, thinking, and independent opposing commanders with irreconcilable goals. Each commander wants to impose his will on his opponent, defeat his opponent's plans, and destroy his opponent's forces. Combat consists of the interplay between these two opposing commanders, with each commander seeking to accomplish his mission while preventing the other from doing the same. Every commander needs a high degree of creativity and clarity of thought to outwit a willing and able opponent. He must quickly apply his judgment to a less than **omniscient common operational picture** provided by his command and control (C2) system to understand the implications and opportunities afforded him by the situation. The commander always uses the most current intelligence in order to facilitate his visualization of the enemy and environment. That same C2

system transmits the decisions resulting from his situational understanding to those individuals and units required to engage and destroy the enemy force.

The third and final aspect of the art of tactics is understanding the human dimension – what differentiates actual combat from the problems encountered during training and in a classroom. Combat is one of the most complex human activities, characterized by violent death, friction, uncertainty, and chance. Success depends at least as much on this human aspect as it does on any numerical and technological superiority.

The tactician cannot ignore the human aspect. He seeks to recognize and exploit indicators of fear and weakness in his enemy, and to defeat the enemy's will, since soldiers remain key to generating combat power. More than any other human activity, continuous combat operations against an intelligent enemy takes a toll on soldiers, severely straining their physical and mental stamina. This creates in soldiers the tangible and intangible effects of courage, fear, combat experience, exhaustion, isolation, confidence, thirst, and anger. If left unchecked these effects can result in decreased vigilance, slowed perception, inability to concentrate, communication difficulties, and an inability to accomplish manual tasks.

Leaders must be alert to indicators of fatigue, fear, lapses in discipline standards, and reduced morale in friendly and enemy soldiers. They must work to counteract the effects on the friendly force while taking measures to enhance these effects on the enemy. When the friendly force has the initiative, it can force the enemy to conduct continuous operations to react to friendly actions and then exploit the effects of continuous operations on the enemy. These conditions can have a cumulative effect on units that can lead to collapse. The tactician must understand how they affect human endurance and factor them into his plans. He must understand the limits of human endurance in combat. This is the subtle difference between pushing soldiers beyond their limits to exploit success versus resting them to prevent the collapse of unit cohesion.

? *Answer the questions*

1. How does the human factor influence on a tactician?
2. What does the C2 system assist a commander?
3. What are three aspects of the art of tactics?
4. What is the difference between the art of tactics and the science of tactics?
5. Why do you think a combat is one of the most complex human activities?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

JFC; LOC; COA; JSA; JOA; AOA; JSOA; UCP; GCC; CONOPS; COMMZ; CJTF



Translate into Ukrainian

Battle; meeting engagement; stand-alone event; physical and procedural constraints; decision making; commander's intent; task organization; full spectrum operations; slowed perception; human endurance; infinite mutations; severely straining physical and mental stamina; maneuver; deliberate offensive movement; technique; capability; mission task; organization; time-constrained environment; to look for a checklist approach to sth; to adequately address each unique situation; to understand the implications and opportunities afforded by the situation; to prevent the collapse of unit cohesion; to apply one's judgment; to exploit success; to evolve skills



Translate into English

Організоване розташування; випадкова сутичка; загальновійськове угруповання; універсальний набір засобів; здатність до інтуїції; види маневру; темп проведення бойових дій; зменшена пильність; свої війська; постановка задачі, здобування та вивчення відомостей про противника, місцевість і погодні умови, оцінка своїх військ, наявність часу та цивільного населення; всебічна загальна оперативна обстановка; застосування угруповань в бою; основоположні погляди; тактик; спеціаліст з питань тактики; порядок дії; графічна документація з управління (військами); обмежені ресурси; озброєння та військова техніка; несумісні цілі; складати нову тактичну схему; вирішувати задачу виходячи, з її оцінки; використовувати ознаки страху та слабкості; нав'язувати чиюсь волю противнику; перехитрити вольового та вмілого противника; опановувати навчання



Translate quickly

Бій; ordered arrangement; зустрічний бій; chance encounter; окрема подія; combined arms team; фізичні труднощі та обмеження порядку дій; flexible array of means; (процес) прийняття рішення; intuitive faculty; намір командира; forms of maneuver; розподіл сил та засобів для ведення бою; tempo of the operation; вся різноманітність видів бойових дій; decreased vigilance; уповільнена здатність сприйняття friendly forces; витривалість людини; mission, enemy, terrain and weather, troops, time available, and civil considerations; нескінченні зміни; omniscient common operational picture; значне напруження фізичних та психологічних сил; employment of units in combat; маневр; план маневру; doctrinal perspectives; завчасно підготовлений маневр; tactician; методологія; procedure; потенціал; control graphics; конкретна задача; scarce resources; організаційна одиниця; з'єднання; materiel; обстановка обмежена за часом; irreconcilable goals**;** шукати шаблонний підхід до чогось; to form a new tactical pattern; реагувати на кожну конкретну ситуацію належним чином; tosolve

problem on its own merit; розуміти наслідки та можливості, обумовлені обстановкою; to exploit indicators of fear and weakness; запобігати порушенню злагодженості підрозділу; to impose one's will on the opponent; застосовувати чиєсь бачення; to outwit a willing and able opponent; розвивати успіх; to temper study; розвивати навички



Build up your vocabulary

tactical aeromedical evacuation – That phase of evacuation which provides airlift for patients from the combat zone to points outside the combat zone, and between points within the communications zone.

медична евакуація повітряним шляхом в умовах дії противника

tactical air command center – The principal US Marine Corps air command and control agency from which air operations and air defense warning functions are directed.

центр управління бойовими діями авіації

tactical air support – Air operations carried out in coordination with surface forces and which directly assist land or maritime operations.

бойове сприяння в повітрі; тактична авіаційна підтримка

tactical assembly area – An area that is generally out of the reach of light artillery and the location where units make final preparations (pre-combat checks and inspections) and rest, prior to moving to the line of departure.

тактичний район зосередження

tactical air reconnaissance – The use of air vehicles to obtain information concerning terrain, weather, and the disposition, composition, movement, installations, lines of communications, electronic and communication emissions of enemy forces.

тактична повітряна розвідка

tactical control – Command authority over assigned or attached forces or commands, or military capability or forces made

бойове управління; тактичний орган; управління в тактичній ланці

available for tasking, that is limited to the detailed direction and control of movements or maneuvers within the operational area necessary to accomplish missions or tasks assigned.

tactical digital information link (TADIL) – A Joint Staff-approved, standardized communication link suitable for transmission of digital information. Tactical digital information links interface two or more command and control or weapons systems via a single or multiple network architecture and multiple communication media for exchange of tactical information.

лінія передачі тактичної цифрової інформації

tactical questioning – Direct questioning by any Department of Defense personnel of a captured or detained person to obtain time-sensitive intelligence information, at or near the point of capture or detention and consistent with applicable law.

допит у тактичній ланці/на оперативно-тактичному рівні

tactical unit – An organization of troops, aircraft, or ships that is intended to serve as a single unit in combat. It may include service units required for its direct support.

тактичне/оперативне військове угруповання

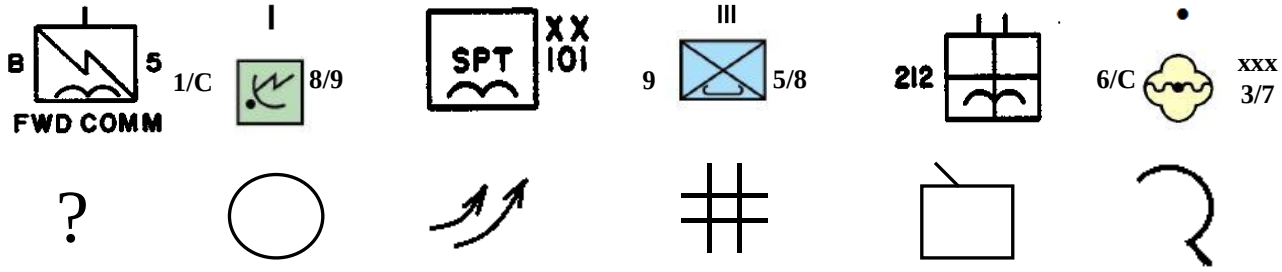
tactical deception group – A task organization that conducts deception operations against the enemy, including electronic, communication, visual, and other methods designed to misinform and confuse the enemy.

група здійснення заходів щодо введення противника в оману

tactical information processing and interpretation system (TIPI) – A tactical, mobile, land-based, automated information-handling system designed to store and retrieve intelligence information and to process and interpret imagery or non-imagery data. Also called

тактична система обробки й аналізу інформації

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Combined Arms[19]

Combined arms is the synchronized or simultaneous application of several arms such as infantry, armor, artillery, engineers, air defense, and aviation. It's to achieve an effect on the enemy that is greater than if each arm was used against the enemy separately or in sequence. Weapons and units are more effective when they operate in concert. No single action, weapon, branch, or arm of service generates sufficient power to achieve the effects required to dominate an opponent.

Combined arms is more than the combat arms working together. Each branch of the Army provides unique capabilities that complement the other branches. A combined arms team consists of two or more arms supporting one another. The commander takes his available combat, combat support (CS), and combat service support (CSS) elements. He forms them into a combined arms team focused on mission accomplishment. The proper combination of actions and systems by the combined arms team is the essence of combined arms. The use of combined arms provides complementary and reinforcing effects and may have asymmetrical effects on an enemy force.

Armor, attack helicopter, and infantry units are normally the nucleus of the combined arms team. However, emerging capabilities allow the commander to use any combat arms unit, such as artillery and aviation, to form that nucleus. The commander uses his combat arms forces in different combinations to provide flexibility in conducting different types of operations in varied terrain. For example, a commander may have his infantry lead in mountains and cities when moving dismounted, while his armor leads in open terrain. Attack helicopters can deliver large quantities of precision munitions throughout the AO. A commander can conduct decisive operations using field artillery Multiple Launch Rocket Systems (MLRS) and cannons. It can be augmented by the effects of fixed-wing aviation, given the correct conditions. Air defense artillery destroys enemy aerial assets to assist the free

[19]Ibid[18]

movement of the friendly force. Engineers enhance the friendly force's mobility, degrade the enemy's mobility, and assist in providing for survivability of the friendly force. Combat support and CSS members of the combined arms team support the combined arms nucleus. They contribute by combining capabilities in an appropriate manner to support and sustain the combined arms force.

Translate by ear

Організація і проведення оборонної операції на випадок воєнного конфлікту обмеженого масштабу

Полягає у приведенні в повну бойову готовність воєнної організації держави (повністю або частково) та у здійсненні під єдиним командуванням сумісних дій із локалізації, деескалації та розв'язання воєнного конфлікту. До вирішення завдань залучаються Збройні Сили України, а також сили та засоби інших силових структур Воєнної організації держави, які виконують зі Збройними Силами України спільні завдання після оголошення воєнного стану.

З початком бойових дій інші силові структури можуть залучатися до проведення операцій спільно з частинами прикриття для утримання в прикордонних районах окремих важливих об'єктів (перевалів, мостів, гідротехнічних споруд), до виконання завдань територіальної оборони (боротьби з диверсійно-розвідувальними групами, десантами, ліквідації наслідків ударів противника по об'єктах, що охороняються).

Мобільна складова Збройних Сил України використовується для створення угруповань сил та засобів на загрозливих напрямках у потрібній кількості та у визначені терміни.

Основні заходи включають планування оборонної операції, створення угруповань військ та їх оперативне шикування, підготовку системи оборонних рубежів, районів і позицій, вогневого враження противника, оперативне, технічне та тилове забезпечення угруповань військ і сил, створення системи управління військами та зв'язку, ведення оборонної операції.

Стратегічне розгортання Збройних Сил України з початком повномасштабного воєнного конфлікту (з метою проведення оборонної операції щодо відбиття агресії за підтримки України з боку дружніх держав і міжнародних організацій).

Стратегічне розгортання включає переведення Збройних Сил України з мирного на воєнний стан, оперативне розгортання військ (сил), перегрупування військ (сил) та розгортання першочергових стратегічних резервів. Стратегічне розгортання полягає в передачі під єдине командування формувань, які входять до складу Воєнної організації держави, у їх доукомплектуванні у визначені терміни особовим складом, у дозабезпеченні озброєнням і військовою технікою, у поповненні матеріальними засобами за рахунок ресурсів, накопичених у мирний час, у злагодженні підрозділів та частин і підготовці їх до вирішення

поставлених бойових завдань, у створенні угруповань сил та засобів згідно зі стратегічним задумом.



Paraphrase the text in English. Implement the ATO experience. Memorize the following terms and phrases

Аналіз ведення антитерористичної операції у січні – лютому 2015 р.[20]

Перший етап (грудень 2014 – середина січня 2015 рр.) Протягом грудня 2014 – січня 2015 рр. штаб антитерористичної операції (АТО) продовжував реалізацію мирного плану двостороннього припинення вогню в режимі "Тиша". Військові частини і підрозділи виконували завдання на більш ніж 90 блокпостах, 140 опорних пунктах та одному батальйонному районі оборони, охороняли й обороняли три аеродроми ("Донецьк", "Краматорськ", "Маріуполь"), дві бази зберігання озброєння і військової техніки у м. Артемівськ та позицію радіолокаційної роти "Катер" поблизу м. Авдіївка.

Основні зусилля військових частин і підрозділів зосереджувалися на стабілізації обстановки на підконтрольних територіях, перегрупуванні сил і засобів, поповненні запасів боєприпасів та інших матеріальних засобів, відновленні боєздатності у визначених районах, удосконаленні інженерного обладнання блокпостів та опорних пунктів. Незважаючи на оголошення повного припинення вогню, не передбачені законом збройні формування за підтримки регулярних підрозділів збройних сил Російської Федерації продовжували шукати можливості для зриву мирного процесу, не припиняючи обстріли позицій сил АТО та населених пунктів. З 9 грудня 2014 р. до 15 січня 2015 р. по українських військах бойовики здійснили 1052 обстріли.

Підвищилася активність російських диверсійно-розвідувальних груп. Було зафіксовано проникнення та дії близько 80 диверсійно-розвідувальних груп противника. Користуючись припиненням вогню, російська сторона значно збільшила кількість польотів безпілотних літальних апаратів, які цілодобово вели розвідку позицій наших військ, приховано постачали зброю, в тому числі під виглядом "гуманітарних конвоїв", всебічно забезпечували та готували не передбачені законом збройні формування, зокрема на території Російської Федерації. Щодоби через неконтрольовані Україною пункти пропуску на тимчасово окуповані території заходило понад 40 вантажних автомобілів з боєприпасами, матеріально-технічними засобами та особовим складом, а також озброєння і військова техніка. У середині січня 2015 р. противник значно збільшив кількість обстрілів сил антитерористичної операції з метою витіснення їх із займаних позицій. Найбільш інтенсивні обстріли здійснювались на Дебальцевському та Донецькому напрямах.

[20]www.mil.gov.ua "Біла книга-2015. Збройні Сили України" с. 88

battalion area of defense/opposition/ resistance	*батальйонний район оборони*
materiel storage base	*база зберігання озброєння і військової техніки*
radar company	*радіолокаційна рота*
replenishment/resupply	*поповнення запасів (матеріальних засобів)*
hardening checkpoint	*інженерне обладнання блокпосту*
unmanned aerial vehicle (UAV)	*безпілотний літальний апарат*
under the guise of	*під виглядом*
border entry point	*пункт пропуску на кордоні*
fire wallop/engagement/gunfire	*обстріл*
to fulfil/carry out a plan	*виконувати план*
to bring fire to bear	*обстрілювати*
to force outof/dislodge fromthe overrun position	*витісняти із займаної позиції*



Translate in writing

Застосування підрозділів у бою

Механізовані та танкові підрозділи, оснащені бойовими машинами піхоти, бронетранспортерами і танками, здатні в бою вирішувати найрізноманітніші завдання, надійно уражати живу силу, танки, бойові машини піхоти, бронетранспортери, артилерію, протитанкові засоби, вести боротьбу з вертольотами й літаками противника, рішуче оборонятись і стрімко наступати. Механізовані, танкові роти та батальйони здатні швидко використовувати результати вогневих ударів, створювати охоплення і глибокі обходи, успішно діяти у відриві від головних сил. Механізовані (танкові) роти організаційно входять до складу механізованого (танкового) батальйону. Вони є тактичним підрозділом і є розрахунковою одиницею при проведенні різноманітних тактичних розрахунків у механізованій (танковій) бригаді.

Механізований (танковий) батальйон організаційно входить до складу механізованої (танкової) бригади. Він є основним загальновійськовим тактичним підрозділом та розрахунковою тактичною одиницею з'єднання при плануванні бою і проведенні розрахунків для проведення маршу, при перевезенні залізницею, водним шляхом, повітряним транспортом тощо.

Механізована (танкова) рота і батальйон оснащені сучасним озброєнням, бойовою та іншою технікою, високою рухливістю, маневруванням, броньованим захистом та стійкістю до впливу зброї масового ураження противника.

Рота (батальйон) здатна при взаємодії з сусідами та самостійно утримувати зайнятий опорний пункт (район) в обороні на різній місцевості і

при будь-якій погоді, знищувати повітряні десанти, вертольоти й інші цілі противника, що низько летять, успішно вести наступ, проводити марші на великі відстані, швидко використовувати результати вогневих ударів для завершення розгрому противника.

В обороні механізована і танкова роти (батальйони) можуть організованим вогнем усіх засобів наносити поразку противнику на підступах до переднього краю, відбивати атаки його танків і піхоти, удари вертольотів, наполегливо утримувати опорний пункт (район), що ними зайнятий.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Аналіз ведення антитерористичної операції у січні – лютому 2015 р.[21]

(продовження)

Другий етап (друга половина січня 2015 р.) Друга половина січня позначилася запеклими боями в районі Донецького аеропорту. Протягом 242 діб сили антитерористичної операції здійснювали оборону літовища. Донецький аеропорт став символом мужності і героїзму наших бійців. Донецький аеропорт міг стати перевалочною базою для Російської Федерації для постачання повітряним шляхом до району конфлікту зброї, боєприпасів та бойової техніки. Саме тому контроль за аеропортами Донецька, Краматорська і Луганська був одним із основних завдань проведення антитерористичної операції. 15 січня 2015 р. противник розпочав активні бойові дії для захоплення Донецького аеропорту. В свою чергу, українське командування з 18 січня 2015 р. розпочало операцію з деблокування оточених захисників аеропорту та недопущення захоплення нового термінала бойовиками. Виконати всі заплановані завдання не вдалося. Обстановка в районі Донецького аеропорту потребувала прийняття важливих рішень, одним з яких було виведення з ладу злітно-посадкової смуги та пошук військовослужбовців, які ще залишалися в новому терміналі. 20 січня 2015 р. злітно-посадкову смугу було виведено з ладу. Одночасно було проведено дистанційне мінування Путилівського мосту, що значно ускладнило підвезення боєприпасів та підхід військової техніки ворога. Подальше утримання приміщення нового термінала було неможливе через його повне зруйнування. Сили антитерористичної операції залишили аеропорт, але продовжували здійснювати його вогневий контроль.

Третій етап (кінець січня – лютий 2015 р.) Після захоплення Донецького аеропорту не передбачені законом збройні формування за підтримки підрозділів збройних сил Російської Федерації активізували зусилля на Дебальцевському напрямку та 25 січня 2015 р. розпочали наступальні дії. Досягнення

[21]www.mil.gov.ua “Біла книга-2015. Збройні Сили України”. с. 89-90

противником поставленої мети мало стати фактором спонукання керівництва України, західних посередників та глав держав Нормандської четвірки напередодні чергового раунду переговорів у Мінську до врахування вимог і інтересів Російської Федерації. З метою оточення українських військ у районі Дебальцого бойовики так званого "Горлівсько-Єнакієвського угруповання" розпочали наступ у напрямку Горлівки, Вуглегірська. Стійкою обороною підрозділів зі складу 128-ї окремої гірсько-піхотної бригади в районах населених пунктів Чорнухине, Рідкодуб, Нікішине було зупинено противника зі східного напрямку. В подальшому основні зусилля військових частин і підрозділів антитерористичної операції були спрямовані на нанесенні вогневого ураження резервам противника в районах Горлівка, Єнакієво, Харцизьк, Розсипне, Алчевськ, Стаханов. У ході відбиття наступу противника було здійснено нарощування угруповання наших військ за рахунок перегрупування військових частин з інших напрямків та тих, що завершували відновлення боєздатності. Співвідношення сил і засобів, що склалося на той час, давало можливість вести лише позиційну оборону з метою недопущення втрати контрольованої території, зупинення просувань противника, виграшу часу для перегрупування військ. Розуміючи це, російська сторона розпочала активне переміщення озброєння та військової техніки до Дебальцевського плацдарму. Переміщення здійснювалося як у межах Донецької та Луганської областей, так і з території Російської Федерації. Противник мав на меті за будь-яких умов оточити наші війська до початку переговорів Нормандської четвірки у Мінську 12 лютого 2015 року. Адекватне нарощування сил і засобів Збройних Сил України було неможливе через відсутність резервів. Переміщення підрозділів з інших напрямків призвело б до послаблення флангів. На інших напрямках противник намагався скувати дії сил АТО з метою недопущення їх перегрупування та переміщення резервів. Найбільш складна ситуація склалася в районі м. Дебальцевого, де противник провів перегрупування сил та намагався взяти місто штурмом. Провівши активні рейдові та штурмові дії поблизу Дебальцевого, Чорнухиного, Кам'янки, Ольховатки, Санжарівки, Нижнього Лозового, за підтримки РСЗВ, артилерії і танків, противник прорвав оборону наших військ з напрямку Вергулівки, вийшов на східну околицю Дебальцевого та взяв під контроль основні адміністративні будівлі міста, залізничний вузол, мікрорайон Жовтневий. Підрозділи противника були виснажені. Унаслідок значних втрат їх наступальний потенціал був вичерпаний. Для продовження наступальних дій ворогу знадобилося не менше двох діб для відпочинку, поповнення запасів ракет та боєприпасів, а також перегрупування резервів, які були зупинені вогнем нашої артилерії.

Враховуючи, що підрозділи сил АТО на Дебальцевському напрямку виконали всі визначені завдання, а також обстановку, що склалася, для збереження життя і здоров'я особового складу, озброєння та військової техніки було прийнято рішення до ранку 18 лютого 2015 р. відвести підрозділи із району м. Дебальцевого. Відхід військ на визначені рубежі оборони був

організований та проведений з мінімальними втратами особового складу, озброєння та військової техніки. Після відведення підрозділи були зосереджені в районі збору (м. Артемівськ). Загалом з 2678 осіб, які підлягали відведенню, було виведено 2629 осіб, із них 131 військовослужбовець був поранений. Також виведено понад 810 одиниць озброєння та військової техніки, що становить більше половини від їх загальної кількості в районі Дебальцевого у період з жовтня 2014 р. до лютого 2015 р. З них більше 50% – це бойова техніка, решта – спеціальна та автомобільна техніка. Для забезпечення відходу військ було створено систему районів, рубежів і позицій. В глибині оперативної побудови військ були створені та утримувалися мобільні бронегрупи (резерви).

furious/fierce fighting	*запеклий бій*
courage and valour symbol	*символ мужності і героїзму*
transshipment base/conduit	*перевалочна база*
supply by air	*постачання повітряним шляхом*
remotely controlled mine laying/distant mining	*дистанційне мінування*
motive/incentive to sth	*спонукання*
on the eve of/at the point of	*напередодні*
regular/ordinary/next scheduled round	*черговий раунд*
main effort	*основні зусилля; головний удар*
restoration of combat power/readiness	*відновлення боєздатності*
statical/immobile/position defense	*позиційна оборона*
bridgehead/place of arms/jumping-off ground	*плацдарм*
change of position/transfer	*переміщення (військ)*
MLRS	*РСЗВ*
railway junction	*залізничний вузол*
immediate situation	*обстановка, що склалася*
withdrawal operation	*відхід військ*
defense line	*рубіж оборони*
assembly area	*район збору*
to fire the opening gun/ take the field to	*розпочати активні бойові дії*
in one's turn	*у свою чергу*
to bring out of operation	*виводити з ладу*
to initiate an attack/launch an offensive	*розпочинати наступальні дії*
to repulse an attack	*відбивати наступ*
to augment task force	*нарощувати угруповання військ*
by means of/due to	*за рахунок*
to gain time	*вигравати час*
to stem the advance/blunt a thrust	*зупиняти просування(противника, що наступає)*
to be aimed at	*мати на меті*

on the outskirts	*на околиці*
to breach defenses/break through defenses	*прориватиоборону*
to get under control	*взяти під контроль*
to be worn to a shadow	*бути виснаженим*
to be exhausted	*бути вичерпаним*
to withdraw troops	*виводити війська*



Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, що таке прорив згідно з польовими статутами ЗС США?	Breach is a tactical mission task. The unit employs all available means to break through or secure a passage through an enemy defense, obstacle, minefield, or fortification. A commander attempts to bypass and avoid obstacles and enemy defensive positions. It's done to the maximum extent possible to maintain tempo and momentum. Breaching enemy defenses and obstacle systems is normally his last choice.
Скажіть, будь ласка, хто керує такими діями?	When they occur, they are a synchronized combined arms operation under the control of the maneuver commander.
Скажіть, будь ласка, з якою метою проводяться прориви?	Breaching operations may be required to support an attack anywhere along the continuum from deliberate to hasty attack.
Скажіть, будь ласка, якщо прорив не є доцільним, який маневр може використати командир?	A commander may order a bypass and direct combat power toward mission accomplishment. A bypass can take place in offensive or defensive actions. Bypass is a tactical mission task in which the commander directs his unit to maneuver around an obstacle, position, or enemy force. It's done to maintain the momentum of the operation while deliberately avoiding combat with an enemy force.
Скажіть, будь ласка, якими міркуваннями користується	The commander bases his bypass decision on the following:

командир при здійсненні обходу?

the requirement to maintain momentum and aggressive action; knowledge of enemy strength, intent, or mission; the degree to which the bypassed enemy can interfere with the advance; the general state of the enemy force; for example, if enemy resistance is crumbling, the friendly force can take greater risks. Any bypass criteria established by a higher headquarters[22].

[22]Field Manual No. 3-90. Tactics. HQ. Department of the Army Washington, DC, 4 July 2001

Lesson 4
Military Doctrine

Active terms and expressions

doctrine	основні положення; основні принципи/направлення; доктрина
joint doctrine	концепція/основні положення спільних дій *(бойового застосування сил та засобів різних видів ЗС)*
warfighting	бойові дії *(під час війни)*; ведення війни
irregular challenges	виклики, пов'язані з нетрадиційними методами ведення війни *(тероризм, масові заворушення)*
catastrophic challenges	виклики, пов'язані з катастрофічними наслідками (*придбання та використання ЗМУ)*
disruptive challenges	виклики, пов'язані з розробленням та використанням проривних технологій *(біотехнології, зброя направленої передачі енергії)*
irregular warfare(IW)	нетрадиційні форми ведення війна; ведення війни нетрадиційними методами та способами
unity of effort	об'єднані зусилля; єдність дій
subordinate unified commands	підпорядковані об'єднані командування
judgment of the commander	розсудливість/обачливість командира
authoritative guidance	керівна вказівка; директива
application of power	застосування сил та засобів
multinational command's doctrine	основні принципи/основні керівні положення багатонаціонального командування
impact on the conduct of joint operations	вплив на ведення об'єднаних бойових дій
common perspective	загальна теорія/концепція; загальні погляди
integrity	організаційна єдність; захищеність; цілісність
security environment	обстановка/умови безпеки; середовище безпеки
small-scale operations	дрібномасштабні операції
large-scale operations	великомасштабні операції

force-on-force military operations	бойові дії угруповання проти угруповання
pervasive form of warfare	розповсюджена форма ведення війни
instruction	директива; вказівка; інструкція; настанова
versatile	універсальний *(з бойового застосування)*
multi-service	загальновійськовий; той, що відноситься до декількох видів ЗС
force performance	боєздатність військ
augmentation of operational capability/ combat capability	нарощування боєздатності
combat readiness evaluation criteria	критерії оцінки боєготовності
re-equipment	переозброєння
strategic advantage	стратегічна перевага
overall relative power relationship	повне порівняльне співвідношення сил та засобів

*****

to negate the military capabilities	нейтралізувати бойовий потенціал
to address emerging peer competitors	відповідати на появу рівнозначних противників
to wield the military instrument of national power	мати в своєму розпорядженні військовий компонент/військовий засіб впливу національної моці
to enhance the operational effectiveness	підвищувати/покращувати бойову ефективність
to be definitive and versatile	бути точним та універсальним
to alter authority	змінювати повноваження
to take precedence	мати перевагу/першочерговість/ пріоритет
to discuss the foundations	розглядати основні положення/ принципи
to outline the functions	висвітлювати діяльність; визначати обов'язки
to address interagency and intergovernmental organization coordination	урегульовувати узгодженість дій міжвідомчих та міжурядових організацій/структур
to be vital for sth	бути життєво важливим для чогось
to represent the essence	уособлювати/формулювати сутність
to apply strategic and operational art	застосовувати стратегічне та оперативне мистецтво

to position to conduct operations	орієнтувати на проведення операції/ розгортати для проведення операції
to emerge	виникати; з'являтися
to ensure adherence to values	забезпечувати прихильність цінностям
to make US policy and strategy effective	виробляти ефективну політику та стратегію
to substitute for sb	замінювати; заміщувати (когось)
to be paramount	бути першочерговим/найбільш важливим
to be applicable and consistent with policy	бути застосованим та узгодженим з політикою
to engage with other states to advance values	залучати інші держави до просування цінностей
to be in charge	бути відповідальним за щось; командувати
to entail control of military forces	включати в себе контроль за збройними силами

Prepare translation of the main text

Military Doctrine
(US Views)

Doctrine for the Armed Forces of the United States:

- discusses the foundations of **joint doctrine**;
- characterizes doctrine governing unified direction of Armed Forces
- outlines the functions of the DoD and its major components;
- describes the fundamental principles for joint command and control;
- details doctrine for joint commands;
- provides guidance for multinational operations;
- addresses interagency, intergovernmental organization, and nongovernmental organization coordination.

Foundations of Joint Doctrine

This publication provides overarching guidance for the employment of the Armed Forces of the United States. Joint doctrine presents fundamental principles that guide the employment of US military forces in coordinated and integrated action toward a common objective.

Joint Publication 1 is the capstone publication of the US joint doctrine hierarchy. As such, it is a bridge between policy and doctrine. Joint doctrine promotes a common perspective from which to plan, train, and conduct military operations. It

represents what is taught, believed, and advocated as what is right (i.e., what works best).

Conducting joint operations generally involve 12 broad principles, collectively known as the "principles of joint operations". These principles guide **warfighting** at the strategic, operational, and tactical levels of war. They combine the nine historical principles of war (present in joint doctrine since its inception) with three additional principles born out of experience across the range of military operations. US military service is based on values that US military experience has proven to be vital for operational success. These values adhere to the most idealistic societal norms, are common to all the Services, and represent the essence of military professionalism. Competent joint warfighters must be skilled in thinking strategically and at optimizing joint capabilities, applying strategic and operational art, and having a joint perspective. There are five values, while not specific to joint operations, that have special impact on the conduct of joint operations.

The values are **integrity**, **competency**, **physical courage**, **moral courage**, and **teamwork**.

The **security environment** is extremely fluid, with continually changing coalitions, alliances, partnerships, and new (both national and transnational) threats are constantly appearing, disappearing, or in remission. The US military is well positioned to conduct operations but must also be prepared to address emerging peer competitors and irregular, catastrophic, and disruptive challenges.

Traditional war is characterized as a confrontation between nation-states or coalitions/alliances of nation-states. Traditional war typically involves **small-scale to large-scale, force-on-force military operations** in which adversaries employ a variety of conventional military capabilities against each other in the air, land, maritime, and space physical domains and the information environment.

Irregular warfare (IW) has emerged as a major and pervasive form of warfare. Typically in IW, a less powerful adversary seeks to disrupt or negate the military capabilities and advantages of a more powerful, conventionally armed military force, which often represents the nation's established regime.

The ability of the United States to achieve its national strategic objectives is dependent on the effectiveness of the US Government (USG) in employing the instruments of national power. These instruments of national power (diplomatic, informational, military, and economic), are normally coordinated by the appropriate governmental officials, often with National Security Council (NSC) direction. They are the tools the United States uses to apply its sources of power, including its culture, human potential, industry, science and technology, academic institutions, geography, and national will.

As the military instrument of national power, the Armed Forces must ensure their adherence to US values, constitutional principles, and standards for the profession of arms. The United States wields the military instrument of national power at home and abroad in support of its national security goals in a variety of

military operations. Unified action includes a wide scope of actions (including the synchronization of activities with other government agencies (OGAs), inter-governmental organizations (IGOs), and coordination with nongovernmental organizations (NGOs) and the private sector) taking place within unified commands, subordinate unified commands, or joint task forces (JTF) to achieve **unity of effort**.

Role of Doctrine

The purpose of joint doctrine is to enhance the operational effectiveness of US forces. Joint policy is reflected in CJCSIs or CJCSMs. These **instructions** and manuals are not JPs, but contain CJCS policy and guidance that do not involve the employment of forces. Though neither policy nor strategy, joint doctrine serves to make US policy and strategy effective in the application of US military power.

Joint doctrine is authoritative guidance and will be followed except when, in the **judgment of the commander**, exceptional circumstances dictate otherwise.That means doctrine does not replace or alter a commander's authority and obligation to determine the proper COA under the circumstances prevailing at the time of decision; such judgments are the responsibility of the commander, and doctrine cannot be a substitute for good judgment. Joint doctrine is not dogmatic – the focus is on how to think about operations, not what to think about operations. Its purpose is to aid thinking, not to replace it. It must be definitive enough to guide operations while versatile enough to accommodate a wide variety of situations. Joint doctrine should foster initiative, creativity and conditions that allow commanders the freedom to adapt to varying circumstances. The judgment of the commander based upon the situation is always paramount.

Joint doctrine applies to the Joint Staff, CCDRs, subordinate unified CDRs, JTF CDRs, subordinate component CDRs of these commands, and the Services. In developing joint doctrine, existing Service, multi-Service, and multinational doctrine is considered. However, joint doctrine takes precedence over individual Service's doctrine, which must be consistent with joint doctrine.Joint doctrine should not include detail that is more appropriate in Service doctrine, standing operating procedures, plans and other publications. If conflicts arise between the contents of a JP and the contents of Service or multi-Service publications, the JP will take precedence for the activities of joint forces unless CJCS, normally in coordination with the other members of the JCS, has provided more current and specific guidance.

When the Armed Forces of the United States participate in multinational operations, US commanders should follow multinational doctrine and procedures that have been ratified by the United States. For multinational doctrine and procedures not ratified by the United States, commanders should evaluate and follow the **multinational command's doctrine** and procedures where applicable and consistent with US law, policy and doctrine.

? *Answer the questions*

1. What does the Doctrine for the Armed Forces address?
2. Why JP-1 is the capstone publication?
3. How many and what are the values that have impact on joint operations?
4. What is the difference between traditional war and IW?
5. What are the instruments of national power?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

IW; USG; NSC; CJCSIs; CJCSM; IGOs; COA; JP; JTF CDRs; CCDR

Translate into Ukrainian

Doctrine; warfighting; irregular challenges; disruptive challenges; irregular warfare; adherence to values; subordinate unified commands; authoritative guidance; multinational command's doctrine; impact on the conduct of joint operations; employment of the Armed Forces of the United States; societal norms; integrity; physical courage; teamwork; small-scale operations; force-on-force military operations; National Security Council; inter-governmental organization; versatile; to address emerging peer competitors; to enhance the operational effectiveness; to alter authority; to be consistent with US law; to outline the functions; to advocate; to represent the essence; to be in remission; to emerge; to make US policy and strategy effective; to be paramount

Translate into English

Концепція положення спільних дій; моральна та фізична стійкість; виклики,пов'язані з катастрофічними наслідками; злагодженість; людський потенціал; об'єднані зусилля; розсудливість командира; застосування сил та засобів; стандарти військової професії; в умовах, що склалися під час прийняття рішення; загальна теорія; пошук оптимального рішення; здатність; сила духу; обстановка безпеки; великомасштабні операції; розповсюджена форма ведення війни; науковий заклад; директива; нейтралізувати бойовий потенціал; мати в своєму розпорядженні військовий компонент впливу національної моці; бути точним та універсальним; мати перевагу; розглядати основні положення; урегульовувати узгодженість дій міжвідомчих та міжурядових організацій; бути життєво важливим для чогось; застосовувати стратегічне та оперативне мистецтво; орієнтувати на проведення операції; забезпечувати прихильність цінностям; замінювати; заміщувати (когось); бути застосованим та узгодженим з політикою



Translate quickly

Основні положення; joint doctrine; бойові дії; moral and physical courage; виклики, пов'язані з нетрадиційними методами ведення війни; catastrophic challenges; виклики, пов'язані з розробленням та використанням проривних технологій; teamwork; нетрадиційні форми ведення війни; human potential; прихильність цінностям; unity of effort; підпорядковані об'єднані командування; judgment of the commander; керівна вказівка; application of power; основні керівні положення багатонаціонального командування; standards for the profession of arms; вплив на ведення об'єднаних бойових дій; under the circumstances prevailing at the time of decision; застосування ЗС США; common perspective; соціальні норми; optimizing; організаційна єдність; competency; хоробрість; moral courage; злагодженість; security environment; дрібномасштабні операції; large-scale operations; бойові дії угруповання проти угруповання; pervasive form of warfare; Рада національної безпеки *(США)*; academic institution; міжурядова організація; instruction; універсальний; to negate the military capabilities; відповідати на появу рівнозначних противників; to wield the military instrument of national power; підвищувати бойову ефективність; to be definitive and versatile; змінювати повноваження; to take precedence; узгоджуватись з американськими законами; to discuss the foundations; висвітлювати діяльність; to address interagency and intergovernmental organization coordination; відстоювати; to be vital forsth; уособлювати сутність; to apply strategic and operational art; перебувати в стані ремісії; to position to conduct operations; виникати; to ensure adherence to values; виробляти ефективну політику та стратегію; to substitute for; бути найбільш важливим; to be applicable and consistent with policy



Build up your vocabulary

case (mil.)

1. випадок; обставини; довід; міркування; справа у суді; поранений, хворий, вражений *(ОВ)*; коробка; гільза; чохол, футляр; картер двигуна; оболонка

2. подія; випадок

a regular case — звичайна подія

3. гільза

combustible cartridge case	гільза, що згорає
metallic case	металічна гільза

4. хворий, поранений

ambulance/ambulant case	поранений, що може пересуватися самостійно
lying (-down) case	лежачий поранений/хворий
walking case	ходячий поранений/хворий
dispensary case	амбулаторний хворий

5. поранення

back case	поранення у хребет

6. порушення; справа

disciplinary case	порушення дисципліни

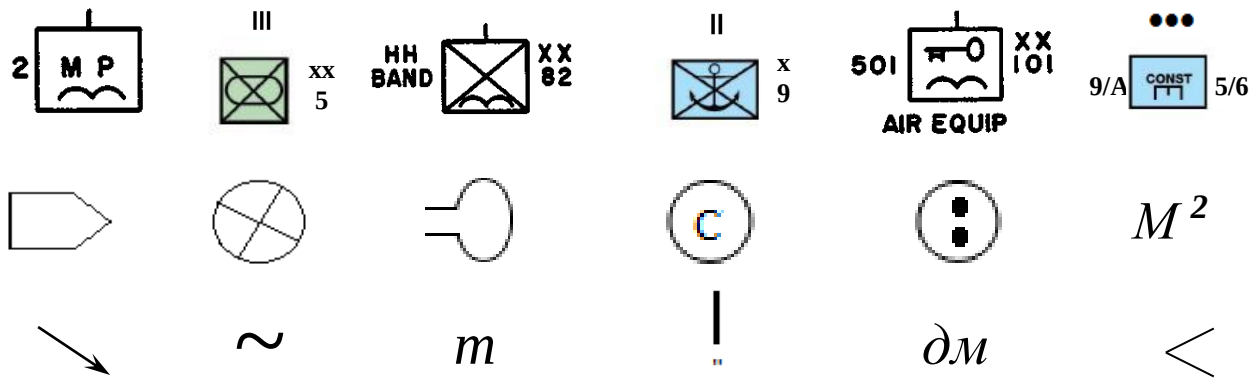
7. комплект засобів

poison water testing case	комплект засобів для визначення ступеня отруєності води

8. планшет; польова сумка; планшетка

mapcase	(папка-) планшет; польова сумка; планшетка

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Diplomacy

Diplomacy is the principal instrument for engaging with other states and foreign groups to advance US values, interests, and objectives. The Department of State (DOS) is the lead agency for the USG for foreign affairs. The credible threat of force reinforces, and in some cases, enables the diplomatic process. Leaders of the Armed Forces of the United States have a responsibility to understand US foreign policy. They have to assure that those responsible for US diplomacy have a clear understanding of the capabilities, limitations, and consequences of military action. Geographic combatant commanders (GCCs) are responsible for integrating military activities with diplomatic activities in their areas of responsibility (AORs).

The US ambassador and the corresponding country team are normally in charge of diplomatic-military activities in countries abroad. When directed by the President or SecDef, the GCC employs military forces in concert with the other instruments of national power. In these circumstances, the US ambassador and the country team or another diplomatic mission team may have complementary activities. They employ the diplomatic instrument that does not entail control of military forces, which remain under command authority of the GCC. Since diplomatic efforts are often complementary with military objectives, planning should be complementary and coincidental.

Translate by ear

Підготовка військ

Підготовка військ (сил) до виконання покладених на них завдань залишається безумовним пріоритетом діяльності Збройних Сил. Її рівень – показником боєздатності військ (сил), головним чинником суспільної довіри до Збройних Сил, а також – авторитету України у сфері міжнародної безпеки. Удосконалення рівня підготовки органів управління, військових частин, підрозділів, військових навчальних закладів, установ та організацій Збройних Сил здійснюється з урахуванням перспектив їх розвитку, насичення змісту бойової та оперативної підготовки конкретними завданнями, визначеними у відповідних формулярах.

Головні зусилля та ресурси спрямовувалися на досягнення планового нарощування боєздатності Об’єднаних сил швидкого реагування (ОСШР), опанування військами (силами) порядку і способів виконання завдань, визначених “Засадами підготовки й застосування Збройних Сил України”, всебічне забезпечення під час дій у складі міжвидових угруповань військ (сил).

Для підвищення рівня боєздатності Збройних Сил максимально

використовувалися можливості міжнародного військового співробітництва. Протягом 2005 – 2007рр. підходи до бойової підготовки військ (сил) зазнали кардинальних змін, що стосувалися її організації, змісту та характеру, а також критеріїв оцінки готовності з'єднань, військових частин і підрозділів до виконання завдань за призначенням.

Організаційна підготовка військ (сил) побудована таким чином, щоб постійно мати у складі кожного виду Збройних Сил визначену частку з'єднань і військових частин, готових до виконання завдань за призначенням. Для цього вона здійснюється в межах двох однакових за тривалістю циклів навчання, рознесених у часі та узгоджених із періодами призову.



Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Воєнна доктрина України[23]

Загрози воєнній безпеці України можуть бути реалізовані за такими сценаріями:

– повномасштабна збройна агресія Російської Федерації проти України з проведенням сухопутних, повітряно-космічних, морських операцій з рішучими воєнно-політичними цілями;

– окрема спеціальна операція Російської Федерації проти України із застосуванням військових підрозділів та/або частин, вогневих ударів, інформаційних, інформаційно-психологічних операцій (дій) у сукупності з використанням невоєнних заходів, у тому числі миротворчих сил за відсутності відповідного рішення Ради Безпеки ООН;

– блокада морських портів, узбережжя або повітряного простору України із застосуванням воєнної сили, порушення комунікацій України з боку Російської Федерації;

– збройний конфлікт всередині держави, інспірований Російською Федерацією з намаганням відокремити від України адміністративно-територіальні одиниці у східних та південних регіонах України, за участю не передбачених законом збройних формувань, терористичних угруповань у взаємодії з політичними, неурядовими, етнічними, релігійними або іншими організаціями;

– збройний конфлікт на державному кордоні України, зокрема прикордонні збройні інциденти (провокації, сутички) з регулярними або нерегулярними силами Російської Федерації, не передбаченими законом збройними формуваннями;

– терористичні акти на території України або проти громадян України, посягання на життя державних чи громадських діячів, представників іноземних держав (вчинені з метою провокації війни або міжнародних ускладнень),

[23] http://www.president.gov.ua/documents/5552015-19443

диверсії (у тому числі на об'єктах критичної інфраструктури), а також вибухи, підпали у приміщеннях органів державної влади та їх захоплення, викрадення громадян або захоплення заручників.

Загрози воєнній безпеці України у разі їх реалізації можуть призвести до зміни конституційного ладу України, подальшої окупації України або її окремих територій, встановлення прямого або опосередкованого контролю над Україною та втрати нею державного суверенітету і територіальної цілісності.

Основними цілями у сфері воєнної політики України є:

– відбиття збройної агресії Російської Федерації проти України;

– забезпечення обороноздатності України на рівні, достатньому для запобігання виникненню збройного конфлікту, а у разі збройного конфлікту − для його локалізації і нейтралізації;

– удосконалення системи забезпечення воєнної безпеки, яка б гарантувала надійний захист держави від зовнішніх та внутрішніх загроз, гідне сприйняття України на міжнародному рівні та відповідність критеріям членства України в ЄС і НАТО.

excursion	*сценарій*
full-scale armed aggression	*повномасштабна збройна агресія*
fire attack	*вогневий удар*
recourse to force	*застосування сили*
administrative-territorial entity	*адміністративно-територіальна одиниця*
border incident involving the use of arms	*прикордонний збройний інцидент*
extra legal armed unit	*не передбачені законом збройні формування*
infringement on life	*посягання на життя*
critical infrastructure	*об'єкт критичної інфраструктури*
firing into government authority/body	*підпал у приміщеннях органів державної влади*
abduction of citizens	*викрадення громадян*
hostage taking	*захоплення заручників*
constitutional system	*конституційний лад*
threat to military security	*загроза воєнній безпеці*
instituting control	*встановлення контролю*
loss of territorial integrity	*втрата територіальної цілісності*
commendable perception of Ukraine	*гідне сприйняття України*
to repel armed aggression	*відбивати збройну агресію*
to ensure the defence capacity/potential	*забезпечувати обороноздатність*
to provide military security	*забезпечувати воєнну безпеку*



Translate in writing

Військові реформи Румунії

Румунія є основним партнером США в реалізації концепції "Ініціатива співробітництва в Південно-Східній Європі". Відносини між двома країнами придбали характер стратегічного партнерства. За допомогою американських експертів був розроблений план подальшого глибокого реформування румунської армії. Румунські збройні сили перебудовуються відповідно до поточних програм, що мають зробити їх більш дієвими та ефективними. Передбачалося встановлення демократичного цивільного контролю над ЗС, переозброєння армії сучасними зразками озброєнь і військової техніки, реформування оборонної промисловості, підвищення її технологічного рівня. На завершальному етапі військової реформи Румунія повинна володіти сучасними збройними силами в складі 195 тис. осіб, у т.ч. сили швидкого реагування – 23 тис. осіб; повинен бути забезпечений необхідний рівень сумісності зі ЗС країн НАТО; підвищений рівень професіоналізації військ; поліпшена система бойової підготовки й навчання. Планом також передбачається скорочення особового складу до 80 тис. осіб і збільшення військового бюджету до $930 млн. у 2007 році.

Наголошувалося, що сучасним загрозам безпеці – тероризм, розповсюдження зброї масового ураження, неконтрольоване розповсюдження стрілецької і легкої зброї, нелегальна торгівля наркотиками і ядерними матеріалами, нелегальна міграція, корупція, відмивання брудних грошей, природні катаклізми, дефіцит води, нафти й газу – неможливо протистояти без ефективної співпраці між цивільними та військовими інституціями. Більше того, тільки конструктивне партнерство між державним і приватним секторами може ефективно розв'язати такі питання, як контроль кордонів, безпека транспорту, забезпечення громадського порядку і запобігання громадянським заворушенням, цивільна оборона й готовність до подолання наслідків надзвичайних ситуацій.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Нова Воєнна доктрина вимагатиме повної сумісності Збройних Сил України зі стандартами НАТО[24]

Рада національної безпеки і оборони України схвалила проект нової

[24]http://na.mil.gov.ua/23221-nova-voyenna-doktrina-vimagatime-povnoï-sumisnosti-zbrojnix-sil-ukraïni-zi-tandartami-nato

редакції Воєнної доктрини України.

Цей документ є концептуальним та аналізує сутність і характер сучасних воєнних конфліктів, визначає принципи і шляхи запобігання їхньому виникненню, підготовку держави до загрози воєнного конфлікту тощо.

Проект пройшов громадське обговорення із залученням як представників органів державної влади України, так і експертів недержавних організацій, а також іноземних радників, акредитованих при Офісі НАТО в Україні.

“Нова Воєнна доктрина України офіційно констатує, що воєнним противником України є Російська Федерація, та ставить завдання з передислокації військових частин і з’єднань і створення належної військової інфраструктури у східних та південних областях”, − заявив Президент Петро Порошенко.

Новизна Воєнної доктрини, за словами глави держави, полягає у відмові від політики позаблоковості та відновленні стратегічного курсу на євроатлантичну інтеграцію, у зміщенні акцентів у веденні воєнних конфліктів на комплексне використання воєнних і невоєнних інструментів: економічних, політичних, інформаційно-психологічних тощо.

Він також зазначив, що “червоною ниткою” через весь цей стратегічний документ проходить тема євроатлантичної інтеграції, необхідність приведення всієї нашої оборонно-воєнної системи у відповідність зі стандартами НАТО, досягнення критеріїв членства. Ставиться завдання до 2020 року забезпечити повну сумісність Збройних Сил України з відповідними силами країн-членів НАТО.

Нова Воєнна доктрина України:

– визначає Російську Федерацію воєнним противником України та умови звільнення тимчасово окупованих територій України;

– виходить із високої імовірності великомасштабного застосування проти України воєнної сили як головної загрози національній безпеці України у військовій сфері;

– підтверджує відмову від політики позаблоковості та відновлення стратегічного курсу на євроатлантичну інтеграцію;

– визначає ознаки виникнення збройного конфлікту всередині України, зокрема інспірованого іншими державами;

– враховує збільшення ролі інформаційно-психологічних операцій;

– наголошує на потребі вдосконалення системи мобілізаційної підготовки і мобілізації та суттєвого збільшення професійної складової у Збройних Силах України та в інших військових формуваннях;

– формулює заходи з підготовки держави до оборони, необхідні для відновлення державного суверенітету та територіальної цілісності держави, а також завдання розвитку оборонного та безпекового потенціалу України як необхідної умови відсічі збройній агресії тощо.

Також Рада національної безпеки і оборони України підтримала пропозиції Кабінету Міністрів України і Служби безпеки України та вирішила розширити

перелік юридичних та фізичних осіб Російської Федерації та інших країн, до яких застосовуються санкції. Ці особи здійснюють терористичну діяльність, беруть участь у фінансуванні тероризму чи іншій підтримці цієї злочинної діяльності, а також у порушення норм міжнародного права підтримують анексію Російською Федерацією частини території України.

Слід зауважити, що нещодавнє рішення Комітету постійних представників Європейського Союзу продовжує персональні санкції проти російських компаній і юридичних осіб до березня 2016 року.

interoperability	*сумісність; взаємозалежність*
public consultation	*громадське обговорення*
displacement/dislocation	*передислокація*
quote as saying	*за словами*
non-aligned state policy	*політики позаблоковості*
golden thread	*“червона нитка”*
recourse to military power	*застосування воєнної сили*
corporate entity/juridical person	*юридична особа*
natural person	*фізична особа*
terrorist financing	*фінансування тероризму*
criminal activity	*злочинна діяльність*
sanctions against sb	*санкції проти когось*
to approve/endorse a draft Military Doctrine of Ukraine	*схвалювати проект нової редакції Воєнної доктрини України*
to be accredited to sth	*бути акредитованим при*
to assign a task	*поставити задачу*
to yield up/axe away	*відмовлятися від*
to resume the strategic policy on sth	*відновлювати стратегічний курс на*
to run like a golden thread through sth	*проходити “червоною ниткою ” через*
to bring sth into line with sth	*приводити у відповідність з*
to proceed from the assumption	*виходити із імовірності*
to confirm the refusal of non-aligned state policy	*підтверджувати відмову від політики позаблоковості*
to repulse the armed aggression	*давати відсіч збройній агресії*
we emphasize that/it should be noted that	*слід зауважити*

⇔ Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, що Ви можете сказати про військову стратегію на ТВД?

Theater strategy consists of strategic concepts directed toward securing the objectives of national and multinational policies and strategies. It’s achieved through the synchronized and integrated

employment of military forces and other instruments of national power.

Скажіть, будь ласка, які стратегічні концепції використовуються на ТВД?

These are statements of intent as to what, where, and how operations are to be conducted in broad, flexible terms. These statements must incorporate a variety of factors.

Дуже багато факторів впливає на цю концепцію, чи не так?

Yes. It's indeed so. The factors include nuclear and conventional deterrence, current or potential alliances or coalitions. It also encompasses forces available, command and control (C2) capabilities and intelligence assets. Mobilization, deployment, sustainability, and anticipated stability measures are taken into consideration.

Скажіть, будь ласка, як виконується стратегічна концепція на ТВД?

Theater strategic concepts allow for the employment of theater nuclear forces, conventional and special operations forces (SOF) and capabilities. Space assets, military assistance from all Services and supporting commands, multinational forces, and interagency resources are used as well. Theater strategic concepts should provide for unified action and strategic advantage.

Скажіть, будь ласка, що мається на увазі під стратегічною перевагою?

Strategic advantage is the favorable overall relative power relationship that enables one group, nation, or group of nations to effectively control the course of politico-military events. CCDRs use the advantages and capabilities of assigned, attached, and supporting military forces. Alliance, coalition, and interagency relationships and military assistance enhance the basis of military power in the theater.

Lesson 5
Range of Military Operations



Active terms and expressions

range of military operations	спектр/діапазон військових операцій
combat intensity	інтенсивність бойових дій; бойова напруженість
deterrence activities	заходи стримування
crisis response operation	операція з ліквідації кризових ситуацій; операція реагування на кризисні ситуації
limited contingency operation	обмежена операція в особливій обстановці/у випадку кризових ситуацій
military engagement	бойові дії; бій; війна з метою нанесення ураження противнику; військове співробітництво *(амер.)*
major operation and campaign	великомасштабна/стратегічна операція та кампанія
recovery operations	операції з відновлення нормального функціонування *(інфраструктури)*; дії зі збору та евакуації пошкодженої техніки; ремонтно-відновлювальні роботи
military capability	військовий потенціал
foreign humanitarian assistance (FHA)	гуманітарна допомога іноземним державам
long-term effort	довготривала дія, направлена на досягнення якої-небудь мети
war on terrorism (WOT)	війна з тероризмом
counterinsurgency operation	операція проти масових заворушень; каральна операція *(проти повстанських сил)*
strike	нанесення удару
raid	пошук; напад; рейд
show of force	демонстрація сили
support to insurgency	підтримання заворушень
noncombatant evacuation operations(NEOs)	операції з евакуації цивільного населення

consequence management (CM)	організація ліквідації наслідків стихійних лих та катастроф
arms control and disarmament	контроль над озброєнням та роззброєння
routine, recurring military activities	повсякденна, поточна діяльність ЗС
foreign internal defense (FID)	участь у "внутрішній обороні" іноземної держави
security assistance	військова допомога *(іноземним державам)*; допомога в забезпеченні безпеки
counterdrug (CD) operation	операція по боротьби з розповсюдженням наркотиків
joint operation planning process (JOPP)	спільний/об'єднаний процес планування операції

*****

to be engaged in several types of joint operations simultaneously	залучатися одночасно до декількох типів спільних/об'єднаних операції
to keep tensions below the threshold of armed conflict	запобігати переростанню напруженості у військовий конфлікт
to prevail against the enemy	подолати/перемагати противника
to conclude hostilities	припиняти військові дії/ворожнечу
to shape the operational environment	формувати оперативну обстановку
to build defense relationships	розвивати взаємовідносини у сфері оборони
to develop allied military capabilities	розвивати військовий потенціал союзників
to provide services and humanitarian relief	забезпечувати обслуговування/послуги та гуманітарну допомогу

Prepare translation of the main text

Range of Military Operations[25]

(US Views)

The United States employs its **military capabilities** at home and abroad in support of its national security goals in a variety of operations. These operations vary in size, purpose, and **combat intensity** within a **range of military operations** that extends from **military engagement**, **security cooperation**, and **deterrence activities**

[25] JP 3-0 Joint Operations.

to **crisis response and limited contingency operations** and, if necessary, **major operations and campaigns**. Use of joint capabilities in military engagement, security cooperation, and deterrence activities helps shape the operational environment and keep the day-to-day tensions between nations or groups below the threshold of armed conflict while maintaining US global influence. Many of the missions associated with crisis response and limited contingencies, such as CS and **foreign humanitarian assistance (FHA)**, may not require combat. But others, as evidenced by Operation RESTORE HOPE in Somalia, can be extremely dangerous and may require combat operations to protect US forces while accomplishing the mission. Individual major operations and campaigns often contribute to a larger, long-term effort (e.g., Operation ENDURING FREEDOM (OEF) is part of the war on terrorism (WOT)). The nature of the security environment is such that the US military often will be engaged in several types of joint operations simultaneously across the range of military operations. For these operations, commanders combine and sequence offensive, defensive, and stability missions and activities to accomplish the objective. The commander for a particular operation determines the emphasis to be placed on each type of mission or activity.

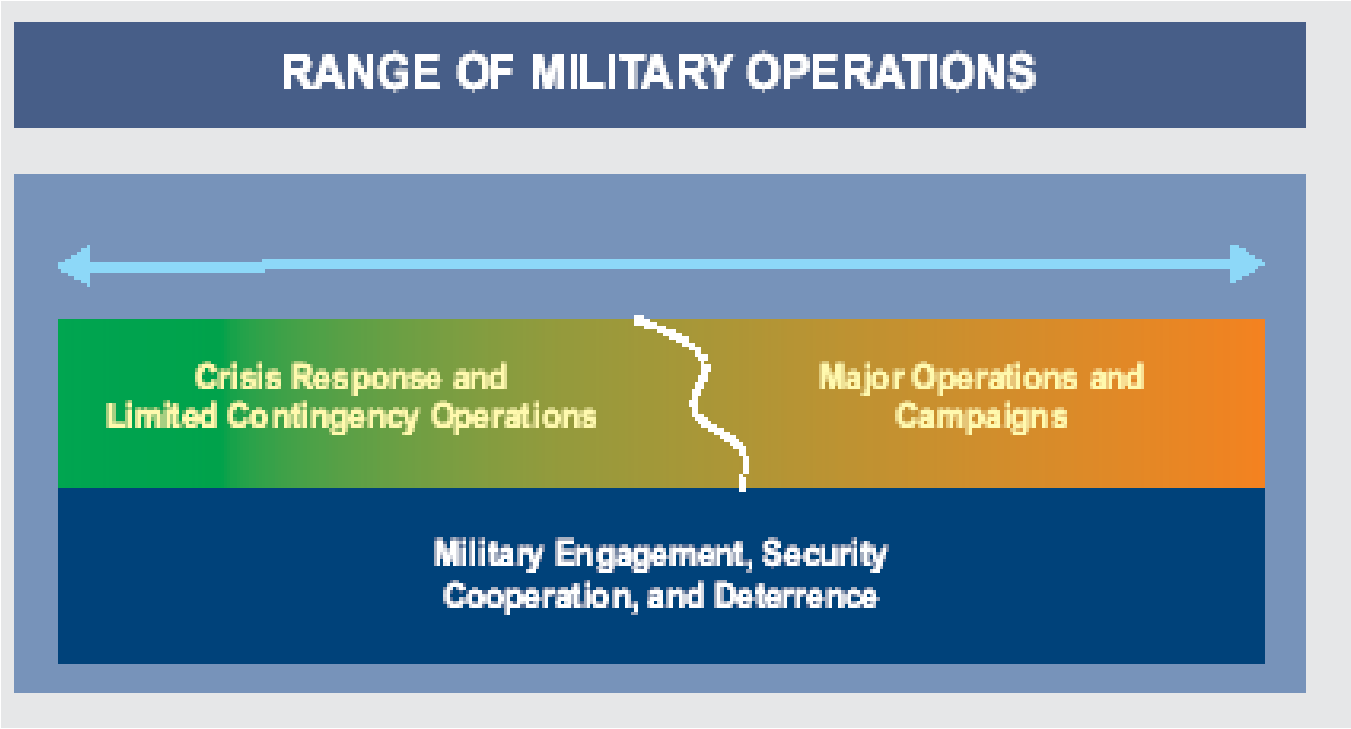


Figure 1 – Range of Military Operations

A particular type of operation is not doctrinally fixed and could shift within that range (e.g., counterinsurgency operations escalating from a security cooperation activity into a major operation or campaign). The types of military operations are shown in Figure 2.



Figure 2 – Types of Military Operations

Military Engagement, Security Cooperation, and Deterrence

Military engagement, **security cooperation**, and **deterrence missions**, tasks, and actions encompass a wide range of actions where the military instrument of national power is tasked to support OGAs and cooperate with IGOs (e.g., UN, NATO) and other countries to protect and enhance national security interests, deter conflict, and set conditions for future contingency operations.

Military engagementis the routine contact and interaction between individuals or elements of the Armed Forces of the United States and those of another nation's armed forces, or foreign and domestic civilian authorities or agencies to build trust and confidence, share information, coordinate mutual activities, and maintain influence.

Security cooperation involves all DOD interactions with foreign defense establishments to build defense relationships that promote specific US security interests, develop allied and friendly military capabilities for self-defense and multinational operations, and provide US forces with peacetime and contingency access to a HN. Security cooperation is a key element of global and theater shaping operations and a pillar of WMD nonproliferation.

Note: Military engagement occurs as part of security cooperation, but also extends to interaction with domestic civilian authorities.

Deterrence helps prevent adversary action through the presentation of a credible threat of counteraction. Joint actions such as **nation assistance** to include **foreign internal defense (FID)**, **security assistance**, and **humanitarian and civic assistance (HCA)**; antiterrorism; DOD support to **counterdrug (CD) operations**; **show of force** operations; and arms control are applied to meet military engagement, security cooperation, and deterrence objectives.

Crisis Response and Limited Contingency Operations

A crisis response or limited contingency operation can be a single small-scale, limited-duration operation or a significant part of a major operation of extended duration involving combat. The associated general strategic and operational objectives are to protect US interests and prevent surprise attack or further conflict. A limited contingency operation in response to a crisis includes all of those operations for which a **joint operation planning process (JOPP)** is required and a contingency or crisis plan is developed. The level of complexity, duration, and resources depends on the circumstances included are operations to ensure the safety of American citizens and US interests while maintaining and improving US ability to operate with multinational partners to deter the hostile ambitions of potential aggressors. Many of these operations involve a combination of military forces and capabilities in close cooperation with OGAs, IGOs, and NGOs. A crisis may prompt the conduct of FHA, CS, **noncombatant evacuation operations (NEOs)**, peace operations (PO), **strikes**, **raids**, or recovery operations.

Major Operations and Campaigns*

When required to achieve national strategic objectives or protect national interests, the US national leadership may decide to conduct a major operation or campaign involving large-scale combat, placing the United States in a wartime state. In such cases, the general goal is to prevail against the enemy as quickly as possible, conclude hostilities, and establish conditions favorable to the HN and the United States and its multinational partners. Establishing these conditions often require conducting stability operations to restore security, provide services and humanitarian relief, and conduct emergency reconstruction. Major operations and campaigns typically are comprised of multiple phases (e.g., Operations DESERT SHIELD and DESERT STORM (1990-1991) and Operation IRAQI FREEDOM (OIF)(2003)). Note: Some specific crisis response or limited contingency operations may not involve large-scale combat, but could be considered major operations/ campaigns depending on their scale and duration (e.g., Tsunami relief efforts in 2005).

***campaign** — A series of related major operations aimed at achieving strategic and operational objectives within a given time and space.(JP 5-0)

***major operation** — A series of tactical actions (battles, engagements, strikes) conducted by combat forces of a single or several Services, coordinated in time and place, to achieve strategic or operational objectives in an operational area. These actions are conducted simultaneously or sequentially in accordance with a common plan and are controlled by a single commander. For noncombat operations, a reference to the relative size and scope of a military operation. See also **operation.** (JP 3-0)

? *Answer the questions*

1. When are military ops and campaigns employed?
2. What is the military engagement?
3. What military ops are used for crisis response and limited contingency ops?
4. What is the purpose of deterrence?
5. What does security cooperation include?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

CS; IGO; WOT; HCA; FID; CD; JOPP; JTF; NEO; PO; FHA.

Translate into Ukrainian

Combat intensity; crisis response operation; military engagement; major operation and campaign; recovery operations; foreign humanitarian assistance; long-term effort; war on terrorism; homeland defense; strike; show of force; protection of shipping; peace operations; counterinsurgency operations; noncombatant evacuation operations; nation assistance; routine, recurring military activities; intergovernmental organization; credible threat of counteraction; security assistance; joint operation planning process; Operation Desert Storm; to keep tensions below the threshold of armed conflict; to conclude hostilities; to sequence; to build trust and confidence; to maintain influence; to develop allied military capabilities; to place the United States in a wartime state

Translate into English

Спектр військових операцій; заходи стримування; обмежена операція в особливій обстановці; співробітництва у сфері безпеки; гуманітарна та цивільна допомога; військовий потенціал; операція “Відродження надії” в Сомалі; операція “Незламна свобода”; операція проти масових заворушень; підтримання цивільної влади; пошук; примусове виконання санкцій; свобода судноплавства; підтримання заворушень; боротьба з тероризмом; організація ліквідації наслідків стихійних лих та катастроф; контроль над озброєнням та роззброєння; інша урядова організація; взаємодія; участь у “внутрішній обороні” іноземної держави; операція по боротьбі з розповсюдженням наркотиків; Операція “Щит пустелі”; залучатися одночасно до декількох типів спільних операції; подолати противника; формувати оперативну обстановку; мати задачу; узгоджувати взаємну діяльність; розвивати взаємовідносини у сфері оборони; забезпечувати доступ до території крани, що приймає; забезпечувати обслуговування та гуманітарну допомогу



Translate quickly

Range of military operations; інтенсивність бойових дій; deterrence activities; операція з ліквідації кризових ситуацій; limited contingency operation; бойові дії; security cooperation; великомасштабна операція та кампанія; humanitarian and civic assistance; операції з відновлення нормального функціонування; military capability; гуманітарна допомога іноземним державам; Operation Restore Hope in Somalia; довготривала дія, направлена на досягнення якої-небудь мети; Operation Enduring Freedom; війна з тероризмом; counterinsurgency operation; захист країни; civil support; нанесення удару; raid; демонстрація сили; enforcement of sanctions; захист морського судноплавства; freedom of navigation; миротворчі операції; support to insurgency; операції по боротьбі з масовими заворушеннями; combating terrorism; операції з евакуації цивільного населення; consequence management; допомога державі; arms control and disarmament; повсякденна, поточна діяльність ЗС; other government agency; міжурядова організація; interaction; ефективні засоби протидії; foreign internal defense; військова допомога *(іноземним державам)*; counterdrug operation; спільний процес планування операції; Operation Desert Shield; Операція "Буря в пустелі"; to be engaged in several types of joint operations simultaneously; запобігати переростанню напруженості у військовий конфлікт; to prevail against the enemy; припиняти військові дії; to shape the operational environment; встановлювати послідовність; to be tasked; розвивати довіру та впевненість; to coordinate mutual activities; забезпечувати вплив; to build defense relationships; розвивати військовий потенціал союзників; to provide US forces with peacetime and contingency access to a host nation; переводити Сполучені Штати Америки в стан війни; to provide services and humanitarian relief



Build up your vocabulary

cover (mil.)[26]

1. покривати; прикривати; вкривати

The action by land, air, or sea forces to protect by offense, defense, or threat of either or both.

2. прикриття; укриття

Those measures necessary to give protection to a person, plan, operation, formation,

[26] JP1-02 DOD dictionary

or installation from the enemy intelligence effort and leakage of information.

3. дія; вплив

The act of maintaining a continuous receiver watch with transmitter calibrated and available, but not necessarily available for immediate use.

4. знімок місцевості

Photographs or other recorded images which show a particular area of ground.

5. тримати щось на відстані

A code meaning, "Keep fighters between force/base and contact designated at distance stated from force/base" (e.g., "cover bogey twenty-seven to thirty miles").

Військові терміни:

covering fire вогонь на прикриття; вогонь на розмінування

1. Fire used to protect troops when they are within range of enemy smallarms.
2. In amphibious usage, fire delivered prior to the landing to cover preparatory operations such as underwater demolition or minesweeping.

covering force війська прикриття

1. A force operating apart from the main force for the purpose of intercepting, engaging, delaying, disorganizing, and deceiving the enemy before the enemy can attack the force covered.

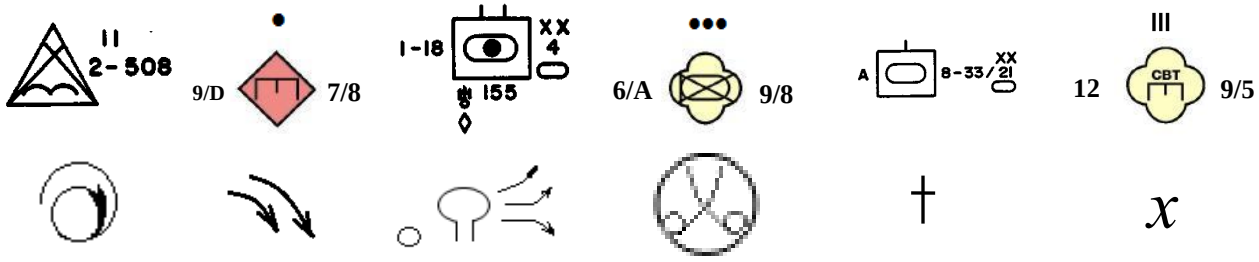
covering force area район дії військ прикриття

1. The area forward of the forward edge of the battle area out to the forward positions initially assigned to the covering forces. It is here that the covering forces execute assigned tasks.

cover (military) введення в оману

1. Actions to conceal actual friendly intentions, capabilities, operations, and other activities by providing a plausible yet erroneous explanation of the observable.

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

USSTRATCOM[27]

USSTRATCOM command and control capabilities previously were focused primarily on the nuclear mission. Today's vision is to have a command and control structure that is modern, secure, and flexible. It should be robust and broad enough to handle all of the command's missions. The missions include intelligence, surveillance, and reconnaissance, integrated missile defense, space, network operations, combating weapons of mass destruction, and Global Strike. The goal is to enable the command to work seamlessly to deliver tailored effects, anywhere and anytime, across the globe. The mechanism includes networking with all other combatant commands and their components, as well as with the Defense Department and other government agencies.

Soon, we will create a Global CAOC (Central Air Operations Center) by deploying the capability to link all theater air operations centers (AOCs) with the CAOC, allowing shared data, applications, and solutions around the globe in a virtual environment. This will provide all theaters with access to better global situational awareness, Global Strike planning, and operations from 8th Air Force. It will also provide forward-located AOCs with resources not readily available in theater. These data initiatives, situational awareness tools, and effective command and control are coupled with traditional and non-traditional Global Strike systems. This command and control initiative is a requisite for efficient and effective weapons system employment once a precise, prompt, conventional global-range strike capability is fielded.

As we reduce the time required to decide and act, we also shape the future battlespace. In today's environment, we need to give warfighters in every theater a range of responses executable in minutes or milliseconds. The fast pace requires us to integrate our actions and get inside our adversaries' decision cycles. Providing joint force commanders with the tools and processes necessary for decisive action is critical. Linking our AOCs virtually, standardizing operations data, and facilitating

[27]Joint Force Quarterly /issue 46, 3d quarter 2007

efficient collaborative arenas are all key to sharing information and reaching quick decisions, all of which help bridge the global and theater spectrum of operations at a moment's notice.

Translate by ear

Пріоритети української армії[28]

В першу чергу це – створення ракетного щита України, тобто модернізація та переозброєння ракетних військ. Це дасть можливість перетворити Збройних Сил України на справжній, а не декларативний інститут стримування. Саме ракети є тією зброєю, яку Україна може робити самотужки, без зовнішньої допомоги. У нинішніх умовах цей фактор є надзвичайно важливим.

Ще одним пріоритетом є створення єдиної системи управління військами та подальший перехід на нові засоби зв'язку. Якщо ці два напрямки вдасться реалізувати, бойовий потенціал армії зросте майже вдвічі – події останніх років свідчать про те, що перемагає не більш масова армія, а більш якісна та мобільна. Важливим при цьому є те, що такий варіант переоснащення армії є більш дешевим, ніж, наприклад, переозброєння новими артилерійськими та танковими системами.

Попри це, запуск в серійне виробництво саме для Збройних Сил України танка "Оплот" залишається також пріоритетним завданням для України. Це, в першу чергу, важливо для суспільства – люди повинні бути певні того, що держава таки спроможна запустити виробництво власного танка, котрий відповідає всім сучасним вимогам. А поки що він випускається виключно для продажу іноземним країнам, в той час, коли Україна веде війну і її армія гостро потребує саме такої зброї.

Четвертим пріоритетом експерти називають налагодження власного виробництва боєприпасів. Тут Україна потребує всього спектру: снарядів великих калібрів для артилерії й танків; "ходових" калібрів – від 12,7 до 30 мм; керованих боєприпасів, адже наша країна входить до десятки "передовиків" у царині систем, де вони використовуються.

П'ятим пріоритетом є збільшення випуску та постачання на фронт тих озброєнь, які Україна вже успішно апробувала: протитанкові ракетні комплекси, безпілотні літаки; модернізовані гелікоптери.

Потенціал

При оцінюванні потенціалу Збройних сил та ситуації, яку ми в цій царині маємо, необхідно пам'ятати вартість утримання одного солдата. У 2018 році армія отримає, в перерахунку, близько трьох мільярдів доларів. Мало це чи багато? В тих умовах, в яких перебуває зараз Україна, це, безумовно, немала цифра. Але слід розуміти, що нормальне і достатнє утримання армії у сто тисяч

[28] https://uain.press/articles/ukrayinska-armiya-perspektyvy-2018-go-647217

осіб коштує 10 мільярдів доларів. Польща має приблизно таку армію і витрачає на неї дев'ять мільярдів. Україна ж на своє чвертьмільйонне військо виділяє втричі менше.

Проблеми

Залишаються проблеми у протикорабельній обороні – "москітного флоту" поки що недостатньо для стримування Чорноморського флоту РФ. Виходом експерти називають розвиток протикорабельних ракетних засобів, на що наша країна здатна в найближчі роки.

Проблемою є також авіація – Україна зараз модернізує наявні літаки ще радянського та російського виробництва, адже їхня електроніка відстає від російської: наші літаки "бачать" ворога на відстані, вдвічі меншій, ніж ворог виявляє та здатен боротись з українськими. Авіація також потребує нових бойових літаків, але Україна поки що не може собі цього дозволити.

Експерти одностайні у оцінці допомоги західних партнерів України – їхній вклад у підвищення обороноздатності нашої держави є справді неоціненним. Тут і допомога США – лише новітніх засобів зв'язку американці передали минулого року на 120 мільйонів доларів. Тут і транспорт, і боєприпаси, і медикаменти.

Україна, хоч і не такими швидкими темпами, як хотілось би і як вона могла, все ж модернізує свою армію і стає готовою до протистояння з армією Російської Федерації. Головним же у будівництві нової армії є мотивація. Бо можна мати і надсучасне озброєння, і проводити навчання, і мати достатньо боєприпасів та людського ресурсу. Але, якщо не буде мотивації захищати свою країну, будь-яка війна буде програна.

Ключові пріоритети діяльності Збройних Сил України потребують величезних матеріальних та фінансових витрат, людських ресурсів, проведення спеціальної економічної підготовки. Тенденції економічного забезпечення розвитку Збройних Сил України кардинально впливають на їх гуманітарну складову і визначаються двома групами чинників: по-перше, економічними закономірностями підготовки Збройних Сил України до виконання завдань за призначенням; по-друге, системою техніко-економічних, організаційно-економічних та соціально-економічних відносин розвитку і функціонування національної економіки України.

До тенденцій, що викликані першою групою чинників, відносяться такі: розробка і виробництво озброєння, військової техніки, спорядження, обмундирування й інших матеріальних засобів, призначених для використання в сучасних військових операціях; створення спеціальних військових формувань, призначених для виконання специфічних завдань, їх морально-психологічна підготовка; проведення заходів щодо завчасного економічного забезпечення підготовки та навчання військ; зростання потреб у транспортних перевезеннях особового складу та різних матеріальних засобів тощо.

Розробка і виробництво озброєння та військової техніки (ОВТ), спорядження, обмундирування й інших матеріальних засобів, спеціально

призначених для використання у військових операціях, пов'язані з тим, що обмежені збройні сутички, незалежно від причин, що їх породили, як правило, характеризуються гострим протиборством воюючих сторін, відсутністю суцільних фронтів, важкодоступними умовами місцевості, що обмежує можливості регулярних військ використовувати важке озброєння і військову техніку. Тому виникає об'єктивна необхідність розробляти й налагоджувати масовий випуск високоточної і легкої зброї, новітньої техніки і спорядження.

Створення спеціальних військових формувань, призначених для вирішення специфічних бойових завдань, викликано практикою ведення бойових дій, яка показує, що такі завдання лінійні війська, котрі не пройшли спеціальної підготовки, ефективно вирішувати не можуть. Проведення заходів щодо економічного забезпечення підготовки та навчання військ передбачає розміщення сил і засобів у районі навчання й безупинне забезпечення їх усім необхідним.

Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Мета та стратегічні цілі оборонної реформи[29]

Метою проведення оборонної реформи в Україні є набуття та підтримання силами оборони необхідного рівня готовності і здатності до виконання завдань оборони держави (оборонних спроможностей), ефективного реагування на виникаючі воєнні загрози й воєнно-політичні виклики національній безпеці, досягнення оперативної сумісності підрозділів Збройних Сил України та інших військових формувань з підрозділами країн НАТО та ЄС для забезпечення їх участі у спільних операціях з кризового реагування та операціях з підтримання миру і міжнародної безпеки.

Досягнення визначеної мети оборонної реформи здійснюватиметься з урахуванням актуальних та прогнозованих ресурсних обмежень шляхом імплементації наступних стратегічних цілей:

перша – централізація військового керівництва силами оборони на основі прийнятих у державах – членах НАТО принципів і стандартів;

друга – впровадження ефективного планування в секторі оборони з використанням сучасних євроатлантичних підходів;

третя – набуття силами оборони необхідних оперативних (бойових, спеціальних) спроможностей для гарантованої відсічі збройній агресії;

четверта – створення об'єднаної системи логістичного забезпечення, здатної забезпечувати всі складові сил оборони під час їх застосування в операціях Збройних Сил України;

п'ята – професіоналізація сил оборони та створення необхідного військового резерву.

[29] http://www.president.gov.ua/documents/2402016-20137

Управління оборонною реформою здійснюватиметься завдяки програмно-цільовому методу управління процесом на основі результатів, в якому заплановані кінцеві результати Стратегічного бюлетеня будуть представлені у вигляді ієрархії цілей.

Очікуваним результатом оборонної реформи є створення за принципами та стандартами, прийнятими в державах-членах НАТО ефективних, мобільних, оснащених сучасним озброєнням, військовою і спеціальною технікою Інтегрованих сил оборони зразка 2020 року, здатних забезпечити оборону держави та адекватно і гнучко реагувати на воєнні загрози національній безпеці України, раціонально використовуючи при цьому наявні у держави можливості і ресурси.

На підставі положень Стратегії національної безпеки України, Воєнної доктрини України та Концепції розвитку сектору безпеки і оборони України вищезазначені стратегічні цілі будуть реалізовані шляхом виконання таких цілей.

Стратегічна ціль 1. Об'єднане керівництво силами оборони, що здійснюється відповідно до принципів і стандартів, прийнятих державами – членами НАТО

Очікуваний результат: створено систему управління силами оборони на основі нового розподілу повноважень, функцій, завдань, обов'язків і відповідальності у сфері оборони, що відповідає принципам, прийнятим у державах – членах НАТО.

Оперативна ціль 1.1. Демократичний цивільний контроль над силами оборони, що здійснюється за рахунок підвищення ефективності діяльності Міністерства оборони України та посилення зв'язків з Верховною Радою України і громадянським суспільством

Очікуваний результат: ефективна організація Міністерства оборони України та Генерального штабу Збройних Сил України, структурована відповідно до найкращих практик держав Альянсу, що забезпечує отримання максимального ефекту від використання ресурсів та виконання завдань оборони, передбачених національними стратегічними оборонними планами. Крім того, прийнята оновлена ієрархічна структура управління має відповідати принципам демократичного цивільного контролю у сфері оборони та за збройними силами, що дасть змогу налагодити всеохоплюючий процес ефективного співробітництва та координації між усіма ланками та суб'єктами системи безпеки і оборони.

Підсилення демократичного цивільного контролю над силами оборони дасть змогу вибудувати перспективну систему керівництва, основану на новому розподілі повноважень, функцій, завдань, яка відповідатиме прийнятим у державах – членах НАТО принципам.

Оперативна ціль 1.2. Удосконалення системи управління силами оборони

Очікуваний результат: створено відповідно до євроатлантичних стандартів ефективну систему управління, що дає змогу проявляти ініціативу і надає

більшу самостійність керівникам органів управління сил оборони усіх рівнів у прийнятті управлінських рішень, удосконалено координацію між складовими сил оборони та впроваджено механізм, що забезпечує їх консолідований розвиток, досягнуто необхідні оперативні спроможності для забезпечення оборони держави.

Оперативна ціль 1.3. Удосконалення системи військового керівництва силами оборони шляхом розмежування питань формування та підготовки військ (сил) від їх застосування

Очікуваний результат: унормовано функції, завдання та повноваження посадових осіб на стратегічному і оперативному рівнях та запроваджено організаційну структуру органів управління сил оборони, прийняту в державах – членах НАТО.

Оперативна ціль 1.4. Створення ефективної системи оперативного (бойового) управління, зв'язку, розвідки та спостереження.

Очікуваний результат: створено національну телекомунікаційну мережу, модернізовано та переведено на сучасні цифрові технології системи спеціального зв'язку, відомчі інформаційно-комунікаційні мережі та системи зв'язку пунктів управління органів державної влади, а також створено автоматизовану систему C4ISR складових сил оборони, яка відповідає стандартам, доктринам і рекомендаціям НАТО, забезпечено її інтеграцію в систему управління оборонними ресурсами.

Оперативна ціль 1.5. Удосконалення системи кібербезпеки та захисту інформації.

Очікуваний результат: створено в Міністерстві оборони України, інших складових сектору оборони підрозділи з кіберзахисту, протидії технічним розвідкам, впровадження заходів із захисту інформації відповідно до вимог нормативно-правових актів України та з урахуванням стандартів НАТО.

Оперативна ціль 1.6. Підвищення ефективності існуючих антикорупційних органів та незалежних контролюючих інституцій з метою зменшення корупційних ризиків у діяльності сил оборони.

Очікуваний результат: упроваджено єдині процеси та правила, що сприяють культурі несприйняття корупції і високому рівню державного управління відповідно до міжнародних стандартів, та створено єдину систему в Міністерстві оборони України і Збройних Силах України з виховання доброчесності.

Оперативна ціль 1.7. Становлення та розбудова спроможностей сил оборони у сфері стратегічних комунікацій як частини загальнодержавної та міжвідомчої системи стратегічних комунікацій, спрямованих на підтримку формування та реалізації політики у сфері безпеки і оборони України, а також досягнення цілей оборони держави.

Очікуваний результат: створено комунікаційні спроможності на стратегічному, оперативному та тактичному рівнях, що забезпечують інтеграції та підтримки стратегічними комунікаціями на усіх рівнях планування та

впровадження політики у сфері безпеки і оборони.

military emerging threats response	*реагування на виникаючі воєнні загрози*
crisis response	*кризове реагування*
predicted resource limitations	*прогнозовані ресурсні обмеження*
defence forces	*сили оборони*
military leadership concentration	*централізація військового керівництва*
armed aggression repelling	*відсіч збройній агресії*
joint logistics support system	*об'єднана система логістичного забезпечення*
Strategic Bulletin	*Стратегічний бюлетень*
goals hierarchy	*ієрархія цілей*
defence forces of 2020 vintage	*сили оборони зразка 2020 року*
National Defense Strategy of Ukraine	*Стратегія національної безпеки України*
Military Doctrine of Ukraine	*Воєнна доктрина Україна*
Ukraine's Security and Defense Sector Development Concept	*Концепція розвитку сектору безпеки і оборони України*
separation of powers/authority separation	*розподіл повноважень*
on the grounds of	*на підставі*
Command, Control, Communications, Computers, Intelligence, Surveillance and Reconnaissance (C4ISR)	*командування, управління, зв'язок, комп'ютерні системи, розвідка та спостереження*
special communications system	*система спеціального зв'язку*
information and communications net	*інформаційно-комунікаційна мережа*
cyber security	*кібербезпека*

Translate in writing

Антитерористична боротьба

Міжнародний тероризм як суспільно-політичне явище виник внаслідок намагання певних політичних сил, суспільних груп, прошарків населення через різні види насильства зберегти, встановити і поширити власні погляди на світовий устрій, взаємовідносини держав, теологічні основи життєдіяльності суспільства. Апелюючи до політичних і релігійних догм, міжнародний тероризм перебирає на себе право на примусові дії, на застосування без обмежень будь-яких засобів начебто в ім'я захисту священних прав людини та релігійних цінностей від нав'язаних цивілізованим світом норм життя.

Під антитерористичною діяльністю можна розуміти систематичні та разові заходи й дії в інтересах запобігання тероризму як суспільно-політичному явищу, запобігання терористичним акціям, ізоляцію (знищення) терористів та їх

угруповань, ліквідацію наслідків терористичних нападів.

Збройні сили також використовуються в антитерористичній боротьбі. Це підтверджують і події у світі після 11 вересня 2001 року. У зв'язку з цим виникає потреба оцінити можливу роль у вирішенні цієї проблеми збройних сил – одного з найпотужніших інструментів безпеки. Адже загроза міжнародного тероризму є настільки вагомою, що було б нераціонально не протиставити їй усі можливості держави, в тому числі й воєнні. Сукупність сил і засобів, а також органів управління ними, в інтересах використання цих можливостей має бути об'єднана в систему антитерористичної боротьби держави як специфічний елемент загальної системи національної безпеки. Однак завдання, які можуть бути покладені в інтересах антитерористичної боротьби на збройні сили, порядок, форми, способи і засоби вирішення цих завдань, законодавчі, нормативно-правові та організаційні засади антитерористичної діяльності збройних сил – все це зараз практично нові та і водночас невідкладні питання для будь-якої держави.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Аналіз інформаційної операції Російської Федерації проти України в період з листопада 2013 року до квітня 2014 року[30]

Аналіз подій, що відбуваються в Україні (на території АР Крим та південно-східних регіонах), свідчить про інформаційний вплив/агресію Російської Федерації (далі – РФ) на всі інституції нашої держави.

Варто розглянути типологічні особливості інформаційних дій, щоб визначити, що відбувається в Україні, зокрема й в АР Крим.

Довідково. *Інформаційні операції поділяються за такими критеріями:*

за характером: наступальні та захисні;

за метою операції/кампанії: стабілізаційні і дестабілізаційні;

за часовим параметром (тривалістю): довгострокові і короткострокові;

за іміджевими характеристиками: позитивні, нейтральні, негативні;

за масштабом/рівнем: корпоративні, регіональні і державні.

за яким видом медіа здійснює вплив: друковані ЗМІ, радіо, телебачення, нові медіа та соціальні мережі, трансмедіа .

За характером РФ у цій інформаційній операції використала та продовжує використовувати як наступальну, так і захисну тактики дій.

Першу, РФ розвиває куди сильніше, ніж другу, адже має на меті – захопити територію.

Довідково. *У ролі жертви російська пропаганда показує не українське населення,*

[30] Інформаційно-аналітичні матеріали з досвіду підготовки та застосування військ (сил) в АТО – ДВОН МОУ, 2014

а російськомовних громадян України, яким нібито загрожує небезпека від нової української влади і міфічних "фашистів - бандерівців", від яких їх і потрібно обов'язково захищати.

Щодо захисної тактики, то її використали, щоб спростувати всі аргументи як української сторони, так і Заходу, тобто це мало вигляд класичної формули: кращий захист – це напад, спроба принизити або максимально заговорити чи висміяти раціональні аргументи української сторони.

Щодо мети операції – дестабілізаційний характер за всіма ознаками стосується не тільки АР Крим та Південно-східних областей, а й усієї України. Російська влада мала на меті дестабілізацію соціально-психологічної обстановки та можливе заволодіння тими регіонами України, які цікаві російській стороні.

Довідково. *В умовах неспокійної ситуації в Україні російські війська мали б виглядати миротворцями і стабілізуючим фактором. Цей план РФ поки що не вдалося повністю втілити в життя.*

Щодо часових параметрів (тривалості) – інформаційна операція РФ довгострокова. Тобто протягом тривалого часу здійснювалась підготовка до інформаційної операції, яка залишилася майже непоміченою. Тому для початку проведення операції знадобилося небагато часу.

Щодо створення іміджу, то РФ працювала над цим питанням в декількох напрямках.

Позитивний, що створювався для самої російської влади, яка в очах співгромадян і кримчан, мала виглядати героїчним захисником "співвітчизників". Цей ефект, розрахований на внутрішнього російського споживача, спрацював, адже завдяки кампанії з анексії АР Крим рейтинг В. Путіна виріс з 45% до 55%.

Довідково. *Російські медіа навмисне транслювали у своїх випусках новин відео, де з псевдосамооборонцями фотографуються кримські дівчата й діти, хоча Internet переповнений роликами, де так звані "зелені чоловічки" виглядають не такими вже й ввічливими.*

Також позитивний імідж формувався для нелегітимної Кримської влади – Аксьонова, Константинова і Чалого, щоб виставити їх у світлі єдиної легітимної і народної влади в АР Крим. Вони в російській пропаганді та дезінформації стали єдиними виразниками та захисниками волі всіх жителів півострова Крим.

Нейтральний образ російські медіа формували для колишнього Глави держави Віктора Януковича. Російські ЗМІ періодично заявляли, що у нього немає політичного майбутнього, проте він легітимний, законно обраний Президент України.

Негативну роль відвели нинішній владі України, яка не інакше, як захопила владу в державі шляхом перевороту. Також негативному висвітленню піддаються всі країни, які відкрито виступили проти анексії Криму Росією.

Щодо масштабу проведення операції – вся територія України, держави пострадянського простору, Європи, Близького Сходу, Північної Африки, Південної і Північної Америки.

Довідково. *Канали "РТР Планета", "ОРТ", "НТВ" відкриті для жителів Європи, Азії, Близького Сходу, Північної Африки, Південної і Північної Америки.*

Щодо видів медіа, за якими здійснюється вплив.

Використовується все, що можливо – друковані ЗМІ, радіо та телебачення, соціальні мережі і навіть трансмедіа.

За допомогою всіх видів медіа Російська сторона має на меті досягти таких цілей, а саме:

– посіяти сумнів у правильності ідей, які відстоює налаштоване проти В. Путіна населення України, при цьому дезінформувати і дезорієнтувати його;

– вплинути на прийняття рішень українською владою, армією, дипломатами так, щоб ці рішення були вигідні керівництву Росії;

– залякати громадян України і всіх, хто насмілився виступити проти "великого російського народу";

– показати українську владу в очах російського народу в образі "всесвітнього зла", яке слід подолати.

З найбільш яскравих проявів російської пропаганди можна виділити такі сентенції:

на всю територію України:

"у всьому винні бандерівці і нацисти";

"безчинства націоналістів та екстремістів";

"бандерівці, які прийшли до влади, розпочали знищувати росіян";

"вулицями столиці України тиняються банди бандерівців, які грабують мирних киян і трощать їхнє майно";

"в Україні забороняють розмовляти російською мовою".

для жителів АР Крим та південно-східних регіонів:

"своїх не кидаємо";

"єдиний народ, відновлення справедливості";

"Крим, Донбас – Росія";

"бандерівці" вбивають мирних жителів;

"незрозумілі "туристи Путіна"– це "Правий сектор";

"силам "самооборони Криму" здаються як окремі військовослужбовці, так і цілі українські військові частини та кораблі, причому діється все масово і швидко";

"над флагманським судном ВМС ЗС України – фрегатом "Гетьман Сагайдачний" майорить російський триколор, хоча в цей час судно взагалі знаходилось у Середземному морі, повертаючись після участі в операції "Океанський Щит".

для громадян Росії:

"ми наддержава";

"своїх у біді не кинемо";

"нас боїться весь світ";

"наших солдатів у Криму немає, але їх дуже люблять місцеві";

"ми протистоїмо світовому злу".

на іноземців:

“українська влада нелегітимна”;

“владу захопили фашисти й екстремісти”;

“легітимний – Президент Янукович”;

“російськомовним України загрожує небезпека”;

“Україна – ненадійний партнер”;

“російських військ у Криму немає –це самооборона”;

“в Україні переслідують інакомислення”.

Таким чином, дії Російської Федерації в інформаційному просторі свідчать про проведення антиукраїнської інформаційно-психологічної операції, яка мала на меті можливий розкол України.

Довідково. *У жовтні 2010 року в РФ уведено в дію Державну програму “Інформаційне суспільство 2011 - 2020 роки” загальною вартістю 40,6 млрд. доларів США. Основу сил забезпечення інформаційної безпеки РФ складають органи виконавчої влади, в завдання яких, згідно із законодавством, входить діяльність щодо забезпечення інформаційної безпеки. До них відносяться: МЗС РФ; ФСБ РФ; СЗР РФ; МО РФ; МВС РФ; ФСТЕК при Президентові РФ; Держстандарт РФ; органи судової влади.*

За інформацією Всеросійської державної телевізійної і радіомовної компанії, її ефір охоплює 98,5% населення Росії та понад 50 мільйонів телеглядачів у країнах СНД та Балтії. Канал “РТР Планета” дивляться жителі Європи, Близького Сходу, Північної Африки і США, які розмовляють 53 мовами.

Що стосується інформаційно-психологічної операції, проведеної спеціальними підрозділами ЗС РФ під час агресії в АР Крим, можна виділити такі основні напрями:

інформаційно-психологічний тиск на посадових осіб керівного складу військових частин, зокрема їх дезорієнтація та компрометація;

блокування органів виконавчої і законодавчої влади АР Крим та органів військового управління в місцях їх розташування як представниками “кримської самооборони”, так і військовослужбовцями ЗС РФ;

відключення українських медіа каналів на півострові;

маніпуляції свідомості населення Криму за допомогою проросійських ЗМІ.

Висновок. Складовою інформаційної війни під час агресії є масовані ідеологічні та психологічні дії найпотужніших ЗМІ та сил психологічного впливу на населення, особовий склад збройних сил та світову громадськість.

Створення позитивної суспільної думки у світі про свої дії та ведення потужної й активної пропагандистської кампанії, спрямованої на формування образу ворога, проти якого не тільки можна, але й необхідно застосувати зброю. При цьому активно використовуються традиційні методи впливу на суспільну свідомість.

У кризових ситуаціях значення інформаційної складової протистояння різко зростає. При цьому ефективність інформаційної боротьби залежить насамперед від добре організованої і скоординованої системи інформаційного

захисту, нейтралізації джерел негативного інформаційного впливу та проведення роз'яснювальної роботи серед особового складу.

information influence	*інформаційний вплив*
typological features	*типологічні особливості*
information operation	*інформаційна операція*
time parameter	*часовий параметр*
long-term	*довгостроковий*
short-term	*короткостроковий*
corporate	*корпоративний*
social media	*соціальні мережі*
printed word media	*друковані ЗМІ*
TV broadcast	*телебачення*
by nature	*за характером*
kind of	*нібито*
fascist-banderovtsy	*"фашисти-бандерівці"*
best defence is offence	*кращий захист – це напад*
countryman	*співвітчизник*
pseudo-	*псевдо*
men in green/uniformed "green men" without insignia	*"зелені чоловічки"*
mouthpiece/voicer	*виразник*
sententia	*сентенція*
outrage	*безчинство*
in all things	*у всьому*
rectification of an injustice	*відновлення справедливості*
Self-Defense Force	*сили самооборони*
dissidence/fronde	*інакомислення*
information-psychological operation	*інформаційно-психологічна операція*
Federal Service for Technical and Export Control	*Федеральна служба з технічного та експортного контролю (ФСТЕК)*
air	*ефір*
discredit	*компрометація*
bewilderment	*дезорієнтація*
mind control	*маніпуляції свідомістю*
channel cutoff	*відключення медіа каналу*
image-building	*формування образу*
raising public awareness	*роз'яснювальна робота серед населення*
it is worth/it makes sense	*варто*
to constitute a menace	*загрожувати*
to demolish arguments	*спростувати аргументи*
to take for a ride	*висміяти когось*

to humble	*принижувати*
to talk nonsense	*заговорити; зарапортуватися; верзти*
in the eyes of sb	*в очах когось*
to go unnoticed	*залишатися непоміченим*
to figure on/reckon on sb	*розраховувати на когось*
to seize power	*захопити владу*
to implant doubt in mind sb	*посіяти сумнів у когось*
to stand for sth	*відстоювати щось*
to turn sb against sb	*налаштовувати проти когось*
to intimidate sb	*залякувати когось*
to venture	*насмілюватися*
to gad about	*тинятися*
to smash down	*трощити*
do not leave its own behind	*не кидати своїх*
to flap/wave	*майорить (про прапор)*
to stand against/withstand the universal evil	*протистояти світовому злу*

⇔  *Act as an interpreter*

Скажіть, будь ласка, як національна гвардія США бере участь у кризових ситуаціях?

The National Guard is often responding before a predicted event, such as hurricane landfall. It is conducted by precoordinating and prestaging interagency strike teams to locations. They might immediately go to work, fully stocked to provide timely relief.

Скажіть, будь ласка, в чому полягає завдання ЗС у боротьбі зі стихійним лихом?

Response to a domestic emergency to save life and property of citizens is one of the fundamental roles of government at all levels, but especially at state and local levels. The domestic mission, including the continual development and refinement of doctrine to protect the homeland and its citizens, justifies at least as much emphasis as overseas military operations.

Що є важливим у стосунках між військовими та цивільними?

Response to a domestic emergency highlights the importance of collaborative and unified efforts by all involved, both

civilian and military. It summarizes evolving organizational concepts that might enhance such civilian-military collaboration.

Скажіть, будь ласка, який компонент ЗС США в першу чергу відповідає за участь у таких ситуаціях?

Military's contribution to an emergency response, first of all, concerns the National Guard. The National Guard nationwide is always in support of civilian authorities. It provides its Civil Support Teams and fly-away mobile communications teams to local civilian disaster coordinators, staffs headquarters during an initial assessment phase. The National Guard continues this support, as required by the state, as a continuous part of the disaster response process.

Lesson 6
Fundamentals of Joint and Unified Operations



Active terms and expressions

warfighting theory	теорія ведення бойових дій
joint operations doctrine	доктрина ведення об'єднаних/спільних операцій *(різних видів ЗС)*
assigned forces	підпорядковані війська
attached forces	придані війська
broad mission	загальна задача
joint	об'єднаний; спільний *(позначає діяльність, операції, організаційно-штатні структури тощо, до яких залучаються підрозділи двох чи більше видів ЗС; міжвидовий)*
unified	об'єднаний; єдиний; спільний*(позначає спільну діяльність як військових, так і невійськових організацій)*
unified action	спільні дії*(координація та об'єднання дій урядових, міжурядових та неурядових організацій під час військових операцій для досягнення єдності дій)*
unified command	об'єднане командування
principles of joint operations	принципи ведення об'єднаних/спільних операцій *(різних видів ЗС)*
objective	поставлена задача; район/рубіж *(яким слід оволодіти)*
mass	зосередження; масування *(бойової техніки, вогню)*
economy of efforts	економія зусиль
economy of force	економія сил та засобів
maneuver	маневр; план маневру
unity of command	єдність командування; єдиноначальність
surprise	раптовість; раптовий напад; фактор раптовості
security	бойове забезпечення; охорона; забезпечення прихованості
retrograde operations	відступальні дії/операції
collateral damage	супутні пошкодження/втрати
judicious use of force	помірковане застосування сили

intelligence gathering	збір/добування розвідувальної інформації
interrogation of detainees and prisoners of war	допит затриманих та військовополонених
political and military repercussions	політичні та військові наслідки
delegation of appropriate command authority	передача відповідного військового керівництва/командування
joint warfare	спільні/об'єднанні бойові дії; спільні міжвидові операції
concise order	чітко сформульований наказ
echelons	орган управління; ланка; штаб; формування
complexities of modern combat	труднощі сучасного бою
rules of engagement (ROE)	правила застосування збройних сил/зброї; правила застосування сили
fratricide	взаємне знищення; ураження своїх військ *(власними силами та засобами)*
joint task force (JTF)	об'єднана оперативна/тактична група
delineation	встановлення кордонів; розмежування
area commander	начальник району
operational area	район (безпосередніх) бойових дій; район відповідальності
contemplated operations	задумані/передбачувані військові дії
component commander	командир/начальник військ у складі об'єднаних сил

*****

to delineate restrictive geographic area of responsibility (AOR)	географічно визначати границі району/зони відповідальності
to establish appropriate command relationships	встановлювати відповідний порядок підпорядкування
to integrate appropriate joint force capabilities	включати до складу/приєднувати відповідні об'єднані сили та засоби
to secure or retain positional advantage	захоплювати та утримувати позиційну перевагу
to exploit successes	розвивати успіх
to reduce vulnerability	зменшувати уразливість
to be inherent in military operations	бути притаманним/характерним для бойових дій
to defeat an adversary	наносити поразку противнику
to leverage the capabilities	використовувати можливості
to seize, retain, and exploit the	захоплювати, утримувати та

initiative	використовувати переваги *(захопленої)* ініціативи
to achieve mass	забезпечувати/успішно виконувати зосередження
to achieve the military objectives	досягати військових цілей
to contribute to strategic objectives	сприяти/допомагати досягненню стратегічних цілей
to gain a better understanding of the situation	досягати кращого розуміння обстановки
to maintain freedom of action	забезпечувати свободу дій
to produce decisive results	досягати вирішального результату
to minimize human losses	зменшувати людські втрати
to ensure unity of effort	забезпечувати єдність дій/зусиль
to become paramount	становитися найбільш важливим
to acquire unexpected advantage	набувати непередбаченої переваги
to strike at a time	одночасно наступати/завдавати удару
to shift the balance of combat power	змінювати співвідношення сил та засобів
to ensure thorough understanding	забезпечувати повне розуміння
to secure cyberspace	забезпечувати безпеку кіберпростору

Prepare translation of the main text

Fundamentals of Joint Opeartions[31]

(US Views)

Joint operations doctrine is built on a sound base of **warfighting theory** and practical experience.Its foundation includes the bedrock principles of war and the associated fundamentals of **joint warfare**, described in JP 1, Joint Warfare of the Armed Forces of the United States. It seeks to provide JFCs with basic guidance to defeat an adversary. Joint doctrine recognizes the fundamental and beneficial effects of **unified action**, and the synchronization and integration of military operations in time, space, and purpose. The chief principle for employment of US forces is to ensure achievement of the national strategic objectives established by the President through decisive action while concluding operations on terms favorable to the United States.

Principles of Joint Operations

Joint operations doctrine is dynamic. Although the historic **nine principles of war** have been consistent in joint doctrine since its inception, extensive experience in missions across the range of military operations has identified three additional

[31] JP 3-0 Joint Operations

principles that also may apply to joint operations.

Objective

a. The purpose of the **objective** is to direct every military operation toward a clearly defined, decisive, and achievable goal.
b. The purpose of military operations is to achieve the military objectives that support attainment of the overall political goals of the conflict. This frequently involves the destruction of the enemy armed forces' capabilities and their will to fight. The objective of joint operations not involving this destruction might be more difficult to define; nonetheless, it too must be clear from the beginning. Objectives must directly, quickly, and economically contribute to the purpose of the operation. Each operation must contribute to strategic objectives. JFCs should avoid actions that do not contribute directly to achieving the objective(s).
c. Additionally, changes to the military objectives may occur because political and military leaders gain a better understanding of the situation, or they may occur because the situation itself changes. The JFC should anticipate these shifts in political goals necessitating changes in the military objectives.The changes may be very subtle, but if not made, achievement of the military objectives may no longer support the political goals, legitimacy may be undermined, and force security may be compromised.

Offensive

a. The purpose of an **offensive** action is to seize, retain, and exploit the initiative.
b. Offensive action is the most effective and decisive way to achieve a clearly defined objective. Offensive operations are the means by which a military force seizes and holds the initiative while maintaining freedom of action and achieving decisive results. The importance of offensive action is fundamentally true across all levels of war.
c. Commanders adopt the defensive only as a **temporary expedient** and must seek every opportunity to seize or reseize the initiative. An offensive spirit must be inherent in the conduct of all defensive operations.

Mass

a. The purpose of **mass** is to concentrate the effects of combat power at the most advantageous place and time to produce decisive results.
b. To achieve mass is to synchronize and/or integrate appropriate joint force capabilities where they will have a decisive effect in a short period of time. Mass often must be sustained to have the desired effect. Massing effects, rather than concentrating forces, can enable even numerically inferior forces to produce decisive results and minimize human losses and waste of resources.

Economy of Force

a. The purpose of the **economy of force** is to allocate minimum essential combat power to **secondary efforts**.
b. Economy of force is the judicious employment and distribution of forces. It is the measured allocation of available combat power to such tasks as limited attacks, defense, delays, deception, or even retrograde operations to achieve mass elsewhere at the decisive point and time.

Maneuver

a. The purpose of **maneuver** is to place the enemy in a position of disadvantage through the flexible application of combat power.
b. Maneuver is the movement of forces in relation to the enemy to secure or retain positional advantage, usually in order to deliver – or threaten delivery of – the direct and indirect fires of the maneuvering force. Effective maneuver keeps the enemy off balance and thus also protects the friendly force. It contributes materially in exploiting successes, preserving freedom of action, and reducing vulnerability by continually posing new problems for the enemy.

Unity of Command

a. The purpose of **unity of command** is to ensure unity of effort under one responsible commander for every objective.
b. Unity of command means that all forces operate under a single commander with the requisite authority to direct all forces employed in pursuit of a common purpose. Unity of effort, however, requires coordination and cooperation among all forces toward a commonly recognized objective, although they are not necessarily part of the same command structure. During multinational operations and interagency coordination, unity of command may not be possible, but the requirement for unity of effort becomes paramount. Unity of effort – coordination through cooperation and common interests – is an essential complement to unity of command.

Security

a. The purpose of **security** is to never permit the enemy to acquire unexpected advantage.
b. Security enhances freedom of action by reducing friendly vulnerability to hostile acts, influence, or surprise. Security results from the measures taken by commanders to protect their forces. Staff planning and an understanding of enemy strategy, tactics, and doctrine will enhance security. Risk is inherent in military operations. Application of this principle includes prudent risk management, not undue caution. Protecting the force increases friendly combat power and preserves freedom of action.

Surprise

a. The purpose of **surprise** is to strike at a time or place or in a manner for which the enemy is unprepared.
b. Surprise can help the commander shift the balance of combat power and thus achieve success well out of proportion to the effort expended. Factors contributing to surprise include speed in decision-making, information sharing, and force movement; effective intelligence; deception; application of unexpected combat power; OPSEC; and variations in tactics and methods of operation.

Simplicity

a. The purpose of **simplicity** is to prepare clear, uncomplicated plans and concise orders to ensure thorough understanding.
b. Simplicity contributes to successful operations. Simple plans and clear, concise orders minimize misunderstanding and confusion. When other factors are equal, the simplest plan is preferable. Simplicity in plans allows better understanding and execution planning at all **echelons**.
Simplicity and clarity of expression greatly facilitate mission execution in the stress, fatigue, and other complexities of modern combat and are especially critical to success in multinational operations.

Other Principles

Restraint

a. The purpose of **restraint** is to limit **collateral damage** and prevent the unnecessary use of force.
b. A single act could cause significant military and political consequences; therefore, judicious use of force is necessary. Restraint requires the careful and disciplined balancing of the need for security, the conduct of military operations, and the national strategic end state. For example, the exposure of **intelligence gathering** activities (e.g., **interrogation of detainees and prisoners of war**) could have significant political and military repercussions and therefore should be conducted with sound judgment. Excessive force antagonizes those parties involved, thereby damaging the legitimacy of the organization that uses it while potentially enhancing the legitimacy of the opposing party.
c. Commanders at all levels must take proactive steps to ensure their personnel are properly trained including knowing and understanding **ROE** and are quickly informed of any changes. Failure to understand and comply with established ROE can result in fratricide, mission failure, and/or national embarrassment. ROE in some operations may be more restrictive and detailed when compared to ROE for large-scale combat in order to address national policy concerns, but should always be

consistent with the inherent right of self-defense. ROE should be unclassified, if possible, and widely disseminated. Restraint is best achieved when ROE issued at the beginning of an operation address most anticipated situations that may arise. ROE should be consistently reviewed and revised as necessary. Additionally, ROE should be carefully scrutinized to ensure the lives and health of military personnel involved in joint operations are not needlessly endangered. In multinational operations, use of force may be influenced by coalition or allied force ROE. Commanders at all levels must take proactive steps to ensure an understanding of ROE and influence changes as appropriate. Since the domestic law of some nations may be more restrictive concerning the use of force than permitted under coalition or allied force ROE, commanders must be aware of national restrictions imposed on force participants.

Perseverance

a. The purpose of **perseverance** is to ensure the commitment necessary to attain the national strategic end state.
b. Prepare for measured, protracted military operations in pursuit of the national strategic end state. Some joint operations may require years to reach the termination criteria. The underlying causes of the crisis may be elusive, making it difficult to achieve decisive resolution. The patient, resolute, and persistent pursuit of national goals and objectives often is a requirement for success. This will frequently involve diplomatic, economic, and informational measures to supplement military efforts.

Legitimacy

a. The purpose of **legitimacy** is to develop and maintain the will necessary to attain the national strategic end state.
b. Legitimacy is based on the legality, morality, and rightness of the actions undertaken. Legitimacy is frequently a decisive element. Interested audiences may include the foreign nations, civil populations in the operational area, and the participating forces.
c. Committed forces must sustain the legitimacy of the operation and of the host government, where applicable. Security actions must be balanced with legitimacy concerns. All actions must be considered in the light of potentially competing strategic and tactical requirements, and must exhibit fairness in dealing with competing factions where appropriate. Legitimacy may depend on adherence to objectives agreed to by the international community, ensuring the action is appropriate to the situation, and fairness in dealing with various factions. Restricting the use of force, restructuring the type of forces employed, and ensuring the disciplined conduct of the forces involved may reinforce legitimacy.

Doctrine for Joint Commands

Joint forces are established at three levels: **unified commands**[32], subordinate unified commands, and **JTFs**.

Authority to Establish. In accordance with the UCP, combatant commands are established by the President, through the SecDef, with the advice and assistance of the CJCS. Commanders of unified commands may establish subordinate unified commands when so authorized by the SecDef through the CJCS. JTFs can be established by the SecDef, a CCDR, subordinate unified commander, or an existing JTF commander. Joint forces can be established on either a geographic area or functional basis.

Geographic Area. Establishing a joint force on a geographic area basis is the most common method to assign responsibility for continuing operations. The title of the areas and their delineation are prescribed in the establishing directive. A JFC assigned a geographic area is considered an **area commander**. Note: Only commanders of geographic combatant commands are assigned AORs. Subordinate JFCs normally are assigned other **operational areas**. The boundaries defining these AORs are not intended to delineate restrictive geographic AORs. CCDRs may operate forces wherever required to accomplish their missions. The UCP contains descriptions of the geographic boundaries assigned to CCDRs. It provides that, unless otherwise directed by the SecDef, when significant operations overlap the boundaries of two CCDRs AORs, a JTF will be formed. Command of this JTF will be determined by the SecDef and forces transferred to the JTF commander through a CCDR, including delegation of appropriate command authority over those forces.

Each GCC and subordinate JFC will be kept apprised of the presence, mission, movement, and duration of stay of transient forces within the operational area. The subordinate JFC also will be apprised of the command channels under which these transient forces will function. The **authority** directing movement or permanent location of transient forces is responsible for providing this information.

Forces not assigned or attached to a geographic combatant commander (GCC) or attached to a subordinate JFC often are assigned missions that require them to cross boundaries. In such cases, it isthe duty of the JFC to assist the operations of these transient forces to the extent of existing capabilities and consistent with other **assigned missions**. The JFC may be assigned specific responsibilities with respect to installations or activities exempted from their control, such as logistic support or area defense, particularly if adversary forces should traverse the operational area to attack the exempted installation or activity. GCC force protection policies take precedence over all force protection policies or programs of any other DOD component deployed in that command's AOR and not under the security responsibility of the DOS. The CCDR or a designated representative (e.g., a JTF or component commander) shall

[32]**unified command –** A command with a broad continuing mission under a single commander and composed of significant assigned components of two or more Military Departments that is established and so designated by the President, through the Secretary of Defense with the advice and assistance of the Chairman of the Joint Chiefs of Staff.

delineate the force protection measures for all DOD personnel not under the responsibility of the Department of State (DOS).

Transient forces within the assigned AOR of a CCDR are subject to that CCDR's orders in some instances (e.g., for coordination of emergency defense, force protection, or allocation of local facilities).

Functional. Sometimes a joint force based solely on military functions without respect to a specific geographic region is more suitable to fix responsibility for certain types of continuing operations (e.g., some training and exercises, and the unified commands for transportation, SO, and strategic operations). The commander of a joint force established on a functional basis is assigned a functional responsibility by the establishing authority. When defining functional responsibilities, the focus should be on the effect desired or service provided. The title of the functional responsibility and its delineation are prescribed in the establishing directive. The missions or tasks assigned to the commander of a functional command may require that certain installations and activities of that commander be exempt, partially or wholly, from the command authority of a GCC in whose area they are located or within which they operate. Such exemptions must be specified by the authority that establishes the functional command. Such exemptions do not relieve the commanders of functional commands of the responsibility to coordinate with the affected GCC.

Organizing Joint Forces. A JFC has the authority to organize **assigned** or **attached forces** with specification of operational control (OPCON) to best accomplish the assigned mission based on the concept of operations (CONOPS). The organization should be sufficiently flexible to meet the planned phases of the contemplated operations and any development that may necessitate a change in plan. The JFC will establish subordinate commands, assign responsibilities, establish or delegate appropriate command relationships, and establish coordinating instructions for the component commanders. Sound organization should provide for unity of command, centralized planning and direction, and decentralized execution. Unity of effort is necessary for effectiveness and efficiency. Centralized planning and direction is essential for controlling and coordinating the efforts of the forces. Decentralized execution is essential because no one commander can control the detailed actions of a large number of units or individuals. When organizing joint forces with multinational forces (MNFs), simplicity and clarity are critical. Complex or unclear command relationships or organization are counterproductive to developing synergy among MNFs. The composition of the JFC's staff will reflect the composition of the joint force to ensure that those responsible for employing joint forces have a thorough knowledge of the capabilities and limitations of assigned or attached forces. All joint forces include Service components, because administrative and logistic support for joint forces are provided through Service components. Service forces may be assigned or attached to subordinate joint forces without the formal creation of a respective Service component command of that joint force. The JFC also may conduct operations through the Service component commanders or, at lower echelons, Service force commanders.

The JFC can establish functional component commands to conduct operations. Functional component commands are appropriate when forces from two or more Military Departments must operate within the same mission area or geographic domain or there is a need to accomplish a distinct aspect of the assigned mission. Joint force land, air, maritime, and SO component commanders are examples of functional components. *(NOTE: Functional component commanders are component commanders of a joint force and do not constitute a "joint force command" with the authorities and responsibilities of a JFC, even when employing of forces from two or more Military Departments.)* When a functional component command employs forces from more than one Service, the functional component commander's staff should include Service representatives from each of the employed Service forces to aid in understanding those Service capabilities and maximizing the effective employment of Service forces.

Whereas the term "joint operations" is primarily concerned with the coordinated actions of the Armed Forces of the United States, the term "unified action" has a broader connotation. The concept of unified action highlights the synergistic application of all of the instruments of national and multinational power and includes the actions of nonmilitary organizations as well as military forces. Unified action synchronizes, coordinates, and/or integrates joint, single-Service, and multinational operations with the operations of other USG agencies, NGOs, and IGOs (e.g., UN), and the private sector to achieve unity of effort as shown in Figure 1.



Figure 1 – Unified Action

? ***Answer the questions***

1. Why do you think the 1st principle of joint ops is objective?

2. What are the principles of joint ops?
3. What is the purpose of economy of force?
4. Is there a difference between joint and unified ops?
5. What are the basis and levels of joint forces establishment?

Read, decipher and translate abbreviations

JFC; OPSEC; ROE; JTF; UCP; CJCS; CCDR; AOR; GCC; DOS; OPCON; CONOPS; SO; MNF

Translate into Ukrainian

Warfighting theory; assigned forces; broad mission; unified; unified command; objective; economy of efforts; economy of force; unity of command; security; restraint; legitimacy; retrograde operations; collateral damage; intelligence gathering; political and military repercussions; delegation of appropriate command authority; bedrock principles; on terms; offensive; secondary effort; limited attack; interagency coordination; out of proportion; operational security; concise order; complexities of modern combat; exposure; fratricide; national embarrassment; underlying cause; delineation; operational area; authority; assigned mission; contemplated operations; synergy; whereas; to establish appropriate command relationships; to secure or retain positional advantage; to reduce vulnerability; to avoid inadvertently legitimizing; to leverage the capabilities; to seize, retain, and exploit the initiative; to build on a sound base; to achieve the military objectives; to contribute to strategic objectives; to be subtle; to maintain freedom of action; to produce decisive results; to keep the enemy off balance; to become paramount; to strike at a time; to ensure thorough understanding; to prevent the unnecessary use of force; to antagonize sb; to comply with established ROE; to scrutinize; to be based on the legality, morality, and rightness of the actions; to operate forces; toexempt from control; to take precedence

Translate into English

Доктрина ведення об’єднаних операцій; придані війська; об’єднаний; спільні дії; принципи ведення об’єднаних операцій; зосередження; маневр; раптовість; нескладність; наполегливість; тимчасовий засіб для досягнення мети; чітке формулювання наказу; помірковане застосування сили; допит затриманих та військовополонених; позитивний вплив спільних дій; нерозуміння та недотримання встановлених правил застосування сили; спільні бойові дії; зусилля, що розходяться; марнотратство ресурсів; розподілення сил та засобів; належні повноваження; розсудливе управління ризиком; обмін інформацією; спосіб дій; орган управління; втома; правила застосування збройних сил; сили; невиконання задачі; тривалі військові операції; об’єднана оперативна група;

начальник району; тимчасові війська; у відповідності з; з урахуванням; командир військ у складі об'єднаних сил; вид ЗС; географічно визначати границі району відповідальності; включати до складу відповідні об'єднані сили та засоби; розвивати успіх; бути притаманним для бойових дій; наносити поразку противнику; досягати політичної мети; забезпечувати зосередження; визначати основні дії; сприяти досягненню загальних політичних цілей конфлікту; досягати кращого розуміння обстановки; бути дискредитованим; зосереджувати уражаючі дії сил та засобів; зменшувати людські втрати; забезпечувати єдність дій; набувати непередбаченої переваги; змінювати співвідношення сил та засобів; під час інтенсивності *(дій)*; мати значні політичні та військові наслідки; вживати попереджувальних заходів; бути у відповідності з чимось; забезпечувати цілеспрямованість; проявляти безпристрасність; інформувати; подолати



Translate quickly

Теорія ведення бойових дій; joint operations doctrine; підпорядковані війська; attached forces; загальна задача; joint; об'єднаний; unified action; об'єднане командування; principles of joint operations; поставлена задача; mass; економія зусиль; економія сил та засобів; maneuver; єдність командування; surprise; бойове забезпечення; simplicity; стриманість; perseverance; законність; temporary expedient; відступальні дії; concise order; супутні пошкодження; judicious use of force; збір розвідувальної інформації; interrogation of detainees and prisoners of war; політичні та військові наслідки; beneficial effects of unified action; передача відповідного військового керівництва; failure to understand and comply with established rules of engagement; основоположні принципи; joint warfare; на яких-небудь умовах; divergent efforts; наступ; waste of resources; допоміжний удар; distribution of forces; наступ з обмеженою задачею; requisite authority; міжвідомча взаємодія; prudent risk management; нерозмірно; information sharing; скритність дій; method of operation; чітко сформульований наказ; echelons; труднощі сучасного бою; fatigue; виставлення; rules of engagement; взаємне знищення; mission failure; загальнодержавні труднощі; protracted military operations; першопричина; joint task force; встановлення кордонів; area commander; район (безпосередніх) бойових дій; transient forces; командна інстанція; consistent with; поставлена задача; with respect to; задумані військові дії; component commander; спільна діяльність; Service component; беручи до уваги той факт, що; to deline aterestrictive geographic area of responsibility; встановлювати відповідний порядок підпорядкування; to integrate appropriate joint force capabilities; захоплювати та утримувати позиційну перевагу; to exploit successes; зменшувати уразливість; to be inherent in military operations; запобігати ненавмисному узаконенню; to defeat an adversary; використовувати можливості; to attain political goal; захоплювати, утримувати та використовувати переваги *(захопленої)* ініціативи; to achieve mass; основуватися на міцних

підвалинах; torecognize the fundamental effects; досягати військових цілей; to supportattainment of the overall political goals of the conflict; сприяти досягненню стратегічних цілей; to gain a better understanding of the situation; бути ледве помітним; to be compromised; забезпечувати свободу дій; to concentrate the effects of combat power; досягати вирішального результату; to minimize human losses; не давати противнику привести в порядок свої війська; to ensure unity of effort; становитися найбільш важливим; to acquire unexpected advantage; одночасно завдавати удару; to shift the balance of combat power; забезпечувати повне розуміння; in the stress; запобігати недоцільному застосуванню сили; to have significant political and military repercussions; налаштовувати проти себе когось; to take proactive steps; дотримуватись встановлених правил застосування сили; to be consistent withsth; ретельно вивчати; to ensure the commitment; базуватися на правомірності, високих моральних якостях та правильності дій; to exhibit fairness; управляти військами; toapprise; звільняти від керівництва; to traverse; мати переважне значення



Build up your vocabulary

combined(mil.)[33]

1. combined об’єднаний

Between two or more forces or agencies of two or more allies. (When all allies or services are not involved, the participating nations and services shall be identified, e.g., combined navies.). *Порівняйте з* ***joint*** *та* ***unified***.

2. combined airspeed indicator комбінований індикатор швидкості та числа Маха

An instrument which displays both indicated airspeed and Mach number.

3. combined arms team загальновійськовий загін

The full integration and application of two or more arms or elements of one Military Service into an operation.

4. combined force об’єднані сили

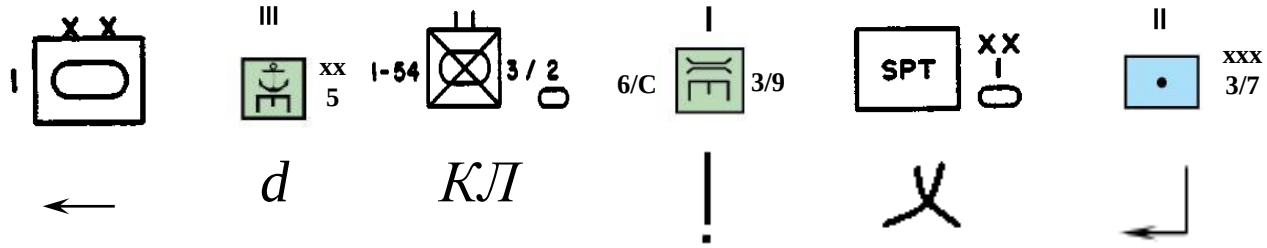
A military force composed of elements of two or more allied nations.

[33]JP1-02

5. combined joint special operations task force (CJSOTF) об'єднаний загін сил спеціального призначення

A task force composed of special operations units from one or more foreign countries and more than one US Military Department formed to carry out a specific special operation or prosecute special operations in support of a theater campaign or other operations. The combined joint special operations task force may have conventional nonspecial operations units assigned or attached to support the conduct of specific missions.

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

The JFC's Role[34]

CCDRs play a pivotal role in unifying actions (all of the elements and actions that comprise unified actions normally are present at the CCDR's level). However, subordinate JFCs also integrate and synchronize their operations directly with the activities and operations of other military forces and nonmilitary organizations in the operational area. All JFCs are responsible for unified actions that are planned and conducted in accordance with the guidance and direction received from the President and SecDef, alliance or coalition leadership, and military commanders.

JFCs integrate and synchronize the actions of military forces and capabilities to achieve strategic and operational objectives through joint campaigns and operations. JFCs also ensure that their joint operations are integrated and synchronized in time, space, and purpose, as much as possible, with the actions of other government agencies(OGAs), allied/coalition forces, intergovernmental organizations (IGOs), and NGOs. Activities and operations with such nonmilitary organizations can be complex and may require considerable coordination by JFCs, their staffs, and subordinate commanders. This effort is essential to successfully integrate the instruments of national power and leverage the capabilities of all participants to achieve national

[34]Ibid[31]

strategic objectives.

The complex challenge of achieving unified action includes operating with diverse participants having a variety of objectives and unique command or reporting arrangements. Their goals may or may not be explicitly and clearly stated. This diversity requires an intentional JFC effort to understand other participant interests. From this knowledge, the JFC can build consensus on common objectives or take actions to deconflict their divergent efforts.

Translate by ear

Інформаційна війна та національна безпека[35]

Вперше термін "інформаційна війна" у 1976 році застосував американський вчений Томас Рона, який і сформулював основні її положення. Це – комплексний вплив на систему органів державного і військового управління конфронтуючої сторони та її політичне і військове керівництво.

Подібні дії, здійснені в мирний час, призводять до прийняття сприятливих рішень, а в ході війни здатні паралізувати структуру управління противника. Одночасно з деструктивним впливом на систему органів державного і військового управління противника інформаційне протиборство передбачає забезпечення надійного захисту національної інформаційної інфраструктури держави.

Тож інформація, яка циркулює в автоматизованих системах управління і зв'язку, стає надзвичайно важливим державним ресурсом, що здійснює усе більший вплив на національну безпеку. Адже ці системи є невід'ємним компонентом структури управління державою, економікою, фінансами та обороною. Прискорений розвиток комп'ютерних технологій не тільки значною мірою сприяє підвищенню ефективності їхнього функціонування, а й відкриває додаткові можливості для навмисного на них деструктивного впливу. У свою чергу це призводить до глибоких змін в області теорії та практики військового мистецтва, змінює уявлення про характер протиборства воюючих сторін.

Слід зауважити, що інформаційне протиборство завжди було невід'ємним компонентом ведення війни. Спочатку воно передбачало здійснення розвідки та протидію розвідці противника, згодом організацію та проведення пропагандистських заходів, деструктивний вплив на лінії зв'язку (систему управління) противника. Проте якщо раніше розглядався суто воєнний (військовий) аспект проведення заходів інформаційного протиборства, то на сучасному етапі розвитку суспільства вимальовуються й інші формати інформаційної боротьби.

На думку багатьох фахівців, ми стаємо свідками того, що головною рисою збройної боротьби в XXI сторіччі є зміщення акценту в бік інформаційного

[35] Газета "Народна Армія", 29.02. 2008.

протиборства. Адже досягнення інформаційного панування, поширення спеціально підготовленої інформації з метою впливу на емоційний стан противника та прийняття ним рішень стає обов'язковою умовою перемоги та досягнення поставлених цілей. Відповідно переглядаються строки проведення інформаційних операцій, які тепер починаються вже в мирний час, активізуються в загрозливий період і здійснюються в повному обсязі у ході бойових дій.



Paraphrasethe text in English. Implementthe ATO experience. Memorize the following terms and phrases

12 днів, що змінили хід АТО. Начальник Генштабу про події під Іловайськом[36]

Розглядаючи події під Іловайськом у серпні 2014 року, більшість експертів, а також ЗМІ загострюють увагу саме на так званому "Іловайському котлі", не приділяючи належної уваги загальній обстановці, що виникла на той час у зоні АТО. Відома на сьогодні інформація дозволяє розглянути те, що відбувалось на Сході країни рік тому, під дещо іншим кутом.

У середині серпня 2014 року хід антитерористичної операції в Донецькій та Луганській областях мав загалом позитивну динаміку. Навіть попри опір та постійне нарощування сил бойовиками, близько 60% території АТО вже контролювали наші сили. Занепокоєння викликала тільки ситуація в секторі "Д" − вздовж кордону з Росією в південно-східній частині Донбасу на ділянці Дякове-Зеленопілля-Довжанське-Червонопартизанськ-Ізварине.

У штабі АТО в цей час кипіла напружена робота. У секторі "А" проводилися штурмові дії підрозділів Збройних Сил з метою закріплення на ділянці автошляху М-04 в районі Новосвітлівки та Хрящеватого, що дозволило б заблокувати Луганськ з південного сходу. У секторі "Б" батальйонна тактична група 95-ї аеромобільної та підрозділи 93-ї механізованої бригад вели бої за місто Ясинувата, а в секторі "С" 25-та повітряно-десантна бригада, розвиваючи успіх, здійснювала пошуково-ударні дії з кінцевою метою перекрити трасу Н-21, яка з'єднує Донецьк та Луганськ − фактично єдиний шлях постачання боєприпасів, озброєння, військової техніки та інших матеріальних засобів угрупованню бойовиків у районі Донецька.

На тлі такої динамічної і напруженої обстановки ініціатива МВС провести зачистку Іловайська силами підпорядкованих їм підрозділів виглядала досить пересічною. У Генеральному штабі ЗС України ніяка окрема операція по Іловайську не розглядалася. Передбачалося, що підрозділи Збройних Сил заблокують місто і продовжать виконувати інші завдання по сектору.

Але в ніч з 24 на 25 серпня 2014 року ситуація в зоні АТО кардинально

[36]http://na.mil.gov.ua/22069-dvanadcyat-dniv-shho-zminili-xid-ato

змінилася. Після потужного артилерійського удару з території РФ, в якому було задіяно близько 200 одиниць артилерії, російські підрозділи приховано вторглися на територію України. Користуючись тим, що сектор "Д" на той момент практично перестав існувати, державний кордон перетнули вісім батальйонних тактичних груп (БТГр) збройних сил РФ загальною чисельністю понад 4 тисячі осіб. Майже безперешкодно вони просунулись у напрямку Іловайська та Луганська. Ще кілька невеликих груп перейшли кордон поблизу Новоазовська в напрямку Маріуполя.

– Очевидно, що причиною прийняття такого рішення російським військовим і політичним керівництвом стали умови, створені українською армією. Проект "Новоросія" опинився під загрозою – практично всі основні райони та ключові міста, головними з яких є Донецьк та Луганськ, були блоковані. Ізоляція Іловайська робила ситуацію для бойовиків, затиснутих у Донецьку, критичною. Не останню роль, напевно, відіграло й те, що 24 серпня – День незалежності України, – зазначив начальник Генерального штабу – Головнокомандувач Збройних Сил України генерал-полковник Віктор Муженко.

Інформація про рух колон техніки без розпізнавальних знаків, зокрема до Іловайська, була отримана керівництвом АТО і Збройних Сил у другій половині 24 серпня. Відтоді події почали розвиватись досить стрімко. Вже наступного дня відбулись перші бойові зіткнення з російськими підрозділами.

З початком російської агресії бойові дії змінили характер. До цього сили АТО вели боротьбу проти розрізнених збройних формувань, які збивалися докупи ситуативно. Тепер же українці мали справу з регулярними підрозділами, що діяли відповідно до класичних форм застосування. Також різко змінилось кількісне співвідношення сторін – на окремих ділянках фронту російські підрозділи мали перевагу в рази.

Найбільша інтенсивність боїв була в районі луганського аеропорту, де проти українських захисників противник кинув посилений танковий батальйон за підтримки піхоти. До речі,співвідношення сил не на користь українців тут було більшим, ніж під Іловайськом.

– У районі луганського аеропорту і на рубежі Хрящевате-Новосвітлівка теж було оточення,там вели запеклі і жорстокі бої підрозділи 80-ї аеромобільної, 24-ї механізованої та 128-ї гірсько-піхотної бригад, батальйону "Айдар" та невелика група 51-ї бригади, – розповідає генерал-полковник Віктор Муженко.

Та навіть попри кількісну перевагу і обережність, російські підрозділи зазнали відчутних втрат. Увечері 26 серпня українська артилерія накрила колону російських десантників під Іловайськом. Наступного дня російські військові розпочали перемовини.

– Бліцкриг росіянам не вдався. І не тільки на півдні, а й на півночі в районі аеропорту Луганська та Хрящеватого-Новосвітлівки. Очевидно, їхні несподівані втрати призвели до корегування плану. Наштовхнувшись на опір українців, через кілька днів російські військові зрозуміли, що подальші дії можуть призвести до ще більших втрат, які вони не зможуть пояснити своєму

суспільству, − говорить начальник Генерального штабу.

Розповідаючи подробиці виходу колон з-під Іловайська, генерал-полковник Віктор Муженко зазначив, що від нього була пропозиція керівнику сектору "Б" генерал-лейтенанту Руслану Хомчаку повернути підрозділи в Іловайськ:

− Якби угруповання втягнулись в Іловайськ і закріпились, вони могли б там певний час успішно протриматись. А ми б мали час на зосередження резервів 95-ї та 79-ї бригад, а відповідно − можливість пробити коридор або навіть відкинути противника.

Підступність росіян у ситуації під Іловайськом у Генеральному штабі обговорюють досі. Честь і слово офіцера для російських генералів й офіцерів, з якими велись переговори, виявились невідомими поняттями. Тим більше, що ініціатива щодо безпечного виведення наших військ надходила саме від них.

− Коли наші колони почали розстрілювати, я зв'язався з першим заступником начальника Генерального штабу РФ генералом Богдановським, − згадує начальник Генерального штабу. − Що я сказав, дослівно не пам'ятаю, слів і емоцій було багато, але в кінці це було приблизно таке: "Це свавілля треба припинити! Ви ж влаштували реальний розстріл людей, які не готові були чинити опір!" На що він мені відповів: "Повірте, рішення приймаю не я". Якби росіяни дотримали тоді свого слова, сьогодні про Іловайськ згадували б, як про пересічний епізод війни.

12 днів збройного протистояння української армії російській агресії закінчились 5 вересня 2014 року оголошенням перемир'я, рішення про яке було прийнято на найвищому політичному рівні.

− Зусиллями мужніх захисників України вторгнення російських військ було зупинене, агресор не зміг реалізувати свої плани. А небезпека була серйозною − під загрозою оточення перебував Маріуполь, території північніше Луганська, відкривався вихід на оперативний простір на напрямах Харків-Київ, Миколаїв-Одеса, − говорить генерал-полковник Віктор Муженко.

− У підсумку українська армія вистояла під ударом противника, що суттєво вплинуло на подальший розвиток подій як у воєнній, так і в політичній площині, — підсумував начальник Генерального штабу − Головнокомандувач Збройних Сил України. − А ще хочу додати, що якби російські і сепаратистські ЗМІ показували ситуацію, що склалася тоді, із висвітленням невдачі втрат своєї сторони, іловайські події і все, що відбувалось у ті дні, почало б виглядати зовсім по-іншому. Зрештою так воно і буде, але для того має минути час.

considering	*беручи до уваги; з огляду на; розглядаючи*
mousetrap/pocket	*" котел"; оточення*
augmentation	*нарощування (сил)*
battalion task force/battalion battle group	*батальйонна тактична група*
air cavalry brigade	*аеромобільна бригада*

airborne brigade	*повітряно-десантна бригада*
mountain infantry brigade	*гірсько-піхотна бригада*
the work is humming	*робота кипить*
convoy/column	*колона техніки*
ratio	*співвідношення*
blitz	*бліцкриг*
cunning	*підступність*
headstrongness/wilfulness	*свавілля*
maneuver room	*оперативний простір*
to pinpoint/focus attention/concentrate on sth	*загострювати увагу на щось*
to get a new angle on sth	*розглядати (щось) під іншим кутом; подивитися (на щось) з іншої точки зору*
to be of concern to/give rise to concern/trigger concern	*викликати занепокоєння*
to go swimmingly	*кипіти/вирувати/бурлити*
to make a lodgement	*закріпитися на захопленому рубежі/на позиції*
at a time when	*на тлі*
to conduct mop-up operation	*проводити зачистку*
to be fair	*бути пересічним*
to encroach upon the territory of Ukraine	*вторгатися на територію України*
to cross /slip across a border	*перейти кордон*
to develop apace	*розвиватись стрімко*
to put up the furious /violent fighting	*вести запеклий бій*
to conduct last-ditch battle	*вести запеклий бій*
to suffer heavy losses	*зазнати відчутних втрат*
to initiate talks/open negotiations	*розпочати перемовини*
to meet with a resistance	*наштовхнутися на опір*
to consolidate	*закріпитися (на місцевості); утримувати*
to hold out	*протриматися; вистояти*
to brush aside	*відкинути (противника)*
to shoot in sight	*розстрілювати на місці*
to keep one's word/stick to one's word	*дотримуватись слова*
to declare/call a truce	*оголошувати перемир'я*
to stand fire	*вистояти під вогнем*
to cover	*висвітлювати в ЗМІ*



Translate in writing

Істинно тотальна війна — це війна за допомогою інформації[37]

Інформаційна війна покликана передусім послабити моральні і матеріальні сили супротивника та посилити власні. Вона передбачає заходи пропагандистського впливу на свідомість людини в ідеологічній та емоційній галузях. Основні методи інформаційної війни – блокування або спотворення інформаційних потоків та процесів ухвалення противником рішень.

Першим варіантом інформаційної війни можна визнати пропаганду. Вся "холодна" війна базувалася на механізмах пропаганди, бо механізми "гарячої" війни не застосовувалися. До речі, потреба пропаганди в "холодній" війні надала суттєвий поштовх розробці теорії комунікації, бо виникла велика кількість суто прикладних завдань у галузі комунікації.

Загалом, як зазначають дослідники, нині традиційне поняття "війна" стає не лише військовим, а й комунікативним явищем. У сучасному світі дедалі частіше воюють не за територію, а за людську свідомість.

Свідченням того є події, які відбуваються в Україні. Окрім окупації Криму та підтримки терористів на Донбасі, Росія веде ще одну потужну війну проти України – інформаційну. Спотворення реальної картини за допомогою так званих інформаційно-психологічних операцій, зокрема створення фейків, фінансування так званих тролів – усе це постійний інструментарій у руках пропагандистів з Кремля.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Ведення переговорів з терористами
(вороже налаштованим цивільним населенням)[38]

Аналіз вітчизняного та зарубіжного досвіду ведення переговорів з противником показує , що їх можна класифікувати по наступних підставах:

цілі: звільнення заручників, обмін військовополоненими, попередження вибухів, підпалів та інших подібних акцій, видача викраденої зброї, боєприпасів, розблокування військових частин, підтримання правопорядку;

мотиви дій злочинців: політичні, націоналістичні, корисливі, ухилення від затримання, помста;

тривалість: короткострокові (кілька годин), середньострокові (кілька діб), тривалі (від кількох тижнів);

число сторін: двосторонні, багатосторонні;

[37] http://na.mil.gov.ua/57865-istynno-totalna-vijna-tse-vijna-za-dopomogoyu-informatsiyi

[38]Інформаційно-довідкові матеріали з досвіду застосування військ (сил) у внутрішніх збройних конфліктах– Київ, 2014. – 145 с. С 14-18

число учасників: один на один; по кілька чоловік з кожного боку; між групами;

рівень представництва: на місцевому рівні, на рівні області, республіки, на державному рівні, змішані, рівні;

характер контакту сторін: прямі (безпосередній контакт), засобами зв'язку, через посередників (перекладачі, третя нейтральна сторона);

ступінь гласності: відкриті (інформується громадськість) і негласні або таємні (визнана необхідність не повідомляти про них);

умови, висунуті противником: прийнятні, частково здійснені, нездійснені.

Ведення переговорів з екстремістами вимагає оцінювати такі характеристики ситуацій, як:

можливість або неможливість застосування до противника сили;

наявність даних про склад противника, його озброєння, досвід бойових дій, наміри тощо.

Ще одна особливість переговорів з противником у тому, що саме противник найчастіше вибирає тих, з ким хоче вести діалог. Іноді злочинці вибирають конкретного керівника, довіряючи йому бути стороною в переговорах. Або ними визначається відомство чи організація (наприклад, громадський рух), з якими вони хочуть мати справу. Майже в половині ситуацій переговори ведуться за допомогою посередників, не пов'язаних зі злочинцями (членів екіпажів літаків, пасажирів, просто випадкових людей).

Переговори з противником включають у себе три відносно самостійних, але взаємопов'язані періоди:

підготовка до переговорів, обговорення проблеми;

висунення й обговорення пропозицій і умов;

досягнення домовленості і забезпечення її виконання.

Підготовка до переговорів. З психологічної точки зору даний період є найбільш складним. Він характеризується раптовістю дій злочинців, їх прагненням придушити волю опонента, нав'язати зручні для себе форми діалогу. В хід ідуть погрози, шантаж, висуваються ультимативні вимоги.

У такій екстремальній ситуації можливе затягування переговорів з метою виграти час для уточнення обстановки. З'ясовується число заручників, їх місцезнаходження, відносини зі злочинцями, стан здоров'я. Визначається форма діалогу зі злочинцями. Зважуються можливості використання різних сил і засобів, включаючи спецзасоби та зброю.

Важливо не розгубитися, заспокоїти противників, ввести розмову в русло тривалого обговорення. Висловлені злочинцями загрози, як правило, носять демонстративний характер. Саме загрози (а не їх виконання) є по суті єдиним аргументом противника в прагненні досягти наміченого результату. Звичайно, спочатку ініціатива знаходиться у злочинців. Проте, зусилля по встановленню контактів з ними, пошуку "спільної мови", навіюванню їм почуття довіри до переговорнику дозволяють у більшості випадків перейти до більш спокійного обговорення ситуації.

Як правило, підготовка до безпосереднього ведення переговорів проходить в обмежений час. У цей період доцільно врахувати наступне:

– оцінити особливості екстремістів, мотиви і їх цілі;

– зробити прогноз поведінки злочинців;

– виробити бажану процедуру ведення переговорів;

– вибрати особу, яка буде вести переговори, (в ідеальному випадку – психолога – консультанта);

– організувати чітку взаємодію між парламентерами, керівництвом і групою захоплення.

Виняткова важливим є правильний вибір переговорників, який здійснюється на добровільній основі з урахуванням індивідуальних особливостей кандидатів, їх уміння розмовляти й думати в екстремальних ситуаціях. Особливе значення мають такі якості особистості, як спостережливість, швидкість реакції, здатність зберігати самовладання в будь-якій ситуації, емоційна стійкість. Важливо також наявність інтелектуальних і комунікативних здібностей.

Висування і обговорення пропозицій і умов. Основна проблема цього періоду переговорів пов'язана з розглядом умов, які висувають екстремісти. Тут може сповільнитися темп подій, тому що злочинцям доводиться розглядати варіанти рішень, запропонованих переговорниками. Цілком імовірно, що особи, які захопили заручників, будуть продовжувати "психологічну атаку", створювати труднощі для розгляду по суті предмета переговорів. Виправдав себе тактичний контр прийом – пропозиція злочинцям виділити свого представника, щоб у більш спокійній обстановці обговорити висунуті ними умови. Це зазвичай направляє переговори в більш спокійне русло.

Предмет переговорів зазвичай складають:

– умови звільнення заручників (необхідно постійно шукати можливості для зменшення числа заручників);

– умови розблокування руху колон (військових частин, адмінбудівель тощо);

– продукти харчування для заручників і злочинців;

– умови надання свободи екстремістам;

– питання про викуп (можливе зменшення спочатку заявленої суми в два , три, а іноді і в п'ять разів);

– питання про організацію взаємодії сторін .

У ході обговорення з'являється можливість для перехоплення ініціативи, яка забезпечує підвищення ефективності психологічного впливу на злочинців, схиляння їх до відмови від протиправної поведінки. Успіх переговорів проявляється в тому, що злочинці знижують свою активність, втрачають послідовність у своїх вимогах , займають оборонну позицію, прислухаються до доводів опонента.

Діалог має сенс, якщо злочинці гарантують життя і здоров'я заручникам. В іншому випадку правомірно застосування сили. Протягом усіх переговорів

необхідно підтримувати у злочинців переконання у можливому задоволенні їх вимог, щоб утримати від насильства по відношенню до заручників .

Досягнення домовленості і забезпечення її виконання – це заключний період переговорів, під час якого досягається повна або часткова угода та визначаються шляхи її реалізації. Щоб забезпечити реалізацію прийнятого рішення, необхідно обговорити питання:

– Чи мається впевненість у тому, що угоди здійснимі?

– Чи існує взаємна згода в тому, що має бути зроблено?

– Чи забезпечується виконання дій таким чином, щоб можна було оцінювати досягнуті результати?

Серед різних способів організації переговорів особливе місце займає спосіб “обличчям до обличчя”, який одночасно є і найефективнішим (наприклад, щодо психологічного впливу на злочинця), і найскладнішим, небезпечним щодо особистої безпеки парламентера, мовного навантаження, витримування смислового контексту веденого діалогу, тому що будь-яка обмовка, попадання в логічну пастку, просто нестриманість можуть звести нанівець усі зусилля.

Необхідно пам’ятати, що в кожному разі контакт “обличчям до обличчя” вимагає попереднього опрацювання ситуації. Так, якщо парламентер повинен йти на відкритий контакт у ході подій, які динамічно розвиваються, то попередні умови ведення переговорів вже повинні бути обумовлені (в основному відносно безпеки парламентера й збереження життя заручників, принаймні, під час самих переговорів), якщо до початку переговорів є час, то його потрібно використовувати для максимального збору інформації про злочинців, заручників, самої ситуації і врахувати все це при організації процесу переговорів.

Безумовно, сильною стороною при переговорах “обличчям до обличчя” є те, що у злочинця відкриті обличчя, руки, а іноді і весь він сам, і навіть коли обличчя заховане під маскою, жести, міміка, вираз очей або обличчя, як правило, успішно дешифруються переговірником, чому сприяє прямий зоровий контакт. Крім цього, практично неспотворене емоційне забарвлення мови може служити досвідченому переговірнику орієнтиром під час застосування тих чи інших прийомів психологічного тиску на злочинця. Можна спробувати використовувати логічні пастки, несподівані повороти в діалозі, просити згоди на вирішення деяких питань і т.п., що в кінцевому рахунку “грає” на парламентера, ніж на злочинця.

Однак необхідно пам’ятати, що все це може бути направлено і проти парламентера, особливо якщо останній недостатньо досвідчений, психологічно менш стійкий (“слабкіше духом”), ніж злочинець, не зумів привернути його до себе, виявився не авторитетним. Крім цього, дешифровка особистості відбувається по відношенню не тільки злочинця, а й самого парламентера, тому перед відкритим контактом необхідно подбати про зміну, маскування зовнішніх даних парламентера, якщо він і злочинець особисто не знайомі.

Під час організації переговорного процесу в умовах особистого контакту із злочинцем оптимальним вважається ведення діалогу один на один, проте, якщо ситуація не дозволяє цього, бажано домагатися того, щоб у переговорах брали участь рівна кількість осіб як з одного, так і з іншого боку. При цьому потрібно прагнути до того, щоб власне розмови велися тільки між одним переговірником і одним злочинцем.

Важливим є питання про особисту зброю переговірника. Зарубіжні дослідники проблем переговорної діяльності відзначають, що зброя у парламентера може бути, однак йому категорично забороняється її застосовувати, інакше сам інститут парламентерів як такий, що базується на психологічному контакті, просто перестане існувати.

Однак певні запобіжні заходи повинні бути зроблені, наприклад, організація снайперського прикриття, шляхів відходу з місця переговорів, заборона переговірнику використовувати жести або пози, які можуть бути витлумачені, як підготовка до нападу. Крім того, сам парламентер не повинен починати переговори, коли злочинець сильно збуджений (необхідно постаратися його заспокоїти), або зброю злочинця направлено на парламентера (потрібно попросити опустити її) .

У роботі переговірників з екстремістсько налаштованими особами доцільно використовувати такі основні правила:

1. Ніколи не говори “ніколи”. Спілкуватися необхідно, вживаючи коректні слова та пропозиції. Не слід говорити екстремісту: “Ні”, “Я не можу”, “Це неможливо, не можна”.

2. Розмовляй постійно, не використовуючи довгих пауз. Коли люди розмовляють, зброя не стріляє. Мова, звернена до злочинця, повинна бути чіткою, по можливості простою, без підтексту

3. “Не оцінюй і не принижуй особистість”. Психологічна оцінка особистості представників протилежної сторони під час переговорів неприпустима. Реакція на вимоги екстремістів повинна бути максимально коректна. Переговірник повинен намагатися використовувати такі обороти мови, як “Я вірю тобі, я постараюся допомогти, я готовий вислухати тебе, я готовий говорити з тобою”.

4. Уважно стеж за поведінкою злочинця, тому що деякі категорії подібних осіб не витримують контакту очей, і отже, можлива імпульсивна реакція. Приймати філософію злочинця, але не йти у нього на поводу. Не повертатися до нього спиною;

5. Не змушувати занадто довго чекати. Довге очікування виконання своїх вимог озлобляє екстремістів. У той же час не можна застосовувати ніяких силових дій, поки в арсеналі переговірника залишився ще хоча б один варіант розв’язання конфліктної ситуації.

Переговори з противником нерідко заходять у глухий кут. В основному це пов’язано з висуненням неприйнятних умов, коли можлива шкода угоди перевищить рівень тієї шкоди, яка вже є в результаті злочинних дій. Це тягне

постановку питання про застосування сили, якщо мова йде про збереження життя військовослужбовців або мирного населення. Тому особливість таких переговорів у тому, що іноді вони є переговорами для прикриття. Їх необхідно вести так, щоб противник не відчув зміни тональності діалогу, не здогадався про прийняте рішення придушити опір силою. Тут можлива фіктивна згода на виконання вимог, детальне обговорення цієї процедури, демонстрація виконання висунутих противником умов і т.п. Чим більше контраст між заспокійливої манерою ведення переговорів і раптовістю застосування сили, тим ефективніше результат. У цьому сенс переговорів для прикриття.

В екстремальних ситуаціях необхідний комплексний підхід до оцінки перспектив переговорів та необхідності застосування сили, що містить:

– оцінку противника, його зброї, досвіду, агресивності, мотивів, що штовхають на застосування насильства;

– перевірку достовірності інформації про те, що стосовно заручників вже здійснені злочинні акції, і не носять вони характер “помилкової демонстрації”;

– допустимість застосування сили, виходячи з вимог безпеки військовослужбовців, цивільного населення(заручників чи заблокованих) і групи захоплення.

Якщо переговори заходять у глухий кут, реалізується схема дій, яка передбачає застосування сили. У будь-якому випадку переговори призводять до конкретного варіанту розв’язання ситуації, що склалася. Якщо досягнута домовленість з противником, слід чітко визначити умови розблокування колон (військових частин) або звільнення заручників, попередження можливого обману і зриву угод, нового загострення ситуації.

hostages release	*звільнення заручників*
exchange of PW	*обмін військовополоненими*
arson	*підпал*
stolen armament issue	*видача викраденої зброї*
law enforcement	*підтримання правопорядку*
interested motives	*корисливі мотиви*
evasion of detainment/custody	*ухилення від затримання*
revenge	*помста*
direct contact	*безпосередній контакт*
intermediary/mediator	*посередник*
publicity	*гласність*
acceptable conditions	*прийнятні умови*
suddenness	*раптовість*
blackmail threat/intimidation	*шантаж*
prolongation of talks	*затягування переговорів*
matter of negotiation	*предмет переговорів*
granting of freedoms	*надання свободи*
ransom	*викуп*

blooper/a slip of the tongue	*обмовка*
extravagancy/short temper	*нестриманість*
parliamentary	*парламентарій*
sniper protection	*снайперське прикриття*
unacceptable conditions	*неприйнятні умови*
harm	*шкода*
fictitious consent	*фіктивна згода*
fraud	*обман*
in virtue of	*на підставі; внаслідок*
to conduct a dialogue	*вести діалог*
to deal with sb	*мати справу з*
to engage in negotiations/negotiate with about sb	*вести переговори з*
to offer a suggestion/table a proposal	*висувати пропозиції*
to reach arrangements	*досягати домовленості*
to suppress the will	*придушувати волю*
to dictate suitable forms of dialog to sb	*нав'язати зручні форми діалогу*
to make ultimative demands/put in ultimative claims	*висувати ультимативні вимоги*
to ascertain the situation	*уточнювати обстановку*
to weigh the consequences	*зважувати наслідки*
to lose courage	*розгубитися*
to calm down	*заспокоювати*
to be nitty gritty	*бути по суті*
to mix well with/find common language	*знаходити спільну мову*
to inspire confidence	*навіювати почуття довіри*
to predict behavior	*спрогнозувати поведінку*
to control oneself	*зберігати самовладання*
to consider an option	*розглядати варіанти*
to approve oneself	*виправдовувати себе*
to turn the tables	*перехоплювати ініціативу*
to restrain from violence	*утримати від насильства*
to fall into a trap	*потрапляти в пастку*
to bring to naught/knock the bottom out of sth	*звести нанівець*
to interpret	*дешифрувати*
to see about sth	*подбати про*
never say never	*ніколи не говори ніколи*
to dishonor personality	*принижувати особистість*
to go on a leash of/take cue from sb	*йти у когось на поводу*
to come to a standstill/reach a deadlock	*заходити у глухий кут*
to determine the conditions	*визначати умови*
to disrupt/break agreement	*зривати угоду*



Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, з якою метою проводиться інтеграція військових дій?	The goal is to enable the command to work seamlessly to deliver tailored effects, anywhere and anytime, across the globe. The U.S. military must focus on integrating its capabilities. It's done to ensure that all effects support objectives, from the lowest tactical level to the highest national level of policy.
Скажіть, будь ласка, який орган ЗС США відповідає за це?	The Joint Functional Component Command for Global Strike and Integration (JFCC GSI). It plays a critical role in integrating U.S. Strategic Command (USSTRATCOM) global capabilities into theater operations.
Скажіть, будь ласка, як допоможе це новостворене командування командирам на полі бою?	JFCC GSI provides our leadership with a unique ability to command and control global strike capabilities. It will help to build a plan rapidly to integrate all military capabilities and quickly bring them on the battlefield.
Скажіть, будь ласка, на що направлена діяльність Стратегічного командування ЗС США?	That reality has USSTRATCOM focused on advocating new capabilities. They include rapid, global conventional weapons delivery, as well as deploying options that generate precise, predictable effects. Additional efforts are made to secure cyberspace and to upgrade existing capabilities.
Скажіть, будь ласка, що вимагають сучасні бойові умови від поєднання зусиль?	During previous conflicts, commanders worked hard to synchronize timing of effects on the battlefield. It's necessary to ensure safe passage of assets and efficient

use of combat power. Now commanders need more. They need true integration of effects planning and execution. It ranges from situation identification and early engagement to conflict resolution and redeployment[39].

[39]JFQ/ issue 46, 3[d]quarter 2007

Тестове завдання для самоконтролю за модуль №1
Варіант 1

Students Name:_____ Date of Test:_____

Group №_____ Results:_____

Task 1 Write sentences with the following words

1.**strategic level**

_____
_____
_____
_____

2. strategic direction

_____
_____
_____
_____

3. operational art

_____
_____
_____
_____

4. theater of war

_____
_____
_____
_____

5. engagement

_____
_____
_____
_____

_____/10 балів

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions.

1. Give the equivalent to the following terms:

1. forces and assets _____
2. tactical objectives _____
3. combatant command-level areas _____
4. area of responsibility _____
5. commander's intent _____
6. forms of maneuver _____
7. task organization _____
8. subordinate unified commands _____
9. judgment of the commander _____
10. authoritative guidance _____

1. to be shaped by a doctrine _____
2. to prevent the collapse of unit cohesion _____
3. to impose one's will on the opponent _____
4. to be definitive and versatile _____
5. to alter authority _____

2. Give the equivalent to the following terms:

1. співробітництво у питаннях безпеки _____
2. місцеві органи правопорядку _____
3. основні оперативно-тактичні дії _____
4. допит затриманих та військовополонених _____
5. передача відповідних керівних повноважень _____
6. об'єднаний план стратегічних можливостей _____
7. настанова по взаємодії з питань безпеки _____
8. командувач об'єднаних сил _____
9. район об'єднаних спеціальних операцій _____
10. загальний план керівництва _____

1. утримувати напруженість до рівня військового конфлікту _____
2. домінувати над противником _____

3. припиняти ворожнечу _____
4. інтегрувати відповідні об'єднані сили та засоби _____
5. забезпечувати та утримувати позиційну перевагу _____

_____/30 балів

Task 3 Decipherandtranslatetheabbreviations

1. JOA _____
2. AOA _____
3. JSOA _____
4. UCP _____
5. SCG _____

_____/5 балів

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D).

National Security Strategy

The NSS of the United States is based on American interests and values and its aim is to ensure the security of the nation while making the world a safer and better place. Its goals are political and economic freedom, peaceful relations with other states, and respect for human dignity. The NSS includes strengthening alliances and working with others to defeat global terrorism and defuse regional conflicts; preventing our enemies from threatening the United States, its allies, and friends with WMD; and transforming America's national security institutions. For example, the three pillars of the US national strategy to combat WMD (nonproliferation, counter proliferation, and WMD consequence management) are seamless elements of a comprehensive international approach. The NSS also states that, "while the United States will constantly strive to enlist the support of the international community, we will not hesitate to act alone, if necessary, to exercise the right of self defense by acting preemptively against such terrorists, to prevent them from doing harm against our people and our country.

1. The NSS of the United States provides for the security of the world	
2. The NSS's objectives are economic well-being, peaceful relations with other states, and reverence of human greed of wealth.	
3. The NSS encompasses strengthening alliances; keeping our enemies from threatening the United States, its allies, and friends with WMD; and reformation America's national security institutions	
4. The international community and USA endeavor to combat WMD.	
5. The USA makes efforts to appeal as much as possible countries to struggle against terrorists.	

_____/10 балів

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. The President and Secretary of Defense (SecDef), through the Chairman of the Joint Chiefs of Staff (CJCS)make certain that the Department of Defense (DOD), allies, coalition partners are fully integrated during planning and subsequent operations.

_____
_____
_____
_____

2. A theater of war is a geographical area comprised of some combination of air, land, and maritime domains established for the conduct of major operations and campaigns involving combat.

_____
_____
_____
_____

3. Security cooperation involves all DOD interactions with foreign defense establishments to build defense relationships that promote specific US security interests, develop allied and friendly military capabilities for self-defense and multinational operations.

_____
_____
_____
_____

4. When required to achieve national strategic objectives or protect national interests, the US national leadership may decide to conduct a major operation or campaign involving large-scale combat, placing the United States in a wartime state.

_____
_____
_____
_____

5. The purpose of military operations is to achieve the military objectives that support attainment of the overall political goals of the conflict.

_____
_____
_____
_____

Translate the following sentences into English

1. Розроблені на основі політики національної безпеки, стратегія національної безпеки, стратегія національної оборони, національна стратегія національної безпеки та національна військова стратегія визначають стратегічний напрямок діяльності бойовим командирам.

_____
_____
_____
_____

2. Район безпосередніх бойових дій включає в себе: район відповідальності, театр війни, район завдання морського десанту, район об'єднаних спеціальних операцій та зону бойових дій.

_____
_____
_____
_____

3. Район об'єднаних спеціальних операцій – це обмежений географічний район який включає спільні повітряні, наземні та морські території для застосування на них об'єднаних складових сил спеціального призначення або об'єднаних оперативно-тактичних груп спеціального призначення для проведення спеціальних операцій.

_____
_____
_____
_____

4. Тактичний рівень війни – це такий характер військових дії при якому бої та сутички плануються та проводяться для досягнення поставлених тактичним військовим угрупованням та оперативно-тактичним групам військових цілей.

_____
_____
_____
_____

5. Проведення спільних операцій, у цілому, передбачає дотримання 12 загальних принципів, відомих як “принципи спільних операцій”.

_____
_____
_____
_____

_____/45 балів

Глава 2
Наступ

Військово-професійна тематика

- Принципи організації наступу
- Види маневру
- Види наступальних операцій. Зближення з противником. Зустрічний бій
- Види наступальних операцій. Наступ. Розвиток успіху та переслідування
- Ведення наступального бою

Теоретичний аспект

- Розшифрування тактичних умовних знаків і позначень країн-членів НАТО
- Проведення брифінгів

Навички і уміння

- Удосконалення навичок усного перекладу (з аркуша, послідовного, абзацово-фразового, двостороннього) на рівні абзацу
- Удосконалення навичок письмового перекладу
- Удосконалення навичок здійснення обробки, аналізу та реферування інформаційних матеріалів
- Удосконалення навичок користування технічними засобами, довідниковою та військово-спеціальною літературою
- Удосконалення навичок усного мовлення в межах запропонованої тематики
- Удосконалення навичок застосування перекладацького скоропису
- Удосконалення навичок самостійної роботи над збагаченням лексико-фразеологічних ресурсів власного мовлення
- Розвиток навичок розшифрування тактичних умовних знаків та позначень країн-членів НАТО

Лінгвістичне забезпечення

- Підготовка та переклад інформаційного інструктажу на тему: “Організаційна структура штабу”

Lesson 7
Principals of Putting On An Offensive



Active terms and expressions

force available	наявні сили
critical areas	важливі райони
reconnaissance in force	розвідка боєм
spoiling attack	контратака з виходом на передній край;випереджувальний удар
diversionary attack	відволікаючий удар
demonstration	відволікаючий удар; демонстративні дії
audacity	сміливість; відвага; хоробрість; мужність
accurate intelligence	точні розвідувальні дані
common operational picture (COP)	загальна оперативна обстановка
unpredictability	непередбаченість; трудність прогнозування
target acquisition	виявлення цілі
long-range precision fire	точний вогонь на далеку відстань
combat service support (CSS)	тилове забезпечення
corrosive impact of offensive shock	руйнівний вплив наступального удару
offensive operation	наступальна операція; наступальний бій
point of the attack	головний удар
attack	наступ; напад; удар; штурм; угруповання сил та засобів, що наступають
initial shock	перший удар
neutralization	придушення *(з тимчасовим виводом зі строю)*; сковування
casualties	втрати *(в ОС)*; поранені та хвори
direct attack	фронтальний наступ; пряме ураження
approach	зближення *(з противником)*; хід
outright defeat	повний розгром; повна поразка
opposing force	війська противника; угруповання військ, що протистоїть
feint	хибна атака; хибні дії; відволікаючий удар
contact with enemy	зіткнення з противником
advance	наступ; висування; просування *(вперед)*

initial assault	перший удар; висадження першого ешелону
close attack	наступ з положення безпосереднього зіткнення з противником
gap	розрив; ділянка прориву; пролом
follow-up	переслідування
main line of advance	головний напрямок наступу

*****

to protect vital lines of communication	захищати життєво важливі шляхи сполучення
to disrupt an enemy attack	зривати наступ противника
to hold the enemy in position	утримувати противника на позиціях
to induce the enemy to shift forces	змушувати противника передислоковувати сили
to expose by movement	наражати на (небезпеку) під час руху
to prevent the opponent from recovering	не давати противнику можливість відновлювати сили
to achieve a local superiority	досягати місцевої переваги
to secure key or decisive terrain	захоплювати ключові або вирішальні райони місцевості
to deprive the enemy of sth	позбавляти противника чогось
to exploit success	розвивати успіх
to deceive the enemy	вводити противника в оману
to divert the enemy	відволікати противника
to be pressed relentlessly	бути під постійним тиском
to buy time and information	вигравати час та інформацію
to capitalize on	використовувати
to dispel uncertainty	усувати невизначеність
to alter tempo	змінювати темп
to regain one's equilibrium	відновлювати рівновагу
to put on an offensive	організовувати наступ
to reconstitute a cohesive defense	відновлювати добре організовану оборону
to inflict physical damages	наносити фізичні пошкодження
to isolate enemy units	блокувати угруповання противника
to drive deep	переслідувати у глибину бойових порядків
to secure operationally decisive objectives	досягати вирішальних в оперативному відношенні цілей
to turn enemy out of defensive positions	вибивати противника з оборонних позицій
to isolate forces from sources of	блокувати доступ військ до джерел

support	матеріально-технічного забезпечення
to protect vital lines of communication	захищати важливі комунікацій/шляхи сполучення
to disclose enemy's strength	встановлювати чисельність військ противника
to disclose enemy's defenses	розкривати систему оборони противника
to distract the enemy	відволікати противника
to fix an enemy force in position	сковувати сили противника на позиції
to reveal an exploitable weakness	виявляти реальну слабкість *(противника)*
to destroy installations	знищувати об'єкти *(склади, центри)*
to confuse the enemy	приводити противника до метушні
to be harnessed to the task	використовуватися для виконання задачі
to inhibit the enemy from acquiring accurate information about friendly forces	перешкоджати противнику отримувати точні відомості про свої війська
to shape the optimum situation for the decisive operation	формувати найкращу обстановку для проведення вирішальних бойових дій
to shatter	руйнувати; підривати *(моральний стан)*
to break the enemy's will	зламати волю противника
to deny the ability	позбавляти можливості
to induce psychological shock	здійснювати психологічний вплив
to exploit enemy paralysis and hesitancy	використовувати результати безпорадності та нерішучості противника
to mass effects	зосереджувати уражаючи дії
to avoid creating lucrative targets	уникати створення вигідної цілі
to retain the initiative	утримувати ініціативу
to penetrate barriers	проривати смугу загороджень
to overwhelm command and control system	придушувати систему управління
to press the fight	розвивати успіх/підсилювати напругу бою
to attain terrain objectives	оволодівати об'єктом/рубіжом на місцевості
to penetrate/breach defenses	проривати оборону
to outflank	охоплювати з флангу/виходити в фланг *(противника)*
to take in rear	виходити в тил *(противника)*
to undertake offensive operations	починати наступальні операції



Prepare translation of the main text

Principals of Putting On An Offensive
(US Views)

Offensive operations are undertaken: to defeat enemy forces; secure key or decisive terrain; deprive the enemy of resources; gain information; deceive and divert the enemy; hold the enemy in position; disrupt an enemy attack.

Because the offensive requires the attacker to expose himself by movement, offensive operations usually require the attacker to achieve a local superiority in combat power at the point of the attack. That and the need to have sufficient **force available** to exploit success, imply accepting risk elsewhere. A successful **attack** must therefore be pressed relentlessly to prevent the opponent from recovering from the **initial shock**, regaining his equilibrium, and reconstituting a cohesive defense or attacking in his turn.

While offensive operations may have as their objective the destruction or **neutralization** of an enemy force, inflicting physical damage is frequently incidental to offensive success. Rather, large gains are achieved by destroying the coherence of the defense, fragmenting and isolating enemy units in the zone of the attack, and driving deep to secure operationally decisive objectives. Historically, the most successful offensive operations have produced more enemy prisoners than **casualties**, reflecting the corrosive impact of offensive shock on the enemy's will to resist.

Such results are most likely from attacks which avoid the enemy's main strength, turn him out of his defensive positions, isolate his forces from their sources of support, and force him to fight in an unintended direction over ground he has not prepared. Successful commanders have consistently attempted to produce such conditions, thereby shifting to the defender all the disadvantages of fighting exposed and surprised.

There will be times, of course, when only more **direct attacks** are possible. Such attacks are nearly always costly in lives and materiel. They should therefore be undertaken only when no other **approach** is possible or will accomplish the mission.

While most attacks seek the outright defeat of the opposing force, offensive operations may also be conducted for related purposes. Attacks may be mounted to seize key terrain for use in defense or subsequent attack, or to secure or protect vital lines of communication.

Sometimes an attack may be launched simply to force the enemy to disclose his strength, dispositions, or intentions. Such a **reconnaissance in force** may develop into a major attack if the initial probe discloses an exploitable weakness in the enemy's defenses. Attacks may also be used to deceive or distract the enemy. Used in conjunction with other deception measures, such **diversionary attack**s can delay the enemy's identification of and reaction to the main effort, and may actually induce him to shift forces away from **critical areas**. Alternatively, an attack may be designed to fix an enemy force in position, thereby preventing its interference with a friendly

maneuver elsewhere. **Feints** and **demonstrations** are special forms of diversionary attack.

Finally, once hostilities have begun, attacks may be used by a defending force to disrupt an expected enemy attack, upsetting its preparation and thus buying time and information. As in the case of the reconnaissance in force, such a **spoiling attack** may develop into a major offensive operation if the attack reveals an exploitable weakness. Raids are a special form of spoiling attack, designed to destroy installations or facilities critical to the enemy's operations. Raids may also be mounted prior to or in conjunction with other offensive operations to confuse the enemy or divert his attention.

The same speed, surprise, maneuver, and decisive action will be required in the campaigns of the future. Sensors and long-range weapons, the mobility of ground and air units, and the concentration of forces and fires at the time and place of the attacker's choosing must all be harnessed to the task of collapsing the enemy's defenses rapidly and in depth.

Characteristics of Offensive Operations

Surprise, concentration, tempo, and **audacity** characterize the offense. Effective offensive operations capitalize on accurate intelligence and other relevant information regarding enemy forces, weather, and terrain. Commanders maneuver their forces to advantageous positions before contact. Force protection, including defensive information operations (IO), keeps or inhibits the enemy from acquiring accurate information about friendly forces. The enemy only sees what the friendly commander wants him to see. **Contact with enemy** forces before the decisive operation is deliberate, designed to shape the optimum situation for the decisive operation. The decisive operation is a sudden, shattering action that capitalizes on subordinate initiative and a **COP** to expand throughout the AO. Commanders execute violently without hesitation to break the enemy's will or destroy him.

Surprise

In the offense, commanders achieve surprise by attacking the enemy at a time or place he does not expect or in a manner for which he is unprepared. Estimating the enemy commander's intent and denying him the ability to gain thorough and timely situational understanding is necessary to achieve surprise. **Unpredictability** and boldness help gain surprise. The direction, timing, and force of the attack also help achieve surprise. Surprise delays enemy reactions, overloads and confuses his command and control (C2) systems, induces psychological shock in enemy soldiers and leaders, and reduces the coherence of the defense. By diminishing enemy combat power, surprise enables attackers to exploit enemy paralysis and hesitancy.

Concentration

Concentration is the massing of overwhelming effects of combat power to achieve a single purpose. Commanders balance the necessity for concentrating forces to mass effects with the need to disperse them to avoid creating lucrative targets. **Advances** in ground and air mobility, **target acquisition**, and long-range precision fires enable attackers to rapidly concentrate effects. C2 systems provide reliable relevant information that assists commanders in determining when to concentrate forces to mass effects. Attacking commanders manipulate their own and the enemy's force concentration by combining dispersion, concentration, military deception, and attacks.

Tempo

Controlling or altering tempo is necessary to retain the initiative. At the operational level, a faster tempo allows attackers to disrupt enemy defensive plans by achieving results quicker than the enemy can respond. At the tactical level, a faster tempo allows attackers to quickly penetrate barriers and defenses and destroy enemy forces in depth before they can react.

Commanders adjust tempo as tactical situations, combat service support (CSS) necessity, or operational opportunities allow to ensure synchronization and proper coordination, but not at the expense of losing opportunities to defeat the enemy. Rapid tempo demands quick decisions. It denies the enemy the chance to rest and continually creates opportunities.

Friendly forces attack in depth with fires and maneuver to shatter the enemy's coherence and overwhelm his C2. While maintaining a tempo faster than the enemy's, attackers balance the tempo with the ability to exercise C2. Commanders never permit the enemy to recover from the shock of the **initial assault**. They prevent defenders from massing effects against the friendly decisive operation.

Audacity

Audacity is a simple plan of action, boldly executed. Commanders display audacity by developing bold, inventive plans that produce decisive results. Commanders demonstrate audacity by violently applying combat power. They understand when and where to take risks and do not hesitate as they execute their plan. Commanders dispel uncertainty through action; they compensate for lack of information by seizing the initiative and pressing the fight. Audacity inspires soldiers to overcome adversity and danger.

? ***Answer the questions***

1. What are the main purposes of offensive operations?
2. What could be a result of direct attacks?

3. What may reconnaissance in force result into?
4. What are raids?
5. What will campaigns of the future require?

Read, decipher and translate abbreviations

COP; AO; C2; CSS; IO

Translate into Ukrainian

Force available; reconnaissance in force; diversionary attack; audacity; common operational picture (COP); target acquisition; combat service support; offensive operation; attack; neutralization; direct attack; outright defeat; feint; boldness; to protect vital lines of communication; to hold the enemy in position; to expose by movement; to achieve a local superiority; to deprive the enemy of sth; to deceive the enemy; to be pressed relentlessly; to capitalize on; to alter tempo; to put on an offensive; to inflict physical damages; to drive deep; to turn enemy out of defensive positions; to protect vital lines of communication; to disclose enemy's defenses; to fix an enemy force in position; to destroy installations; to be harnessed to the task; to shape the optimum situation for the decisive operation; to break the enemy's will; to induce psychological shock; to mass effects; to retain the initiative; at the expense of; to produce decisive results

Translate into English

Важливі райони; контратака з виходом на передній край; відволікаючий удар; точні розвідувальні дані; непередбаченість; точний вогонь на далеку відстань; руйнівний вплив наступального удару; головний удар; перший удар; втрати; зближення; війська противника; зіткнення з противником; наступ; зривати наступ противника; змушувати противника передислоковувати сили; не давати противнику можливість відновлювати сили; захоплювати ключові або вирішальні райони місцевості; розвивати успіх; відволікати противника; вигравати час та інформацію; усувати невизначеність; відновлювати рівновагу; відновлювати добре організовану оборону; блокувати угруповання противника; досягати вирішальних в оперативному відношенні цілей; блокувати доступ військ до джерел матеріально-технічного забезпечення; встановлювати чисельність військ противника; відволікати противника; виявляти реальну слабкість *(противника)*; приводити противника до метушні; перешкоджати противнику отримувати точні відомості про свої війська; руйнувати; позбавляти можливості; використовувати результати безпорадності та нерішучості противника; уникати створення вигідної цілі; прориватися смугу загороджень; придушувати систему управління; розвивати успіх



Translate quickly

Наявні сили; critical areas; розвідка боєм; spoiling attack; відволікаючий удар; demonstration; сміливість; accurate intelligence; загальна оперативна обстановка; unpredictability; виявлення цілі; long-range precision fire; тилове забезпечення; corrosive impact of offensive shock; наступальна операція; point of the attack; наступ; initial shock; придушення *(з тимчасовим виводом зі строю)*; casualties; фронтальний наступ; approach; повний розгром; opposing force; хибна атака; contact with enemy; сміливість; advance; захищати життєво важливі шляхи сполучення; to disrupt an enemy attack; утримувати противника на позиціях; to induce the enemy to shift forces; наражати на (небезпеку) під час руху; to prevent the opponent from recovering; досягати місцевої переваги; to secure key or decisive terrain; позбавляти противника чогось; to exploit success; вводити противника в оману; to divert the enemy; бути під постійним тиском; to buy time and information; використовувати; to dispel uncertainty; змінювати темп; to regain one's equilibrium; організовувати наступ; to reconstitute a cohesive defense; наносити фізичні пошкодження; to isolate enemy units; переслідувати у глибину бойових порядків; to secure operationally decisive objectives; вибивати противника з оборонних позицій; to isolate forces from sources of support; захищати важливі комунікацій; to disclose enemy's strength; розкривати систему оборони противника; to distract the enemy; сковувати сили противника на позиції; to reveal an exploitable weakness; знищувати об'єкти *(склади, центри)*; to confuse the enemy; використовуватися для виконання задачі; to inhibit the enemy from acquiring accurate information about friendly forces; формувати найкращу обстановку для проведення вирішальних бойових дій; to shatter; зламати волю противника; to deny the ability; здійснювати психологічний вплив; to exploit enemy paralysis and hesitancy; зосереджувати уражаючи дії; to avoid creating lucrative targets; утримувати ініціативу; to penetrate barriers; за рахунок; to overwhelm command and control system; давати вирішальні результати; to press the fight



Build up your vocabulary

attack

1. наступ

наступ; наступальний бій; атака; напад; удар; стрільба; вплив; висадка десанту; угруповання сил та засобів для наступальних дій; наступати; атакувати; наносить удар; нападати; уражати *(цілі)*; обстрілювати; впливати

to advance the attack	продовжувати наступ; вести наступ
to resume the attack	відновлювати наступ

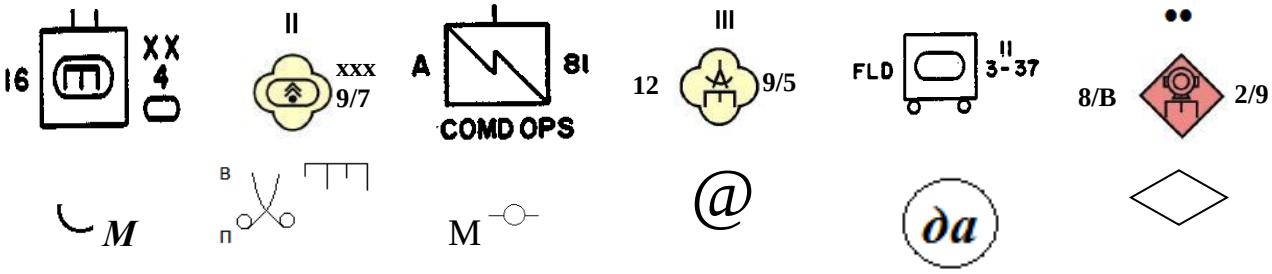
2. атака

to develop the attack	розгортати для наступу; розвивати наступ

3. удар

to direct the main attack	наносити головний удар
high-confidence attack	удар із застосуванням зброї високої точності
bombing attack	бомбовий удар
missile attack	ракетний удар

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Tactical offense

Army operational commanders conduct offensive campaigns and major operations to achieve theater-level effects based on tactical actions. They concentrate on designing offensive land operations. They determine what objectives will achieve decisive results; where forces will operate; the relationships among subordinate forces in time, space, and purpose; and where to apply the decisive effort. Operational commanders assign AOs to, and establish command and support relationships among, tactical commanders. Tactical commanders direct offensive operations to achieve objectives – destroying enemy forces or seizing terrain – that produce the theater-level effects operational commanders require.

Tactical commanders exploit the effects that joint and multinational forces contribute to the offense. They synchronize these forces in time, space, resources, purpose, and action to mass the effects of combat power at decisive points. Commanders direct battles as part of major operations. Battles are related in purpose

to the operational commander's objectives.

Battles may be linear or nonlinear and conducted in contiguous or noncontiguous AOs. Tactical commanders receive their AO, mission, objectives, boundaries, control measures, and intent from their higher commander. They determine the decisive, shaping, and sustaining operations within their AO. They direct fires and maneuver to attack and destroy the enemy and attain terrain objectives. Tactical commanders normally have clearly defined tasks – defeat the enemy and occupy the objective.

Translate by ear

Наступ

Наступ проводиться з метою розгрому (знищення) противника і оволодіння важливими районами (рубежами, об'єктами) місцевості. Він полягає в ураженні противника усіма наявними засобами, рішучій атаці, стрімкому просуванні військ у глибину його бойового порядку, знищенні та полоненні живої сили, захопленні озброєння, техніки і намічених районів (рубежів) місцевості.

Розгром противника, який протистоїть, та оволодіння важливими районами (рубежами, об'єктами) досягаються вмілим застосуванням усіх засобів ураження, швидким використанням результатів ударів авіації і вогню артилерії, своєчасним нарощуванням зусиль у глибину, широким застосуванням охоплень, обходів і проведенням атак у фланг і в тил противнику.

Розвиток форм і способів застосування Збройних Сил України[40]

На сьогодні поряд з класичними способами ведення бойових дій (оборона та наступ) набуває значення стабілізаційна операція (стабілізаційні дії), яка складає основу концепції превентивного стримування. Вона ведеться з метою запобігання збройним конфліктам, їх ліквідації на ранніх стадіях, забезпечення та підтримання безпеки і стабільності в постконфліктний період. Її реалізація відбуватиметься з урахуванням особливостей застосування військ (сил), які мали місце під час останніх збройних конфліктів.

У разі ескалації збройного конфлікту основною формою застосування міжвидового угруповання військ є операція з відсічі збройної агресії, яка проводиться в рамках концепції мобільних дій. Способами досягнення мети такої операції можуть бути оборонні, а на окремих напрямках – наступальні (контрнаступальні) дії міжвидового угруповання військ (сил). Цілком очевидно, що виключно важливу роль у їх веденні відіграватимуть рішучість цілей, які визначатимуться військам (силам), можливість негайного застосування

[40] http://www.nio.mil.gov.ua/pdf/2014-1.pdf

боєготових сил і засобів, максимальне скорочення строків розгортання військ (сил) та організоване введення їх у дію, випередження противника в нарощуванні зусиль з глибини, активність, гнучкий маневр військами і вогнем.

В основу способів ведення цих операцій повинен бути покладений високий ступінь вогневого ураження супротивника та стрімкі дії військ на обраних напрямках. Кінцевою метою всіх операцій буде розгром противника як в обороні, так і в наступі. Однак способи досягнення мети будуть різними. Так, у наступі – це одночасне завдавання на всю глибину побудови противника розсікаючих ударів, спрямованих на його розчленування, захоплення важливих об'єктів (районів), вихід на кінцеві рубежі, оточення та розгром противника по частинах. Основними принципами наступальних дій повинні стати раптовість, стрімкість, гнучкість та рішучість. Удари по супротивнику повинні завдаватися в несподіваний час, там, де він їх не очікує. Необхідно уникати завдавання ударів по підготовлених районах оборони супротивника, а наступати – у найслабших місцях. Саме нешаблонний підхід забезпечить раптовість дій. У свою чергу, стрімкість послабить ефективність протидії противника, оскільки його рішення та дії запізнюватимуться. У деяких випадках стрімкість може навіть компенсувати недостатню кількість сил та забезпечити необхідний темп наступу. Непередбачуваність змін обстановки потребуватиме гнучкості. І саме гнучкість дасть змогу використовувати всі виникаючі сприятливі умови для ведення наступу.

І нарешті, рішучість становитиме основу успішних наступальних дій. Таким чином, під час наступу потрібно захоплювати й постійно утримувати ініціативу, а дії повинні вестися на всю глибину побудови противника. Слід ураховувати, що це вимагатиме значного підвищення автономності дій військ, а саме тактичних груп та підрозділів. Батальйонна тактична група має бути спроможна автономно вести бойові дії до 10 діб. У такому випадку доцільно передбачати використання захоплених у супротивника зброї, боєприпасів і матеріальних засобів.

Paraphrasethe textin English. Implementthe ATO experience. Memorize the following terms and phrases

Розвиток форм і способів застосування Збройних Сил України[41]

На сьогодні поряд з класичними способами ведення бойових дій (оборона та наступ) набуває значення стабілізаційна операція (стабілізаційні дії), яка складає основу концепції превентивного стримування. Вона ведеться з метою запобігання збройним конфліктам, їх ліквідації на ранніх стадіях, забезпечення та підтримання безпеки і стабільності в постконфліктний період. Її реалізація відбуватиметься з урахуванням особливостей застосування військ (сил), які

[41] http://www.nio.mil.gov.ua/pdf/2014-1.pdf

мали місце під час останніх збройних конфліктів.

У разі ескалації збройного конфлікту основною формою застосування міжвидового угруповання військ є операція з відсічі збройної агресії, яка проводиться в рамках концепції мобільних дій. Способами досягнення мети такої операції можуть бути оборонні, а на окремих напрямках – наступальні (контрнаступальні) дії міжвидового угруповання військ (сил). Цілком очевидно, що виключно важливу роль у їх веденні відіграватимуть цілі, які визначатимуться військам (силам), можливість негайного застосування боєготових сил і засобів, максимальне скорочення строків розгортання військ (сил) та організоване введення їх у дію, випередження противника в нарощуванні зусиль з глибини, активність, гнучкий маневр військами і вогнем. В основу способів ведення цих операцій повинен бути покладений високий ступінь вогневого ураження противника та стрімкі дії військ на обраних напрямках. Кінцевою метою всіх операцій буде розгром противника як в обороні, так і в наступі. Однак способи досягнення мети будуть різними. Так, у наступі – це одночасне завдавання на всю глибину побудови противника розсікаючих ударів, спрямованих на його розчленування, захоплення важливих об'єктів (районів), вихід на кінцеві рубежі, оточення та розгром противника по частинах. Основними принципами наступальних дій повинні стати раптовість, стрімкість, гнучкість та рішучість. Удари по противнику повинні завдаватися в несподіваний час, там, де він їх не очікує. Необхідно уникати завдавання ударів по підготовлених районах оборони противника, а наступати – у найслабших місцях. Саме нешаблонний підхід забезпечить раптовість дій. У свою чергу, стрімкість послабить ефективність протидії противника, оскільки його рішення та дії запізнюватимуться. У деяких випадках стрімкість може навіть компенсувати недостатню кількість сил та забезпечити необхідний темп наступу. Непередбачуваність змін обстановки потребуватиме гнучкості. І саме гнучкість дасть змогу використовувати всі виникаючі сприятливі умови для ведення наступу.

І нарешті, рішучість становитиме основу успішних наступальних дій. Таким чином, під час наступу потрібно захоплювати й постійно утримувати ініціативу, а дії повинні вестися на всю глибину побудови противника. Слід ураховувати, що це вимагатиме значного підвищення автономності дій військ, а саме тактичних груп та підрозділів. Батальйонна тактична група має бути спроможна автономно вести бойові дії до 10 діб. У такому випадку доцільно передбачати використання захоплених у противника зброї, боєприпасів і матеріальних засобів.

combat actions/military engagement technique	*способи ведення бойових дій*
stability operation	*стабілізаційна операція*
preventive deterrence	*превентивне стримування*
forces engagement	*застосування військ*

armed aggression repulse operation	*операція з відсічі збройної агресії*
joint task force	*міжвидове угруповання військ*
force deployment	*розгортання військ*
high degree	*високий ступінь*
hard-kill actions	*вогневе ураження*
in-depth engagement	*завдавання ударів на всю глибину побудови противника*
deployment	*розчленування*
splitting attack	*розсікаючий удар*
momentum	*стрімкість*
random tactics	*нешаблонна тактика*
unpredictability of development	*непередбачуваність змін обстановки*
at early stages	*на ранніх стадіях*
in depth	*на всю глибину*
nonlinear battle	*ведення бою на всю глибину*
battalion task force	*батальйонна тактична група*
to commit	*вводити у дію*
to steal a march	*випереджувати противника*
to augment efforts	*нарощувати зусилля*
to secure a final line	*виходити на кінцевий рубіж*
to smash an enemy	*розгромити противника*



Translate in writing

Батальйон у наступі

Наступ може вестися на противника, який обороняється, наступає або відходить.

Наступ на противника, який обороняється, здійснюється з положення безпосереднього зіткнення з ним або з ходу. Він, як правило, починається проривом оборони, який полягає у її руйнуванні ударами всіх видів зброї і рішучою атакою танкових і механізованих підрозділів на вузькій ділянці, у створенні пролому в обороні й подальшому його розширенні в сторони флангів і в глибину.

Батальйон прориває оборону противника, як правило, в складі бригади (полку). При наявності в обороні противника розривів, проміжків і відкритих флангів наступ може починатися вогневим ураженням противника і спільною атакою частиною сил із фронту і виділеними підрозділами з флангів і тилу через найбільш слабкі місця в обороні. У цьому випадку наступ починається на більш широкому фронті, ніж під час прориву оборони.

Наступ на противника, який наступає, ведеться шляхом зустрічного бою, а на того, що відходить, – шляхом його переслідування. Наступ ведеться з повним напруженням сил, у високому темпі, безупинно вдень і вночі, в будь-яку погоду,

при тісній взаємодії підрозділів усіх родів військ і спеціальних військ. Підрозділи повинні вміло використовувати місцевість для маневру з метою швидкого виходу на фланги і в тил противнику, проведення рішучих атак, розчленування його бойового порядку і знищення по частинах.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Тактика, народжена боєм[42]

Одним з найпоширеніших нині у світі різновидів війни, безсумнівно, є так звана диверсійно-партизанська війна. За визначенням військових теоретиків, які виділяють її в окремий тип, вона є принципово новою формою ведення бойових дій, збройного протиборства сторін (зі своєю специфічною тактикою, стратегією і оперативним мистецтвом) на відміну від звичних, класичних форм ведення збройної боротьби.

Деякі моменти, пов'язані з проведенням АТО і зміною тактики її ведення, достатньо вагомо вплинули на рівень її ефективності. Пригадаємо, рейди, засідки та атаки терористів ще донедавна бували успішними, але протягом останнього часу їхня ефективність значно зменшилась. Ми бачимо, що частини та підрозділи, які беруть участь у АТО, шляхом жорсткого блокування шляхів висування рейдових груп терористів буквально "перекривають їм кисень", примушуючи до ведення позиційних боїв, коли більш-менш короткі вогневі нальоти на передові підрозділи АТО вже вважаються для терористів незалежно від їхнього результату успіхом. Зрозуміло, що таке "стискання кільця" в поєднанні з активними діями таких же нечисленних і мобільних груп українських спецпризначенців, які регулярно висуваються на рейдові шляхи терористів і активно діють у так званій "зеленці" (лісо-степових чагарниках) неабияк ускладнюють дії "партизанів ДНР і ЛНР".

Її називають "повстанською війною", порівнюючи ведення бойових дій з повстанням. Сьогодні у світовому воєнному мистецтві вже накопичилося достатньо практичного досвіду для всебічного теоретичного обґрунтування основних правил та положень ведення такого роду війни. На жаль, нині вагомий "доробок" у цю справу вноситься і на території нашої країни…

За всіма ознаками, нині Україні довелося зіткнутися саме з таким типом війни. Це інтенсивні дії нечисленних мобільних диверсійно-терористичних груп, наявність "базових" районів, охоплених терористичною діяльністю, підтримка цих дій сусідньою країною-агресором та частиною місцевого населення (особовим складом, зброєю, спорядженням, боєприпасами і різноманітними ресурсами), широке застосування партизанської тактики,

[42] http://na.mil.gov.ua/7201-taktika-narodzhena-boyem

зокрема організація бойових дій за принципом "бий і тікай", диверсії та терористичні акти, широке використання елементів інформаційно-психологічної війни (включаючи акти залякування, терору, пропаганди та контрпропаганди) та інших елементів, притаманних саме диверсійно-партизанській війні. Все це сьогодні досить інтенсивно і, треба відверто сказати, не без успіху використовується противником у протиборстві з центральною владою нашої країни.

З позиції ефективності обраної нині діючими в південно-східній частині країни терористами тактики, їхня спрямованість виглядає цілком зрозумілою і, якщо так можна сказати, "виправданою". Дійсно, застосовані ними тактичні прийоми дозволяють терористам інколи успішно вести бойові дії з регулярним військом України, підрозділами правоохоронних органів та спеціального призначення. Виходячи з того, з чим вже довелося стикатися в зоні антитерористичної операції (АТО), яку розгорнула влада нашої країни, можемо вирізнити декілька основних типів та форм застосування терористами озброєної сили.

По-перше, вимушені реагувати на терористичні атаки в різних місцях регіону сили та засоби АТО були б значною мірою розпорошені. Це б дозволяло диверсантам та терористам атакувати їх за власним вибором і у сприятливих умовах. Прагнення прикрити від диверсійних атак якомога більшу кількість об'єктів та території призводила б до загальної слабкості окремих частин та підрозділів АТО.

По-друге, створення і перманентне облаштування терористами низки так званих "базових районів" дозволило їм підготувати певну основу, фундамент для розгортання та нарощування зусиль, накопичення необхідних їм матеріально-технічних ресурсів, включаючи запаси боєприпасів, зброї тощо. Більше того, ці "терористичні анклави" стали місцем відпочинку, переформування, доукомплектування та переозброєння злочинних формувань.

По-третє, доволі ефективним є застосування так званої "рейдової" тактики в поєднанні з атаками та вогневими нальотами на частини та підрозділи українського війська, які забезпечують блокуючі дії в районі АТО. Саме дії за принципом "бий і тікай" дозволили терористам уникати особливо вагомих втрат у своїх лавах, одночасно завдаючи силам АТО нехай незначні, але все ж таки втрати. Такого роду дії стали доволі виснажливими для сил антитерористичної операції, не дозволяли налагодити в зоні АТО належну систему забезпечення та постачання, а іноді призводили до чималих втрат.

Схема, яку застосували терористи в цих акціях, добре знайома і докладно "виписана" у відповідних підручниках та настановах щодо ведення партизанської війни. Попередня розвідка місця та об'єкту атаки, приховане висування основних сил на її рубіж, короткий вогневий наліт (добивання поранених, збір зброї та трофеїв) і швидкий відхід у безпечне місце.

По-четверте, вагомим чинником, навіть слід сказати, обов'язковою умовою проведення терористичними угрупованнями акцій стало забезпечення

поповнення їхнього складу живою силою.

По-п'яте, для цього терористам вдалося забезпечити достатньо ефективну переправу через російсько-український кордон людей, техніки, зброї, боєприпасів та інших необхідних їм ресурсів.

Контрзасідкові дії із задіянням снайперів, ведення активної технічної розвідки, точкові удари за допомогою авіації та артилерії, аеромобільні висадки тактичних десантів впевнено увійшли в той набір тактичних прийомів, які нині застосовують у районі АТО українські війська. Варто також відзначити поступове зростання рівня взаємодії залучених до АТО частин та підрозділів, налагодження надійного прихованого управління військами та активного дезінформування противника і введення його в оману.

sabotage and guerrilla warfare	*диверсійно-партизанська війна*
raid	*рейд*
avenue of approach	*шлях висування*
literatim	*буквально*
trench war	*позиційний бій*
fire attack/fire assault	*вогневий нальот*
special operations soldier	*спецпризначенець*
tree cover/foliage	*"зеленка"*
wooden prairie brushwood	*лісостеповий чагарник*
insurgency	*повстанські дії*
as distinct from/in contrast to	*на відміну від*
more or less	*більш-менш*
intimidation	*залякування*
appropriate	*відповідний; підходящий; доречний*
tactical techniques	*тактичні прийоми*
logistic building/build-up	*накопичення матеріально-технічних ресурсів*
enclave	*анклав*
roundout	*доукомплектування*
"hit and escape" principle	*принцип "бий і тікай"*
restructuring	*переформування*
logistics system	*систему забезпечення та постачання*
attack objective	*об'єкт атаки*
replacement	*поповнення (о/с)*
pinpoint attack	*точковий удар*
landing of tactical vertical envelopment	*висадка тактичного десанту*
confusion of the enemy	*дезінформування противника*
misdirection	*введення в оману*
to shut the door on	*перекривати кисень*
to throw an arc of strangulation	*стискати в кільце*
to advance	*висуватися*

to accumulate experience	*накопичувати досвід*
to be frank and open about sth	*відверто говорити*
to be bound	*бути вимушеним*
to disperse	*розосереджувати*
to reach the objective	*висуватися на рубіж*



Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, що є метою наступальних дій підрозділів?	Small units undertake offensive operations to destroy the enemy and his will to fight; to seize terrain; to learn enemy strength and disposition; or to deceive, divert, or fix the enemy.
Скажіть, будь ласка, чи можуть піхотні підрозділи проводити наступ самостійно?	Infantry platoons and squads normally conduct offensive operations as part of a larger force. However, they can perform some offensive operations independently.
Скажіть, будь ласка, яку роль відіграють командири рот у наступальному бою?	The company commander's application of combat power at the decisive point determines the outcome of the battle.
Скажіть, будь ласка, які характерні риси притаманні наступальним діям?	Offensive operations are characterized by flexibility, surprise, concentration, speed, and audacity.
Скажіть, будь ласка,чи визначається головний напрямок наступу для роти?	Closing with the enemy by maneuver to destroy or capture him is an attack. This is the primary task of the infantry in warfare. The company may be designated the main or supporting attack within a battalion. It also designates its own main and supporting attacks.

Lesson 8
Offense. Forms of Maneuver



Active terms and expressions

envelopment	охоплення
vertical envelopment	вертикальне охоплення
turning movement	обхід; обхідний маневр
infiltration	проникнення *(в розташування противника)*; перехід через лінію фронту
penetration	прорив; уклинювання
frontal attack	фронтальна/лобова атака; фронтальний удар
assailable flank	уразливий фланг
airborne operation	повітряно-десантна операція
air assault operation	повітряно-штурмова операція
shaping operation	операція з всебічної підтримки вирішальних бойових дій
sustaining operations	тривалі бойові дії; дії з підтримки/заходи з забезпечення *(морального та тилового)*
encirclement	оточення
deep fire	вогонь на велику відстань/углиб
approaches	підходи; підступи
covering forces	війська прикриття; бойове прикриття
unfavorable terrain	несприятлива місцевість
friendly casualties	втрати своїх військ
front	лінія фронту; ширина *(смуги наступу, оборони)*; смуга *(наступу, оборони)*
single envelopment	охоплення одного флангу
double envelopment	подвійне охоплення
advancing	просування *(вперед)*
fluid battle	швидкоплинний бій/битва
vulnerability	слабозахищенний об’єкт; найбільш слабкий підрозділ/частина
opposing force	війська противника; війська, що протистоять
direct pressure	фронтальне переслідування
disengagement	відрив від противника; взаємний відвід військ; розведення *(сторін)*; взаємний вивід ЗС держав
reconstitution	відновлення боєздатності; зосередження у новому пункті дислокації

encircling force	угруповання, що здійснює обхід
escape route	шлях відходу
follow-on forces	війська другого ешелону наступу; сили другого ешелону *(десанту)*
counterattack force	угруповання, що контратакує
combat power	сили та засоби; бойова міць; бойові можливості
infiltration lane	смуга руху підрозділу, що проникає у розташування противника
rally point	пункт збору/зосередження
contact point	пункт зустрічі; район виявлення противника
tactical vertical envelopment	тактичний повітряний десант
evasion	виходу з-під удару; ухилення від зустрічі *(з противником)*
distribution of fire	розподіл вогню
penetration area	смуга/район/ділянка прориву
terrain in depth	на всю глибину місцевості
direction of the main efforts	напрямок зосередження основних зусиль

*****

to cut escape routes	відрізати шляхи відходу
to contain the enemy	стримувати (просування) противника
to secure key terrain	захоплювати ключові райони місцевості
to commit reserves	вводити в бій резерви
to maintain tempo and the initiative	підтримувати темп наступу та утримувати ініціативу
to prevent enemy disengagement	не давати змогу противнику вийти з бою
to defeat the enemy in detail	розбити противника по частинах
to withdraw rearward	відступати в тил
to envelop the enemy	здійснювати оточення противника
to move out of current positions	змінювати поточні позиції
to disperse fires	розосереджувати вогонь
to expose a flank	оголяти фланг
to concentrate fire	зосереджувати вогонь
to lose freedom of maneuver	втрачати свободу пересування
to control all ground lines of communications	контролювати усі наземні шляхи сполучення/комунікації
to maintain contact with the enemy	знаходитися у зіткненні з противником
to contain the encircled force	сковувати угруповання/війська, що оточенні
to seize objectives to the enemy rear	захоплювати об’єкти/райони/рубежі в тилу противника

to divert major forces	відволікати/перенацілювати основні сили
to meet a threat	здійснювати протидію/відбивати удар
to conduct undetected movement	здійснювати непомічене пересування
to occupy a position of advantage	займати вигідну позицію
to disrupt enemy sustaining operations	дезорганізовувати тривалі бойові дії/дії з підтримки
to provide access to enemy rear areas	забезпечувати доступ в тилові райони противника
to mass effects	зосереджувати уражаючи дії
to make the initial breach	здійснити початковий прорив/пролом
to avoid enemy counterattacks to the flanks	уникати контрудару/атаки противника у фланги
to weigh the advantage	оцінювати перевагу
to sustain and exploit multiple penetrations	підтримувати та використовувати результати багаточисельних проривів
to converge on one deep objective	направляти на захоплення одного єдиного об'єкту в глибині оборони/тилу
to overrun a weaker enemy force	розгромити/захопити ослабленні сили противника
to strike the enemy across a wide front	наносити удар по противнику вздовж всієї лінії фронту
to be at a clear disadvantage	перебувати в явно несприятливому положенні
to facilitate expeditious movement	сприяти швидкому пересуванню
to retarget	перенацілювати
to build up the main direction of the attack	зосереджувати війська у напрямку головного удару
to position	розгортати; дислокувати; переміщувати
to interdict the enemy's attempt to break through the encirclement	перешкоджати спробі противника прорвати оточення
to be agile	бути гнучким/маневреним/динамічним

Prepare translation of the main text

Forms of Maneuver[43]

(US Views)

The five forms of maneuver are the **envelopment**, **turning movement**, **infiltration**, **penetration**, and **frontal attack**. While normally combined, each form of maneuver attacks the enemy differently. Each poses different challenges for attackers and different dangers for defenders. Commanders determine the form of

[43]Field Manual No. 3. Operations. HQ. Department of Army. 14 June 2001

maneuver to use by analyzing the factors of METT-TC.

Envelopment

Envelopments avoid the enemy **front**, where he is protected and can easily concentrate fires. Single envelopments maneuver against one enemy flank; **double envelopments** maneuver against both. Either variant can develop into an encirclement. Envelopment is shown in Figure 1.

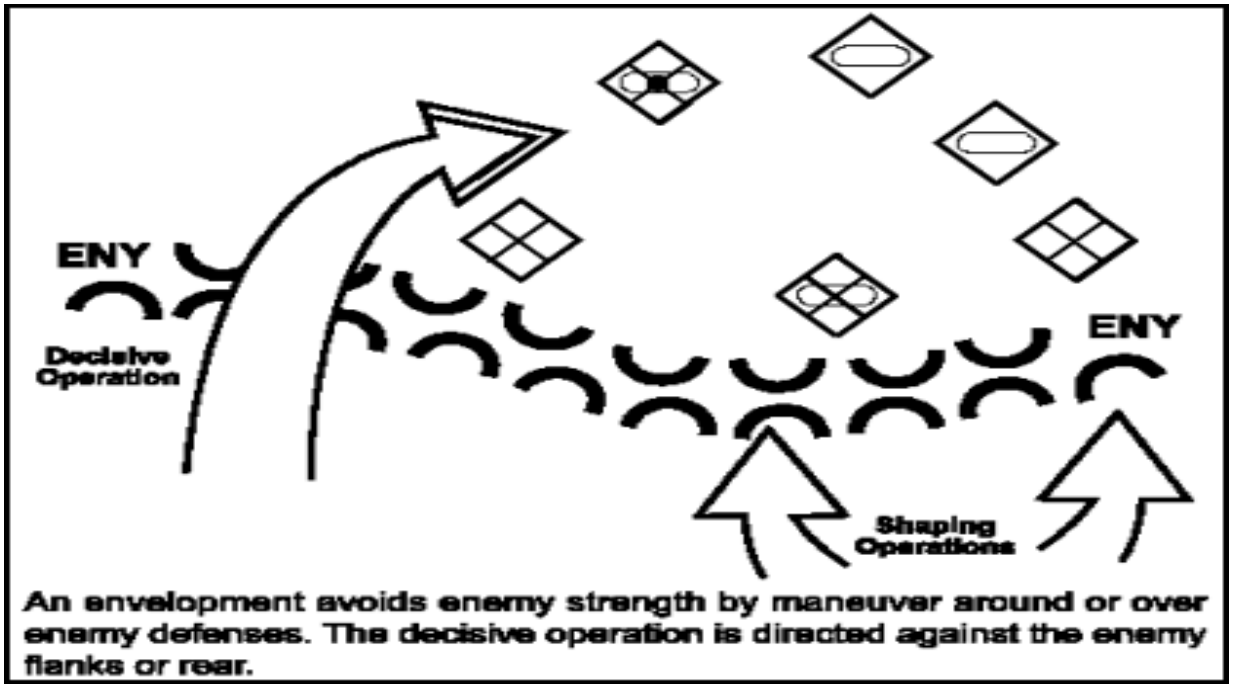


Figure 1 – Envelopment

To envelop the enemy, commanders find or create an **assailable flank**. Sometimes the enemy exposes a flank by advancing, unaware of friendly locations. In other conditions, such as a **fluid battle** involving forces in noncontiguous AOs, a combination of air and indirect fires may create an assailable flank by isolating the enemy on unfavorable terrain.

Attackers may also create an assailable flank by arriving from an unexpected direction. A **vertical envelopment** (an **air assault** or **airborne operation**) is an example of such a shaping operation. Attackers may also fix defenders' attention forward through a combination of fires and shaping or diversionary attacks. Attackers maneuver against the enemy's flanks and rear and concentrate combat power on his **vulnerabilities** before he can reorient his defense.

An envelopment may result in an encirclement. Encirclements are operations where one force loses its freedom of maneuver because an **opposing force** is able to isolate it by controlling all ground lines of communications. An offensive encirclement is typically an extension of either a pursuit or envelopment. A **direct**

pressure force maintains contact with the enemy, preventing his **disengagement** and **reconstitution**. Meanwhile, an **encircling force** maneuvers to envelop the enemy, cutting his escape routes and setting inner and outer rings. The outer ring defeats enemy attempts to break through to his encircled force. The inner ring contains the encircled force. If necessary, the encircling force organizes a hasty defense along the enemy **escape route**, while synchronizing joint or multinational fires to complete his destruction. All available means, including obstacles, should be used to contain the enemy. Then friendly forces use all available fires to destroy him. Encirclements often occur in nonlinear offensive operations.

Turning Movement

A turning movement, is shown in Figure 2, is a form of maneuver in which the attacking force seeks to avoid the enemy's principal defensive positions by seizing objectives to the enemy rear and causing the enemy to move out of his current positions or divert major forces to meet the threat.

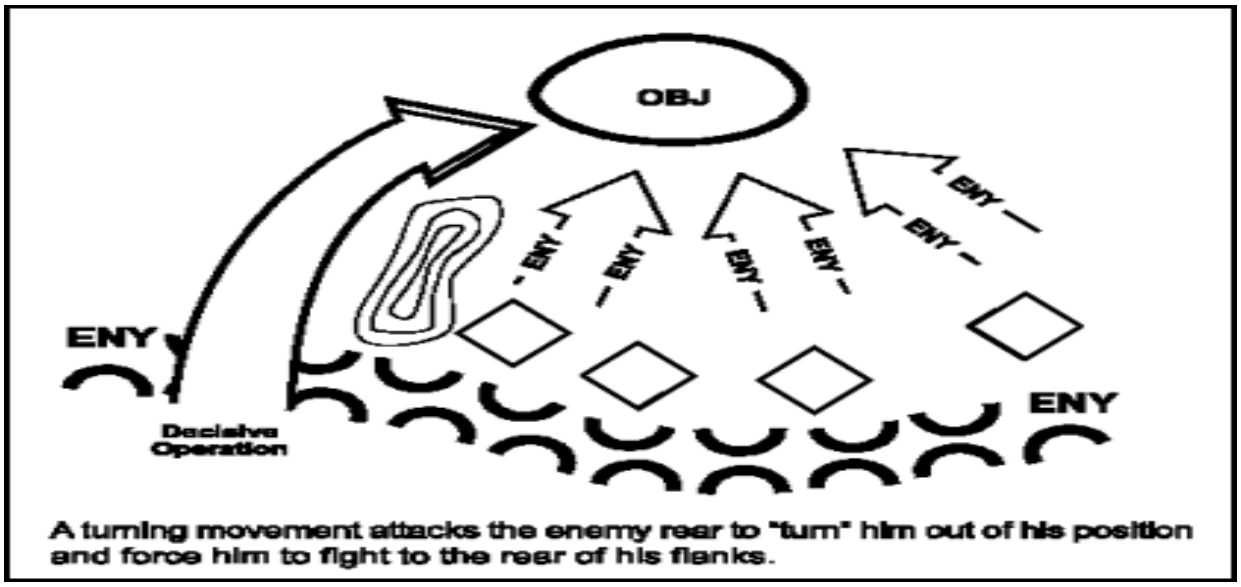


Figure 2 – Turning Movement

Infiltration

An infiltration is a form of maneuver in which an attacking force conducts undetected movement through or into an area occupied by enemy forces to occupy a position of advantage in the enemy rear while exposing only small elements to enemy defensive fires. The need to avoid being detected and engaged may limit the size and strength of infiltrating forces. Infiltration rarely defeats a defense by itself. Commanders direct infiltrations to attack lightly defended positions or stronger positions from the flank and rear, to secure key terrain to support the decisive operation, or to disrupt enemy **sustaining operations**. Typically, forces infiltrate in small groups and reassemble to continue their mission as shown in Figure 3.

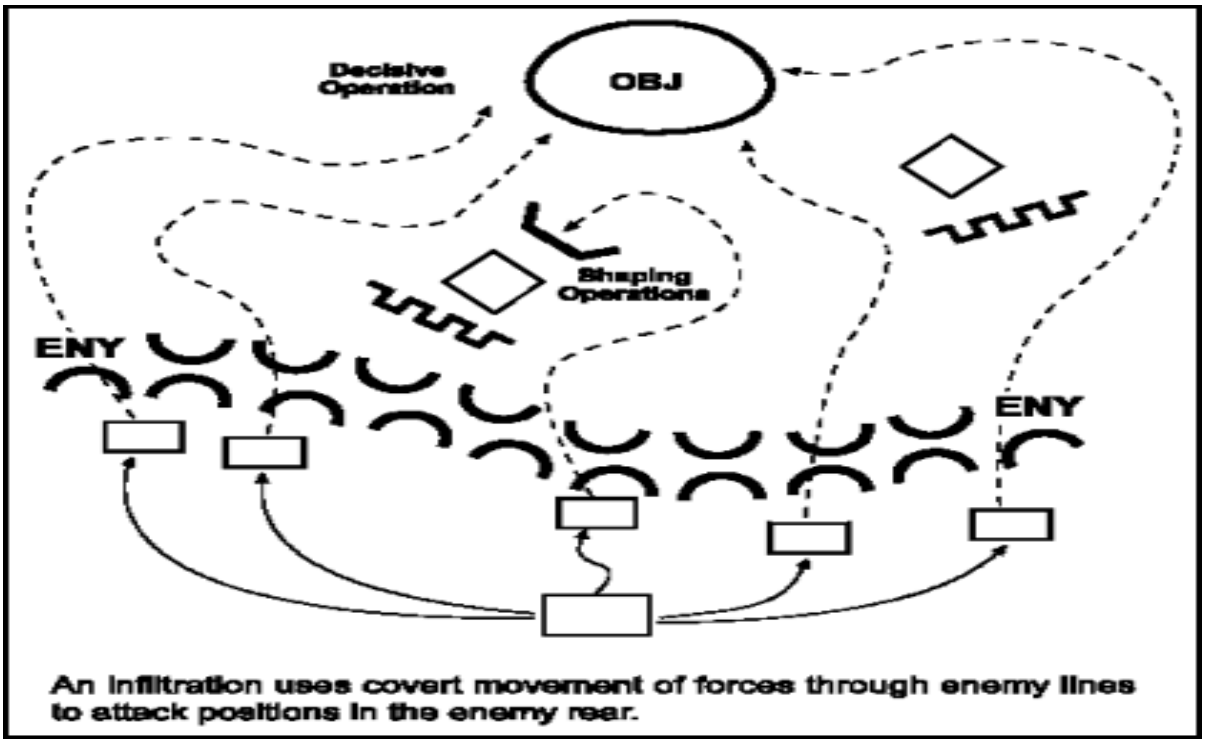


Figure 3 – Infiltration

Penetration

Commanders direct penetrations when enemy flanks are not assailable or time does not permit another form of maneuver. Successful penetrations create assailable flanks and provide access to enemy rear areas. Because penetrations frequently are directed into the front of the enemy defense, they risk significantly more friendly casualties than envelopments, turning movements, and infiltrations. Swift concentration and audacity are particularly important during a penetration. Commanders mass effects from all available fires at the point of penetration to make the initial breach. Then they widen the penetration by enveloping enemy units on its shoulders and pass forces through to secure objectives in the enemy rear or defeat the penetrated enemy forces in detail. Forces making the initial breach move rapidly to avoid enemy counterattacks to their flanks. **Follow-on forces** secure the shoulders and widen the breach. Throughout all phases, fires in depth target enemy indirect fire assets, units along the shoulders of the penetration, and counterattack forces. Other friendly forces fix enemy forces that can move against the penetration with attacks, fires, feints, and demonstrations.

If sufficient **combat power** is available, operational commanders may direct multiple penetrations. Commanders carefully weigh the advantage of such attacks. Multiple penetrations force the enemy to disperse his fires and consider multiple threats before committing his reserves. Commanders then decide how to sustain and exploit multiple penetrations and whether penetrating forces converge on one deep

objective or attack multiple objectives. At the tactical level, there is normally insufficient combat power to conduct more than one penetration. The penetration is depicted in Figure 4.

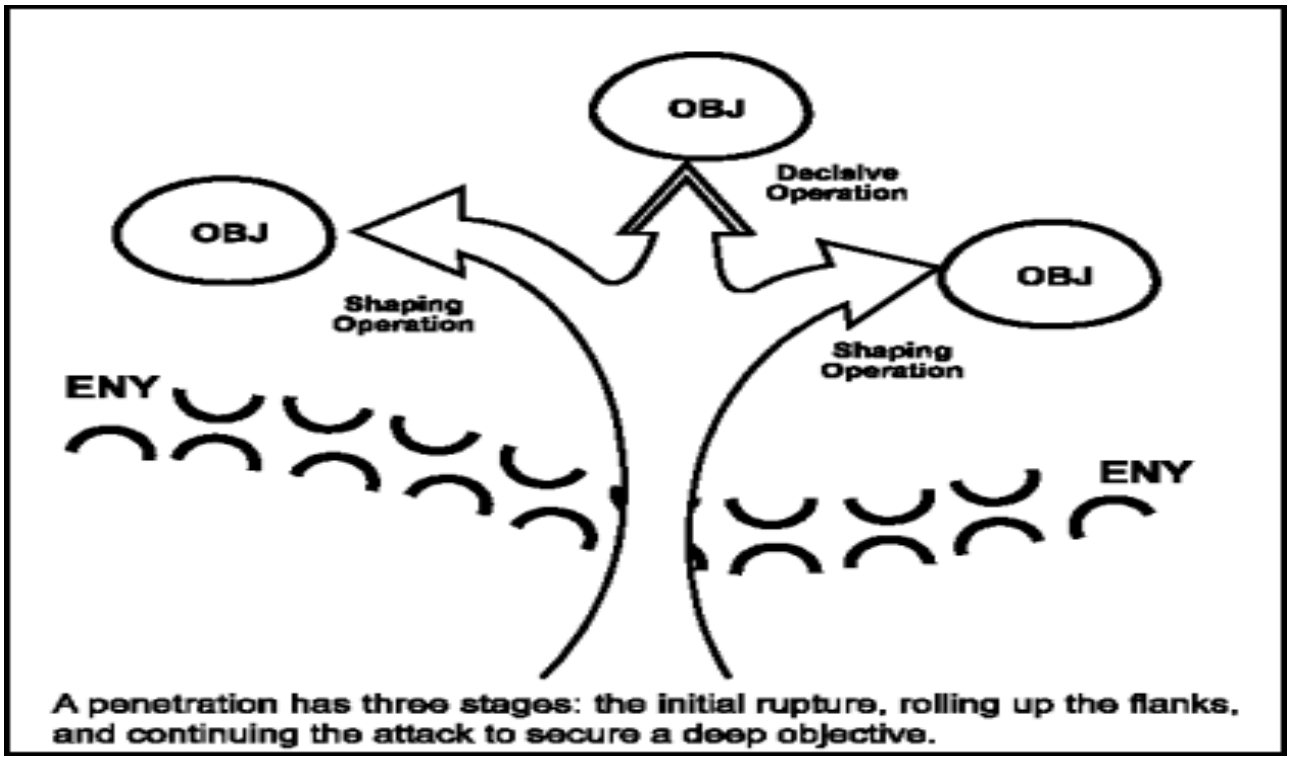


Figure 4 – Penetration

Frontal attack

At the tactical level, an attacking force can use a frontal attack to rapidly overrun a weaker enemy force. A frontal attack strikes the enemy across a wide front and over the most direct **approaches**, as shown in Figure 5. Commanders normally use it when they possess overwhelming combat power and the enemy is at a clear disadvantage. Commanders mass the effects of direct and indirect fires, shifting indirect and aerial fires just before the assault. Success depends on achieving an advantage in combat power throughout the attack.

The frontal attack is frequently the most costly form of maneuver, since it exposes the majority of the attackers to the concentrated fires of the defenders. As the most direct form of maneuver, however, the frontal attack is useful for overwhelming light defenses, **covering forces**, or disorganized enemy resistance. It is often the best form of maneuver for hasty attacks and meeting engagements, where speed and simplicity are essential to maintain tempo and the initiative. Commanders may direct a frontal attack as a shaping operation and another form of maneuver as the decisive operation. Commanders may also use the frontal attack during an exploitation or pursuit. Commanders of large formations conducting envelopments or penetrations may direct subordinate elements to conduct frontal attacks as either shaping

operations or the decisive operation.

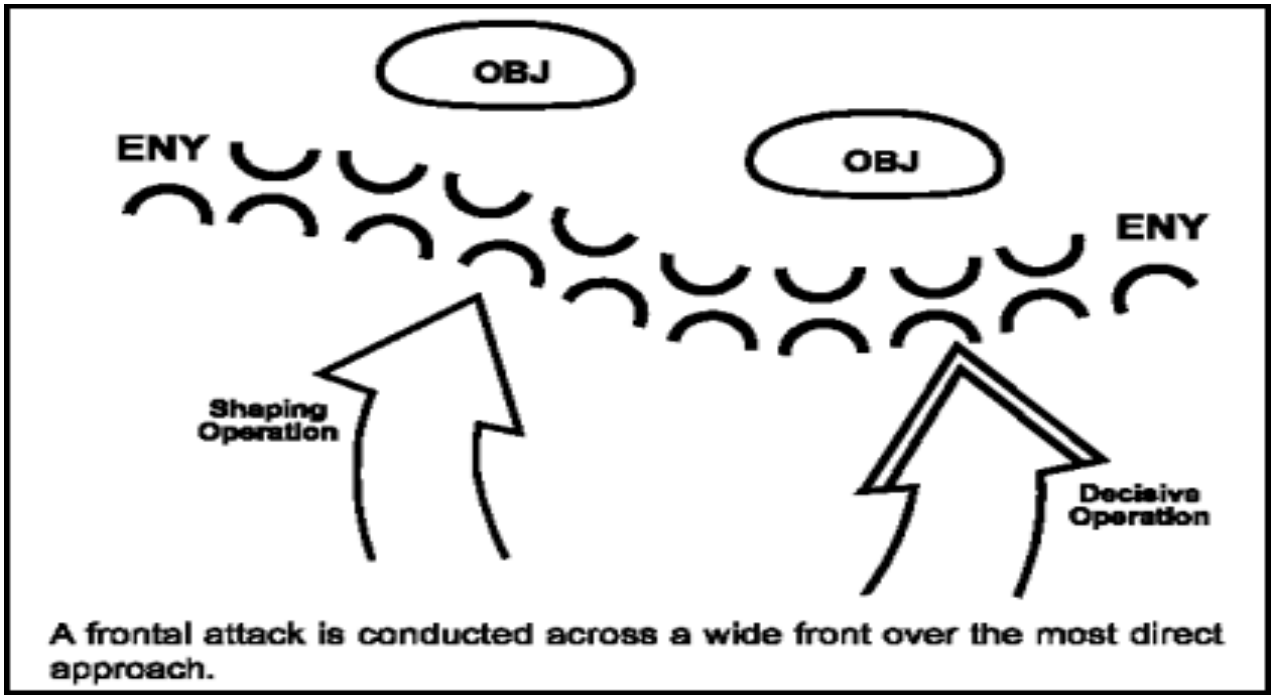


Figure 5 – Frontal Attack

? ***Answer the questions***

1. What does a commander have to consider choosing a form of maneuver?
2. What are the forms of maneuver in the offense?
3. Which form of maneuver is considered to be most costly? Why?
4. When is the turning movement used?
5. What conditions may lead to encirclement?

AA ***Read, decipher and translate abbreviations***

METT-TC; AO; C2; obj; en

Translate into Ukrainian

Envelopment; turning movement; penetration; assailable flank; air assault operation; sustaining operations; deep fire; approaches; unfavorable terrain; front; double envelopment; fluid battle; opposing force; disengagement; encircling force; follow-on forces; to cut escape routes; to secure key terrain; to maintain tempo and the initiative; to defeat the enemy in detail; to envelop the enemy; to disperse fires; to pose challenges for sb; to fix defenders' attention; to control all ground lines of communications; to contain the encircled force; to divert major forces; to conduct

undetected movement; to disrupt enemy sustaining operations; to mass effects; to avoid enemy counterattacks to the flanks; to sustain and exploit multiple penetrations; to overrun a weaker enemy force



Translate into English

Вертикальне охоплення; проникнення; фронтальна атака; повітряно-десантна операція; операція з всебічної підтримки вирішальних бойових дій; оточення; фланги в основі прориву; війська прикриття; бойове прикриття; втрати своїх військ; охоплення одного флангу; просування; слабо захищенний об'єкт; фронтальне переслідування; відновлення боєздатності; шлях відходу; угруповання, що контратакує; стримувати (просування) противника; вводити в бій резерви; не давати змогу противнику вийти з бою; відступати в тил; змінювати поточні позиції; оголяти фланг; зосереджувати вогонь; втрачати свободу пересування; знаходитися у зіткненні з противником; захоплювати об'єкти в тилу противника; здійснювати протидію; займати вигідну позицію; забезпечувати доступ в тилові райони противника; здійснити початковий прорив; оцінювати перевагу; направляти на захоплення одного єдиного об'єкту в глибині оборони; наносити удар по противнику вздовж всіє лінії фронту



Translate quickly

Охоплення; vertical envelopment; обхід; infiltration; прорив; frontal attack; уразливий фланг; airborne operation; повітряно-штурмова операція; shaping operation; тривалі бойові дії; encirclement; вогонь на велику відстань; shoulders of the penetration; підходи; covering forces; несприятлива місцевість; friendly casualties; лінія фронту; single envelopment; подвійне охоплення; advancing; швидкоплинний бій; vulnerability; війська противника; direct pressure; відрив від противника; вивід ЗС держав; reconstitution; угруповання, що здійснює обхід; escape route; війська другого ешелону наступу; counterattack force; відрізати шляхи відходу; to contain the enemy; захоплювати ключові райони місцевості; to commit reserves; підтримувати темп наступу та утримувати ініціативу; to prevent enemy disengagement; розбити противника по частинах; to withdraw rearward; здійснювати оточення противника; to move out of current positions; розосереджувати вогонь; to expose a flank; створювати проблеми; to concentrate fire; притягувати увагу сторони, обороняється; to lose freedom of maneuver; контролювати усі наземні шляхи сполучення; to maintain contact with the enemy; сковувати угруповання, що оточенні; to seize objectives to the enemy rear; відволікати основні сили; to meet a threat; здійснювати непомічене пересування; to occupy a position of advantage; дезорганізовувати тривалі бойові дії; to provide access to enemy rear areas; зосереджувати уражаючи дії; to make the initial breach; уникати контрудару; to weigh the advantage; підтримувати та використовувати результати багаточисельних проривів; to converge on one deep objective;

розгромити ослабленні сили противника; to strike the enemy across a wide front; знаходитися у зіткненні з противником; to control all ground lines of communications; сприяти швидкому пересуванню; to be agile; перешкоджати спробі противника прорвати оточення; to facilitate expeditious movement; здійснити початковий прорив

Build up your vocabulary

maneuver*

1. A movement to place ships, aircraft, or land forces in a position of advantage overtheenemy.
Маневр. Пересування кораблів чи літальних апаратів для заняття ними вигідного положення по відношенню до супротивника.
2. A tactical exercise carried out at sea, in the air, on the ground, or on a map in imitation of war.
Тактичне навчання. Навчання, проведене на морі, у повітрі, на суші чи на карті і яке імітує бойові дії.
3. The operation of a ship, aircraft, or vehicle, to cause it to perform desired movements.
Маневрування. Процес керування кораблем, літальним апаратом чи автомашиною з метою виконання необхідного пересування.
4. Employment of forces in the operational area through movement in combination with fires to achieve a position of advantage in respect to the enemy in order to accomplish the mission[44].
Маневр. Застосування військ (сил) на полі бою за допомогою їх пересування в сполученні з вогнем чи використанням вогневого потенціалу для досягнення вигідного положення стосовно супротивника для виконання поставленої задачі.
*Note: the NATO official spelling – manoeuvre (Br.Eng).

Decipher the military and universal translation symbols



$Ж$ $\times^2$ $дип^2$ I^2 $П^2$ d^2

[44]JP1-02

Translate at sight

Planning Considerations for Infiltration[45]

An infiltration should be planned during limited visibility through areas the enemy does not occupy or cover by surveillance and fire. Planning should incorporate infiltration lanes, rally points along the route or axis, and contact points. Single or multiple infiltration lanes can be planned.

Single Infiltration Lane. A single infiltration lane: facilitates navigation, control, and reassembly of the battalion; is less susceptible to detection; reduces the area for which detailed intelligence is required; takes longer to move the force through enemy positions.

Multiple Infiltration Lanes. Multiple infiltration lanes: reduce the possibility of compromising the entire battalion; facilitate expeditious movement; are more difficult to control.

Vehicle Laager. The battalion has the ability to laager its vehicles and proceed on foot to areas that place the enemy at a disadvantage. Upon completion of the mission the vehicles can be brought forward and the battalion will be positioned to conduct follow-on operations. The commander avoids alerting the enemy of his intentions by positioning maneuver and artillery units and the effects of fires in support of the infiltration. Infiltration is normally used in conjunction with some other form of maneuver.

Translate by ear

Маневр

Маневр – організоване пересування військ у ході бою з метою зайняття вигідного положення відносно противника і створення необхідного угруповання сил і засобів на новому напрямку, відведення військ з-під ударів противника, а також перенесення або перенацілювання (масування, розподіл) ударів і вогню для найбільш ефективного ураження найважливіших угруповань і об’єктів противника. Тактичний маневр проводиться за рішенням командира з’єднання (частини, підрозділу) в інтересах виконання завдань у бою.

Видами маневру є: охоплення, обхід, відхід, маневр ударами і вогнем.

Охоплення – маневр, який здійснюється підрозділами в ході бою для атаки противника у фланг.

Обхід – більш глибокий маневр, який здійснюється підрозділами з метою атаки противника з тилу. Охоплення здійснюється в тісній тактичній і вогневій

[45]Field Manual No.3-21.21. The Striker Brigade Combat Team. HQ. Department of Army. 13Mach 2003

взаємодії, обхід – у тактичній взаємодії з військами, які наступають із фронту, а іноді й із тактичним повітряним десантом.

Відхід – маневр, який здійснюється підрозділами з метою виходу з-під удару переважаючого противника, зайняття більш вигідного положення для наступних дій, виграшу часу, вивільнення сил для дій на інших напрямках.

Маневр ударами і вогнем полягає в одночасному або послідовному масуванні (зосередженні) вогню по найважливіших об'єктах противника в короткі терміни або в розподілі (розосередженні) для ураження декількох об'єктів, а також у перенацілюванні їх на нові об'єкти.[46]

Paraphrase the text in English. Implement the ATO experience. Memorize the following terms and phrases

Літо 2014-го[47]

Про захист донецького аеропорту вже чимало сказано та написано в ЗМІ. А ось деталі боїв за луганський аеропорт менш відомі широкому загалу. А його оборона − це не тільки героїчні вчинки українських воїнів, а й чимало успішних тактичних епізодів. То що ж насправді відбувалося навесні-влітку 2014 року на цьому напрямку?

… 8 квітня одна з аеромобільних рот 80-ї аеромобільної бригади отримала наказ висунутися у район Луганська. Здійснивши під керівництвом начальника штабу бригади 400-кілометровий марш, рота без опору місцевих сепаратистів взяла під контроль аеропорт Луганська.

Розташований за 10 км на південь від обласного центру, крім можливості приймати великі військові літаки, він міг з успіхом використовуватися і як плацдарм для розвитку подальшого наступу українських військ за умови зосередження в його районі значного угруповання військовиків. Під контролем десантників аеропорт продовжував функціонувати аж до ескалації конфлікту в середині травня.

Рота, яка зайняла оборону в аеропорту, в умовах повного оточення відбивала численні штурми окремих груп сепаратистів і поступово посилювалася підрозділами 1-ї танкової бригади. Відповідно до зміни обстановки і реалізації плану щодо зосередження в луганському аеропорту потужного ударного кулака українських військ на початку червня з аеродрому Чугуїв у аеропорт Луганськ посадковим способом десантувалася ще одна аеромобільна рота і розвідники бригади.

На той час аеропорт вже був у глибокому тилу ворога, продукти харчування та боєприпаси доставлялися виключно повітряним шляхом. Тоді командування АТО прийняло рішення щодо перекидання в цей район підрозділів 25-ї бригади.

[46]ЧепуренкоВ.В. Збірниknавчально-методичнихматеріалівдляпідготовкидокомплексногодержавногоекзамену з дисципліни "Тактика" – К: ВІКНУ, 2008.

[47] http://na.mil.gov.ua/28546-lito-2014-go-abo-deyaki-fakti-z-oboroni-luganskogo-aeroportu

14 червня в небо піднялися три Іл-76… і сталася катастрофа. Один з військово-транспортних літаків Іл-76 Збройних Сил України при посадці в Луганському аеропорту був збитий терористами "ЛНР" з ПЗРК і впав за 2 км від злітно-посадкової смуги. В одну мить країна втратила 49 героїв.

Тож створення тактичної групи було відкладене, попри посилення аеропорту штурмовим загоном 25-ї бригади, якому вдалося успішно десантуватися раніше.

Розвиток подій передбачав утримання аеропорту, а обрана стратегія відмови від боїв у місті вимагала накопичення потужного угруповання для оточення Луганська. Тож із звільненням Слов'янська і розвитком подальшого наступу українських підрозділів у напрямку на Костянтинівку бригада здійснила 250-кілометровий марш у район Щастя із завданням: рейдовими діями в тилу противника розблокувати аеропорт і посилити його підрозділи.

Утім ті підрозділи, які зосереджувалися під Щастям перед ривком на аеропорт, важко назвати бригадою. До рейду готувалася одна аеромобільна рота, посилена двома гаубичними і одною мінометною батареєю. Також загону були придані танкова і механізована роти. Для подолання невеличкої річки Лугань та інших можливих водних перешкод були придані й понтонери. Другим ешелоном як окремого рейдового загону планувалося просування 3-ї бтгр бригади.

Терористи, які зайняли оборону по маршруту руху рейдового загону, не були готові до істотного опору через хаотичне розміщення своїх позицій і значні відстані між ними. Для пересування рейдового загону були обрані грунтові дороги в обхід великих вузлів оборони терористів, а вогневі точки, які зустрічалися десантникам, вони впевнено знищували.

Під час рейду успішно була застосована тактика "човникового" просування двох бронегруп. З наближенням рейдового загону до визначеної йому цілі опір противника ставав дедалі активнішим. Як стало відомо, терористи на шляху просування підрозділів бригади готували велику засідку в районі Георгіївки.

Тож командування прийняло рішення негайно змінити маршрут і вийти на об'їзну дорогу поблизу Луганська. Просуваючись вглиб окупованої території, рейдовий загін натрапив на опорний пункт противника, і розвідувальний дозор зав'язав із терористами бій. Йому на допомогу вирушила похідна застава і ціною втрати одного танка витягнула дозор на вихідні позиції. Тим часом дві артилерійські батареї встигли розвернутися і завдати потужного прицільного удару по виявлених цілях. Шлях знову був вільний, і рейдовий загін, просуваючись повз розбитий опорник терористів, вийшов на окружну дорогу Луганська. Терористи не очікували від десантників таких дій і не встигли підтягнути резерви з міста.

Одночасно з району аеропорту висунувся зведений підрозділ, який своїми діями ввів противника в оману щодо подальших намірів рейдового загону. Придушивши групи противника, які намагалися перешкоджати руху, рейдовий загін прорвався через бойові порядки сепаратистів і, орієнтуючись на сигнальні ракети, увійшов на територію аеропорту.

Правда, рейдовий загін 3-ї бтгр, який ішов слідом, був відсічений артилерією противника, яка прийшла терористам на допомогу. Попри це, завдання мінімум було виконане з мінімальними втратами, техніка та особовий склад розосередилися по місцевості і почали окопуватися. Тоді чимало наших солдатів вперше познайомилася з "Градами", з яких терористи почали бити по аеропорту.

Ранок наступного дня наші військові зустріли серед куп понівеченого металу, догораючих залишків техніки, знищеної під час нічного обстрілу, але з чітким розумінням того, що потрібно звикати до нової обстановки. У подальші декілька днів їх постійно обстрілювала реактивна артилерія противника, та наше угруповання по можливості нарощувало інженерне обладнання району.

Через деякий час перед бригадою поставили чергове завдання − Георгіївка. Було вирішено силами трьох посилених ротних тактичних груп з району аеропорту і частиною сил батальйонної тактичної групи, що зайняла позиції на висотах північно-західніше Георгіївки, у взаємодії з бійцями "Айдару" увійти в селище. До цього часу підрозділи артилерії сектору "А" зайняли вигідні для майбутнього наступу позиції…

a wide range	*широкий загал*
a good many	*чимало*
brave deed	*героїчний вчинок*
air cavalry brigade	*аеромобільної бригади*
staging area	*плацдарм; вихідний район*
envelopment	*оточення*
assault concentrated force	*ударний кулак*
airland delivery	*десантування посадковим способом*
heartland/deep rear	*глибокий тил*
projection	*перекидання*
MANPAD	*ПЗРК*
assault team	*штурмовий загін*
urban combat	*бій у місті*
pontonier	*понтонер*
battalion tactical task force	*батальона тактична група*
follow-on	*другий ешелон*
soil road	*грунтова дорога*
centre of resistance	*вузол оборони*
fire nest	*вогнева точка*
shuttle movement	*човникове просування*
reconnaissance patrol/feeler	*розвідувальний дозор*
advance party	*похідна застава*
targeted strike	*прицільний удар*
organized detachment	*зведений підрозділ*
high ground	*висота*

to receive the order	*отримати наказ*
to march	*здійснити марш*
to get under control/bring under control	*встановити контроль над чимось*
to repulse an attack	*відбивати атаку/наступ*
to be airlanded	*десантуватися посадковим способом*
to jump a river	*переправлятися через річку*
to stand on the defensive	*займати оборону*
to come across	*натрапляти*
to engage in combat	*зав'язати бій*
to move up reserves	*підтягувати резерви*
to deceive the enemy	*вести противника в оману*
to neutralize	*придушити (противника)*
to sweep through the enemy's deployment pattern	*прориватися через бойові порядки противника*
to cut off	*відсікати (противника)*
to emplace/entrench	*окопуватися*
to keep under fire/ attack by fire/ sweep with fire	*обстрілювати*



Translate in writing

Напрямок зосередження основних зусиль

Напрямок зосередження основних зусиль указується старшим командиром або визначається командиром батальйону при наступі поза ділянкою прориву бригади (полку) на всю глибину поставленого завдання. Основні зусилля зосереджуються в напрямку найбільш слабкої оборони противника, де можливе нанесення удару у фланг і тил у поєднанні з наступом з фронту. В окремих випадках та при діях із застосуванням високоточної зброї основні зусилля можуть зосереджуватись у напрямках, де оборона противника сильно підготовлена і відсутні проміжки в бойових порядках та відкриті фланги. При цьому удар наноситься з фронту, з наступним використанням утворених проломів для нанесення ударів у фланг і в тил противнику, що обороняється.

На напрямку зосередження основних зусиль утворюється і постійно підтримується триразова і більша перевага у силах і засобах над противником, за рахунок скорочення фронту наступу і використання різних варіантів побудови бойового порядку підрозділів, ефективного ведення вогню й інших способів. На напрямку зосередження основних зусиль також передбачається використання більшої частини засобів вогневого ураження та застосовуються найбільш підготовлені та боєздатні підрозділи.

Напрямок зосередження основних зусиль у ході наступу може змінюватись залежно від успіху, який намічається у своїх підрозділів, сусідів, а також дій противника.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Літо 2014-го[48]

(продовження)

23 липня почалося розширення контрольованої території навколо аеропорту та звільнення населених пунктів від бойовиків. Потужна підтримка артилерії з двох напрямків − району аеропорту і позицій північно-західніше Георгіївки − сприяла виконанню завдання. Угруповання звільнило селище, витіснивши противника в сусіднє Лутугіне. І вже 24 липня ще одна батальйонна тактична група бригади зайшла в аеропорт. Терористи розуміли, що просування українських військ з метою перерізати відразу дві артерії постачання Луганськ − Ровеньки і Луганськ − Красний Луч створить для них великі проблеми, і спробували зупинити знищення своєї оборони.

Проте сил вистачило на кілька малопотужних атак на аеропорт і Георгіївку. Натрапивши на переважаючі сили українських підрозділів, противник відійшов у Луганськ.

27 липня противник втратив і Лутугіне. Не зумівши належним чином закріпитися в населеному пункті та зазнаючи втрат від ударів української артилерії і тактично грамотних дій аеромобільних рот, що взаємодіяли з окремими штурмовими групами “Айдару”, терористи були змушені відійти ще далі на південь.

Надійно закріпившись у Георгіївці та Лутугіному, угруповання підрозділів сектору “А” сформувало штурмовий загін, перед яким було поставлене непросте завдання. Необхідно було просунутися на Антрацит і з’єднатися з підрозділами, які наступали з півдня. При цьому розділити контрольовану терористами територію і відрізати їхні донецьке і первомайське угруповання від шляхів постачання з боку Росії.

Штурмовий загін сектору “А” і аеромобільний батальйон бригади протягом кількох днів звільнили від терористів Успенку, Круглик, Червону Поляну, Козаківку, Лісове і Христофорівку. А на початку серпня наші військові встановили контроль на відрізку дороги Краснодон − Луганськ поблизу села Новосвітлівка. Важлива артерія життєзабезпечення столиці “ЛНР” опинилась під пильним оком артилеристів луганського аеропорту.

Задля збільшення артилерійського угруповання противник через Великий Суходіл в обхід українських позицій перекинув неповний дивізіон БМ-21 “Град” і кілька “Уралів” з боєприпасами. Стало очевидно, що терористи роблять основну ставку на реактивну артилерію. З часом явна перевага саме цього роду

[48] Ibid[47]

військ противника в районі аеропорту неабияк утруднювала просування колон для постачання українських військ.

На початку серпня настала нетривала оперативна пауза. Скориставшись моментом, підрозділи, які зайняли оборону в аеропорту, вибудували щільну систему підготовлених і укріплених позицій по 14-кілометровому внутрішньому периметру і замінували танконебезпечні напрямки. По всій території обладнали окопи і перекриті щілини, що дозволяло в будь-якому місці сховатися від обстрілів із “Градів”.

Згодом бойові дії активізувалися. Наші військові звільнили Хрящувате та Новосвітлівку. Та наприкінці серпня на територію України увійшли регулярні російські війська і почали потужно обстрілювати із артилерії аеропорт та довколишні села.

Тоді луганський аеропорт опинився в суцільному оточенні. Доставляти боєприпаси та продукти харчування нашим бійцям стало неможливо. А після численних обстрілів усі будівлі на території ЛАПу та його злітно-посадкова смуга були зруйновані. На той момент аеропорт втратив своє стратегічне значення, утримувати його було вже недоцільно. І тільки тоді наші війська відійшли.

assault force	*штурмова група*
assault team/party	*штурмовий загін*
bypass	*в обхід*
armor approaches	*танконебезпечні напрямки*
fortified position	*укріплена позиція*
overhead cover slot	*перекрита щілини*
entrapment/blockade	*оточення*
on perimeter	*по периметру*
to force out the enemy	*витісняти противника*
to consolidate	*закріпитися; утримувати*
to cut off supply routes	*відрізати шляхи постачання*
to be under close inspection	*опинитися під пильним оком*
to place stake on sth	*робити ставку на щось*
to seize the moment	*скористатися моментом*
to lay mines	*мінувати*
to put boots on the ground	*вторгатися на територію; задіяти наземні сили*
to make no sense	*бути недоцільним*



Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка,які види охоплення ви знаєте?

Variations of the envelopment include the double envelopment and encirclement.

Скажіть, будь ласка, що мається на увазі під подвійним охопленням?

The attacker seeks to pass at the same time around both flanks of the enemy. This type of envelopment requires two assailable flanks, precise coordination, sufficient combat power, and detailed timing. A battalion normally does not attempt a double envelopment. The potential for fratricide increases significantly with this form of envelopment.

Скажіть, будь ласка,оточення є другим видом охоплення, чи не так?

Yes. Encirclement occurs when the defender has lost all ground routes of evacuation and reinforcement. Battalion fires must be synchronized to complete the destruction of the encircled force. Forces must be positioned to block or interdict the enemy's attempt to break through and link up from the encirclement. Encirclements are likely to be made during an exploitation or pursuit. Battalions participate in encirclements as part of a larger force.

Скажіть, будь ласка, коли виникають умови для охоплення?

Envelopments may be conducted against a stationary or moving enemy force. Sometimes the enemy exposes his flank by his own forward movement, unaware of his opponent's location. In a fluid battle involving noncontiguous forces,

the combination of air and indirect fires may isolate the enemy on unfavorable terrain and establish conditions for maneuver against an assailable flank or rear.

Скажіть, будь ласка, як впливає фактор часу на проведення охоплення?	The attacker needs to be agile enough to concentrate his forces and mass his combat power before the enemy can reorient his defense.

Lesson 9
Types of Offensive Operations. Movement to Contact. Meeting Engagement




Active terms and expressions

types of offensive operations	види наступальних операцій
exploitation	розвиток успіху*(бойових дій)*
pursuit	переслідування
contact	зіткнення
self-contained forces	сили/війська/угруповання здатні до самостійних дій
self-contained covering force	сили прикриття здатні діяти самостійно
decisive engagement	вирішальний бій
main body	головні сили; угруповання основних сил
reconnaissance, surveillance, and target acquisition (RSTA)	розвідка, спостереження та виявлення цілей
intelligence, surveillance, and reconnaissance (ISR)	розвідка *(воєнна, військова та технічна)*
supporting range	дальність підтримки
priority intelligence requirements (PIR)	першочергові потреби в розвідувальних даних
situational understanding (SU)	розуміння бойової обстановки
all-around security	кругова охорона
advance, flank and rear guard	авангард, бокова охорона та ар'єргард/група прикриття
combined arms security forces	загальновійськові сили охорони/війська прикриття
maneuver unit	тактичне угруповання
named area of interest (NAI)	вказана зона потенційної загрози *(в районі бойових дій)*; вказаний район призначення/відповідальності
search and attack operation	пошуково-ударна операція
available fires	наявні засоби вогню
joint and multinational fires	засоби ведення вогню об'єднаних та багатонаціональних сил
smallest element possible *syn*. smallest force feasible	найменш можливе за чисельністю угруповання
enemy information operations	інформаційні операції противника; заходи противника з дезінформації

deliberate attack	підготовлена атака; плановий удар; підготовлений наступ
full-scale attack	наступ по всьому фронту
flexibility	оперативність; гнучкість застосування; маневреність
security forces	війська прикриття; сили охорони
higher echelon	вищий штаб; вища інстанція
area of interest	район призначення/відповідальності; зона потенційної загрози
search	прочісування; обшук
air assault units	десантно-штурмові угруповання
air cavalry units	аеромобільні розвідувальні угруповання; вертолітні розвідувальні угруповання
infiltrator	противник, що просочився
special operations forces (SOF)	сили спеціального призначення
encounter	зустрічний бій; сутичка
lead element	головний/передовий підрозділ; підрозділ першого ешелону
friendly forces	свої війська
defending enemy force	війська противника, що обороняються
hasty	з ходу
attack on a broad/wide front	наступ на широкому фронті
main axis of advance	напрям головного удару
line of positioning	вихідне положення для атаки
battle formation	бойовий порядок
redeployment	перегрупування
final assembly area for attack	вихідний район для наступу
departure position	вихідна позиція для наступу
attack position	вихідне положення для наступу

*****

to avoid decisive engagement	уникати вирішального зіткнення/бою
to keep forces postured within supporting distances	тримати/розташовувати війська на відстані вогневої підтримки
to breach obstacles in stride	подолати перешкоди з ходу
to facilitate flexible response	забезпечувати гнучке реагування
to task-organize	проводити організацію сил та засобів у відповідності з поставленої задачею
to make initial contact	входити у первісне зіткнення з

	противником/встановлювати первісний контакт
to develop the situation	з'ясовувати обстановку
to gain enemy contact	входити у зіткнення з противником
to maintain contact	знаходитись у зіткненні з противником; не давати противнику можливість відірватися
to maintain momentum	зберігати/витримувати темп наступу/просування
to generate maximum combat power	зосереджувати максимальну кількість бойових сил та засобів
to complete the enemy's destruction	завершити розгром противника
to direct an attack	нанести удар
to exploit	розвивати успіх; використовувати результати удару
to slow the enemy tempo	уповільнювати темп противника
to bypass	обходити; пропускати мимо
to delay	затримувати; перешкоджати
to withdraw	відходити; відводити
to task organize the force	формувати угруповання
to deploy	розгортати; передислоковувати; перегрупувати; розосереджуватися
to facilitate a flexible response	полегшувати гнучке реагування
to locate and fix the enemy	виявляти місцезнаходження та сковувати противника
to suppress	придушувати *(вогнем)*
to augment	нарощувати *(сили)*; підкріплювати; підсилювати
to deny an area to the enemy	позбавляти можливості використовувати місцевість противником
to find enemy weaknesses	виявляти слабкі сторони противника
to maintain pressure on the enemy	здійснювати тиск на противника
to retain the initiative	утримувати ініціативу
to visualize the situation	чітко уявляти себе/представляти себе обстановку
to overwhelm fires	уражати вогнем
to be contiguous with	прилягати до *(чогось)*; межувати з *(чимось)*
to allocate the minimum combat power	виділяти мінімум сил та засобів
to breach defenses	проривати оборону
to capitalize on opportunities	використовувати можливості



Prepare translation of the main text

Types of Offensive Operations. Movement to Contact. Meeting Engagement[49]
(US Views)

The four **types of offensive operations** are movement to contact, attack, **exploitation**, and **pursuit**. Commanders direct these offensive operations sequentially and in combination to generate maximum combat power and destroy the enemy. For instance, a successful attack may lead to an exploitation, which can lead to a pursuit. A **deliberate attack** to complete the enemy's destruction can follow a pursuit. In other cases, commanders may direct an attack against the enemy during a pursuit to slow his withdrawal.

Commanders combine and sequence movements to contact, attacks, exploitations, and pursuits to gain the greatest advantage. Attacks do not always lead to exploitations and pursuits. For example, spoiling attacks, feints, and demonstrations rarely develop into exploitations; however, circumstances may allow commanders to exploit an unexpected success with a full-scale attack.

Commanders recognize that the many types of offensive and defensive operations may run together with no discernible break. They employ spoiling attacks while defending to slow the enemy tempo until they are ready to attack. As they prepare to transition from one offensive operation to another, or from offense to defense, commanders can conduct a feint in one area to divert enemy attention from operations elsewhere.

Movement to Contact

Forces conducting a movement to contact seek to make **contact** with the smallest force feasible. On contact, the commander has five options: attack, defend, bypass, delay, or withdraw.A successful movement to contact requires units with sufficient mobility, agility, and combat power to gain enemy contact and rapidly develop the situation. Six fundamentals apply: focus all efforts on finding the enemy; make initial contact with the smallest element possible, consistent with protecting the force; make initial contact with small, mobile, **self-contained forces** to avoid decisive engagement of the **main body** on ground chosen by the enemy.

Doing this allows the commander maximum **flexibility** to develop the situation: task organize the force and use movement formations to deploy and attack rapidly in any direction; keep forces postured within supporting distances to facilitate a flexible response; maintain contact once gained.

Commanders organize forces to provide **all-around security**. This normally requires advance, flank, and rear guards. They lead with a **combined arms security force** to locate and fix the enemy. Corps and divisions normally organize a powerful, **self-**

[49]Field Manual No. 3. Operations. HQ. Department of Army. 14 June 2001

contained covering force to do this. Smaller formations organize security forces within the limits of their resources. Commanders employ the security force far enough ahead of the main body to provide enough time and space to react to enemy contact. Guard formations remain within **supporting range** of the main body. Advance and flank guards perform continuous reconnaissance to the front and flanks of the main body. They destroy or suppress small enemy forces so they cannot threaten the main body. The advance guard moves as fast and as far ahead of the main body as possible without moving beyond supporting range. The main body provides the advance guard, normally organized as a separate element. Main body units normally provide and control flank and rear **security forces**.

Security forces remain oriented on the main body, taking into account enemy capabilities and the terrain. They bypass or breach obstacles in stride. Commanders decentralize movement authority to leaders on the front and flanks. Normally, commanders should position themselves well forward during movements to contact.

Brigade Movement to Contact [50]

A movement to contact is an offensive operation designed to develop the situation and gain or reestablish contact with the enemy. It is used when the tactical situation is unclear or when contact with the enemy has been lost. The SBCT's cavalry squadron (**RSTA**) and other **ISR** assets may reduce the need to conduct a movement to contact as **SU** allows the commander to determine where significant enemy forces are located. However, enemy information operations may degrade the accuracy of the commander's SU. In this instance, the SBCT will conduct a movement to contact. A movement to contact develops the situation and maintains the SBCT commander's freedom of action once contact has been gained. The SBCT may conduct a movement to contact as part of a higher unit's movement to contact, or the SBCT commander may direct a movement to contact any time during an operation.

The SBCT commander develops an ISR plan that ensures all ISR assets are employed to answer the **PIR** and facilitate his decision-making. The cavalry squadron (RSTA), augmented by other ISR assets and the SBCT's ability to access **higher echelon** sensors, observes **NAIs** throughout the SBCT's AO and area of interest. The cavalry squadron (RSTA)'s efforts may allow the commander to transition the SBCT from a movement to contact to an attack or a defense prior to the infantry battalions making contact with the enemy. The SBCT may apply one of the following techniques when conducting a movement to contact: approach march or search and attack.

Search and Attack

Light and medium maneuver units, attack aviation, air cavalry, and air assault units normally conduct them. The purpose of a **search and attack operation** is to

[50]Field Manual No. 3-21-31. The Stryker Brigade Combat Team. HQ. Department of Army. 13 March 2003

destroy enemy forces, protect the friendly force, deny an area to the enemy, or collect information. Commanders direct search and attack when the enemy disperses in close terrain unsuited for heavy forces, when they cannot find enemy weaknesses, or when they want to deny the enemy movement in an area. They also direct search and attack against enemy infiltrators or SOF operating in a given area. Search and attack is useful in area security missions, such as clearing AOs.

Meeting Engagement

Such **encounters** normally occur by chance in small unit operations, typically when two moving forces collide. They may result in brigade or larger unit operations when ISR operations have been ineffective. Meeting engagements can also occur when opposing forces are aware of the general presence but not the exact location of each other and both decide to attack immediately. On contact, commanders quickly act to gain the advantage. Speed of action and movement, coupled with both direct and indirect fires, are essential. To maintain momentum, **lead elements** quickly bypass or fight through light resistance. Freedom to maneuver is always advantageous; however, commanders may choose to establish a hasty defense if the enemy force is larger or the terrain offers a significant benefit.

The initiative and audacity of small unit leaders are essential for the **friendly force** to act faster than the enemy. Commanders balance focusing combat power rapidly with keeping other options open and maintaining pressure on the enemy. In meeting engagements, the force that gains and retains the initiative wins. Commanders seize and maintain the initiative through battle command: rapidly visualizing the situation, deciding what to do, and directing forces to destroy enemy combat power. A successful meeting engagement fixes or reduces the enemy force with maneuver and massed, overwhelming fires-both direct and indirect-while the friendly force bypasses or attacks it.

Примітка

Named Area of Interest (NAI) – The geographical area where information that will satisfy a specific information requirement can be collected. Named areas of interest are usually selected to capture indications of adversary courses of action, but also may be related to conditions of the battlespace.(JP 2-01.3)

Priority Intelligence Requirement (PIR) – An intelligence requirement, stated as a priority for intelligence support, that the commander and staff need to understand the adversary or the operational environment. (JP 2-0)

? ***Answer the questions***

1. Why do you think movement to contact is conducted with the smallest force feasible?
2. What types of offensive ops do you know?

3. What are the elements of all-around security?
4. What techniques does SBCT use when conducting movement to contact?
5. When may the meeting engagement occur?

Read, decipher and translate abbreviations

NAI; SBCT; SOF; ISR, AO; RSTA; SOF; PIR; SU

Translate into Ukrainian

Types of offensive operations; pursuit; movement to contact; self-contained forces; decisive engagement; Stryker Brigade Combat Team cavalry squadron; intelligence, surveillance, and reconnaissance; supporting range; situational understanding; advance, flank and rear guard; maneuver unit; named area of interest; available fires; smallest element possible; *syn*. smallest force feasible; deliberate attack; flexibility; sensor; area of interest; air assault units; close terrain; special operations forces; encounter; to avoid decisive engagement; to breach obstacles in stride; to task-organize; to develop the situation; to maintain contact; to generate maximum combat power; to direct an attack; to exploit; to slow the enemy tempo; to bypass; to withdraw; to task organize the force; to facilitate a flexible response; to locate and fix the enemy; to the front; to decentralize authority; to augment; to find enemy weaknesses; to collide with sb; to keep other options open; to retain the initiative

Translate into English

Розвиток успіху*(бойових дій)*; зіткнення; під час зіткнення *(противника)*; сили прикриття здатні діяти самостійно; головні сили; розвідка, спостереження та виявлення цілей; засоби розвідки *(воєнної, військової та технічної)*; першочергові потреби в розвідувальних даних; кругова охорона; загальновійськові сили охорони; штурмова авіація; пошуково-ударна операція; засоби ведення вогню об'єднаних та багатонаціональних сил; інформаційні операції противника; наступ по всьому фронту; війська прикриття; вищий штаб; прочісування; аеромобільні розвідувальні угруповання; противник, що просочився; задача з охорони; головний підрозділ; тримати війська на відстані вогневої підтримки; забезпечувати гнучке реагування; входити у первісне зіткнення з противником; входити у зіткнення з противником; зберігати темп наступу; завершити розгром противника; переходити у наступний етап – розвиток успіху; з непомітною перервою; встановлювати контакт з кимось; затримувати; з урахуванням; розгортати; організовувати війська; відповісти на встановлення зіткнення з противником; придушувати *(вогнем)*; знижати достовірність розуміння обстановки командиром; позбавляти можливості

використовувати місцевість противником; забороняти; у поєднанні з; здійснювати тиск на противника; чітко уявляти себе



Translate quickly

Види наступальних операцій; exploitation; переслідування; contact; зближення з противником; on contact; сили здатні до самостійних дій; self-contained covering force; вирішальний бій; main body; розвідувальний батальйон бригадної тактичної групи, оснащених БТР "Стайкер"; reconnaissance, surveillance, and target acquisition; розвідка; intelligence, surveillance, and reconnaissance assets; дальність підтримки; priority intelligence requirements; розуміння бойової обстановки; all-around security; авангард, бокова охорона та ар'єргард; combined arms security forces; тактичне угруповання; attack aviation; вказана зона потенційної загрози; search and attack operation; наявні засоби вогню; joint and multinational fires; найменш можливе за чисельністю угруповання; enemy information operations; підготовлена атака; оперативність; security forces; апаратура спостереження; higher echelon; район призначення; search; десантно-штурмові угруповання; air cavalry units; закрита місцевість; infiltrator; сили спеціального призначення; security mission; зустрічний бій; lead element; уникати вирішального зіткнення; to keep forces postured within supporting distances; подолати перешкоди з ходу; to facilitate flexible response; проводити організацію сил та засобів у відповідності з поставленої задачею; to make initial contact; з'ясовувати обстановку; to gain enemy contact; знаходитись у зіткненні з противником; to maintain momentum; зосереджувати максимальну кількість бойових сил та засобів; to complete the enemy's destruction; нанести удар; to develop into exploitation; розвивати успіх; with no discernible break; уповільнювати темп противника; to make contact with sb; обходити; to delay; відходити; consistent with; формувати угруповання; to deploy; полегшувати гнучке реагування; to organize forces; виявляти місцезнаходження та сковувати противника; to react to enemy contact; перед фронтом; to suppress; децентралізовувати командування; to degrade the accuracy of the commander's situational understanding; нарощувати; to deny an area to the enemy; виявляти слабкі сторони противника; to deny; зіткнутися з кимось; coupled with; мати можливість обрати інший варіант; to maintain pressure on the enemy



Build up your vocabulary

contact (військ.)

1. зіткнення; входити в зіткнення

close(direct) contact	безпосереднє зіткнення з противником
enemy contact	зіткнення з противником
to be out of contact	не мати зіткнення (*з противником)*
to break contact (with)	відриватися від противника/виходити з зіткнення/ припиняти переслідування
to come into contact	входити в зіткнення (*із противником)*
to establish/find contact	входити в зіткнення (*із противником)*

2. зв'язок; входити в зв'язок, зв'язуватися

radio (comm) contact	радіо (телефонний) зв'язок
to be out of contact	не мати зв'язку
to break contact (with)	переривати зв'язок
to come into contact	входити у зв'язок

3. контакт

to come into contact	входити в контакт
to establish contact	установлювати контакт

4. захоплення *(цілі)*

radar contact	захоплення цілі за допомогою РЛС

5. виявлення; виявляти

instrumental contact with the target	виявлення цілі за допомогою приладів
line-of-sight contact with the target	виявлення цілі по лінії прицілювання
optical contact	виявлення цілі оптичними засобами
sight contact	візуальне виявлення

Decipher the military and universal translation symbols





Translate at sight

Sustaining operations[51]

Sustaining operations in the offense ensure freedom of action and maintain momentum. They occur throughout the AO. CSS unit locations need not be contiguous with those of their supported forces. An extended major operation may place tactical units far from the original support area. Commanders may separate attacking forces from the CSS base, thus extending their lines of communication (LOCs). Commanders provide security to CSS units when operating with extended LOCs.

Nonlinear offensive operations can occur in both contiguous and noncontiguous AOs. The size of an AO is normally very large compared to the number of soldiers deployed. The AO may also encompass diverse terrain. Enemy forces will be widely dispersed and may be numerically superior. Attacking forces must focus offensive actions against decisive points, while allocating the minimum essential combat power to shaping operations. Reserves must have a high degree of tactical mobility. Forces conducting nonlinear operations require robust communications and sustainment capabilities. Commanders may dedicate forces for LOC security operations beyond that provided by available military police.

Translate by ear

Наступ на противника

Наступ на противника, який обороняється, здійснюється з положення безпосереднього зіткнення з ним або з ходу. Він, як правило, починається проривом оборони, який полягає у зломі її ударами всіх видів зброї і рішучою атакою танкових і механізованих підрозділів на вузькій ділянці, у створенні пролому в обороні і подальшому його розширенні в сторони флангів і в глибину.

Батальйон прориває оборону противника, як правило, у складі бригади (полку). При наявності в обороні противника розривів, проміжків і відкритих флангів наступ може починатися вогневим ураженням противника, спільною атакою частиною сил із фронту, виділеними підрозділами з флангів і тилу через найбільш слабкі місця в обороні. У цьому випадку наступ починається на більш широкому фронті, ніж під час прориву оборони.

[51] Ibid[49]

Наступ на противника, який наступає, ведеться шляхом зустрічного бою, а на того, що відходить – шляхом його переслідування.[52]

Сутність наступу полягає в ураженні противника всіма засобами:

- під час рішучої атаки;
- стрімкому просуванні підрозділів у глибину його бойового порядку;
- знищенні та полоненні живої сили;
- захопленні озброєння, техніки та намічених районів (рубежів) місцевості.

Головними вимогами до наступу є: раптовість, рішучість, швидкість бойових дій, правильний вибір напрямку головного удару та зосередження сил і засобів для його здійснення.

Залежно від обстановки та завдань наступ може вестись на противника,який обороняється, наступає або відходить. Залежно від умов перехід до наступу на противника, який обороняється, здійснюється з положення безпосереднього зіткнення з ним або з ходу.

Paraphrase the text in English. Implement the ATO experience. Memorize the following terms and phrases

Аналіз бойових дій в районі Іловайська після вторгнення російських військ 24-29 серпня 2014 року[53]

Частина 1

Склад і розташування українських та російсько-терористичних військ на південному сході Донецької області станом на 08.00 24 серпня 2014 року

39-й батальйон територіальної оборони (БТрО) виконував завдання з недопущення прориву незаконних збройних формувань (НЗФ) на шести блокпостах в районі населених пунктів Обільне, Олександрівка, Новий Світ, Світле, Новодвірське, Многопілля Донецької області. Базовий табір 39-го БТрО було розгорнуто в районі с. Чумаки Старобешівського району. Також в районі Чумаків була зосереджена реактивна батарея 93-ї окремої механізованої бригади (ОМБр).

2-а батальйонна тактична група (БТГр) 51-ї ОМБр виконувала завдання по рубежу Олександрівка — Кірове — Новодвірське.

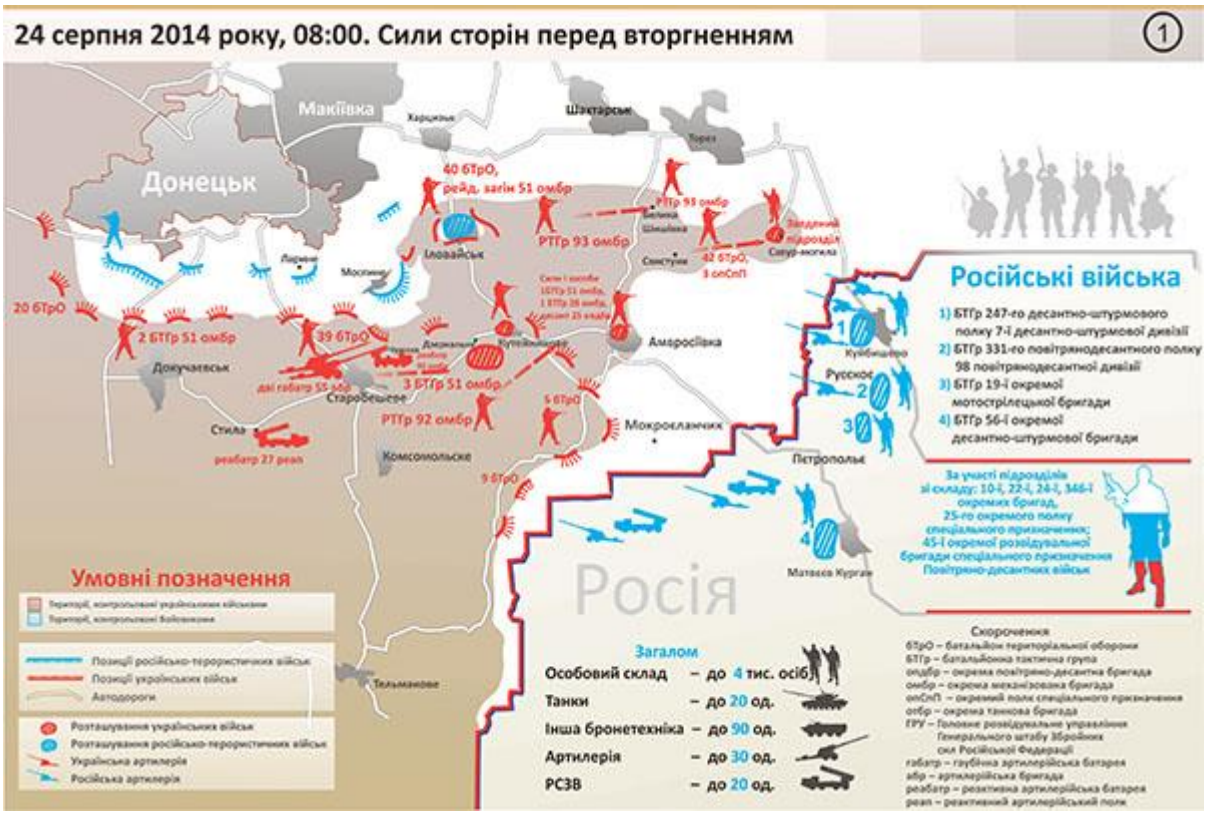
40-й БТрО виконував завдання з блокування Іловайська шляхом виставлення опорних пунктів та блокпостів на основних шляхах сполучення та висотах в районах Грузько-Ломівка, Кобзарі, Зелене, Покровка. Базовий табір батальйону було розгорнуто поблизу с. Покровка. Також в районі с. Покровка був зосереджений рейдовий загін зі складу 3-ї БТГр 51-ї ОМБр.

Загальновійськовий резерв керівника сектору Б (підрозділи 93-ї ОМБр та

[52]Чепуренко В.В. Збірник навчально-методичних матеріалів для підготовки до комплексного державного екзамену з дисципліни “Тактика” – К: ВІКНУ, 2008.

[53] http://na.mil.gov.ua/25377-analiz-bojovix-dij-v-rajoni-ilovajska-pislya-vtorgnennya-rosijskix-vijsk-24-29-serpnya-2014-roku

17-ї окремої танкової бригади (ОТБр)) були зосереджені поблизу Грузько-Ломівки, Зеленого, Широкого та Кобзарів.



3-я БТГр 51-ї ОМБр (у якості загальновійськового резерву) була зосереджена в районі сел. Дзеркальне Амвросіївського району. Також поблизу Дзеркального було зосереджено угруповання української артилерії: реактивна артилерійська батарея та реактивний артилерійський взвод 51-ї ОМБр, зокрема батарея САУ 2С1 “Гвоздика”; 6 од. мінометів 2С12 “Сані”; 4 од. протитанкових гармат МТ-12 “Рапіра”.

1-а БТГр 28-ї ОМБр, 1-а БТГр 51-ї, десант (до 50 осіб) 25-ї окремої повітряно-десантної бригади (ОПДБр) та сили 3-го окремого полку спеціального призначення були зосереджені в районах населених пунктів Кутейникове, Благодатне, Амвросіївка.

В районі с. Велика Шишівка Шахтарського району зосереджувалися сили і засоби ротної тактичної групи 93-ї ОМБр. Оборону важливої висоти − кургану Савур-Могила − здійснював зведений підрозділ під керівництвом полковника Ігоря Гордійчука.

Зведений підрозділ (до 20 осіб) зі складу 42-го БТрО у взаємодії з підрозділами спеціального призначення висувалися в район Савур-Могили для посилення підрозділів, що його обороняли, та знаходилися в районі с. Свистуни Амвросіївського району.

5-й БТрО виконував завдання з посилення ділянки державного кордону на рубежі Кутейникове − Мокроєланчик, встановивши блокпости на загрозливих

напрямках.

9-й БТрО виконував завдання з оборони рубежу Мокроєланчик − Новоазовськ.

Розташування загонів НЗФ

У м. Іловайськ зосереджувалося до 250 бойовиків.

На південно-східній околиці м. Моспине противник обладнав укріплений район та зосередив там до 500 бойовиків. Мости через річку Грузька було заміновано.

В районі м. Ларине загони НЗФ також обладнали укріплений район.

Усі підходи до Донецька були перекриті опорними пунктами бойовиків.

Розташування регулярних підрозділів Збройних сил Російської Федерації

Підрозділи ракетних військ і артилерії (до шести дивізіонів реактивної та ствольної артилерії) збройних сил Російської Федерації здійснювали обстріли позицій українських військ з районів населених пунктів Пріміусскій, Ольховскій, Зарєчний, Лєнінскій, Новоніколаєвка Куйбишевского і Матвєєв-Курганського районів Ростовської області РФ.

Чотири БТГр збройних сил Російської Федерації (від 247-го десантно-штурмового полку 7-ї десантно-штурмової дивізії Повітряно-десантних військ, дві БТГр зі складу 331-го повітряно-десантного полку 98-ї повітряно-десантної дивізії та 19-ї окремої мотострілецької бригади Південного військового округу (ВО), БТГр 56-ї окремої десантно-штурмової бригади Повітряно-десантних військ) були зосереджені на території Російської Федерації в районах населених пунктів Куйбишево, Русскоє, Пєтропольє, Матвєєв Курган. Також західніше Таганрога зосереджувалася російська БТГр для дій в напрямку Новоазовська.

Зазначені батальйонні тактичні групи були посилені підрозділами спеціального призначення зі складу 10-ї, 22-ї, 346-ї окремих бригад спеціального призначення та 25-го окремого полку спеціального призначення Південного ВО; 24-ї окремої бригади спеціального призначення Східного ВО та 45-ї окремої розвідувальної бригади спеціального призначення Повітряно-десантних військ.

Загалом угруповання збройних сил РФ, що розташували поблизу російсько-українського кордону на півдні Ростовської області нараховувало: особового складу − до4 тис. осіб; танків − до 20 од.; бойових броньованих машин − до 90 од.; артилерійських систем − до 30 од.; РСЗВ − до 20 од.

area defense battalion	*батальйон територіальної оборони (БТрО)*
illegal armed/armed opposition groups	*незаконні збройних формувань (НЗФ)*
penetration/breakthrough	*прорив*
built-up area	*населений пункт*
rocket artillery battery	*реактивно артилерійська батарея*
separate mechanized brigade	*окремої механізованої бригади (ОМБр)*

lines of communication	*шляхи сполучення*
raid team	*рейдова група*
combined arms reserve	*загальновійськовий резерв*
self-propelled gun battery	*батарея САУ*
assault force	*десант*
separate airborne brigade	*окрема повітряно-десантна бригада (ОПДБр)*
special operations regiment	*полк спеціального призначення*
company task force	*ротна тактична група*
combined unit	*зведений підрозділ*
high ground	*висота*
rocket troops and artillery unit	*підрозділ ракетних військ і артилерії*
air assault regiment	*десантно-штурмовий полк*
airborne forces	*повітряно-десантні війська*
separate motorized rifle brigade	*окрема мотострілецька бригада*
military command/district	*військовий округ*
reconnaissance brigade	*розвідувальної бригади*
armored combat vehicle	*бойова броньована машина (ББМ)*
MLRS	*РСЗВ*
to establish the base camp	*розгортати базовий табір*
to carry out task	*виконувати завдання*
to establish strongpoint	*виставляти опорний пункт*
to augment	*нарощувати; підсилювати*
to establish fortified zone/sector/locality	*обладнувати укріплений район*
to engage by fire	*обстрілювати*



Translate in writing

Вихідний район

Наступ на противника, який обороняється, із положення безпосереднього зіткнення з ним батальйон (рота) починає в заздалегідь створеному бойовому порядку (вихідному положенні) відповідно до рішення командира. Вихідне положення для наступу займається батальйоном (ротою) після необхідного перегрупування з положення оборони або з одночасною зміною підрозділів, які обороняються.

У ході перегрупування (зміни) батальйон займає вихідний район для наступу, а рота – вихідну позицію. Танковий батальйон, крім того, може займати очікувальну позицію.

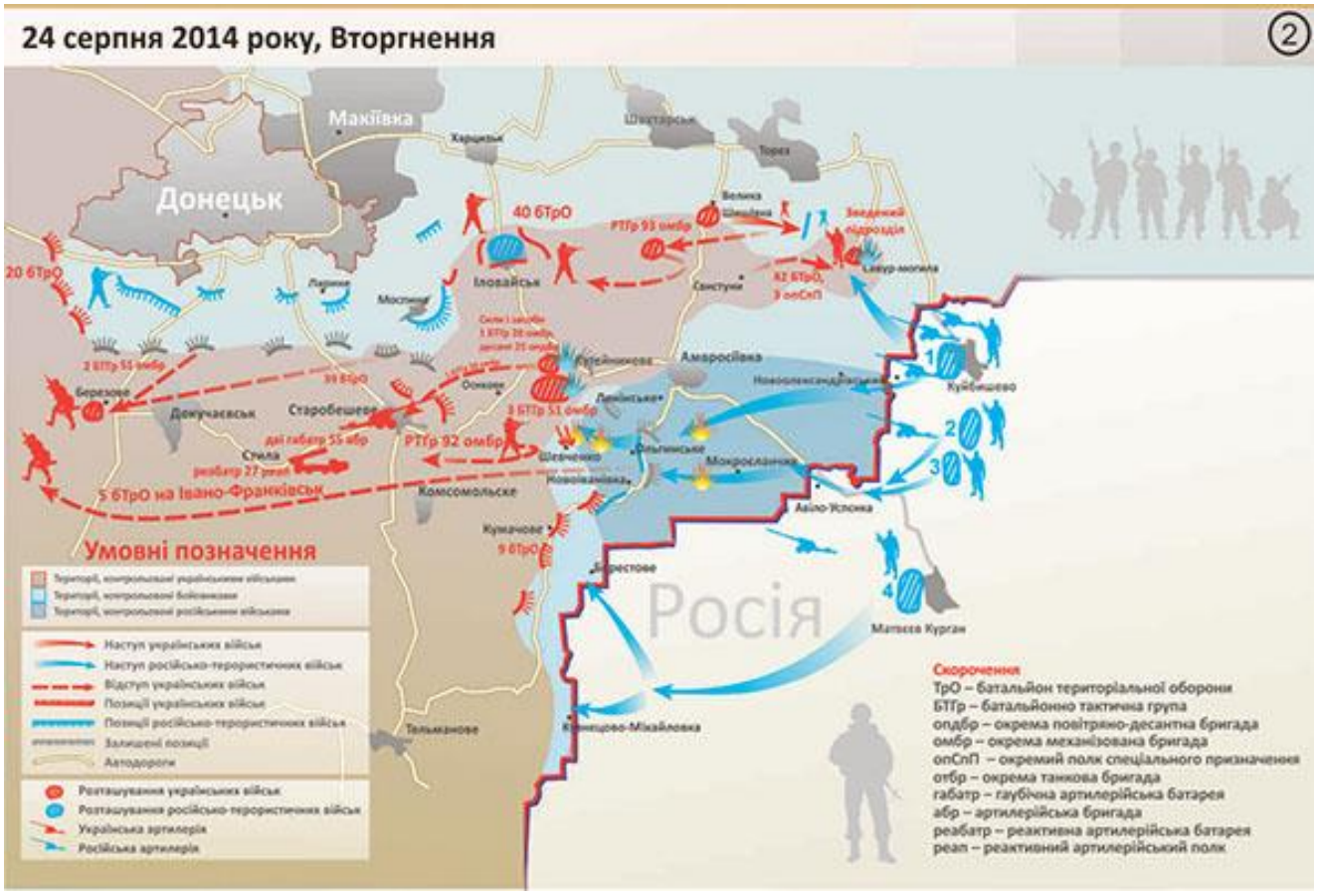
Вихідний район призначається для заняття батальйоном вихідного положення для наступу. Він повинен забезпечити потайне розміщення, найменшу уразливість підрозділів від усіх видів зброї противника і вигідні умови для переходу в наступ.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Аналіз бойових дій в районі Іловайська після вторгнення російських військ 24-29 серпня 2014 року[54]
Частина2
Хронологія подій (24.08.2014)

Після нанесення вогневого ураження з території Росії, 5-й БТрО, який виконував завдання з прикриття державного кордону на рубежі Кутейникове − Мокроєланчик, самовільно залишив свої позиції. Тим самим було оголено правий фланг наших військ. Особовий склад цього батальйону залишив зону бойових дій і відступив до місця постійної дислокації в Івано-Франківській області (близько 1000 км. від району ведення бойових дій).



Після нанесення вогневого ураження з території Росії, 5-й БТрО, який виконував завдання з прикриття державного кордону на рубежі Кутейникове − Мокроєланчик, самовільно залишив свої позиції. Тим самим було оголено правий фланг наших військ. Особовий склад цього батальйону залишив зону

[54] Ibid [53]

бойових дій і відступив до місця постійної дислокації в Івано-Франківській області (близько 1000 км. від району ведення бойових дій)

Через державний кордон − в прогалину, яка утворилася, вторглися підрозділи збройних сил Російської Федерації, здійснивши при цьому акт агресії та порушення норм права війни.

Російські вояки перейшли кордон поблизу прикордонних населених пунктів Новоалєксандровскій і Авіло-Успєнка (Росія) та Берестове і Кузнецово-Михайлівка (Україна). Не зустрічаючи спротиву на своєму шляху, окупанти просунулися до рубежу: Ленінське − Ольгинське − Новоіванівка − Кумачове.

О 13.15, після мінометного обстрілу району сел. Кутейникове, де розташовувався базовий табір, особовий склад 1-ї БТГр 28-ї ОМБр у кількості 223 осіб (крім 18 військовослужбовців) самовільно залишив позиції та відійшов у напрямку Старобешевого.

Близько 14 години до Осикового прорвалися російські війська − до двох повітряно-десантних рот. Вони здійснили спробу оточення 3-ї БТГр 51-ї ОМБр в районі сел. Дзеркальне. Одна колона російських військ (до 50 БМД) просувалася в напрямку м. Комсомольське.

О 14.30 парою вертольотів Мі-24 було завдано удару по підрозділах повітряно-десантних військ ЗС РФ, що були розташовані поблизу с. Шевченко.

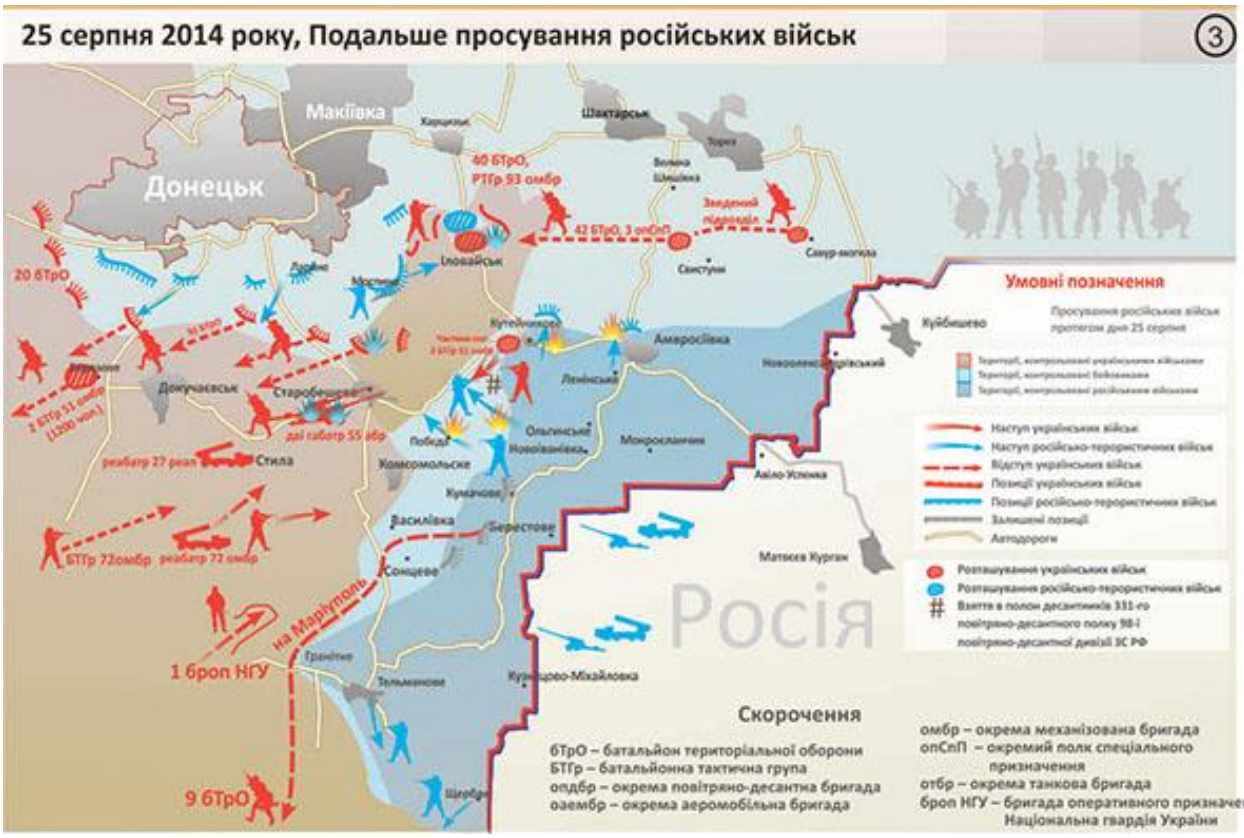
Ротній тактичній групі 93-ї ОМБр було визначено завдання: висунутися та посилити підрозділ під керівництвом полковника Гордійчука на кургані Савур-Могила. Завдання виконано не було. Після бойового зіткнення з противником в районі с. Мануйлівка Шахтарського району група здійснила відхід, і з'явилася тільки 25 серпня в районі Іловайська.

Підрозділи 51-ї ОМБр, які несли службу на блокпостах південніше Донецька, залишили їх та зосередилися в базовому таборі бригади в районі сел. Березове Мар'їнського району.

Заходи інформаційного впливу ворога та повідомлення ЗМІ спровокували підрозділи 51-ї ОМБр на залишення базового табору в районі сел. Березове. За одну ніч відступили більше 1200 осіб. Військовослужбовці, які не відійшли, в подальшому виконували завдання в районі Іловайська. Це призвело до послаблення лівого флангу нашого угруповання і ускладнило виконання завдань українськими підрозділами біля Іловайська. Але командування не втратило контроль над ситуацією.

Користуючись ситуацією, що склалася, після виходу передових загонів 19-ї окремої мотострілецької бригади Південного ВО та 331-го повітряно-десантного полку 98-ї повітряно-десантної дивізії ЗС РФ на рубіж Амвросіївка − Кутейникове, Василівка − Сонцеве − Гранітне − Тельманове основні сили цих підрозділів (до 2 рот танків та БТР, посилені реактивною батареєю установок БМ-21 "Град") продовжили ведення рейдових дій в напрямку Тельманового і Новоазовська. Одночасно до БТГ зі складу 247-го десантно-штурмового полку розпочали ведення рейдових дій в напрямку с. Щербак та м. Новоазовськ.

25.08.2014



Після проведення артилерійської підтримки атаки з вогневих позицій, розташованих на території РФ, підрозділи збройних сил РФ оволоділи наступними рубежами:

на півночі: Старобешеве − Агрономічне − Кутейникове − Амвросіївка;

на півдні: Сонцеве − Гранітне − Тельманове − Новоазовськ.

Використовуючи результати рейдових дій російськими військ та відхід підрозділів 51-ї ОМБр, загони Донецько-Макіївського незаконного збройного формування здійснили прорив на напрямку Донецьк − Новий Світ і, вийшовши до населеного пункту Старобешеве, блокували підрозділи 39-го та 40-го БТрО в районі Іловайська.

Після цього підрозділи ЗС РФ частково відійшли до кордону:

на півночі − в райони населених пунктів Старобешево, Кутейникове, Амвросіївка;

на півдні − в район між населеним пунктом Маркине та населеним пунктом Щербак (на північний схід від Новоазовська).

Внаслідок просування противника на півдні 9-й БТрО повністю згорнув свої опорні пункти та відійшов до Маріуполя. Усі намагання командування повернути його в район виконання завдань були марними.

Уникаючи виконання завдань, командир 39-го БТрО прийняв рішення про відведення батальйону з району виконання завдань, мотивуючи це тим, що він хоче зберегти особовий склад та техніку. В ніч з 25 на 26 серпня батальйон залишив опорні пункти і блокпости, які займав по лінії Новий Світ − Оленівка,

чим оголив лівий фланг Іловайського угруповання.

Об 11.00 силами і засобами, що перебували у розпорядженні керівника АТО, було нанесено вогневе ураження по підрозділам противника в районах населених пунктів Кумачове, Побєда, Моспине, Старобешеве та Кутейникове. Внаслідок цього було знищено пункт управління та значну частину ворожої БТГр в районі с. Победа.

Близько 14 години в районі сел. Кутейникове підрозділи 3-ї БТГр 51-ї ОМБр вступили у бій з підрозділами Повітряно-десантних військ ЗС РФ. Під час бою було захоплено в полон 10 російських десантників (331-й повітряно-десантний полк 98-ї повітряно-десантної дивізії).

О 15 годині Кутейникове, Старобешеве та Амвросіївка були блоковані російськими військами. В Кутейниковому українських військових було взято в полон, 30 військовослужбовців вели бій в оточені. По захопленій радіостанції противник вийшов на зв'язок з керівником сектору Б та висунув вимоги щодо обміну полоненими.

В районі сел. Старобешеве у ході мінометних обстрілів противника було знищено дві артилерійські батареї 55-ї окремої артилерійської бригади (ОАБр), яка висунулися у район бойових дій згідно з рішенням керівництва сектора Б.

Близько 16 години артилерія Збройних Сил України нанесла вогневе ураження противнику в районі с. Агрономічне.

БТГр 72-ї окремої механізованої бригади було визначене завдання – висунутися на рубіж Старобешеве – Комсомольське та зупинити подальше просування противника. Але особовий склад всіляко уникав виконання завдання. Внаслідок цього, лише 28 серпня батальйонна тактична група вийшла в район с. Стила Старобешівського району.

invader	*окупант*
critical line	*рубіж*
airborne combat vehicle	*бойова машина десанту (БМД)*
psychological operation	*психологічна операція*
information influence	*інформаційний вплив*
mission area	*район виконання завдання*
command post	*пункт управління*
prisoner exchange	*обмін полоненими*
to unauthorized relinquish a position/take hill	*самовільно залишити позицію*
to denude flank	*оголити фланг*
to invade a country	*вторгнутися в країну*
to make an incursion into sth	*вторгнутися в*
to infringe the law of war	*порушувати норми права війни*
to cross the frontier	*перейти кордон*
to retrograde	*відходити*
to attack/inflict a blow	*наносити удар*

to bring about	*спровокувати*
to dent flank	*послабляти фланг*
to secure a line	*виходити на рубіж*
to raid	*здійснювати рейд*
to augment	*посилювати*
to prepare	*проводити артилерійську підготовку*
in the direction of	*в напрямку*
to penetrate	*здійснити прорив*
to flinch from task execution	*уникати від виконання завдання*
to launch fire attack	*нанести вогневе ураження*
to go into action	*вступити у бій*
to take prisoner	*взяти в полон*
to enter the net	*встановлювати зв'язок*



Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, як може застосовуватися бригадна тактична група оснащених БТР "Стайкер" для забезпечення успіху в наступі?	The SBCT can be the main effort for a mechanized force. It's employed when the objective is in an urban area or when it is in terrain that severely restricts employment of combat vehicles.
Скажіть, будь ласка, яка роль надається механізованим військам у цей час?	The mechanized force would serve as a supporting force to isolate the objective area and augment the SBCT as needed.
Скажіть, будь ласка, чому бригадна тактична група оснащених БТР "Стайкер" застосовується під час ведення бойових дій у населених пунктах?	SBCT is the best choice to conduct an attack against an enemy defending in restrictive or urban terrain. SBCT has an ability to support itself in close operations throughout the depth of the AO. It also has a strong infantry force.
Скажіть, будь ласка, що ви можете сказати про використання резервів?	The reserve is committed at a decisive point in the battle to ensure success of the mission. It's used to capitalize on opportunities generated by the successful attack. Reserves must be readily available. They provide flexibility to the plan.
Скажіть, будь ласка, як визначається	The size of the reserve and the

склад резерву?

headquarters that controls it depends upon the commander's estimate of the situation. Usually, the more vague the enemy situation, the larger the reserve.

Lesson 10
Types of Offensive Operations. Attack, Exploitation and Pursuit



Active terms and expressions

deliberate attack	заздалегідь підготовлений наступ; плановий удар
hasty attack	наступ з ходу; поспішно підготовлений наступ
information operations (IO)	інформаційні операції
follow-on forces	війська другого ешелону наступу; війська другого ешелону*(десанту)*
limited-objective attack	наступ з обмеженими цілями
counterattack	контрнаступ; контратака; контрудар
committed forward elements	передові угруповання, що ведуть бойові дії
exposed attacker	незахищені війська, що наступають
type of attack	вид наступу/наступальних дій
standing operating procedure (SOP)	інструкція про постійний порядок дій
supporting unit	угруповання, що підтримує/забезпечує
supported unit	угруповання, яке підтримують/ забезпечують
synchronized operation	узгоджені за часом бойові дії
patrolling	дії дозорів; розвідка пошуком; дії розвідувальних підрозділів
air strike	повітряний нальот/атака; авіаційний удар
ambush	засідка; раптовий напад зі скритої позиції
single-phased operation	одноетапна операція
deception operation	дії з введення противника в оману; відволікаючи дії
assembly area	район зосередження; район формування *(частини)*
attack position	вихідне положення для наступу; вихідний район
line of departure	рубіж переходу в атаку; вихідний рубіж
transitioning to offensive operations	перехід до наступальних дій
deliberate planning	продумане планування
element of surprise	фактор раптовості
cohesion	взаємодія; злагодженість
aggressiveness	рішучі наступальні дії
lead forces	головні сили
enveloping force	угруповання, яке охоплює

encircling force	угруповання, яке здійснює обхід/маневр оточення
immediate objective	найближча задача
subsequent objective	подальша задача
direction of advancing the attack	напрямок продовження наступу

*****

to skillfully mass the effects of combat power	вміло зосереджувати уражаючи дії бойових сил та засобів
to conceal friendly intentions	приховувати наміри своїх військ
to disrupt enemy defensive preparations	зривати оборонні приготування противника
to disseminate data	розповсюджувати інформацію
to prepare the ground	підготовлювати ділянку *(місцевості)*
to execute hasty attack	проводити наступ з ходу
to develop plan	розробляти план
to coordinate preparation	скоординовувати/узгоджувати підготовку
to seize opportunity	використовувати сприятливу обстановку
to seize the initiative	захопити ініціативу
to be fleeting	бути швидкоплинним/короткочасним
to launch attack	переходити в наступ
to establish defenses	організовувати оборону
to destroy enemy forces	знищувати війська противника
to respond quickly in uncertain situations	швидко реагувати у невизначеної обстановці
to incur the risk	наражатися на небезпеку
to sustain momentum	зберігати/підтримати темп
to position forces	розгортати/переміщувати війська/сили
to refine plans	уточнювати/корегувати плани
to exercise effective command and control (C2)	здійснювати ефективне управління
to mask attack preparation	маскувати підготовку до наступу
to exploit enemy weaknesses	використовувати слабкі сторони противника
to regain control of terrain	відновити контроль над місцевістю
to reveal main effort	розкривати напрям головного удару
to take advantage of tactical opportunities	використовувати переваги сприятливої тактичної обстановки
to preplan counterattacks	завчасно планувати проведення контрнаступу
to destroy installations	знищувати об’єкти *(військові)*
to end with a planned withdrawal	закінчуватися запланованим відходом
to divert attention from the decisive	відволікати увагу від вирішальних

operation	бойових дій
to mislead the enemy	дезорієнтувати/вводити в оману противника
to disorganize the enemy in depth	розладнувати бойові порядки противника у глибині
to disintegrate enemy forces	розосереджувати/знищувати війська противника
to surrender	капітулювати/здаватися
to thwart enemy actions	завадити діям противника
to remain alert	перебувати у бойової готовності
to demoralize the enemy	деморалізувати/дезорганізувати противника
to conduct the envelopment	здійснювати охоплення/оточення
to translate tactical success into strategic victory	перетворювати тактичний успіх у оперативно-стратегічну перемогу
to encompass diverse terrain	включати/охоплювати різноманітну місцевість
to engage enemy forces	вступати в бій з військами противника
to hinder the decisive operation	перешкоджати проведенню вирішальної операції

Prepare translation of the main text

Types of Offensive Operations.Attack, Exploitation and Pursuit

Attack[55]

Attacks incorporate coordinated movement supported by direct and indirect fires. They may be either decisive or shaping operations. Attacks may be hasty or deliberate, depending on the time available for assessing the situation, planning, and preparing. Commanders execute hasty attacks when the situation calls for immediate action with available forces and minimal preparation. They conduct deliberate attacks when there is time to develop plans and coordinate preparations. The same fundamentals of the offense apply to each **type of attack**. Success depends on skillfully massing the effects of combat power.

Hasty Attack

Commanders direct hasty attacks to seize opportunities to destroy the enemy or seize the initiative. These opportunities are fleeting. They usually occur during movements to contact and defensive operations. In a hasty attack, commanders intentionally trade the advantages of thorough preparation and full synchronization

[55]Field Manual No. 3. Operations. HQ. Department of Army. 14 June 2001

for those of immediate execution. In a movement to contact, commanders launch hasty attacks to destroy enemy forces before they concentrate or establish defenses. In the defense, commanders direct hasty attacks to destroy an exposed or overextended attacker. On-order and be-prepared missions allow units to respond quickly in uncertain situations.

Once they decide to attack, commanders execute as quickly as possible. While hasty attacks maximize the effects of agility and surprise, they incur the risk of losing some synchronization. To minimize this risk, commanders make maximum use of **standing operating procedures (SOPs)** that include standard **formations** and well-understood and rehearsed battle drills. **Supporting arms** and services organize and position themselves to react quickly, using prearranged procedures. Habitual relationships among **supported and supporting units** at all echelons facilitate these actions.

Deliberate Attack

In contrast to hasty attacks, deliberate attacks are highly synchronized operations characterized by detailed planning and preparation. Deliberate attacks use simultaneous operations throughout the AO, planned fires, shaping operations, and forward positioning of resources needed to sustain momentum. Commanders take the time necessary to position forces and develop sufficient intelligence to strike the enemy with bold maneuver and accurate, annihilating fires. Because of the time required to plan and prepare deliberate attacks, commanders often begin them from a defensive posture. However, an uncommitted force may conduct a deliberate attack as a sequel to an ongoing offensive operation.

Time spent preparing a deliberate attack may allow the enemy to improve defenses, retire, or launch a spoiling attack. Therefore, commanders direct deliberate attacks only when the enemy cannot be bypassed or overcome with a hasty attack. Commanders maintain pressure on the enemy while they plan and prepare. They aggressively disrupt enemy defensive preparations through aggressive **patrolling**, feints, **limited-objective attacks**, harassing indirect fires, **air strikes**, and offensive IO.

Deliberate attacks require extensive planning and coordination, to include positioning reserves and **follow-on forces** while preparing troops and equipment. Commanders and staffs refine plans based on rehearsals and intelligence from reconnaissance and surveillance. Commanders conduct IO to deceive the enemy and prevent him from exercising effective C2.

Effective IO masks attack preparations and conceal friendly intentions and capabilities. Commanders direct reconnaissance and surveillance missions to collect information about the enemy and AO. The intelligence system analyzes this information to find weaknesses in enemy capabilities, dispositions, or plans. Friendly forces exploit enemy weaknesses before and during the attack. Effective information management (IM) routes data collected by reconnaissance and surveillance assets to the right place for analysis. IM also facilitates rapid dissemination of intelligence

products to forces that need them.

Special Purpose Attacks

Certain forms of attack employ distinctive methods and require special planning. Commanders direct these special purpose attacks to achieve objectives different from those of other attacks. Spoiling attacks and **counterattacks** are usually phases of a larger operation. Raids and **ambushes** are generally single-phased operations conducted by small units. Feints and demonstrations are military **deception operations**.

Normally conducted from a defensive posture, spoiling attacks strike where and when the enemy is most vulnerable-during preparations for attack in **assembly areas** and **attack positions** or while he is moving toward his **line of departure**. Therefore, proper timing and coordinating with higher headquarters are critical requirements for them. Spoiling attacks are highly dependent on accurate information on enemy dispositions. Commanders are alert for opportunities to exploit advantages created by a spoiling attack.

Commanders normally conduct counterattacks from a defensive posture; they direct them to defeat or destroy enemy forces or to regain control of terrain and facilities after enemy successes. Commanders direct counterattacks with reserves, lightly committed forward elements, or specifically assigned forces. They counterattack after the enemy launches an attack, reveals his main effort, or offers an assailable flank.

Commanders conduct counterattacks much like other operations, synchronizing them within the overall effort. When possible, units rehearse and prepare the ground. Counterattacking forces may conduct local exploitations to take advantage of tactical opportunities, but then usually resume a defensive posture. Large-unit headquarters preplan counterattacks as major exploitations and pursuits. In those cases, a counterattack may be the first step in seizing the initiative and transitioning to offensive operations. A counterattack is the decisive operation in a mobile defense.

A raid is a form of attack, usually small scale, involving a swift entry into hostile territory to secure information, confuse the enemy, or destroy installations. It usually ends with a planned withdrawal from the objective area upon mission completion. Raids have narrowly defined purposes. They require both detailed intelligence and deliberate planning. Raids may destroy key enemy installations and facilities, capture or free prisoners, or disrupt enemy C2 or other important systems.

An ambush destroys enemy forces by maximizing the **element of surprise**. Ambushes can employ direct fire systems or other destructive means, such as command-detonated mines, nonlethal fires, and indirect fires. Ambushes can disrupt enemy **cohesion**, sense of security, and confidence. They are particularly effective against enemy sustaining operations.

Feints divert attention from the decisive operation and prevent the enemy from focusing combat power against it. They are usually shallow, limited-objective attacks

conducted before or during the decisive operation.

Demonstrations are also shaping operations. They seek to mislead the enemy concerning the attacker's true intentions. They facilitate decisive operations by fixing the enemy or diverting his attention from the decisive operation. Commanders allow the enemy to detect a demonstration. However, doing this without revealing the demonstration's true purpose requires skill. If a demonstration reveals an enemy weakness, commanders may follow it with another form of attack.

Exploitation

An exploitation is a type of offensive operation that usually follows a successful attack and is designed to disorganize the enemy in depth. Exploitations seek to disintegrate enemy forces to the point where they have no alternative but surrender or flight. Commanders of exploiting forces receive the greatest possible latitude to accomplish their missions. They act with great aggressiveness, initiative, and boldness. Exploitations may be local or major. Local exploitations take advantage of tactical opportunities, foreseen or unforeseen. Attacks that completely destroy a defender are rare. More often, the enemy attempts to disengage, withdraw, and reconstitute an effective defense as rapidly as possible. In large-scale operations, the enemy may attempt to mass combat power against an attack by moving forces from less active areas or committing reserves. During exploitations, commanders execute simultaneous attacks throughout the AO to thwart these enemy actions.

During attacks, commanders remain alert to opportunities for exploitation. Indicators include: large numbers of prisoners and the surrender of entire enemy units; enemy units disintegrating after initial contact; a lack of an organized defense; the capture or absence of enemy leaders.

Opportunities for local exploitations may emerge when the main effort is elsewhere in the AO. Commanders vary tempos among subordinate commands to take advantage of these opportunities while continuing to press the main effort. Simultaneous local exploitations at lower echelons can lead to a major exploitation that becomes the decisive operation. Exploiting success is especially important after a deliberate attack in which the commander accepted risk elsewhere to concentrate combat power for the decisive operation. Failure to exploit aggressively the success of the decisive operation may allow the enemy to detect and exploit a friendly weakness and regain the initiative.

When possible, lead forces transition directly into exploitation. If that is not feasible, commanders pass fresh forces into the lead. Exploitations require the physical and mental aggressiveness to combat the bad weather, possible fratricide, and extended operations.

Successful exploitations demoralize the enemy and disintegrate his formations. Commanders of exploiting units anticipate this situation and prepare to transition to a pursuit. They remain alert for opportunities that develop as enemy cohesion and resistance break down. Commanders posture CSS forces to support exploitation

opportunities.

Pursuit

A pursuit is a type of offensive operation designed to catch or cut off hostile forces attempting to escape with the aim of destroying it. Pursuits are decisive operations that follow successful attacks or exploitations. They occur when the enemy fails to organize a defense and attempts to disengage. If it becomes apparent that enemy resistance has broken down entirely and the enemy is fleeing, a force can transition to a pursuit from any type of offensive operation. Pursuits encompass rapid movement and decentralized control. Unlike exploitations, commanders can rarely anticipate pursuits, so they normally do not hold forces in reserve for them.

For most pursuits, commanders designate a direct pressure force and an **encircling** or **enveloping force**. The direct pressure force maintains pressure against the enemy to keep him from establishing a coherent defense. The encircling force conducts the envelopment or a turning movement to block the enemy's escape and trap him between the two forces. The trapped enemy force is then destroyed. The encircling force must have greater mobility than the pursued enemy force. Joint air assets and long-range precision fires are essential for slowing enemy movement.

Exploitations and pursuits test the audacity and endurance of soldiers and leaders. After an attack, soldiers are tired and units have suffered personnel and materiel losses. As an exploitation or pursuit unfolds, LOCs extend and commanders risk culmination. Commanders and units must exert extraordinary physical and mental efforts to sustain momentum, transition to other operations, and translate tactical success into operational or strategic victory.

? ***Answer the questions***

1. When is a hasty attack assumed?
2. What does a deliberate attack require?
3. What types of special purpose attacks can you name?
4. What is an exploitation?
5. What is the purpose of pursuit?

AA ***Read, decipher and translate abbreviations***

IO; IM; CSS; LOC; SOP; C2; AO

 ***Translate into Ukrainian***

Deliberate attack; direct fire; defensive posture; harassing fire; follow-on forces; rehearsal; counterattack; nonlethal fire; exposed attacker; swift entry into hostile territory; standing operating procedure; supported unit; synchronized operation;

patrolling; dissemination of intelligence products; ambush; deception operation; attack position; transitioning to offensive operations; element of surprise; cohesion; aggressiveness; enveloping force; to skillfully mass the effects of combat power; to disrupt enemy defensive preparations; to prepare the ground; to develop plan; to seize opportunity; to be fleeting; to launch attack; to destroy enemy forces; to respond quickly in uncertain situations; to make maximum use of sth; to position forces; to refine plans; to mask attack preparation; to route data; to reveal main effort; to preplan counterattacks; to destroy installations; to divert attention from the decisive operation; to disorganize the enemy in depth; to disintegrate enemy forces; to surrender; to remain alert; to demoralize the enemy; to become apparent; to conduct the envelopment; to exert extraordinary physical and mental efforts



Translate into English

Наступ з ходу; вогонь з закритих вогневих позицій; вогонь на знищення; інформаційні операції; наступ з обмеженими цілями; сили та засоби розвідки; передові угруповання, що ведуть бойові дії; цілісна оборона; відпрацьовані бойові навички; вид наступу; бойовий порядок; завчасно встановлений порядок дій; плановий вогонь; повітряний нальот; наступ спеціального призначення; одноетапна операція; район зосередження; рубіж переходу в атаку; продумане планування; керована міна; усвідомлення необхідності дотримання секретності; головні сили; угруповання, яке здійснює обхід; приховувати наміри своїх військ; розповсюджувати інформацію; проводити наступ з ходу; скоординовувати підготовку; захопити ініціативу; пожертвувати перевагами чогось; організовувати оборону; за наказом; наражатися на небезпеку; зберігати темп; обробляти розвідувальні дані; здійснювати ефективне управління; використовувати слабкі сторони противника; відновити контроль над місцевістю; використовувати переваги сприятливої тактичної обстановки; добувати секретні відомості; закінчуватися запланованим відходом; дезорієнтувати в оману противника; прагнути; не мати вибору; завадити діям противника; намагатися нанести головний удар; наздоганяти війська противника; зламати опір противника; оточувати противника; перетворювати тактичний успіх у оперативно-стратегічну перемогу



Translate quickly

Заздалегідь підготовлений наступ; hasty attack; вогонь прямою наводкою; indirect fire; оборонна тактика; annihilatingfire; вогонь на виснаження; information operations (IO); війська другого ешелону наступу; limited-objective attack; розіграш *(наступальної операції)*; reconnaissance and surveillance assets; контрнаступ; committed forward elements; вогонь несмертельною зброєю; coherent defense; незахищені війська, що наступають; rehearsed battle drills;

швидке проникнення на територію противника; type of attack; інструкція про постійний порядок дій; formation; угруповання, яке підтримують; prearranged procedures; узгоджені за часом бойові дії; planned fire; дії дозорів; air strike; доведення розвідувальних документів; special purpose attack; засідка; single-phased operation; дії з введення противника в оману; assembly area; вихідне положення для наступу; line of departure; перехід до наступальних дій; deliberate planning; фактор раптовості; command-detonated mine; взаємодія; sense of security; рішучі наступальні дії; lead forces; угруповання, яке охоплює; encircling force; вміло зосереджувати уражаючи дії бойових сил та засобів; to conceal friendly intentions; зривати оборонні приготування противника; to disseminate data; підготовлювати ділянку *(місцевості)*; to execute hasty attack; розробляти план; to coordinate preparation; використовувати сприятливу обстановку; to seize the initiative; бути швидкоплинним; to trade the advantages of sth; переходити в наступ; to establish defenses; знищувати війська противника; on-order; швидко реагувати у невизначеної обстановці; to incur the risk; максимально використовувати щось; to sustain momentum; розгортати війська; to develop intelligence; уточнювати плани; to exercise effective command and control; маскувати підготовку до наступу; to exploit enemy weaknesses; направляти дані; to regain control of terrain; розкривати напрям головного удару; to take advantage of tactical opportunities; завчасно планувати проведення контрнаступу; to secure information; знищувати об'єкти; to end with a planned withdrawal; відволікати увагу від вирішальних бойових дій; to mislead the enemy; розладнувати бойові порядки противника у глибині; to seek to; розосереджувати війська противника; to have no alternative; капітулювати; to thwart enemy actions; перебувати у бойової готовності; to press the main effort; деморалізувати противника; to catch hostile forces; виявлятися; to break down the enemy resistance; здійснювати охоплення; to trap the enemy; докладати надзвичайні фізичні і моральні зусилля; to translate tactical success into strategic victory; вступати в бій з військами противника



Build up your vocabulary

assault (mil)

1. **assault** — удар; атака; напад; штурм; бій за висадку десанту; десант

- The climax of an attack, closing with the enemy in hand-to-hand fighting.
- In an amphibious operation, the period of time between the arrival of the major assault forces of the amphibious task force in the objective area and the accomplishment of the amphibious task force mission.

- To make a short, violent, but well-ordered attack against a local objective, such as a gun emplacement, a fort, or a machine gun nest.
- A phase of an airborne operation beginning with delivery by air of the assault echelon of the force into the objective area and extending through attack of assault objectives and consolidation of the initial airhead.

2. **assault aircraft** — літак-штурмовик; літак повітряного десанту

- A powered aircraft that moves assault troops and/or cargo into an objective area.

3. **assault area** — район висадки десанту; район висадки штурмового ешелону

- In amphibious operations, that area that includes the beach area, the boat lanes, the lines of departure, the landing ship areas, the transport areas, and the fire support areas in the immediate vicinity of the boat lanes.

4. **assault area diagram** — схема району десантування

A graphic means of showing, for amphibious operations, the beach designations, boat lanes, organization of the line of departure, scheduled waves, landing ship area, transport areas, and the fire support areas in the immediate vicinity of the boat lanes.

5. **assault craft** — десантно-висадковий засіб

- A landing craft or amphibious vehicle primarily employed for landing troops and equipment in the assault waves of an amphibious operation.

6. **assault craft unit** — загін десантно-висадкових засобів

- A permanently commissioned naval organization, subordinate to the commander, naval beach group, that contains landing craft and crews necessary to provide lighterage required in an amphibious operation.

7. **assault echelon** — штурмовий ешелон; перший ешелон десанту

- In amphibious operations, the element of a force comprised of tailored units and aircraft assigned to conduct the initial assault on the operational area.

8. **assault fire** — вогонь с ходу; вогонь на руйнування прямою наводкою

- That fire delivered by attacking troops as they close with the enemy.
- In artillery, extremely accurate, short-range destruction fire at point targets.

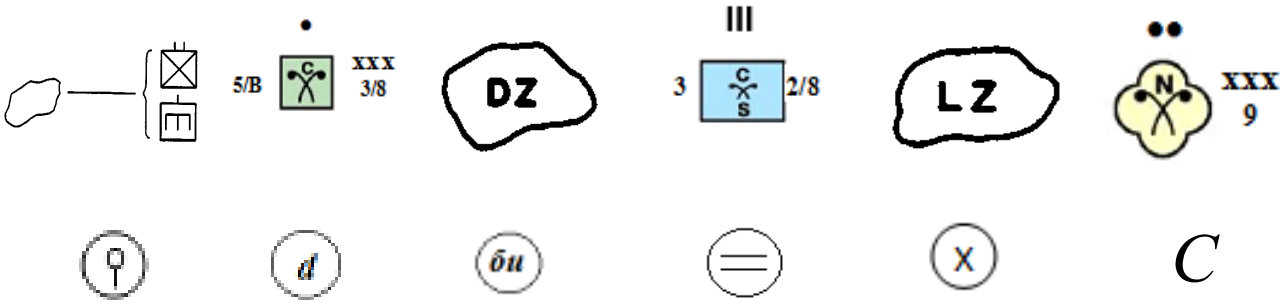
9. **assault follow-on echelon** другий ешелон десанту

- In amphibious operations, that echelon of the assault troops, vehicles, aircraft, equipment, and supplies that, though not needed to initiate the assault, is required to support and sustain the assault.

10. **assault phase** етап повітряного десантування; етап бою за висадку десанту

- In an amphibious operation, the period of time between the arrival of the major assault forces of the amphibious task force in the objective area and the accomplishment of their mission.
- In an airborne operation, a phase beginning with delivery by air of the assault echelon of the force into the objective area and extending through attack of assault objectives and consolidation of the initial airhead.

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Sustaining and Shaping Operations in the Offence[56]

Sustaining operations in the offense ensure freedom of action and maintain momentum. They occur throughout the AO. CSS unit locations need not be contiguous with those of their supported forces. An extended major operation may place tactical units far from the original support area. Commanders may separate attacking forces from the CSS base, thus extending their lines of communication (LOCs). Commanders provide security to CSS units when operating with extended

[56]Ibid[55]

LOCs.

Shaping operations create conditions for the success of the decisive operation. They include attacks in depth to secure advantages for the decisive operation and to protect the force. Commanders conduct shaping operations by engaging enemy forces simultaneously throughout the AO. These attacks deny the enemy freedom of action and disrupt or destroy the coherence and tempo of his operations. Attacking enemy formations in depth destroys, delays, disrupts, or diverts enemy combat power. They may expose or create vulnerabilities for exploitation. Shaping operations in the offense include – shaping attacks designed to achieve one or more of the following: deceive the enemy; destroy or fix enemy forces that could interfere with the decisive operation; control terrain whose occupation by the enemy would hinder the decisive operation; force the enemy to commit reserves prematurely or into an indecisive area; reconnaissance and security operations; passages of lines; breaching operations; unit movements that directly facilitate shaping and decisive operations; operations by reserve forces before their commitment; interdiction by ground and air movement and fires, singularly or in combination; offensive IO.Other shaping operations include activities in depth, such as counterfire and defensive IO. These shaping operations focus on effects that create the conditions for successful decisive operations.



Translate by ear

Найближча задача батальйону

Батальйону першого ешелону вказуються: найближча задача, подальша задача і напрямок продовження наступу. Батальйону другого ешелону – найближча задача і напрямок продовження наступу.

Найближча задача батальйону першого ешелону, як правило, полягає в знищенні противника в опорних пунктах рот першого ешелону на своєму фронту наступу й оволодінні ними.

Подальша задача – у розвитку наступу, розгромі противника у взаємодії із сусідніми батальйонами в глибині району оборони й оволодінні першою позицією.

Напрямок продовження наступу визначається з таким розрахунком, щоб забезпечити виконання подальшої задачі бригади (полку).

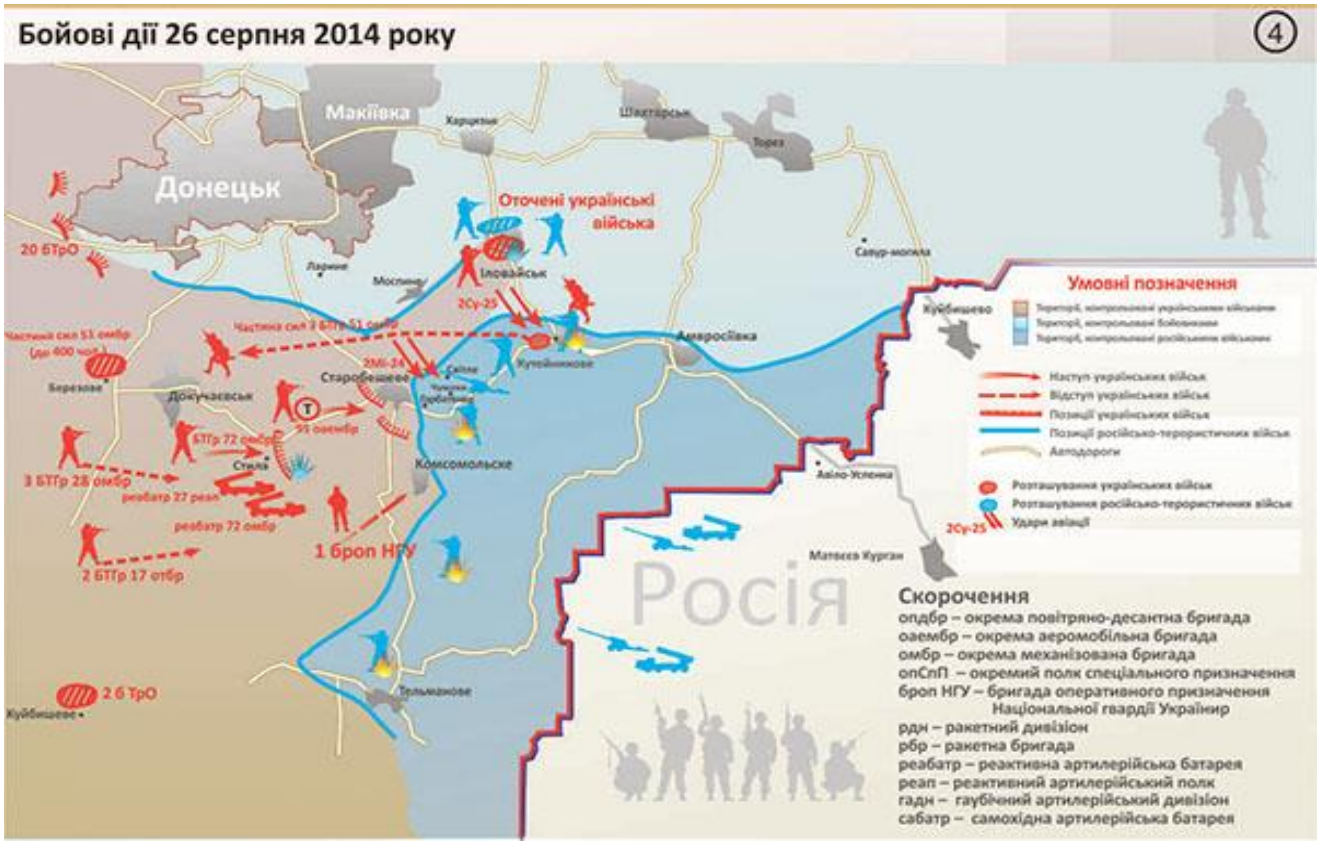
Найближча задача батальйону другого ешелону при введенні його в бій може полягати в завершенні розгрому, разом із батальйонами першого ешелону, бригадних (полкових) резервів противника й оволодінні їх рубежем.

Напрямок продовження наступу батальйону (роти) другого ешелону визначається з таким розрахунком, щоб забезпечити виконання подальшої задачі бригади (полку, батальйону).

Paraphrase the text in English. Implement the ATO experience. Memorize the following terms and phrases

Аналіз бойових дій в районі Іловайська після вторгнення російських військ 24-29 серпня 2014 року[57]

26.08.2014



Угруповання російських військ розпочало укріплення зайнятих позицій, у першу чергу артилерійських засобів ураження по рубежу Новий Світ − Старобешеве − Горбатенко − Чумаки − Світле.

Залишки зведеного підрозділу 51-ї, 28-ї ОМБр, десанту 25-ї окремої повітряно-десантної бригади (ОПДБр), які виконували завдання в районі населених пунктів Благодатне, Амвросіївка і Кутейникове, самовільно здійснили відхід на захід. Частина з них після перепідпорядкування керівнику сектору Б була оцінена, як така, що неспроможна виконувати завдання, тому була відправлена для відновлення боєздатності.

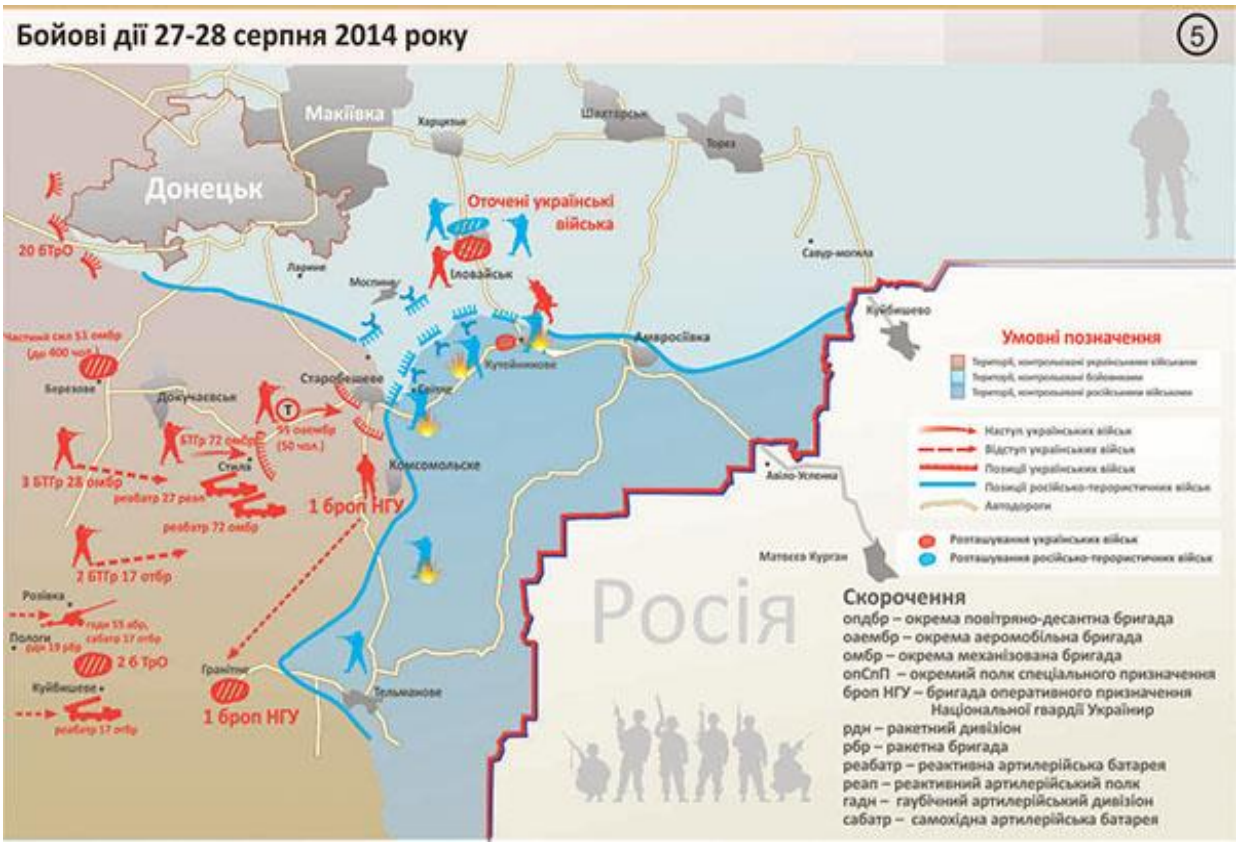
1-а бригада оперативного призначення Національної гвардії України мала закріпитися на рубежі Комсомольське − Гранітне. Внаслідок неготовності підрозділів бригади до бойових зіткнень, вони не вийшли на рубіж. Після відходу вони зосередилися в Старогнатівці, Гранітному та Маріуполі.

[57] Ibid[53]

27.08.2014

Реагуючи на загострення ситуації в секторі А (східна частина Луганської області), штаб АТО продовжував нарощування Іловайського угрупування.

Зведений підрозділ 42-го БТрО та розвідувальна рота (110 осіб) на чотирьох вертольотах був перекинутий для посилення Іловайського угруповання. Незважаючи на те, що під час посадки вертоліт зазнав аварії в районі сел. Березове, і 15 військовослужбовців отримали травми, зведений підрозділ виконував завдання в районі Іловайська спільно із військовослужбовцями 92-ї, 93-ї та 51-ї ОМБр.



О 10 годині зведений десантний загін 95-ї окремої аеромобільної бригади (50 осіб) був десантований в районах населених пунктів Старобешеве та Роздольне із завданням забезпечити вихід БТГр 72-ї ОМБр та утримати рубіж Старобешеве − Роздольне. Але ця група не дійшла до зазначеного рубежу.

Військовослужбовці 42-го БТрО, які посилювали групу на кургані Савур-Могила, після відходу також були включені до складу угруповання.

Підрозділи російських військ намагалися уникати прямих зіткнень з нашими підрозділами. В цей період з боку російських військ переважно застосовувалася артилерія. Ведучи постійний методичний вогонь, артилерія противника намагалася нанести максимальні втрати нашим підрозділам, зламати їх бойовий дух та примусити здатися в полон.

Незважаючи на постійні обстріли наші підрозділи продовжували виконувати визначені завдання. Своїми діями вони скували значні сили

противника, стабілізували лінію зіткнення та не допустили подальшого просування незаконних збройних формувань в глибину території.

28.08.2014

Угруповання ракетних військ і артилерії ЗСУ для підтримки українських військ в районі Іловайська та нанесення ураження російським військам було зосереджено в районі населених пунктів Пологи, Куйбишеве та Малоянісоль.



До вогневого ураження противника було залучено ракетний дивізіон 19-ї окремої ракетної бригади (ОРБр); гаубичний артилерійський дивізіон 55-ї ОАБр; реактивна артилерійська батарея 27-го реактивного артилерійського полку, реактивна артилерійська батарея 72-ї ОМБр, реактивна артилерійська та самохідна артилерійська батареї 17-ї ОТБр. Угрупованням керувала оперативна група штабу АТО на чолі з полковником Ярусевичем.

До вогневого ураження також залучалися вертольоти армійської авіації. В період з 25 по 31 серпня штабом АТО активно велася розвідка позицій противника. За цей період противником було збито 6 безпілотних літальних апаратів 383-го полку дистанційно-керованих літальних апаратів (ДКЛА) Повітряних Сил ЗСУ в районі Іловайська та с. Петрівці.

Напередодні Президент РФ Володимир Путін запропонував надати українським підрозділам в Іловайську “зелений коридор” для виходу з оточення. Але близько 22.30 перший заступник начальника Генерального штабу ЗС РФ генерал-полковник Микола Богдановский повідомив, що умови змінюються: вихід можливий без зброї та важкого озброєння. Ці умови були відхилені як такі, що становлять великий ризик для наших військових. Це рішення було

доведене до відома керівника сектора Б.

Вихід (прорив) був запланований на 3 годину ночі, але (за поясненнями керівника сектора Б, з урахуванням, що не всі вчасно зібралися), вихід був перенесений на ранок.

В подальшому, була досягнута домовленість керівництва сектору Б з представниками збройних сил РФ про вихід з технікою та зброєю. Згідно з домовленістю, на світанку 29 серпня 2014 року, після прибуття двох бронетранспортерів зі складу збройних сил РФ (один − в Многопілля, другий − в Агрономічне), передбачалося здійснити супровід двох колон українських підрозділів до рубежу Старобешеве − Новокатеринівка. Після цього в Старобешевому планувалася передача російській стороні двох полонених десантників та одного пораненого сержанта зі складу 8-ї окремої мотострілецької бригади ЗС РФ.

Переговори про умови виведення наших військ за дорученням керівника сектора Б вів начальник розвідки оперативного командування "Південь" полковник Олександр Штурко О.С. з офіцером підрозділу Повітряно-десантних військ ЗС РФ з позивним "Клен", який, в свою чергу, спілкувався з керівництвом своєї військової частини.

operational purpose brigade	*бригада оперативного призначення*
aggravation of the situation	*загострення обстановки*
air cavalry brigade	*аеромобільна бригада*
line of contact	*лінія зіткнення*
rocket artillery battery	*реактивна артилерійська батарея*
remote-controlled vehicles regiment	*полк дистанційно-керованих літальних апаратів*
breaking out of encirclement	*вихід з оточення*
swap of prisoners	*обмін полоненими*
to fortify a position	*укріплювати позицію*
to withdraw without authorization	*самовільно здійснити відхід*
to restore fighting	*відновлювати боєздатність*
to consolidate on the objective	*закріпитися на рубежі*
to reach the objective	*виходити на рубіж*
to be wrecked/ have an accident	*зазнати аварії*
to insert a force (into the area)	*десантувати*
to utilize artillery	*застосовувати артилерію*
to break morale	*зламати бойовий дух*
to yield oneself prisoner	*здаватися в полон*
to contain the enemy	*сковувати сили противника*
to deliver destruction/inflict defeat	*наносити ураження*
to grant/provide green channel	*надати "зелений коридор"*
to disentangle	*виходити з оточення*
to reject the clauses	*відхиляти умови*

to pursue negotiations/ negotiate with about sth	*вести переговори*
to hand over prisoners	*передавати полонених*



Translate in writing

Бойова задача батальйону по глибині

Бойове завдання батальйону по глибині під час наступу вночі вказується таке ж, як і при наступі вдень. Напрямки наступу вночі вибираються з урахуванням виходу підрозділів до намічених рубежів (об'єктів) найкоротшим шляхом, що виключає проведення ними складного маневру. Батальйону додатково може вказуватися рубіж, який він повинен захопити до світанку.

Бойовий порядок батальйону, як правило, будується в два ешелони. У перший ешелон виділяється така кількість сил і засобів, яка може забезпечити виконання поставленої на ніч бойової задачі без введення в бій другого ешелону (резерву). Батальйонам першого ешелону підпорядковується більша кількість артилерії й інших засобів посилення.

Підготовка до наступу вночі проводиться завчасно у світлий час доби. Під час організації наступу вночі командир батальйону (роти) крім звичайних питань визначає: видимі вночі орієнтири, азимут напрямку наступу і роту (взвод), яка буде направляти; завдання зі знищення і придушення приладів нічного бачення, радіолокаційних засобів і засобів світлового забезпечення противника; порядок позначення свого місця розташування, застосування приладів нічного бачення, світломаскувальних пристроїв, висвітлення місцевості та способи позначення проходів у загородженнях; заходи щодо захисту особового складу від світлового випромінювання ядерного вибуху; порядок забезпечення підрозділів освітлювальними й сигнальними засобами, трасуючими снарядами і патронами з трасуючими кулями; порядок переходу від нічних дій до денних.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Аналіз бойових дій в районі Іловайська після вторгнення російських військ 24-29 серпня 2014 року[58]

29.08.2014

За командою "БУРАН-555" керівника сектору Б генерал-лейтенанта Руслана Хомчака о 04.45 29 серпня розпочався запланований вихід українських

[58] Ibid[53]

підрозділів, які блокували та зачищали м. Іловайськ, на рубіж Многопілля – Агрономічне. На визначений рубіж підрозділи прибули протягом 07.00-07.30.

О 6 ранку до сел. Многопілля прибув російський бронетранспортер, де офіцер Повітряно-десантних військ ЗС РФ повідомив начальнику розвідки оперативного командування "Південь" полковнику Олександру Штурку, що умови змінені і російська сторона дозволить вихід українських підрозділів за одним маршрутом, без зброї, боєприпасів, бойової та іншої техніки.



Офіцери ЗС РФ неодноразово відтягували час проходу через так званий "зелений коридор". Лише потім стало відомо, що цей час був потрібен ЗС РФ для інженерного облаштування засідок, з яких розстріляли наші колони.

Зрештою, російське командування підтвердило вихід сил АТО з зачохленим озброєнням. За цей час підрозділи збройних сил Російської Федерації зайняли вигідні позиції та під час виходу, і впритул розстріляли колони українських військ, які виходили з Іловайська. Незважаючи на надзвичайно критичні обставини, багато українських бійців прийняли нерівний бій в районі с. Червоносільське Амвросіївського району і нанесли значні втрати підрозділам ЗС РФ.

Одночасно керівництво АТО задіяло літаки для ураження супротивника. В ході нанесення ударів один український літак був збитий. Льотчик катапультувався. Завдяки героїчним діям української авіації, командування отримало координати районів розташування російських військ, і по ним було

нанесено ураження артилерією сил АТО.

30.08.2014

Незважаючи на те, що підрозділи 72-ї ОМБр не вийшли на рубіж Комсомольське − Старобешеве, а підрозділи 1-ї бригади оперативного призначення Національної гвардії не змогли утримати Комсомольське і відійшли на Гранітне, 2-а БТгр 17-ї ОТБр та 19-й батальйон територіальної оборони закріпилися на позиціях вздовж річки Кальміус.

Угруповання артилерії, яке було створено в районі населених пунктів Пологи, Куйбишеве та Малоянісоль (ракетний дивізіон 19-ї ОРБр; гаубичний артилерійський дивізіон 55-ї ОАБр; три реактивні батареї від 27-го реактивного полку, 72-ї ОМБр та 17-ї ОТБр; самохідна артилерійська батарея 17-ї ОТБр) нанесло потужне вогневе ураження противнику та зупинили його подальше просування.

Це дозволило вивести 40-й БТрО з району Іловайська практично без втрат. При цьому, його вихід було здійснено за іншим маршрутом − на південь.

Висновки

Аналіз бойових дій в районі Іловайська після вторгнення російських військ 24-29 серпня 2014 року свідчить, що, незважаючи на несприятливу обстановку, українські підрозділи своїми діями нанесли значних втрат противнику, скували значні його сили, стабілізували лінію зіткнення та не допустили подальшого просування незаконних збройних формувань в глибину української території.

В ході боїв були отримані та задокументовані беззаперечні докази вторгнення збройних сил Російської Федерації на територію України, що призвело до посилення санкцій Європейського Союзу, США, Канади, Японії та інших країн проти Росії.

Злочинний розстріл колон українських військ, які виходили з Іловайська, яскраво продемонстрував терористичну сутність Російської Федерації, що стало уроком на майбутнє.

Досвід, отриманий за результатами бойових дій в районі Іловайська після вторгнення російських військ 24-29 серпня 2014 року, зокрема низка поразок та самовільних відступів окремих підрозділів сил АТО, зумовили необхідність інтенсифікації процесів підготовки особового складу, управління, взаємодії, забезпечення та створення резервів.

Недоліки взаємодії добровольчих загонів з підрозділами ЗСУ дали підстави для початку процесу їх входження до складу Збройних Сил, Національної гвардії або перетворення на спеціальні батальйони Міністерства внутрішніх справ України. Наразі цей процес в цілому завершено.

en route *за маршрутом*

conclusive/unquestionable evidence	*беззаперечні докази*
to organize an ambush	*облаштовувати засідку*
to shoot up	*розстрілювати*
to take a position of advantage	*займати вигідну позицію*
at short range	*впритул*
to go into unequal combat	*вступити в нерівний бій*
to shoot down a plane	*збити літак*
to catapult	*катапультуватися*
to create havoc	*нанести значні втрати*
to record	*задокументувати*



Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, як впливає швидкість на хід бойових дій?	Tempo is the rate of military action. Controlling or altering that rate is necessary to retain the initiative. JFCs adjust tempo to maximize friendly capabilities. Tempo has military significance only in relative terms. When the sustained friendly tempo exceeds the enemy's ability to react, friendly forces can maintain the initiative and have a marked advantage.
Скажіть, будь ласка, як пов'язана швидкість із бойовою підготовкою?	Agility is the ability to move and adjust quickly and easily. It springs from trained and disciplined forces. Agility requires that subordinates act to achieve the commander's intent and fight through any obstacle to accomplish the mission.
Скажіть, будь ласка, завжди швидкість є пріоритетним для командирів?	JFCs may elect to reduce the pace of operations, while buying time to build a decisive force or tend to other priorities in the operational area such as relief to displaced.
Скажіть, будь ласка, війська повинні бути готовим до застосування у всіх видах бойових дій чи не так?	Operational agility stems from the capability to deploy and employ forces across the range of Army operations.

	Army forces and commanders shift among offensive, defensive, stability, and support operations as circumstances and missions require. This capability is not merely physical; it requires conceptual sophistication and intellectual flexibility.
Скажіть, будь ласка, чи відрізняється поняття швидкість на оперативному та тактичних рівнях?	Tactical agility is the ability of a friendly force to react faster than the enemy. It is essential to seizing, retaining, and exploiting the initiative.Agility is mental and physical. Agile commanders quickly comprehend unfamiliar situations, creatively apply doctrine, and make timely decisions.

Lesson 11
Conducting Offensive Operations



Active terms and expressions

countermobility operations	дії інженерних військ зі зниження рухомості військ; операції з обмеження мобільності сил та засобів *(противника)*
mobility operation	інженерне забезпечення мобільності/рухомості військ
dismounted assault forces	війська, що наступають у пішому порядку
passage of forward line	проходження переднього краю
stationary force	угруповання стаціонарного базування
battlefield operating system (BOS)	система управління бойовими діями
staff estimate	штабна оцінка
visualization	наочне уявлення; візуальне відображення
warning order	попереднє розпорядження
force-oriented objective	задача поставлена з урахуванням сил та засобів
key terrain	важлива в тактичному відношенні місцевість; панівна місцевість
difficult terrain	важкопрохідна місцевість
urban area	зона населених пунктів; населений пункт
axes of advance	напрямок наступу; основний напрямок наступу
light conditions	час доби; умови освітленості
inclement weather	несприятливі погодні умови; негода
dispersion	розосередженість
responsiveness	оперативність; здатність до нанесення удару у відповідь; гнучкість
protection	охорона; прикриття
reconnaissance operation	Розвідувальна операція
lethality	уражаюча дія; здатність ураження; смертоносна дія
assault	удар; атака; напад; десант
violence	стрімкість (*удару, атаки)*
lines of operations	ведення наступальних дій за напрямками

tactical airborne assault	тактичний повітряний десант
insertion	десантування
airborne drop/landing/insert	викидання повітряного десанту
airlift delivery	перекидання військ повітрям
landing force	десант; десантні сили
forming-up	побудова в бойовий порядок
assault landing/landing of troops	висадку десанту
air landing	десантування посадковим способом
airhead	район/плацдарм десантування
approach area	смуга прольоту *(авіації)*; смуга повітряних підходів
forming-up line	вихідне положення для наступу
mounting	посадка на БМП
movement to the line of departure	висування до рубіжу переходу в атаку
approach to the objective	наближення до рубіжу/району *(якім слід оволодіти)*
consolidation and reorganization	закріплення *(на захопленому рубіжу)* та приведення в порядок

*****

to strip away enemy security forces	відрізати/відсікати війська охорони/прикриття противника
to tailor a concept of operations to the situation	розробляти задум бою відповідно до обстановки
to deny enemy the use of reserves	позбавляти противника можливості застосувати резерви
to recover one's balance	відновлювати рівновагу/становище
to integrate fires with maneuver	поєднувати вогонь та маневр
to make effective decisions	приймати дієві рішення
to anticipate the outcomes of current and planned operations	передбачати результати поточних та запланованих операцій
to look for gaps or weaknesses in enemy defenses	вишукувати ділянки прориву та слабкі місця в обороні противника
to direct the operations	керувати бойовими діями
to strive for continuous attacks	прагнути до проведення тривалого наступу
to assess the planning	надавати оцінку/оцінювати плануванню
to prepare estimates	підготувати розрахунки
to unfold the operation	розгортати операцію
to issue warning order	видавати попереднє розпорядження
to obstruct	перешкоджати/блокувати

to frustrate	робити марним/розладнувати *(плани, дії)*
to overcome obstacles	подолати перешкоди
to provide cover and concealment	забезпечувати укриття та маскування/скритність
to allocate time to planning and preparing	виділяти час для планування та підготовки
to arrange forces	розташовувати сили/війська
to locate enemy reserves	визначати місцезнаходження резервів противника
to track enemy fire support systems	супроводжувати/відслідковувати системи вогневої підтримки противника
to sustain a tempo	забезпечувати/підтримувати темп
to press the fight	розвивати наступ/підсилювати напругу бою
to unhinge the coherence of the enemy's defense	порушувати/розшатувати цілісність оборони противника
to cripple enemy command and control	порушувати управління
to mislead defenders	вводити в оману/дезінформувати противника, що обороняється
to shift fire	переносити вогонь
to land directly on objectives	висаджувати десант безпосередньо на об'єкт/район *(якім слід оволодіти)*
to overcome resistance	подолати опір
to reduce casualties	зменшувати втрати *(в ОС)*
to stall an attack	призупиняти наступ
to destroy enemy air threats	знищувати повітряні цілі противника
to isolate current engagements	блокувати миттєвий вступ в бій
to deny the enemy options	позбавляти противника варіантів дій
to synchronize forces	скоординувати дії сил/військ
to bewilder enemy forces	приголомшувати війська противника
to secure the initiative with attackers	зберігати ініціативу в руках військ, що наступають
to secure the objective	захоплювати/оволодівати об'єктом/районом/рубіжом (та закріплюватися на ньому)
to bring to battle-ready	приводити в готовність до бою
to form up	займати бойовий порядок
to develop into an assembly position	займати вихідне положення для наступу
to deploy in battle order	розгортатися в бойовий порядок

to conceal attack	приховувати наступ	*(від спостереження)*



Prepare translation of the main text

Conducting Offensive Operations[59]

(US Views)

Commanders direct the operations process. They strive for continuous attacks at tempos the enemy cannot match. Commanders visualize the situation, make effective decisions, and assess the planning, preparation for, and execution of offensive operations. Staffs help commanders anticipate the outcome of current and planned operations. Commanders apply judgment to develop the situational understanding upon which they base decisions that lead to mission success.

Planning Considerations for Offensive Operations

Commanders plan to attack enemy forces and systems simultaneously throughout the AO to seize the initiative, exploit success, and maintain momentum. In the decisive operation, commanders focus combat power to defeat the enemy. They conceive simple plans by assessing and visualizing their battle space and mission. Commanders select the best course of action and develop a concept of operations that ensures mission accomplishment. Commanders tailor their concept of operations to the situation.

Staffs analyze the situation in terms of METT-TC to understand the mission and to prepare estimates. Staff sections maintain current estimates for their functional fields or **battlefield operating system** throughout an offensive operation. Commanders incorporate **staff estimates** into their **visualization**. As the operation unfolds and the situation changes, commanders continuously assess threats and opportunities and decide whether to modify the concept of operations.

Mission

Commanders provide their subordinates with a clear statement of what to accomplish the mission. They anticipate likely developments. To prepare subordinates for subsequent actions, commanders give them their superior's mission and intent, tell them what they envision for the future, and issue **warning orders** as appropriate. To maintain momentum, they assign subordinates tasks that encompass the full scope of the operation. Some offensive operations, such as deliberate attacks, require greater control and coordination. However, whenever possible, commanders assign **force-oriented objectives** and AOs and avoid restrictive control measures.

[59]Field Manual No. 3. Operations. HQ. Department of Army. 14 June 2001

Enemy

In offensive operations, commanders look for gaps or weaknesses in enemy defenses. They study enemy defensive preparations and direct actions to obstruct and frustrate them. They set priorities for ISR operations. They plan to penetrate enemy security areas, overcome obstacles, avoid enemy strengths, and destroy the coherence of the defense. Success requires an active, responsive intelligence effort oriented on critical units and areas.

Terrain and Weather

Commanders select avenues of approach that orient on **key terrain** and provide maneuver opportunities for attackers. Good avenues of approach permit rapid advance, provide cover and concealment, allow good communications, and are hard to block with obstacles. Commanders exploit weather conditions that affect mobility, concealment, and air support. They need tactical weather forecasts that focus on how weather might affect the operation.

Terrain designated for the decisive operation should allow for rapid movement into the enemy rear. Commanders typically identify and avoid terrain that will hinder a rapid advance; however, an initial maneuver over **difficult terrain** may surprise defenders. Commanders personally reconnoiter the terrain whenever possible, particularly the terrain where they will conduct the decisive attack.

Attackers pay particular attention to obstacles. Commanders plan to negotiate or avoid **urban areas**, rivers, extreme slopes, thick forests, or soft ground. Such terrain, when it parallels **axes of advance**, can protect attackers' flanks. Light forces can use such areas as avenues of approach, or they can defend from them, freeing heavier forces for maneuver. To deny key terrain to the enemy, commanders seize it or control it by fire. Most offensive operations are force-oriented; however, attacks can focus on decisive terrain.

Weather and visibility conditions affect offensive operations. Concealment and protection from air attacks that weather or **light conditions** offer is important, especially for air assault and airborne operations. Ground conditions affect the number of avenues available and movement speed. **Inclement weather** also increases heavy force maintenance and CSS requirements.

Troops and Support Available

Commanders consider a unit's readiness and its leaders' experience when assigning missions. They take into account their force's mobility, protection, and firepower relative to enemy capabilities.

Attackers carefully integrate CSS operations into plans. Effective CSS is especially important during high-tempo operations. Habitually associating combat units with the CSS units that support them facilitates it. When plans call for attacking

units to pass through defending units, defending units assist CSS operators in conducting sustaining operations.

Time Available

Commanders consider the risk involved when deciding how much time to allocate to planning and preparing an offensive operation. The more time attackers take to plan and prepare, the more time defenders have to improve their defenses. Attackers reduce the time available to the enemy by operating at a high tempo, achieving surprise, and avoiding detection. Defenders gain time by delaying and disrupting attacks. In all cases, commanders give as much time as possible to their subordinates for planning.

Civil Considerations

Civil considerations are present throughout offensive operations. Commanders focus their staffs on considerations that may affect mission accomplishment. These factors include care and support for civilians within the AO and the possible effect of refugees on operations and movements. Other considerations include enemy locations with respect to civil populations, political and cultural boundaries, and language requirements. Civil considerations may preclude the attack of some targets, such as infrastructure and historically significant areas. They may also limit the use of land mines.

Preparing for Offensive Operations

Preparation postures the force to begin offensive operations. It includes assembling and positioning necessary resources. At the operational level, commanders arrange forces and resources to allow **dispersion**, **responsiveness**, **protection**, and sustainment, while retaining the ability to mass effects quickly. Commanders assign units a position and time to begin or support the attack. Selected friendly forces start conducting shaping and sustaining operations to develop opportunities for the entire force. To preserve surprise, attacking forces avoid and mask actions that could alert the enemy.

Preparation includes **reconnaissance operations** conducted concurrently with planning. Reconnaissance collects information that is processed into intelligence and incorporated into plans. Intelligence tasks for offensive operations include identifying and locating enemy reserves, locating and tracking enemy fire support systems, and gathering information about enemy intelligence, air, and air defense capabilities. Conducting aggressive reconnaissance and surveillance, integrating joint collection assets, and exploiting the capabilities of information systems allow commanders to assess enemy capabilities and anticipate his reactions. Rehearsals help subordinates fully understand the commander’s intent and how their actions relate to those of other friendly forces and contribute to the overall operation.

Sustaining operations create conditions for executing an attack suddenly, violently, and efficiently. More important, they help preserve freedom of action as one operation or phase ends and another begins. At the operational level, sustainment is a key consideration in linking battles within major operations. CSS forces prepare by positioning supplies and units to support the operation. Movement control, terrain management, and engineer–conducted **mobility operations** contribute to efficient movements. Engineers also conduct **countermobility operations** to protect flanks. As in all operations, air defense forces protect the force from air and missile attack.

Executing Offensive Operations

Offensive operations require rapid shifts in the focus of combat power to take advantage of opportunities. Sustaining a tempo the enemy cannot match is vital to success. Commanders vary the tempo and methods of attack, while maintaining momentum. Units press the fight. A commander's ability to continually anticipate and visualize both enemy and friendly situations is essential. Making timely decisions is likewise important.

Commanders increase the tempo of an operation through reconnaissance and by providing the proper field artillery and other combat support, including air support. They maintain a high tempo by passing forces forward and minimizing the time friendly forces spend under fire. Attacks succeed only if they achieve their objective before the enemy recovers his balance, identifies the threat, and masses combat power against it. Attackers must keep the enemy off balance as long as possible and maintain the momentum of the attack. Successful attacks maintain a tempo and degree of **lethality** that the enemy cannot match.

ISR and IM provide commanders with enough relevant information to direct their attack. Commanders attack once they have sufficient information, even if it is not comprehensive. They can seize the initiative by attacking, even without a detailed operational picture or COP.

The **violence** and intensity of the **assault** unhinges the coherence of the enemy's defense. Precision fires and IO allow attackers to strip away enemy security forces, cripple enemy C2 and CSS, and mislead defenders as to the true objective of the attack. The combined effects of these and other actions hinder the enemy's ability to make decisions. As attacking forces assault the objective, fires shift, fixing the enemy in depth and denying him the use of reserves. Whether seeking to destroy an enemy force or to seize terrain, the attacking force does not slow until it achieves success. A high tempo contributes to protection and enhances security.

Commanders integrate fires with maneuver throughout offensive operations. Accomplishing this requires detailed planning and coordination between assaulting and supporting forces, precise execution, and careful control of fire support. Dismounted assault forces move as closely behind their fires as possible. Armored forces attack under overhead field artillery fire. Air assault and airborne forces land directly on or as near to objectives as possible, once defenders and supporting field

and air defense artillery have been suppressed or destroyed. As attackers near the enemy force, they overcome resistance with violent, massed firepower and rapid movement. Speed during this phase is essential to reduce casualties and avoid becoming stalled. Air defense and joint air assets destroy enemy air threats. Attack aviation strikes against uncommitted forces and reserves to isolate current engagements, shape future battles, and deny the enemy options.

? ***Answer the questions***

1. What phases of offensive ops do you know?
2. What are the planning considerations for offensive ops?
3. How do commanders arrange preparation for offensive ops?
4. When are reconnaissance operations conducted?
5. Why do you think dismounted assault forces move as closely behind friendly fires as possible?

AA ***Read, decipher and translate abbreviations***

AO; CSS; C2; JTF; ISR; IM; COP; IO; HA

Translate into Ukrainian

Tracking enemy fire support systems; mobility operation; dismounted assault forces; stationary force; staff estimate; warning order; key terrain; urban area; force-oriented; ground condition; dispersion; protection; lethality; violence**;** to tailor a concept of operations to the situation; to recover one's balance; to make effective decisions; to look for gaps or weaknesses in enemy defenses; to strive for continuous attacks; to conceive simple plan; to prepare estimates; to unfold the operation; to issue warning order; to assign subordinates tasks; to obstruct; to overcome obstacles; to hinder a rapid advance; to allocate time to planning and preparing; to arrange forces; to track enemy fire support systems; to press the fight; to keep the enemy off balance; to cripple enemy command and control; to hinder the enemy's ability to make decisions; to shift fire; to land directly on objectives; to reduce casualties; to destroy enemy air threats

Translate into English

Дії інженерних військ зі зниження рухомості військ; прицільний вогонь; проходження переднього краю; система управління бойовими діями; наочне уявлення; задача поставлена з урахуванням сил та засобів; важкопрохідна місцевість; напрямок наступу; час доби; несприятливі погодні умови; оперативність; розвідувальна операція; удар; відрізати війська охорони

противника; позбавляти противника можливості застосувати резерви; поєднувати вогонь та маневр; передбачати результати поточних та запланованих операцій; керувати бойовими діями; надавати оцінку; на підставі; забезпечувати поточні оцінки; передбачити в майбутньому; уникати обмежувальних заходів з контролю; робити марним; забезпечувати укриття та маскування; подолати занадто круті схили; досягати раптовості *(удару)*; визначати місцезнаходження резервів противника; забезпечувати; зосереджувати сили та засоби; порушувати цілісність оборони противника; вводити в оману противника, що обороняється; атакувати об'єкт; забезпечувати безпеку; подолати опір; призупиняти наступ; блокувати миттєвий вступ в бій



Відстеження систем вогневої підтримки противника; counter mobility operations; інженерне забезпечення мобільності військ; precision fire; війська, що наступають у пішому порядку; passage of forward line; угруповання стаціонарного базування; battlefield operating system; штабна оцінка; visualization; попереднє розпорядження; force-oriented objective; важлива в тактичному відношенні місцевість; difficult terrain; зона населених пунктів; axes of advance; у складі з'єднання; light conditions; стан грунту; inclement weather; розосередженість; responsiveness; охорона; reconnaissance operation; уражаюча дія; assault; стрімкість (*удару, атаки)*; to strip away enemy security forces; розробляти задум бою відповідно до обстановки; to deny enemy the use of reserves; відновлювати рівновагу; to integrate fires with maneuver; приймати дієві рішення; to anticipate the outcomes of current and planned operations; вишукувати ділянки прориву та слабкі місця в обороні противника; to direct the operations; прагнути до проведення тривалого наступу; to assess the planning; розробляти простий план; in terms of; підготувати розрахунки; to maintain current estimates; розгортати операцію; to envision for the future; видавати попереднє розпорядження; as appropriate; ставити підлеглим задачі; to avoid restrictive control measures; перешкоджати; to frustrate; подолати перешкоди; to provide cover and concealment; перешкоджати швидкому пересуванню; to negotiate extreme slopes; виділяти час для планування та підготовки; to achieve surprise; розташовувати сили; to locate enemy reserves; супроводжувати системи вогневої підтримки противника; to sustain a tempo; розвивати наступ напругу бою; to mass combat power; не дозволяти противнику привести в порядок свої війська; to unhinge the coherence of the enemy's defense; порушувати управління; to mislead defenders; ускладнювати противнику прийняття рішення; to assault the objective; переносити вогонь; to enhance security; висаджувати десант безпосередньо на об'єкт; to overcome resistance; зменшувати втрати; to stall an attack; знищувати повітряні цілі противника; to isolate current engagements



Build up your vocabulary

objective vs target[60]

1. objective – задача; об'єкт *(наступу)*; рубіж; ціль
The clearly defined, decisive, and attainable goal toward which every operation is directed.
The specific target of the action taken (for example, a definite terrain feature, the seizure or holding of which is essential to the commander's plan, or, an enemy force or capability without regard to terrain features).

2. objective area(OA) – район цілі; район десантування
A defined geographical area within which is located an objective to be captured or reached by the military forces. This area is defined by competent authority for purposes of command and control.

3. target – об'єкт; ціль; задача; завдання; мішень
An entity or object considered for possible engagement or other action.
In intelligence usage, a country, area, installation, agency, or person against which intelligence operations are directed.
An area designated and numbered for futurefiring.
In gunfire support usage, an impact burst that hits the target.

4. targetacquisition (TA) – виявлення та засічка цілі; виявлення захоплення цілі
The detection, identification, and location of a target in sufficient detail to permit the effective employment of weapons.

5. target area of interest – район об'єктів потенційної загрози
The geographical area where high-value targets can be acquired and engaged by friendly forces. Not all target areas of interest will form part of the friendly course of action; only target areas of interest associated with high priority targets are of interest to the staff. These are identified during staff planning and wargaming. Target areas of interest differ from engagement areas in degree.

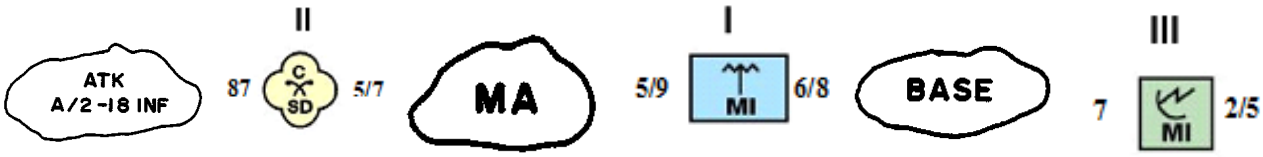
Ціль – об'єкт[61]

1. Об'єкт, машина, особа тощо, яка є ціллю для зброї або системи озброєння.
2. Географічне місце, комплекс або установка, захоплення або руйнування якої

[60]JP 1-02 DOD Dictionary of Military and Associated Terms
[61]Українсько-французько-англійський міжвидовий словник з тактики та логістики / За ред. В.В. Балабіна – Співголови ред. комітету від України: в 2-х томах. – К.: Логос, 2007.

передбачено за допомогою збройних сил.
3. У рамках розвідки, країна, зона, установка, агентство або особа, що є предметом розвідувальної операції.
4. Призначена й пронумерована зона, на яку передбачено скерувати стрільбу.
5. У артилерії і в рамках закріплення на місцевості – пряме влучення.
6. (НАТО) У сфері радіолокації – будь-який чіткий предмет, що відбиває або відсилає енергію на радіолокаційне устаткування, або предмет, за яким ведеться розшук або спостереження РЛС

Decipher the military and universal translation symbols



КП b/4 etc. ex e.g. (-)

Translate at sight

Impact of the technology[62]

Technology is changing the ways that modernized Army forces attack. Information technology allows commanders and subordinates to share a COP tailored to each echelon. Commanders throughout the attacking force use it to achieve greater situational understanding. They conduct operations based on more accurate and current information than ever before. Commanders may now lead from the front while remaining fully connected to the C2 system and the information it provides.

Situational understanding, supported by the COP, allows commanders to synchronize their forces effectively and make rapid adjustments as the situation changes. Subordinates can view the overall situation and exercise initiative to achieve the commander's intent without waiting for higher headquarters to provide direction. Situational understanding based on an accurate COP changes the nature of maneuver before and during attacks. With it, Army forces depend less on movements to contact and meeting engagements to create the conditions to attack. Modernized Army forces may avoid movements to contact altogether, developing the situation largely out of contact. Advanced surveillance and reconnaissance assets refine the picture of the enemy, while precision fires and IO destroy enemy cohesion. Reconnaissance and security elements maintain contact only as required to collect information that

[62] Field Manual No. 3. Operations. HQ. Department of Army. 14 June 2001

unmanned sensors cannot. Commanders maneuver forces into position to begin the attack before major forces make contact. Attacks unfold as simultaneous sets of blows that bewilder and shock enemy forces. Attacks become opportunistic and fluid as commanders mass the effects of combat power swiftly and decisively and exploit the results ruthlessly.

Fusing information from C2, ISR, indirect fire, and CSS systems increases tempo and the number of offensive options. Greater awareness of enemy and friendly forces means attacks need not originate from one place. Better situational understanding allows commanders to shift forces and efforts from one area to another to exploit opportunities. Nonlinear operations in noncontiguous AOs occur more frequently. Commanders project attacking forces on multiple axes throughout the AO. Lines of operations in the offense are related less by space than they are by purpose; thus, commanders bypass some enemy forces while focusing combat power at the decisive point. Exploiting opportunities that result from efficiently fusing information and determining its significance secures the initiative with attackers.

Translate by ear

Десантування тактичного повітряного десанту[63]

Десантування тактичного повітряного десанту – перекидання військ повітряним транспортом та висадка (викидання) їх у тил противника для виконання бойового завдання. Воно включає зліт вертольотів із десантом, побудову бойового порядку частини (підрозділів) армійської авіації, бойовий політ і висадку десанту в призначений район.

Бойовий політ у район десантування відбувається на малих і гранично малих висотах, як правило, однією колоною. Попереду з інтервалом 10-20 хвилин від головних сил десанту летять вертольоти з передовою групою. У голові колони головних сил десанту, як правило, летять вертольоти з механізованими підрозділами, а за ними – вертольоти з артилерійськими й іншими підрозділами.

Для завершення придушення противника в смузі прольоту, особливо його засобів протиповітряної оборони, бойові, а іноді й транспортно-бойові вертольоти прикриття, проходячи перед і на флангах колони з десантом, ведуть вогонь з бортового озброєння, а підрозділи десанту – зі стрілецької зброї.

З підходом вертольотів передової групи до площадки приземлення противник, який знаходиться на ній, знищується або придушується вогнем із бортового озброєння вертольотів і стрілецької зброї, після чого здійснюється висадка передової групи. Керує висадкою і вивантаженням з вертольота бортовий технік.

[63]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 7. Дії механізованого батальйону у тактичномуго повітряному десанті. Десантування і ведення бойових дій. – К.: Варта, 2010. – с.217– с.139

Після висадки передової групи бойові і транспортно-десантні вертольоти здійснюють підтримку бою передової групи і прикривають висадку головних сил, а також наносять удари по противнику, який підходить до району десантування. Командир передової групи повідомляє командиру десанту уточнені дані про місцевість у районі десантування, площадки приземлення і характер дій противника в районі висадки, а при можливості – у районі захоплюваного (знищуваного) рубежу (об'єкта).

Передова група, висадившись з вертольотів, розгортається в бойовий порядок, завершує знищення противника на площадках (площадці) приземлення й у прилягаючих до них районах, оволодіває призначеним рубежем, закріплюється на ньому та забезпечує висадку головних сил десанту.

Після висадки підрозділи десанту відразу можуть приступати до виконання бойового завдання або після приведення в готовність до бою: збору особового складу в зазначених пунктах збору, приведення озброєння і військової техніки в готовність до бойового застосування, встановлення зв'язку в підрозділах і з командиром, який застосовує десант. Після чого підрозділи приймають бойовий порядок для ведення бою, займають вихідне положення для дій і за командою (сигналом) приступають до виконання бойового завдання.

Paraphrase the text in English. Implement the ATO experience. Memorize the following terms and phrases

Ведення бойових дій в населених пунктах[64]

Основні принципи бою в населеному пункті мало чим відрізняються від загальних принципів бою. Головна різниця − короткі відстані на яких відбувається бій, велика кількість непростріляваних просторів, величезна кількість різноманітного укриття, а також зручність обстрілу всього, що знаходиться на вулицях.

Біля 90% цілей знаходиться на відстані не більше як 50 метрів, і лише 5% на відстані перевищуючих 100 метрів. Зазвичай середня дальність до цілей приблизно 35 метрів.

При боях на короткі дистанції з'являється фактор не раптовості смерті від кульового поранення. Навіть смертельно поранений солдат може деякий час вести бій. Наприклад, навіть при враженні в серце людина може прожити 8–10 секунд. Повноцінну миттєву нейтралізацію дає лише постріл в голову. В цьому випадку, крім поранення противник отримає ще й нокаут, з якого вже вийти не зможе. Але голова − все ж таки замала ціль навіть для ближнього бою. Тому рекомендується спочатку все ж вразити противника в верхню частину тіла, а потім, по можливості, поцілити в голову.

В бою на короткі дистанції зростає ефективність стрільби довгими

[64] Ibid [36] С.115-118

чергами. Розліт куль при автоматичній стрільбі компенсується короткими відстанями до цілі. Загальна маса куль просто не встигає вилетіти за габарити цілі. На довгих дистанціях, на відміну від коротких вже четверта куля з черги гарантовано пролітає повз ціль. На коротких дистанціях треба стріляти навскидку, тобто, цілячись, але не через прицільний пристрій, а поверх нього. До стрільби від стегна примушує короткий час контакту, коли важливо хто вистрелить першим. При цьому треба ніби прицілюватись дулом зброї в противника. Оскільки при автоматичній стрільбі зброя смикається вправо вгору, то цілитись доцільно в нижній лівий (від стрільця) кут тулуба людини, при цьому вірогідність попадання при стрільбі чергами зростає. З 25 метрів і більше треба вести прицільну стрільбу, вогонь навскидку має сенс на відстані з 12 до 25 метрів і лише на зовсім коротких відстанях − до 5 метрів треба вести вогонь від стегна. Метод частих одиночних пострілів ефективний для стрільби по противнику, що знаходиться в сусідній будівлі, на вулиці. В середині приміщення ефективніший автоматичний вогонь. Проте, якщо весь підрозділ домовиться стріляти одиночними, то це може послужити допоміжним фактором відрізняти своїх від чужих.

В умовах боїв в місті зростає захисна функція бронежилета. В місті стрілець знаходиться зазвичай у вертикальному положенні, пересувається на невеликі відстані. Це дозволяє з більшим комфортом носити бронежилет та навіть одягати під нього прокладку у вигляді ватника з відірваними рукавами, або щось подібне, що пом'якшує ударну силу кулі.

При бойових діях в місті проявляється так зване лівостороннє правило. Суть його в тому, що правшам, яких переважно більше, зручніше повертатися зі зброєю в руках ліворуч і незручно праворуч. Тому, при рівних умовах, бій треба закручувати за годинниковою стрілкою, наліво від себе.

Якщо військовослужбовець стріляє з вікна будинку, то йому зручніше знаходитись в правому (від того, хто атакує) нижньому куті вікна. В цій позиції той, хто обороняється максимально захищений стіною будинку. Тому, хто атакує рекомендується прострілювати саме цей кут, як місце найвірогіднішого знаходження противника. Якщо той хто атакує буде наближатись зліва від цього вікна, то тому, хто обороняється доведеться стріляти з лівої руки, що незручно, або висовуватись з вікна. Лівостороннє правило також стверджує, що з-за перепони (каміння, дерева, машини противника, швидше за все, буде виходити в сторону своєї зброї, тобто праворуч від себе. Заздалегідь взявши упередження, тобто, прицілившись в порожнє місце по ходу можливого руху, можна знищити противника, що виходить з укриття.

combat in built-up areas	*бойові дії в населених пунктах*
dead area	*непрострілюванний простір*
fire wallop/ bringing fire to bear/ engagement/ attack/ gunfire	*обстріл*
bullet wound/ ballistic wound	*куле поранення*

gravely wounded/ wounded to death	*смертельно поранений*
headshot	*постріл в голову*
bust	*верхня частина тіла*
fire in long bursts	*стрільба довгими чергами*
dispersion	*розліт куль*
hip-fire	*стрільби від стегна*
belt buckle	*пряжка поясного ременя*
armor vest/flak jacket/bulletproof vest	*бронежилет*
cotton wadded jacket	*ватник*
to get over a shock	*вийти з нокаут; прийти до тями*
to draw a bead on/take sight	*цілитися в*
to fire over open sights	*стріляти навскидку*
to fault	*смикатись (про зброю)*
to provide an accurate fire	*вести прицільну стрільбу*
to cushion the hitting power	*пом'якшувати ударну силу*
on the right of	*направо від*
to sweep with fire	*прострілювати*
to lean out of a window	*висовуватись з вікна*
to allow for sth	*брати поправку*



Translate in writing

Атака на бойових машинах піхоти

Під час атаки на БМП (БТР) посадка в них особового складу механізованого взводу здійснюється під час вогневої підготовки атаки у вихідному положенні для наступу. БМП (БТР) за командою (сигналом) командира взводу потай підходять до своїх відділень, використовуючи складки місцевості та роблять зупинку.

Подолання загороджень перед переднім краєм оборони противника здійснюється під прикриттям вогню артилерії, бойових вертольотів, гранатометного і протитанкового взводів, а також при взаємній підтримці вогню танків, бойових машин піхоти (бронетранспортерів) і стрілецької зброї.

Танки і бойові машини піхоти, які оснащені мінними тралами, долають мінне поле противника в бойовому порядку по своїх напрямках, а ті, що не мають тралів, і бронетранспортери – встановленим порядком по пророблено му проходу.

При цьому особовий склад взводів, який атакує противника в пішому порядку, долає мінне поле слідом за танками по їхніх коліях або по пророблено му проходу. БМП (БТР) у цей час вогнем із коротких зупинок знищують вогневі засоби противника, які перешкоджають танкам і особовому складу долати загородження. Вони долають загородження за колоною взводу.

Бойові машини піхоти (бронетранспортери), подолавши загородження по

проходах, доганяють свої підрозділи, вогнем своєї зброї підтримують їх атаку, діючи позаду своїх підрозділів. Бойові машини піхоти зі стабілізованим озброєнням, вийшовши слідом за танком із проходу, розгортаються в бойову лінію і вогнем прикривають рух по проходу та розгортання в цеп особового складу взводу.

У тому випадку, коли перед механізованим взводом танки не діють, взвод атакує противника слідом за розривами снарядів своєї артилерії.

Безпечне віддалення від розривів снарядів своєї артилерії складає: для танка – 200м; для бойової машини піхоти (бронетранспортера) – 300м; для особового складу, який атакує противника в пішому порядку, – 400м.[65]



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Ведення бойових дій в населених пунктах[66]

В місті краще всього пересуватися не зовні, а в середині будівель, пробиваючи отвори для проходу між стінами. При пересуванні краще не користуватися вулицями, а іти дворами, городами або підземними комунікаціями. Вуличний бій треба вести так, щоб вулиці залишались порожніми.

Якщо ситуація вимагає пересуватись саме по вулиці, то краще робити це по обидва її боки. Відступати від цього правила можна, хіба що, вночі, коли доцільніше пересуватися в затінку будинків по одній стороні вулиці. При пересуванні по місту дотримуються загального принципу коротких перебіжок від укриття до укриття. Пересуватися слід групами по принципу приставного кроку. В першій групі автоматники, в другій кулеметники та гранатометники.

Штурмова група повинна складатися з двох частин − одна легка, що активно діє попереду, друга − вогнева підтримка позаду.

Стрільці, що йдуть по одній стороні вулиці повинні контролювати верхні поверхи протилежної сторони та нижні на своїй. Потрібно уникати перебіжок з одної сторони вулиці на другу, бо в цей момент стрілець найбільш вразлива мішень.

Подібні правила використовуються і для бронетехніки. По широким вулицям бронетехніка рухається парами, змійкою (в шаховому порядку) по протилежним сторонам вулиці. Гармати та кулемети направлені в різні сторони. Піхота прикриває бронетехніку від вогню з верхніх поверхів протилежної сторони вулиці, іде під прикриттям її броні, тобто між бронетехнікою та будинками по “своїй” стороні вулиці.

[65]Бойовий статут СВ. Частина ІІІ. (Взвод, відділення, полк).– К.: Варта, 1995.
[66] Ibid [38]

Вікна перших поверхів та підвальних приміщень небезпечні для стрільця, що йде повз них. В першому випадку стрілець може бути уражений в голову, в другому в ноги пострілами зсередини приміщення, Тому треба пригинатись проходячи повз вікна перших поверхів та переступати або перестрибувати простір вікон підвальних приміщень. Обстеження та обстріл місцевості за кутом краще всього проводити лежачи (висовування голови на рівні пліч стоячи − занадто очевидне і очікуване рішення − противник швидше за все буде цілитись саме в це місце). Через паркани та подібні перепони краще всього переповзати перекочуючись через них, не піднімаючи тулуб поверх паркану, щоб зменшити свій силует.

Зачищати будівлі зручніше зверху вниз ніж навпаки. Противник загнаний на верхній поверх відчуває свою приреченість, тому б'ється з більшим завзяттям, як загнаний в кут звір. Противник, якого витісняють з гори вниз, більш схильний відступити покинувши будівлю, для чого йому треба буде перейти через відкритий простір двору, який може прострілюватись.

Для проникнення на верхні поверхи підрозділи, що штурмують, повинні мати драбини (бажано складні). При їх відсутності можна зробити "сходинки" з автоматів. Двоє стрільців стають обличчям один до одного, один автомат кладуть на плечі, другий тримають на рівні пояса. Третій стрілець забирається по цих сходинках. Після чого нижній автомат переміщають від поясу вгору на витягнуті руки утворюючи тим самим третю сходинку. З неї вже можна влізти в вікно другого поверху. При зачистці будівель може бути доцільним прориватись одразу на верхній поверх, а вже звідти починати зачистку згори вниз. Підходити до будинку слід зі сторони сонця, воно сліпить противника та заважає вести прицільний вогонь. Зруйновані та прогорілі бетонні споруди зручніші для оборони, ніж цілі. Їм важче завдати подальші руйнування і цим вони зручні для облаштування оборонних позицій. Загрозлива зброя при боях в міст − ручні гранати. Перед закиданням гранати в вікно, по можливості треба відпустити чеку, відрахувати дві секунди ("і раз, і два") і лише після цього закинути її в приміщення. Перед вибухом, щоб зменшити дію вибухової хвилі, рот треба відкривати. Перед входом в приміщення, гранатами слід закидати і вікна розташовані над дверима щоб не дати можливості з цих вікон кидати гранати у військовослужбовця розташованого під стіною біля цих дверей. Кидаючи гранату вгору цілитись потрібно в верхній край вікна, бо в польоті граната зменшує свою швидкість, і потроху відхиляється вниз. Треба мати на увазі, можна промахнутись, граната може відскочити назад, тому повинен бути план укриття від гранати, що відскочила.

При захопленні будівлі та її зачистці бажано мати вогневу підтримку бойової групи ззовні, яка ізолювала би будинок та знищувала противника у вікнах. Ривок до будинку робить група гранатометників під прикриттям шквального вогню групи вогневої підтримки, прориваються під вікна будівл – в мертвий простір – та закидають пройми вікон та дверей. Захоплені приміщення

слід відмічати – простирадлами, яскравими шматками тканини, щоб військовослужбовці зовнішньої групи підтримки могли уявляти де свої, а де ворог.

Противник дізнається про захоплення будинку по припиненню вогню. Відразу після цього він буде намагатися здійснити вогняний наліт на втрачений ними будинок, квартал, щоб знищити як можна більше військовослужбовців, що атакують. Тому поки проводиться реорганізація, евакуація поранених, бажано імітувати продовження бою використовуючи трофейну зброю.

Перед заходом в не зачищене приміщення краще кинути туди гранату, але треба враховувати, що противник для протидії може залишити в кімнаті гранату з витягнутою чекою, помістивши її в склянку. Коли вибухає граната тих, хто атакує, склянка розбивається під дією вибухової хвилі, і, коли військовослужбовці проникають в кімнату, відбувається вибух гранати.

Короткоствольну зброю краще тримати біля стегна. Зброю, що тримають у витягнутих руках, противник може легко вихопити.

При наявності барикад в будівлях, їх краще обходити, а не розбирати, бо вони можуть бути заміновані. При крайній необхідності їх краще розстріляти з гранатомета, або розтягнути "кішками".

Також можна влаштувати міні-пастки. На прикопану в землю гранату з вже витягнутою чекою кладеться магазин від автомата. При підйомі магазина граната вибухає.

Якщо трапилось раптове, неочікуване зіткнення з противником, не можна тікати – розстріляють в спину. Треба під час руху відкрити вогонь по групі противника, пересуваючись вліво від себе (щоб максимально ускладнити противнику розворот зброї) ні в якому разі не зупиняючись, особливо не цілячись, одночасно шукаючи укриття для перезарядки зброї.

При влаштуванні оборони в населених пунктах треба враховувати – в кімнатах посилюється ефект від вибуху гранат та снарядів за рахунок замкненого простору та вторинних вражаючих елементів – уламків меблів, дзеркал, скла. Все, що може бути відкинуте вибуховою хвилею треба прибрати. Якщо є можливість – треба в підлозі видовбати лунку для відкидання гранат. Шафи наповнені піском можна використовувати як надійний захист від куль та гранат, в цих же цілях можна використовувати книжки, але книги добре горять.

На внутрішній стіні протилежній від тої де пробиті амбразури, можна закріпити матрац, що значно зменшить ризик втрат від рикошету куль та уламків, що перелетіли через амбразуру всередину приміщення. При стрільбі з вікна рекомендується вести вогонь з глибини приміщення (1,5 метра від вікна), при чому бажано з тіньової частини, за спиною повинно знаходитись щось темне – на такому фоні фігура стрільця не виділяється. Крім того не видно порохових газів та спалахів пострілу. Вікна бажано завішувати сіткою задля запобігання закидання гранат, в окремих випадках можна використовувати

товсту поліетиленову плівку. При стрільбі з гранатомета потрібно одразу залишати кімнату – клуби порохових газів та від гранати добре помітні та провокують ворога відкрити вогонь по цій кімнаті.

Обов'язково треба враховувати, якщо відстань до задньої стіни менше 5 метрів, то ударна хвиля може уразити військовослужбовця. При стрільбі в приміщеннях бажано використовувати беруші. Облаштовуючи позицію треба звертати увагу на місця, які найймовірніше займе противник, що атакує (придорожні канави, паркани), і або замінувати їх, або приготуватись вести по ним вогонь. Для мобільної оборони населених пунктів формуються групи по 4-5 чоловік – гранатометник, снайпер, кулеметник, автоматники, що підносять боєприпаси. Дії таких груп дуже ефективні так як вони мають все основне озброєння механізованої роти.

chasse step	*приставний крок*
AT rocket launcher operator	*гранатометник*
rush/sudden advance/bound	*перебіжка*
basement	*підвальне приміщення*
accurate fire	*прицільний вогонь*
massed intense fire	*шквальний вогонь*
fire support group	*група вогневої підтримки*
grappling hook	*"кішка"*
closed space	*замкнений простір*
firing slit	*амбразура*
flash of discharge	*спалах пострілу*
on both sides/along both sides	*по обидва боки*
to move by bounds	*просуватись перебіжками*
to maneuver in couples by broken file	*рухається парами змійкою*
to overstep	*переступати*
to mop up	*зачищати (будівлі)*
to feel inevitability	*відчувати приреченість*
to push smb into the corner	*загнати в кут*
to fight to death	*битися з великим завзяттям*
to climb in through a window	*влазити у вікно*
to be in order	*бути доцільним*
to unpin	*виймати чеку*
to toss/pitch a grenade	*кидати гранату*
to start back	*відскакувати назад*
to fly missions	*здійснити удар з повітря/нальот*
to gouge out the hole	*видовбувати лунку*



Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, що здійснюється під час підготовки батальйону до наступальних дій?	The battalion conducts extensive reconnaissance of the objective to support the commander's decisions of how to employ his combat power against the enemy. The commander and staff direct and supervise mission preparations to prepare the battalion for the battle. The battalion employs security forces to protect and conceal attack. Preparation time is also used to conduct precombat checks and inspections, rehearsals at all levels, and CSS activities.
Скажіть, будь ласка, з яких етапів складається проведення наступальних дій?	Execution generally consists of the following five sequential events: movement to the line of departure; approach to the objective; actions on the objective; consolidation and reorganization; transition.
Скажіть, будь ласка,за що відповідає командир батальйону під час виходу на об'єкт?	The commander and staff plan the approach to the objective to ensure security, speed, and flexibility. They select routes, techniques, formations, and methods (air, mounted, dismounted) that best support actions on the objective. All leaders must recognize this portion of the battle as a fight, not a movement.
Скажіть, будь ласка,які завдання виконує батальйон при досягненні об'єкта або рубежу?	During an offensive operation, the battalion's objective may be terrain or force-oriented. Terrain-oriented objectives require the battalion to seize or secure a designated area. If the objective is an enemy force, an objective area may be assigned for orientation, but the battalion's effort is focused on the enemy's actual location.

Тестове завдання для самоконтролю за модуль № 2

Варіант 1

Students Name:_____ Date of Test:_____

Group №_____ Results:_____

Task 1 Write sentences with the following words

1. **offensive operations**

_____
_____
_____
_____

2. concentration

_____
_____
_____
_____

3. turning movement

_____
_____
_____
_____

4. frontal attack

_____
_____
_____
_____

5. movement to contact

_____
_____
_____
_____

_____/10 балів

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions.

1. Give the equivalent to the following terms:

1. approach march _____
2. meeting engagement _____
3. enemy information operations _____
4. feint _____
5. follow-on forces _____
6. limited-objective attack _____
7. precision fires _____
8. dismounted assault forces _____
9. attack aviation _____
10. reconstitution _____

1. to keep forces postured _____
2. to breach obstacles in stride _____
3. to facilitate flexible response _____
4. to conceal friendly intentions _____
5. to disrupt enemy defensive preparations _____

2. Give the equivalent to the following terms:

1. війська другого ешелону _____
2. введення в бій свіжих військ _____
3. спроба вийти з бою _____
4. швидкий перехід на територію противника _____
5. розвиток успіху _____
6. зближення з противником _____
7. прямі підступи _____
8. війська прикриття _____
9. несприятлива місцевість _____
10. втрати своїх військ _____

1. не давати змогу противнику використовувати резерви _____
2. відновляти рівновагу _____
3. уникати вирішального бою _____
4. розташовувати війська _____
5. прориватиперешкоди з ходу _____

_____/30 балів

Task3 Decipherandtranslatetheabbreviations

1. METT-TC _____
2. AO _____
3. COP _____
4. SBCT _____
5. RSTA _____

_____/5 балів

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D).

Meeting Engagement

Such encounters normally occur by chance in small unit operations, typically when two moving forces collide. They may result in brigade or larger unit operations when intelligence, surveillance, and reconnaissance (ISR) operations have been ineffective. Meeting engagements can also occur when opposing forces are aware of the general presence but not the exact location of each other and both decide to attack immediately. On contact, commanders quickly act to gain the advantage. Speed of action and movement, coupled with both direct and indirect fires, are essential. To maintain momentum, lead elements quickly bypass or fight through light resistance. Freedom to maneuver is always advantageous; however, commanders may choose to establish a hasty defense if the enemy force is larger or the terrain offers a significant benefit.

The initiative and audacity of small unit leaders are essential for the friendly force to act faster than the enemy. Commanders balance focusing combat power rapidly with keeping other options open and maintaining pressure on the enemy. In meeting engagements, the force that gains and retains the initiative wins. Commanders seize and maintain the initiative through battle command: rapidly visualizing the situation, deciding what to do, and directing forces to destroy enemy combat power.

1. Meeting engagement is an offensive operation designed to develop the situation and gain or reestablish contact with the enemy.	
2. During meeting engagement are important to maintain the fast movement and fluent actions.	
3. Meeting engagements seek to make contact with the smallest force feasible.	
4. Meeting engagement provides for: a) freedom to maneuver;	

b) hasty defense under all circumstances; c) courage and initiative; d) interdiction of enemy force.	
5. Commander, holding maneuvers, should constantly keep contact with the enemy in the meeting engagement.	

_____/10 балів

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. Commanders execute hasty attacks when the situation calls for immediate action with available forces and minimal preparation.

_____
_____
_____
_____

2. Deliberate attack uses simultaneous operations throughout the AO, planned fires, shaping operations, and forward positioning of resources needed to sustain momentum.

_____
_____
_____
_____

3. Counterattacking forces may conduct local exploitations to take advantage of tactical opportunities, but then usually resume a defensive posture.

_____
_____
_____
_____

4. Commanders plan to attack enemy forces and systems simultaneously throughout the AO to seize the initiative, exploit success, and maintain momentum.

_____
_____
_____
_____

5. Some offensive operations, such as deliberate attacks, require greater control and coordination.

_____
_____
_____
_____

Translate the following sentences into English

1. Командир обирає шляхи підходу, беручи до уваги важливу в тактичному відношенні місцевість та забезпечуючи можливість для здійснення маневру військам, що наступають.

_____
_____
_____
_____

2. Фактори оцінки можливого ураження цивільного населення передбачають забезпечення безпеки та підтримки цивільного населення в районі дій та можливий вплив біженців на проведення операцій та здійснення пересування.

_____
_____
_____
_____

3. На оперативному рівні командири розгортають свої війська, сили та засоби таким чином, щоб забезпечити розосередженість, гнучкість та здатність до ведення тривалих бойових дій, зберігаючи можливість швидкого зосередження.

_____
_____
_____
_____

4. Переслідування – це тип наступальної операції, призначений для захоплення або відсічі сил противника, що тікають,із метою його знищення.

_____
_____
_____
_____

5. Під час розвитку успіху командири проводять одночасні наступи по всьому району бойових дій із метою перешкоджання діям противника.

_____
_____
_____
_____

_____/45 балів

Глава 3
Оборона

Військово-професійна тематика

- Основні принципи організації оборони
- Види оборонних операцій. Відступ
- Бойовий порядок в обороні
- Ведення оборонних операцій

Теоретичний аспект

- Розшифрування тактичних умовних знаків і позначень країн-членів НАТО
- Проведення брифінгів

Навички і уміння

- Удосконалення навичок усного перекладу (з аркуша, послідовного, абзацово-фразового, двостороннього) на рівні абзацу
- Удосконалення навичок письмового перекладу
- Удосконалення навичок здійснення обробки, аналізу та реферування інформаційних матеріалів
- Удосконалення навичок користування технічними засобами, довідниковою та військово-спеціальною літературою
- Удосконалення навичок усного мовлення в межах запропонованої тематики
- Удосконалення навичок застосування перекладацького скоропису
- Удосконалення навичок самостійної роботи над збагаченням лексико-фразеологічних ресурсів власного мовлення
- Розвиток навичок розшифрування тактичних умовних знаків та позначень країн-членів НАТО

Лінгвістичне забезпечення

- Підготовка та переклад інформаційного інструктажу на тему: “Службові обов’язки офіцерів штабу”

Lesson 12
Fundamentals of Defensive Layout



Active terms and expressions

stability and support operation	операція з підтримання стабільності та надання підтримки
defensive operations	оборонні операції
force projection	перекидання військ та бойової техніки; розширення військової присутності
initial-entry force	війська першого ешелону
air-delivered fires	вогнева підтримка з повітря
mobile forces	мобільні/рухомі сили
preparation	*(вогнева)* підготовка
overwhelming combat power	переважаюча бойова міць
lodgment	висадка десанту
transition to the offensive	перехід до наступу
mobile defense	мобільна оборона
defender	сторона, що обороняється
mechanized/motorized rifle company	мотопіхотна рота
penetration in depth	прориву глибину
perimeter defense	кругова оборона
perimeter	передній край кругової оборони
surrounding area	прилеглий район
linkup	з’єднання наземних військ із десантом
extraction	викидання; евакуація десанту *(гелікоптером)*
breakout	вихід з оточення; завершення прориву та розвиток успіху
attacking/advanced echelon	перший ешелон
follow-on/support *(in defense)*	другий ешелон
lateral	по фронту; уздовж фронту
battle/combat formation; order of battle	бойовий порядок
two-up and one back formation	бойовий порядок із двома підрозділами в першому ешелоні та одним у другому*(бойовий порядок мотопіхотної роти)*
nonlinear defensive operations	нелінійні оборонні операції
contiguous defenses	суміжні системи оборони
fluidity	швидкоплинність

*****

to deprive the enemy of the initiative	позбавляти противника ініціативи
to resist and contain the enemy	чинити опір та стримувати противника
to force the enemy to culminate	змушувати противника вводити в бій усі сили
to inhibit enemy reconnaissance operations	перешкоджати розвідувальним операціям противника
to canalize attacking forces into engagement areas	примушувати війська, що наступають, рухатися в райони вогневого ураження
to economize forces	економити сили та засоби
to achieve a decision	досягати вирішальної перемоги
to seek out enemy forces	здійснювати пошук військ противника
to erode enemy resources	послабляти війська противника
to deflect an attack	відбивати наступ
to resume offensive	поновлювати наступ
to defend the lodgment	підтримувати висадку десанту
to disrupt enemy attack	зривати наступ противника
to consolidate gains	зміцнювати успіх
to preoccupy the enemy	привертати увагу противника
to defeat enemy attacks	зривати наступи противника
to canalize attacking forces	обмежувати пересування військ, що наступають
to the extent of/provided that	у тому випадку, якщо
to be oriented in all directions	бути направленим на всі напрямки
to fix the enemy	сковувати противника
to break throughthe company strong point	проривати ротний опорний пункт
to organize the strong point	обладнувати опорний пункт
to lose physical contact with friendly units	втратити контакт із підрозділами своїх військ
to canalize attackers into engagement areas	змушувати війська, що наступають, рухатись у райони, підготовлені для ефективного вогневого ураження противника

Prepare translation of the main text

Fundamentals of Defensive Layout[67]

(US Views)

Army forces defend until they gain sufficient strength to attack. Defensive operations defeat an enemy attack, buy time, economize forces, or develop conditions

[67] Field Manual No. 3. Operations. HQ. Department of Army. 14 June 2001

favorable for offensive operations. Alone, defensive operations normally cannot achieve a decision. Their purpose is to create conditions for a counteroffensive that allows Army forces to regain the initiative. Although offensive operations are usually required to achieve decisive results, it is often necessary, even advisable at times, to defend. Commanders defend to buy time, hold terrain, facilitate other operations, preoccupy the enemy, or erode enemy resources.

Purposes of Defensive Operations

The purpose of defensive operations is to defeat enemy attacks. Defending forces await the attacker's blow and defeat the attack by successfully deflecting it. Waiting for the attack is not a passive activity. Army commanders seek out enemy forces to strike and weaken them before close combat begins.

Operationally, defensive operations buy time, economize forces, and develop conditions favorable for resuming offensive operations. Therefore, major operations and campaigns combine defensive operations with offensive operations. Operational-level defensive operations normally include offensive, stability, and support operations.

During force projection, defensive operations by in-theater or early arriving forces can maintain the operational initiative for joint or multinational forces. If conditions do not support offensive operations, initial-entry forces defend the lodgment while the joint force commander builds combat power. Initial-entry forces should include sufficient combat power to deter, attack, or defend successfully.

Characteristics of Defensive Operations

Successful defenses are aggressive; they use direct, indirect, and air-delivered fires; **information operations** (IO); and ground maneuver to strike the enemy. They maximize firepower, protection, and maneuver to defeat enemy forces. Static and mobile elements combine to deprive the enemy of the initiative. The defender resists and contains the enemy. Defending commanders seek every opportunity to transition to the offensive.

While the fundamentals of the defense continue to apply to a modernized force, advanced technology systems modify the way commanders conduct defensive operations. Greater understanding of friendly and enemy situations and the fusion of command and control (C2); intelligence, surveillance, and reconnaissance (ISR); long-range precision fires; and combat service support (CSS) technologies make the mobile defense even more lethal and effective. Whenever practical, commanders of modernized forces use the mobile defense because it takes maximum advantage of Army force strengths.

An effective defense engages the enemy with static and mobile forces. It combines the elements of combat power to erode enemy strength and create conditions for a counterattack. Defenders seek to increase their freedom to maneuver

while denying it to the attacker. The enemy falters as losses increase and the initiative shifts to the defender, allowing counterattacks. Counterattack opportunities rarely last long; defenders strike swiftly to force the enemy to culminate. Preparation, security, disruption, massing effects, and flexibility all characterize successful defensive operations.

Preparation

The defense has inherent strengths. The defender arrives in the area of operations (AO) before the attacker and uses the available time to prepare. Defenders study the ground and select positions that allow massing fires on likely approaches. They combine natural and manmade obstacles to canalize attacking forces into engagement areas. Defending forces coordinate and rehearse actions on the ground, gaining intimate familiarity with the terrain. They place security and reconnaissance forces throughout the AO. These preparations multiply the effectiveness of the defense. Preparation ends only when defenders retrograde or begin to fight. Until then, preparations are continuous. Preparations in depth continue, even as the close fight begins.

Security

Commanders secure their forces principally through security operations, force protection, and IO. Security operations help deceive the enemy as to friendly locations, strengths, and weaknesses. They also inhibit or defeat enemy reconnaissance operations. These measures provide early warning and disrupt enemy attacks early and continuously. Force protection efforts preserve combat power. Offensive IO inaccurately portray friendly forces and mislead enemy commanders through military deception, operations security, and electronic warfare. These measures contribute to the defender’s security.

Disruption

Defenders disrupt attackers’ tempo and synchronization with actions designed to prevent them from massing combat power. Disruptive actions attempt to unhinge the enemy’s preparations and, ultimately, his attacks. Methods include defeating or misdirecting enemy reconnaissance forces, breaking up his formations, isolating his units, and attacking or disrupting his systems. Defenders never allow attackers to fully prepare. They use spoiling attacks before enemies can focus combat power, and counterattack before they can consolidate any gains. Defenders target offensive IO against enemy C2 systems and constantly disrupt enemy forces in depth.

Massing Effects

Defenders seek to mass the effects of overwhelming combat power where they choose and shift it to support the decisive operation. To obtain an advantage at

decisive points, defenders economize and accept risk in some areas; retain and, when necessary, reconstitute a reserve; and maneuver to gain local superiority at the point of decision. Defenders may surrender some ground to gain time to concentrate forces.

Commanders accept risk in some areas to mass effects elsewhere. Obstacles, security forces, and fires can assist in reducing risk. Since concentrating forces increases the threat of large losses from weapons of mass destruction (WMD), commanders use deception and concealment to hide force concentrations. They also protect their forces with air and missile defenses.

Flexibility

Defensive operations require flexible plans. Planning focuses on preparations in depth, use of reserves, and the ability to shift the main effort. Commanders add flexibility by designating supplementary positions, designing counterattack plans, and preparing to counterattack.

? ***Answer the questions***

1. What are the purposes of defensive ops?
2. What does preparation of the defense mean?
3. What measures contribute to defender's security?
4. When do Army forces use defense?
5. How do commanders modify the fundamentals of the defense?

AA ***Read, decipher and translate abbreviations***

ISR; CSS; C2; CS; WMD; IO; AO

Translate into Ukrainian

Stability and support operation; force projection; air-delivered fires; preparation; lodgment; mobile defense; mechanized rifle company; advanced echelon; in favour of; perimeter defense; surrounding area; order of battle; extraction; attacking echelon; lateral; two-up and one back formation; defender; perimeter defense; contiguous defenses; breakout; initial-entry force; to deprive the enemy of the initiative; to force the enemy to culminate; to canalize attacking forces into engagement areas; to achieve a decision; to erode enemy resources; to resume offensive; to disrupt enemy attack; to preoccupy the enemy; to canalize attacking forces; to be oriented in all directions; to break through the company strong point; to lose physical contact with friendly units; to place a premium on sth; to exercise judgement in clearing fires; to organize the strong point; to require robust communications; to defeat enemy attacks; to fix the enemy



Translate into English

Оборонні операції; війська першого ешелону; мобільні сили; переважаюча бойова міць; перехід до наступу; сторона, що обороняється; співвідношення; прориву глибину; передній край кругової оборони; з'єднання наземних військ із десантом; вихід з оточення; завершення прориву та розвиток успіху; другий ешелон; бойовий порядок; нелінійні оборонні операції; швидкоплинність; чинити опір та стримувати противника; перешкоджати розвідувальним операціям противника; економити сили та засоби; здійснювати пошук військ противника; відбивати наступ; підтримувати висадку десанту; зміцнювати успіх; зривати наступи противника; у тому випадку, якщо; сковувати противника; обладнувати опорний пункт; змушувати війська, що наступають, рухатись у райони, підготовлені для ефективного вогневого ураження противника; потребувати надійного зв'язку



Translate quickly

Операція з підтримання стабільності та надання підтримки; defensive operations; перекидання військ та бойової техніки; initial-entry force; вогнева підтримка з повітря; mobile forces; *(вогнева)* підготовка; overwhelming combat power; висадка десанту; transition to the offensive; мобільна оборона; defender; мотопіхотна рота; ratio; на користь *(когось, чогось)*; penetration in depth; кругова оборона; perimeter; прилеглий район; linkup; викидання; breakout; перший ешелон; follow-on; по фронту; battle; бойовий порядок із двома підрозділами в першому ешелоні та одним у другому *(бойовий порядок мотопіхотної роти)*; nonlinear defensive operations; суміжні системи оборони; fluidity; позбавляти противника ініціативи; to resist and contain the enemy; змушувати противника вводити в бій усі сили; to inhibit enemy reconnaissance operations; примушувати війська, що наступають, рухатися в райони вогневого ураження; to economize forces; досягати вирішальної перемоги; to seek out enemy forces; послабляти війська противника; to deflect an attack; поновлювати наступ; to defend the lodgment; зривати наступ противника; to consolidate gains; привертати увагу противника



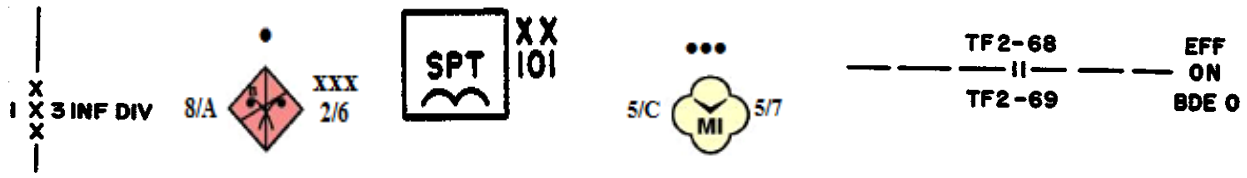
Build up your vocabulary

1. Find verbs in the text to go along with the words **offensive, initiative**.
2. Find synonyms to the following expressions:

broken terrain –
unobstructed terrain –
to contain the enemy –

to break up formations –

Decipher the military and universal translation symbols



I b/w # % +

Translate at sight

Основи оборони мотопіхотної (танкової) роти

Оборона – це вимушений вид бою, що має зірвати або відбити наступ противника, утримати свої позиції, заощадити сили й засоби та створити сприятливі умови для переходу в наступ.

Необхідність оборони обумовлюється її обов'язковою організацією в передбаченні наступу переважаючих сил противника. При цьому той, хто обороняються, має ряд переваг. У польовому статуті армії США зазначено, що успіх в обороні може бути досягнутий у тому випадку, якщо перевага противника буде виражатися співвідношенням не більше ніж 3:1.

За підтримкою тактичної авіації й польової артилерії та при сприятливих умовах місцевості можна вести оборонний бій протягом короткого періоду часу при співвідношенні сил порядку 6:1 на користь противника.

Мета оборони полягає в тому, щоб зосередити достатньо сил і засобів та створити відповідний бар'єр, здатний розгромити масований тиск броньованих машин противника.

Мотопіхотна рота армій США вважається основним бойовим підрозділом, що може вести оборонний бій у складі батальйону та самостійно. Головне її завдання – завдати поразки противнику вогнем до підходу до переднього краю та не допустити прориву в глибину.

Translate by ear

Perimeter Defense[68]

The commander can employ the perimeter defense as an option when

[68]Field Manual No.3-21-31. The Stryker Brigade Combat Team. HQ. Department of Army. 13 March 2003

conducting an area or mobile defense. A perimeter defense is a defense oriented in all directions. The Stryker brigade combat team (SBCT) uses it for self-protection. The SBCT establishes a perimeter defense when it must hold critical terrain in areas where the defense is not tied in with adjacent units. The SBCT may also form a perimeter when it has been bypassed and isolated by the enemy and must defend in place.

While in a perimeter defense, the SBCT should consider:

- providing as much depth as the diameter of the perimeter allows through the location of security elements and reserve;
- planning obstacles to fix or block the enemy so he can be engaged effectively.
- maintaining an antiarmor heavy reserve;
- controlling surrounding areas to a range beyond of enemy mortars and rockets and direct fire weapons;
- providing mutual support between defending forces to allow integration of observation, surveillance, prearranged indirect fires, and sensors;
- positioning of reserves to permit reaction to any threat;
- use of natural defensive characteristic of the defense.

The SBCT retains terrain that is key to facilitating future operations such as linkup, extraction, or breakout. The commander employs a security force outside the perimeter for early warning. If the SBCT forms the perimeter because of isolation, then combat, CS, and CSS elements from other units come under the tactical command of the senior combat commander in the perimeter. The commander assigns missions to these elements based on support capabilities.



Paraphrase the text in English. Implementthe ATO experience. Memorize the following terms and phrases

Бойовий порядок взводу[69]

Бойовий порядок взводу потрібно заздалегідь тримати в готовності до кругової оборони, наприклад, у формі “трьохпроменевої зірки” розміром 300х300 м, промені якої розміщуються на 60, 180, 360 градусів по відношенню до основного напрямку опорного пункту взводу.

У проміжках між опорними пунктами взводів може бути до 300 м, кожен промінь зірки – позиція відділення, що складається з лінії парних окопів (ДЗОТів),підготовлених для стрільби практично на 360 градусів. Відстань між парними окопами до 30 м, фронт позицій відділення до 120 м. на вістрі променів та посередині “зірки” (опорного пункту взводу),обладнаних парними окопами для кулеметників.

На вістрі променів – позиції ручних кулеметів, всередині зірки – позиція

[69] Ibid [30]

кулемета ПКМ. Їхні позиції прикрити МВЗ та дротяними загородженнями. Посередині позиції відділення (променя зірки) розташувати позицію БМП, підготовлену для ведення вогню на 360 градусів.

Особовий склад розмістити в окопах попарно для підвищення їхньої психологічної стійкості та надання взаємодопомоги в бою.

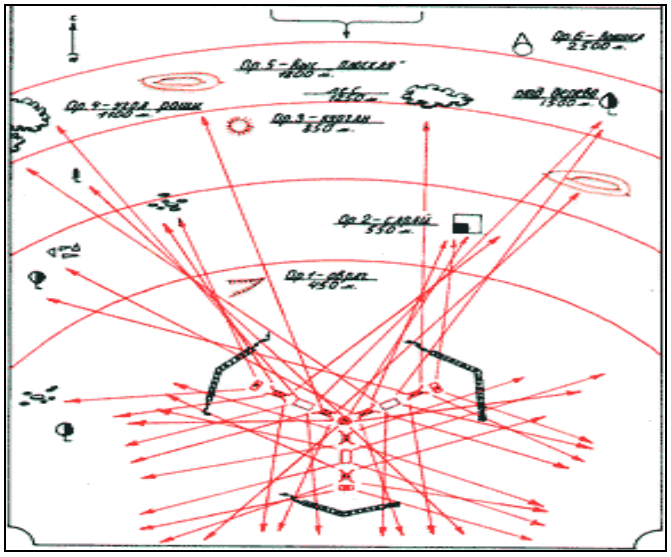


Рис. 1 – Бойовий порядок взводу під час кругової оборони

Подвійний окоп у формі півкола, обладнаний фронтальним насипним бруствером завтовшки 50 см для захисту від фронтального вогню противника (стрілок веде вогонь з правої або лівої руки, трохи у фланг, із укриття), прикритий зверху завтовшки не менше 50 см для захисту від снарядів із стріловидними убивчими елементами та гранатозбірниками для нейтралізації ручних гранат противника. Гранатозбірники необхідно рити завглибшки 20 см на всю довжину вздовж стін окопу.

Бойовий порядок роти будувати в два ешелони, утворюючи ротний вогневий мішок.

Основні напрямки опорних пунктів взводів першого ешелону розташувати зі зміщенням у 30 градусів (тобто на 30 і 300 градусів) до основного напряму опорного пункту роти.

У проміжках між опорними пунктами взводів якісно обладнати хибні опорні пункти,не забуваючи про обладнання основних.

У проміжках між опорними пунктами взводів розмістити спостерігачів-коректувальників.

Пересування в опорному пункті роти (взводу) здійснювати по прокладених маршрутах направляючими тросами для руху вночі без ліхтарів, обладнати вертикальним (горизонтальним) маскуванням для укриття від спостереження противника.

Між парними окопами відділення (взводу) корисно прокласти лінію телефонного зв'язку.

Позиції повинні дозволити ведення спостереження, щоб проглядалися можливі маршрути руху противника. За інших рівних умов виносити їх на максимальну відстань дійсної вогневої підтримки від основної оборонної позиції. Бажано встановити провідний зв'язок з позиціями бойової охорони і підготувати приховані рубежі відходу і просування. При визначенні позицій бойової охорони, якщо не забезпечити своєчасний їх відхід, слід враховувати, що вони обмежують вогонь. Під час дій вночі позиції бойової охорони повинні бути по можливості ближче до переднього краю, ніж вдень. Вночі має бути виділено на охорону більше людей, ніж удень. При цьому, слід установити сигнали: звукові (свистком), візуальні (ліхтариком),вогневі (автоматичним або одиночним вогнем).

triradial star	*трьохпроменева зірка*
earth-and-timber emplacement	*дзот*
two-soldier foxhole	*парний окоп*
strongpoint	*опорний пункт взводу*
machine gunner	*кулеметник*
mine barrage	*мінно-вибухові загородження (МВЗ)*
in couples	*попарно*
psychological resistance	*психологічна стійкість*
parapet	*бруствер*
destructive agent	*убивчий елемент*
grenade pit	*гранатозбірник*
kill zone	*вогневий мішок*
dummy strongpoint	*хибний опорний пункт*
fire controller	*спостерігач-коректувальник*
track cable	*направляючий трос*
combat outpost	*бойова охорона*
withdrawal route	*рубіж відходу*



Translate in writing

Мотопіхотна рота армії США в обороні

Мотопіхотна рота армії США в обороні, як правило, діє в складі батальйону й може оборонятися в першому або другому ешелоні (резерві).

Основне завдання роти першого ешелону полягає в тому, щоб у взаємодії з доданими та підтримуючими засобами завдати поразки противнику перед переднім краєм і не допустити прориву ротного опорного пункту. Рота, що обороняється в другому ешелоні, призначена для здійснення контратак і створення глибини оборони. Вона, як і рота першого ешелону, обладнує

опорний пункт і готує напрямок для контратак. Мотопіхотна рота готує й обороняє опорний пункт до 1500 м по фронту і до 1100 м у глибину, а мотопіхотний взвод – до 400 м по фронту і до 200 м у глибину. Бойовий порядок мотопіхотної роти будується в один або два ешелони. При двохешелонній побудові бойового порядку два взводи обороняються в першому й один – у другому ешелоні. Взводи готуються для ведення кругової оборони. Типовим вважається бойовий порядок у два ешелони. При цьому взвод другого ешелону обладнує опорний пункт у150–300м від позиції взводів першого ешелону.

Опорний пункт роти включає опорні пункти взводів, які розташовані по фронту й у глибину, і позиції вогневих засобів. Проміжки між опорними пунктами взводів можуть досягати 300 м і більше.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Дії командира для облаштування ротного опорного пункту[70]

При зайнятті ділянки місцевості для ротного опорного пункту, необхідно виконати першочергові фортифікаційні заходи першої та другої черги.

На першому етапі:

- організація роботи командирів (начальників) щодо планування, переміщення сил та засобів підрозділів до опорного пункту, його розгортання, організація охорони та оборони, управління та всебічного забезпечення;
- висування передових загонів (груп) у місця (райони) розгортання опорного пункту, проведення військової, інженерної, РХБ розвідок маршрутів висування, підступів до самого місця (району), уточнення передовим загоном місцевості;
- розгортання КСП (пунктів управління);
- проживання особового складу;
- стоянка техніки;
- розташування пункту харчування;
- розташування місця зберігання боєприпасів, ПММ та інших МТЗ;
- забезпечення зустрічі входу в базовий табір головних сил РТГр (батальйону).
- Після входу в опорний пункт головних сил організується:
- безпосередня охорона і оборона опорного пункту;
- зайняття своїх місць для роботи складу КСП;
- розміщення особового складу для проживання та відпочинку;
- розміщення техніки на стоянках та здійснення дозаправки;
- розгортання пункту харчування та його робота;

[70] Ibid [30]

- розгортання медичного пункту;
- розгортання складу боєприпасів та його робота;
- розгортання артилерійських підрозділів на вогневих позиціях.
- На другому етапі:
- організація роботи командирів (начальників) щодо планування виконання подальшого завдання в оперативному секторі, нарощення системи охорони та оборони, організація обладнання опорного пункту в інженерному відношенні, організація підвозу (добування, очищення) питної води, організація підвозу продуктів харчування, боєприпасів, ПММ та іншого МТЗ, організація управління та всебічного забезпечення виконання спланованих заходів;

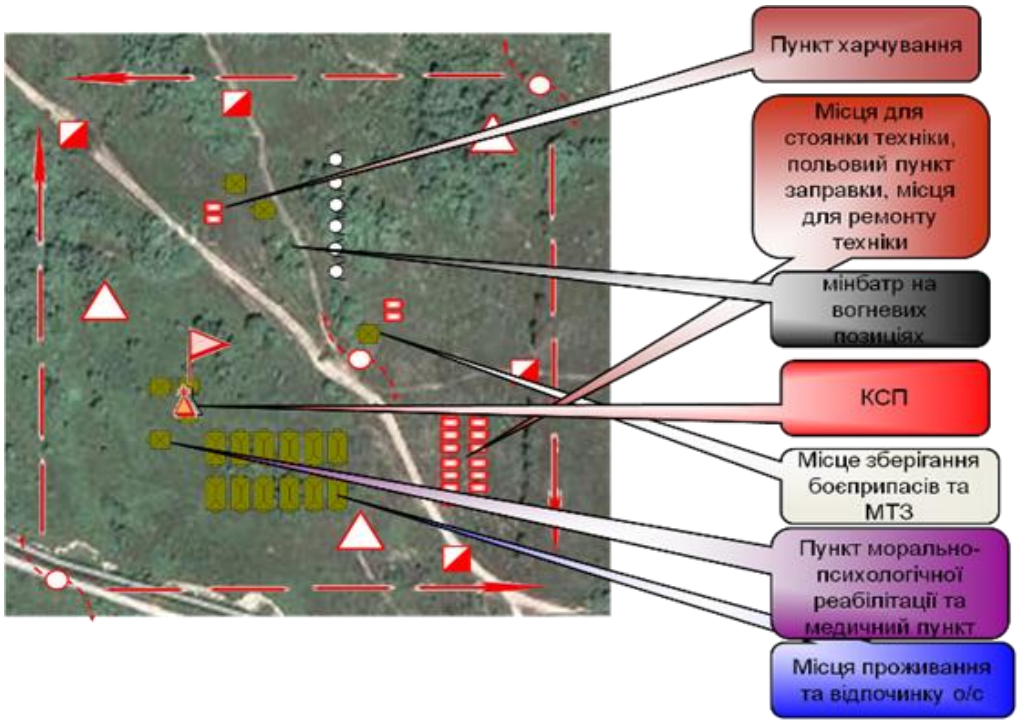


Рис. 2 – Варіант розгортання опорного пункту на першому етапі

- обладнання в інженерному відношенні елементів (об’єктів) опорного пункту:
- встановлення огорожі опорного пункту по периметру;
- встановлення сигнальних мінних полів;
- нарощення обладнання в інженерному відношенні елементів (об’єктів) опорного пункту;
- нарощення огорожі зовнішнього та внутрішнього периметрів (функціональних районів) опорного пункту;
- дообладнання постів спостереження та КПП;
- забезпечення постів спостереження та КПП освітленням по периметру;
- будівництво укриттів для особового складу з метою захисту від мінометних та артилерійських обстрілів;

- встановлення спостережних постів;
- створення системи невибухових загороджень;
- найнебезпечніші напрямки нападу противника прикриваються мінно-вибуховими загородженнями в поєднанні з невибуховими дротяними або малопомітними загородженнями, такими як: перешкода з комплекту МЗП та сигнальними мінами;
- встановлення огорожі функціональних елементів опорного пункту;
- нарощення системи пункту харчування (організація складу з продуктами, накриття цехів з обробки продуктів);
- МТЗ та обладнання складів для зберігання боєприпасів згідно з вимогами;
- створення системи електропостачання в базовому таборі;
- нарощення системи командно-спостережних пунктів;
- маскування елементів, об'єктів опорного пункту за допомогою табельних засобів;
- розгортання системи зв'язку за повною схемою (як в базовому таборі, так і для виконання завдань в секторі).

defensive layout	*організація оборони*
all-out/overall support	*всебічне забезпечення*
forward detachment	*передовий загін*
approach route	*маршрут висування*
avenue of approach	*підступ; маршрут висування до об'єкта*
command and control post	*пункт управління*
accommodation	*проживання*
meal station	*пункт харчування*
ammunition storage site	*місце зберігання/пункт боєпостачання*
support point	*місце зберігання/пункт МТЗ*
fuel storage system site	*місце зберігання ПММ*
first-aid station	*медичний пункт*
company task force	*ротна тактична група (РТГр)*
close-in security	*безпосередня охорона*
direct/close-in defense	*безпосередня оборона*
fielding	*розгортання (військ та техніки) на позиціях*
delivery	*підвезення; доставляння*
resupply	*підвезення; поповнення запасів*
checkpoint	*контрольно-пропускний пункт (КПП)*
laying a mine field	*встановлення мінних полів*
blockhouse	*укриття*
reactive obstacle	*мінно-вибухові загородження*
tanglefoot	*малопомітне загородження*

twenty-four-hour alert	*цілодобове чергування*
firing crew	*вогневий розрахунок*



Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, чи можуть командири виконувати нелінійні оборонні операції?	Commanders may conduct nonlinear defensive operations. Defenders focus on destroying enemy forces, even if it means losing physical contact with other friendly units. Successful nonlinear defenses require all friendly commanders to understand the higher commander's intent and share a current common operational picture (COP).
Скажіть, будь ласка, який із видів оборони найбільш пристосований для ведення нелінійних бойових дій?	Noncontiguous defenses are generally mobile defenses. However, some subordinate units may conduct area defenses to hold key terrain or canalize attackers into engagement areas. Even mobile defenses that begin as linear operations often evolve into nonlinear operations. Area defenses are typically more linear operations because of their orientation on terrain.
Скажіть, будь ласка, на чому сфокусовані такі дії?	Nonlinear defenses place a premium on reconnaissance and surveillance to maintain contact with the enemy, produce relevant information, and develop and maintain a COP.
Скажіть, будь ласка, що потрібно для ведення успішних дій в обороні?	All forces conducting nonlinear defenses require robust communications and sustainment capabilities. Noncombatants and the fluidity of nonlinear defensive operations require commanders to exercise judgement in clearing fires, both direct and indirect[71].

[71]Field Manual No. 3. Operations. HQ. Department of Army. 14 June 2001

Lesson 13
Types of Defensive Operations



Active terms and expressions

area defense	оборона району; територіальна оборона
retrograde operations	відступальні дії
striking force	ударна сила; ударна група
delaying actions *syn*.delays	стримуючі дії
avenues of approach	шляхи підходу
routes of approach	підступи
bulk of defending forces	головні сили, що обороняються
strong point	опорний пункт
retrograde	відступ
withdrawal	вихід із бою
retirement	відхід
security forces	війська прикриття; війська/сили охорони
main body	головні сили; угруповання головних сил
broken terrain	пересічена місцевість
close terrain	закрита місцевість
fixing force	сковувальна група
flexibility	гнучкість застосування; оперативність
interlocking series of positions	взаємопов'язана система позицій
engagement area	район ураження; район *(вогневого)* обстрілу
distribution of fires	розподілення вогню
battle position	оборонна позиція; перша смуга оборони; бойова позиція
scheme of maneuver	задум/план маневру
courses of action	план/курс дії; хід бою
terrain model	макет місцевості
critical point	переломний момент *(у ході бойових дій)*; тактично важливий пункт; орієнтир
primary/main position	основна позиція
provisional position	тимчасова позиція
alternative position	запасна позиція
fire unit/piece	вогневий засіб

defensive layout	побудова оборони; система оборони
defensive fire plan	система вогню в обороні
trench	траншея
echelon formation	бойовий порядок уступом; побудова бойового порядку в бік одного з флангів
echelon left/right formation	бойовий порядок уступом вліво (вправо)
V (vee) formation	бойовий порядок кутом назад
wedge formation	бойовий порядок кутом уперед
close contact	безпосереднє зіткнення з противником
echeloning	ешелонування
troop dispersal	розосередження військ
organization of ground	інженерне обладнання місцевості
depth of defense	глибина оборони

*****

to advance into a position	висуватися на позиції
to expose to counterattack	наражати на удар у відповідь
to draw the enemy into unfavorable positions	втягувати противника в несприятливі в тактичному відношенні райони
to move friendly forces away	відводити свої сили
to preserve forces	зберігати сили та засоби
to place the enemy in unfavorable positions	розміщувати/розгортати війська противника в несприятливих в тактичному відношенні районах
to fit the situation	відповідати бойовій обстановці
to disrupt attackers	дезорганізовувати війська, що наступають
to lure attackers into positions	обманним шляхом змушувати війська, що наступають, займати позиції/ райони
to commit the minimum force	вводити в бій мінімальну кількість сил
to control the depth and breadth of the enemy penetration	стримувати глибину та ширину вклинювання противника
to isolate the enemy	блокувати противника
to render enemy reconnaissance ineffective	позбавляти противника здатності вести ефективну розвідку
to exploit the success of the striking force	розвивати успіх ударної групи
to reposition forces	перегруповувати/передислоковувати сили та засоби

to deny key terrain	позбавляти *(противника)* можливості використовувати важливу в тактичному відношенні місцевість
to outnumber	переважати в чисельності *(противника)*
to cover gaps among defensive positions	прикривати проломи в оборонних позиціях
to release forces for a new mission	вивільняти війська для виконання нової задачі
to conceal main body preparation	приховувати підготовку основних сил
to emplace obstacles	встановлювати перешкоди
to dedicate resources	призначати сили та засоби
to move away from the enemy	віддалятися/відходити від противника
to break contact	виходити із зіткнення; відірватись від противника
to establish defenses	організовувати оборону
to maintain contact	знаходитися у зіткненні з противником
to extricate encircled or decisively engaged forces	визволяти війська, що є оточеними або знаходяться під рішучим ударом
to protect friendly unit flanks	захищати фланги підрозділів та частин своїх військ
to launch counterattack	переходити в контрнаступ
to wrest the initiative from the attacker	перехоплювати ініціативу військ, що наступають
to disengage	виходити з бою; здійснювати взаємний відвід військ
to establish defenses	організовувати оборону
to deliver a counterattack	проводити/здійснювати контратаку
to shift main effort	змінювати основне зусилля/головний удар
to destroy a penetration	ліквідовувати прорив
to expedite victory	сприяти перемозі; швидко досягати перемоги

Prepare translation of the main text

Types of Defensive Operations[72]

(US Views)

The three types of defensive operations are the mobile defense, **area defense**, and **retrograde**. All apply at both the tactical and operational levels of war. Mobile

[72] Field Manual No. 3. Operations. HQ. Department of Army. 14 June 2001

defenses orient on destroying attacking forces by permitting the enemy to advance into a position that exposes it to counterattack. Area defenses orient on retaining terrain; they draw the enemy in an interlocking series of positions and destroy it largely by fires. Retrogrades move friendly forces away from the enemy to gain time, preserve forces, place the enemy in unfavorable positions, or avoid combat under undesirable conditions. Defending commanders combine the three types to fit the situation.

All three types of defense use mobile and static elements. In mobile defenses, static positions help control the depth and breadth of the enemy penetration and retain ground from which to launch counterattacks. In area defenses, commanders closely integrate patrols, security forces and sensors, and reserve forces to cover gaps among defensive positions. They reinforce positions as necessary and counterattack as directed. In retrograde operations, some units conduct area or mobile defenses or security operations to protect other units that execute carefully controlled maneuver or movement rearward. They use static elements to fix, disrupt, turn, or block the attackers. They use mobile elements to strike and destroy the enemy.

Mobile Defense

The mobile defense is a type of defensive operation that concentrates on the destruction or defeat of the enemy through a decisive attack by a striking force, as shown in Figure 1. A mobile defense requires defenders to have greater mobility than attackers. Defenders combine offensive, defensive, and delaying actions to lure attackers into positions where they are vulnerable to counterattack. Commanders take advantage of terrain in depth, military deception, obstacles, and mines while employing fires and maneuver to wrest the initiative from the attacker.

Commanders commit the minimum force necessary to purely defensive tasks. They place maximum combat power in a striking force that counterattacks as the enemy maneuvers against friendly positions. Striking forces are considered committed throughout the operation. They have one task: plan, prepare, and execute the decisive operation – the counterattack. Defenders draw attackers into terrain that enables the striking force to counterattack from an unexpected direction. They press the counterattack with overwhelming force and violence.

In planning a counterattack, commanders consider enemy options and the likely locations of possible follow-on forces. Commanders decide where to position the striking force, what **routes** and **avenues of approach** to use, what fire support is necessary, and what interdiction or attack on follow-on forces will isolate the enemy. They combine military deception and security operations to render enemy reconnaissance ineffective.

In addition to the striking force, commanders designate a reserve, if forces are available. Reserves are uncommitted forces and may execute numerous missions. They give the commander flexibility. Reserves support fixing forces, ensuring that the defense establishes conditions for success of the counterattack. If the reserve is

available after the commander commits the striking force, it exploits the success of the striking force.

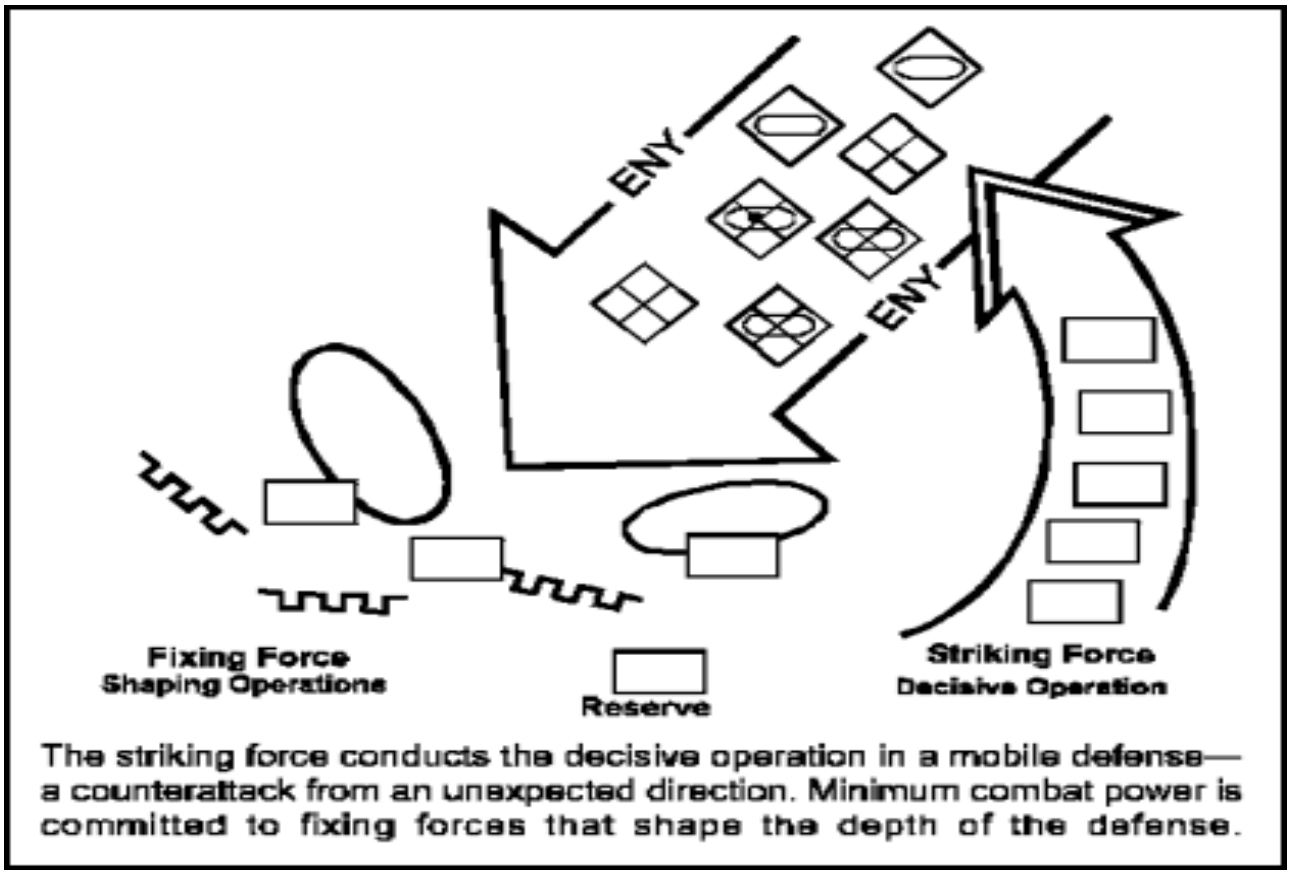


Figure 1 – Mobile Defense

Area Defense

The **bulk of defending forces** combine static defensive positions, **engagement areas**, and small, mobile reserves to retain ground. Keys to successful area defenses include effective and flexible control, synchronization, and **distribution of fires**. Area defenses employ security forces on likely enemy avenues of approach. Commanders employ a reserve with priority to the counterattack. Other potential reserve missions include blocking enemy penetrations and reinforcing other portions of the defense. Area defenses can also be part of a larger mobile defense.

Area defenses vary in depth, design, and purpose according to the situation. Commanders deny or retain key terrain if the friendly situation gives no other option or friendly forces are outnumbered. Lower-echelon tactical units may position their forces in **battle positions** on suitable terrain. On occasion, commanders may use a **strong point** to deny key terrain to the enemy and force its movement in a different direction. Constructing a strong point requires considerable time and engineer support. Area defense is depicted in Figure 2.

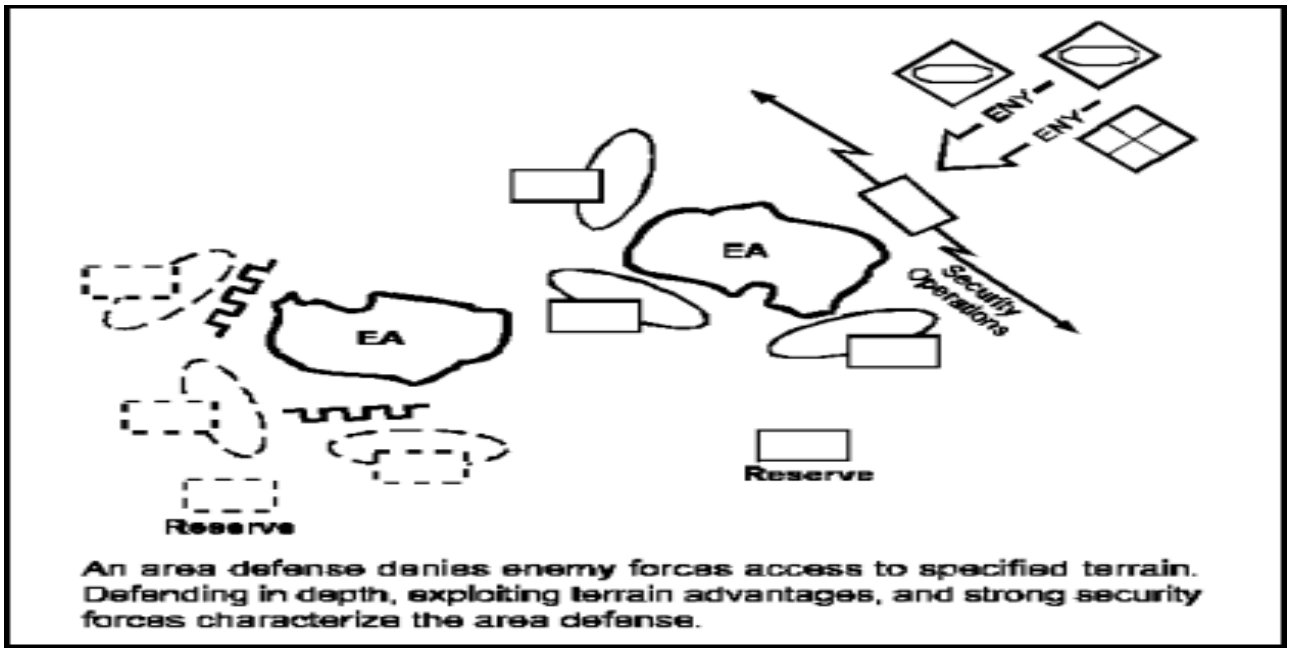


Figure 2 – Area Defense

Retrograde

The three forms of retrograde operations are **withdrawals**, **delays**, and **retirements**. Commanders use retrogrades as part of a larger **scheme of maneuver** to create conditions to regain the initiative and defeat the enemy. Retrogrades improve the current situation or prevent a worse situation from occurring. Operational-level commanders may execute retrogrades to shorten lines of communications (LOCs).

Withdrawal

A **withdrawal**, a form of **retrograde**, is a planned operation in which a force in contact disengages from an enemy force. Withdrawals may involve all or part of a committed force. Commanders conduct withdrawals to preserve the force, release it for a new mission, avoid combat under undesirable conditions, or reposition forces. Enemy pressure may or may not be present during withdrawals. At tactical echelons, withdrawing forces may be unassisted or assisted by another friendly force.

In a corps or division withdrawal, commanders organize a security force and a **main body**. The security force prevents the enemy from interfering with the withdrawal. The main body forms behind the security force and moves away from the enemy; the security force remains between the enemy and the main body and conceals main body preparations and movement. If the withdrawal begins without being detected, the security force may remain in position to prolong the concealment. After the main body withdraws a safe distance, the security force moves to intermediate or final positions. If the enemy detects the withdrawal and attacks, the security force delays to allow the main body to withdraw. Main body units may

reinforce the security force if necessary. They will themselves delay or defend if the security force fails to slow the enemy.

Commanders plan for and employ air and ground reserves, indirect and missile counterfire, and air defenses. Corps and division reserves remain near main body units to assist withdrawing units by fire and maneuver, if needed. Corps and division reserves may execute spoiling attacks to disorganize and delay the enemy or to extricate encircled or decisively engaged forces.

Commanders use IO and security operations when withdrawing to deny the enemy information and present false information. They avoid moving forces prematurely or revealing other actions that could signal their withdrawal plans. For example, relocating combat support (CS) and CSS facilities, emplacing obstacles, and destroying routes may signal a withdrawal. To seize the initiative, commanders direct offensive IO that include measures to conceal withdrawal preparations.

Commanders dedicate resources and plan for future operations when withdrawing. The ability to conduct a timely withdrawal is especially dependent upon sufficient transport. CSS planners assist in developing **courses of action** and adjust sustaining operations to conform to the commander's decisions. A withdrawal ends when the force breaks contact and transitions to another operation. Forces may withdraw into a defended area and join its defense, withdraw into a secure area and prepare for future operations, or continue away from the enemy in a retirement.

Delay

A delay is a form of retrograde in which a force under pressure trades space for time by slowing the enemy's momentum and inflicting maximum damage on the enemy without, in principle, becoming decisively engaged. Delays gain time for friendly forces: to establish defenses; cover defending or withdrawing units; protect friendly unit flanks; contribute to economy of force; draw the enemy into unfavorable positions; determine the enemy main effort; commanders direct delays when their forces are insufficient to attack or conduct an area or mobile defense. A delay is also appropriate as a shaping operation to draw the enemy into an area for subsequent counterattack. Commanders specify the critical parameters of the delay: its duration; terrain to retain or deny; the nature of subsequent operations.

Delays can involve units as large as a corps and may be part of a general withdrawal. Divisions may conduct delays as part of a corps defense or withdrawal. In a delay, units may fight from a single set of positions or delay using alternate or successive positions. A delay ends when: enemy forces halt their attack; friendly forces can then maintain contact, withdraw, or counterattack; friendly forces transition to the defense; the delaying force completes its mission and passes through another force or breaks contact; the friendly force counterattacks and transitions to the offense.

Delaying units should be at least as mobile as attackers. Commanders take measures to increase friendly mobility and decrease enemy mobility. Open,

unobstructed terrain that provides friendly force mobility requires major engineering efforts to hinder enemy mobility. **Close** or **broken terrain** slows the enemy but also makes it more difficult to maintain contact and may hinder friendly movement.

Retirement

A retirement is a form of retrograde in which a force not in contact with the enemy moves away from the enemy. Typically, forces move away from the enemy by executing a tactical road march. Retiring units organize to fight but do so only in self-defense. Retirements are usually not as risky as delays and withdrawals.

? ***Answer the questions***

1. How you can characterize a mobile defense?
2. What are the keys to successful area defenses?
3. What is the purpose of IO in withdrawal?
4. What is a delay?
5. What types of defensive ops do you know?

AA ***Read, decipher and translate abbreviations***

LOC; CSS; C2; CS; en; IO; TCF; AO

 ***Translate into Ukrainian***

Area defense; striking force; avenues of approach; bulk of defending forces; retrograde; retirement; main body; close terrain; flexibility; engagement area; battle position; courses of action; terrain model; command post exercise; critical point; provisional position; fire unit; fire sector; defensive layout; trench; echelon left formation; wedge formation; constrained form of combat; echeloning; lashing; depth of defense; striking force; uncommitted forces; be-prepared mission; to advance into a position; to draw the enemy into unfavorable positions; to preserve forces; to fit the situation; to lure attackers into positions; to control the depth and breadth of the enemy penetration; to render enemy reconnaissance ineffective; to reposition forces; to outnumber; to release forces for a new mission; to present false information; to dedicate resources; to break contact; to establish defenses; to extricate encircled or decisively engaged forces; to protect friendly unit flanks; to retain terrain

 ***Translate into English***

Відступальні дії; стримуючі дії; підступи; опорний пункт; вихід із бою; війська

прикриття; пересічена місцевість; сковувальна група; взаємопов'язана система позицій; розподілення вогню; задум маневру; заступник; програма імітаційного моделювання; спільне навчання; основна позиція; запасна позиція; вогнева позиція для вогневого засобу; картка вогню відділення; система вогню в обороні; бойовий порядок уступом; бойовий порядок кутом назад; стрілецька картка; безпосереднє зіткнення з противником; розосередження військ; інженерне обладнання місцевості; вирішальні бойові дії; система управління бойовими діями; підкріплення; націлюватися на знищення сил, що наступають; наражати на удар у відповідь; відводити свої сили; розміщувати війська противника в несприятливих в тактичному відношенні районах; дезорганізовувати війська, що наступають; вводити в бій мінімальну кількість сил; блокувати противника; розвивати успіх ударної групи; позбавляти *(противника)* можливості використовувати важливу в тактичному відношенні місцевість; прикривати проломи в оборонних позиціях; приховувати підготовку основних сил; встановлювати перешкоди; віддалятися від противника; уповільнювати наступальний порив противника; знаходитися у зіткненні з противником; стримувати противника; нанести контрудар; перешкоджати мобільності противника; переходити в контрнаступ; виходити з бою; вносити коригування *(вогню)*; сприяти узгодженості дій; проводити контратаку; зберігати оперативність командира; ліквідовувати прорив

Translate quickly

Оборона району; retrograde operations; ударна сила; delaying actions; *syn*.delays; шляхи підходу; routes of approach; головні сили, що обороняються; strong point; відступ; withdrawal; відхід; security forces; головні сили; broken terrain; закрита місцевість; fixing force; гнучкість застосування; interlocking series of positions; район ураження; distribution of fires; оборонна позиція; scheme of maneuver; план дії; substitute; макет місцевості; simulations; командно-штабні навчання; joint exercise; переломний момент *(у ході бойових дій)*; primary position; тимчасова позиція; alternative position; вогневий засіб; weapon emplacement; сектор стрільби; squad scheme of fire; побудова оборони; defensive fire plan; траншея; echelon formation; бойовий порядок уступом вліво (вправо); V (vee) formation; бойовий порядок кутом уперед ; range card; вимушений вид бою; close contact; ешелонування; troop dispersal; нанесення ударів; organization of ground; глибина оборони; decisive operation; ударні сили ; battlefield operating system; не введені у бій частини та підрозділи; reinforcing; задача "бути в готовності"; to orient on destroying attacking forces; висуватися на позиції; to expose to counterattack; втягувати противника в несприятливі в тактичному відношенні райони; to move friendly forces away; зберігати сили та засоби; to place the enemy in unfavorable positions; відповідати бойовій обстановці; to disrupt attackers; обманним шляхом змушувати війська, що наступають, займати позиції; to commit the minimum force; стримувати глибину та ширину

вклинювання противника; to isolate the enemy; позбавляти противника здатності вести ефективну розвідку; to exploit the success of the striking force; перегруповувати сили та засоби; to deny key terrain; переважати в чисельності *(противника)*; to cover gaps among defensive positions; вивільняти війська для виконання нової задачі; to conceal main body preparation; надавати хибну інформацію; to emplace obstacles; призначати сили та засоби; to move away from the enemy; виходити із зіткнення; to slow the enemy's momentum; організовувати оборону; to maintain contact; визволяти війська, що є оточеними або знаходяться під рішучим ударом; to delay the enemy; захищати фланги підрозділів та частин своїх військ; to counterattack; запобігати передчасному пересуванню військ; to hinder enemy mobility; утримувати місцевість; to launch counterattack; перехоплювати ініціативу військ, що наступають; to disengage; уточнювати план; to promote synchronized actions; організовувати оборону

Build up your vocabulary

commitment

1. ввід у бій

to commit into action — вводити в бій

2. зобов'язання

military commitments — військові зобов'язання

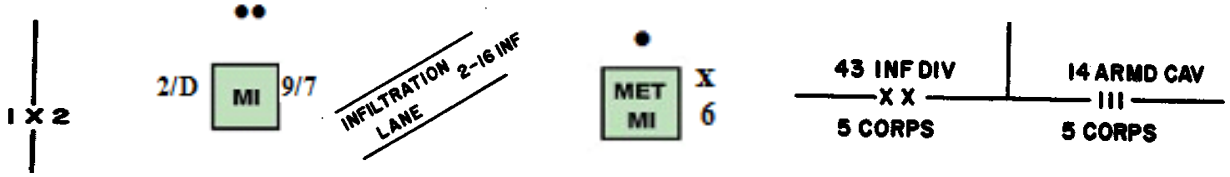
3. обов'язок

active duty commitment — загальний військовий обов'язок

4. завдання

5. участь у бойових діях

Decipher the military and universal translation symbols



A (+) : i.e. = x

Translate at sight

Preparing for Defensive Operations[73]

Defensive preparations begin as early as possible and continue throughout the operation. Parallel planning facilitates simultaneous preparation at all command levels. As staffs prepare plans, leaders conduct a personal reconnaissance. There is no substitute for actually seeing and walking the defensive area. Commanders at all echelons integrate adjustments resulting from preparation activities. All echelons refine their plans in parallel.

A thorough rehearsal contributes to effective execution. At tactical levels, rehearsals usually take place on prominent terrain overlooking the defensive area, with a terrain model or a map. At the operational level, they involve simulations and command post exercises. Joint exercises are often operational-level rehearsals. Rehearsals allow subordinate commanders and staffs to review what they are required to do and when. They aid mutual understanding and promote synchronized actions. Rehearsals permit adjustments to the plan and refinement of responsibilities for actions and contingencies at critical points in the operation.

Translate by ear

Відділення в обороні

МВ обороняє позицію до 100 метрів по фронті, маючи на ній основні, запасні (тимчасові) позиції для вогневих засобів, що дозволяють мати взаємозв'язок із сусідніми відділеннями та знищити противника вогнем перед фронтом і на флангах опорного пункту взводу.

Вогнева позиція БМП (БТР) може обладнатися в центрі позиції відділення чи на фланзі позаду позиції відділення на віддаленні до 50 м. Кожному вогневому засобу призначається сектор стрільби: основний і додатковий.

Після організації інженерних робіт командир відділення складає картку вогню відділення.

МВ(ТВ) обороняє опорний пункт до 400 метрів по фронту й до 300 м у глибину. Побудова оборони взводу включає: бойовий порядок, опорний пункт і систему вогню.

Залежно від поставленої задачі й умов місцевості позиції відділень

[73]Ibid[72]

розташовуються, як правило, в одній траншеї в лінію. В інших випадках залежно від напрямків імовірних зусиль противника позиції відділень можуть розташовуватися у дві лінії, уступом вправо (уліво), а для танкового взводу – кутом уперед (назад).

БМП (БТР, танки) розташовуються по фронту й у глибину з інтервалом до 200 м.

На підставі стрілецьких карток вогню відділень у взводі складається схема опорного пункту взводу.



Paraphrase the text in English. Implement the ATO experience

Підготовка та ведення територіальної оборони[74]

Підготовка та ведення територіальної оборони ґрунтуються на наступних принципах:

– територіально-зональної побудови територіальної оборони;

– єдності республіканського, військового та місцевого управління;

– адміністративно-територіальної підготовки і ведення територіальної оборони;

– підтримання постійної готовності органів управління, системи забезпечення територіальної оборони до формування територіальних військ і розгортання територіальної оборони– територіальних меж;

– тісної взаємодії між державними органами та органами військового управління, місцевими виконавчими і розпорядчими органами та організаціями в підготовці та веденні територіальної оборони;

– поєднання централізованого та децентралізованого управління;

– автономності дій сил територіальної оборони в адміністративно – територіальних межах.

Мета територіальної оборони:

– надання обороні держави всенародного характеру;

– підвищення можливостей військової організації держави щодо захисту суверенітету і територіальної цілісності країни;

– створення умов для сталого функціонування державних органів і організацій, економіки, об'єктів інфраструктури та життєдіяльності населення республіки при виникненні воєнної загрози і у воєнний час.

Найважливіші завдання територіальної оборони:

– охорона і оборона об’єктів; забезпечення мобілізації приписного складу в разі війни;

– виконання окремих бойових завдань спільно із з’єднаннями і частинами ЗС при відбитті збройної агресії;

---

[74] Ibid [38] С 84-85

– боротьба з десантно-диверсійними силами і незаконними збройними формуваннями;

– ведення партизанської війни на окупованій противником території;

– участь у посиленні охорони ділянок Державного кордону РБ;

– участь у ліквідації наслідків застосування противником зброї;

– участь у виконанні заходів щодо забезпечення підтримання режиму воєнного стану та інших заходів оборони.

area defensive layout	*побудова територіальної оборони*
level readiness	*постійна готовність*
executive local government bodies	*місцеві виконавчі органи*
call-up	*мобілізації приписного складу*
guerrilla	*десантно-диверсійні сили*
illegal armed groups	*незаконні збройні формування*
syn. armed opposition groups	
guerrilla warfare	*партизанська війна*
wartime posture	*воєнний стан*
to maintain in constant combat readiness	*підтримувати в постійній готовності*



Translate in writing

Оборона в СВ США

Оборона в СВ США вважається вимушеним видом бою. Вона організовується й ведеться з метою зриву наступу сторони, яка протистоїть, утримання важливих районів (рубежів) місцевості, економії сил і засобів на одних напрямках і досягнення переваги на інших, а також створення умов для переходу в наступ.

Перехід до оборони може бути навмисним або вимушеним, завчасним або поспішним. Він здійснюється в умовах безпосереднього зіткнення з тим, хто наступає, або без зіткнення з ним, із застосуванням ядерної або тільки звичайної зброї.

Вважається, що співвідношення сил і засобів в обороні в умовах застосування звичайної зброї повинно бути не більше 1:3, а при короткочасному її веденні і при сприятливих умовах не більш 1:6 на користь тих, хто наступає.

Основними принципами оборони є: ешелонування, розосередження військ;нанесення ударів, особливо вогневих, на всю глибину бойового порядку тих, хто наступає;гнучкість в управлінні;широкий маневр силами, засобами та вогнем;активність. Війська США у залежності від завдань, які вони вирішують, і їхніх бойових можливостей можуть вести позиційну та мобільну (рухливу) оборону.

Позиційна оборона ведеться з’єднаннями, частинами та підрозділами з метою утримання важливих районів (рубежів); базується вона на інженерному

обладнанні місцевості та розташуванні більшої частини сил і засобів у першому ешелоні. Основний спосіб її ведення – вогонь із позицій, що займаються.

Мобільна (рухлива) оборона ведеться з'єднаннями та ґрунтується на здійсненні контратак із метою завершення розгрому тих, хто наступає,у заздалегідь наміченому районі. Тому велика частина сил і засобів, що обороняється, знаходиться в глибині оборони.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Наземна оборона аеродрому[75]

Охорона об'єктів аеродрому здійснюється вартою, патрулюванням визначеним складом та виділеною технікою. Кількість варти, постів, патрулів, чергових сил та засобів визначається наказами начальника гарнізону та організується у відповідності до положень, визначених документів та статутів.

В умовах загрози нападу противника на аеродром може бути організована сторожова охорона – виставлення сторожових постів та здійснення патрулювання.

Наземна оборона аеродрому має на меті забезпечення можливості функціонування авіаційної частини (підрозділу) за призначенням і частинами забезпечення в умовах можливого впливу на аеродром наземного противника.

Завдання наземної оборони аеродрому:

відбиття нападу диверсійних груп і наземних сил противника;

попередження ураження вогнем противника літаків (вертольотів) на стоянках, при зльоті та посадці, а також наземної військової техніки та особового складу.

Наземна оборона аеродрому організується круговою та ешелонованою завширшки. Основу наземної оборони складають: блокпости, опорні пункти, рухомі резерви та інженерні загородження.

Побудова наземної оборони аеродрому може включати: опорні пункти взводів оборони; варту на об'єктах, що охороняються; дозори; пости спостереження; внутрішній наряд та пости оточення. Доцільно завжди мати мобільний резерв, який діє на бронетехніці. Система наземної оборони має включати підсистеми: управління, вогню та інженерного обладнання. Накреслення переднього краю наземної оборони визначається районом аеродрому та характером місцевості.

Керівництво наземною обороною аеродрому, зазвичай, здійснюється комендантом аеродрому, який організовує управління охорони та оборони, взаємодію з наземними службами, сусідніми підрозділами Збройних Сил

[75] Ibid[38] C.61

України, а також всебічне забезпечення сил і засобів охорони та оборони аеродрому.

Взводний опорний пункт оборони може розміщуватися на відстані до 1000-1500 м від об'єктів аеродрому, займати оборону на фронті 200-500 м завглибшки до 200 м. Проміжок між взводними опорними пунктами до 1500 м, повинен знаходитися під візуальним спостереженням, проглядатися з глибини і закриватися загородженням. На фронтах мають бути обладнані кулеметні позиції.

Периметр наземної оборони аеродрому може складати 20-25 км. Це може бути забезпечене взводними опорними пунктами. Взводні опорні пункти, якщо вони не зайняті, мають постійно охоронятися та перевірятися на наявність закладених мінно-вибухових пристроїв.

Для зручності управління наземною обороною аеродрому вся територія повинна бути розподілена на сектори оборони. За центр наземної оборони, як правило, приймається центр ЗПС.

site protection	*охорона об'єктів*
guard	*варта*
post commander	*начальник гарнізону*
sentinel *syn. sentry*	*вартовий*
guard post	*вартовий пост*
raiding force	*диверсійна група*
surveillance patrol	*дозор*
cordon of sentries	*смуга постів оточення*
barrack duty	*внутрішній наряд*
airfield commander	*комендант аеродрому*
to counter an attack	*відбивати напад*
to set up a checkpoint	*встановити блокпост*

⇔ Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, що являють собою вирішальні дії в обороні?

The decisive operation in a defense defeats the enemy attack. In a mobile defense, the counterattack by the striking force is the decisive operation. The more commanders know about the enemy situation, the more they can weight the counterattack. In area defenses, defeating the enemy attack within engagement areas is the decisive operation.

Скажіть, будь ласка, що повинні визначати командири під час проведення оборони?	Throughout the execution of mobile and area defenses, commanders designate a main effort and synchronize the battlefield operating systems to support it. If necessary, they shift their main effort to concentrate forces and mass effects. Defending commanders may shift their main effort repeatedly to defeat an attack. If they correctly anticipate enemy actions, commanders can execute their plan for the decisive operation despite shifting the main effort. They always designate the decisive operation as the main effort at the decisive point.
Скажіть, будь ласка, чи призначаються війська у резерв під час виконання оборонних дій?	Reserves preserve commanders' flexibility and provide a hedge against uncertainty. Once, the reserve is committed, its operation becomes the main effort. If commanders commit their reserve, they should immediately designate another from uncommitted forces or forces in less threatened areas.
Скажіть, будь ласка, які завдання можуть виконувати резерви в обороні?	Commanders may employ reserves throughout the operation. Typical reserve missions include counterattacking, reinforcing, blocking, and destroying a penetration. Commanders avoid assigning tasks to the reserve other than those required to support planning and preparing for their be-prepared missions. Reserves are best used to reinforce and expedite victory rather than prevent defeat.
Скажіть, будь ласка, хто визначає завдання резерву?	The concept of operations determines the reserve's primary mission. Unless otherwise delegated, the commander designating the reserve retains authority for its commitment[76].

[76]Field Manual No. 3. Operations. HQ. Department of Army. 14 June 2001

Lesson 14
Defensive Dispositions



Active terms and expressions

operational framework	оперативна структура
battlespace	бойовий простір
battlefield	поле бою; район бойових дій
simultaneous operations	одночасні бойові дії *(на декількох напрямках)*
sequential operations	послідуючі бойові дії *(після виконання основної задачі)*
decisive operations	вирішальні бойові дії
rear area	тиловий район
linear and contiguous operations	лінійні та суміжні бойові дії
decisive point	вирішальна ділянка *(бойових дій)*
main effort	головне зусилля; головний удар
concept of operations	задум бою
tactical combat forces (TCFs)	тактичні бойові групи
high-payoff target	особливо вигідна ціль *(розм.)*
passage of forward and rearward lines	прохід передових та тилових рубежів
long-range precision indirect fires	високоточний вогонь на далеку відстань із закритих вогневих позицій
continuity of defense	цілісність оборони
subordinate unit	підлеглий підрозділ
uncommitted forces	частини та підрозділи, що не введені в бій
commitment	введення в бій; задача; участь у бойових діях
countermobility	обмеження мобільності сил та засобів *(противника)*
combat power buildup	підсилення бойової моці
force integrity	організаційна єдність частин та підрозділів
battle position (BP)	оборонна позиція; перша полоса оборони; район оборони
deployment in depth	ешелонування у глибину
defensive battlefield	оборона району бойових дій
rear area	район розташування другого ешелону; тиловий район
main battle area (MBA)	основний район бойових дій

*****

to provide a hedge against uncertainty	передбачати прикриття у випадку непередбачуваних обставин
to retain authority for reserve commitment	мати повноваження щодо введення в бій резерву
to suppress or neutralize the enemy's battlefield operating system	придушувати та знищувати систему управління бойовими діями
to secure gaps between defending units	ліквідовувати прориви між підрозділами, що обороняються
to harass and slow attacking forces	виснажувати та сповільнювати рух наступальних військ
to destroy a penetration	ліквідовувати прорив противника
to synchronize the battlefield operating systems	узгоджувати дії *(за часом)* систем управління бойовими діями
to expedite victory	сприяти перемозі
to conduct defensive operations	проводити оборонні операції
to designate deep and closeareas	визначати район в глибині та район зближення
to deny enemy forces freedom of movement	позбавляти сили противника свободи маневру
to destroy enemy using massed fires	знищувати противника зосередженим вогнем
to concentrate forces and effects	зосереджувати сили та зусилля
to shift main effort	змінювати напрямок головного удару
to anticipate enemy actions	передбачати дії противника
to upset the attacker's design	зривати задум військ, що наступають
to meet the leading enemy forces	приймати удар передових сил противника на себе
to strip away reconnaissance and security elements	викривати розвідувальні підрозділи та підрозділи охорони
to ensure freedom of action	забезпечувати свободу дії
to sustain the force	забезпечувати/підтримувати сили
to hold the enemy forward of a given phase line	утримувати противника попереду встановленого рубіжу регулювання *(при наступі)*
to outweigh preservation of the force's integrity	забезпечувати збереження цілісності сил
to enter a combat formation/to deploy in battale order	розгортатися в бойовий порядок
to inflict maximum destruction on the enemy force	наносити максимальні втрати військам противника
to organize/establish defense	організовувати оборону
to contain enemy penetrations	стримувати вклинювання противника

Prepare translation of the main text

Defensive Dispositions
(US Views)

Defensive Operations within the Operational Framework[77]

Commanders use the **operational framework** (AO, **battlespace**, and **battlefield** organization) to conduct defensive operations. Commanders base their framework on METT-TC and an understanding of their battlespace. They conduct **simultaneous and sequential** decisive, **shaping**,and **sustaining operations** in depth by synchronizing their forces in time, space, resources, purpose, and action. Commanders may designate deep, close, and **rear areas** when conducting operations that are generally **linear** and **contiguous**.Operational framework in the defense is shown in Figure 1.

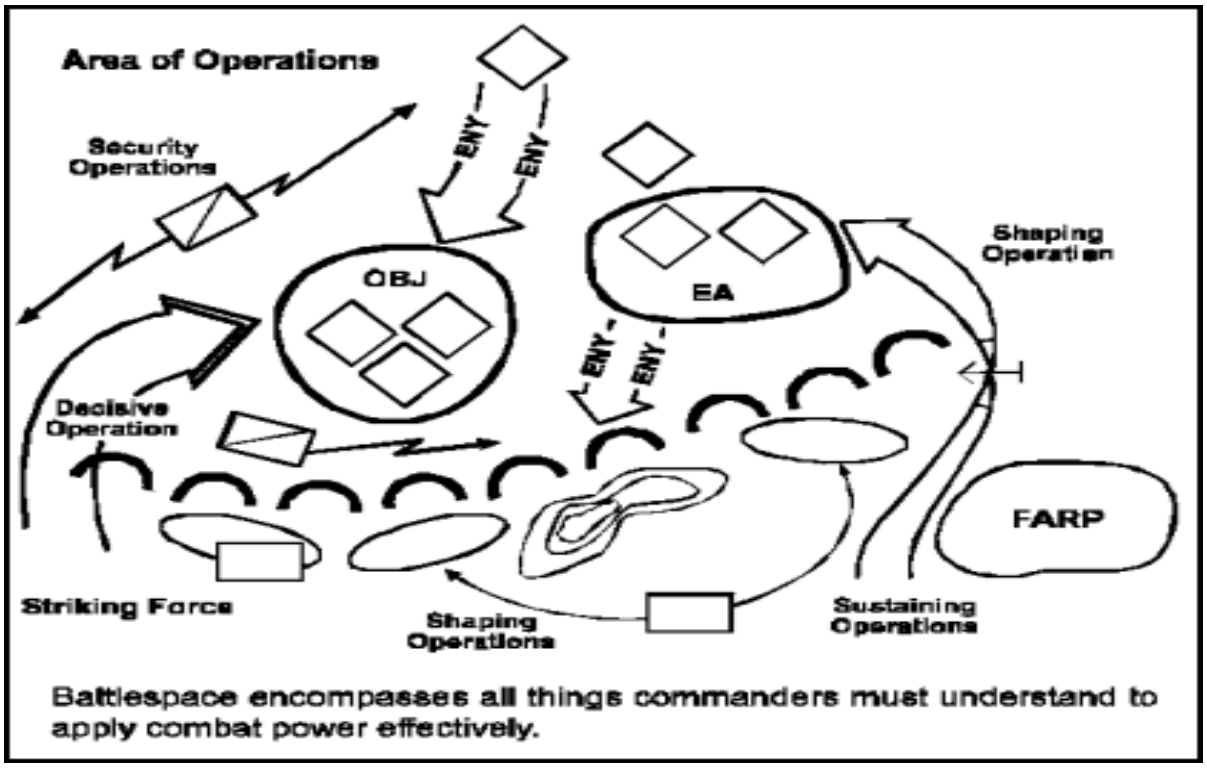


Figure 1 – Operational Framework in the Defense

Commanders deny enemy forces freedom of movement within the gaps formed by extended, noncontiguous AOs. They dominate their entire AO throughout the operation, assigning responsibility for unoccupied ground and allocating combat

[77]Field Manual No. 3. Operations. HQ. Department of Army. 14 June 2001

power. When commanders designate **subordinate unit** AOs that are noncontiguous, they retain responsibility for portions of their AO not assigned to subordinates. Regardless of the proximity or separation of its elements, commanders see their defense as a continuous whole. They fight decisive, shaping, and sustaining operations as one action, synchronizing simultaneous operations to accomplish a single purpose: defeating the attack and quickly transitioning to the offense.

Decisive Operations in the Defense

The **decisive operation** in a defense defeats the enemy attack. In a mobile defense, the counterattack by the striking force is the decisive operation. The more commanders know about the enemy situation, the more they can weight the counterattack. In area defenses, defeating the enemy attack within engagement areas is the decisive operation. Commanders draw the enemy into engagement areas, where defenders destroy them using massed fires, obstacles, and other assets.

Throughout the execution of mobile and area defenses, commanders designate a main effort and synchronize the battlefield operating systems (BOS) to support it. If necessary, they shift their main effort to concentrate forces and mass effects. Defending commanders may shift their main effort repeatedly to defeat an attack. If they correctly anticipate enemy actions, commanders can execute their plan for the decisive operation despite shifting the **main effort**. They always designate the decisive operation as the main effort at the **decisive point**.

Reserves preserve commanders' flexibility and provide a hedge against uncertainty. Once, the reserve is committed, its operation becomes the main effort. If commanders commit their reserve, they should immediately designate another from **uncommitted forces** or forces in less threatened areas. Commanders may employ reserves throughout the operation. Typical reserve missions include **counterattacking**, reinforcing, blocking, and destroying a penetration. Commanders avoid assigning tasks to the reserve other than those required to support planning and preparing for their be-prepared missions. Reserves are best used to reinforce and expedite victory rather than prevent defeat. The **concept of operations** determines the reserve's primary mission. Unless otherwise delegated, the commander designating the reserve retains authority for its **commitment**.

Shaping Operations in the Defense

Shaping operations executed simultaneously throughout the AO support the conduct of the defender's decisive operation by upsetting the attacker's design. They selectively suppress or neutralize the enemy's BOS and disrupt its synchronization. IO shape enemy perceptions and can influence the decision to attack. Fires contribute to shaping operations by attacking **high-payoff targets** and create conditions for successful decisive operations. Shaping operations in the defense include: **countermobility** and mobility operations; reconnaissance and security operations;

aerial-delivered and long-range precision indirect fires; **passages of lines** (**forward and rearward**); actions of fixing forces that shape to support the decisive operation; movements of units that directly facilitate other shaping operations and the decisive operation; actions by reserve forces before their commitment.

Security forces perform critical functions in the defense. They secure gaps between defending units, protect the force from surprise, meet the leading enemy forces, strip away reconnaissance and security elements, report enemy strengths and locations, and help identify the enemy decisive operation. They harass and slow attacking forces to gain time and space for shaping enemy actions and protecting LOCs, headquarters, fire support units, and reserves.

Sustaining Operations in the Defense

Sustaining operations in the defense occur throughout the AO. Commanders ensure freedom of action and **continuity of the defense** by conducting CSS operations, rear area and base security, LOC maintenance, movement control, and terrain management.

Security for sustaining operations is a primary concern. Commanders organize forces and terrain to protect sustaining operations and retain freedom of action. Commanders group forces performing sustaining operations into bases and base clusters for protection and security. Base and base clusters organize for self-defense. Commanders designate response forces and **tactical combat forces** (TCFs) to augment base cluster self-defense capabilities.

Force projection operations present distinct security challenges for sustaining operations. To protect **combat power buildup**, combat, CS, and CSS forces operate in the same area while establishing the initial lodgment. Forces conducting sustaining operations take increased active and passive self-protection measures until combat forces are available. Commanders assess threat capabilities, decide where and when to accept risk, and assign units to protect and sustain the force.

? ***Answer the questions***

1. How is the decisive result achieved in mobile defense?
2. What are the elements of the operational framework in the defense?
3. What is the purpose of reserves in the defense?
4. What does shaping ops in defense include?
5. What is a primary concern in sustaining operations?

AA ***Read, decipher and translate abbreviations***

METT-TC; LOC; CSS; C2; CS; IO; TCFs; AO; BOS; ops

 ***Translate into Ukrainian***

Operational framework; battlefield; sequential operations; rear area; decisive point; concept of operations; high-payoff target; long-range precision indirect fires; subordinate unit; counterattacking; commitment; base and base cluster; delay throughout the depth of the AO; force integrity; acceptable risk; delay order; combat task organization; task assignment; fire plan organization; company strong point outlay development; organization of ground; terrain characteristics; defence in depth; fluid defence; in the first instance; defensive battlefield; main battle area (MBA); retention; follow-on mission; restrictive control measures; to provide a hedge against uncertainty; to suppress or neutralize the enemy's battlefield operating system; to harass and slow attacking forces; to synchronize the battlefield operating systems; to conduct defensive operations; to deny enemy forces freedom of movement; to allocate combat power; to concentrate forces and effects; to anticipate enemy actions; to shape enemy perceptions; to strip away reconnaissance and security elements; to accept risk; to hold the enemy forward of a given phase line; to accept a combat mission; to enter a combat formation; to organize defense; to array in a security area; to maintain contact with advancing enemy forces; to fight; to shape advance; to achieve success



Translate into English

Бойовий простір; одночасні бойові дії *(на декількох напрямках)*; вирішальні бойові дії; лінійні та суміжні бойові дії; головне зусилля; тактичні бойові групи; прохід передових та тилових рубежів; цілісність оборони; частини та підрозділи, що не введені в бій; задача "бути в готовності"; обмеження мобільності сил та засобів *(противника)*; підсилення бойової моці; стримуючи дії попереду визначеної лінії фронту; вирішальна сутичка; наступна задача; оборонна позиція; прийняття рішення; рекогносцировка; всебічне забезпечення бою; створення бойового порядку; організація виховної роботи; наявність часу; протидесантна оборона; позиційна оборона; ешелонування у глибину; район розташування другого ешелону; доцільний план дії з введення противника в оману; призначений район; задум бою; заправний пункт передового району; мати повноваження щодо введення в бій резерву; ліквідовувати прориви між підрозділами, що обороняються; ліквідовувати прорив противника; сприяти перемозі; визначати район в глибині та район зближення; вигравати вирішальну роль упродовж проведення бойових дій у всьому районі дії; знищувати противника зосередженим вогнем; змінювати напрямок головного удару; зривати задум військ, що наступають; приймати удар передових сил противника на себе; забезпечувати свободу дії; забезпечувати сили; забезпечувати збереження цілісності частин та підрозділів; займати оборону; наносити максимальні втрати військам противника; спільно з суміжними частинами та підрозділами; прилаштовуватися; надавати важливу інформацію *(начальнику)*; обумовлювати наступ противника; стримувати вклинювання противника



Translate quickly

Оперативна структура; battlespace; поле бою; simultaneous operations; послідуючі бойові дії; decisive operations; тиловий район; linear and contiguous operations; вирішальна ділянка; main effort; задум бою; tactical combat forces; особливо вигідна ціль; passage of forward and rearward lines; високоточний вогонь на далеку відстань із закритих вогневих позицій; continuity of defense; підлеглий підрозділ; uncommitted forces; нанесення удару у відповідь; be-prepared mission; введення в бій; countermobility; база та група баз; combat power buildup; стримуючі дії по усій глибині району бойових дій; delay forward of a specific line; організаційна єдність частина та підрозділів; decisive engagement; припустимий ризик; subsequent mission; бойовий порядок при проведенні стримуючих дії; battle position; розподілення сил та засобів для виконання бойової задачі; decision-making; постановка бойового завдання; reconnaissance; організація системи вогню; combat all-out support; розробка схеми опорного пункту роти; battle formationtailoring; інженерне обладнання місцевості; morale building organization; характер місцевості; time availability; глибоко ешелонована оборона; anti-airborne defence; маневрена оборона; static defense; перш за все; deployment in depth; оборона району бойових дій; rear area; основний район бойових дій; viable deception plan; утримання; designated area; наступна задача; tactical concept; заходи щодо обмеження контролю; forward area refueling point; передбачати прикриття у випадку непередбачуваних обставин; to retain authority for reserve commitment; придушувати та знищувати систему управління бойовими діями; to secure gaps between defending units; виснажувати та сповільнювати рух наступальних військ; to destroy a penetration; узгоджувати дії систем управління бойовими діями; to expedite victory; проводити оборонні операції; to designate deep and closeareas; позбавляти сили противника свободи маневру; to dominate entire AO throughout the operation; розміщувати бойові сили та засоби; to destroy enemy using massed fires; зосереджувати сили та зусилля; to shift main effort; передбачати дії противника; to upset the attacker’s design; формувати уяву противника; to meet the leading enemy forces; викривати розвідувальні підрозділи та підрозділи охорони; to ensure freedom of action; йти на ризик; to sustain the force; утримувати противника попереду встановленого рубіжу регулювання; to outweigh preservation of the force’s integrity; отримувати бойову задачу; to organize defense; розгортатися в бойовий порядок; to inflict maximum destruction on the enemy force; організовувати оборону; in a contiguous manner; розгортати в смузі забезпечення; to make adjustment; знаходитись у зіткненні з військами противника, що просуваються; to report critical information; вести бойові дії проти; to cause the enemy attack; організовувати просування; to contain enemy penetrations; досягати успіху



Build up your vocabulary

area

1. район

area of interest	район призначення
area of observation	район спостереження/оповіщення
area of operations	район бойових дій
area of strategic importance	стратегічно важливий район
area of war	район воєнних дій
delineate areas	вказувати райони
comb an area	прочісувати район

2. зона

area of influence	зона досягає мості; зона бойового впливу
area of responsibility	зона відповідальності; зона вогневої підтримки
air drop area	зона викидання (повітряного) десанту
effective fire area	зона дійсного вогню
hitting area	зона ураження

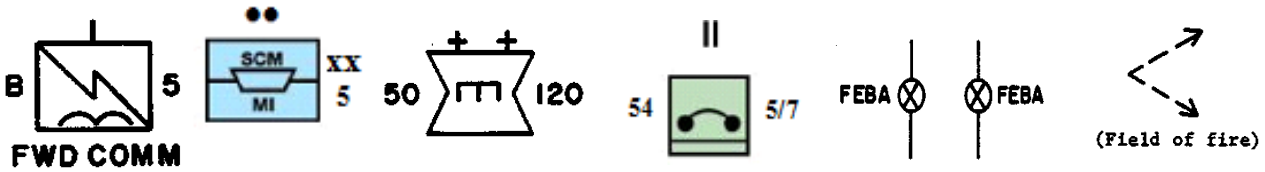
3. округ
4. ділянка

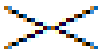
breakthrough area	ділянка прориву
crossing area	ділянка формування

5. сфера; галузь; царина

missile dispersion area	сфера розсіювання ракет
mission area	сфера задач, що вирішуються

Decipher the military and universal translation symbols



H daz  max. amng. 

Translate at sight

Parameters of the Delay Order[78]

An order for a delay mission must specify certain parameters. The order must direct one of two alternatives – delay throughout the depth of the AO or delay forward of a specific line or area for a specific period of time.

A mission of delay within an AO implies that force integrity is a prime consideration. In this case, the battalion delays the enemy as long as possible while avoiding decisive engagement. If the delaying force is ordered to hold the enemy forward of a given phase line (PL) for a specified time, mission accomplishment outweighs preservation of the force's integrity. Such a mission may require the force to defend a given position until ordered to displace.The order must specify acceptable risk. Acceptable risk ranges from accepting decisive engagement in an attempt to hold terrain for a given period of time to avoiding decisive engagement in order to maintain the delaying force's integrity. The depth available for the delay, the time needed by the higher headquarters, and subsequent missions for the delaying force determine the amount of acceptable risk.

The order must specify whether the delaying force may use the entire AO or whether it must delay from specific BPs. A delay using the entire AO is preferable, but a delay from specific positions may be required to coordinate two or more units in the delay.

Translate by ear

Підготовка оборони в роті (батальйоні)[79]

Підготовка оборони в роті (батальйоні) починається з отриманням бойового завдання від старшого командира. Вона включає:

– організацію бою (прийняття рішення, постановку бойових завдань підрозділам, рекогносцировку, організацію взаємодії та системи вогню, всебічного забезпечення бою та управління, розробку схеми опорного пункту роти (району оборони батальйону);
– підготовку роти (батальйону) до виконання бойового завдання;
– зайняття оборони, створення бойового порядку та системи вогню;
– інженерне обладнання опорного пункту (району оборони);

[78]Field Manual No.3-21-31. The Stryker Brigade Combat Team. HQ. Department of Army. 13 March 2003

[79]Чепуренко В.В. Збірник навчально-методичних матеріалів для підготовки до комплексного державного екзамену з дисципліни "Тактика" – К: ВІКНУ, 2008.

– організацію та проведення виховної роботи;
– практичну роботу командира роти (батальйону, його заступників і штабу) у підпорядкованих підрозділах та інші заходи.

Тривалість та порядок роботи командира роти (батальйону) щодо організації бою в обороні залежить від умов переходу до оборони, завдання, яке одержали, віддалення противника та його дій, характеру місцевості та наявності часу.



Paraphrase the text in English. Implement the ATO experience

Територіальний щит оборони[80]

На сьогоднішній день територіальна оборона країни являє собою систему загальнодержавних воєнних і спеціальних заходів, що здійснюються в особливий період. Основними завданнями територіальної оборони є охорона та захист державного кордону, забезпечення надійного функціонування органів державної влади, військового управління, охорона та оборона важливих об'єктів, боротьба з диверсійно-розвідувальними групами тощо.

На початку свого існування частини територіальної оборони Збройних Сил України долучалися до охорони державного кордону, важливих військових об'єктів та ізоляції зони конфлікту. Проте розширення масштабу антитерористичної операції вимагало швидкого посилення антитерористичного угруповання для несення служби на блокпостах та контролю визволених територій. До виконання цього завдання було вирішено залучити підрозділи територіальної оборони. Це дозволило вивільнити військові частини високомобільних десантних та механізованих військ для проведення рейдових і наступальних дій у липні-серпні 2014 року.

Після успішного виконання бойових завдань у зоні проведення АТО було прийняте рішення переформувати батальйони територіальної оборони в окремі мотопіхотні (омпб) та включити їх до складу бойових бригад і полків.

За підсумками 2014-2015 років Україна – єдина держава в Європі, яка має унікальний практичний досвід виконання заходів територіальної оборони. Цей досвід став фундаментом нинішнього вдосконалення загальної системи територіальної оборони.

На цей час підготовлені зміни до законів України та інших нормативних актів, які регламентують питання територіальної оборони. Нині здійснюється цілий комплекс заходів з підготовки резерву, зокрема нещодавно відбулися командно-штабні навчання з територіальної оборони. Під час них було проведено навчальні збори з практичним призовом військовозобов'язаних до стрілецьких батальйонів, загонів оборони та рот охорони військових

[80]Газета "Народна Армія". Територіальний щит оборони. До захисту своїх кордонів готуються по всій Україні.Липень 23, 2015.http://na.mil.gov.ua/

комісаріатів.

За результатами КШН буде уточнено призначення військових підрозділів територіальної оборони. Так, у нинішній структурі стрілецький батальйон призначений для виконання завдань з охорони і оборони об'єктів і комунікацій, посилення охорони держкордону, боротьби з незаконними збройними формуваннями та диверсійно-розвідувальними групами противника. Він може застосовуватися як у межах своєї області, так і екстериторіально.

Своєю чергою загони оборони охороняють тільки ту місцевість, де були сформовані. Вони є своєрідним територіальним резервом і повноцінно розгортатимуть свою діяльність лише у випадку повномасштабної відкритої агресії або іншої критичної ситуації в районі.

У кожному районі може бути до п'яти таких загонів. За військовою структурою це підрозділи, в які входять декілька взводів. Їхнє завдання – охорона у своєму районі важливих об'єктів, обласних адміністрацій, організація блокпостів тощо. Вони працюватимуть як до можливого вторгнення противника в район (боротьба з диверсантами та терористичними угрупованнями), так і в разі масштабних бойових дій охоронятимуть тили нашого війська. А якщо ворог все ж таки захопить район, то кожен такий загін стане основою для збройного спротиву.

Зважаючи на те, що територіальна оборона має загальнодержавний характер, виконання її завдань здійснюється в тісній взаємодії з іншими військовими формуваннями, місцевими органами державної влади та громадськими організаціями.

Взаємодія з місцевими державними адміністраціями дозволила у стислі терміни укомплектувати військові частини територіальної оборони патріотично налаштованими громадянами, які під час виконання бойових завдань у зоні проведення АТО проявляли героїзм та мужність. Завдяки налагодженим контактам з місцевою владою та волонтерами вдалося вирішити проблемні питання, пов'язані із забезпеченням військовослужбовців у місцях формування та в районах виконання завдань.

sabotage and reconnaissance force	*диверсійно-розвідувальна група*
control of liberated territory	*контроль визволених територій*
air-transported troops	*повітряно-десантні війська*
syn.airborne troops	
mechanized infantry battalion	*мотопіхотний батальйон*
infantry battalion	*стрілецький батальйон*
draft-age person	*військовозобов'язаний*
syn.conscriptee	
recruitment office	*військовий комісаріат*
public-spirited citizens	*патріотично налаштовані громадяни*
to display heroism	*проявляти героїзм*
to give a display of courage	*проявляти мужність*

to guard the border	*охороняти кордон*
to augment ATO force	*посилювати антитерористичне угруповання*

Translate in writing

Мета та види оборони[81]

Оборона має на меті відбити наступ переважаючих сил противника, завдати йому максимальних втрат, утримати важливі райони місцевості й створити сприятливі умови для переходу в наступ. Оборона повинна бути стійкою й активною, а також вона буває протитанковою, протиповітряною, протидесантною, глибоко ешелонованою, готовою до тривалого ведення бою.

Оборона може бути позиційною та маневреною. Це залежить від бойового завдання, наявності сил і засобів та характеру місцевості.

Позиційна оборона – основний вид оборони. Вона найбільш повно відповідає головній меті оборони й ведеться шляхом завдання максимальних втрат противнику в ході наполегливого утримання підготовлених до оборони районів місцевості. Застосовується на більшості напрямів, і перш за все там, де втрата території недопустима.

Маневрена оборона застосовується з метою завдання противнику втрат,виграшу часу та збереження своїх сил шляхом послідовних оборонних боїв на завчасно намічених й ешелонованих у глибину рубежах у поєднанні з короткими контратаками. Вона допускає залишення деякої частини території.

Залежно від положення противника й отриманого завдання механізований батальйон може переходити до оборони в умовах безпосереднього зіткнення або поза зіткненням із ним.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Досвід, набутий у бою[82]

Атакуючи позиції противника, відкривай вогонь за будь-яких ознак наявності його в секторі стрільби, ведучи оборонні дії, намагайся зустрічати ворога вогнем високої інтенсивності. Пам’ятай, що будь-яка затримка у відкритті вогню по противнику може стати для тебе фатальною. Під час стрільби намагайся швидко вносити корективи. Чим інтенсивніший твій вогонь по противнику, то тим менше в нього шансів вести відповідну прицільну

[81] Ibid [79]

[82]Газета “Народна Армія”. Досвід, набутий у бою. Лютий 25, 2015. http://na.mil.gov.ua/

стрільбу по тобі, адже необхідність уникати ураження від твого вогню суттєво ускладнює йому процес прицілювання.

Приклад. Під час оборони донецького міжнародного аеропорту наприкінці минулого року один із українських підрозділів виявив приховане висування групи терористів на одну з флангових позицій. Російські найманці, використовуючи різноманітні перешкоди, залишки будівель та різного роду рельєф місцевості, намагалися непомітно наблизитись до позицій українських військових і відкрити по них вогонь зблизька, щоб завдати їм гарантоване вогневе ураження.

Своєю чергою українські військовослужбовці за командою вийшли напереріз руху бойовиків та облаштували приховану вогневу позицію. Як тільки група терористів з'явилася в секторі стрільби, українські військовослужбовці відкрили вогонь високої інтенсивності з усіх засобів ураження. І хоча за чисельністю та наявністю зброї бойовики зовсім не поступалися групі українських військовослужбовців, опинившись раптом під щільним вогнем наших бійців, вони так і не спромоглися відповісти їм організованим та прицільним вогнем. У результаті замість запланованого обстрілу українських позицій, підібравши декілька своїх поранених і залишивши на полі бою труп убитого бойовика, вони відійшли до своїх позицій.

Навіть перебуваючи в обороні, під час ведення вогневого бою намагайся постійно змінювати позицію. Окрім того, пам'ятай, що в темний час доби спалахи від пострілів помітні на значній відстані. Перебування тривалий час на одній і тій же вогневій позиції може призвести до виявлення її противником і як наслідок стрільби по ній. Найбільш ефективним способом дії на полі бою є поєднання ведення вогню і переміщення.

Восени 2014-го року в районі населеного пункту Гранітне дві групи бойовиків намагалися атакувати один із блокпостів, службу на якому несли українські військовослужбовці. Розділившись, терористи наблизились до нашого підрозділу з різних флангів і приховано зайняли вогневі позиції. По команді вони відкрили інтенсивний вогонь по блокпосту зі стрілецької зброї та двох мінометів.

У ході бою частина сил українського підрозділу, що обороняла блокпост, зуміла вийти з його території у найближчу лісосмугу і, використовуючи інтенсивне переміщення по ній, у поєднанні з активним веденням вогню як безпосередньо вогневими засобами з блокпоста, так і бійцями, які переміщалися по лісосмузі, примусити одну із груп бойовиків відступити, а другу – розсіятись.

Терористи так і не спромоглися завадити групі українських бійців, яка діяла у лісосмузі, зайти їм у тил, адже вони досить активно переміщувалися, тож російські найманці не змогли вести по них прицільний вогонь.

surreptitious advance/movement	*приховане висування/пересування*
mercenary	*найманець*

assailant *syn.insurgent*	*бойовик*
forest belt	*лісосмуга*
to provide a high volume of accurate fire	*вести прицільний вогонь високої щільності*
to open fire	*відкривати вогонь*
to regulate fire	*корегувати вогонь*
to survive	*уникати ураження*
to organize hide firing position/ emplacement	*облаштовувати приховану вогневу позицію*



Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, як будує бригада свій бойовий порядок в обороні?	The SBCT normally organizes defensive battlefields in a contiguous manner with forces arrayed in a security area, main battle area, and rear area.
Скажіть, будь ласка, які дії передбачаються в зоні охорони?	As the enemy attack approaches the AO, the SBCT commander and staff monitor the situation. The commander may also make final adjustments to his defensive plan during this time. Security forces maintain contact with advancing enemy forces and report critical information. The SBCT often uses security forces, fires and effects, and obstacles within the security area to disrupt the enemy's momentum and weaken his forces.
Скажіть, будь ласка, для чого визначається район ведення основних бойових дій?	The battle is fought in the main battle area (MBA). The SBCT uses defending forces and reserves supported by obstacles, fires, and a viable deception plan to cause the enemy attack to culminate within the MBA. Defending MBA forces normally identify the enemy's main attack, reduce his combat power, and shape his advance. Reserves are used to counterattack or contain enemy penetrations.

Скажіть, будь ласка, як досягається успіх під час оборонних дій?	Depending on the purpose of the defense, success is achieved by retention of a designated area or by the defeat and or destruction of an enemy force. In a delay, success is achieved by controlling the enemy advance, causing him to repeatedly deploy and maneuver, and inflicting maximum damage on his force. Friendly forces immediately reorganize and prepare for an enemy counterattack or follow-on missions upon conclusion of a successful defense.
Скажіть, будь ласка, хто визначає райони ведення основних бойових дій для батальйонів?	The SBCT commander assigns the battalion MBAs by establishing unit boundaries. SBCT and battalion commanders establish areas of operation, battle positions, or strong points to implement their concepts of operations. As in all operations, commanders promote freedom of action by using the least restrictive control measures necessary to implement their tactical concepts.[83]

[83]Field Manual No. 3-21-31. The Stryker Brigade Combat Team. HQ. Department of Army. 13 March 2003

Lesson 15
Conducting Defensive Operations



Active terms and expressions

operational-level defense	ведення оборони на оперативному рівні
center of gravity	основа бойового потенціалу; центр оперативної стійкості
coherence of the defense	оборона з добре організованою взаємодією; стійкість оборони
operational design	оперативна побудова/схема
intelligence preparation of the battlefield (IPB)	розвідувальне забезпечення бойових дій; розвідка на полі бою
control measures	заходи управління
manmade obstacles	штучні перешкоди
unit tables of organization and equipment	штат/ організаційно-штатний розпис та табель майна угруповання
order of battle	бойовий порядок; бойовий склад та дислокація військ
main effort in defensive	напрям головного удару в обороні
escape routes	шляхи відходу
linkup with a relieving force	з’єднання з військами, що допомагають вийти з оточення
accurate and timely in-depth targeting	точне та своєчасне отримання даних про ціль/визначення імовірного впливу засобів ураження *(на ціль)* у глибині
breakout	прорив оборони та вихід у тил противника; вихід з оточення
follow-on element	підрозділ другого ешелону *(десанту)*
specified area	указаний район
counteroffensive operation	контрнаступальна операція
higher headquarters	вищий штаб
indirect approaches	приховані підступи/підходи
teamwork	злагодженість
defensive arrangement	порядок/план оборони
committed unit	підрозділ, введений у бій
defensive posture	оборонна тактика/доктрина/стратегія; оборонні можливості/сили та засоби
response forces	резерв/сили та засоби для дій у відповідь
tactical combat force (TCF)	тактична бойова група

diversion	відволікаючий удар; перенацілювання; переключення *(зусиль)*; зміна задачі
exhaustion	виснажування
dispersion	розосередження
forward edge of the battle area (FEBA)	передній край *(бойових дій)*; передній край оборони
contiguous areas of operation	суміжний район бойових дій
rear boundary	тилова межа/рубіж

*****

to deliberately occupy positions	навмисно займати позиції
to assign area of operation	визначати район бойових дій
to compel the enemy to commit	змушувати противника вводити в дію
to assess the situation	оцінювати обстановку
to allocate resources	виділяти сили та засоби
to choose defensive positions	обирати оборонні позиції
to conduct time-consuming maneuver	здійснювати тривалий маневр
to degrade the enemy's ability	зменшувати можливості противника
to estimate enemy offensive capabilities	визначати наступальні можливості противника
to infer potential enemy courses of action	передбачати вірогідний план дій противника
to mass combat power	зосереджувати сили та засоби
to restrict maneuver	обмежувати проведення маневру
to visualize the operation	наочно уявляти бойові дії
to decide on a course of action	визначати план дій/хід бою
to bypass readily	легко обходити
to consider friendly lines of communications (LOCs)	ураховувати шляхи сполучення своїх військ
to degrade enemy operational mobility	погіршувати оперативну рухомість противника
to offer effective cover and concealment	надавати ефективне укриття та забезпечення маскування
to engage attackers	вступати в бій із військами, що наступають
to plan fires	планувати систему вогню
to coordinate maneuver and fires	узгоджувати проведення маневру та ведення вогню
to evacuate endangered populations	евакуювати населення, що знаходиться під ударом/у небезпеці
to eliminate penetration	ліквідувати прорив
to reconstitute reserves	відновлювати резерви
to assume control	приймати на себе управління

to consolidate	закріплюватися на місцевості; групуватися
to reorganize	перегруповувати
to divert combat power	перенацілювати/відволікати сили та засоби
to wrest the initiative from the attacker	виривати ініціативу в противника, що наступає
to obstruct maneuver	перешкоджати проведенню маневру
to mass the effects of fires	зосереджувати вогневий вплив
to establish destruction/fire pocket	утворювати вогневий мішок
to be out of contact	не мати зіткнення *(із противником)*
to come into/gain close contact	входити в безпосереднє зіткнення з противником
to adopt/assume the defense	переходити до оборони




Prepare translation of the main text

Conducting Defensive Operations[84]

(US Views)

Before deciding how to defend, commanders assess the situation and begin to plan. A simple concept of operations flexible enough to meet the enemy wherever he chooses to attack is essential for success in the defense. **Operational-level defenses** combine all three types of defensive actions. If defense of a specified area is not required, commanders may draw the enemy deep into their AO and strike his flanks and rear. They use spoiling attacks if conditions favor them.

Planning for Defensive Operations

In planning a defense, operational commanders identify their own and the enemy's **centers of gravity** and related decisive **points**. They also identify the likely way the enemy will attack. Commanders estimate where the enemy will conduct his decisive operation and how to defeat it while maintaining the **coherence of the defense**. Operational commanders allocate resources and assign AOs to subordinate tactical units. They decide where and when to defend and generally match friendly strength to enemy strength.

Commanders consider the factors of METT-TC as they plan their defense. They choose defensive positions that force the enemy to make costly attacks or conduct time-consuming maneuvers to avoid them. Commanders plan IO to gain information superiority. Information superiority allows commanders to hide their intentions and deceive the enemy, while degrading the enemy's ability to synchronize his attack. Commanders plan defensive and **counteroffensive operations** in depth of time,

[84]Field Manual No. 3. Operations. HQ. Department of Army. 14 June 2001

space, and purpose.

METT-TC

Mission

The mission flows from the higher headquarters concept of operations. Commanders must understand how their defensive operation contributes to the success of the higher headquarters operation. The nature of the AO and subsequent missions affect the missions commanders assign to subordinates.

Enemy

Commanders and staffs estimate enemy offensive capabilities, vulnerabilities, and **operational design**. At tactical levels, commanders estimate enemy strengths, weaknesses, and intent. They infer potential enemy courses of action and focus their estimates on the most dangerous and most likely of them. Commanders and units respect, but are not paralyzed by, enemy capabilities. Defending commanders view themselves and their AOs through the enemy commander's eyes and anticipate how he might attempt to seize terrain or destroy friendly forces.Defending commanders conduct a thorough **intelligence preparation of the battlefield (IPB)** as part of their visualization. IPB enables commanders and staffs to anticipate the enemy's objectives and courses of action and helps determine what control measures to use. In particular, planners anticipate enemy use of indirect approaches and capability to attack friendly C2 and sustaining operations.

Commanders use every resource available to offset attackers' numerical advantages, identify threats, and mass combat power against their vulnerabilities. Victory requires **accurate and timely in-depth targeting** of enemy units, facilities, and systems. Real-time fusion of information among C2, ISR, fire support, engineer, aviation, and CSS elements helps commanders do this. A successful defense compels enemies to commit to a course of action before they want to and creates opportunities for friendly forces.

Terrain and Weather

Defenders analyze the terrain to decide where they can best kill the enemy. Defending large AOs requires commanders to take risks and accept gaps. Smaller AOs may restrict maneuver and limit flexibility. Subordinate unit AOs should extend far enough toward the enemy to give commanders time to assess enemy capabilities and intentions, visualize the operation, decide on a course of action, and execute it. Operational-level commanders consider large-scale geographic features and choose the best terrain for defending based on their mission. The geography should hinder operational mobility of large enemy formations and provide advantages for the operational defense. A defense lacks value if the enemy can readily bypass it, unless the defensive focus is to retain that terrain. Commanders also consider friendly LOCs. Geography determines LOC capacity and the size force LOCs can support.

Operational commanders commit significant resources to improve LOCs and friendly mobility, and to degrade enemy operational mobility.

The commander's personal reconnaissance is essential. Tactical commanders focus on identifying probable enemy **assembly areas**, CSS dispositions, field artillery locations, and ground favoring an attack. They also determine the area most advantageous for the enemy decisive operation. Terrain characteristics may determine the shape of the defense. Tactical commanders seek positions that offer effective cover and concealment. The defending force exploits any aspect of terrain that can slow enemy momentum or make it difficult for the enemy to mass effects or conduct maneuver.

Defenders seek to engage attackers at points where the terrain places them at the greatest disadvantage. Defending commanders use **manmade obstacles** to improve natural obstacles; to fix, disrupt, turn, or block enemy movement; and to protect friendly positions and maneuver. Some terrain may be so significant to the defense that its loss would prove decisive. In such cases, commanders focus their plan on retaining it.Weather and visibility affect how defenders use terrain. Commanders plan for the effects of adverse or limited visibility on weapons systems and optical and thermal devices. A plan that succeeds in clear conditions may be less effective during bad weather. Branches to the basic plan should address necessary modifications to the defense during periods of reduced visibility. Commanders and staffs need local tactical weather information as well as the more general theater-level forecasts.

Troops and Support Available

As they visualize the operation, commanders consider the capabilities of their force, teamwork, state of training, and leader experience. The firepower, mobility, protection, health, morale, and training of troops determine, to some extent, how they defend. Differences in **unit tables of organization and equipment**, mobility, training, and leadership make some units more suitable for some missions than for others. In multinational operations, for example, particular defensive arrangements may be necessary to accommodate national pride or interests. Defenders exploit relative strengths in tactics and capabilities that give defenders advantages over the attackers. These may include air assault and attack helicopter capabilities, night combat experience, long-range precision fires, intelligence, and battle command.

Time Available

The time available to prepare is a crucial factor. The defense is more effective when time is available to plan decisive, shaping, and sustaining operations; conduct reconnaissance and deliberately occupy positions; fortify the ground, plan fires, and install obstacles; coordinate maneuver, fires, and CSS; and rehearse. Commanders at all echelons manage their resources to prepare the best defense time allows. They establish priorities of support that focus work on the unit designated to conduct the

decisive operation. They set priorities to focus units on the most important tasks.

Small units train to defend with minimal preparation when necessary; however, strong defenses take time to organize and prepare. To gain time for the main body to organize the defense, commanders may order a delay by a covering force or a spoiling attack by ground or air units. Lack of time and uncertainty about factors such as the enemy **order of battle**, main effort, and objectives may compel commanders to designate a larger reserve or accept greater risk. It may also determine the type of defense to be employed.

Civil Considerations

International law and moral imperatives require Army forces to consider the effects of operations on civilian populations. The defense of national boundaries may require operational commanders to defend in less depth than they would like. The presence of culturally, economically, and politically significant assets may limit the range of options. Countermobility operations directed at economically important roads, railways, and bridges might be prohibited. When Army forces must damage areas that are important to civilians, they ensure that civilian leaders and populations understand why these actions are necessary.

AOs with large civilian populations often require a portion of the force to conduct support operations. Units may expend significant resources to evacuate endangered populations. Commanders implement restrictive fire support coordinating measures to protect civilian facilities and areas, consistent with rules of engagement Army forces must consider civilian movements when emplacing minefields.

Executing Defensive Operations

Commanders consider several factors as they exercise battle command during defensive operations. Army forces conduct operations in depth; commanders consider how best to employ their force throughout the AO. Defending in depth may result in enemy penetrations or parts of the force becoming encircled; commanders visualize how to deal with these situations. Elements of the force conduct sustaining operations throughout the AO; commanders make provisions for protecting them. If WMD are present, commanders prepare the force to counter their effects. Finally, commanders visualize how they will use a counterattack to terminate the defense and transition to offensive operations.

Battle Command

Commanders position themselves at the critical place at the critical time. In the defense, this may include moving with the counterattacking force or locating with the committed reserve. Commanders should anticipate and provide for the means to exercise C2 on the move.

Operations in Depth

In both area and mobile defenses, commanders direct simultaneous operations in depth to ensure success of the decisive operation. Simultaneous shaping operations throughout the AO limit enemy options, disrupt his synchronization and affect **follow-on element** arrival times. Reconnaissance, surveillance, security, air elements, and special operations forces all have roles in the defense. As attackers approach, these forces monitor their activities and track committed units. They determine the avenues of approach being used, identify the greatest threat, and gain time for the main body to act.

Enemy Penetrations

Commanders use all available means to contain or destroy enemy penetrations. In an area defense, commanders block and eliminate penetrations as quickly as possible. In a mobile defense, commanders may allow a significant penetration to position attackers for destruction by the striking force. Commanders shift their main effort to counter enemy actions and create conditions that favor the decisive operation. This may require adjusting boundaries, repeatedly committing and reconstituting reserves, and executing branches to the original plan.

Encirclements and Breakouts

Units may be unintentionally cut off from friendly forces. In that case, the senior commander among the encircled units assumes control of all encircled elements and assesses the **defensive posture** of the force. The commander rapidly reorganizes, consolidates, and determines whether the next higher commander wants the force to break out or defend in place. If the force can break out and that action meets the higher commander's intent, it does so before the enemy has time to block **escape routes**.

To break out, the commander designates or organizes a force to create a penetration toward other friendly forces while the other encircled units continue defending. When the penetration is created, the defending units break contact and follow the attacking unit to rejoin friendly forces. If the force cannot break out, it continues to defend while the commander coordinates a **linkup with a relieving force**.

Protecting Sustaining Operations

Uninterrupted sustaining operations ensure freedom of maneuver and continuity of operations. Threats to sustaining operations may require forces and facilities to reposition. **Response forces** from CSS and CS units are responsible for countering threats from small tactical units. When response forces are insufficient, commanders may commit a **tactical combat force** (TCF). Because threats to sustaining operations can divert combat power from the decisive operation,

commanders carefully weigh the need for such **diversions** against the possible consequences and decide where to accept risk.

? *Answer the questions*

1. How do commanders organize planning for defensive operations?
2. What are the factors of METT-TC?
3. What is the purpose of intelligence preparation of the battlefield?
4. How can terrain and weather influence defensive ops?
5. What do civil considerations in defense comprise?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

IPB; METT-TC; C2; CSS; IO; ISR; LOCs; AO; WMD; CS; TCF

Translate into Ukrainian

Center of gravity; operational design; control measures; unit tables of organization and equipment; main effort in defensive; linkup with a relieving force; breakout; specified area; information superiority; higher headquarters; weaknesses; real-time; teamwork; moral imperative; unintentionally; response forces; diversion; exhaustion; theater missile defense; echelon formation; contiguous areas of operation; forward edge of the battle area (FEBA); smaller-scale contingency (SSC) operations; to counter effects of WMD; to affect follow-on element arrival times; to compel the enemy to commit; to emplace minefields; to allocate resources; to make attacks; to hide one's intentions; to estimate enemy offensive capabilities; to anticipate the enemy's objectives; to mass combat power; to restrict maneuver; to decide on a course of action; to bypass readily; to degrade enemy operational mobility; to engage attackers; to succeed in clear conditions; to fortify the ground; to coordinate maneuver and fires; to evacuate endangered populations; to make provisions forsth; to reconstitute reserves; to consolidate; to break contact; to divert combat power; at that point; to mass the effects of fires; to establish destruction/fire pocket; to come into close contact

Translate into English

Ведення оборони на оперативному рівні; оборона з добре організованою взаємодією; розвідувальне забезпечення бойових дій; штучні перешкоди; бойовий порядок; шляхи відходу; точне та своєчасне отримання даних про ціль; підрозділ другого ешелону; орієнтир; контрнаступальна операція; підлеглий; приховані підступи; район зосередження; порядок оборони ; підрозділ,

введений у бій; оборонна тактика; тактична бойова група; необхідна інформація; розосередження; заходи індивідуального захисту; розмежувальна лінія; командно-спостережний пункт; тилова межа; навмисно займати позиції; здійснювати управління під час руху; визначати район бойових дій; проводити тренувальні вправи; оцінювати обстановку; обирати оборонні позиції; здійснювати тривалий маневр; зменшувати можливості противника; передбачати вірогідний план дій противника; нейтралізувати чисельні переваги противника; оцінювати місцевість; наочно уявляти бойові дії; не мати цінності; ураховувати шляхи сполучення своїх військ; надавати ефективне укриття та забезпечення маскування; перешкоджати пересуванню противника; до деякої (до якоїсь) міри; планувати систему вогню; встановлювати пріоритети; відповідно до; ліквідувати прорив; приймати на себе управління; перегруповувати; возз'єднуватися зі своїми військами; виривати ініціативу в противника, що наступає; перешкоджати проведенню маневру; розгортатися в бойовий порядок; не мати зіткнення; переходити до оборони



Operational-level defense; основа бойового потенціалу; coherence of the defense; оперативна побудова; intelligence preparation of the battlefield; заходи управління; manmade obstacles; штат; order of battle; напрям головного удару в обороні; escape routes; з'єднання з військами, що допомагають вийти з оточення; accurate and timely in-depth targeting; прорив оборони та вихід у тил противника; follow-on element; указаний район; point; інформаційна перевага; counteroffensive operation; вищий штаб; subordinate; слабкі місця; indirect approaches; у реальному масштабі часу; assembly areas; злагодженість; defensive arrangement; моральний обов'язок; committed unit; ненавмисно; defensive posture; резерв; tactical combat force; відволікаючий удар; переключення; relevant information; виснажування; dispersion; захист від оперативно-тактичних ракет; individual protective measures; бойовий порядок уступом; boundary; передній край; Command Observation Post; суміжний район бойових дій; rear boundary; обмежені операції на випадок кризової ситуації; to deliberately occupy positions; протидіяти уражаючим факторам ЗМУ; to exercise C2 on the move; впливати на час підходу підрозділів другого ешелону; to assign area of operation; змушувати противника вводити в дію; to rehearse; встановлювати мінні поля ; to assess the situation; виділяти сили та засоби; to choose defensive positions; атакувати; наступати; to conduct time-consuming maneuver; приховувати чиїсь наміри; to degrade the enemy's ability; визначати наступальні можливості противника; to infer potential enemy courses of action; передбачати задачі противника; to offset attackers' numerical advantages; зосереджувати сили та засоби; to analyze the terrain; обмежувати проведення маневру; to visualize the operation; визначати план дій бою; to lack value; легко обходити; to consider friendly lines of communications; погіршувати оперативну рухомість противника; to offer effective

cover and concealment; вступати в бій із військами, що наступають; to block enemy movement; досягати цілі в сприятливих умовах; to some extent; будувати укріплення на місцевості; to plan fires; узгоджувати проведення маневру та ведення вогню; to set priorities; евакуювати населення, що знаходиться під ударом; consistent with; забезпечувати; to eliminate penetration; відновлювати резерви; to assume control; закріплюватися на місцевості; to reorganize; виходити із зіткнення; to rejoin friendly forces; перенацілювати сили та засоби; to wrest the initiative from the attacker; на цьому етапі; to obstruct maneuver; зосереджувати вогневий вплив; to enter a combat formation; утворювати вогневий мішок



Build up your vocabulary

ground (mil)

1. місцевість; ділянка місцевості

moderate ground	слабо пересічена місцевість
closed ground	закрита місцевість
impassible ground	непрохідна місцевість

2. земля; грунт

wet ground	вологий грунт

3. полігон

practice ground	учбовий полігон
firing ground	полігон для ведення стрільби; стрільбище
bombing ground	полігон для бомбометання

4. аеродром

forward landing ground	передовий аеродром

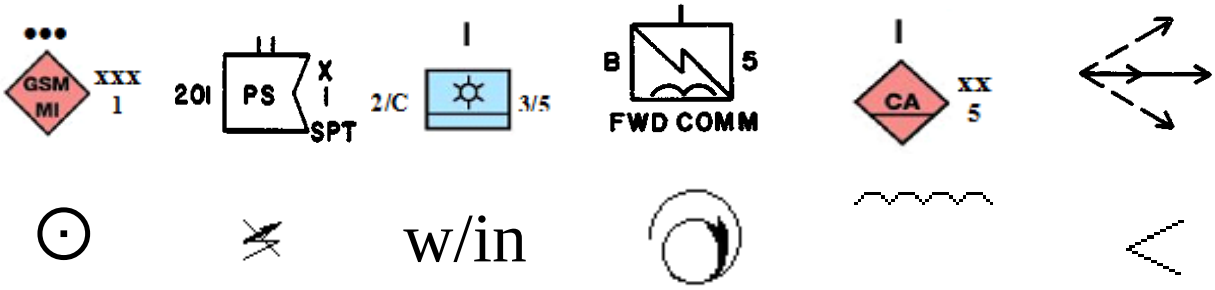
5. плац

parade ground/drill ground	стройовий плац

6. інші вирази

dead ground	мертва зона
fighting ground	поле бою

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Counterattacks[85]

Counterattacks seek to wrest the initiative from the attacker. Timing is critical. Executed too soon, a counterattack may expend resources needed later for a more urgent contingency. Executed too late, it may be ineffective.

Commanders anticipate circumstances that favor counterattacks and establish information requirements that help them determine when those circumstances occur. To make these decisions wisely, commanders require relevant information about both friendly and enemy forces. Errors in computing movement and deployment times can upset the timing of the counterattack. Late or inaccurate reports about attackers can lead to executing too soon or too late. Training and experience, combined with effective information management, give commanders the relevant information needed to make the right decisions.

Terminating the Defense

Attackers culminate through friction caused by their own maneuvers, losses, errors, exhaustion, skillful friendly defenses, and other factors. At that point, the initiative passes to the defender. Commanders then designate a counterattack as the decisive operation, finish destroying the enemy force, and transition to the offense.

Weapons of Mass Destruction

When present in the theater of operations, WMD present a major threat. These weapons can completely destroy the strongest defensive positions as well as obstruct maneuver. In situations where WMD may be used, commanders take both offensive

[85]Ibid[84]

and defensive actions. They attack enemy WMD C2, delivery systems, and storage areas. They protect the force through dispersion, theater missile defense, survivability positions, and individual protective measures. Commanders also adjust their operations and tactics. They fight from dispersed locations and concentrate their forces only as needed to mass the effects of fires.



Translate by ear

Побудова оборони мб (тб)

Побудова оборони батальйону включає:

- бойовий порядок батальйону;
- систему опорних пунктів і вогневих позицій;систему вогню;
- систему інженерних загороджень.

Бойовий порядок – угруповання сил і засобів, розгорнуте для ведення бою. Бойовий порядок батальйону будується у два або один ешелон.

При одноешелонній побудові бойового порядку виділяється резерв у складі неменше підсиленого взводу. Резерв розташовується на найважливішому напрямку в глибині батальйонного району оборони, де підготовляє опорний пункт і маневр на напрямку, що загрожує.

Залежно від завдання, яке виконується, та характеру місцевості батальйон може мати різне розташування рот. Одна з рот може бути висунута вперед або назад, утворюючи вогневий мішок, а на відкритому фланзі розташовуватися уступом.



Paraphrase the text in English. Implement the ATO experience

Розміщення оборонної позиції на пагорбі[86]

Пагорб, як правило, надає кращий огляд і обстріл. Пагорб можна використовувати як засіб посилення оборонної позиції, але при цьому потрібно уникати помилок. У височини (пагорба) можна виділити:

а) схил, спрямований до противника;

б) бойовий (тактичний) гребінь;

в) топографічний (справжній) гребінь;

г) зворотний скат, який прямим спостереженням з землі противнику не видно.

Допустимі різні способи розміщення позицій на пагорбі:

1. Позицію можна розмістити у підошви (підстави) схилу, спрямованого до противника, тоді це буде звичайне розташування, без використання тактичних

[86] Ibid[30]

властивостей височини. До того ж підносити боєприпаси і виносити поранених по схилу, зверненого до противника, а, отже, прострілюється їм через пагорб, небезпечно. Тому все ж позиції звичайно намагаються розмістити на пагорбі, використовуючи тактичні властивості наявної височини (кращого огляду і обстрілу);

2. Заняття бойового (тактичного) гребеня. Бойовим гребенем називають максимально високу позицію, з якої видно підошву пагорба. Вона зазвичай нижче істинного (топографічного) гребеня через викривлення схилу. Розташування на бойовому гребені вигідне тим, що не утворює мертвих просторів перед позицією, де може накопичуватися піхота противника.

Однак розташування на бойовому гребені можна використовувати для своєї вигоди лише за противника, що не має достатньої кількості артилерії. Справа в тому, що бойовий (тактичний) гребінь знаходиться на схилі, зверненому до противника і ідеальному для обстрілу ним – дуже легко коригувати вогонь, бо всі недольоти і перельоти добре видно артилерійському спостерігачеві противника. Тому, незважаючи на назву, бойовий (тактичний) гребінь потрібно використовувати обережно.

3. Топографічний гребінь, тобто справжній гребінь пагорба, в плані оборони набагато краще, тому що, принаймні, перельоти не видно, і противнику коригувати вогонь важче. До недоліку топографічного гребеня зазвичай відносять те, що силуети голів солдатів і зброї видно на тлі неба. Крім того, при веденні вогню вночі атакуючі інстинктивно будуть стріляти по вершині пагорба, який вони можуть добре розрізнити в темряві. При підготовці окопу, розташованого на пагорбі, потрібно намагатись використовувати як бруствер, а осередки в ньому сам схил. На схилі передня стінка окопу буде нижче, ніж задня і бічна, і це зниження використовується як бійниці. При вдалому розташуванні насипати землю додатково взагалі не буде потрібно. Якщо це неможливо, то для кращого маскування створюється досить високий задній бруствер. Але потрібно пам’ятати, що задній бруствер не можна робити занадто високим. Високий задній бруствер може слугувати орієнтиром для коригування ворогом вогню. Вогонь з підствольних і ручних гранатометів атакуючі можуть націлити на задній бруствер, щоб розрив гранати вразив особовий склад, який обороняється та знаходиться в окопі попереду. До речі, це поширений прийом – стріляти боєприпасами (гранатами, снарядами) не по цілі, а по предмету, трохи позаду (камінь, дерево, стіна, паркан) для того, щоб осколки уразили тих, що знаходяться за укриттям. Наприклад, артилерія може вести вогонь по верхівках дерев для ураження атакуючої піхоти противника. Потрібно відзначити, що цілеспрямоване використання цього прийому стрільби можливе при організації засідок і укриттів – пасток.

4. Ще один варіант розташування оборони – зворотний скат пагорба. Пагорб закриває від наземного спостереження ворога схил. Позицію займають на бойовому гребені зворотного ската, тобто на такому максимальному

віддаленні від топографічного гребеня, щоб забезпечити його повний прострiл. Якщо ж бойовий гребінь зворотного ската занадто близький до топографічного гребеня, то краще розташовувати позицію нижче нього, тому що потрібна буферна зона між топографічним гребенем і позицією. При проходженні цієї зони противника знищують. Після перетину гребеня противник виявиться під вогнем особового складу, що обороняється. Солдатів і техніку противника буде добре видно на тлі неба. При перетині вершини бронетехніка підставить найуразливіше місце – своє днище під вогонь. Зауважимо, що для спостереження за противником топографічний гребінь має бути зайнятий окремими підрозділами. В якості варіанту дій, можливе розміщення бронегрупи на передньому схилі, а піхоти в окопах – на зворотному. В міру просування противника бронетехніка відходить і займає місця за позиціями піхоти.

Якщо заривати техніку в грунт, можна використовувати метод “закопування по башту”, згідно з яким окоп закриває тільки корпус броньованої машини або танка, а башта залишається на поверхні, або метод “закопування з баштою”. В останньому випадку під техніку готується глибокий котлован, який приховує її повністю, або одне-два укриття, що “з головою” закривають техніку. Так можна закрити техніку за зворотними схилами висот, за лісом і т.п. Для ведення вогню готуються виїзди (бажано не менше двох) з котловану або укриття (при необхідності – з “дорожньою” розміткою) і окоп (и) для стрільби , який (і), як і в першому випадку, закривають лише корпус. При наближенні противника бронемашина виїжджає з котловану або із укриття в окоп і відкриває вогонь.

Це дозволяє тримати техніку поза обстрілу протитанкових засобів противника до тих пір, поки вона не буде потрібною для ведення вогню. А недоліком є більший час реакції на відкриття вогню. Щодо розміщення позицій для техніки потрібно пам’ятати про гази, які вириваються з дула гармати (особливо танка), здатних оглушити або навіть убити піхотинця, що знаходиться попереду броньованої машини. Небезпечна зона – залежно від типу пострілу. Вона може простягатися під кутом 45 градусів від лінії пострілу в кожну сторону на відстань від 100 (для гармат БМП) до 200 метрів (для танкових гармат).

knap	*височина пагорба*
slope	*схил*
military crest	*бойовий/тактичний гребінь*
crest	*топографічний/справжній гребінь*
counter slope	*зворотний скат*
toe of the slope	*підошва схилу*
dead ground	*мертвий простір*
minus round	*недольот*
long hit	*перельот*
syn. plus round	

FA observer	*артилерійський спостерігач*
firing port	*бійниця*
back side of a hill	*зворотний скат пагорба*
road marking	*дорожня розмітка*
at an angle	*під кутом*
line of elevation	*лінія пострілу*
muzzle of the gun	*дуло гармати*
to extricate casualties	*виносити поранених*
to sweep with fire	*прострілювати/обстрілювати/завдавати обстрілу*
to earth materiel	*заривати техніку в грунт*
to stun	*оглушати*
to mould	*насипати землю*
to set an ambush	*влаштовувати засідку*



Translate in writing

Тактичні нормативи мб в обороні[87]

Залежно від положення противника й отриманого завдання механізований батальйон може переходити до оборони в умовах безпосереднього зіткнення або поза зіткненням із ним. Батальйону в обороні призначається район оборони, а роті й взводу – опорний пункт.

Район оборони батальйону– це ділянка місцевості, що обмежена з флангів розмежувальними лініями, із фронту – обрисом переднього краю, а з тилу – розташуванням тилових підрозділів. Наведені нижче нормативи не є постійними. Вони можуть змінюватися залежно від обстановки. На них у першу чергу будуть впливати: бойове завдання батальйону, його склад і можливості, угруповання противника й характер його дій, місцевість й інші фактори, узяті в сукупності. Ширина батальйонного району оборони 3–5 км, глибина 2–2,5 км. Рота займає опорний пункт 1–1,5 км по фронту й до 1 км у глибину (із проміжками між опорними пунктами рот до 1000 м), а взвод – до 400 м по фронту й до 300 м у глибину (із проміжком між взводними опорними пунктами до 300 м). КСП роти обладнується в глибині опорного пункту на відстані до 800 м від свого переднього краю. КСП батальйону обладнується за ротами першого ешелону (резерву) батальйону на відстані до 2 км від переднього краю оборони батальйону.



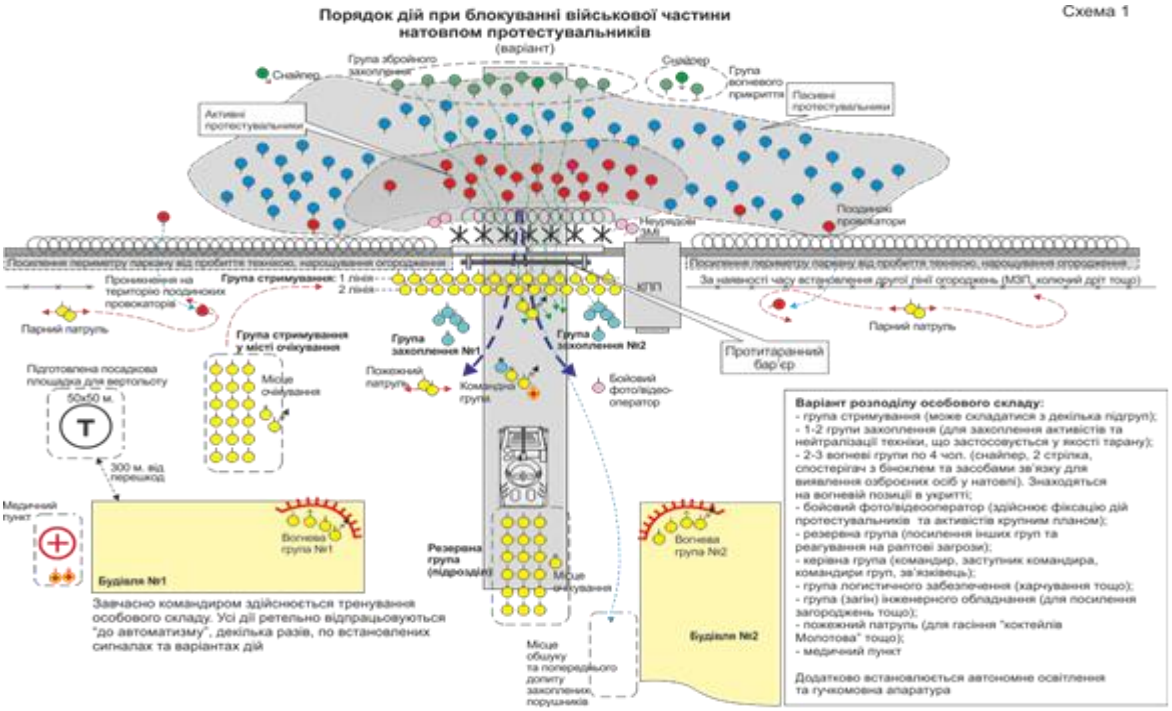
Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases.

[87]Чепуренко В.В. Збірник навчально-методичних матеріалів для підготовки до комплексного державного екзамену з дисципліни “Тактика” – К: ВІКНУ, 2008.

	Take down the text in via interpreter's note-taking

Протидія блокуванню військової частини натовпом[88]

Для організації охорони і оборони військової частини та протидії блокуванню її натовпом, в залежності від обстановки та наявних сил і засобів, здійснюється наступний розподіл особового складу по групам (схема 1):



– група управління (командир, заступник командира, зв'язківець);
– група стримування (може складатися з декілька підгруп);
– 1 – 2 групи захоплення (для захоплення найбільш небезпечних провокаторів у натовпі та нейтралізації техніки, що застосовується протестувальниками у якості тарану);
– 2 – 3 вогневі групи по 4 чол. кожна (снайпер, 2 стрільця, спостерігач з біноклем та засобами зв'язку);
– бойовий фото/відеооператор ;
– резервна група;
– група логістичного забезпечення;
– група (загін) інженерного обладнання;
– пожежний патруль;
– медичний пункт.

[88] Шваб В.К., Сірий А.В., Сидоров О.В. Крихта В.В., Борзак О.М. Рекомендації особовому складу підрозділів збройних сил України які приймають участь у ході проведення антитерористичної операції на сході та південному сході України – Київ, 2014. – 155 с. С. 22-24

Порядок дій визначених груп. Група управління призначена для загального керівництва охороною і обороною військової частини. Як правило до її складу входять командир, заступник командира, командири груп та зв'язківець із засобами зв'язку і гучномовцем. Крім цього, для забезпечення охорони командира склад групи може посилюватися 2-3 військовослужбовцями.

Група стримування призначена для стримування натиску натовпу і є одним із основних елементів організованого блокування натовпу. Вона може складатися з основної підгрупи (до взводу), яка діє на першій лінії зі щитами і палицями, підтримуючої підгрупи (до 2 відділень), з палицями, яка посилює дії основної підгрупи, а також командного елементу до складу якого входить командир групи, зв'язківець із засобами зв'язку та гучномовцем, стрілець-санітар.

Шикування групи може здійснюватись:

"в колону " – для шикування у місці очікування та для висування до місця застосування;

"в лінію" – для фронтального стримування натовпу, при цьому основна частина формує першу лінію, решта – другу лінію. При цьому військовослужбовці другої лінії шикуються у проміжок між військовослужбовцями першої лінії;

"уступом праворуч", "уступом ліворуч" або "уступом вперед" – для відштовхування натовпу вправо, вліво або розділення натовпу (наприклад, для прокладання проходу).

Завдання першої лінії стримувати натиск натовпу. Завдання другої лінії перешкоджати провокаторам за допомогою палиць здійснювати напади на першу лінію, захоплювати щити тощо. Завдання групи утримувати позицію, не допускати проникнення натовпу на територію, що охороняється.

Особиста зброя військовослужбовців під час дій у складі групи знаходиться у положенні "за спину", стволом до низу.

Група захоплення призначена для затримання найбільш небезпечних протестувальників, а також захоплення (виведення з ладу) техніки, що застосовується протестувальниками як таран. Вона формується з найбільш фізично розвинених військовослужбовців (до 4 чоловік) і діє за підтримуючою підгрупою.

Командир групи захоплення самостійно, або за вказівкою командира групи стримування розпізнає у натовпі небезпечну особу, або декілька осіб, наближається впритул до групи стримування та по команді здійснює затримання визначених осіб. Для цього, за командою "Відкрий", перша лінія відкриває прохід для групи захоплення, яка за командою "Вперед-Захоплення", захоплює порушника і конвоює його до місця обшуку та попереднього допиту уповноваженими особами.

Особиста зброя військовослужбовців при діях у складі групи знаходиться у положенні "за спину", стволом до низу.

Вогнева група призначена для знищення особливо небезпечних осіб, які

застосували вогнепальну зброю проти військовослужбовців та цивільних осіб, вогневого прикриття переходу підрозділів до оборони у випадку переростання мирного протесту у збройний напад на військову частину. Також на неї покладається ведення спостереження за діями протестувальників та виявлення озброєних вогнепальною зброєю осіб у натовпі.

До складу групи включаються снайпер (командир групи), 1-2 стрільця для забезпечення дій снайпера та його переміщення, стрілець-спостерігач із засобами спостереження (біноклем) та зв'язку.

Вогнева позиція групи, як правило, визначається на висотних будівлях, у місцях, що забезпечують спостереження за прилеглою до військової частини територією. Кожна вогнева позиція повинна мати 2-3 підготовлених місця для стрільби снайпера. Група займає приховану вогневу позицію завчасно до початку збору натовпу та організує спостереження.

У разі виявлення у натовпі осіб, що ймовірно приховують зброю спостерігач інформує командира групи, який доповідає командиру військової частини і діє за його наказом, а у разі збройного нападу на військову частину – самостійно визначає і знищує цілі.

Резервна група призначена для посилення дій групи стримування, реагування на раптово виникаючі загрози, ротації групи стримування у разі тривалого блокування військової частини, а також прикриття переходу групи стримування до оборони у випадку збройного нападу на військову частину. Склад резервної групи має бути не меншим ніж склад групи стримування.

З початком збору натовпу резервна група займає визначене місце очікування і діє за командами командира.

Резервна група може діяти спільно з бронетехнікою у випадку переростання мирного протесту у збройний напад на військову частину.

Бойовий фото/відео оператор призначений для фото/відео фіксації можливих протиправних дій протестувальників.

Фото/відео фіксація здійснюється з початком збору натовпу до завершення проведення акції протесту, вдень і вночі, у тому числі у разі збройного нападу на військову частину. При цьому, налаштування камери мають автоматично позначати час та дату зйомки. Усі записи зберігаються для їх можливого використання під час проведення слідчих дій.

Оператор має забезпечити нерухому картину загального плану натовпу та періодичні крупні плани активних протестувальників і фіксацію їх дій.

Парний патруль призначений для охорони периметру військової частини та завчасного виявлення несанкціонованого проникнення сторонніх осіб на територію військової частини.

Дії озброєного патруля мають значний психологічний ефект на потенційних порушників. Тому під час виконання обов'язків патрульні повинні знаходитися зі зброєю та демонструвати готовність її застосувати. Обхід визначеної ділянки парним патрулем здійснюється у колоні один за одним на відстані до 35 м, у готовності підтримати один-одного вогнем у разі раптового

нападу із засідки.

Забороняється здійснювати патрулювання у положенні “пліч-о-пліч”.

Пожежний патруль призначений для своєчасної нейтралізації осередку займання внаслідок дій протестувальників із застосуванням легкозаймистих сумішей (“Коктейлів Молотова”).

containment team	*група стримування*
assault team	*група захоплення*
ramming	*таран*
fire team	*вогнева група*
engineer element	*група інженерного обладнання*
fire-fighting patrol	*пожежний патруль*
baton	*палиця*
aid man	*санітар*
line formation	*шикування в лінію*
echelon left formation	*шикування уступом ліворуч*
echelon right formation	*шикування уступом праворуч*
back carry position	*зброя у положенні “за спину”*
personal search	*обшук*
fire cover	*вогневе прикриття*
transaggressor	*порушник*
syn.illegal intruder	
fire source	*осередок займання*
deflagranting mixture	*легкозаймиста суміш*
Molotov cocktail	*коктейль Молотова*
to keep a crowd back	*стримувати натиск натовпу*
to gather a crowd	*збирати натовп*
to conduct an investigation/inquiry	*проводити слідчі дії*
to bring weapons to ... position	*тримати зброю в положенні …*
to convoy	*конвоювати*

⇔ Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, коли призначається тиловий район оборони?	The rear area of any SBCT is where the majority of the echelon’s sustaining operations occur. The commander designates a rear area regardless of whether he has organized his AO into contiguous or noncontiguous subordinate AOs.

Скажіть, будь ласка, як тиловий район визначається?	When designated in the context of contiguous areas of operation, the rear area for any particular command is the area extending forward from its rear boundary to the rear of the area assigned to the next lower level of command. This area is provided primarily for the performance of support functions. On the noncontiguous battlefield typical of most smaller-scale contingency (SSC) operations, the rear area may be difficult to define. A commander has a noncontiguous area of operations when one or more of his subordinate forces' areas of operation do not share a common boundary.
Скажіть, будь ласка, хто відповідає за роботу тилового району оборони?	The SBCT commander designates an individual responsible for conducting his sustaining operations within the rear area after considering the factors of METT-TC.He provides that individual with the necessary command and control resources to direct the echelon'ssustaining operations.
Скажіть, будь ласка, чи організується захист тилового району?	Commanders may protect rear areas with combat forces to defend CS and CSS units and facilities. Geography or other circumstances may cause the commander to designate a noncontiguous rear area. This increases the challenge associated with providing rear area security due to the physical separation from combat units.
Скажіть, будь ласка, чи важливо захищати тиловий район оборони?	In essence, a rear area exists wherever combat forces are not present within the SBCT's defensive AO. During the MBA fight, protection of rear areas is necessary to ensure freedom of maneuver and continuity of operations. The threat to the rear area is even more important in a noncontiguous area when the SBCT may be forced to defend in a nonlinear fashion[89].

[89]Field Manual No.3-21-31. The Stryker Brigade Combat Team. HQ. Department of Army. 13 March 2003

Тестове завдання для самоконтролю за модуль № 3
Варіант 1

Student's Name:_____ Date of Test:_____

Group №_____ Results:_____

Task 1 Write sentences with the following words

1. mobile defense

_____
_____
_____
_____

2. retrograde

_____
_____
_____
_____

3. retirement

_____
_____
_____
_____

4. shaping operation

_____
_____
_____
_____

5. with drawal

_____
_____
_____
_____

_____/10 балів

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions

1. Give the equivalent to the following terms:

1. battlespace _____
2. battlefield _____
3. battlefield operating system _____
4. decisive point _____
5. main effort _____
6. control measures _____
7. manmade obstacles _____
8. adverse or limited visibility _____
9. stability and support operations _____
10. defensive operations _____

1. to secure gaps between defending units _____
2. to harass and slow attacking forces _____
3. to counter effects of WMD _____
4. to exercise C2 on the move _____
5. to deprive the enemy of the initiative _____

2. Give the equivalent to the following terms:

1. переважна бойова міць _____
2. висадка десанту _____
3. перехід до наступу _____
4. мобільна оборона _____
5. операція з бойової підтримки _____
6. операції з логістичної підтримки _____
7. прохід передових та тилових рубежів _____
8. високоточний вогонь на далеку відстань із закритих вогневих позицій _____
9. цілісність оборони _____
10. бойовий порядок _____

1. знищувати резерви противника _____
2. успішно відбивати наступ _____
3. поновлювати наступ _____
4. проводити оборонні операції _____
5. навмисно займати позиції _____

_____/30 балів

Task 3 Decipher and translate the abbreviations

1. IPB _____
2. BOS _____
3. CSS _____
4. LOC _____
5. WMD _____

_____/5 балів

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D).

The mobile defense is a type of defensive operation that concentrates on the destruction or defeat of the enemy through a decisive attack by a striking force. A mobile defense requires defenders to have greater mobility than attackers. Defenders combine offensive, defensive, and delaying actions to lure attackers into positions where they are vulnerable to counterattack. Commanders take advantage of terrain in depth, military deception, obstacles, and mines while employing fires and maneuver to wrest the initiative from the attacker.

Commanders commit the minimum force necessary to purely defensive tasks. They place maximum combat power in a striking force that counterattacks as the enemy maneuvers against friendly positions. Striking forces are considered committed throughout the operation. They have one task: plan, prepare, and execute the decisive operation – the counterattack. Defenders draw attackers into terrain that enables the striking force to counterattack from an unexpected direction. They press the counterattack with overwhelming force and violence.

1. The mobile defense provides for the use a strong point to deny key terrain to the enemy and force his movement in a different direction.	
2. During the mobile defense the defender makes attempt to enforce the enemies to move in the disadvantageous area where they can be counterattacked.	
3. Commanders try to economize combat power in the mobile defense.	
4. Striking forces are committed to actions to support the friendly forces defense positions.	
5. The main task of striking forces is to wrest ground from enemy in the mobile defense.	

_____/10 балів

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. Commanders deny enemy forces freedom of movement within the gaps formed by extended, noncontiguous AOs.

_____
_____
_____
_____

2. In a mobile defense, the counterattack by the striking force is the decisive operation.

_____
_____
_____
_____

3. A delay is a form of retrograde in which a force under pressure trades space for time by slowing the enemy's momentum and inflicting maximum damage on the enemy without, in principle, becoming decisively engaged.

_____
_____
_____
_____

4. The three forms of retrograde operations are withdrawals, delays, and retirements.

_____
_____
_____
_____

5. The bulk of defending forces combine static defensive positions, engagement areas, and small, mobile reserves to retain ground.

_____
_____
_____
_____

Translate the following sentences into English

1. У вирішальні моменти для досягнення переваги сторона, що обороняється, економить сили та засоби в певних районах; зберігає і, коли необхідно, відновлює резерви; проводить маневр для досягнення місцевої переваги в момент прийняття рішення.

_____
_____
_____
_____

2. Сторона, що обороняється, уповільнює темп військ, що наступають, та синхронізує в часі всі дії, направлені на запобігання зосередження сил та засобів противника.

_____
_____
_____
_____

3. Під час відступальних дій деякі військові угруповання здійснюють оборону району, проводять мобільну оборону або виконують дії з бойового забезпечення з метою захисту інших військових угруповань, що виконують ретельно скоординований маневр або відступ у тил.

_____
_____
_____
_____

4. Резерви − це не введені в бій військові частини та підрозділи, які можуть виконувати різноманітні задачі.

_____
_____
_____
_____

5. До ведення стримуючих дій можуть залучатися військові угруповання на рівні корпусу, які входять до складу загальних військ, що відступають.

_____
_____
_____
_____

_____/45 балів

Глава 4
Марш та зустрічний бій

Військово-професійна тематика

- Види маршу. Район зосередження
- Похідний порядок. Похідна охорона
- Марш по дорогах у передбаченні зустрічі з противником
- Марш під час зближення

Теоретичний аспект

- Розшифрування тактичних умовних знаків і позначень країн-членів НАТО
- Проведення брифінгів

Навички і уміння

- Удосконалення навичок усного перекладу (з аркуша, послідовного, абзацово-фразового, двостороннього) на рівні абзацу
- Удосконалення навичок письмового перекладу
- Удосконалення навичок здійснення обробки, аналізу та реферування інформаційних матеріалів
- Удосконалення навичок користування технічними засобами, довідниковою та військово-спеціальною літературою
- Удосконалення навичок усного мовлення в межах запропонованої тематики
- Удосконалення навичок застосування перекладацького скоропису
- Удосконалення навичок самостійної роботи над збагаченням лексико-фразеологічних ресурсів власного мовлення
- Розвиток навичок розшифрування тактичних умовних знаків та позначень країн-членів НАТО

Лінгвістичне забезпечення

- Підготовка та переклад інформаційного інструктажу на тему: “Діяльність служби по зв’язках із громадськістю”

Lesson 16
Types of Troops Movement. Assembly Areas.




Active terms and expressions

troop movement	пересування військ; перевезення військ
administrative movement	пересування/перевезення в умовах відсутності впливу противника
tactical road march	тактичний марш по дорогах; марш (по дорогах) у передбаченні зустрічі з противником
approach march	марш з метою зближення*(із противником)*; зближення; марш-похід; висування *(із глибини)*
heightened security	підвищені заходи безпеки; підсилена охорона
passage of lines	прохід крізь бойові порядки
low-threat environment	обстановка з малою вірогідністю дій противника
assembly area (AA)	район зосередження/збору; район формування *(частини)*
operational security (OPSEC) measures	заходи забезпечення прихованості дій
mission supply routes (MSR)	шляхи тилового забезпечення
subordinate unit area of operation	район дій підлеглих підрозділів
start point (SP)	пункт висування; вихідний пункт
march element	маршові частини і підрозділи
march column's route	маршрут похідної колони
release point (RP)	пункт перепідпорядкування *(після маршу)*; вихідне положення *(у наступі)*; пункт завершення маршу
concealment	забезпечення маскування; приховане базування; скритність; дотримання заходів маскування
unit trains	тили/служби тилу угруповання
enemy interference	вплив противника
advance	пересування вперед
unit identity	приналежність угруповання
terrain masking	маскування з використанням рельєфу місцевості
main supply route (MSR)	основний шлях підвозу *(боєприпасів, предметів постачання)*

march unit	військовий ешелон; маршова група; підрозділ у складі колони
bunching up	зосередження; скупчення *(на невеликій ділянці)*
march column	похідна колона
final march objective	назначений район маршу
advance from depth	висування військ із глибини
foot march	піший марш
motor march	марш на машинах
approach to combat/to contact	марш з ймовірністю зустрічного бою/вступу в бій
lateral march	марш уздовж фронту
rear party	тилова похідна застава
flanking party	бокова похідна застава
rear point	тиловий дозор
critical point	пункт регулювання; контрольний пункт; тактично важливий пункт
halt	привал; зупинка
step-off	початок маршу
column head	голова похідної колони
march capacity	маршева можливість; здатність військ до пересування; похідна швидкість пересування
average march column speed	середня швидкість руху колони
time distance	відстань за часом; час, необхідний для проходження певної відстані
departure area	вихідний район; район зосередження
waiting/transit area	район очікування
rest area	район відпочинку
cantonment area	район розташування; район розквартирування
tactical assembly area	тактичний район зосередження
administrative assembly area	район зосередження в умовах відсутності впливу противника
marshaling area	район зосередження *(для наступного десантування)*; пункт зосередження десантних засобів
echelons above corps	формування вище корпуса

*****

to be fully deployed	бути повністю розгорнутими *(у бойовий порядок)*

to deploy into attack formations	розгортати війська в бойовий порядок для наступу/атаки
to expedite movement	прискорювати швидкість пересування
to relocate units within an area of operations	перегруповувати частини та підрозділи в районі бойових дій
to secure through visual assets surveillance	забезпечувати безпеку візуальними засобами спостереження
to precede an offensive operation	передувати наступальній операції
to pose an immediate threat	завдавати безпосередньої загрози
to maintain security	організовувати охорону
to meet specific movement schedules	відповідати розрахунковому графіку пересування
to aid in structuring the unit	сприяти організаційній побудові угруповання
to maintain march unit C2	забезпечувати управління маршовою групою

Prepare translation of the main text

Types of Troops Movement[90]
(US Views)

A form of **troop movement** often precedes an offensive operation. The three forms of troop movement are **administrative movement**, **tactical road march**, and **approach march**.

An administrative movement is a movement in which troops and vehicles are arranged to expedite their movement and conserve time and energy when no enemy interference, except by air, is anticipated. Administrative movements occur in areas where enemy forces do not pose an immediate threat to operations and **heightened security** is not necessary.

A tactical road march is a rapid movement used to relocate units within an area of operations to prepare for combat operations. Although contact with enemy forces is not anticipated, security against air attack, enemy special operations forces (SOF), and sympathizers is maintained and the unit is prepared to take immediate action against an enemy threat. Tactical road marches occur when a force must maintain security or when movements occur **within range of enemy influence**. Commanders may still execute tactical road marches in **low-threat environments** to maintain C2 and meet specific movement schedules.

An approach march is the **advance** of a combat unit when **direct contact with the enemy** is intended. Soldiers are fully or partially deployed. Commanders direct an approach march when they are relatively certain of the enemy location and are a

[90]Field Manual No. 3. Operations. HQ. Department of Army. 14 June 2001

considerable distance from it. They decide where their forces can deploy into attack formations that facilitate the initial contact and still provide freedom of action for the bulk of their forces. In contiguous AOs, a **passage of lines** often precedes or follows an approach march.

Assembly Areas [91]

An **assembly area** is a position in which a force prepares or regroups for further action. The SBCT typically occupies assembly areas to prepare for future combat operations or when it has a reserve mission. Designation and occupation of an assembly area may be directed by the higher headquarters or by the SBCT commander, such as during relief operations or during unit movements. Units in assembly areas conduct maintenance, resupply, planning, and mission preparations. Units occupying assembly areas employ passive and active **OPSEC measures** to deny the enemy any indications of friendly plans such as intentions, force composition, or unit identity and locations. Assembly area planning, occupation, and departure can be difficult and time consuming. Performed correctly, they can aid in structuring the unit for timely execution of combat operations. Done incorrectly, they confuse and disorganize a unit before it ever makes contact with the enemy.

Planning Considerations. Assembly areas are typically outside the range of enemy medium artillery fires. The SBCT typically will occupy an assembly area alone, although its parent division may be in the same general geographic area. Assembly areas ideally provide: **concealment** from air and ground observation; cover from direct fire; terrain masking of C2 INFOSYS electromagnetic signal signatures; sufficient area for the dispersion of subunits and their vehicles consistent with the tactical situation, both enemy and friendly; buildings or concealment for **unit trains***, maintenance operations, and C2 facilities; suitable entrances, exits, and internal routes. Optimally, at least one all-weather paved surface road transits the assembly area and connects to the **main supply route (**MSR) in use by the next higher headquarters; terrain that allows the observation of ground and air avenues of approach into the assembly area; good drainage and soil conditions that support unit vehicle movement.

Organization of the SBCT Assembly Area

The SBCT assembly area may be organized using one of two methods. Method one is shown in Figure 1. The SBCT may divide the assembly area into subordinate unit AOs. In this method, the SBCT C2 facilities, CS units, and most CSS assets are located near the center of the assembly area. This technique configures the SBCT in a perimeter defense, with infantry battalions deployed along the entire perimeter and oriented outwards.

[91]Field Manual No.3-21-31. The Stryker Brigade Combat Team. HQ. Department of Army. 13 March 2003

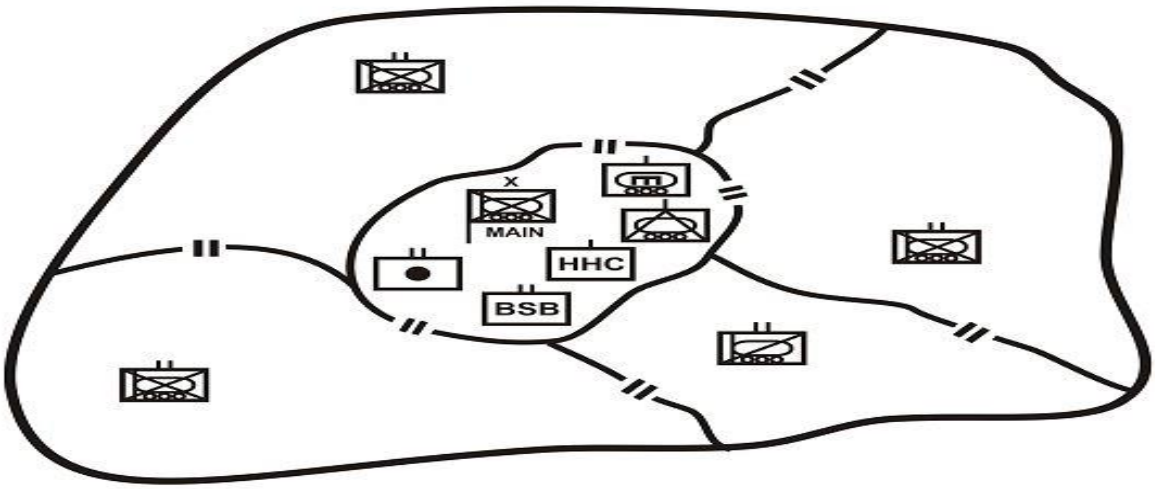


Figure 1 –Method One, Assembly Area Organization

Method two is depicted in Figure 2. The SBCT may assign separate individual assembly areas to subordinate elements. In this method, subordinate units maintain their own 360-degree security. Areas between subunits should be secured through visual and ISR asset surveillance or by patrols. SBCT C2 facilities, the HHC, and the bulk of CSS assets occupy positions central to the outlying infantry battalions.

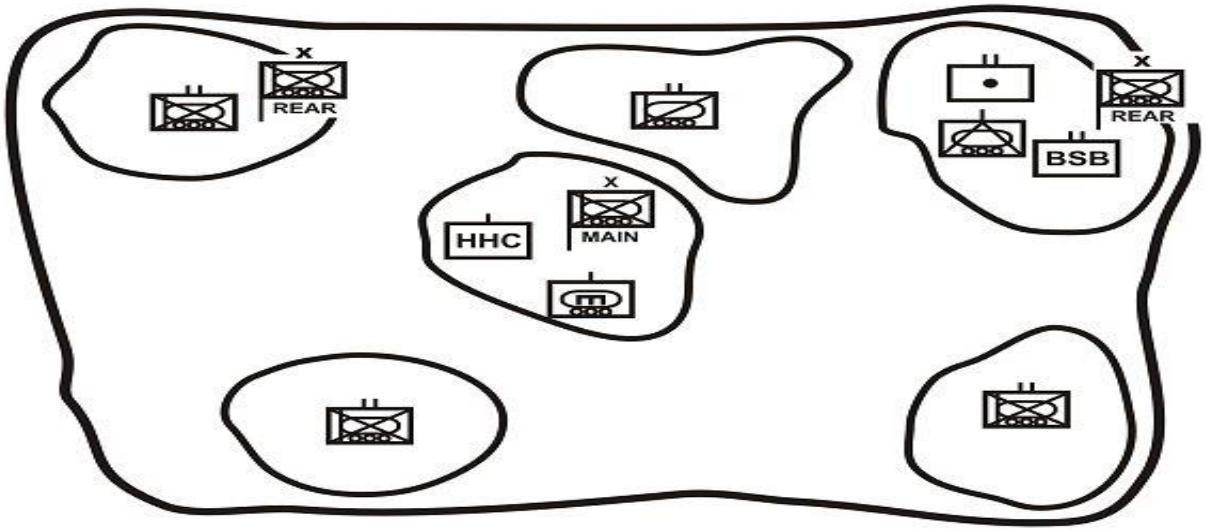


Figure 2 – Method two, assembly area organization

Occupation of the Assembly Area

Units position themselves in assembly areas in accordance with the SBCT plan. Quartering parties typically guide units into position. Occupation is accomplished smoothly from the march without halting or bunching of units at the **RP**. Units normally establish routes and separate **start points (SPs)** or RPs for **march elements** that proceed from the **march column's route** or RP toward the march unit's assembly

area positions. This technique clears the route quickly, maintains **march unit** C2, and prevents bunching up of units at the **march column** RP.

Примітки

***train** –a service force or group of service elements that provides logistic support, the vehicles and operating personnel that furnish supply, evacuation, and maintenance services to a land unit.

***the Stryker** is an eight-wheeled armored infantry carrier.

***The Stryker brigade combat team (SBCT**) is a full-spectrum combat force that provides division, corps, or joint task force commanders a unique capability across the spectrum of conflict.The SBCT balances lethality, mobility, and survivability against the requirements for rapid strategic deployability.

? *Answer the questions*

1. When is administrative movement of troops used?
2. What is an approach march?
3. What types of troops movement do you know?
4. What is an assembly area?
5. How does SBCT organize its assembly area?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

AA; SBCT; AO; C2; CS; CSS; SOF; OPSEC; MSR; HHC; ISR; SP; RP

Translate into Ukrainian

Administrative movement; approach march; passage of lines; assembly area; mission supply routes; start point; march column's route; release point; within range of enemy influence; enemy interference; advance; relief operation; unit identity; electromagnetic signal signatures; paved surface road; march unit; march column; to deploy into attack formations; to relocate units within an area of operations; to precede an offensive operation; to maintain security; to deny the enemy; to configure; under its own power; to tie in fires and observation

Translate into English

Пересування військ; перевезення військ; тактичний марш по дорогах; марш (по дорогах) у передбаченні зустрічі з противником; підвищені заходи безпеки; підсилена охорона; обстановка з малою вірогідністю дій противника; заходи забезпечення прихованості дій; район дій підлеглих підрозділів; маршові частини і підрозділи; штаб та штабна рота; забезпечення маскування; приховане базування; скритність; дотримання заходів маскування; служби тилу; прибічник; безпосереднє зіткнення з противником; склад військ; маскування з

використанням рельєфу місцевості; засіб оперативного управління; основний шлях підвозу *(боєприпасів, предметів постачання)*; зосередження; скупчення *(на невеликій ділянці)*; бути повністю розгорнутими *(у бойовий порядок)*; прискорювати швидкість пересування; забезпечувати безпеку візуальними засобами спостереження; завдавати безпосередньої загрози; відповідати розрахунковому графіку пересування; сприяти організаційній побудові угруповання; забезпечувати управління маршовою групою; урівноважувати склад сил та засобів для виконання задачі



Translate quickly

Troop movement; пересування в умовах відсутності впливу противника; tactical road march; марш з метою зближення *(із противником)*; зближення; марш-похід; висування *(із глибини)*; heightened security; прохід крізь бойові порядки; low-threat environment; район зосередження; район формування *(частини)*; operational security (OPSEC) measures; шляхи тилового забезпечення; subordinate unit area of operation; пункт висування; вихідний пункт; march element; маршрут похідної колони; HQ and HQ company (HHC); пункт перепідпорядкування *(після маршу)*; вихідне положення*(у наступі)*; пункт завершення маршу; concealment; на відстані можливого впливу противника; unit trains; вплив противника; sympathizers; пересування вперед; direct contact with the enemy; рятувальна операція; force composition; приналежність угруповання; terrain masking; демаскуючі ознаки електормагнітного сигналу; C2 facilities; дорога з твердим покриттям; main supply route (MSR); військовий ешелон; маршова група; підрозділ у складі колони; bunching up; похідна колона; to be fully deployed; розгортати війська в бойовий порядок для наступу; to expedite movement; перегруповувати частини та підрозділи в районі бойових дій; to secure through visual assets surveillance; передувати наступальній операції; to pose an immediate threat; організовувати охорону; to meet specific movement schedules; позбавляти противника можливості; to aid in structuring the unit; надавати необхідну конфігурацію; to maintain march unit C2; узгоджувати ведення вогню та спостереження за чимось; to balance the task organization; своїм ходом



Build up your vocabulary

release (mil.)[92]

1. **release – скидання *(бомб)*; пуск *(ракет)***

[92]JP 1-02

In air armament, the intentional separation of a free-fall aircraft store, from its suspension equipment, for purposes of employment of the store.

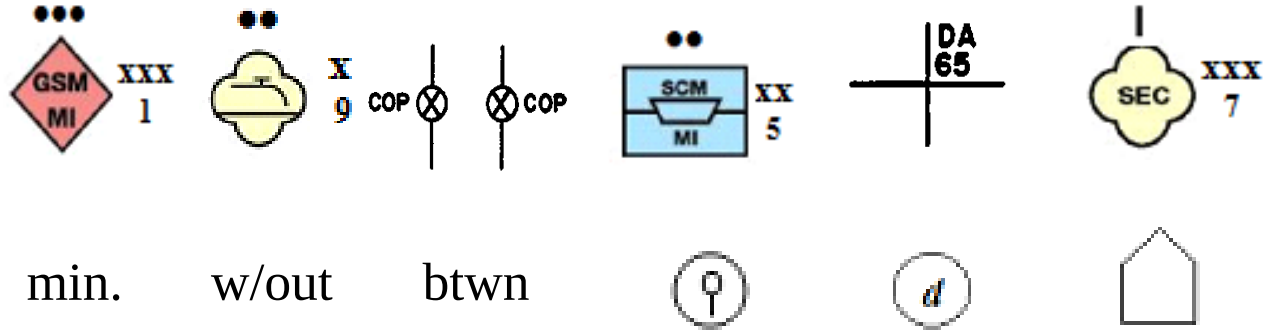
2. **release altitude – висота скидання**
Altitude of an aircraft above the ground at the time of release of bombs, rockets, missiles, tow targets, etc.

3. **release point (road) – пункт перепідпорядкування *(після маршу)*; пункт завершення маршу**
A well-defined point on a route at which the elements composing a column return under the authority of their respective commanders, each one of these elements continuing its movement towards its own appropriate destination.

4. **releasing commander (nuclear weapons) – командир, що дає дозвіл на застосування ядерної зброї**
A commander who has been delegated authority to approve the use of nuclear weapons within prescribed limits.

5. **releasing officer – офіцер, відповідальний за випуск *(інформації)***
A properly designated individual who may authorize the sending of a message for and in the name of the originator.

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Organization of Battalion Assembly Areas (AA)[93]

Battalion tactical AAs may be organized using one of three methods.

[93]Field Manual No.3-21-21. The Stryker Brigade Combat Team Infantry Battalion. HQ. Department of Army. 08 April 2003

Method 1. The battalion may occupy a portion of the perimeter of an SBCT AA. It does so by arraying companies, generally on a line oriented on avenues of approach into the AA. Leftmost and rightmost units tie in their fires and areas of observation with adjacent units of other battalions. Depending on the tactical situation and width of the area assigned to it, the battalion may maintain a reserve. Battalion trains are located to the rear of the companies. The battalion mortar platoon and the main CP are located centrally in the AA where they can communicate and support units by fire. The reconnaissance platoon screens along the most likely or most dangerous avenue of approach.

Method 2. The battalion may assign sectors to subordinate companies and require them to tie in their fires and observation with each other. The main CP, trains, and mortar platoon are located near the center of the AA. Ideally, company sectors are assigned to balance the task organization against the appropriate enemy avenue of approach. The reconnaissance platoon occupies observation posts at key points around the entire perimeter of the battalion or screens along the most dangerous or likely enemy avenue of approach. This method configures the battalion in a perimeter defense with companies oriented outward. This is the most common organization of battalion AAs.

Method 3. The battalion may assign separate individual AAs to subordinate companies, which establish their own 360-degree security. Areas between companies are secured through surveillance and patrolling. The main CP, trains, and heavy mortar platoon establish positions central to outlying companies. If the battalion is dispersed over a large area, SHORAD assets (if available) may need to collocate with companies for adequate air defense.

Translate by ear

Пересування батальйону

Батальйон (рота) здійснює пересування своїм ходом (маршем) або перевозиться залізничним (морським, річковим) транспортом. Механізований батальйон (рота), крім того, може перевозитися повітряним транспортом.

Батальйон (рота) завжди повинен бути готовим до маршу та перевезень в умовах постійної загрози застосування противником зброї масового ураження, високоточної зброї та систем дистанційного мінування, дії його авіації, повітряних десантів, аеромобільних та диверсійно-розвідувальних груп, радіоактивного, хімічного та біологічного зараження, зруйнування доріг і переправ.

Батальйон (рота) на місці може розташовуватися в районі зосередження, вихідному районі, районі очікування, районі відпочинку та інших районах. Район розташування призначається, як правило, на місцевості, яка має природні укриття й забезпечує захист підрозділів від зброї масового ураження та високоточної зброї. Він повинен забезпечувати розосередження та приховане їх

розміщення, швидкий збір і проведення маневру в потрібному напрямку, зручність розміщення та відпочинку особового складу, а також сприятливі умови в санітарно-епідемічному відношенні.[94]



Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Рух колон[95]

Рух колон забезпечується охороною маршрутів сторожовими заставами, виставленими вздовж них секретами, влаштуванням засідок, патрулюванням на окремих ділянках рухомими патрульно-комендантськими постами на бронетехніці, організацією вогневого супроводу руху колон артилерією, прикриттям їх з повітря бойовими вертольотами й штурмовою авіацією, організацією дорожньо-комендантської служби.

У зонах відповідальності на маршрутах руху в обов'язковому порядку необхідно організовувати дорожньо-комендантську службу. Для цього створюються диспетчерські пункти (ДП) разом із блокпостами в складі 5-6 чол. ДП мають постійний зв'язок із центральними ДП, сусідніми ДП, сторожовими заставами й рухомими патрульно-комендантськими постами по радіо, а з деякими з них по телефону.

Охорону маршрутів постійно діючими заставами й дорожньо-комендантською службою організовувати тільки на головних дорогах. На інших дорогах забезпечення безпеки руху здійснювати супроводом колон бойовими підрозділами, які розподіляються по всій колоні, сторожовими заставами, що тимчасово виставляються на період проходження колон на небезпечних ділянках. На кожній заставі призначаються чергові сили й засоби, які перебувають в п'ятихвилинній готовності до вибуття на місце нападу на колону або диверсій.

Крім того, на маршрутах можуть нести службу рухомі патрульно-комендантські пости на бронетранспортерах. Можливі шляхи виходу сепаратистів та ймовірні місця засідок, які мінуються. Перед проходженням колон повинна здійснюватися військова й інженерна розвідка маршруту.

Особовий склад підрозділу, який здійснює переміщення, озброюється штатною зброєю із установленим боєкомплектом, сигнальними ракетами, димовими шашками, наземними сигнальними патронами для позначення свого місця розташування, засобами спостереження (два біноклі на відділення) та екіпірується бронежилетами, шоломами, індивідуальними перев'язними пакетами й джгутами.

Побудова похідного порядку колони повинна бути наступною: дозорне відділення, головний дозор, загін забезпечення руху, група підтримки, бокові

[94]Чепуренко В.В. Збірник навчально-методичних матеріалів для підготовки до комплексного державного екзамену з дисципліни "Тактика"– К: ВІКНУ, 2008.
[95] Ibid [88]С.20-21

похідні застави, машина командира, машина для зв'язку зі старшим начальником, безпосередня охорона (механізовані відділення на БТР (БМП), розподілені по колоні через 8…10 машин), замикання колони, тильна похідна застава.

У всіх випадках до складу колон виділяються інженерні сили, засоби розвідки й розмінування (танк, БТС-4Д або БМР-1 із тралами, щупи, міношукачі, передавач перешкод), що в колоні висуваються в голові колони. Колона постійно супроводжується бойовими вертольотами зі зміною пар у повітрі, а при подоланні небезпечних ділянок – штурмовою авіацією.

sentry outpost	*сторожова застава*
secret post	*секрет*
patrol control post	*патрульно-комендантський пост*
accompanying fire	*вогневий супровід*
parasol	*прикриття з повітря*
road control service	*дорожньо-комендантська служба*
control point	*диспетчерський пункт*
standby forces	*чергові сили й засоби*
surveillance/observations means	*засоби спостереження*
first aid kit/field dressing	*індивідуальний перев'язочний пакет (ІПП)*
tourniquet	*джгут*
picket	*дозор*
movement protection detachment	*загін забезпечення руху*
support force	*група підтримки*
flanking party	*бокова похідна застава*
advanced point	*головний дозор*
close-in guard	*безпосередня охорона*
trailing element	*замикання колони*
engineer force	*інженерні сили*
mine sweeping device	*засіб розмінування*
ECM generator	*передавач перешкод*

Translate in writing

Основи організації маршу підрозділів і частин[96]

Марш – це організоване пересування військ у колонах по дорогах і колонними шляхами з метою виходу до назначеного району чи на вказаний рубіж. Марш характеризується великою довжиною. Він застосовується при висуванні військ із глибини в прикордонні райони, при проведенні перегрупування головних сил, а також у тих випадках, коли для пересування

[96]Чепуренко В.В. Збірник навчально-методичних матеріалів для підготовки до комплексного державного екзамену з дисципліни "Тактика" – К: ВІКНУ, 2008.

недоцільно використовувати залізничний, водний або повітряний транспорт. Види маршу: на штатній техніці; при необхідності в пішому порядку. Умови здійснення маршу: при ймовірності вступу в бій; без загрози зіткнення з противником.

За напрямком марш може здійснюватись: до фронту; уздовж фронту; від фронту до тилу. Від тилу до фронту здійснюється при організації наступу (для нарощування зусиль військ першого ешелону) або для переходу до оборони в напрямку прориву противника, а також для заміни військ, що втратили боєздатність. Вздовж фронту здійснюється з метою переносу зусиль на новий напрямок.

Рота здійснює марш однією колоною. На марші може відокремлюватися в головну, бокову, тилову похідні застави або рухатись у складі колони батальйону. Для здійснення маршу військам призначаються: вихідний рубіж (пункт), рубежі (пункти) регулювання, привали. Вихідний пункт призначається для своєчасного початку маршу. Час проходження вихідного пункту головою колони основних сил вважається початком маршу. Маршеві можливості військ – це здатність до пересування своїм ходом із одного району в інший у встановлені строки при збереженні боєздатності. Показники маршових можливостей: середня швидкість руху колони, величина добового переходу.

Середня швидкість руху визначається шляхом поділу всього шляху,що заплановано, на час руху без урахування часу на привали. Вона може бути: для змішаних та танкових колон –20–25 км/год.; для автомобільних колон – 25–30 км/год.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Особливості підготовки до пересування військових частин (підрозділів) по території, яка контролюється сепаратистськими організаціями (рухами)[97]

Підготовка військових частин і підрозділів до пересування у визначений район або на вказаний рубіж вважається основним змістом діяльності командирів і штабів тактичного рівня. Порядок роботи командира і штабу, а також зміст заходів, що плануються у передбаченні ймовірних дій з сепаратистами, будуть мати суттєві відмінності та особливості.

У ході підготовки до пересування військових частин (підрозділів) командир частини (підрозділу) повинен здійснити такі заходи:

– організувати розвідку маршрутів, висування розвідувальних органів у цивільному одязі на цивільному автотранспорті. Важливе значення мають детальні зведення про системи комунікацій, дані про реальний стан доріг, розміри тунелів, портових споруджень, якість мостів, залізничних колій тощо;

– суворо дотримуватись заходів тактичного маскування та встановленого

[97] Ibid [88] С.17-18

режиму секретності під час розробки планувальних документів на пересування, максимально обмежити коло осіб, які залучаються до планування дій частин (підрозділів);
– повідомити відповідні органи ВСП, МВС та СБУ для забезпечення супроводу колон підрозділами ВСП або МВС (ДАІ);
– заздалегідь інформувати органи місцевого самоврядування (селищні ради) про маршрути руху техніки, необхідність підтримки військ, маршрути та час руху вказувати фіктивні (організовувати фіктивну взаємодію). Водночас переміщення планувати в інший час (до зазначеного місцевими органами), за іншими маршрутами, які максимально віддалені від населених пунктів і мають можливі шляхи маневру;
– особовий склад частини (підрозділу) інформувати про майбутні дії, але без точної вказівки (або з фіктивною вказівкою) часу, маршруту, району тощо;
– виявляти та не допускати до виконання бойових завдань особовий склад, який має “сумнів” щодо “правильності” завдань, які виконує частина (підрозділ).
– повністю заборонити використання стільникового зв’язку з вилученням мобільних телефонів у особового складу частини, обмежити використання телефонного зв’язку загального користування.

splinter organization	*сепаратистська організація*
critical line	*рубіж*
route reconnaissance	*розвідка маршруту*
advance	*висування*
road conditions	*стан доріг*
harbour installation	*портові споруди*
tactical deception/camouflage	*тактичне маскування*
information security procedures	*режим секретності*
to bring to light	*виявляти*

⇔ Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, що таке район зосередження?

An assembly area is a location where a force prepares or regroups for further action. While in AAs, units execute the organization, maintenance, resupply, and personnel actions necessary to maintain the combat power of the force. Designation and occupation of an AA may be directed by a higher headquarters or by the unit commander during relief or withdrawal operations or unit movements.

Скажіть, будь ласка, які види районів зосередження ви знаєте?

The battalion may establish administrative or tactical assembly areas.

Скажіть, будь ласка, коли визначаються райони зосередження в умовах відсутності впливу противника?

Administrative AAs are established where the likelihood of enemy contact is remote and the commitment of the force from the AA directly to combat is not anticipated.

Скажіть, будь ласка, які приклади районів зосередження в умовах відсутності впливу противника ви можете навести?

Examples of administrative AAs include seaport debarkation, pre-positioned materiel marshaling areas, and AAs occupied by units in reserve to echelons above corps. Battalions may occupy administrative AAs alone or as part of a larger force.

Скажіть, будь ласка, чому приділяється увага під час організації районів зосередження в умовах відсутності впливу противника?

Administrative AAs are organized and occupied with an emphasis on unit integrity, ease of operation, C2, and efficient use of facilities. Tactical dispersion and protection from ground or air attack are lesser considerations in an administrative AA. Units are typically grouped tightly together and placed at lower readiness conditions.

Lesson 17
Tactical Road March



Active terms and expressions

trail party	замикання *(колони)*; група замикання
serial	ешелон *(автоколони, десанту)*; стрій/бойовий порядок *(ЛА)*
march serial	маршовий ешелон
designated route	заданий маршрут
route reconnaissance	розвідка маршруту
open and close column	розімкнена та зімкнена колони
traffic density	щільність руху; інтенсивність руху
arrival time	час прибуття; час проходження голови колони *(крізь пункт регулювання)*
clearance time	час проходження хвоста колони *(контрольного пункту)*
column gap	дистанція між ешелонами колони
time gap	тимчасовий інтервал *(між ешелонами колони)*
completion time	час виконання завдання; час проходження колоною кінцевого пункту руху
critical point	пункт регулювання; контрольний пункт; тактично важливий пункт
pace setter (vehicle)	відповідальний за планову швидкість руху автоколони
pass time	час проходження колони
rate of march	швидкість маршу; швидкість похідного руху
halt	зупинка; привал; робити привал
traffic capacity of a route	пропускна спроможність маршруту
trafficability	прохідність *(місцевості)*; можливість пересування; пропускна здатність
alternate route	запасний шлях
emergency refueling	запасне/термінове дозаправлення паливом
daylight	денний час
blackout light	затемнене світло *(фар)*
blackout driving condition	режим водіння (машин) із приладами нічного бачення
infiltration	рух машин поодинці або невеликими

	групами *(крізь небезпечну ділянку)*
broken down vehicle	транспортний засіб, що вийшов із ладу; пошкоджений транспортний засіб
road space	глибина колони *(при пересуванні)*
road march	марш по дорогах
foot march	марш у пішому строю

*****

to augment by CS assets	підсилювати засобами бойового забезпечення
to conduct vehicle repair and recovery	здійснювати ремонт та евакуацію транспортних засобів
to relocate units within an area of operations	передислоковувати угруповання в районі бойових дій
to organize into a march column	формувати похідну колону
to determine travel time and trafficability	визначати тривалість руху колони та прохідність *(місцевості)*
to organize the site	обладнати позиційний район/ місце/ділянку
to confirm the tentative location	підтверджувати попередньо визначене місце розташування
to provide greater dispersion	забезпечувати більше розосередження
to dispatch in small groups	відправляти машини невеликими групами
to keep the traffic density down	контролювати щільність руху
to prevent undue massing of vehicles	запобігати надмірному скупченню транспортних засобів

Prepare translation of the main text

Tactical Road March[98]

(US Views)

A tactical road march is a rapid movement used to relocate units within an area of operations to prepare for combat operations. Enemy contact is possible either during the march or soon after arrival at the unit's destination. During a tactical road march, units move on **designated routes** using roads and trails. Units normally move by tactical road marches to assembly areas to prepare for combat operations. The SBCT S3 is normally responsible for planning tactical road marches.

[98]Field Manual No.3-21-21. The Stryker Brigade Combat Team Infantry Battalion. HQ. Department of Army. 08 April 2003

Organization for a Tactical Road March. The SBCT organizes into a march column for a tactical road march, as shown in Figure 1. The column is composed of the following four elements: reconnaissance; **quartering party**; main body; **trail party**.

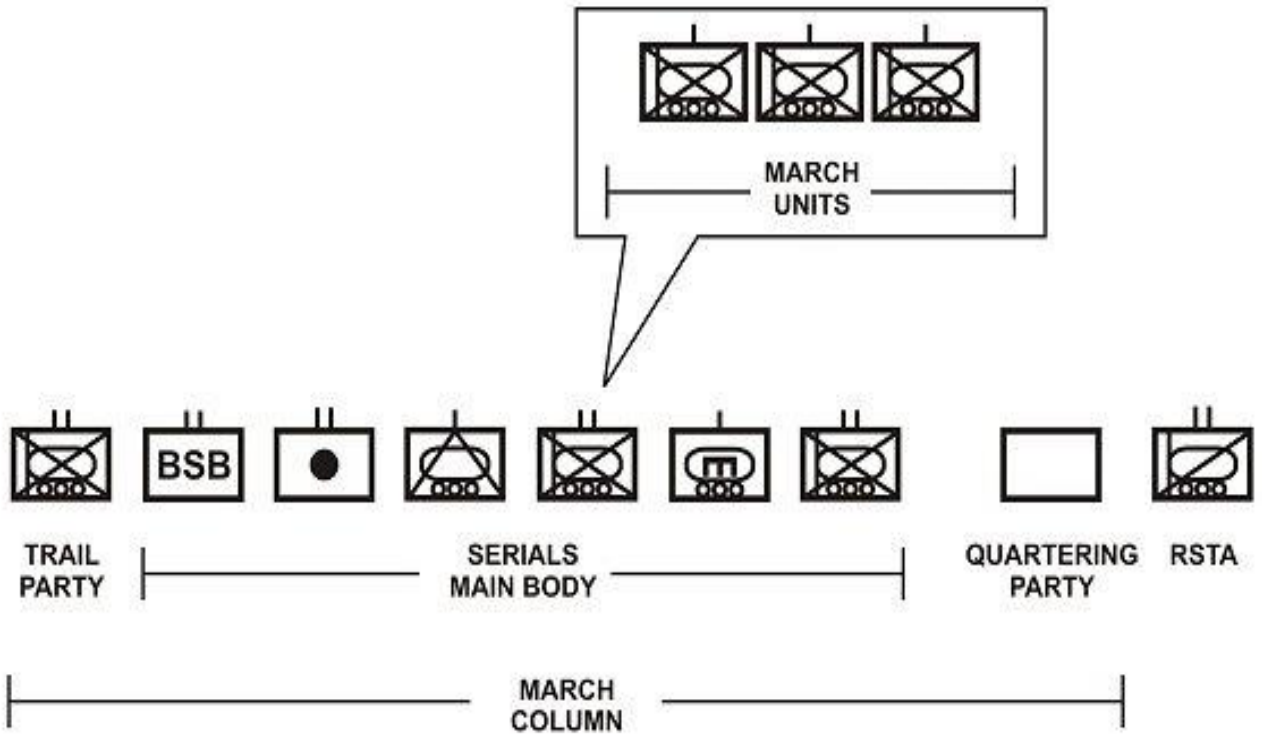


Figure 1 – Tactical Road March

Reconnaissance. The reconnaissance party conducts **route reconnaissance** of movement routes to determine travel times, bridge and underpass capacities, and **trafficability**. It identifies **critical points**, obstacles, and (if there is enough time) alternate routes. The cavalry squadron (reconnaissance, surveillance and target acquisition (RSTA) may perform this role for the SBCT by conducting **route reconnaissance** to the new location, quickly clearing the new assembly area, and providing security (usually a screen) for the area. Engineer and other CS assets may augment the cavalry squadron (RSTA).

Quartering Party. A quartering party is a group of unit representatives dispatched to a probable new site in advance of the main body to secure, reconnoiter, and organize the site prior to the main body's arrival and occupation. Each battalion, and in some cases separate company size units, forms quartering parties that guide their march elements to and into the new area. They typically confirm the tentative locations that have been selected by the SBCT based on a map (or photo) reconnaissance. Quartering parties also act as a liaison between their parent headquarters and the SBCT headquarters in order to change unit locations within the assembly area based on the results of their reconnaissance. The SBCT headquarters

will employ a separate quartering party for the placement of the HHC support elements and the main CP.

Main Body. The main body of the march column consists of the remainder of the unit minus the quartering and trail parties. The major elements of the column are **march serials** and march units. A march serial is a major subdivision of a march column that is organized under one commander who plans, regulates, and controls the serial. A serial is normally battalion size. A march unit is a subdivision of a march serial. It moves and **halts** under the control of a single commander who uses voice and visual signals. A march unit is normally company size.

Trail Party. The trail party follows the main party and conducts vehicle repair and recovery, medical aid and evacuation, and emergency refueling.

Tactical Road March Techniques

The SBCT may employ the following three march techniques during the tactical road march:

Open Column. In an **open column**, the commander increases the distance between vehicles to provide greater dispersion. The vehicle distance varies based upon METT-TC factors. Vehicle distances normally vary between 50 to 100 meters. The open column technique is normally used during daylight. It may also be used at night with infrared lights, **blackout** lights, or passive night-vision equipment. The open column is the most common movement technique because it offers the most security while still providing the commander with a reasonable degree of control.

Close Column. In a **close column**, vehicles are spaced about 20 to 25 meters apart during daylight. At night, vehicles are spaced so that each driver maintains contact with the vehicle ahead. Close column is normally used for marches during darkness under blackout driving conditions and in restricted terrain. This method of marching takes maximum advantage of the **traffic capacity of a route** but provides little dispersion.

Infiltration. During a move by **infiltration**, vehicles are dispatched in small groups or at irregular intervals at a rate that keeps the **traffic density** down and prevents undue massing of vehicles. Infiltration provides the best possible passive defense against enemy observation and attack. It is suited for tactical road marches when there is enough time and **road space** and when the commander desires the maximum security, dispersion, and deception. The disadvantages of an infiltration are that more time is required to complete the move, column control is nearly impossible, and recovery of broken down vehicles by the trail party is more protracted when compared to vehicle recovery in both close and open columns. Additionally, unit integrity is not restored until the last vehicles arrive at the destination, which complicates the **onward deployment of the unit**.

The following definitions apply to tactical **road marches** and **foot marches**[99]:

[99]Field Manual No.3-101-1. Smoke Squad/Platoon Operations – Tactics, Techniques and procedures. HQ. Department of Army. 20 September 1994

Arrival Time. The time the head of a column reaches a designated point or line.

Clearance Time. The time the tail of a column passes a designated point or line.

Column (Time) Gap. The space between two consecutive elements calculated in units of length (meters) or units of time (minutes), measured from the rear of one element to the front of the following element.

Completion Time. The time the tail of a column passes the release point.

Critical Point. A selected point along the route of march used for reference in giving instructions; any point along the route where interference with the troop movement may occur.

March Unit. A unit that moves and halts at the command of a single commander–normally one of the smaller troop units such as a platoon or company.

Pace Setter (Vehicle). A vehicle in the lead element responsible for regulating speed.

Pass Time. The time between the movement of the first element past a given point and the movement of the last element past the same point.

Rate of March. The average kilometers-per-hour traveled.

Release Point. A well-defined point on a route at which the elements composing a column return to the authority of their respective commanders.

Serial. A grouping of march units under a single commander. It is usually a battalion, brigade, or larger unit. For convenience in planning, scheduling, and control, it is given a numerical or alphabetical designation.

Start Point. A well-defined point on a route where the elements of the move come under the control of the movement commander. It is at this point that the column is formed by the successive passing of each of the elements in the column.

Vehicle Distance. The space between two consecutive vehicles of an element in the column.

Organization of a March Column. Depending on the size and number of units conducting the move, the battalion is normally formed as a serial with companies and elements of headquarters and headquarters company formed into march units. The entire column is organized into an **advance party**, main body, and trail party. The advance party consists of a reconnaissance element and a quartering party; the trail party is made up of maintenance, recovery, and medical elements; and the main body is made up of the rest of the force.

? ***Answer the questions***

1. How is a march column organized?
2. What is the trial party?
3. What are the functions of the quartering party ?
4. What characteristics of a march do you know?
5. What are the types of march technique?

Read, decipher and translate abbreviations

RSTA; HHC; SBCT; S3; CS; CP

Translate into Ukrainian

Trail party; march serial; route reconnaissance; blackout; arrival time; column gap; completion time; pace setter (vehicle); rate of march; traffic capacity of a route; quartering party; trafficability; route reconnaissance; map reconnaissance; parent headquarters; emergency refueling; vehicle distance; blackout light; blackout driving condition; broken down vehicle; point; unit of length; road march; to augment by CS assets; to relocate units within an area of operations; to determine travel time and trafficability; in advance ofsth; to organize the site; to employ; to be protracted; to increase control difficulty; to keep the traffic density down

Translate into English

Запобігати надмірному скупченню транспортних засобів; формувати похідну колону; відправляти; проводити рекогносцирування; підтверджувати попередньо визначене місце розташування; забезпечувати більше розосередження; забезпечувати найкращий можливий пасивний захист від спостереження та нападу противника; відправляти машини невеликими групами; здійснювати ремонт та евакуацію транспортних засобів; ешелон; бойовий порядок; заданий маршрут; розімкнена та зімкнена колони; щільність руху; інтенсивність руху; час проходження хвоста колони; тимчасовий інтервал; пункт регулювання; контрольний пункт; тактично важливий пункт; час проходження колони; зупинка; привал; робити привал; подальше розгортання підрозділу; розвідувальна група; запасний шлях; охорона; димова завіса; фоторозвідка; командний пункт; пункт управління; медична допомога; денний час; пасивні прилади нічного бачення; рух машин поодинці або невеликими групами; глибина колони; марш у пішому строю; орієнтування; відмітка за репером; головна похідна застава; рекогносцирувальна група

Translate quickly

Замикання; serial; маршовий ешелон; designated route; розвідка маршруту; open and close column; світломаскування; traffic density; час прибуття; clearance time; дистанція між ешелонами колони; time gap; час виконання завдання; critical point; відповідальний за планову швидкість руху автоколони; pass time; швидкість маршу; halt; пропускна спроможність маршруту; onward deployment of the unit; квартирмейстерська група; reconnaissance party; прохідність; alternate

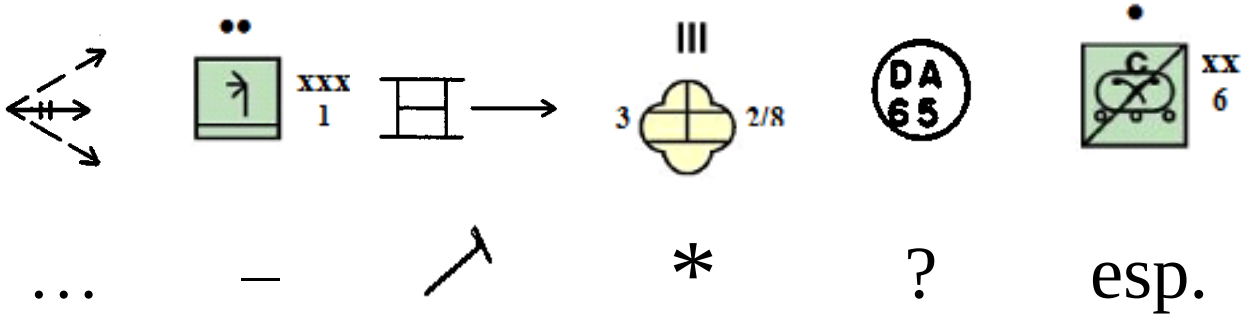
route; розвідка маршруту; screen; вивчення місцевості за картою; photo reconnaissance; головний штаб; command post; запасне дозаправлення паливом; medical aid; дистанція до транспортного засобу; daylight; затемнене світло; passive night-vision equipment; режим водіння із приладами нічного бачення; infiltration; advance party; road space; марш по дорогах; foot march; одиниця довжини; reference; тиловий дозор; транспортний засіб, що вийшов із ладу; підсилювати засобами бойового забезпечення; to conduct vehicle repair and recovery; передислоковувати угруповання в районі бойових дій; to organize into a march column; визначати тривалість руху колони та прохідність; to dispatch; попереду; to reconnoiter; обладнати позиційний район; to confirm the tentative location; задіяти; to provide greater dispersion; тягнутися; to prevent undue massing of vehicles; ускладнювати управління; to dispatch in small groups; контролювати щільність руху; to provide the best possible passive defense against enemy observation and attack



Build up your vocabulary

unit of length	одиниця довжини
reference	орієнтування; відмітка за репером
point	тиловий/головний дозор; орієнтир
advance party	головна похідна застава *(охорона військ на марші називається похідною. Залежно від чисельності подібне тимчасове формування називається похідна застава (дії в складі взводу) або похідний дозор (складається з відділення)*; рекогносцирувальна група
executive officer	начальник штабу *(батальйону, бригади)*
lining up	вишиковування в лінію; вирівнювання
marshy and forested terrain	лісисто-болотистої місцевості
open terrain	відкрита місцевість
reconnaissance/strike system	розвідувально-ударний комплекс
sharp climb/steep	крутий підйом
operation order for road movement	бойовий наказ на марш
paragraph(par)	пункт *(бойового наказу)*
march purpose	задум на марш
I hereby order	“наказую”
situation reporting procedure	порядок надання донесень про обстановку
reinforcement	засоби посилення
operational procedure	порядок дій
on the march	у ході маршу
road nets	дорожня мережа

Decipher the military and universal translation symbols



… – * ? esp.

Translate at sight

Quartering Party Element[100]

The company also forms a quartering party element. It links up with the battalion quartering party before moving to the new assembly area. The company quartering party is normally headed by the executive officer or first sergeant and consists of representatives from platoons, company headquarters, and attached elements as necessary. The platoon sergeant and other designated persons may be assigned this duty. The battalion and company quartering parties move to the new assembly area before the main body moves. The quartering parties normally move by infiltration.

Quartering party activities are a matter of standing operating procedure (SOP) but should include: securing the new assembly area; searching for indications of enemy activity; looking for mines and booby traps; selecting routes to platoon location; selecting initial vehicle positions; selecting initial machine gun and anti-tank (AT) weapons positions; meeting platoons at the release point and guiding vehicles into position.

Although some movement and lining up may be required before starting the move to the start point, ideally vehicles move from their positions directly into their proper place in the march unit. The march unit should proceed to the start point without stopping, arrive there on time, and pass through the start point at the proper speed and interval between vehicles.

Translate by ear

Середня швидкість руху батальйону

Середня швидкість руху батальйону (роти) на марші може бути: для

[100]Ibid 98

змішаних і танкових колон – 20–25 км/год, автомобільних колон – 25–30 км/год. При пересуванні на гірській місцевості, у пустельних районах, по лісисто-болотистій місцевості та в інших несприятливих умовах швидкість руху в залежності від стану доріг, характеру місцевості та впливу противника може зменшуватися до 15–20 км/год.

В усіх випадках марш повинен здійснюватися з максимально можливою в даних умовах швидкістю.

Батальйон (рота) здійснює марш однією колоною. Дистанції між підрозділами і машинами в колоні батальйону (роти) можуть бути 25–50 м.

Під час руху на відкритій місцевості в умовах загрози застосування противником розвідувально-ударних комплексів, курних дорогах, в умовах обмеженої видимості, в ожеледицю, по дорогах, які мають круті підйоми, спуски і повороти, а також під час руху з підвищеною швидкістю дистанції між машинами збільшуються до100–150 м.

Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Особливості пересування військових частин по території, яка контролюється сепаратистськими організаціями (рухами) в мирний час та в умовах правового режиму надзвичайного стану[101]

Для здійснення розвідки маршрутів руху до складу розвідувального дозору можна включати військовослужбовців та працівників СБУ із засобами мобільного зв'язку на цивільних транспортних засобах із номерними знаками області, у якій проводиться антитерористична операція. При в'їзді до населеного пункту (на іншу небезпечну ділянку маршруту) у випадку виявлення підготовки до блокування колони військовослужбовці першого автомобіля (перша підгрупа), продовжуючи рух, по засобах зв'язку сповіщатимуть інші підгрупи даного розвідувального дозору, які знаходитимуться на визначеній відстані від першої підгрупи.

Завданням інших підгруп у даній ситуації може бути виявлення та розвідка обхідних маршрутів.

За наявності у розпорядженні загальновійськового командира льотного ресурсу обов'язково здійснювати повітряну розвідку маршрутів висування (у тому числі хибних і обхідних) силами армійської розвідувальної авіації, застосуванням безпілотних літальних апаратів безпосередньо перед проходженням небезпечних ділянок місцевості.

Вслід за розвідувальним дозором до складу колон можна включати загін блокування противника у складі підрозділів МВС, які самостійно, або у взаємодії з мобільним резервом на вертольотах блокуватиме дії сепаратистів на випадок спроби їх передислокації для дій на новому маршруті руху військової

[101] Ibid [88] С. 18-20

колони. Загін повинен бути забезпечений покажчиками про заборону руху (знаки “стій”, “об’їзд” і таке інше), обмежувачами руху (шлагбаум, пристрої для проколювання шин і таке інше).

Побудова похідного порядку загальновійськового підрозділу може включати головну похідну заставу в складі роти (взводу) разом із загоном забезпечення руху.

При підході до мостів, ущелин, інших місць можливого нападу сепаратистів чи ДРГ противника головна похідна охорона повинна оволодіти ними та забезпечити рух колони через небезпечну ділянку, а в головну похідну заставу необхідно призначити інший підрозділ.

Розриви між машинами і підрозділами не допускати. Підрозділи матеріально-технічного і медичного забезпечення потрібно розподіляти по всій колоні, чергуючи з БМП, БМД, БТР або танками (4-5 автомобілів, БМП, БМД, БТР або танк), а під час здійснення маршу самостійною колоною необхідно посилювати механізованими підрозділами, які розподілятимуться на всю глибину колони.

reconnaissance/scouting patrol	*розвідувальний дозор*
blocking	*блокування*
license plate	*номерний знак*
alternate route	*обхідний маршрут*
sortie rate	*льотний ресурс*
drone/unmanned aerial vehicle	*безпілотний літальний апарат*
road sign	*дорожній покажчик*
diversion	*знак “об’їзд”*
halt sign	*знак “стій”*
movement-support detachment	*загін забезпечення руху*
ravine	*ущелина*
airborne combat vehicle	*бойова машина десанту (БМД)*
depth of column	*глибина колони*



Translateinwriting

Бойовий наказ на марш[102]

У бойовому наказі на марш командир батальйону (роти) вказує: у першому пункті – відомості про противника; у другому пункті – завдання сусідів; у третьому пункті – завдання батальйону (роті), місце в похідному порядку бригади, полку (батальйону); маршрут руху або напрямок дій батальйону в передовому загоні; район зосередження (відпочинку) або рубіж та час прибуття

[102]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. – К.: Варта, 2010. с.217. С.38

(виходу) у призначений район (на зазначений рубіж) і до яких дій бути готовим; вихідний пункт, пункти регулювання й час їх проходження; місця та час привалів; задум на марш.

У четвертому пункті після слова “наказую” – завдання підрозділам: головній похідній заставі (головному дозору, дозорним відділенням, танкам) – склад, бойове завдання, час проходження вихідного пункту, пунктів регулювання та порядок доповіді про обстановку; механізованим і танковим ротам (взводам) – засоби посилення, завдання, місце в похідній колоні, порядок відкриття й ведення вогню по повітряних цілях, а під час здійснення маршу в передбаченні вступу в бій з противником − порядок дій.

У п’ятому пункті місця й порядок дозаправлення техніки пальним у ході маршу, а в передбаченні вступу в бій, крім того, витрату ракет, боєприпасів і пального на виконання завдання.

У шостому пункті – час готовності до маршу.

У сьомому пункті –порядок спостереження і зв’язку в ході маршу, місце командно-спостережного пункту командира батальйону (роти) в колоні та порядок управління у випадку виходу його з ладу.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience’s implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Особливості пересування у випадку перекриття дороги[103]

У випадку перекриття дороги (маршруту руху) цивільним населенням командир частини (підрозділу) або старший колони повинен:

– змінити маршрут руху колони, не зупиняючись, на максимально можливій швидкості обійти натовп, при спробі заблокувати маршрути обходу застосовувати димові засоби та за необхідності попереджувальні постріли (черги) в гору кількома одиницями стрілецької зброї (гарматами БМП, кулеметами БТР) одночасно;

– якщо це не можливо зробити – зупинити колону не ближче ніж за 500м від натовпу, віддати наказ “до бою” (розосередитись, зайняти кругову оборону, виставити охорону, виставити позначки “Стій, заборонена зона” організувати спостереження) чим продемонструвати рішучість намірів;

– попередити про право застосування військовослужбовцями зброї голосом;

– викликати організаторів натовпу на переговори. Переговори вести на відстані не далі 100 м від бойових машин (бойового порядку) підрозділу;

– у разі невиконання вимог звільнити маршрут руху колони – здійснити попереджувальні постріли (черги) угору зі всієї зброї одночасно із

[103] Ibid [88] С.19

застосуванням диму та здійснити спробу прорвати блокаду та продовжити рух;

у разі неможливості здійснення цього організувати вартову службу, встановити межі постів, призначити варту до прибуття підрозділів ЗСУ для посилення або підрозділів МВС, СБУ, Національної гвардії, які забезпечать зовнішнє кільце ізоляції та подальший рух колони.

У разі нападу сепаратистів та ДРС противника на колону загін (підрозділ) блокування зав'язує з ними бій на вигідному рубежі та відбиває напад, а колона повинна збільшити швидкість та вийти з-під удару. Досить ефективними є дії на упередження у вигляді попереджувального вогню або вогню на ураження в разі виявлення беззаперечних намірів збройного нападу. Слід зауважити, результативність таких дій накладає психологічний відбиток на нападників, що із збільшенням втрати подальшому може призвести до відмови від нападів і засідок.

warning shot	*попереджувальний постріл*
in action/action	*"до бою"*
halt,restricted area	*"Стій, заборонена зона"*
proactive operations	*дії на упередження*
to seal a road	*перекривати дорогу*
to organize all-round defense	*займати кругову оборону*
to overtake	*обходити; об'їжджати*
to set the guard	*виставлять охорону*
to hold negotiations	*проводити переговори*
to break a blockade	*прориває блокаду*
to establish guard duty	*організовувати вартову службу*
to establish/fix a border	*встановити межу*
to engage in combat	*зав'язувати/вступати в бій*
to go out/break out of attack	*виходити з-під удару*
to brand	*накладати відбиток*

⇔ Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, як організовується пересування військ?	The ground movement of troops can be accomplish by administrative marches, tactical movements, and tactical marches.
Скажіть, будь ласка, коли здійснюються пересування в умовах можливого впливу противника?	Tactical movements are used when contact with enemy forces is a possibility.

Скажіть, будь ласка, з якою метою використовуються тактичні марші?	Tactical marches are normally used to move units from rear areas to assembly areas in preparation for the conduct of a mission. Although a company may be required to conduct a tactical march, the platoon will normally move as part of the supported force.
Скажіть, будь ласка, що є важливим під час таких маршів?	The tactical march is conducted when speed is essential, unit integrity must be maintained, road nets are available, and enemy contact is limited.
Скажіть, будь ласка, у якому випадку використовуються пересування в умовах відсутності впливу противника?	Although administrative marches may break up unit integrity, they are used in rear areas where speed and best use of transportation assets expedite movement[104].

[104]http://www.globalsecurity.org/military/library/policy/army/fm/3-21-31

Lesson 18
Approach March




Active terms and expressions

major theater of war (MTW)	головний театр війни
preponderance	перевага
small scale contingency (SSC)	обмежена кризова ситуація; особлива обстановка локального характеру
task-organized tactical formation	сформований похідний/бойовий порядок для виконання поставленої задачі
deployment of the main body	розгортання головних сил
march objective	мета маршу
assault position	рубіж атаки
threat situation	обстановка застосування противником засобів нападу; обстановка, що загрожує
final destination	кінцевий пункт призначення
advance guard	авангард; головний загін
flank guard	бокова охорона; боковий загін
rear guard	ар'єргард; група прикриття; тиловий загін; заслін *(при відході)*
multiple column	колона, що складається з декількох ешелонів
surprise	фактор раптовості; раптовий напад
local security	безпосередня охорона
fidelity of information	достовірність інформації
search-and-attack	пошуково-ударна операція
stealth	прихованість *(дій)*; здатність до прихованих дій
fratricide	ураження своїх військ *(своїми силами та засобами)*; взаємне знищення
line of deployment	рубіж розгортання
assault/attack line	рубіж переходу в атаку
control line/defense keepout range	рубіж безпечного віддалення
approach route	маршрут висування
mount line	рубіж посадки на машини *(після дій у пішому порядку)*
march security	похідна охорона
main column	колона головних сил
unobstructed movement	безперешкодний рух

forced/ tactical (river) crossing	форсування водної перешкоди
hasty crossing	форсування з ходу
deliberate crossing	форсування водної перешкоди з попередньою підготовкою
retrograde crossing	форсування при відступі
water obstacle	водна перешкода
intentional pause	навмисна зупинка
tactical deployment	тактичне розгортання сил та засобів; тактична передислокація

*****

to bypass or breach obstacles	обходити чи робити проходи в перешкодах
to protect the deployment of the main body	забезпечувати/прикривати розгортання основних сил
to fix the enemy	сковувати противника
to emphasize speed over tactical deployment	надавати особливе значення швидкості руху під час здійснення тактичного розгортання
to be constrained	бути обмеженим
to support the scheme of maneuver at the objective	забезпечувати виконання плану маневру в районі/на рубежі *(яким слід оволодіти)*
to observe named area of interest	спостерігати за вказаною зоною потенційної загрози *(у районі бойових дій)*
to screen the flanks	прикривати завісою фланги
to guard the flanks	охороняти фланги
to reside with the main body force	постійно знаходитись з угрупованням основних сил
to task organize	проводити організацію сил та засобів відповідно до поставленої задачі
to repel anticipated enemy attack	відбивати передбачений напад противника
to decentralize	розосереджувати; перегруповувати; передислоковувати
to deny the enemy certain areas	позбавити противника можливості займати певні райони
to search urban areas	прочісувати населені пункти/райони міської забудови
to block enemy escape	перешкоджати відходу противника
to secure key terrain	охороняти важливу в тактичному відношенні місцевість

to interrupt enemy lines of communication	порушувати/перерізати комунікації противника
to establish observation posts	розгортати спостережні пости



Prepare translation of the main text

Approach March[105]

(US Views)

An approach march is a form of tactical movement that emphasizes speed over tactical deployment. A unit using an approach march moves in a **task-organized tactical formation** to its destination. The approach march is used when the enemy's approximate location is known, which allows the force to move with greater speed and less physical security or dispersion. It is similar to the movement to contact and may be used as a technique to conduct a movement to contact. The approach march terminates in a **march objective**, such as an attack position, assembly area, or assault position, or it can be used to transition to an attack. An approach march employs security forces (advance, flank, and rear) based on the threat situation. The SBCT's formation is selected to support the scheme of maneuver at the objective or occupation of the area at the final destination. The approach march technique allows the SBCT to accomplish the following: disperse task-organized units into a **tactical formation** in unrestrictive terrain without being constrained to roads and trails; transition to a **combat formation** more readily than the road march because of the SBCT's organization and dispersion; assign an AO or an axis of advance in combination with routes for the approach march.

Approach March Technique. The approach march technique is the traditional, linear technique for conducting a movement to contact. The technique is an advance of a combat unit when direct physical contact with the enemy is expected and desired. Using this technique, the SBCT will normally organize into a security force, **advance guard**, main body, **flank guards**, and **rear guard**. When the SBCT participates as part of a divisional or corps movement to contact (using the approach march technique) in an **MTW**, it will likely fill the roles of security force, flank guards, or rear guard. The commander visualizes how the SBCT will be deployed when contact with the enemy is made. Based upon this visualization and the answers to his priority intelligence requirements(PIR), he may move the SBCT in a single column or in multiple columns.

Security Force. This force focuses more on reconnaissance and surveillance than on combat. The SBCT staff develops its reconnaissance and surveillance plan to ensure the appropriate combination of the cavalry squadron (RSTA) and other ISR assets is available to observe named area of interest(NAIs) throughout the AO, answer the priority intelligence requirements (PIR), and facilitate the commander's decision-making. When possible, the SBCT infiltrates the ISR assets throughout the

[105]Field Manual No. 3-21-31. The Stryker Brigade Combat Team. HQ. Department of Army. 13 March 2003

AO. The cavalry squadron (RSTA) and other ISR assets shape the AO for the SBCT commander and may allow for a timely and efficient transition to an attack or a defense prior to the advance guard making contact with the enemy.

Advance Guard. The advance guard is a task-organized unit or detachment that precedes a formation to protect the main body from ground observation or surprise by the enemy. The advance guard develops the situation to protect the **deployment of the main body** when it is committed. The SBCT commander, through his analysis of the factors of METT-TC and his situational understanding (SU) during execution, will determine how far forward of the main body the advance guard will operate. The advance guard must operate within the supporting range of the main body in order to not be too vulnerable, but it should operate far enough forward to successfully accomplish its mission. The advance guard provides its own advance guard, flank guards, and rear guard. When the SBCT is moving along multiple axes, each lead infantry battalion serves as an advance guard. The SBCT may assign the following tasks to the advance guard: reinforce the reconnaissance and surveillance efforts of the security force; destroy enemy security forces within its capabilities; destroy or repel all enemy reconnaissance forces; bypass or breach obstacles along the main body's axis of advance. Fix, suppress, or block enemy forces to develop the situation for the main body.

Main Body. The main body will contain the **preponderance** of the SBCT's combat power. Based on the **commander's intent and concept**, the main body keeps a sufficient distance from the advance guard to maintain flexibility. Although some level of security might be felt because of the common operational picture (COP) and units to the front, flanks, and rear, the main body must still maintain **local security** and be prepared to rapidly deploy and attack the enemy. Depending on his visualization, answers to the PIR, and the fidelity of other information, the SBCT commander may designate a portion of the main body as the reserve. The reserve gives the SBCT commander flexibility to react to **unforeseen circumstances**.

Flank and Rear Guards. SBCT forces screen or guard the flanks and rear of the SBCT if adjacent units are not protecting the SBCT's flank or rear. Flank and rear guard responsibilities typically reside with the main body force. The flank security forces must be task organized to provide information and early warning, to repel anticipated enemy attacks or to delay enemy attacks long enough for the main body to react. The SBCT commander may task-organize ISR assets to the main body force to enhance the ability of the flank and rear guards to accomplish their missions during movement.

Search-and-Attack Technique. A **search-and-attack** is a decentralized movement to contact, requiring multiple, coordinated patrols to locate and destroy the enemy. It is most often used when operating within noncontiguous areas of operation during an SSC. The SBCT conducts this form of the movement to contact to destroy enemy forces, deny the enemy certain areas, to protect the force, or for information collection. Execution of the search-and-attack will typically be by company-sized elements in battalion-sized AOs. During a search-and-attack, the SBCT task-

organizes its subordinate units into finding, fixing, and finishing forces, and may task its subordinate units to conduct the following missions:locate enemy positions or habitually traveled routes; destroy enemy forces within its capability or to fix and or block the enemy until reinforcements arrive; maintain surveillance of a larger enemy force through stealth until reinforcements arrive; search urban areas; secure military or civilian property or installations; eliminate enemy influence within the AO.

Finding the Enemy. Much time may be required to develop relevant information on the enemy. The SBCT must leverage its cavalry squadron (RSTA) and other ISR assets to enhance the commander's understanding. The cavalry squadron (RSTA) may arrive in the AO prior to the remainder of the SBCT. Information on enemy activities in the AO gained through the cavalry squadron (RSTA)'s reconnaissance and surveillance efforts will help the SBCT commander focus the search-and-attack. The commander may subdivide the SBCT's AO to allow the cavalry squadron (RSTA) to conduct a zone reconnaissance while the infantry battalions, with attached ISR assets, conduct a search-and-attack.

Fixing the Enemy. The SBCT will task its subordinate units with one of the following actions after the commander has developed his SU:

- block enemy escape and or reinforcement routes for another unit to attack. The blocking unit maintains contact and positions its forces to isolate or fix the enemy so another unit can attack. The INFOSYS will be critical for the attacking unit to destroy the enemy and prevent fratricide of the blocking unit;
- conduct an attack. This occurs if it is in line with the commander's intent and concept. The attacking force must be able to generate sufficient combat power for a decisive operation;
- maintain surveillance. The unit avoids detection and reports enemy composition, disposition, and activities.

Finishing the Enemy. Once the enemy force has been fixed, the SBCT may task its subordinate units to conduct one of the following: conduct an attack; block an escaping enemy for another unit to attack; continue reconnaissance and surveillance activities with a refined commander's critical information requirements (CCIR); employ lethal or non-lethal fires and effects.

? ***Answer the questions***

1. When is an approach march used?
2. What security forces may be organized during an approach march?
3. What is the main tasks of the security force?
4. What is the difference approach march and search-and-attack?
5. What is the role of a cavalry squadron in these types of tactical movements?

AA ***Read, decipher and translate abbreviations***

MTW; SBCT; ISR; NAI; RSTA; METT-TC; SU; COP; PIR; SSC; AO; INFOSYS; CCIR



Translate into Ukrainian

Attack position; combat formation; major theater of war; commander's intent and concept; small scale contingency; deployment of the main body; assault position; final destination; flank guard; multiple column; surprise; local security; search-and-attack; fratricide; main axis of advance; attack line; approach route; march security; unobstructed movement; hasty crossing; intentional pause; retrograde crossing; to bypass or breach obstacles; to fix the enemy; to be constrained; to observe named area of interest; to allow for a timely and efficient transition to an attack; to guard the flanks; to task organize; to decentralize; to search urban areas; to block enemy escape; to secure key terrain; to conduct an air assault operation; to be feasible



Translate into English

Бойовий порядок; перевага; непередбачувані обставини; сформований похідний порядок для виконання поставленої задачі; мета маршу; обстановка застосування противником засобів нападу; авангард; ар'єргард; план розвідки спостереженням; дальність підтримки; достовірність інформації; прихованість *(дій)*; можливості збору інформації; рубіж розгортання; рубіж безпечного віддалення; рубіж посадки на машини; колона головних сил; форсування водної перешкоди; форсування водної перешкоди з попередньою підготовкою; водна перешкода; тактичне розгортання сил та засобів; тактична передислокація; забезпечувати розгортання основних сил; надавати особливе значення швидкості руху під час здійснення тактичного розгортання; забезпечувати виконання плану маневру в районі; задовольняти першочергові потреби в розвідувальних даних; прикривати завісою фланги; постійно знаходитись з угрупованням основних сил; відбивати передбачений напад противника; позбавити противника можливості займати певні райони; проводити розвідку в смузі дій частини; наступати; порушувати комунікації противника; розгортати спостережні пости; з'ясовувати обстановку



Translate quickly

Вихідний район; вихідне положення для наступу; tactical formation; бойова побудова; axis of advance; головний театр війни; preponderance; намір та задум командира; unforeseen circumstances; особлива обстановка локального характеру; task-organized tactical formation; розгортання головних сил; march objective; рубіж атаки; threat situation; кінцевий пункт призначення; advance

guard; бокова охорона; rear guard; колона, що складається з декількох ешелонів; surveillance plan; фактор раптовості; supporting range; безпосередня охорона; fidelity of information; пошуково-ударна операція; stealth; ураження своїх військ; information-gathering capability; напрямок головного удару; line of deployment; рубіж переходу в атаку; control line keepout range; маршрут висування; mount line; похідна охорона; main column; безперешкодний рух; tactical (river) crossing; форсування з ходу; deliberate crossing; форсування при відступі; water obstacle; навмисна зупинка; tactical deployment; обходити чи робити проходи в перешкодах; to protect the deployment of the main body; сковувати противника; to emphasize speed over tactical deployment; бути обмеженим; to support the scheme of maneuver at the objective; спостерігати за вказаною зоною потенційної загрози; to answer the priority intelligence requirements; передбачати своєчасний та ефективний перехід до наступу; to screen the flanks; охороняти фланги; to reside with the main body force; проводити організацію сил та засобів відповідно до поставленої задачі; to repel anticipated enemy attack; розосереджувати; перегруповувати; передислоковувати; to deny the enemy certain areas; прочісувати населені райони міської забудови; to conduct a zone reconnaissance; перешкоджати відходу противника; to conduct an attack; охороняти важливу в тактичному відношенні місцевість; to interrupt enemy lines of communication; проводити повітряно-штурмову операцію; to establish observation posts; бути виправданим; to develop situation

Build up your vocabulary

approach (mil)

1. **approach clearance – дозвіл на захід для посадки**
Authorization for a pilot conducting flight in accordance with instrument flight rules to commence an approach to an airport.

2. **approach control – управління в зоні заходу на посадку**
A control station in an air operations control center, helicopter direction center, or carrier air traffic control center, that is responsible for controlling air traffic from marshal until hand-off to final control.

3. **approach end of runway – кінець етапу заходу на посадку**
That end of the runway nearest to the direction from which the final approach is made.

4. **approach lane – шлях підходу до вихідної лінії** *(у десантній операції)*; **підступ**

An extension of a boat lane from the line of departure toward the transport area.

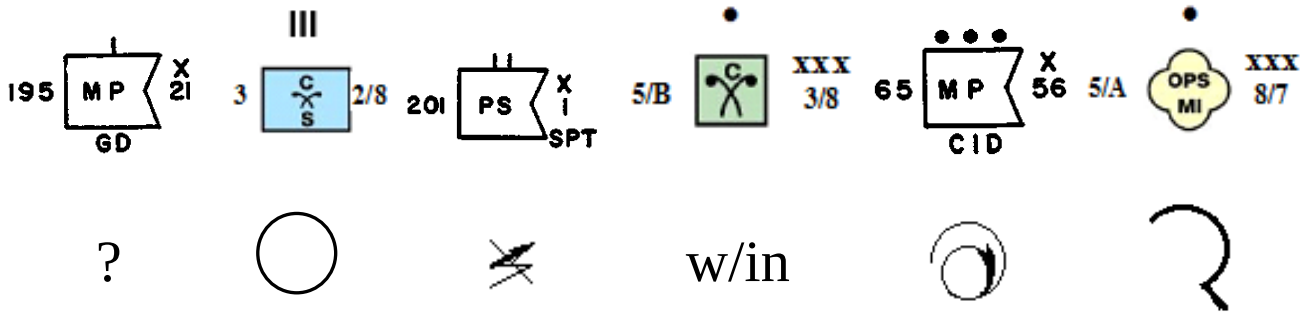
5. **approach march – марш з метою зближення** *(із противником)*; **марш-похід**
Advance of a combat unit when direct contact with the enemy is imminent. Troops are fully or partially deployed. The approach march ends when ground contact with the enemy is made or when the attack position is occupied.

6. **approach schedule – план підходу (морського) десанту** *(до ділянки висадки)*
The schedule that indicates, for each scheduled wave, the time of departure from the rendezvous area, from the line of departure, and from other control points and the time of arrival at the beach.

7. **approach sequence – порядок підходу** *(літаків до аеропорту)*
The order in which two or more aircraft are cleared for an approach.

8. approach time – час заходу на посадку
The time at which an aircraft is expected to commence approach procedure.[106]

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Secure Key Terrain[107]

The SBCT may conduct an infiltration in order to secure key terrain, interrupt enemy lines of communication, or destroy a high payoff target. The SBCT has an adequate amount of infantrymen and firepower to infiltrate and attack. The information-gathering capability of the cavalry squadron (RSTA) and other ISR assets provide critical information necessary to successfully conduct an infiltration. This form of maneuver is a viable option for the mechanized force commander to employ the SBCT due to the ability of the SBCT's infantry forces to infiltrate (mounted or

[106]JP 1-02 Department of Defense Dictionary of Military and Associated Terms
[107]Field Manual No. 3-21-31. The Stryker Brigade Combat Team. HQ. Department of Army. 13 March 2003

dismounted) during hours of limited visibility and communicate adjustments to the tactical plan through the INFOSYS.

The SBCT can also conduct an air assault operation to seize key terrain. An air assault gives a commander the ability to position forces deep when no feasible infiltration (mounted or dismounted) routes are available and there is a need to attack a target quickly in severely restricted terrain. As with the infiltration, the cavalry squadron (RSTA) and other ISR assets give the SBCT the ability to gather timely and accurate data and information on a far objective and then establish observation posts around the objective during execution. This allows the infantry battalions to focus on the objective knowing that adequate early warning through the ISR assets is available.



Translate by ear

Замисел бою командира батальйону

У рішенні командир батальйону (роти) визначає:замисел на наступ; бойові завдання підрозділам; основні питання взаємодії, управління та всебічного забезпечення.

У замислі бою командир батальйону (роти) визначає: напрямок зосередження основних зусиль (для батальйону, що діє поза ділянкою прориву бригади, полку); напрямок наступу й об'єкти (цілі), на знищенні яких необхідно зосередити основні зусилля (для батальйону, що діє на ділянці прориву, і для рот); способи розгрому противника (якого противника, де, у якій послідовності і як розгромити з визначенням порядку його вогневого ураження, у тому числі вогнем танків, бойових машин піхоти, стрілецької зброї, інших штатних і приданих засобів; заходи введення противника в оману, а також порядок дій підрозділів); бойовий порядок батальйону (роти).

Крім того, залежно від умов переходу в наступ командир батальйону (роти) визначає вихідні й очікувані райони (позиції) (якщо вони не зазначені старшим командиром), вихідний рубіж, рубежі розгортання та безпечного віддалення, рубіж переходу в атаку й маршрути висування; при наступі механізованого батальйону на автомобілях − місця посадки десанту на танки.



Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Дії підрозділу у випадку потрапляння у засідку під час маршу[108]

Початок нападу із засідки є раптовим і швидкоплинним, першими пострілами виводить з ладу командний склад і засоби зв'язку, тому що підрозділ знаходиться в попередньо пристріляній зоні ураження.

Бойовики будуть прагнути до того, щоб залишити колону без управління, а

[108] Ibid [38] С. 31-32

потім знищити її по частинах.

Дії підрозділу в такій обстановці постійно відпрацьовуються на основних і супутніх тренуваннях, чим доводяться до повного автоматизму, тобто особовий склад підрозділу повинен вміти діяти без команд.

Рух пішим маршем загальновійськові підрозділи здійснюють у дві колони по одному вздовж дороги. Дистанція між військовослужбовцями – 5 м, між відділеннями –10 м. Якщо є велика ймовірність нападу із засідки, то підрозділ рухається у складі вогневих груп. Бойовий порядок вогневої групи, як правило, будується кутом. Її командир розташовується попереду, на вістрі кута, ліворуч і праворуч від нього на відстані 5-10 м крокують кулеметники і гранатометники, далі – стрілець, потім – командир відділення з радистом і друга вогнева група.

Під час руху в колоні на транспортних засобах, якщо існує ймовірність потрапляння в засідку, відстань між машинами необхідно спрямувати до 100 м.

Цей захід дозволяє уникнути попадання в зону ураження великої кількості техніки, а також не входити в хмару пилу від машини, що рухається попереду, і спостерігати за обстановкою. Кожного офіцера, сержанта і солдата необхідно навчати діяти в двох ситуаціях незалежно від виду пересування.

Перша – противник відкрив вогонь з відстані кидка гранати (до 35 м).

У цьому випадку частина підрозділу знаходиться під надзвичайно щільним і концентрованим вогнем. Без додаткової команди ця частина підрозділу відповідає максимальним вогнем у напрямку засідки, кидає димові та осколкові гранати і атакує позиції противника. Ті, хто знаходиться поза зоною ураження, відкривають вогонь у напрямку позицій засідки, прикриваючи атаку.

Друга – противник відкрив вогонь з відстані, що перевищує вищевказану дистанцію (більше 35 м). Частина підрозділу, що потрапила в зону ураження, залягає, ставить димову завісу і відповідає вогнем у напрямку засідки. Друга частина підрозділу, що не потрапила в зону ураження, повинна атакувати позиції засідки з флангу або з тилу вогнем і маневром.

Додаткову підготовку до контрзасідкових дій загальновійськові підрозділи отримують шляхом навчання. Завдяки цьому вони отримують можливість зрозуміти тактику і особливості дій противника, уявити себе на його місці. Наприклад, при проходженні пішим порядком можна виявити противника, не замічаючи підрозділ на марші. Тоді по сигналу рукою, який може подати дозорець або командир, організовується зустрічна засідка: особовий склад перебігає вправо або вліво, залежно від того, якою рукою виконана команда, займає вигідні вогневі позиції, маскується і по команді відкриває вогонь.

ambush	*напад із засідки; засідка*
officer corps	*командний склад*
trial-shot killing/hitting zone	*пристріляна зона ураження*
single file	*колона по одному*
AT rocket launcher operator	*гранатометник*
radio operator	*радист*

convoy	*колона; автоколона*
patroller	*дозорець*
to set an ambush for	*влаштовувати засідку*
to practice until it becomes automatic	*доводити до автоматизму*
to hone a skill	*доводити/відпрацьовувати вміння до вдосконалення*
to go out of hand	*діяти без підготовки*
to toss a grenade	*кидати гранату*
to take ground	*залягти; зайняти місцевість*



Translate in writing

Похідний порядок батальйону

Похідний порядок батальйону (роти) будується: в передбаченні вступу в бій – виходячи із замислу майбутнього бою й умов обстановки; поза загрозою зіткнення з противником − з урахуванням зручності руху, досягнення високої швидкості, найменшої напруги сил особового складу та збереження бойової техніки, а також захисту від зброї масового ураження, високоточної зброї та маскування від технічних засобів розвідки противника.

Похідний порядок батальйону, призначеного в передовий загін (авангард), включає: похідну охорону, колону головних сил, підрозділи технічного забезпечення і тилу; роти, призначені в похідну заставу, похідну охорону та колону головних сил. Похідний порядок батальйону (роти) у складі головних сил бригади, полку (батальйону) включає: колону головних сил, підрозділи технічного і тилового забезпечення.

Похідна охорона батальйону (роти) повинна забезпечувати безперешкодний рух головних сил, виключити можливість раптового нападу на них противника, забезпечити їм вигідні умови для вступу в бій, а також не допускати проникнення наземної розвідки противника до колони, яка охороняється..



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Підготовка до маршів і бойовий порядок колони[109]

Кожен командир підрозділу, машини або транспортної колони, вирушаючи на маршрут, повинен виходити з припущення , що саме на його підлеглих буде організований напад із засідки.

[109] Ibid [38] С.33-34

Перед початком руху він повинен вивчити маршрут по карті і визначити найбільш сприятливі для організації засідок місця, а також узгодити організацію артилерійських ударів по ймовірним позиціям диверсійних груп противника і прикриття літаками і вертольотами руху колони. Необхідно провести попередню підготовку транспортних засобів.

Тент, і дуги, що підтримують його, демонтують. Вони зовсім не захищають від куль, але при цьому заважають стріляти у відповідь . Знімають або опускають на капот вітрове скло, щоб уникнути ураження водія осколками скла. Бічні двері також знімають, щоб запобігти заклинювання дверей та прискорити вихід з машини.

Задній борт встановлюють в горизонтальне положення, щоб полегшити спішування особового складу, і прибирають ремінь безпеки. На передньому бампері закріплюють імпровізований різак, щоб уникнути тілесних ушкоджень особового складу, якщо натягнуто поперек дороги дріт.

Штирові антени вигинають і закріплюють, щоб запобігти зачеплення за високо натягнуту розтяжку гранати або міни. На дно кабіни водія та вантажного відділення укладають мішки з піском (а також уздовж бортів кузова і на крила поряд з двигуном).

Командир перед початком руху, обходячи стрій особового складу, перевіряє, щоб особиста зброя була заряджена і поставлена на запобіжник. Навіть якщо особовий склад навчений контрзасідковим діям, необхідно за день до маршу провести навчальний вихід з метою відпрацювання дій в зоні ураження засідки. Якщо ж такої можливості не представилося, то перед маршем підрозділу командир повинен проінструктувати особовий склад, як і за якими сигналам діяти. Під час руху необхідно зупинятися перед найбільш небезпечними місцями, де передбачаються позиції засідки. Вперед висилається розвідувальний дозор для огляду цієї ділянки. Час, який буде витрачено на такого роду зупинки, потрібно заздалегідь включити в графік руху. Через деякий час після виходу підрозділу на маршрут потрібно провести тренування, що імітує дії особового складу в разі потрапляння в засідку. Час на її проведення також необхідно включити в графік руху.

ambushing	*організація засідки*
air cover	*прикриття авіацією*
canopy bow	*дуга тенту*
side doors	*бічні двері*
door jam	*заклинювання дверей*
tailgate	*задній відкидний борт (вантажівки)*
collision bumper	*передній бампер*
rod antenna	*штирьова антена*
trip wire	*розтяжка*
training trip	*навчальний вихід/виїзд*
to shackle a wire	*натягувати дріт*

to extend the grenade's trip wire — *натягувати розтяжку гранати*



Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, якими є особливості форсування водних перешкод?	The purpose of any river crossing operation is to project combat power across a water obstacle to accomplish a mission. A river crossing is a unique operation. It requires specific procedures, detailed planning, and different technical support than other tactical operations.
Скажіть, будь ласка, які є види форсування водних перешкод?	The types of river crossings are hasty, deliberate, and retrograde. Regardless of the type of crossing, the planning requirements and engineer technical support are similar.
Скажіть, будь ласка, форсування водних перешкод з ходу є основним видом форсування чи це не так?	A hasty river crossing is a continuation of an attack with no intentional pause to prepare for a crossing. This is possible when enemy resistance is weak and the river is not a severe obstacle. It is the preferred type of crossing.
Скажіть, будь ласка, коли здійснюється форсування водної перешкоди з попередньою підготовкою?	A division is typically the smallest organization that conducts a deliberate river crossing. A deliberate river crossing is conducted when a hasty crossing is not feasible or has failed. It is conducted after a halt to conduct detailed preparations.

Lesson 19
Combat Formations



Active terms and expressions

vee	V-подібний
vee formation	бойовий порядок “кутом назад” *(з трьох підрозділів)*
column formation	побудова військ в одну похідну колону, ешелоновану в глибину; колонний передбойовий порядок; шеренга колон
line formation	побудова в лінію/в один ешелон
echelon formation	бойовий порядок уступом; побудова бойового порядку убік одного з флангів
wedge formation	бойовий порядок “кутом уперед”
box formation	бойовий порядок “прямокутник”; бойовий порядок “коробочка”
diamond formation	бойовий порядок “ромб”
lateral and in-depth dispersion	розосередження по фронту та в глибину
restrictive terrain	пересічена місцевість
piecemeal commitment of forces	введення військ у бій по частинам
advance over a broad front	наступ на широкому фронті
transition to assault	перехід до атаки *(штурму)*
flexibility of maneuver	гнучкість застосування маневру
maneuver area	район маневрування
traveling	пересування піхоти на місцевості *(при відсутності зіткнення з противником)*
traveling overwatch	ведення спостереження за місцевістю замикаючою групою підрозділу, що пересувається *(у передбаченні зустрічного бою)*
bounding overwatch	чергове ведення спостереження за місцевістю з місця двома групами

*****

to facilitate the discovery of gaps, weak areas, and flanks in the enemy’s disposition	сприяти виявленню розривів, слабких місць та флангів у бойовому порядку противника
to provide all-around security	забезпечувати кругову охорону
to provide firepower to the flanks	забезпечувати вогневу міць на флангах
to assume the mission	отримувати задачу

to support the lead element	підтримувати передовий/головний підрозділ
to deploy to the front	розгортатися по фронту
to allow concentration of firepower forward	забезпечувати зосередження вогневих засобів попереду
to distribute firepower to the flanks	розосереджувати вогневу міць по флангам
to warrant contact with minimal combat power	дозволяти/забезпечувати зіткнення з незначними бойовими силами та засобами
to prompt the commander	змушувати/спонукати командира

Prepare translation of the main text

Combat Formations[110]

(US Views)

The SBCT uses six basic **formations**: **column**, **line**, **echelon**, **box**, **wedge**, and **vee**. The type formation the SBCT commander selects is based on: actions on the objective; the likelihood of enemy contact; the type enemy contact expected; the terrain the SBCT must cross; the balance of speed, security, and flexibility required during movement.

The commander and staff must also determine when, where, and how the SBCT transitions into different movement formations based on the terrain and anticipated situation. The commander and all subordinate units also maintain the flexibility to adapt to new formations based on changes in the terrain and enemy situation.

Column. The column formation is useful in **restrictive terrain** or when attacking on a narrow front. The column formation: is the easiest formation to control; allows rapid movement, especially along roads and trails; provides a high degree of security and firepower to the flanks; allows follow-on elements to assume the mission or support the lead element(depending on the terrain); provides flexibility for maneuver to the flanks and forward but is slow to deploy to the front; limits firepower forward; is vulnerable to **piecemeal commitment of forces** to the front. The column formation is shown in Figure 1.

Line. The line formation is useful against a weak or when the situation requires an **advance over a broad front**. The line formation: provides maximum firepower forward over a wide front; covers a relatively wide front; facilitates the discovery of gaps, weak areas, and flanks in the enemy's disposition; provides less flexibility of maneuver than other formations; limits firepower to the flanks.

Requires wide maneuver space for employment and to maintain adequate dispersion.

[110]Field Manual No. 3-21-31. The Stryker Brigade Combat Team. HQ. Department of Army. 13 March 2003

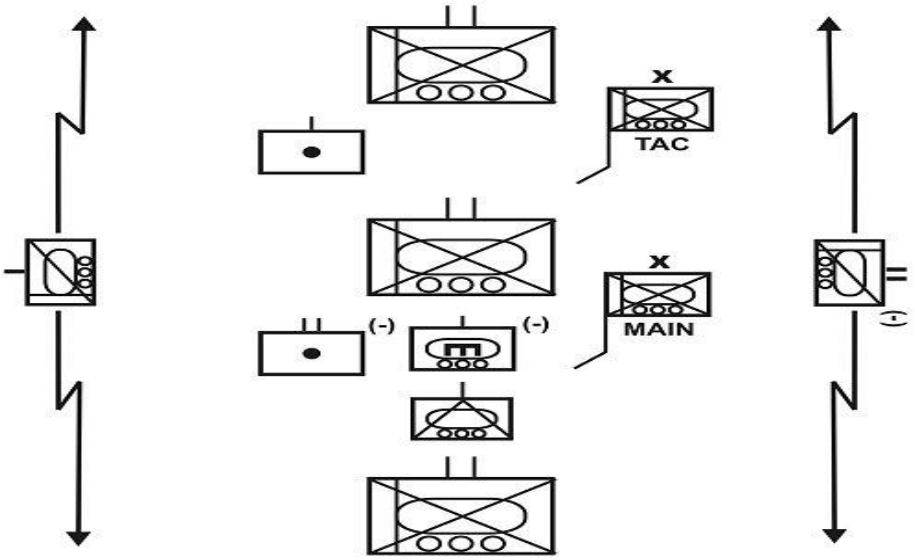


Figure 1 – Example of an SBCT in Column Formation

Requires wide maneuver space for employment and to maintain adequate dispersion. It's difficult to control, especially in restrictive terrain or during limited visibility. The line formation is depicted in Figure 2.

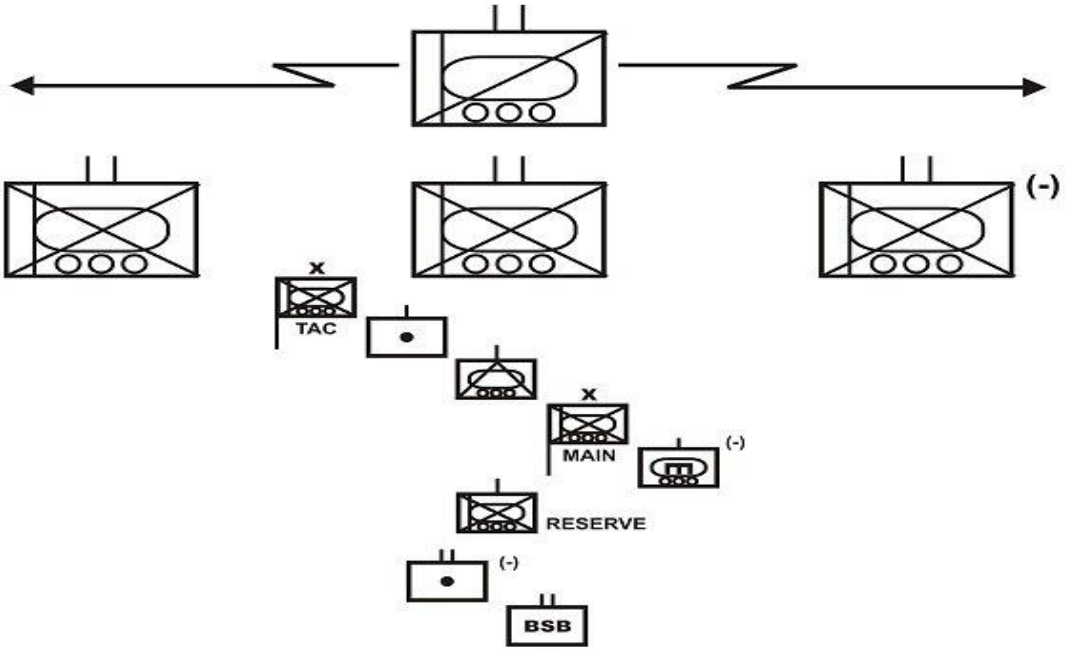


Figure 2 – Example of an SBCT in Line Formation

Echelon. The echelon formation is useful when an SBCT flank is threatened or when maneuver and enemy contact is expected in the direction of echelon. The echelon formation: allows concentration of firepower forward and to the flank in the direction of echelon; facilitates maneuver against a known enemy in the direction of echelon; is easy to control on open terrain but more difficult to control in restrictive

terrain; allows flexibility in the direction of echelon; transitions easily into a line or vee formation; requires use of multiple routes or a wide maneuver area; reduces firepower, flexibility of maneuver, and security in the direction opposite of the echelon. The echelon formation is presented in Figure 3.

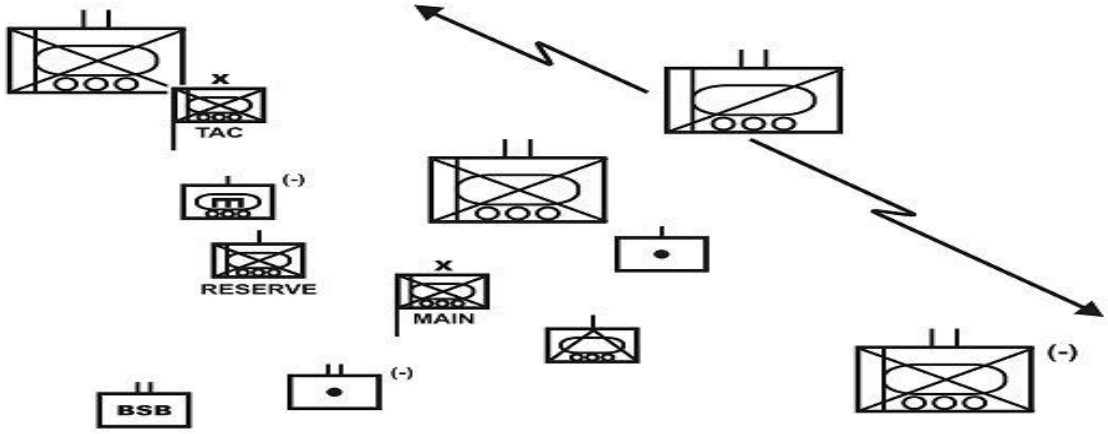


Figure 3 – Example of an SBCT in Echelon Formation

Box. The box formation is useful when general information about the enemy is known and the SBCT requires flexibility and depth in its attack. The **diamond formation** is a variation of the box formation. The box and diamond formations are used when the SBCT has four maneuver forces. Both the box and diamond formations: provide the best flexibility for maneuver; allow easy transition into all other formations; distribute firepower forward and to the flanks; are easy to control; provide all-around security; facilitate rapid movement; provide protection of accompanying CS and CSS elements located in the center of the formation.
The box formation is imagined in Figure 4.

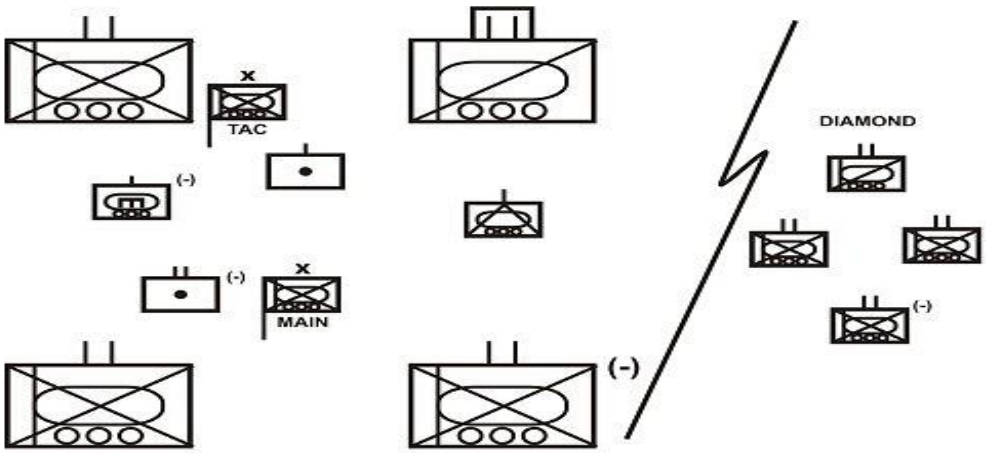


Figure 4 – Example of an SBCT in Box and Diamond Formation

Wedge. The wedge formation is useful to attack enemy forces appearing to the front and flank or when the situation warrants contact with minimal combat power followed by rapid development of the situation. The wedge formation: allows easy transition into other formations; makes contact with minimal combat power forward; provides mutual support between battalions; provides maximum firepower forward and good firepower to the flanks; facilitates control and transition to the assault; is easy to control except in restrictive terrain or during limited visibility; requires sufficient space for **lateral and in-depth dispersion**. The wedge formation is represented in Figure 5.

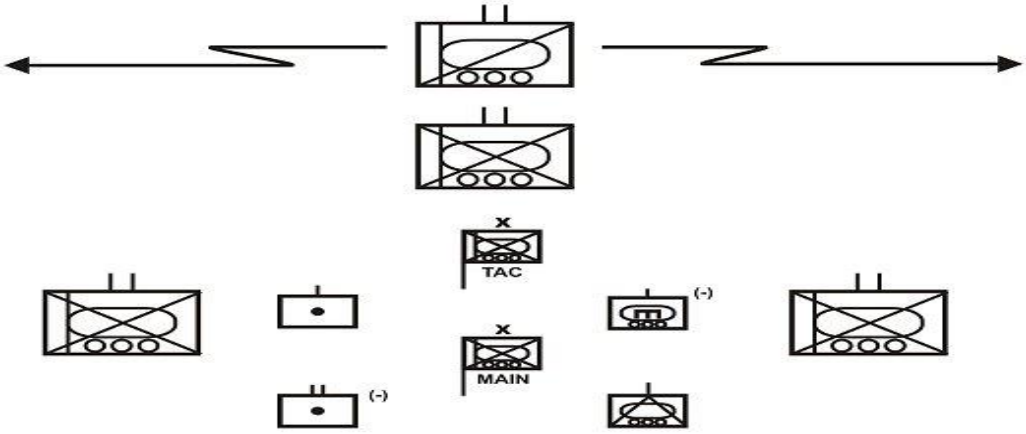


Figure 5 – Example of an SBCT in Wedge Formation

Vee. The vee formation is useful in an advance against a known threat to the front. The vee formation: is difficult to control, especially in restrictive terrain or during limited visibility; provides good firepower forward and to the flanks; is difficult to reorient the formation; changes easily to the line, wedge, or column formation; facilitates continued maneuver after contact is made against a relatively weak enemy.The vee formation is designed in Figure 6.

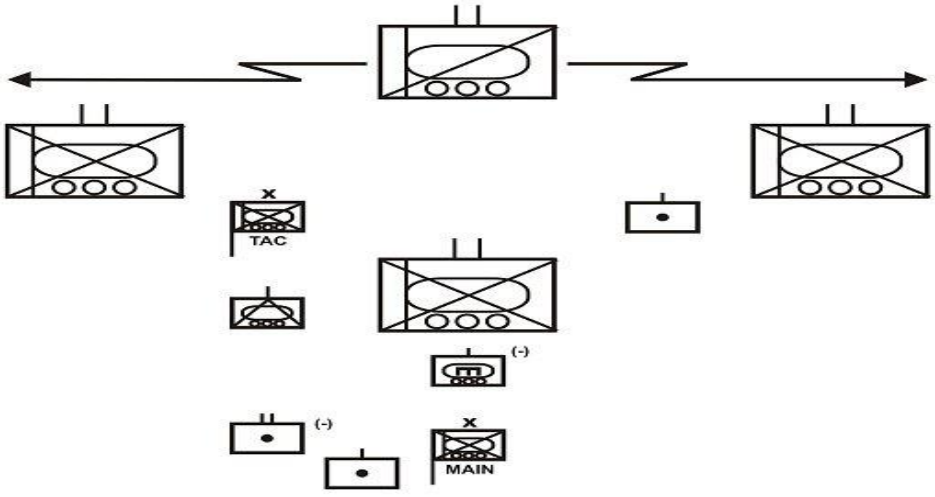


Figure 6 – Example of an SBCT in Vee Formation

? ***Answer the questions***

1. What combat formations do you know?
2. Why does SBCT use vee formation?
3. What does echelon formation provide?
4. Is there a difference between box and diamond formations?
5. Which type of combat formation does a lateral and in-depth dispersion require?

AA ***Read, decipher operational symbols***

TAC; BSB;C2; CS; CSS; SOF; OPSEC; MSR; HHC; ISR; SP; RP;SBCT

 ***Translate into Ukrainian***

Vee; column formation; echelon formation; box formation; lateral and in-depth dispersion; piecemeal commitment of forces; transition to assault; maneuver area; traveling overwatch; overwatching force; firepower preparation; immediate task; to facilitate the discovery of gaps, weak areas, and flanks in the enemy's disposition; to provide firepower to the flanks; to assume the mission; to deploy to the front; in the direction of echelon; to be vague; to warrant contact with minimal combat power

 ***Translate into English***

Бойовий порядок "кутом назад"; побудова в лінію; бойовий порядок "кутом уперед"; бойовий порядок "ромб"; пересічена місцевість; наступ на широкому фронті; гнучкість застосування маневру; пересування піхоти на місцевості; чергове ведення спостереження за місцевістю з місця двома групами; підданий; світловий орієнтир; закрита місцевість; забезпечувати кругову охорону; забезпечувати можливість підрозділам другого ешелону десанту; підтримувати головний підрозділ; забезпечувати зосередження вогневих засобів попереду; змушувати командира; розосереджувати вогневу міць по флангам

 ***Translate quickly***

V-подібний; vee formation; побудова військ в одну похідну колону, ешелоновану в глибину; line formation; бойовий порядок уступом; wedge formation; бойовий порядок "прямокутник"; diamond formation; розосередження по фронту та в глибину; restrictive terrain; введення військ у бій по частинам; advance over a broad front; перехід до атаки; flexibility of maneuver; район маневрування; traveling; ведення замикаючої групи підрозділу, що пересувається

спостереження за місцевістю; bounding over watch; війська, що ведуть спостереження за місцевістю; given; вогнева підготовка; light reference point; найближча задача; close terrain; сприяти виявленню розривів, слабких місць та флангів у бойовому порядку противника; to provide all-around security; забезпечувати вогневу міць на флангах; to allow follow-on elements; отримувати задачу; to support the lead element; розгортатися по фронту; to allow concentration of firepower forward; у напрямку уступом; to distribute firepower to the flanks; бути невизначеним; to prompt the commander; дозволяти зіткнення з незначними бойовими силами та засобами



Build up your vocabulary

formation (mil.)

1. бойовий (похідний) порядок

to adopt [assume] a formation	приймати бойовий/похідний порядок
to disrupt a formation	розбудовувати бойовий порядок
to take up formation	приймати бойовий/похідний порядок
mounted formation	бойовий порядок танків і мотопіхоти
open (broad) formation	розосереджений бойовий порядок
to enter a column formation	згортати в похідну колону

2. стрій

to dismiss a formation	розпускати стрій; подавати команду "розійдися!"
widespread formation	розімкнутий стрій

3. шикування

to be late for formation	запізнюватися на шикування

4. військове з'єднання; формування

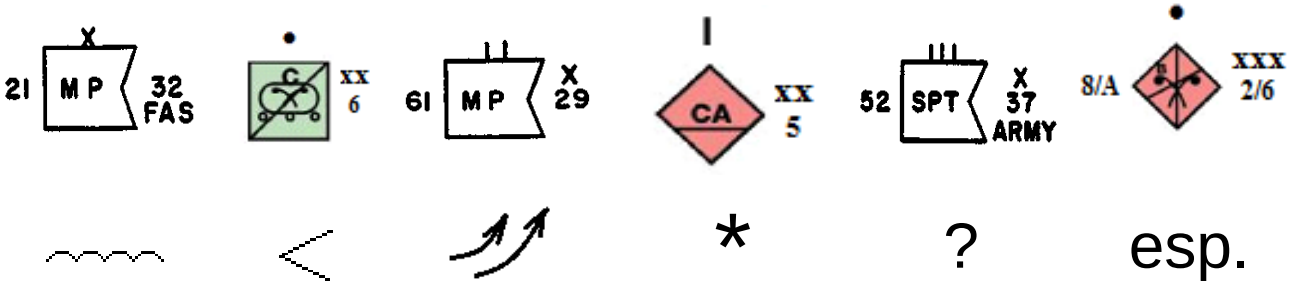
to raise a formation	формувати з'єднання

Види бойового, передбойового та похідного порядку:

administrative type column formation	похідна колона для маршу при відсутності впливу противника
approach (march) formation	перед бойовий порядок; бойовий

	порядок при зближенні з противником
attack (assault) formation	бойовий порядок у наступі
battle formation	бойовий порядок; угруповання для бою
bounding overwatch formation	бойовий порядок (підрозділів) “перебіжки поешелонно” *(однією групою, що прикривається іншою з місця)*
dispersed formation	розосереджений бойовий порядок
close formation	зімкнутий бойовий порядок
echelon left [right] formation	бойовий порядок уступом уліво [вправо]
four-up and one-back formation	бойовий порядок із чотирма підрозділами в першому ешелоні й одним у другому
horseshoe formation	бойовий порядок у формі підкови
inverted wedge formation	бойовий порядок “кутом назад” (“зворотний клин”)
line abreast formation	побудова в лінію (в один ешелон)
linear (battle) formation	лінійний бойовий порядок *(в обороні)*
perimeter formation	бойовий порядок для кругової оборони
three-up and one-back formation	бойовий порядок із трьома підрозділами в першому ешелоні й одним у другому
travelling formation	передбойовий порядок при зближенні з противником
two-up and one-back formation	бойовий порядок із двома підрозділами в першому ешелоні й одним у другому [“кутом назад”] *(із трьох підрозділів)*

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Movement Techniques and Formations[111]

The selection of movement techniques and attack formations for the battalion depends on the factors of METT-TC.

The movement techniques use dare traveling, traveling overwatch, and bounding overwatch. The battalion does not usually move as a unit using one movement technique. However, when moving as a unit along a single avenue, the battalion commander designates the movement technique to be used by the lead unit(s) based on the likelihood of enemy contact. For example, the battalion may be moving to contact in column formation, while the lead company may be in a wedge formation using traveling overwatch. Movement techniques are used when not in contact with the enemy; they end upon enemy contact when the unit begins its actions on contact and the overwatching force begins its suppressive fires (maneuver). The battalion should try to make enemy contact with the smallest possible force. This technique allows the majority of the battalion freedom to maneuver against the enemy force.

The battalion may move in any one of these basic formations: column, wedge, vee, echelon, and line. The battalion may use more than one formation in a given movement, especially if the terrain changes during the movement. For example, the battalion commander may elect to use the column formation during a passage of lines and then change to another formation, such as a wedge. Other factors, such as the distance of the move or the enemy dispositions, may also prompt the commander to use more than one formation. Distances between units depend on the factors of METT-TC.

Translate by ear

Бойовий порядок батальйону

Бойовий порядок батальйону, як правило, будується у два ешелони. У перший ешелон виділяється така кількість сил і засобів, яка може забезпечити виконання поставленого на ніч бойового завдання без введення в бій другого ешелону (резерву). Батальйонам першого ешелону перепідпорядковується більша кількість артилерії й інших засобів посилення.

Механізований батальйон (рота) вночі наступає, як правило, в пішому порядку в тісній взаємодії з приданими йому танками. При цьому танки, бойові машини піхоти (бронетранспортери) діють, як правило, у ланцюзі механізованих підрозділів. Другий ешелон (резерв) переміщується ближче до бойового порядку підрозділів першого ешелону.

[111]Field Manual No.3-21-21. The Stryker Brigade Combat Team Infantry Battalion. HQ. Department of Army. 08 April 2003

Наступ вночі починається, як правило, після вогневої підготовки атаки. Іноді, з метою досягнення раптовості, наступ може починатися без вогневої підготовки атаки. У цьому випадку артилерія відкриває вогонь із початком атаки або за сигналом командира батальйону (роти).

Напрямок наступу в ході бою позначається світловими орієнтирами (створами), а досягнутий підрозділами рубіж – сигнальними ракетами або іншими сигналами, які добре видно.



Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Контрзасідкові дії на марші[112]

Машина командира колони повинна знаходитися в її середині. При попадання в засідку, якщо є радіостанція, командир колони (в разі його загибелі- військовослужбовці, що залишилися в живих) зобов'язані сповістити вищестояще командування про напад, повідомити про місцезнаходження противника, передбачуваний його склад і озброєння. Якщо радіостанцій кілька, командир повинен вести переговори по одній з них, а інші будуть працювати тільки на прийом.

У кабіні управління транспортного засобу знаходяться водій і запасний водій. В їх обов'язки входить прорив через зону ураження, якщо вихід з неї відкритий. Під час руху потрібно їхати точно по колії від попереднього автомобіля. Якщо машина пошкоджена, то обов'язок обох водіїв − прибрати її з дороги, щоб не заважати руху. Машину, яка не потрапила в зону ураження, треба зупинити, крім того, вона не повинна виїжджати на узбіччя дороги, адже місцевість може бути замінована. Якщо на машині рухається кулеметний розрахунок, то він розташовується на відкинутому задньому борті, кулемет встановлений у напрямі тилу.

У разі підриву розрахунку є максимальні шанси вціліти і забезпечити вогневе прикриття колони. При попаданні в засідку кулеметники першими покидають машину і відразу відкривають вогонь, прикриваючи товаришів, які спішувалися з неї. У чотирьох кутах кузова розташовуються спостерігачі: двоє передніх ведуть спостереження за ходом руху і з боків, двоє ззаду контролюють тил. Крім стрілецької зброї, у них повинні бути димові гранати або шашки. Між двома передніми спостерігачами розташовується снайпер, який також оглядає місцевість у готовності негайно відкрити вогонь. Особовий склад розміщується на лавках, встановлених посередині кузова, і веде спостереження вліво і вправо, так само приготувавшись вести вогонь.

При попаданні в засідку спостерігачі тих машин, які опинилися в зоні ураження, повинні виставити димові завіси, кинувши в напрямку засідки димові гранати або шашки, а потім прикривати спішування особового складу вогнем.

[112] Ibid[38] C.34

Після свого спішування, якщо є укриття, вони займають його, а якщо ні, атакують разом з усіма засідку, прикриваючись димовою завісою.

Враховуючи те, що виконання завдань здійснюється на території можливих дій диверсійно-розвідувальних груп противника та незаконних збройних формувань, застосування контрзасідкових дій надасть командирам можливості підготовки у всіх відносинах, а насамперед – до відбиття можливого нападу противника та недопущення нападу зненацька.

illegal armed group	*незаконне збройне формування*
operational capabilities	*бойові спроможності*



Translate in writing

Бойовий порядок батальйону в наступі

Бойовий порядок батальйону в наступі в звичайних умовах може включати перший ешелон, другий ешелон, резерв, мінометну батарею, приданий артилерійський підрозділ, протитанковий взвод, гранатометний взвод, підрозділ технічного забезпечення і тил батальйону. Під час дій батальйону самостійно в бойовий порядок, крім того, може включатися приданий зенітний підрозділ. Бойовий порядок роти може включати перший ешелон, придану артилерійську батарею, протитанкове відділення.

Перший ешелон, як правило, створюється більш сильним і призначається для розгрому противника, що протистоїть, виконання найближчої задачі і розвитку наступу в глибину. Він може складатися з двох-трьох рот із засобами підсилення. У склад першого ешелону включається і придана танкова (механізована) рота.

Другий ешелон призначається для нарощування зусиль і розвитку успіху першого ешелону, виконання сумісно з ним подальшого завдання і закріплення захоплених рубежів. Крім того, він може використовуватись для заміни рот першого ешелону в разі втрати ними боєздатності, для знищення противника, який залишився на флангах і в тилу першого ешелону, відбиття контратаки.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the textin viainterpreter's note-taking

Патрулювання[113]

Патруль – тимчасове, невелике, військове озброєне формування, призначене для розвідки місцевості, контролю визначеного району та

[113] Ibid[38]C.36-38

підтримання в ньому встановленого порядку.

Піший патруль (дозор) є поширеним видом дій регулярних військ у двобої з бойовиками в зоні військового конфлікту. Саме складом патрулів (дозорів) здійснюється охорона і оборона об'єктів, а також і підступів до них. Саме патрулі (дозорні) першими, в разі виявлення противника, приймають бій.

Тому до дій в патрулі треба ретельно готуватися. Найкраще, коли в навчанні використовуються прийоми, перевірені в реальних бойових діях.

Способи дій військовослужбовців під час патрулювання, наведені нижче, можливо, не є єдиними, але добре зарекомендували себе в процесі виконання бойових завдань військовослужбовцями Збройних Сил України в Іраку. У пішому патрулі немає дрібниць. Тут однаково важливі і організація безперервного спостереження у всіх напрямках, і спосіб побудови бойового порядку, і абсолютно чітке знання кожним членом патруля своїх дій, свого завдання як при пересуванні, так і в разі нападу.

Особливістю патруля є те, що піший патруль (дозор), по суті, рухається відкрито, на виду і постійно перебуває на прицілі. Тому надзвичайна увага, постійна готовність до раптового нападу противника і здатність дати негайну організовану відсіч, мають вирішальне значення.

І саме головне, діям під час патрулювання треба навчатися і постійно тренуватися.

Під час організацій патрулювання місцевості в Іраку українськими військовослужбовцями була розроблена "необхідна тактика", яка напрацьовувалася кожним військовослужбовцем, досвід їх дій пропонується для вивчення з метою організації патрулів і дозорів під час виконання завдань Збройними Силами України на території, де діють як диверсійні групи противника, так і поодинокі озброєні особи для попередження нападу і головне – для збереження життя військовослужбовців.

Піший патруль (дозор) рухається, як правило, по дорогах, бойовий порядок яких будується таким чином:

2 людини рухаються по колії з правого боку;

2 - по колії з лівого боку. При цьому, патрульні виставляються в шаховому порядку з дистанцією до 8-10 метрів.

Патрульний (дозорний) повинен рухатися в метрі від узбіччя, щоб уникнути раптового захоплення його бойовиками *(наприклад, з кущів по узбіччях, з інших укриттів*). Такий порядок руху також сприяє тому, щоб не потрапити на міни *(їх зазвичай встановлюють на узбіччях – під листям, снігом і. т. ін.)*

При побудові бойового порядку начальник патруля (дозору) розміщує кулеметника РПК або досвідченого стрільця першим в колоні. Він контролює фронтальний сектор по маршруту руху.

Начальник патруля (дозору) йде другим у колоні, його сектор спостереження – правий. Також він спостерігає за діями всіх солдатів для здійснення належного управління.

Позаду рухаються стрілки. Відповідно той, хто перебуває за начальником патруля, спостерігає лівий сектор, а замикаючий колону контролює обстановку з тилу.

terrain reconnaissance	*розвідка місцевості*
authorized order	*встановлений порядок*
combat tactics	*способи дій; тактика бойових дій*
dribs and drabs/small details	*дрібниці*
in sight	*на виду*
staggered order	*в шаховому порядку*
side of the road	*узбіччя дороги*
en-route	*по маршруту*
to accept battle	*приймати бій*
to keep a bead (on sth)	*тримати на прицілі; утримувати приціл (на чомусь)*
to give battle	*давати відсіч*
to instill discipline	*виховувати в дусі дотримання військової дисципліни*
to trip a mine	*підриватися/наступати на міні(у)*

⇔ Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, коли батальйон застосовує колонний передбойовий порядок?

The battalion moves in column formation when early contact is not expected and the objective is far away. The battalion's lead element normally uses traveling overwatch while the following units travel. The column formation facilitates speed of movement, ease of control, and usefulness in close terrain. It provides for quick transition to other formations. It requires flank security. It provides the majority of firepower to flanks.

Скажіть, будь ласка, бойовий порядок "кутом уперед" також може застосовуватися чи не так ?

The wedge formation postures the battalion for enemy contact on its front and flanks. The force uses the wedge when enemy contact is possible or expected but the location and disposition of the enemy is vague. When not expecting enemy contact, it may use the wedge to cross open terrain rapidly.

Скажіть, будь ласка, що забезпечує бойовий порядок “кутом уперед” ?

The wedge formation: facilitates control and transition to the assault; provides for maximum firepower forward and good firepower to the flanks; requires sufficient space to disperse laterally and in depth.

Скажіть, будь ласка, що забезпечує бойовий порядок “кутом назад”?

The vee formation postures the battalion with two companies abreast and one trailing. This arrangement is most suitable to advance against an enemy known to be to the front of the battalion. The battalion may use the vee when enemy contact is expected and the location and disposition of the enemy is known.

Скажіть, будь ласка, з якою метою батальйон приймає бойовий порядок уступом?

The echelon formation arranges the battalion with the companies in column formation in the direction of the echelon (right or left). The battalion commonly uses the echelon when providing security to a larger moving force; facilitates control in open areas but makes it more difficult in heavily wooded areas.

Тестове завдання для самоконтролю за модуль № 4
Варіант 1

Students Name:_____ Date of Test:_____

Group №_____ Results:_____

Task 1 Write sentences with the following words

1. administrative movement

_____
_____
_____
_____

2. tactical road march

_____
_____
_____
_____

3. main body of the march column

_____
_____
_____
_____

4. approach march

_____
_____
_____
_____

5. search-and-attack

_____
_____
_____
_____

_____/10 балів

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions

1. Give the equivalent to the following terms:

1. tactical formation _____
2. combatformation _____
3. axis of advance _____
4. security force _____
5. veeformation _____
6. column formation _____
7. line formation _____
8. transition to assault _____
9. deployment of the main body _____
10. named area of interest _____

1. to protect the deployment of the main body _____
2. to provide all-around security _____
3. to augment by CS assets _____
4. to conduct vehicle repair and recovery _____
5. to be fully deployed _____

2. Give the equivalent to the following terms:

1. свобода дій головних сил _____
2. пункт завершення маршу _____
3. район дій підлеглих підрозділів _____
4. похідний марш по дорогах _____
5. пересування військ без загрози зіткнення з противником _____
6. маршова колона _____
7. замикання колони _____
8. маршова група _____
9. маршовий ешелон _____
10. пересування окремими групами _____

1. перегруповувати частини та підрозділи в районі бойових дій _____
2. пересуватися похідними маршами по дорогах _____
3. прискорювати швидкість пересування _____
4. організовувати охорону _____

5. розгортатися в бойовий порядок для наступу _____

_____/30 балів

Task 3 Decipherandtranslatetheabbreviations

1. ISR _____
2. SOF _____
3. SSC _____
4. NAI _____
5. MTW _____

_____/5 балів

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D)

An approach march is a form of tactical movement that emphasizes speed over tactical deployment. A unit using an approach march moves in a task-organized tactical formation to its destination. The approach march is used when the enemy's approximate location is known, which allows the force to move with greater speed and less physical security or dispersion. It is similar to the movement to contact and may be used as a technique to conduct a movement to contact. The approach march terminates in a march objective, such as an attack position, assembly area, or assault position, or it can be used to transition to an attack. An approach march employs security forces (advance, flank, and rear) based on the threat situation. The Stryker Brigade Combat Team's formation is selected to support the scheme of maneuver at the objective or occupation of the area at the final destination.

1. The approach march is a rapid movement used to relocate units within an area of operations.	
2. The unit using an approach march rolls the area of destination to task-organize for the battle dispositions.	
3. The units are committed to combat immediately after termination of the approach march.	
4. The security forces should be constantly used during the approach march.	
5. In fact, the units move not very fast in the approach march because they should reconnoiter the enemy location at all times.	

_____/10 балів

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. The column formation is useful in restrictive terrain or when attacking on a narrow front.

_____
_____
_____
_____

2. The echelon formation is useful when an SBCT flank is threatened or when maneuver and enemy contact is expected in the direction of echelon.

_____
_____
_____
_____

3. The approach march technique is the traditional, linear technique for conducting a movement to contact.

_____
_____
_____
_____

4. The serial is a grouping of march units under a single commander.

_____
_____
_____
_____

5. Infiltration provides the best passive defense against enemy observation and attack.

_____
_____
_____
_____

Translate the following sentences into English

1. Група замикання рухається в другому ешелоні після основної групи та здійснює ремонт і збирання транспортних засобів, медичну допомогу й евакуацію та, у випадку непланової потреби, дозаправлення.

_____
_____
_____
_____

2. Бойовий порядок кутом вперед доцільний для здійснення нападу на війська противника, виявлених по фронту та флангу, коли обстановка вимагає зіткнення з незначними бойовими силами, що сформувалися в наслідок швидкої зміни бойової обстановки.

_____
_____
_____
_____

3. Може знадобитися більше часу для здобування необхідної розвідувальної інформації про противника.

_____
_____
_____
_____

4. Авангард – це військове угруповання або підрозділ, сформований для виконання завдання, що знаходиться попереду похідного порядку з метою його захисту від наземного спостереження або раптового нападу противника.

_____
_____
_____
_____

5.Точка висування − це чітко визначений пункт на маршруті, де підрозділи переходять під командування командира маршу.

_____
_____
_____
_____

_____/45 балів

Глава 5
Бойове забезпечення

Військово-професійна тематика

- Види бойового забезпечення
- Організація розвідувальної діяльності
- Розвідувальні органи та служби. Способи ведення розвідки
- Джерела розвідувальної інформації
- Захист від ЗМУ
- Радіоелектронна боротьба
- Інженерне забезпечення
- Топогеодизичне забезпечення. Метеорологічне забезпечення

Теоретичний аспект

- Розшифрування тактичних умовних знаків і позначень країн-членів НАТО
- Проведення брифінгів

Навички і уміння

- Удосконалення навичок усного перекладу (з аркуша, послідовного, абзацово-фразового, двостороннього) на рівні речення
- Удосконалення навичок письмового перекладу
- Удосконалення навичок здійснення обробки, аналізу та реферування інформаційних матеріалів
- Удосконалення навичок користування технічними засобами, довідниковою та військово-спеціальною літературою
- Удосконалення навичок усного мовлення в межах запропонованої тематики
- Удосконалення навичок застосування перекладацького скоропису
- Удосконалення навичок самостійної роботи над збагаченням лексико-фразеологічних ресурсів власного мовлення
- Розвиток навичок розшифрування тактичних умовних знаків та позначень країн-членів НАТО

Лінгвістичне забезпечення

• Підготовка та переклад інформаційного інструктажу на тему: “Обробка захоплених у противника військових документів”

Lesson 20
Types of Combat Support



Active terms and expressions

combat support(CS)	бойове забезпечення; бойова підтримка
Army Aviation (AA)	армійська авіація
Chemical Corps (CmlC)	хімічні війська
Engineers	інженерні війська
Military Intelligence Corps (MI)	військова розвідка
Military Police Corps (MPC)	військова поліція
Signal Corps	війська зв'язку
Special Operations Forces(SOF)	війська спеціального призначення; сили спеціальних операцій
Civil Affairs (CA)	зв'язок із цивільною адміністрацією та населенням
psychological operation (PSYOP)	психологічна операція
air movement	перекидання військ повітрям; повітряні перевезення
combat power	бойові сили та засоби; бойова міць
search and rescue (SAR)	пошуково-рятувальні операції
organizational equipment	табельне/інвентарне майно; табельний комплект (польового) спорядження
nuclear, biological, and chemical (NBC) reconnaissance	радіаційна, біологічна та хімічна розвідка
smoke and obscuration	постановка димових завіс
augmentation	нарощування *(сил)*; підкріплення
breaching	подолання перешкод; пробивання отворів; прорублення проходів *(в загородженнях)*
crossing	подолання (водних) перешкод; форсування *(річок)*; переправа
sustainability	бойова стійкість; витривалість
intelligence preparation of the battlefield (IPB)	розвідувальне забезпечення бойових дій; розвідка на полі бою
target development	розвідка цілей
battle damage assessment (BDA)	оцінка ступеня бойових пошкоджень
counterintelligence support	контррозвідка; забезпечення служби контррозвідки
intelligence discipline	засіб розвідки

human intelligence (HUMINT)	агентурна розвідка; військова розвідка; розвідка шляхом безпосередніх контактів із джерелом інформації
imagery intelligence (IMINT)	видова розвідка *(фоторозвідка, ІЧ розвідка, РЛ розвідка)*; видова розвідувальна інформація
measurement and signature intelligence (MASINT)	розвідка розмірних та випромінювальних характеристик цілі; розвідка шляхом виміру параметрів та сігнатур цілі
signals intelligence (SIGINT)	розвідка джерел електромагнітних сигналів (РДЕС); радіо- та радіотехнічна розвідка (РРТР)
technical intelligence (TECHINT)	розвідка технічними засобами; науково-технічна розвідка
counterintelligence	контррозвідка
cue	введення в обстановку*(основні розвідувальні)* ознаки; повідомлення даних про цілі *(обстановку)*
MI assets	сила та засоби військової розвідки
area security operation	дії щодо безпеки району; операція щодо безпеки району
internment	інтернування
resettlement	перехід на цивільне положення *(після військової служби)*; працевлаштування демобілізованих/звільнених із військової служби
saboteur	саботажник; диверсант
law and order operation	дії з забезпечення законності та порядку
law enforcement operation	операція з забезпечення правопорядку
force projection	перекидання військ та техніки; розширення військової присутності
populace and resources control (PRC)	контроль над населенням та природними ресурсами
behavior of foreign governments	політичний курс іноземних урядів *(на міжнародній арені)*
audience	об’єкти впливу *(пропаганди)*; отримувачі інформації
maneuver and mobility operation	забезпечення рухомості військ

*****

to support tactical operations	підтримувати бойові дії
to provide combat support	здійснювати бойове забезпечення
to optimize unit effectiveness under NBC conditions	забезпечувати боєздатність військового угруповання за умов застосування ЗМУ
to multiply the effectiveness of friendly forces	підвищувати боєздатність своїх військ
to provide a full range of mobility	надавати необмежену рухливість
to reorganize	перегруповувати
to furnish detailed terrain analysis products and digital terrain data	надавати повний аналіз та цифрові дані розвідки місцевості
to provide the commander with early warnings of enemy intentions	забезпечувати завчасне попередження командира про намір противника
to produce a comprehensive picture of the enemy	надавати вичерпану інформацію про противника
to collect intelligence information	збирати розвідувальну інформацію/дані
to relieve the tactical commander of the burden	звільняти командира бойової частини від непритаманної йому задачі
to disseminate intelligence	доводити дані розвідки до відома *(відповідних осіб та органів)*
to provide worldwide information system	розгортати глобальну мережу передачі інформації
to support civil-military operations	сприяти спільним діям військових та цивільних органів
to create a military government	встановлювати військову адміністрацію
to provide a full range of mobility	забезпечувати необмежену рухливість

Prepare translation of the main text

Types of Combat Support[114]

Combat support (CS) encompasses critical combat functions provided by units and soldiers, in conjunction with combat arms units and soldiers, to secure victory. Those functions include **Army Aviation**, **Chemical Corps**, **Engineers**, **Military Intelligence, Military Police Corps, Signal Corps,** and **Special Operations Forces (CA**and **PSYOP** units). Figure 1 lists some CS units and their capabilities that support tactical operations.

[114]Field Manual No. 3-90. Tactics. Appendix A. HQ. Department of the Army Washington, DC, 4 July 2001

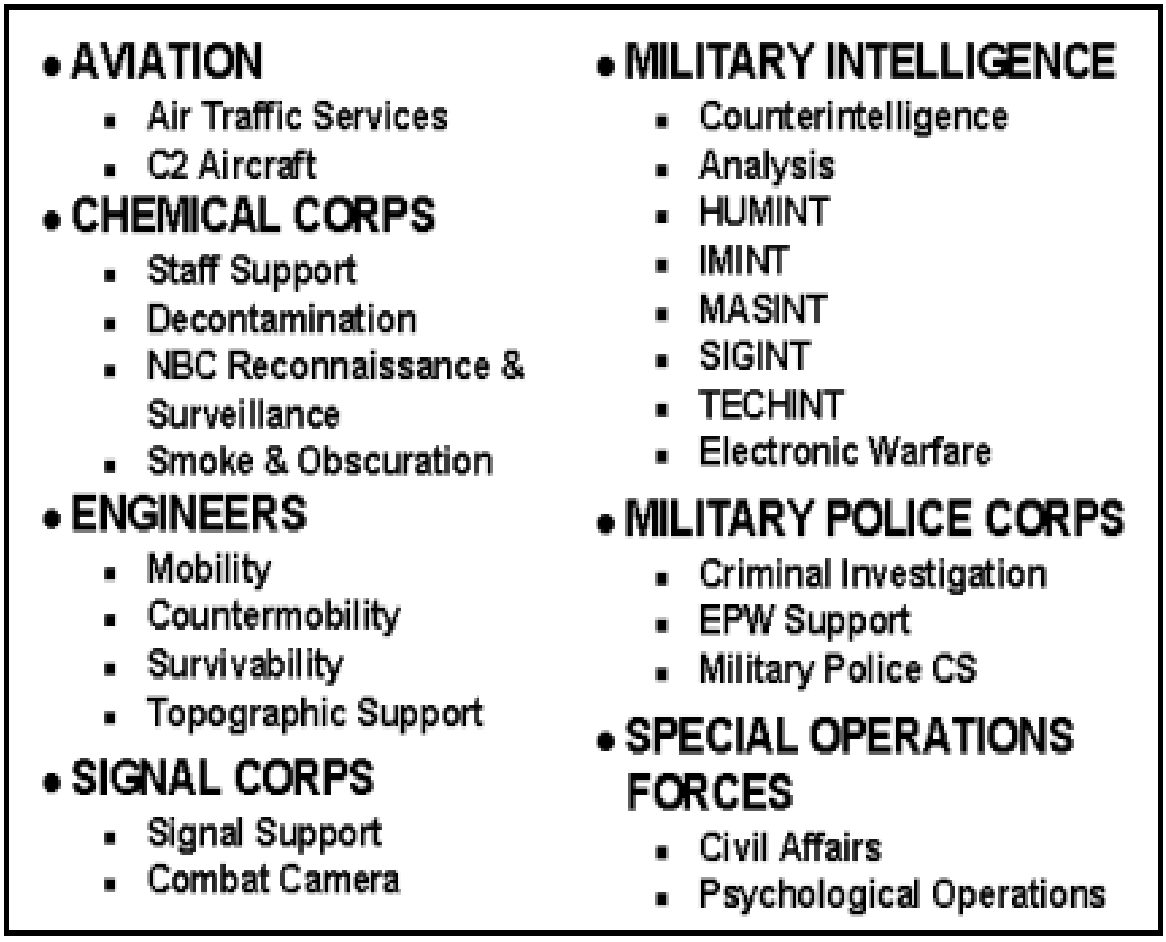


Figure 1– Combat Support Capabilities

Army Aviation units provide CS to the commander in the following areas: C2, communications, and intelligence; **air movement** of **combat power**; aerial delivery of mines; **search and rescue**; air traffic services.

Chemical Corps provides CS to the Army through two major activities. The first is chemical staff support organic from the battalion through the corps echelon. Integrating **organizational equipment** and individual technical expertise permits units to continue operations with minimal degradation of capability. The second activity is the support provided by chemical units at corps and higher levels, including **NBC reconnaissance**, decontamination, **smoke and obscuration**, and further staff **augmentation**. Both activities are critical; the former optimizes unit effectiveness under NBC conditions, the latter augments and reinforces unit combat power and **sustainability**.

Engineers multiply the effectiveness of friendly forces on a lethal battlefield. Four of the five primary engineer functions are CS. Combat engineers operate as an integral member of the combined arms team to provide a full range of mobility, countermobility, survivability, and topographic capabilities. Engineers advise the maneuver commander on the effective use of terrain; construct, improve, and maintain routes, bridges, and airfields; and reorganize to fight as infantry when

required.In offensive operations, combat engineers concentrate their efforts to support maneuver by **breaching and crossing** obstacles, assisting in the assault of fortified positions, and emplacing obstacles to protect the flanks of friendly attacking forces. In defensive operations, engineers reinforce the terrain to anchor the defense in critical areas, maximize the effects of defenders' fires, provide maximum protection to friendly fighting positions, and facilitate the movement of counterattack forces. Topographic engineer units furnish detailed terrain analysis products, maps, and digital terrain data. Topographic engineering products help the commander identify avenues and routes, obstacle locations, EAs, unit positions, and possible target areas.

Military intelligence (MI) units provide the commander with early warnings of enemy intentions, **intelligence preparation of the battlefield** products, aid in the development of his situational understanding, and assist in **target development**, force protection, and **battle damage assessment**. They participate in offensive information operations, as well as provide critical **counterintelligence support** to friendly command force protection programs.

Military intelligence involves four **intelligence disciplines**: **human intelligence**, **imagery intelligence**, **measurement and signature intelligence**, and **signals intelligence**. There are two multidiscipline intelligence functions – **counterintelligence** and **technical intelligence**. However, rarely will a single discipline or function produce a comprehensive picture of the enemy. Each of these disciplines and functions complement and **cue** each other. Each discipline or function produces bits and pieces of information that analysts use to create the enemy and environment portion of the common operational picture and other products that facilitate the commander's situational understanding. The commander should compare information gained by one discipline or function with information provided by the other disciplines and functions whenever the situation permits to avoid deception by enemy information operations. United States Code prohibits collecting intelligence information on US personnel or institutions by MI assets except under specific situations.

Military police units provide the commander with a versatile, responsive force capable of performing a wide range of combat, CS, and CSS missions that include:

- **maneuver and mobility operations** – MP units enhance maneuver and mobility by expediting and monitoring the flow of personnel and materials throughout the depth and breadth of the battlefield.
- **area security operations** – MP units provide security to critical personnel and facilities within their assigned AO because of their tactical mobility, firepower, and communications capabilities.
- **internment and resettlement** operations – MP units conduct internment and resettlement operations for US military prisoners, enemy prisoners of war, and dislocated civilians to relieve the tactical commander of the burden they impose.
- police intelligence operations – MP and MI units collect, analyze, and disseminate police intelligence, aiding commanders in identifying and defeating threats from criminals, saboteurs, and terrorists.

• **law and order operations** – MP units assist the commander in maintaining law and order in both garrison and the field.

Military police units perform these operations independently or in combination with other units. United States Code prohibits MP and other Army units from performing routine **law enforcement operations** within US territory. State and federal law allow Army National Guard units to conduct law enforcement operations within their sponsoring state when performing their mission as state militia.

Signal Corps provides worldwide information systems and networks for real-time C2 of Army, joint, and multinational forces. Signal Corps units enable effective control systems to operate. In **force-projection** operations, signal units make split-based operations possible by employing satellite downlink equipment.

Civil Affairs (CA) units are organized, trained, and equipped specifically to conduct CA activities and to support civil-military operations. These operations focus on the civil center of gravity and establish, maintain, influence, and support the commander's moral obligations and legal responsibilities with government organizations, nongovernmental organizations, and international organizations. Civil Affairs activities include **populace and resources control**, foreign nation support, humanitarian assistance, military civil action, civil defense, civil assistance, and civil administration in recently liberated friendly territory and in occupied territory. Civil Affairs efforts enhance the relationships between military forces, civilian authorities, and populations in friendly, neutral, or hostile AOs through these activities. They provide opportunities to use local human and material resources to support the assigned mission. Civil Affairs forces facilitate military operations by reducing civilian interference with military operations and gaining popular understanding, support, and compliance with measures required to accomplish the mission. In the aftermath of combat, CA units conduct activities that stabilize disrupted areas. They are often tasked to create a military government to temporary control institutions, populations, and resources. Civil Affairs functional specialist's capabilities reside in the reserve component and are additional areas of expertise, normally acquired through civilian education, training, and experience. These special functions teams include: emergency services, public administration, public education, public health, public safety, public welfare, civilian supply, economic development, food and agriculture, public communications, public transportation, public works and utilities,civil information, cultural relations, dislocated civilians, international law, environmental management.

Psychological operations are planned operations to convey selected information and indicators to foreign audiences to influence their emotions, motives, objective reasoning, and ultimately the **behavior of foreign governments**, organizations, groups, and individuals. The purpose of psychological operations is to induce or reinforce foreign attitudes and behavior favorable to the originator's objectives. PSYOP is a functional area and not a branch. PSYOP units provide the commander with the ability to communicate information to non-US **audiences** via radio, television, leaflets, and loudspeakers. The PSYOP soldier's language skills, regional

orientation, and knowledge of communication media provide a means of delivering critical information to host nation, neutral, and enemy audiences. Joint direction from the operational-level commander characterizes PSYOP. Federal law prohibits using PSYOP against US citizens or organizations.

? ***Answer the questions***

1. What is the combat support?
2. What missions are the Army Aviation carried out during CS?
3. What two major activities of CS do Chemical Corps provide to the Army?
4. Can combat engineersoperate as an integral member of the combined arms team conduct the offensive operations?
5. What intelligence disciplines do you know?
6. Does each of these disciplines give exhaustive information to create the common operational picture?
7. How does MP facilitate the maneuver and mobility operations?
8. What Civil Affairs activities do you know?
9. Can we assert that Civil Affairs are very important component of military operations?
10. What is the main purpose of psychological operations?

AA ***Read, decipher and translate abbreviations***

CS; AA; CmlC; MI; MPC; SOF; PSYOP; CA;SAR; NBC; HUMINT; IMINT; MASINT; SIGINT; TECHINT

 ***Translate into Ukrainian***

Combat support; in conjunction with; Chemical Corps; Military Intelligence Corps; Signal Corps; Civil Affairs; command and control; combat power; search and rescue; C2 aircraft; organizational equipment; NBC reconnaissance; augmentation; combined arms team; crossing; enemy area; intelligence preparation of the battlefield; force protection; counterintelligence support; human intelligence; pieces of information; signals intelligence; counterintelligence; US Code; mobility operations; assigned area of operations; internment; military prisoner; dislocated civilians; saboteur; law enforcement operation; force projection; satellite downlink equipment; populace and resources control; civil defense; emergency service; public education; public safety; civilian supply; public transportation; environmental management; behavior of foreign governments; leaflet; communication media; to support tactical operations; to continue operations with minimal degradation of capability; to reinforce unit sustainability; to provide a full range of mobility; to provide survivability; to construct, improve and maintain routes, bridges and airfields; to support maneuver by

breaching and crossing obstacles; to anchor the defense in critical areas; to facilitate the movement of counterattack forces; to identify avenues and routes; to provide the commander with early warnings of enemy intentions; to participate in offensive information operations; to create the enemy and environment portion of the common operational picture; to collect intelligence information; to enhance maneuver and mobility; to relieve the tactical commander of the burden; to provide worldwide information system; to enhance the relationships between military forces, civilian authorities, and populations; to gain popular understanding, support, and compliance with measures; to convey selected information and indicators to foreign audiences; to influence one's emotions, motives, objective reasoning; to communicate information to non-US audiences



Translate into English

Бойова задача; армійська авіація; інженерні війська; військова поліція; сили спеціального призначення; психологічна операція; перекидання військ повітрям; доставка повітрям; служба управління повітряним рухом; забезпечення особовим складом хімічних військ; технічні знання і досвід; постановка димових завіс; сапер; прорублення проходів *(у загородженнях)*; штурм укріплених позиції; район цілі удару; розвідка цілей; оцінка ступеня бойових пошкоджень; видова розвідка; розвідка розмірних та випромінювальних характеристик цілі; розвідка технічними засобами; науково-технічна розвідка; введення в обстановку; сила та засоби військової розвідки; дії щодо безпеки району; сили та засоби зв'язку; перехід на цивільне положення *(після військової служби)*; військовополонений противника; операція поліцейської розвідки; дії з забезпечення законності та порядку; що працює в реальному масштабі часу; операція "окремого базування"; моральні зобов'язання командира; іноземна допомога; цивільна адміністрація; управління на державному та місцевому рівні; охорона здоров'я; соціальне забезпечення; продукти харчування та сільськогосподарське виробництво; громадські роботи та комунальні служби; спеціальність; сфера діяльності; отримувачі інформації; здобувати перемогу; здійснювати забезпечення бойових дій; забезпечувати боєздатність військового угруповання за умов застосування ЗМУ; підвищувати боєздатність своїх військ; забезпечувати обмеження мобільності сил та засобів противника; надавати топографічні сили та засоби; перегруповувати; прикривати фланги своїх наступальних військ; максимально збільшувати, уражаючи дію вогневих засобів сил, що здійснюють оборону; надавати повний аналіз та цифрові дані розвідки місцевості; споруджувати загородження; сприяти розумінню розвитку обстановки; надавати вичерпану інформацію про противника; уникати дезінформації через проведення противником інформаційних операцій; надавати командиру універсальні частини та з'єднання для нанесення удару у відповідь; гарантувати безпеку керівному складу;

доводити дані розвідки до відома; сприяти спільним діям військових та цивільних органів; сприяти проведенню військових операцій шляхом зменшення протидії з боку місцевого населення; встановлювати військову адміністрацію; бути притаманним резервним формуванням; підсилювати зовнішні відносини та політичний курс, сприятливий завданням органу розробки *(психологічної операції)*



Translate quickly

Забезпечення бойових дій; combat function; у взаємодії з; Army Aviation; хімічні війська; Engineers; військова розвідка; Military Police Corps; війська зв'язку; Special Operations Forces; зв'язок із цивільною адміністрацією та населенням; psychological operation; військове управління; air movement; бойові сили та засоби; aerial delivery; пошуково-рятувальні операції; air traffic service; повітряний КП; chemical staff support; інвентарне майно; technical expertise; радіаційна, біологічна та хімічна розвідка; smoke and obscuration; нарощування (сил); combat engineer; загальновійськове формування; breaching; подолання (водних) перешкод; assault of fortified positions; район розташування противника; target area; розвідка на полі бою; target; development; захист військ; battle damage assessment; контррозвідка; intelligence discipline; агентурна розвідка; imagery intelligence; доза інформації; measurement and signature intelligence; розвідка джерел електромагнітних сигналів; контррозвідка; cue; Кодекс законів США; MI assets; забезпечення мобільності військ; area security operation; визначений район бойових дій; communications capabilities; інтернування; resettlement; арештований військовослужбовець; enemy prisoner of war; переміщене цивільне населення; police intelligence operation; саботажник; law and order operation; операція з забезпечення правопорядку; real-time; операція "окремого базування"; satellite downlink equipment; моральні зобов'язання командира; populace and resources control; іноземна допомога; civil defense; цивільна адміністрація; emergency service; управління на державному та місцевому рівні; public education; охорона здоров'я; public safety; соціальне забезпечення; civilian supply; продукти харчування та сільськогосподарське виробництво; public transportation; громадські роботи та комунальні служби; environmental management; спеціальність; behavior of foreign governments; сфера діяльності; leaflet; об'єкти впливу (пропаганди); to facilitate military operations by reducing civilian interference with military operations; покращувати взаємовідносини між збройними силами, цивільною владою та населенням; to convey selected information and indicators to foreign audiences; підсилювати зовнішні відносини та політичний курс, сприятливий завданням органу розробки (психологічної операції); to communicate information



Build up your vocabulary

concealment

1. укриття *(від спостереження)*

to afford concealment	надавати укриття
overhead concealment	укриття від спостереження з повітря

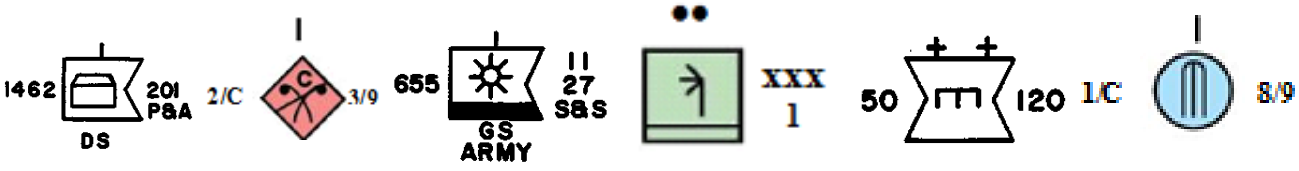
2. маскування

to provide concealment	забезпечувати маскування
to seek concealment	вживати заходи маскування
artificial concealment	штучне маскування
deliberate concealment	завчасно вжиті заходи маскування
effective concealment	надійне маскування
energetic concealment by reducing side and background radiation	заходи маскування радіоелектронних засобів шляхом зменшення рівня бокового та фонового випромінювання
mobile concealment	маскування шляхом зміни позиції/передислокації
natural concealment	природне маскування

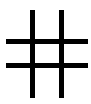
3. скритність

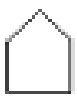
energetic concealment	енергетична скритність
time radiation concealment	тимчасова скритність випромінювання

Decipher the military and universal translation symbols



min.




Translate at sight

Тактичне маскування[115]

У батальйоні (роті) організовуються та здійснюються такі види бойового забезпечення: розвідка, захист від зброї масового ураження, радіоелектронна боротьба, тактичне маскування, інженерне та охорона. Захист від високоточної зброї противника здійснюється під час виконання заходів бойового забезпечення.

Тактичне маскування в батальйоні організовується та здійснюється з метою досягнення раптовості дій підрозділів та збереження їхньої боєздатності. Завданнями тактичного маскування під час підготовки та вході бою є забезпечення скритості своїх підрозділів та введення противника в оману відносно складу, місця розташування батальйону та задуму бою. Тактичне маскування повинно бути безперервним, переконливим,різноманітним та активним. Заходи щодо тактичного маскування виконуються підрозділами батальйону, як правило, своїми силами та засобами. З метою захисту від високоточної зброї противника використовуються яри, зворотні схили висот, поля радіолокаційної невидимості та інші маскувальні властивості місцевості. Захист бойових машин піхоти (бронетранспортерів) і танків від керованих (коректованих) і самонавідних боєприпасів противника досягається шляхом радіолокаційної, теплової та оптичної контрастності бойових машин стосовно до оточуючого фону місцевості, для чого застосовуються деформуюче пофарбування техніки, табельні маскувальні покриття, над тепловипромінюючими поверхнями машину встановлюються теплорозсіюючі екрани (козирки). Крім того, можуть застосовуватися теплові імітатори (пастки), радіолокаційні та лазерні відбивачі.

Введення противника в оману в батальйоні здійснюється демонстративними діями (навмисний наказ щодо діяльності реальних підрозділів на хибних напрямках, у районах) та імітацією (створенням хибних об’єктів і районів розташування підрозділів шляхом відтворення відповідних демаскуючих ознак їхньої наявності та функціонування).

Translate by ear

Army Aviation Support

Army aviation can provide support to US, host country, or transient forces. The availability of aviation support affects the tactics of supported units. Army aviation assists maneuver commanders to perform intelligence, mobility, firepower, command

[115]Чепуренко В.В. Збірник навчально-методичних матеріалів для підготовки до комплексного державного екзамену з дисципліни “Тактика” – К: ВІКНУ, 2008. – 53 с.

and control, communications, and CSS functions.

Typical support tasks, other than attack helicopter operations, performed by aviation units include the following: aerial CP for command and control of ground maneuver elements; aerial R&S and target acquisition, to include visual reconnaissance and the use of photographic, infrared, and radar sensors, are made available to the brigade through higher headquarters; adjustment of artillery fire (aerial observation); battlefield illumination; air assault operations to include assault operations and airlift for reserves; augmentation of USAF R&S; dissemination of chemical agents and smoke; radio relay; message drop and pickup; airdrop of personnel; convoy security; mapping and survey; emergency medical evacuation; liaison; command and staff transportation; chemical and radiological monitoring; column control; screening; delivery of critical personnel, supplies, and material to isolated areas; deception; mine laying; electronic warfare (monitor, jam, direction finding, intercept).

CS aviation units, when in support of the brigade, provide tactical air movement of personnel, supplies, and equipment. CS Aviation company can:

1. provide continuous operations during good visibility and limited operations under low visibility;
2. provide airlift for the assault elements of one rifle company;
3. augment the evacuation ability of medical air ambulance elements.

Aerial surveillance units extend surveillance and target acquisition abilities of the brigade. This is due to the use of sensor equipment and aerial observers. An aerial surveillance company can:

1. conduct sustained surveillance of part of the brigade area. This task can be performed both day and night and in most weather conditions;
2. conduct aerial reconnaissance of routes and areas;
3. acquire target acquisition information by aerial means;
4. collect information for poststrike analysis of air and artillery attacks.

Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Загальні пропозиції щодо удосконалення системи бойового забезпечення в інтересах збереження та підвищення живучості військ (об'єктів) ЗС України[116]

Останні події, які відбуваються у Південно-Східних регіонах України, свідчать про застосування противником нового підходу до ведення бойових дій, що більше підвищило значення живучості військ для досягнення успіху в бою (операції), та значно ускладнило вирішення цієї задачі.

[116] Ibid[88] С.101.

Незважаючи на зміну форм і способів ведення бойових дій у сучасних воєнних конфліктах, незмінною залишається формула збройної боротьби та її складових елементів, а саме:

1. ураження військ і об'єктів противника;
2. захист своїх військ і об'єктів від ураження;
3. всебічне забезпечення дій військ сторін;
4. управління силами і засобами в збройній боротьбі.

У даний час під живучістю розуміють сукупність властивостей, що дозволяють військам зберігати і підтримувати на необхідному рівні боєздатність у різній обстановці і виконувати бойові завдання в умовах активної протидії противника.

Під підвищенням живучості військ варто розуміти комплекс заходів (*завчасних і в ході бойових дій*), які мають на меті виключити або максимально знизити втрати підрозділів, частин від можливих ударів противника, швидко ліквідувати їх наслідки і зберегти спроможність військ виконувати бойові завдання.

Проведений аналіз дозволив виявити та обґрунтувати основні напрямки удосконалення системи комплексного бойового забезпечення в інтересах збереження та підвищення живучості військ (об'єктів). Серед цих напрямків важливе місце відводиться удосконаленню організації управління бойовим забезпеченням військ (об'єктів) у ході ведення бойових дій.

Поняття організації управління бойовим забезпеченням в сучасному бою містить комплекс заходів, спрямованих на створення і розгортання системи управління та забезпечення її ефективного функціонування на різних етапах підготовки і ведення бойових дій.

При цьому, кожний вид забезпечення має свої специфічні завдання, до їх рішення залучаються спеціальні сили і засоби, керівництво якими здійснюють певні органи управління.

Живучість військ (сил) нерозривно пов'язана з живучістю органів управління та її складових частин: бойової стійкості, захищеності і відновлюваності, що розглядається як об'єктивно необхідна якість, яка характеризує їх здатність зберігати і підтримувати свою боєздатність у різних умовах військової обстановки.

overall support	*всебічне забезпечення*
survivability/endurance	*живучість*
combat effectiveness/operational capability	*боєздатність*
active countermeasures	*активна протидія*
sustainability	*бойова стійкість*
recovery	*відновлюваність*
to perform /attain a combat task	*виконувати бойові завдання*
to bear evidence of/record to sth	*свідчити про; підтверджувати щось*

to give grounds for sth	*обґрунтовувати щось*
to eliminate effects	*ліквідовувати наслідки*



Translate in writing

Бойове забезпечення[117]

Бойове забезпечення полягає в організації та здійсненні заходів, які спрямовані на створення сприятливих умов для успішного ведення бою, ефективного застосування підрозділів, збереження їх боєздатності, виключення раптового нападу противника, зниження ефективності його вогню (ударів) по підрозділах батальйону (роти), створення сприятливих умов для організованого і своєчасного вступу в бій.

Бойове забезпечення організовується командиром батальйону (роти) відповідно до прийнятих ним рішень і розпоряджень вищого штабу по видах бойового забезпечення. Начальник штабу батальйону безпосередньо організовує бойове забезпечення відповідно до вказівок командира батальйону. Заявки по всіх видах забезпечення бою (дій) подаються особами, відповідальними за їх організацію, і підписуються начальником штабу батальйону.

Відсутність вказівок і розпоряджень не звільняє командирів підрозділів від своєчасної організації бойового забезпечення.

Розвідка організовується і ведеться за будь-яких умов обстановки з метою добування відомостей про противника та місцевість у районі майбутніх дій.

Охорона в батальйоні (роті) організовується і здійснюється з метою не допустити проникнення розвідки противника в район дій (розташування) своїх підрозділів, виключити раптовий напад на них наземного противника, його повітряних (аеромобільних) десантів, диверсійно-розвідувальних груп і забезпечити підрозділам, що охороняються, час і вигідні умови для розгортання (приведення в бойову готовність) і вступу в бій.

Захист від зброї масового ураження організовується і здійснюється з метою максимального послаблення впливу ядерної, хімічної та біологічної зброї противника, а також результатів зруйнування підприємств атомної енергетики та хімічної промисловості, збереження боєздатності підрозділів та забезпечення успішного виконання ними бойових завдань.

Радіоелектронне ураження противника у батальйоні проводиться з метою зниження ефективності управління підрозділами противника, застосування ним зброї, засобів розвідки і радіоелектронної боротьби шляхом впливу на радіоелектронні об'єкти електромагнітним випромінюванням і зміни умов розповсюдження електромагнітних хвиль.

Тактичне маскування в батальйоні (роті) організовується і здійснюється з

[117]Чепуренко В.В. Збірник навчально-методичних матеріалів для підготовки до комплексного державного екзамену з дисципліни “Тактика” – К: ВІКНУ, 2008. – 53 с. стр. 42

метою зниження уразливості підрозділів, довгочасних фортифікаційних споруджень і досягнення раптовості їх дій.

Інженерне забезпечення організовується і здійснюється з метою створення підрозділам необхідних умов для своєчасного і прихованого їх висування, розгортання та маневру, підвищення захисту особового складу, озброєння і техніки від усіх засобів ураження, а також для завдання противнику втрат і утруднення його дій.

Забезпечення радіаційного, хімічного, біологічного захисту організовується і здійснюється з метою максимального зниження втрат підрозділів і забезпечення виконання поставлених їм завдань при діях в умовах радіоактивного, хімічного та біологічного зараження, підвищення їх захисту від високоточної та інших видів зброї.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Підвищення живучості військ[118]

Удосконалення організаційно-штатної структури військ можливе в напрямку досягнення автономності основних військових формувань, збільшення їхніх можливостей з вогневого ураження противника і створення необхідних резервів, а також удосконалення структури частин і підрозділів з метою збільшення їх можливостей щодо виконання бойових завдань при невисоких втратах.

Основними оперативно-тактичними заходами забезпечення живучості військ, на наш погляд, є:

1. безупинна, добре організована розвідка;
2. створення стійкої системи управління;
3. попередження й оповіщення військ про загрозу і застосування противником ЗМУ;
4. розосередження військ;
5. фортифікаційне обладнання місцевості;
6. вивід військ з-під можливих ударів противника.

Ефективна розвідка в значній мірі визначає успіх в підвищенні живучості військ, тому що від неї багато в чому залежать своєчасність попередження, а отже, і зниження ефективності ударів противника. При цьому під високою ефективністю, насамперед, розуміється:

1. своєчасне виявлення високоточних систем, визначення найбільше уразливих елементів, у першу чергу засобів розвідки і управління;

[118] Ibid [88]С.102-103

2. точне визначення координат об'єктів, знання системи їх охорони, оборони і повітряного прикриття;

3. своєчасне опрацювання та передачу отриманої інформації у мінімально короткі терміни.

Стійкість системи управління досягається створенням розгалуженої системи працездатних пунктів управління: ВКП, ЗКП, ТПУ, а також ретельною підготовкою кожного з них до взяття управління на себе.

Важливим значенням для живучості системи управління є ретельна і цілеспрямована підготовка офіцерського й особового складу штабів до взаємозамінності посадових осіб і суміщення функціональних обов'язків як у відділах штабу, так і в органах управління родами військ і службами, а також і до управління військами скороченим складом посадових осіб і засобів управління.

Розосередження військ є одним із важливих заходів, що забезпечує захист військ від ЗМУ і високоточної зброї, і є дуже ефективним заходом забезпечення їхньої живучості.

Загальною вимогою до розосередження є забезпечення безпечного віддалення частин і підрозділів від можливих об'єктів удару противника і зниження цим можливості їх ураження. Проте, розосередження не повинне проводитися на шкоду загальній діяльності військ і перешкоджати своєчасному зосередженню їхніх зусиль у вирішальний момент.

endurance/self-sustainability	*автономність*
troop pullout/military disengagement	*вивід військ*
ramified system	*розгалужена система*
alternate command post	*запасний командний пункт (ЗКП)*
command point/control post/ operation center	*пункт управління (ПУ)*
substitutability	*взаємозамінність*
fortification	*фортифікаційне обладнання місцевості*
overlapping	*суміщення*
timeliness/ timing	*своєчасність*
reduced forces	*війська скороченого складу*
timely detection	*своєчасне виявлення*
defense system	*система оборони*
striking point	*об'єкт удару*
to prevent from sth/ hinder	*перешкоджати чомусь*

⇔ **Act as an interpreter**

Скажіть, будь ласка, чому ведення радіоелектронної боротьби є важливим складовим компонентом інформаційних операцій?

EW helps the commander seize and maintain the initiative by providing real time knowledge of the enemy's intent, disposition, and readiness. EW defends friendly information systems by degrading or neutralizing the effects of enemy EW activity. EW denies the enemy effective use of his information systems by degrading or destroying his communication and targeting systems.

Скажіть, будь ласка, які складові радіоелектронної боротьби вам відомі?

EW includes three major components: EW support, electronic attack, and electronic protection. EW is integrated into unit operations regardless of the type of unit, level of war, or the scope of the mission. It complements other destructive systems in the context of overall strategy.

Скажіть, будь ласка, чи взаємопов'язано ведення радіоелектронної боротьби та військової розвідки?

The division MI battalion directly supports the commander and G2 by providing dedicated multidiscipline battlefield intelligence and EW support to the division and its subordinate maneuver brigades. At this echelon the focus is on the intelligence products and services needed by commanders to plan, fight, and win battles at the tactical level. In addition to the organic intelligence support provided by the MI battalion, the brigade will receive a DS company from the MI battalion.

Скажіть, будь ласка, хто надає інформацію командиру бригади для прийняття остаточного тактичного рішення?

The brigade S2 provides information to the commander for making tactical decisions by fully employing brigade intelligence and electronic warfare (IEW) assets as part of the intelligence battlefield operating system (BOS). Through the S3, he directs the activity of the data system (DS) company. The DS company provides multidiscipline

	intelligence support to the brigade commander.
Скажіть, будь ласка, які задачі стоять перед ротою збору та обробки даних?	DS MI company capabilities include:automated multidiscipline intelligence and combat information processing; analytical control team (ACT); UAV control; interrogation of prisoners of war (IPW) and limited document exploitation; counter-intelligence support; command and control of organic and reinforcing IEW assets; joint surveillance and target attack radar system (JSTARS) coverage and product dissemination.

Lesson 21
Tailoring of Intelligence Activity



Active terms and expressions

intelligence activity	розвідувальна діяльність
tailoring	організація; розподілення сил та засобів; формування
processing	обробка *(інформації, даних)*
integration	узгодження; узагальнення; ув'язка
interpretation	висновки (з інформації) для прийняття рішення
investigation	дізнавання; розслідування; перевірка
alerting	оголошення тривоги; попередження про напад *(противника)*; приведення у бойову готовність
security operations	дії щодо бойового забезпечення
intelligence products	розвідувальний документ *(донесення, зведення)*
operational environment (OE)	оперативна/бойова обстановка
intelligence operation	розвідувальна операція; дії по збору розвідувальної інформації
political leadership	політичне керівництво
information warfare	інформаційна війна; інформаційне протиборство
assassination	терористичний акт; вбивство політичного чи громадського діяча
battlefield environment	тактична обстановка; обстановка району бойових дій
the military	військовослужбовці; військові органи; збройні сили
dissemination	доведення*(до відома)*; застосування; розповсюдження
course of action (COA)	план/метод дій; хід бою
support to strategic responsiveness	забезпечення оперативної здатності до нанесення удару у відповідь
support to situational understanding	забезпечення розуміння обстановки
conduct intelligence, surveillance and reconnaissance (ISR)	ведення розвідки, спостереження та рекогносцирування
joint intelligence	спільне ведення розвідки декількома видами ЗС

area of interest (AOI)	район призначення/відповідальності; зона потенційної загрози
information requirement (IR)	вимога до інформації
commander's critical information requirements (CCIR)	потреби командира в критично важливих відомостях/даних *(для вирішення задач і виконання функцій)*
priority intelligence requirement (PIR)	першочергове розвідувальне завдання
intelligence communications	розвідувальне повідомлення; зв'язок для передавання розвідувальної інформації
password	пароль; пропуск
recognition signal	розпізнавальний сигнал
environmental and geographical characteristic	розвідувальні дані про навколишню обстановку та географічний характер місцевості
timely collection and reporting	своєчасний збір та передавання інформації
intelligence production	виробіток розвідувальних даних
intelligence product	розвідувальний документ *(донесення, зведення)*
intelligence analyst	спеціаліст з аналізу розвідувальних даних
information format	формат надання інформації

*****

to perform intelligence preparation of the battlefield	здійснювати розвідувальне забезпечення бойових дій
to perform intelligence synchronization	здійснювати синхронізовану за часом розвідувальну діяльність
to conduct police intelligence operations	проводити розвідувальні операції силами військової поліції
to conduct tactical reconnaissance	проводити тактичну розвідку
to collect information and data about threat forces	збирати відомості та дані про ЗС ймовірного противника
to correlate information	зіставляти дані
to process data and information	обробляти дані та відомості
to interpret information	аналізувати відомості
to produce information	виробляти/представляти інформацію
to manipulate information	обробляти інформацію
to develop intelligence	обробляти розвідувальні дані
to analyze intelligence	аналізувати розвідувальні дані
to determine nature, origin, and interrelationship	встановлювати зміст, джерело та відповідність *(інформації)*

to fill information gap	заповнювати нестачу інформації
to disseminate information	повідомляти дані

Prepare translation of the main text

Tailoring of Intelligence Activity[119]

The commander requires intelligence about the enemy and the battlespace prior to engaging in operations in order to effectively execute battles, engagements, and other missions across the full spectrum of operations.Intelligenceis the product resulting from the collection, **processing**, **integration**, analysis, evaluation, and **interpretation** of available information concerning foreign countries or areas. 2. Information and knowledge about an adversary obtained through observation, **investigation**, analysis, or understanding. Intelligence assists the commander in visualizing his battlespace, organizing his forces, and controlling operations to achieve the desired tactical objectives or end-state. Intelligence supports force protection by **alerting** the commander to emerging threats and assisting in **security operations**.

Intelligence Battlefield Operating System

Planning and executing military operations will require intelligence regarding the enemy and the battlefield environment. The Intelligence BOS generates intelligence and **intelligence products** that portray the enemy and aspects of the battlespace. These intelligence products enable the commander to identify potential **COA**s, plan operations, employ forces effectively, employ effective tactics and techniques, and take appropriate security measures. The Intelligence BOS is a flexible force of personnel, organizations, and equipment that, individually or collectively, provide commanders with the timely, relevant, and accurate intelligence required to visualize the battlefield, assess the situation, and direct military actions.

Intelligence Tasks

The personnel and organizations within the Intelligence BOS conduct four primary intelligence tasks that facilitate the commander’s visualization and understanding of the threat and the battlespace. These tasks are interactive and often take place simultaneously. Figure 1 shows these tasks tailored to the commander’s needs. US military forces face a dynamic, multidimensional, and increasingly interconnected global OE. The world is complicated and split into many different factions with many possible conflicts.

[119]Field Manual No. 2-0 Headquarters. Chapter1 Intelligence and the Operational Environment. Department of the Army Washington, DC , 17May 2004. p.1-1−1-19, 1-27

INTELLIGENCE TASKS	COMMANDER'S FOCUS	COMMANDER'S DECISIONS
Support to Situational Understanding - Perform IPB - Perform Situation Development - Provide Intelligence Support to Force Protection - Conduct Police Intelligence Operations	Plan a mission. Execute the operation. Secure the force.	Which COA will I implement? Which enemy actions are expected?
Support to Strategic Responsiveness - Perform I&W - Ensure Intelligence Readiness - Conduct Area Studies of Foreign Countries - Support Sensitive Site Exploitation	Orient on contingencies.	Should I increase the unit's level of readiness? Should I implement the OPLAN?
Conduct Intelligence, Surveillance, and Reconnaissance - Perform Intelligence Synchronization - Perform ISR Integration - Conduct Tactical Reconnaissance - Conduct Surveillance	Plan the mission. Prepare. Execute. Assess.	Which DPs, HPTs, etc., are linked to the enemy actions? Are the assets available and in position to collect on the DPs, HPTs, etc.? Have the assets been repositioned for contingency mission?
Provide Intelligence Support to Effects - Provide Intelligence Support to Targeting - Provide Intelligence Support to IO - Provide Intelligence Support to Combat Assessment	Destroy/suppress/ neutralize targets. Reposition intelligence or attack assets.	Is my fire (lethal or non-lethal) and maneuver effective? Should I refire the same targets?

Figure 1 – Intelligence Tailored to the Commander's Needs
Operational Environment

Differ threats require **intelligence operations** to adapt to the ever-changing OE. The OE has six dimensions: threat, political, unified action, land combat operations, information, and technology. Each affects how Army forces and MI units plan, prepare, execute and assess military operations.

There are eleven critical variables, as shown in Figure 2 that facilitate understanding the threat and define the COE.

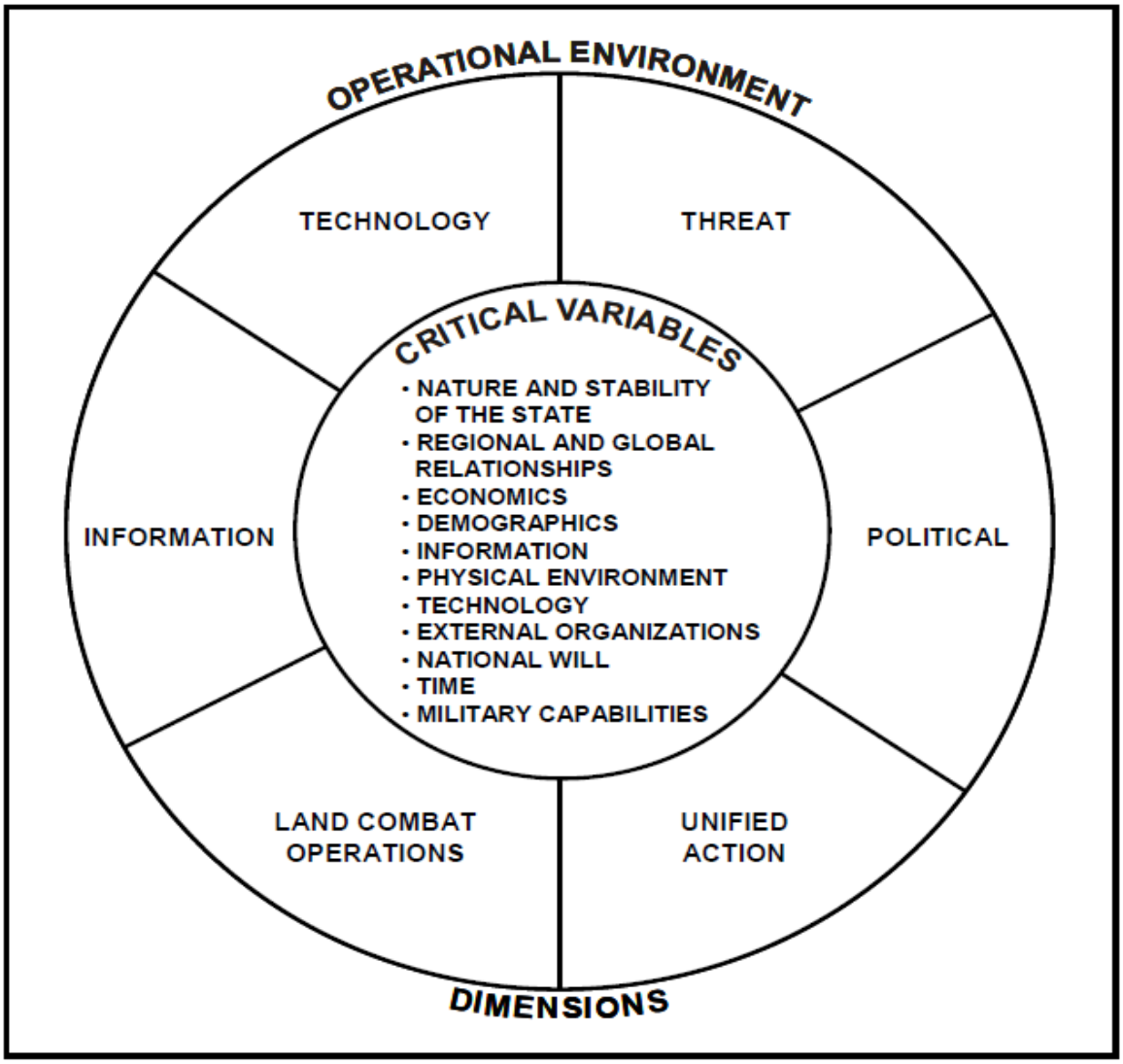


Figure 2 – Critical Variables and Dimensions of the EO

Nature and Stability the State. This variable refers to how strong or weak a country is. It is important to determine where the real strength of the state lies; it may be in the **political leadership**, **the military**, the police, etc. Intelligence will provide the information crucial in defining the **battlefield environment** and allow forces to better understand all aspects of the AO, the nature of the military campaign, and the true aims of an enemy campaign, operation, or action.

Regional and Global Relationships. Nation-states and/or non-state actors often enter into relationships, which can be regional or global. Intelligence will provide the commander with a visualization of all real and/or potential adversaries and the various aspects of their cooperation that could impact on the operation.

Economics. The economic variable consists of economic conditions in the region and economic ties between regional states and other world regions or other countries.The **IPB** process identifies those elements of economic power that may be a significant characteristic of the battlefield.

Demographics. The demographics variable includes the cultural, religious, and

ethnic makeup of a given region, nation, or non-state actor; additionally, such factors as public health and other population trends must be considered. Intelligence and information enable the commander to understand the influences of the demographic features of his AO.

Information. Broadcast media and other information means can make combat operations visible to a global audience. Media coverage can affect political decision-making, internal opinion, or the sensitivities of multinational members. Intelligence can determine the enemy's ability to manage and manipulate information as well as assess the enemy's ability to access or disrupt systems. Intelligence can also inform the commander on the enemy's communication infrastructure.

Physical environment. Intelligence often considers terrain and weather effects on not only the earth's surface but also subterranean, aerospace, and space. Intelligence provides a thorough analysis and evaluation of the effects of weather, prevalent diseases, and terrain on military operations.

Technology. The technology that nations or non-state actors can bring to the OE includes what they can develop, as well as what they can acquire through purchase or capture. MI provides intelligence on the enemy's technological capabilities and vulnerabilities, the enemy's potential technological ability to achieve equality or even superiority in selected areas.

External Organizations. The non-governmental, international humanitarian organizations, and multinational corporations, can have both stated and hidden interests and objectives that can either assist or hinder mission accomplishment. Intelligence can inform the commander on the number and types of humanitarian organizations and multinational corporations operating in the country or region and whether those organizations are supporting or hindering mission accomplishment.

National Will. The willingness of the people to submit to enemy operations can be a significant characteristic of the battlefield. The intensity and durability of this support can influence the objectives of a conflict, its duration, the type and intensity of the enemy's operations in opposition to operations, and the condition for ending the conflict. Intelligence about the national will could affect the conduct of information operations.

Time. Intelligence provides the commander with information on the enemy's ability to use the time factor to impact on the commander's mission.

Military Capabilities. Intelligence supports the commander's understanding of the adversary's military capabilities and ability to use conventional and unconventional tactics. Modern technology will enhance its capabilities. Terrorism, suicide bombings, WMD, sabotage, **information warfare**, and **assassinations** are but a few of the tactics within the adversary's arsenal.

Intelligence Process

Intelligence operations generally include the five functions that constitute the intelligence process: plan, prepare, collect, process, and produce. Additionally, there

are three common tasks that occur across the five functions of the intelligence process: analyze, disseminate, and assess.

Theintelligence process functions are not necessarily sequential; this is what differentiates the Army's intelligence process from the **joint intelligence** cycle. The intelligence process provides a common model with which to guideone's thinking, discussing, planning, and assessing about the threat or **AOI** environment. The intelligence process generates information about the threat, the AOI, and the situation, which allows the commander and staff to develop a plan, seize and retain the initiative, build and maintain momentum, and exploit success.

Plan. The plan step consists of the activities that identify pertinent **IR**s and develop the means for satisfying those requirements. The **CCIR**s (**PIR**s) drive the planning of the ISR effort. The **intelligence officer** supports the G3/S3 in arranging the ISR effort, based on staff planning, to achieve thedesired collection effects. Planning activities include, but are not limited to:

1. conducting IPB;
2. managing requirements;
3. evaluating reported information;
4. establishing the **intelligence communications** and **dissemination** architecture;
5. developing, managing, and revising the intelligence synchronization plan and the ISR plan as mission requirements change.

Prepare. The failure of MI units or personnel to accomplish their tasks o rmissions can often be attributed to their failure to prepare. The prepare step includes those staff and leader activities which take place upon receiving the OPORD, OPLAN, WARNO, or commander's intent in order to improve the unit's ability to execute tasks or missions.

The most habitual and egregious preparation failures committed by leaders is not the conduct of specific tasks, but the failure to adequately coordinate for more generic combat requirements such as:

1. friendly forward unit liaison;
2. departing or reentering friendly lines or AOs;
3. fire support: enroute, at mission location, and return;
4. casualty evacuation procedures;
5. **passwords** (running, forward of friendly lines), **recognition signals**, call signs, and frequencies;
6. movement through friendly AOs.

Collect. The collect step involves collecting and reporting information in response to ISR tasking. ISR assets collect information and data about threat forces, activities, facilities, and resources as well as information concerning the **environmental and geographical characteristics** of a particular battlespace. A successful ISR effort results in the **timely collection and reporting** of relevant and accurate information. This collected information forms the foundation of intelligence databases, **intelligence production**, and the G2's/S2's situational understanding.The requirements managere valuates the reported information for its responsiveness to the

CCIRs (PIRsand FFIRs).

Process. Processing involves converting collected data and information into a form that is suitable for analyzing and producing intelligence. Examples of processing include developing film, enhancing imagery, translating a document from a foreign language, converting electronic data into a standardized report that can be analyzed by a system operator, and correlating information.Processing data and information is performed unilaterally and cooperatively by both humans and automated systems.

Produce. The produce step involves evaluating, analyzing, interpreting, synthesizing and combining information and intelligence from single or multiple sources into intelligence or **intelligence products** in support of known or anticipated requirements. Production also involves combining new information and intelligence with existing intelligence in order to produce intelligence in a form that the commander and staff can apply to the MDMP and that supports and helps facilitate situational understanding. During the produce step, the intelligence staff manipulates information by:

1. analyzing the information to isolate significant elements
2. evaluating the information to determine accuracy, timeliness, usability, completeness, precision, and reliability;
3. combining the information with other relevant information and previously developed intelligence;
4. applying the information to estimate possible outcomes;
5. presenting the information in a format that will be most useful to its eventual user.

Analyze. The intelligence staff analyzes intelligence and information about the enemy's capabilities, friendly vulnerabilities, and the battlefield environment as well as issues and problems that arise within the intelligence process itself to determine their nature, origin, and interrelationships. This analysis enables commanders, staffs, and leaders to determine the appropriate action or reaction and to focus or redirect assets and resources to fill information gaps or alleviate pitfalls. It is also within the analyze function that **intelligence analysts** sort through large amounts of collected information and intelligence to obtain only that information which pertains to the CCIRs (PIRs and FFIRs), maintenance of the COP, and facilitates the commander'ssituational understanding.

Disseminate. Disseminating is communicating relevant information of any kind from one person or place to another in a usable form by any means to improve understanding or to initiate or govern action. Disseminating intelligence entails using information management techniques and procedures to deliver timely, relevant, accurate predictive and usable intelligence to the commander. Determining the product format and selecting the means to deliver it are key aspects of dissemination. Information presentation may be in verbal, written, interactive, or graphic format. The type of information, the time allocated, and the individual preference of the commander all influence the **information format**.

Assess. Assessment plays an integral role in all aspects of the intelligence

process. Assessing includes evaluating the effectiveness of intelligence in supporting the operation. Assessing the situation and available information begins upon receipt of the mission and continues throughout the intelligence process. The continual assessment of intelligence operations and ISR efforts, available information and intelligence, and various aspects are critical to ensure:
1. the G2/S2 answers all CCIRs (PIRs and FFIRs);
2. the G2/S2 and G3/S3 redirect ISR assets to support changing requirements;
3. using information and intelligence properly.

? *Answer the questions*

1. What is the intelligence?
2. What does give possibility the commander to plan and execute the military operations?
3. What primary intelligence tasks do you know?
4. What should the commander know about the operational environment?
5. What critical variables do influence on the operational environment?
6. What is the intelligence process?
7. What does the intelligence process consist of?
8. What actions are performed during the produce step of the intelligence process?
9. What steps of the intelligence process are the most important?
10. What is the dissemination of intelligence?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

BOS; OE; IPB; COA; ISR; AOI; IR; CCIR; PIR; COP; G2; FFIR; DP; DS; HPT; AO; FP; COE; I&W

Translate into Ukrainian

Intelligence activity; battlespace; processing; interpretation; visualizing; emerging threat; force protection; intelligence products; intelligence operation; unified action; critical variables; political leadership; suicide bombing; physical environment; population trends; battlefield environment; media coverage; area of operations; prevalent diseases; economic ties; durability; the military; regional and global relationship; military capability; intelligence preparation of the battlefield; support to strategic responsiveness; decision point; high-payoff target; area of interest; commander's critical information requirements; friendly force information requirements; password; environmental and geographical characteristic; timely collection and reporting; G2's situational understanding; anticipated requirements; intelligence analyst; information management technique; assessment; to achieve the

desired tactical objectives; to support force protection by alerting; to tailor; to assist the commander in visualizing his battlespace; to portray the enemy; to enter into relationships; to achieve equality; to manipulate information; to support sensitive site exploitation; to provide intelligence support to force protection; to conduct police intelligence operations; to conduct tactical reconnaissance; to retain the initiative; to collect information and data about threat forces; to clarify the links between strategic objectives and tactical actions; to correlate information; to interpret information; to manipulate information; to determine accuracy, timeliness, usability, completeness, precision, and reliability of information; to estimate possible outcomes; to determine their nature, origin, and interrelationship; to alleviate pitfalls



Translate into English

Розподілення сил та засобів; зіткнення *(з противником)*; узгодження; узагальнення; дізнавання; приведення у бойову готовність; дії щодо бойового забезпечення; система управління бойовими діями; бойова обстановка; напрямок; сучасна оперативна обстановка; сила та стабільність країни; демографічні дані; інформаційна війна; охорона здоров'я; терористичний акт; радіо-, теле- мовні ЗМІ; повітряно-космічний простір; економічне положення; техніка та технологія; сила волі народу; коефіцієнт часу; військова операція; доведення*(до відома)*; забезпечення розуміння обстановки; план дій; ведення розвідки, спостереження та рекогносцирування; безпосередня підтримка; сили та засоби; спільне ведення розвідки декількома видами ЗС; вимога до інформації; першочергове розвідувальне завдання; зв'язок для передавання розвідувальної інформації; розпізнавальний сигнал; необхідні та точні дані; виробіток розвідувальних даних; розвідувальний документ; процес прийняття рішення військовими органами; загальна оперативна обстановка; формат надання інформації; починати операцію; досягати бажаних умов закінчення операції; бути взаємно активним; здійснювати розвідувальне забезпечення бойових дій; надавати зміни оперативної обстановки; керувати військовими діями; впливати на виконання поставленої командиром задачі; перешкоджати виконанню завдання; подавати сигнали попередження; забезпечувати безпеку військ; здійснювати синхронізовану за часом розвідувальну діяльність; здійснювати узгоджені дії щодо ведення розвідки, спостереження та рекогносцирування; складати основу процесу отримання розвідувальних даних; рахуватися невід'ємною властивістю *(чогось)*; відповідати вимогам оперативної обстановки, що постійно змінюється; зберігати темп; обробляти дані та відомості; представляти інформацію; відокремлювати важливі складові частини *(інформації)*; обробляти розвідувальні дані; аналізувати розвідувальні дані; заповнювати нестачу інформації; мати відношення; успішно виконувати тактичні задачі



Translate quickly

Розвідувальна діяльність; tailoring; район бойових дій; engagement; обробка; integration; висновки (з інформації) для прийняття рішення; investigation; візуальне представлення; alerting; загроза, що виникає; security operations; захист військ; battlefield operating system; розвідувальний документ (донесення, зведення); operational environment; розвідувальна операція; dimension; спільні дії видів ЗС; contemporary operational environment; життєво важливі чинники; nature and stability the state; політичне керівництво; demographics; природна середа; public health; динаміка демографічних показників; assassination; тактична обстановка; обстановка району бойових дій; broadcast media; висвітлення в ЗМІ; aerospace; район (бойових) дій; economic conditions; широко розповсюдженні хвороби; technology; військовий потенціал; support to situational understanding; розвідувальне забезпечення бойових дій; course of action; забезпечення оперативної здатності до нанесення удару у відповідь; conduct intelligence, surveillance and reconnaissance; етап прийняття рішення; direct support; надзвичайно вигідна ціль; asset; пильне ведення розвідки декількома видами ЗС; area of interest; вимога до інформації; commander's critical information requirements; першочергове розвідувальне завдання; friendly force information requirements; зв'язок для передавання розвідувальної інформації; пароль; recognition signal; розвідувальні дані про навколишню обстановку та географічний характер місцевості; relevant and accurate information; своєчасний збір та передавання інформації; intelligence production; розуміння обстановки начальником розвідувального відділу; intelligence product; очікувані потреби; military decision-making process; спеціаліст з аналізу розвідувальних даних; common operational picture; порядок керування відомостями; information format; оцінка; to engage in operations; успішно виконувати тактичні задачі; to achieve the desired end-state; забезпечувати захист військ шляхом попередження про небезпеку; to be interactive; спеціально розробляти; to perform intelligence preparation of the battlefield; допомагати командиру в наочному представленні йому району бойових дій; to perform situation development; надавати відомості про противника; to direct military actions; вступати у взаємовідносини; to impact on the commander's mission; досягати паритету; to hinder mission accomplishment; впливати інформацією; to perform indications and warnings; гарантувати безпеку військ; to provide intelligence support to force protection; здійснювати синхронізовану за часом розвідувальну діяльність; to conduct police intelligence operations; орієнтуватися на зміни в обстановці; to perform ISR integration; проводити тактичну розвідку; to constitute the intelligence process; утримувати ініціативу; to be attributed to; збирати відомості й дані про ЗС ймовірного противника; to adapt to the ever-changing operational environment; пояснювати зв'язки між стратегічними цілями та тактичними діями; to maintain momentum; to correlate information; зіставляти дані; to process data and information; обробляти дані та відомості; аналізувати

відомості; to produce information; обробляти інформацію; to isolate significant elements; обробляти розвідувальні дані; to estimate possible outcomes; аналізувати розвідувальні дані; to determine their nature, origin, and interrelationship; заповнювати нестачу інформації; to alleviate pitfalls



Build up your vocabulary

intelligence

1. **розвідка**

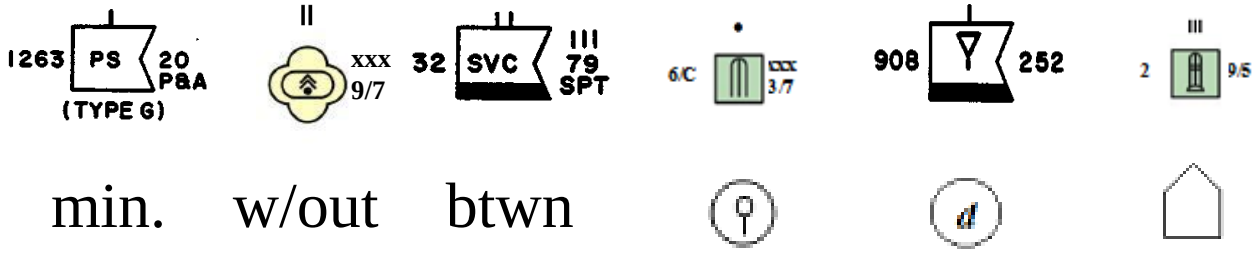
artillery intelligence	артилерійська розвідка
battle intelligence	тактична розвідка
chemical intelligence	хімічна розвідка
communications intelligence	розвідка засобів зв'язку
covert intelligence	прихована розвідка
economic intelligence	економічна розвідка
electronic intelligence	розвідка радіоелектронних засобів; радіоелектронна розвідка
engineer intelligence	інженерна розвідка
engineer terrain intelligence	інженерна розвідка місцевості
foreign intelligence	зовнішня розвідка
military political intelligence	військово-політична розвідка
national intelligence	національна розвідка
optical intelligence	оптична розвідка
overhead intelligence	повітряно-космічна розвідка
psychological operations intelligence	розвідка для забезпечення проведення психологічної операції
radio intelligence	радіорозвідка

2. **розвідувальні дані**

all-sources intelligence	узагальнена розвідувальна інформація
artificial intelligence	розвідувальна інформація отримана технічними засобами
basic intelligence	основні розвідувальні дані
critical intelligence	особливо важлива розвідувальна інформація
current intelligence	поточні розвідувальні відомості
guidance intelligence	дані про ціль
hard intelligence	достовірна розвідувальна інформація

near-real-time intelligence	розвідувальна інформація, яка поступає в масштабі часу близьким до реального
positive intelligence	позитивні розвідувальні відомості
target intelligence	розвідувальні дані про цілі

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Levels of War[120]

The levels of war are doctrinal perspectives that clarify the links between strategic objectives and tactical actions. Although there are no finite limits or boundaries between them, the three levels of war are strategic, operational, and tactical.

Strategic Level. The President and the Secretary of Defense use strategic intelligence to develop national strategy and policy, monitor the international situation, prepare military plans, determine major weapon systems and force structure requirements, and conduct strategic operations.

Intelligence supports joint operations across the full spectrum of military operations. It determines the current capabilities, and forecasts future developments, of adversaries or potential adversaries that could affect the national security and interests. A strategic operation also produces the intelligence required by combatant commanders to prepare strategic estimates, strategies, and plans to accomplish missions assigned by higher authorities. Theater intelligence includes determining when, where, and in what strength the adversary will stage and conduct theater level campaigns and strategic unified operations. The intelligence staff should also focus predictive analysis efforts on identifying strategic threat events and how these events will impact US actions at the strategic, operational, and tactical levels. Intelligence operations support information operations as well. Intelligence operations support

[120]Field Manual No. 2-0.Intelligence. Chapter 2 Intelligence and Unified Action. HQ. Department of the Army Washington, DC , 17 May 2004. p.2-1.

strategic planning by:

1. developing strategic intelligence policy;
2. preparing the strategic collection plan;
3. allocating national intelligence resources.

Global and regional issues and threats are identified and reported to the President and the Secretary of Defense, as well as to the senior military leadership and the combatant commanders. Intelligence requirements include any foreign developments that could threaten the US, its citizens abroad, or multinational military, political, or economic interests. Intelligence also includes identifying hostile reactions to US reconnaissance activities and indications of impending terrorist attacks.

Operational Level. Combatant commanders and subordinate joint force commanders(JFCs) and their component commanders are the primary users of intelligence. At the operational echelons, intelligence:

1. focuses on the military capabilities and intentions of enemies and threats;
2. provides analysis of events within the AOI and helps commanders determine when, where, and in what strength the adversary might stage and conduct campaigns and major operations;
3. supports all phases of military operations, from mobilization all the way through redeployment of US forces, and continues during sustainment;
4. supports all aspects of the joint campaign;
5. identifies adversary centers of gravity and high-value targets;
6. provides critical support to friendly information operations.

Combatant commanders use intelligence concerning the nature and characteristics of the battlespace to determine the type and scale of operations. Intelligence also aids in determining the impact of significant regional features and hazards on the conduct of both friendly and adversary operations. Significant regional factors include the natural environment, political, informational, economic, industrial, infrastructure, geographic, demographic, topographic, hydrographic, climatic, populace, cultural, medical, lingual, historical, and psychological aspects of the area of interest. Intelligence analysis also assists in determining the ROE and other restrictions which will affect operations in the JFC'sarea of interest.

Tactical Level. Tactical commanders use intelligence for planning and conducting battles and engagements. Relevant, accurate, predictive, and timely intelligence allows tactical units to achieve an advantage over their adversaries. Precise and predictive intelligence, on the threat and targets, is essential for mission success. Predictive intelligence also enables the staff to better identify or develop enemy course of actions. Tactical intelligence:

1. identifies and assesses the enemy's capabilities, course of actions, and vulnerabilities, as well as describes the battlespace;
2. seeks to identify when, where, and in what strength the enemy will conduct tactical level operations;
3. provides the commander with information on imminent threats to the force including those from terrorists, saboteurs, insurgents, and foreign intelligence

collection;

4. provides critical support to friendly information operations;

5. develops and disseminates targeting information and intelligence.

Intelligence provides the tactical commander with the information and intelligence he requires to successfully employ combat forces against enemy forces. Thus, intelligence tasks support the execution of battles and engagements. These intelligence tasks are different from those at other levels due to their ability to immediately influence the outcome of the tactical commander's mission. They include information gathered from tactical sources, such as combat information, interrogations, debriefings, and eliciting information from captured or misplaced personnel.



Translate by ear

Воєнна розвідка[121]

Воєнна розвідка являє собою сукупність заходів військового командування всіх ступенів, штабів та військ із добування та вивчення відомостей з військово-політичної та військово-економічної обстановки в окремих країнах і коаліціях країн, про діючого чи ймовірного противника, його збройні сили, воєнний потенціал, а також про театри воєнних дій в інтересах захисту суверенітету та територіальної цілісності держави.

Воєнна розвідка ведеться безупинно як у мирний, так і у воєнний час різними методами та всіма доступними способами. Залежно від цілей, масштабів діяльності й характеру задач, що виконуються, військова розвідка поділяється: на стратегічну, оперативну й тактичну.

Стратегічна розвідка організовується Генеральним штабом і ведеться як у мирний, так і воєнний час в інтересах забезпечення захисту держави в цілому, розробки планів війни та їх успішного здійснення у випадку її розв'язання агресивними державами.

Оперативна розвідка організовується командувачами та штабами оперативних

командувань, груп військ, фронтів (флотів), армійських корпусів (флотилій) і ведеться безупинно в мирний і воєнний час із метою добування розвідувальних відомостей в інтересах підготовки та проведення операцій.

Тактична розвідка організовується командирами та штабами, з'єднань, частин і підрозділів, начальниками родів військ, спеціальних військ і служб. Ведеться, головним чином, у воєнний час із метою добування даних про наземного, повітряного, а при діях на приморських напрямках –про противника на морі, а також про місцевість у районі майбутніх бойових дій.

[121]Чепуренко В.В. Збірник навчально-методичних матеріалів для підготовки до комплексного державного екзамену з дисципліни "Тактика" – К: ВІКНУ, 2008. – 53 с.

У батальйоні (роті) ведеться військова, радіолокаційна, інженерна, радіаційна та хімічна розвідка, у батальйоні – артилерійська.

Військова розвідка ведеться розвідувальними та бойовими спостережними постами (спостерігачами). Батальйон (рота) може призначатися в розвідувальний загін.

Радіолокаційна розвідка ведеться постами радіолокаційної розвідки наземних рухомих цілей.

Інженерна розвідка ведеться органами військової розвідки та приданим підрозділом інженерних військ.

Радіаційна та хімічна розвідка ведеться спеціально підготовленими для цього відділеннями (екіпажами, обслугами).

Артилерійська розвідка ведеться штатними та приданими артилерійськими підрозділами.

Вимоги, що висуваються до розвідки,– це цілеспрямованість, безперервність, активність, своєчасність й оперативність, скритність, достовірність, точність визначення координат.

Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Засоби оптичної розвідки[122]

З урахуванням тактики дій бойовиків, незаконних збройних формувань у Південно-східних регіонах України та з метою покриття більшого сектору спостереження щодо використання противником ракетно-мінометних обстрілів, слід розглядати найбільш сучасні засоби, способи розвідки, ретельну топогеодезичну прив'язку пунктів, постів, позицій, своєчасну технічну підготовку приладів та апаратури, основні види артилерійської розвідки.

Точність розвідувальних відомостей про місцеположення і розміри об'єктів (цілей) повинна забезпечувати їх ефективне вогневе ураження.

Засоби оптичної розвідки

Призменні біноклі належать до приладів спостереження і вимірювання кутів і відстаней. Вони призначені для спостереження за полем бою, вивчення місцевості та цілей, вимірювання горизонтальних і вертикальних кутів, спостереження за розривами своїх снарядів, а бінокль БІ-8, крім того, для виявлення інфрачервоних прожекторів противника.

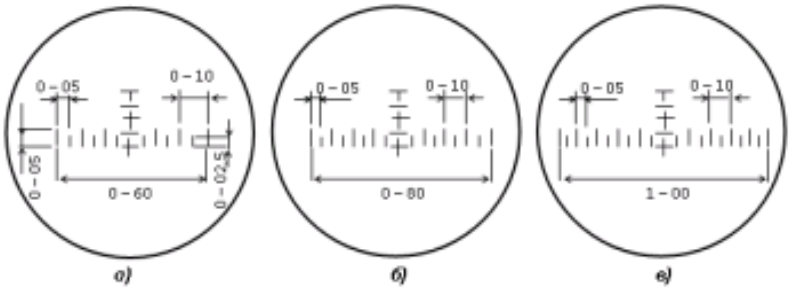
Дальність до місцевих предметів знаходять у тому разі, коли спостерігачу відомі їхні лінійні розміри. Для цього вимірюють кутову величину предмета і визначають дальність за допомогою формули "тисячних".

У правій зоровій трубі бінокля розташована кутовимірювальна сітка, за допомогою якої можна вимірювати кутові відстані між точками місцевості.

[122] Ibid [88]C.17-18

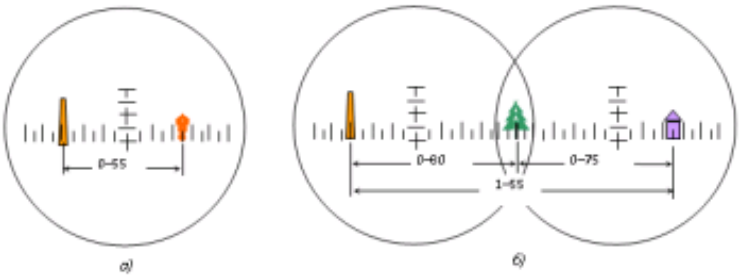
Ціна малої поділки сітки 0 – 05, великої 0 – 10, а сітки взагалі 1 – 00 по горизонталі і 0 – 20 по висоті.

Горизонтальні й вертикальні кути вимірюють за допомогою кутомірної сітки.



Кутовимірювальні сітки біноклів
а – сітка бінокля Б-15; б – сітка бінокля Б-12; в – сітка біноклів Б-6 і Б-8

При малих кутових відстанях між предметами (менше 0 – 50) центр кутомірної сітки потрібно сумістити з одним із предметів і відрахувати число поділок кутоміра до іншого предмета.



Вимірювання кутів сіткою бінокля
а – кут у межах сітки приладу; б – кут між орієнтирами перевищує межі сітки приладу

При куті між предметами більше 0 – 50, але менше 100 з одним із предметів суміщають крайній штрих кутомірної сітки і зчитують кут до другого предмета. Якщо вимірюваний кут більше 1 – 00, то вимір проводять частинами, величину кута визначають як суму часткових значень кутів. Кути у вертикальній площині вимірюють подібно.

area of observation	*сектор/район спостереження*
rocket and mortar attack	*ракетно-мінометний обстріл*
survey	*топогеодезична прив'язка*
artillery reconnaissance	*артилерійська розвідка*
flash-ranging location	*оптична розвідка*
prism field glasses/binoculars	*призменний бінокль*
distance and angularity measurement equipment	*прилад вимірювання кутів і відстаней*
inclination angle	*вертикальний кут*
deflection	*горизонтальний кут*
infra-red searchlight	*інфрачервоний прожектор*
linear dimension	*лінійний розмір*
target attitude	*кутова величина цілі*

mil formula	*формула "тисячних"*
mil scale	*кутовимірювальна сітка*
angular dimension	*кутова величина*
sight graduation	*поділка сітки прицілу*
grade division	*поділка в градусах*
graticulated glasses	*бінокль із сіткою*
on the level	*по горизонталі*
vertically	*по висоті*
to take an angle	*вимірювати кути*
to take the range	*визначати/вимірювати дальність*
to observe the battlefield	*спостерігати за полем бою*
to match/bring the terrain feature into coincidence at the observers eye	*суміщати місцевий предмет із зображенням в оці спостерігача*
to read	*відраховувати (по шкалі)*

Translate in writing

Розвідка[123]

Розвідка, як найважливіший вид бойового забезпечення, являє собою сукупність заходів, проведених командирами всіх ступенів, штабами і військами з метою добування розвідувальних відомостей про противника і місцевість у районі майбутніх дій, необхідних для підготовки й успішного ведення бою.

Розвідка противника ведеться з метою встановити його бойовий склад, приналежність, боєздатність, положення й угруповання військ, особливо наявність засобів ядерного, хімічного нападу і високоточної зброї, місця їхнього розташування (координати) і ступеня готовності до застосування; характер дій, наміру, сильні і слабкі сторони; місця розташування вогневих засобів, засобів радіоелектронної боротьби, розвідки і протиповітряної оборони, пунктів управління, а також аеродромів і посадкових площадок авіації; ступінь і характер інженерного устаткування районів (позицій); систему загороджень, особливо ядерно-мінних; нові засоби боротьби, прийоми і способи ведення бою; моральний стан військ противника і місцевого населення.

Добуті відомості передаються усіма можливими способами командиру, який поставив завдання на ведення розвідки. Особливо важливі відомості доповідаються негайно.

Організація розвідки є першочерговим обов'язком усіх командирів, штабів, начальників родів військ і служб. Розвідка організовується негайно з одержанням бойової задачі. Вихідними даними для організації розвідки є: бойова задача; рішення командира з'єднання (частини) і його вказівки з

[123]Чепуренко В.В. Збірник навчально-методичних матеріалів для підготовки до комплексного державного екзамену з дисципліни "Тактика" – К: ВІКНУ, 2008. – 44 с.

розвідки; розпорядження з розвідки вищого штабу; наявні відомості про противника і місцевість у районі майбутніх дій; стан сил і засобів розвідки і їхніх можливостей.

Відповідальність за організацію розвідки і управління нею несе начальник штабу з'єднання (частини). Він повинен деталізувати задачі розвідки, визначити порядок їхнього виконання, указати, які сили і засоби для цього використовувати, визначити заходи щодо забезпечення управління підрозділами, що ведуть розвідку, а також склад резерву розвідки.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Засоби звукової розвідки[124]

Звукова розвідка базується на використанні закону поширення звуку в атмосфері. Звуки пострілів і розривів реєструються за допомогою звукометричної апаратури і за різницею часу надходження звуку до звукоприймачів визначаються напрями на ціль, а потім її координати.

У 2013 році Збройними силами України прийнято на озброєння новий розвідувальний звукометричний комплекс (РАЗК) "Положення-2".

Комплекс розробили на одеському державному підприємстві "Спеціальне конструкторське бюро "Молния" (м. Одеса).

Розробку "Положення-2" одеське конструкторське бюро почало в 1995-му, а завершило в грудні минулого року. Комплекс не має аналогів на пострадянському просторі.

Завдання звукометричного комплексу – визначати місце розташування гармат, мінометів і установок залпового вогню противника, після чого наводити на них свої гармати і коригувати їх вогонь.

РАЗК складається з апаратної машини на базі багатоцільового транспортера МТ-ЛБ, трьох акустичних баз, дев'яти високочутливих датчиків-мікрофонів та метеостанції. Застосовується навігаційна апаратура, яка працює під GPS або ГЛОНАСС.

Аудіо інформація, що надходить через звукоприймачі РАЗК, обробляється комп'ютером, який видає координати стріляючої артилерії противника і точок розриву снарядів і мін, випущених нашими підрозділами РВіА. Всі дані передаються по шифрованих каналах зв'язку і відображаються в режимі онлайн на екрані оператора і цифровому планшеті артилерійського командира.

Максимальна дальність, на якій комплекс чує противника – 35 кілометрів. Коригувати вогонь він може на відстані до 15 км. Чим ближче джерело звуку, тим точніше РАЗК визначає його місце розташування.

[124] Ibid[88]С.19-20

Застосування найбільш сучасних засобів та способів артилерійської розвідки дасть змогу вирішувати завдання щодо підвищення точності та своєчасного виявлення положення (координат) цілей і забезпечення ефективного виконання вогневих завдань з їх ураження.

sound ranging/location/observation	*звукова розвідка*
sound emission	*поширення звуку*
report of discharge/ gun report	*звук пострілу*
sound ranging station	*звукометрична станція/пост*
sound locator	*звукоприймач*
difference	*різниця*
reconnaissance sound ranging system	*розвідувальний звукометричний комплекс (РАЗК)*
acoustic base	*акустична база*
high-sensitivity knock sensor	*високочутливий датчик-мікрофон*
weather station	*метеостанція*
Global Navigation Satellite System	*Глобальна навігаційна супутникова система*
point of explosion	*точка розриву*
cipher data link/ signal channel	*шифрований канал зв'язку*
digital tablet	*цифровий планшет*
to take a bearing (on) sth	*визначати напрям/азимут на щось*
to be competitive on the world mark	*бути конкурентоспроможним на світовому ринку*

⇔ Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, чи існує розподіл на спеціалізації при підготовці спеціалістів із військової розвідки?	Military intelligence includes six areas of concentration (AOC) in which officers may be trained, and several specific skills. Each AOC involves intelligence discipline training (imagery, human, or signals intelligence) or approaches the entire intelligence process from a tactical or strategic vantage point.
Скажіть, будь ласка, які цілі військової розвідки?	The ultimate goal of MI is the acquisition and analysis of information on the enemy's plans and intentions, its combat capabilities and limitations, and its own intelligence collection apparatus.

Скажіть, будь ласка, в яких підрозділах військової розвідки та на яких посадах можуть проходити службу військовослужбовці ЗС США?	There are approximately 4,900 MI branch duty position requirements worldwide, to which trained intelligence officers may be assigned. The combat electronic warfare intelligence (CEWI) structure provides MI officers tactical troop time, while national level agencies offer strategic staff experience.
Скажіть, будь ласка,чи існує можливість отримати додаткову військову чи цивільну освіту офіцеру військової розвідки?	Selection for military or civilian schooling for the qualified MI officer is a function of the officer's career phase, his/her performance and demonstrated potential for advancement, the professional development path set by the branch proponent and managed by the officer with assistance from branch assignment officers, and the needs of the Army.
Скажіть, будь ласка, яким чином можна ввійти до складу підрозділів військової розвідки?	Depending on the needs of the Army, the cadet's academic discipline, and his/her preference, the cadet may be accepted into the MI Corps. Officers commissioned into combat arms branches who compete for indefinite status at the 3.5 year point in their career, may be rebranched into the MI Corps based on the needs of the Army.

Lesson 22
Intelligence Community



Active terms and expressions

intelligence community (IC)	система розвідувальних органів, служб та закладів
intelligence service	служба розвідки; розвідка
intelligence officer (J2/G2/S2)	начальник розвідувального відділу; начальник розвідки (J2 – об'єднаного штабу;G2 – штабу з'єднання; S2 – штабу частини/підрозділу
intelligence section (int sec, J2/G2/S2)	розвідувальний відділ
obtaining information	отримання інформації
Defense Intelligence Agency (DIA)	Розвідувальне управління Міністерства оборони США (РУМО) *(МО США)*
Marine Corps Intelligence Agency (MCIA)	Розвідувальне управління морської піхоти *(МО США)*
National Security Agency (NSA)	Управління національної безпеки*(МО США)*
National Geospatial-lntelligence Agency (NGA)	Національне управління геопросторової розвідки *(МО США)*
National Reconnaissance Office (NRO)	Національне управління повітряно-космічної розвідки *(МО США)*
National Maritime Intelligence Center (NMIC)	Національний центр військово-морської розвідки *(МО США)*
Marine Corps intelligence	розвідка морської піхоти *(МО США)*
Central Intelligence Agency (CIA)	Центральне розвідувальне управління (ЦРУ) *(США)*
Department of State, Bureau of Intelligence and Research	Управління розвідки та досліджень Міністерства закордонних справ *(США)*
Department of Energy, Office of Nonproliferation and National Security	Управління з питань нерозповсюдження та національної безпеки Міністерства енергетики (*США)*
Department of the Treasury	Міністерство фінансів (*США)*
Federal Bureau of Investigation (FBI)	Федеральне бюро розслідувань (ФБР) (*США)*
Department of Justice (DOJ)	Міністерство юстиції *(США)*
Department of Homeland Security	Міністерство національної безпеки *(США)*

US Customs Service	Митна служба США
US Border Patrol	Прикордонна служба США
Federal Emergency Management Agency (FEMA)	Федеральне агентство з управління діями в надзвичайних обставинах (*США)*
Immigration and Naturalization Service (INS)	Служба імміграції та натуралізації (*США)*
US Cryptologic System (USCS)	Криптографічна система США *(МО США)*
Transportation Security Administration	Управління транспортної безпеки (*США)*
Federal Protective Service	Федеральна служба охорони *(США)*
Office of Domestic Preparedness	Управління мобілізаційної готовності
Law Enforcement Agency (LEA)	орган виконання судових рішень та приговорів*(США)*
Director of Central Intelligence (DCI)	Директор ЦРУ США
imagery intelligence (IMINT)	видова розвідка *(фоторозвідка, ІЧ розвідка РЛ розвідка)*; зображувальна розвідувальна інформація
naval intelligence	розвідка ВМС; військово-морська розвідка *(МО США)*
counterintelligence (CI)	контррозвідка; контррозвідувальна інформація; заходи протидії розвідки противника
strategic intelligence	стратегічна розвідка
operations security (OPSEC)	скритність дії; заходи забезпечення скритності дії/операції
imagery	дані видової розвідки; зображувальна інформація
cavalry units	розвідувальні формування *(бронетанкових військ)*
armored cavalry regiment (ACR)	розвідувальний полк
armored division cavalry squadron	розвідувальний батальйон дивізії
air cavalry squadron	аеромобільний розвідувальний батальйон
separate cavalry troop	окрема розвідувальна рота
armored cavalry troop syn. reconnaissance troop	розвідувальна рота
air cavalry troop	розвідувальна аеромобільна рота; рота повітряної розвідки *(в складі розвідувального батальйону)*
airborne division cavalry squadron	повітрянодесантний розвідувальний батальйон дивізії

air assault division	повітряно-штурмова дивізія
analytical control element	група аналітичного забезпечення
dumping of radioactive waste	захоронення радіоактивних відходів

*****

to ensure cryptologic planning and support for joint operations	забезпечувати секретне планування та МТО спільних бойових дій
to fulfill cryptologic command of military operations	виконувати секретне керівництво військовими операціями
to conduct intelligence-related activities	здійснювати діяльність в інтересах розвідки
to tailor information	здійснювати розвідувальний цикл
to coordinate intelligence activities	координувати проведення розвідувальної діяльності
to keep the XO updated on the enemy situation	надавати начальнику штаба уточнену розвідувальну інформацію про противника
to preempt	наносити випереджувальний удар
to contemplate	задумувати/ставити за мету

Prepare translation of the main text

Intelligence Community[125]

(US Views)

There are many organizations in the **intelligence community** that support military operations by providing specific **intelligence** products and **services**. The **J2/G2/S2** and his staff must be familiar with these organizations and the methods of **obtaining information** from them as necessary. Figure 1 shows organizations that compose the intelligence community.

DOD Agencies

Defense Intelligence Agency (DIA) is a combat support agency and a major collector and producer in the defense intelligence community. The DIA supports the full spectrum of operations to include basic MI, counterterrorism, counterdrugs, medical intelligence, WMD and proliferation, UN peacekeeping and multinational support, missile and space intelligence, noncombatant evacuation operations (NEOs), targeting, combat assessment, and battle damage assessment (BDA).

[125]Field Manual No. 2-0. Intelligence. Chapter 1 Intelligence and the Operational Environment. HQ. Department of the Army Washington, DC , 17 May 2004. p.2-7 – 2-12

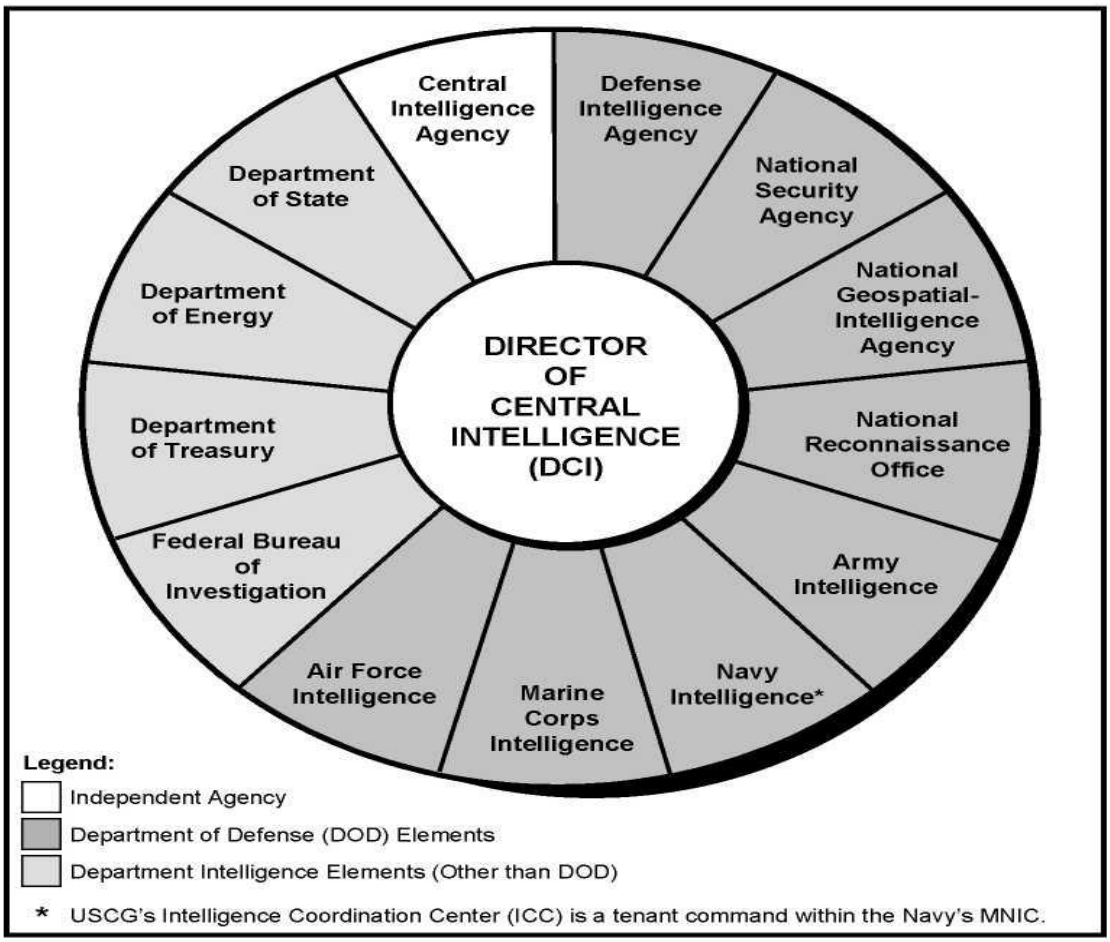


Figure 1 – Intelligence Community Membership

National Security Agency (NSA) ensures cryptologic planning and support for joint operations. Working with the tactical cryptologic units of a command, the NSA provides **SIGINT** and INFOSEC, encompassing COMSEC and computer security, as well as telecommunications support and **OPSEC**. The people and equipment providing SIGINT, INFOSEC, and OPSEC constitute the **USCS**. The NSA, through the USCS, fulfills cryptologic command and/or management, readiness, and operational responsibilities in support of military operations according to the Secretary of Defense tasking, priorities, and standards of timeliness.

National Geospatial-lntelligence Agency (NGA) (formerly National Imagery and Mapping Agency NIMA) mission is to provide timely, relevant, and accurate intelligence and geospatial information in support of national security objectives of the United States. The Director of NGA advises the Secretary of Defense, Director Central Intelligence (DCI), Chairman of the Joint Chiefs of Staff (JCS), and the combatant commanders on **imagery**, **IMINT**, and geospatial information. The Operations Directorate, Customer Support Office, is the focal point for interface with external customers, including the JCS, combatant commands, services, and national and defense agencies.

National Reconnaissance Office (NRO) develops and operates unique and innovative space reconnaissance systems and conducts intelligence-related activities essential for US security. The role of the NRO is to enhance US government and military information superiority across full spectrum operations. NRO responsibilities include supporting I &W, monitoring arms control agreements, and performing crisis support to the planning and conduct of military operations. The NRO accomplishes its mission by building and operating IMINT and SIGINT reconnaissance satellites and associated communications systems.

USN. Naval intelligence products and services support the operating naval forces, the Department of the Navy, and the maritime intelligence requirements of national level agencies. Naval intelligence operates the **NMIC**. Naval intelligence responsibilities include maritime intelligence on global merchant affairs, counter-narcotics, fishing issues, ocean **dumping of radioactive waste**, technology transfer, counter-proliferation, cryptologic related functions, **CI**, I&W support, management of Coast Guard collection, and development of new weapons systems and countermeasures.

USMC. The **Marine Corps intelligence** provides pre-deployment training and force contingency planning for requirements that are not satisfied by theater, other service, or national capabilities. The Marine Corps Intelligence Agency (MCIA) handles the **integration**, development, and application of GMI, technical information, all-source production, and open-source information.

USAF. USAF ISR assets fill a variety of roles to meet US national security requirements. The USAF operates worldwide ground sites and an array of airborne ISR platforms to meet national level intelligence requirements. To support day-to-day USAF operations and to meet specific USAF requirements, intelligence professionals at the wing and squadron levels use suites of interoperable analysis tools and dissemination systems to tailor information received from all levels and agencies in the intelligence community. USAF responsibilities include all-source information on aerospace systems and potential adversaries' capabilities and intentions, cryptologic operations, I&W, IO, and criminal investigative and CI services.

Non-DOD Agencies

Although the primary focus of non-DOD members of the intelligence community is **strategic intelligence** and support to the President and the Secretary of Defense, these agencies also produce intelligence and intelligence products that support operational and tactical Army forces. This responsibility includes assessing potential issues and situations that could impact US national security interests and objectives. These agencies identify global and regional issues and threats. Some of the intelligence products and services these agencies provide are essential to accurate assessment of the threat and battlespace, particularly during stability operations and support operations.

Central Intelligence Agency (CIA) primary areas of expertise are in HUMINT

collection, imagery, all-source analysis, and the production of political and economic intelligence. CIA and military personnel staff the CIAs Office of Military Affairs (OMA). As the CIAs single POC for military support, OMA negotiates, coordinates, manages, and monitors all aspects of agency support for military operations. This support is a continuous process, which the agency enhances or modifies to respond to a crisis or developing operation. Interaction between OMA and the **DCI** representatives to the Office of the Secretary of Defense (OSD), the Joint Staff, and the combatant commands facilitates providing national level intelligence in support of joint operations, contingency and operations planning, and exercises.

Department of State, Bureau of Intelligence and Research. The Bureau of Intelligence and Research coordinates programs for intelligence, analysis, and research; it produces intelligence studies and current intelligence analyses essential to foreign policy determination and execution. Its subordinate Bureau of International Narcotics Matters develops, coordinates, and implements international narcotics control assistance activities. It is the principal POC and provides policy advice on international narcotics control matters for the Office of Management and Budget (OMB), the NSC, and the White House Office of National Drug Control Policy (ONDCP). The Bureau also oversees and coordinates the international narcotics control policies, programs, and activities of US agencies.

Department of Energy, Office of Nonproliferation and National Security. The Department of Energy's Office of Nonproliferation and National Security assists in the development of the State Department's policy, plans, and procedures relating to arms control, nonproliferation, export controls, and safeguard activities. Additionally, this office is responsible for: managing the department’s R&D program; verifying and monitoring arms implementation and compliance activities; providing threat assessments and support to headquarters and field offices.

Department of the Treasury. The US Treasury Department’s intelligence-related missions include producing and disseminating foreign intelligence relating to US economic policy and participating with the Department of State in the overt collection of general foreign economic information.

Federal Bureau of Investigation (FBI)is the principal investigative arm of the **Department of Justice (DOJ)** and has primary responsibility for CI and counterterrorism operations conducted in the US. CI operations contemplated by any other organizations in the US must be coordinated with the FBI. Any overseas CI operation conducted by the FBI must be coordinated with the CIA.

Department of Homeland Security. The mission of the Department of Homeland Security is to develop and coordinate the implementation of a comprehensive national strategy to secure the US from terrorist threats or attacks. The organizational construct of homeland security mission is a framework of prepare, deter, preempt, defend, and respond. Component agencies will analyze threats and intelligence, guard borders and airports, protect critical infrastructure, and coordinate the response of nation for future emergencies. The component agencies of the department include: US Coast Guard; **US Customs Service**; **US Border Patrol**;

Federal Emergency Management Agency (FEMA); **Immigration and Naturalization Service (INS)**; **Transportation Security Administration**; **Federal Protective Service**; **Office of Domestic Preparedness**.

US Coast Guard. The USCG, subordinate to the Department of Homeland Security, has unique missions and responsibilities as both an armed force and a **law enforcement agency (LEA)**, which makes it a significant player in several national security issues. The USCG intelligence program supports counter-drug operations, mass seaborne migration operations, alien migration interdiction operations, living marine resources enforcement, maritime intercept operations, port status and/or safety, counterterrorism, coastal and harbor defense operations, and marine safety and/or environmental protection.

Other Agencies

There are a number of US Government agencies and organizations, not members of the intelligence community, that are responsible for collecting and maintaining information and statistics related to foreign governments and international affairs. Organizations such as the Library of Congress, the Departments of Agriculture and Commerce, the National Technical Information Center, US Information Agency, US Information Service, and the US Patent Office are potential sources of specialized information on political, economic, and military-related topics. The intelligence community may draw on these organizations to support and enhance research and analysis and to provide relevant information and intelligence for planners and decision makers. Many other US Government agencies may become directly involved in supporting DOD especially during stability operations and support operations. These organizations include: Department of Transportation; Disaster Assistance Response Team within the Office of Foreign Disaster; US Agency for International Development; NGA.

Cavalry Units[126]

ISR operations allow units to produce intelligence on hostile or neutral forces in the area of operations. The complexity of the operational environment requires sharing intelligence from the national level to the tactical level and among headquarters at each level.

Cavalry units are a critical part of the higher commander's intelligence and electronic warfare (IEW) system in their reconnaissance and security roles. **IPB** is the centerpiece of intelligence operations. It plays a critical role in determining missions assigned to maneuver forces and focuses information-gathering assets, including cavalry. Cavalry is organized in six basic designs: **ACR**(armored); ACR (light); **armored division cavalry squadron**; light division cavalry squadron; **air cavalry squadron**; **separate cavalry troop**.

[126]http://www.globalsecurity.org/military/library/policy/army/fm/17-95/c1.htm

Armored Cavalry Regiment

The ACR is a self-contained combined arms organization composed of armored cavalry squadrons (ACS), an aviation squadron, a support squadron, and separate combat support companies and batteries. The ACR is a separate unit that supports the corps or a joint task force. The ACR operates independently over a wide area and at extended distances from other units. The ACR is a highly mobile, armored force capable of fighting the fully mechanized threat in the environmental states of war or conflict. The ACR may be rapidly deployed to a theater of operations by sealift.

The regimental ACS is a highly mobile, armor-protected force. It consists of **armored cavalry troops**, a tank company, and a self-propelled artillery battery.

The regimental aviation squadron (RAS) provides the regiment with combat aviation assets. It is organized with **air cavalry/reconnaissance troops**, attack helicopter troops, and an assault helicopter troop. The squadron adds a very responsive, terrain-independent combat capability to the regiment.

Light/Airborne Division Cavalry Squadron

The light/**airborne division cavalry squadron** is a highly mobile, lightly armed force organized as part of light infantry divisions. It consists of one HMMWV-equipped ground troop and two air cavalry troops equipped with OH-58D's (Kiowa Warrior). As part of the light infantry division, it may operate in any environmental state from peace to war. The squadron is deployable by air or sealift to a theater of operations as part of the division, or in support of a brigade or joint task force.

Air Cavalry Squadron

The air cavalry squadron is a highly mobile, armed force organized as part of **air assault divisions**. It is also organic to those corps without an assigned ACR. It is equipped with air cavalry troops. The squadron is structured light to possess the same strategic mobility as the parent division. When deployed, the squadron possesses a significant mobility advantage over the infantry battalions of the division.

Separate Cavalry Troop

The separate cavalry troop is organized as part of separate light and armored brigades. The organization is based on the division cavalry troop TOE with a service support augmentation package. It is heavy or light depending on the organization of the brigade. It operates for the brigade commander in the operational environments for which the brigade is focused.

Intelligence Officer (G2/S2)[127]

The G2/S2 is the principal staff officer for all matters concerning military intelligence (MI), counterintelligence, security operations, and military intelligence training. The S2 normally remains at the TOC where he has the communications assets to coordinate intelligence activities. He keeps the XO updated on the enemy situation and works closely with the fire support element and assistant S3 to ensure information is passed between the staff. The S2 is responsible for collecting and providing current information and analyzed intelligence of tactical value concerning terrain, weather, and enemy for all commanders and the remainder of the staff to facilitate planning and execution of combat operations. The S2 converts the information requirements of the commander into **PIR** and ensures they are provided in the unit plan. The regimental S2 and S3 are assisted by the regimental **analytical control element** in analyzing and directing electronic warfare, intelligence, and OPSEC missions. The regimental TOC analytical control element is the nerve center of regimental intelligence and electronic warfare operations. The S2 staff section, regimental TOC analytical control element, and military intelligence (MI) company are the key elements of the regimental intelligence system. An intelligence officer is located at every echelon from battalion through corps.

? *Answer the questions*

1. What is the intelligence community?
2. What DOD intelligence agencies do you know?
3. Have the US armed services at disposal the intelligence agencies?
4. What agencies do conduct the strategic intelligence and support to the President and the Secretary of Defense?
5. Why G2 should be familiar with the intelligence community?
6. What is difference between CIA and FBIs activities?
7. What members of the intelligence community can be involved in the collection of information related to foreign governments?
8. Why cavalry units are critical important for commanders?
9. What cavalry do you know?
10. What is the intelligence officerresponsible for?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

J2; DIA; NSA; NGA; NRO; NMIC; CIA; FBI; DOJ; FEMA; INS; LEA; DCI; IMINT; SIGINT; CI; OPSEC; IPB; ACR; I&W; NEO; BDA; INFOSEC; COMSEC

[127]Field Manual No. 101-5 HQ. Chapter 4. Staff Responsibilities and Duties. Department of the Army Washington, DC, 31 May 1997. p. 4-11.



Translate into Ukrainian

Intelligence community; intelligence service; intelligence section; Defense Intelligence Agency; medical intelligence; noncombatant evacuation operations; combat assessment; National Security Agency; signals intelligence; communications security; operations security; National Geospatial-lntelligence Agency; imagery; Operations Directorate; focal point; external customer; indications and warnings; reconnaissance satellite; National Maritime Intelligence Center; counter-narcotics issues; technology transfer; counterintelligence; force contingency planning; general military intelligence; all-source production; intelligence professionals; strategic intelligence; area of expertise; CIA Office of Military Affairs; Director of Central Intelligence; Bureau of International Narcotics Matters; White House Office of National Drug Control Policy; research and development program; Department of the Treasury; Department of Justice; homeland security; US Border Patrol; Immigration and Naturalization Service; Federal Protective Service; Law Enforcement Agency; alien migration interdiction operation; maritime intercept operation; marine safety; Departments of Agriculture and Commerce; US Information Agency; US Patent Office; Disaster Assistance Response Team; US Agency for International Development; sharing intelligence; intelligence and electronic warfare; information-gathering assets; armored cavalry regiment; armored cavalry squadron; separate cavalry troop; self-contained; support squadron; sealift; air cavalry troop; assault helicopter troop; high mobility multipurpose wheeled vehicle; table of organization and equipment; operations officer; analytical control element; to fulfill cryptologic command of military operations; to develop unique and innovative space reconnaissance systems; to provide pre-deployment training; to tailor information; to preempt; to protect critical infrastructure; to coordinate intelligence activities



Translate into English

Розвідувальний орган; начальник розвідувального відділу; отримання інформації; спеціаліст збору інформації; ракетна та космічна розвідка; отримання даних про ціль; оцінка ступеня бойових пошкоджень; шифрувальний орган; забезпечення секретності інформації; забезпечення секретності операцій ЕОМ; Криптографічна система США; Управління національної фоторозвідки та картографії; видова розвідка; відділ технічної підтримки; Національне управління повітряно-космічної розвідки; домовленість із контролю за озброєнням; розвідка ВМС; міжнародна торгівельна діяльність; захоронення радіоактивних відходів; заходи протидії розповсюдженню технології; розвідка морської піхоти; Розвідувальне управління морської піхоти; узагальнення; відомості з відкритих джерел; повітряно-космічні системи; Центральне розвідувальне управління; збір розвідувальних даних агентурною розвідкою; координатор;Управління розвідки та досліджень Міністерства закордонних

справ; Адміністративно-бюджетне управління; Управління з питань нерозповсюдження та національної безпеки Міністерства енергетики; контроль за використанням та відповідності озброєння; Федеральне бюро розслідувань; Міністерство національної безпеки; Митна служба США; Федеральне агентство з управління діями в надзвичайних обставинах; Управління транспортної безпеки; Управління мобілізаційної готовності; масова морська міграційна операція; забезпечення охорони морських біологічних ресурсів; операції з берегової оборони та акваторії бази; бібліотека Конгресу; Національний центр технічної інформації; Інформаційна служба США; Міністерство транспорту; Управління з надання допомоги іншим країнам при стихійних лихах; розвідувальні формування; радіоелектронна боротьба; розвідувальне забезпечення тактичних дій; розвідувальні формування; розвідувальний батальйон дивізії; аеромобільний розвідувальний батальйон; загальновійськове з'єднання; авіаційна ескадрилья; рота бойового забезпечення; розвідувальна рота; рота гелікоптерів вогневої підтримки; швидко реагуючий на зміни обстановки; повітряно-десантний розвідувальний батальйон дивізії; повітряно-штурмова дивізія; пункт керування бойовими діями; першочергові потреби в розвідувальних даних; забезпечувати секретне планування та МТО спільних бойових дій; надавати своєчасну, цільову та достовірну геопросторову інформацію; здійснювати діяльність в інтересах розвідки; забезпечувати функціонування в будь-яких районах земної кулі; оцінювати потенційні суперечності та ситуації; мати намір; звертатися до організацій; надавати начальнику штаба уточнену розвідувальну інформацію про противника

Translate quickly

Система розвідувальних органів, служб та закладів; intelligence agency; служба розвідки; Defense Intelligence Agency; прилад зі збору інформації; medical intelligence; ракетна та космічна розвідка; noncombatant evacuation operations; отримання даних про ціль; combat assessment; оцінка ступеня; бойових пошкоджень; National Security Agency; шифрувальний орган; signals intelligence; забезпечення секретності інформації; communications security; забезпечення секретності операцій ЕОМ; operations security; Криптографічна система США; National Geospatial-lntelligence Agency; Управління національної фоторозвідки та картографії; imagery; видова розвідка; Operations Directorate; відділ технічної підтримки; focal point; зовнішній утримувач; arms control agreement; супутник-шпигун; naval intelligence; Національний центр військово-морської розвідки; global merchant affairs; проблеми боротьби з незаконним обігом наркотиків; dumping of radioactive waste; передача технології; technology counter-proliferation; контррозвідка; Marine Corps intelligence; планування варіантів дій військ; Marine Corps Intelligence Agency; узагальнення розвідувальної інформації; open-source information; кадрові військовослужбовці розвідки; aerospace systems; стратегічна розвідка; Central Intelligence Agency; сфера

поглибленого вивчення; HUMINT collection; відділ з військових питань ЦРУ; point of contact; Директор ЦРУ США; Department of State, Bureau of Intelligence and Research; Бюро з питань міжнародної боротьби з незаконним обігом наркотиків; Office of Management and Budget; відділ із питань національної політики по боротьбі з наркотиками при апараті президента США; Department of Energy, Office of Nonproliferation and National Security; програма науково-дослідних та дослідно-конструкторських розробок; monitoring arms implementation and compliance activity; масова морська міграційна операція; alien migration interdiction operation; забезпечення охорони морських біологічних ресурсів; maritime intercept operation; операції з берегової оборони та акваторії бази; marine safety; бібліотека Конгресу; Departments of Agriculture and Commerce; Національний центр технічної інформації; US Information Agency; Інформаційна служба США; US Patent Office; Міністерство транспорту; intelligence and electronic warfare; intelligence preparation of the battlefield; сили та засоби збирання інформації; cavalry; розвідувальний полк; armored division cavalry squadron; розвідувальний батальйон; air cavalry squadron; окрема розвідувальна рота; combined arms organization; здатний діяти самостійно; aviation squadron; ескадрилья тилового забезпечення; combat support company; морські перевезення; reconnaissance troop; розвідувальна аеромобільна рота; attack helicopter troop; рота транспортно-десантних гелікоптерів; responsive; повітряно-десантний розвідувальний батальйон дивізії; high mobility multipurpose wheeled vehicle; повітряно-штурмова дивізія; table of organization and equipment; пункт керування бойовими діями; operations officer; першочергові потреби в розвідувальних даних



Build up your vocabulary

reconnaissance

1. **розвідка**

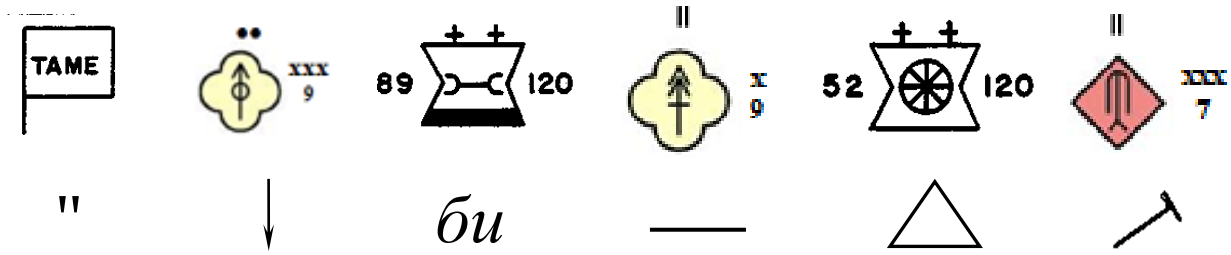
to arrange for reconnaissance	організовувати розвідку
to conduct reconnaissance	вести розвідку
to deny reconnaissance	забороняти розвідку
to direct reconnaissance	вести розвідку
to execute reconnaissance	виконувати задачу з розвідки
to lay on reconnaissance	організовувати розвідку
to perform reconnaissance forward	вести розвідку в передовому районі
to push reconnaissance	висилати розвідку
to step up reconnaissance	активізувати розвідку
reconnaissance by fire	розвідка вогнем

reconnaissance for positions	розвідка елементів бойового порядку
reconnaissance in force	розвідка боєм
reconnaissance in strength	розвідка боєм

2. **рекогносцирування**

field reconnaissance	рекогносцирування місцевості
on-site reconnaissance	рекогносцирування
prior reconnaissance	рекогносцирування

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Heavy Cavalry Troop[128]

The role of the cavalry troop in Army operations remains unchanged from the traditional role of cavalry throughout the history of warfare. The troop is organized, equipped, and trained to perform reconnaissance and security missions. Both troops also conduct offensive, defensive, and retrograde operations in an economy-of-force role.

The heavy cavalry troop consists of 6 officers and 126 enlisted soldiers. The troop is organized into a headquarters section, two scout platoons, two tank platoons, a mortar section, and a maintenance section (see Figure 2).

Scout Platoon. The scout platoon is organized and equipped to conduct reconnaissance and screening in support of its parent troop. However, when the parent unit is performing missions within an economy-of-force role, the scout platoon may conduct offensive, defensive, and retrograde operations in support of the troop mission. The platoon consists of 1 officer and 29 enlisted soldiers, and is equipped with six M3 cavalry fighting vehicles (CFV) organized into three scout sections

Tank Platoon. The tank platoon is organized and equipped to perform its three primary missions − attack, defend, and move. The platoon consists of 1 officer and 15

[128]Field Manual №17-97. Cavalry Troop. Chapter 1. Introduction. HQ. Department of the Army Washington, DC, 03 October 1995

enlisted soldiers manning four M1A1 Abrams main battle tanks organized into two sections.

Mortar Section. The mortar section is organized and equipped to provide immediate indirect fires in support of troop operations. Such supporting fires are usually suppression, screening, obscuration, or illumination. The section consists of nine enlisted soldiers. It is equipped with two 107-mm mortars mounted in two self-propelled mortar carriers.

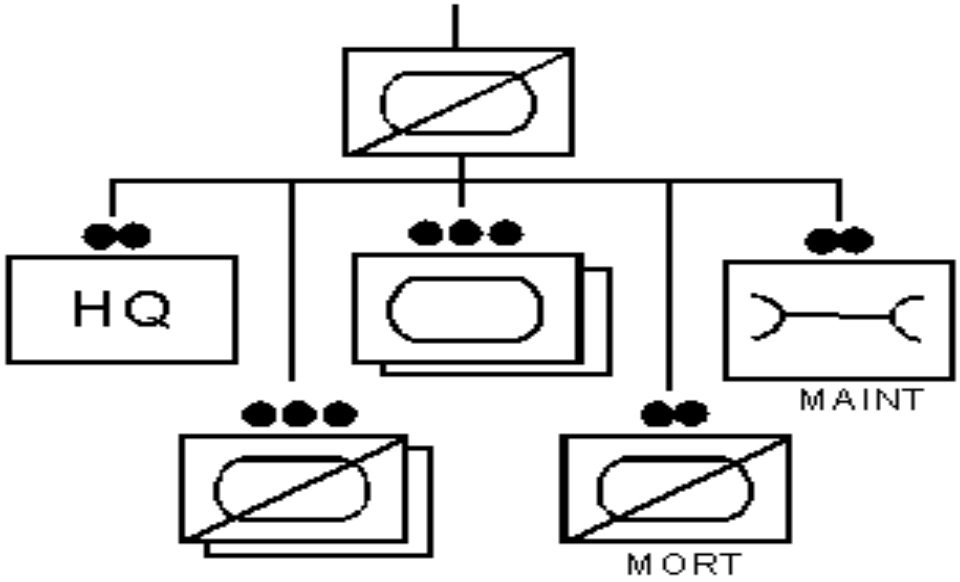


Figure 2 –Heavy Cavalry Troop Organization

Heavy Troop Maintenance Section. This section is organized and equipped to diagnose and repair most equipment faults at troop level. It has the capability to recover all troop vehicles and to maintain the troop's equipment records. The section consists of 18 enlisted soldiers equipped with one armored personnel carrier (APC), one heavy recovery vehicle, one utility truck with cargo trailer, and two cargo trucks with cargo trailers.

Troop Headquarters Section. The troop headquarters section is organized and equipped to perform command and control and logistical support functions for the troop. The section consists of 2 officers and 11 enlisted soldiers. It is equipped with one main battle tank, one command post (CP) carrier, one APC, one M3 CFV, one cargo truck with a 400-gallon water trailer, and two utility trucks with one cargo trailer.

Fire Support Team. The FIST comes from the squadron howitzer battery in the heavy cavalry regiment and the division artillery in the division cavalry squadron. The FIST consists of one fire support officer (FSO), one NCO (team chief), one enlisted fire support specialist, and one enlisted radio operator. The FIST is responsible for coordinating indirect fires for the troop. In the heavy troop the team is mounted on an M981 FIST vehicle.

Translate by ear

Розвідувальні органи України та сфери їх діяльності[129]

Розвідувальні ограни України здійснюють розвідувальну діяльність у таких сферах:

- служба зовнішньої розвідки України − у політичній, економічній, військово-технічній, науково-технічній, інформаційній та екологічній;
- розвідувальний орган Міністерства оборони України − у воєнній, воєнно-політичній, воєнно-технічній, воєнно-економічній, інформаційній та екологічній;
- розвідувальний орган спеціально уповноваженого центрального органу виконавчої влади у справах охорони державного кордону − у сферах прикордонної та імміграційної політики, а також в інших сферах, що стосуються питань захисту державного кордону України та її суверенних прав у виключній (морській) економічній зоні.

Здійснення розвідувальної діяльності з метою отримання інформації у сферах, що стосуються національної безпеки й оборони, іншими органами державної влади, підприємствами, установами та організаціями незалежно від форми власності, які не передбачені в цьому Законі, а також фізичними особами забороняється.

Розвідувальні органи України є юридичними особами, вони мають дійсне та умовне найменування, відповідні емблеми, печатки і штампи, печатки із зображенням Державного Герба України та своїм найменуванням, рахунки, у тому числі валютні, в банках та інших фінансових установах.

Загальне керівництво розвідувальними органами України відповідно до Конституції України та цього Закону здійснює Президент України.

Керівники центральних органів виконавчої влади, до складу яких входять розвідувальні органи, здійснюють керівництво ними в межах повноважень, визначених законом і положеннями про відповідні розвідувальні органи, затвердженими Президентом України, та створюють необхідні умови для їх функціонування. Безпосереднє керівництво розвідувальними органами України здійснюють їх керівники, які призначаються на посаду і звільняються з посади Президентом України за поданням керівників відповідних центральних органів виконавчої влади. Голову Служби зовнішньої розвідки України призначає Президент України. У межах своїх повноважень керівники розвідувальних органів України можуть видавати накази, розпорядження, а у випадках, передбачених законом, або на вимогу Президента України доводять до його відома у визначеному ним порядку інформацію щодо зовнішніх загроз Україні.

129 http://zakon1.rada.gov.ua/cgi-bin/laws/main.cgi?nreg=2331-14.



Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Проведення антитерористичної операції[130]

Обстановка на Сході України залишається напруженою. Незаконні збройні формування, які називають себе "армія Донбасу" або "народне ополчення Луганську", переходять до радикальних заходів: захоплюють адміністративні будівлі, відділи міліції, міські і районі ради. Дії незаконних збройних формувань створюють загальну небезпеку громадянам України, своїми діями дестабілізують обстановку в регіоні .

З урахуванням надскладної обстановки в Східних регіонах України виконуючим обов'язки президента України підписано Указ Президента України від 14.04.2014 №405/2014 "Про введення в дію рішення Ради національної безпеки і оборони України від 13 квітня 2014 року "Про невідкладні заходи з подолання терористичних загроз і збереження територіальної цілісності України". Зазначеним рішенням РНБО України прийнято рішення про проведення антитерористичної операції із застосуванням Збройних Сил України.

Застосування Збройних Сил України в антитерористичній операції регламентується нормативно-правової базою, насамперед Законом України від 20.03.2003 року

У Законі "Про боротьбу з тероризмом" визначаються правові та організаційні основи боротьби з цим небезпечним явищем, повноваження і обов'язки органів виконавчої влади, об'єднань громадян і організацій, посадових осіб та окремих громадян у цій сфері, порядок координації їх діяльності, гарантії правового і соціального захисту громадян у зв'язку із участю в боротьбі з тероризмом.

Законом визначено, що антитерористична операція – це комплекс скоординованих спеціальних заходів, спрямованих на попередження, запобігання та припинення злочинних дій, здійснюваних з терористичною метою.

Для оперативного керівництва антитерористичною операцією створюється Антитерористичний центр при Службі безпеки України зі штабом керівництва, який очолює керівник антитерористичного центру. Всі силові структури України, задіяні в операції, підпорядковуються керівникові штабу.

Згідно із Законом до антитерористичної операції залучаються Служба безпеки України, Міністерство оборони України, Прикордонна служба й Центральні органи влади.

На Міністерство оборони України, органи військового управління, військові частини Збройних Сил України покладаються наступні завдання:

[130] Ibid [30] С.1-4

1. забезпечення захисту від терористичних посягань об'єктів Збройних Сил України, зброї масового ураження, ракетної і стрілецької зброї, боєприпасів, вибухових та отруйних речовин, що знаходяться у військових частинах або зберігаються у визначених місцях;
2. організовують підготовку та застосування сил і засобів Сухопутних військ, Повітряних Сил, Військово-Морських Сил Збройних Сил України в разі вчинення терористичного акту в повітряному просторі, у територіальних водах України;
3. беруть участь у проведенні антитерористичних операцій на військових об'єктах та в разі виникнення терористичних загроз безпеці держави із-за меж України.

citizens-in-arms/militia	*народне ополчення*
drastic measures	*радикальні заходи*
police-station	*відділ міліції*
municipal council	*міська рада*
complex situation	*складна обстановки*
high priority measures/urgent steps	*невідкладні заходи*
antiterrorist operation	*антитерористична операція*
counterterrorism/antiterrorism protection	*боротьба з тероризмом*
legal framework	*нормативно-правова база*
criminal action/act	*злочинні дії*
to be tense	*бути напруженим*
to take/make a decision on sth	*приймати рішення про щось*
to conduct a terrorist attack	*вчиняти терористичний акт*



Translate in writing

Розвідка місцевості[131]

Розвідка місцевості ведеться з задачами встановити: особливості рельєфу, природні перешкоди, стан ґрунту, доріг, джерел води, характер водяних перешкод, наявність переправ і бродів; ступінь впливу місцевості на пересування і бойові дії військ, на застосування ядерної зброї, інших засобів масового ураження і захист від них; райони руйнувань, пожеж і затоплень, зони (райони) радіоактивного, хімічного і бактеріологічного (біологічного) зараження, можливі напрямки їхнього подолання та обходу.

Основними вимогами до розвідки є: цілеспрямованість, безперервність, активність, своєчасність і оперативність, скритність, вірогідність і точність визначення координат об'єктів (цілей), що розвідуються.

[131]Чепуренко В.В. Збірник навчально-методичних матеріалів для підготовки до комплексного державного екзамену з дисципліни "Тактика" – К: ВІКНУ, 2008. – 45 с.

Цілеспрямованість розвідки полягає в строгому підпорядкуванні заходів щодо розвідки задуму бою і зосередженні її зусиль на найважливіших напрямках (у районах, на об'єктах) для забезпечення виконання бойової задачі. Вона досягається: правильним визначенням задач, районів і об’єктів розвідки на основі глибокого знання обстановки і передбачення її змін; веденням розвідки за єдиним планом і доцільним розподілом її зусиль; централізованим управлінням силами і засобами розвідки; зосередженням усіх добутих відомостей про противника в начальника розвідки.

Безперервність розвідки полягає в постійному веденні її як при підготовці, так і в ході бою, вдень і вночі, у будь-яких умовах обстановки, місцевості та погоди. Вона досягається: обґрунтованим плануванням розвідки і постійним уточненням плану розвідки в ході бою; розрахунком доцільної періодичності перегляду об’єктів противника; комплексним застосуванням сил і засобів розвідки; високою підготовкою розвідувальних частин, підрозділів (органів) до дій у будь-яких умовах обстановки; надійним управлінням розвідкою; наявністю достатнього резерву сил і засобів розвідки, своєчасним його використанням і відновленням.

Активність розвідки полягає в наполегливому прагненні командирів і штабів, що організовують розвідку, а також підрозділів (органів), що ведуть її, вбудь-яких умовах і всіма можливими способами добути необхідні розвідувальні дані.

Своєчасність та оперативність розвідки полягають у добуванні необхідних розвідувальних відомостей і доведенні їх до командирів, штабів і військ до точно встановленого терміну, швидкому аналізі й оцінці їх для негайного використання при прийнятті рішень.

Уся розвідувальна інформація має значення лише у визначений час, після чого вона застаріває й виявляється непридатною для використання.

Скритність розвідки полягає в збереженні в таємниці всіх заходів щодо розвідки, дезінформації противника щодо розташування та характеру дій її сил і засобів.

Достовірність розвідки полягає в добуванні розвідувальних даних, цілком відповідних фактичній обстановці, виявленні й правильній оцінці дійсних, демонстративних і помилкових намірів, дій і об’єктів противника.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Розвідувальні органи України та сфери їх діяльності[132]

Розвідувальні органи України здійснюють розвідувальну діяльність у таких сферах:

[132] http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/2331-14

Служба зовнішньої розвідки України – у політичній, економічній, військово-технічній, науково-технічній, інформаційній та екологічній;

розвідувальний орган Міністерства оборони України – у воєнній, воєнно-політичній, воєнно-технічній, воєнно-економічній, інформаційній та екологічній;

розвідувальний орган спеціально уповноваженого центрального органу виконавчої влади у справах охорони державного кордону – у сферах прикордонної та імміграційної політики, а також в інших сферах, що стосуються питань захисту державного кордону України та її суверенних прав у виключній (морській) економічній зоні.

Питання утворення, реорганізації і ліквідації розвідувальних органів здійснюються відповідно до конституційних повноважень Президентом України.

Розвідувальний орган Міністерства оборони України може залучати організації військового управління розвідки та військові частини розвідки Збройних Сил України в порядку, визначеному Президентом України, до заходів добування розвідувальної інформації з метою підготовки і застосування Збройних Сил України для оборони держави та боротьби з тероризмом. Під час добування розвідувальної інформації органи військового управління розвідки та військові частини розвідки Збройних Сил України застосовують технічні засоби розвідки, а в особливий період і під час залучення до боротьби з тероризмом – спеціальні технічні засоби. У таких випадках на військовослужбовців та працівників зазначених органів і військових частин не поширюються положення цього Закону та Закону України “Про оперативно-розшукову діяльність”, якими регулюються питання визначення правового статусу, надання повноважень та гарантування соціального захисту.

Foreign Intelligence Service	*Служба зовнішньої розвідки (СЗР)*
intelligence agency	*розвідувальний орган*
exclusive economic zone	*виключна економічна зона*
technical reconnaissance equipment	*технічні засоби розвідки*
sweep operation	*оперативно-розшукові заходи*

⇔ Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, які задачі стоять перед розвідувальним взводом?

Scout platoons conduct reconnaissance to provide their commander with information that has tactical value concerning the terrain, the enemy, and the effects of weather within an area of operations. Scouts reconnoiter terrain to determine movement and maneuver

	conditions. When they find the enemy, they determine his disposition, strengths,and weaknesses in detail.
Скажіть, будь ласка, які види військової розвідки здатні проводити розвідувальний взвод?	Scout platoons perform three types of reconnaissance: route, zone, and area.
Військова розвідка, як складова частина розвідувальної діяльності, проводиться як в пішому порядку, так і з використанням бойових машин. Скажіть, будь ласка, чим обумовлюється проведення розвідки на БМ чи без них?	Scouts conduct dismounted reconnaissance to gather detailed information, to enhance security, and to move with stealth or in rugged terrain. Scouts conduct mounted reconnaissance when time is critical and they need to cover a large area quickly. Mounted reconnaissance allows them to maintain the fast tempo of combat operations and to make maximum use of the optics, firepower, communications, and protection provided by their scout vehicle.
Скажіть, будь ласка, що необхідно з'ясувати під час проведення військової розвідки та виконати поставлену задачу?	Scouts must thoroughly understand how the enemy deploys his reconnaissance and security forces, as well as the sequence and timing of their entry into battle. The scouts' accurate and timely reporting of enemy locations and strength can make the difference between winning or losing the main battle. At he same time, it is critical that scouts never lose sight of their reconnaissance priorities and become involved in battles that invariably wear down reconnaissance forces.
Скажіть, будь ласка, в чому запорука успішного проведення розвідувальної операції?	Six fundamentals are common to all successful reconnaissance operations. Scout leaders must ensure that their plans adhere to these fundamentals during the

execution of reconnaissance missions:

1. maintain tempo and focus;
2. orient on the reconnaissance objective;
3. report all information rapidly and accurately;
4. retain freedom to maneuver;
5. gain and maintain enemy contact;
6. develop the situation rapidly.

Lesson 23
Intelligence Disciplines. Reconnaissance Techniques.



Active terms and expressions

reconnaissance techniques	способи ведення розвідки
all-source intelligence	узагальнена розвідувальна інформація
open-source information	інформація, що отримана з відкритих джерел; розвідка відкритими джерелами
human intelligence (HUMINT) collector	спеціаліст зі збору агентурної розвідувальної інформації
human source	агент; особа – джерело отримання інформації
collection method	метод/спосіб збору *(інформації)*
debriefing	опитування після виконання завдання; розбір *(операції)*; опитування про попередню службу
indirect questioning technique	прихована методика опитування
screening	відбір
liaison	зв’язок взаємодії
HUMINT contact operation	робота щодо встановлення контакту з агентом для отримання розвідувальної інформації
document exploitation	обробка документів
interrogation	допит
tactical questioning	опитування на місцевості *(перебіжчиків; цивільне населення)*
combat patrolling	дії бойових дозорів; розвідка пошуком
interacting with the local environment	взаємодія з місцевим населенням
roadblock	підрозділ, що встановив контроль за дорожнім рухом
handling captured document	обробка захоплених документів
imagery	дані видової розвідки; зображення
imagery system	система отримання видової інформації
communications intelligence (COMINT)	радіорозвідка; розвідка засобів зв’язку; дані радіорозвідки
electronic intelligence (ELINT)	радіотехнічна розвідка (РТР); радіоелектронна розвідка (РЕР); дані радіотехнічної розвідки

foreign instrumentation signals intelligence (FISINT)	розвідка іноземних контрольно-вимірювальних джерел електромагнітних сигналів
signals intercept	перехоплення сигналу
direction finding (DF)	пеленгація; визначення напрямку; пеленгування
communications security (COMSEC) procedures	режим радіомаскування
radar intelligence (RADINT)	РЛ розвідка
materials intelligence	розвідка речовин, що викидаються в атмосферу
technological surprise	раптове застосування нових технічних засобів збройної боротьби
essential elements of friendly information (EEFI)	основні розвідувальні відомості про свої сили та засоби
aggressive reconnaissance	активні розвідувальні дії; швидка розвідка
stealthy reconnaissance	скрита розвідка
reconnaissance patrol	розвідувальний дозор
area reconnaissance patrol	розвідувальний підрозділ для розвідки району
zone reconnaissance patrol	дозор, що здійснює розвідку у смузі дії частини/з'єднання
route reconnaissance patrol	розвідувальний дозор для розвідки маршруту
infiltration lane	полоса руху підрозділу, що проникає у розташування противника
fan method	спосіб ведення розвідки віялом
reconnaissance by fire	розвідка вогнем
aerial reconnaissance	повітряна розвідка
surveillance	спостереження; розвідка спостереженням
observation post **(**OP)	спостережний пункт (СП)
patrol	дозор; патруль; розвідувальний підрозділ/група; пошукова група

*****

to deconflict HUMINT activities	узгоджувати діяльність агентурної розвідки
to cause the enemy to disclose its presence by moving or by returning fire	змусити противника викрити свою дислокацію пересуванням чи вогнем у відповідь
to secure information	добивати розвідувальні відомості

to confuse the enemy	приводити противника в замішання
to destroy installations	знищувати об'єкти
to conduct raids	проводити рейди
to capture prisoner	захоплювати полонених/брати в полон
to destroy logistical installations	знищувати тилові об'єкти
to disrupt enemy plans	зривати плани противника
to discover the enemy's disposition	викривати бойові порядки противника
to test the enemy's strength	визначати сили та засоби противника
to develop intelligence	добувати розвідувальні дані
to maintain surveillance	вести безперервне спостереження
to set an ambush	улаштовувати засідку

  ***Prepare translation of the main text***

Intelligence Disciplines[133]. Reconnaissance Techniques

Intelligence discipline is a well-defined area of intelligence collection, processing, exploitation, and reporting using a specific category of technical or human resources. The Army's intelligence disciplines are: HUMINT, IMINT, SIGINT, MASINT, TECHINT, and CI.

All-Source Intelligence is defined as the intelligence products, organizations, and activities that incorporate all sources of information and intelligence, including **open-source information**, in the production of intelligence. All-source intelligence is a separate intelligence discipline, as well as the name of the task used to produce intelligence from multiple intelligence or information sources.

Human Intelligence (HUMINT) is the collection of foreign information by a trained **HUMINT collector** from people and multimedia to identify elements, intentions, composition, strength, dispositions, tactics, equipment, personnel, and capabilities. It uses **human sources** as a tool, and a variety of collection methods, both passively and actively, to collect information. HUMINT **collection methods** and operations include:

Debriefings are the systematic questioning of individuals to procure information to answer specific collection requirements by direct and **indirect questioning techniques**. Sources for debriefings are categorized as friendly forces, US and non-US civilians to include refugees, displaced persons, and local inhabitants.

Screening is the process of evaluating and selecting human and media sources for the prioritized collection of information in support of commander's PIRs and IRs. Screening categorizes and prioritizes sources based on the probability of a particular

[133]Field Manual No. 2-0. Intelligence.Chapter1 Intelligence and the Operational Environment. HQ. Department of the Army Washington, DC , 17 May 2004. p. 1-30 – 1-31

source having priority information and the degree of difficulty of extracting that information from the source. HUMINT elements conduct **liaison** with US, multinational, and HN military and civilian agencies, to include NGOs. Liaison is conducted to obtain information of interest and to coordinate or deconflict HUMINT activities.

HUMINT Contact Operations are tactically oriented, overt collection activities that use human sources to identify attitude, intentions, composition, strength, dispositions, tactics, equipment, target development, personnel, and capabilities of those elements that pose a potential or actual threat to US and multinational forces. These forces provide early warning of imminent danger to US and multinational forces and contribute to the MDMP.

Document Exploitation (DOCEX) is the systematic extraction of information from all media formats in response to collection requirements.

Interrogation. Interrogation is the systematic effort to procure information to answer specific collection requirements by direct and indirect questioning techniques of persons who are in the custody of the forces conducting the questioning.

Small units contribute to HUMINT collection through a number of different ways:

Tactical questioning can provide critical information for situational understanding. Tactical questioning is the expedient initial questioning for information of immediate tactical value.

Combat Patrolling. Through observing and **interacting with the local environment** during the conduct of missions, handling EPWs/detainees, and **handling captured documents**, soldiers serve as the commander's "eyes and ears" whether: performing traditional offensive or defensive operations; performing a patrol in a stability operation; manning a TCP or a **roadblock** in a support operation; occupying an observation post; passing through an area in a convoy; performing any operation that involves observing and reporting on elements of the environment and activities in the AO.

Imagery Intelligence (IMINT) is intelligence derived from the exploitation of imagery collected by visual photography, infrared, lasers, multi-spectral sensors, and radar. These sensors produce images of objects optically, electronically, or digitally on film, electronic display devices, or other media. There are three general sources of **imagery**: national, civil, and commercial. National imagery traditionally refers to imagery collected by DOD **imagery systems**. However, there are other sources of imagery provided by non-national sources such as handheld photography (film, digital, and video), UAV imagery, and gun-camera images.

Signals Intelligence (SIGINT) is a category of intelligence comprising either individually or in combination all **communications intelligence (COMINT)**, **electronic intelligence (ELINT)**, and **foreign instrumentation signals intelligence (FISINT)**, however transmitted. SIGINT is derived from communications, electronics, and foreign instrumentation signals. SIGINT has three subcategories:

COMINT – The intelligence derived from foreign communications by other than the intended recipients.

ELINT – The technical and geo-location intelligence derived from foreign non-communications electromagnetic radiations emanating from other than nuclear detonations or radioactive sources.
FISINT – Technical information and intelligence derived from the intercept of foreign electromagnetic emissions associated with the testing and operational deployment of aerospace, surface, and subsurface systems. Foreign instrumentation signals include but are not limited to telemetry, beaconry, electronic interrogators, and video data links. SIGINT performs two major collection activities: **signals intercept** and **direction finding** (DF).

Signals intercept are those SIGINT actions used to search for, intercept, and identify threat electromagnetic signals for the purpose of immediate threat recognition. Even when threat radio operators use **COMSEC** procedures, SIGINT teams can often intercept and approximate the location of the threat's signals. Specifically, SIGINT teams can use DF to determine: movement of threat personnel or equipment; locations of emitters associated with weapon systems and units; new emitter locations and confirm known emitter locations; possible friendly targets the enemy intends to attack (lethal and non-lethal).In addition to finding threat forces, DF operations can assist the (radio-equipped) friendly force by: locating and vectoring assets or units during limited visibility; locating downed aircraft and personnel radio beacons; conducting signal security assessments; locating sources of communication interference and jamming.

Measurement and Signatures Intelligence (MASINT) is technically derived intelligence that detects, locates, tracks, identifies, and/or describes the specific characteristics of fixed and dynamic target objects and sources. It also includes the additional advanced processing and exploitation of data derived from IMINT and SIGINT collection. MASINT collection systems include but are not limited to radar, spectroradiometric, electro-optical (E-O), acoustic, radio frequency (RF), nuclear detection, and seismic sensors, as well as techniques for gathering chemical, biological, radiological, and nuclear (CBRN), and other material samples.
The subdisciplines within MASINT include the following:

Radar Intelligence (RADINT) consists of: frequency intelligence, electromagnetic pulses, unintentional radiation intelligence (RINT).

E-O Intelligence consists of:infrared intelligence (IRINT), laser intelligence (LASINT), hyperspectral imagery (HSI)

Geophysical Intelligence comprises: seismic intelligence, acoustic intelligence, magnetic intelligence.

Nuclear Intelligence (NUCINT). The information derived from nuclear radiation and other physical phenomena associated with nuclear weapons, reactors, processes, materials, devices, and facilities.

Materials Intelligence. Materials intelligence is critical to collection against NBC warfare threats. It is also important to analyzing military and civil manufacturing activities, public health concerns, and environmental problems.

Technical Intelligence (TECHINT) is intelligence derived from the collection

and analysis of threat and foreign military equipment and associated materiel for the purposes of preventing **technological surprise**, assessing foreign scientific and technical (S&T) capabilities, and developing countermeasures designed to neutralize an adversary's technological advantages.

Counterintelligence (CI) counters or neutralizes intelligence collection efforts through collection, counterintelligence investigations, operations, analysis, and production, and functional and technical services. CI includes all actions taken to detect, identify, track, exploit, and neutralize the multidiscipline intelligence activities of friends, competitors, opponents, adversaries, and enemies; and is the key intelligence community contributor to protect interests and equities. CI assists in identifying **EEFI**, identifying vulnerabilities to threat collection, and actions taken to counter collection EEFI and operations against forces.

Reconnaissance Techniques[134]

In executing a reconnaissance mission, the scout platoon employs methods that are geared to the particular task or unique capabilities of the reconnaissance element. The types of methods and actions that the platoon may employ during the course of a mission can be generally characterized as stealthy or aggressive.

Aggressive reconnaissance emphasizes rapid identification of the enemy's combat power by fighting for information. It is characterized by the employment of armored vehicles and the use of supporting fires.

Stealthy reconnaissance is a time-consuming process that emphasizes avoiding detection by the enemy. To be effective, a stealthy approach must rely on dismounted reconnaissance assets and maximum use of covered and concealed terrain.

Reconnaissance patrols provide timely and accurate information about the enemy and terrain.

An **area reconnaissance patrol** is conducted to obtain information about a specific location (such as a road junction, hill, bridge, or enemy position) and the area immediately around it. The location of the objective is designated either by grid coordinates or by a map overlay with a boundary line encircling the area.

A **zone reconnaissance patrol** is conducted to obtain information on all enemy forces, terrain, and routes within a specific zone. The zone is defined by boundaries.

A **route reconnaissance patrol** is conducted to obtain information about one route and adjacent terrain or to locate sites for emplacing obstacles. The reconnaissance is oriented on a road; on a narrow axis, such as an **infiltration lane**; or on a general direction of attack. The purpose of the route reconnaissance patrol is to provide detailed information on trafficability, enemy activity, NBC contamination, and the adjacent terrain from the viewpoint of both enemy and friendly forces. The preferred method for conducting a route reconnaissance is the **fan method**. The patrol leader must ensure that the fans are extensive enough to cover intersecting routes

[134]Field Manual № 17-95. Cavalry Operations. Chapter 5 Offensive Operations. HQ. DA. Washington DC. 24 December 1996

beyond direct fire range of the main route.

In **reconnaissance by fire**, scouts place direct and/or indirect fire on positions where there is a reasonable suspicion of enemy occupation; the goal is to cause the enemy to disclose its presence by moving or by returning fire. Scouts use this reconnaissance method when enemy contact is expected and time is limited or when the scouts cannot maneuver to develop the situation. Scouts can conduct reconnaissance by fire either by calling for or adjusting indirect fire or by employing their own direct fire systems.

A raid is a small scale operation involving a swift penetration of hostile terrain to secure information, to confuse the enemy, or to destroy his installations. It ends with a planned withdrawal to friendly lines upon completion of the assigned mission. It is not intended to hold ground. The armored cavalry regiment is uniquely organized and equipped to conduct raids. Armored cavalry troops may also be designated to conduct the raids. Raids may be conducted to capture prisoners; capture or destroy specific command and control installations; destroy logistical installations; obtain information concerning enemy locations, dispositions, strength, intentions, or methods of operation; disrupt enemy plans.

A surprise attack from a concealed position called an ambush, upon a moving or temporary halted enemy may be organized.

A reconnaissance in force is a limited objective operation by a considerable force to discover and test the enemy's disposition and strength, or develop other intelligence.

Air cavalry troops perform **aerial reconnaissance** when time is critical. The air and ground forces complement each other. The air element can move forward of the ground unit and reconnoiter key pieces of terrain or restrictive terrain, allowing the ground troop to concentrate its efforts in other areas or to increase the tempo of its reconnaissance.[135].

Surveillance is the systematic observation of a specific area. Scouts watch, listen, and employ electronic devices to observe their area of responsibility. The scout platoon can employ **OP**s, **patrols**, and remote electronic and mechanical devices to conduct surveillance of an assigned area.

The OP, the primary means of maintaining surveillance of an assigned avenue or NAI, is a position from which scouts observe the enemy and direct and adjust indirect fires against it. From the OP, scouts send SALUTE reports to their commander when observing enemy activity. A scout platoon can occupy up to six short-duration OPs, one per squad, for up to 12 hours if the squads are at full strength. For extended periods of time, the scout platoon occupies long-duration OPs by sections, which limits OPs to a maximum of three[136].

? ***Answer the questions***

[135]Field Manual № 17-98.Scout platoon. Chapter 3. Reconnaissance. HQ. DA. Washington DC. 10 April 1999.
[136]Field Manual № 17-98.Scout platoon. Chapter 8. Basic Scout Skills. HQ. DA. Washington DC. 10 April 1999.

1. What is an intelligence discipline?
2. Why is all-source intelligence defined as a separate intelligence discipline?
3. What collection methods of HUMINT do you know?
4. What categories does signal intelligence consist of?
5. What is measurement and signatures intelligence derived the information from?
6. What functions of counterintelligence?
7. Why is important to identify the essential elements of friendly information and vulnerabilities to threat collection?
8. What types of reconnaissance elements methods and actions are you familiar with?
9. What small scale operations are conducted to capture prisoners; capture or destroy specific command and control installations, etc?
10. What installations do scouts establish to observe the enemy and direct and adjust indirect fires against it?
11. What are the missions of aerial reconnaissance?
12. What is difference between reconnaissance in forceand byfire?

Aa ***Read, decipher and translate abbreviations***

HUMINT; COMINT; ELINT; FISINT; DF; COMSEC; RADINT; EEFI; OP; NAI; IMINT; SIGINT; MASINT; TECHINT; CI; EPW; TCP; HN; IRINT; LASINT; HSI

 ***Translate into Ukrainian***

Reconnaissance techniques; open-source information; multimedia; collection method; direct questioning technique; displaced persons; information requirement; electromagnetic emission; beaconry; video data link; host nation; document exploitation; tactical questioning; combat patrolling; handling enemy prisoner of war; tactical command post; roadblock; handling captured document; infrared sensor; electronic display device; imagery system; gun-camera image; electronic intelligence; intended recipient; emanating; radioactive source; direction finding; vectoring; signal security; target object; spectroradiometric sensor; radio frequency sensor; nuclear detection sensor; frequency intelligence; electromagnetic pulses intelligence; laser intelligence; seismic intelligence; magnetic intelligence; materials intelligence; technological surprise; essential elements of friendly information; stealthy reconnaissance; avoiding detection by the enemy; reconnaissance patrol; road junction; zone reconnaissance patrol; infiltration lane; fan method; main route; reasonable suspicion of enemy occupation; friendly lines; planned withdrawal; ambush; concealed position; limited objective operation; systematic observation; patrols; avenue; to incorporate all sources of information and intelligence; to

deconflict HUMINT activities; to neutralize an adversary's technological advantages; to locate sites for emplacing obstacles; to secure information; to destroy installations; to capture prisoner; to destroy logistical installations; to discover the enemy's disposition; to develop intelligence; to maintain surveillance



Translate into English

Узагальнена розвідувальна інформація; спеціаліст зі збору агентурної розвідувальної інформації; агент; опитування після виконання завдання; прихована методика опитування; відбір; джерела інформації; телеметрія; запитувач РЕП; зв'язок взаємодії; робота щодо встановлення контакту з агентом для отримання розвідувальної інформації; допит; підручний; взаємодія з місцевим населенням; особа, що утримується під арештом; конвой; датчик відеозапису; дані видової розвідки; видова інформація безпілотного літального апарату; радіорозвідка; електромагнітне випромінювання; ядерний вибух; перехоплення сигналу; режим радіомаскування; радіомаяк; характерна особливість; радіолокаційний прилад виявлення; оптико електронний прилад виявлення; прилад виявлення сейсмічних сигналів; РЛ розвідка; звукова розвідка; природне явище; розвідувальні відомості, отримані від збору та аналізу; активні розвідувальні дії; тривалий процес; захищена та прихована від спостереження місцевість; розвідувальний підрозділ для розвідки району; схема-калька; розвідувальний дозор для розвідки маршруту; пропускна здатність; дальність прямого пострілу; розвідка вогнем; пошук; повітряна розвідка; раптовий напад; розвідка боєм; спостереження; спостережний пункт; дистанційний електронний пристрій; вказаний район призначення;добувати відомості; знаходитися під арештом; змусити противника викрити свою дислокацію пересуванням чи вогнем у відповідь; приводити противника в замішання; проводити рейди; захоплювати особливі об'єкти управління; зривати плани противника; визначати сили та засоби противника; проводити розвідку в заданому районі; приділяти особливу увагу швидкому встановленню відомостей про бойові сили та засоби противника; узгоджувати діяльність агентурної розвідки; захоплювати полонених; об'єднувати усі джерела інформації та розвідки



Translate quickly

Способи ведення розвідки; all-source intelligence; розвідка відкритими джерелами; multimedia; джерело отримання інформації; collection method; відкрита методика опитування; indirect questioning technique; переміщені особи; screening; вимоги до інформації; media sources; джерело електромагнітного випромінювання; telemetry; радіонавігаційна служба; electronic interrogator; канал передачі відеоданих; liaison; приймаюча країна; document exploitation;

допит; expedient; розвідка пошуком; interacting with the local environment; передовий командний пункт; convoy; підрозділ, що встановив контроль за дорожнім рухом; handling captured document; датчик відеозапису; infrared sensor; дані видової розвідки; imagery system; розвідка засобів зв'язку; electronic intelligence; електромагнітне випромінювання; emanating; ядерний вибух; radioactive source; перехоплення сигналу; direction finding; режим радіомаскування; vectoring; радіомаяк; signal security; характерна особливість; target object; радіолокаційний прилад виявлення; radio frequency sensor; прилад виявлення сейсмічних сигналів; nuclear detection sensor; РЛ розвідка; frequency intelligence; звукова розвідка; magnetic intelligence; природне явище; materials intelligence; активні розвідувальні дії; stealthy reconnaissance; тривалий процес; avoiding detection by the enemy; захищена та прихована від спостереження місцевість; reconnaissance patrol; розвідувальний підрозділ для розвідки району; road junction; схема-калька; zone reconnaissance patrol; розвідувальний дозор для розвідки маршруту; infiltration lane; основний маршрут; reconnaissance by fire; обґрунтовані підозри щодо заняття позицій противником

Build up your vocabulary

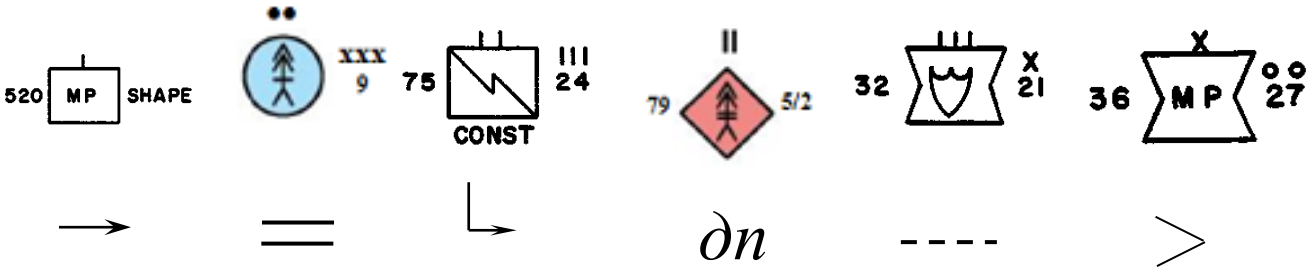
ambush

1. **засідка**
2.

fight out of ambush	виходити з бою з утворенням засідки
spring an ambush	атакувати з засідки
antiarmor ambush	ПТ засідка
blockade ambush	засідка на дорозі з застосуванням загородження
fire ambush	вогнева засідка
hasty ambush	непідготовлена засідка
multiple point ambush	засідка в декількох пунктах
point ambush	окрема засада
roving ambush	рухома засада
stay-behind ambush	засідка, залишена в тилу противника

3. **раптовий напад із прихованої позиції**
4. **улаштовувати засідку**
5. **нападати з засідки**
6. **заманювати в засідку**
7. **перебувати в засідці**

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Interrogation with an Interpreter[137]

Interrogating through an interpreter is more time consuming because the interpreter must repeat everything said by both the interrogator and the source, and the interpreter must be briefed by the interrogator before the interrogation can begin. An interrogation with an interpreter will go through all five phases of the interrogation process. After the interrogation is over, the interrogator will evaluate the interpreter.

During the planning and preparation phase, the interrogator selects a method of interpretation. There are two methods: the simultaneous and the alternate. The interrogator obtains information about his interpreter from the senior interrogator. He analyzes this information and talks to the interpreter before deciding which method to use. With the simultaneous method, the interpreter listens and translates at the same time as the person for whom he is interpreting, usually just a phrase or a few words behind. With the alternate method, the interpreter listens to an entire phrase, sentence, or paragraph. He then translates it during natural pauses in the interrogation. The simultaneous method should only be selected if all of the following criteria are met:

Interpreter Briefing. Once the interrogator has chosen a method of interpretation, he must brief his interpreter. This briefing must cover the: current tactical situation; background information obtained on the source; specific interrogation objectives; method of interpretation to be used; conduct of the interrogation in that statements made by the interpreter and the source should be interpreted in the first person, using the same content, tone of voice, inflection, and intent. The interpreter must not inject any of his own personality, ideas, or questions into the interrogation; selected approach techniques and how they are to be applied; conduct of interrogation in that the interpreter should inform the interrogator if there are any inconsistencies in the language used by the source. The interrogator will use this information in his assessment of the source. One example is a source who claims to be an officer but who uses excessive slang and profanity; physical arrangements of the interrogation site. The best layout is to have the interrogator and the source facing each other with the interpreter behind the source. This enhances the interrogator's

[137]Field Manual № 34-52. Intelligence Interrogation. Chapter3. Interrogation Process. HQ. Washington DC. 8 May 1987

control by allowing him to simultaneously observe the source and the interpreter; need for the interpreter to assist with report preparation.

Throughout the briefing, the interrogator must answer all questions that the interpreter may have as fully and clearly as possible. This helps ensure that the interpreter completely understands his role in the interrogation.

Conduct the Interrogation. During the interrogation, the interrogator corrects the interpreter if he violates any of the standards on which he was briefed. For example, if the interpreter injects his own ideas into the interrogation, he must be corrected. Corrections should be made in a low-key manner. At no time should the interrogator rebuke his interpreter sternly or loudly while they are with the source. The interrogator should never argue with the interpreter in the presence of the source. If a major correction must be made, and only when it is necessary, the interrogator and interpreter should leave the interrogation site temporarily. When initial contact is made with the source, the interpreter must instruct him to maintain eye contact with the interrogator. Since both rapport and control must be established, the interpreter's ability to closely imitate the attitude, behavior, and tone of voice used by both the interrogator and the source is especially important. The questioning phase is conducted in the same way that it would be if no interpreter was used. During the termination phase, the interpreter's ability to closely imitate the interrogator and the source is again very important. The approaches used are reinforced here, and the necessary sincerity and conviction must be conveyed to the source. The interpreter assists the interrogator in preparing reports. He may be able to fill in gaps and unclear areas in the interrogator's notes. He may also assist in transliterating, translating, and explaining foreign terms.

Following the submission of all reports, the interrogator evaluates the performance of his interpreter. The evaluation must cover the same points of information that the interrogator received from the senior interrogator. The interrogator submits the results of his evaluation to the senior interrogator. The senior interrogator uses this evaluation to update the information he has about the interpreter. This evaluation may also be used in developing training programs for interpreters.

Translate by ear

Основними способами ведення розвідки[138]

Основними способами ведення розвідки є: спостереження, пошук, наліт, засідка і розвідка боєм.

Використовуючи нові технічні засоби спостереження, можна: встановити сили і склад противника, місця розташування його резервів у глибину; уточнити передній край противника, місця вогневих позицій мінометів, артилерії, у тому

[138]Вішняков В.В. Тактика: підручник/В.В. Вішняков, Г.А. Дробаха, А.А. Каленський, Є.Б. Смірнов – К: Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 2009. – 607 с.– С.463-467.

числі ЗМУ, інженерних споруджень, загороджень і пунктів управління; виявити характер дій противника (підготовку до наступу, перехід до оборони, підхід, відхід, перегрупування військ тощо); установити деякі ознаки підготовки противника до застосування ЗМУ і ВТЗ; визначити початок застосування противником цієї зброї; вивчити характер місцевості в смузі майбутніх дій на глибину видимості.

Пошук − спосіб розвідки, що полягає у прихованому підході підрозділу (групи) до наміченого й заздалегідь вивченому об'єкту, раптовому нападі на нього з метою захоплення полонених, документів, зразків озброєння і бойової техніки.

На відміну від пошуку, що проводиться по можливості безшумно, в основі дій розвідників при нальоті лежить уміле поєднання вогню, раптовості й стрімкого удару, що закінчується короткою рукопашною сутичкою. Наліт полягає в раптовому, приголомшуючому нападі на заздалегідь обраний (призначений) об'єкт із метою захоплення полонених, документів, зразків озброєння й бойової техніки або знищення виявлених засобів ядерного нападу, пунктів управління, радіотехнічних засобів й інших важливих об'єктів.

Засідка як спосіб розвідки полягає в завчасному й прихованому розташуванні підрозділу (групи) на очікуваних або ймовірних шляхах руху противника для раптового нападу на нього з метою захоплення полонених, документів, зразків озброєння, бойової техніки й спорядження. Засідки можуть улаштовуватися також із метою знищення підрозділів противника або його вогневих засобів.

Зросли можливості сучасних засобів розвідки, особливо технічних, дозволяючи добувати достовірні дані про противника, не вдаючись до розвідки боєм. Розвідка боєм пов'язана із втратами в особовому складі, озброєнні й бойовій техніці. Тому в тих випадках, коли необхідні дані про противника можна добути іншими засобами й способами, потрібно уникати розвідки боєм.

Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Засідка[139]

Оптимальна чисельність групи, яка влаштовує засідку – 10-15 чоловік. Як правило, вона поділяється на підгрупи:

спостереження;

вогневого ураження;

резервну (остання служить для посилення підгрупи ураження, а також для прикриття відходу). Іноді виділяється ще й підгрупа відволікання, завдання якої полягає в тому, щоб скувати боєм охорону противника. Відволікаюча підгрупа зазвичай відкриває вогонь здалеку і потім відходить убік підгрупи ураження,

[139] Ibid[88] С.5-6.

підставляючи переслідувачів під її вогонь з вигідної позиції.

Об'єктами засідок є – в першу чергу, поодинокі машини і невеликі підрозділи військ (до взводу).

У другу чергу – транспортні колони, в третю – колони бойової техніки.

Засідки влаштовуються в таких місцях, де є можливість таємно зайняти позиції і приховано відійти після виконання завдання. Найчастіше це ділянка дороги на пересіченій місцевості біля крутого повороту, або в лощині, чи біля броду, паромної переправи. У такому місці обов'язково є рослинність, що дозволяє бойовикам маскуватися (ліс, чагарник, висока густа трава), або є нагромадження каміння і валунів (у горах).

Напад із засідки на колону найчастіше проводиться ближче до вечора.

По-перше, в цей час його менше чекають, по-друге, засадна група отримує можливість для виходу з бою з настанням темряви, значно звужує можливості відповідних дій противника, особливо авіації.

Першими намагаються підбити головну і замикаючу машини, щоб зупинити всю колону. Рельєф місцевості, як правило, не дає шансів прорватися по узбіччю траси. Після цього вогнем гранатометів, кулеметів і іншої зброї знищують інші машини та особовий склад.

Для зупинки сил противника, що поспішають на допомогу колонам, які потрапили в засідку, і прикриття відходу підгруп спостереження і ураження, резервна підгрупа розміщується таким чином, щоб перекрити ймовірний шлях підходу ворожих сил. По суті справи, ця підгрупа влаштовує другу засідку.

Але, якщо по маршруту руху колони є добре організована розвідка, сильна охорона (бронетехніка), здійснюється повітряне прикриття, то НЗФ зазвичай не ризикують влаштовувати на неї засідку.

fire damage team	*група вогневого ураження*
diverting team	*група відволікання*
hollow/ravine	*лощина*
sharp bend in a road	*крутий поворот дороги*
ferry site	*паромна переправа*
dense foliage	*зелена рослинність; "зеленка"*
bush/shrub	*чагарник*
darkness falls	*настання темряви*
get-away vehicle	*замикаюча машина*
to all intents and purposes	*по суті справи; в дійсності; фактично*
accumulation of round stones	*нагромадження валунів*
to come under fire	*потрапляти під вогонь*
to retrograde covertly	*приховано відходити*
to set an ambush	*влаштовувати засідку*



Translate in writing

Джерела одержання розвідувальних відомостей[140]

Джерелами одержання розвідувальних відомостей, що добуваються розвідувальними органами, є: противник, особовий склад його військ (полонені, перебіжчики, убиті), документи, бойова техніка й озброєння, робота радіоелектронних засобів, а також сама діяльність противника.

Перераховані джерела не слід змішувати із джерелами збору розвідувальних даних штабами. До останніх насамперед відносяться: сили й засоби розвідки, підлеглі командири й штаби, сусіди й вищий штаб.

Термін “джерело” у розвідці має два значення. До першого значення відносяться об’єкти, наявність і дії яких дають можливість добути розвідувальні відомості. До таких джерел відносяться: особовий склад військ противника і його дії, які можуть спостерігатися розвідувальними органами, а також полонені, перебіжчики, захоплені документи; працюючі радіоелектронні засоби; предмети озброєння й бойової техніки противника, осколки снарядів, бомб і ракет; райони, заражені радіоактивними й отруйними речовинами. До другого значення відносяться розвідувальні органи, підлеглі, взаємодіючі й сусідні командири підрозділів (штаби) і вищий штаб, від яких розвідувальні відомості (інформація) надходять командирові (у штаб) батальйону, а також місцеві жителі й особовий склад своїх військ, що перебував на території противника.

Полонені, перебіжчики, місцеві жителі, а також захоплені документи, зразки бойової техніки, озброєння й спорядження є джерелами одержання відомостей не тільки для розвідувальних органів, але й безпосередньо для командирів підрозділів і штабів. У штабі є можливість більш повно, ніж це можливо для діючого розвідувального органа, допитати полонених, опитати перебіжчиків, місцевих жителів і визначити вірогідність їхніх показань. Штаби мають можливість вивчити захоплені документи, зразки озброєння, спорядження й одержати при цьому коштовні відомості, чого не можуть зробити самі розвідувальні органи.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Диверсії і терор[141]

Диверсії і терор грає не менш важливу роль у діях незаконних збройних формувань (НЗФ), ніж мінна війна.

Головними об’єктами диверсій є:

1. лінії зв’язку й електропередачі;

[140]Вішняков В.В. Тактика: підручник/В.В. Вішняков, Г.А. Дробаха, А.А. Каленський, Є.Б. Смірнов – К: Видавничо-поліграфічний центр “Кіиївський університет”, 2009. – 607 с.– С.464-465.
[141] Ibid.[88] С.8-9.

2. всі види транспорту;

3. державні установи, деякі промислові підприємства (ключові для регіональної економіки).

Терор направлений проти офіцерів і особового складу урядових військ і правоохоронних органів, співробітників органів безпеки та правопорядку, працівників органів влади, а також проти представників інтелігенції та журналістів, які співпрацюють із владою або намагаються зберігати нейтралітет.

Диверсіями і терором у НЗФ займаються спеціально підготовлені групи різної чисельності (найчастіше в межах 15-30 чоловік). Зазвичай такі групи теж діляться на підгрупи:

спостереження (здійснює розвідку об'єкта диверсії, стеження за жертвою теракту);

нейтралізації (ліквідовує охорону об'єкта, здійснює теракт);

інженерну (здійснює підрив, підпал або диверсію іншим способом);

прикриття (виводить з ладу лінії зв'язку, веде бій з підкріпленням або силами правопорядку).

Як правило, ця підгрупа розташовується в замаскованих укриттях і озброєна автоматами, ручними кулеметами, гранатометами.

Терористичний акт може здійснюватися в таких формах:

обстріл з засідки в районі місця проживання або роботи (служби) жертви;

обстріл з рухомого автомобіля;

підрив особистого (службового) автомобіля жертви;

підрив службового приміщення або квартири;

застосування отруйних речовин;

викрадення з метою допиту, отримання викупу, обміну або знищення.

В останньому випадку жертва піддається жорстоким катуванням, сліди яких на трупі повинні, на думку бойовиків, деморалізувати ворогів і залякати тих, хто вагається.

Досвід операцій на Північному Кавказі у РФ показав, що учасники НЗВ мають такі криміногенні обриси:

виключна жорстокість;

доведений до абсурду фанатизм;

ненависть до ворогів;

нехтування правовими і соціальними нормами (відсутність страху перед покаранням, свідоме прагнення до смерті за ідею).

Особливою рисою тероризму є жінки. Жінок-учасниць і тім більше організаторів НЗФ значно менше. Але функціональна значимість їх дуже часто є не меншою. ніж чоловіків. Основний контингент жінок – це "чорні вдови".

Логіка, якою керуються лідери терористів, проста – жінка викликає менше

підозр, чим чоловік.

Крім того, бойова цінність жінки незначна, якщо порівнювати її можливості з чоловіками, яких доцільно використовувати в якості "багаторазового використання". І головне – загибель жінки викликає більший резонанс у суспільстві.

Таким чином, незаконні збройні формування сьогодні мають чітку структуру, ієрархію, організацію, ресурси.

Вони можуть швидко самоорганізовуватися для будь-якої акції і також швидко "розтворюватися" після її проведення, не відрізняючись від інших.

Всі учасники НЗФ мають військову підготовку, добре володіють всіма видами зброї, прийомами та тактикою ведення бою. Ті з них, хто особливо жорсткі по відношенню до своїх ворогів, користуються повагою та авторитетом.

Маючи підтримку серед мешканців свого регіону, користуючись безкарністю, недосяжністю для правоохоронних органів, проводять диверсії та акції владних структур, створюють небезпеку для інших.

sabotage attack	*диверсія*
power supply line/power transmission line	*лінія електропередачі*
victim of terrorist attack	*жертва теракту*
covering party	*група прикриття*
kidnapping	*викрадення*
fell tortures	*жорстокі катування*
brutality/savagery/rigidity	*жорстокість*
hatred of sb	*ненависть до когось*
negligence of legal regulations	*нехтування правовими нормами*
lack of fear	*відсутність страху*
deliberate drive to sth	*свідоме прагнення до чогось*
"Black Widow"	*"чорна вдова"*
impunity	*безкарність*
to spy upon sb	*стежити за кимось*
to carry out act of terrorism/ terror	*здійснювати теракт*
to bring out of operation/ make ineffective	*виводить з ладу*
to receive ransom	*отримувати викуп*
to destroy the morale	*деморалізувати*
to carry to the point of absurdity	*доводити до абсурду*
to evoke suspicions	*викликати підозру*
to reverberate	*викликати резонанс у суспільстві*
to be held in respect	*користуватися повагою*

to subvert	*проводити диверсію*



Act as an interpreter

Як відомо процес допиту включає в себе перевірку та відбір джерел інформації та використання певних методик, способів та прийомів. Скажіть, будь ласка, чим обумовлений процес відбору джерел інформації для допиту?	Both screening and interrogation involve complex interpersonal skills, and many aspects of their performance are extremely subjective. Each screening and interrogation is unique because of the interaction of the interrogator with the source. There are five interrogation phases: planning and preparation, approach, questioning, termination, and reporting.
Офіцер з відбору джерел інформації для проведення допиту повинен особисто оглянути інформатора. Під час цього огляду офіцер перш за все повинен вивчити карточку захопленого військовополоненого. Скажіть, будь ласка, які дані про військовополоненого відображаються у цій карточці?	The EPW captive tag will provide the screener information regarding the source's circumstances of capture (when, where, how, by whom, and so forth). This information can assist the interrogator in the conduct of the screening and most importantly can show immediately if the source has the potential of possessing information which could answer the supported commander's priority intelligence requirement.
Офіцер з відбору повинен, звернути увагу на військове звання, стан військової форми одягу і спорядження та поведінку джерела інформації. Скажіть, будь ласка, на що можуть вказувати вищезазначені ознаки?	Any source whose appearance or behavior indicates that he is willing to talk should be noted by the screeners. During the observation, the screener should look for signs to indicate that the source could have knowledge of information related to the supported commander's priority intelligence requirement.

Офіцеру з відбору, крім того, слід задати декілька запитань охороні джерела інформації. Скажіть, будь ласка, якого змісту повинні бути ці запитання?

Since the guards are in constant contact with the source, they can provide the information on the source's behavior. The guards can provide information on how the source has responded to orders, what requests have been made by the source, what behavior has been demonstrated by the source, and so forth.

Також при відборі джерела інформації для допиту офіцер повинен вивчити захоплені при ньому документи. Скажіть, будь ласка, на документи якого характеру йому слід звернути увагу насамперед?

Documents captured with the source (identification card, letters, map sections, and so forth) can provide information that identifies the source, his organization, his mission, and other personal background. Available documents prepared by the military police, can help the screener by providing information on the source's physical and emotional status, knowledge, experience, and other background information. This information can be used to verify information from documents captured with the source and further assess his willingness to cooperate.

Lesson 24
CBR Defense




Active terms and expressions

CBR defense *syn.*NBC protection	захист від ЗМУ; захист від хімічної, бактеріологічної і радіологічної зброї
chemical agent	бойова отруйна речовина (БОР); отруйна речовина (ОР)
biological agent	бойовий біологічний засіб (ББЗ); бойовий засіб біологічної війни
radiation	радіація; випромінювання; опромінення
nuclear explosion	ядерний вибух; вибух (атомного) ядра
contamination	зараження; забруднення
protective measures	заходи з захисту *(від зброї масового ураження)*; використання засобів захисту і захисних властивостей місцевості та техніки
CBR attack	напад із застосуванням ЗМУ
individual protection	засоби індивідуального захисту
exposure to radiation	радіоактивне випромінювання
effects	уражаючі фактори; результати застосування
harassing agent	ОР, що турбує
incapacitating agent	ОР, що виводить живу силу зі строю
casualty agent	ОР, що уражає
nerve agent	ОР нервово-паралітичної дії
blister agent	ОР шкіряно-наривної дії
choking agent	ОР задушливої дії
blood agent	ОР загальноотруйної дії
vomiting gas	ОР блювотної дії
tear gas	сльозоточива ОР
biological operation	застосування біологічної зброї
aerosol	аерозоль
nuclear weapon	ядерна зброя; ядерний заряд; ядерний боєприпас
blast	ударна хвиля *(ЯЗ)*
fireball	світна область *(ядерного вибуху)*
shock wave	ударна хвиля

syn. blast wave	
primary injuries	первинні ураження
secondary injuries	вторинні ураження
heat	теплове випромінювання
primary burn	первинний опік
secondary burn	вторинний опік
thermal radiation	світове випромінювання
nuclear radiation	проникаюча радіація; радіоактивне опромінення
alpha particle	альфа-частка
beta particle	бета-частка
neutron	нейтрон
gamma ray	гама випромінювання
initial radiation	миттєва радіація; проникаюча радіація
residual radiation	залишкова радіація
ground zero	епіцентр ядерного вибуху
mission-oriented protection posture (MOPP)	методи і засоби захисту з урахуванням характеру задач, що виконуються; заходи захисту від ЗМУ з урахуванням характеру задач, що виконуються
chemical defense	захист від бойових отруйних речовин
chemical detection equipment	засіб хімічної розвідки
protective clothing	захисне спорядження
chemical agent detector paper	індикаторний папір для виявлення бойових хімічних речовин
chemical agent detector kit	газовизначник
immediate decontamination	термінова спеціальна обробка
skin decon kit	дегазаційний комплект для обробки шкіряного покрову
radioactive fallout	випадіння радіоактивних опадів; радіоактивні опади
field shelter	польове укриття/сховище
earth-shielded position	землезахисна позиція
complete decontamination	повна спеціальна обробка
personnel decontamination station (PDS)	пункт санітарної обробки особового складу
decontamination (decon)	дегазація; дезактивація; дезінфекція; обеззаражування; санітарна обробка
immediate decontamination	термінова спеціальна обробка
operational decontamination	часткова спеціальна обробка

thorough decontamination	повна спеціальна обробка
decontamination team	дегазаційна команда
skin decontamination kit	дегазаційний комплект для обробки шкіряного покрову
detailed troop decon (DTD)	повна санітарна обробка особового складу
detailed equipment decon (DED)	повна спеціальна обробка озброєння і техніки
marking of contaminated area	позначення зараженої зони

*****

to detect contamination	виявляти забруднення
to decontaminate personnel	проводити санітарну обробку особового складу
to produce toxins	виробляти отруйні речовини
to release nuclear radiation	вивільняти проникаючу радіацію
to emit gamma rays	випромінювати гамма-промені
to protect personnel and equipment from the effects of exposure	захищати особовий склад, озброєння і техніку від факторів ядерного вибуху, що уражають
to wear protective equipment	бути вдягненим у засоби захисту
to don protective mask	надягати протигаз
to give first aid to casualties	надавати першу медичну допомогу пораненим
to withstand the blast wave	витримувати ударну хвилю
to reduce the scattered radiation by a factor of two	зменшувати проникнення розсіяної радіації вдвічі
to drop flat on the ground (facedown)	упасти плиском на землю (долілиць)
to don protective mask	надягати протигаз
to decontaminate	дегазувати /знезаражувати
to cause nausea	викликати нудоту

Prepare translation of the main text

CBR Defense[142]

(US Views)

CBR defense means defense against **chemical or biological agents** used in attacks or defense against **radiation** from **nuclear explosions**. Personnel must be able to detect and identify **contamination**, to decide on the **protective measures** needed, and to decontaminate equipment and personnel. Personnel under **CBR attack** should

[142] www.cnet.navy.mil/netpdtc Seabee Combat Handbook. Chapter 9. CBR defense. p.9-1 − 9-12.

be protected through individual and group measures. **Individual protection** is of immediate concern. What you do in the first few moments after a CBR attack may determine whether or not you survive. Know the symptoms of **exposure to radiation** and to biological and chemical agents.

Effects of Chemical Weapons. Chemical agents are used to produce death, injury, temporary incapacitation, or irritating effects. There are three types of antipersonnel agents: **casualty**, **incapacitating**, and **harassing**. Casualty agents are highly poisonous and are intended to kill or seriously injure. Included in this group are **nerve**, **blister**, **choking**, and **blood agents**. Nerve agents, as a group, are probably the most effective because only small doses are needed to produce death. Blister agents cause severe burns, blisters, and general destruction of body tissue. When they are inhaled, the lungs are injured. Choking agents inflame the nose, throat, and particularly the lungs. Blood agents interfere with the distribution of oxygen by the blood. Harassing agents include **tear** and **vomiting gases** that cause temporary disability. Tear gases are used mainly for controlling riots, but they have been used in warfare with varying degrees of success. Vomiting gases are useful when the enemy intends to launch an attack with casualty agents. They cause extreme nausea and vomiting, requiring those who have been exposed to remove their masks, thus exposing personnel to the casualty agents.

Effects of Biological Weapons. Biological operations use living organisms to cause disease or death. They act on living matter only. Most organisms that produce disease enter the body of the victim and grow in the human tissues. Some organisms produce toxins (poisons) in food or water, and the poison causes disease after the victim eats or drinks it. The most efficient means of delivering biological agents on a large scale is through **aerosols**, which generally are invisible and odorless. Aerosols can be released from aircraft in bombs or direct sprays, from surface vessels on onshore winds, or from any number of explosive munitions, such as projectiles, guided missiles, and rockets. Animals and insects can be used as carriers to spread biological agents. Another method of quickly infecting large numbers of people is for saboteurs to contaminate a water supply. Diseases, such as typhoid fever, cholera, and influenza, can be spread by infecting water, milk, and food supplies with the proper microorganisms.

Effects of Nuclear Weapons. Nuclear weapons produce explosions of great force and heat and release nuclear radiation. Their primary purpose is the mass destruction of property and personnel. Their effects are divided into three categories: **blast**, **heat**, and **nuclear radiation**.

Blast. A surface blast, as shown in Figure 1, is one in which the **fireball** touches the earth's surface. Most of the damage caused by a surface blast is due to the **shock** (or blast)**wave** that accompanies the explosion. Injuries caused by blast can be divided into **primary** (direct) **injuries** and **secondary** (indirect) **injuries**. Primary blast injuries result from the direct action of the air shock wave (overpressure) on the human body. The greater the size of the weapon, the greater the effective range of the blast wave will be with a subsequent increase in casualties. Secondary blast injuries

are caused mainly by collapsing buildings and by timber and other debris flung about by the blast. Personnel may also be hurled against stationary objects or thrown to the ground by high winds accompanying the explosion. Injuries sustained are similar to those resulting from a mechanical accident, such as bruises, concussions, cuts, fractures, and internal injuries. Frequently, hemorrhage and shock are serious complications of blast injuries.

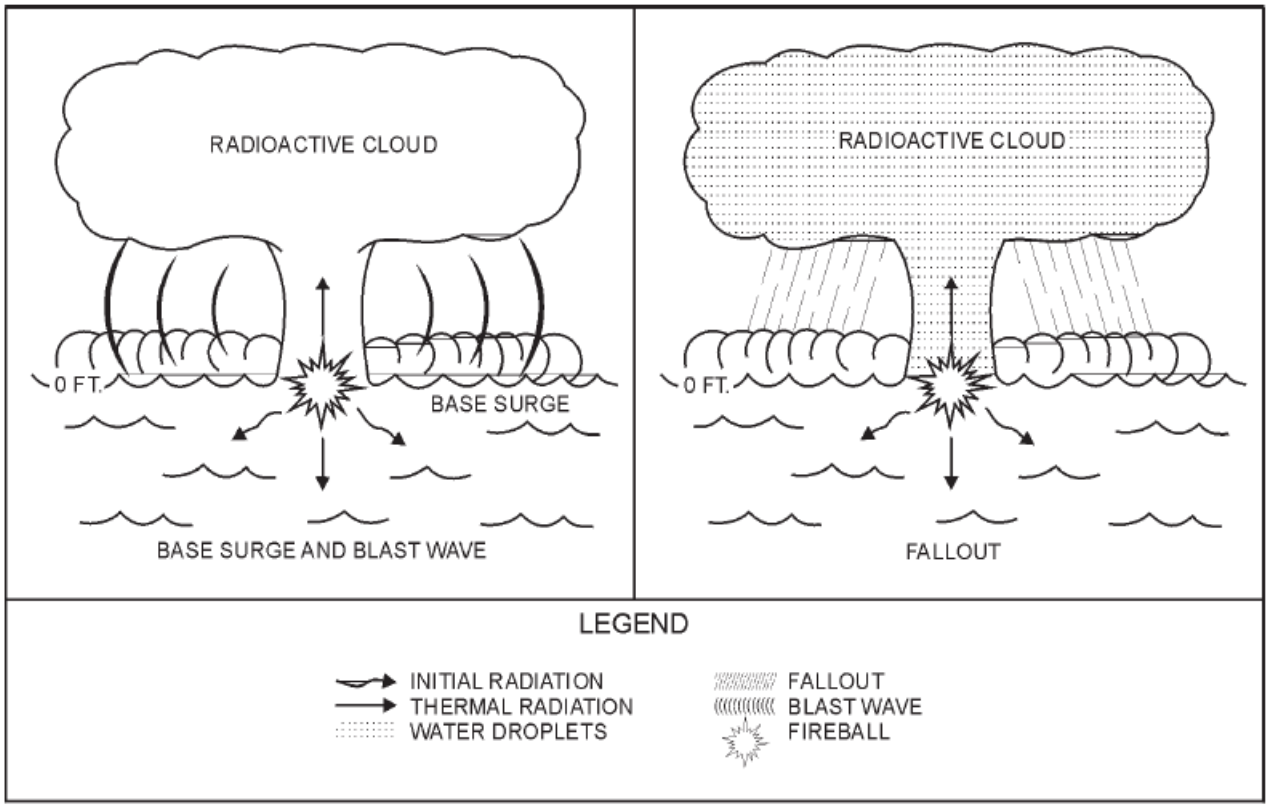


Figure 1 – Surface Blast

Heat. Heat from nuclear weapons causes burns. These bums can be grouped into two categories: **primary** and **secondary**. Primary burns are a direct result of the **thermal radiation** from the bomb. Secondary burns are the result of fires caused by the explosion. As with blast injuries, shock is commonly associated with extensive burns. Burns are also subject to infection, which may produce serious consequences.
Nuclear Radiation. **Nuclear radiation** consists of four types: **alpha and beta particles, neutrons, and gamma rays**.

Alpha and Beta particles can be ignored as **initial radiation** because they are very short-range; however, they can be a hazard as **residual radiation**. Alpha particles have little penetrating power; but if they are ingested into the body, they can cause serious harm. Beta particles also are of little concern unless they are on the body (in dust, dirt, etc.) or get into the body.

Neutrons are a direct hazard only during the initial radiation phase and then only in the general area of **ground zero**. In the residual phase, however, they cause whatever material absorbs them to become radioactive and emit gamma rays and beta

particles.

Gamma rays (similar to, but more powerful than, X rays) are the most hazardous form of radiation. They can travel long distances in air and have great penetrating power, making it difficult to provide sufficient shielding to protect personnel. Radiation hazards are of three types:

NBC Protection

If an NBC hazard cannot be avoided, the commander must be prepared to protect personnel and equipment from the effects of exposure. The type and degree of protection required will be based on the unit's mission and the hazard. When an NBC attack is recognized, every soldier must receive the warning and assume the appropriate **MOPP** level.

Mission-Oriented Protective Posture(MOPP). MOPP is a flexible system of protection against chemical agents, used to facilitate mission accomplishment in chemical warfare. MOPP requires the individual to wear protective equipment consistent with the chemical threat, the work rate imposed by the mission, and the temperature. Figure 2 is presented the MOPP levels.

MOPP LEVEL	OVERGARMENT	OVERBOOTS	MASK WITH HOOD	GLOVES
1	WORN, OPEN OR CLOSED BASED ON TEMPERATURE	CARRIED	CARRIED	CARRIED
2	SAME AS MOPP-1	WORN	CARRIED	CARRIED
3	SAME AS MOPP-1	WORN	WORN, HOOD OPEN OR CLOSED BASED ON TEMP	CARRIED
4	WORN, CLOSED	WORN	WORN, HOOD CLOSED	WORN

Figure 2 – MOPP Levels

MOPP Levels and Associated Countermeasures. The risk of a CBR threat can be categorized into four levels of probability:

Suspected. An adversary who has CBR-capable delivery systems within the operations area (OPAREA) presents a suspected threat. Implementation of MOPP- 1 countermeasures is indicated.

Possible. The expressed affirmation or assessed political will of an adversary to use CBR warfare increases the threat potential to a possible involvement in a CBR environment. Implementation of MOPP-2 countermeasures is indicated.

Probable. Statements of intent to employ CBR warfare, directed at U.S. forces or allies, changes in political or military posture of an adversary possessing CBR capabilities, or use of CBR warfare within the OPAREA present a chance of probable involvement in a CBR environment. This threat level requires an estimate of the earliest time the CBR environment will be encountered. This estimate must be based

on the strike ranges of delivery systems and the time it takes the strike to arrive at the nearest range limits. Implementation of MOPP-3 countermeasures is indicated.

Imminent. Confirmation of increased activity involving delivery systems, recognized platform attack patterns, electronic or visual indication of employment of delivery systems, or the immediate proximity of known CBR hazard areas present an imminent danger of contamination and/or casualties. Implementation of MOPP-4 countermeasures is essential.

Chemical Defense. The best defense against a chemical attack is constant monitoring with equipment to detect chemical agents as soon as possible. To provide adequate time to take protective measures, commanders should use all available **chemical detection equipment**. The protective measures taken by individuals when operating under the threat of chemical attack or in a chemical environment are governed by the nature.

Protective Measures before Chemical Attack. Based on the MOPP level designated by the commander, the individual may have to adapt to requirements for wearing his or her **protective clothing** and equipment for extended periods. The M9 **chemical agent detector paper** (See Figure 3) detects the presence of liquid chemical agents encountered by the individual. It does not detect chemical agent vapors. The paper indicates the presence of a nerve agent (G and V) or a blister agent (H and L) by turning a red or reddish color.

Protection of Individual Equipment. To the extent possible, individuals must protect equipment and supplies against liquid chemical agent contamination by keeping them organized and covered. Hastily constructed fighting hole covers, ponchos, shelter halves, or other suitable materials can be used for protection. Individuals should wear full protective clothing and equipment when sleeping and, to the extent possible, cover themselves and their equipment before they go to sleep.

Protective Measures during Chemical Attack. A chemical attack may come directly in the area in which individuals are located or upwind from that area in either case, when alerted to a chemical attack they must take the following immediate defensive actions: stop breathing; don protective mask; give the alarm; continue the mission and wait for further orders.

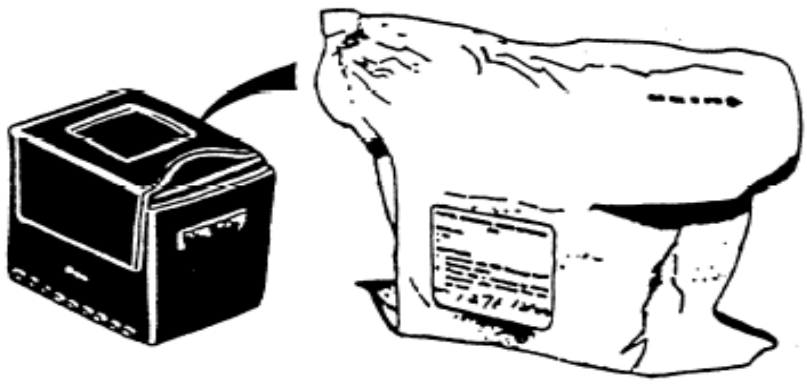


Figure 3 – **M9 Chemical Agent Detector Paper**

Protective Measures after Chemical Attack. Whether an attack comes in the form of a vapor, aerosol spray, or a liquid agent, remain in protective gear and continue your mission. When the time and the mission permit, give first aid to casualties in the immediate vicinity, and report the local casualty status to the appropriate authority. All personnel must await the commander's order for unmasking. After a chemical attack do not unmask until authorized by your immediate commander. In the absence of command guidance, use a **chemical agent detector kit** to test for the presence or absence of chemical agents. After determining the absence of agents, two or three individuals should unmask for 5 minutes, then remask. Check for chemical agent symptoms. If no chemical agent symptoms appear in 10 minutes, the remainder of the troops may safely unmask. When exposed to an enemy chemical attack while dressed in chemical protective clothing and equipment, he or she is not normally concerned with **immediate decontamination**. When the skin of an individual becomes contaminated, it must be decontaminated immediately. Skin decon is the neutralization or removal of contamination from exposed portions of the skin. The individual performs the decon by using M258A1 **skin decon kit** is shown in Figure 4. This kit is designed for chemical decon, but it can be used to remove radiological contamination. If the contaminated person is incapacitated, another person must perform the decontamination so that he can survive. For decontaminating skin, each soldier receives the M258A1 kit in a hard plastic case. Avoid getting decontaminants into eyes, open wounds, or mouth. If contaminants enter these areas, flush them with water. If symptoms appear, seek medical attention as soon as possible. The kit is normally attached to the protective mask carrier or the load-bearing equipment (LBE). It contains three sets of foil-packaged towelettes saturated with different decontaminating solutions. These solutions neutralize most nerve and blister agents.

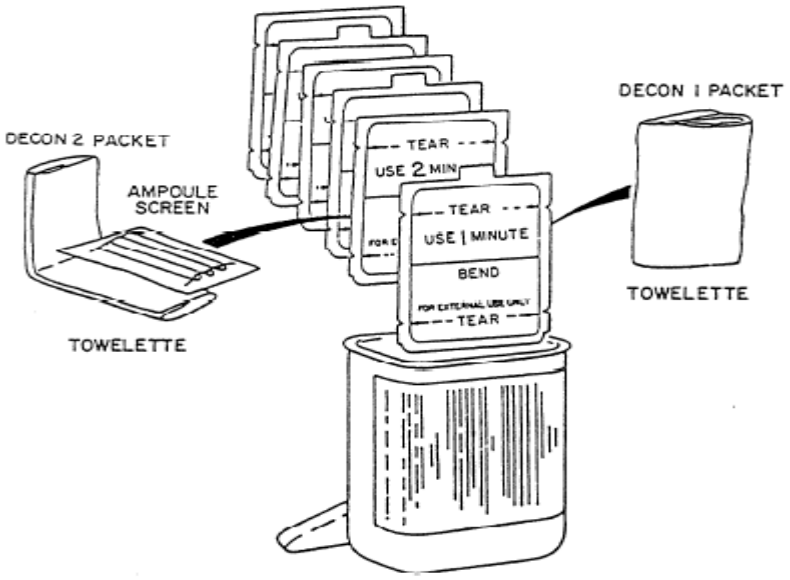


Figure 4 – **M258A1 Skin Decontamination Kit**

Nuclear Defense. On a nuclear battlefield, units must be dispersed to the greatest extent possible consistent with the situation and the mission. Dispersed units present smaller targets and, hence, are less vulnerable. In contingency planning, the positioning, movement, and missions of units may require adjustment by the commanders to minimize the effects of nuclear bursts while maintaining the ability to continue construction operations and hold defensive positions. Defensive measures for individuals and units should include protection from blast, heat, and initial and residual **radioactive fallout**.

Defensive Measures before a Nuclear Attack. When a nuclear attack is imminent, the best defense is to dig in. Earth is one of the best shielding materials available in the field. Soldier defensive positions, which vary from individual fighting holes to improved defensive positions, should be prepared whenever the tactical situation permits.

Fighting Hole. A properly constructed fighting hole provides excellent protection against initial radiation. The deeper the fighting hole, the more protection it provides. An overhead covering of earth or other material will help reduce the amount of thermal and initial nuclear radiation and fallout material from reaching the individual. However, this cover must be sturdily constructed to withstand the blast wave.

Field Shelters. Tunnels, caves, and storm drains provide effective shelter. Culverts and ditches can be used in an emergency, although they offer only partial protection. Vehicles made of steel, such as tank and armored personnel carriers, provide some protection.

Earth-Shielded Positions. Well-constructed fighting positions and bunkers can provide excellent protection against all effects of a nuclear detonation. Radiation is still the greatest concern, though, because of its great penetrating power. Radiation scatters in all directions after a burst. Most, however, travels directly in a line-of-sight route from the fireball. It is important that as much earth cover as possible be placed between the soldier and the burst. The more earth cover, the better the shielding. Each added 6-inch thickness of overhead earth cover reduces the scattered radiation by a factor of two. Flat earth cover of an underground shelter protects much better than an equivalent thickness of cover on a similar above ground structure. This is because the underground line-of-sight thickness is greater. See Figure 5. A second layer of sandbags gives more protection to fighting positions. Each layer of sandbags, if filled with sand or compacted clay, reduces the transmitted radiation by a factor of two.

Defensive Measures during a Nuclear Attack. A nuclear attack may come without warning. The first indication will be an intense light. Heat and initial nuclear radiation come with the light and the blast follows. There is little time to take protective measures since the blast wave travels at the speed of sound (about 1,000 feet per second). Individual defensive actions must be automatic and instinctive. Unit activities will be suspended for a short period while all personnel take cover. When a surprise attack is a possibility, all personnel not engaged in essential activities should remain undercover as much of the time as possible.

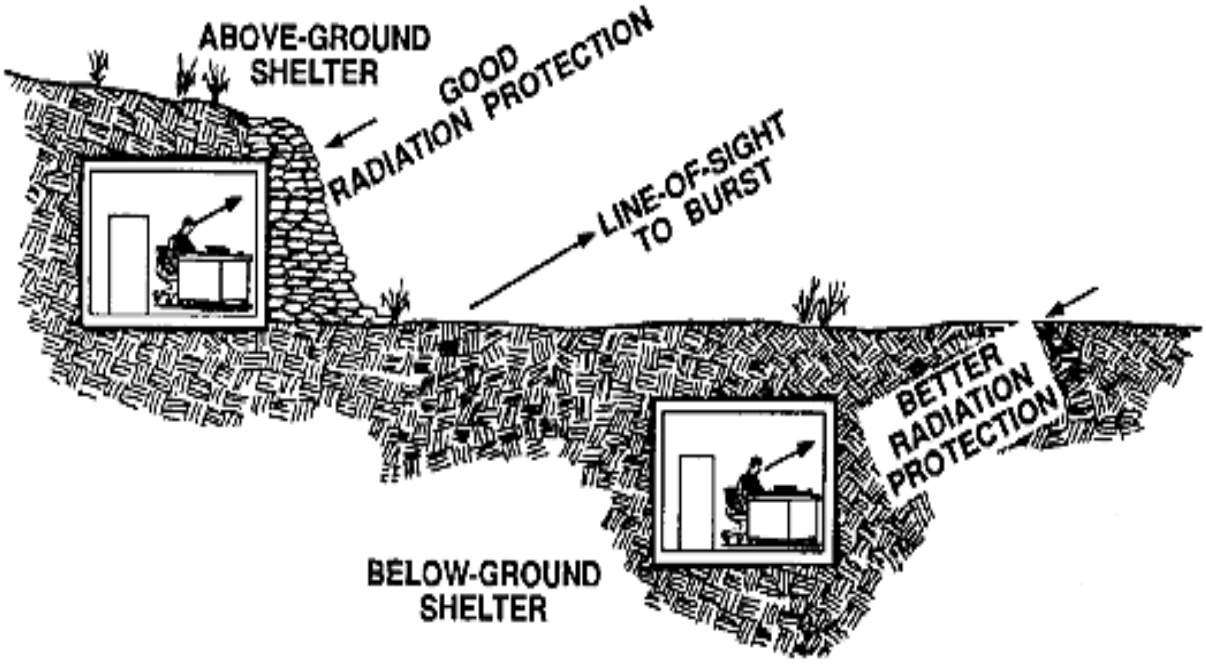


Figure 5 – Section Views of Shelters

Individuals who are exposed when a nuclear detonation occurs should do the following: immediately drop flat on the ground (facedown) or to the bottom of a fighting hole; close your eyes; protect exposed skin from heat by putting hands and arms near or under your body; keep your helmets on; remain down until after the blast has passed and debris has stopped falling; stay calm, check for injury, check weapons and equipment for damage, and prepare to continue the mission.

Defensive Measures after a Nuclear Attack. Following a nuclear attack, designated individuals should begin fallout monitoring, so fallout arriving in the unit area can be detected quickly. When warned of the arrival of fallout and the tactical situation permits, individuals should take cover and remain protected until instructed otherwise. **Complete** personnel **decontamination** is conducted at a **PDS**. The PDS is setup in a secure, uncontaminated area, located as far forward as the tactical situation permits. Personnel from both the **decontamination** and the supported unit operate the PDS under the supervision of the CBR defense officer.

Decontamination

Decontamination can be accomplished by the removal, neutralization, absorption, or weathering of the chemical agent. The primary purposes of decontamination are to prevent casualties and to remove obstacles that may prevent mission accomplishment. Individual decontamination or self-aid is performed by an individual with materials on hand. It is performed on himself or herself and the equipment he or she uses. It is performed as soon as practical and is usually sufficient to allow the individual to carry on his or her assigned mission. The M258A1 is used for limited decontamination of all items of individual clothing and equipment.

Unit decontamination is an organized effort performed by personnel of the unit, with equipment available to the unit, when directed by the commander, and under the supervision of trained CBR specialists. All officers and qualified CBR specialists should be prepared to act as supervisors of **decontamination teams** when required. Equipment decontamination stations are located as far forward upwind as possible and are normally run by a specialized decontamination team or unit.

Three levels of decon are used today: **immediate**,**operational**, and **thorough**. All three levels are shown in Figure 6.

Immediate decon techniques are initiated by the individual soldier, without command, once he or she is aware they have contamination on their bare skin. The individual uses his or her personal M291or M258A1 **skin decon kit** to decontaminate exposed skin. Next, they decontaminate their MOPP gear and weapon, using the M280DKIE (decon kit, individual equipment) or with an additional M291/M258A1 kit. Use these items for chemical and biological contamination removal only.

Operational decon generally follows immediate decon. The objective is to reduce the level of contamination to regenerate needed combat power. Therefore, the unit can sustain its mission in a contaminated environment. Operational decon will further reduce the risk of contamination transfer, the spread of contamination, and the speed of the weathering process by removing much of the gross contamination.

The aim of thorough decon is to reduce or eliminate the need for individual protective clothing. Thorough decon is carried out to reduce contamination on personnel, equipment/material, and/or working areas to the lowest possible level(negligible risk). This permits the reduction or removal of individual protective equipment and maintains operations with the least degradation. Thorough decon reduces CBR contamination levels to a negligible risk. There are two thorough decon techniques that soldier use: **DTD** and **DED.**

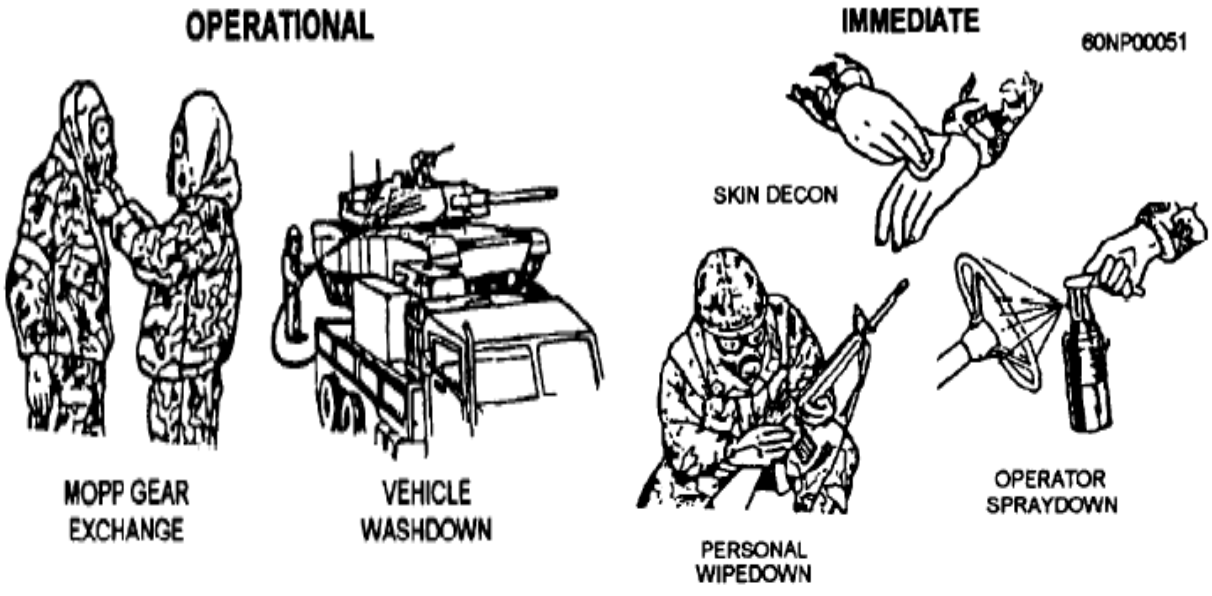




Figure 6 – **Decon Techniques**

Marking of Contaminated Areas. The markers, or signs, are used in areas containing CBR contamination. The colorings and markings of the signs are shown in Figure 7.They are placed on wire boundary fences, poles, trees, or rocks.

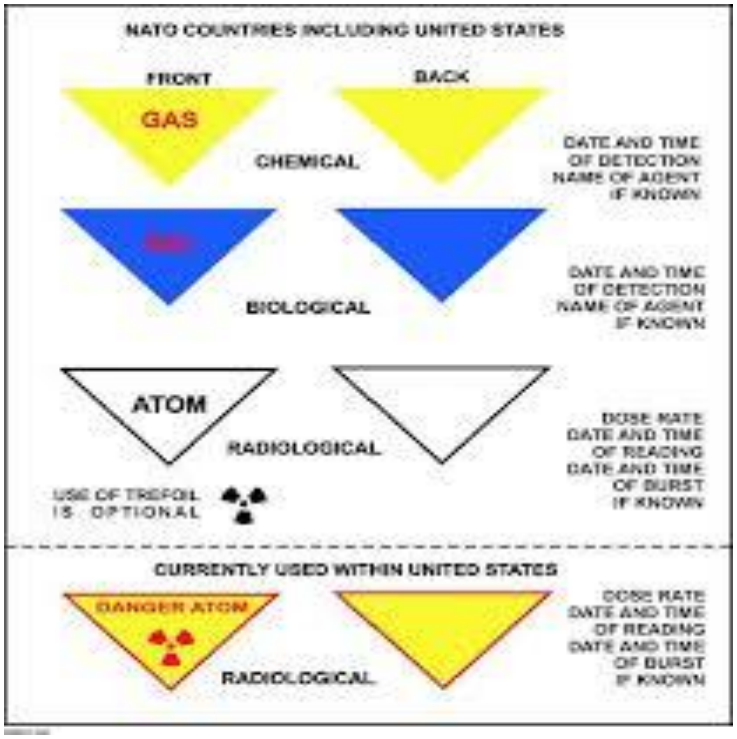


Figure 7 – **CBR Contamination Markers**

? *Answer the questions*

1. What is CBR defense?
2. What effects of chemical weapons do you know?
3. How do effects of biological weapons influence on personnel?
4. What effects of nuclear explosion are?
5. What is the mission-oriented protective posture?
6. What are the protective measures after chemical attack?
7. Why is so necessary to construct well fighting position with earth cover against nuclear attack?
8. What defensive measures are to be taken by the soldier during nuclear attack?
9. What is decontamination?
10. How is decontamination classified as?
11. Why is important to mark the areas containing CBR contamination?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

CBR; MOPP; decon; PDS; DTD; DED; LBE

Translate into Ukrainian

CBR defense; biological agent; nuclear explosion; protective measures; individual protection; effects; incapacitating agent; nerve agent; choking agent; vomiting gas; biological operation; saboteur; cholera; nuclear weapon;blast; fireball; primary injuries; timber; bruise; fracture; hemorrhage; primary burn; thermal radiation; alpha particle; neutron; initial radiation; ground zero; chemical warfare; countermeasure; monitoring; protective clothing; fighting hole; protective gear; immediate decontamination; skin decon kit; load-bearing equipment; nuclear battlefield; contingency planning; radioactive fallout; field shelter; overhead covering; earth-shielded position; penetrating power; intense light; personnel decontamination station; CBR defense officer; immediate decontamination; thorough decontamination; absorption; individual decontamination; degradation; decontamination kit; detailed equipment decon; marking of contaminated area; to detect contamination; to decontaminate equipment; to produce death, injury, temporary incapacitation; to control riots; to cause disease; to produce toxins; to be hurled; to be ingested into the body; to protect personnel and equipment from the effects of exposure; to assume the appropriate MOPP level; to don protective mask; to give first aid to casualties; to decontaminate; to dig in; to scatter radiation in all directions; to sandbag; to prevent casualties; to regenerate needed combat power



Translate into English

Бойова отруйна речовина; радіація; зараження; напад із застосуванням ЗМУ; радіоактивне випромінювання; ОР, що турбує; ОР, що уражає; ОР шкірно-наривної дії; ОР загальноотруйної дії; сльозоточива ОР; аерозоль; черевний тиф; грип; масове ураження; наземний вибух; ударна хвиля; вторинні ураження; руїни; струшування мозку; пошкодження внутрішніх органів; теплове випромінювання; вторинний опік; проникаюча радіація; бета-частка; гамма-випромінювання; залишкова радіація; заходи захисту від ЗМУ з урахуванням характеру задач, що виконуються; засоби доставки ЗМУ; захист від бойових отруйних речовин; засіб хімічної розвідки; індикаторний папір для виявлення бойових хімічних речовин; розпилений аерозоль; газовизначник; відкрита ділянка шкіри; протигазна сумка; волога серветка; відповідно до обстановки, що склалася; фактори ядерного вибуху, що уражають; захисний матеріал; водостічна канава; підземний водовід; підземне укриття; бліндаж із міцним укриттям; лінія прямої видимості; повна спеціальна обробка; незаражена місцевість; часткова спеціальна обробка; природна дегазація; дегазаційна команда; дегазаційний комплект для обробки шкіряного покрову; повна санітарна обробка особового складу; незахищена шкіра; знак позначення; визначати забруднення; проводити санітарну обробку особового складу; запалювати носову порожнину; викликати нудоту; вростати в тканини людини; вивільняти проникаючу радіацію; викликати опіки; випромінювати гамма-промені; отримувати попереджувальний сигнал; бути вдягненим у засоби захисту; підняти тривогу; надавати першу медичну допомогу пораненим; розосереджуватися; витримувати ударну хвилю; зменшувати проникнення розсіяної радіації вдвічі; упасти плиском на землю (долілиць); знижувати рівні хімічного, біологічного та радіоактивного зараження до незначного ступеня ризику



Translate quickly

Захист від ЗМУ; chemical agent; бойовий біологічний засіб; radiation; ядерний вибух; contamination; заходи з захисту (від зброї масового ураження); CBR attack; засоби індивідуального захисту; exposure to radiation; уражаючі фактори; harassing agent; ОР, що виводить живу силу зі строю; casualty agent; ОР нервово-паралітичної дії; blister agent; ОР задушливої дії; blood agent; ОР загальноотруйної дії; vomiting gas; сльозоточива ОР; biological operation; аерозоль; saboteur; черевний тиф; cholera; грип; nuclear weapon; масове ураження; blast; наземний вибух; fireball; ударна хвиля; primary injuries; вторинні ураження; timber; руїни; будівельне сміття; bruise; струшування мозку; fracture; пошкодження внутрішніх органів; hemorrhage; теплове випромінювання; primary burn; вторинний опік; thermal radiation; проникаюча

радіація; alpha particle; бета-частка; neutron; гамма-випромінювання; initial radiation; залишкова радіація; ground zero; методи і засоби захисту з урахуванням характеру задач, що виконуються; chemical warfare; засоби доставки ЗМУ; countermeasure; захист від бойових отруйних речовин; monitoring; засіб хімічної розвідки; protective clothing; індикаторний папір для виявлення бойових хімічних речовин; fighting hole; розпилений аерозоль; protective gear; газовизначник; immediate decontamination; відкрита ділянка шкіри; skin decon kit; протигазна сумка; load-bearing equipment; волога серветка; nuclear battlefield; відповідно до обстановки, що склалася; contingency planning; фактори ядерного вибуху, що уражають; radioactive fallout; захисний матеріал; field shelter; водостічна канава; overhead covering; водовід; earth-shielded position; підземне укриття; penetrating power; лінія прямої видимості; intense light; повна спеціальна обробка; personnel decontamination station; незаражена місцевість; CBR defense officer; дегазація; immediate decontamination; часткова спеціальна обробка; thorough decontamination; дегазація; absorption; самодегазація; individual decontamination; дегазаційна команда; degradation; дегазаційний комплект для обробки шкіряного покрову; decontamination kit; повна санітарна обробка особового складу; detailed equipment decon; незахищена шкіра; marking of contaminated area; знак позначення; to detect contamination; визначати забруднення; to decontaminate equipment; проводити санітарну обробку особового складу; to produce death, injury, temporary incapacitation; запалювати носову порожнину; to control riots; викликати нудоту; to cause disease; вростати в тканини людини; to produce toxins; вивільняти проникаючу радіацію; to be hurled; викликати опіки; to be ingested into the body; випромінювати гамма-промені; to protect personnel and equipment from the effects of exposure; отримувати попереджувальний сигнал/оповіщення; to assume the appropriate MOPP level; бути вдягненим у засоби захисту; to don protective mask; підняти тривогу; to give first aid to casualties; дегазувати /знезаражувати; be dispersed; окопатися; to withstand the blast wave; розповсюджувати радіацію в усіх напрямках; to reduce the scattered radiation by a factor of two; захищати мішками з піском; to drop flat on the ground (facedown); запобігати втратам; to reduce CBR contamination levels to a negligible risk; відновлювати необхідну бойову міць

Build up your vocabulary

screen

1. охорона

antisubmarine screen	ПЧ охорона

cavalry screen	охорона силами розвідувальних підрозділів
close screen	ближча охорона
security screen	охорона

2. прикриття

3. заслін

AT screen	ПТ заслін
mobile screen	рухомий заслін

4. завіса

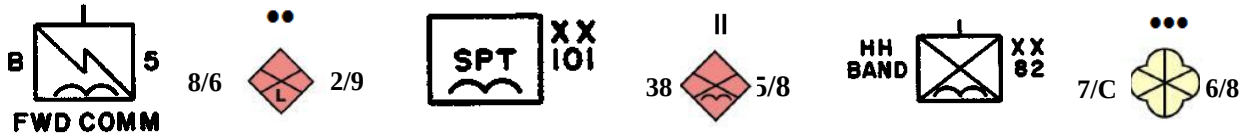
camouflage screen	маскувальна димова завіса
counter-surveillance screen	димова завіса для протидії засобам спостереження противника
linear screen	лінійна димова завіса
smoke screen	димова завіса
thermal effects protective smoke screen	термодимова завіса

5. екран

counter-HEAT side screen	протикумулятивний бортовий екран
counter-hollow charge projectile protective screen	екран для захисту від кумулятивних снарядів
counter-neutron radiation screen	екран для захисту від нейтронного опромінення
counter-radar screen	ПРЛ екран

6. щит-мішень
7. охороняти; прикривати завісою; задимлювати; ставити димову завісу
8. перевіряти; здійснювати відбір

Decipher the military and universal translation symbols



→ = ∟ ∂n ---- >

Translate at sight

Nuclear Radiation[143]

When an area is exposed to radiation or is radiologically contaminated, surveys are made to determine the degree of contamination. During surveys, two types of measurement are made – intensity (dose rate) of the radiation field and the total amount (dose) received. This information is used to calculate the safe entry time (time after exposure when an area may be entered safely) and stay time (length of time a person may remain in an area without exceeding permissible radiation exposure levels). Dose rate is expressed in roentgens (gamma ray measurement only). The total dose is expressed in rads (any type of radiation).

One measurement instrument is the radiac meter (radiac stands for radioactivity detection, indication, and computation). Usually, only qualified damage control (DC) personnel use the radiac meter; therefore, only the personnel dosimeter is covered here. Measurements are made using two basic types of personnel dosimeters – self-reading and nonself-reading. The self-reading pocket dosimeter, is shown in Figure 8, is about the size and shape of a fountain pen and comes in the following ranges:
0 to 5 roentgens;
0 to 200 roentgens;
0 to 600 roentgens;
0 to 200 milliroentgens.

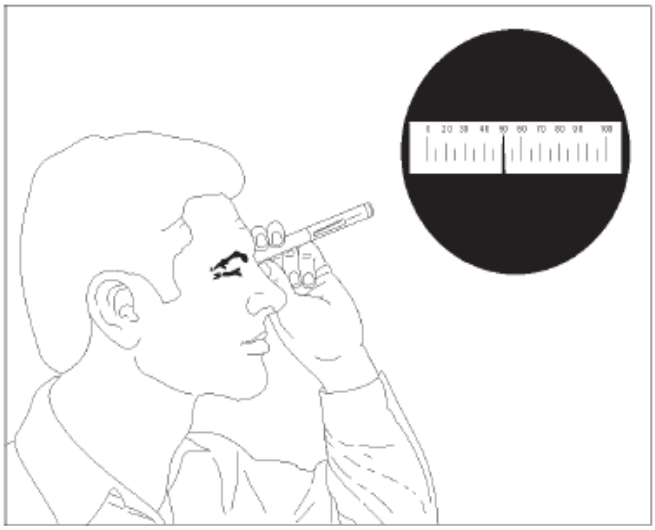


Figure 8 – Self-reading Pocket Dosimeter

[143] www.cnet.navy.mil/netpdtc Seabee Combat Handbook. Chapter 13. CBR defense. p.13-16.

Self-reading instruments measure exposure to radiation over a period of time, not dose rates at any given time. Hold the dosimeter up to a light source and look through the eyepiece; the total radiation dose received is read directly on the scale. After each use, the dosimeter is recharged and the indicator line set to zero.

The nonself-reading category is a high-range casualty dosimeter and shown in Figure 9. To determine the total amount of gamma radiation the wearer has been exposed to, it's put in a special radiac computer-indicator. Its range is 0 to 600 roentgens.

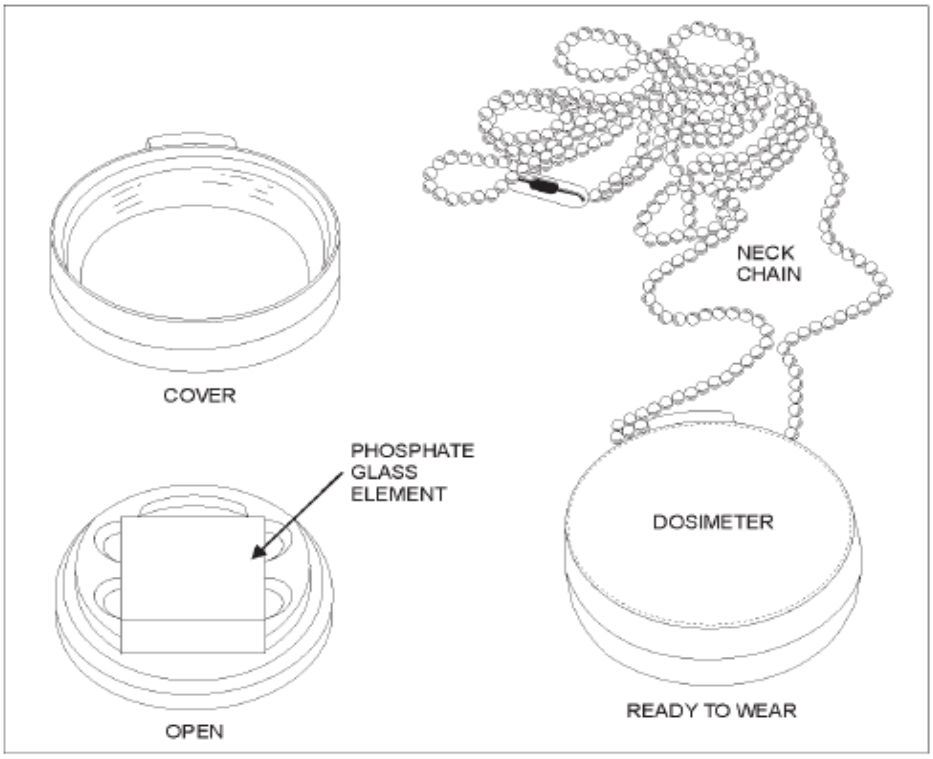


Figure 9 – CBR Contamination Markers

Translate by ear

Забезпечення радіаційного, хімічного, біологічного захисту[144]

Забезпечення радіаційного, хімічного, біологічного захисту організовується і здійснюється з метою максимального зниження втрат підрозділів і забезпечення виконання поставлених їм завдань при діях в умовах радіоактивного, хімічного та біологічного зараження, підвищення їх захисту від високоточної та інших видів зброї.

Основні завдання радіаційного, хімічного, біологічного захисту: виявлення

[144]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою. Радіаційний, хімічний та біологічний захист. – К.: Варта, 2010. – с.217 – с.197

й оцінка масштабів і наслідків застосування зброї масового ураження, руйнувань радіаційного, хімічно- і біологічно небезпечних об'єктів; забезпечення захисту особового складу від радіоактивних, отруйних, інших токсичних речовин і біологічних засобів; маскування підрозділів і об'єктів.

До заходів радіаційного, хімічного, біологічного захисту відносяться: радіаційна, хімічна, біологічна розвідка і контроль; збирання, обробка даних про радіаційну, хімічну і біологічну обстановку; оповіщення підрозділів про радіоактивне, хімічне і біологічне зараження; використання засобів індивідуального та колективного захисту, захисних властивостей місцевості, техніки й інших об'єктів; спеціальна обробка підрозділів, знезаражування ділянок місцевості, об'єктів і споруджень; аерозольна протидія засобам розвідки і наведення зброї; застосування радіопоглинаючих матеріалів.

Завдання радіаційного, хімічного, біологічного захисту виконуються силами і засобами підрозділів батальйону (роти) з використанням табельних засобів у всіх видах тактичних дій, у різних умовах обстановки, у будь-яку пору року та доби. При цьому найбільш складні та специфічні завдання, які вимагають особливої підготовки особового складу і застосування спеціальної техніки, виконуються підрозділами.

Paraphrase the text in English. Implement the ATO experience. Memorize the following terms and phrases

Дозиметр-радіометр МКС-05 "Терра"[145]

Дозиметр-радіометр МКС-05 "Терра" – професійний прилад для контролю радіаційної чистоти приміщень і місцевості та контролю накопиченої дози опромінення. Він перебуває на озброєнні Української армії, внесений до табелю оснащення підрозділів МНС України, поставляється для потреб СБУ, МВС, Держприкордонслужби України.

До речі, у 2011 році Міністерство з надзвичайних ситуацій України надало дозиметри "Терра" в якості гуманітарної допомоги Японії для ліквідації наслідків аварії на АЕС Фукусіма. За відгуками японських фахівців, ці прилади зарекомендували себе як надійний і точний виріб. Тому не дивно, що цей прилад нині став найбільш популярним і затребуваним на ринку Японії.

Не можна не згадати і про дозиметр-радіометр універсальний МКС-У – широкодіапазонний прилад радіаційної розвідки в польових умовах. Він використовується при проведенні пошуково-розвідувальних завдань, а також для вимірювання високих значень радіаційного фону в жорстких кліматичних умовах.

Цей прилад вдало пристосований для роботи в польових умовах, оскільки працює не лише від власної акумуляторної батареї або промислової мережі

[145] http://na.mil.gov.ua/5558-zamist-zastarilogo-rosijskogo-priladu-ukraïnskij

живлення, але й від сонячної батареї та автомобільного акумулятора. Під час експлуатації в умовах пустелі у Кувейті та Іраку МКС-У відмінно себе зарекомендував як надійний, точний і безвідмовний прилад. Нині він також перебуває на озброєнні армії Казахстану.

Заслуговує на увагу й дозиметр гамма-випромінення індивідуальний ДКГ-21М – персональний дозиметр, який використовується для контролю рівнів накопиченої дози у зонах радіоактивного забруднення. Прилад зроблений у пиловологозахисному корпусі з високим ступенем захисту для використання в умовах значних температурних коливань та високої запиленості атмосфери. За допомогою таких приладів можна вести автоматизований дозований контроль особового складу з веденням бази даних на персональному комп'ютері.

Своєю чергою інформаційне табло ІТ-09Т призначене для використання на командних пунктах з метою безперервного моніторингу радіаційного фону в місцях розташування військових формувань або громадських місцях. Воно відображає результати вимірювання потужності амбієнтного еквівалента дози гамма-випромінювання, отримані від блоку детектування гамма-випромінювання БДБГ-09, і сповіщає про перевищення граничних рівнів за допомогою звукової та світлової сигналізації.

І, нарешті, бортовий прилад радіаційної розвідки ДРГ-Т, який формує сигнали та команди для систем життєзабезпечення екіпажу. Він призначений для встановлення в транспортні засоби спеціального призначення, зокрема у підрозділах радіохімічної розвідки як в Збройних Силах, так і цивільної оборони і є вдалою альтернативою застарілого російського аналога типу ІМД-21Б.



Translate in writing

Радіаційний, хімічний та біологічний захист[146]

Радіаційна, хімічна і біологічна розвідка організується і проводиться з метою забезпечення командира даними про фактичну радіаційну, хімічну, біологічну обстановку, своєчасного оповіщення підрозділів про радіоактивне, хімічне, біологічне зараження, визначення необхідності використання засобів індивідуального і колективного захисту.

Радіаційний, хімічний, біологічний контроль організується і проводиться з метою одержання даних для оцінки боєздатності підрозділів за радіаційним фактором підрозділів батальйону, визначення необхідності використання засобів індивідуального і колективного захисту і проведення спеціальної обробки. Завданнями радіаційного, хімічного, біологічного контролю є: контроль опромінювання особового складу; контроль радіоактивного, хімічного,

[146] Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою. Радіаційний, хімічний та біологічний захист. – К.: Варта, 2010. – с.217 – с.197

біологічного зараження підрозділів, повітря, місцевості води; продовольства, споруджень та інших об'єктів.

Використання засобів індивідуального і колективного захисту, захисних властивостей місцевості, техніки й інших об'єктів організується і здійснюється з метою захисту особового складу від факторів ядерних вибухів, що уражають, отруйних, інших токсичних речовин і біологічних засобів.

Спеціальна обробка підрозділів і знезаражування ділянок місцевості, доріг, споруджень організується і проводиться з метою ліквідації їх радіоактивного, хімічного, біологічного зараження.

Завданнями спеціальної обробки підрозділів є: проведення дезактивації, дегазації і дезінфекції озброєння, техніки, засобів індивідуального захисту, обмундирування, спорядження та інших об'єктів, а при необхідності проведення санітарної обробки особового складу. Дані завдання виконуються силами підрозділів з використанням табельних засобів спеціальної обробки, а також частинами радіаційного, хімічного, біологічного захисту.

⇔ Act as an interpreter

Після бойових дій з застосуванням хімічної, бактеріологічної зброї чи здійснення нападу з застосуванням ядерної зброї починають працювати команди з радіаційної розвідки Скажіть, будь ласка, яка їх головна задача?

Rapid detection and identification are vital so that effective defense measures may be taken immediately. A survey team, or monitoring party, consists of a minimum of three people – a monitor, a recorder, and a messenger.

Загальне керівництво командою здійснює дозиметрист, який визначає рівень радіації та місця забруднення за допомогою різноманітних дозиметричних приладів. Скажіть, будь ласка, які функції виконує обліковець та зв'язний ?

The recorder maintains a record of intensity readings (obtained by the monitor), time of the readings, location of the hazardous areas, and specific hazards. Also, the recorder may act as a marker, using line to rope off hazardous areas. The messenger reports to damage control central (DCC) the contaminated areas and the readings obtained by the monitor. In DCC, personnel plot the reports from the various teams to get a general outline of contaminated areas, to pinpoint areas of higher-than-average intensities, and to establish stay times for specific areas.

Скажіть, будь ласка, яки типи радіаційної розвідки Вам відомо?	Two types of surveys are usually conducted a rapid, or gross, survey and a detailed survey.
Скажіть, будь ласка, яка різниця між проведенням швидкої чи ретельної радіаційної розвідки?	The rapid survey is a preliminary reconnaissance. The purpose of the rapid survey is to obtain a quick estimate of radiation levels at specified locations to determine the possibility of keeping stations manned. A detailed survey is used to determine the effectiveness of decontamination measures. Special attention is paid to areas that tend to hold contamination.
Скажіть, будь ласка, яке індивідуальне захисне спорядження має дозиметрист?	Each member of a monitoring team wears a protective mask and clothing and is equipped with both a pocket dosimeter and a high-range casualty dosimeter.

Lesson 25
Electronic Warfare



Active terms and expressions

electronic warfare (EW)	війна із застосуванням радіотехнічних засобів; радіоелектронна війна; радіоелектронна боротьба (РЕБ)
C^3countermeasure(C^3CM)	протидія системам управління і зв'язку
jamming	перешкоди; затримка; радіоелектронне придушення (РЕП); постановка перешкод
electronic jamming	створення перешкод радіоелектронними засобами
active jamming	активні перешкоди
passive jamming	пасивні перешкоди
spot jamming	прицільні/вузькосмугові перешкоди
barrage jamming	загороджувальні/широкосмугові перешкоди
sweep jamming	загороджувальні перешкоди
deception	введення противника в оману; дезінформація; обманні дії
electronic protection (EP)	радіоелектронний захист
electronic warfare support (EWS)	радіоелектронна боротьба; забезпечення засобами радіоелектронної боротьби
electronic attack (EA)	наступальне застосування засобів РЕП
emission control	контроль роботи радіоелектронних засобів (РЕЗ); спостереження за джерелами випромінювання
antijamming	захист від радіоперешкод; протидія засобам створення (активних) перешкод
electronic warfare support measures (ESM)	радіо- і радіотехнічна розвідка; заходи забезпечення РЕБ
electronic countermeasure (ECM)	електронна протидія; радіоелектронне придушення; заходи радіоелектронного придушення
electronic counter-countermeasures (ECCM)	контр-РЕП; радіоелектронна контр-протидія (РЕКП); перешкодостійкість; перешкодозахищеність; радіоелектронний захист (РЕЗ)

tactical jamming system	тактична система постановки (активних) перешкод
antiradiation weapon	зброя ураження радіоелектронних засобів, що випромінюють
electronic deception	заходи введення противника в оману з використанням радіоелектронних засобів; дезорієнтування радіотехнічних засобів противника
repeater	ретранслятор; відповідач *(РЛС)*
transponder	передавач-відповідач; (супутниковий) ретранслятор
chaff	дипольні відбивачі
reflector	відбивач
manipulative electronic deception	дезорієнтування шляхом уявної роботи радіоелектронного засобу; уявна робота радіоелектронного засобу
similative electronic deception	введення противника в оману шляхом імітування роботи радіоелектронного засобу своїх військ
imitative electronic deception	введення противника в оману шляхом імітування роботи його радіоелектронного засобу
offensive electronic warfare operation	операція з бойовим застосуванням засобів РЕБ у наступальних цілях
line of bearing (LOB)	лінія пеленгу
electromagnetic environment	електромагнітна обстановка
direction finding	орієнтування; пеленгування
intercept	засікання *(цілі)*; перехоплення

*****

to exploit, disrupt, and deceive enemy command, control, and communications	використовувати, порушувати та дезінформувати систему управління та зв’язку противника
to deny an enemy information of intelligence value	позбавляти противника можливості добувати розвідувальні відомості
to reradiate radar signals	повторно випромінювати радіолокаційні сигнали
to overcome jamming effects	долати наслідки радіоелектронного придушення
to produce signature intelligence	добувати розвідувальні дані про демаскуючі ознаки/почерк *(радиста)*
to override the signals the receiving station	придушувати сигнали приймальної станції

to convey misleading information	передавати дезінформацію
to deny valid information to an enemy	запобігати заволодінню противником вірогідними відомостями
to deny to enemy electronics-dependent weapons	протидіяти бойовим радіоелектронним засобам противника
to search for, intercept, identify, and locate sources of radiated electromagnetic energy for the purpose of immediate threat recognition	вести пошук, перехоплювати, визначати приналежність та місцезнаходження джерел випромінювання електромагнітної енергії з метою миттєвого розпізнавання цілей
to be used in the overall tactical scenario	використовуватися в загальній тактичній обстановці
to saturate frequency spectrum	насичувати діапазон частот
to search for enemy electronic transmissions	вести пошук радіотехнічних передач даних противника

Prepare translation of the main text

Electronic Warfare[147]

Electronic warfare is any military action involving the use of electromagnetic and directed energy to control the electromagnetic spectrum or to attack the enemy. EW is used to exploit, disrupt, and deceive enemy command, control, and communications (C^3), while protecting friendly use of communications and non-communications systems. It is a significant force multiplier when integrated and used with fire and maneuver. It is also a significant contributor to **C^3CM**. Offensive C^3CM is the integrated use of **jamming**, physical destruction, and military **deception** to disrupt enemy C^3. Defensive C^3CM includes EW and operations security to protect friendly C^3 and deny an enemy information of intelligence value.

The three major components of EW are **electronic protection (EP)**, **electronic warfare support (EWS)**, and **electronic attack (EA)**.

Electronic Protection. EP is that division of EW involving passive and active means taken to protect personnel, facilities, and equipment from any effects of friendly or enemy employment of EW that degrade, neutralize, or destroy friendly combat capability. Friendly forces use **emission control** and other **antijamming** measures to perform EP.

Electronic Warfare Support. EWS is that division of EW involving actions tasked by, or under direct control of, an operational commander to search for, intercept, identify, and locate or localize sources of intentional and unintentional

[147] Field Manual № 3-13. Information Operations: Doctrine, Tactics, Techniques, and Procedures. HQ. Department of Army. Washington, DC, 28 November 2003. p. 2-7.

radiated electromagnetic energy for the purpose of immediate threat recognition, targeting, planning and conduct of future operations. Thus, EWS provides information required for decisions involving EW operations and other tactical actions such as threat avoidance, targeting, and homing. EWS data can be used to produce signal intelligence, provide targeting for electronic or destructive attack, and produce measurement and signature intelligence. EWS supports both offensive and defensive IO. It identifies, locates, and exploits adversary emitters. It helps commanders achieve situational understanding and assess damage. It protects the force by producing detailed information on adversary INFOSYS. **ESM** systems provide immediate threat recognition and a source of information for immediate decisions involving **ECM**, **ECCM**, avoidance, targeting, and other tactical employment of forces. Specific examples of ESM capabilities include radar warning equipment installed on tactical aircraft for self-defense, the receiver suite of the **tactical jamming system** on board electronic warfare aircraft, and equipment used to determine the surface threat by a submarine.

Electronic Attack. EA is that division of EW involving the use of electromagnetic energy, directed energy, or **antiradiation weapons** to attack personnel, facilities, or equipment with the intent of degrading, neutralizing, or destroying enemy combat capability and is considered a form of fires. EA includes: actions taken to prevent or reduce an enemy's effective use of the electromagnetic spectrum, such as jamming and **electronic deception**, and employment of weapons that use either electromagnetic or directed energy as their primary destructive mechanism (lasers, radio frequency weapons, particle beams). EA deceives adversaries, denies them information, and disrupts their C2 systems. There are other classifications of divisions within EW. ESM acquires information about the enemy. ECM, the offensive component, prevent or reduce an enemy's use of the electromagnetic spectrum. ECCM, the defensive component, are actions taken to retain friendly use of the spectrum. Figure 1 depicts the various functions of EW.

Electronic countermeasures. ECM is the division of electronic warfare involving actions taken to prevent or reduce an enemy's effective use of the electromagnetic spectrum. Electronic countermeasures include:

electronic jamming – The deliberate radiation, reradiation, or reflection of electromagnetic energy for the purpose of disrupting enemy use of electronic devices, equipment, or systems. Jamming affects receivers, not transmitters. It overrides the signals the receiving station hoped to receive with more powerful signals transmitted by the jamming station. There are many types of jamming modulations. The type used in a given situation depends on the ECM equipment available, the characteristics of the victim emitter, and the desired effect. There are two categories of jamming: **active jamming** and **passive jamming**.

Active jamming is jamming that uses original signals. Common types of active jamming are **spot, barrage, and sweep jammming**.

.

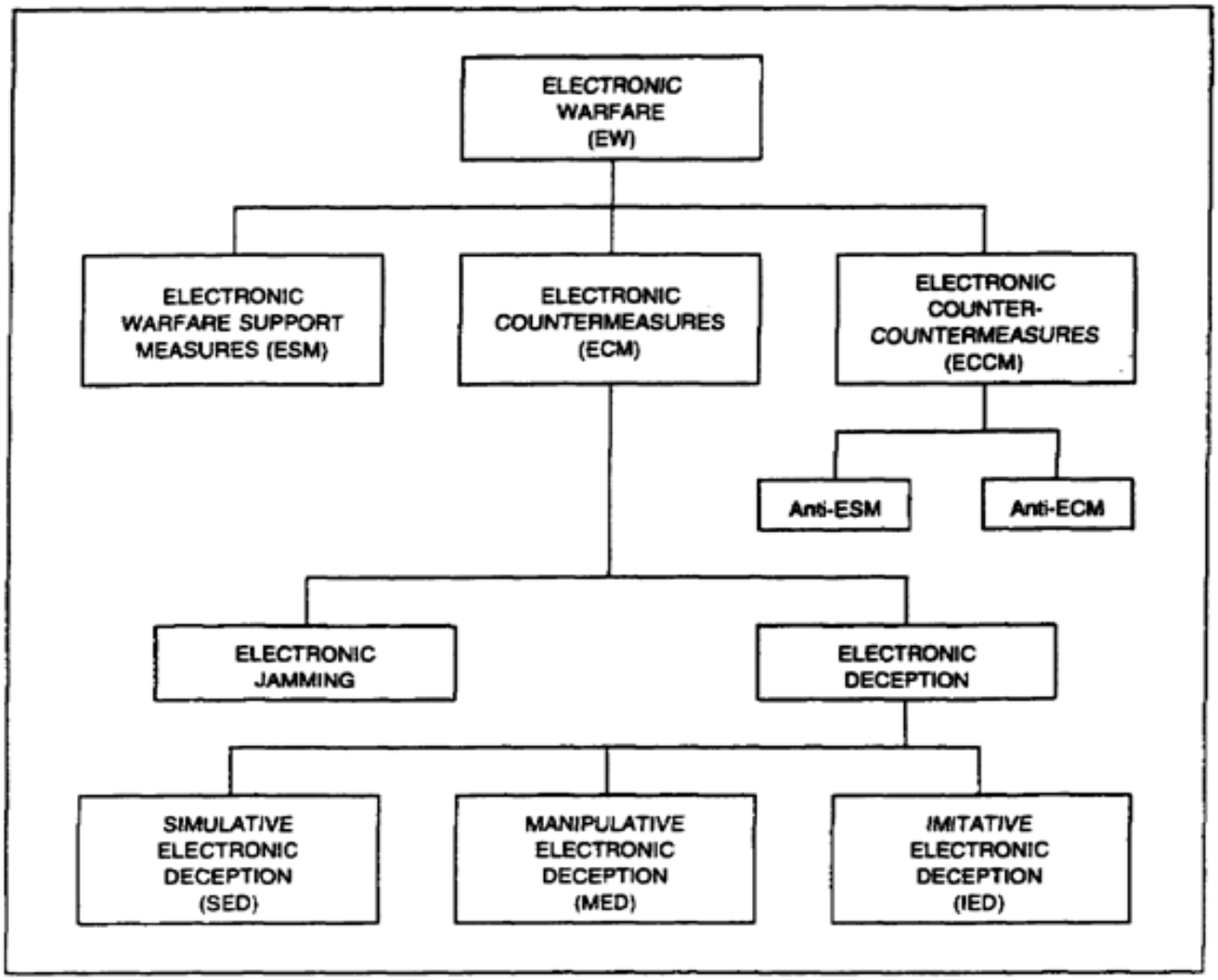


Figure 1 – EW functions

In spot jamming, the power is concentrated on one channel or frequency. In barrage jamming, the power is spread over several frequencies or channels simultaneously. In sweep jamming, the power is concentrated on one or a few frequencies at a time but is swept or moved over a large range of frequencies.

Passive jamming is jamming that repeats signals. It includes jamming executed with **repeaters**, **transponders**, **chaff**, and **reflectors**. Repeaters intercept a signal, alter it, amplify the altered version, and retransmit it. Transponders automatically transmit a predetermined signal when the transponder receives a predetermined signal. Chaff is narrow metal strips or coated paper of various lengths and frequency responses. It is used to reradiate radar signals. These reradiated signals produce false targets. **Reflectors**, such as corner reflectors, consist of flat reflecting surfaces connected to form three-dimensional reflectors. They are used as decoy radar targets. Jamming is effective for a limited time only because the enemy will use counter-countermeasures to overcome jamming effects;

electronic deception – The deliberate radiation, reradiation**,** alteration,

suppression, absorption, denial, enhancement, or reflection of electromagnetic energy in a manner intended to convey misleading information and to deny valid information to an enemy or to enemy electronics-dependent weapons. Among the types of electronic deception are: **manipulative electronic deception –** actions to eliminate revealing, or convey misleading, telltale indicators than may be used by hostile forces; **similative electronic deception –** actions to represent friendly notional or actual capabilities to mislead hostile forces; **imitative electronic deception –** the introduction of electromagnetic energy into enemy systems that imitates enemy emissions;

Electronic counter-countermeasures (ECCM) **–** That division of electronic warfare involving actions taken to ensure friendly effective use of the electromagnetic spectrum despite the enemy's use of EW;

Electronic warfare support measures – That division of electronic warfare involving actions taken under direct control of an operational commander to search for, intercepts, identify, and locate sources of radiated electromagnetic energy for the purpose of immediate threat recognition. Thus, ESM provide a source of information required for immediate decisions involving **ECM**, **ECCM**, avoidance, targeting, and other tactical employment of forces. ESM data can be used to produce SIGINT, both COMINT and ELINT.

EW battlefield operations[148]

The interception, location, and identification of enemy electronic equipment can provide the tactical commander with vital intelligence about enemy intentions, capabilities, and disposition. The type and quantity of equipment being used provides important data for EW technicians to analyze and determine what types of units are opposing friendly forces. This information, combined with the equipment's location and frequency of use, provides information on possible enemy intentions. EW provides the tactical commander with accurate information that is used to make estimates, reach decisions, prepare orders, and execute operational plans. This information must reach the commander in enough time to be used in the overall tactical scenario. The commander receives two types of data (intelligence reports and combat information). This is shown in Figure 2.

Offensive electronic warfare operations. ESM allows the commander to know the type of enemy force he is facing. It is the EW component that produces combat information and intelligence reports. This supplies the ESM team with the crucial information needed to answer the commander's PIR and IR. It also allows the EW staff to plan ECM, ECCM, and targeting operations. The five major ESM components are search, intercept, locate, identify, and report.

[148] http://www.globalsecurity.org/military/library/policy/army/accp/ss0134/lsn2.htm

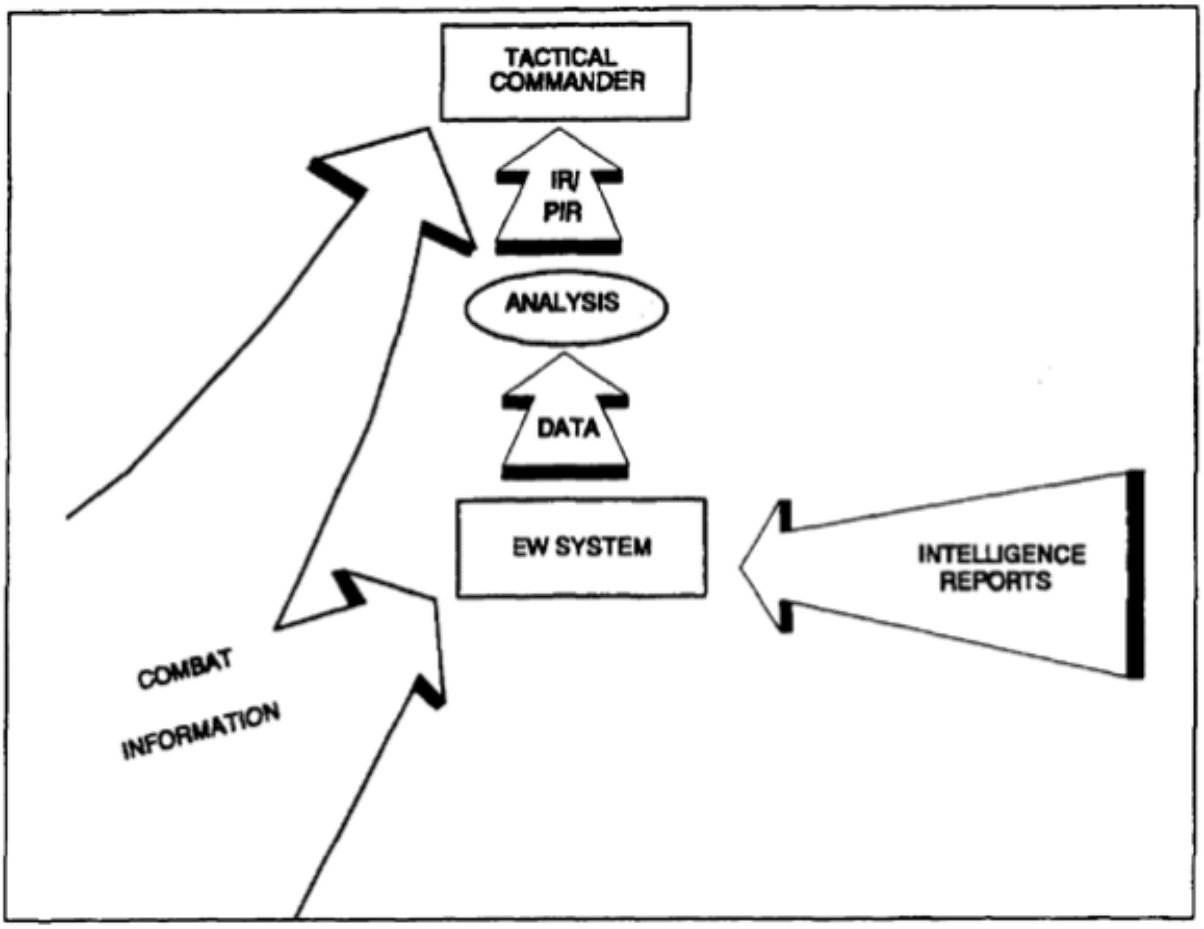


Figure 2 – EW provided data

These five components are part of a continuous process as shown in Figure 3. They are carried out using special EW equipment. In the search component, the ESM team uses special EW equipment to search for enemy electronic transmissions. The intercept component occurs when the ESM team actually records the transmissions for further analysis. Acquiring **LOB** on the transmissions helps to locate the transmitter. It also helps to identify where the equipment is located. Identifying the emitter occurs when all information from the previous components are combined and analyzed. This intelligence is given to the commander and his staff in various EW reports.

ECM operations can degrade an enemy's combat effectiveness by degrading his electromagnetic operations. ECM is the staff responsibility of the G3. It includes electronic jamming and deception.

Electronic jamming reduces or denies an enemy the effective use of his electronic equipment. It also permits exploitation by friendly ESM teams. It allows them to gather vital information about enemy intentions, location, size, and other data which could help the commander and his staff in preparing operational plans. Denying an enemy the use of the electromagnetic spectrum causes chaos and disrupts his effective combat operations. This greatly reduces his combat effectiveness.

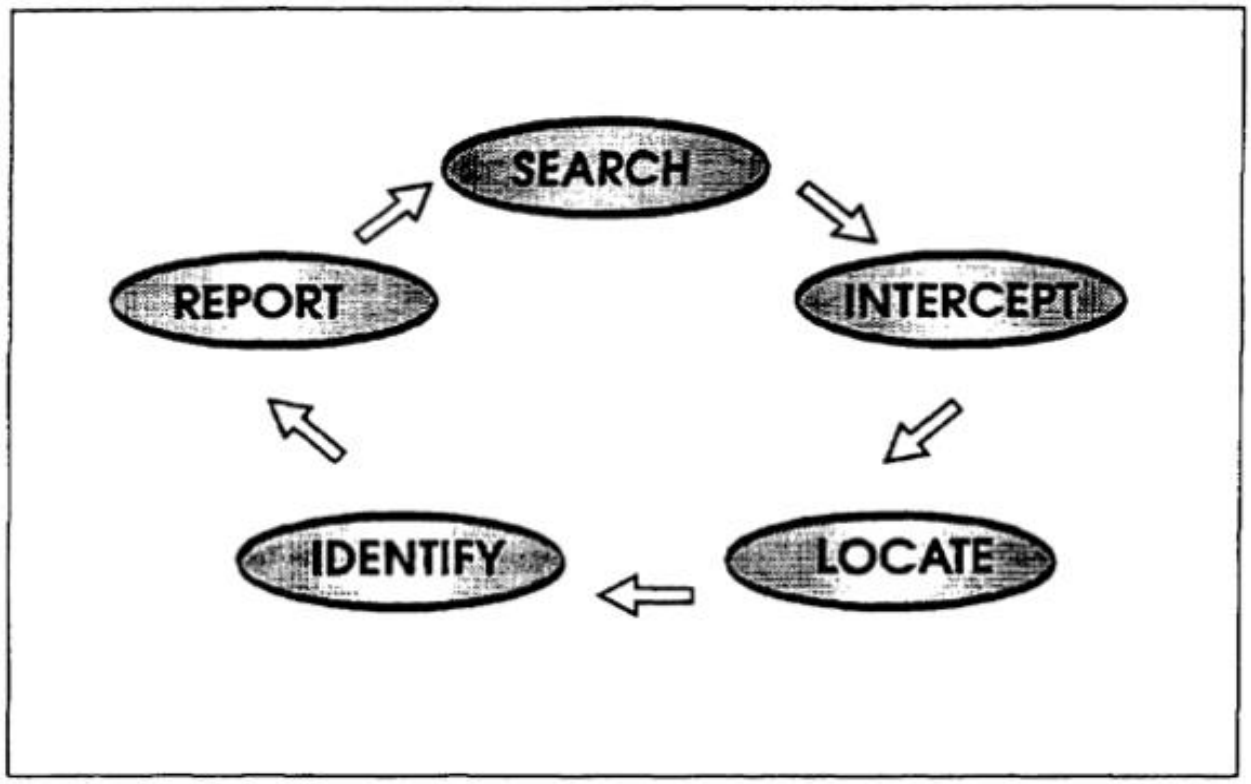


Figure 3 – ESM components

Electronic deception causes an enemy to misinterpret what his electronic systems receive. Normally, it is conducted as part of a larger deception operation. **Electromagnetic environment.** A battlefield is an extremely violent and exceedingly dense signal environment, with many devices producing signals. A single U.S. division engaged in combat will have over 3,000 communications emitters working. In addition, thousands of enemy emitters and non-communications emitters (radars, jammers, etc.) are propagating signals. This vast amount of electronic equipment causes a saturated frequency spectrum.

Communications systems are threatened by physical damage and enemy jamming. Friendly emitters may be targeted by enemy **intercept** or **direction finding**. Once an enemy gets an electronic fix, he can quickly target friendly forces with artillery and air assets. A battlefield saturated with signals is not very user-friendly. There is much interference and many unpredictable outcomes due to this messy environment, this electromagnetic "soup." Our forces must be able to operate with minimum communications. They must plan to continue operations without radio. Alternate means (messenger, visual signals, etc.) must be practiced to enhance combat effectiveness. Another practice is to reduce the dependence on radio. Too many voice messages relate to aspects of operations that should be addressed during the planning stage. Proper planning and coordination result in fewer calls being made to inquire about what is to be done. To effectively counter EW in combat, we must make it a continuing part of our combat preparations.

? *Answer the questions*

1. What is electronic warfare?
2. Why is electronic warfare considered as a significant force multiplier?
3. What three major components of EW do you know?
4. What are the principal differences between electronic protection, electronic warfare support and electronic attack?
5. What component of EW is defensive?
6. What is jamming?
7. What jamming is more effective passive or active?
8. How you can characterize the electromagnetic environment?
9. What is the main object of the offensive electronic warfare operations?
10. How does increase the effectiveness of counter EW in combat?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

EW; C^3CM; EP; EWS; EA; ESM; ECM; ECCM; LOB

Translate into Ukrainian

Electronic warfare; electromagnetic energy; C^3countermeasure; electronic jamming; passive jamming; barrage jamming; deception; electronic warfare support; emission control; targeting; electronic warfare support measures; electronic counter-countermeasures; receiver suite; electronic warfare aircraft; antiradiation weapon; radio frequency weapon; reradiation; jamming modulation; repeater; chaff; frequency response; absorption; enhancement; manipulative electronic deception; imitative electronic deception; EW battlefield operations; offensive electronic warfare operation; electromagnetic environment; intercept; to exploit, disrupt, and deceive enemy command, control, and communications; to degrade friendly combat capability; to produce false target; to provide targeting for electronic or destructive attack; to override the signals the receiving station; to deny valid information to an enemy; to be used in the overall tactical scenario; to saturate frequency spectrum

Translate into English

Направлена енергія; фактор підвищення бойової ефективності; перешкоди;активні перешкоди; прицільні перешкоди; загороджувальні перешкоди; радіоелектронний захист; наступальне застосування засобів РЕП; захист від радіоперешкод; радіоелектронний засіб противника, що випромінює; радіоелектронне придушення; обладнання радіолокаційного оповіщення; тактична система постановки (активних) перешкод; загроза з боку надводних

кораблів; заходи введення противника в оману з використанням радіоелектронних засобів; пучкова зброя; станція постановки перешкод; вихідні сигнали; (супутниковий) ретранслятор; відбивач; придушення; заборона; відбитий сигнал; введення противника в оману шляхом імітування роботи радіоелектронного засобу своїх військ; сигнальний індикатор; інформація про бойову обстановку; лінія пеленгу; орієнтування; регулювати електромагнітний спектр; позбавляти противника можливості добувати розвідувальні відомості; повторно випромінювати радіолокаційні сигнали; долати наслідки радіоелектронного придушення; добувати розвідувальні дані про демаскуючі ознаки; передавати дезінформацію; вести пошук, перехоплювати, визначати приналежність та місцезнаходження джерел випромінювання електромагнітної енергії з метою миттєвого розпізнавання цілей; вести пошук радіотехнічних передач даних противника



Translate quickly

Війна із застосуванням радіотехнічних засобів; directed energy; електромагнітна енергія; force multiplier; протидія системам управління і зв'язку; jamming; створення перешкод радіоелектронними засобами; active jamming; пасивні перешкоди; spot jamming; загороджувальні перешкоди; sweep jamming; дезінформація; electronic protection; радіоелектронна боротьба; electronic attack; спостереження за джерелами випромінювання; antijamming; наведення на ціль; отримання даних про ціль; adversary emitter; заходи забезпечення РЕБ; electronic countermeasure; радіоелектронна контрпротидія; radar warning equipment; (бортовий) комплекс радіоприймача; tactical jamming system; літак РЕБ; surface threat; зброя ураження радіоелектронних засобів, що випромінюють; electronic deception; радіочастотна зброя; particle beam; повторне опромінення; jamming station; модуляція перешкод; original signals; ретранслятор; chaff; відбивач; requency response; перетворення; suppression; поглинання; denial; уявна робота радіоелектронного засобу; similative electronic deception; введення противника в оману шляхом імітування роботи його радіоелектронного засобу; telltale indicator; тактичні операції радіоелектронної боротьби; combat information; offensive electronic warfare operation; операція з бойовим застосуванням засобів РЕБ у наступальних цілях; лінія пеленгу; electromagnetic environment; орієнтування; intercept; регулювати електромагнітний спектр; to deny an enemy information of intelligence value; знижувати бойову можливість своїх військ; to reradiate radar signals; створювати хибну ціль; to overcome jamming effects; добувати розвідувальні дані про демаскуючі ознаки; to override the signals the receiving station; протидіяти бойовим радіоелектронним засобам противника; to eliminate revealing telltale indicators; вести пошук радіотехнічних передач даних противника; to provide targeting for electronic or destructive attack; долати наслідки радіоелектронного придушення

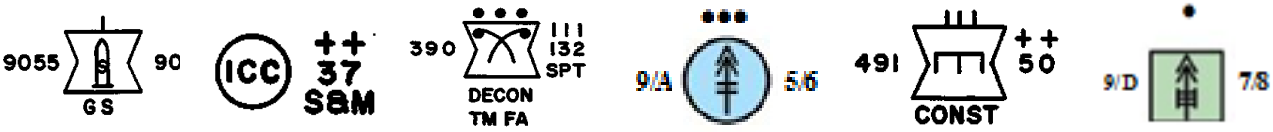
Build up your vocabulary

countermeasures

заходи протидії

acoustic countermeasures	акустична протидія
active countermeasures	активні заходи протидії
antilaser guidance systems countermeasures	протидія лазерним системам наведення
chemical countermeasures	протихімічний захист
communications countermeasures	заходи протидії засобам зв'язку
defense countermeasures	контрзаходи протидії
direction finding countermeasures	протидії радіопеленгації
electromagnetic countermeasures	заходи протидії радіоелектронному засобу
electro-optical countermeasures	заходи протидії ЕО приладам
GM countermeasures	заходи боротьби з КР
homing missile countermeasures	протидія ракетам, що самонаводяться
hydroacoustic countermeasures	гідроакустичне придушення
IR countermeasures	протидія ІЧ засобам
jamming countermeasures	придушення радіоелектронними перешкодами
medical countermeasures	заходи медичного захисту
offensive countermeasures	заходи РЕП при нанесенні удару
optical electronic countermeasures	оптико-електронне придушення
radar countermeasures	придушення РЛС
radio countermeasures	радіопротидія
satellite countermeasures	заходи протисупутникової оборони

Decipher the military and universal translation symbols



П & ASAP @ b/c $

Translate at sight

Electronic Warfare[149]

Electronic deception is the use of electromagnetic energy in a manner intended to mislead the enemy in the interpretation or use of information received by his electronic systems. Electronic deception is one of four types of deception. The other three types are: sonic, visual, and olfactory. Electronic deception is employed to cause the enemy to misinterpret what is received by electronic systems. Normally, it is conducted as part of a larger deception operation. To be most effective, deception operations should complement the actual concept of operations and must be well protected by operations security measures.

Electronic deception on a large scale is expensive in preparation time and resources. For electronic deception to be effective, it must be complemented by sonic, visual, and olfactory deception. The advance in electronic sensor technology and the speed with which information can be transmitted, received, correlated, and displayed for evaluation and decision making makes it extremely difficult to execute a large electronic deception effort with any degree of success. The enemy is likely to discover large deception efforts unless they are planned in detail and supported generously with personnel and equipment. Deception efforts are more likely to succeed if designed to achieve a specific objective that is limited in time and scope. Land forces are, therefore, more likely to make use of limited scale deception operations at selected key times in the battle. Electronic deception should be conducted as part of an overall deception plan.

Imitative electronic deception which involves the transmission of false voice commands to enemy units requires personnel who are exceptionally fluent in the enemy's language; i.e., can use enemy dialects, slang, and terminology. The availability of such personnel must not be taken for granted. IED varies in scope based on the sensitivity of the intelligence and the sophistication of techniques and equipment used. It could include nuisance intrusion, planned message intrusion, cryptographic intrusion, or deception intrusion. All but nuisance intrusion require extensive technical support and specially skilled operators. Nuisance intrusion requires only compatible radio equipment and foreign language ability. All require specific authorization from the senior headquarters controlling the operation.

Electronic counter-countermeasures.Generally, the measures included under the heading of ECCM are also included under the heading of good communications procedures. If communications are properly planned and executed, most of the measures needed to minimize the vulnerability of friendly units to enemy ECM and ESM will be accomplished. Similarly, if the use of noncommunications electronic equipment (such as radar and data links) is properly

[149]http://www.globalsecurity.org/military/library/policy/army/accp/ss0135/le1.htm

planned and executed, most of the measures needed to minimize the vulnerability of units that depend on such equipment will be accomplished. There are two classes of ECCM: preventive and remedial.

Preventive ECCM.These are the measures taken by commanders and staff officers when planning. It includes the selection of a scheme of maneuver which will minimize friendly electronic emissions that the enemy can intercept or disrupt using his ESM and ECM capabilities. This can be done by, among other ways, having a simple scheme of maneuver which can be executed with few or no emissions, by imposing radio silence, or by selecting avenues of approach which will interpose terrain between friendly transmitters and enemy intercept stations. Preventive ECCM also includes measures to minimize the vulnerability of friendly receivers to enemy jamming.

Translate by ear

Радіоелектронна боротьба[150]

Радіоелектронне ураження противника в батальйоні проводиться з метою зниження ефективності управління підрозділами противника, застосування ним зброї, засобів розвідки і радіоелектронної боротьби шляхом впливу на радіоелектронні об'єкти електромагнітним випромінюванням і зміни умов розповсюдження електромагнітних хвиль.

Вплив на радіоелектронні об'єкти електромагнітним випромінюванням включає радіопридушення й оптико-електронне придушення.

Радіопридушення полягає в порушенні роботи радіоелектронних систем і засобів радіо- і радіорелейного зв'язку, радіовибухових пристроїв, радіолокаційних станцій розвідки противника шляхом впливу активними і пасивними радіоперешкодами. Радіопридушення включає також передачу в радіомережах противника повідомлень команд і сигналів, що дезінформують.

Оптико-електронне придушення полягає в порушенні роботи інфрачервоних, телевізійних, лазерних і візуально-оптичних систем і засобів розвідки, зв'язку і управління зброєю противника шляхом застосування спеціальних комплексів і засобів активних і пасивних перешкод, які встановлені на спеціальних носіях та на об'єктах, що захищаються.

Зміна умов розповсюдження електромагнітних хвиль полягає у впливі на середовище поширення аерозолями.

Радіоелектронний захист включає: захист своїх систем і засобів управління військами і зброєю від засобів радіоелектронної розвідки (технічних засобів розвідки), у тому числі застосування засобів зниження помітності; захист від

[150]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою. Радіоелектронна боротьба. – К.: Варта, 2010. – с.217 – с.191

радіоелектронного ураження противника; забезпечення електромагнітної сумісності своїх радіоелектронних засобів.

Радіоелектронно-інформаційне забезпечення включає: радіоелектронну розвідку об'єктів противника; збір, аналіз і узагальнення даних радіоелектронної обстановки для забезпечення завдань радіоелектронного ураження; радіоелектронний (комплексний технічний) контроль функціонування своїх радіоелектронних об'єктів.



Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Нові зразки засобів радіоелектронної боротьби[151]

Наявні дані з різних джерел інформації свідчать про те, що на сьогоднішній день на озброєнні в збройних силах Російської Федерації перебуває ціла низка комплексів та станцій радіоелектронної боротьби (РЕБ), які спроможні подавляти різноманітні засоби радіозв'язку.

Відомо, що деяка кількість автоматизованих станцій перешкод Р-330Ж "Житель" та автоматизованих комплексів технічного контролю, радіоелектронної імітації та постановки перешкод 85 Я6 "Леєр-2" були передислоковані на окуповану територію АР Крим, а також розміщені на всій прикордонній смузі від Чернігова до Маріуполя.

Під час анексії АР Крим засоби РЕБ не використовувались, оскільки була вибрана інша тактика.

Аналіз тактико-технічних характеристик зразків РЕБ збройних сил Російської Федерації свідчить, що при проведенні активної фази засоби РЕБ РФ здатні:

подавити УКХ та КХ радіозв'язок, транкінговий зв'язок;

виявити, запеленгувати і заглушити мобільні станції систем рухомого супутникового зв'язку Інмарсат та Ірідіум, базові станції стільникового зв'язку стандарту GSM 900 та 1800.

Р-330Ж "Житель" автоматизована станція перешкод

Станція призначена для вирішення таких завдань:

виявлення, пеленгування та радіоподавлення переносних мобільних станцій систем пересувного супутникового зв'язку Інмарсат та Ірідіум;

виявлення, пеленгування та радіоподавлення базових станцій систем стільникового зв'язку стандарту GSM 1900;

радіоподавлення навігаційної апаратури споживачів систем супутникового зв'язку NAVSTAR (GPS).

[151] Ibid [88] С.98

Виріб може працювати як в автономному режимі, так і в парі з комплексом Р-330 КМК (автоматизований пункт управління). Будь-який вищезгаданий сигнал глушиться в радіусі 20-30 км від працюючої станції. Склад: апаратна машина та електростанція.

Основні характеристики АСП Р-330Ж

Діапазон робочих частот:
при веденні радіорозвідки – від 100 до 2000 МГц;
при веденні радіоподавлення: 1227,6 МГц; 1575,42 МГц та від 1500 до 1900 МГц;
Середньоквадратична помилка вимірювання пеленгів на джерела радіовипромінювання – 3;
Кількість керованих активно передаючих фазованих антенних решіток (АПФАР) – 4 шт;
Сумарний енергопотенціал АСП на чотирьох АПФАР – 8 кВт;
Кількість квазіодночасних сигналів перешкод – до 12;

Ширина діаграми направленості кожної АПФАР:
в площині, яка містить кут – 15–20°;
в азимутальній площині – від 90 до 120°;

Види сигналів перешкод: прицільні, прицільно-загороджувальні, загороджувальні по частоті;

Транспортна база – Урал-43203 (КамАЗ-43114);

Час розгортання (згортання) – не більше 40 хв.

Крім того, відстежується загальносвітова тенденція розвитку малогабаритних передавачів перешкод для вирішення завдання зі здійснення радіоелектронної блокади терористичних угруповань та радіоелектронного захисту військ і об’єктів від радіокерованих засобів підриву боєприпасів.

a variety of/a diversity of/a number of electronic warfare station	*ціла низка станцій радіоелектронної боротьби*
jamming station	*станція перешкод*
automated technical control complex	*автоматизований комплекс технічного контролю*
electronic simulation	*радіоелектронна імітація*
trunked radio	*транкінговий зв’язок*
shortwave radio communication	*КХ радіозв’язок*
International Maritime Satellite Telecommunications Organization (INMARSAT)	*міжнародна організація міжнародного супутникового зв’язку (Інмарсат)*
mobile base station	*мобільна станція супутникового зв’язку*
base satellite communication terminal	*базова станція стільникового зв’язку*
radio suppression	*радіоподавлення*
navigation equipment	*навігаційна апаратура*

satellite communication system	*система супутникового зв'язку*
hardware	*апаратна машина*
radio intelligence	*радіорозвідка*
mean-square error	*середньоквадратична помилка*
radio emitter	*джерело радіовипромінювання*
active phased antenna array	*активна фазована антенна решітка*
quasi-homogeneous jamming signal	*квазіодночасний сигнал перешкод*
beam width	*ширина діаграми направленості*
in azimuth plane	*в азимутальній площині*
targeted signal	*прицільний сигнал*
jamming signal	*загороджувальний сигнал*
ECM generator	*передавач перешкод*
frequency induction fuze	*радіокерований детонатор*
to take a bearing	*запеленговувати*
to block/blanket	*заглушити*



Translate in writing

Радіоелектронне забезпечення[152]

Радіоелектронне забезпечення включає:радіоелектронну розвідку об'єктів противника; збір, аналіз і узагальнення даних радіоелектронної обстановки для забезпечення завдань радіоелектронного ураження, радіоелектронний (комплексний технічний) контроль функціонування своїх радіоелектронних об'єктів.

У механізованому (танковому) батальйоні для оптико-електронного придушення противника можуть використовуватися штатні засоби і засоби, що виготовляються з підручних матеріалів.

До штатних засобів відносяться комплекси оптико-електронного придушення, термодимова апаратура, система пуску димових гранат, інфрачервоні прожектори, димові шашки і гранати.

Із підручних матеріалів можуть виготовлятися пристрої, що утворюють дим, інфрачервоні пастки.

Механізованому (танковому) батальйону можуть бути придані станції радіоперешкод КХ і УКХ діапазону, радіодетонатори артилерійських боєприпасів, засоби для захисту об'єктів від ураження радіокерованими мінами, спеціальні засоби оптико-електронного ураження, засоби зниження помітності, кутові відбивачі, апаратура для створення димових і аерозольних завіс.

Під час розташування на місці сили і засоби радіоелектронної боротьби

[152]Бойовий статут СВ. Частина II. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою. Радіоелектронна боротьба. – К.: Варта, 2010. – с.217 – с.191

розгортаються по периметру району розташування та безпосередньо біля об'єктів, які прикриваються, з дотриманням електронної сумісності радіоелектронних засобів підрозділів. У кожному підрозділі призначаються чергові сили і засоби та передбачається їх нарощування. З метою приховання дійсного району розташування засоби радіоелектронної боротьби виконують завдання в пасивному режимі в постійній готовності до переходу на активний режим роботи при загрозі нападу противника на район (підрозділи), який охороняється.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Засоби РЕБ виробництва Російської Федерації[153]
Інфауна





Призначення комплексу – забезпечення захисту авто- і бронетехніки, а також особового складу підрозділів десанту від радіокерованих мінно-вибухових пристроїв і забезпечення радіопридушення засобів зв'язку противника в частинах РЕБ батальйонного рівня. До складу обладнання комплексу входять традиційні для комплексів РЕБ засоби радіоелектронного придушення засобів зв'язку і управління, а так само засоби оптико-електронної розвідки і придушення. Це істотно розширює функції комплексу в цілому і полегшує можливість радіоелектронного придушення засобів зв'язку та приймачів радіокерованих мінно-вибухових пристроїв, а також захисту особового складу шляхом постановки аерозольних завіс. Відмінною особливістю розробки є застосування новітніх рішень в частині широкодіапазонний, високошвидкісний радіорозвідки і способів, що забезпечують підвищений радіус захисту від радіокерованих мінно-вибухових пристроїв.

Красуха-2

[153] Ibid [88]. С.86-88




Станція радіоелектронного придушення/уніфікований наземний модуль перешкод, призначений для прикриття об'єктів від авіаційних РЛС в порядках батальйонів РЕБ.

Красуха -4




Призначення станції – прикриття стаціонарних об'єктів від бортових РЛС радіолокаційної розвідки літаків Е-8С "Джістарс", багатофункціональних БРЛС літаків ударної авіації, розвідувальних і розвідувально-ударних БПЛА "Глобал Хок" і "Предатор", БРЛС ШСЗ "Лакросс".

Ртуть

Станція СПР-2 призначена для захисту живої сили і техніки від вогню артилерійських боєприпасів масового застосування, оснащених радіопідривниками, шляхом створення ним перешкод з метою передчасного підриву на безпечній висоті або їх блокування, використовується для прикриття підрозділів першого ешелону, командних пунктів, стартових позицій пускових

установок, ділянок зосередження військ і бойової техніки в районах переправ, а також прикриття рухомих об'єктів.





radio-guided mine explosive device	*радіокерований мінно-вибуховий пристрій*
radio countermeasures	*радіопридушення*
optronic equipment	*оптико-електронний засіб*
countermeasure system	*система оптико-електронного придушення*
electronic suppression station	*станція радіоелектронного придушення*
airborne radar	*бортова РЛС*
radio proximity fuze	*радіопідривник*

⇔ **_Act as an interpreter_**

Відомо, що радіоелектронна боротьба складається з трьох складових: радіо- і радіотехнічної розвідки, радіоелектронного придушення та радіоелектронної контрпротидії. Скажіть, будь ласка, які завдання стоять перед радіо- і радіотехнічною розвідкою?

Electronic warfare support measures (ESM) provides the capability to intercept, locate, and identify enemy emitters. This information is needed for planning jamming, deception, electronic counter-countermeasures (ECCM), and targeting operations. It is integrated with the commander's overall fire and maneuver plan. The Assistant Chief of Staff G2, Intelligence (G2), who coordinates with the Assistant Chief of Staff G3, Operations (G3), has staff responsibility for ESM operations.

Одним із завдань радіо- і радіотехнічної розвідки Ви назвали радіоперехоплення радіоелектронного засобу противника, що випромінює. Скажіть, будь ласка, які відомості про противника можливо дізнатися під час цієї операції?

Interception operations provide EW planners with intelligence about the enemy's location, activity, possible future operations, and electronic disruption capabilities. This intelligence is passed to the G3 for planning electronic countermeasures (ECM) and operations. This provides the means to intercept enemy electronic communications and non-communications emissions in the high frequency (HF), very HF, ultra HF, and super HF ranges. This interception capability provides combat information for the analysts to determine the pertinent intelligence the commander needs.

Скажіть, будь ласка, під час радіоперехоплення та ідентифікації радіоелектронного засобу противника є можливість визначити його обладнання, завдання та чисельність?

Yes. It's possible. Identification operations help to identify the size (personnel and equipment), type, echelon, and function of enemy units. This information has great significance in the commander's fire and maneuver plans. By identifying the enemy unit, the commander and his staff can better prepare combat operations. Signals analysts at the MI battalion operations center perform this function. They use automated support to collect, manage, analyze, and report intelligence data. This intelligence is provided to the commander and his staff for planning purposes.

Скажіть, будь ласка, як здійснюється визначення місцезнаходження радіоелектронного засобу противника під час проведення радіо- і радіотехнічної розвідки та яку допомогу така інформація може надати командиру під час планування бойових дій?

Location operations help planners to identify likely or possible enemy intentions. The data gathered can indicate if an enemy is in an offensive, defensive, or retrograde posture. The size of the area an enemy is occupying is a factor in determining the enemy unit's type and size. MI units at corps and division use airborne and ground-based sensors to

	locate enemy positions through direction finding (DF) of electronic emissions. The location and movement of enemy forces tells the commander and his staff what the enemy is doing or preparing to do.
Скажіть, будь ласка, що Вам відомо про радіоелектронне придушення?	Electronic countermeasure (ECM) is offensive action taken to prevent or reduce an enemy's effective use of the electromagnetic spectrum. Effective ECM operations can degrade an enemy's combat effectiveness by degrading his electromagnetic operations. ECM, a staff responsibility of the G3, includes both electronic jamming and deception.
Скажіть, будь ласка, радіоелектронна контрпротидія передбачає проведення оборонних чи наступальних заходів радіоелектронної боротьби?	ECCM are defensive measures used to protect friendly command, control, and communications (C^3) systems from enemy EW activities. It is closely related to signal security.

Lesson 26
Engineer support




Active terms and expressions

engineer support (engr spt)	інженерне забезпечення
engineer troops (engr tps)	інженерні війська; саперні частини та підрозділи
engineer group	група інженерних військ
engineer combat battalion (engr cbt bn)	саперний батальйон
engineer topographic battalion	інженерний топографічний батальйон
engineer composite battalion	інженерний зведений/змішаний батальйон
atomic demolitions munitions company (ADM co)	рота встановлення ядерних мін/фугасів
engineer assault bridge company	інженерна штурмова мостова рота
engineer assault float bridge company	інженерна штурмова понтонно-мостова рота
engineer medium girder bridge company	інженерна мостова рота наведення середньобалочного моста
engineer panel bridge company	інженерна мостова рота наведення розбірного моста
engineer float bridge company	інженерна легкапонтонно-мостова рота
engineer light equipment company	інженерна рота легких будівельних машин
engineer combat support equipment company	рота інженерних машин бойового забезпечення
engineer construction support company	інженерна рота забезпечення будівельних робіт
engineer port construction company	інженерна портова будівельна рота
engineer pipeline construction support company	інженерна рота прокладання трубопроводів
engineer dump truck company	інженерна рота автомобілів-самоскидів
combat engineer company (cbt engr co)	саперна рота
earth moving	землерийні транспортні роботи
minefield breaching	подолання мінного поля; прорублення проходів у мінному полі
assault bridging	наведення штурмових мостів; наведення мостів для форсування водних перешкод
hasty gap crossing	подолання ровів із ходу
obstacle	перешкода; загородження

minefield	мінне загородження
engineer	сапер; інженер; *мн.*інженерні війська
scatter(able) mine	міна для (дистанційного) мінування урозкид
cratering device	пристрій для утворення воронок
bridge demolition material	матеріальні засоби для підривання моста
tank ditch	протитанковий рів
gap	водна перешкода; прохід; перешкода типу “сухій рів”; пролом
routes of advance	маршрут пересування; напрямок наступу
main supply route	основний шлях підвозу
breaching equipment	інженерні засоби для подолання загороджень
unfordable stream	непрохідний брід
hasty crossing	форсування з ходу
deliberate crossing	форсування водної перешкоди з попередньою підготовкою
countermobility	обмеження мобільності сил та засобів; створення протитранспортних загороджень
topographic engineering	інженерна розвідка *(місцевості)*; інженерні топографічні роботи
mobility support	забезпечення мобільності/рухомості *(військ)*
breaching assets	сили та засоби для пророоблення проходів
plow	(ножовий) танковий мінний трал
lane	прохід *(у мінному полі,загородженні)*
wire obstacle *syn*. barbed-wire obstacle	дротові загородження
strongpoint	опорний пункт
timber obstacles	дерев’яні загородження
double-apron fence	подвійний дротовий паркан
barbed-wire entanglement	дротове загородження на кілках
barbed wire concertina	спіраль із колючого дроту
rubble	завал
fortified line	укріплений рубіж/смуга оборони
grappling hook	саперний крюк; кішка
log obstacle	дерев’яна надовба
abatis	завал; засіка
launching site	місце наведення *(моста)*

assault bridge	штурмовий міст
crossing site	пункт/місце переправи
engineer regulating point	інженерний пункт керування рухом
raft	аварійно-рятувальний пліт
far shore	берег висаджування десанту; протилежний берег
bridging assets	майно для наведення мостів
float bridging	наплавний міст
revetment	земляний насип; канонір; опорна стінка
survivability support	заходи щодо забезпечення живучості
pipeline	трубопровід

*****

to perform combat support	здійснювати бойове забезпечення
to maintain the momentum of the main body	підтримувати темп основних сил
to block enemy avenues of approach	створювати перешкоди на імовірних напрямкам руху противника
to emplace obstacles	встановлювати перешкоди
to enhance the movement of combat maneuver elements by bypassing or breaching mines and obstacles	покращувати пересування бойових частин шляхом обходу або подоланням мінних загороджень та проробленням проходів
to support hasty crossing of tank ditch	забезпечувати подолання протитанкового рову з ходу
to maintain route of advance for combat units	забезпечувати маршрут пересування для бойових підрозділів
to support a hasty crossing	забезпечувати форсування з ходу
to bypass minefields and obstacles	обходити мінні поля та перешкоди
to mark minefield boundaries	позначати межі мінного поля
to destroy the captured fortifications	знищувати захоплені фортифікаційні споруди
to hamper dismounted troops	перешкоджати пересуванню військ, що спішилися
to slow the movement of foot troops	уповільнювати пересування піхоти
to reconnoiter	проводити рекогносцирування
to assemble and maintain heavy vehicular bridges	наводити та утримувати автомобільні мости великої вантажопідйомності
to construct rafts	будувати плоти
to replace tactical bridging	відновлювати мости тактичного призначення

to disrupt the enemy	порушувати бойові порядки противника
to maintain the infrastructure	утримувати інфраструктуру



Prepare translation of the main text

Engineer Support[154]

Engineer missions are combat, combat support, combat service support and support of civilian-military operations. Two fundamentals guide the use of engineer units. First, their missions must provide maximum support to the combat missions. Second, the unique technical capabilities of **engineer troops** and equipment should be used to the advantage. Normally engineer units fight as infantry only in emergencies. Engineer units range in size from small specialized teams to large engineer commands. The variety of engineer units allows the flexibility for tailoring support to the needs of the supported command.

Engineer brigades'tailoring is flexible. Organized under of TOE, each brigade has an HHC and two to four attached **engineer groups**. The engineer group HQ commands and coordinates battalions, separate companies, and teams. Groups are attached to an engineer brigade as required. Subordinate units are attached depending on the mission. The basic TOE engineer units are **combat**, **topographic**, and **composite battalions**.

Engineer combat battalions, corps. These battalions are assigned to corps with normal attachment to an engineer brigade or group. Battalions consist of HHC and four line companies. There are wheeled and mechanized versions of the battalion. They are organized and equipped to augment division engineer units and to perform combat support and general engineer work in rear areas. Separate companies may be organic to separate infantry and light infantry brigades, separate armored and mechanized infantry brigades, separate airborne brigades, and armored cavalry regiments. Other separate engineer companies are: **atomic demolitions munitions**; **assault bridge**, mobile; **assault float bridge**, ribbon; **medium girder bridge**; **panel bridge**; **float bridge** (M4T6 or class 60); **light equipment**, airborne; **combat support equipment**; **construction support**; **port construction**; **pipeline construction support**; **dump truck**. Each company has a company HQ or HQ platoon and operating platoons. Platoons may be divided into sections or squads. The platoon has supervisory and support personnel, and may have support sections.

Offensive operations. During movement to contact, mobility support has first priority. A typical covering force for a division movement to contact should have at least one supporting **combat engineer company** equipped for armored **earth moving**, rapid **minefield breaching**, and **assault bridging**. It must be well trained in rapid minefield breaching and **hasty gap crossing** under fire. **Obstacles** and

[154]Field Manual No. 5-100. Engineer Operations. HQ. Department of the Army. Washington, D.C., 27 February 1996

minefields not neutralized or eliminated must be clearly marked for following forces. **Engineers** with the advance guard assist rapid movement, develop the situation, and maintain the momentum of the main body. Engineers in the flank and rear guard must block enemy avenues of approach into those areas. To counter enemy movement, they emplace obstacles quickly. They must be well supplied with ground-delivered **scatterable mines**, rapid **cratering devices**, and hasty **bridge demolition materials**.Commanders must ensure that flank guard obstacles do not impede friendly movement. Engineers in the main body reinforce or replace engineers in the security forces and improve on their work.

Coordinated Attack. Important in all coordinated attacks, typical engineer missions – help the commander visualize the battlefield; enhance the movement of combat maneuver elements and supporting units by bypassing or breaching mines and obstacles; assist in the assault of strongpoints; increase flank protection by creating obstacles on avenues of approach to the flanks; support hasty crossing of **tank ditches** and other **gaps**; establish and maintain routes of advance for combat, CS and CSS units; assist in organizing captured ground against counterattack. During attacks, engineer reconnaissance teams and engineer companies provide continuous surveillance along the **routes of advance**. They pay special attention to the **main supply route**, bypassed obstacles, minefields, and engineer materials in their assigned areas. Breaching capability must be specifically tailored to counter expected enemy resistance. It must also allow for contingencies. During an attack, **breaching equipment** must be positioned well forward to handle minefields, tank ditches, and other obstacles. When the attack encounters an **unfordable stream**, engineers support a hasty crossing. If a hasty crossing fails or is not feasible, a **deliberate crossing** should be made. Other gaps such as tank ditches, road craters, and canals must also be crossed rapidly. Engineers maintain mobility with assault bridging or earth fills placed by armored earth moving equipment.

Engineers support the infantry brigade through five primary engineer battlefield functions: mobility, **countermobility**, survivability, sustainment engineering, and **topographic engineering**. Figure 1 shows the types of engineer missions by battlespace function.

Mobility Support. Engineer priority in the offense is to bypass or breach minefields and obstacles in the path of maneuvering units. **Mobility support** provided by engineers includes: breaching minefields and obstacles; gap crossing; maintenance and construction of combat roads and trails; forward aviation combat engineering. Existing obstacles and mined areas identified before the attack should be bypassed, if possible. When an obstacle or a mined area must be crossed, breaching operations should begin immediately. The leading elements usually require engineer support. The search for a bypass should continue even after the breach has begun. Since attackers must expect mines and obstacles, the support should be well forward in advancing columns. **Breaching assets** organic to maneuver forces, such as rollers and **plows**, should be located well forward. Breaching forces are responsible for opening necessary **lanes** through minefields. Once the attacking unit has moved

through, following engineer units will widen lanes, improve marking, and clear the minefield. Top priority will be given to marking minefield boundaries and to widening and marking lanes for forward combat operations. Normally, engineers will control passage of vehicles through the minefields.

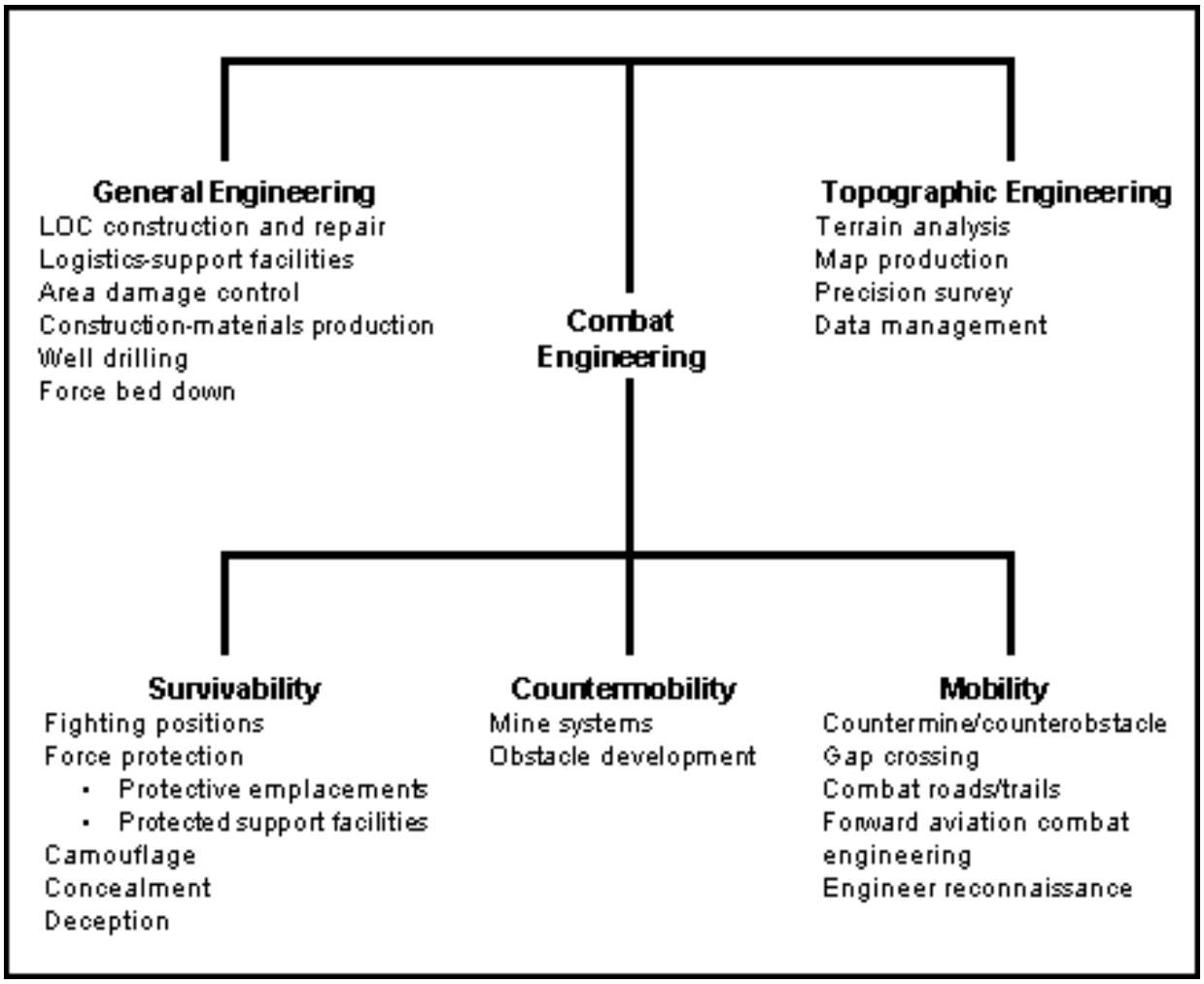


Figure 1 –Engineer Missions by Battlespace Function

Counterobstacle procedures. In their defense, threat forces may employ: **strongpoints**; nuclear effects; **wire obstacles (barbed-wire entanglement, double-apron fence, barbed wire concertina)**; **timber obstacles**. Threat forces may combine these obstacles in many ways and employ them in depth. They may also use extensive **rubble**, chemical contamination, and nuisance mining. Strongpoints are heavily fortified, static positions designed to repel combined arms attacks. They usually integrate fighting positions with obstacles and minefields which mechanized forces cannot easily bypass. Strongpoints can be built in all terrains. Urban areas are especially easy to fortify because the buildings can be readily converted to hardened positions. Engineers are used as they would be in breaching any other system of large obstacles. An engineer estimate determines the breaching requirements. Normally, the breaching troops will make the reconnaissance. After the **fortified line** has been

breached, the engineers must maintain the routes to and through the gaps. They may also destroy the captured fortifications by demolition or with heavy equipment. Obstacles created by nuclear bursts may be incorporated into the maneuver plan for flank protection, permitting engineers to concentrate on attack and supply routes. They can clear aside rubble or haul it way to reopen routes for combat vehicles.

Wire obstacles are emplaced primarily to hamper dismounted troops. Usually they supplement other obstacles. Alone, they are lot a significant obstacle to mechanized or armored forces, although wire can stop a wheeled vehicle if it becomes entangled in the running gear. During attacks, explosives are the best means for breaching wire obstacles. Mechanical cutting or **grappling hooks** can be used, but they require the support of suppressing fire and obscuration. Barbed-wire entanglements are artificial obstacles designed to slow the movement of foot troops and, in some cases, tracked and wheeled vehicles. The materials used in constructing barbed-wire entanglements are relatively lightweight and inexpensive, considering the protection they afford. The standard barbed wire concertina is a commercially manufactured **barbed-wire obstacle** made of a roll of single-strand, high-strength, spring-steel wire with four-point barbs attached at 2-inch intervals as shown in Figure 2. Wires forming the coils are clipped together at intervals so the concertina opens to a cylindrical shape 16.4 to 49.2 feet long and 3 feet in diameter. The concertina is opened and collapsed easily, and it can be used repeatedly. The wire is much harder to cut than standard barbed wire.

Heavily wooded areas are obstacles to vehicles. **Log obstacles**, such as **abatis** across roads and trails and earth-filled cribs, can further decrease movement. These obstacles can be mined and covered by fire. Log obstacles can be destroyed by demolitions or quickly removed mechanically. Engineers should be positioned well forward in maneuver columns to remove timber obstacles.

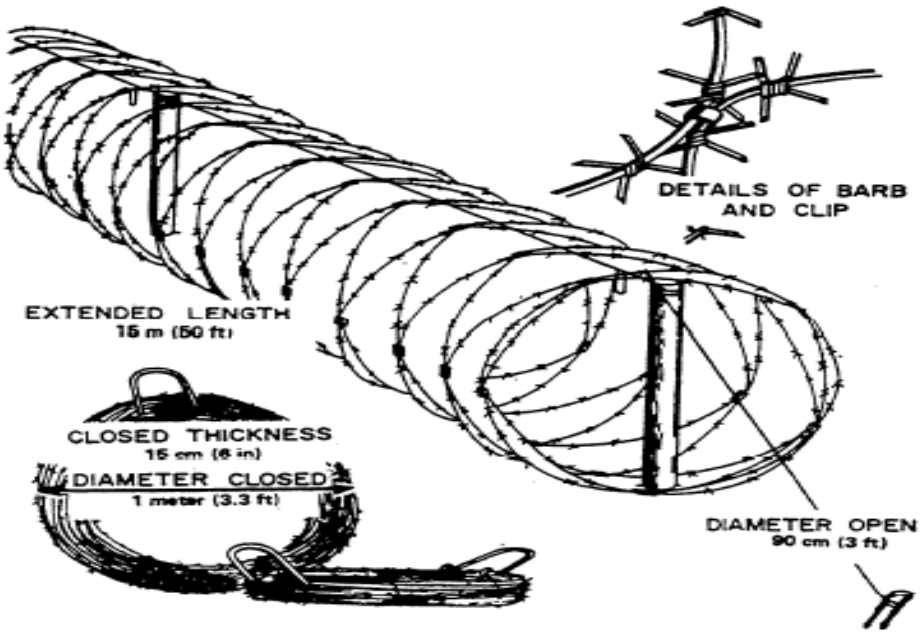


Figure 2 – Standard barbed-wire concertina

Short Gap Crossing. In practice, short gaps, such as small streams, antitank ditches, and craters, are those that can be crossed by the AVLB with which the force is generally equipped. Like minefields and obstacles, short gaps will be bypassed or crossed in stride. When the leading elements of the maneuver force encounter a gap, the proposed crossing site is reconnoitered. Its width, the bank conditions, the access and egress route, and the **launching sites** are determined. If the maneuver forces cannot cross the gap unassisted, engineers may have to reduce the bank or fill it to make it negotiable. If required, an assault bridge is brought forward under over-watching fire and emplaced quickly. The **assault bridge** is left in place only as long as necessary. If follow-on forces do not need the assault bridge, the last tactical element to cross will recover it.

River Crossing. Despite advances in high mobility weapon systems and extensive aviation support, rivers remain major obstacles. River crossings are among the most critical, complex, and vulnerable combined arms operations. When possible, rivers must be crossed in stride as a continuation of the attack. **Hasty crossings** are decentralized operations using organic, existing, or expedient means. Deliberate crossings are conducted when hasty crossings are not possible or have failed. When forces and equipment must be built up to ensure success, deliberate crossings are centrally planned and coordinated. Engineers have similar roles in both hasty and deliberate crossings. The operations are the responsibility of the tactical commander, but the engineer estimates and support plans are critical. Engineer tasks in the crossing include: identifying **crossing sites**; improving routes from the assembly area or attack positions to the crossing site; removing land and water mines and obstacles; preparing crossing sites; operating assault boats; operating **engineer regulating points**; assembling and operating **rafts**; assembling and maintaining heavy vehicular bridges; constructing, repairing, and maintaining approach roads and access and egress sites. Division engineers normally accompany the assault elements across the river and continue to provide support in the attack. This support includes clearing the **far shore** of mines and obstacles and preparing egress points as needed. Non-division engineers do much of the work in deliberate crossing areas. **Bridging assets** from both the corps and the division are normally employed to construct rafts and follow-on bridging. Assault **float bridging** is replaced as soon as possible by fixed or floating bridges so that it can be used for future crossings.

Constructing and Maintaining Combat Routs. The engineer route development and maintenance effort concentrates on preserving the mobility of the maneuver elements in forward areas. In forward areas, each force engineer is responsible for the construction tasks to keep the maneuver elements moving toward their objectives. Tasks often include maintaining lines of communication and replacing tactical bridging. Maintenance of MSR is done by engineer combat battalions, or any other supporting engineer unit with appropriate equipment.

Supporting Forward Aviation. Aviation ground facilities in forward areas require engineer support. Mobility tasks include reconnaissance for and expedient construction of sites for: low altitude parachute extraction systems; landing zones;

airstrips; forward arming and refueling points (berms, **revetments**, and trenches).

Countermobility Support. Engineers support offensive operations by constructing obstacles and employing mines. These halt or slow enemy counterattacks and isolate the battlefield. They assist friendly forces in defeating the enemy in detail and they provide security. Countermobility operations can be used in all types of offense. The intent of countermobility operations is to decrease the enemy's ability to maneuver, mass, and reinforce and to increase its vulnerability to fires. Tactical obstacles are used to disrupt, turn, fix, or block the enemy.

Survivability support. Survivability includes all the aspects of protecting personnel, weapons, and supplies. It includes construction of fortifications, protective obstacles, and strongpoints; and camouflage and deception measures. Engineers construct fighting positions for crew-served weapon systems and combat vehicles. They also construct survivability positions for artillery, mortars, air defense, command and control elements, aviation, and critical logistics assets. Engineer assets and time are seldom sufficient to complete all requirements; therefore, they work on high priority survivability requirements established by the commander. Soldiers and crews must prepare their own positions whenever possible. Protective obstacles are a critical part of survivability. They prevent the enemy from attacking or assaulting from areas close to or within a static defensive position. In restrictive terrain protective obstacles may act like tactical obstacles and attack the enemy's ability to maneuver. Protective obstacles are emplaced by the maneuver force, with or without the assistance of engineers.

General engineering helps establish and maintain the infrastructure necessary for sustaining military operations in theater. General-engineering tasks: may include construction or repair of existing logistics-support facilities, supply routes, airfields, ports, water wells, power plants, and **pipelines**; may be performed by a combination of joint engineer units, civilian contractors, and host-nation forces; usually require large amounts of construction materials, which must be planned and provided for in a timely manner.

Topographic engineering. Topographic engineering provides timely and accurate terrain knowledge for making combat decisions. Topographic engineering helps commanders visualize battlefields and use the terrain to maximum advantage. During offensive operations, topographic engineering tasks include: terrain analysis; map production (cartography, map reproduction, and **topographic survey**); map distribution.

Throughout the battlefield, artillery and missile systems require precise geodetic positions and azimuths for accuracy in firing and first round hits. Topographic surveyors establish or extend control to within a few kilometers of artillery units, where artillery surveyors use it to locate their firing positions and targets. Topographic surveyors also use the analytical photogrammetric positioning system to provide expedient positioning and targeting in both friendly and enemy territory.

? *Answer the questions*

1. What are unique phenomena of the engineer units on the battlefield in?
2. How is the typical tailoring of engineer combat battalions?
3. What expedient functions do the engineer units carry out in all coordinated attacks?
4. What is the engineers support?
5. What tasks of the engineer units are during mobility support?
6. What counterobstacleprocedures do you know?
7. Why is river crossing considered as the most critical, complex, and vulnerable combined arms operationsdespite advances in high mobility weapon systems?
8. What does survivability include?
9. What general-engineering tasks can be performed by engineer units?
10. What is topographic engineering?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

Engr spt; engr tps; engr cbt bn; ADM co; cbt engr co; LOC; AVLB; APPS

Translate into Ukrainian

Engineer support; engineer troops; table of organization and equipment; engineer group; engineer combat battalion; engineer composite battalion; atomic demolitions munitions company; engineer assault float bridge company; engineer panel bridge company; engineer light equipment company; engineer construction support company; engineer pipeline construction support company; combat engineer company; support section; covering force; minefield breaching; hasty gap crossing; minefield; scatter(able) mine; bridge demolition material; tank ditch; engineer reconnaissance; main supply route; unfordable stream; deliberate crossing; earth fill; countermobility; sustainment engineering; line of communication construction and repair; area damage control; well-drilling; terrain analysis; data management; protected support facilities; camouflage; obstacle development; engineer reconnaissance; construction of combat roads and trails; breaching assets; lane; strongpoint; double-apron fence; barbed wire concertina; rubble; hardened position; haul; obscuration; log obstacle; armored vehicle launched bridge; launching site; assault bridge; assembly area; engineer regulating point; raft; far shore; float bridging; low altitude parachute extraction system; airstrips; revetment; protective obstacle; pipeline; map distribution; topographic surveyor; to be assigned to; to develop the situation; to block enemy avenues of approach; to decrease the enemy's ability to maneuver; to impede friendly movement; to help the commander visualize the battlefield; to assist in the assault of strongpoints; to support hasty crossing of

tank ditch; to handle minefields; to be feasible; to mark minefield boundaries; to destroy the captured fortifications; to hamper dismounted troops; to reconnoiter; to construct rafts; to fix the enemy; to disrupt the enemy



Translate into English

Задача з інженерного забезпечення; група інженерних військ; штаб і штабна рота; інженерна бригада; інженерний топографічний батальйон; рота наземного обслуговування; інженерна штурмова мостова рота; інженерна мостова рота наведення середньо балочного моста; інженерна легкапонтонно-мостова рота; рота інженерних машин бойового забезпечення; інженерна портова будівельна рота; інженерна рота автомобілів-самоскидів; експлуатаційний взвод; забезпечення рухомості; землерийні транспортні роботи; наведення мостів для форсування водних перешкод; перешкода; сапер;пристрій для утворення воронок; узгоджений наступ; водна перешкода; маршрут пересування; інженерні засоби для подолання загороджень; форсування з ходу; канава; землерийне обладнання; збереження боєздатності; інженерні топографічні роботи; пункти МТО; виробництво будівельних матеріалів; базування військ; точна зйомка місцевості; захисні вогневі позиції; введення противника в оману; контрмінування; забезпечення рухомості *(військ)*; замінована ділянка; (ножовий) танковий мінний трал; дротові загородження; дерев'яні загородження; дротове загородження на кілках; однорядний високоміцний дріт з ресорно-пружинної сталі; мінування, що турбує; укріплений рубіж; саперний крюк; виток; завал; маршрут руху від об'єкта; прохідна *(дорога)*; місце переправи; десантний катер; забезпечення функціонування; під'їзна дорога; майно для наведення мостів; цілеспрямоване будівництво; район висадки десанту; пункт заправки ПММ; заходи щодо забезпечення живучості; електрична станція; топографічна зйомка; геодезичне положення; аналітична фотограмметрична система визначення координат; здійснювати бойове забезпечення; підтримувати темп основних сил; перешкоджати пересуванню противника; встановлювати перешкоди; удосконалювати; покращувати прикриття флангів; забезпечувати маршрут пересування для бойових підрозділів; забезпечувати форсування з ходу; обходити мінні поля та перешкоди; відбивати наступальний загальновійськовий бій; входити до складу; уповільнювати пересування піхоти; наводити та утримувати автомобільні мости великої вантажопідйомності; відновлювати мости тактичного призначення; перешкоджати противнику; утримувати інфраструктуру



Translate quickly

Інженерне забезпечення; engineer mission; саперні частини та підрозділи; engineer command; організаційно-штатний розклад та табель майна; headquarters

and headquarters company; група інженерних військ; engineer brigade; саперний батальйон; engineer topographic battalion; інженерний змішаний батальйон; line company; рота встановлення ядерних фугасів; engineer assault bridge company; інженерна штурмова понтонно-мостова рота; engineer medium girder bridge company; інженерна мостова рота наведення розбірного моста; engineer float bridge company; інженерна рота легких будівельних машин; engineer combat support equipment company; інженерна рота забезпечення будівельних робіт; engineer port construction company; інженерна рота прокладання трубопроводів; engineer dump truck company; саперна рота; operating platoon; секція підтримки; mobility support; бойове прикриття; earth moving; подолання мінного поля; assault bridging; подолання рову з ходу; obstacle; мінне загородження; engineer; міна для (дистанційного) мінування урозкид; cratering device; матеріальні засоби для підривання моста; tank ditch; водна перешкода; engineer reconnaissance; маршрут пересування; main supply route; інженерні засоби для подолання загороджень; unfordable stream; форсування з ходу; deliberate crossing; землерийне обладнання; countermobility; збереження боєздатності; sustainment engineering; інженерна розвідка *(місцевості)*; line of communication construction and repair; забезпечення маскування; deception; забезпечення мобільності; breaching assets; (ножовий) танковий мінний трал; lane; дротові загородження; strongpoint; дерев'яні загородження; double-apron fence; дротове загородження на кілках; barbed wire concertina; завал; hardened position; смуга оборони; grappling hook; дерев'яна надовба; abates; танковий мостоукладальник; launching site; штурмовий міст; crossing site; район зосередження; assault boat; інженерний пункт керування рухом; raft; берег висаджування десанту; bridging assets; наплавний міст; landing zone; злітно-посадкова смуга; refueling point; канонір; survivability support; трубопровід; topographic survey; геодезичне положення; topographic surveyor; підпорядковуватися; to perform combat support; з'ясовувати обстановку; to maintain the momentum of the main body; створювати перешкоди на імовірних напрямках руху противника; to counter enemy movement; знижувати здатність противника здійснювати маневр; to emplace obstacles; перешкоджати пересуванню своїх військ; to improve on; допомагати командиру уявляти район бойових дій; to support hasty crossing of tank ditch; забезпечувати маршрут пересування для бойових підрозділів; to handle minefields; обходити мінні поля та перешкоди; to mark minefield boundaries; відбивати наступальний загальновійськовий бій; to destroy the captured fortifications ; входити до складу; to hamper dismounted troops; уповільнювати пересування піхоти; to reconnoiter; наводити та утримувати автомобільні мости великої вантажопідйомності; to construct rafts; відновлювати мости тактичного призначення; to fix the enemy; перешкоджати противнику; to disrupt the enemy; утримувати інфраструктуру; to destroy the captured fortifications; перешкоджати пересуванню противника; to assist in the assault of strongpoints



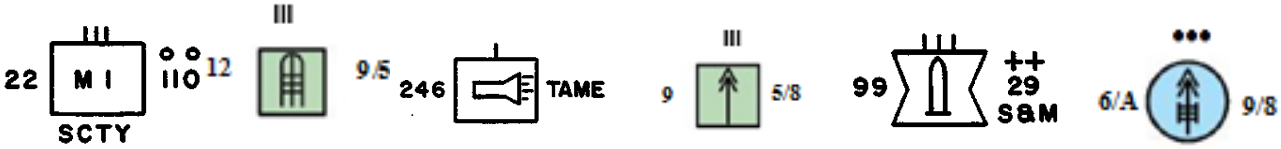
Build up your vocabulary

infantry entrenchments

1. стрілецькі окопи

one-man prone foxhole	одиночний окоп для стрільби лежачи
parapet	бруствер
depth	виїмка
one-man kneeling foxhole	одиночний окоп для стрільби з коліна
parapet structure	бруствер
berm	берма
sods, turf	дернина
stones and lumps of earth	каміння та грудки землі
camouflage material	маскувальний матеріал
one-man standing foxhole	одиночний окоп для стрільби стоячи
MG emplacement	кулеметний окоп
standard fire trench	траншея
front slope	передня крутість
depth of cut	глибина рову
fire position	стрілецький окопчик
parados	тильний траверс
ground line	рівень землі
fire step	стрілецька ступінь
ditch	рів траншеї
rear slope	тильна крутість
bottom	дно
LMG emplacement	окоп для стрільби з ручного кулемета
rifle squad trench	окоп для стрілецького відділення
ammunition or supplies storage niches	ніші для бойових та господарських запасів
covered shelter, dugout	бліндаж
LMG platform	площадка для ручного кулемета
removed fire emplacement	винесений окопчик для стрілка
overhead shelter	перекрита ділянка
latrine	туалет
communication trench	хід сполучення
possible development of trench	можливий розвиток траншеї

Decipher the military and universal translation symbols





Translate at sight

Ferries and Fords[155]

Ferries or ferry boats convey traffic and cargo across a river to another water barrier. These vessels vary widely in physical appearance and capacity depending on the depth, width, and current of the stream and on the characteristics of traffic to be moved. Propulsion of ferries may be by oars, cable and pulleys, poles, or stream current such as trail and flying ferries, or by steam, gasoline, or diesel engines. Construction of ferry boats varies widely from expedient rafts to oceangoing vessels.

The capacity of a ferry boat is usually expressed in tons and total number of passengers and is sometimes assigned an military load classification (MLC) number. When more than one ferry is employed for a given site, report the capacity of each.

Climatic conditions have a marked effect on ferry conditions. Fog and ice substantially reduce the total traffic-moving capacity and increase the hazard of the water route. Therefore, data on tide fluctuations, freezing periods, floods, excessive dry spells, and their effects on ferry operations is important.

A ford is a location in a water barrier where the current, bottom, and approaches permit the passage of personnel or vehicles and other equipment, where little or no swimming is required, where they cross under their own or assisted propulsion, and where their wheels or tracks remain in contact with the bottom.

Fords are classified according to their crossing potential, or trafficability, for foot or wheeled and tracked vehicles. Fordable depths for vehicular traffic can be increased by suitable waterproofing or, in the case of modem tanks, by adding deep-water fording kits that permit fording depths up to 4.3 meters. Approaches may be paved with concrete or bituminous surface material but are usually unimproved. Engineers should carefully note the composition and slope of approaches to a ford to permit determination of trafficability during inclement weather and after fording vehicles have saturated surface material.

[155] Field Manual No. 5-33. Terrain Analysis. Chapter 4. Man-made Features. HQ. Department of the Army. Washington, D.C., 11 July 1990

Bottom conditions are determined by checking the stability and composition of the bed. The composition of the stream bottom determines its trafficability. In some cases, the natural river bottom of a ford may have been improved to increase load-bearing capacity and to reduce the water depth. Improved fords may have gravel or concrete surfacing, layers of sandbags, metal screening or matting, or timber or wooden planking. Climatic conditions such as seasonal floods, excessive dry seasons, freezing, and other extremes of weather materially affect stream foldability. The velocity of the current and the presence of debris also affect the condition and passability of a ford.

Translate by ear

Інженерне забезпечення[156]

Інженерне забезпечення організовується і здійснюється з метою створення підрозділам необхідних умов для своєчасного та прихованого їх висування, розгортання і маневру, підвищення захисту особового складу, озброєння і техніки від усіх засобів ураження, а також для завдання противнику втрат і утруднення його дій.

Інженерне забезпечення в батальйоні (роті) включає: інженерну розвідку противника, місцевості й об'єктів; фортифікаційне обладнання опорних пунктів, позицій і районів розташування підрозділів; обладнання інженерних загороджень, прорублення проходів у загородженнях, руйнуваннях і влаштування переходів через перешкоди; обладнання і утримання переправ через водні перешкоди; обладнання пунктів водопостачання, виконання інженерних заходів щодо маскування і захисту від високоточної зброї; ліквідація наслідків застосування противником ядерної зброї.

Завдання інженерного забезпечення виконуються підрозділами всіх родів військ, підрозділами забезпечення і тилу. Вони самостійно зводять спорудження для ведення вогню і спостереження, укриття для особового складу, озброєння, техніки і запасів матеріальних засобів, прикривають інженерними загородженнями й мінують свої позиції і райони розташування, прокладають і позначають шляхи руху, долають загородження і перешкоди; форсують водні перешкоди убрід, під водою і на плаваючій бойовій техніці; обладнують пункти водопостачання з використанням табельних засобів.

Інженерні підрозділи виконують найбільш складні завдання інженерного забезпечення, що вимагають спеціальної підготовки особового складу, застосування інженерних боєприпасів та інженерної техніки.

Фортифікаційне обладнання опорних пунктів, позицій і районів

[156]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою. Інженерне забезпечення. – К.: Варта, 2010. – с.217 – с.194

розташування підрозділів здійснюється з метою захисту особового складу, озброєння і техніки від усіх засобів ураження противника. Воно ведеться силами самих підрозділів із максимальним використанням засобів механізації, застосуванням зарядів вибухових речовин, місцевих матеріалів, конструкцій та споруджень промислового виготовлення, а також з урахуванням захисних властивостей місцевості. Черговість і терміни фортифікаційного обладнання опорних пунктів (позицій) або районів розташування підрозділів визначаються з урахуванням забезпечення їхньої постійної готовності до ведення бою і нарощування захисту особового складу, озброєння і техніки від усіх засобів ураження.

Всі довгочасні вогневі спорудження, а також вогневі позиції артилерії і танків обладнуються з урахуванням ведення кругової оборони.



Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Мінування як спосіб ведення бойових дій незаконними збройними формуваннями[157]

Аналізуючи збройні конфлікти у країнах світу останніх часів, можна зробити висновок, що і сьогодні в Україні незаконні збройні формування (НЗФ), які діють в Південно-Східних регіонах, можуть використовувати будь-що задля досягнення своєї мети, в тому числі вибухові пристрої. Найбільш доступний та порівняно безпечний для НЗФ спосіб ведення збройної боротьби – мінна війна.

Під час ведення мінної війни, як правило мінуються дорожні комунікації (там, де обмежена видимість, ускладнений маневр та об'їзд): мости, тунелі, повороти, серпантини, спуски та підйоми. Широко використовується установка радіокерованих фугасів в населених пунктах, де транспортні засоби примушені знижувати швидкість. Окрім нанесення втрат військам, бойовики таким чином намагаються спровокувати репресії по відношенню до місцевого населення з метою подальшого використання цих фактів у цілях пропаганди.

У районі мінування, як правило, влаштовується засідка, виставляються пости спостереження. При мінуванні використовуються контактні, радіокеровані міни і фугаси з додатковим зарядом вибухових речовин, магнітні міни, міни з пластиковим корпусом. Широкого використання набув пластид, на запах якого не реагують собаки мінно-пошукової служби.

Способи і техніка мінування дуже різноманітні. На шляхах з твердим покриттям міни встановлювалися на з'їздах та узбіччях, під асфальтом і бетоном шляхом підкопу під них збоку або в місцях руйнування дорожнього покриття.

Місця мінування, як правило, позначаються так званими "прицілами" – це шести або піраміди з каміння з обох сторін дороги. Коли сапер перебуває на

[157] Ibid [38]C.47.

значній відстані, цей простий пристрій дає йому можливість надійно підривати техніку.

Для збільшення потужності вибуху можуть використовуватись фугаси, в тому числі виготовлені з боєприпасів: авіабомб та артилерійських снарядів, двічотири протитанкові міни, покладені одна на одну. Для ураження живої сили, як правило, застосовувалось комбіноване мінування: разом з протитанковою міною можуть встановлюватися протипіхотні міни, міни (фугаси) спрямованої дії. Управління вибухом фугасу здійснюється по радіоканалу або проводам (в основному від ПТРК). Постановка мін проводиться спеціальними групами мінування (4 – 5 чоловік). В основному, використовується три способи мінування маршрутів: упорядкований, неупорядкований та змішаний.

explosive ordnance device	*вибуховий пристрій*
highway spiral	*серпантин*
downward slope/downhill	*спуск*
upgrade/climbing climb	*підйом*
magnetic mine/limpet	*магнітна міна*
plastic explosive	*пластид*
mine watcher service	*мінно-пошукова служба*
hard surface	*тверде покриття (дороги)*
ramp	*з'їзд (з дороги)*
wayside/road-side	*узбіччя*
undermining/sap	*підкоп*
road carpet/pavement surfacing	*дорожнє покриття*
directed-action mine	*міна спрямованої дії*
to install/plant the radio-contolled demolition munition/roadside mine	*встановлювати радіокерований фугас*
to instigate the repression	*спровоковувати репресії*
to lay a mine	*встановлювати міну*

Translate in writing

Інженерні загородження[158]

Інженерні загородження влаштовуються в усіх видах бою з метою завдання втрат противнику, затримки його просування та сковування його маневру. Загородженнями прикриваються, як правило, опорні пункти, стики й проміжки між підрозділами та їхні відкриті фланги. Для цього встановлюються протитанкові і протипіхотні мінні поля, групи мін та окремі міни, готуються до

[158]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою. Інженерне забезпечення. – К.: Варта, 2010. – с.217 – с.194

зруйнування об’єкти, влаштовуються дротяні огорожі та сітки, рогатки й інші невибухові загородження.

Інженерні загородження влаштовуються підрозділами батальйону (роти) і приданими підрозділами інженерних військ.

Прорублення проходів у загородженнях, руйнуваннях та обладнання переходів через перешкоди здійснюються силами батальйону (роти), приданими підрозділами інженерних військ із використанням навісного (вбудованого) обладнання бойової та інженерної техніки, зарядів вибухових речовин і місцевих матеріалів.

Дистанційно встановлені мінні поля обходяться по розвіданих напрямках, а при неможливості долаються з використанням мінних тралів, по проходах, які прорубляються групами розгородження (розмінування) батальйонів (рот).

Група розгородження в батальйоні створюється з приданих підрозділів інженерних військ і при необхідності підсилюється загальновійськовим підрозділом.

Група розмінування в роті призначається з числа підготовлених для цього відділень (екіпажів). Вона забезпечується комплектом розмінування, що возиться, і підривними зарядами.

Обладнання та утримання переправ на штатній плаваючій бойовій техніці, вбрід і танків під водою включають: визначення та позначення напрямків (ділянок) переправ і напрямків (маршрутів) виходу до них, улаштування з’їздів у воду та виїздів з води; маскування й охорону переправ, комендантську службу на них; прорублення проходів у загородженнях на берегах та у воді.

Здійснення інженерних заходів щодо маскування та захисту від високоточної зброї противника полягає у своєчасному та вмілому застосуванні табельних маскувальних комплектів і покрить, маскувальному фарбуванні озброєння і техніки під фон місцевості, влаштування масок, що приховують із місцевих матеріалів, макетів, фальшивих теплових цілей (пасток), хибних споруджень, опорних пунктів та інших об’єктів.

Добування, очищення води та обладнання пунктів водопостачання здійснюються, як правило, в батальйоні своїми силами з використанням табельних засобів польового водопостачання.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Міни-пастки[159]

Для виконання завдання щодо тривалого утримання населених пунктів або затримки просування військ НЗФ можуть застосовувати різноманітні хитрощі:

[159] Ibid[88].

• використання мін-фугасів, начинених бензином, газом, дизельним пальним або напалмом. У випадку підриву відбувається розбризкування палаючої речовини і займання не тільки підірваного об'єкту, але і тих, хто знаходиться поряд. Були випадки, коли поряд з мінами закопувались баночки з бензином чи газом з метою ускладнення їх викриття пошуковими собаками;

• здійснення мінування "в два поверхи", на дно заглиблення закладалася перша міна, яка засипалася землею чи глиною, а над нею зверху – друга, і все це маскується. Якщо вдається викрити та розмінувати верхню міну, то залишається ще друга;

• використання "мін-пасток" ("мін-сюрпризів", основна відмінність яких в тому, що вони ховаються всередині або біля звичайних зовні предметів і провокують людину виконати певні дії – взяти, увійти, підняти, зрушити з місця, відкрити. Як приклад, мінування цими мінами тіл убитих або тяжкопоранених солдатів противника, встановлення протипіхотних мін під сидіння "кинутого" автомобіля, під кришку бензобака, під сходинку подвір'я, у шафу з паперами і т.п.

До "мін-пасток" відносяться такі міни, які спеціально сконструйовані так, щоб не просто підстерегти, але і обдурити противника. Існують міни-книги, міни-портсигари, міни-цигаркові коробки, міни-сірникові коробки, міни-ключі. Є й такі різновиди, як міна-електроліхтарик (вибухає при спробі включити), міна-авторучка (вибухає при спробі відкрутити ковпачок), міна-радіоприймач (найбільш прості вибухають при спробі включити, більш складні – при спробі налаштуватися на хвилю).

"Міни-пастки" служать засобом для того, щоб змусити солдатів боятися мін, розвинути в них мінний страх. Саме цей страх як раз і вирішує основну задачу мін – зупинити противника, змусити його відмовитися від певних дій, наприклад, від використання приміщень, залишених машин, спорядження, обладнання, побутових предметів.

Нерідко вздовж дороги встановлюється декілька фугасів на відстані 100 – 150 м один від одного. При закладанні мін із складу загону НЗФ виділялася група від 3-х до 5-ти чоловік, які озброєні РПГ та кулеметами, з метою прикриття групи мінування.

booby trap/booby mine	*міна-пастка; міна-сюрприз*
jellied gasoline/napalm	*напалм*
aflame material	*палаюча речовина*
tracker dog	*пошукова собака*
gas cap lid/gas-tank door	*кришка бензобака*
stair	*сходинка*
welfare item	*побутовий предмет*
to be guile/deceive	*обдурювати*
to lie/lurk in wait for sb	*підстерігати когось*



Act as an interpreter

Як відомо однією зі складових інженерного забезпечення є будівництво споруд для забезпечення діяльності авіацій передового району. Скажіть, будь ласка, які споруди будують інженерні війська?

The fundamental air facilities are airfields, seaplane stations,and heliports. Each has its own facilities such as runways, hangars, fuel systems, and crash, fire, and service equipment.

Найбільш значущою спорудою аеродрому є злітно-посадкова смуга. Скажіть, будь ласка, яка кількість і які її елементи повинні бути обов'язково побудовані?

An airfield runway is a flat landing surface with a true or magnetic heading,normally taking advantage of prevailing winds. The number of runways or runs may vary from one to several, which are usually oriented in different directions. Some airfields have parallel runways (two runways with the same headings).

Runways are the most significant features of an airfield, and detailed information concerning them, taxiways, and parking areas is essential to properly evaluate the airfield's capabilities. The length, width, load-bearing capabilities, and pavement condition directly influence the type and amount of traffic an airfield can accommodate.

Скажіть, будь ласка, яке призначення рульової доріжки злітно-посадкової смуги?

Taxiways are access paths to parking aprons, hangar aprons, and revetments. A parallel taxiway parallels the runway but is usually narrower. Under emergency conditions it may be used as a runway, but it should not be reported asa runway. Link taxiways connect the runways with other taxiways, parking and hangar aprons, or revetments. Loop taxiways are normally located at or on both ends of the runway, forming a loop. The alert taxiway is located at the end of the runway with clear access to the runway for a scramble by fighter interceptors

Скажіть, будь ласка, яким може бути покриття сучасних злітно-посадкових смуг?

Runways, taxiways, aprons, and revetment surfaces may be permanent, temporary, or natural. Permanent surfaces such as concrete or asphalt have distinct edges and ends, while temporary surfaces such as mixed-in-place oiled earth have ragged and uneven edges and ends. Permanently surfaced runways are easily discernible and may have jet barriers or arrester gear. Jet barriers are located on the overrun, whereas the arrester gear is normally flush with the runway and located approximately 500 meters from the end of the runway. These 500 meters is usable runway and should not be confused with an overrun.

Скажіть, будь ласка, чим визначається допустиме навантаження на злітно-посадкову смугу?

The weight- or load-bearing capacity of a runway, taxiway, or apron is a determining factor in its capability to accept aircraft without damage to the aircraft or the facility. The engineering factors involved in determining weight-bearing capacity are complicated; however, other sources for this information are route manuals, air information publications, airfield managers, and engineering documents.

Lesson 27
Topographic Support




Active terms and expressions

topographic support	топографічне забезпечення
mapping	нанесення на карту; складання карт; картографічна зйомка
topographic engineer	інженер-топограф
geographic information system (GIS)	геоінформаційна система (ГІС)
engineer terrain-analysis technician	технічний спеціаліст із інженерної оцінки місцевості
terrain-analysis	оцінка місцевості; вивчення місцевості
topographic analyst	оператор із топографічного аналізу
topographic surveyor	топограф
lithographer	літограф; офсетник
topographic-engineering supervisor	старший групи інженерно-топографічних робіт
topographic mapping	складання топографічних карт
geodetic surveying *syn*.geodetic survey	геодезична зйомка; зйомка з прив'язуванням до опорних геодезичних пунктів
topographic surveying	топографічна зйомка
database management	ведення баз даних; керування базами даних
map reproduction	виготовлення фотокопії карти; друкування карти
exploitation	аналіз і розшифрування
countering	організація протидії
revision	звіряння; перевірення; контрольна перевірочна зйомка; коректура
surveyor	топограф; геодезист; топоприв'яжчик; прилад для топогеодезичного прив'язування
data-reduction process	процес відпрацювання даних
navigation-satellite timing and ranging (NAVSTAR)	супутникова система радіонавігації "Навстар"; навігаційний супутник для визначення далекомірно-часових параметрів
global-positioning system (GPS)	глобальна система навігації і визначення місцезнаходження

NAVSTAR global-positioning system	глобальна система визначення координат за допомогою супутника “Навстар”
world geodetic system (WGS)	всесвітня геодезична система *(координат)*
automated integrated survey instrument (AISI)	автоматичний інтегрований геодезичний прилад
total station	тахеометр
GPS survey	аерокосмічна зйомка
absolute positioning	абсолютне визначення місцезнаходження
differential positioning	відмінне визначення місцезнаходження
survey control	топогеодезична опорна мережа
artillery survey	топогеодезичне прив’язування артилерії; артилерійська інструментальна розвідка
basic-control survey	тогеодезична зйомка по мережі опорних точок
benchmark(BM)	репер; відмітка висоти
hydrographic survey	гідрографічна розвідка
satellite survey	тогеодезична зйомка за допомогою супутника
three-dimensional (3D) point position	трьохмірні координати точки
construction survey	тогеодезична зйомка для інженерних цілей
airfield-engineering and NAVAID survey	інженерно-аеродромна та навігаційна зйомка
data-management element	відділення керування базами даних
digital map	цифрова карта
terrain data	дані розвідки місцевості
topographic-database development	доповнення топографічної бази даних
tactical operations center (TOC)	пункт/центр керування бойовими діями
graphic portrayal of information	графічне зображення інформації
hasty graphics reproduction	відтворення графічних зображень без попередньої підготовки
division main (DMAIN)	основний КП дивізії
digital topographic support system (DTSS)	цифрова система топографічного забезпечення

*****

to represent the terrain	відображувати фізичні особливості

	місцевості
to conduct precise geodetic surveys	здійснювати точну геодезичну зйомку
to provide control data	надавати командні дані
to support the aviation approach requirements	забезпечувати умови підходу до зони аеродрому
to formulate transformation parameters	визначати параметри перетворення
to determine accurate positional, velocity, and timing information	визначати точні позиційні, швидкісні та часові дані
to provide instantaneous or postprocessed positions	забезпечувати дані про поточне або повторно відпрацьоване місцезнаходження
to provide plane coordinates of triangulation station	забезпечувати прямокутні координати тріангуляційної станції
to share standard geospatial information data	обмінюватися типовими даними геопросторової інформації
to support hard-copy production requirements	забезпечувати технологічні вимоги друку печатної копії

Prepare translation of the main text

Topographic support[160]

Computer technology has changed the Army's **mapping**, data-collection, and battlefield-planning processes. Today's **topographic engineer** (along with his **geographic information system** (GIS) tools) is able to represent the terrain and its effects more accurately and faster to help the commander visualize the terrain. The commander's knowledge of the terrain will allow him to obtain a superior advantage in shaping the battle space; it is a key portion of information dominance leading to successful operations.

Topographic Support Personnel. The engineer officer at theater, corps, division, and brigade is the terrain-visualization expert. He is responsible for assisting the commander in visualizing the terrain and its impact on friendly and enemy operations. The process includes identifying and understanding those terrain aspects that the commander can exploit to gain advantage over the enemy as well as those that the enemy will most likely exploit. Terrain visualization is a subjective evaluation of the terrain's physical attributes as well as the physical capabilities of the vehicles, equipment, and people that must cross or occupy the terrain.

The **engineer terrain-analysis technician** is the **terrain-analysis**and GIS expert within the Army's force structure. His primary function is to help the commander and his staff in understanding the battle space by assimilating and integrating large

[160]Field Manual No. 5-100. Engineer Operations.Chapter1 Challenges in the Army and Engineer operations. HQ. Department of the Army Washington, DC , 27 February 1996.

volumes of geographic information and transforming it into visualization, information, and knowledge.

The **topographic analyst** supervises and/or performs cartographic and terrain-analysis duties. He collects and processes military geographic information from sensed imagery, digital data, intelligence data, existing topographic products, and other collateral data sources; edits cartographic and terrain-analysis products; and advises command and staff officers on topographic operations and special map-product planning.

The **topographic surveyor** conducts precise geodetic surveys to provide control data for a wide range of uses, including precise navigation and artillery fires. The topographic surveyor also supervises topographic or geodetic computations.

The **lithographer** is the large-volume printing expert. He operates and performs operator maintenance on offset duplicators and presses, copy cameras, platemakers, and various types of bindery and film-processing equipment. He also supervises and performs all printing and binding, camera operations, layout, and platemaking activities.

The **topographic-engineering supervisor** supervises topographic surveying, cartography, and lithographic activities and assists in topographic planning and control activities. The topographic-engineering supervisor determines requirements and provides technical supervision of **topographic mapping** and other military geographic intelligence programs, including **geodetic and topographic surveying**. He assists in command supervision and coordination of **map reproduction** and topographic nonstandard-product distribution. He provides staff supervision and principal noncommissioned officer direction to units engaged in performing topographic-engineering missions.

Topographic operations

Topographic operations include terrain analysis, geodetic survey, production and reproduction, **database management**, and **exploitation**. While each function provides information about the battle space's physical characteristics, the focus of topographic operations is on terrain analysis and the presentation of its results to the commander. Rapid analyses of terrain factors and environmental effects are essential for deploying advanced weapon systems effectively, visualizing the battle space, targeting, planning air and ground missions, and countering enemy weapons and intelligence-collection capabilities. Terrain database management is evolving as another critical GIS mission. Database management incorporates the collection, production, and dissemination of GI.

Terrain analysis is the study of the terrain's properties and how they change over time, with use, and under varying weather conditions. Terrain analysis starts with the collection, verification, processing, **revision** and, in some cases, actual construction of source data. It requires the analysis of climatology (current and forecasted weather conditions), soil conditions, and enemy or friendly vehicle performance metrics. In

short, it turns raw data into usable information. Terrain analysis is a technical process and requires the expertise of terrain-analysis technicians and topographic analysts.

Surveyors[161] determine horizontal and vertical distances between objects, measure angles between lines, determine the direction of lines, and establish points of predetermined angular and linear measurements. After completing field measurements, surveyors use these measurements to compute a final report that is used for positioning by field artillery, air-defense artillery, aviation, intelligence, communications, or construction control points. The National Imagery and Mapping Agency's (NIMA's) geodetic survey division maintains US Army topographic surveyors as part of their survey force structure. These surveyors are involved as team leaders, as team members, and in the **data-reduction process**. NIMA has the responsibility to provide earth-orientation data for the **NAVSTAR GPS**. NIMA provides correlated **WGS** airfield surveys and geographical and aeronautical database information that are needed to support the aviation approach requirements. During times of conflict, Army topographic surveyors may be required to collect data to enable NIMA to better formulate these transformation parameters.

Survey Methods

Conventional Survey. Topographic surveyors use theodolites, levels, and distance measuring equipment (DME). The **AISI** provides topographic surveyors with the capability to extend control through the use of a **total station**.

GPS Survey. The NAVSTAR GPS is capable of determining accurate positional, velocity, and timing information. **Absolute** and **differential** (relative) **positioning** methods using the GPS provide accurate and timely positional data. The method of choice depends on the accuracy required, the equipment available, and the logistical requirements. The positioning methods are described as follows:

Absolute positioning. Absolute positioning uses a single GPS receiver and does not require known **survey control**. Absolute positions can provide instantaneous (real-time) or postprocessed positions. Known survey control is unreliable or nonexistent in immature theaters. Topographic surveyors can establish standard positioning services (SCP) by using absolute positioning.

Differential positioning. Differential positioning uses two or more GPS receivers. One GPS receiver (reference receiver) is resident over a known SCP. The remaining receivers (remote receivers) are used to position points of interest. Differential positioning can be performed in real time or through postprocessing. If real-time positioning results are required, a communications link that is capable of transmitting digital data must be established at the reference- and remote-receiver locations. This method supports distances up to 100 kilometers between the reference and remote stations. The engineer battalions (topographic) within the Army have precise positioning service (PPS) GPS receivers that are capable of real-time and

[161]Field Manual No. 3-34-331.Topographic Surveying.Chapter1 Missions, Operations, Duties. HQ.Department of the Army Washington, DC, 16 January 2001.

postprocessed differential positioning and provide relative accuracy of approximately 1 centimeter.

Survey Classifications

Topographic surveyors are capable of conducting and supporting a wide variety of surveys. Surveys are classified as follows: **artillery**; **basic control**; **satellite**; **construction**; **airfield engineering and NAVAID**; **hydrographic**; **field classification and inspection**; **land**; **inertial**.

Artillery Surveys. Artillery surveys are conducted to determine the relative positions of weapons systems to targets. These surveys do not require the accuracy of geodetic-surveying techniques despite the relatively large areas and long distances. ADA weapon systems require accuracies that are obtainable only from geodetic-surveying techniques.

Basic-Control Surveys. Basic-control surveys provide horizontal and/or vertical positions of points. Supplementary surveys may originate from and can be adjusted to these surveys. The basic-control survey of the US provides geographic positions and plane coordinates of triangulation/traverse stations and the elevations or **benchmarks**. This information is used as the basis for the control of the US national topographic survey; the control of many state, city, and private surveys; and hydrographic surveys of coastal waters.

Satellite Surveys. Satellite surveys determine high-accuracy, **three-dimensional (3D) point positions** from signals received by NAVSTAR GPS satellites. GPS-derived positions may be used to provide primary reference-control monument locations for engineering and construction projects from which detailed site plans, topographic mapping, boundary demarcation, and construction-alignment work may be performed using conventional-surveying instruments and techniques.

Construction Surveys. Construction surveys provide data for planning and cost estimating. This data is essential to locate or lay out engineering works and is recorded on engineer maps. Plane surveys are normally used for construction projects.

Airfield-Engineering and NAVAID Surveys. Airfield-engineering and NAVAID surveys are used to determine any combination of the following: the location of obstacles within 10 nautical miles of an airfield center; the dimensions of runways and taxiways, the height of flight towers, and NAVAIDs; the safe approach angles to runways and the minimum, safe glide angle; the elevation of the barometer on an airfield; the positions and azimuths of points designated for internal navigation system (INS) checkpoints.

Hydrographic Surveys. Hydrographic surveys are made on large bodies of water to determine channel depths for navigation and the location of rocks, sandbars, lights, and buoys. In rivers, these surveys are made to support flood-control projects, power development, navigation, water supplies, and water storage.

Land Surveys. Land surveys are used to locate the boundaries and areas of tracts of land. These surveys may be done on a city, county, state, national, or

international level.

Database Management[162]

Topographic units must be prepared to create databases rapidly to support current and contingency operations. Topographic units can digitally acquire and share standard geospatial information (GI) data for these operations. However, the primary responsibility for collecting and processing the database rests with the theater and corps topographic companies. Database development and maintenance is an ongoing process. This important function of the engineer terrain-analysis detachment is detailed to the data-management element. The **data-management element** of the division's terrain detachment acquires **terrain data**, **digital maps**, and other topographic information from all sources, both above and below division. The initial division topographic database may be acquired and built using data from the corps topographic company and other national or Army agency data sources during predeployment operations.

Topographic Database Development

The majority of **topographic-database development** begins during an operation's predeployment phase. During this phase, the topographic engineer's primary mission is gaining maximum knowledge of the potential AO and AOI. This database provides the basic reference for the production of special-purpose GI to support the tactical commander's planning requirements. Enrichment data retrieved from tactical units is normally provided via verbal or digital reports or imagery to the supported maneuver unit's **tactical operations center (TOC)**. At the brigade-level TOC, the brigade engineer or topographic analyst receives this information. Decisions regarding data validity lie with the ADE; quality assurance lies with the G2. Once decisions are made about data validity or quality, the database manager will then update the master database and pass the updated data to the next highest level for inclusion to its master database.

Topographic Production

Topographic production includes a **graphic portrayal of information** (usually in cartographic and imagery formats) and **hasty graphics reproduction**. The corps's topographic-production assets will augment the division's terrain detachment to support hard-copy production requirements that exceed the division's low-volume production capability. As part of the production process, the division's terrain detachment at the **division main DMAIN** consolidates production requirements and develops special terrain products for distribution to requestors using the **DTSS**. The DTSS enables the topographic analyst to receive, format or reformat, store, retrieve,

[162] Field Manual No. 3-34-230. Topographic Operations. Chapter 3 Topographic support. HQ. Department of the Army Washington, DC, 3 August 2000.

create, update, manipulate, and distribute digital topographic data to the maneuver brigades and other users of the information within the division.

? *Answer the questions*

1. Why is important for the commander to visualize the terrain?
2. What topographic operations do you know?
3. What is the terrain analysis?
4. What methods do surveyors use tocomplete field measurements?
5. What is difference between the absolute and differential positioning?
6. Why do topographic units have to create topographic databases?
7. What elements do involve in the enrichment of topographic data?
8. Who is responsible for taking decision regarding data validity?
9. What purposes can be used the satellite surveys for?
10. What functions does the topographic-engineering supervisor have?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

GIS; NAVSTAR; GPS; TOC; NAVAID; BM; AISI; DME; WGS; SCP; PPS

Translate into Ukrainian

Topographic support; data-collection; geographic information system; terrain's physical attributes; terrain-analysis; collateral data sources; topographic surveyor; lithographer; press; platemaker; film-processing equipment; topographic-engineering supervisor; geodetic surveying; database management; exploitation; revision; soil condition; vehicle performance metrics; control point; data-reduction process; global-positioning system; world geodetic system; level; distance measuring equipment; total station; absolute positioning; survey control; GPS receiver; remote receiver; reference station; precise positioning service; geodetic-surveying techniques; benchmark; satellite survey; construction survey; airfield-engineering and NAVAID survey; glide angle; sandbar; tract of land; data-management element; terrain data; topographic-database development; tactical operations center; graphic portrayal of information; division main; to represent the terrain; to process military geographic information; to conduct precise geodetic surveys; to provide staff supervision; to provide earth-orientation data; to formulate transformation parameters; to provide instantaneous or postprocessed positions; to provide primary reference-control monument location; to support hard-copy production requirements; to support the tactical commander's planning requirements; to position points of interest; to support hard-copy production requirements; to edit cartographic and terrain-analysis products; to determine the direction of lines



Translate into English

Складання карт; інженер-топограф; спеціаліст із візуального зображення місцевості; технічний спеціаліст з інженерної оцінки місцевості; оператор із топографічного аналізу; планування випуску картографічної продукції; геодезичні обчислювання; офсетна множна машина; репродукційна камера; палітурно-брошурувальне виробництво; верстання; складання топографічних карт; топографічна зйомка; виготовлення фотокопії карти; організація протидії; вихідні дані; кліматологія; топограф; Національне агентство візуальної інформації і картографії США; супутникова система радіонавігації “Навстар”; глобальна система визначення координат за допомогою супутника “Навстар”; звичайне топогеодезичне прив’язування; теодоліт; автоматичний інтегрований геодезичний прилад; аерокосмічна зйомка; відмінне визначення місцезнаходження; служба стандартного визначення місце розташування об’єктів; початковий приймач; дистанційна станція; артилерійська інструментальна розвідка; топогеодезична зйомка за допомогою мережі опорних точок; гідрографічна розвідка; трьохмірні координати точки; зйомка без урахування кривизни земної поверхні; навігаційне обладнання; репери бортової навігаційної системи; тріангуляційна зйомка; виділений підрозділ інженерної оцінки місцевості; цифрова карта; операції з завчасного розгортання; доповнення бази даних; основна база даних; відтворення графічних зображень без попередньої підготовки; цифрова система топографічного забезпечення; здобувати перевагу над противником; видавати результати картографічного аналізу та вивчення місцевості; надавати командні дані; визначати напрямок ліній; забезпечувати умови підходу до зони аеродрому; визначати точні позиційні, швидкісні та часові дані; забезпечувати прямокутні координати тріангуляційної станції; обмінюватися типовими даними геопросторової інформації



Translate quickly

Топографічне забезпечення; mapping; збір даних; topographic engineer; геоінформаційна система; terrain-visualization expert; фізичні особливості місцевості; engineer terrain-analysis technician; оцінка місцевості; topographic analyst; супутні джерела інформації; map-product planning; топограф; geodetic computations; офсетник; offset duplicator; друкувальна машина; copy camera; установка для виготовлення друкувальних форм; bindery; обладнання для обробки фотоплівок; layout; старший групи інженерно-топографічних робіт; topographic mapping; геодезична зйомка; topographic surveying; ведення баз даних; map reproduction; аналіз і розшифрування; countering; контрольна перевірочна зйомка; source data; характеристика ґрунту; climatology; показники виробності засобів транспорту; surveyor; геодезичний пункт; National Imagery

and Mapping Agency; процес відпрацювання даних; navigation-satellite timing and ranging; глобальна система навігації і визначення місцезнаходження; NAVSTAR global-positioning system; всесвітня геодезична система; conventional survey; нівелір; theodolite; далекомірна апаратура; automated integrated survey instrument; тахеометр; GPS survey; абсолютне визначення місцезнаходження; differential positioning; топогеодезична опорна мережа; standard positioning services; приймач глобальної системи навігації і визначення місцезнаходження; reference receiver; дистанційний приймач; points of interest; опорна станція; remote stations; служба точного визначення місцезнаходження; artillery survey; техніка топогеодезичної зйомки; basic-control survey; репер; hydrographic survey; топогеодезична зйомка за допомогою супутника; three-dimensional point position; топогеодезична зйомка для інженерних цілей; plane survey; інженерно-аеродромна та навігаційна зйомка; navigational aid; кут планерування; internal navigation system checkpoints; мілина; land survey; ділянка землі; engineer terrain-analysis detachment; відділення керування базами даних; digital map; дані розвідки місцевості; predeployment operations; доповнення топографічної бази даних; enrichment data; пункт керування бойовими діями; master database; графічне зображення інформації; hasty graphics reproduction; основний КП дивізії; digital topographic support system; відображувати фізичні особливості місцевості; to gain advantage over the enemy; обробляти військово-географічну інформацію; to edit cartographic and terrain-analysis products; здійснювати точну геодезичну зйомку; to provide control data; забезпечувати штабний контроль; to determine the direction of lines; надавати дані орієнтації відносно Землі; to support the aviation approach requirements; визначати параметри перетворення; to determine accurate positional, velocity, and timing information; забезпечувати дані про поточне або повторно відпрацьоване місцезнаходження; to provide plane coordinates of triangulation station

Build up your vocabulary

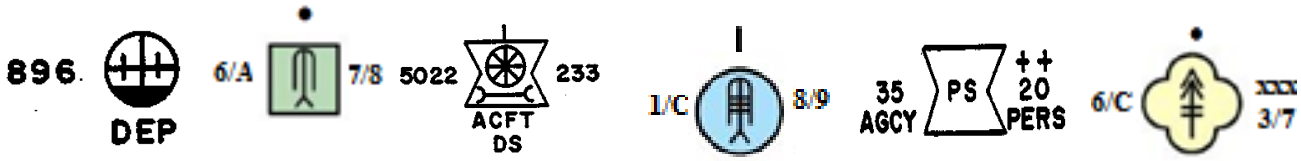
weather chart

1. синоптична карта

isobar	ізобара
barometric pressure	барометричний тиск
cyclone, low-pressure area	циклон, область низького тиску
anticyclone, high-pressure area	антициклон, область високого тиску
meteorological station	метеорологічна станція
temperature	температура
calm	штиль; безвітря; затишшя

degrees of cloudness	ступінь хмарності
cloudness , clear	безхмарно, ясно
fair, bright	невелика хмарність
somewhat cloudy	перемінна хмарність
cloudy	хмарна погода, похмуро
overcast, sky completely covered	суцільна хмарність, похмуро
fronts and air currents	атмосферні фронти та повітряні течі
occluded front	фронт оклюзій
warm front	теплий фронт
cold front	холодний фронт
warm air current	теплий повітряний потік
cold air current	холодний повітряний потік
weather phenomena	метеорологічні явища
area of precipitation	область випадання опадів
light fog, mist	слабкий туман, димка
rain	дощ
drizzle	мряка
snow	сніг
sleet	дощ зі снігом, мокрий сніг
hail	град
shower, rainstorm	зливові опади
thunderstorm	гроза
heat lighting	блискавиця

Decipher the military and universal translation symbols



$Ж$ x^2 $дин^2$ I^2 $П^2$ d^2

Translate at sight

Temperature Scales[163]

Temperature is the measure of molecular motion. Its intensity is determined from absolute zero (Kelvin scale), the point which all molecular motion stops.

[163] www.cnet.navy.mil/netpdtc Seabee Combat Handbook. Chapter 1. Fundamentals of Meteorology. p. 1-13.

Temperature is the degree of hotness or coldness, or it may be considered as a measure of heat intensity.

Temperature Scales. Long ago it was recognized that uniformity in the measurement of temperature was essential. It would be unwise to rely on such subjective judgments of temperature as cool, cooler, and coolest; therefore, arbitrary scales were devised. They are Fahrenheit, Celsius, and absolute (Kelvin) scales. These are the scales used by the meteorological services of all the countries in the world.

Mathematical Methods. It is important to note that there are 100 divisions between the freezing and boiling points of water on the Celsius scale. There are 180 divisions between the same references on the Fahrenheit scale. Therefore, one degree on the Celsius scale equals nine-fifths degree on the Fahrenheit scale. In converting Fahrenheit values to Celsius values the formula is:

$$C = (F - 32°)\frac{5}{9}$$

In converting Celsius values to Fahrenheit values the formula is:

$$F = \frac{9}{5}C + 32°$$

One way to remember when to use 9/5 and when to use 5/9 is to keep in mind that the Fahrenheit scale has more divisions than the Celsius scale. In going from Celsius to Fahrenheit, multiply by the ratio that is larger; in going from Fahrenheit to Celsius, use the smaller ratio.

Another method of converting temperatures from one scale to another is the decimal method. This method uses the ratio 1°C equals 1.8°F. To find Fahrenheit from Celsius, multiply the Celsius value by 1.8 and add 32. To find Celsius from Fahrenheit, subtract 32 from the Fahrenheit and divide the remainder by 1.8. Examples:

1. $F = 1.8C + 32$

   Given: 24°C. Find: °F
   $24 \times 1.8 = 43.2$
   $43.2 + 32 = 75.2$ or 75°F.

2. $C = \frac{F - 32}{1.8}$

   Given: 96°F. Find: °C.
   $96 - 32 = 64$
   $64 + 1.8 = 35.5$ or 36°C

To change a Celsius reading to an absolute value, add the Celsius reading to 273° algebraically. For example, to find the absolute value of -35°C, you would add minus 35° to 273°K algebraically. That is, you take 273° and combine 35° so you use the minus (-) function to arrive at 238°K. To change a Fahrenheit reading to an absolute value, first convert the Fahrenheit reading to its equivalent Celsius value. Add this value algebraically to 273°. Consequently, 50°F is equivalent to 2830 absolute, arrived at by converting 50°F to 10°C and then adding the Celsius value algebraically to 273°.

Translate by ear

Топогеодезичні забезпечення[164]

Топогеодезичні забезпечення – один із видів бойового забезпечення військ. Воно являє собою комплекс заходів із підготовки та доведення до військ топогеодезичних даних, необхідних для вивчення та оцінки місцевості, орієнтування на ній, ефективного застосування зброї і бойової техніки та управління військами. До основних топогеодезичних даних відносяться відомості про характер і властивості місцевості, координати пунктів державної і спеціальних геодезичних мереж. Ці дані доводяться до військ у вигляді топографічних та спеціальних карт, фотодокументів, каталогів (списків) координат геодезичних пунктів.

Топогеодезична прив'язка полягає у передачі координат від пунктів вихідної геодезичної основи до стартових (вогневих) позицій ракетних (артилерійських) частин і підрозділів, позицій радіолокаційних станцій і постів радіотехнічних підрозділів.

За координатами позицій і цілей обчислюються вихідні геодезичні дані для пуску (стрільби): відстані від пускових установок (гармат) до цілей, дирекційні кути напрямів із позицій на цілі та перевищення між ними.

Спеціальні карти та фотодокументи призначаються для інформації штабів і військ про сучасний стан місцевості, її зміни в районі бойових дій, а також про інші спеціальні дані, необхідні для планування, організації та виконання поставлених бойових завдань. Обсяг додаткових відомостей, які наносяться на спеціальні карти та фотодокументи, залежить від вимог військ до топогеодезичних даних. Основними спеціальними картами і фотодокументами є карти змін місцевості (оперативно виправлені карти), карти ділянок річок, карти геодезичних даних, аерофотознімків з координатною сіткою, фотосхеми, фотоплани.

Визначення дирекційних кутів орієнтирних напрямків при топогеодезичній прив'язці є одним із найважливіших завдань.

Орієнтовний напрямок – це напрямок, дирекційний кут якого

[164] http://works.tarefer.ru/16/100165/index.html

використовується при виконанні топогеодезичних робіт, вивірки приладів або наведенні ракет; пускових установок, снарядів, а також при орієнтуванні приладів і різних радіолокаційних станцій.

Дирекційний куторієнтовного напряму може визначатися геодезичним або гіроскопічним способом, з астрономічних спостережень, за допомогою магнітної стрілки бусолі і за контурними точками карти (аерофотознімка).



Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Сучасне топогеодезичне забезпечення[165]

Досвід проведення антитерористичної операції та збройних конфліктів останніх десятиліть, стрімкий розвиток інформаційних технологій висуває нові вимоги до топогеодезичного та навігаційного забезпечення, а саме:

- широке використання супутникових навігаційних та високоточних геодезичних засобів для визначення місцеположення елементів бойових порядків військ (сил), розвитку геодезичних мереж спеціального призначення;
- повний перехід до цифрових технологій створення картографічної інформації;
- підвищення ролі оперативного виготовлення в польових умовах необхідних видів документів про місцевість;
- постійне використання геоінформаційних технологій для вирішення завдань аналізу місцевості та прийняття рішень;
- впровадження у війська нових видів документів про місцевість, таких як: цифрові ортофотокарти, ортофотознімки, просторові моделі місцевості, карти умов спостереження тощо;
- забезпечення швидкого поширення геопросторової інформації до зацікавлених санкціонованих користувачів засобами автоматизованих систем управління.

Виходячи з цього, спочатку необхідно запропонувати нову систему, яка дозволяла б військам негайно реагувати на ситуацію на рівні наявних геопросторових даних, а потім необхідно вже зосереджуватися на підготовці (головним чином у цифровій формі) всіх необхідних картографо-геодезичних та інших геопросторових даних, на кризовий район за час, що дозволив би здійснити плани розгортання і застосування збройних сил.

У той же час досвід проведення Антитерористичної операції на території Донецької та Луганської областей під час останніх збройних конфліктів підтверджує, що у майбутньому потреба в картах, які надруковані на папері, залишається основним завданням топогеодезичного та навігаційного забезпечення військ (сил), але виготовлятися вони повинні оперативно в

[165] http://miljournals.knu.ua/index.php/zbirnuk/article/view/151

безпосередній наближеності до району бойових дій, з використанням сучасних технологій друку на водостійкому папері з метою збільшення їх довговічності та зменшення норм витрат.

Враховуючи потребу у великій кількості різноманітних видів картографічної інформації для детального та всебічного вивчення місцевості у районах виконання бойових завдань, начальникам топографічних (геоінформаційних) служб, а там де їх немає – начальникам штабів відповідних органів управління та військових частин доцільно окрім необхідного для виконання бойових завдань запасу топографічних карт, отримати у органі забезпечення за заявкою нарядом картографічну інформацію в електронному вигляді (електронні, растрові топографічні карти, фотоматеріали про місцевість).

У подальшому таку інформацію можна використовувати для аналізу місцевості як безпосередньо через екран монітора, так і виводити на друк та застосовувати як звичайний картографічний матеріал.

Для підвищення оперативності у створенні спеціальних карт і фотодокументів про місцевість пропонується у відповідних штабах від механізованої (танкової), аеромобільної бригади і вище мати:

програмно-технічний комплекс “Сканкарт” з широкоформатним плотером;

комплект витратних матеріалів (плотерний папір, фарбу для заправки системи безперебійної подачі фарби);

електронну базу картографічних даних на визначену територію.

Постачання зазначеною технікою, матеріалами та картографічними даними здійснюється через Центральне управління воєнно-топографічне та навігації, забезпечення або з інших джерел з подальшою постановкою на облік встановленим порядком.

Для вирішення питання невідповідності змісту значної частини карт сучасному стану місцевості пропонується силами топографічних (геоінформаційних) служб оперативних командувань, військових частин топографічної служби забезпечити постійне виготовлення на найбільш важливі райони “карт змін місцевості або оперативно виправлених топографічних карт”.

Карта змін місцевості являє собою тиражний відбиток карти з вдрукованими в нього фіолетовим кольором змінами, що виникли на місцевості. Оперативному виправленню підлягають топографічні карти масштабів 1:100 000 або 1:200 000. На окремі райони можуть бути виправлені і карти інших масштабів. На таких картах показуються суттєві зміни місцевості, які відбулися в результаті природних явищ, діяльності людини або в ході бойових дій.

survey instrument	*геодезичний засіб*
survey support	*топогеодезичне забезпечення*
topographic/survey service	*топографічна служба*
satellite navigation aids	*супутникові навігаційні засоби*
geodetic control net	*геодезична мережа*

geoinformational technologies	*геоінформаційні технології*
orthopictomap	*ортофотокарта*
orthophoto	*ортофотознімок*
3-D model of terraine	*просторова модель місцевості*
geospatial information	*геопросторова інформація*
water-resistant paper	*водостійкий папір*
usage rate	*норма витрат*
purchase order request	*заявка наряд*
support agency	*орган забезпечення*
raster topographic map	*растрова топографічна карта*
software and hardware complex	*програмно-технічний комплекс*
wide format plotter	*широкоформатний плотер*
ground/terrain map	*карта місцевості*
map reproduction	*відбиток/друк карти*
ink tank system	*система безперебійної подачі фарби*
to bring on charge	*ставити на облік*
to map	*виготовляти карту/наносити на карту*



Translate in writing

Цифрова система топографічного забезпечення[166]

Із метою автоматичного накопичення в польових умовах цифрових даних про висоти місцевості та виготовлення ортофотознімків у цифровій формі, на папері або пластику був розроблений експериментальний зразок устаткування інтеграції розвідданих про місцевість ТПР, який дозволяє по ортофотознімку місцевості та даними про рельєф місцевості формувати просторові моделі місцевості.

Цифрова система топографічного забезпечення (ЦСТЗ) призначена для отримання цифрових даних про місцевості, їх обробки, виправлення, зберігання та створення баз даних. Її обладнання розміщується в кузові спецмашини, а електроживлення здійснюється від автономного електрогенератора потужністю 30 квт. До складу обладнання системи ЦСТЗ входять: робочі станції оцінки місцевості з ПЕОМ і дисплеєм, а також аналізу місцевості з дігітайзером, ПЕОМ із двома дисплеями, просвітній стіл із вимірювальною системою, принтер та допоміжне обладнання.

Під час збройного конфлікту в зоні Перської затоки випробовувалися три варіанти конструктивного виконання системи ЦСТЗ спільно з експериментальним зразком високопродуктивного багатокольорового

[166]http://commi.narod.ru/txt/2000/0414.htm

друкувального пристрою. Обладнання останнього розташовується в кузові спецмашини, а електроживлення здійснюється від автономного електрогенератора потужністю 30 кВт. До складу високопродуктивного багатокольорового друкувального пристрою входять: ПЕОМ, цифровий інтерфейс і принтер. Друкувальний пристрій дозволяє протягом години виготовляти до 75 багатокольорових або 225 одноколірних копій (формат друку 29,5 х 29,5 дюймів).

Розробка системи ЦСТЗ й друкувального пристрою на основі використання результатів бойового застосування велася за єдиним проектом, який отримав найменування бойова система збору і обробки інформації про місцевість, яка призначена для спільної роботи з автоматизованою системою аналізу розвідувальної інформації від усіх джерел (АСАРІ). Для цього американським фахівцям довелося узгоджувати з союзниками по НАТО інтерфейс і програмне забезпечення зв'язку за допомогою мережі передачі секретної інформації.

На корпусному рівні АСАРІ отримує знімки місцевості з літаків U-2 і Р-3. Крім того, така інформація передається з безпілотних літальних апаратів (БЛА).Всі ці апарати оснащені електронно-оптичними, інфрачервоними та радіолокаційними системами для отримання цифрових знімків місцевості. Далі інформація по лініях зв'язку передається на мобільні пункти прийому інформації та управління польотом БЛА, що знаходяться у віданні підрозділів розвідки. Доведення її до споживачів здійснюється за допомогою глобальної військової системи мовлення і системи розподілу даних на полі бою, які є прототипами військової системи глобального мовлення та розподілу інформації.

Для сучасної системи топогеодезичного забезпечення бойових дій армії США характерно наступне: зміщення акцентів у бік оперативного виготовлення у польових умовах необхідних документів про місцевість; перехід до цифрових технологій картографічного виробництва; впровадження у війська нетрадиційних видів топографічних документів, таких, як цифрові ортофотознімки, фотокарти, просторові моделі місцевості, цифрові карти і бази даних, призначених для використання в автоматизованих системах аналізу місцевості та планування бойових дій. Оперативне виготовлення спеціальних карт і фотодокументів стало можливим завдяки тісній взаємодії топографічних підрозділів з органами розвідки.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Рух за картою[167]

При русі по дорогах за допомогою карти необхідно заздалегідь вивчити

[167] Ibid[38] С.41.

маршрут руху, наявні орієнтири на шляху руху і по сторонам, визначити і запам'ятати загальний напрямок шляху щодо сторін горизонту, розташування своїх військ і військ противника, звернувши особливу увагу на такі орієнтири, як населені пункти, перехрестя доріг, лісові масиви, мости і т. п. Потім слід вибрати основні орієнтири по маршруту (населені пункти, перехрестя і розвилки доріг, мости, характерні складки місцевості), необхідні для контролю правильності руху, підняти їх на карті (зробити більш помітними: малювати більш крупно, обвести знак червоним кружком або виділити його яким-небудь іншим способом), виміряти та запам'ятати (записати) відстані між ними, щоб заздалегідь знати, де і коли кожен з орієнтирів зустрінеться.

У дорозі при необхідності перевірки правильності руху необхідно звіряти карту з місцевістю, визначивши на ній місце свого знаходження. Особливо ретельно слід перевіряти по карті правильність руху з навколишніми орієнтирами при виході з населених пунктів, на перехрестях і розвилках доріг.

Входячи в ліс або на ділянку місцевості, з малою кількістю орієнтирів, засікається час за годинником і потім, знаючи швидкість свого руху, перевіряється по карті своє місце розташування, визначаючи по часу руху відстані, пройдені від орієнтирів.

При русі поза дорогами можна попередньо вивчати по карті намічений маршрут, уточнюючи його так, щоб кожен поворот шляху був по можливості чітко позначений на карті яким-небудь орієнтиром. При цьому корисно провести весь маршрут на карті.

Надалі, рухаючись по заданому напрямку від одного орієнтиру до іншого, слід користуватися картою так само, як і при русі по дорогах, звіряючи її з місцевістю, для цього потрібну частину її слід тримати завжди відкритою і частіше порівнювати з місцевістю.

Рух по азимутах

При русі на незнайомій місцевості поза дорогами, у лісі, вночі, у тумані, коли немає орієнтирів або їх не видно, потрібний напрямок руху витримують за магнітними азимутами, що визначаються за допомогою компаса. Для цього треба заздалегідь визначити магнітні азимути напрямків руху від одного повороту шляху до іншого, а також відстані, які потрібно пройти по кожному з цих напрямів, щоб вийти до наміченого пункту. Ці дані зазвичай готуються заздалегідь по карті і оформляються у вигляді схеми маршруту. На схему наносять всі орієнтири і маршрут руху, підписують уздовж кожної ділянки магнітний азимут і відстань.

Магнітним азимутом називається кут, утворений напрямом північного кінця магнітної стрілки компаса і напрямом на місцевий предмет з точки свого стояння. Магнітні азимути вимірюються по ходу годинникової стрілки в градусах; вони можуть мати величину від 0 до 360°. Вимірювання ведеться від північного кінця магнітної стрілки через точки "С", "П", "З" до заданого

напряму на місцевий предмет.

Для руху по азимуту за допомогою компаса в потрібному напрямку необхідно:

- на вихідному пункті, з якого заданий азимут напрямку, необхідно встати обличчям до предмета (орієнтиру), на який визначається азимут, при цьому потрібно тримати компас в руці горизонтально;
- повертати кришку компаса до тих пір, поки вказівник мушки не стане проти відліку, рівного заданому магнітному азимуту, тоді опустити гальмо магнітної стрілки;
- відпустити гальмо магнітної стрілки і повертатися разом з компасом, тримаючи його прорізом до себе, до тих пір, поки стрілка не встановиться своїм північним кінцем проти поділки “0°” на лімбі компаса;
- давши стрілці заспокоїтися, повертати кришку компаса так, щоб лінія проріз – мушка була спрямована на предмет (орієнтир) і помітити на продовженні цієї лінії на місцевості якийсь орієнтир (кущ, дерево, горб тощо); направлення на нього і буде тим, яким потрібно рухатися;
- прочитати відлік на кільці компаса проти показника мушки.

Цей відлік і буде магнітним азимутом направлення на вибраний орієнтир.

Для руху по заданому азимуту необхідно знати азимут напрямку шляху і відстань, яку потрібно пройти для того, щоб досягти зазначеного пункту або орієнтира. Ці дані зазвичай слід готувати заздалегідь командиром. Відстані зазначаються в парах кроків.

Щоб витримати в дорозі обраний напрям, на початку руху у вихідному пункті на місцевості визначають за компасом напрям по заданому азимуту. При цьому необхідно, суворо дотримуючись намічених на місцевості проміжних орієнтирів (кущ, камінь, горбок тощо), почати рух до них, ведучи рахунок пар кроків. Дійшовши до наміченого проміжного орієнтиру, знову визначити напрямок (з того ж азимуту), намітити на ньому наступний проміжний орієнтир, перейти до нього. Так переходять від одного орієнтиру до іншого. Знайшовши черговий орієнтир, необхідно в такому ж порядку рухатися в бік наступного. Таким чином, від одного орієнтиру до іншого відбувається весь шлях, поки не буде досягнутий запланований кінцевий пункт.

intersection/cross-roads	*перехрестя доріг*
forested area	*лісовий масив*
reference point	*орієнтир на місцевості*
forked road	*розвилка доріг*
ground fold	*складка місцевості*
compass bearing/magnetic azimuth	*магнітний азимут*
compass needle	*магнітна стрілка компаса*
start point	*вихідний пункт; пункт висування*
reference mark	*установча риска; мітка*
azimuth plateau/bearing circle	*лімб; азимутальне кільце (компаса)*

to take a bearing/azimuth — *визначати азимут*



Act as an interpreter

За метеорологічною класифікацією, починаючи від поверхні землі, повітряний простір поділяється на тропосферу, стратосферу, мезосферу, термосферу та екзосферу. Скажіть, будь ласка, яка протяжність тропосфери та її склад?

The troposphere is the layer of air enveloping Earth immediately above Earth's surface. It is approximately 29,000 ft thick over the poles, about 40,000 ft thick in the mid-latitudes, and about 61,000 ft thick over the Equator. The troposphere is composed of a mixture of several different gases. By volume, the composition of dry air in the troposphere is as follows: 78 percent nitrogen, 21 percent oxygen, nearly 1-percent argon, and about 0.03 percent carbon dioxide. In addition, it contains minute traces of other gases, such as helium, hydrogen, neon, krypton, and others.

Скажіть, будь ласка, з яких ще речовин складається тропосфера?

The air in the troposphere also contains a variable amount of water vapor. The maximum amount of water vapor that the air can hold depends on the temperature of the air and the pressure. The higher the temperature, the more water vapor it can hold at a given pressure. The air also contains variable amounts of impurities, such as dust, salt particles, soot, and chemicals. These impurities in the air are important because of their effect on visibility and the part they play in the condensation of water vapor. If the air were absolutely pure, there would be little condensation.

Скажіть, будь ласка, яка протяжність стратосфери?

The stratosphere directly over lies the tropopause and extends to about 30 miles (48 kilometers). Temperature varies little with height in the stratosphere through the first 9,000 meters; however, in the upper portion the temperature increases approximately linearly to values nearly equal to surface temperatures. This increase in temperature through this zone is attributed to the

	presence of ozone that absorbs incoming ultraviolet radiation.
Скажіть, будь ласка, де розташований озоновий шар?	This layer is nearly coincident with the stratosphere. Ozone is responsible for the increase in temperature with height in the stratosphere.
Атмосфера постійно отримує та втрачає тепло. Скажіть, будь ласка, як це пливає на погоду?	Wind movements are constantly transporting heat from one part of the world to another. It is due to the inequalities in gain and loss of heat that the air is almost constantly in motion. Wind and weather directly express the motions and heat transformations.

Тестове завдання для самоконтролю за модуль № 5
Варіант 1

Students Name:_____ Date of Test:_____

Group №_____ Results:_____

Task 1 Write sentences with the following words

1. military intelligence

_____
_____
_____
_____

2. human intelligence

_____
_____
_____
_____

3. electronic protection

_____
_____
_____
_____

4. Defense Intelligence Agency

_____
_____
_____
_____

5. combat support

_____
_____
_____
_____

_____/10 балів

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions.

1. Give the equivalent to the following terms:

1. topographic surveying
2. database management
3. map reproduction
4. exploitation
5. armored division cavalry squadron
6. air cavalry squadron
7. separate cavalry troop
8. armored cavalry troop
9. jamming
10. electronic jamming

1. to correlate information
2. to process data and information
3. to interpret information
4. to provide plane coordinates of triangulation station
5. to share standard geospatial information data

2. Give the equivalent to the following terms:

1. дії бойових дозорів
2. взаємодія з місцевим населенням
3. підрозділ, що встановив контроль за дорожнім рухом
4. обробка захоплених документів
5. зіткнення *(з противником)*
6. обробка *(інформації, даних)*
7. узгодження
8. висновки (з інформації) для прийняття рішення
9. видова розвідка *(фоторозвідка, ІЧ розвідка, РЛ розвідка)*
10. розвідка розмірних та випромінювальних характеристик цілі

1. придушувати сигнали приймальної станції
2. передавати дезінформацію

3. запобігати заволодінню противником вірогідними відомостями _____
4. здійснювати бойове забезпечення _____
5. підтримувати темп основних сил _____

_____/30 балів

Task 3 Decipher and translate the abbreviations

1. TOC _____
2. PIR _____
3. SIGINT _____
4. TECHINT _____
5. COP _____

_____/5 балів

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D).

Signals Intelligence is a category of intelligence comprising either individually or in combination all communications intelligence (COMINT), electronic intelligence (ELINT), and foreign instrumentation signals intelligence (FISINT), however transmitted. SIGINT is derived from communications, electronics, and foreign instrumentation signals. SIGINT has three subcategories:
COMINT – The intelligence derived from foreign communications by other than the intended recipients.
ELINT – The technical and geo-location intelligence derived from foreign non-communications electromagnetic radiations emanating from other than nuclear detonations or radioactive sources.
FISINT – Technical information and intelligence derived from the intercept of foreign electromagnetic emissions associated with the testing and operational deployment of aerospace, surface, and subsurface systems. Foreign instrumentation signals include but are not limited to telemetry, beaconry, electronic interrogators, and video data links. SIGINT performs two major collection activities: signals intercept and direction finding (DF).

1. Signals intelligence is technically derived intelligence that detects, locates, tracks, identifies, and/or describes the specific characteristics of fixed and dynamic target objects and sources.	
2. Signals intelligence obtains from communications, electronics,	

and foreign measuring instrumentations	
3. Electronic intelligence received from electromagnetic radiations sending out from nuclear explosion.	
4. Foreign instrumentation signals intelligence is the collection of technical information obtained from the use of different types systems	
5. Signals intelligence is embraced the communications intelligence, foreign instrumentation signals intelligence, electronic intelligence, radar Intelligence, direction finding and infrared intelligence.	

_____/10 балів

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. Obstacles and minefields not neutralized or eliminated must be clearly marked for following forces.

_____
_____
_____
_____

2. The Intelligence BOS generates intelligence that portray the enemy and targets of the battlespace.

_____
_____
_____
_____

3. Today's topographic engineer (along with his geographic information system (GIS) tools) is able to represent the terrain more accurately and faster to help the commander visualize the terrain.

_____
_____
_____
_____

4. Combat support include Army Aviation, Chemical Corps, Engineers, Military Intelligence, Military Police Corps, Signal Corps, and Special Operations Forces (CA and PSYOP units).

_____
_____
_____

5. CBR defense means defense against chemical or biological agents used in attacks or defense against radiation from nuclear explosions.

_____
_____
_____

Translate the following sentences into English

1. Існує три типи засобів ураження живої сили: отруйні речовини, що уражають, що виводить живу силу зі строю, що турбують.

_____
_____
_____

2. На місцевості, незначні перешкоди такі, як невеликі струмки, протитанкові рви та воронки можуть бути подолані за допомогою танкового мостоукладача, яким оснащені війська.

_____
_____
_____

3. Цілком ймовірно, що противник виявить спроби з введення його в оману якщо вони не будуть чітко сплановані та всебічно забезпечені особовим складом та обладнанням.

_____
_____
_____

4. Радіоелектронні станції своїх військ, що випромінюють, можуть бути виявлені шляхом перехоплення та пеленгу противника.

_____
_____
_____

5. Дезактивація військового угруповання – це організований за вказівкою командира об’єм робіт, який виконується особовим складом, угрупованням, за допомогою наявних технічних засобів під керівництвом підготовлених фахівців з РХБЗ.

_____
_____
_____

_____/45 балів

Глава 6
Тилове забезпечення

Військово-професійна тематика

- Організація тилового забезпечення
- Закупівля та надання послуг
- Матеріальне забезпечення та польове обслуговування
- Технічне та транспортне забезпечення
- Медичне та санітарне забезпечення
- Фінансове та юридичне забезпечення

Теоретичний аспект

- Розшифрування тактичних умовних знаків і позначень країн-членів НАТО
- Проведення брифінгів

Навички і уміння

- Удосконалення навичок усного перекладу (з аркуша, послідовного, абзацово-фразового, двостороннього) на рівні абзацу
- Удосконалення навичок письмового перекладу
- Удосконалення навичок здійснення обробки, аналізу та реферування інформаційних матеріалів
- Удосконалення навичок користування технічними засобами, довідниковою та військово-спеціальною літературою
- Удосконалення навичок усного мовлення в межах запропонованої тематики
- Удосконалення навичок застосування перекладацького скоропису
- Удосконалення навичок самостійної роботи над збагаченням лексико-фразеологічних ресурсів власного мовлення
- Розвиток навичок розшифрування тактичних умовних знаків та позначень країн-членів НАТО

Лінгвістичне забезпечення

- Підготовка та переклад доведення рішення на тему: “Проведення засідки піхотним взводом бригадної тактичної групи на бойових броньованих машинах ПБМ “Страйкер”

Lesson 28
Organization of Combat Service Support



Active terms and expressions

combat service support (CSS)	тилове забезпечення військ; тилове (і технічне) забезпечення
theater logistic system	тилова система ТВД
support (spt)	матеріально-технічне забезпечення (МТЗ); забезпечення
service forces	частини та підрозділи забезпечення
supply (sup)	матеріальне забезпечення; матеріальні запаси; матеріальні засоби; запаси
maintenance (maint)	технічне забезпечення; технічне обслуговування (ТО); ремонт; утримання; догляд і збереження; утримання
transportation (trans)	транспортне забезпечення; транспортні засоби; транспортування; перевезення
health services	медико-санітарне обслуговування
anticipation	випередження; передчасність виконання
continuity	безперервність; цілісність
responsiveness	оперативність; гнучкість
simplicity	простота структури
flexibility	гнучкість застосування
attainability	досягання
sustainability	бойова стійкість; здатність до тривалих дій
economy	економічність; економія
supply service	служба постачання
field service	польове обслуговування; технічне обслуговування в експлуатації; експлуатація в польових умовах
transportation support	транспортне забезпечення
ordnance support	забезпечення, що здійснюється артилерійсько-технічною службою
health service support (HSS)	медико-санітарне забезпечення
human resource support	забезпечення людськими ресурсами
financial management operation	керівництво фінансовим забезпеченням

explosive ordnance disposal (EOD)	поводження з боєприпасами; розміщення боєприпасів; знешкодження боєприпасів вибухової дії
legal support to operations	юридичне супроводження бойових дій
religious support	забезпечення релігійних потреб
band support	організація оркестрової служби
medical self- and buddy-aid	медична само та взаємодопомога
load of supplies	комплект матеріальних засобів
US Army Materiel Command (AMC)	Управління МТО СВ США
Personnel Command (PERSCOM)	Командування особовим складом (ОС)
US Transportation Command (USTRANSCOM)	Об'єднане командування стратегічних перекидань ЗС США
US Medical Command (US MEDCOM)	Медичне командування США
Echelons above Corps Support Headquarter (EAC SPT HQ)	Штаб МТЗ формування вище корпуса
logistics support element (LSE)	підрозділ МТЗ
Corps Support Command Headquarter (COSCOM HQ)	штаб командування тилу корпусу
forward corps support group(fwd CSG)	передова група МТЗ корпусу
rear corps support group	тилова група МТЗ корпусу
medical brigade (med bde)	медична бригада
transportation group (trans gp)	транспортна група
personnel group (pers gp)	група обліку особового складу
finance group (fin gp)	фінансова група
Division Support Command Headquarter (DISCOM HQ)	штаб командування тилу дивізії
main support battalion (MSB)	батальйон тилового забезпечення дивізії
aviation support battalion (ASB)	батальйон тилового забезпечення бригади армійської авіації
aircraft maintenance company (AMCO)	рота технічного обслуговування і ремонту літаків
personnel management center (PMC)	центр управління справами особового складу
forward support battalion (FSB)	батальйон тилового забезпечення бригади; батальйон підтримки передових частин
support battalion (spt bn)	батальйон тилового забезпечення
organic support elements	штатні підрозділи МТЗ
trains	служби тилу; тилові частини та підрозділи; тили
combat trains	тили підрозділів першого ешелону

field trains	тиловий транспорт другого ешелону
company trains	ротне господарство
Logistics Officer (S4)	начальник відділу тилу; офіцер із питань тилу
brigade support area	район тилового забезпечення бригади
trains assets	сили та засоби тилу
battalion aid station	медичний пункт батальйону
battalion maintenance platoon	ремонтний взвод батальйону
battalion support platoon	взвод тилового забезпечення батальйону
personnel and administration center (PAC)	центр зі справ ОС та адміністративного забезпечення
logistics package (LOGPAC)	комплект/комплекс МТЗ
replacement	поповнення *(ОС)*
return-to-duty	повернення в стрій
resupply point	пункт постачання
Defense Logistics Agency (DLA)	Управління тилу МО США
General Services Administration (GSA)	Управління служб загального призначення
US Army Medical Materiel Agency (USAMMA)	Управління медичних матеріальних засобів СВ США
Military Traffic Management Command (MTMC)	Командування військових перевезень
determining resource requirements	визначення потреб у ресурсах
stockpiling resources	накопичування запасів матеріальних засобів
deployability	готовність до перекидання/розгортання
force projection	перекидання військ і техніки; розширення військової присутності
distribution of materiel	розподіл і видача озброєння та майна
logistics preparation of the theater (LPT)	підготовка тилового забезпечення ТВД
synchronization of all support functions	збіг за часом усіх дій тилового забезпечення
general supply support	забезпечення матеріальними засобами загального призначення
personnel service support (PSS)	забезпечення потреб особового складу
legal service support	правове забезпечення (особового складу)
combat health support	медико-санітарне забезпечення бойових дій
medical evacuation	медична евакуація; військовий вертоліт для евакуації поранених після бою

state-of-the-art treatment	найсучасніше лікування
field service support	польове обслуговування військ
food preparation	приготування їжі
water purification	очищення води
mortuary affairs support	забезпечення поховання
laundry and shower services	банно-пральне обслуговування
clothing and light textile repair	незначний ремонт обмундирування
supply of subsistence	забезпечення продовольством; запас продовольства
major end item	основний предмет військової техніки

*****

to sustain all elements of operating forces in theater	сприяти усім підрозділам бойових сил на ТВД
to produce sustainment of all operating forces on the battlefield	забезпечувати здатність до ведення тривалих бойових дій усіх оперативних сил на полі бою
to meet the anticipated needs of any joint force projection	задовольняти передбачені потреби під час розгортання будь-якого об'єднаного з'єднання
to provide unit-level support	забезпечувати МТЗ на рівні військового угруповання
to man	укомплектовувати особовим складом; обслуговувати техніку
to perform the support mission	виконувати задачу з тилового забезпечення
to be seamless	бути безперебійним/бездоганним
exploit technology	використовувати технології
to establish the theater base and communications zone	розгортати базу ТВД та зону комунікації
to achieve responsiveness	досягати гнучкості
to concentrate forces and CSS assets	зосереджувати війська, сили та засоби МТЗ
to arm	забезпечувати боєприпасами; озброювати
to minimize constraints on the commander	звести до мінімуму труднощі командира
to conduct supporting campaigns	проводити операції з забезпечення
to marshal required supplies	відправляти за маршрутом необхідні матеріальні засоби
to sustain soldiers and their weapon systems	забезпечувати солдат та їх системи озброєння

to revise task organizations	уточнювати організацію сил та засобів для виконання задачі
to fuel	заправляти паливом
to fix	ремонтувати/відновлювати
to arm	озброювати/забезпечувати боєприпасами
to man weapon systems	обслуговувати комплекс бойових засобів
to move	пересувати/висувати
to sustain	забезпечувати/підтримувати
to provide all types of medical support	здійснювати будь-яке медичне забезпечення
to provide transportation services	забезпечувати транспортне обслуговування
to promote efficient management of funds	сприяти ефективному використанню грошових коштів
to provide a continuum of health care	надавати безперервну медичну допомогу

Prepare translation of the main text

Organization of Combat Service Support[168]

(US views)

Combat Service Support: The essential capabilities, functions, activities, and tasks necessary to sustain all elements of operating forces in theater at all levels of war. Within the national and **theater logistic systems**, it includes but is not limited to that **support** rendered by **service forces** in ensuring the aspects of **supply**, **maintenance**, **transportation**, **health services**, and other services required by aviation and ground combat troops to permit those units to accomplish their missions in combat. CSS encompasses those activities at all levels of war that produce sustainment of all operating forces on the battlefield.

CSS Characteristics. The tenets of Army doctrine – agility, initiative, depth, versatility, and synchronization are basic to successful operations. They also establish the framework for organizing CSS. The fundamental characteristics of CSS apply throughout full spectrum operations. They are consistent and align with the seven logistics principles. However, an eighth characteristic, integration, is critical to the Army. These characteristics are guides to analytical thinking and prudent planning. Among them are **anticipation**, **simplicity**, **flexibility**, **attainability**, **sustainability, economy,** integration, **responsiveness**.

[168]Field Manual № 4-0. Combat Service Support. Chapter 1. Fundamentals of Army Combat Service Support. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 29 August 2003.

Anticipation rests on the ability to foresee future operations and to identify, accumulate, and maintain the assets, capabilities, and information required to support them. CSS integration has two aspects. Simplicity means avoiding unnecessary complexity in conducting (planning, preparing, executing and assessing) CSS operations. Flexibility is the ability to adapt CSS structures and procedures to changing situations, missions, and concepts of operations. CSS plans, operations, and organizations must be flexible enough to achieve both responsiveness and economy. Attainability is generating the minimum essential supplies and services necessary to begin operations. Sustainability is the ability to maintain continuous support during all phases of campaigns and major operations. Economy means providing the most efficient support to accomplish the mission. Integration consists of synchronizing CSS operations with all aspects of Army, joint, interagency, and multinational operations. Responsiveness is the ability to meet changing requirements on short notice.

CSS Functions. CSS consists of 11 interrelated functions: **supply and field services; transportation support; ordnance support**; **health service support; human resource support; financial management operations;** maintenance; **EOD; legal support to operations; religious support; band support.** CSS commanders must carefully plan, manage, and synchronize these functions to accomplish responsive and efficient delivery of CSS.

CSS Systems Development[169]. To meet all goals, the CSS system will have to provide capability-based CSS to meet the anticipated needs of any joint force projection scenario. It must also be resilient, taking advantage of all available resources. The system must be efficient as well as effective. The CSS system will place a premium on efficiency without compromising effectiveness. It will assemble and deploy the most effective mix of active and reserve components, DOD civilians, and private sector contracted personnel to sustain the force. CSS units will be flexible and, in many cases, modular and multipurpose in design. They will be more agile and better trained to perform the support mission. The combination of all these elements will be capable of performing support missions at the strategic, operational, and tactical levels. The CSS system must be seamless. The CSS system will exploit technology. Emerging technology applied to operations requirements will enhance the capability to generate, project, and sustain military forces. Distributed communication networks and enhanced command, control, communications, and automation will increase the ability to conduct dispersed operations over greater distances without degrading effectiveness. CSS begins with support provided by individual soldiers for themselves and each other. This includes **medical self- and buddy-aid**, combat lifesaver support, crew preventive maintenance, and maintenance of basic **loads of supplies**. The company typically has only a rudimentary support structure. It relies primarily on CSS assets in its parent battalion. Figure 1 is an overview of Army CSS structures associated with each echelon.

[169] Field Manual No. 100-10. Combat Service Support. Chapter 1 Fundamentals of the Army CSS. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 03 October 1995. p. 1-1−1-7.

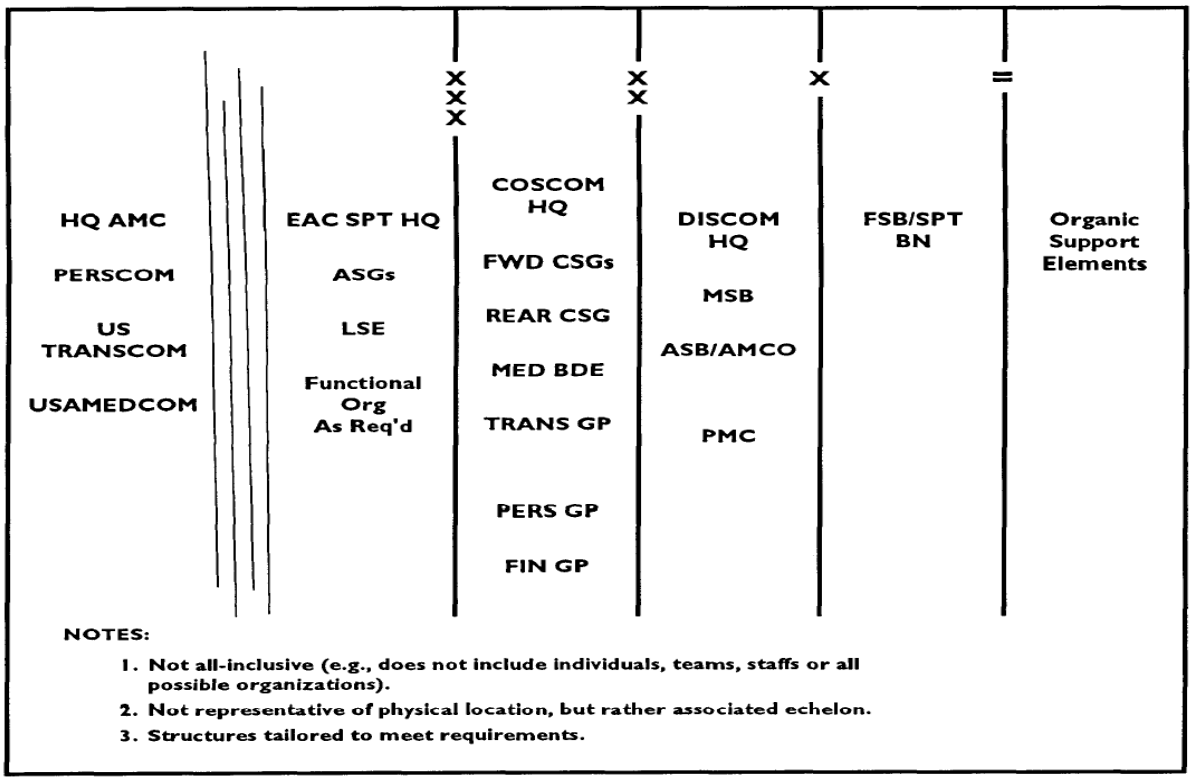


Figure 1 – Representative Army support Structures in fully developed theater

CSS assets organic to the battalion vary with the type of battalion. Maneuver and many combat support battalions have maintenance, supply, and medical elements to provide unit-level support. During combat operations, the preferred method of employing these assets is through echeloned **trains**, consisting of **combat** and **field trains**. Combat trains usually locate between the **brigade support area** and the **company trains**. The battalion **S4**, assisted by the S1, supervises combat trains activities. The combat trains include resources immediately needed by the maneuver companies and other forward elements of the battalion. **Trains assets** are tailored to the mission. Resources normally include: the **battalion aid station**; medical evacuation vehicles from the FSB medical company; elements of the **battalion maintenance platoon** augmented by teams from the FSB maintenance company; elements of the **battalion support platoon** which carry uploaded critical supplies, mainly ammunition and fuel.

The battalion field trains are normally in the brigade support area. They serve as a link between the FSB, combat trains, and supported companies. Field trains elements normally include the battalion **PAC**, elements of the S4 section, the remaining elements of the maintenance and support platoons, and the battalion headquarters company. These elements typically support companies by assembling preconfigured supply packages or **LOGPACs**. LOGPACs may include **replacements** and **return-to-duty soldiers** and supplies. Cargo trucks, fuel tankers, and

ammunition trucks transport LOGPACs to company **resupply points**.

Operational Environment. The primary role of Army CSS is to support Army forces in combat operations. The CSS effort is successful only if it concentrates and supports forces as required to meet the commander's intent. Its focus is the mobilization, deployment, sustainment, reconstitution, redeployment, and demobilization of military forces. Modem warfare consumes massive quantities of resources. The CSS system must provide those resources in such a way that it minimizes constraints on the commander. Figure 2 depicts the overlapping nature of CSS across the levels of war.

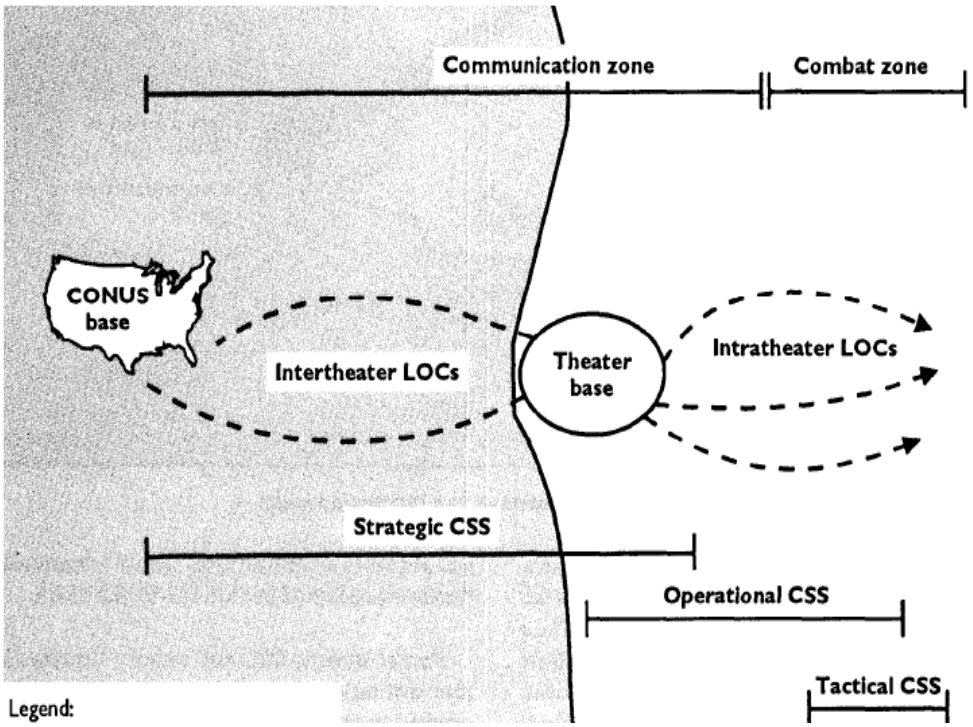


Figure 2 – CSS across the levels of war

CSS at the Strategic Level. CSS at the national strategic level is largely the purview of the CONUS industrial and civilian sector. National political and military-strategic leaders, as well as civilian and military suppliers and contractors, effectively combine efforts to provision US forces. CSS at this level links the nation's economic base (people, resources, and industry) to its military operations in theaters. The focus of support personnel at the national strategic level is forward to meet the needs of the combatant commanders. CSS at the strategic level is global and regional. It is this level of CSS that enables the nation, and particularly its armed services, to execute its aims. The Army, DOD, other government agencies, civilian contractors, and combatant commanders execute strategic CSS. It is the realm of the **DLA**, the **GSA**, AMC, the USTRANSCOM, other agencies, and the largely civilian industrial base. It also involves service CSS elements accomplishing theater strategic tasks for the theater commander and his campaign plan. The integrated effort of all segments of

the strategic CSS system enables the combatant commanders and services to project and sustain forces. See Figure 3.

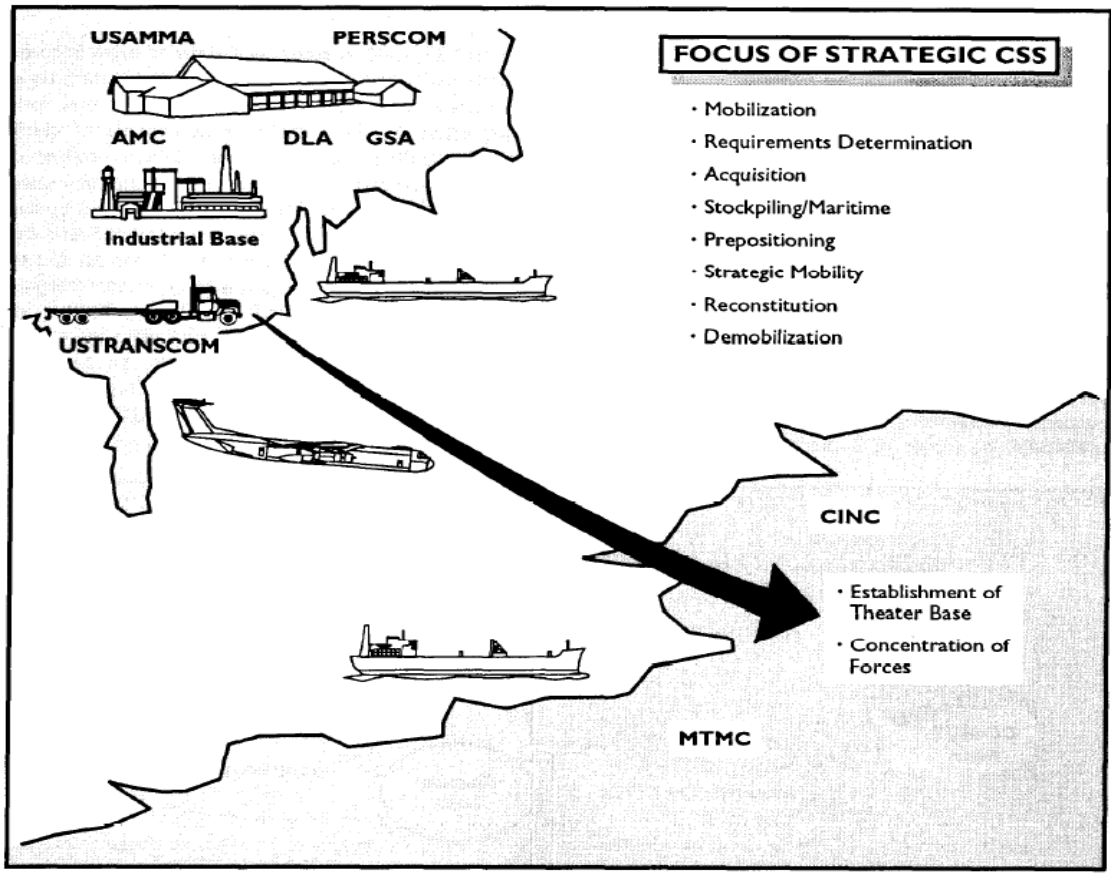


Figure 3 – CSS focuses at the strategic level

Strategic and operational CSS normally interface in a theater. CSS personnel at the strategic level focus on: **determining resource requirements**; acquiring resources; integrating personnel and resource management; information systems of all components of the Total Army and other services and governmental agencies; providing base support and services; maintaining national-level medical systems and facilities; **stockpiling resources** and positioning them around the world; deploying and maintaining assigned and forward presence forces in peacetime; identifying mobilization requirements and mobilizing resources; providing strategic mobility; establishing the theater base and communications zone; concentrating forces and CSS assets prior to the campaign; reconstituting the nation's military capability; demobilizing forces. Strategic agility depends on deployment capability and the **deployability** of Army strategic forces. Deployment begins at posts, camps, and stations, continues over routes to ports of embarkation, includes strategic movement, and culminates with the discharge, reception, and onward movement of forces in a theater posts, camps, and stations must become launch platforms for **force projection**. Installations with deployable units must be as capable of quick response as the force they support. Installations serving as reserve component mobilization

stations must be able to rapidly provide the forces required by the theater commander. Deployment capability also depends on the ability of the national infrastructure to move forces to and through ports of embarkation to theater staging areas. This capability requires an adequate national infrastructure and efficient use of both government assets (such as the Air Mobility Command's air assets and the ready reserve fleet) and commercial resources (such as the Civil Reserve Air Fleet).

CSS at the operational level. CSS at the operational level links the strategic and tactical levels. Operational CSS encompasses the support required to conduct supporting campaigns, major operations, and other military operations within an area of operations. CSS at this level differs from tactical CSS in that a longer planning and preparation period is normally involved and the supported operation lasts longer. Its effects are measured over weeks and even months rather than hours and days. CSS personnel focus on bringing together the separate functions and activities associated with this level. See Figure 4. Their main concerns are: reception of Army forces and onward movement of units, personnel, and equipment; **distribution of materiel**; allocation, management, and redeployment of units and soldiers; reconstitution of capabilities when operations demand and the situation allows; establishment and management of medical facilities, and medical materiel management; planning, coordination, management, and supervision of the positioning and security of CSS activities.

Theater strategic and operational CSS begins with the **LPT** for potential operations. LPT encompasses all the planning and preparation activities taken to ensure the CSS system can provide the resources required to enable the commander to achieve his mission. Initially, CSS efforts concentrate on making the force ready for the supporting campaign. The personnel system ensures that qualified soldiers man units and weapon systems. Medical organizations work toward returning sick and wounded-soldiers to duty. Maintenance elements ensure the force begins operations with operational equipment. Transportation organizations deploy early to best support the movement requirements of the force. Supply elements marshal required supplies both in the theater and, at the strategic level, globally in anticipation of theater demands.

CSS at the tactical level. CSS at the tactical level comprises activities required to support the conduct of battles and engagements. It involves the **synchronization of all support functions** required to sustain soldiers and their weapon systems. See Figure 5. It normally involves support to corps and smaller formations. CSS at this level is more immediate than operational CSS. Military units organic to or supporting the deployed tactical force make up the bulk of the CSS organizations at this level. In any case, flexibility and innovation are crucial. CSS organizations at battalion and higher level are largely multifunctional; one organization can deliver nearly total support. This allows supported units to deal with a single point of contact for support. CSS leaders form and revise task organizations to support the tactical commander's plans. The execution of tactical CSS should enhance the commander's momentum. The CSS system must fuel, arm, fix, and man weapon systems at the place and time

most supportive of force operations. The aim of tactical CSS is the removal of inhibitors to the tactical commander's scheme of operations. This includes taking action to ensure the survivability of scarce CSS assets at the tactical level.

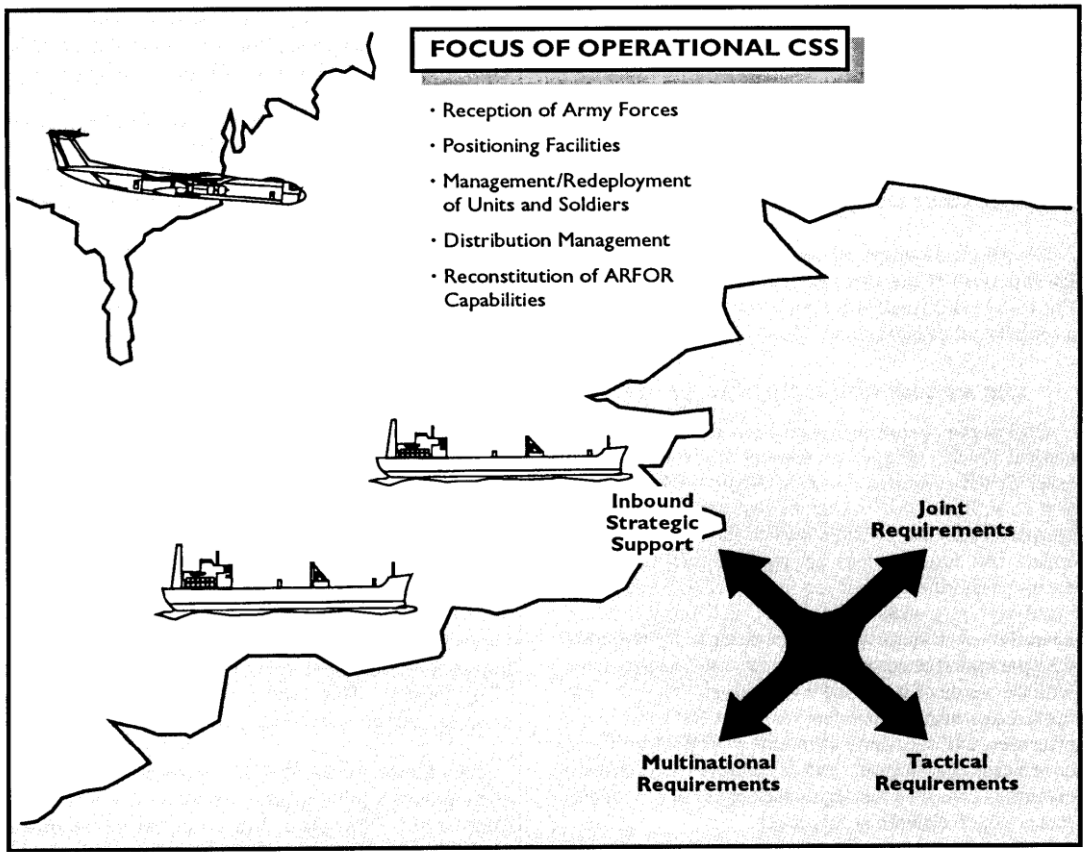


Figure 4 – CSS focuses at the operational level

At the tactical level, support personnel focus most of their attention forward while maintaining proper links with the operational level of CSS. They must also take steps to ensure survivability of support assets. Tactical CSS, like operational CSS, includes support to the three elements of the battle – close, deep, and rear. Tactical-level CSS support must be responsive.

The goal of CSS at all levels is to deliver combat power at the tactical level. The focus of the support system is ultimately on the functions of manning, arming, fueling, fixing, moving, and sustaining soldiers and their systems. These functions all depend on distribution and the effective management of CSS operations, which in turn rely on a highly refined command, control, and communications (C3) system. Distribution is not a separate function; it is the integrated system which pulls together all the CSS activities required to deliver required capabilities to the tactical commander.

Sustaining soldiers and their systems involves provision of a wide range of services and supplies. Quality of life for the soldier is a command responsibility. It has a considerable effect on the soldier's readiness and willingness to fight. It is

associated with all the services which directly ease his personal concerns. These include personnel service, combat health, field service, and **general supply support**. Quality of life also depends on the knowledge that a soldier's family is being taken care of.

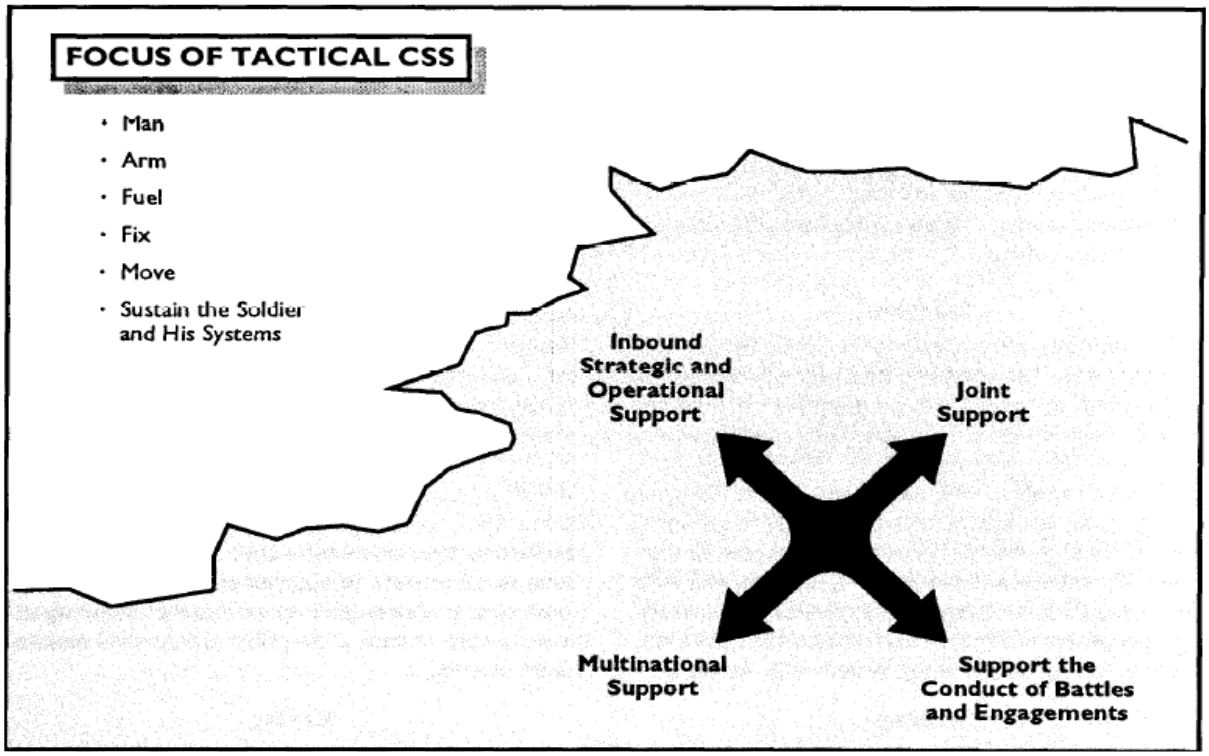


Figure 5 – CSS focuses at the tactical level

Sustaining Soldiers and Their Systems

PSS enhances soldier performance by providing services which enhance his morale and sense that he is being cared for. It also includes support to promote efficient management of funds. Specific functions include personnel services, **religious support**, **legal service support**, finance services, and resource management.

Combat health support provides a continuum of health care from all locations throughout a theater to the CONUS base. It provides state-of-the-art **medical evacuation**, treatment, and preventive care. The medical system is critical in establishing the soldier's sense that his welfare is important to the Army. It is also a significant source of replacements.

Field service support consists of a variety of capabilities designed to provide essential services and enhance a soldier's quality of life during operations. It includes food preparation, **water purification**, **mortuary affairs support**, airdrop support, **laundry and shower services**, and **clothing and light textile repair**.

General supply support refers to **supply of subsistence**, clothing, water, barrier material, and **major end items**.

? *Answer the questions*

1. What does the term “combat service support” mean?
2. What fundamental characteristics of CSSare critical to the any commander?
3. What CSS functions do you know?
4. Does the CSS system have the fixed tailoring?
5. What main elements CSS system of divisional level does function to provide unit-level support?
6. What is difference between “combat service support” and “trains”?
7. What is the primary role of Army CSS?
8. What are the main actors of CSS at the strategic level?
9. What are the CSS efforts concentrated during CSS at the operational level on?
10. What levels of CSS do sustain soldiers and their weapon systems?
11. Why is supposed that the CSS assets at the tactical level are scarce?
12. What do sustaining soldiers and their systems include?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

CSS; spt; sup; maint; trans; EOD; AMC; PERSCOM; USTRANSCOM; USMEDCOM; EAC SPT HQ; LSE; COSCOM HQ; fwd CSG; med bde; trans gp; DISCOM HQ; MSB; AMCO; PMC; FSB; spt bn; S4; LOGPAC; DLA; GSA

Translate into Ukrainian

Combat service support; theater logistic system; service forces; maintenance health services; agility; depth; synchronization; integration; responsiveness; flexibility; sustainability; planner; supply service; transportation support; health service support; financial management operation; legal support to operations; band support; distributed communication networks; medical self- and buddy-aid; crew preventive maintenance; rudimentary support structure; Air Mobility Command; US Transportation Command; Echelons above Corps Support Headquarter; Corps Support Command Headquarter; rear corps support group; transportation group; finance group; main support battalion;aircraft maintenance company; forward support battalion; organic support elements; combat trains; company trains; brigade support area; battalion aid station; personnel and administration center; replacement; cargo truck; ammunition truck; preconfigured supply package; mobilization; reconstitution; demobilization; consumer logistics; military suppliers; prudent planning; General Services Administration; US Army Medical Materiel Agency; determining resource requirements; stockpiling resources; identifying mobilizing resources; port of embarkation; launch platform; mobilization station; quality of life; general supply support; legal service support; medical evacuation; preventive care; food preparation; mortuary affairs support; clothing and light textile repair;major end item; to produce

sustainment of all operating forces on the battlefield; to provide unit-level support; to perform the support mission; to establish the theater base and communications zone; to concentrate forces and CSS assets; to minimize constraints on the commander; to marshal required supplies; to revise task organizations; to fix; to man weapon systems; to sustain; to provide transportation services; to provide a continuum of health care



Масштаб і характер військових дій; матеріально-технічне забезпечення; матеріальне забезпечення; транспортне забезпечення; основні положення основних принципів СВ; ініціатива; оперативна гнучкість; випередження; передчасність виконання; безперервність; простота структури; досягання; економічність; розробка системи; польове обслуговування; забезпечення, що здійснюється артилерійсько-технічною службою; забезпечення людськими ресурсами; поводження з боєприпасами; забезпечення релігійних потреб; новітні технології; без зниження ефективності; забезпечення безпеки життя на полі бою; комплект матеріальних засобів; нерозвинена інфраструктура; Управління МТО СВ США; Командування особовим складом; медичне командування США; підрозділ МТЗ; передова група МТЗ корпусу; медична бригада; група обліку особового складу; штаб командування тилу дивізії; батальйон тилового забезпечення бригади армійської авіації; центр управління справами особового складу; батальйон тилового забезпечення; тиловий транспорт другого ешелону; начальник відділу тилу; сили та засоби тилу; ремонтний взвод батальйону; взвод тилового забезпечення батальйону; комплект МТЗ; повернення в стрій; автоцистерна для перевезення палива; машина медичної евакуації; пункт постачання; дислокація; перегрупування військ; (бойова) техніка; сфера/область дії; економічна база країни; Управління тилу МО США; промислова база; Командування військових перевезень; управління ресурсами; визначення мобілізаційної потреби; готовність до перекидання; пункт ТВД; перекидання військ і техніки; національна інфраструктура; сили та засоби авіації авіаційного командування повітряних перекидань; розподіл і видача озброєння та майна; управління медичним майном; збіг за часом усіх дій тилового забезпечення; комплектування військ; забезпечення потреб особового складу; медико-санітарне забезпечення бойових дій; найсучасніше лікування; польове обслуговування військ; очищення води; банно-пральне обслуговування; забезпечення продовольством; сприяти усім підрозділам бойових сил на ТВД; задовольняти передбачені потреби під час розгортання будь-якого об’єднаного з’єднання; укомплектовувати особовим складом; бути безперебійним/бездоганним; використовувати технології; досягати гнучкості; забезпечувати боєприпасами; проводити операції з забезпечення; забезпечувати солдат та їх системи озброєння; заправляти паливом; забезпечувати боєприпасами; пересувати; сприяти ефективному

використанню грошових коштів

 ***Translate quickly***

Тилове забезпечення військ; levels of war; тилова система ТВД; support; частини та підрозділи забезпечення; supply; технічне обслуговування; transportation; медико-санітарне обслуговування; tenets of Army doctrine; оперативність дій; initiative; глибина; versatility; синхронізація; anticipation; узгодження; continuity; оперативність; simplicity; гнучкість застосування; attainability; бойова стійкість; economy; плануючий орган; system development; служба постачання; field service; транспортне забезпечення; ordnance support; медико-санітарне забезпечення; human resource support; здійснення керівництва фінансовим забезпеченням; explosive ordnance disposal; юридичне супроводження бойових дій; religious support; організація оркестрової служби; emerging technology; розосереджені мережі зв'язку; without degrading effectiveness; медична само та взаємодопомога; combat lifesaver support; проведення профілактичного ТО розрахунком; load of supplies; нерозвинена інфраструктура; US Army Materiel Command; авіаційне командування повітряних перекидань; Personnel Command; Об'єднане командування стратегічних перекидань ЗС США; US Medical Command; Штаб МТЗ формування вище корпусу; logistics support element; штаб командування тилу корпусу; forward corps support group; тилова група МТЗ корпусу; medical brigade; транспортна група; personnel group; фінансова група; Division Support Command Headquarter; батальйон тилового забезпечення дивізії; aviation support battalion; рота технічного обслуговування і ремонту літаків; personnel management center; батальйон тилового забезпечення бригади; support battalion; organic support elements; штатні підрозділи МТЗ; trains; служби тилу; field trains; ротне господарство; Logistics Officer; район тилового забезпечення бригади; trains assets; медичний пункт батальйону; battalion maintenance platoon; взвод тилового забезпечення батальйону; personnel and administration center; комплекс МТЗ; replacement; повернення в стрій; cargo truck; автоцистерна для перевезення палива; ammunition truck; машина медичної евакуації; preconfigured supply package; пункт постачання; mobilization; бойове застосування; reconstitution; передислокація військ; demobilization; (бойова) техніка; consumer logistics; сфера дії; military suppliers; економічна база країни; prudent planning; Управління тилу МО США; General Services Administration; промислова база; US Army Medical Materiel Agency; Командування військових перевезень; determining resource requirements; управління ресурсами; stockpiling resources; визначення мобілізаційної потреби; identifying mobilizing resources; готовність до перекидання; port of embarkation; пункт ТВД; launch platform; перекидання військ і техніки; mobilization station; національна інфраструктура; віросповідання; wide range of services; якість життя; command responsibility; забезпечення матеріальними засобами загального призначення; personnel service support; правове забезпечення

(особового складу); combat health support; медична евакуація; state-of-the-art treatment; профілактика; field service support; приготування їжі; water purification; забезпечення поховання; airdrop support; банно-пральне обслуговування; clothing and light textile repair; забезпечення продовольством; major end item; сприяти усім підрозділам бойових сил на ТВД; to produce sustainment of all operating forces on the battlefield; задовольняти передбачені потреби під час розгортання будь-якого об'єднаного з'єднання; to provide unit-level support; укомплектовувати особовим складом; to perform the support mission; бути безперебійним; exploit technology; розгортати базу ТВД та зону комунікації; to achieve responsiveness; зосереджувати війська та сили та засобів МТЗ; to arm; вести до мінімуму труднощі командира; to conduct supporting campaigns; відправляти за маршрутом необхідні матеріальні засоби; to sustain soldiers and their weapon systems; уточнювати організацію сил та засобів для виконання задачі; to fuel; ремонтувати; to arm; обслуговувати комплекс бойових засобів; to move; забезпечувати; to provide all types of medical support; забезпечувати транспортне обслуговування

Build up your vocabulary

support

1. підтримка

air-to-ground fire support	авіаційна підтримка наземних військ
civilian support	підтримка з боку цивільного населення
conduct support	здійснювати підтримку
combat air support	авіаційна підтримка бойових дій
place in support	виділяти для підтримки
provide support	здійснювати підтримку
preplanning immediate support	планова першочергова підтримка *(на початковому етапі операції)*
tactical air support	тактична авіаційна підтримка
tank support	танкова підтримка

2. забезпечення

administrative support	адміністративне забезпечення
air transport support	авіаційне транспортне забезпечення
area support	забезпечення в межах району/смуги
coalition support	забезпечення країн-членів коаліції
combat consumption support	забезпечення бойових потреб військ

combat engineer support	інженерне забезпечення бойових дій
counterintelligence support	забезпечення служби контррозвідки
depot support	забезпечення, що здійснюється складом

3. тилове забезпечення

backup support	додаткове тилове забезпечення
combat service support	тилове забезпечення військ
contractor support	тилове забезпечення силами та засобами (фірми) підрядника
emergence support	тилове забезпечення в надзвичайній обстановці
follow-on logistics support	тилове забезпечення після початку бойових дій
HQ support	тилове забезпечення штабів
logistics support	тилове забезпечення

4. обслуговування

direct support level support	обслуговування в межах безпосереднього забезпечення
laundry and bath support	банно-пральне обслуговування
morale support	культурно-масове та спортивне обслуговування
postal support	поштове обслуговування
spiritual support	релігійне обслуговування
vendor maintenance support	технічне обслуговування (техніки) спеціалістами фірми-виробника

5. головний загін (авангарду)

advance guard support	головний загін авангарду

6. сторожова застава

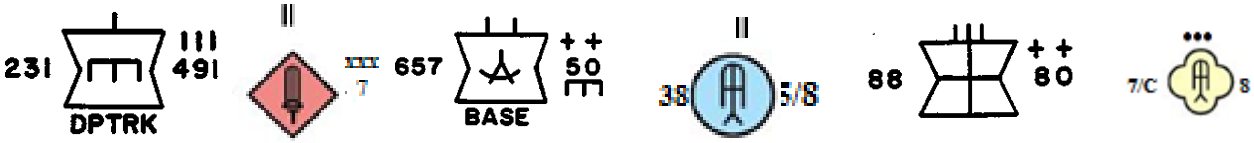
7. другий ешелон *(в обороні)*

8. тиловий загін

9.підтримувати; забезпечувати; обслуговувати



Decipher the military and universal translation symbols



A (+) ⟶ i.e. = x

Translate at sight

CSS Capabilities[170]

The primary role of Army tactical CSS units is to sustain Army forces. The CSS effort is successful only when it concentrates and supports forces by focusing on the sustainment and reconstitution of tactical units. Warfare consumes massive amounts of resources. The CSS system must provide resources in a way that minimizes constraints on the commander. Tactical-level CSS support must be responsive. Figure 6 illustrates CSS branch capabilities.

The Adjutant General Corps helps to build and sustain combat readiness through planning, operating, and managing all human resources support activities. Human resources support functions include manning the force; personnel services; personnel readiness management; personnel accounting; replacement management; personnel information management; casualty operations management; postal operations management; MWR; and band support.

The Chaplain Corps advises the commander on matters of religion, morals, and morale as affected by religion; to include the impact of indigenous religions on the mission. The role of the chaplain is the personal delivery of religious support-worship care and counseling-to the soldier. Chaplains assist in reducing the rate and severity of psychiatric casualties by working with combat stress teams.

Financial Management Operation provides a commander with: financial support for soldiers; financial support for non-US military personnel and all DoD civilians; pay for local hire civilians; contract support; payments to commercial vendors that provide services and supplies in support of military forces on an immediate or recurring basis; disbursements of public funds to support an Army presence on an area-support basis; accounting and disclosing expended funds.

Sustainment Engineering is the primary CSS engineer function. It involves a variety of roles, such as civil engineering, fire fighting, maintaining lines of communications, managing inland waterways, prime power, and environmental protection.

[170]Field Manual № 3-90. Tactics. Appendix A. Army Branches and Tactical Echelons. HQ. Department of the Army. Washington, DC, 4 July 2001.

The Army's health care team provides all types of medical support to the commander and his soldiers. The Army's health care team comprises six medical corps: Medical Corps, Dental Corps, Medical Service Corps, Nurse Corps, Veterinary Corps, and Medical Specialist Corps.

Ordnance units sustain the commander's weapon systems, ammunition, missiles, and ground-mobility materiel. Ordnance soldiers are trained to repair and manage tank-automotive/ground-mobility materiel, missile materiel, and ammunition materiel, including explosive ordnance disposal.

The Quartermaster Corps arranges for or provides supplies, materiel management, distribution, procurement, and field services to support and sustain soldiers, units and their equipment. These support functions are broken down into two areas: supply and field services.

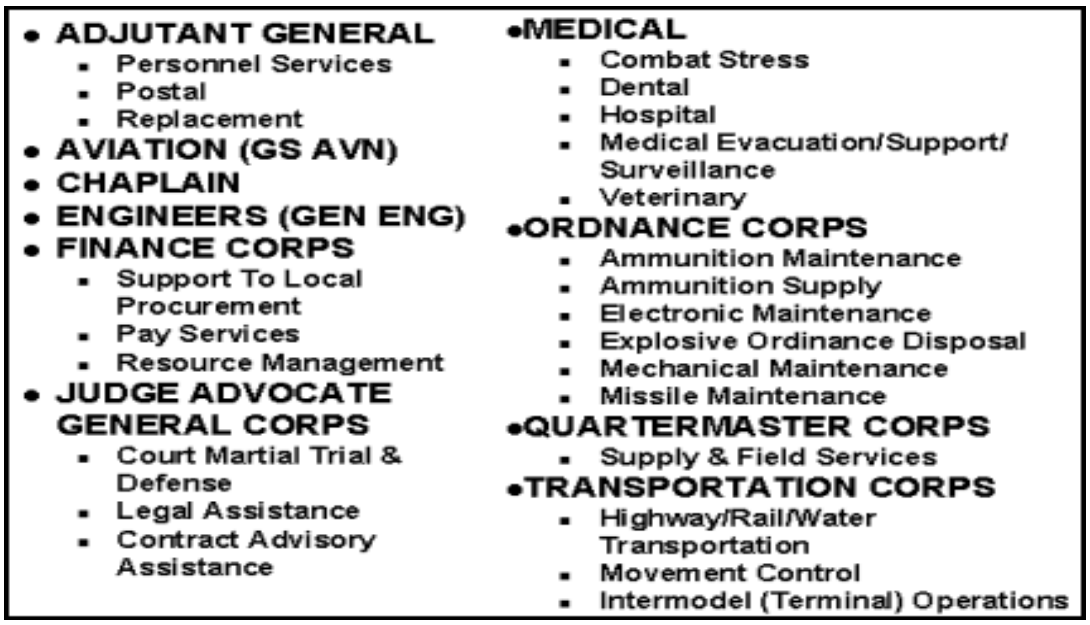


Figure 6 –Combat Service Support Capabilities

The Transportation Corps provides transportation services to the commander. These services include: performing transportation unit operations, to include truck, boat, rail and trailer/cargo transfer operations.

Translate by ear

Основні завдання, що виконує тилове забезпечення[171]

Тилове забезпечення являє собою сукупність заходів, здійснення яких дозволяє забезпечити війська усіма видами матеріальних засобів із метою підтримки їхньої боєздатності та створення сприятливих умов для успішного

[171]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою Тилове забезпечення. – К.: Варта, 2010. – с.217 – с.208

виконання поставлених задач. Тилове забезпечення задовольняє матеріальні, транспортні, побутові й інші потреби військ при підготуванні й у ході бою, при пересуванні та розташуванні на місці.

Тилове забезпечення організовується і здійснюється в тісній взаємодії з бойовим і технічним забезпеченням на основі погодженого рішення питань: розміщення, переміщення, захисту, охорони й оборони частин і підрозділів тилу і технічного забезпечення; виконання усіх видів військових перевезень, у тому числі підвозу озброєння, техніки, ракет, боєприпасів, пального й інших матеріальних засобів; організації евакуації поранених і хворих; використання шляхів підвозу й евакуації, транспортних засобів і місцевих ресурсів; організації управління і зв'язку.

Основою організації тилового забезпечення є рішення командира, його вказівки та розпорядження по тилу старшого начальника.

У вказівках по тиловому забезпеченню командир звичайно визначає: задачі тилу і напрямок зосередження його основних зусиль; райони розміщення тилу, напрямку його переміщення, а в обороні, крім того, запасні райони; терміни і розміри створення в частинах (підрозділах) запасів матеріальних засобів і черговість їхнього підвозу; норми витрати пального, а при необхідності й інших матеріальних засобах; порядок і терміни заправлення техніки пальним; шляхи підвозу й евакуації, терміни їхньої підготовки, виділені для цього сили і засоби; порядок надання медичної допомоги пораненим і хворим і їхньої евакуації; основні санітарно-гігієнічні та протиепідемічні заходи, заходи щодо захисту, охорони й оборони тилу; терміни готовності тилу; місце тилового пункту управління.

Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Центр розвитку та супроводження матеріального забезпечення[172]

Центр розвитку та супроводження матеріального забезпечення Збройних Сил України (далі – Центр) є відокремленим структурним підрозділом Міністерства оборони України, який призначений для розвитку матеріального забезпечення Збройних Сил України, військової символіки та геральдики, а також впровадження нових норм та стандартів речового майна і продовольства, закупівля яких здійснюється Міністерством оборони України.

Центр відповідно до покладених на нього завдань: розробляє норми речового забезпечення військовослужбовців Збройних Сил України, технічні специфікації, технічні умови тощо та подає їх на затвердження встановленим порядком; бере участь в організації наукової та науково-технічної діяльності у сфері розроблення нових зразків предметів речового майна; розробляє нові зразки предметів військової форми одягу; проводить в установленому порядку

[172] http://www.mil.gov.ua/content/other/MOU306_2015.pdf

тестування нових зразків предметів речового майна; замовляє закупівлю та контролює створення експериментальних та еталонних зразків предметів речового майна, їх складових; організовує зберігання експериментальних і еталонних зразків предметів речового майна, а також робочих зразків предметів речового майна; надає учасникам конкурсних торгів висновки щодо відповідності робочих зразків еталонним зразкам та технічним умовам, затвердженим встановленим порядком; проводить моніторинг та дослідження якості предметів речового майна за результатами їх використання, узагальнює практику використання; розробляє стандарти речового майна та вносить зміни у встановленому порядку; впроваджує передові міжнародні військові стандарти на речове майно; виконує заходи з взаємодії і співробітництва з міжнародними військовими організаціями і виробниками з питань стандартизації та взаємосумісності речового майна; здійснює контроль якості та приймання речового майна відповідно до вимог нормативних документів, технічної документації та умов договору; бере участь у розробці нових зразків (марок) матеріально-технічних засобів за номенклатурою продовольчої служби; бере участь у визначенні основних вимог щодо якісних характеристик матеріально-технічних засобів за номенклатурою продовольчої служби, необхідних для забезпечення Збройних Сил України; готує пропозиції щодо проведення науково-дослідних і дослідно-конструкторських робіт за напрямком продовольчого забезпечення та з розвитку технічних засобів продовольчої служби; здійснює співпрацю з вітчизняними та закордонними науково-дослідними установами, виробниками та постачальниками у сфері аналізу, узагальнення та розповсюдження передового досвіду щодо речового та продовольчого забезпечення; здійснює моніторинг та аналіз цін на матеріальні засоби за номенклатурою речової служби, продукти харчування та матеріально-технічні засоби за номенклатурою продовольчої служби.

Logistics Development and Enforcement Center	*Центр розвитку та супроводження матеріального забезпечення*
military insignia	*військова символіка*
heraldry	*геральдики*
military uniforms and accessories	*речове майно*
clothing allowance	*норма речового забезпечення*
specification requirements	*технічні умови*
authorized order	*встановленим порядком*
sample of military uniforms and accessories items	*зразок предметів речового майна*
model sample/ standard for comparison	*еталонний зразок*
competitive procurement	*конкурсні торги*
item identification/ stock list	*номенклатура*
developmental work	*дослідно-конструкторська робота*
food service	*продовольча служба*

facilities, equipment, and other resources	*матеріально-технічні засоби*
to order procurement	*замовляти товар*
to introduce changes in sth	*вносити зміни в щось*
to take equipment, other than principal items' delivery	*приймати речове майно*
to promulgate the advanced experience	*розповсюджувати передовий досвід*



Translate in writing

Організатор МТЗ[173]

Основним організатором МТЗ є заступник командира батальйону з МТЗ. Він відповідає за організацію всебічної підготовки тилу; за підтримання ОВТ в справному стані і в постійній готовності до застосування (використання за призначенням); за правильну експлуатацію і своєчасне відновлення пошкодженого (несправного) ОВТ; за забезпечення підрозділів батальйону (роти) ракетами, боєприпасами, ПММ, військово-технічним майном, іншими необхідними матеріально-технічними засобами; за підготовку і застосування (використання за призначенням) підрозділів МТЗ; за узгоджене переміщення підрозділів МТЗ батальйону; за підвезення усіх видів матеріально-технічних засобів, а також за підвезення і зберігання води; захист, маскування, оборону та охорону; управління МТЗ батальйону.

Розпорядження (вказівки) заступника командира батальйону з МТЗ є обов'язковими для усіх командирів підрозділів батальйону.

Під час підготовки та в ході бою заступник командира батальйону (роти) з МТЗ здійснює контроль за готовністю до застосування (використанням за призначенням) і технічним станом ОВТ, наявністю, витратою ракет, боєприпасів, ПММ, продовольства і своєчасною доставкою їх до підрозділів; доповідає командиру бригади (батальйону) про наявність і технічний стан озброєння і техніки, про забезпеченість ракетами, боєприпасами, ПММ, іншими необхідними матеріально-технічними засобами, про наявність поранених, хворих і подає заявки на поповнення батальйону (роти) необхідними матеріально-технічними засобами.

Видами МТЗ є тилове і технічне забезпечення.

Тилове забезпечення включає комплекс заходів щодо накопичення до встановлених норм запасів матеріально-технічних засобів і забезпечення батальйону (роти) технікою і технічними засобами тилу; зберігання і підтримання їх у готовності до застосування (використання за призначенням); своєчасного забезпечення ними батальйону (роти) і поповнення їх запасів замість витрачених і втрачених; організації підвезення матеріально-технічних

[173]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою Тилове забезпечення. – К.: Варта, 2010. – с.217 – с.210

засобів усіх видів; організації побутового забезпечення особового складу.

Технічне забезпечення включає комплекс заходів щодо: укомплектування (доукомплектування) батальйону (роти) ОВТ; організації їх безаварійної експлуатації; освоєння особовим складом ОВТ; своєчасного відновлення ОВТ при пошкодженнях (несправностях); накопичення встановлених норм запасів матеріально-технічних засобів; поповнення МТЗ замість витрачених і втрачених; управління підрозділами технічного забезпечення.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Нова модель постачання речового майна[174]

Сьогодні необхідно повністю змінити модель постачання речового майна для війська. Робота ця складна. Але вигадувати щось абсолютно нове не варто. За основу фахівці візьмуть досвід країн НАТО. І такий шлях заслуговує на увагу, адже його вже пройшли держави, які після розвалу Радянського Союзу мали таку ж систему тилового забезпечення, як і в Україні. Донедавна проблема речового забезпечення військовослужбовців Збройних Сил України залишалася однією з найнагальніших. Адже протягом 23 років існування армії система логістики загалом, окрім харчування, фактично не змінилася. Тим часом війна на Сході нашої держави вкотре продемонструвала високу затребуваність на полі бою саме високоякісних закордонних зразків уніформи. Приблизно перші півтора десятиліття свого існування наша армія частково виживала за рахунок старих непорушних запасів військової форми й обмундирування. Про якість і зручність одностроїв тоді навіть не йшлося, адже великою радістю для військового було хоча б щось отримати. Тепер же вкрай назріла потреба змінити структуру. Цілком очевидно, що саме з оцінювання потреб солдата мають розпочатися реформи і в українському війську. Аби вони відповідали міжнародним стандартам, а нашим хлопцям було комфортно. По-друге, потрібно запобігти появі будь-яких корупційних схем. По-третє, робота єдиного центру в системі тилового забезпечення, про створення якого вже є відповідне рішення, має бути гнучкою. Це необхідно для того, щоб постійно враховувати новітні тенденції в розробці нових видів одностроїв, спорядження й у подальшому впроваджувати їх в українському війську.

Обов'язковими його складовими повинні стати відділи стандартизації та контролю якості. Їхні фахівці працюватимуть на кінцевий результат, відслідковуючи процес від моменту розробки до надходження готової продукції на склад.

Реальні потреби кожного військовослужбовця в тих чи інших видах

[174] http://viysko.com.ua/journal/odnostrij-dlya-soldata/

постачання відображатимуться в індивідуальній електронній картці, яка міститиме його біометричні дані й інформацію про отримане майно. Впровадження такого обліку значно спростило б систему речового забезпечення, оскільки нині всі ці питання регулюються чималою кількістю постанов і наказів. У них досить складно розібратись не лише солдату, а і його командиру та начальникам відповідних служб. До того ж ця картка запобігатиме виникненню корупційних схем і дозволить контролювати отримання форми й амуніції через систему он-лайн. Нині в Міноборони розробляється єдиний бойовий комплект, який використовуватиметься і в інших військових формуваннях. Він матиме єдині стандарти та правила. Це будуть літній і двошаровий зимовий костюми, які відповідатимуть погодним умовам, характерним для України.

acute problem/severe issue	*нагальна проблема*
dead storage/emergency supply	*непорушний запас*
final/ultimate result	*кінцевий результат*
receipt of finished goods	*надходження готової продукції*
biometric data	*біометричні дані*
accounting	*облік*
joint individual combat clothing and equipment	*єдиний бойовий комплект*
winter gear	*зимовий костюм*
to contrive	*вигадувати*
it is not worth the trouble to	*не варто*
to merit attention/be worth the whistle	*заслуговувати на увагу*

⇔ Act as an interpreter

Управління тилу є основним тиловим органом МО США, керівництво яким здійснює заступник міністра оборони з питань придбання, МТЗ та технології. Скажіть, будь ласка, які функції виконує це управління?

DLA provides worldwide distribution support to the military departments and the combatant commands, and to other DOD components, Federal agencies, foreign governments, and international organizations. DLA is responsible for providing consumable items of common supplies and services within DOD. Its responsibilities include worldwide integrated management of subsistence, petroleum, and property disposal operations.

	DLA manages or distributes more than 80 percent of existing stocks of defense materiel.
Скажіть, будь ласка, як Управління тилу здійснює матеріально-технічне забезпечення та обслуговування військ?	DLA provides logistics and service support to the services through its supply centers and agencies.DLA procures, stores, and distributes items to support the military services and other customers. In addition, it buys and distributes hardware and electronic items used in maintaining and repairing military equipment.
Скажіть, будь ласка, виконання яких програм контролює Управління тилу?	DLA administers and supervises:the Federal Catalog System; the Defense Personal Property Reutilization Program, including worldwide disposal of excess personal property, recovery of precious metals, and disposal of hazardous waste; the DOD Industrial Plant Equipment Reserve; the Defense National Stockpile.
Скажіть, будь ласка, за що відповідає агентство з управління контрактами МО США?	The Defense Contract Management Agency (DCMA) provides a range of contract administration services to DOD. Functions include precontract award services to acquisition program offices, on-site surveillance, delivery order compliance (on time, within cost, and quality performance), payment and financial management services, contract close-out services, and acceptance and functional check flights following production, depot maintenance, or modification of aircraft for all services. DCMA serves as the executive agent for DOD in performing independent reviews of procurement practices at other defense agencies.
Скажіть, будь ласка, які задачі стоять перед Управлінням МО США з питань	The Defense Security Cooperation Agency (DSCA), under the authority,

військової допомоги іноземним державам?	direction, and control of the Assistant Secretary of Defense for International Security Affairs, serves as the DOD focal point and clearinghouse for developing and implementing security assistance plans and programs. DSCA monitors major weapon sales and technology transfer issues, budgetary and financial arrangements, legislative initiatives and activities, and policy and other security assistance matters. It also supports developing cooperative programs with industrialized nations

Lesson 29
Acquisition of Resources. Distribution



Active terms and expressions

acquisition	закупівля; придбання
requirements determination	визначення потреб у матеріальних ресурсах
attaining the resources	придбання запасів
resource	*мн.* запаси *(матеріальних засобів)*; сили та засоби; кошти
availability	наявність; боєготовність *(озброєння)*
procuring materiel	забезпечення/закупівля озброєння та військової техніки
commodity	предмет постачання; предмети постачання одного виду; однорідний вантаж
logistics civil augmentation program (LOGCAP)	програма підсилення служб тилу цивільними спеціалістами
host nation support	МТО країною розміщення військ; підтримка країни, що приймає
planner	інстанція; що здійснює планування; плануючий орган
support requirements	потреби в забезпеченні; вимоги до забезпечення
distribution	розподіл і видача *(матеріальних засобів)*
local purchase	закупівлі з місцевих джерел
foraging	отримання продовольства від місцевого населення; реквізиція продовольства
cross-leveling of asset	взаємний обмін засобами; перерозподіл засобів
receipt	отримання; надходження
provision of personnel	постачання/забезпечення особового складу
distribution system	система розподілення/збиту/реалізації
point of receipt	пункт отримання
point of provision	пункт забезпечення
meshing of materiel management and movement control	об’єднання управління МТЗ та військового перевезення
asset visibility	доступність засобів

source of production	місце виробництво
ultimate disposal	кінцеве знищення/захоронення (відходів)
warehousing	складування; зберігання на складі
personnel management	керівництво ОС; управління справами ОС; управління кадрами
manning the force	комплектування військ; вирішення кадрових питань військ
personnel support	забезпечення потреб особового складу
personnel services	служби забезпечення культурно-побутових потреб особового складу *(релігійна, військово-торгівельна)*
personnel accounting	облік особового складу
essential services	основні види обслуговування
casualty management	поводження з потерпілими
postal operations	поштова діяльність
morale welfare and recreation (MWR)	морально-психологічне забезпечення
life cycle	термін служби/життя
personnel policy	кадрова політика; основні принципи вирішення проблем служби та життя *(ОС)*
personnel readiness management	управління підготовкою особового складу
personnel information management	ведення особових справ військовослужбовців; кадрове інформаційне обслуговування
replacement operations management	управління заходами з поповнення ос
reporting	надання звітної документації; надання доповіді; передача інформації/ донесення
personnel strength data	дані про чисельності ОС
point of origin	пункт відправлення
ultimate destination syn. final destination	кінцевий пункт призначення
replacement	поповнення *(ОС)*
return to duty (RTD)	повернення в стрій; повернення до виконання службових обов'язків
point of selection	пункт відбору
strength-related transaction	приймання та передача інформації стосовно чисельності особового складу
personnel database	база даних особового складу
battle roster	бойовий список особового складу; графік боїв

personnel summary	відомості про особовий склад
personnel requirements report	зведення про потреби в ОС
command and control task force personnel summary	відомості про командний склад оперативної групи
application	рапорт; категорія ОС, на який розповсюджується дія даного положення; застосування
home station	постійне місце дислокації; місце служби; місце базування
personnel footprint	присутність/розміщення ОС
Defense Integrated Military Human Resource System (DIMHRS)	єдина військова система людських ресурсів ВМО
processing of information	обробка інформації
awards and decorations	присвоєння звань та нагородження
noncommissioned officer and officer evaluation	атестація старшинського і сержантського та офіцерського складу
promotion and reduction	присвоєння та позбавлення військового звання
transfer and discharge	переміщення/переведення *(по службі)*та звільнення *(з військової служби)*
identification document	посвідчення особистості
leave	відпустка; звільнення (з розташування частини)
pass	записка про звільнення; пропуск; у звільненні
line of duty investigation	службове розслідування
officer procurement	комплектування офіцерським складом
military pay	грошове забезпечення військовослужбовця
pay entitlement	ухвалена кількість/норма грошового забезпечення

*****

to gain access to the support resources	отримати доступ до джерел забезпечення
to exploit all possible sources of support	використовувати усі можливі джерела забезпечення
to negotiate international support agreements	укладати договори про міжнародну підтримку
to arrange host nation support agreements	підготовлювати договори про підтримку країни, що приймає

to conduct mobilization activities	проводити мобілізаційні заходи
to acquire additional required resources	придбати додаткові необхідні запаси
to meet the needs of the force	відповідати потребам військ
to reroute supplies	перерозподіляти запаси
to requisition supplies	витребувати предмети постачання
to build up large stockpiles of supplies	створювати/накопичувати запаси предметом постачання
to constitute a significant reduction of forward-deployed personnel assets	обумовлювати значне скорочення особового складу розгорнутого в передовому районі
to provide the manpower	забезпечувати особовим складом
to determine current mission capabilities	визначати поточні можливості щодо виконання задачі
to notify family members	повідомляти членам родини

Prepare translation of the main text

Acquisition of Resources. Distribution[175]. Human Resource Support

Acquisition refers to activity at all levels to gain access to the support resources identified in the **requirements determination**. The process is closely related to requirements determination in two ways. Not only is acquisition aimed at **attaining the resources** identified in the determination, but also personnel are aware of and exploit all possible sources of support.At the strategic level, acquisition of resources involves such varied activities as: **procuring materiel**; ensuring adequate production capacity for required **commodities**; negotiating interservice and international support agreements at the national level; arranging **LOGCAP** and **host nation support** agreements; recruiting of military and civilian personnel; conducting mobilization activities.

Planners must understand the **availability** of support capabilities from all possible sources to most efficiently acquire them. They need to understand the requirements and assets available in all theaters, as identified in LPTs, to ensure arrangements are in place to acquire additional required resources. The LPT ties together requirements and acquisition at the operational level. The LPT process ensures CSS barriers to acquisition may influence the **support requirements**. For example, if weapon systems are not available, maintenance requirements may increase. Acquisition is also associated with **distribution**. What is acquired and where and how it is acquired may depend on distribution capabilities. At all levels, CSS personnel have considered all possible sources of support. They consider such sources as joint and multinational capabilities, host nation support, and LOGCAP and

[175]Field Manual № 100-10. Combat Service support. Chapter 2. Orchestrating CSS Effort. HQ. Department of the Army Washington, DC, 03 October 1995. p.2-10−2-13.

contingency contracting.They are also the link to the support capabilities available in the sustainment base. As such they coordinate their acquisition activities with strategic level support elements.

Gaining control of required support capabilities at the tactical level involves the link to operational and strategic sources. In many operations, the primary source of supplies and other resources is from the sustainment base as coordinated through the support managers at the operational level. However, CSS personnel at the tactical level identify resources that may be available through such sources as **local purchase**, support agreements developed at their command echelons, and **foraging**. **Cross-leveling of assets** is also part of the process of determining what resources are available to meet the needs of the supported force.

Distribution

Distribution is inherent in the LPT process and continues throughout CSS activities at all levels of operations. Distribution includes the **receipt**, storage, maintenance of equipment in transit, movement, and control of resources between the receipt of materiel and personnel into the system until final delivery to the user. Distribution is the key to CSS operations. The ultimate goal of both requirements determination and acquisition of resources is the **provision of personnel**, materiel, and services to the supported force. Identification of available resources (and in some cases, requirements for certain types of support) depends on the capability of the **distribution system**.

The distribution system is the complex of facilities, installations, methods, and procedures designed to receive, store, maintain, move, and control the flow of materiel, personnel, and services between the **point of receipt** into the military system and the **point of provision** to using activities and units. Distribution relates to the CSS pipeline activities associated with sending, moving, and receiving resources. All of these require effective automation and communication. The supply and transportation systems are critical components, but the system relates to all CSS functions, including maintenance, personnel, field service, and combat health support operations. An effective distribution system depends on synchronization of these various components. One of the critical elements in effecting this synchronization is the **meshing of materiel management and movement control** through all levels to create a seamless system and provide total asset visibility. Total **asset visibility** is the capability to provide timely and accurate information on the identity, status, and location of DOD materiel from the **source of production** to delivery to the user and **ultimate disposal**.

At the strategic level this capability allows the Army to acquire, position, and move materiel to the theater when required to meet the needs of the force according to the theater commander’s strategic priorities. The CINC/JTF commander coordinates with the National Command Authorities to prioritize strategic movement of assets to the theater. The link with the theater distribution system allows operational support forces to prepare to receive and move materiel forward as well as

retrograde assets.

A principal goal of the Army's theater distribution system is to move critical supplies and other resources as rapidly as possible under positive control through a distribution system from the port of debarkation (or in theater source) to the using unit. They will bypass routine **warehousing** and supply activities as appropriate. Such a system depends on centralized distribution management. The Army's theater distribution management relies on the coordination of the materiel management and movement control functions of the Army from brigade through echelons above corps. Distribution management also integrates the activities of other theater CSS managers including the **personnel management** elements. It involves the distribution of supplies, personnel, equipment, and mail, as well as resources to be retrograded. Finally, effective distribution requires close coordination between the distribution managers and the leaders of the operating elements who must execute the support activities to effect distribution.

Human Resource Support[176]

Human resource support (HRS) encompasses the following functions: **manning the force**, **personnel support**, and **personnel services**. These activities include **personnel accounting**, **casualty management**, **essential services**, **postal operations**, and **morale, welfare, and recreation**. They are provided to service members, their families, DA civilians, and contractors.

Strategic HRS. Strategic HRS involves the national-level capability to plan, manage, and control the HR **life cycle** functions for the Army. It involves integrating HR functions and activities across the Army staff, among the respective Army components, and among the services. At the strategic level, the DA Deputy Chief of Staff for Personnel (Army G1) provides HRS to all active component Army forces. The Army G1 develops Army policy for all systems and functions in HRS, while the assistant Secretary of the Army (Manpower and Reserve Affairs) is responsible for civilian **personnel policy** and operations. The U.S. Total Army Personnel Command (USTA PERSCOM) applies and implements these policies for military personnel. The assistant Chief of Staff for Installation Management (ACSIM), the U.S. Army Community and Family Support Center, and the Military Postal Service Agency also provide strategic support to the force for MWR services, and postal operations. The Chief, Army Reserve and the Director of the National Guard Bureau provide strategic HRS for the Army Reserves and National Guard elements respectively.

Operational and tactical HRS. Theater PERSCOMs, MACOM DCSPERs, corps and division G1/AGs, and brigade and battalion S1s provide the operational and tactical level HR life cycle support to service members, their families, civilians, and contractors. They are responsible for executing each of the following HR functions. HR providers at all levels are responsible for successfully implementing the human

[176]Field Manual № 4-0 Combat Service Support. Chapter 10. Human Resource Support.HQ. Department of the Army Washington, DC , 29 August 2003.

dimension of soldiering.

Manning the Force. Manning the force consists of **personnel readiness management**, personnel accounting, **personnel information management**, and **replacement operations management**. The manning challenge is getting the right soldier to the right place at the right time with the right capabilities. Manning combines anticipation, movement, and skillful positioning of personnel assets. It relies on the secure, robust, and survivable communications and digital information systems of emerging technologies that provide common operational picture, asset visibility, predictive modeling, and exception **reporting**. This constitutes a significant reduction of forward-deployed personnel assets that manage the deployed forces.

Personnel Readiness Management. The purpose of the personnel readiness management system is to distribute soldiers to units based on documented requirements or authorizations to maximize mission preparedness and provide the manpower needed to support full spectrum operations. This process involves analyzing **personnel strength data** to determine current mission capabilities and project future requirements. It compares organization personnel strength to its requirements, and results in a personnel readiness assessment and allocation decision. This system depends on personnel asset visibility from the foxhole to strategic national provider level.

Replacement Operations Management. Replacement operations management moves personnel from designated **points of origin** to **ultimate destinations**. There are two parts to replacement operations management: replacement management and replacement support. Replacement management relates to accounting and processing while replacement support is the physical reception, support, and delivery of military and civilian personnel. This includes **replacements** and **RTD** soldiers. The system provides primarily for individual replacements and groupings of individuals up through squad, crew, or team level, as required by operations. Replacement management requires real-time access to information about all replacements, movement status from the **point of selection**, and personnel readiness management information to determine the final destination of replacements and RTD soldiers.

Personnel Accounting. Personnel accounting is the system for recording by-name data on soldiers when they arrive in, and depart from, units; when their duty status changes (for example from duty to hospital); and when their grade changes. Strength reporting is a numerical end product of the accounting process. It starts with **strength-related transactions** submitted at unit level and ends with a database update through all echelons to the total Army **personnel database**. Standard reports available from the personnel accounting system include the following: **battle roster**; **personnel summary**; **personnel requirements report**; **command and control task force personnel summary**.Personnel accounting will be accomplished primarily through the **application** of a corporate database and web enabled processes that facilitate personnel support from **home station**, thus reducing the **personnel footprint** on the battlefield.

Personnel Information Management. Personnel information management

encompasses the collecting, processing, storing, displaying, and disseminating of relevant information about soldiers, units, and civilians. Personnel readiness managers, casualty managers, and replacement managers all use a personnel information database when performing their missions. The **Defense Integrated Military Human Resource System (DIMHRS)** operates as a centralized database of all military personnel. Personnel readiness, casualty, and replacement managers access DIMHRS for the real-time information needed to perform their mission.

Personnel Services. Personnel services are integral to unit readiness as well as the human dimension of the force. Personnel services encompass casualty operations management, essential personnel services, and military pay.

Casualty Operations Management. The casualty operations management system includes the recording, reporting, verifying, and processing of information from unit level to Headquarters, Department of the Army. It also involves notifying appropriate individuals and assisting family members. The system involves collecting casualty information from a number of sources, collating it, and analyzing it to determine the appropriate action. Accuracy and timeliness are critical components of casualty management, and depend on satellite communications and reliable access to personnel information.

Essential Personnel Services. Essential personnel services include: **awards and decorations**; **noncommissioned officer and officer evaluations**; enlisted **promotions and reductions**; officer promotions; enlisted and officer **transfers and discharges**; **identification documents**; **leaves** and **passes**; **line of duty investigations**; **officer procurement**; band support.

Military Pay.**Military pay** input transactions are an integrated and embedded process within the personnel system architecture. They capitalize on information systems and seamless processes to maintain the critical links between personnel actions and activities that impact **pay entitlements**.

? *Answer the questions*

1. What acquisition of resources' activities are provided forat the strategic level?
2. Why do planners have to know the requirements and assets available in all theaters?
3. What is the distribution system?
4. What functions are embraced by the human resource support?
5. What is the purpose of the personal readiness management?
6. What is the replacement operations management based on?
7. What reports does the personnel accounting system provide?
8. What personal information management does envisage?
9. What does the casualty operations management system see into?
10. What activities do essential personnel services comprise?

Read, decipher and translate abbreviations

LOGCAP; LPT; MWR; RTD; DIMHRS; DCSPER; USTA PERSCOM; ACSIM;

Translate into Ukrainian

Requirements determination; resource; procuring materiel; logistics civil augmentation program; planner; support requirements; local purchase; cross-leveling of asset; transit of resources; distribution system; point of receipt; meshing of materiel management and movement control; source of production; warehousing; distribution manager; manning the force; personnel services; essential services; postal operations; national-level capability; life cycle functions; Assistant Secretary of the Army (Manpower and Reserve Affairs); personnel policy; Assistant Chief of Staff for Installation Management; Military Postal Service Agency; service member; personnel readiness management; replacement operations management; manning challenge; predictive modeling; documented requirements; personnel readiness assessment; ultimate destination; return to duty; point of selection; strength-related transaction; battle roster; personnel requirements report; application; home station; processing of information; noncommissioned officer and officer evaluation; transfer and discharge; leave; line of duty investigation; military pay; to gain access to the support resources; to ensure adequate production capacity for required commodities; to negotiate international support agreements; to conduct mobilization activities; to ensure arrangements; to acquire additional required resources; to be inherent; to provide timely and accurate information on the identity, status, and location of DOD materiel; to reroute supplies; to build up large stockpiles of supplies; to distribute soldiers to units; to support full spectrum operations; to notify family members

Translate into English

Закупівля; придбання запасів; підрахунок; предмет постачання; МТО країною розміщення військ; підготовка тилового забезпечення ТВД; розподіл і видача; отримання продовольства від місцевого населення; отримання; забезпечення особового складу; потік озброєння та військової техніки; пункт забезпечення; доступність засобів; кінцеве знищення відходів; керівництво ОС; при транспортуванні; забезпечення потреб особового складу; облік особового складу; поводження з потерпілими; морально-психологічне забезпечення; термін служби; заступник начальника штаба з кадрових питань; політика по відношенню до цивільних службовців; командування особового складу єдиних СВ США; центр СВ США з питань забезпечення особового складу та членів їх сімей; основне командування СВ; знаходження на військовій службі; ведення особових справ військовослужбовців; наявність; визначення місця служби особовому складу; надання звітної документації; дані про чисельності ОС;

пункт відправлення; поповнення; оперативний доступ; облік особистих відомостей про солдат; база даних особового складу; відомості про особовий склад; відомості про командний склад оперативної групи; процес, реалізований на основі веб-пропозицій; розміщення ОС; присвоєння звань та нагородження; присвоєння та позбавлення військового звання; посвідчення особистості; записка про звільнення;комплектування офіцерським складом; ухвалена норма грошового забезпечення; використовувати усі можливі джерела забезпечення; укладати договори між видами збройних сил; підготовлювати договори про підтримку країни, що приймає; знати вимоги та засоби, наявні на усіх ТВД; бути прийнятим; брати у свої руки управління; одержувати; відповідати потребам військ; витребувати предмети постачання; обумовлювати значне скорочення особового складу, розгорнутого в передовому районі; забезпечувати особовим складом; визначати поточні можливості щодо виконання задачі

Translate quickly

Acquisition; визначення потреб у матеріальних ресурсах; attaining the resources; запаси; determination; закупівля озброєння та військової техніки; commodity; програма підсилення служб тилу цивільними спеціалістами; host nation support; плануючий орган; logistics preparation of the theater; вимоги до забезпечення; distribution; закупівлі з місцевих джерел; foraging; взаємний обмін засобами; receipt; перевезення запасів; provision of personnel; система розподілення; flow of materiel; пункт отримання; point of provision; об'єднання управління МТЗ та військового перевезення; asset visibility; місце виробництва; ultimate disposal; складування; personnel management; керівник відділу розподілення і видачі; in-transit; комплектування військ; personnel support; служби забезпечення культурно-побутових потреб особового складу; personnel accounting; основні види обслуговування; casualty management; поштова діяльність; morale welfare and recreation; засіб державного рівня; life cycle; діяльність протягом терміну служби; Deputy Chief of Staff for Personnel; помічник міністра СВ з питань особового складу і резерву; civilian personnel policy; кадрова політика; Military Postal Service Agency; основне командування СВ; service member; знаходження на військовій службі; personnel readiness management; ведення особових справ військовослужбовців; replacement operations management; наявність; manning challenge; визначення місця служби особовому складу; predictive modeling; надання доповіді; documented requirements; дані про чисельності ОС; personnel readiness assessment; пункт відправлення; ultimate destination; поповнення ОС; return to duty; оперативний доступ; point of selection; облік відомостей про солдат; strength-related transactions; база даних особового складу; battle roster; відомості про особовий склад; personnel requirements report; відомості про командний склад оперативної групи; application; місце служби; personnel footprint; обробка інформації; awards and decoration; атестація старшинського і сержантського та офіцерського складу; promotion and reduction; переведення *(по*

службі) та звільнення *(з військової служби)*; identification document; відпустка; pass; службове розслідування; officer procurement; грошове забезпечення військовослужбовця; pay entitlement; отримати доступ до джерел забезпечення; to exploit all possible sources of support; забезпечувати відповідні промислові можливості для необхідних предметів постачання; to negotiate interservice and international support agreements; укладати договори про міжнародну підтримку; to arrange host nation support agreements; проводити мобілізаційні заходи; to understand the requirements and assets available in all theaters; гарантувати домовленості; to be in place; придбати додаткові необхідні запаси; to gain control; бути притаманним; to receive; відповідати потребам військ; to reroute supplies; витребувати предмети постачання; to build up large stockpiles of supplies; обумовлювати значне скорочення особового складу, розгорнутого в передовому районі; to distribute soldiers to units



Build up your vocabulary

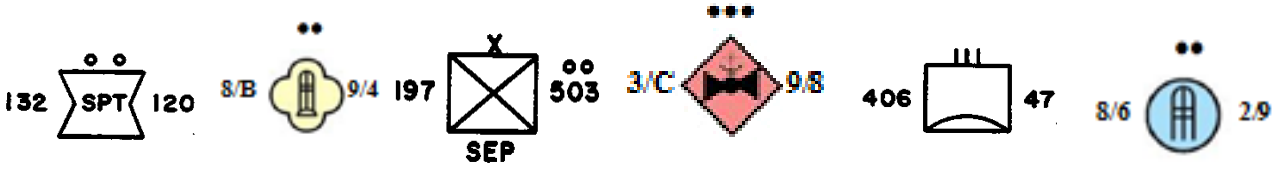
loss

1. втрата; втрати

accept losses	іти на втрати/миритися з втратами
exact losses	наносити втрати
incur losses	нести втрати
inflict losses	наносити втрати
make up losses	надолужувати втрати
replace losses	відновлювати втрати
suffer losses	нести втрати
losses in manpower and materiel	втрата в живій силі та техніці
loss of efficiency	втрата ефективності
loss of leave and class privileges	позбавлення відпустки та надбавки за класність *(вид стягнення)*
loss of life	втрата вбитими
loss of promotion	позбавлення можливості підвищення у військовому званні
loss of rank	позбавлення військового звання
loss of seniority	позбавлення старшинства (отримання звання) *(вид стягнення)*
combat losses	бойові втрати
intolerable losses	неприпустимі втрати
irreplaceable combat losses	безповоротні втрати
nonbattle losses	не бойові втрати

preventable losses	відвернені втрати
projected expiration time of service	прогнозоване зменшення ОС у зв'язку зі звільненням зі служби після закінчення терміну контракту
separation losses	зменшення/скорочення чисельності ОС у зв'язку зі звільненням зі служби

Decipher the military and universal translation symbols



… – ↗ * ? esp.

Translate at sight

Personnel Support[177]

Personnel support activities encompass the elements of postal operations management; morale, welfare, and recreation; and band operations.

Efficient postal operations rely on the availability of an accurate database, automated sorting, and automated identification technology (AIT) to provide rapid, responsive mail service to soldiers and commanders. The use of electronic mail, cellular communications, and facsimile transmissions will be developed to provide an automated mail system.

The postal operations management system provides a network to process mail and provides postal services within a theater of operations. Processing mail involves receiving, separating, sorting, dispatching, and redirecting ordinary and accountable mail, conducting international mail exchange, and handling casualty, and enemy prisoner of war mail. Postal services involve selling stamps; cashing and selling money orders; providing registered (including classified up to secret), insured, and certified mail services; and processing postal claims and inquiries.

Official mail moves through the postal system until it reaches the postal service's platoon of the unit addressed. The Military Postal Service Agency (MPSA) establishes policy and procedures required for properly administering the military

Field Manual№ 4-0. Combat Service Support. Chapter 10. Human Resource Support.HQ. Department of the Army Washington, DC , 29 August 2003.

postal system. The MPSA acts as the single point of contact with the U.S. Postal System (USPS) and other Government agencies on policy and operational matters. The MPSA activates contingency Army post offices and coordinates initial mail routing schemes with the Joint Military Postal Agency (JMPA). It also coordinates an integrated network of major military mail distribution and transportation facilities in overseas areas. The JMPA is the single point of contact with the USPS at the gateways in CONUS and the theater. It coordinates transportation of mail to and within the theater. A postal operations platoon routes the mail to a postal services platoon where the unit separates it. Postal elements coordinate mail transportation requirements with transportation managers at all levels. This applies to both inbound and outbound mail.

MWR. This system enables commanders to provide soldiers and civilians with recreational and fitness activities and goods and services not available through appropriated funds. For contingency operations, the MWR network provides unit recreation and sports programs and rest areas for brigade-size and larger units. MWR personnel provide these services and facilities. Community support programs include the American Red Cross (ARC), family support, and the exchange system. During mobilization and deployment, the ARC provides emergency communication and case management services to support the health, welfare, and morale of the armed forces and their families. ARC provides forward-deployed units a direct link to their families during family emergencies. The mission of family support programs is to foster total Army family readiness. Mission accomplishment for forward-deployed units depends on soldiers' confidence that their families are safe and capable of carrying on during their absence. AAFES, through its exchange system, provides basic health, hygiene, and personal care items to soldiers and deployed civilians.

The MWR system becomes an immediate outlet for soldiers to combat stress, which is critical to sustaining the readiness of the force, as the speed and intensity of operations escalate. The MWR system relies on Force Provider packages, DA civilians, and contract recreation specialists. It capitalizes on using cellular, e-mail, and video-teleconference (VTC) technologies to provide links between soldiers and their families. Soldiers are entertained through the latest in visual and audio entertainment over satellite, worldwide web, and virtual reality technologies.

Translate by ear

Морально-психологічне забезпечення[178]

Морально-психологічне забезпечення – це комплекс заходів, який проводиться з метою формування, підтримання в особового складу високого

[178]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою Морально-психологічне забезпечення. – К.: Варта, 2010. – с.217 – с.202-203

морально-психологічного стану, морально-бойових якостей, необхідних для успішного виконання бойових завдань.

Основними завданнями МПЗ під час підготовки та в ході бою є: інформування особового складу з питань державної політики в сфері оборони та безпеки держави; формування у військовослужбовців стійкої системи світогляду, розуміння внутрішньої та зовнішньої політики держави, свідомого ставлення до призначення, мети та завдань ЗС України; проведення психологічної підготовки особового складу, психологічного супроводу бойових дій; формування та підтримка в особового складу психологічної стійкості, високої бойової активності, спроможності витримувати нервово-психологічні навантаження і зберігати боєздатність в умовах дій психотравмувальних чинників; роз'яснення особовому складу норм міжнародного гуманітарного права; розвиток в особового складу високих моральних якостей, звичок до дотримання норм загальнолюдської моралі, чесності, гуманізму, колективізму, товариства та взаємодопомоги, довіри до командирів і начальників, дисциплінованості, намагання до вдосконалення військової майстерності; формування у військовослужбовців правової свідомості, глибокої поваги до законів України, правопорядку, який підтримується у ЗС України, розуміння необхідності їх суворого виконання; дотримання і реалізація усіх правових і соціальних гарантій, які передбачені Конституцією та чинним законодавством України; виховання у військовослужбовців загальної культури поведінки, формування у військових колективах здорових взаємовідносин, організація та проведення культурно-виховної роботи.

Захист від негативного інформаційно-психологічного впливу противника – комплекс заходів стосовно прогнозування, профілактики та зриву інформаційно-психологічного впливу (психологічних операцій) противника, нейтралізація його намагань дезінформувати і деморалізувати особовий склад наших військ, дезорганізувати його бойову діяльність.

Основними завданнями захисту від негативного інформаційно-психологічного впливу противника є: оцінювання сил і засобів психологічних операцій противника, визначення об'єктів їх можливого впливу; роз'яснення військовослужбовцям мети, завдань, форм і методів, технічних засобів здійснення психологічних операцій; своєчасне знищення інформаційних матеріалів противника.

Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Системи електронних державних закупівель "Prozoro"[179]

Департамент державних закупівель та постачання матеріальних ресурсів МОУ (далі – Департамент) опрацьовує заявку від замовника (Тилу ЗСУ) та

[179] http://www.mil.gov.ua/content/tenders/e_torg_instuction1.pdf

керуючись відповідним рішенням Комітету з конкурсних торгів МОУ (далі – Комітет) оголошує про проведення електронних аукціонів щодо закупівлі відповідних предметів. Аукціони оголошуються та в подальшому проводяться на відповідних електронних майданчиках системи електронних державних закупівель "Prozoro". Також оголошення про проведення електронного аукціону вивішується на сайті МОУ в розділі Державні закупівлі через "Інформаційні бюлетені". Вся необхідна інформація про предмети закупівлі та дані про вимоги щодо їх постачання прикріпляються до кожного аукціону. Під час оголошення аукціону замовником визначається період уточнень (не менше 3 робочих днів), період подання пропозицій (не менше двох днів), в період подання пропозицій система визначає дату та час проведення аукціону.

В період уточнень виробники ставлять запитання щодо ТЗ та ТУ, умов закупівель, документації, тощо (питання ставляться під лотами на електронних майданчиках). Замовник зобов'язаний надати відповідь на всі питання, поставлені на майданчиках в установлений період уточнень не пізніше 2 днів від публікації запитання. Виробник починає готувати відповідну документацію (список та зразки є в Інструкції для суб'єктів господарювання (або вказується додатково), яка прикріплена до кожного лота) та готує зразок для експертизи. Зразок для перевірки на відповідність технічним вимогам та зразку-еталону (якщо вимагається) має бути зданим на перевірку в установленому порядку до моменту подання цінової пропозиції у визначений період подання цінових пропозицій на електронному майданчику.

Зареєстрований попередньо на одному з майданчиків виробник вибирає цікаві йому лоти та надає попередню цінову пропозицію (ціну необхідно вказувати за лот!) (на інших майданчиках інформація дублюється автоматично!). При реєстрації (поданні початкової пропозиції) виробник прикріпляє скановані копії усіх документів, які вказані і вимагаються замовником та зазначені в документах, прикріплених до лоту, а також скановану копію видаткової накладної про здачу зразку продукції на перевірку відповідності зразку-еталону та технічним вимогам (якщо вимагається).

electronic state purchasing system	*система електронних державних закупівель*
Department of government procurement and material resources supply	*Департамент державних закупівель та постачання матеріальних ресурсів*
Logistic Services of the Armed Forces of Ukraine	*Тил ЗСУ*
Competitive Procurement Committee	*Комітет з конкурсних торгів*
electronic public sale/auction	*електронний аукціон*
electronic trading platform	*електронний майданчик*
customer	*замовник*
holding of an auction	*проведення аукціону*
board lot	*лот*

business entity	*суб'єкт господарювання*
price offer/bid	*цінова пропозиція*
issue slip/expenditure invoice	*видаткова накладна*
conformance inspection	*перевірка відповідності (нормам, ТУ)*



Translate in writing

Кадрова політика в Збройних Силах[180]

Кадрова політика в Збройних Силах – сукупність принципів, напрямів, форм та методів діяльності органів військового управління, спрямованої на створення цілісної системи формування, підготовки, ефективного використання персоналу, забезпечення потреб кожної особистості, розвитку стійкої мотивації до військової служби та можливості реалізації свого потенціалу під час її проходження. Головною метою кадрової політики в Збройних Силах є створення умов для гарантованого та якісного комплектування Збройних Сил персоналом, спроможним на виконання завдань за призначенням і його ефективне використання.

На кадрову політику в Збройних Силах впливають такі фактори: національні інтереси та оборонна політика держави; державна кадрова політика; економічні, внутрішньо-політичні, демографічні, національно-культурні реалії розвитку суспільства.

Потреба в удосконаленні кадрової політики в Збройних Силах зумовлена необхідністю забезпечення здатності особового складу Збройних Сил до виконання нових завдань в умовах змін форм, методів і засобів ведення бойових дій; впровадженням елементів ринкової економіки в усі сфери життєдіяльності Збройних Сил та необхідністю їх збалансування з ресурсами держави; скороченням загальної чисельності особового складу Збройних Сил до показників мінімально достатньої необхідності (з урахуванням потенційних загроз); переходом на комплектування Збройних Сил військовослужбовцями контрактної служби; реалізацією Україною політичного рішення щодо інтеграції до Організації Північноатлантичного договору та необхідністю наближення до стандартів, прийнятих у країнах-членах НАТО; впровадженням демократичного цивільного контролю в Збройних Силах, підвищенням ролі цивільного сектора в управлінні Збройними Силами, підвищенням відсотка цивільних посад в органах військового управління Збройних Сил; інтеграцією системи військової освіти до державної системи освіти, а також оптимізацією мережі вищих військових навчальних закладів.

Основними напрямами розвитку кадрової політики є: система кадрового менеджменту; залучення на військову службу; підготовка кадрів; гуманітарне та соціальне забезпечення персоналу; адаптація військовослужбовців до

[180]http://www.mil.gov.ua/index.php?lang=ua&part=manpower_policy&sub=conception

цивільного життя.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Морально-психологічне забезпечення контртерористичної операції об'єднаного угруповання військ Російської Федерації на території Чечні у 1999–2000 роках[181]

Новим напрямом морально-психологічного забезпечення в ході контртерористичної операції (КТО) стало інформаційне забезпечення роботи з місцевим населенням. Для цього до комендатур, розгорнутих у звільнених населених пунктах Чечні, було спрямовано шість польових автоклубів, які разом з інформаційним та культурно-дозвільним обслуговуванням військовослужбовців вели агітаційно-пропагандистську роботу на місцях. Ця робота була організована у тісній взаємодії з об'єднаною редакцією друкованих та електронних ЗМІ, розгорнутою на території Чеченської Республіки.

Новим та важливим для органів військового управління стало створення єдиної системи оперативного інформування військ на базі сучасних інформаційних технологій.

Так, для ефективного інформаційного забезпечення діяльності об'єднаного угруповання військ у червні 2000 р. у пунктах постійної дислокації 42-ї мсд були розгорнуті експериментальні приймальні комплекти інформаційного каналу "Военный вестник", який діяв на базі загальноросійського інформаційного каналу при Управлінні справами Президента Росії.

Не менш важливим фактором підтримання належного морально-психологічного стану особового складу була гуманітарна допомога, масово надавана російським військовим адміністративними органами та громадськими організаціями.

Психологічну роботу під час другої кампанії вели штатні та додані сили і засоби, спрямовуючи її на формування у особового складу психологічної стійкості, готовності до ведення бойових дій, надання психологічної допомоги і психологічної реабілітації на базі чотирьох стаціонарних, семи польових центрів, а також у полкових пунктах психологічної допомоги та реабілітації.

У медичних ротах з'єднань та військових частин функціонували групи психологічного здоров'я, у підрозділах – групи психологічної підтримки. За відгуками командування військових частин та підрозділів федеральних військ, добре зарекомендували себе рухомі групи психологічної допомоги.

Культурно-дозвільну роботу вже з самого початку проводили при активній участі військових і цивільних установ культури. Найбільшим успіхом

[181] Ibid[38] С.89.

користувалися виступи концертних бригад професійних і самодіяльних артистів. Так, у вересні – жовтні 1999 року їх силами було проведено понад 100 концертів.

Контртерористична операція ще раз підтвердила досвід, що після припинення участі особового складу в бойових діях організація і проведення культурно-дозвільних заходів із військовослужбовцями сприяє зміцненню військової дисципліни, згуртуванню військових колективів, створює умови для активної психологічної релаксації та реабілітації особового складу.

У ході другої кампанії акценти в інформаційному та інформаційно-технічному забезпеченні багато в чому змінилися. Державним ЗМІ вдалося створити у населення Російської Федерації своєрідний "античеченський синдром".

Отже, морально-психологічне забезпечення КТО 1999-2000 рр., на відміну від попередньої, проводилось організовано, враховуючи набутий досвід та прорахунки. Основу морально-психологічного забезпечення КТО складали заходи інформаційно-виховної, психологічної, військово-соціальної, культурно-дозвільної роботи та захисту військ від інформаційно-психологічного впливу противника.

counterterrorism operation	*контртерористична операція (КТО)*
commandant's office	*комендатура*
motor field service club	*автоклуб*
cultural and recreational activities	*культурно-дозвільне обслуговування*
joint operational informational troops' system	*єдина система оперативного інформування військ*
psychological resistance	*психологічна стійкість*
psychological aid	*психологічна допомога*
avocational artist	*самодіяльний артист*
strengthening military discipline	*зміцнення військової дисципліни*
team building	*згуртування військового колективу*

⇔ Act as an interpreter

Скажіть, будь ласка, яка мета морально-психологічного забезпечення військовослужбовців?

The mission of the MWR program is to improve unit readiness by promoting fitness, building morale and cohesion, enhancing quality of life, and providing recreational, social, and other support services for military personnel, Army civilians, and their families.

Скажіть, будь ласка, які заходи морально-психологічного забезпечення проводяться в мирний час?

During peacetime, the scope of MWR includes sports activities, recreation centers, libraries, clubs, bowling centers, golf centers, outdoor recreation, arts and crafts, and entertainment.

Скажіть, будь ласка, як здійснюється морально-психологічне забезпечення військовослужбовців під час бойових дій?

During war and MOOTW, the MWR network provides services to the theater of operations in the form of unit recreation, library book kits, sports programs, and rest areas at brigade level and higher. Military and civilian MWR personnel staff these activities and services.

Скажіть, будь ласка, для чого існує мережа магазинів військово-торгівельної служби в ЗС?

The exchange system provides basic health, hygiene, and personal care needs to soldiers and Army civilians. The exchange operations may include a combination of direct retail operations, tactical field exchanges, and AAFES imprest funds activities.

Скажіть, будь ласка, що являє собою програма забезпечення членів сім'ї військовослужбовця, який проходить службу за межами континентальної частини США або в так званих "гарячих точках"?

The family support program helps soldiers and Army civilians solve personal problems and communicate with their families through the family support system. Families of deploying personnel are provided all possible services to which they are entitled by the sustaining base/rear detachment. Services include predeployment briefings/readiness checks (wills, allotments, family care plans, insurance), frequent family briefings, survival skills training (stress management, problem solving, household and auto maintenance), and the family assistance center (counseling, the Defense Eligibility Enrollment System enrollment, legal information and referral, and Army community services).

Lesson 30
Supply and Field Services



Active terms and expressions

item	предмет постачання; одиниця *(рахунку предмета постачання)*; пункт документа
acquiring	закупівля
receiving *syn*. receipt	отримання; прийом
storing *syn*. storage	склад; зберігання; накопичення
issuing	видача; відпускання
class of supply	клас матеріальних засобів; клас постачання
packaging	фасування; пакування; комплектування
moving materiel	доставка/транспортування/перевезення озброєння та військової техніки
theater base	базовий район ТВД; база ТВД
staging area	район зосередження; зона очікування
requisitioning	реквізиція; витребування *(матеріальних засобів)*
salvage	зібране майно; збір, евакуація та використання майна; пошкоджене майно
manager	керівна інстанція; начальник; керівник
port of debarkation (POD)	порт висадки; порт розвантажування
supply support activity (SSA)	орган постачання
supply activity	заходи з постачання; постачання; орган постачання
basic load of supplies	табельний комплект матеріальних засобів
distribution system	система розподілення/збиту /реалізації
ration	продовольчий пайок; добова норма продовольства; продовольче постачання; норма; доза
meals ready-to-eat (MRE)	індивідуальний раціон харчування *(індивідуальний пайок у вигляді набору готових до вживання продуктів із засобами розігріву)*
feeding	харчування; постачання

enhancement	розширення; покращення; оптимізація використання
health and comfort package (HCP)	комплекс/комплект предметів господарсько-побутового вжитку та охорони здоров'я
Defense Supply Center	центр постачання МО
national stock number	номер (предмета постачання) за національною номенклатурою
personal care items	туалетні приналежності
Army and Air Force Exchange Service (AAFES)	військово-торгівельна служба СВ та ВПС
exchange	магазин військово-торгівельної служби
ration point	пункт продовольчого постачання
direct support (DS)	безпосереднє обслуговування
subsistence	продовольство; продукти
clothing	одяг обмундирування
individual equipment	особисте спорядження; індивідуальна екіпіровка
petroleum *syn.* fuel, lubricants	паливно-мастильні матеріали (ПММ)
construction materials	будівельні матеріали
personal demand items	предмети особистого використання
medical materiel	медичне майно
bulk fuel	наливне паливо; безтарне паливо
packaged petroleum products	запаковані нафтопродукти
operating stocks	наявні запаси; запаси поточного постачання
distribution facilities	розподільча мережа
accountability	облік
logistician	спеціаліст служби тилу
potable water	питна вода
supply point distribution	розподілення матеріальних засобів пунктами постачання
unit distribution	розподілення матеріальних засобів у підрозділі
water point	пункт водопостачання
reverse osmosis purification unit (ROPU)	водоочисна установка зворотного осмосу
field services	польове обслуговування; господарські підрозділи
laundry and shower unit	підрозділ банно-прального обслуговування

aerial delivery	доставка повітрям; повітряне перевезення вантажів; перекидання повітрям
mortuary affairs	поховальні заходи
rigging of supplies	підготовка матеріальних засобів для викидання із літального апарата
airdrop resupply	поповнення запасів шляхом викидання вантажів з літального апарата
lines of communication (LOC)	комунікації; шляхи сполучення
field expedient	підручний засіб; прийом, що застосовується в польових умовах

*****

to ensure required supplies	забезпечувати необхідними матеріальними запасами
to determine the quantities and types of rations	визначати кількість та типи продовольчих пайків
to maintain overland petroleum pipelines	підтримувати в належному стані суходільні нафтопроводи
to provide soldiers at all echelons three quality meals per day	забезпечити солдатів усіх ланок якісним триразовим харчуванням на добу
to maintain field sanitation standards	дотримуватися вимог польової санітарії
to provide shower, laundry and clothing repair	забезпечувати банно-пральне обслуговування та ремонт обмундирування

Prepare translation of the main text

Supply and Field Services[182]

Supply and field services consist of wide-ranging functions that extend from determining requirements at the strategic level to delivering **items** and services to the user at the tactical level. Supply involves **acquiring**, managing, **receiving**, **storing**, and **issuing** all **classes of supply** except class VIII. The supply system spans all levels of war. At the strategic level, supply activity focuses on determining realistic, supportable resource requirements; acquiring, **packaging**, managing, and positioning supplies; and coordinating **moving materiel** into the **theater base** and **staging areas**. Effective supply and field services planning and execution supports strategic and

[182]Field Manual № 4-0.Combat Service Support. Chapter 6 Supply and Field Services.HQ. Department of the Army Washington, DC, 29 August 2003.

operational commanders in planning campaigns and, subsequently, ensuring operational and tactical commanders are able to execute their warfighting mission with confidence that the CSS community can support them.

Supply at the operational level involves **requisitioning** or acquiring, **receipt**, **storage**, protection, maintenance, distribution, and **salvage** of supplies. Supply planners and **managers** must understand the JTF/ASCC/ARFOR commander's priorities and the requirements for supporting campaigns and major operations. Supplies are throughput whenever possible from the **POD** or local sources to the appropriate **SSA** or receiving unit. Multiple consignee cargo comes to a **supply activity** for sorting before transshipment to the appropriate SSA or receiving unit.

Tactical-level supply focuses on readiness and supports the commander's ability to fight battles and engagements or achieve his stability or support mission. CSS planners work with supporting commanders and materiel managers to ensure required supplies are available when and where the user needs them. Units carry a **basic load of supplies** with them to support their operations until the system can resupply them. Requests generated by supported elements are the basis of a "pull" system. Figure 1 defines the ten classes of supply and the miscellaneous category.

Class I. Class I supply directly links to the field service of **food preparation**. During the initial phase of a conflict, the Class I **distribution system** pushes **rations** – typically **meals ready-to-eat (MREs)** – and, when cooks become available, the unitized group heat and serve rations. Personnel strength, unit locations, type of operations, and **feeding** capabilities determine the quantities and types of rations ordered and pushed forward. As the AO stabilizes, the Class I distribution system converts to a pull system with limited **enhancements** (salad, fresh fruit, and pouch bread). The distribution system throughputs rations as far forward as possible. **HCPs** are Class I supply items managed by the **Defense Supply Center**, Philadelphia. They have a **national stock number** and are issued through the standard supply system, without cost to soldiers, early in a force-projection operation. They contain items such as disposable razors, toothbrushes, toothpaste, and other **personal care items**. The Class I system provides HCP until **AAFES** tactical field **exchanges** are operational and providing Class VI support. The Defense Support Center, an element of DLA, procures, inspects, stores, and distributes Class I supplies. It provides various rations including individual (operational) rations and unitized group rations (UGRs). There are two types of UGRs: the UGR-Heat and Serve (UGR-H&S), which requires no refrigeration support, and UGR-A, which contains semi-perishable and perishable components and requires refrigeration support.Teams from the platoons may operate at **DS ration points**. They will be operational control (OPCON) to the DS supply unit commander in such cases.

Class II. Class II supplies include a variety of supplies and equipment from clothing and individual equipment to tools and unclassified maps. In most cases, Class II consumption is predictable. Divisions carry limited stock of Class II; such items are bulky and impede mobility. Division supply elements normally carry only critical items. Such items may include chemical defense equipment, helmets, and

mechanics' tools. Clothing supply creates a special challenge due to its excessive transportation and storage requirements. It requires intensive management to ensure an even and uninterrupted flow. Distribution plans for protective clothing and equipment also consider the threat and the service life of protective over-garments and filters.

CLASS	SUPPLIES
I	Subsistence, gratuitous health and comfort items
II	Clothing, individual equipment, tentage, organizational tool sets and kits, hand tools, administrative and housekeeping supplies and equipment
III	Petroleum fuels, lubricants, hydraulic and insulating oils, preservatives, liquids and gases, bulk chemical products, coolants, deicer and antifreeze compounds, components and additives of petroleum and chemical products, and coal
IV	Construction materials including installed equipment, and all fortification and barrier materials
V	Ammunition of all types, bombs, explosives, mines, fuzes, detonators, pyrotechnics, missiles, rockets, propellants, and other associated items
VI	Personal demand items such as health and hygiene products (soaps and toothpaste), writing material, snack food, beverages, cigarettes, batteries, and cameras (nonmilitary sales items)
VII	Major end items such as launchers, tanks, mobile machine shops, and vehicles
VIII	Medical materiel, including repair parts peculiar to medical equipment
IX	Repair parts and components to include kits, assemblies and subassemblies (repairable or nonrepairable) which are required for maintenance support of all equipment
X	Material to support nonmilitary programs such as agriculture and economic development (not included in Classes I through IX)
Miscellaneous	Water, maps, salvage, and captured material

Figure 1 – Classes of Supply

Class III. Class III Today's Army consumes large quantities of petroleum products to support operations and will continue to do so into the near future. Its ability to move and fight depends on its supply of fuel. There are two categories of Class III supplies: **bulk fuel and packaged petroleum products**. During peacetime, each service is responsible for planning and preparing for bulk petroleum support to its own forces. This includes managing **war reserve** and peacetime **operating stocks**. It also includes operating bulk storage, handling, and **distribution facilities**. Each service computes its requirements and submits them to the Defense Energy Support Center for supply and acquisition action.

During war (or in specified military operations other than war), the Army is responsible for the inland distribution of bulk fuels. This includes distributing bulk fuels to the Air Force and Marines. This inland distribution responsibility requires the Army to provide the necessary force structure to construct, operate, and maintain overland petroleum pipelines and to distribute bulk fuels via non-pipeline means.

Forces obtain bulk fuel locally within the theater, when possible. Tanker ships bring in supplies not available in the theater. In developed theaters, marine petroleum terminals receive and transfer bulk fuel by pipeline to tank farms. Army assets may have to renovate the existing system or supplement it with hose lines and collapsible tanks. Pipelines and hose lines extend as far forward as practical to reduce transportation requirements. Other means of bulk delivery (such as barges, rail tank cars, tankers, and aircraft) supplement the system. In emergencies, U.S. Air Force aircraft may resupply ground forces. As in a developed theater, the system uses pipelines and hose lines as much as possible to move bulk fuel forward; rail, motor, air, and water transportation assets supplement the pipeline and hose line system.

Packaged Petroleum Products. Packaged products include lubricants, greases, hydraulic fluids, compressed gasses, and specialty items that are stored, transported, and issued in containers with a capacity of 55 gallons or less. (Normally, this category does not include fuels.) Managers use the distribution concept associated with Class II supplies to manage packaged petroleum products. These products require intensive management due to quality surveillance needs and criticality to combat effectiveness.

Class IV. Class IV items consist of fortification, barrier, and construction materials. Units use barrier and fortification materials to prepare fighting and protective positions as well as field fortifications. Engineers use Class IV materials to prepare fortifications beyond the capabilities of units. They also use them for such functions as: upgrading, maintaining, or building roads, bridges, and bypasses; repairing airfields or building expedient airstrips and landing zones; assembling rafts or bridges for river crossings; upgrading, repairing, or building facilities to support the CSS effort or to enhance the infrastructure of the host nation as part of a stability operation or support operation. Most materials are standard items used by both the military and civilian sectors. When possible, forces obtain them locally. Otherwise, forces request, manage, and distribute items using standard supply procedures. Because of their bulk and weight, transportation units throughput them as far forward as possible to avoid overburdening the limited transportation assets of using units and to minimize handling.

Class V. Class V includes all munitions items from small arms ammunition, grenades, mines, rockets, missiles, and tank and artillery cartridges to all components for separate loading artillery rounds, chemical rounds, and pyrotechnic/specialty items such as explosive bolts, ejection cartridges, and demolition charges. The ammunition logistics system provides the right type and quantity of ammunition to the force in any contingency from general war to MOOTW. The challenge is to move required amounts of modern high lethality ammunition into a theater from the CONUS sustaining base and other prepositioned sources in a timely manner to support a CONUS-based contingency response force. The unique characteristics of ammunition complicate the system. These factors include its size, weight, and hazardous nature. It requires special handling, storage, **accountability**, quality assurance, and security.

Class VI. Class VI supplies are AAFES items for sale to troops and authorized

individuals. Class VI supplies may be available through local procurement, through transfer from theater stocks, or through requisitioning from the AAFES in CONUS. Available shipping space dictates Class VI supply to the theater. Class VI supply responsibilities differ significantly from other classes of supply. Command logisticians include Class VI in operations plans. Soldiers deploy with limited quantities of health and comfort items to meet initial personal requirements. AAFES provides Class VI support beyond issuing HCPs to meet the theater commander's needs. Command **logisticians** can limit or expand Class VI basic HCP items to include food and beverages and entertainment items. The availability of Class VI is a morale multiplier. AAFES has responsibility for worldwide planning and monitoring of all tactical field exchanges. AAFES determines requirements; procures, stores, and distributes supplies; operates resale facilities; designates the parent exchange; and determines whether an operation requires an operational site general manager.

Class VII. Class VII supplies consist of major end items such as launchers, tanks, vehicles, and aircraft. A major end item is a final combination of end products that is ready to use. Command channels usually control Class VII items due to their importance to combat readiness and their high costs. If not, the supporting materiel manager controls them. Each echelon intensely manages the requisitioning, distribution, maintenance, and disposal of these items to ensure visibility and operational readiness. Forces report losses of major items through both supply and command channels. Replacing losses requires careful coordination and management. Managers at each command level work to maximize the number of operational weapon systems. Replacement requires coordination among materiel managers, Class VII supply units, transporters, maintenance elements, and personnel managers. Supply units at the operational level process weapon systems arriving in theater from storage or transport configuration and make them ready to issue. They install all ancillary equipment and ensure that basic issue items are on board, and fuel equipment.

Water. Normally, units receive **potable water** by **supply point distribution** with only limited **unit distribution**. Water elements set up **water points** as close to the using units as practical, given the location of a water source. The DISCOM operates the water points in the division area. In most areas of the world, the division is self-sufficient in water. In arid regions and unusual circumstances, the division support units require additional water storage and distribution capability. Force XXI divisions have water teams, organic to the DISCOM, that can be used to augment division brigades operating in isolated locations. CSS planners may augment during the deployment phase of an operation the DLA provides bottled water until the **ROPU** is established and during the redeployment phase while the ROPU is disestablished.

Field Services

The Army no longer classifies **field services** as either primary or secondary. Instead, all field services receive the same basic priority. The commander decides

which are most important. The ASCC influences priorities through the time-phased force and deployment data. For example, **laundry and shower units** may be top priority in desert operations, while preparing loads for **aerial delivery** may be more important in mountain operations. Food preparation is a basic unit function performed by unit food service personnel. It is one of the most important factors in soldier health, morale, and welfare. Virtually every type of unit in the force structure, divisional and nondivisional, has some organic food service personnel. These personnel support the unit food service program, as directed by the commander. The field feeding system assumes theater-wide use of the MRE for the first several days following deployment. The theater then begins to transition to prepared group feeding rations. The theater initially transitions from the MREs to UGRs. Then, as the operational situation permits, logisticians attempt to introduce the A-ration (fresh foods) into theater. This requires extensive logistics expansion, since it requires refrigerated storage and distribution equipment and a capability to make or acquire ice for unit storage. The feeding standard is to provide soldiers at all echelons three quality meals per day. The meals fed depend on the prevailing conditions. Disposing of garbage is important to avoid leaving signature trails and maintain field sanitation standards.

Mortuary Affairs. The Mortuary Affairs Program is a broadly based military program to provide for the necessary care and disposition of deceased personnel. The program can have a direct and sudden impact on the morale of soldiers and the American public. Each service has the responsibility for returning remains and personal effects to CONUS. The Army is designated as the executive agent for the Joint Mortuary Affairs Program. It maintains a Central Joint Mortuary Affairs Office and provides general support to other services when their requirements exceed their capabilities.

Aerial Delivery. Supporting aerial delivery equipment and systems includes parachute packing, air item maintenance, and **rigging of supplies** and equipment. This function supports both airborne insertions and airdrop/airland resupply. Airborne insertions involve the delivery of an airborne fighting force and its supplies and equipment to an objective area, by parachute. **Airdrop resupply** operations apply to all Army forces. The airdrop function supports the movement of personnel, equipment, and supplies. It is a vital link in the distribution system; it provides the capability of supplying the force even when land **LOC** have been disrupted and adds flexibility to the distribution system.

Laundry, Shower, and Clothing Textile Repair. Clean, serviceable clothing and showers are essential for hygiene and morale purposes. During peacetime, fixed facilities or **field expedient** methods normally provide shower, laundry, and clothing repair for short-duration exercises. During operations, they are provided as far forward as the brigade area. The goal is to provide soldiers with one shower and up to 15 pounds of laundered clothing each week. Soldiers receive their own clothing from a tactical laundry within 24 hours.

? *Answer the questions*

1. What is a supply?
2. What are the tasks of effective supply and field servicesat the strategic level?
3. What does tactical-level supply focus on?
4. What items are provided by the Class I?
5. Do the division supply elements have at hand the Class II items?
6. How the Army units are provided the bulk fuel during war?
7. What items does the Class IV include?
8. What challenges does the Class V cause during the transportation, storage and distribution?
9. What does the problem of portable water provision of soldiers resolve in the division area?
10. What do the field services mean?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

CSS; JTF; ASCC; ARFOR; POD; SSA; MRE; AOE; HCP; AAFES; LOC

Translate into Ukrainian

Wide-ranging functions; acquiring; receiving; issuing; supportable resource requirements; moving materiel; staging area; CSS community; distribution; manager; Area Security Coordination Center; throughput; supply support activity; supply activity; transshipment; basic load of supplies; miscellaneous; distribution system; meals ready-to-eat; feeding; Army of Excellence; Defense Supply Center; without cost; personal care items; exchange; unitized group ration; ration point; supply unit; clothing; tentage; hand tools; petroleum; preservatives; bulk chemical products; deicer and antifreeze compound; construction materials; barrier materials; snack food; major end items; medical materiel; assemblies; kit; packaged petroleum products; operating stocks; distribution facilities; inland distribution; tank farm; fortification materials; overburdening; ejection cartridge; contingency response; quality assurance; logistician; potable water; unit distribution; arid region; field services; time-phased force; aerial delivery; signature trails; returning remains; rigging of supplies; airdrop resupply; field expedient; to determine the quantities and types of rations; to impede mobility; to maintain overland petroleum pipelines; to minimize handling; to maintain field sanitation standards

Translate into English

Предмет постачання; регулювання; зберігання;клас матеріальних засобів;

фасування; базовий район ТВД; задача щодо ведення бойових дій; витребування *(матеріальних засобів)*; зібране майно; об'єднання оперативної групи; сухопутні війська; порт розвантажування; утримувач вантажу; сортування; командир частини, що підтримує; трудність; приготування їжі; продовольчий пайок; уніфікована група; розширення; комплект предметів господарсько-побутового вжитку та охорони здоров'я; номер (предмета постачання) за національною номенклатурою; військово-торгівельна служба СВ та ВПС; індивідуальний пайок; швидкопсувні інгредієнти; безпосереднє обслуговування; продовольство;особисте спорядження; інвентарний набір інструментів та спорядження; побутова техніка та майно; гідравлічні та електроізоляційні мастила; рідинна речовина та гази; охолоджуючі рідини; присадки; встановлене обладнання; предмети особистого використання; напої; рухома майстерня; запасні деталі; допоміжний вузол; наливне паливо; запас на випадок війни; поточне зберігання в ємкостях; центр із питань постачання енергоносіїв МО; морський кінцевий пункт підвозу ПММ; мастильні речовини; зона висадки десанту; вибуховий болт; підривний заряд; облік; судовий монтаж; допоміжне обладнання; розподілення матеріальних засобів пунктами постачання; пункт водопостачання; водоочисна установка зворотного осмосу; командир формування в складі командування тилу СВ; підрозділ банно-прального обслуговування; утилізація побутових відходів; поховальні заходи; укладання парашуту; викидання повітряного десанту; комунікації; забезпечувати необхідними матеріальними запасами; бути передбаченим; використовувати велику кількість нафтопродуктів; видавати наливне паливо; забезпечити солдатів усіх ланок якісним триразовим харчуванням на добу; забезпечувати банно-пральне обслуговування та ремонт обмундирування



Translate quickly

Широке коло обов'язків; item; закупівля; managing; отримання; storing; видача; class of supply; допустимі потреби в ресурсах; packaging; доставка; озброєння та військова техніка; theater base; район зосередження; arfighting mission; система організацій тилового забезпечення; requisitioning; розподілення і видача; salvage; керівна інстанція; об'єднання оперативної групи; Area Security Coordination Center; сухопутні війська; throughput; порт розвантажування; supply support activity; утримувач вантажу; supply activity; класифікація; basic load of supplies; залежність; різне *(пункт документа)*; food preparation; система розподілення; ration; індивідуальний раціон харчування; unitized group; харчування; enhancement; сучасні СВ, оснащені найсучаснішою бойовою технікою; health and comfort package; центр постачання МО; national stock number; безкоштовно; disposable razor; туалетні приналежності; Army and Air Force Exchange Service; магазин військово-торгівельної служби; individual (operational) ration; уніфікований груповий пайок; perishable components; пункт продовольчого постачання; direct support; підрозділ постачання; subsistence;

одяг обмундирування; individual equipment; тентове майно; organizational tool sets and kits; ручний інструмент; housekeeping supplies and equipment; паливно-мастильні матеріали; hydraulic and insulating oils; антисептик; liquid and gases; безтарні хімічні речовини; coolants; протиобмерзач та антифриз; additives; будівельні матеріали; installed equipment; матеріальні засоби для створення загороджень; personal demand items; закусочний продовольчий продукт; beverages; основний предмет військової техніки; основна військова техніка та озброєння; mobile machine shop; медичне майно; repair parts; агрегати; subassemblies; вузол; bulk fuel; запаковані нафтопродукти; war reserve; наявні запаси; operating bulk storage; розподільча мережа; Defense Energy Support Center; внутрішній розподіл та видача; marine petroleum terminal; нафтобаза; greases; матеріали для будівництва фортифікаційних споруд; landing zone; перевантаження; explosive bolt; піропатрон крісла, що катапультується; demolition charge; програма здійснення відплатних заходів в особливій обстановці; accountability; забезпечення якості; shipping space; спеціаліст служби тилу; ancillary equipment; питна вода; supply point distribution; розподілення матеріальних засобів у підрозділі; water point; засушливий район; reverse osmosis purification unit; польове обслуговування; Army Service Component Commander; сили розподілені за часом; laundry and shower unit; доставка повітрям; disposing of garbage; демаскуючі ознаки; mortuary affairs; повернення останків; parachute packing; підготовка матеріальних засобів для викидання із літального апарата; airborne insertion; поповнення запасів шляхом викидання вантажів з літального апарата; lines of communication; підручний засіб; to ensure required supplies; визначати кількість та типи продовольчих пайків; to be predictable; перешкоджати рухомості; to consume large quantities of petroleum products; підтримувати в належному стані суходільні нафтопроводи; to distribute bulk fuels; звести до мінімуму завантажувальні-розвантажувальні роботи; to provide soldiers at all echelons three quality meals per day; дотримуватися вимог польової санітарії; to provide for the necessary care and disposition of deceased personnel; забезпечувати банно-пральне обслуговування та ремонт обмундирування

Build up your vocabulary

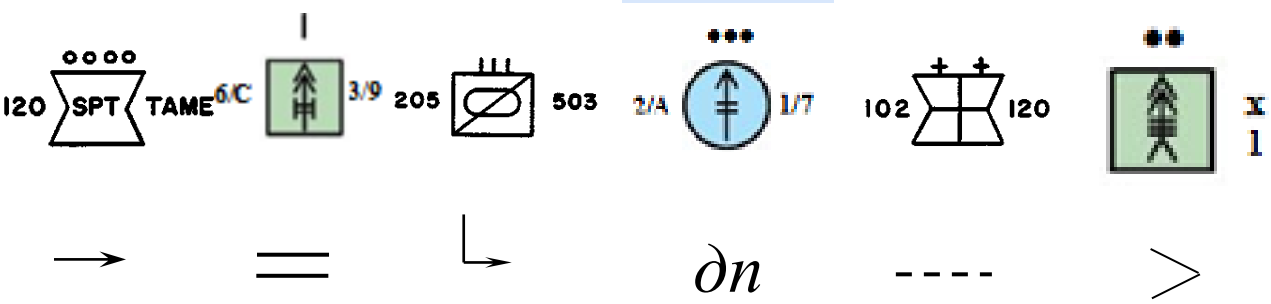
supply

1. постачати; подавати; доставляти

be in long supply	перевищувати потреби
be in low/short supply	бути дефіцитним предметом постачання

block supplies	зривати підвіз матеріальних засобів
deliver supplies	доставляти/підвозити матеріальні засоби
draw supplies	отримувати предмети постачання
dump supplies	вивантажувати вантаж на землю
issue supplies	видавати предмети постачання
maintain supplies	утримувати запас
maintain supplies at an established level	підтримувати незнижений запас встановленої норми постачання
outrun supplies	відриватися від баз постачання
pick up supplies	отримувати/приймати вантажі
requisition supplies	витребувати предмети постачання
render supplies unusable	зробити предмети постачання непридатними
stack supplies	укладати предмети постачання у штабелі
stock supplies	створювати запаси
store supplies	зберігати предмети постачання
tally supplies	вести облік предметів постачання
supply by requisitions	постачання за заявками

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Force Provider[183]

Force Provider, as shown in Figure 2, is an airtransportable, modular collective support system that provides creature comforts rarely enjoyed by Army combat soldiers. It is containerized for easy air-land-sea transport, modular for operating in various tactical environments, mobile to follow troop movements, and offers a variety

[183]Field Manual № 100-10. Combat Service Support. Chapter1 Supply, Maintenance and Field Services. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 03 October 1995. p.4-20–4-21.

of services to improve soldier quality of life. Troop units can be rotated into Force Provider rest and refit, including hot meals and showers, laundry service, environmentally controlled tents, and a variety of morale, welfare and recreation activities. This concept supports a myriad of mission profiles, including soldier rest and refit, convoy support, theater reception, and intermediate staging base operations. Force Provider can also be used to support humanitarian aid and disaster relief missions and peacekeeping operations. Individual Force Provider modules supporting up to 550 soldiers can be combined to support brigade-size forces up to 3300 soldiers. Operated by a quartermaster Force Provider company, it includes organic power generation, water/waste distribution systems, and fuel storage. External transportation and water and engineer support are required to set up and operate Force Provider, which uses modern air-conditioned Army TEMPERs as its basic building block.

Contracting

US forces are deployed on a contingency basis throughout the world in support of vital national interests. These contingency operations involve military and other public or allied elements. The G4/S4 determines whether to fill a supply or service requirement by using the military supply system, HNS, the LOGCAP, or contracting. Contracting can be an essential tool in support of these missions. Properly used, contracting is an effective CSS force multiplier for deployed forces. It can increase existing CSS capability and provide a new source for critically required supplies and services. Contracting for supplies and services can improve response time during the critical early stage of a deployment, freeing airlift and sealift for other priority needs. It can fulfill all of the following requirements that US forces would otherwise fill: Supplies: Class I, II, III, IV, IX (limited), and water; Services: labor, mortuary (within specific parameters), laundry, shower, water purification, dining facility sanitation, and port operations; Other: Billeting, transportation, copying, maintenance and repair, equipment leasing, access to communication networks, temporary real property leasing, and limited minor construction. Close cooperation and coordination with finance, CA elements, and the USACE are essential. The operational situation determines when contracting personnel will deploy. In most contingency scenarios, an advance element of contracting personnel – along with supporting finance, resource management, and legal personnel – should precede the arrival of the main body of contracting elements. These elements – part of the various CSS headquarters involved in the operation – will be composed of warranted contracting officers and contracting support personnel. The contracting element at each command level derives its contractual authority from the Assistant Secretary of the Army (Research, Development, and Acquisition) through the head of contracting activity (HCA) – typically the MACOM commander. Ordering officers, although not a part of the contracting element, can purchase specific supplies or services within limits specified by the ordering officer appointing authority or by regulatory guidance. Finance units, while working closely with the contracting element, will be independent. The

headquarters fielding the contracting element or the next higher headquarters containing a staff judge advocate (SJA) office will provide legal support.

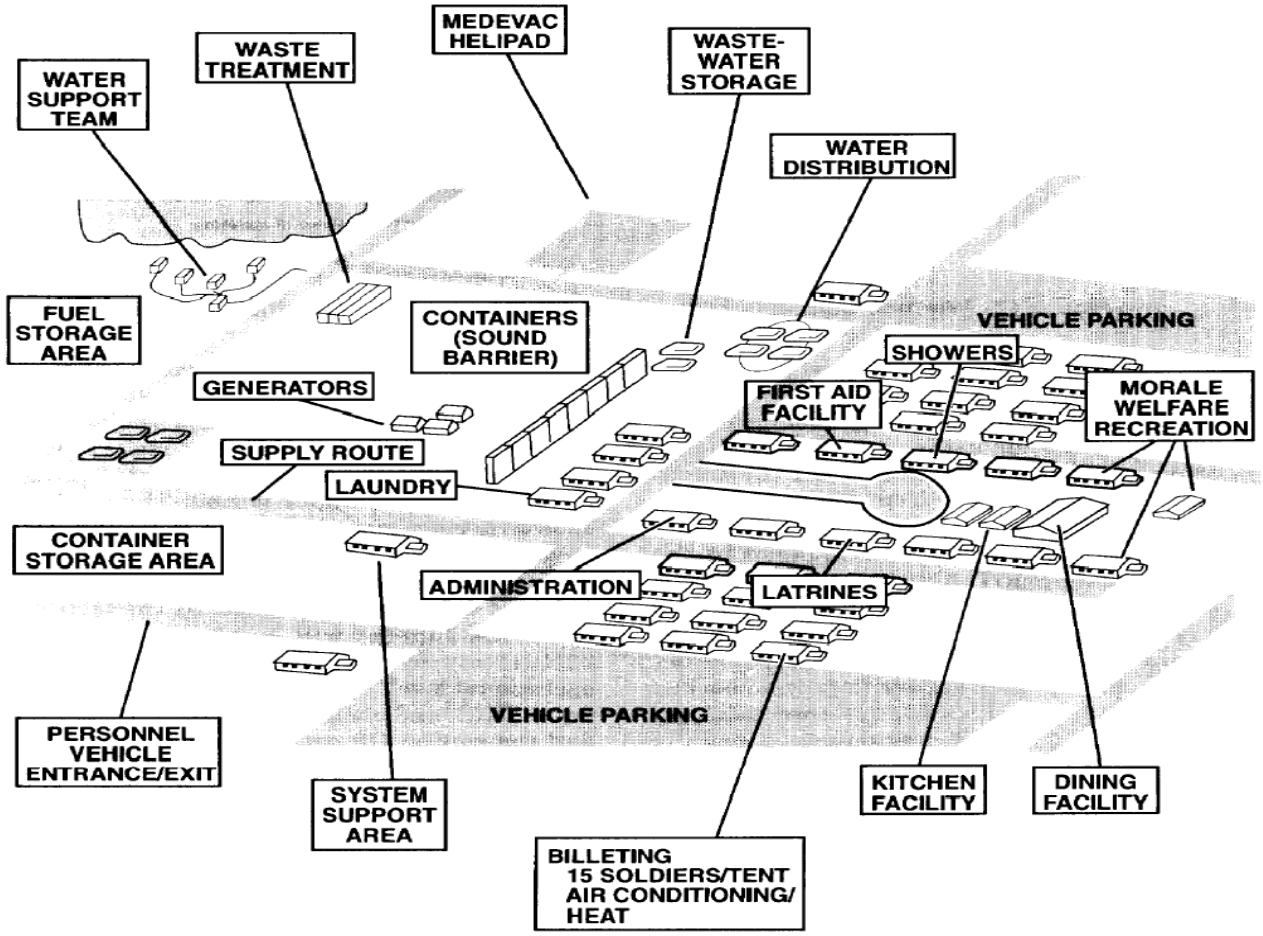


Figure 2 – Force Provider

Translate by ear

Матеріально-технічне забезпечення[184]

Матеріально-технічне забезпечення – вид забезпечення бою, який включає комплекс заходів технічного та тилового забезпечення, і здійснюється з метою своєчасного забезпечення військ (сил) військовим майном, збереження і відновлення його функціонального стану.

Видами МТЗ є тилове і технічне забезпечення.

Тилове забезпечення включає комплекс заходів щодо накопичення до встановлених норм запасів матеріально-технічних засобів і забезпечення батальйону (роти) технікою і технічними засобами тилу; зберігання і

[184]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою Матеріально-технічне забезпечення. – К.: Варта, 2010. – с.217 – С.205-206

підтримання їх у готовності до застосування (використання за призначенням); своєчасного забезпечення ними батальйону (роти) і поповнення їх запасів замість витрачених і втрачених; організації підвезення матеріально-технічних засобів усіх видів; організації побутового забезпечення особового складу.

Технічне забезпечення включає комплекс заходів щодо: укомплектування (доукомплектування) батальйону (роти) ОВТ; організації їх безаварійної експлуатації; освоєння особовим складом ОВТ; своєчасного відновлення ОВТ при пошкодженнях (несправностях); накопичення встановлених норм запасів матеріально-технічних засобів; поповнення МТЗ замість витрачених і втрачених; управління підрозділами технічного забезпечення.

Матеріально-технічне забезпечення організується і здійснюється у мирний час та в особливий період з метою забезпечення батальйону (роти) необхідною кількістю озброєння, військової техніки, ракет, боєприпасів, ПММ, продовольства, речового, військово-технічного майна, інших видів матеріально-технічних засобів і підтримання їх у готовності до бойового застосування (використання за призначенням).

Воно організується в тісній взаємодії з бойовим забезпеченням на підставі централізованого вирішення питань: щодо своєчасного підвезення у батальйон (роту) ракет, боєприпасів, військово-технічного майна, інших матеріально-технічних засобів; відновлення пошкодженого (несправного) в ході бойових дій ОВТ; розміщення і переміщення підрозділів МТЗ, їх захисту, маскування, охорони та оборони; організації управління і зв’язку.

Основними заходами усіх видів МТЗ для вирішення покладених на них завдань є: накопичення до встановлених норм запасів усіх видів матеріально-технічних засобів, а також ремонтно-технологічного обладнання, контрольно-перевірочного обладнання, військових приладів, експлуатаційної, ремонтної та іншої документації і забезпечення ними підрозділів батальйону, зокрема за рахунок ремонту пошкодженого ОВТ; утримання матеріально-технічних засобів у стані, який забезпечує своєчасне їх використання і підготовку до бойового застосування (використання за призначенням); розконсервація, підготовка ОВТ до бойового застосування (використання за призначенням) з ефективним використанням їх можливостей; підготовка сил і засобів МТЗ до виконання завдань із забезпечення бойових дій, створення до початку і на кінець бою встановлених запасів матеріальних засобів, раціональний їх розподіл (ешелонування) за напрямками дій підрозділів батальйону (роти); підтримання заданої надійності ОВТ і забезпечення їх живучості; організація комплексного технічного обслуговування ОВТ, відновлення їх працездатності (боєздатності) по можливості безпосередньо у місцях виходу з ладу; забезпечення безпечної експлуатації ОВТ, ракет і боєприпасів, військово-технічного майна, ПММ, інших видів матеріальних засобів; евакуація або знищення ОВТ, у тому числі техніки тилу; забезпечення живучості і постійної готовності підрозділів МТЗ батальйону; безперервного управління силами і засобами МТЗ батальйону.



Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Мобільний лазне-пральний комплекс[185]

Мобільний лазне-пральний комплекс (МЛПК), створений конструкторами підприємства і зібраний в стислі терміни у виробничих цехах на замовлення Міністерства оборони України.

МЛПК є продукцією подвійного призначення. МЛПК може бути використаний як у воєнний, так і в мирний час (при проведенні навчань), а також у роботі служб МНС, в геологорозвідці та інших ситуаціях, де люди працюють в польових умовах.

МЛПК створений на базі двох 20-футових контейнерів і встановлений на шасі автомобіля КрАЗ та причепі НефАЗ. За бажанням замовника може застосовуватися будь-яке інше шасі автомобіля і причепа вантажопідйомністю не менше 8 тонн.

Пральне відділення призначене для прання, сушки та прасування нижньої білизни і обмундирування (або спецодягу) особового складу, що знаходиться в польових умовах на відстані від баз централізованого матеріально-технічного постачання. Даний модуль можна використовувати не тільки закріпленим безпосередньо на шасі автомобіля, але також і встановивши його на спеціально спланову площадку. З цією метою використовуються регульовані опори (домкрати).

В іншому контейнері – мобільний банний модуль. Він призначений для того, щоб люди, перебуваючи в польових умовах, могли повноцінно помитися. У банному модулі розміщені дві роздягальні, обладнані лавками, вішалками і полицями для того, щоб людям було зручно зняти одяг, взуття, підготувати лазневі приналежності.

Наявність двох роздягалень у конструкції лазневого модуля дозволяє, по-перше, скоротити цикл миття військового підрозділу в цілому (шляхом суміщення одночасного миття однієї групи з роздяганням/одяганням інших). По-друге, можливо організувати миття підрозділу за принципом “вхід в одну роздягальню – вихід в іншу”. По-третє, цим забезпечується виконання вимог відносно наявності в конструкції окремого аварійного виходу.

За результатами протоколів державних випробувань, за годину роботи модуля пропускна спроможність на одну душову сітку становить до 35 військовослужбовців, а використання в конструкції системи водопостачання кранів-дозаторів води дозволяє скоротити її витрату на одну людину до 4–8 літрів (замість 53,4 літра у ДДА-66).

Важливо, що під час створення МЛПК застосовано стійкі до корозії та ударів, довговічні та зручні матеріали. Обидва модулі комплексу абсолютно

[185] http://na.mil.gov.ua/20921-laznya-v-poli-neobxidnist-i-realnist

енергонезалежні, тобто мають власні джерела електроживлення у вигляді дизель-генераторів або можуть бути підключені до зовнішніх мереж електропостачання. Мають спеціально обладнані ємності для води та систему її очищення і помпування.

Нині МЛПК пройшов повний перелік державних випробувань на території розташування декількох підрозділів у зоні проведення АТО.

За словами директора Військово-медичного департаменту Міністерства оборони України (Головного державного санітарного лікаря Міністерства оборони України) полковника медичної служби Андрія Верби, МЛПК було додатково оснащено вугільними фільтрами для доочистки води. Отже, в комплексі в польових умовах можна використовувати воду із зовнішніх природних джерел (озер, річок). Вугільні фільтри для очищення води забезпечать ефективне видалення з вихідної води наступних домішок (хімічних сполук): глинистих суспензій, тривалентного заліза, органічних суспензій надлишкового активного хлору тощо.

Словом, як найшвидше прийняття на озброєння цього МЛПК дасть можливість військовослужбовцям дотримуватися в польових умовах та під час маневрів правил особистої гігієни. Це сприятиме збереженню їхньої боєздатності та попередить розвиток інфекційних захворювань серед особового складу Збройних Сил України.

mobile bath and laundry system	*мобільний лазне-пральний комплекс (МЛПК)*
against order/on request	*на замовлення*
double-purpose/dual-capable production	*продукція подвійного призначення*
geologic exploration	*геологорозвідка*
laundry container	*пральне відділення*
undergarment	*нижня білизна*
adjustable support/supporting jack	*регульована опора*
bathing module	*банний модуль*
changing room	*роздягальня*
state/official tests	*державні випробування*
pass-through function	*пропускна спроможність*
shower head	*душова сітка*
metering stopcock	*кран-дозатор*
corrosion free	*стійкі до корозії*
durable material	*довговічний матеріал*
energy-independent	*енергонезалежний*
power-supply source	*джерело електроживлення*
electrical network	*мережа електропостачання*
pumping system	*система помпування*
Chief State Medical Officer	*головний державний санітарний лікар*
charcoal filter	*вугільний фільтр*

chemical species	*хімічні сполуки*
clay suspension	*глиниста суспензія*
trivalent ferrum	*тривалентне залізо*
available chlorine	*активний хлор*
communicable/germ/infectious disease	*інфекційне захворювання*



Translate in writing

Потреба батальйону (роти) у матеріально-технічних засобах[186]

У ході бою (бойових дій) в батальйоні розгортаються: пункт бойового постачання, пункт заправлення, продовольчий пункт, у роті під час ведення бойових дій – пункт бойового постачання.

Пункт бойового постачання призначений для поповнення підрозділів боєприпасами; пункт заправлення – для дозаправлення військової техніки ПММ; продовольчий пункт – для приготування гарячої їжі та забезпечення особового складу водою.

Пункт бойового постачання батальйону (роти) створюється за наказом командира батальйону (роти) і призначений для прийому, зберігання та видачі ракет і боєприпасів у підрозділи, обліку їх надходження і витрати, а також для прийому і здавання стріляних гільз і тари. Начальником пункту боєпостачання в батальйоні (роті) призначається командир взводу матеріального забезпечення батальйону (старшина роти) або інша особа за наказом командира батальйону (роти).

Під час бою начальник пункту бойового постачання батальйону організовує видачу ракет і боєприпасів за наказом (розпорядженням) командира (начальника штабу) батальйону, начальник пункту бойового постачання роти – за наказом командира роти.

Безпосередня охорона й оборона району (місця) розташування підрозділів тилового забезпечення, створюваних ними пунктів здійснюється, зазвичай, своїми силами і засобами.

Потреба батальйону (роти) у матеріально-технічних засобах на бій (бойові дії) визначається заступником командира батальйону з МТЗ (заступником командира роти з озброєння), командирами підрозділів з урахуванням встановлених їх витрат та забезпечення запасів у встановлених розмірах до кінця бою з оформленням відповідних заявок.

Організація підвезення ракет і боєприпасів, ПММ, військово-технічного майна, інших необхідних матеріально-технічних засобів, організація пункту бойового постачання, пункту заправлення, продовольчого пункту батальйону здійснюються заступником командира батальйону з МТЗ (у роті ─ заступником

[186]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою Матеріально-технічне забезпечення. – К.: Варта, 2010. – с.217 – С.209

командира роти з озброєння, старшим техніком, техніком роти) разом з командирами підрозділів.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Підвищення якості харчування військовослужбовців[187]

Підвищення якості харчування військовослужбовців – один із ключових напрямків "Волонтерського десанту" й Офісу реформ, який працює в Міністерстві оборони вже понад рік. Там кажуть, що для кардинального поліпшення солдатського меню потрібна системна реформа, а не просто математичне збільшення витрат із держбюджету.

Солдати строкової служби, мобілізовані, контрактники та офіцери в трьох їдальнях харчуються в режимі "шведського столу", обираючи за бажанням із кількох видів перших та других страв, гарнірів та салатів, маючи змогу набирати стільки їжі, скільки їм хочеться, брати додатково ковбасу, сир, кавуни, фрукти тощо.

Експеримент полягає в зміні підходу до норм харчування військовослужбовців ЗСУ, які наразі встановлені постановою Кабміну № 426 від 29 березня 2002 року.

За старими нормами, щодня бійці повинні отримувати одну й ту саму кількість одних і тих самих продуктів, приблизно 30-40 найменувань. Оскільки ці продукти закуповуються постачальниками послуги і слабо контролюються при потраплянні в частину, то якість цих продуктів, м'яко кажучи, залишає бажати кращого.

Ми ж у рамках реформи передусім розробили каталог продуктів, що не залежить від норм харчування кабміну. Він складається з 248 позицій – там є йогурти, банани й ковбаси, навіть заморожена спаржа. У каталозі є два головні показники: вартість за добу і калорійність. Це спеціально розроблена комп'ютерна програма, яка і формує щоденне меню, враховуючи певну кількість калорій, кількість страв (перше, друге, салат, компот) і при цьому замовлення має бути на одну людину на певну суму.

Потрапити до "експериментальної" їдальні можна лише за допомогою електронної картки – це дозволяє контролювати, скільки саме військових харчувалося, та уникнути махінацій. Також волонтери впроваджують систему електронного складу, де можна контролювати поставки й витрати харчів. Почали також закуповувати нове обладнання – холодильники, плити, мийки тощо.

"Кухарів та обслуговуючий персонал набрали в штати частин – як

[187]http://texty.org.ua/pg/article/editorial/read/62500/Reformy_za_rik_zabezpechenna_Armiji_nejmovirno_zminylosa?a_srt=&a_offset=0

військових, так і цивільних. Тепер вони – прямі підлеглі начпрода й несуть перед ним жорстку відповідальність за ті самі переварені макарони".

Постанову на забезпечення цього проекту уряд прийняв 14 травня 2015 року. Експеримент розраховано до 31 грудня, після чого на такі ж рейки має бути переведено ще близько 10 військових частин.

state/national budget	*держбюджет*
compulsory military service	*строкова служба*
smorgasbord/buffet service	*шведський стіл*
side dish/garniture	*гарнір*
food standards	*норми харчування*
service provider	*постачальник послуг*
say the least/charitably speaking	*м'яко кажучи*
asparagus	*спаржа*
calorific heat value/ caloric value	*калорійність*
plastic card	*електронна картка*
Director Food Management	*начальник продовольчої служби*
attendances/servicers	*обслуговуючий персонал*
overboiling	*переварений*
in the amount of	*на суму*
it leaves something to be desired	*залишає бажати кращого*
to escape imposition/fakement	*уникати обману/махінацій*
to shift gears	*перейти на нові рейки*

⇔ Act as an interpreter

Заходи з постачання матеріальних засобів здійснюються протягом чотирьох етапів: мирного часу, періоду переходу на воєнне положення, здатності до ведення тривалих бойових дій та зосередження в новому пункті дислокації. Скажіть, будь ласка, які роботи виконуються під час мирного часу?

During times of peace, planning is continuous. The peacetime focus is on readiness. The CSS planner examines all potential areas of operation and develops a plan for the logistics preparation of the theater (LPT), which becomes the framework to determine where, when, and how to deploy limited resources. The purpose of logistics preparation of the theater LPT planning is to minimize the logistics impact on the strategic lift required to project the force. During peacetime, both CONUS-based

and forward-presence activities are supplied primarily from the CONUS support base.

Скажіть, будь ласка, проведення яких заходів передбачається у період переходу на воєнне положення?

The transition to war begins with advance warning of an impending crisis and continues through the initial stages of war when forces have been deployed and resupply operations from CONUS have been established and stabilized. During this period, the primary source of supply shifts to army war reserve (AWR) and unit stocks with emergency resupply through the air lines of communication.

Під час третього етапу – здатності до ведення тривалих бойових дій для життєзабезпеченості військ встановлюються повітряні та морські комунікації, заявки на додаткові витрати до норми базуються на очікуваних потребах, загальному плану проведення компанії та наміру командира. Скажіть, будь ласка, які задачі стоять перед центром управління МТО під час цього етапу?

During this phase, the senior supporting material management center (MMC) will continue to be the principal manager for supplies and materiel entering the theater or operational area. Supplies, other than throughput shipments, flow primarily to operational/theater general support units (GSUs). As directed by the supporting MMC, the GSUs will provide supplies/materiel to direct support units (DSU) and other GSUs.

Скажіть, будь ласка, на що повинна бути зосереджена увага під час виконання четвертого етапу?

Consideration must be given to establishing a requisition flow, increased requirement projection, and accountability for a surge on the supply system based on reconstitution. A detailed inspection of equipment is made and components are replaced if unserviceable due to extensive use or environmental impact. In many cases, the logistics support element (LSE) will perform this phase.

Скажіть, будь ласка, які функції виконує центр управління МТО?

In accordance with the CINC's logistics priorities, the MMC and LSE provide direction for receipt, storage, and issue of theater stocks. When the required stocks are not available or stock replenishment is required, the senior supporting MMC passes requirements to the appropriate CONUS national inventory control point.

Lesson 31
Maintenance. Transportation Support



Active terms and expressions

direct support (DS)	безпосереднє обслуговування; безпосередня підтримка
general support (GS)	загальна підтримка
depot	пункт; парк; складське приміщення; база *(склад)*; учбова частина
test equipment	контрольно-вимірювальна апаратура/прилади; вимірювальний стенд; контрольно-обкатний станок
overlapping	дублювання; збіг; накладення
maintenance level	категорія ТО
reliability	ймовірність безвідмовної роботи; надійність; безпека *(роботи)*
repair part	запасна деталь для ремонту
field maintenance	ремонт/ТО в польових умовах; польове технічне обслуговування
sustainment maintenance	матеріально-технічне забезпечення для забезпечення здатності до ведення тривалих бойових дій
overhauling	капітальний ремонт; перебирання *(механізму)*
damaged equipment	пошкоджене озброєння та техніка
maintenance unit	ремонтний підрозділ
maintenance support team (MST)	група технічного забезпечення; ремонтна команда
maintenance company	ремонтна рота
maintenance control officer	офіцер із контролю ТО
test, measurement and diagnostic equipment (TMDE)	комплекс випробувально-вимірювальної та діагностичної апаратури
battle damage assessment and repair (BDAR)	оцінка ступеня пошкоджень у ході бойових дій
fixing	ремонт та технічне обслуговування
bypassing	оточення; обхід
jury-rigging components	агрегати/вузли/комплектуючі тимчасового парусного озброєння
recovery team	група відновлення/повернення в стрій/евакуації

operator maintenance	технічне обслуговування і ремонт, що здійснюється водієм
preventive maintenance checks and services (PMCS)	перевірки та обслуговування в ході регламентних робіт
care	ухід і збереження *(матеріальної частини)*; технічний догляд
servicing	поточний ремонт; технічне обслуговування
minor faults	незначні несправності
damage	виведення зі строю; аварія; пошкодження
failure	не спрацювання *(механізмів)*; відмовлення *(обладнання)*; пошкодження
on-board spares	запасні частини вивантажувального запасу
malfunction	поломка; технічний збій; вихід зі строю
organizational maintenance	військовий ремонт; технічне обслуговування (і ремонт) штатними засобами; військовий ремонт і технічне обслуговування
direct support maintenance	технічне обслуговування в рамках безпосереднього забезпечення
base maintenance	базове технічне обслуговування; базове ТО
supported unit	частина, що забезпечує
backup	резервна деталь; дублююча деталь; запасний; аварійний
maintainer	спеціаліст із технічного обслуговування
backlog	об’єм невиконаних робіт/операцій
depot maintenance level	рівень заводського ремонту *(техніки)*
depot maintenance	ТО в ремонтній майстерні; ТО у виробника
general support maintenance	технічне обслуговування в рамках загального забезпечення
supply pipeline	канал постачання; система постачання; магістральний трубопровід
maintenance activity	ремонтна установа; технічне обслуговування і ремонт

depot maintenance	технічне обслуговування в ремонтній майстерні; капітальне технічне обслуговування і ремонт
maintenance resources	засоби технічного обслуговування
shortfall	недовиконання; нестача; недоплата; *мн*. ненадходження
forward repair activities (FRA)	передовий ремонтний підрозділ
support base	база тилового забезпечення
defense transportation system (DTS)	система транспортного забезпечення МО
terminal operations	вантажні операції та обслуговування пасажирів на великих станціях та аеропортах; експлуатація вузлових перевантажних пунктів; складські операції
mode operation	спосіб перевезення *(військ)*
movement control	керування військовими перевезеннями; керування перевезеннями; диспетчерська служба
seaport of embarkation (SPOE)	морський порт посадки і завантаження
seaport of debarkation (SPOD)	морський порт висадки і вивантажування
transportation component command (TCC)	складове транспортне командування
Air Mobility Command (AMC)	авіаційне командування повітряних перекидань
Military Sealift Command (MSC)	командування морських перевезень ВМС
terminal	транспортний термінал
mode of transport	вид транспорту
air transport	повітряний транспорт; повітряний транспортний засіб
motor transport	автомобільний транспорт; вантажний транспорт
heavy equipment transport	транспорт для перевезення важкої техніки
waterway transport	водний транспорт
rail transport	залізничний транспорт
tactical vehicles	бойові транспортні засоби
motor transportation unit	автотранспортний підрозділ
utility helicopter	вертоліт загального призначення
cargo helicopter	вантажний вертоліт

sortie	літаковиліт; бойовий виліт; бойові дії з виходом на передній край оборони; вихід (корабля) у море
inland waterways	внутрішні водні шляхи
water terminal	порт вивантажування; кінцевий пункт перевезення водним транспортом
docking	постановка в док *(судна)*; швартування
undocking	виведення з доку *(судна)*

*****

to repair	здійснювати ремонт/ремонтувати в тилову
to push end items for repair	доставляти готові вироби для ремонту
to anticipate maintenance requirements	визначати/передбачати вимоги до технічного обслуговування
to support the supply system	забезпечувати систему постачання
to enhance equipment readiness	підвищувати боєготовність озброєння і техніки
to overhaul	капітально ремонтувати/перебирати *(двигун)*
to alleviate shortages	покращувати поставки; зменшити нестачу
to rapidly return disabled equipment to the battlefield	швидко повертати озброєння і техніку, що була виведена зі строю на поле бою
to identify malfunctions using on-board sensors and visual inspections	визначати поломки за допомогою датчиків роботи та зовнішнього огляду
to provide backup support	забезпечити додаткову підтримку
to execute global force projection	виконувати перекидання військ і техніки в будь-який район світу
to establish a transportation system	розгортати транспортну мережу/систему
to achieve total integration of the system	досягати загальної сумісності системи
to conduct onward movements	здійснювати пересування до фронту
to weight the CSS effort	підсилити дії, направлені на МТЗ
to relieve forces from total dependence on ground lines of communication	звільняти війська від повної залежності від наземних ліній комунікації
to provide flexibility to the transportation system	забезпечувати оперативність/ гнучкість застосування транспортної

to support cargo discharge	системи забезпечувати вантажу	вивантажування



Prepare translation of the main text

Maintenance. Transportation Support[188]

The Army maintenance program is a flexible, four level system. The levels are operator/unit, **DS**, **GS**, and **depot**. Each level has certain capabilities based on the skills of the assigned personnel and the availability of tools and **test equipment**. While these are distinct levels, there is flexibility built into the system due to **overlapping** capabilities. The **maintenance levels** used to repair a system or component are flexible.

Maintenance Principals. The guiding maintenance principles are: to replace forward and repair rear. Maintenance activities, with a forward focus on system replacement, task and use the distribution and evacuation channels to push components and end items to the sustainment level for repair; to anticipate maintenance requirements. To maximize the number of combat systems available, maintenance leaders and managers anticipate the requirements for support by using on-board sensors integrated into equipment design and linked by a distributive communication system. The diagnostic data helps anticipate future **reliability** and provide maintenance managers the ability to preposition **repair parts** and maintenance personnel.

Maintenance System. In the new maintenance system, unit and DS maintenance comprise the first of the two maintenance echelons known as **field maintenance**. Field maintenance focuses on repairing and returning major end items and components for immediate use by the supported force. The second maintenance echelon is **sustainment maintenance**. Sustainment maintenance includes GS and depot levels. Sustainment maintenance focuses on repairing major end items and components to support the supply system. The various management functions required result in classifying maintenance management into two echelons: field and sustainment. Field maintenance managers at corps and lower echelons support commanders by managing operations to enhance equipment readiness. Field maintenance managers maximize combat readiness by coordinating repairs as far forward as possible for quick return into the battle.

Strategic support. The strategic base is the backbone of the National maintenance program and the sustainment maintenance system. At this level, maintenance supports the supply system by repairing or **overhauling** components or end items not available or too costly to procure. Maintenance management

[188]Field Manual № 4-0. Combat Service Support. Chapter 8 Ordnance Support. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 29 August 2003.

concentrates on identifying the needs of the Army supply system and developing programs to meet them.

Operational support. The goal of the overall maintenance plan is to support the operations plans and objectives of the commander. Its primary purpose is to maximize the number of operational combat systems available to support the tactical battle. Through the judicious use of maintenance assets, the commander can alleviate shortages in the supply system or support unexpected requirements. DS maintenance units meet tactical requirements through close support, while GS maintenance units alleviate supply shortfalls.

Tactical support. Maintenance assets move as far forward as consistent with the tactical situation to repair inoperable and **damaged equipment** and to return it to the battle as quickly as possible. The structure of **maintenance units** includes highly mobile **MSTs**. Teams provide support forward on the battlefield as directed by the DS **maintenance company** commander and **maintenance control officer**. They send people, parts, **TMDE**, and tools to forward areas as required and pull them back when no longer needed. **BDAR** may also be critical at this level. BDAR is the procedure used to rapidly return disabled equipment to the battlefield by expediently **fixing**, **bypassing**, or **jury-rigging components**. It restores the minimum essential combat capabilities necessary to support a specific combat mission. BDAR is done by crews, maintenance teams, MSTs, and **recovery teams**.

Operator/unit maintenance. PMCS initiate most maintenance actions. PMCS is the **care**, **servicing**, inspection, detection, and correction of **minor faults** before these faults cause serious **damage**, **failure**, or injury. The operator or crew identifies **malfunctions** using on-board sensors and visual inspections. Personnel make quick repairs by using **on-board spares** and tools to perform on system maintenance. Most AOE and Force XXI units, organizations, and activities have organic unit maintenance personnel to perform unit maintenance on equipment assigned to, or used by, them to accomplish their missions. Some Force XXI maneuver units receive maintenance support from support companies tailored for their unique mission requirements. Mobility considerations and time available for repairs are the critical factors that limit the **organizational maintenance** capability.

Direct Support Maintenance. DS (field) maintenance organizations consist of a **base maintenance** company augmented with commodity-specific modules that allow tailored support for supported units. The composition of the **supported units** determines the type and number of teams assigned or attached to the base company. These teams directly support units on an area basis or dedicated basis. They receive repair parts and **backup** maintenance support through the nearest DS (field) maintenance company. DS (field) maintenance units and maintenance teams expected to operate in forward areas must be as mobile as the supported customer. Maintainers in these units focus on repair by replacement. If these units cannot repair equipment due to lack of time, or specialized tools, and/or test equipment, supporting teams from a higher maintenance echelon repair the equipment on site or evacuate it. As with unit maintenance elements, **maintainers** in DS (field) maintenance units may repair

selected components to eliminate higher echelon **backlogs** and maintain technical skills when mission, enemy, troops, terrain and weather, time, civilian considerations (METT-TC) permits.

Sustainment Maintenance Support. Sustainment maintenance support includes general support and **depot maintenance levels**. It consists of several different types of activities modularly designed to meet maintenance demands anywhere in the world. General support and depot repair activities locate where they can best support the theater operations plan. They support the theater supply system through TOE/TDA units, host nation support, and contract personnel. These activities generally move into fixed or semi-fixed facilities in the theater. They remain there for the duration of operations. While they are able to displace forward, it is a very time-consuming, labor- and equipment-intensive process.

General Support Maintenance. The primary mission of GS component repair activities is the repair of components for return to the supply system. Managers set priorities on the basis of the anticipated consumption rates of components. Sustainment maintenance managers determine consumption rates. Secondary repair missions include end item repair and repair of components in support of depots. The tertiary mission of GS maintenance elements is to provide backup support to DS maintenance units. They only perform this mission when no other assets are available and when the **supply pipeline** is sufficiently viable to accept the disruption in operations. GS **maintenance activities** also serve as training bases to develop specialized maintainers.

Depot Maintenance. Depot maintenance supports the strategic level of war. AMC depots or activities, contractors, and host nation support personnel perform this level of maintenance in support of the supply system. They operate in fixed facilities in CONUS and the theater. Production line operations characterize this support. Normally, elements perform depot maintenance where it is most appropriate to support the force. This may be in the COMMZ, in CONUS, offshore, or in a third country. Army arsenals and depot maintenance facilities execute some approved programs. Strategic planners schedule repair programs to meet the needs of the supply system and the reparable exchange program. They also consider availability of repair parts and other **maintenance resources**. When a logistics support element deploys to a theater, it may act as the command and control element for theater-level sustainment maintenance activities. The LSE is a flexible organization. Theater needs and **shortfalls** in the supply system dictate its capabilities and organization. The LSE may include theater GS maintenance companies, **FRAs**, and specialized repair activities (SRAs) operating within the theater. FRAs are maintenance activities designed to provide limited depot repair support to the theater. SRAs repair components and return them to either the supply system or supported customers. FRAs and SRAs may employ military personnel, DOD civilians, contractors, or a mixture of all three. These units normally operate from fixed or semi-fixed facilities in the corps rear, theater base, or the CONUS **support base**.

Transportation Support[189]

Army transportation plays a key role in ensuring that Army and joint forces can execute global force projection and sustain forces in operations. Supporting the JFC and the **DTS**, Army **transportation** is essential to effective and efficient force generation and sustainment. Army transportation operates as a partner in the DTS to deploy, sustain, and redeploy forces in all military operations. Transportation provides vital support to the Army and joint forces across the strategic, operational, and tactical levels of war. It is a seamless system that unites the levels of war with synchronized **movement control**, **terminal operations**, and **mode operations**. Army transportation incorporates military, commercial, and host nation capabilities. It involves the total Army (active and Reserve Components).

At the strategic level, the USTRANSCOM provides air, land, and sea transportation and common-user port management at **SPOEs** as well as **SPODs**. USTRANSCOM controls strategic movements through its **TCC**, MTMC, **AMC**, and **MSC**. The variety and complexity of military operations require the Army to establish a transportation system that is expandable and tailorable. The objective is to select and tailor required transportation capabilities at the operational and tactical levels to achieve total integration of the system. These capabilities include movement control, terminal operations, and mode operations. At the theater strategic and operational levels, sufficient force structure deploys early to conduct reception, staging, and onward movements, which includes opening ports, establishing inland LOC, and providing C2 for movements. Ports, **terminals**, and inland LOC are critical nodes in the **distribution system**. At the theater strategic and operational levels, transportation supports the reception of units, personnel, supplies, and equipment at PODs and provides for their movement as far forward as required.

Mode operations. The Army can move personnel, cargo, and equipment by motor, rail, air, and water with organic, host nation, or contract assets. While each situation may not be conducive to using a particular mode, the Army must prepare to operate, or supervise, the operation of all these **modes of transport**. Mode platforms include trucks, trains, containers, flatracks, watercraft, aircraft and commercial delivery. Mode operations include intratheater **air transport** (C-130 and CH-47); local and linehaul **motor transport**; **heavy equipment transport**; and **rail**, coastal and inland **waterway transport**. Mode operations and movement control elements working together match up the correct asset capability, cargo characteristics, and required delivery time.

Motor. **Tactical vehicles** are the backbone of the support structure. They are mobile, flexible, and reliable. The **motor transportation unit** and equipment mix for an operation depend on METT-TC. Planning factors include the planned flow of personnel and materiel and the availability and quality of the road networks. Motor transport provides the connecting links between the PODs and the receiving units.

[189]Field Manual № 4-0. Combat Service Support. Chapter.7 Transportation. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 29 August 2003.

The right tactical trucks, in the right place, at the right time are essential to the success of any military operation. Each echelon centrally controls common-user motor transport assets to respond to the commander's priorities and weight the CSS effort. At division level, the DISCOM provides motor transport support under control of the movement control officer. At corps and above, motor transport units provide support on an area basis and respond to tasking of the movement control teams in the area. Host nation or multinational force support elements may augment the Army capability. Whether at the operational or tactical level, motor transport units provide a general support role within a specified area or along specific routes. Placement should ensure efficient, responsive support, convenient to major customers and distribution operations. Motor transport units can expect to move frequently in response to changes in requirements.

Rail. Rail is potentially the most efficient method of hauling large tonnages of materiel by ground transportation; the Army normally depends on the host nation to provide this mode of transportation. The Army has limited railway operating, construction, and repair capability. These Army assets augment host nation support or provide those capabilities in theaters where host nation support is not available, or is not capable or reliable. Rail operations are limited to existing rail networks.

Air. Air is the most flexible transportation mode. While wide-ranging CSS needs within a theater require U.S. Air Force and Army airlift assets to support forces, commanders normally employ Army aviation in a combat support role. However, the ALOC becomes increasingly important as the intensity, depth, and duration of operations increase. Airlift relieves forces from total dependence on ground lines of communication that can become congested or interdicted. It also allows rapid support to the force with minimum regard to terrain peculiarities. It makes possible rapid resupply of critical items over extended distances directly to or near forward units. Therefore, commanders should allocate Army aviation assets for transportation use when required. Air Force and Army airlift assets provide airlift within a theater. Army **cargo** and **utility helicopters** provide support at the operational and tactical levels through movement control channels in response to mission requirements and the commander's priorities. Likewise, the U.S. Air Force provides theater airlift support to all services within a theater through a process of allocating **sorties** on a routine basis or providing immediate support to operational requirements. While airlift is the preferred method of delivery, airdrop is a field service that can provide flexibility to the transportation system by extending ALOC.

Water. Army watercraft is an essential component of theater transportation. They provide efficient transportation to relieve other lines of communication. They may augment capabilities of other modes when integrated with appropriate terminal operations. Army watercraft move materiel and equipment along **inland waterways**, along theater coastlines, and within **water terminals**. Their primary role is to support cargo discharge and onward movement from the SPOD to inland terminals or to retrograde from inland terminals. Army watercrafts have a role in joint operations along with Navy and Marine Corps lighterage, or in conjunction with HNS assets.

Watercrafts perform **docking** and **undocking** services for oceangoing transport vessels. Terminal commanders may also employ watercraft in utility missions. These may include patrolling, ship-to-shore transport of personnel, harbormaster duties, and command and control functions.

? ***Answer the questions***

1. What maintenance levels do you know?
2. What level of support does provide the maintenance support forward on the battlefield?
3. What are the tasks of direct support maintenance?
4. What secondary repair missions are provided for?
5. What actors of supply system do sustain the depot maintenance at the strategic level of war?
6. Why Army transportation does play a key role in ensuring of forces support in operations?
7. What subordinate agencies of USTRANSCOM are involved in the strategic movements?
8. What mode operations are available in the US Army?
9. On what do the commanders of all levels have to pay attention during the organization of motor transportation?
10. What transportation mode can provide rapid resupply of critical items over extended distances directly to or near forward units?

AA ***Read, decipher and translate abbreviations***

DS; GS; MST; TMDE; BDAR; PMCS; FRA; DTS; SPOE; SPOD; TCC; MTMC; AMC; MSC; METT-TC; LSE; JFC

 ***Translate into Ukrainian***

Direct support; depot; overlapping; system replacement; on-board sensor; reliability; field maintenance; developing program; damaged equipment; maintenance support team; maintenance control officer; battle damage assessment and repair; bypassing; recovery team; preventive maintenance checks and services; servicing; minor faults; failure; malfunction; direct support maintenance; commodity-specific module; supported unit; backup; maintainer; depot maintenance level; table of organization and equipment unit; fixed facilities; general support maintenance; anticipated consumption rate; supply pipeline; depot maintenance; repair program; logistics support element; forward repair activities; joint force commander; force generation; seamless system; terminal operations; common-user port management; seaport of debarkation; Military Traffic Management Command; Military Sealift Command;

node; mode of transport; commercial delivery; motor transport; linehaul motor transport; heavy equipment transport; rail transport; road network; motor transport assets; motor transportation unit; hauling large tonnages of materiel; cargo helicopter; sortie; water terminal; docking; ship-to-shore transport of personnel; to be based on the skills of the assigned personnel; to replace; to push end items for repair; to maximize the number of combat systems available; to support the supply system; to overhaul; to pull back; to restore the minimum essential combat capabilities; to perform on system maintenance; to eliminate higher echelon backlogs; to provide backup support; to sustain forces; to be tailorable; to achieve total integration of the system; to conduct onward movements; to match up the cargo characteristics; to respond to tasking; to become congested or interdicted



Translate into English

Програма ТО; загальна підтримка; контрольно-вимірювальна апаратура; категорія ТО; канал розподілення; діагностичні дані; запасна деталь для ремонту; капітальний ремонт; сили та засоби МТО; ремонтний підрозділ; ремонтна рота; комплекс випробувально-вимірювальної та діагностичної апаратури; ремонт та технічне обслуговування; комплектуючі тимчасового парусного озброєння; технічне обслуговування і ремонт, що здійснюється водієм; технічний догляд; контроль; виведення зі строю; запасні частини вивантажувального запасу; військовий ремонт; базове ТО; спеціально розраховане МТЗ; ремонтний підрозділ безпосередньої підтримки; об’єм невиконаних робіт; ТО в ремонтній майстерні; спеціальний штатно-організаційний розклад і табель майна; трудомісткий процес; ремонт вузлів; ремонт готового виробу; технічне обслуговування і ремонт; виробнича лінія; засоби технічного обслуговування; недовиконання; база тилового забезпечення; система транспортного забезпечення МО; транспортне забезпечення; керування військовими перевезеннями; спосіб перевезення; морський порт посадки і завантаження; складове транспортне командування; авіаційне командування повітряних перекидань; транспортний термінал; розподільча мережа; вантажний піддон; повітряний транспорт; магістральний автомобільний транспорт; транспорт для перевезення важкої техніки; водний транспорт; бойові транспортні засоби; транспортний автомобіль тактичного призначення; офіцер з управління перевезеннями; оперативна система забезпечення; вертоліт загального призначення; авіаційні засоби; внутрішні водні шляхи; виведення з доку; обов’язки портового інспектора; виправляти систему; здійснювати ремонт; визначати вимоги до технічного обслуговування; підвищувати боєготовність озброєння і техніки; покращувати поставки; швидко повертати озброєння і техніку, що була виведена зі строю на поле бою; визначати поломки за допомогою датчиків роботи та зовнішнього огляду; евакуювати; відповідати вимогам МТЗ; виконувати перекидання військ та техніки в будь-який район світу; розгортати транспорту мережу; підготувати необхідну транспортну

пропускну здатність; здійснювати прийом; розгортати внутрішні лінії комунікацій; підсилити дії, направлені на МТЗ; звільняти війська від повної залежності від наземних ліній комунікації; робити рознарядку вилетів у робочому порядку; забезпечувати вивантажування вантажу



Translate quickly

Maintenance program; безпосередня підтримка; general support; складське приміщення; test equipment; дублювання; maintenance level; ймовірність безвідмовної роботи; repair part; ТО в польових умовах; overhauling; пошкоджене озброєння та техніка; maintenance unit; група технічного забезпечення; ремонтна команда; maintenance company; офіцер із контролю ТО; test measurement and diagnostic equipment; оцінка ступеня пошкоджень у ході бойових дій; fixing; оточення; recovery team; технічне обслуговування і ремонт, що здійснюється водієм; preventive maintenance checks and services; технічний догляд; servicing; перевірка; minor faults; виведення зі строю; failure; запасні частини вивантажувального запасу; malfunction; технічне обслуговування (і ремонт) штатними засобами; direct support maintenance; базове технічне обслуговування; commodity-specific module; спеціально розраховане МТЗ; supported unit; спеціально призначена; спеціально розроблений; backup; ремонтний підрозділ безпосередньої підтримки; maintainer; об'єм невиконаних робіт; depot maintenance level; ТО у виробника; fixed facilities; трудомісткий процес; general support maintenance; ремонт агрегатів; anticipated consumption rate; ремонт готового виробу; supply pipeline; технічне обслуговування і ремонт; depot maintenance; технологічна лінія; repair program; засоби технічного обслуговування; logistics support element; недоплата; forward repair activities; база тилового забезпечення; joint force commander; система транспортного забезпечення МО; force generation; безперебійна система; movement control; спосіб перевезення *(військ)*; common-user port management; морський порт посадки і завантаження; seaport of debarkation; складове транспортне командування; Military Traffic Management Command; авіаційне командування повітряних перекидань; Military Sealift Command; транспортний термінал; distribution system; вид транспорту; flatrack; повітряний транспорт; motor transport; магістральний автомобільний транспорт; heavy equipment transport; оперативна система забезпечення; hauling large tonnages of materiel; вертоліт загального призначення; cargo helicopter; авіаційні засоби; sortie; внутрішні водні шляхи; water terminal; перевезення вантажів на ліхтерах; docking; виведення з доку *(судна)*; ship-to-shore transport of personnel; обов'язки портового інспектора; to repair a system; замінювати в передових районах; to anticipate maintenance requirements; забезпечувати систему постачання; to enhance equipment readiness; капітально ремонтувати; to alleviate shortages; зменшити нестачу; to pull back; швидко повертати озброєння і техніку, що була виведена зі строю на поле бою; to meet maintenance demands; забезпечити

додаткову підтримку; to execute global force projection; забезпечувати сили; to establish a transportation system; допускати організаційні зміни; to tailor required transportation capabilities; досягати загальної сумісності системи; to conduct reception; здійснювати пересування до фронту; to establish inland lines of communication; бути сприятливим



Build up your vocabulary

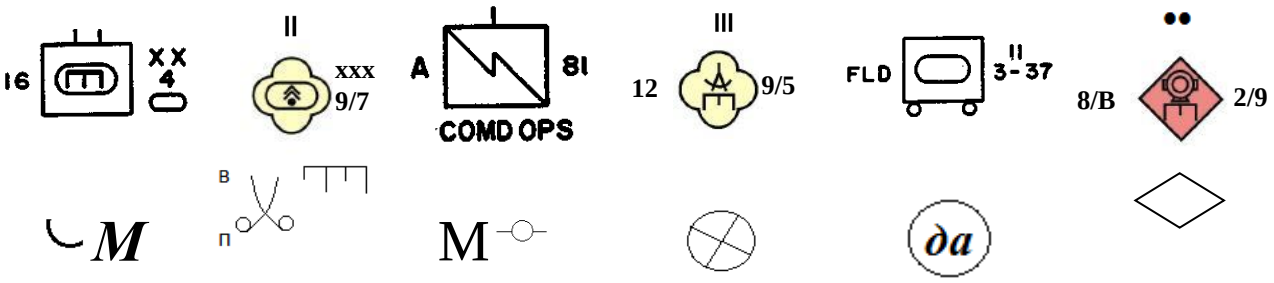
rolling stock

1. рухомий залізничний склад

express tender locomotive	пасажирський локомотив
gas turbine locomotive	газотурбовоз
electric shunting locomotive	маневровий потяг
bogie	вагонна теліжка
wheel set	колісна пара
wheel flange	реборда
axle shaft	вісь
axle box	букса
brake shoe	гальмова колодка
axle suspension spring	ресора
freight [goods] train	вантажний [товарний] состав/потяг
gondola, open car	напіввагон; вантажний вагон відкритого типу
box freight car	критий вантажний вагон
low-sided car	платформа з низькими бортами
tank car for chemicals	вагон-цистерна для перевезення хімічних речовин
tank car	вагон-цистерна
hopper car	вагон із відкидним дном
compressed-gas tank car for liquid gases	цистерна для перевезення рідинних газів
loose goods car	вантажний вагон для перевезення сипких матеріалів
side dump car for ore transport	вантажний вагон-самоскид із боковим вивантаженням
lumber [timber]car	платформа для перевезення лісоматеріалів
saddle-bottomed car for coal	вантажний вагон-самоскид для вугілля
covered self-discharging car	критий вагон-самоскид

coupling (arrangement)	зчіпний пристрій
coupling hook	тяговий зчіпний крюк
coupling link	гвинтова стяжка
coupling screw	стяжний гвинт
vacuum brake flexible hose	міжвагонний рукав повітряного гальма

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Inland Terminal Operations[190]

USTRANSCOM or the transportation group establishes inland terminals at both ends of and at interchange points along theater air, rail, and motor transport systems to provide for transshipment of cargo and personnel carried by these modes. Normally, operation and control of the entire inland terminal facility are the responsibility of the mode battalion or group having primary transport responsibility in the region the terminal is located. Cargo transfer companies and trailer transfer points (TTPs) conduct inland transfer operations at terminals, depots, and-transfer points. The terminals are established throughout the COMMZ, corps, and division rear areas, as required, to provide adequate transportation service. The senior movement control organization identifies requirements for terminals serving rail and inland waterways along existing routes whenever sufficient lift capability cannot be provided by motor and air. The cargo transfer company conducts cargo transfer operations at inland terminals under the supervision of the COSCOM in the corps and senior transportation organization of the theater army in the COMMZ.

Air Terminals. Air cargo transfer operations within the theater take place at both Air Force and Army air terminals. The Air Force commander is responsible for providing terminal facilities at all points served by the Air Mobility Command or theater airlift aircraft. This responsibility includes loading and unloading aircraft. The Army commander may, by local agreement, provide personnel to participate in loading and unloading aircraft at these facilities. He may also accept responsibility for

[190]Field Manual № 100-10. Combat Service Support. Chapter 5 Transportation Support. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 03 October 1995. p.5-11−5-12.

loading and unloading Air Force aircraft at forward landing fields that are not a regularly scheduled stop for theater airlift aircraft. In such cases, the cargo transfer company would be employed. The cargo transfer company may also furnish personnel to load and unload aircraft conducting Army unit moves. The company will provide break-bulk facilities for consolidated shipments and cargo awaiting Army transport.

Container Terminals. Container terminals are specialized facilities designed for uninterrupted, high-volume flow of containers between ship and inland transportation modes and vice versa. These terminals are serviced by specialized, largely non-self-sustaining vessels loaded by high-productivity container handling equipment. These terminals may have facilities for consolidating break-bulk cargo into containers.

Motor Transport Terminals. Motor transport terminals are located at both ends and intermediate points along line-haul routes serving as a connecting link between local-haul and line-haul service or where terrain necessitates a change in the carrier or mode.

Rail Terminals. Rail terminals may include yard tracks, repair and servicing facilities, accommodations for train crews, and railheads. They are located at originating and terminating points of trains and at sites that mark the limits of rail operating divisions. Army and/or HN rail units provide intersectional transport service. The rail capability within the theater will be exploited whenever usable facilities exist.

Inland Waterway Terminals. Cargo transfer units are employed only at small intermediate cargo transfer points on inland waterway systems. Limitations on a unit's use at these points consist of the size and configuration of the waterway craft and the capabilities and capacities of the unit's cargo-handling equipment. When the waterway delivery means is composed largely of floating barges, landing craft, and similar types of floating equipment, the cargo transfer service may be used in the transshipping process.

Translate by ear

Основні завдання, що виконує технічне забезпечення[191]

Технічне забезпечення батальйону (роти) організується і здійснюється з метою підтримання бойової готовності і боєздатності підрозділів шляхом укомплектування їх озброєнням і військовою технікою, забезпечення ракетами, боєприпасами і військово-технічним майном; утримання їх у справному стані і в постійній готовності до бойового застосування (використання за призначенням); відновлення пошкодженого (несправного) ОВТ і своєчасного повернення їх до строю

[191]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою Технічне забезпечення. – К.: Варта, 2010. – с.217 – С.210-211

Комплексне технічне обслуговування ОВТ здійснюється у встановлений командиром батальйону (роти) час перед боєм та після виконання бойового завдання і проводиться безпосередньо у бойових порядках, зазвичай, без виведення їх у тил, зі збереженням боєздатності не менше 70% ОВТ. Роботи виконуються екіпажами (обслугами), механіками-водіями (водіями) з використанням запасних частин, технічного майна і приладдя ОВТ, із залученням особового складу і засобів підрозділу технічного забезпечення батальйону під безпосереднім керівництвом заступника командира батальйону з МТЗ (старшого інженера батальйону, заступника командира роти з озброєння, старшого техніка, техніка роти) і командирів взводів. Першими обслуговуються підрозділи, які вирішують головні завдання. Комплексне технічне обслуговування включає: дозаправлення ОВТ ПММ; перевірку справності і готовності до застосування (використання за призначенням) озброєння, приладів стрільби і спостереження, агрегатів, систем і механізмів, їх очищення, промивання, змащення, вивірку і регулювання, усунення дрібних несправностей і виконання робіт із закріплення обладнання; зарядку (підзарядку) акумуляторних батарей; перевірку укомплектованості та поповнення ОВТ запасними частинами, інструментом і приладдям, засобами підвищення прохідності й іншими табельними засобами; перевірку наявності і справності обладнання на автомобілях, призначених для перевезення особового складу, озброєння, військової техніки і майна. У разі потреби під час комплексного технічного обслуговування може здійснюватися поповнення боєкомплекту озброєння ракетами і боєприпасами.

Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Гарт на вогняних шляхах[192]

У проведенні антитерористичної операції на Сході нашої держави роль автомобільної служби має особливе значення. Адже воїни-автомобілісти безпосередньо задіяні в усебічному забезпеченні бойових операцій.

Вони доставляють на передову як боєприпаси, так і військово-технічне майно різної номенклатури, а в тил евакуюють поранених та пошкоджену військову техніку, яку швидко відновлюють фахівці-ремонтники. Такі рейси завжди пов’язані з підвищеною небезпекою, бо, як правило, здійснюються під щільним вогнем противника.

Якщо автомобіль отримує незначне ушкодження, приміром, пробите колесо чи перебитий провід, то такі “поломки” оперативно усуваються водіями на місці. А от, скажімо, коли під час мінометного обстрілу через ураження осколками виходить з ладу двигун, тоді транспортний засіб доводиться евакуювати на збірний пункт пошкоджених машин. При цьому, водії за жодних

[192]http://na.mil.gov.ua/11293-gart-na-vognyanix-shlyaxax

обставин не кидають напризволяще пошкоджену автомобільну техніку. Адже для них це те саме, що залишити на полі бою пораненого товариша. Алгоритм їхніх дій вже відпрацьований до автоматизму: коротка зупинка – жорстке зчеплення – евакуація до базового табору, де машини передаються під опіку фахівців ремонтно-відновних підрозділів.

Перед ними постає нелегке завдання: ремонтувати пошкоджену техніку таким чином, щоб протягом доби повернути її до строю. Для цього їм доводиться організовувати свою роботу практично в цілодобовому режимі. Причому ніхто не скаржиться, бо всі розуміють, що працювати доводиться в ситуації, яка вимагає повної самовіддачі. І вони викладаються на повну…

Не в останню чергу це стало можливим і завдяки оперативній доставці необхідних запасних частин та агрегатів зі складів, які були завчасно розгорнуті в секторах відповідальності ремонтних підрозділів. Про це свідчить статистика: для забезпечення потреб з відновлення техніки лише в зону АТО було видано майже 1300 акумуляторних батарей, понад 5500 комплектів автомобільних шин, 239 тентів, 344 агрегати та чимало іншого автомобільного майна. Як наслідок, спільними зусиллями вдалося відновити близько 10000 одиниць автомобільної техніки. Зокрема силами виїзних ремонтних бригад держпідприємств відремонтовано 221 машину, силами та засобами ремонтних органів центрального підпорядкування відновлено понад 2800, а безпосередньо військовими частинами – 7074 одиниці автотехніки.

У ході проведення ремонтних робіт значних успіхів досягли колективи 145-го та 146-го окремих ремонтно-відновних полків, 99-ї окремої стаціонарної бази з ремонту автомобільної техніки, 5-го об’єднаного центру електрогазового і автотехнічного забезпечення, 50-го та 532-го окремих ремонтно-відновних батальйонів. Вагомий внесок у відновлення техніки зробили і волонтери, які постачають запасні частини, а також беруть активну участь у ремонті автомобільної техніки. Серед з них – представники столичного приватного акціонерного товариства “Атолл Холдинг”. Вони силами власних ремонтних підрозділів відновили 87 одиниць автомобільної техніки.

tow bar/pole	*жорстке зчеплення*
base camp	*базовий табір*
recovery unit	*ремонтно-відновлювальний підрозділ*
not least of all	*не в останню чергу*
integral unit/ assembly	*агрегат*
repair/spare part	*запасна частина*
materiel recovery	*відновлення техніки*
contact-recovery team	*виїзна ремонтна бригада*
substantial contribution	*вагомий внесок*
to hand in for repair	*здавати в ремонт*
to return to the ranks	*повертати до строю*
to work round the clock	*працювати в цілодобовому*

to work with a discipline of excellence	*режимі/цілодобово працювати із самовіддачею*
to strain every sinew	*викладатися на повну/прикладати усі зусилля*



Translate in writing

Поточний ремонт пошкодженого (несправного) ОВТ[193]

Поточний ремонт пошкодженого (несправного) ОВТ здійснюється, зазвичай, у місцях виходу з ладу або в найближчих укриттях силами екіпажів (обслуг), механіків-водіїв (водіїв) і ремонтно-евакуаційними (ремонтними) групами. Ремонтно-евакуаційні (ремонтні) групи передусім ремонтують озброєння і військову техніку, найбільш важливі для підтримання боєздатності батальйону (роти), а також потребують найменшого обсягу робіт. Машини управління військами і озброєнням ремонтуються позачергово. Якщо пошкоджене озброєння і військову техніку відремонтувати на місці або в найближчих укриттях неможливо, то засобами бригади вони евакуюються на збірні пункти пошкоджених машин.

Ремонт озброєння залежно від характеру несправностей може проводитися безпосередньо в підрозділі або в ремонтно-відновлювальному батальйоні бригади. Несправні зенітні і протитанкові ракети повертаються на склад бригади.

Відремонтоване (евакуйоване) ОВТ приводяться в готовність до застосування (використання за призначенням) і негайно повертаються у свої підрозділи.

Управління технічним забезпеченням батальйону здійснюється з пункту технічного спостереження одним із заступників командира роти з озброєння.

Пункт технічного спостереження батальйону призначений для своєчасного виявлення ОВТ, що вийшли з ладу; визначення причин, характеру, ступеня пошкодження, обсягу евакуаційних (ремонтних) робіт та необхідних сил і засобів для їх виконання, а також стану екіпажів (обслуг), механіків-водіїв (водіїв).

Пункт технічного спостереження (ПТС) батальйону очолюється старшим інженером батальйону або одним із заступників командира роти з озброєння, а ПТС роти – заступником командира роти з озброєння, старшим техніком (техніком) роти. До складу ПТС можуть входити заступники командирів рот з озброєння (старші техніки, техніки) рот, а також необхідні спеціалісти з відділення технічного обслуговування, а за потреби спеціалісти підрозділу РХБ захисту, санітари і сапери. Крім того, до складу ПТС включаються заступник командира роти з озброєння (старший технік, технік роти) доданого підрозділу,

[193]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою Технічне забезпечення. – К.: Варта, 2010. – с.217 – С.213

а також необхідні спеціалісти із ремонтного взводу батальйону. Для створення ПТС роти за розпорядженням командира бригади повинна виділятися броньована машина високої прохідності з радіостанцією і приладами нічного бачення.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Польовий “піт-стоп” по-армійські [194]

Сьогодні в зоні проведення антитерористичної операції військовики та техніка працюють на межі можливостей. І якщо людина ще може у відповідальний момент затиснути волю в кулак і виконати завдання “через не можу”, то машину до кожного випробування, а надто ж після бою, потрібно ретельно обслужити.

Недарма кажуть: справна техніка є складовою перемоги. Тому бійці ремонтно-відновних підрозділів працюють не покладаючи рук.

Для оперативного розв’язання нагальних проблем у розташуваннях підрозділів працюють офіцери Центрального бронетанкового управління Озброєння Збройних Сил України.

Зараз у східних регіонах зосереджено танки, бронетранспортери, самохідні артилерійські установки, бойові машини десанту тощо. Тому вдень та вночі до районів дислокації вирушають автомобільні колони з усім необхідним: від копійчаних гумових патрубків до півторатонних танкових двигунів.

Завдяки своєчасному перевезенню різних комплектуючих на Луганщину та Донеччину наші вояки швидко відновлюють пошкоджені та поламані машини. Першими виконуються заявки, які надходять із зони проведення антитерористичної операції (АТО).

Найбільше навантаження у постачанні в райони АТО різних агрегатів та систем сьогодні покладається на Центр забезпечення бронетанковим майном, що розташований на Харківщині. Отримання, зберігання та поставка матеріальних засобів до армійських підрозділів – головні завдання цього військового постачального підрозділу.

Слід сказати, що близькість до місць проведення антитерористичної операції згуртувала колектив, він подвоїв свої зусилля щодо допомоги українським десантникам, танкістам та артилеристам.

Військової техніки на Сході країни значно побільшало. Тож прискорився й ритм роботи Центру забезпечення бронетанковим майном. Тут швидко здійснили перерозподіл усіх запасів і налагодили зв’язок з усіма підрозділами у східних регіонах. Паралельно фахівці відділу консервації та регламенту наростили свої виробничі потужності. Охорону сховищ та об’єктів

[194]http://na.mil.gov.ua/ 7500-polovij-pit-stop-po-armijski

інфраструктури було посилено підрозділами забезпечення. Тобто кожен на своєму місці взяв на себе додаткові зобов'язання, як то кажуть, "за себе і того хлопця".

У зв'язку з направленням значної кількості майна в зону АТО у районах зосередження військ розгорнуто польові склади та ремонтні майстерні. Досвід, набутий фахівцями на цих об'єктах, просто колосальний.

Одними з тих, хто забезпечує боєздатність підрозділів у районах виконання бойових завдань на Сході України, є воїни окремого ремонтного відновного батальйону ОК "Південь".

Для цього в підрозділі були сформовані спеціальні ремонтні та ремонтно-евакуаційні групи, здатні "повертати до життя" бронетанкову та автомобільну техніку в польових умовах. А якщо сталеві коні потребують серйозних робіт, то їх транспортують до підрозділу за допомогою військових чотирьохосних автомобілів МАЗ-537.

На даний час у пунктах технічного обслуговування знаходиться більше десятка одиниць техніки, що потребують середнього та поточного ремонту. Серед них бойові машини піхоти, зенітні самохідні установки, бронетранспортери, а також вантажні і легкові автомобілі різних марок.

У більшості випадків це поломки двигунів, вихід з ладу через старіння гумово-технічних виробів або проблеми з проводкою тощо. Для відновлення даної техніки військова частина забезпечена всіма необхідними запчастинами та спеціалістами.

Обсяг робіт у ремонтників чималий, час од часу їм доводиться працювати з ранку до пізнього вечора. Проте всі розуміють: бойові машини потрібні нашими військовим на передовій. І старе військове прислів'я, що "перемога кується в тилу", і в наш час залишається цілком актуальним.

По завершенні ремонту відновлені бойові машини проходять відповідні випробування. Зокрема, це тридцяти кілометровий марш та стрільби зі штатного озброєння. Після цього техніка транспортується в район виконання бойових завдань.

До речі, окрім штатних ремонтних підрозділів, відновленням танків та іншої бронетехніки віднедавна займаються і працівники Державного підприємства "Завод імені В.О. Малишева". У них своя техніка, спецобладнання. Вони добре знають особливості будови та "найкоротші" шляхи ремонту або заміни того чи іншого агрегату. Тож офіцерам Центрального бронетанкового управління Озброєння Збройних Сил України та Центру забезпечення бронетанковим майном є чого повчитися, принаймні у царині ремонту бойових машин у польових умовах.

pit stop	*піт-стоп*
at all cost/at any cost (price)	*"через не можу"; обов'язково; будь-якою ціною*
operative weapons and equipment	*справна техніка та озброєння*

maintenance unit	*ремонтно-відновлювальний підрозділ*
Central armored directorate	*Центрального бронетанкового управління*
Weapons Command	*Озброєння*
armoured vehicle support material center	*Центр забезпечення бронетанковим майном*
airborne combat vehicle	*бойова машина десанту*
branch tube/ manifold	*патрубок*
component parts	*комплектуючи*
disabled materiel	*пошкоджена бойова техніка та майно*
delivery	*підвіз поставка*
standby storage and operational procedure section	*відділу консервації та регламенту*
field storage site	*польовий склад*
field repair shop	*польова ремонтна майстерні*
separate maintenance and repair battalion	*окремий ремонтний відновлювальний батальйон*
emergency recovery group	*ремонтно-евакуаційна група*
equipment maintenance team	*ремонтна група*
automotive equipment	*автомобільна техніка*
eight-wheeler	*чотирьохосний автомобіль*
technical support building	*пункт технічного обслуговування*
medium repair	*середній ремонт*
ordinary/periodic maintenance	*поточний ремонт*
self-propelled anti-aircraft gun	*зенітна самохідна установка*
general mechanical rubber goods	*гумово-технічні вироби*
aging	*старіння (техніки)*
once in a while	*час од часу*
special equipment	*спецобладнання*
Victory lies in the rear	*“перемога кується в тилу”*
to be stretched to the limit	*працювати на межі можливостей*
to recruit one’s willpower	*стискати волю в кулак*
it has been said that	*недарма кажуть; існує думка що*
to be connected to victory	*бути складовою перемоги*
to work sb’s tail off/work fingers to the bone	*працювати не покладаючи рук*
to weld a crew/members	*згуртовувати колектив*
to pull up one’s socks/double efforts	*подвоїти зусилля*
to increase the production capacities	*нарощувати виробничі потужності*
in their respective places	*кожен на своєму місці*
as they speak/as the saying is	*як то кажуть*
to be a devil for work	*працювати “за себе і того хлопця”/за двох*

to gain/obtain vast experience	*здобувати колосальний досвід*
to revitalize	*повертати до життя/відновлювати*
to fit out	*забезпечувати всім необхідним*
to sit/pass tests	*проходити випробування*
to have stuff to learn	*є чому повчитися*



Act as an interpreter

Головною метою знешкодження боєприпасів вибухової дії є забезпечення заходів безпеки під час проведення усього кола операцій, шляхом зменшення або виключення можливості їх вибуху. Скажіть, будь ласка, які ще обов'язки покладаються на підрозділи щодо знешкодження вибухонебезпечних предметів?

The explosive ordnance disposal (EOD) elements participate in security and advisory assistance, antiterrorism, counterdrug operations, training, ordnance disposal, arms control, treaty verification, and support to domestic civil authorities, and other stability operations and support operations.

Скажіть, будь ласка, чи існують підрозділи щодо знешкодження вибухонебезпечних предметів у США і які задачі вони виконують?

Many of their tasks are routinely performed in CONUS and include the following: providing EOD support to the U.S. Secret Service and other Federal agencies for Presidential and very important person protection; advising and assisting the civil authorities in removing military ordnance that threatens public safety; examining, identifying, and reporting new and unusual explosive ordnance for technical intelligence purposes; supporting nuclear and chemical weapons shipments; conducting range clearances.

Скажіть будь ласка, крім вищеперерахованих задач, які додаткові функції покладені на ці підрозділи?

Ones are the following: destroying ammunition; neutralizing government-owned ordnance shipments; responding to improvised explosive devices (IEDs); advising on mines and minefield clearance; supporting the clean-up of UXO from

	formerly used defense sites and active installations; providing instruction to host or allied nation military or civilian EOD personnel on UXO hazards and disposal techniques.
Скажіть будь ласка, яка роль таких підрозділів під час військових дій?	During war, preserving the commander's combat power becomes more challenging for EOD because of the increasingly complex and lethal battlefield. EOD integration into staff planning must be sufficiently explicit to provide for battle synchronization, yet flexible enough to respond to change or to capitalize on fleeting opportunities.
І все ж таки, скажіть будь ласка, які безпосередні задачі виконують ці підрозділи під час проведення бойових дій?	EOD missions include: detecting UXO hazards; identifying unexploded U.S. and foreign ordnance; rendering safe UXO; recovering UXO for technical intelligence exploitation; advising commanders on UXO hazards and protective measures.

Lesson 32
Health Service Support

Active terms and expressions

mental and physical well-being	психічне та фізичне здоров'я
care	обслуговування *(хворого)*; спостереження *(лікаря)*; ведення пацієнта; лікування; догляд за хворим
injury	ураження; травма; поранення
wound	рана; поранення
functional area	сфера діяльності/застосування
medical treatment	медичне лікування; медична допомога
area support	забезпечення в межах району/смуги; підтримка в межах району/смуги
medical evacuation	медична евакуація; команда медичної евакуації
medical regulating	медичне розподілення; медично-санітарний контроль
hospitalization	госпітальне лікування; госпіталізація; розміщення в стаціонар
preventive medicine(PVNTMED)	медичні профілактичні заходи
health service logistics (HSL)	МТЗ медико-санітарного обслуговування
dental service	зуболікувальна служба; стоматологічна служба
veterinary service	ветеринарна служба
combat operational stress control service	служба оперативного контролю бойового (фізіологічного) стресу
medical laboratory support	медично-лабораторне забезпечення
U.S. Army Medical Materiel and Research Command (USAMRMC)	командування з науково-дослідної роботи та медичного майна СВ США
Centers for Health Promotion and Preventive Medicine (USACHPPM)	центр покращення здоров'я та профілактики лікування
national inventory control point (NICP)	національний пункт контролю наявності матеріальних засобів
military health system	система військової охорони здоров'я
National Disaster Medical System (NDMS)	система медичного забезпечення при національних стихійних лихах
occupational and environmental (OEH) health surveillance	спостереження за гігієною праці та оточуючим середовищем
prepositioning medical materiel	завчасне розгортання медичного майна

triage	сортування поранених і хворих
emergency resuscitative care	невідкладна реанімаційна допомога
early surgical intervention	завчасне хірургічне втручання
level of medical care	рівень медичної допомоги та лікування
first medical care	перша медична допомога
combat medic	військовий санітар
combat lifesaver skills	навички рятування життя в бойовій обстановці
battalion aid station (BAS)	медичний пункт батальйону
preventive measures	профілактичні заходи
patient-holding capabilities	можливість перебування хворого в шпиталі
combat support hospital (CSH)	польовий госпіталь
Army Medical Department (AMEDD)	медичне управління СВ
medical treatment facility (MTF)	медичний лікувальний заклад; *мн.* засоби надання медичної допомоги
medical regulating office (MRO)	відділ розподілення поранених і хворих
outpatient services	амбулаторне/поліклінічне обслуговування
in-patient care	госпітальне лікування; лікування в госпіталі
pharmacy services	фармацевтика
emergency care	невідкладна допомога
nursing	діяльність середнього медичного персоналу; сестринське обслуговування; догляд за хворим
rehabilitative service	реабілітаційне забезпечення/обслуговування
telemedicine detachment	підрозділ надання медичної допомоги на відстані
medical equipment maintenance and repair	ТО та ремонт медичного майна
blood storage and distribution	консервування крові та її розподіл
optical fabrication and repair	виготовлення та ремонт оптичної продукції
medical hazardous waste management and disposal	обробка та утилізація небезпечних медичних відходів
sanitary surveillance	санітарний контроль/нагляд
battle fatigue	бойове виснаження; втомленість військ внаслідок ведення бойових дій
neuropsychiatric disorders	психоневрологічні порушення

misconduct stress behaviors	недисципліновані дії/поведінка викликана стресом/напруженням

*****

to promote physical well-being of personnel	сприяти фізичному здоров'ю особового складу
to conserve the mental and physical well-being of personnel	зберігати психічне та фізичне здоров'я особового складу
to return injured soldiers to full health	повне відновлення здоров'я уражених солдат
to include immediate lifesaving measures	включати невідкладні заходи з рятування життя
to render care	здійснювати лікування
to examine the casualty's wounds	оглядати поранення хворого
to provide surgical intervention	забезпечувати хірургічне втручання
to provide initial wound surgery	здійснювати первинну хірургічну обробку поранення
to provide resuscitation	повертати до притомності *(важкохворих)*
to treat patients	лікувати хворих
to provide emergency dental treatment	здійснювати невідкладне стоматологічне лікування
to support food safety and quality assurance	забезпечувати нешкідливість харчових продуктів та їх гарантію якості
to counter the medical threat	прийняти відповідні заходи для попередження медико-санітарної загрози
to promote positive mission-oriented motivation	сприяти позитивній мотивації з урахуванням задачі, що виконується

Prepare translation of the main text

Health Service Support[195]

HSS is a single, integrated system. It consists of all services performed, provided, or arranged to promote, improve, conserve, or restore the **mental and physical well-being** of personnel in the Army and, as directed, for other services, agencies, and organizations. It is a continuum of **care** and support from the point of **injury** or **wound** through successive levels to the CONUS base. This system

[195]Field Manual № 4-0. Combat Service Support. Chapter 9 Health Service Support. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 29 August 2003.

encompasses the ten **functional areas** of **medical treatment**: **area support**, **medical evacuation**, **medical regulating**, **hospitalization**, **preventive medicine**, **health service logistics**, **dental**, **veterinary**, **combat operational stress control services**, and **medical laboratory support**. HSS involves delineation of support responsibility by geographical area.

Strategic HSS. Strategic HSS and supporting services include activities under the control of the DA, DOD, and SECDEF. These include the U.S. depots, arsenals, data banks, plants, research laboratories, and factories associated with the **USAMRMC** (including the (USAMMA), and disease and nonbattle injury (DNBI) surveillance centers (such as the (**USACHPPM**), the DLA, **NICP**, **military health systems**, and Veterans Administration and civilian hospital systems of the **NDMS**. Strategic HSS focuses on: supporting force deployment by ensuring soldier medical readiness; medical surveillance and **occupational and environmental (OEH) health surveillance**; early employment of PVNTMED and veterinary services; medical laboratory services for in-theater confirmatory identification of suspect NBC samples; mobilizing the industrial base; determining requirements and acquiring medical equipment, supplies, blood, and pharmaceuticals to support force projection; stockpiling and **prepositioning medical materiel**; supporting the host nation; medical evacuating, medical regulating, and hospitalization; mobilizing; preserving the force by returning injured soldiers to full health; demobilizing.

Operational HSS. Operational HSS encompasses all of the medical activities to support the force employed in offensive, defensive, stability, and support operations. Operational HSS focuses on: supporting deployment and reception, staging, onward movement, and integration (RSO&I) operations; PVNTMED, veterinary services; medical facilities in the theater; managing distribution of medical materiel and blood; supporting forward deployed forces; reconstituting medical units in theater; supporting redeployment operations.

Tactical HSS. Tactical planning is proactive rather than reactive. HSS must be thoroughly integrated with tactical plans and orders. Commanders reallocate medical resources as tactical situations change. Due to the massive destructive and disabling capabilities of modern conventional and NBC weapons, medical units can anticipate large numbers of casualties in a shorter period. Medical units are flexible. They alter their normal scope of operations to provide the greatest good for the greatest number. Key factors for effective mass casualty management are: on-site **triage**; **emergency resuscitative care**; **early surgical intervention**; reliable communications; skillful evacuation by air and ground resources. Medical personnel may also have to defend themselves and their patients within their limitations. Medical personnel are only authorized the use of small arms for the protection of themselves and the patients in their care. Due to the protections afforded medical personnel under the provisions of the Geneva Conventions, medical personnel must be exclusively engaged in their humanitarian duties and can, therefore, only defend medical unit areas.

Levels of Medical Care. HSS is arranged in levels of medical care. They extend rearward throughout the theater to the CONUS support-base. Each level reflects an

increase in capability, with the functions of each lower level being within the capabilities of higher level.

Level I. The **first medical care** a soldier receives occurs at Level I. It is provided by the trauma specialist/special operations forces **combat medics** (assisted by self-aid, buddy aid, and **combat lifesaver skills**, and at the **BAS** by the physician and physician assistant. This level of care includes immediate lifesaving measures, prevention of DNBI, **preventive measures**, patients' collection, and medical evacuation to supported medical treatment elements.

Level II. Medical companies and troops of brigades, divisions, separate brigades, armored cavalry regiments, and **ASMBs** render care at Level II. They examine and evaluate the casualty's wounds and general status to determine treatment and evacuation precedence. This level of care duplicates Level I and expands services available by adding limited dental, laboratory, optometry, preventive medicine, health service logistics, mental health services, and **patient-holding capabilities**. When required to provide far-forward surgical intervention, the medical company may be augmented with a forward surgical team (FST) to provide initial wound surgery. The FST is organic to airborne and air assault divisions.

Level III. Level III is the first level of care with hospital facilities. Within the combat zone, the **CSH** provides resuscitation, initial wound surgery, and postoperative treatment. At the CSH, personnel treat patients for **RTD** or stabilize patients for continued evacuation. Those patients expected to RTD within the theater evacuation policy are regulated to an echelon above corps (EAC) CSH.

Level IV. At Level IV, the patient is treated at an EAC CSH. Those patients not expected to RTD within the theater evacuation policy are stabilized and evacuated to a Level V facility.

Level V. Definitive care to all categories of patients characterizes Level V (primarily CONUS-based) care. The DOD hospitals provide this care. During mobilization, the NDMS may be activated. Under this system, civilian hospitals care for patients beyond the capabilities of the DOD hospitals.

Functional Areas. There are ten functional areas within the **AMEDD**. The AMEDD integrates and synchronizes these functional areas, enabling the HSS system to meet the requirements of a force-projection Army.

Medical Evacuation and Medical Regulating. Medical evacuation is the timely, efficient movement and provision of en route medical care of sick, injured, or ill persons from the battlefield or other locations to **medical treatment facilities (MTFs)**. It is the responsibility of the gaining level HSS to evacuate or coordinate the evacuation from the lower level. The health care provider attending the patient determines the mode and precedence of evacuation. Air evacuation is the primary means of medical evacuation for urgent and priority casualties. In the combat zone, ground ambulance squads organic to medical sections, platoons, and companies evacuate patients within their AOs. Medical evacuation battalions evacuate patients from Level II MTFs to Level III hospitals. The battalion also evacuates patients

laterally from hospital to hospital within the corps area and from hospitals to USAF staging areas for evacuation out of the combat zone.

Medical Regulating. Medical regulating is the coordinated movement of patients to MTFs that are best able to provide timely and required care. The corps medical command (MEDCOM), medical brigade **MRO** provide medical regulating in the combat zone. In the COMMZ, the theater MEDCOM/EAC medical brigade MROs and the theater patient movement requirements center (TPMRC) provide support. The TPMRC provides both intratheater and intertheater medical regulating. For example, if hospitals of other services within the theater have the necessary capabilities, the TPMRC may regulate Army patients to them.

Hospitalization. Hospitalization, provided by the CSH, is part of the theater-wide system for managing sick, injured, and wounded patients. The CSH capabilities include triage/**emergency care**, **outpatient services**, **in-patient care**, pharmacy, laboratory, blood banking, radiology, physical therapy, medical logistics, emergency/essential dental care, nutrition care, and patient administration services. The CSH may be augmented by one or more medical detachments, hospital augmentation teams, or medical teams. These may include: minimal care detachment that is capable of providing minimal/convalescent care, **nursing**, and **rehabilitative services** in support of Levels III and IV hospitals; **telemedicine detachment** that provides telemedicine services and clinical reachback capabilities to support the CSH and other MTFs within the division, corps, and theater; forward surgical team that is available to augment the surgical services of the CSH with general surgery and orthopedic surgery capabilities; head and neck hospital augmentation team that provides special surgical care for ear, nose, and throat surgery, neurosurgery, and eye surgery to support the CSH, plus specialty consultative services, as required; pathology hospital augmentation team that provides pathology support to the CSH laboratories and specialty consultative services, as required; infectious disease medical team that provides infectious disease investigative services and specialty consultative services, as required; renal hemodialysis medical team that provides renal hemodialysis care for patients with acute renal failure and consultative services on an area basis.

Health Service Logistics. The HSL system encompasses planning and executing medical supply operations, **medical equipment maintenance and repair**, **blood storage and distribution**, and **optical fabrication and repair**. It also includes contracting services, **medical hazardous waste management and disposal**, production and distribution of medical gases, and blood banking services for Army, joint, multinational, and interagency operations. The appropriate command surgeon provides technical guidance. The theater HSL system consists of the following organizations: medical logistics management center (MLMC); headquarters and headquarters detachment (HHD), MEDLOG battalion; medical logistics company; blood support detachment (BSD); medical logistics support team (MLST).

Dental Service. Within the theater of operations, there are three levels of dental

support: unit, hospital, and area. These levels are defined primarily by the relationship of the dental assets supporting the patient population within each level. Unit-level dental care consists of those services provided by a dental module organic to divisional and nondivisional medical companies and all special forces groups. This module provides emergency dental treatment to soldiers during tactical operations. Hospital-level dental care consists of those services provided by the hospital dental staff to minimize loss of life and disability resulting from oral and maxillofacial injuries and wounds. The hospital dental staff provides operational dental care, which consists of emergency and essential dental support to all injured or wounded soldiers as well as the hospital staff.

Veterinary Service. The U.S. Army Veterinary Service is the executive agent for veterinary support to all services and other U.S. agencies in theater. Appropriate mixes of veterinary units provide this support. These units can be task-organized to support food safety and quality assurance, and the medical care mission for government-owned animals. Services include **sanitary surveillance** for food source and storage facilities, procurement, and surveillance and examination of foodstuffs for safety and quality. The veterinary unit is responsible for publishing a directory of approved food sources for the theater/AO. Veterinary preventive medicine provides an effective combat multiplier through monitoring endemic zoonotic (animal) disease threats of military significance. The animal medical care mission provides complete medical care to all government-owned animals, especially military working dogs (MWDs), in the AO. The potential of food-borne disease, the threat of NBC contamination of subsistence, the need to assess the zoonotic disease threat, and the need to provide health care to government-owned animals requires a veterinary presence throughout the entire AO.

Preventive Medecine. Preventive medicine services to counter the medical threat and prevent DNBI are the most effective, least expensive means of providing commanders with the maximum number of healthy soldiers. The Armed Forces Medical Intelligence Center conducts area studies on diseases for all regions. Medical companies of brigade and divisional support battalions, area support medical battalions, separate brigade support battalions provide preventive medicine services. They receive additional support from the PVNTMED detachments of the corps and EAC medical brigades.

Combat operational stress control. Combat operational stress control (COSC) conserves the fighting strength by minimizing losses due to **battle fatigue** and **neuropsychiatric disorders**. The focus of Army COSC is on: promoting positive mission-oriented motivation; preventing stress-related casualties; treating and the early detection of soldiers suffering from battle fatigue; preventing harmful combat stress reactions, such as **misconduct stress behaviors** and post-traumatic stress disorders. Brigade/division support battalion and separate brigade medical companies, provide COSC support.

? *Answer the questions*

1. What components of health service support do you know?
2. What are the main functions of strategic health service support?
3. What operational health service support does focus on?
4. What level of medical care does provide the patient-holding capabilities**?**
5. What is the medical evacuation?
6. What activities are provided for by the health service logistics?
7. What level of dental support does provide emergency dental treatment to soldiers during tactical operations?
8. What is the veterinary service responsible for?
9. Why is important to take into account the preventive medicine?
10. Is the combat stress referred to the disease that requires the care?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

PVNTMED; HSL; USAMRMC; USACHPPM; NICP; NDMS; OEH; BAS; CSH; RTD; AMEDD; MTF; MRO; DNBI; FST; EAC; MRO; TPMRC; MLMC; MLST; MWD; MEDLOG; AO; BSD; DOD; HSS; SECDEF; DA; CONUS; USAMMA; NBC; COMMZ; MEDCOM; USAF; COSC

Translate into Ukrainian

Continuum of care; injury; functional area; area support; medical regulating; preventive medicine; dental service; combat operational stress control service; delineation of support; research laboratory; U.S. Army Medical Materiel Agency; disease and nonbattle injury surveillance center; Centers for Health Promotion and Preventive Medicine; military health system; civilian hospital system; medical surveillance; acquiring medical equipment and pharmaceuticals; managing distribution of medical materiel and blood; mass casualty management; emergency resuscitative care; reliable communications; level of medical care; trauma specialist; self-aid; combat lifesaver skills; physician; patients collection; medical company; optometry; mental health service; forward surgical team; combat support hospital; echelon above corps; Army Medical Department; medical treatment facility; ground ambulance squad; medical regulating office; in-patient care; blood banking; physical therapy; dental care; emergency care; medical detachment; nursing; telemedicine detachment; hospital augmentation team; acute renal failure; medical equipment maintenance and repair; optical fabrication and repair; dental module; sanitary surveillance; animal medical care; food-borne disease; battle fatigue; misconduct stress behaviors; combat operational stress control; to promote physical well-being of personnel; to restore the mental and physical well-being of personnel; to return injured soldiers to full health; to anticipate large numbers of casualties; to be exclusively engaged in humanitarian duties; to render care; to determine treatment; to

provide initial wound surgery; to provide postoperative treatment; to stabilize patients for continued evacuation; to provide special surgical care for ear, nose, and throat; to provide infectious disease investigative service; to provide emergency dental treatment; to support food safety and quality assurance; to counter the medical threat; to promote positive mission-oriented motivation



Translate into English

Психічне та фізичне здоров'я; догляд за хворим; поранення; медичне лікування; медична евакуація; госпітальне лікування; ветеринарна служба; медично-лабораторне забезпечення; служба, що забезпечує; командування з науково-дослідної роботи та медичного майна СВ США; штаб та штабний загін; хвороба та небойове поранення; національний пункт контролю наявності матеріальних засобів; управління по справах ветеранів війни та колишніх військовослужбовців; система медичного забезпечення при національних стихійних лихах; спостереження за гігієною праці та оточуючим середовищем; завчасне розгортання медичного майна; перегрупування медичних підрозділів на ТВД; сортування поранених і хворих; завчасне хірургічне втручання; вміло проведена евакуація; перша медична допомога; військовий санітар; взаємодопомога; медичний пункт батальйону; профілактичні заходи; підрозділ медичного обслуговування; медичний батальйон забезпечення в межах району; медичні профілактичні заходи; можливість перебування хворого в шпиталі; госпітальне обладнання; повернення в стрій; остаточне лікування; медична допомога на шляху руху; медична служба; зона очікування; амбулаторне обслуговування; фармацевтика; рентгенологічне та радіоізотопне обстеження; МТО медичних закладів; лікування харчуванням; адміністративні засоби обслуговування хворих; догляд за одужуючими; реабілітаційне забезпечення; хірургічна ортопедія; нейрохірургія; очна хірургія; консервування крові та її розподіл; обробка та утилізація небезпечних медичних відходів; внутрішньо-ротові та щелепно-лицьові ураження; перевірка продуктів харчування для забезпечення нешкідливості для здоров'я та якості; службова собака; центр медичної розвідки ЗС; психоневрологічні порушення; посттравматичний стрес; розміщувати/проводити підготовку; зберігати психічне та фізичне здоров'я особового складу; приймати заходи завчасно; приносити найбільшу користь; включати невідкладні заходи з рятування життя; оглядати поранення хворого; забезпечувати хірургічне втручання; повертати до притомності; лікувати хворих; евакуювати/вивозити хворих; здійснювати патологічне забезпечення



Translate quickly

Mental and physical well-being; велике різноманіття варіантів лікування; care; ураження; wound; сфера діяльності; medical treatment; забезпечення в межах

району; medical evacuation; медичне розподілення; hospitalization; медичні профілактичні заходи; health service logistics; зуболікувальна служба; veterinary service; розмежування забезпечення; supporting service; науково-дослідна лабораторія; U.S. Army Medical Materiel Agency; система військової охорони здоров'я; Veterans Administration; мережа цивільних госпіталів; National Disaster Medical System; медичне спостереження; occupational and environmental health surveillance; керування заходами попередження масових втрат; triage; невідкладна реанімаційна допомога; early surgical intervention; надійний зв'язок; skillful evacuation; рівень медичної допомоги та лікування; first medical care; травматолог; combat medic; самодопомога; buddy aid; навички рятування життя у бойовій обстановці; battalion aid station; лікар; preventive measures; профілактичні заходи; medical treatment element; медико-санітарна рота; area support medical battalion; медичні профілактичні заходи; mental health service; можливість перебування хворого в шпиталі; forward surgical team; оснащення госпіталю обладнанням; combat support hospital; повернення в стрій; echelon above corps; остаточне лікування; Army Medical Department; медична допомога на шляху руху; medical treatment facility; медичний працівник; ground ambulance squad; зона зосередження; medical regulating office; амбулаторне обслуговування; in-patient care; служба крові; medical logistics; стоматологічне обслуговування; nutrition care; невідкладна допомога; rehabilitative service; консервування крові та її розподіл; optical fabrication and repair; обробка та утилізація небезпечних медичних відходів; sanitary surveillance; медична допомога та лікування тварин; food-borne disease; бойове виснаження; neuropsychiatric disorders; сприяти фізичному здоров'ю особового складу; to ensure soldier medical readiness; повне відновлення здоров'я уражених солдат; to anticipate large numbers of casualties; здійснювати лікування; to examine the casualty's wounds; визначати лікування; to provide surgical intervention; здійснювати первинну хірургічну обробку поранення; to treat patients; стабілізувати стан хворого для здійснення тривалої евакуації; to evacuate patients; здійснювати патологічне забезпечення; to provide renal hemodialysis care; надавати оперативну стоматологічну допомогу; to support food safety and quality assurance; зберігати боєздатний склад шляхом зведення втрат до мінімуму; to promote positive mission-oriented motivation; запобігати втрат, викликаних стресом



Build up your vocabulary

wound

1. рана; поранення; поранити

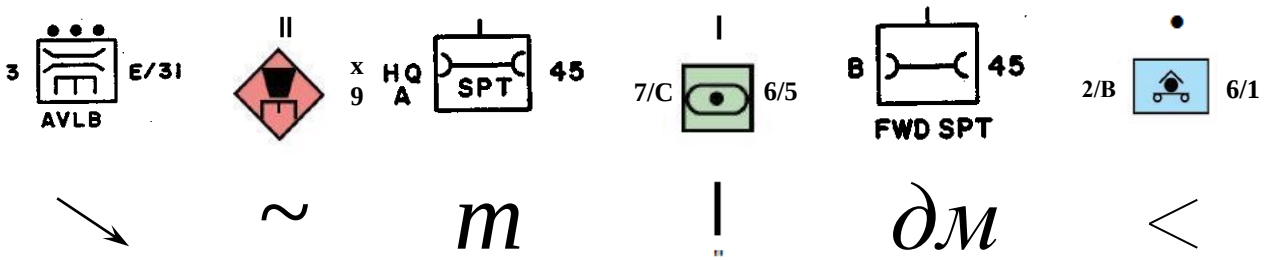
ballistic wound	вогнепальне поранення
battle wound	бойове поранення
bullet wound	кульове поранення
burn(ing) wound	опікова рана
contused wound	забита рана
explosive-type wound	рвана рана
fresh wound	поверхнева рана
fragment wound	осколкове поранення
gunshot wound	вогнепальне поранення
minor wound	легка рана
multiple wounds	поранення в декількох місцях
non-ballistic wound	невогнепальне поранення
self-inflicted wound	навмисно вчинено поранення

wounded

1. поранений

wounded in action	поранений у бою
ambulant wounded	амбулаторний хворий; ходячий хворий
body wounded	поранений у тулуб
chest wounded	поранений у грудну клітину
critically wounded	важкопоранений поранений
litter wounded	несений поранений
minimally wounded	легкопоранений
nontransportable wounded	нетранспортабельний поранений
seriously wounded	важкопоранений поранений
stretcher wounded	несений поранений
transportable wounded	транспортабельний поранений
walking wounded	амбулаторний хворий

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Health Service Support[196]

Air Medical Support. Medical companies of divisions, separate brigades, and the corps/EAC ASMB provide area medical support. These companies provide Levels I and II medical care throughout the division, corps, and EAC areas. They employ medical treatment squads/teams to establish Levels I and II MTFs and to reinforce medical treatment elements (BAS) of maneuver battalions. The ground ambulance platoons of these companies provide medical evacuation support on an area support basis from Level I MTFs and supported units to Level II MTFs.

Medical Laboratory Support. The theater MEDCOM area medical laboratory includes capabilities in endemic diseases and NBC. Its focus is the total health environment of the theater, not individual patient care. Its facility conducts studies in pest identification, the efficacy of pesticides, frequency of infectious agents, monitoring immune response, and transmission of zoonotic diseases, and in-theater confirmatory identification of suspect NBC samples/ specimens. Its personnel also function as consultants to hospital clinical laboratory services within the theater. It may task: organize teams and employ them forward to troubleshoot a particular problem. All Level II MTFs provide basic laboratory services within the theater. They perform basic procedures in hematology, urinalysis, microbiology, and serology. Level II MTFs receive, maintain, and transfuse blood products. Levels III and IV MTFs (CSH) perform procedures in biochemistry, hematology, urinalysis, microbiology, and serology. These hospitals also provide blood-banking services.

Medical information systems. Medical information systems facilitate the proper management of medical information that is critical to providing HSS. Decisions, such as those on where to treat casualties and when to evacuate to hospitals, depend on knowing what medical resources are available at all times. An effective medical management information system supports theater HSS operations by providing the capability to track resources, requirements, and patients. In particular, HSL relies heavily on information systems.

Translate by ear

Медичне забезпечення[197]

Медичне забезпечення в батальйоні у бойовій обстановці організовується з метою розшуку поранених і хворих на полі бою, своєчасного надання їм першої медичної допомоги, збору, вивозу (виносу) їх із поля бою та підготовки до евакуації, а також із метою попередження виникнення та поширення в підрозділах захворювань. Під час оборони в батальйоні розгортається медичний

[196]Field Manual № 4-0.Combat Service Support. Chapter 9 Health Service Support.HQ. Department of the Army Washington, D.C., 29 August 2003

[197]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою Медичне забезпечення. – К.: Варта, 2010. – с.217 – С.215

пункт (пост).

Медичний пункт батальйону призначений для розшуку, збору і виносу (вивозу) поранених і хворих із рот, надання їм першої медичної та лікарської допомоги, підготовки до подальшої евакуації. Крім того, медичний взвод проводить покладені на медичну службу санітарно-протиепідемічні заходи, медичну розвідку, отримання, зберігання та видачу підрозділам медичного майна.

Медичний пост роти призначений для тимчасового укриття поранених і хворих до появи можливості їх евакуації та надання пораненим і хворим першої медичної допомоги.

Перша медична допомога надається на місці поранення або в найближчому укритті самим військовослужбовцем або його товаришем, стрільцями-санітарами, санітарами та санітарними інструкторами підрозділів, а також особовим складом підрозділів, виділеним для рятувальних робіт і здійснення лікувально-евакуаційних заходів у місцях масового ураження. Долікарська допомога надається в медичних пунктах батальйонів, очолюваних фельдшерами, перша лікарська допомога – у медичній роті бригади (полку), а також на медичних пунктах батальйонів, очолюваних лікарями. Всі медичні підрозділи і частини повинні приймати поранених і хворих, надавати їм необхідну медичну допомогу незалежно від приналежності. При наявності в батальйоні значної кількості поранених і хворих у першу чергу евакуації підлягають тяжкопоранені та важкохворі, а також військовослужбовці, які отримали психологічні травми.

Paraphrasethe textin English. Implementation of ATO experience

“Е-Здоров’я” – електронна система для порятунку поранених[198]

У мене в руках мінометний осколок. Його дав мені поранений у Дебальцевому, якого не врятували. Я ношу його з собою, аби завжди пам’ятати, що в нас обмаль часу і треба діяти…, – з таких слів керівник проекту “Е-Здоров’я” Михайло Лопатін розпочав презентацію нової інформаційної системи.

Ще чотири місяці тому про проект “Е-Здоров’я” ніхто не чув. Не було коштів на його впровадження. Появу проекту зумовила гостра необхідність швидкого доступу до актуальної лікарської інформації про пораненого ще до госпіталізації військовослужбовця. Саме тому Міністерство оборони України спільно з Військово-медичним департаментом мали на меті створити єдину медичну інформаційну систему (МІС).

Летить борт з пораненими. Лікарям потрібно багато часу, щоб вивчити історії хвороби, продумати курс лікування. Ми розробили проект МІС “Е-

[198] http://na.mil.gov.ua/22646-e-zdorovya-vryatuye-ne-odne-zhittya

Здоров'я", щоб забезпечити ведення електронної медичної картки хворого в централізованій системі, говорить Михайло Лопатін. Часом один боєць може пройти декілька лікарських установ.

Наше завдання – плавно залучити всіх учасників процесу, щоб усі могли оперативно використовувати інформацію, не витрачаючи по декілька діб на її збір. Це мінімізує час на прийняття рішень щодо логістики поранених та забезпечує цілісною інформацією лікарів на всьому етапі ведення пацієнта: медичні препарати, які вживав поранений, протоколи операцій, курс лікування тощо.

Зрозуміло, що будь-які реформи і нові впровадження вимагають вкладення коштів. Виконання проекту передбачає пошук та об'єднання благодійної допомоги різних типів від мережі до серверів, від ліцензій на програмне забезпечення до впровадження, від послуг з системної інтеграції до навчання.

Всі елементи інтегруються Офісом реформ та благодійними організаціями на платформі благодійної організації "Пацієнти України" з метою подальшої передачі на баланс Міністерства оборони як цілісного програмно-апаратного комплексу. На пілотному етапі потреби становили приблизно 10 млн гривень.

За підтримки Міністра оборони України завзята команда професіоналів із залізною волею готова нині виконувати завдання волонтерського десанту без залучення бюджетних коштів. Нам допомогли в цьому 15 компаній, представників яких я неодноразово запитував, навіщо вони це роблять.

І знаєте, всі як один говорили не про витрачені кошти, а про розуміння потреби найнеобхіднішого сьогодні хлопцям в АТО. Завдяки спонсорській допомозі на сьогодні ми вже зробили декілька речей. Побудували центр обробки даних, через госпіталь проклали мережу в декілька кілометрів, навчили персонал.

Користування системою нескладне. Інформацію вносять ті люди, які роблять її письмово. Для цього столичному військовому госпіталю було надано близько 50 комп'ютерів, до речі, також на благодійній основі.

Для впровадження системи в повному обсязі передбачено тестову експлуатацію базового та розширеного функціоналу автоматизації медичних процесів та три етапи подальшої реалізації.

На даний момент до системи вже підключено більше 40 користувачів Національного військово-медичного клінічного центру, Маріупольська лікарня швидкої медичної допомоги, Запорізький військовий госпіталь. З метою випробувань різнорівневої взаємодії проводяться роботи з підключення Артемівської центральної районної лікарні та Харківського військового клінічного госпіталю.

Пілотний проект із впровадження МІС у майбутньому дозволить підключити до системи і 15 медичних закладів у зоні АТО та декілька інших медичних закладів, які надають допомогу пораненим.



Незабаром планується підключення до єдиної мережі медичних закладів Академії наук та Міністерства охорони здоров'я, а також усіх, хто залучений до надання допомоги військовослужбовцям.

Загалом до березня 2016 року буде підключено та навчено не менше 500 користувачів. По завершенні дослідної експлуатації планується проведення державних випробувань та постановка МІС на озброєння Міністерства оборони.

Найближчим часом ми маємо провести тестування щодо взаємодії всіх лікарських установ. У цій системі буде підтримуватись лікарський процес з урахуванням всіх ключових форм, передбачених Міністерством охорони здоров'я.

У результаті буде створена медично-інформаційна система, в якій буде зведена інформація щодо всіх поранених, актуальна та повна інформація про поточний стан здоров'я військовослужбовця. Я впевнений, що такий електронний документообіг дозволить спростити процедуру подальшого оформлення документів пораненим і в майбутньому врятує не одне життя, – додав Михайло Лопатін.

joint medical information system	*єдина медична інформаційна система*
past medical history	*історія хвороби*
treatment regimen/session	*курс лікування*
patient medical record	*медична картка хворого*
case management	*ведення пацієнта*
beneficent help	*благодійна допомога*
charity organization	*благодійна організація*
hardware and software system	*програмно-апаратний комплекс*

one and all	*всі як один*
electronic document management	*електронний документообіг*
drawing up of documents	*оформлення документів*
to predestine/predetermine the urgent need	*зумовити гостру необхідність*
to transfer ownership	*передавати на баланс*
to lay services	*прокладати комунікації*
to ease formalities	*спростити процедуру*



Translate in writing

Медичний пункт батальйону[199]

Медичний пункт батальйону розгортається, як правило, у тилу батальйонного району оборони.

У період підготовки до бою підрозділи та медичний пункт батальйону вивільняються від поранених і хворих.

З переходом до оборони в умовах безпосереднього зіткнення з противником евакуація поранених і хворих організовується насамперед із підрозділів, які ведуть бій, для евакуації використовуються траншеї та ходи сполучення.

У ході бою командири підрозділів, стрільці-санітари, санітарні інструктори та командир медичного взводу уточнюють втрати й організовують надання пораненим і хворим першої медичної допомоги, винос (вивіз) їх із поля бою й евакуацію.

Під час організації медичного забезпечення в наступі основна увага приділяється наданню першої медичної допомоги пораненим і хворим, їх збору, виносу (вивозу) й евакуації з поля бою на рубежі спішування, під час бою за оволодіння опорними пунктами на передньому краї й у глибині оборони противника.

Під час дій у пішому порядку стрільці-санітари взводів, санітарні інструктори рот, просуваючись за своїми підрозділами, ведуть спостереження за полем бою, відшукують поранених, позначають місця їх знаходження, надають їм першу медичну допомогу та зосереджують у найближчих укриттях для подальшої евакуації.

Перша медична допомога пораненим і хворим надається безпосередньо на техніці. Поранені та хворі, які мають потребу в першій лікарській допомозі та подальшій евакуації, передаються санітарним інструкторам роти, у медичний пункт батальйону, тимчасові медичні пункти, розгорнуті на маршруті руху старшим начальником, або в місцеві лікувальні установи. Медичний пункт

[199]Бойовий статут СВ. Частина ІІ. Розділ 10 Всебічне забезпечення бою Медичне забезпечення. – К.: Варта, 2010. – с.217 – С.216

батальйону прямує в колоні в готовності надати допомогу ураженому особовому складу в разі завдання ударів авіацією противника та застосуванням ним засобів масового ураження.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Воєнно-медична доктрина[200]

На підставі Воєнної доктрини, нещодавно затвердженої Указом Президента України, сьогодні сформовано воєнно-медичну доктрину. Про це повідомив заступник Міністра оборони України під час брифінгу щодо медичного забезпечення Збройних Сил України.

“Зважаючи на те, що Українська армія будується за стандартами НАТО, Міноборони спільно з комітетом Верховної ради України з питань охорони здоров’я, експертним середовищем, волонтерами, військовими медиками, які оперували поранених в польових умовах та шпиталях, побудували нову систему, нове бачення і нову стратегію розвитку військової медицини, яка знайшла своє відображення у принципово новому документі – воєнно-медичній доктрині”.

За його словами, нині проект воєнно-медичної доктрини перебуває на розгляді в Кабінеті Міністрів України. Відповідно до цього документу, вперше запроваджуються натовські принципи надання медичної допомоги. Зокрема, принцип “платинової хвилини”, коли протягом перших десяти хвилин після отримання поранення або травми, військовослужбовець має отримати першу медичну допомогу або ж надати її собі сам. Протягом “золотої години” буде забезпечено евакуацію пораненого з місця події до найближчого медичного закладу, а за шість годин – доставку до стаціонарного шпиталю в тилу для надання необхідної медичної допомоги.

Виконуючи рішення РНБО, створено військово-цивільний штаб медичної допомоги. В штаб увійшли представники всіх центральних органів виконавчої влади, які беруть участь в проведенні антитерористичної операції, – Міноборони, МВС, Національної гвардії, СБУ, ДПСУ, Міністерства охорони здоров’я тощо. Сьогодні цей штаб працює в цілодобовому режимі, приймаючи інформацію про санітарні та безповоротні втрати в секторах проведення АТО, та створює платформу для координації зусиль органів влади та військових підрозділів задля найшвидшої евакуації поранених та надання їм необхідної медичної допомоги.

Загалом, створення воєнно-медичної доктрини заклало підвалини системи подальшого розвитку військової медицини. У воєнно-медичній доктрині розкрито всі напрямки діяльності військово-медичних установ – від підготовки

[200] http://na.mil.gov.ua/24808-voyenno-medichna-doktrina-ukrayini-nove-bachennya-nova-strategiya-nativski-principi

професійних кадрів до логістики військової медицини – постачання лікарських засобів та забезпечення військовослужбовців індивідуальними медичними засобами.

Медикаменти для наповнення аптечок є на складах у необхідній кількості. Всі комплектуючі аптечки вітчизняного виробництва, окрім хімічного засобу для зупинення кровотечі.

military medical doctrine	*воєнно-медична доктрина*
health protection	*охорона здоров'я*
civilian-military staff of medical treatment	*військово-цивільний штаб медичної допомоги*
Ministry of Health of Ukraine	*Міністерства охорони здоров'я України*
medevac	*евакуації поранених*
directions of activities/ areas of activities	*напрямки діяльності*
pharmacon/pharmaceutical/drug/ medicine	*лікарський засіб*
first aid kit	*індивідуальна аптечка; комплект засобів першої медичної допомоги*
individual medical means	*індивідуальні медичні засоби*
bleeding control/hemostasia	*зупинка кровотечі*
to be on the tapis	*перебувати на розгляді*
to get injured	*отримувати травму*
to provide medical assistance	*надавати медичну допомогу*
to be going day and night	*працювати в цілодобовому режимі*
to give a grounding/lay foundation	*закладати підвалини*

⇔ Act as an interpreter

Госпітальне лікування є складовою частиною багаторівневої медичної системи ТВД. Скажіть, будь ласка, які види медичного забезпечення надає госпітальне лікування?

It is designed to provide patients with surgical and medical resuscitative, definitive, and specialty treatment. Patients with rare and unusual or complex conditions are evacuated to hospitals that can provide them with needed specialized treatment.

Скажіть, будь ласка, які типи госпіталів існують у системі медичного забезпечення?

The four types of hospitals that may be employed in a theater of operation are general hospital, field hospital, combat support hospital, and mobile army surgical hospital (MASH).

Скажіть, будь ласка, від чого залежить кількість того чи іншого типу госпіталю?	The number of GHs and field hospitals employed in the COMMZ will depend on the theater evacuation policy, the size of the CZ force supported, the amount of warning time prior to hostilities, and the availability of US Air Force evacuation assets. GHs and field hospitals provide hospitalization for Army patients originating from within the COMMZ and for those patients received from hospitals in the CZ.
Скажіть, будь ласка, який тип госпіталів розгортається в зоні бойових дій?	Combat support hospital, and mobile army surgical hospitals are normally employed in the CZ; however, they may be deployed in the COMMZ if the situation requires.
Скажіть, будь ласка, всі госпіталі здатні надавати медичне забезпечення будь-якої категорії хворих чи є певне розмежування?	The general, field, and combat support hospitals are capable of handling all categories of patients, whereas the MASH is limited to handling nontransportable surgical patients only.

Lesson 33
Financial Management and Legal Support



Active terms and expressions

payday	день виплати грошового забезпечення
pay	грошове забезпечення
basic pay	основне грошове забезпечення
incentive pay	заохочувальна грошова надбавка
special pay	додаткове грошове забезпечення
paycheck	зарплатня; виплата зарплатні чеком
savings account	вклад на вимогу; ощадний рахунок
checking account	поточний рахунок; чековий рахунок; розрахунковий рахунок
Direct Deposit System (DDS)	система прямого переведення/зарахування грошових коштів на рахунок
pay grade	категорія за грошовим забезпеченням; тарифний розряд
length of service *syn*. longevity	вислуга років; термін служби
hazardous duty pay	грошова надбавка за особливі умови служби, пов’язані з підвищеним ризиком для життя
rate of pay	норма/розмір грошового забезпечення; оклад
selective reenlistment bonus (SRB)	диференційна грошова допомога при продовженні контракту на військову службу
allowance	грошове забезпечення; (грошова) надбавка; грошова допомога; норма постачання; пайок; раціон
expenses	витрати
reimbursement	грошова компенсація; оплата вартості; відшкодовування вартості
clothing allowance	грошова надбавка на придбання обмундирування
clothing maintenance allowance	грошова допомога на утримання обмундирування
basic allowance for subsistence (BAS)	основне добове (грошове) забезпечення

daily subsistence allowance	добові; добова надбавка, що забезпечує прожитковий мінімум
separate ration (RATS SEP)	індивідуальний пайок
basic allowance for quarters (BAQ)	основне квартирне (грошове) забезпечення
government quarters	приватні квартири, що наймані за державний рахунок
dependent	член сім'ї військовослужбовця; утриманець
disbursing	грошове забезпечення; виплата грошового забезпечення
family separation allowance (FSA)	грошова надбавка за службу без сім'ї
cost of living allowance (COLA)	індексація; грошова надбавка у зв'язку з підвищенням прожиткового мінімуму/вартості життя
overseas housing allowance (OHO)	квартирне забезпечення в період служби на заморських територіях
variable housing allowance (VHA)	диференційне квартирне забезпечення
basic allowance for housing (BAH)	основне житлове (грошове) забезпечення
leave and earning statement (LES)	виписка про нараховані дні відпустки та грошові накопичення *(військовослужбовця)*
allotments	виплата за атестатом; асигнування; виділення; утримання з *(грошового забезпечення)*
liberty	звільнення з розташування частини; час, вільний від виконання службових обов'язків
Judge Advocate General Corps (JAGC)	військово-юридична служба
law of war (LOW)	правила ведення війни
rules of engagement(ROE)	правила застосування збройних сил/зброї; правила застосування сили
status of forces agreement(SOFA)	договір про статус сил
court-martial	військовий суд/трибунал
nonjudicial punishment	дисциплінарне стягнення
military justice	військова юриспруденція
legal assistance service	надання юридичної допомоги
claims issues	претензійна робота
operational law (OPLAW)	правила ведення війни; діюче право
international law	міжнародне право
administrative law	адміністративне право
civil law	цивільне право

staff judge advocate (SJA)	начальник військово-юридичної служби; штабний військовий юрист
reviewing orders	розгляд/візування наказів
Uniform Code of Military Justice (UCMJ)	(єдиний) звід військових законів
Judge Advocate General (TJAG)	головний військовий прокурор
finding	встановлені у ході судового з'ясування факти
sentence	вирок суду; покарання
prosecution	ведення *(судової справи)*; звинувачення; відстоювання позивних вимог
general court-martial	військовий суд вищої інстанції
judiciary services	судові послуги
martial law	військове положення; військове право
security assistance	воєнна допомога *(іноземним країнам)*
humanitarian law	гуманітарне право
enemy prisoner of war (EPW)	військовополонений противника
war crime investigations	розслідування/розгляд військових злочинів
legal basis	законодавча база; правове підґрунтя
confinement of military personnel	утримання під вартою військовий особовий склад; арешт/обмеження свободи військового особового складу
judicial decisions	судові рішення; рішення/постанови суду
litigation	судовий процес; судова справа; позивна справа
labor relations	трудові правовідносини
investigating officer	офіцер-дізнавач
grievance	трудовий конфлікт; підстава для скарги
disciplining	накладання дисциплінарного стягнення
legal service	надання юридичної допомоги; юридична послуга
legal counseling	юридичне консультування
legal referrals	правова передача на розгляд
estate	майновий інтерес у нерухомості; власність
real property	нерухоме майно; реальна власність
personal property	особиста власність; рухоме майно

*****

to reimburse	відшкодовувати/компенсувати
to entitle	надавати право
toprovide legal support	забезпечувати юридичне супроводження
to provide professional legal services	надавати професійну юридичну допомогу
to promote justice	сприяти правосуддю
to provide military judges	забезпечувати розгляд військової справи в суді
to promulgate rules of court	вводити в дію судову постанову/правила судочинства
to provide legal assistance	надавати правову допомогу

  ***Prepare translation of the main text***

Financial Management[201] and Legal Support

The military pay system affects you directly. The amount you receive every **payday** is determined by the military pay system. **Pay** is money paid to you for services rendered. All pay is taxable as income. The Army has three types of pay: **basic pay**; **incentive pay**; **special pay**. Army personnel **paychecks** are deposited automatically into their **checking** or **savings account** via the **DDS**. To get paid, you must open up a savings or checking account.

Basic pay is the pay you receive based upon your **pay grade** and your **length of service**. All people on active duty in the Army receive basic pay. **Longevity** for pay purposes includes active-duty and inactive Reserve time, former service, and service in other branches of the U.S. Armed Forces.

Incentive pay is pay you receive for certain types of duty. These types of duty are usually considered hazardous. Therefore, incentive pay is sometimes referred to as **hazardous duty pay**. Duty for which you may receive incentive pay includes aviation duty, submarine duty, parachute duty, flight deck duty, demolition duty, and experimental stress duty. You receive incentive pay based on the following guidelines: you may receive a maximum of two incentive pays if you meet the requirements for more than one; you may not receive incentive pay if you receive special pay for diving duty. You receive the same basic **rate of pay** for all types of incentive pay with the exception of aviation duty and submarine duty pay, which vary according to your pay grade and longevity.

Special pay is pay for special circumstances, such as reenlistment or a particular type of duty. Duty for which you may receive special pay includes foreign duty, sea duty, medical duty, special assignment duty, hostile fire duty, and diving duty. You

[201] http://www.globalsecurity.org/military/library/policy/navy/nrtc/12018_ch17.pdf .Chapter 17. Financial Management.p. 17-1 – 17-3

may also receive special pay in the form of a **SRB**.

An **allowance** is money used to reimburse you for **expenses** necessary for you to perform your job. Because they are **reimbursements** for expenses, allowances are not taxable as income. You receive allowances for expenses, such as clothing, quarters, and food. You may also receive allowances for various other expenses.

Clothing Allowance. You may receive a **clothing allowance** by two methods: you may receive a reimbursement of cash for your purchases of the uniforms and uniform accessories required for your pay grade; you may receive issues of clothing equal to the cash value of your allowance. Following an initial 6-month active-duty period, you are entitled to receive an annual **clothing maintenance allowance**. The purpose of the maintenance allowance is to provide you with cash for the purchase of replacement clothing or for the repair of clothing.

Basic Allowance for Subsistence. Entitlement to a **BAS** depends on your status and the availability of a government mess. Enlisted members are entitled to a daily ration in kind. Each enlisted member receives a daily ration in kind in the form of three meals a day in a government mess. An enlisted member may receive a **daily subsistence allowance** for each day a government mess is not available or not used. Normally, entitlement to BAS depends on the conditions at your permanent duty station. If the station doesn't have a government mess, you are entitled to BAS. If the station has a government mess but you are authorized to mess separately, you are entitled to **separate rations (RATS SEP)**. When authorized BAS, you receive the applicable rate for each calendar day of the month for which you don't receive a ration in kind.

Basic Allowance for Quarters. The purpose of **BAQ** is to help you pay the cost of suitable living quarters when **government quarters** are unavailable or not assigned. Entitlement to BAQ depends on your pay grade, whether you have **dependents**, and whether you and your dependents have been assigned quarters. The receipt of BAQ involves many restrictions and conditions of entitlement. BAQ is divided into two basic categories – BAQ for members without dependents and BAQ for members with dependents. The rates payable vary within each category and with each pay grade. To find out whether you are entitled to BAQ and the amounts payable, check with your personnel or **disbursing** office.

Other Allowances. In addition to the allowances mentioned above, you may receive a **FSA**, **COLA**, **OHO**, **VHA**, or other allowances. Your disbursing or personnel office can provide you with information about the type of allowances, if any, you are entitled to.

Basic Allowance for Housing. BAQ and VHA are combined into one single allowance called **BAH**. Total BAQ and VHA will equal your actual BAH amount. Your **LES** will show only the BAH amount.

Allotments are amounts of money you designate to be withheld from your pay and paid directly to someone else. You may authorize many types of allotments, including the following: C (charity drive donation) – allotments to a charity such as the Combined Federal Campaign; D (dependent) – allotments directly to your

dependents; H (housing) – allotments to a lending institution to pay home-loan payments; I (insurance) – allotments to a commercial insurance company for life insurance premiums; S (savings) – allotments directly to an account in your name at a savings institution such as a bank or credit union.

Leave and Earnings Statement. The monthly LES provides you with a complete and accurate record of the following: pay; allowances; the type and amount of each allotment requested; the amount deducted for withholding tax, Social Security, and Servicemen's Group Life Insurance. The LES contains all the details you need to keep a personal record of these items.

Leave and Liberty. Leave and **liberty** consist of the times you are authorized to spend away from work and off duty. Each is a separate category, and the two cannot be combined. Leave is an authorized absence similar to vacations in civilian jobs. Basically, you will earn 30 days of leave in each year of active duty. The various terms applied to leave are covered after you learn about the way leave is computed and earned. Liberty is an authorized absence from work or duty for a short period.

Legal Support to Operations[202]

The **JAGC** provides legal support to operations. The mission of judge advocates and supporting legal personnel is to provide professional legal services at all echelons of command throughout full spectrum operations.

Legal support to operations encompasses all legal services provided by judge advocates and other legal personnel in support of units, commanders, and soldiers in an AO and throughout full spectrum operations. Legal support to operations falls into three functional areas: command and control, sustainment, and personnel service support (referred to as support).

Command and staff functions include advice to commanders, staffs, and soldiers on the legal aspects of command authority, command discipline, applying force, and the **law of war (LOW)**. Some examples of judge advocates' command and control responsibilities are: interpreting, drafting, and training commanders, staffs, and soldiers on **ROE**; participating in the military decision making process; participating in information operations; applying the LOW; advising commanders on policies prescribing soldier conduct and ensuring discipline. Sustainment functions include negotiating acquisition and cross-servicing agreements and **SOFAs**, fiscal law, processing claims arising in an operational environment, and environmental law.

Personnel service support functions include soldier discipline advocacy services (**courts-martial**, **nonjudicial punishment**, and other routine matters in administering **military justice**), **legal assistance services**, and basic soldier-related **claims issues**.

Legal support to operations must include **OPLAW** and each core legal discipline (military justice, **international law**, **administrative law**, **civil law**, claims, and legal assistance). **SJAs** tailor legal support in OPLAW and the core legal disciplines to the

[202] Field Manual № 4-0. Combat Service Support. Chapter 12. Legal Support to Operations. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 29 August 2003

organization's mission-specific requirements.

Operational Law. OPLAW is domestic, foreign, and international law that directly affects the conduct of operations. OPLAW supports the command and control of military operations, to include the military decision making process and the execution of operations. OPLAW supports the military decision making process by performing mission analysis, preparing legal estimates, designing the operational legal support architecture, wargaming, writing legal annexes, assisting in developing and training the ROE, and **reviewing** plans and **orders.** SJAs normally provide OPLAW support at each brigade headquarters and at each key operational cell at every higher level of command. Some missions also require OPLAW support at battalion level, or in specialized units or operational cells. This is increasingly the case in peace operations and disaster relief.

Military Justice. Military justice is administering the **UCMJ**, and disposing alleged violations by judicial (courts-martial) or nonjudicial (Article 15, UCMJ) means. The purpose of military justice, as a part of military law, is to promote justice, to assist in maintaining good order and discipline in the armed forces, to promote efficiency and effectiveness in the military establishment and, thereby, to strengthen the National security of the United States).

The **TJAG** is responsible for the overall supervision and administration of military justice within the Army. The commander is responsible for administering military justice in the unit, and must communicate directly with the SJA about military justice matters. There are three components of military justice, each with its distinct functions. First, the SJA is responsible for military justice advice and services to the command. The SJA advises commanders concerning the administration of justice, the disposition of alleged offenses, appeals of nonjudicial punishment, and action on court-martial **findings** and **sentences**. The SJA supervises the administration and **prosecution** of courts-martial, prepares records of trial, and manages the victim-witness assistance program and military justice training. Second, the Chief, U.S. Army Trial Defense Service supervises, controls, and directs defense counsel services. Judge advocates assigned to the trial defense service advise soldiers and represent soldiers before courts-martial. These judge advocates also represent soldiers in adverse administrative hearings. Third, the Chief Trial Judge provides military judges for general and special courts-martial, supervises military judges, promulgates rules of court.

Military justice services are normally centralized to facilitate timely, efficient delivery; however, military justice advice is provided to all levels of command. Normally, Army service component command, corps, division, or other headquarters commanded by a **general court-martial** convening authority processes courts-martial. Joint force commanders (JFCs) and Army brigade and battalion commanders also have court-martial convening authority, and may require support to conduct courts-martial. Military justice advice is required for general court-martial convening authorities, including JFCs with general court-martial authority, subordinate commanders, and the U.S. element of a multinational organization.

The Army provides trial defense and **judiciary services** on an area basis under the independent supervision and control of the U.S. Army trial defense service and U.S. Army Trial Judiciary, respectively.

International Law. International law includes applying international agreements, international customary practices, and the general principles of law recognized by civilized nations relating to military operations and activities. Within the Army, the practice of international law also includes foreign law, comparative law, **martial law**, and domestic law affecting overseas, intelligence, **security assistance**, and counter-drug and civil assistance activities. The SJA's international law responsibilities include: implementing the LOW Program, including LOW training, advice concerning applying the LOW (or other **humanitarian law**) to military operations, determining **EPW** status, and supervising **war crime investigations** and trials; assisting with international legal issues relating to U.S. forces overseas, including the **legal basis** for conducting operations, SOFA, and the impact of foreign law on Army activities and personnel; monitoring foreign trials and **confinement** of Army **military** and civilian **personnel** and their dependents; assisting with legal issues in intelligence, security assistance, and counter-drug and civil assistance activities; advising the command concerning the development of international agreements; providing legal liaison with host or allied nation legal authorities.

Administrative Law. Administrative law is the body of law containing the statutes, regulations, and **judicial decisions** that govern the establishment, functioning, and command of military organizations. The practice of administrative law includes advice to commanders and **litigation** on behalf of the Army involving many specialized legal areas: military personnel law; government information practices; investigations; relationships with private organizations; **labor relations** and civilian employment law; military installations; government ethics; Administrative law attorneys perform the following functions: advise commanders, review actions, and litigate cases involving military personnel law; advise Army officials regarding their obligations under the Freedom of Information Act (FOIA) and Privacy Act; advise **investigating officers**, review investigations for legal sufficiency, and advise appointing authorities concerning investigative findings and recommendations; advise Army officials concerning relationships with private organizations; advise Army officials concerning labor relations, including certifying and negotiating with labor unions, **grievances** and arbitration, and unfair labor practice allegations; advise Army officials concerning the recruiting, hiring, evaluating, and **disciplining** of employees, and represent the Army in litigation arising from employee grievances and discrimination complaints; and supervise the command financial disclosure.

Legal Assistance. Legal assistance is providing personal civil **legal services** to soldiers, their family members, and other eligible personnel. The Army Legal Assistance Program promotes morale and discipline and, thereby, contributes directly to mission accomplishment. Legal assistance attorneys and legal staffs working under their supervision, provide legal assistance in a variety of settings. This includes: combat readiness exercises, premobilization legal preparation (PLP), soldier

demobilization briefings, noncombatant evacuation operations; informal requests for assistance; federal and state income tax assistance. They also provide extensive legal services: ministerial and notary services; **legal counseling**, legal correspondence, negotiation, legal document preparation and filing, limited in-court representation, **legal referrals**, and mediation; handle a variety of cases such as family law, **estates**, **real property**, **personal property**, economic matters, civilian and military administrative matters, torts, taxes, and civilian criminal matters.

? ***Answer the questions***

1. What types of pay do you know?
2. What are the differences betweenbasic, incentive and special pays?
3. What does serviceman receive allowances for?
4. What does basic allowance for quarters of serviceman depend on?
5. What are the allotments?
6. What do personnel service support functions encompass?
7. What is provided by the operational law?
8. What are the purposes of military justice?
9. What legal issues are disposed by the international law?
10. What legal areas are regulated by the administrative law?

AA ***Read, decipher and translate abbreviations***

DDS; SRB; BAS; RATS SEP;BAQ; FSA; COLA; OHO; VHA; BAH; LES; JAGC; LOW; ROE; SOFA; OPLAW; SJA; UCMJ; TJAG; EPW; FOIA

 ***Translate into Ukrainian***

Military pay; military pay system; services rendered; basic pay; special pay; savings account; Direct Deposit System; length of service; inactive Reserve; aviation duty; parachute duty; demolition duty; rate of pay; foreign duty; medical duty; hostile fire duty; expenses; clothing allowance; clothing maintenance allowance; basic allowance for subsistence; daily ration; daily subsistence allowance; permanent duty station; basic allowance for quarters; government quarters; disbursing office; family separation allowance; overseas housing allowance; basic allowance for housing; allotments; Combined Federal Campaign; life insurance premiums; withholding tax; savings institution; Servicemen's Group Life Insurance; off duty; judge advocate; law of war; drafting; ensuring discipline; cross-servicing agreement; fiscal law; environmental law; court-martial; routine matters; legal assistance service; operational law; administrative law; legal assistance; wargaming; reviewing orders; alleged violation; administering military justice; finding; prosecution; U.S. Army Trial Defense Service; general court-martial; judiciary services; foreign law; martial

law; humanitarian law; war crime investigations; legal basis; judicial decisions; regulation; government information practice; civilian employment law; attorney; Privacy Act; review investigation; investigative findings; grievance; allegation; disciplining; legal service; combat readiness exercises; notary services; legal document preparation; legal referrals; real property; torts; to be taxable; to deposit; to entitle; to assign quarters; to pay home-loan payments; to provide professional legal services; to promote justice; to appeal; to direct defense counsel service; to promulgate rules of court; to apply international agreements; to determine EPWs status



День виплати грошового забезпечення; грошове забезпечення; дохід; заохочувальна грошова надбавка; зарплатня; поточний рахунок; категорія за грошовим забезпеченнямм; дійсна військова служба; грошова надбавка за особливі умови служби, пов'язані з підвищеним ризиком для життя; служба в екіпажах підводних човнів; укладання повторного контракту на військову службу; служба в екіпажах надводних кораблів; виконання спеціального завдання; диференційна грошова допомога при продовженні контракту на військову службу; грошове забезпечення; грошова компенсація; готівка; відшкодування *(матеріальних засобів)*; державне котлове забезпечення; (продовольчий) пайок; право на *(забезпечення)*; індивідуальний пайок; житлове приміщення; член сім'ї військовослужбовця; грошове забезпечення; індексація; диференційне квартирне забезпечення; виписка про нараховані дні відпустки та грошові накопичення *(військовослужбовця)*; добровільне грошове пожертвування на доброчинність; кредитна організація; збереження; соціальне забезпечення; кредитний союз; звільнення з розташування частини; військово-юридична служба; забезпечення потреб особового складу; тлумачення *(договору)*; правила застосування збройних сил; домовлятися про умови придбання; договір про статус сил; оформлення позовів, що виникають; забезпечення правозахисної діяльності; дисциплінарне стягнення; військова юриспруденція; претензійна робота; міжнародне право; цивільне право; штабний військовий юрист; ведення операцій; письмове викладення правових доповнень; (єдиний) звід військових законів; головний військовий-прокурор; рішення по справі про заявлений дисциплінарний проступок; вирок суду; програма допомоги потерпілому та свідку; головний суддя; виклик у суд; застосування міжнародного права; порівняльне право; воєнна допомога *(іноземним країнам)*; військовополонений противника; міжнародні правові питання; утримання під вартою військовий особовий склад; положення; судовий процес; трудові правовідносини; військовий гарнізон; закон про свободу розповсюдження інформації; офіцер-дізнавач; юридична обґрунтованість; ведення переговорів із профспілками; третейський суд; приймання на роботу; упорядкування позивних заяв; програма правової допомоги СВ; юридичне

консультування; юридична кореспонденція; надання відомостей у суді; майновий інтерес у нерухомості; особиста власність; безпосередньо впливати на когось; відкривати рахунок; відшкодовувати; здійснювати виплату; утримувати *(з грошового забезпечення)*; забезпечувати юридичне супроводження; розглядати *(справи)*; допомагати у підтриманні дисципліни в ЗС; підготовлювати протоколи судового засідання по справі; забезпечувати розгляд військової справи в суді



Translate quickly

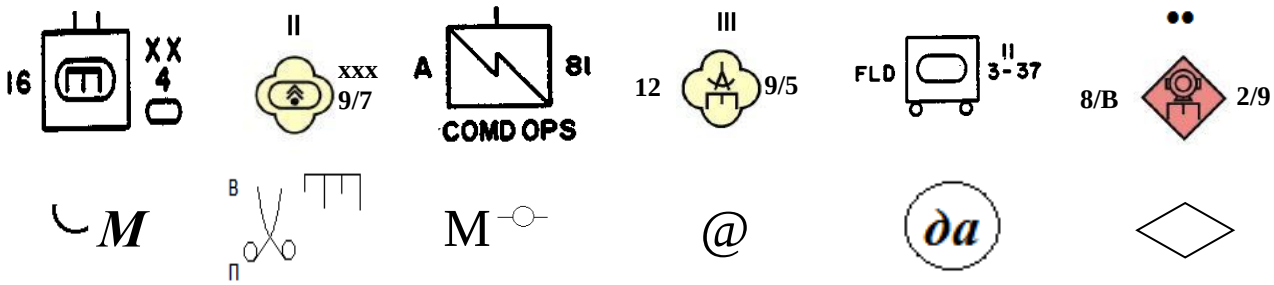
Грошове забезпечення військовослужбовця; payday; система грошового забезпечення військовослужбовця; pay; основне грошове забезпечення; incentive pay; додаткове грошове забезпечення; paycheck; ощадний рахунок; checking account; система прямого зарахування грошових коштів на рахунок; pay grade; вислуга років; active duty; резерв другої черги; hazardous duty pay; розмір грошового забезпечення; reenlistment; диференційна грошова допомога при продовженні контракту на військову службу; allowance; витрати; reimbursement; грошова надбавка на придбання обмундирування; cash; грошова допомога на утримання обмундирування; replacement; основне добове (грошове) забезпечення; government mess; добова норма забезпечення; ration in kind; добові; entitlement; постійне місце служби; separate rations; основне квартирне (грошове) забезпечення; government quarters; член сім'ї військовослужбовця; disbursing; грошова надбавка за службу без сім'ї; cost of living allowance; квартирне забезпечення в період служби на заморських територіях; variable housing allowance; основне житлове (грошове) забезпечення; leave and earning statement; час, вільний від виконання службових обов'язків; off duty; військово-юридична служба; status of forces agreement; податкове право; processing claims arising; закон про охорону оточуючого середовища; advocacy service; трибунал; claims issues; міжнародне право; legal assistance; начальник військово-юридичної служби; reviewing orders; (єдиний) звід військових законів; alleged violation; головний військовий прокурор; administering military justice; рішення по справі про заявлений дисциплінарний проступок; finding; покарання; prosecution; військовий суд вищої інстанції; convening; судові послуги; martial law; воєнна допомога; humanitarian law; військовополонений противника; war crime investigations; правове підґрунтя; confinement of military personnel; судові рішення; litigation; трудові правовідносини; civilian employment law; юрисконсульт; review investigation; юридична обґрунтованість; investigative findings; ведення переговорів із профспілками; grievance; третейський суд; allegation; приймання на роботу; disciplining; надання юридичної допомоги; Army Legal Assistance Program; відпрацювання питань бойової готовності; legal counseling; нотаріальні послуги; legal referrals; майновий інтерес у нерухомості; real property; рухоме майно; torts; надавати житлове приміщення; to pay home-loan payments;

забезпечувати юридичне супроводження; to provide professional legal services; розглядати *(справи)*; to promote justice; забезпечувати розгляд військової справи у суді; to promulgate rules of court; забезпечувати захист під час слухання справи по суті; to apply international agreements; використовувати міжнародну загальноприйняту практику; to determine EPWs status; надавати правову допомогу

Build up your vocabulary

internal service regulations	статут внутрішньої служби
disciplinary regulations	дисциплінарний статут
garrison and guard service regulations	статут гарнізонної та караульної служби
drill regulations	стройовий статут
commendation	подяка
admonition	стягнення
penalty	покарання; стягнення
achievement	заслуга
citation	подяка; оголошення про нагороду
punishment remission	скасування стягнення
advance leave	позачергова відпустка
award *syn*. decoration	нагорода; нагородження; заохочення
merit certificate	посвідчення про нагородження; грамота
administrative admonition	зауваження
punitive reprimand	догана
denial	позбавлення *(чогось, як вид покарання)*
loss of rank	позбавлення військового звання
military discharge	звільнення в запас
incompetency	службова невідповідність
military confinement	арешт з утриманням на гауптвахті

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Money Management[203]

Managing money can be hard to do. You will probably have checking and savings accounts, have allotments, and keep some cash to spend. There are advantages and disadvantages to each of these.

Checking Account. A checking account usually serves as the safest and the easiest way for you to keep track of your money. A checking account is a financial arrangement with a bank, savings and loan association, or credit union for safeguarding money. It provides a system that allows you to account for your money – both what you've received and what you've spent. Money you receive might be your paycheck, while money you expend might be a bill you pay.

Check. A check, is show in Figure 1, is a written order telling your bank to withdraw a sum of money from your account to pay another person or business.

Check register. A check register is a booklet used to record transactions involving your checking account.

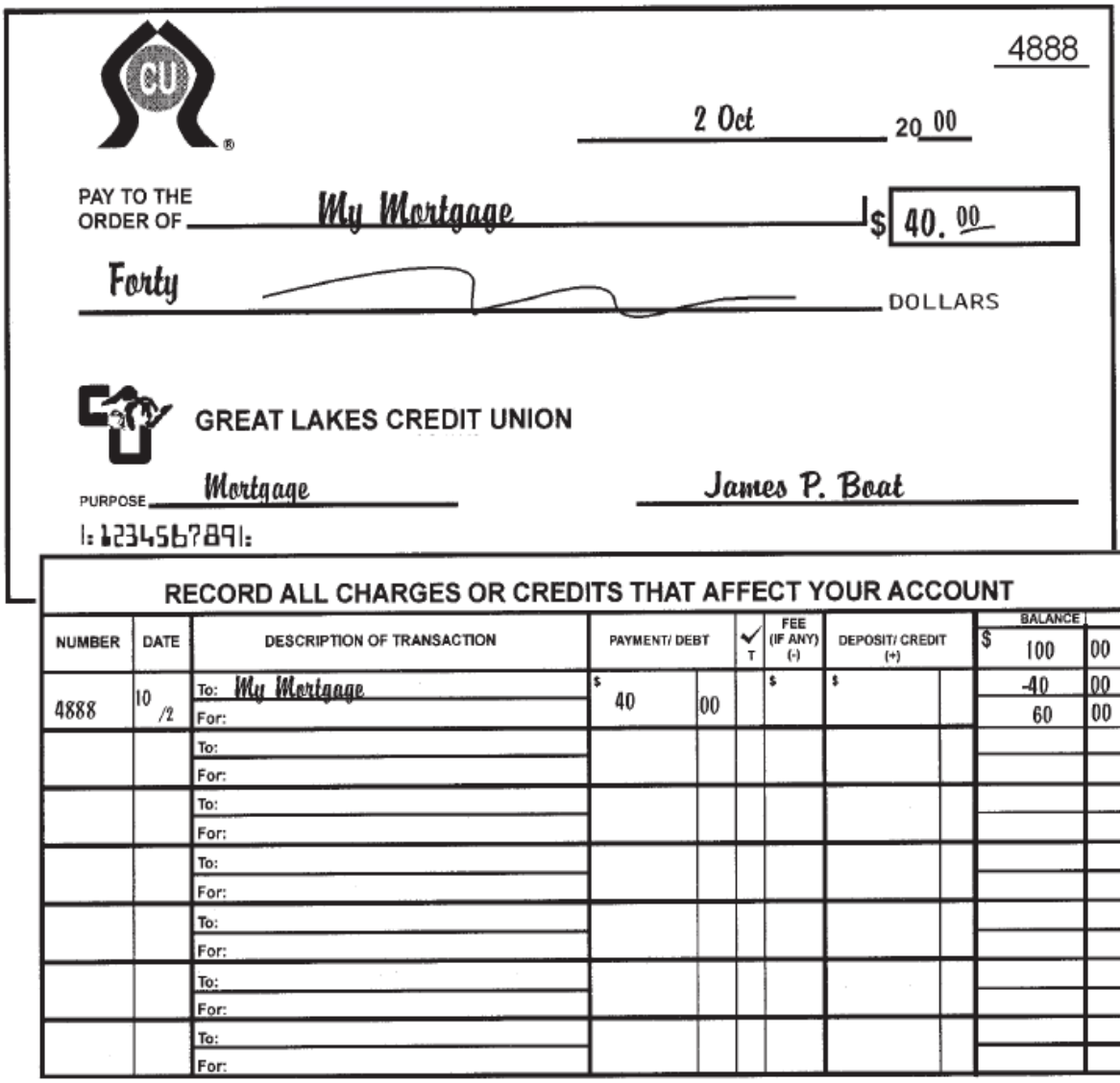
Deposit ticket or deposit slip. A deposit ticket is a slip of paper used to place money into your account. Deposits can be done either electronically or by you actually going to the bank, filling out a deposit ticket, and handing it to a teller.

Benefits of Having a Checking Account. One benefit of having a checking account is safety. It is safer to carry checks than money. Another benefit of having a checking account is proof of payment. A canceled check is proof that you paid a bill. Also, having a checking account is convenient. A checking account allows you to receive and spend your money without carrying cash. Also, a checking account lets you pay your bills through the mail, rather than in person. Another benefit of a checking account is that it lets you establish credit.

A well-maintained checking account is an asset to establishing and obtaining credit. Finally, a checking account helps you budget your money. Keeping a record of checking activities helps you budget your expenses and income. As you need money, you draw or transfer funds by writing a check. You can issue a check payable to another person or to a company to pay bills or to get cash. A checking account provides a canceled check as a receipt of payment. Also, checks are available with carbonless copies of the original check. This easy-to- maintain method can conveniently help you manage your financial affairs. You have responsibilities when you have a checking account. You must maintain your check register with exactness to avoid checks being returned for insufficient funds. This is known as bouncing a check. For example, if you write out a check and there isn't enough money in your account to cover the check, the check will bounce. The check will usually be sent back to the payee with "Non-sufficient Funds" stamped on it. The bank and the payee

[203] http://www.globalsecurity.org/military/library/policy/navy/nrtc/12018_ch17.pdf.Chapter 17. Financial Management. p. 17-6 – 17-8

will charge you more money because you wrote a bad check. To avoid bouncing a check, always balance your checkbook.



4888

2 Oct 20 00

PAY TO THE ORDER OF My Mortgage $ 40. 00

Forty DOLLARS

GREAT LAKES CREDIT UNION

PURPOSE Mortgage James P. Boat

⑆123456789⑆

RECORD ALL CHARGES OR CREDITS THAT AFFECT YOUR ACCOUNT

NUMBER	DATE	DESCRIPTION OF TRANSACTION	PAYMENT/ DEBT	✓ T	FEE (IF ANY) (-)	DEPOSIT/ CREDIT (+)	BALANCE
							$ 100 00
4888	10 /2	To: My Mortgage	$ 40 00		$	$	-40 00
		For:					60 00
		To:					
		For:					
		To:					
		For:					
		To:					
		For:					
		To:					
		For:					
		To:					
		For:					
		To:					
		For:					

Figure 1 – Sample Deposit Ticket and Corresponding Check Register Entry

Translate by ear

Грошове забезпечення військовослужбовців[204]

Грошове забезпечення військовослужбовців визначається залежно від посади, військового звання, тривалості, інтенсивності та умов військової служби, кваліфікації, наукового ступеня і вченого звання. До складу грошового

[204] http://zakon1.rada.gov.ua/cgi-bin/laws/main.cgi?nreg=z0638-08 Наказ МО №260 від 11.06.08 Про затвердження Інструкції про порядок виплати грошового забезпечення військовослужбовцям Збройних Сил України та деяким іншим особам

забезпечення входять: посадовий оклад; оклад за військовим званням; щомісячні додаткові види грошового забезпечення (підвищення посадового окладу, надбавки, доплати, винагороди, які мають постійний характер, премія); одноразові додаткові види грошового забезпечення. Розміри посадових окладів, окладів за військовими званнями, додаткових видів грошового забезпечення військовослужбовців установлюються відповідно до чинного законодавства.

Військовослужбовцям, які відповідно до законодавства України мають право на відпустки зі збереженням грошового забезпечення (щорічні основні відпустки, додаткові відпустки у зв'язку з навчанням, творчі відпустки, соціальні відпустки, відпустки у зв'язку з хворобою для лікування, інші додаткові відпустки, що визначені відповідними законами України), грошове забезпечення виплачується за весь період цих відпусток.

Особам офіцерського складу, особам рядового, сержантського і старшинського складу, які проходять військову службу за контрактом, оклади за військовими званнями виплачуються з дня підписання наказу про присвоєння відповідних звань.

Посадові оклади особам офіцерського складу виплачуються за займаними посадами в розмірах, передбачених у штаті військової частини. Особам офіцерського складу, особам рядового, сержантського і старшинського складу, які проходять військову службу за контрактом, призначеним на посади, за якими встановлені посадові оклади від мінімуму до максимуму, конкретні розміри посадових окладів установлюються або змінюються (підвищуються або знижуються) у межах зазначених розмірів наказом командира військової частини (командирам військових частин наказами вищих командирів/ начальників) на підставі результатів щорічного оцінювання військовослужбовців.

Військовослужбовцям строкової військової служби посадові оклади виплачуються залежно від займаних посад і тарифних розрядів, передбачених у штатах. Курсантам військових навчальних закладів із числа осіб, які не перебували на військовій службі перед зарахуванням на навчання, посадові оклади встановлюються залежно від освітньо-кваліфікаційного рівня та курсу навчання.

Особам офіцерського складу, особам рядового, сержантського і старшинського складу, які проходять військову службу за контрактом, за вислугу років на військовій службі виплачується надбавка у відсотках посадового окладу (за основною чи тимчасово займаною посадою) з урахуванням окладу за військовим званням у таких розмірах на місяць: від 1 до 2 років – 5 відсотків; від 2 до 5 років – 10 відсотків; від 5 до 10 років – 20 відсотків; від 10 до 15 років – 25 відсотків; від 15 до 20 років – 30 відсотків; від 20 до 25 років – 35 відсотків; від 25 і більше років – 40 відсотків.

Особам офіцерського складу, особам рядового, сержантського та старшинського складу, які проходять військову службу за контрактом (крім військовослужбовців розвідувального органу Міністерства оборони України),

які займають посади, що потребують знання та використання іноземної мови, виплачується надбавка за знання та використання іноземної мови у відсотках посадового окладу в таких розмірах на місяць: однієї європейської мови – 10 відсотків; однієї східної мови, угро-фінської або африканської мови – 15 відсотків; двох і більше мов – 25 відсотків.



Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Порядок та умови виплати винагород під час участі в АТО[205]

Наказом Міністра оборони України затверджено порядок та умови виплати винагород та механізм підтвердження виконання окремих завдань під час АТО.

За безпосередню участь в АТО військовослужбовцям виплачується винагорода у розмірі 100% від місячного грошового забезпечення, але не менше 3 тисяч гривень на місяць. У разі участі в АТО менше одного календарного місяця – розмір визначається пропорційно дням участі.

Винагорода також виплачується під час перебування на стаціонарному лікуванні після отриманих під час АТО поранень.

За успішне виконання бойового завдання виплачується додаткова нагорода підрозділу. Результати виконання бойового завдання визначаються на підставі документа вищого органу військового управління про постановку бойового завдання, бойового наказу командира частини, журналу бойових дій та звітного документа військової частини про виконання бойового завдання, в якому вказується кожен військовослужбовець, який брав участь у виконанні, а також наказу штабу АТО щодо оцінки результатів виконання бойового завдання. Додаткова винагорода розподіляється командиром між підпорядкованими підрозділами із зазначенням у наказі розміру винагороди кожній конкретній особі. Про виплату додаткової винагороди за успішне виконання бойового завдання видається наказ командира військової частини.

За безпосередню участь у бойових діях після видання бойового наказу військовослужбовцям виплачується додаткова винагорода у розмірі 1 тисячі гривень за кожну добу такої участі.

Безпосередня участь у бойових діях – це виконання військовослужбовцями військової частини бойових завдань в умовах безпосереднього зіткнення з противником; виконання завдань ракетними військами та артилерією з вогневого ураження противника під час контрбатарейної боротьби; участь у веденні оперативної розвідки, здійсненні польотів в район проведення АТО та контррозвідувальне забезпечення військових формувань та правоохоронних органів у районі АТО в умовах безпосереднього зіткнення з противником.

[205] https://www.kmu.gov.ua/ua/news/247947614

Виплата зазначеної нагороди здійснюється на підставі підтвердження штабу АТО, бойового наказу, журналу бойових дій, бойового донесення та наказу командира військової частини.

Додаткова винагорода за знищення ворожої техніки виплачується підрозділу чи окремим особам за наявності трьох і більше документів, зокрема, журналу бойових дій, підсумкового бойового донесення командира підрозділу, який безпосередньо виконував завдання, дані фото- та відеоспостереження з координатами місця знищення техніки, стосовно захопленої техніки – акт оприбуткування трофейного майна.

Додаткові винагороди виплачуються також військовослужбовцям, які під час виконання завдань захоплені у полон, зникли безвісти чи загинули. У таких випадках винагорода виплачується членам сім'ї військовослужбовця.

payment	*винагорода*
bonus	*грошова винагорода*
remuneration payment	*виплата винагороди*
prize money	*грошова винагорода за успішне виконання бойового завдання*
direct participation	*безпосередня участь*
money allowance/service pay	*грошове забезпечення*
rate of pay	*розмір грошове забезпечення*
hospitalization treatment	*стаціонарне лікування*
task assignment	*постановка бойового завдання*
operations record book/battle book	*журнал бойових дій*
unit report document on the mission's execution	*звітній документ військової частини про виконання бойового завдання*
ATO staff mission estimation order	*наказ штабу АТО щодо оцінки результатів виконання бойового завдання*
combat actions' direct participation extra allowance	*додаткова винагорода за безпосередню участь у бойових діях*
enemy hard-kill actions/desired effects	*вогневе ураження противника*
direct enemy contact	*безпосереднє зіткнення з противником*
combat operations report/combat report	*бойове донесення*
enemy materiel destruction extra allowance	*додаткова винагорода за знищення ворожої техніки*
bringing on charge certificate	*акт оприбуткування*
captured enemy equipment	*трофейне майно*
missing in action (MIA)	*зник безвісти*
killed in battle	*загинув в бою*
captive/taken prisoner	*захоплений у полон*

to remunerate	*виплачувати винагороду*
to issue pay/meet a payroll	*виплачувати грошове забезпечення*
to publish an order	*видавати наказ*



Translate in writing

Правове виховання військовослужбовців[206]

Правопорушення – протиправна, винна (умисна або необережна) дія чи бездіяльність, яка посягає на громадський порядок, власність, права і свободи громадян, на встановлений порядок управління і за яку законом передбачено адміністративну відповідальність (ст. 9 Кодексу України про Адміністративні правопорушення).

Попередження – система заходів адміністративного примусу, спрямованих на недопущення здійснення наміру конкретної особи до початку зазіхання на вчинення правопорушень.

Недопущення – система заходів адміністративного примусу, спрямованих на перешкоджання здійснення злочинного наміру конкретною особою на стадії готування.

Припинення – заходи, спрямовані на зупинення протиправної діяльності, яка вже почалася, з метою відвернення настання суспільно небезпечних наслідків.

Профілактика правопорушень – обов'язкова діяльність органів державної влади, місцевого самоврядування підприємств, установ, організацій, незалежно від форми власності, у тому числі громадських організацій, спрямована на виявлення та усунення причин й умов, які сприяють учиненню правопорушень, а також виявлення осіб, схильних до вчинення правопорушень, та застосування заходів до їх виправлення.

Правове виховання особового складу – процес цілеспрямованого, систематичного впливу на свідомість військовослужбовців та працівників Збройних Сил України.

Мета правового виховання:

досягнення високого рівня знань, вмінь та навичок у військовослужбовців;

суворе та точне дотримання військовослужбовцями Конституції України, законів, Статутів, вимог інших нормативно-правових актів, військової присяги;

свідоме дотримання вимог законів у повсякденному житті.

Завданнями правового виховання у ЗС України є:

вивчення і пропаганда Конституції і законів України, вимог статутів ЗС України та інших нормативно-правових актів;

поширення інформації про нормативно-правові акти Міністра оборони

[206]Кривенко О.В., Качан І.І. Військова адміністрація (право військової сфери у визначеннях та схемах): навч.посібник; / 2-е вид. перероб. і доп. – К.:2009–188 с. – с.64-65.

України, начальника Генерального штабу – Головнокомандувача Збройних Сил України, які висвітлюють питання законності та правопорядку, реформування та розвитку ЗС України;

надання військовослужбовцям та працівникам ЗС України необхідних правових знань через систему правової та гуманітарної підготовки; поширення позитивного досвіду щодо запобігання правопорушень та підтримання статутного порядку;

формування правової свідомості, переконань щодо необхідності дотримання вимог Конституції, законів України, військової присяги, статутів ЗС України;

виконання наказів командирів (начальників);

підтримання у військових колективах законності, статутного порядку та військової дисципліни, вивчення причин і умов, які сприяли вчиненню правопорушень, вжиття необхідних заходів щодо їх усунення та попередження.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Відповідальність за ухилення від призову за мобілізацією[207]

Відповідно до статті 26 Закону України “Про мобілізаційну підготовку та мобілізацію” громадяни та посадові особи винні у порушенні законів та інших нормативно-правових актів з питань мобілізації, несуть відповідальність згідно із законом.

При цьому, статтею 336 Кримінального кодексу України передбачено кримінальну відповідальність за ухилення від призову за мобілізацією. Санкція передбачає позбавлення волі на строк від двох до п’яти років. До речі, поточного року військовою прокуратурою Центрального регіону України до Єдиного реєстру досудових розслідувань внесено відомості про вчинення 25 таких кримінальних правопорушень. Якщо ж військовозобов’язаний призваний до лав Збройних Сил України чи інших військових формувань, то скоєні ним злочини можуть кваліфікуватися як військові, залежно від вчиненого кримінального правопорушення.

Найбільш поширеними військовими злочинами є: “непокора” (стаття 402 КК України, максимальний строк покарання – позбавлення волі на строк від п’яти до десяти років), “самовільне залишення військової частини або місця служби (стаття 407 КК України, максимальний строк покарання – позбавлення волі на строк від п’яти до десяти років), “дезертирство” (стаття 408 КК України, максимальний строк покарання – позбавлення волі на строк від п’яти до дванадцяти років), “викрадення, привласнення військовослужбовцем зброї,

[207] http://www.mil.gov.ua/ministry/aktualno/do-uvagi-vijskovosluzhbovcziv/uhilivsya-vid-mobilizaczii-vidpovidaj-po-zakonu.html

бойових припасів, вибухових або інших бойових речовин" (стаття 410 КК України, максимальний строк покарання – позбавлення волі від десяти до п'ятнадцяти років).

До речі, військові злочини – це кримінальні правопорушення проти встановленого законодавством порядку несення або проходження військової служби, вчинені військовослужбовцями, а також військовозобов'язаними під час проходження ними навчальних або спеціальних зборів.

Відповідальність за військові злочини несуть військовослужбовці Збройних Сил України, Служби безпеки України, Державної прикордонної служби України, Національної гвардії України та інших військових формувань, утворених відповідно до законів України, а також військовозобов'язані під час проходження ними зборів та інші особи, визначені законом. У 2014 році військовою прокуратурою Центрального регіону України до Єдиного реєстру досудових розслідувань внесено відомості про вчинення 413 таких злочинів.

criminal responsibility for evasion of military service	*кримінальна відповідальність за ухилення від військової служби*
guilty of breaking the law/law violation	*винний у порушенні закону*
legislative act/regulatory legal act	*нормативно-правовий акт*
the Criminal Code	*Кримінальний кодекс*
dodging call-up	*ухилення від призову за мобілізацією*
restraint of liberty/custody/confinement	*позбавлення волі*
military procurator's office	*військова прокуратура*
Unified Register of Pre-Trial Investigations	*Єдиний реєстр досудових розслідувань*
commission of offence	*вчинення правопорушення*
person subject to draft/conscriptee/ obligated reservist	*військовозобов'язаний*
insubordinate conduct	*непокора*
term of punishment	*строк покарання*
absence without leave	*самовільне залишення військової частини*
abandonment of post/duck-out	*дезертирство*
thieving	*викрадення*
embezzlement	*привласнення*
criminal violation/offence	*кримінальне правопорушення*
established by legislation	*встановлений законодавством*
career pattern	*порядку проходження військової служби*
drill meeting	*навчальний збір*
for a term of	*на строк*
to be held responsible for sth	*нести відповідальність за щось*
to criminalize	*передбачати кримінальну*

	відповідальність
to provide for the punishment of deprivation of liberty	*передбачати стягнення у вигляді позбавлення волі*
to make entries	*вносити відомості*
to draft into the Armed Forces of Ukraine	*призивати до лав Збройних Сил України*
to commit an offence	*скоювати злочин*



Act as an interpreter

Програма порушення позовів СВ США розслідує судочинні справи, розглядає суперечки та врегульовує претензії від імені США у всьому світі. Скажіть, будь ласка, як ця програма допомагає командирам військових угруповань?	The claims program supports commanders by preventing distractions to the operation from claimants, promoting the morale of Army personnel by compensating them for property damage suffered incident to service, and promoting good will with the local population by providing compensation for personal injury or property damage caused by Army or personnel.
Скажіть, будь ласка, в яких випадках може бути пред'явлена претензія?	Categories of claims include claims for property damage of soldiers and other employees arising incident to service, torts alleged against Army or personnel acting within the scope of employment, and claims by the United States against individuals who injure Army personnel or damage Army property.
Скажіть, будь ласка, хто відповідає за організацію претензійно-позивної роботи в СВ США?	The Secretary of the Army (SA) heads the Army Claims System. The Judge Advocate General supervises the Army Claims Program and settles claims in accordance with delegated authority from the SA. The U.S. Army Claims Service(USARCS) administers the Army claims program and designates area claims offices, claims processing offices, and claims attorneys.

Скажіть, будь ласка,які передбачені обов'язки начальника військово-юридичної служби щодо здійснення претензійно-позивної роботи?

SJAs, or other supervisory judge advocates, operate each command's claims program and supervise the ACO or CPO designated by USARCS for the command. ACOs and CPOs are the normal claims offices at Army installations that investigate, process, adjudicate, and settle claims against the United States.

Скажіть, будь ласка, претензійно-позивна робота здійснюється під час проведення багатонаціональних операцій або заморських операцій США?

Claims must be investigated and paid in an AO. The foreign claims commissions, which are composed of one or more claims attorneys, settle foreign claims. In multinational operations, unless otherwise specified in applicable agreements, a troop-contributing nation is generally responsible to resolve claims arising from its own operations.

Тестове завдання для самоконтролю за модуль № 6
Варіант 1

Students Name:_____ Date of Test:_____

Group №_____ Results:_____

Task 1 Write sentences with the following words

1. field service support

_____
_____
_____
_____

2. acquisition

_____
_____
_____
_____

3. distribution

_____
_____
_____
_____

4. human resource support

_____
_____
_____
_____

5. supply

_____
_____
_____
_____

_____/10 балів

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions.

1. Give the equivalent to the following terms:

1. field services
2. laundry and shower unit
3. aerial delivery
4. promotion and reduction
5. transfer and discharge
6. identification document
7. essential services
8. casualty management
9. postal operations
10. major end item

1. to maintain overland petroleum pipelines
2. to provide soldiers at all echelons three quality meals per day
3. to reroute supplies
4. to requisition supplies
5. to build up large stockpiles of supplies

2. Give the equivalent to the following terms:

1. Командування військових перевезень
2. визначення потреб у ресурсах
3. накопичування запасів матеріальних засобів
4. атестація старшинського і сержантського та офіцерського складу
5. присвоєння та позбавлення військового звання
6. переведення (по службі) та звільнення (з військової служби)
7. порт висадки
8. орган постачання
9. заходи з постачання
10. табельний комплект матеріальних засобів

1. отримати доступ до джерел забезпечення _____
2. використовувати усі можливі джерела забезпечення _____
3. уточнювати організацію сил та засобів для виконання задачі _____
4. проводити операції з забезпечення _____
5. отримати доступ до джерел забезпечення _____

_____/30 балів

Task 3 Decipher and translate the abbreviations

1. MRE _____
2. AAFES _____
3. MST _____
4. DTS _____
5. SPOE _____

_____/5 балів

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D).

Medical evacuation is the timely, efficient movement and provision of en route medical care of sick, injured, or ill persons from the battlefield or other locations to medical treatment facilities (MTFs). It is the responsibility of the gaining level HSS to evacuate or coordinate the evacuation from the lower level. The health care provider attending the patient determines the mode and precedence of evacuation. Air evacuation is the primary means of medical evacuation for urgent and priority casualties. In the combat zone, ground ambulance squads organic to medical sections, platoons, and companies evacuate patients within their AOs. Medical evacuation battalions evacuate patients from Level II MTFs to Level III hospitals. The battalion also evacuates patients laterally from hospital to hospital within the corps area and from hospitals to USAF staging areas for evacuation out of the combat zone.

1. Medical evacuation encompasses all of the medical activities to support the force employed in offensive, defensive, stability, and support operations.	
2. Medical personnel can only define the mode and precedence of	

patient's evacuation.	
3. During urgent medical evacuation the casualties are transported by air.	
4. The ground ambulance squads are the part of company level formations in the combat zone.	
5. The battalion can evacuate patients laterally out of the combat zone to CONUS.	

_____/10 балів

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. The monthly leave and earning statement provides you with a complete and accurate record of the following:pay; allowances; the type and amount of each allotment requested; the amount deducted for withholding tax, Social Security, and Servicemen's Group Life Insurance.

_____
_____
_____
_____

2. Allotments are amounts of money you designate tobe withheld from your pay and paid directly to someone else.

_____
_____
_____
_____

3. Personnel service support functions include soldier discipline advocacy services (courts-martial, nonjudicial punishment, and other routine matters in administering military justice), legal assistance services, and basic soldier-related claims issues.

_____
_____
_____
_____

4. The primary role of Army CSS is to support Army forces in combat operations.

_____
_____
_____
_____

5. The goal of the overall maintenance plan is to support the operations plans and objectives of the commander.

_____
_____
_____
_____

Translate the following sentences into English

1. Політичне керівництво держави та стратегічні командування разом із цивільними та військовими постачальниками й підрядниками, ефективно поєднуючи свої зусилля, забезпечують ЗС США.

_____
_____
_____
_____

2. Сучасний клас постачання III, забезпечуючи сухопутні війська, споживає велику кількість продуктів ПММ для підтримки бойових операцій.

_____
_____
_____
_____

3. На стратегічному рівні підготовка тилового забезпечення ТВД надає можливість сухопутним військам закупляти, переміщувати та перевозити за потребою військову техніку та озброєння театром військових дій для забезпечення потреб військ відповідно до стратегічних пріоритетів командира ТВД.

_____
_____
_____
_____

4. Міжнародне право забезпечує застосування міжнародних угод загальноприйнятої міжнародної практики та загально-правові норми щодо проведення військових операцій і діяльності ЗС, визнаних суспільством цивілізованих країн.

_____
_____
_____
_____

5. Можливість розгортання сил та засобів залежить від здібності національної інфраструктури висувати війська до та через порт посадки в район зосередження ТВД.

_____
_____
_____
_____

_____/45 балів

Глава 7
Воєнна економіка та фінанси

Військово-професійна тематика

- Оборонний бюджет країни
- Оборонна промисловість

Теоретичний аспект

- Розшифрування тактичних умовних знаків і позначень країн-членів НАТО
- Проведення брифінгів
- Рівні володіння мовою відповідно до СТАНАГ-6001

Навички і уміння

- Удосконалення навичок усного перекладу (з аркуша, послідовного, абзацово-фразового, двостороннього) на рівні тексту
- Удосконалення навичок письмового перекладу
- Удосконалення навичок здійснення обробки, аналізу та реферування інформаційних матеріалів
- Удосконалення навичок користування технічними засобами, довідниковою та військово-спеціальною літературою
- Удосконалення навичок усного мовлення в межах запропонованої тематики
- Удосконалення навичок застосування перекладацького скоропису
- Удосконалення навичок самостійної роботи над збагаченням лексико-фразеологічних ресурсів власного мовлення
- Розвиток навичок розшифрування тактичних умовних знаків та позначень країн-членів НАТО

Лінгвістичне забезпечення

- Підготовка та переклад постановки задачі на тему: “Наступ піхотного взводу бригадної тактичної групи на бойових броньованих машинах ПБМ “Страйкер”

Lesson 34
Military Budget




Active terms and expressions

military budget	військовий бюджет
federal budget	федеральний бюджет
expenditures	витрати
salary	грошове утримання
funds	грошові кошти; грошові ресурси; фонди
budget funds	бюджетні фонди/кошти
entity	організаційна одиниця *(цілісна)*; суб'єкт; юридична особа; господарська одиниця
finances	кошти; фонди; фінанси
budget process	підготовка і розгляд бюджету; складання бюджету
formulation	розробка; складання; узгоджене рішення
subsequent action by Congress	наступне рішення Конгресом
actual execution	фактичне виконання
fiscal year	фінансовий рік; бюджетний рік
lead time	період/час підготовки *(проекту)*
submission	подання на розгляд; представлення
Office of Management and Budget (OMB)	Департамент управління та бюджету *(США)*
federal department	федеральне відомство
budget requests	бюджетні заявки
congressional budget resolution	рішення Конгресу після розгляду бюджету
annual appropriations	щорічні асигнування
bill	розрахунок; сума; рахунок
reconciliation	урегулювання розбіжностей; вивірення *(фінансових документів)*; узгодженість
appropriation	(бюджетні) асигнування; виділення коштів; фонди
hearings	слухання; протоколи засідань; засідання урядових комісій
budget proposal	бюджетний законопроект; пропозиція по бюджету

spending	витрати
receipts	доходи; грошові надходження
budget authority	бюджетний орган; *мн*. бюджетні повноваження
budget committee	бюджетний комітет
appropriation committee	комітет з асигнувань *(Конгресу)*
enrolled bill	законопроект, представлений на підпис президенту
appropriations bill	законопроект про асигнування
budget package	пакет бюджетних пропозицій
planning, programming and budgeting system (PPBS)	система планування, розроблення програм та формування бюджету
future years defense program (FYDP)	програма оборонних заходів, розрахована на найближчі роки; перспективна програма в сфері оборони
defense fiscal guidance (DFG)	керівництво фінансовою діяльністю МО США
program objective memorandum (POM)	меморандум про цілі програми
program decision memorandum (PDM)	меморандум про прийняття рішення з програми
in the meantime	одночасно
budget execution submission (BES)	розгляд виконання бюджету; надання на розгляд виконання бюджету
defense resources board	рада МО з ресурсів
military construction appropriations bill	законопроект про асигнування на військові будівельні роботи
Military Construction and Family Housing	військове будівництво та квартирне забезпечення військовослужбовців і членів їх сімей

*****

to allocate	розподіляти/виділяти/асигнувати
to buy new equipment	придбати нові зразки озброєння та техніки
to be provided for the upcoming year	передбачатися на наступний рік
to provide a legally executable budget	забезпечувати законне виконання бюджету
to undergo review and approval in Congress	підлягати розгляду та затвердженню в Конгресі *(про бюджет)*
to pass by Congress	бути прийнятим Конгресом

to submit budget requests	передавати на розгляд бюджетні заявки
to appropriate bills	виділяти суми *(коштів)*
to disapprove	не затверджувати/ не схвалювати/відхиляти *(бюджет)*
to limit the amounts	обмежувати загальні суми
to consider budget totals	розглядати загальну суму бюджету
to formulate a budget resolution setting levels	складати суми бюджетної резолюції
to have jurisdiction over the programs	бути уповноваженим за розробку програм
to review detailed budget justification in one'sjurisdictional areas	перевіряти правомірність виділеного бюджету в сферах, що підпадають під чиюсь юрисдикцію
to resubmit	надавати на повторний розгляд
to undergo a detailed review	піддавати всебічному розгляду
to obligate funds	віддавати в заставу кошти фондів
to make payment against the obligations	здійснити оплату/платіж залежно від зобов'язань
to apportion the funds	розподіляти *(пропорційно)*грошові кошти

Prepare translation of the main text

Military Budget

(US Views)

The **military budget** is that portion of the United States discretionary **federal budget** that is allocated to the DoD, or more broadly, the portion of the budget that goes to any defense-related **expenditures**. This military budget pays the **salaries**, training, and health care of uniformed and civilian personnel, maintains arms, equipment and facilities, **funds** operations, and develops and buys new equipment. The **budget funds** all branches of the U.S. military: Army, Navy, Air Force, and Marine Corps[208].Military budgets reflect how much an **entity** perceives the likelihood of threats against it, or the amount of aggression it wishes to employ. It also provides an idea of how much **finances** could be provided for the upcoming year.

The budget process at the national (federal) level. The overall process has three fundamental phases: **formulation**; subsequent actions by Congress and the President to provide a legally executable budget; and **actual execution**. The entire cycle is continuum. While the last approved budget is being executed, the next budget is undergoing review and approval in Congress. When passed by Congress and signed

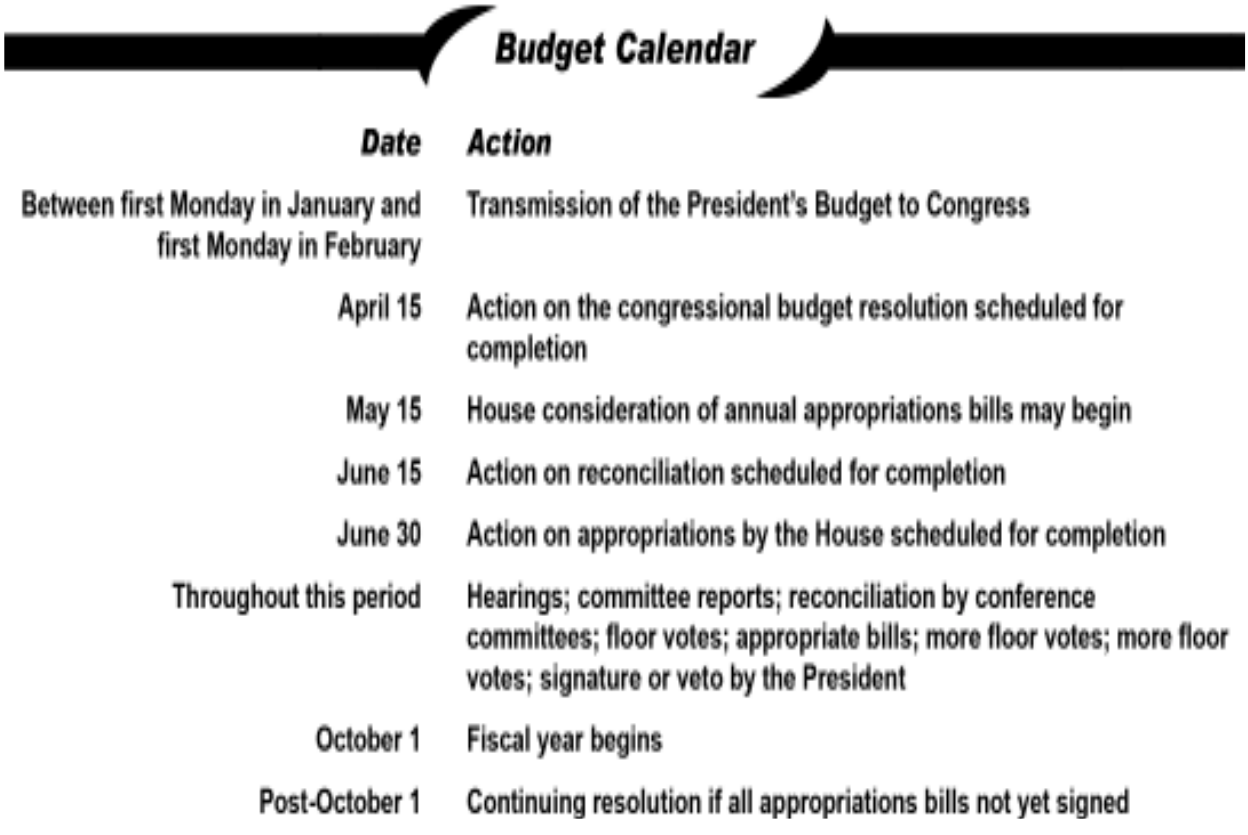
[208]http://en.wikipedia.org/wiki/Military_budget

by the President, it becomes the Budget of the United States for the following **fiscal year**. Concurrently, formulation of the next budget for submission to Congress is taking place within the departments and agencies.

Budget of the United States[209]

First is a review of the overall process at the national level, followed by a description of actions within the DoD providing the DoD part of the President's Budget. From an overall perspective, this process has a **lead time** of at least nine months before formal **submission to** Congress and 18 months before the fiscal year actually begins. In the spring, the President establishes general budget and policy guidelines while the **OMB**, working with federal departments and agencies, establishes policy directives and levels covering the budget year plus the four following years. The budget calendar for major budget events during the review and approval process is summarized in the Figure 1. Most agencies submit **budget requests** to OMB in the fall, followed by a review of details and resolution of issues. For the DoD, the OMB review is concurrent with the review in the Office of the Secretary of Defense (OSD) during the September-to-December period.

.



Budget Calendar

Date	Action
Between first Monday in January and first Monday in February	Transmission of the President's Budget to Congress
April 15	Action on the congressional budget resolution scheduled for completion
May 15	House consideration of annual appropriations bills may begin
June 15	Action on reconciliation scheduled for completion
June 30	Action on appropriations by the House scheduled for completion
Throughout this period	Hearings; committee reports; reconciliation by conference committees; floor votes; appropriate bills; more floor votes; more floor votes; signature or veto by the President
October 1	Fiscal year begins
Post-October 1	Continuing resolution if all appropriations bills not yet signed

Figure 1 – Budget calendar

By the end of December, all decisions are complete, including issues requiring

[209]www.ausa.org/SiteCollectionDocuments/ILW%20WebExclusivePubs/Special%20Reports/BudgetBook/09 AppendixII.

involvement by the President or other White House policy officials. The budget is then finalized and budget documents prepared. This is now the President's Budget. Transmittal to Congress is scheduled by law on or after the first Monday in February of each year. As a practical matter, this has been an early February event, and additional delays sometimes occur in special cases such as a new President. Congress receives the **budget proposals** and approves, modifies or disapproves them. Through the process of a budget resolution, it agrees on levels for total **spending**, **receipts** and other matters. This resolution provides the framework for congressional committees to prepare the required appropriations bills. In so doing, Congress votes on **budget authority** – the authority to incur legally binding authorizations of the government. In a separate process, Congress usually enacts legislation that authorizes agencies to carry out particular programs and may limit the amounts that can be appropriated for various programsNormally, authorizations precede appropriations, but this is not always the case. The Congressional Act of 1994 requires that Congress consider budget totals before completing action on the separate appropriations. To do this, the **budget committees** formulate a budget resolution setting levels for budget authority, both in total and by functional areas (such as national defense, energy, transportation, etc.). The budget resolution is scheduled for adoption by the whole Congress by April 15, but delays are frequent. This resolution allocates amounts to the **appropriations committees** that have jurisdiction over the programs, and these committees are required, in turn, to allocate amounts to their respective subcommittees. Budget resolutions are not laws and do not require presidential approval. The appropriations committees in both the House and Senate are divided into subcommittees that hold hearings and review detailed budget justification in their jurisdictional areas. **Appropriations bills** are initiated in the House. After a bill has been approved by the committee and the whole House, it is forwarded to the Senate, where a similar review takes place. When disagreements occur between the two houses of Congress, a conference committee meets to resolve these differences. The report of the conference committee is returned to both houses for approval. It then goes to the President as an **enrolled bill** for approval or veto. If actions on one or more appropriations bills are not completed by the beginning of the fiscal year (October 1), Congress enacts a continuing resolution to authorize continued operations at some designated level for a specified time, pending a regular appropriation. Continuing resolutions require presidential approval and signature.So far, the actions described pertain to annual appropriations included in 13 separate appropriations bills. While the majority of federal programs are dependent on annual appropriations, the discretionary portion covers only about one-third of annual federal outlays. The rest of federal expenditures come from budget authority in permanent laws which do not need to be reenacted annually. This applies to the large entitlement programs and the interest on the public debt, which are funded by permanent law. Therefore, the majority of outlays in a year are not controlled through separate appropriations actions for the year. The terms used are "discretionary" for the annual appropriations and "direct spending" for those based on permanent laws. Congress may enact new legislation or change existing

legislation relating to direct spending, but need take no action on an annual basis, in which case the spending continues in accordance with existing law.Without legislative change, it is on automatic pilot.

Department of Defense Budget Process

Agencies of the U.S. government submit and justify **budget packages** for inclusion in the President's Budget. The DoD budget is an important segment of the discretionary funding portion. The DoD budget submitted for inclusion in the President's Budget is a product of its **PPBS**. DoD prepares a **FYDP** spanning six years; the FYDP is periodically updated. The first for the FYDP is the basis for the next budget requiring congressional action. Actually, a two-year budget is prepared in even-numbered years, but Congress acts on only one year at a time, and the second year's budget is updated and resubmitted the following year. The specific calendar of events varies somewhat from year to year, but the basic cycle goes something like this:

Defense Fiscal Guidance (DFG) provided in March is followed by revised programs from the services. This is in the form of a **POM** each service provides to Office of the Secretary of Defense (OSD) in May or early June. The OSD review leads to a **PDM** in August/September. In the meantime, budgets for the next fiscal year are being prepared based on OSD guidance and directives;

Budget Execution Submissions (BESs) are made to OSD by the beginning of October, and the DoD budget now undergoes a detailed review within OSD. The October-to-December review is actually a joint review by OSD and OMB. Decisions are made through a series of **PDM** under supervision of a senior review panel, the **Defense Resources Board**. After the Secretary of Defense makes final decisions on major issues, the budget is presented to OMB and the President for final review and incorporation into the President's Budget. With OMB and presidential approval, the backup documentation for submission to Congress is completed and the DoD budget request (now part of the President's Budget) is delivered in early February. Next comes the congressional justification, review and approval period, ending with the authorization and appropriations bills, passed by Congress and signed by the President. Ideally, all this is completed by the beginning of the fiscal year on October 1. If not, operations continue with an appropriate Continuing Resolution. A schematic of the basic flow is shown in the Figure 2.

After a series of hearings, Congress provides both authorization and appropriations bills. While authorization is important for program approvals, it is the appropriations bills that provide DoD with the authority to obligate funds and make payments (outlays) against these obligations. Appropriations for the DoD are covered by two separate bills: the **military construction appropriations bill**, which addresses **Military Construction and Family Housing**, and the DoD Appropriations Bill for all other DoD appropriations. These bills incorporate a number of individual appropriations covering Military Personnel, Operation and Maintenance, Procurement, RDT&E (Research, Development, Test and Evaluation), Military

Construction and Family Housing. They are identified in the appropriations bills by title and military service. At the start of the new fiscal year, providing the bills are passed and signed by the President, the execution phase begins.

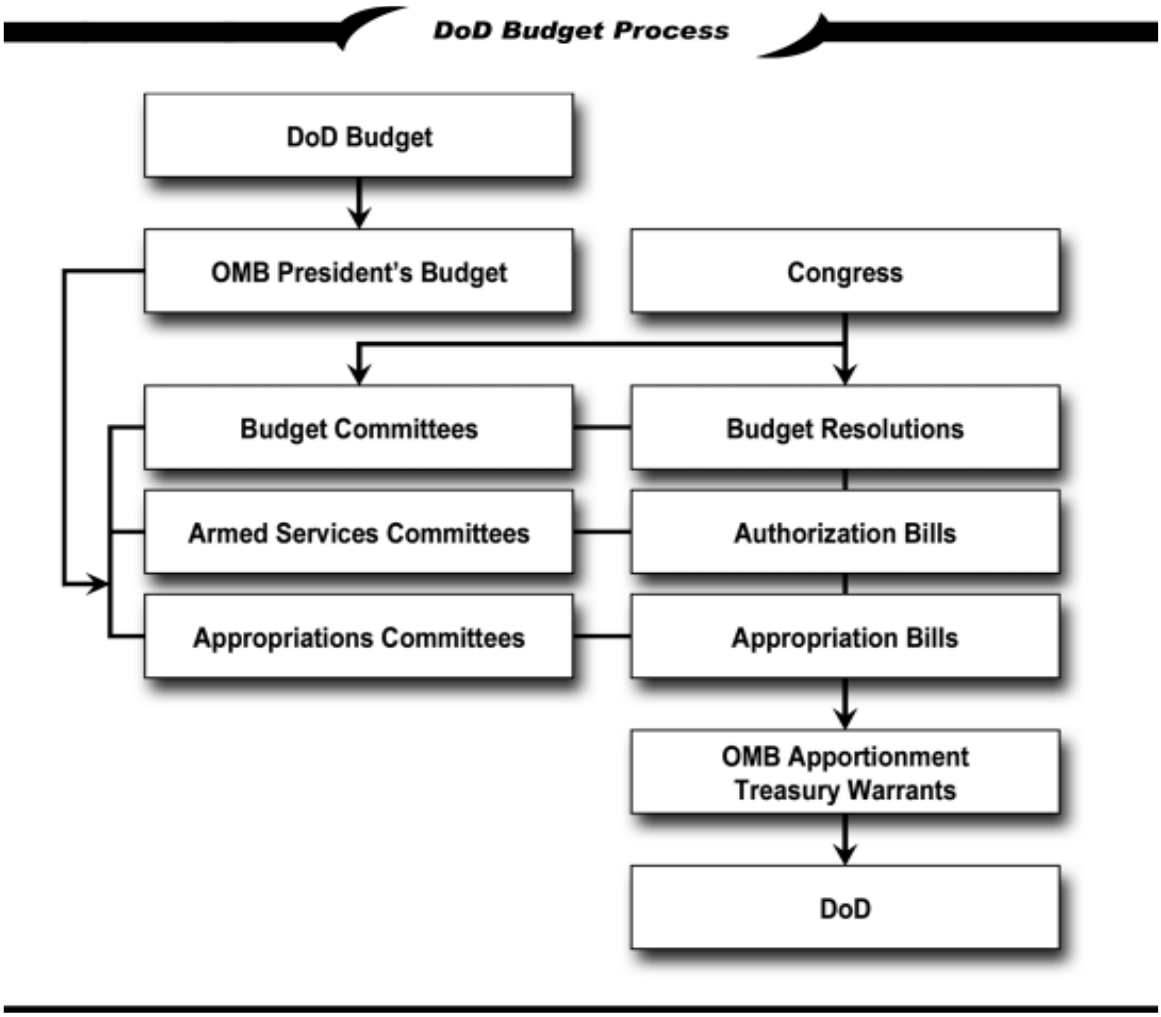


Figure 2 – DoD budget process

Before funds can be obligated, however, OMB must apportion the funds to DoD and Treasury warrants must be issued. DoD, in turn, subapportions for further allocation to operating agencies. The services play a subordinate role to DoD in all of this, in both the formulation and justification of their respective portions of the DoD budget. All the services conform to the same calendar and procedures with respect to the DoD budget process.

?	***Answer the questions***

1. What is military budget?
2. What phases of budget process at the national level do you know?
3. What budget events are provided for by the budget calendar?

4. What is Office of Management and Budget responsible for?
5. What procedure is envisaged after the appropriations bills have been approved by the committee and the whole House?
6. What are the responsibilities of the President of USA in the overall budget process?
7. What agencies of the DoD are liable for the military budget preparation?
8. What is provided by the basic cycle of the DoD budget?
9. When does the fiscal year begin in the US Armed Forces?
10. What main DoD appropriation bills do you know?

Aa ***Read, decipher and translate abbreviations***

OMB; PPBS; FYDP; DFG; POM; PDM; BES; DoD; RDT&E

 ***Translate into Ukrainian***

Federal budget; defense-related; salary; funds; entity; budget process; subsequent actions by Congress; fiscal year; overall perspective; submission; federal departments; resolution of issues; congressional budget resolution; House consideration; bill; appropriation; committee report; appropriate bills; budget document; budget proposal; receipts; budget authority; appropriation committee; House; appropriations bill; pending; discretionary; entitlement program; annual basis; legislative change; DoD budget; future years defense program; basic cycle; revised programs; program decision memorandum; budget execution submission; defense resources board; military construction appropriations bill; operation and maintenance; Treasury warrant; to maintains arms equipment and facilities; to buy new equipment; to provide an idea of sth; to provide a legally executable budget; to undergo review and approval in Congress; to establish general budget and policy guidelines; to submit budget requests; to appropriate bills; to disapprove; to incur legally binding authorizations of the government; to limit the amounts; to precede appropriations; to formulate a budget resolution setting levels; to allocate amounts to; to review detailed budget justification in one's jurisdictional areas; to take no action; to resubmit; to undergo a detailed review; to make payment against the obligations; to play a subordinate role

 ***Translate into English***

Військовий бюджет; витрати; грошове утримання; бюджетні фонди; кошти; розробка; фактичне виконання; період підготовки; Департамент управління та бюджету *(США)*; бюджетні заявки; передача запропонованого Президентом бюджету на розгляд Конгресу; кінцеве оформлення; щорічні асигнування; урегулювання розбіжностей; слухання; пленарне голосування; комітет з

узгодження розбіжностей; припровадження; витрати;бюджетний комітет; підкомісія; законопроект, представлений на підпис президенту; певний період часу; витрати; процент на державний борг; річна основа; пакет бюджетних пропозицій; система планування, розроблення програм та формування бюджету; парні роки; керівництво фінансовою діяльністю МО США; меморандум про цілі програми; одночасно; вища комісія експертів; супроводжувальні документи; військове будівництво та квартирне забезпечення військовослужбовців і членів їх сімей; дослідження, розробки, випробування та оцінювання; розподіляти; розробляти нові зразки озброєння та техніки; усвідомлювати ймовірність загроз; передбачатися на наступний рік; бути безперервним *(про процес)*; бути прийнятим Конгресом; видавати основоположні укази, виконання яких передбачається в поточному фінансову році; бути одночасним; оформлювати; голосувати за бюджетні повноваження; приймати закони; асигнуватися; розглядати загальну суму бюджету; бути уповноваженим за розробку програм; проводити слухання; вводити в дію резолюцію, що триває; діяти у відповідність; приводити відповідно до нових положень; віддавати в заставу кошти фондів; розподіляти *(пропорційно)* грошові кошти; пристосовуватися

Translate quickly

Military budget; федеральний бюджет; expenditures; належний до збройних сил та оборони; salary; грошове утримання; funds; суб'єкт; finances; розрахунок; reconciliation; *(бюджетні)* асигнування; hearings; звіт комісії; floor vote; доцільні розрахунки; conference committee; бюджетний документ; transmittal; бюджетний законопроект; spending; грошові надходження; budget authority; бюджетний комітет; appropriation committee; підкомісія; House; законопроект, представлений на підпис президенту; appropriations bill; визначений термін; pending; довільний; outlays; програма соціального захисту; interest on the public debt; законодавча зміна; budget package; бюджет МО США; planning, programming and budgeting system; керівництво фінансовою діяльністю МО США; revised programs; меморандум про цілі програми; program decision memorandum; розгляд виконання бюджету; senior review panel; рада МО з ресурсів; backup documentation; законопроект про асигнування на військові будівельні роботи; Military Construction and Family Housing; експлуатація та технічне обслуговування; research, development, test and evaluation; казначейський купон; to allocate; утримувати у справному стані озброєння, військову техніку та об'єкти; to develop new equipment; придбати нові зразки озброєння та техніки; to perceive the likelihood of threats; надавати уявлення про щось; to be provided for the upcoming year; забезпечувати законне виконання бюджету; to be continuum; підлягати розгляду та затвердженню в Конгресі; to pass by Congress; обґрунтовувати головний бюджет та основоположні принципи політичного курсу; to establish policy directives covering the budget year; передавати на розгляд бюджетні заявки; to be concurrent; виділяти суми; to

finalize; не затверджувати; to vote on budget authority; приймати на себе зобов'язальні повноваження уряду за законом; to enact legislation; обмежувати загальні суми; to be appropriated for sth; передувати виділенню асигнувань; to consider budget totals; складати суми бюджетної резолюції; to have jurisdiction over the programs; асигнувати загальні суми; to hold hearings; перевіряти правомірність виділеного бюджету в сферах, що підпадають під чиюсь юрисдикцію; to enact a continuing resolution; не вживати заходи; to act on; надавати на повторний розгляд; to update; піддавати всебічному розгляду; to obligate funds; здійснити платіж залежно від зобов'язань; to apportion the funds; відігравати другорядну роль; to conform

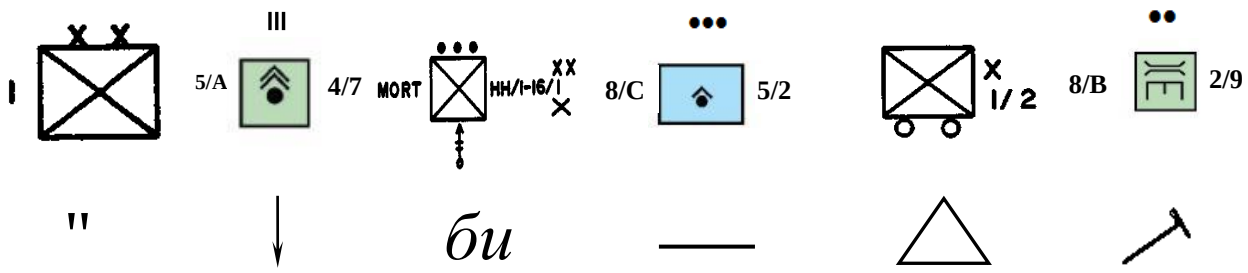


Build up your vocabulary

aggregate price	сумарна/сукупна ціна
annual rate of change in prices	річний показник зміни цін
base year	базовий/базисний рік
budget authority (BA)	бюджетні повноваження
budget revenues	бюджетні доходи; доходна частина державного бюджету
chattel	рухоме майно
constant dollar	незмінний курс долара/долар з постійною купівельною спроможністю
current dollar	долар із купівельною спроможністю на даний момент
demand	потреба; попит
discretionary programs	довільні програми; програми, віддані на власний розсуд
deficit *syn*. deficiency	дефіцит; нестача
economic activity	господарська діяльність
emergency program	програма екстреної допомоги
budget of disinvestment	бюджет "проїдання"
energy products	енергоносії
government's defense order	державне оборонне замовлення
gross national product (GNP)	валовий національний продукт
funding gap	недофінансування
immediate demands	невідкладні потреби
index	показник *(ознака)*; коефіцієнт; індекс
inflation	інфляція
mandatory programs	програми, обов'язкові до виконання
outlays	витрати
outlay index	показник витрат

quantitative index	кількісні показники
qualitative index	якісні показники
price advance	ріст цін
precious metals	дорогоцінні метали
public utilities	комунальні послуги/підприємства
real growth	реальне зростання
scrap metal	металобрухт
spendout rate	норма споживання/витрат
surplus	надлишковий дохід; надлишкове майно
total obligational authority (TOA)	загальні асигнування на військові витрати
total obligational authority index	показник загальних асигнувань на військові витрати

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Toward a Strategy of Balance[210]

Given the current strategic context and the need to achieve U.S. core national security objectives, the defining principle of the Department's strategy must be balanced.

The United States cannot expect to eliminate national security risks through higher defense budgets. We cannot do everything and buy everything. Particularly in the context of an enduring global economic crisis, it is critical that the Department do what it can to increase fiscal discipline, reform acquisition processes, and better match true requirements with sufficient resources.

The Department's strategy and budget strike an improved balance in three dimensions: (1) between prevailing in current conflicts and preparing for a complex future, (2) between institutionalizing proven wartime adaptations and preserving this

[210] http://comptroller.defense.gov/defbudget/fy2010/fy2010_SSJ.pdf. p.1-5

nation's existing conventional and strategic advantages, and (3) between accelerating acquisition and management reform while retaining proven best practices.

Strategy is the art of matching desired ends with finite means, as such this budget reflects the best strategic thinking the Department and its leadership have regarding how to best posture the U.S. military for the challenges of today while preparing for those that will come in the future. Real-world strategy requires making real choices. For a defense strategy, these choices are necessarily difficult and obviously involve a level of risk. This budget did not defer hard choices but made them, choosing to reduce funding in some areas while increasing resources in others to better position the Department to defend against the most likely threats.

The Department's strategy and budget focus on properly resourcing ongoing wars while choosing where and how to manage risk while preparing for the future. The FY 2010 budget request for the Department of Defense is an attempt – by setting priorities and making hard choices – to help the Department and U.S. Armed Forces balance the needs of today with the task to prepare for the threats of tomorrow.

Typically, the Department requests its budget by appropriation accounts. While the Department continues to present its budget detail by these accounts, this volume organizes data into broader categories tied to the traditional appropriation accounts, yet are more intuitive for the general reader. These categories will appear throughout this volume in each of the Department and Defense-Wide chapters. A cross-walk between appropriation accounts and categories is provided in the Resource Exhibits at the end of this volume. Accordingly, the $533.8 billion budget request is divided into four functional categories (Figure 1.3): military pay & healthcare; operations, readiness & support; modernization; and family housing & facilities.

Translate by ear

Етапи формування оборонного бюджету України[211]

Оборонний бюджет України укладає Міністерство оборони з урахуванням прийнятої Верховною Радою України бюджетної класифікації, розробленої Міністерством фінансів України "Пакета документів по підготовці бюджетних пропозицій до проекту державного бюджету на рік", який є обов'язковим для складання воєнного бюджету.

Після узгодження з Президентом України, Радою національної безпеки та оборони України, із зацікавленими міністерствами та відомствами, відповідно до статті 96 Конституції України, Закону України "Про бюджетну систему України" та постанови Верховної Ради України "Про основні напрямки бюджетної політики на рік (бюджетна резолюція)", воєнний бюджет у складі Державного бюджету подається Кабінетом Міністрів України на розгляд та затвердження Верховною Радою України.

[211] www.mil.univ.kiev.ua/portal/file/kurs_lec.pdf. p. 35-36

Будуючи демократичну державу, Україна надає великого значення забезпеченню демократичного контролю над воєнними витратами, прозорості воєнного бюджету та створенню механізмів ефективного використання бюджетних коштів. У Законах України "Про Державний бюджет України" в останні роки відсутні таємні статті. Зараз Міністерство оборони перейшло на таку систему укладання воєнного бюджету, яка включає шість основних етапів. На першому етапі дії повинні бути спрямовані насамперед на визначання реального стану збройних сил на сьогодні. Для цього необхідно здійснити повне інспектування та інвентаризацію всіх частин та з'єднань. Не менш важливим є завдання встановлення функції обліку та контролю озброєнь, боєзапасу, хімічних та радіоактивних речовин тощо. На основі економічних моделей, прогнозів та оптимізації чисельності ЗС, визначення нормативів щодо забезпечення боєздатності військ при наявності матеріальних, ресурсних та трудових балансів, а також балансів експорту та імпорту можна переходити до наступного етапу роботи.

Другий етап має своїм завданням розробку програм та їх цільове фінансування. Після визначення реального стану ЗС необхідно з'ясувати скільки коштів потрібно ЗС для забезпечення їх боєготовності та ефективного функціонування. Для цього слід скласти проект бюджету та бюджетний план на рік, 5 та 10-15 років. Тобто обов'язково має бути планування (поточне, середньострокове та довгострокове). І нарешті, він не показує можливостей зміни та наслідків для різних оборонних завдань, що не дає змоги оцінити наслідки для ресурсів та кінцевої мети.

Із метою вирішення цих завдань слід переходити до третього етапу – формування цільових програм, які допоможуть дати відповідь на питання, з якою ефективністю МО використовує виділені урядом ресурси. На цьому відповідальному етапі воєнна наука повинна визначити пріоритети могутності та розвитку ЗС. Щоб програми були пов'язані з кінцевою метою воєнної стратегії, слід виконувати підрахунок поточних та очікуваних оперативних циклів ресурсних витрат щодо кожної з них.

Після того, як розраховано програми, слід перейти до четвертого етапу роботи, завдання якого полягає у визначенні можливостей держави, тобто з'ясувати чи володіє держава достатніми ресурсами для забезпечення оборонних програм. Після реальної оцінки можливості держави можна переходити до виконання п'ятого етапу завдання. Кінцевою фазою цього завдання повинно стати визначення місця ЗС у державі, для цього доцільно довести до вищих органів виконавчої та законодавчої влади необхідність та здатність забезпечення ЗС грошовими, матеріальними та іншими ресурсами. Необхідно оформити всі погодження із зацікавленими міністерствами та відомствами, а потім отримати офіційне затвердження у вигляді закону про виділення бюджетних коштів для МО. Після затвердження офіційних видатків на МО із Державного бюджету необхідно перейти до шостого етапу.

Завдання шостого етапу полягає у вирішенні проблем забезпечення

коштами оборонних програм, які не достатньо профінансовані в затвердженому воєнному бюджеті, а також проблеми забезпечення ефективного використання виділених бюджетних коштів.



Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Державне оборонне замовлення[212]

Почну з того, що державне оборонне замовлення формується державними замовниками, зокрема Міноборони, та затверджується Кабінетом Міністрів України у межах видатків, передбачених на відповідні цілі держбюджетом. Тому питання відповідності держзамовлення, яке затверджене урядом, потребам армії – не зовсім коректне.

Головне питання полягає у тому, чи забезпечують видатки державного бюджету потреби оборони, зокрема у частині закупівлі озброєння та військової техніки?

З урахуванням складної фінансово-економічної ситуації в державі та можливостей оборонно-промислового комплексу не в повній мірі забезпечує нагальні потреби Збройних Сил України в озброєнні та військовій техніці. Так, фінансування закупівлі нового та модернізованого озброєння та військової техніки у 2015 році збільшено майже втричі.

У межах цього фінансового ресурсу держзамовлення на постачання озброєння та військової техніки планується розмістити як на підприємствах вітчизняного оборонно-промислового комплексу, так і за кордоном. Останнє є вимушеним кроком і передбачає закупівлю зразків, виробництво яких в Україні відсутнє або тимчасово втрачене (на території тимчасово окупованої Автономної Республіки Крим, Донецької і Луганської областей залишилась значна кількість підприємств вітчизняного ОПК).

З підприємств вітчизняного ОПК очікується постачання: модернізованих літаків різних типів; нових та модернізованих радіолокаційних станцій різного призначення; модернізованих вертольотів; бойових броньованих машин, до яких відносяться танки, бойові машини піхоти та бронетранспортери; наземних радіотехнічних засобів розвідки; армійських автомобілів сімейства КрАЗ; переносних протитанкових комплексів та керованих протитанкових ракет до них; сучасної стрілецької зброї; навігаційної апаратури тощо.

У наших іноземних партнерів планується закупити близько 700 тис. боєприпасів різних калібрів; спеціалізовані броньовані автомобілі; безпілотні авіаційні комплекси та засоби радіоелектронної боротьби.

Більш детальна інформація щодо номенклатури, кількості, вартості та строків постачання озброєння і військової техніки має обмежений доступ.

[212] http://na.mil.gov.ua/15492-sila-duxu-vo%D1%97niv-yaki-byutsya-za-ridnu-zemlyu-nabagato-potuzhnisha-nizh-zbroya-agresora

Постає питання, чи вистачить на це коштів? Уже зараз, під час укладання відповідних контрактів, простежується тенденція до збільшення вартісних показників закупівлі відносно планових (через збільшення вартості енергоносіїв, необхідність імпортозаміщення комплектувальних виробів російського походження, коливання курсу національної валюти). Зрозуміло, що це викликане економічним становищем, в якому зараз перебуває країна. Ми відпрацьовуємо заходи щодо мінімізації таких ризиків.

for openers/begin with	*починати з того, що*
state defense order	*державне оборонне замовлення*
state customer	*державний замовник*
state expenditures	*видатки державного бюджету*
arms procurement	*закупівля озброєння*
so far as it relates	*у частині*
arming	*постачання озброєння та військової техніки*
forced step	*вимушений крок*
development prototypes procurement	*закупівля зразків*
radio-technical reconnaissance equipment	*радіотехнічні засоби розвідки*
electronic warfare system	*засіб радіоелектронної боротьби*
energy resources	*енергоносії*
import substitution of component items/manufactured parts	*імпортозаміщення комплектувальних виробів*
currency fluctuation	*коливання курсу валют*
to cover a critical need	*забезпечувати нагальні потреби*
to allocate funds to sth	*виділяти фінансові засоби комусь*



Translate in writing

Структура і принципи організації оборонного бюджету України[213]

Державний бюджет – це державна політика, тобто те, чого в першу чергу хоче досягти уряд. Бюджет визначає, коригує економічну діяльність, тому його розробка – дуже важкий, дискусійний, суперечливий та конфліктний процес. Рівень воєнного бюджету – це завжди певний компроміс між цивільними секторами, економічним здоров'ям країни, відношенням громадськості до оборони, до захисту життєво важливих інтересів країни.

Оцінкою економічних зусиль країни в галузі оборони, загальноприйнятою у світовій практиці, є величина показника "частина військових витрат у валовому внутрішньому продукті країни". Чим він вищий, тим більші можливості для утримання та вдосконалення своїх збройних сил має країна, тим

[213] www.mil.univ.kiev.ua/portal/file/kurs_lec.pdf. p37-38

вищий ступінь мілітаризації її економіки. Але при обмеженому державному бюджеті збільшення витрат на воєнні цілі неминуче веде до зменшення можливостей фінансування інших сфер діяльності. У зв'язку з цим у кожній країні обсяг сумарних воєнних витрат визначається не тільки потребами в галузі оборони – враховується сукупність економічних, політичних та соціальних завдань.

На підставі вищенаведеного можна впевнено стверджувати, що різке падіння оборонних витрат у нашій державі в першу чергу пов'язане з перерозподілом фінансових ресурсів не на користь витрат на оборону.

Проведені дослідження показують, що не виважений перерозподіл фінансових ресурсів (а суть його полягає в тому, що затверджені видатки на оборону ніколи не відповідали фактично профінансованим) обумовив зменшення оборонних витрат до рівня критичної межі, за якою настає різке зниження боєздатності та боєготовності.

Добре відомо, що економіка будь-якої держави має витрачати на власні збройні сили ту частину свого Державного бюджету, яка дійсно є реально обґрунтованою та необхідною для утримання таких збройних сил, які б відповідали як принципу оборонної достатності, так і необхідному рівню їх боєздатності. У світовій практиці немає точного показника щодо граничної частини ВВП, яку в мирний час при відсутності конкретних зовнішніх загроз країна може виділити на воєнні цілі без значного зниження темпів економічного розвитку. Досвід розвинутих країн світу, за умови нормального функціонування економіки, свідчить, що цей показник може складати від 2% до 5% валового внутрішнього продукту при чисельності збройних сил 0,8–0,9% від загальної кількості населення держави.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Бюджет сектору оборони[214]

Видатки на потреби Збройних Сил України порівняно з 2017 роком збільшено на 16,8 млрд грн, або на 24,3%. П'яту частину бюджету буде використано на озброєння та військову техніку, що на 34% більше, ніж цьогоріч. Президент України Петро Порошенко підписав укази про рішення РНБО щодо фінансування сектору оборони в 2018 році.

Як повідомили в Департаменті фінансів Міністерства оборони України, у Законі "Про Державний бюджет України на 2018 рік" для Міністерства оборони передбачено 86,0 млрд грн (2,58% ВВП), із них: 81,7 млрд грн за загальним фондом; 4,3 млрд грн за спеціальним фондом, із них 2,7 млрд грн – перехідні залишки коштів 2017 року від конфіскату.

[214] http://na.mil.gov.ua/27175-byudzhet-na-oboronu-u-2016-roci-sklade-100-mlrd-griven

Фахівці зазначають, що на 2018 рік Міністерство оборони визначило три основні пріоритети фінансування. Перший – це оснащення військ сучасними зразками озброєння та військової техніки. Другий – належне тилове забезпечення, яке включає в себе початок відновлення непорушних запасів, створення сучасної мережі військових баз та відновлення інфраструктури. Також пріоритет у фінансуванні буде надано підвищенню соціального захисту військовослужбовців.

Як повідомляється на сайті президента, МЗС разом з Міністерством оборони, МВС та Службою безпеки доручено у 2018 році активізувати роботу щодо використання ресурсів трастових фондів НАТО, іншої міжнародної технічної та гуманітарної допомоги з метою нарощування оборонного потенціалу України.

У рішенні РНБО Міністерству фінансів доручено посилити контроль за додержанням вимог бюджетного законодавства у сфері національної безпеки і оборони та забезпечити своєчасне реагування на факти порушення такого законодавства.

percent of sth	*відсоток від чогось*
gross domestic product	*валовий внутрішній продукт*
pool stock/joint purse	*загальний фонд*
costs/expenses/ expenditures for weapons and equipment development	*видатки на розвиток озброєння, військової та техніки*
high-priority financing/funding/ budgeting	*першочергове фінансування*
law violation response	*реагування на факти порушення законодавства*
to sign a decree	*підписувати указ*
to deliver into the charge/commit	*доручити*
to make a provision for sth	*передбачати/забезпечувати щось*
to augment one's potential	*нарощувати потенціал*
to observe/adhere to the budget legislation requirements	*додержуватись вимог бюджетного законодавства*

⇔ Act as an interpreter

Як відомо, МО США розпочало процес урегулювання чисельності працівників та контролю за витратами. Планом МО передбачено

Due to the requirements of the war, there was a need for the Department to move quickly to fill functional requirements in support of operations. Contractor services

залучання служб сприяння та консультування постачальників й укладання довготривалих договорів з надання послуг із метою відновлення процентного співвідношення цивільних працівників МО та постачальників до рівня початку операцій США в Афганістані та Іраку протягом наступних п'яти років. Скажіть, будь ласка, чим викликаний такий дисбаланс у чисельності?	provided an expedient solution to these requirements. Additionally, the Department's acquisition programs have suffered due to the lack of sufficient trained and qualified in-house acquisition personnel
Скажіть, будь ласка, що очікується після передачі виконання функцій із забезпечення МТО від постачальників до державних службовців?	Insourcing will reduce the funding of support service contractors from the current 39 percent of the Department's workforce to the pre-2016 level of 26 percent by converting these positions to civil servants. The Department's hiring capacity places constraints on how many civilians it can bring on board during a given fiscal year. To achieve this goal, the Department will insource as many as 13,600 civil servants in FY 2016 to replace contractors and up to 33,400 new civil servants in place of contractors over the next 5 years.
Скажіть, будь ласка, в чому передбачається принципова відмінність від системи МТО постачальниками?	This initiative focuses on a subset of service contracts (valued at about $20 billion) considered as more applicable to insourcing.
Скажіть, будь ласка, заплановані зміни торкнуться усіх категорій військового бюджету?	The initiative did not examine Health Care, Maintenance, and Family Housing contracts, which may require more substantial review, may not be readily insourced, and could result in higher costs.
Скажіть, будь ласка, які заощадження очікуються від реалізації цієї ініціативи?	This plan allows the Components the flexibility to achieve insourcing goals where they will realize the greatest

benefit. The Department estimates it will save $0.9 billion in FY 2017 from this initiative.

Lesson 35
US Defense Industry




Active terms and expressions

arms industry *syn.*armaments/weapons/military/ defence industry	військова промисловість; оборонна промисловість; оборонна галузь промисловості
military expenditures syn. military expenses/ military spending	військові витрати
international arms trade	міжнародна торгівля зброєю
domestic sale of arms	продаж озброєння на внутрішньому ринку
domestic arms industry	національна/вітчизняна оборонна промисловість
commercial industry	комерційна промисловість
military facilities	військові об’єкти/споруди;
military equipment	військове спорядження; військова техніка; військове обладнання
defense contractor syn. military contractor	військовий підрядник; фірма, що виконує заказ військового відомства
military technology	військова технологія
defense company	оборонне підприємство
private military company (PMC)	приватна військова компанія
security contractor syn. private security contractor	приватна фірма-підрядник із надання охорони/забезпечення
private military contractor	приватна фірма-підрядник із надання послуг військового характеру
private military industry	приватна військова промисловість
military establishment	військові кола; військова система; військовий комплекс; МО
military-industrial complex (MIC)	військово-промисловий комплекс (ВПК)
defense order	оборонне/військове замовлення
bid	пропозиція на укладення контракту; заявка на підряд; тендерна заявка
preferential treatment	пільгові умови
revenue	валовий дохід; прибуток; надходження
total revenue	сумарний дохід; загальна виручка
systems integration	інтеграція за допомогою комп’ютеризованих інженерних систем; комплексування систем
space system	космічна система

sector	галузь промисловості; сектор економіки; сфера; сектор
customer	замовник; одержувач; покупець
electronic system	електронна система
information technology	техніка обробки інформації; інформаційні технології
business unit	господарський суб'єкт; дочірня компанія; підрозділ; філіал
arms sale syn. defense sale	продаж озброєння, бойової техніки та військового майна
foreign military sale (FMS)	продаж військової техніки та майна іноземним державам
Western Europe Organization for Economic Cooperation and Development (OECD)	Організація економічного співробітництва і розвитку Західної Європи
foreign military financing program	програма військового фінансування іноземних держав
international military education and training (IMET) program	програма навчання і підготовки військовослужбовців іноземних країн
transfer of military items	передача/переміщення предметів військового майна
scientific organization	науково-дослідна установа
development of armaments and military equipment	розробка озброєння та військової техніки
design bureau	конструкторське бюро
research and development institute	науково-дослідний та дослідно-конструкторський інститут
industrial corporation	промислова корпорація
scientific and industrial potential	науково-дослідний та промисловий потенціал
military-technical cooperation	військово-технічне співробітництво
shipbuilding facility	суднобудівельний завод
machinery sector	машинобудівельна галузь промисловості
transportation network	транспортна мережа
well-developed scientific and industrial base	добре розвинута наукова та промислова база
automotive industry	автомобільна промисловість
diesel locomotive manufacturing	виробництво тепловозів
manufacturing of machine-tools	виробництво машинного обладнання/верстатів
manufacturing of turbines and aircraft engines	виробництво турбін та авіаційних двигунів
production of power plants	виробництво енергетичних установок

oil extraction	добування нафти
production of chemical equipment	виробництво обладнання для хімічної промисловості
powerful manufacturer of energy	потужний виробник енергії
state-of-art technologies	сучасні технології
small and medium enterprises (SMEs)	малі та середні підприємства
business regulation	державне регулювання підприємницької діяльності

*****

to supply goods and services	забезпечувати/постачати готові вироби та послуги
to have a substantial domestic trade in weapons	мати значний внутрішній об'єм торгівлі озброєнням
to manufacture and sell weapons	виробляти та продавати озброєння
to conduct significant research and development	проводити науково-дослідницькі та дослідно-конструкторські роботи
to award contract	отримати контракт
to give preferential treatment	надавати пільгові умови
to grant	надавати/асигнувати
to create and produce modern automated control systems	розробляти та виробляти сучасні автоматизовані системи управління (АСУ)
to manufacture intelligence and radio-electronic warfare equipment	виробляти засоби радіоелектронної боротьби та розвідки
to make engineer equipment and materiel	виготовляти інженерну техніку та майно
to provide for the enclosed cycle of nomenclature of weapons	передбачати закритий цикл виробництва озброєння відповідно до номенклатурного переліку
to meet the needs of industry in accessory parts and components	задовольняти потреби промисловості в комплектуючих деталях та агрегатах
to create a favorable investment picture	формувати привабливе інвестиційне підґрунтя
to undertake structural economic reforms	розпочинати структурні економічні реформи
to produce carrier rockets, satellites and space research equipment	конструювати/випускати ракетоносії, супутники та обладнання для дослідження космосу
to produce military transport aircrafts and optical equipment	випускати військово-транспортні літаки та оптичні прилади
to comply with the top world	відповідати найвищим світовим

standards	стандартам



Prepare translation of the main text

Defense Industry

The **arms industry** – **armaments industry**, **weapons industry**, **military industry**, or **defence industry** – supplies goods and services that have a crucial impact on relations between and within countries. It is therefore essential that the activities of the industry are subject to measures of regulation and control by governments and ultimately, to rules of public accountability. However, available information on the arms industry is generally very limited and certainly inadequate to support public accountability. It is estimated that yearly, over 1 trillion dollars are spent on **military expenditures** and arms worldwide. Part of this goes to the procurement of military hardware and services from the military industry. In 2004 over $30 billion were spent in the **international arms trade** (a figure that excludes **domestic sales of arms**). Many industrialized countries have a **domestic arms industry** to supply their own military forces. Some countries also have a substantial legal or illegal domestic trade in weapons for use by its citizens[215].

The defense industry comprises government and **commercial industry** involved in research, development, production, and service of **military** materiel, **equipment** and **facilities**[216]. It includes: **defense contractor** (or more appropriately, a **military contractor**) is a business organization or individual that provides products or services to a military department of a government. Products typically include military aircraft, ships, vehicles, weaponry, and electronic systems. Services can include logistics, technical support and training, communications support, and in some cases team-based engineering in cooperation with the government; the arms industry is a global industry and business which manufactures and sells weapons and **military technology** and equipment. Arms producing companies, also referred to as **defence companies** produce arms mainly for the armed forces of states. Departments of government also operate in the arms industry, buying and selling weapons, munitions and other military items. The arms industry also conducts significant research and development.

Defense industry can also include: a **PMC** provides staff and services of a military nature[217]. The modern-day PMCs prefer to call their active staff **security contractors**, **private military contractors** or **private security contractors**, and prefer to be known themselves as private military corporations, private military firms, private security providers or military service providers. They refer to their business generally as the **private military industry**, in order to avoid the negative stigma

[215] www.search.com/reference/Arms_industry
[216] http://en.wikipedia.org/wiki/Defense_industry
[217] http://en.wikipedia.org/wiki/Private_military_contractor

often associated with mercenaries.

The bond between the US **military establishment** and defense corporations brought to existence the "**military-industrial complex**" (**MIC**) moniker. The MIC is a concept commonly used to refer to policy relationships between governments, national armed forces, and the industrial sector that supports them. These relationships include political approval for research, development, production, use, and support for military training, weapons, equipment, and facilities within the national defense and security policy. It is a type of iron triangle. The term is most often used in reference to the military of the United States, where it gained popularity after its use in the farewell address of President Dwight D. Eisenhower, though the term is applicable to any country with a similarly developed infrastructure. It is sometimes used more broadly to include the entire network of contracts and flows of money and resources among individuals as well as institutions of the defense contractors, the Pentagon, and the Congress and executive branch. Total world spending on **military expenses** in 2006 was $1,158 billion US dollars. Nearly half of this total, 528.7 billion US dollars, was spent by the United States. The US arms industry is also involved in significant research and development of military technology. The privatization of the production and invention of military technology in the US leads to a complicated relationship. In this relationship, the Pentagon is the buyer and war industries are the seller. The military industry is a dominant player in the US economy. **Defense orders** drive America's manufacturing sector. More than one-third of all engineers and scientists in the US are engaged in military-related jobs. Several sections of the country and a number of industrial sectors, particularly shipbuilding and aerospace, are greatly dependent upon **military spending** or foreign arms sales. The DoD, together with the top defense corporations – or what is known as the "military-industrial complex" – controls the largest coordinated bloc of industry in the US.

Major military manufacturers are in constant competition in selling their goods and technologies. Boeing, Carlyle Group, General Atomics, General Electric, Lockheed-Martin, and Northrop Grumman Corporations are just a few of the corporations that help comprise the military-industrial complex. We can see this competition everywhere in the Iraq War. Five companies submitted **bids** to the US military for work in Iraq, only three were awarded contracts. The corporations that lost a bid protested that the winning companies had been given **preferential treatment** by the Army. [218]

The three largest defense companies in the world are all United States companies. With combined **total revenue** in 2001 of $100 billion and employing 400,000 people, Lockheed Martin, Northrop Grumman and Boeing are three powerhouses of American business. Their combined revenues account for 1% of the United States' $10 trillion GDP. Lockheed Martin, Northrop Grumman and Boeing are also the three top arms-producing companies in the world. **Lockheed Martin**

[218] http://dic.academic.ru/dic.nsf/enwiki/137013

Corporation. Lockheed Martin Corporation, based in Bethesda, Maryland, is the world's largest defense contractor. Among Lockheed's many claims to fame, it is also the largest military aircraft manufacturer in the world and the prime contractor on the largest defense contract ever, the $250 billion Joint Strike Fighter (JSF) program. Its four principal business sectors are **systems integration** (including data processing subsystems and electronic warfare), aeronautics (combat and transport aircraft), **space systems** (communication satellites and launch vehicles), and technology services (management and logistic services). Familiar Lockheed products include the F-16 Fighting Falcon, and the C-130 Hercules, however a greater percentage of Lockheed's sales revenue comes from the systems integration and space systems **sectors** than from aeronautics ($9 billion and $6.8 billion vs. $5.4 billion, respectively. Lockheed's primary **customer** is the United States government, and specifically, the DoD. The sales percentages by customer are: U.S. DoD – 57%; NASA and other government agencies – 20%; international – 17%; domestic commercial – 6%. Lockheed Martin Corporation employs 125,000 people in the United States and abroad.

Northrop Grumman Corporation. Northrop Grumman Corporation, based in Los Angeles, California, will become the world's second largest military contractor, after a recent $8 billion purchase of TRW propels the company up from the number three slot. Although Northrop Grumman is the world's largest shipbuilder and the sole builder of the US Navy's aircraft carriers, it is more famous for being the manufacturer of the most expensive plane ever built, the $1.2 billion apiece B-2 Spirit Stealth Bomber. Northrop's six principal business sections are **electronic systems** (combat avionics and surveillance), **information technology** (computer systems), integrated systems (air combat, electronic warfare, and battlefield management), ship systems (military and commercial), Newport News (nuclear-powered subs and aircraft carriers), and component technologies (electronic and optical components). Northrop products include the B-2 Spirit Stealth Bomber and the F-14 Tomcat. However, like Lockheed, the largest percentage of Northrop's revenue comes from electronic systems and information technology sectors, and not integrated systems sector (which includes the combat aircraft business unit). Electronic systems sector comprises 34% of revenues and information technology comprises 27% of revenues while integrated systems comprises 22% of the company's revenues. Northrop's primary customer is the United States government. The sales percentages breakdown is: US Government – 78%; other customers – 22%. Northrop Grumman Corporation employs 100,000 people in the United States and abroad.

The Boeing Company. The Boeing Company, headquartered in Chicago, Illinois, will now be the world's third largest military contractor behind Lockheed and Northrop. Boeing, however, can still boast about being the largest manufacturer of satellites and commercial jetliners in the world, America's largest exporter in terms of sales. Boeing's five major **business units** are Commercial Airplanes, Integrated Defense Systems, Boeing Capital Corporation (financial services), Connexion by Boeing (in-flight entertainment) and Air Traffic Management (air traffic control

systems). However, 99% of Boeing's revenue comes from the first two units: Commercial Airplanes (60%) and Integrated Defense Systems (39%).The latter includes Military Aircraft & Missile Systems (21% of total) and Space & Communications (launch services, missile defense, space exploration – 8% of total). Familiar Boeing products include the C-17 Globemaster and the 747 commercial transports. Approximately half of Boeing sales are foreign and half domestic. The Boeing Company employs 171,000 people in the United States and abroad.

In addition to being the largest military contractors in the world, Lockheed Martin, Northrop Grumman and Boeing are also the largest arms-producing companies in the world. Lockheed is the most dependent on **arms sales**, which comprised 73% of its total sales. Notice that "arms" is a very broad term including aircraft and electronics and not merely missiles and ammunition. Northrop is the next most dependent on arms sales at 48%. The current makeup of Northrop Grumman is much less dependent now than before Northrop acquired Litton Industries, Newport News and TRW, when Northrop's percentage arms sales of total sales was 87%. Boeing is the least dependent on arms sales, largely because commercial aircraft sales comprise the majority of their revenues. Boeing is the most heavily invested in defense **foreign military sales** with $1.4 billion in sales. Although half of Boeing's total sales are to foreign markets, a high percentage of those sales are for commercial aircraft and other non-defense products. The $1.4 billion in foreign military sales only accounts for 2.44% of Boeing's total sales. Lockheed is second with $1.1 billion in foreign military sales. Northrop Grumman is actually ranked 5th behind missile giant Raytheon and jet engine and helicopter manufacturer United Technologies. We have seen that the United States is home to the largest military contractors in the world and that these companies dominate domestic defense sales, worldwide **defense sales** and US arms sales.

The United States is the clear leader in worldwide arms sales, due mostly to the larger size and capabilities of the US companies. Of the 100 largest arms-producing companies, 43 are US companies, including the 8 of the 10 largest. The United States has a larger share of the worldwide arms market than the rest of the world combined and double the market share of all of the Western Europe **OECD** combined. In addition to Direct Commercial Sales (DCS), the United States government provides military equipment, services and training to foreign countries through a variety of programs such as the **FMS** program and the **foreign military financing program**. The **IMET program** also provides equipment, training and services through a grant basis. Money granted under the foreign military financing program may be used to purchase military items through the FMS program or, in rare cases, directly from the US company. Of course, there are a host of restrictions on all **transfers of** U.S. **military items** imposed and regulated by the U.S. government.[219]

[219] http://www.stanford.edu/class/e297a/U.S.%20Defense%20Industry%20and%20Arms%20Sales.htm#_ednref26

Ukraine Defense Industry[220]

The military-industrial complex of Ukraine is the most advanced and developed branch of the state's sector of economy. It includes about 85 **scientific organizations** which are specialized in the **development of armaments and military equipment** for different usage. The air and space complex consists of 18 **design bureaus** and 64 enterprises. In order to design and build ships and armaments for the Ukrainian Navy, 15 **research and development institutes**, 40 design bureaus and 67 plants have been brought together. This complex is tasked to design heavy cruisers, build missile cruisers and big antisubmarine warfare (ASW) cruisers, develop small ASW ships. Rocketry and missilery equipment, rockets, missiles, projectiles, and other munitions are designed and made at 6 design bureaus and 28 plants.

Ukraine has certain scientific, technical and industrial basis for the **indigenous research**, development and production of small arms. A number of scientific-**industrial corporations** have started R&D and production of small arms. The armor equipment is designed and manufactured at 3 design bureaus and 27 plants. The **scientific and industrial potential** of Ukraine makes it possible to create and produce modern technical means of military communications and automated control systems at 2 scientific-research institutes and 13 plants. A total of 2 scientific-research institutes and 53 plants produce power supply batteries; 3 scientific-research institutes and 6 plants manufacture intelligence and radio-electronic warfare equipment; 4 design bureaus and 27 plants make engineer equipment and materiel.

The existing structure of the military-industrial complex of Ukraine does not provide for the enclosed cycle of nomenclature of weapons and military equipment for the Armed Forces. Thus, the aim of **military-technical cooperation** is to create a cooperative system within Ukraine and at international level to meet the needs of industry in accessory parts and components, power supply batteries, cells, materials etc.

Ukraine was deeply integrated into the former Soviet economy, particularly in the agricultural and defense industries. Upon achieving independence, many analysts believed Ukraine had the best medium-term prospects for economic development of any of the former Soviet republics, including Russia. Ukraine's vast agricultural resources, port and **shipbuilding facilities**, **machinery sector**, **transportation network**, and **skilled workforce** created a favorable investment picture. Ukrainian authorities, however, did not undertake structural economic reforms. In the early 1990s, Ukraine experienced serious inflation, privatization was at a standstill, real wages plummeted, and economic output continued its steep decline.

Ukraine has **well-developed scientific and industrial base**. The national economy includes such spheres as heavy machine building, ferrous and non-ferrous metallurgy, shipbuilding, **automotive industry** (buses, cars and trucks), manufacturing of tractors and other agriculture machinery, **diesel locomotive**

[220] http://www.globalsecurity.org/military/world/ukraine/industry.htm

manufacturing, **manufacturing of machine-tools**, **turbines and aircraft engines**, **production of power plants, oil extraction** and **chemical equipment** and so on. Ukraine is also a **powerful manufacturer of energy**.

Several fields of Ukrainian economy demonstrate high technological level of development. The country is producing carrier rockets, satellites and space research equipment. Ukraine is a considerable producer of military equipment, including tanks, military transport aircrafts, SAM systems and optical equipment. Antonov aircraft, lighter-aboard ships, walking excavators, precise machinery, and electric welding equipment are produced using **state-of-art technologies** and comply with the top world standards.

The development of **small and medium enterprises (SMEs)** in Ukraine is hindered by an extremely stringent system of issuing permits and excessive government control of business activity. A pervasive problem undermining business development in Ukraine is the high number of businesses operating unofficially, without registration (at least 500,000, or 25% of the total number of active businesses). **Business regulation** based on permits and inspections in Ukraine is among the most rigorous in the countries of the former Soviet Union.

Ukroboronprom (**UOP**) is an association of multi-product enterprises in various sectors of the defense industry of Ukraine.

The Concern includes enterprises which operate in the development, manufacture, sale, repair, modernization and disposal of weapons, military and special equipment and ammunition, and participating in military-technical cooperation with foreign states.

Answer the questions

1. What is arms industry?
2. What does the defense industry embrace?
3. Do private military companies have to take part in the defense industry of country? Why?
4. What is difference between the defense industry and military-industrial complex of country?
5. What US corporations are considered as the obvious leaders in worldwide arms sales?
6. What six principal business sections of Northrop Grumman Corporation do you know?
7. What are the main revenues of the Boeing Company?
8. What weapons and equipment are the development and production of the military-industrial complex of Ukraine?
9. How can you characterize the military-industrial complex of Ukraine?
10. What problems of small and medium enterprises' development in Ukraine are?

Read, decipher and translate abbreviations

PMC; MIC; FMS; OECD; IMET; SMEs; JSF; NASA; ASW; SES

Translate into Ukrainian

Public accountability; international arms trade; industrialized country; commercial industry; military facilities; defense contractor; electronic system; team-based engineering; global industry; arms producing company; procurement of military hardware; security contractors; private military industry; bond; military-industrial complex; farewell address; flows of money; dominant player; manufacturing sector; aerospace; bid; revenue; powerhouse; systems integration; space system; communication satellite; technology services; customer; slot; electronic system; combat surveillance; integrated system; nuclear-powered submarine; component technology; integrated defense system; launch service; space exploration; foreign military sale; Organization for Economic Cooperation and Development; foreign military financing program; transfer of military items; development of armaments and military equipment; design bureau; antisubmarine warfare cruiser; indigenous research; scientific and industrial potential; medium-term prospect; shipbuilding facility; transportation network; privatization; economic output; well-developed scientific and industrial base; non-ferrous metallurgy; automotive industry; manufacturing of machine-tools; production of power plants; oil extraction; powerful manufacturer of energy; surface-to-air missile system; precise machinery; state-of-art technologies; stringent system of issuing permits; pervasive problem; business regulation; to have a crucial impact on sth; to be inadequate; to manufacture and sell weapons; to avoid the negative stigma; to give preferential treatment; to boast; to create and produce modern automated control systems; to make engineer equipment and materiel; to create a cooperative system; to create a favorable investment picture; to plummet real wage; to demonstrate high technological level of development; to produce military transport aircrafts and optical equipment; to hinder

Translate into English

Оборонна промисловість; військові витрати; продаж озброєння на внутрішньому ринку; національна оборонна промисловість; озброєння та військова техніка; військове спорядження; підприємство; озброєння; у співробітництві з; військова технологія; оборонне підприємство; приватна військова компанія; приватна фірма-підрядник із надання послуг військового характеру; наємник; військова система; промисловий сектор; міністерство оборони США; виробництво та винахід військової технології; оборонне замовлення; кораблебудування; пільгові умови; сумарний дохід; програма з виробництва уніфікованого ударного винищувача; підсистема обробки даних;

галузь промисловості; рухома пускова установка; аеронавтика; Національне управління з аеронавтики і дослідженню космічного простору; за штуку; авіаційне радіоелектронне обладнання; техніка обробки інформації; корабельна система; атомний авіаносець; дочірня компанія; управління повітряним рухом; протиракетна оборона; продаж озброєння, бойової техніки та військового майна; зовнішній ринок; питома вага компанії в обороті ринку; програма навчання і підготовки військовослужбовців іноземних країн; науково-дослідна установа; космічний комплекс; науково-дослідний та дослідно-конструкторський інститут; артилерійсько-ракетна техніка; промислова корпорація; військово-технічне співробітництво; значні сільськогосподарські ресурси; машинно-будівельна галузь промисловості; висококваліфіковані кадри; застій; різке падіння; важке машинобудування; чорна металургія; виробництво тепловозів; виробництво турбін та авіаційних двигунів; добування нафти; виробництво обладнання для хімічної промисловості; галузь економіки; ліхтеровоз; електрозварювальне обладнання; малі та середні підприємства; надмірний контроль за підприємницькою діяльність з боку урядових структур; ведення тіньової підприємницької діяльності; органи контролю; забезпечувати готові вироби та послуги; бути підзвітним; мати значний внутрішній об'єм торгівлі озброєнням; проводити науково-дослідницькі та дослідно-конструкторські роботи; отримати контракт; нараховувати; асигнувати; виробляти засоби радіоелектронної боротьби та розвідки; передбачати закритий цикл виробництва озброєння відповідно до номенклатурного переліку; задовольняти потреби промисловості в комплектуючих деталях та агрегатах; розпочинати структурні економічні реформи; різке падіння обсягів виробництва; конструювати ракетоносії, супутники та обладнання для дослідження космосу; відповідати найвищим світовим стандартам

Translate quickly

Weapons industry; громадський контроль; military expenditures; international arms trade; міжнародна торгівля зброєю; продаж озброєння на внутрішньому ринку; industrialized country; національна оборонна промисловість; commercial industry; озброєння та військова техніка; military facilities; військове спорядження; defense contractor; електронна система; team-based engineering; у співробітництві з; global industry; військова технологія; arms producing company; оборонне підприємство; procurement of military hardware; приватна військова компанія; private security contractors; приватна фірма-підрядник із надання послуг військового характеру; private military industry; військова система; military-industrial complex; замовник; National Aeronautics and Space Administration; штатна посада; electronic system; авіаційне радіоелектронне обладнання; combat surveillance; єдина система; nuclear-powered submarine; атомний авіаносець; component technology; філіал; integrated defense system; управління повітряним рухом; launch service; протиракетна оборона; space

exploration; продаж озброєння, бойової техніки та військового майна; foreign military sale; науково-дослідна установа; development of armaments and military equipment; космічний комплекс; design bureau; науково-дослідний та дослідно-конструкторський інститут; antisubmarine warfare cruiser; вітчизняні науково-дослідні роботи; industrial corporation; науково-дослідний та промисловий потенціал; military-technical cooperation; середньострокова перспектива; vast agricultural resources; суднобудівельний завод; skilled workforce; денаціоналізація; economic output; різке падіння; well-developed scientific and industrial base; важке машинобудування; non-ferrous metallurgy; чорна металургія; automotive industry; виробництво тепловозів; manufacturing of machine-tools; виробництво турбін та авіаційних двигунів; production of power plants; добування нафти; production of chemical equipment; потужний виробник енергії; field of economy; зенітно-ракетний комплекс; precise machinery; державне регулювання підприємницької діяльності; control authorities; to supply goods and services; не відповідати вимогам; to have a substantial domestic trade in weapons; виробляти та продавати озброєння; to conduct significant research and development; отримати контракт; to give preferential treatment; розробляти та виробляти сучасні автоматизовані системи управління; to manufacture intelligence and radio-electronic warfare equipment; задовольняти потреби промисловості в комплектуючих деталях та агрегатах; to create a favorable investment picture; розпочинати структурні економічні реформи; to produce military transport aircrafts and optical equipment; відповідати найвищим світовим стандартам

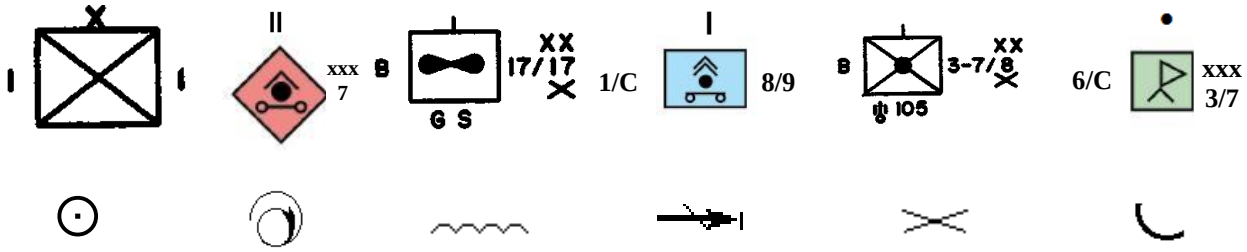


Build up your vocabulary

commodity	промисловий виріб; предмет постачання
Federal Supply Service (FSS)	Федеральна служба постачання
General Services Administration (GSA)	Управління служб загального призначення
get rid of	позбуватися/звільнитися
grant-aid program	програма безвідплатної допомоги
Indefinite Quantity Contract	контракт без обумовленого об'єму постачання
Military Assistance Advisory Group (MAAG)	консультативна група з надання військової допомоги
Security Assistance Program (SAP)	програма надання військової допомоги
to allocate	виділити/асигнувати/розміщувати/ розподіляти
to appropriate	виділяти кошти/асигнувати
to condemn	приймати рішення про списання/ забраковувати
to consolidate	підсумовувати/зливатися

to contract	укладати договір
to discard	знімати з озброєння/списувати за непридатністю/знімати з постачання
to grant	давати субсидію/давати дотацію/ надавати
to quarter	розміщувати/розквартирувати
to salvage	пускати у вторинну переробку/ реалізувати зіпсоване майно/ збирати майно
to scrap	зняти з озброєння/виключати зі списків
to ship	перевозити будь-яким видом транспорту/транспортувати вантаж
to submit	вносити на розгляд/подавати документи/пред'являти
to waste	витрачати
to wholesale	купувати або продавати оптом

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

International Defense Industry[221]

Background. Three features differentiate the international defense industry from most others. First and foremost is its sheer size. Over a trillion dollars is now spent each year by the world's countries on national defense, with the U.S. defense budget constituting roughly 45% of that figure. While much of it is used to finance standing military forces, a substantial amount is spent on technology and hardware, particularly in the aerospace sector. Second, while the defense industry is highly globalized, arms trade that crosses borders can be quite controversial for political reasons, if not illegal outright. Finally, the defense industry involves a unique blend of governmental and economic forces. Both private companies and public institutions

[221] www.fpa.org/newsletter_info2584/newsletter_info.htm

shape supply and demand in this dynamic market.

This defense industry are analyzed from three perspectives:

- political: proliferation and counter-proliferation; arms control regimes; diplomacy of arms sales; national acquisition policies;
- economic: significant defense contracts; mergers and other corporate developments within the industry; defense spending patterns;
- technological: research and development; relevant scientific discoveries; new and noteworthy military technologies.

Non-conventional weapons**.** Nuclear, biological and chemical weapons represent the three types of weapons of mass destruction. Multinational conventions have banned the development or ownership of biological and chemical arms, but several nations are suspected of illegally possessing them. The legitimate market for nuclear arms is small, given that only five nations (USA, UK, France, Russia and China) lawfully own them, while four others (India, Pakistan, Israel and North Korea) are unofficial nuclear powers. Nuclear proliferation, defined as the illegal spread of nuclear technology or materials to states that do not currently possess them, remains an issue of great concern. Iran is suspected of attempting to acquire nuclear capability. Also worrisome is the prospect of terrorist groups, such as al-Qaeda, acquiring radioactive or toxic materials.

Aerospace systems. Encompassing military aircraft (both land-based and sea-based,) conventional missiles, and satellites, this is the most technologically advanced sector of the market. It is also the least competitive from an economic standpoint, with a handful of companies dominating the entire market. The top clients and major producers are virtually all located in the West, with the United States easily in first place. Prominent aerospace firms include Lockheed Martin, Boeing, and BAE Systems. There are also several multinational consortiums mostly involved in the manufacturing of fighter jets, such as the Eurofighter. The largest military contract in history, signed in October 2001, involved the development of the Joint Strike Fighter.

Naval systems. All of the world's major powers maintain substantial maritime forces to provide a forward presence and enhance overall mobility, with the largest nations possessing aircraft carriers, nuclear submarines and advanced anti-air defense systems. The vast majority of military ships are conventionally powered, but some are nuclear-powered. The U.S. Navy is by far the largest in the world, and most of the large contracts in this sector are awarded to American firms, such as Newport News Shipbuilding, a subsidiary of Northrop Grumman. There is also a large global market in second-hand naval vessels, generally purchased by developing countries from Western governments.

Land-based weapons. This category includes everything from light arms to heavy artillery, and the majority of producers are small. Many are located in Third World countries. International trade in handguns, machine guns, tanks, armored personal carriers and other relatively inexpensive weapons is substantial. There is relatively little regulation at the international level, and as a result, many legitimately produced weapons fall into the hands of rebel forces, terrorists, or regimes under

sanctions.

Translate by ear

Структура оборонної економіки[222]

Оборонна економіка існує як у мирний, так і у воєнний час. У загальному вигляді включає матеріально-технічну базу, трудові ресурси й оборонні витрати, що виділяються державою для економічного забезпечення власних воєнних потреб.

До оборонної економіки належать: воєнні (оборонні) галузі промисловості; базові галузі народного господарства в тій частині, де вони забезпечують воєнні (оборонні) галузі промисловості засобами виробництва, а трудові ресурси економіки, особовий склад збройних сил – предметами споживання; транспорт; зв'язок; система матеріально-технічного постачання, а також наука; охорона здоров'я; освіта й культура в галузі обслуговування виробництва воєнної продукції та функціонування збройних сил.

Ядро економіки сучасної війни складають воєнні (оборонні) галузі промисловості – ракетобудування, літакобудування, суднобудування, виробництво воєнної радіоелектроніки, бронетанкової техніки, артилерії, боєприпасів, ракетного палива тощо.

Оборонна економіка тісно пов'язана з цивільною економікою, вона базується на економічній могутності держави. Багато галузей народного господарства випускають як воєнну, так і цивільну продукцію, тобто задовольняють і цивільні, і воєнні потреби. Значно впливають на оборонну економіку базові галузі народного господарства. Оборонна економіка має ряд визначальних рис, зумовлених особливим призначенням воєнної продукції й специфічним характером її використання. Кінцева воєнна продукція використовується не в народному господарстві, а в збройних силах у процесі їх будівництва, підготовки й ведення ними збройної боротьби, тому вона безпосередньо не служить меті відтворення предметів споживання. Можливості і здатність оборонної економіки задовольняти оборонні потреби держави залежить від рівня розвитку продуктивних сил, суспільно-економічного устрою держави, здатності воєнно-політичного керівництва мобілізувати й ефективно використовувати економічні ресурси країни. Питома вага оборонної економіки в народному господарстві залежить від державної воєнно-економічної політики й масштабів збройної боротьби. Специфіка оборонної економіки України полягає в тому, що тільки по невеликій кількості військової продукції він володіє замкнутим циклом виробництва.

Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

[222] www.mil.univ.kiev.ua/portal/file/kurs_lec.pdf. p. 12

Потенціал оборонно-промислового комплексу України[223]

Для створення в Україні війська європейського типу, добре оснащеного, мобільного, компактного, а головне – здатного ефективно виконувати функцію протидії зовнішній агресії, потрібно 5-7 років і щорічне виділення на переозброєння не менше 700 млн дол.

При цьому частину озброєння і устаткування Україна не зможе виробляти на своїй території, його потрібно буде купувати. Тому спробуємо окреслити, яким є нинішній потенціал оборонно-промислового комплексу України, що вітчизняний виробник може запропонувати для переозброєння війська, а що доведеться придбати на міжнародних ринках ОВТ.

За роки незалежності значна частина підприємств комплексу не втрималася на плаву в умовах ринкової економіки і припинила своє існування. Без держзамовлення їм не вдалось уникнути розвалу. Втім чимало вітчизняних підприємств вижили і розвиваються завдяки іноземним замовленням.

При цьому наша країна спромоглася створити і розвинути деякі нові школи виробництва військової техніки. За словами експерта, кількість кінцевих зразків у нас збільшилася приблизно до 30% від загального обсягу продукції. Так, з нуля створена школа виробництва легкої бронетехніки. Нині ціла лінійка бронетранспортерів і легких бронемашин не тільки виробляється, але й експортується – сімейство БТР-4, БТР-3Е1, “Дозор”. Важливо, що всі машини складаються за модульним принципом – на одній і тій же базі виготовляється техніка з принципово різними функціями – від командирських до медичних машин.

Ліцензія на легку бронемашину “Дозор” була продана полякам, бронетранспортери поставляються “Укрспецекспортом” в Ірак, Таїланд. Це підтверджує успішність школи. Крім того, практично з нуля була створена школа міліметрової радіолокації. Розробник і виробник – приватне підприємство, холдингова компанія “Укрспецтехніка”, яка об’єднала фахівців у галузі радіолокації. Підприємство випускає новітню радіолокаційну продукцію і модернізує наявну. Це – лінійка РЛС нового типу: “Малахіт”, “Лис”, “Барсук”. Ці РЛС прийняті на озброєння вітчизняного війська. Україна раніше ніколи не виробляла високоточні засоби ураження (крім авіаційних ракет “повітря-повітря”), але на сьогодні ДП ДержККБ “Луч” створена ціла лінійка високоточних засобів ураження, які увійшли в бойові модулі для бронетехніки і вертольотів. Оперативно освоїв складання “АвтоКрАЗ”, де створили нові машини, зокрема військового та подвійного призначення. Нова програма “Український щит” – передбачає високотехнологічне виробництво, інвестиції в ОПК України та оснащення армії сучасними зразками озброєння.

aggregate output/total output volume *загальний обсяг продукції*

[223] http://na.mil.gov.ua/9172-chi-gotovij-opk-do-pereozbroyennya-vijska

from the ground up/grassroots/ ab initio	*з нуля*
light armor	*легка бронетехніка*
modularity	*модульний принцип (конструювання)*
mounted on	*на базі*
on principle/crucially/conceptually	*принципово*
"Ukrspecexport" State Company	*Державна компанія "Укрспецекспорт"*
holding company	*холдингова компанія*
highly-accuracy weapon of destruction/ engagement system	*високоточний засіб ураження*
double-purpose/dual-capable	*подвійного призначення*
to counteract external aggression	*протидіяти зовнішній агресії*
to put into service/make operational	*приймати на озброєння*



Translate in writing

Структура оборонної економіки[224]

Структура оборонної економіки може бути розглянута за 4 ознаками, такими як: функціональна, галузева, відтворювальна, територіальна.

Функціональна: виробництво засобів для військового будівництва; виробництво предметів споживання для працівників військової сфери; виробництво кінцевої військової продукції.

Галузева: базові галузі оборонної економіки; галузі економіки Збройних Сил України; військово-економічна інфраструктура.

Відтворювальна: відтворення продукції воєнного призначення; відтворення робочої сили для воєнного виробництва; відтворення виробничих відносин.

Територіальна: оборонна економіка регіону; оборонна економіка держави; оборонна економіка держав-членів коаліції.

Структура економіки Збройних Сил України як складного військово-господарського механізму може бути розглянута за двома ознаками – економічною та організаційною. Перша ознака – економічна. Визначається суттю праці в армії. Відповідно до цього, економіка ЗС поділяється на дві сфери: виробничу та невиробничу.

Виробнича має такі галузі: капітальне будівництво, промислове виробництво, сільське господарство, військова торгівля. Основою цієї сфери є будівництво та промислове виробництво. В економіці збройних сил вони об'єднані за головною ознакою: єдності економічної суті всієї військово-економічної діяльності, яка здійснюється для забезпечення особливих потреб збройних сил.

Невиробнича сфера: матеріально-технічне забезпечення; бойова

[224] www.mil.univ.kiev.ua/portal/file/kurs_lec.pdf. p. 13

підготовка; наукові дослідження і розробки; підготовка кадрів; матеріально-побутове забезпечення особового складу; інфраструктура (транспорт, зв'язок).

Галузі невиробничої сфери або види конкретної військово-економічної діяльності щодо забезпечення життєвої сфери військового організму в цілому і його складових частин розрізняються за своїми характеристиками в залежності від цілей і об'єктів забезпечення. Невиробнича сфера представлена системою служб матеріально-технічного забезпечення, їх структурних ланок зверху донизу, системою відносин із експлуатації озброєння та військової техніки, матеріальному й грошовому забезпеченню особового складу.

Оскільки основою військово-економічної діяльності в збройних силах є процес забезпечення основних функцій армії й відносини суспільного споживання, то природно, що в економіці збройних сил відносини невиробничої сфери є провідними. Основа економічних зв'язків збройних сил із галузями матеріального виробництва формується потребами невиробничої сфери; вона ж визначає зміст процесів виробництва й розподілу всередині збройних сил. Залежно від особливостей цієї сфери організовуються й фінансові відносини.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Завдання для вітчизняної "оборонки": увійти до топ-5 найбільших експортерів ОВТ[225]

До 2020 року заплановано повний перехід нашого ОПК на стандарти НАТО, створення нових секторів виробництва, таких як кібербезпека, розробка безпілотних та роботизованих комплексів.

Оборонно-промисловий комплекс України був провідним у колишньому Радянському Союзі за виробництвом ракетної і космічної, авіаційної, бронетанкової техніки, будівництва найсучасніших військових кораблів. За роки незалежності у його структурі, обсягах, номенклатурі виробництва відбулися зміни. І, на жаль, не на краще. Але війна на Сході України поставила на порядок денний відновлення і розвиток вітчизняного ОПК.

Розпорядженням Кабінету Міністрів України від 20 січня 2016 року було схвалено Концепцію Державної цільової програми реформування та розвитку оборонно-промислового комплексу на період до 2020 року. Виконання програми здійснюватиметься у два етапи. На першому (2016–2017 роки) передбачається забезпечити Збройні Сили відновленими, відремонтованими та модернізованими озброєнням та військовою технікою. На другому етапі відбудеться підготовка до серійного виробництва окремих новостворених та інших зразків відповідно до завдань Державної цільової оборонної програми

[225] http://na.mil.gov.ua/30627-zavdannya-dlya-vitchiznyanoï-oboronki-uvijti-do-top-5-najbilshix-eksporteriv-ovt

розвитку озброєння та військової техніки на період до 2020 року. Виконання цієї програми дасть змогу забезпечити зростання випуску продукції ОПК щороку на 10–15 відсотків з урахуванням європейських та міжнародних стандартів. Буде досягнута повна незалежність вітчизняних підприємств від Російської Федерації у виробництві озброєння та військової техніки, забезпечено збереження та створення понад 20 тисяч нових робочих місць. Відбудеться також технічне переоснащення не менше 90-та підприємств ОПК. Фінансове забезпечення цієї програми на 50 відсотків відбудеться за кошти державного бюджету, решта – за рахунок інвестицій та інших джерел. Поточний рік для підприємств вітчизняного ОПК буде пріоритетним у запровадженні стандартів НАТО у створенні, модернізації та оновленні озброєння та військової техніки. Вже закладено основи для такої діяльності. А цьому, зокрема, сприяли понад 40 засідань спільної робочої групи Україна-НАТО з оборонно-технічного співробітництва, доступ концерну до бази даних зі стандартизації Альянсу, підготовка понад 50-ти фахівців з цього питання та інші заходи. На основі такого співробітництва у поточному році відбудеться розробка та виготовлення нової продукції ОПК.

Так, ДП "Харківське конструкторське бюро з машинобудування імені О.О. Морозова" та польська компанія HUTA STALOVA WOLA виконають спільний проект зі створення 155-мм самохідної гаубиці на шасі танка БМ "Оплот". Окрім того, на шасі БТР-4Е створять 120-мм самохідний міномет. Державне підприємство "Антонов" розробить безпілотний авіаційний тактичний комплекс, а Львівський державний завод "Лорта" виготовить 30-мм автоматичну гармату ЛВГ-30, машини управління вогнем артилерії та автоматизованого звукового комплексу розвідки. Амбітні плани має концерн і щодо розширення міжнародного співробітництва зі США, Францією, Польщею, Італією, Туреччиною та іншими країнами. Зокрема, передбачено створення патрульних літаків та літаків дальнього радіолокаційного виявлення, авіаційних двигунів для літаків сімейства "Ан", тепловізійних приладів, ракетних комплексів протиповітряної оборони та інших зразків ОВТ.

Ще більш амбітні плани передбачається втілити в життя протягом 2017-2020 років. А саме – забезпечити повний перехід на стандарти НАТО, створити нові сектори виробництва, такі як кібербезпека, розробка безпілотних та роботизованих комплексів для збереження життя військових. Поставлено завдання вітчизняному ОПК увійти до топ-5 найбільших експортерів інноваційних озброєнь та аерокосмічних виробів у світі.

robotic system	*роботизований комплекс*
range of manufacture	*номенклатура виробництва*
decree of the Cabinet of Ministers	*розпорядження Кабінету Міністрів України*
State Targeted Defense Industy Complex Reforming and Develompent Programe	*Державна цільова програма реформування та розвитку оборонно-*

up to 2020	*промислового комплексу на період до 2020 року*
large-scale production/production manufacturing	*серійне виробництво*
State Targeted Weapons and Equipment Develompent Defense Programe up to 2020	*Державна цільова оборонна програма розвитку озброєння та військової техніки на період до 2020 року*
technical reequipment	*технічне переоснащення*
using budget funds	*за рахунок бюджету*
at the cost of	*за рахунок*
data base access	*доступ до бази даних*
Design Bureau of Machinery	*конструкторське бюро з машинобудування*
long-range radar detection aircraft	*літак дальнього радіолокаційного виявлення*
thermal imaging device	*тепловізійний прилад*
to change over to/go on to NATO standards	*переходити на стандарти НАТО*
to put on an agenda	*поставити на порядок денний*
to achieve independence	*досягати незалежності*
to lay the ground for sth	*закладати основи для чогось*

⇔ Act as an interpreter

Як відомо, бюджетні та екологічні обмеження впливають на масштаби військово-промислової бази, яка складається з приватного та державного промислового виробництва, а також засобів технічного обслуговування. Скажіть, будь ласка, що Вам відомо про резервний комплекс виробничого обладнання?

A small portion of the industrial base is laid away in plant equipment packages as a cold base. Plant equipment packages contain equipment required for mobilization production that is not readily available from industry.

Скажіть, будь ласка, що являє собою діюча виробнича база?

An active production base is a cost-effective way of maintaining war reserve stocks. Preservation measures include emphasizing dual-use technology, keeping production at a trickle rate, and

	encouraging foreign military sales. A responsive industrial base is crucial to sustain combat forces in any future conflict.
Скажіть, будь ласка, з чого складається державне промислове виробництво?	Government industry includes ammunition, tank and engine; arsenals; depots and other facilities; equipment; and skilled personnel. Continual research and development provide with a technological edge, which is necessary for a strong defense.
Військово-промислова база має обмежений вплив на більшість швидкоплинних регіональних змін обстановки та війн у зв'язку з тривалим процесом створення промислової бази. Скажіть, будь ласка, який вихід із цієї ситуації, що склалася?	Active plants and production lines have some capability to accelerate production, that is, surge. Manufacturers and subcontractors of spare and repair parts may be able to surge production for items that sustain deployed weapons systems. Therefore, the Army depends on private industry as the foundation for military materiel production.
Скажіть, будь ласка, що входить до приватного промислового виробництва?	Private industry includes: prime contractors – usually large corporations that are system integrators and assemblers; subcontractors – large and small firms that manufacture components and subassemblies; parts, capital equipment, and materiel suppliers.

Тестове завдання для самоконтролю за модуль № 7
Варіант 1

Student's Name:_____ Date of Test:_____

Group №_____ Results:_____

Task 1 Write sentences with the following words

1. **military budget**

_____
_____
_____
_____

2. **arms industry**

_____
_____
_____
_____

3. **defence companies**

_____
_____
_____
_____

4. **military-industry complex**

_____
_____
_____
_____

5. **Office of Management and Budget**

_____
_____
_____
_____

_____/10 балів

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions

1. Give the equivalent to the following terms:

1. funds
2. budget funds
3. entity
4. finances
5. budget requests
6. congressional budget resolution
7. annual appropriations
8. oil extraction
9. production of chemical equipment
10. state-of-art technologies

1. to pass by Congress
2. to submit budget requests
3. to appropriate bills
4. to manufacture and sell weapons
5. to conduct significant research and development

2. Give the equivalent to the following terms:

1. програма військового фінансування іноземних держав
2. програма навчання і підготовки військовослужбовців іноземних країн
3. переміщення предметів військового майна
4. пільгові умови
5. валовий дохід
6. сумарний дохід
7. міжнародна торгівля зброєю
8. продаж озброєння на внутрішньому ринку
9. національна оборонна промисловість
10. військові витрати

1. відповідати найвищим мировим стандартам
2. формувати привабливе

інвестиційне підґрунтя _____
3. розпочинати структурні економічні реформи _____
4. передбачати закритий цикл виробництва озброєння відповідно до номенклатурного переліку _____
5. розробляти та виробляти сучасні автоматизовані системи управління _____

_____/30 балів

Task 3 Decipher and translate the abbreviations

1. FMS _____
2. PPBS _____
3. FYDP _____
4. OMB _____
5. BES _____

_____/5 балів

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D)

Several fields of Ukrainian economy demonstrate high technological level of development. The country is producing carrier rockets, satellites and space research equipment. Ukraine is a considerable producer of military equipment, including tanks, military transport aircrafts, SAM systems and optical equipment. Antonov aircraft, lighter-aboard ships, walking excavators, precise machinery, and electric welding equipment are produced using state-of-art technologies and comply with the top world standards.

The development of small and medium enterprises (SMEs) in Ukraine is hindered by an extremely stringent system of issuing permits and excessive government control of business activity. A pervasive problem undermining business development in Ukraine is the high number of businesses operating unofficially, without registration (at least 500,000, or 25% of the total number of active businesses). Business regulation based on permits and inspections in Ukraine is among the most rigorous in the countries of the former Soviet Union. Inspections continue on a massive scale, with nearly 95% of SMEs inspected by control

authorities.

1. Ukraine manufactures the different types of up-to-date weapons and equipment.	
2. The development of small and medium enterprises is made difficulties by different governmental agencies.	
3. There are a lot of inofficial small and medium enterprises in Ukraine.	
4. The activities of small and medium enterprises are regulated by the state authorities in Ukraine	
5. Ukraine possesses the high-tech branches of industry that comply with the top world standards.	

_____/10 балів

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. The bond between the US military establishment and defense corporations brought to existence the “military-industrial complex” (MIC) moniker.

_____
_____
_____

2. Arms producing companies, also referred to as defence companies produce arms mainly for the armed forces of state.

_____
_____
_____

3. More than one-third of all engineers and scientists in the US are engaged in military-related jobs.

_____
_____
_____

4. Lockheed Martin Corporation four principal business sectors are systems integration (including data processing subsystems and electronic warfare), aeronautics (combat and transport aircraft), space systems (communication satellites and launch vehicles), and technology services (management and logistic services).

_____
_____
_____

5. Northrop electronic systems sector comprises 34% of revenues and information technology comprises 27% of revenues while integrated systems comprises 22% of the company's revenues.

_____
_____
_____

Translate the following sentences into English

1. Розгляд виконання бюджету здійснюється фахівцями апарату Міністра оборони на початку жовтня, під час якого він підпадає під їх ретельний аналіз.

_____
_____
_____

2. Управління уряду США подають на розгляд та обґрунтовують пакет бюджетних пропозицій для їх включення до бюджету президента.

_____
_____
_____

3. Не дивлячись на те, що більшість федеральних програм залежать від щорічних асигнувань, довільна частина з них складає всього приблизно третя річних федеральних витрат.

_____
_____
_____

4. Після того як розрахунок був узгоджений комітетом та Палатою представників, він направляється на розгляд у Сенат.

_____
_____
_____

5. До кінця грудня завершується прийняття усіх резолюцій включаючи ті, що потребували рішення президента або інших посадових осіб Білого дому.

_____
_____
_____

_____/45 балів

Глава 8
Мобілізаційні можливості країни

Військово-професійна тематика

- Надзвичайний стан у країні. Мобілізаційні резерви
- Ступені бойової готовності військ та сигнали оповіщення

Теоретичний аспект

- Розшифрування тактичних умовних знаків і позначень країн-членів НАТО
- Проведення брифінгів
- Рівні володіння мовою відповідно до СТАНАГ-6001

Навички і уміння

- Удосконалення навичок усного перекладу (з аркуша, послідовного, абзацово-фразового, двостороннього) на рівні тексту
- Удосконалення навичок письмового перекладу
- Удосконалення навичок здійснення обробки, аналізу та реферування інформаційних матеріалів
- Удосконалення навичок користування технічними засобами, довідниковою та військово-спеціальною літературою
- Удосконалення навичок усного мовлення в межах запропонованої тематики
- Удосконалення навичок застосування перекладацького скоропису
- Удосконалення навичок самостійної роботи над збагаченням лексико-фразеологічних ресурсів власного мовлення
- Розвиток навичок розшифрування тактичних умовних знаків і позначень країн-членів НАТО

Лінгвістичне забезпечення

- Підготовка та переклад штабної летучки на тему: “Участь миротворчого персоналу ЗС України у поточних миротворчих місіях під егідою ООН та ОБСЄ”

Lesson 36
National Emergency. Mobilization Reserve



Active terms and expressions

national emergency	надзвичайний стан у країні
mobilization reserve	мобілізаційний резерв/запас
strategic deterrence and defense	стратегічне стримування та оборона
forward presence	військова присутність у передових районах; передове базування
crisis response	реагування/дії у відповідь на кризисну обстановку/ситуацію
reconstitution	зосередження в новому пункті дислокації
show of force	демонстрація сили
religious and cultural rivalry	релігійне та культурне протистояння
boundary dispute	прикордонний конфлікт/суперечка
sophisticated weapons proliferation	розповсюдження найсучасніших видів озброєння
competition for scarce resources	суперництво/боротьба за обмежені ресурси
regional contingencies	регіональні зміни обстановки
emergency situation *syn*. emergency condition	надзвичайна обстановка/ситуація
natural disasters	стихійне лихо
emergency circumstances threatening the nation	надзвичайні обставини, що загрожують країні
mobilization	мобілізація
selective mobilization	мобілізація для вибіркових категорій
partial mobilization	часткова мобілізація
full mobilization	загальна мобілізація
total mobilization	загальна/тотальна мобілізація
National Emergencies Act	закон про ведення надзвичайного стану в країні
Department of Homeland Security (DHS)	Міністерство національної безпеки
homeland security advisory system	система оповіщення стану національної безпеки
emergency response	реагування на надзвичайну ситуацію
mission area	комплекс задач; коло задач, що вирішується
incident command system (ICS)	система керування в надзвичайній

	ситуації
emergency operations center (EOC)	центр управління діями в надзвичайній обстановці
joint information center (JIC)	єдиний інформаційний центр
hazard mitigation	зниження ступеня небезпеки
victim care	допомога постраждалим
external threat to the national security	зовнішня загроза національній безпеці
retired military personnel	військовослужбовці, що перебувають у відставці
level of mobilization	рівень/ступінь мобілізації
United States Code (USC)	кодекс законів США
retiree	військовослужбовець у відставці; офіцер у запасі
delegation of authority	передача командування/повноважень
presidential selected reserve call-up (PSRC)	призов резерву ОС вибіркових категорій
entry on active duty	вступ на дійсну військову службу
mobilization station	мобілізаційний пункт
mobilization level	рівень/ступінь мобілізації
degree of severity	рівень небезпеки
ambiguity of warning indicators	подвійність сигналів оповіщення
selected reserve	резерв ОС вибіркових категорій
declaration of a state of national emergency	оголошення надзвичайного положення в країні
ready reserve	боєздатний резерв; резерв першої черги
call-up of all forces	призив на військову службу усіх формувань
individual ready reserve (IRR)	індивідуальний резерв першої черги
Retired Reserve	резерв третьої черги
Standby Reserve	резерв другої черги

*****

to respond to changes	реагувати на виклики
to declare a federal state of emergency	оголошувати надзвичайний стан у країні
to institute martial law	вводити військове положення
to provide certain checks and balances on the emergency powers of the President	забезпечувати систему “стримувань і противаг” повноважень президента під час введення надзвичайного стану
to provide initial warnings to the population	забезпечувати раннє попередження населення

to provide evacuees support	забезпечувати підтримку евакуйованим
to bring to a state of readiness for war	приводити в стан готовності до ведення війни
to activate all or part of the reserve component	приводити в готовність до дій усі або частину резервних формувань
to assemble and organize personnel, supplies, and materiel	комплектувати та підготовлювати особовий склад, матеріальні запаси, озброєння і військову техніку
to mobilize individual ready reservists	мобілізовувати резервістів індивідуального резерву першої черги
to meet the requirements of a domestic emergency	відповідати вимогам надзвичайного положення в країні
to be ordered to active duty	призиватися для проходження дійсної військової служби
to increase national security emergency preparedness posture	покращувати стан готовності до забезпечення національної безпеки під час надзвичайних обставин
to mitigate the impact of crisis	полегшувати наслідки кризової ситуації
to initiate industrial mobilization	розпочинати мобілізацію промисловості

Prepare translation of the main text

National Emergency. Mobilization Reserve
(US Views)

The world's strategic security environment has changed dramatically in the last decade and will continue to change in the future. In order to respond to these changes, our national military strategy is built upon the four key foundations of **strategic deterrence and defense**, **forward presence**, **crisis response**, and **reconstitution**.

National Strategic Direction

The end of the Cold War has resulted in a reworking of the national security and military strategies, the essential foundations of which are:

Strategic deterrence and defense. Deterring a nuclear attack remains the number one defense priority of the United States. A growing priority is to provide a defense system against limited nuclear attacks, a mission in which the Army will have a major role.

Forward presence. Multiple forms of forward deployments, pre-positioning/ rigged equipment and supplies, governmental and military visits, **shows of force**,

multinational training exercises, and military-to-military relations/exchanges are required to maintain a positive influence in distant regions of the world.

Crisis response. If our best efforts at deterrence fail, the Army must be able to respond quickly and effectively to meet a wide variety of potential adversaries who may possess a full range of modem weapons.

Reconstitution. Beyond the crisis-response capabilities provided by active and reserve forces, we must have the ability to generate additional forces should a global threat reemerge. The Army must be able to reconstitute a credible defense by generating required forces and equipment faster than any potential opponent can generate an overwhelming offense. We must pay particular attention to the ability to activate the industrial base on a large scale.

Threat

The world has changed to include multiple centers of military, political, and economic power. The continuing and expanding conditions of radical nationalism, **religious and cultural rivalries**, **boundary disputes**, **sophisticated weapons proliferation**, and **competition for scarce resources** makes the world less predictable and less stable. The **regional contingencies** the Army could face are many and varied. They require a wide range of capabilities to operate across the continuum of military operations. The Army must prepare for differences in terrain, climate, and the nature of threatening forces, as well as for differing levels of support from host nations or other nations. The Army must also be able to respond quickly and effectively to adversaries who may have missiles; modem air defenses; chemical, biological, and nuclear weapons; and large army, sea, or air forces.

National Emergency

In the United States, there are several methods for government response to **emergency situations**. A state governor or local mayor may declare a state of emergency within his or her jurisdiction. This is common at the state level in response to **natural disasters**. The president of the United States, as head of the executive branch, has the authority to declare a federal state of emergency[226]. Federal law provides a variety of powers for the President to use in response to crisis, exigency, or **emergency circumstances threatening the nation**. Moreover, they are not limited to military or war situations. Some of these authorities, deriving from the Constitution or statutory law, are continuously available to the President with little or no qualification. Others – statutory delegations from Congress – exist on a standby basis and remain dormant until the President formally declares a national emergency. These delegations or grants of power authorize the President to meet the problems of governing effectively in times of crisis. Under the powers delegated by such statutes,

[226] http://en.wikipedia.org/wiki/State_of_emergency

the President may seize property, organize and control the means of production, seize commodities, assign military forces abroad, institute martial law, seize and control all transportation and communication, regulate the operation of private enterprise, restrict travel, and, in a variety of ways, control the lives of United States citizens.[227].

National emergency is a condition declared by the President or the Congress by virtue of powers previously vested in them that authorize certain emergency actions to be undertaken in the national interest. Action to be taken may include **partial**, **full**, or **total mobilization** of national resources[228]. There are perhaps at least four aspects of an emergency condition. The first is its temporal character: an emergency is sudden, unforeseen, and of unknown duration. The second is its potential gravity: an emergency is dangerous and threatening to life and well-being. The third, in terms of governmental role and authority, is the matter of perception. The Constitution may be guiding on this question, but not always conclusive. Fourth, there is the element of response: by definition, an emergency requires immediate action, but is, as well, unanticipated and, therefore, cannot always be "dealt with according to rule." From these simple factors arise the dynamics of national emergency powers.

The **National Emergencies Act** is a United States federal law passed in 1976 to stop open-ended states of national emergency and formalize the power of Congress to provide certain checks and balances on the emergency powers of the President. The act sets a limit of two years on states of national emergency. It also imposes certain "procedural formalities" on the President when invoking such powers. The United States has been in a state of national emergency continuously since 2001 September 14, when the Bush administration invoked it premised on the September 11 attacks. In September 2010, President Barack Obama informed Congress that the State of National Emergency in effect since September 14, 2001, will be extended another year[229].

In response to the September 11 attacks, President George W. Bush announced the establishment of the Office of Homeland Security (OHS) to coordinate "homeland security" efforts. The mission of the Office was to develop and coordinate the implementation of a comprehensive national strategy to secure the United States from terrorist threats or attacks. The Office coordinated the executive branch's efforts to detect, prepare for, prevent, protect against, respond to, and recover from terrorist attacks within the United States. The **Department of Homeland Security** was established on November 25, 2002, by the Homeland Security Act of 2002. It was intended to consolidate U.S. executive branch organizations related to "homeland security" into a single Cabinet agency.

On March 12, 2002, the **homeland security advisory system**, a color-coded terrorism risk advisory scale, was created as the result of a Presidential Directive to provide a "comprehensive and effective means to disseminate information regarding the risk of terrorist acts to Federal, State, and local authorities and to the American

[227] http://fpc.state.gov/documents/organization/6216.pdf
[228] http://www.dtic.mil/doctrine/dod_dictionary/
[229] http://en.wikipedia.org/wiki/National_Emergencies_Act

people"as shown in Figure 1[230].



Figure 1 – Homeland Security Advisory System color chart

The White House Homeland Security Council (HSC) – in partnership with the DHS, the federal interagency, and state and local homeland security agencies – developed fifteen all-hazards planning scenarios for use in national, federal, state, and local homeland security preparedness activities. These scenarios are designed to be the foundational structure for the development of national preparedness standards from which homeland security capabilities can be measured.

Media access and support – The support and cooperation of media in informing and protecting citizens is a critical aspect of **emergency response**. In many cases, media sources represent the best or only source of information available during the early stages of an incident. Likewise, consistent public service guidance and information from emergency management officials to media sources are vital to reducing the probability of injury or illness and for alleviating citizen anxiety during the emergency.

Importance of planning for continuity of operations – The scenarios reinforce

[230] ttp://en.wikipedia.org/wiki/United_States_Department_of_Homeland_Security

the need for governments and the private sector to make preparations to continue their essential operations in an environment in which primary staff and facilities are unavailable. This includes the need to backup key records and systems.

Need for capability-based planning – The scenarios emphasize the need for domestic incident preparedness to proceed through a capabilities-based approach. Although it is impossible to determine which major incident will occur next, examination of the scenarios leads to certain common functions that must be accomplished: the need for response organizations to move quickly and in a coordinated manner, the requirement to quickly treat mass casualties, and the need to temporarily house large numbers of people.

Mission areas. The following Mission areas were used to assist in scoping the response requirements generated by the scenarios.

Prevention/deterrence/protection – The ability to prevent, deter, or protect against terrorist actions.

Emergency assessment/diagnosis – The ability to detect an incident, determine its impact, classify the incident, conduct environmental monitoring, and make government-to-government notifications

Emergency management/response – The ability to direct, control, and coordinate a response; provide emergency public information to the population at risk and the population at large; and manage resources – this outcome includes direction and control through the **ICS**, **EOC**, and **JIC**.

Incident/hazard mitigation – The ability to control, collect, and contain an incident at its source and to mitigate the magnitude of its impact; this outcome also includes all response tasks conducted at the incident scene except those specifically associated with **victim care**.

Public protection – The ability to provide initial warnings to the population at large and the population at risk, notifying people to shelter-inplace or evacuate; provide evacuees support (e.g., transportation for evacuees, reception center, sand shelters); protect schools and special populations; and manage traffic flow and access to the affected area).

Victim care – The ability to treat victims at the scene, transport patients, treat patients at a medical treatment facility, track patients, handle and track human remains, and provide tracking and security of patients' possessions and evidence.

Investigation/apprehension – The ability to investigate the cause and source of the attack; prevent secondary attacks; and identify, apprehend, and prosecute those responsible

Recovery/remediation – The ability to restore essential services, restore businesses and commerce, cleanup the environment and render the affected area safe, compensate victims, provide long-term mental health and other services to victims and the public, and restore a sense of well-being in the community[231]

[231] http://www.globalsecurity.org/security/ops/ter-scen.htm

Mobilization[232]

Joint Publication 1-02 defines mobilization a**s** 1. The act of assembling and organizing national resources to support national objectives in time of war or other emergencies. 2. The process by which the Armed Forces or part of them are brought to a state of readiness for war or other national emergency. This includes activating all or part of the reserve component as well as assembling and organizing personnel, supplies, and materiel. Mobilization of the Armed Forces includes but is not limited to the following categories: a. **selective mobilization** – expansion of the active Armed Forces resulting from action by Congress and/or the President to mobilize reserve component units, individual ready reservists, and the resources needed for their support to meet the requirements of a domestic emergency that is not the result of an enemy attack. b. **partial mobilization** – expansion of the active Armed Forces resulting from action by Congress (up to full mobilization) or by the President (not more than 1,000,000 for not more than 24 consecutive months) to mobilize ready reserve component units, individual reservists, and the resources needed for their support to meet the requirements of a war or other national emergency involving an **external threat to the national security**. c. **full mobilization** – expansion of the active Armed Forces resulting from action by Congress and the President to mobilize all reserve component units and individuals in the existing approved force structure, as well as all **retired military personnel**, and the resources needed for their support to meet the requirements of a war or other national emergency involving an **external threat to the national security**. Reserve personnel can be placed on active duty for the duration of the emergency plus six months. d. **total mobilization** – expansion of the active Armed Forces resulting from action by Congress and the President to organize and/or generate additional units or personnel beyond the existing force structure, and the resources needed for their support, to meet the total requirements of a war or other national emergency involving an external threat to the national security[233].

Mobilization is a phased process designed to be concurrent and continuous, rather than sequential. It is designed to rapidly expand and enhance the response capability of the Army in support of a military response to a crisis or natural disaster. Although mobilization pertains to both the active and reserve component (AC and RC) structure, the primary emphasis is directed to the Army Reserve structure. To achieve mobilization, the NCA has the option to exercise, with the concurrence of the US Congress, one or more of the five authorized **levels of mobilization**.

Mobilization authority is cited under applicable sections of **USC**, Title 10. Law and policies are designed to differentiate between premobilization options and mobilization force expansion options. Certain policies and programs which instantly increase unit resources and readiness are available only when the President authorizes

[232] Field Manual № 100-17. Mobilization, Deployment, Redeployment, Demobilization. Chapter 3 Mobilization. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 28 October 1992. p.3-0 – 3-3

[233] http://militarypersonnelloans.com/publications/militaryterms.pdf

the mobilization of the reserve components of the military service or alerts the AC concurrent with a declaration of national emergency or war. The levels of mobilization are not necessarily sequential. Prior to the authorization of any mobilization level, the active Army can be augmented by **retirees** and RC volunteers to perform any operational mission.

Delegation of authority. During a crisis situation, starting with the **PSRC** and/or partial mobilization, those authorities maintained at HQDA and MACOM level for emergency actions need to be provided to installations to increase the installations' abilities to provide mission support consistent with the situation and current directives. To assist in this action, installations maintain a list of those authorities which could provide more flexibility in supporting the mission.

Funding authority. When RC units are ordered to active duty, funding authority remains in formal AC channels and is accounted for under normal procedures unless otherwise directed. RC appropriations will fund all actions between the **time of alert** and the time the units enter active duty. Following **entry on active duty**, Operation and Maintenance, Army (OMA) or Military Personnel Appropriations (MPA) funds will fund RC units while they are on federal active service. The appropriate supporting installation will provide OMA funding from the effective date of the mobilization order until the RC units depart for their **mobilization stations**. Thereafter, the mobilization stations provide funding primarily from OMA and MPA funds.

Mobilization levels. A key aspect of the mobilization level concept is the graduated mobilization response (GMR). GMR is a flexible decision making process. It triggers five levels of response options which can be adjusted to the **degree of severity** and **ambiguity of warning indicators** or an event. These options allow the government to take small or large, often reversible, steps to increase our national security emergency preparedness posture. GMR actions enhance deterrence, mitigate the impact of an event or crisis, and significantly reduce the lead time associated with a mobilization if the crisis intensifies. When planning, commanders should understand that a lower level of mobilization does not necessarily precede a higher level of mobilization.

Presidential selected reserve call-up. By executive order, the President may augment the active duty forces for an operational mission with up to 200,000 members of the **selected reserve** of the armed forces for 90 days, with an extension of up to 90 additional days. Units and individuals of the selected reserve may be involuntarily called up under provisions of 10 USC 673(b). The President may also consider using volunteers under 10 USC 672(d) and/or activating retirees under 10 USC 688. A PSRC does not require a declaration of national emergency; however, the President must report to Congress within 24 hours on the current situation and anticipated use of the forces called.

Partial mobilization. Partial mobilization requires a presidential or congressional **declaration of a state of national emergency**. A partial mobilization may occur without a PSRC. Under a presidential declaration of national emergency

(10 USC 673), up to one million members of the **ready reserve** may be mobilized/recalled for up to 24 months. A congressional declaration of national emergency and subsequent reserve mobilization under 10 USC 672(a) is not limited to a specific number of reservists or length of tour unless specified in a congressional resolution.

Full mobilization. Full mobilization authorizes the **call-up of all forces** in the current force structure to active duty, fully equipped, manned, and sustained. Planners for full mobilization assume that actions for PSRC and/or partial mobilization have been completed and that Congress has declared that either a state of national emergency or war exists (10 USC 672(a)). DOD and other federal agencies will initiate industrial mobilization and support to allies as required. All RC units and individuals of the **IRR**, **Standby**, and **Retired Reserves** may be ordered to active duty. The length of service is for the duration of the war or emergency and for six months thereafter.

Total mobilization. Total mobilization expands the active armed forces by organizing and activating additional units beyond the existing approved troop structure when responding to requirements exceeding the current troop structure. All additional resources needed, including production facilities, may be mobilized to support and sustain the armed forces.

Selective mobilization. Selective mobilization is an expansion of active duty forces in response to a peacetime domestic crisis. The President, or Congress, upon special action, may order expansion of the active duty forces by mobilizing units and individuals of the Selected Reserve to protect life, federal property, and functions or to prevent disruption of federal activities.

? *Answer the questions*

1. What is national military strategy built upon?
2. What threats are in the present-day world?
3. When does the state governor may declare a state of emergency within his or her jurisdiction?
4. Who does have authority declare a national emergency in the USA?
5. What is national emergency?
6. What is the Department of Homeland Security responsible for?
7. What is purpose of the hhomeland security advisory system creation?
8. How is mobilization categorized?
9. What is difference between total and full mobilization?
10. What is the term of ready reserve's partial mobilization?

AA *Read, decipher and translate abbreviations*

DHS; ICS; EOC; JIC; USC; PSRC; IRR; MACOM; MPA; GMR



Translate into Ukrainian

Mobilization reserve; strategic deterrence and defense; crisis response; reworking of the national security; forward deployment; show of force; military-to-military relations; religious and cultural rivalry; sophisticated weapons proliferation; net effect; emergency situation; in response to; exigency; statutory law; statutory delegation; virtue of power; selective mobilization; full mobilization; temporal character; in terms of governmental role and authority; National Emergencies Act; Department of Homeland Security; media access and support; public service guidance; mission area; emergency operations center; hazard mitigation; apprehension; expansion of the active Armed Forces; approved force structure; phased process; United States Code; delegation of authority; major Army command; Military Personnel Appropriations; mobilization station; mobilization level; degree of severity; selected reserve; ready reserve; call-up of all forces; Retired Reserve; to respond to changes; to maintain a positive influence in distant regions of the world; to meet a wide variety of potential adversaries; to reconstitute a credible defense; to include multiple centers of military, political, and economic power; to be common; to remain dormant; to institute martial law; to regulate the operation of private enterprise; to control the lives of United States citizens; to be undertaken in the national interest; to provide certain checks and balances on the emergency powers of the President; to provide initial warnings to the population; to track patients; to bring to a state of readiness for war; to assemble and organize personnel, supplies, and materiel; to meet the requirements of a domestic emergency; to be concurrent; to be cited under applicable sections; to authorize the mobilization of the reserve components of the military service; to be sequential; to be accounted for; to increase national security emergency preparedness posture; to mitigate the impact of crisis



Translate into Ukrainian

Надзвичайний стан у країні; стратегічна обстановка відносно безпеки; військова присутність у передових районах; зосередження в новому пункті дислокації; пріоритет, що посилюється; підготовлені для перекидання озброєння і техніка та матеріальні запаси; багатонаціональні навчання; радикальний націоналізм; прикордонний конфлікт; боротьба за обмежені ресурси; регіональні зміни обстановки; губернатор штату; стихійне лихо; надзвичайні обставини, що загрожують країні; з незначним обмеженням; надання повноважень; законодавчий акт; мобілізація; часткова мобілізація; загальна мобілізація; потенційна загроза; питання розуміння; порядок оформлення; система оповіщення стану національної безпеки; реагування на надзвичайну ситуацію; готовність до внутрішнього надзвичайного випадку; система керування у надзвичайній ситуації; єдиний інформаційний центр; допомога постраждалим; відновлення; зовнішня загроза національній безпеці; військовослужбовці, що

перебувають у відставці; рівень мобілізації; військовослужбовець у відставці; призов резерву ОС вибіркових категорій; вступ на дійсну військову службу; дата вступу в силу наказу про мобілізацію; асигнування; варіант дій у відповідь; подвійність сигналів оповіщення; оголошення надзвичайного положення в країні; мобілізація резервів; індивідуальний резерв першої черги; резерв другої черги; забезпечувати систему оборони проти обмеженого ядерного удару; реагувати швидко та ефективно; формувати додаткові військові сили; розгортати промислову базу для функціонування в особливий період; оголошувати надзвичайний стан; оголошувати надзвичайний стан у країні; конфісковувати товари; направляти збройні сили за кордон; обмежувати пересування; наділяти правом; припиняти безстроковий надзвичайний стан; здійснювати міжурядові повідомлення; забезпечувати підтримку евакуйованим; захищати національні цілі під час війни; приводити в готовність до дій усі або частину резервних формувань; мобілізовувати резервістів індивідуального резерву першої черги; задовольняти загальні потреби війни; підвищувати можливість нанесення удару у відповідь СВ; покращувати запаси та готовність військового угруповання; оголошувати тривогу регулярним військовим угрупованням; покращувати можливості введення в дію; призиватися для проходження дійсної військової служби; зменшувати підготовчий період, пов'язаний із проведенням мобілізації; призивати на військову службу; запобігати дезорганізації державної діяльності

Translate quickly

National emergency; мобілізаційний резерв; strategic security environment; стратегічне стримування та оборона; forward presence; дії у відповідь на кризисну обстановку; reconstitution; передове базування; rigged equipment and supplies; демонстрація сили; multinational training exercises; взаємовідносини на рівні військових; radical nationalism; релігійне та культурне протистояння; boundary dispute; розповсюдження найсучасніших видів озброєння; competition for scarce resources; регіональні зміни обстановки; emergency situation; губернатор штату; natural disasters; потреба; emergency circumstances threatening the nation; право, виражене в законодавчих актах; statutory delegation; надання повноважень; statute; мобілізація; selective mobilization; часткова мобілізація; full mobilization; загальна мобілізація; temporal character; потенційна загроза; National Emergencies Act; Міністерство національної безпеки; media access and support; реагування на надзвичайну ситуацію; public service guidance; готовність до внутрішнього надзвичайного випадку; mission area; система керування в надзвичайній ситуації; emergency operations center; єдиний інформаційний центр; hazard mitigation; допомога постраждалим; expansion of the active Armed Forces; зовнішня загроза національній безпеці; retired military personnel; поетапний процес; level of mobilization; кодекс законів США; retiree; передача командування; presidential selected reserve call-up; основне командування СВ; entry on active duty; асигнування на утримання ОС; effective date of the

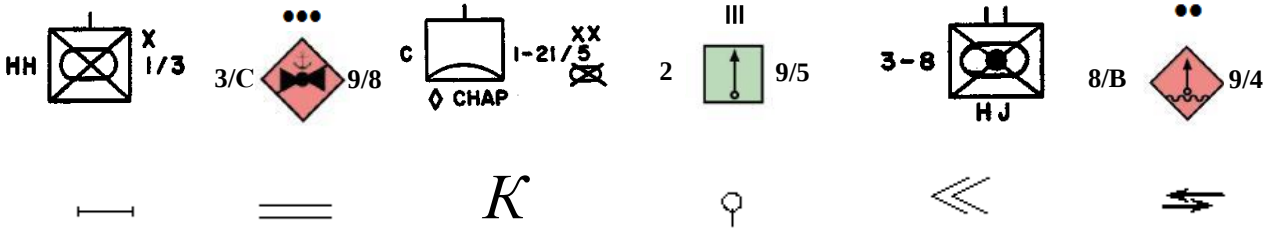
mobilization order; мобілізаційний пункт; response options; подвійність сигналів оповіщення; selected reserve; оголошення надзвичайного положення в країні; ready reserve; мобілізація резервів; call-up of all forces; індивідуальний резерв першої черги; Retired Reserve; резерв другої черги; to respond to changes; забезпечувати систему оборони проти обмеженого ядерного удару; to generate additional forces; відновити ефективну оборону; to activate the industrial base on a large scale; оголошувати надзвичайний стан; to declare a federal state of emergency; вводити військове положення; to assign military forces abroad; регулювати діяльність приватних підприємств; to restrict travel; забезпечувати систему "стримувань і противаг" повноважень президента під час введення надзвичайного стану; to alleviate citizen anxiety during the emergency; забезпечувати раннє попередження населення; to bring to a state of readiness for war; приводити в готовність до дій усі або частину резервних формувань

Build up your vocabulary

Army Mobilization and Operations Planning & Execution System (AMOPES)	система планування та виконання оперативного управління та мобілізації СВ
C-day	день початку розгортання
critical supplies and materials	особливо важливі предмети постачання та матеріали
D-day	день мобілізації
defense readiness condition	ступінь бойової готовності; стан бойової готовності
deployment plan	план розгортання
earliest arrival date	найближчий термін прибуття
effective date (E-Date)	дата набирання чинності
F-hour	година проголошення про мобілізацію резервів
force development	будівництво/розвиток ЗС
H-hour	година початку наступу; час висадки десанту
inactive duty training (IDT)	підготовка особового складу резерву
individual mobilization augmentee (IMA)	військовослужбовець індивідуального резерву, що призивається по мобілізації
initial active duty training (IADT)	учбові збори ОС резерву, що проводяться на початковому етапі
latest arrival date	крайній термін прибуття
M-day	день початку мобілізації
military support to civil authorities	допомога цивільним властям із боку ЗС

round out	округляти
standard installation/division personnel system (SIDPERS)	стандартна інформаційна система обліку ОС установ і дивізій
Army authorization documents system	комплект основної документації за штатною чисельністю і категоріями ОС СВ
time-phased force deployment list	графік поетапного розгортання військ

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Individual mobilization augmenters (IMAs)[234]

Individual ready reserve. The individual ready reserve (IRR) is composed of trained nonunit reserve personnel who are liable for involuntary active duty in time of war or national emergency declared by the Congress or by the President. In peacetime, the IRR is commanded by the ARPERCEN commander. Upon declaration of partial mobilization or full mobilization, IRR members are ordered to active duty as individual fillers or replacements in accordance with priorities set by DA. IRRs may volunteer for active duty at any time.

Inactive national guard. Inactive National Guard (ING) are members of the ARNG in an inactive status. Although attached to a specific unit for administrative purposes, they are not part of the Selected Reserve and do not participate in unit activities. They are available for involuntary active duty with the declaration of partial mobilization or a higher level of mobilization. Whereas IRR soldiers are ordered to active duty as individuals, ING soldiers are ordered to active duty as members of the ARNG units to which they are attached.

Retired reserve. Retired soldiers who have completed 20 years of active duty are subject to recall to active duty at any time the Secretary of the Army determines a need. These retirees are a valuable source of trained manpower. They are available for most military assignments and deployments subject to physical or other restrictions

[234] Field Manual № 100-17. Mobilization, Deployment, Redeployment, Demobilization. Chapter 3 Mobilization. HQ. Department of the Army Washington, DC, 28 October 1992. p.3-14 – 3-15

dictated by Department of the Army, as well as the replenishment of critical civilian positions. All other retirees are also available at the discretion of the SECDEF, but only after Congress has declared war or a national emergency. Retirees may volunteer for active duty to meet specific operational requirements at any time; however, recall to active duty is subject to approval on a case-by-case basis by the Secretary of the Army.

Standby reserve. The Standby Reserve consists of officer and enlisted soldiers with or without a remaining military service obligation (MSO) but who have no statutory requirements for peacetime training. Members of the Standby Reserve cannot be involuntarily ordered to active duty under less than a full mobilization.

Temporary appointments. Temporary appointments as commissioned officers may be proffered by the service secretaries to highly qualified civilians who have entered active duty involuntarily through conscription or who volunteer for such duty. Such temporary appointments are normally reserved for individuals possessing unique educational, scientific, or other skills which cannot otherwise be obtained by the military. While not restricted for use at an initial level of GMR, temporary appointments are not normally offered at levels of less than full mobilization. Temporary appointees are not deployable OCONUS during war unless they have completed a minimum of 12 weeks of military training.

Conscripts. The SECDEF recommends to the President and to Congress the institution of involuntary conscription of civilians for training and use as military personnel. A request for conscription authority is based on overall manpower requirements and is not tied to a particular level of mobilization. The decision to return to filling military manpower requirements with conscripts may be made at any level of GMR or may be made for other reasons. If conscription is authorized, its equitable instatement is the responsibility of the Selective Service System, which maintains current data on all males who are US citizens or resident aliens who have reached their eighteenth birthday. Civilians eligible for induction (involuntary entry on active duty) are males between 18 and 26 years of age who have completed fewer than 24 months prior active duty or Selected Reserve service.

Translate by ear

Мобілізаційна підготовка[235]

Мобілізаційна підготовка – комплекс організаційних, політичних, економічних, фінансових, соціальних, правових та інших заходів, які здійснюються в мирний час із метою:

1) підготовки національної економіки, органів державної влади, інших державних органів, органів місцевого самоврядування, Збройних Сил України,

235 Кривенко О.В., Качан І.І. Військова адміністрація (право військової сфери у визначеннях та схемах): навч.посібник // 2-е вид. перероб. і доп. – К.:2009-188 с. – с.20

інших військових формувань, сил цивільного захисту, підприємств, установ і організацій до своєчасного й організованого проведення мобілізації;

2) задоволення потреб оборони держави та захисту її території від можливої агресії;

3) забезпечення життєдіяльності населення в особливий період.

Громадяни зобов'язані:

1) з'являтись за викликом до військових комісаріатів для поставки на військовий облік та визначення призначення на воєнний час;

2) надавати в установленому порядку під час мобілізації будівлі, споруди, транспортні засоби та інше майно, власниками якого вони є, з наступним відшкодуванням державою їх вартості;

3) під час мобілізації громадяни, які підлягають призову, зобов'язані з'явитись на збірні пункти у строки, зазначені в документах;

4) залучатись до виконання робіт, які мають оборонний характер.

Мобілізація – комплекс заходів, здійснюваних із метою планомірного переведення національної економіки, діяльності органів державної влади, інших державних органів, органів місцевого самоврядування, підприємств, установ і організацій на функціонування в умовах особливого періоду, а ЗСУ, інших військових формувань, сил цивільного захисту – на організацію і штати воєнного часу.

Мобілізація може бути за обсягом:

- загальна, проводиться на всій території України і стосується всіх органів держави;
- часткова, проводиться в окремих місцевостях і стосується певної частини національної економіки, ЗСУ;
- для ліквідації наслідків стихійного лиха, аварій та катастроф у мирний час.

Мобілізація може бути за способом проведення:

- відкрита (негайно оголошується через засоби масової інформації);
- прихована (доводиться по закритих каналах оповіщення).

З моменту оголошення мобілізації (крім цільової) чи введення воєнного стану настає особливий період функціонування економіки, органів влади, ЗСУ, інших військових формувань, підприємств, установ.

Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

Територіальні центри оборонної роботи та обслуговування[236]

Україна – одна з небагатьох країн зі складу СРСР, де до останнього часу майже незмінною залишалася система військових комісаріатів. З початком війни на Донбасі стало зрозуміло, що для роботи з населенням потрібна абсолютно

[236] http://viysko.com.ua/journal/socialni-aspekti/bez-cherg-habariv-i-koruptsiyi-same-taky-my-mayut-staty-tery-torial-ni-tsentry-oboronnoyi-roboty-ta-obslugovuvannya/

нова структура, покликана не лише вести облік мобресурсів та видавати повістки, а й турбуватися про людей у погонах по закінченні служби.

За нетривалу історію незалежної України військкомати намагалися реформувати, зменшуючи їхню кількість і штат працівників. Пояснювалося це значним зменшенням потреби в мобілізаційних ресурсах, скороченням війська та переходом на контрактну службу. 2008 року на їхній базі почали створювати територіальні центри комплектування (ТЦК) військовослужбовцями за контрактом. Співробітники проводили роз'яснювальну роботу серед населення, відбирали кандидатів, згодних служити на професійній основі.

Ідея створення таких центрів не була суто українським ноу-хау. Вербувальні підрозділи вже тривалий час діяли в більшості професійних армій світу. Тож цей досвід вирішили запровадити і в Україні. Так у нас з'явилися 25 територіальних центрів комплектування військовослужбовцями за контрактом.

Один із секретів успішної роботи, на який розраховувало керівництво Збройних Сил, полягав у тому, що левову частку вербувальників у цих структурах становили старшини і сержанти – категорія військовослужбовців, якій громадяни довіряли найбільше. Слід віддати належне роботі новостворених вербувальних структур. Вони досить активно включилися у роботу в усіх регіонах України, що незабаром дало результат.

З 2009 по 2012 роки територіальні центри комплектування прийняли на військову службу за контрактом близько 15 тисяч осіб. При цьому насамперед комплектувалися посади молодших командирів і ті, які визначають боєготовність підрозділу.

Прозорим став конкурсний відбір кандидатів на вступ до вищих військових навчальних закладів, а попередня підготовка майбутніх контрактників у навчальних підрозділах відсіювала сторонніх, невмотивованих людей.

За перебування на посаді міністра оборони Дмитра Саламатіна територіальні центри комплектування поспіхом розформували, а їхні функції передали військовим комісаріатам, оскільки вони залишалися поки що єдиним безальтернативним органом, відповідальним за облік мобрезерву і призов.

Істинне розуміння необхідності реформ у цій царині прийшло із початком бойових дії на Донбасі. За чинних на початок 2014 року штатах і кількості військкомати були не в змозі виконувати поставлені завдання, тож ліквідовані протягом попередніх років установи відновили. З'явилося 138 нових структур. Але це ще більше викрило виниклі проблеми. Адже за понад два десятиліття існування Збройних Сил України у військових комісаріатах міцно вкоренилося таке ганебне явище, як корупція. Якщо за мирного часу його намагалися приховати, то особливий період став лакмусовим папірцем, який сигналізував про неабиякі масштаби зловживань.

Почати впровадження реформ планується вже цьогоріч. Пілотний проект щодо створення територіального центру оборонної роботи та обслуговування обласного рівня, а також відділу комплектування та обслуговування районного рівня ось-ось має розпочатися на базі військових комісаріатів Чернігівщини. За

його результатами та після відповідних уточнень територіальні центри оборонної роботи та обслуговування розгортатимуться в кожній області.

Їхня структура передбачає наявність підрозділів оборонно-мобілізаційної роботи, рекрутингу та комплектування, соціальної підтримки та юридичної допомоги. Останні, зокрема, допомагатимуть населенню та сім'ям військовослужбовців при вирішенні юридичних і соціальних питань, а також надаватимуть необхідні сервісні послуги: підготовка документів, видача довідок тощо.

Нововведення має на меті подолати згадані вище негативні явища, побудувати оптимальну й ефективну модель місцевих органів військового управління, а також досягти більшої відкритості в роботі з громадянами та суттєво зменшити час на опрацювання їхніх звернень. Але найголовніше завдання – повернути довіру й покращити імідж цих структур у суспільстві. Адже сама назва "військовий комісаріат" досі викликає у громадян далеко не позитивні емоції.

Для ефективної роботи територіальні центри та відділи комплектування оснастять сучасними автоматизованими інформаційними, телекомунікаційними та іншими технологіями. Запрацює Єдиний державний реєстр військовозобов'язаних, який приєднають до бази даних регіональних електронних центрів з обслуговування населення. Перш ніж запустити його в роботу, працівники ознайомляться з програмним забезпеченням та пройдуть відповідне навчання.

Перевагою такого реєстру є те, що робота територіальних центрів та відділів комплектування будуватиметься на абсолютно нових засадах. Кожен військовозобов'язаний матиме військовий квиток зі штрих-кодом, де міститиметься вся інформація про нього: адреса проживання, сімейний стан, наявність дітей, місце роботи тощо.

Наприклад, якщо в житті громадянина відбуваються певні зміни (одруження, народження дитини тощо), то вони автоматично надійдуть від відповідних структур. З отриманням та наданням довідок нарешті буде покінчено. А ще в такий спосіб керівництво Міністерства оборони сподівається ліквідувати черги під кабінетами посадовців та усунути корупційну складову.

defense activities and services territorial center	*територіальні центри оборонної роботи та обслуговування*
recruitment office	*військовий комісаріат*
manpower resources accounting	*облік мобресурсів*
call-up order/induction notice	*повістка*
mobilization resource	*мобілізаційний ресурс*
recruiting territorial center	*територіальний центр комплектування (ТЦК)*
outreach	*роз'яснювальна робота серед населення*
recruiting unit	*вербувальний підрозділ*

cadet candidate	*кандидат до вищих військових навчальних закладів*
dishonest phenomenon	*ганебне явище*
bribe tax/jobbery	*корупція*
abuse/misuse	*зловживання*
personnel procurement and services division	*відділ комплектування та обслуговування*
defense mobilization activities subunit	*підрозділ оборонно-мобілізаційної роботи*
recruiting and personnel procurement subunit	*підрозділ рекрутингу та комплектування*
inquiry/information/certificate/reference/ refer	*довідка*
Joint State Conscriptee/Draftee Listing	*Єдиний державний реєстр військовозобов'язаних*
military service record card	*військовий квиток*
bar code	*штрих-код*
marriage status/marital status	*сімейний стан*
duty station/place of work	*місце роботи*
to pay tribute/give proper respect/hand it to sth	*віддавати належне*
to wash out	*відсіювати/відраховувати*
to disband/inactivate	*розформувати*
in a moment/at the edge of sth	*ось-ось*
to elicit facts	*виявляти факти*
based on the results of/in view of the results/in accordance with any findings	*за результатами*

Translate in writing

Повноваження Міністерства оборони України при проведенні мобілізації[237]

Міністерство оборони України:

- організовує планування, методологічне, методичне, наукове, фінансове та матеріально-технічне забезпечення заходів мобілізаційної підготовки та мобілізації в Збройних Силах України;
- організовує в мирний час накопичення в непорушному запасі та мобілізаційному резерві Збройних Сил України озброєння, військової техніки, інших матеріально-технічних засобів, продовольства, речового та іншого майна,

[237]http://zakon1.rada.gov.ua/cgi-bin/laws/main.cgi?nreg=3543-12

забезпечує створення, формування та ведення страхового фонду документації на продукцію мобілізаційного та оборонного призначення і створення резерву військово-навчених ресурсів на період мобілізації та на воєнний час;

- забезпечує проведення мобілізації та демобілізації в Збройних Силах України і бере участь у забезпеченні мобілізації та демобілізації в інших військових формуваннях;
- забезпечує формування військово-технічної політики та пропозицій щодо мобілізаційних завдань (замовлень) на створення, виробництво та ремонт озброєння, військової техніки, інших матеріально-технічних засобів;
- здійснює контроль за станом мобілізаційної готовності в Збройних Силах України та за підготовкою підприємств, установ і організацій до виконання мобілізаційних завдань (замовлень) для задоволення потреб Збройних Сил України, інших військових формувань;
- бере участь у розробленні проектів законів та інших нормативно-правових актів з питань мобілізаційної підготовки та мобілізації в Збройних Силах України, інших військових формуваннях;
- укладає в установленому порядку договори (контракти) на виконання мобілізаційних завдань (замовлень) із підприємствами, установами й організаціями, які залучаються ним до виконання мобілізаційних завдань (замовлень), і підприємствами, які здійснюють поставку військової продукції;
- подає до Кабінету Міністрів України проект мобілізаційного плану Збройних Сил України, інших військових формувань;
- подає Кабінету Міністрів України пропозиції щодо потреб Збройних Сил України на особливий період, інших військових формувань, які включені до схеми мобілізаційного розгортання, виходячи з економічних можливостей держави;
- бере участь у плануванні мобілізаційної підготовки у відповідних центральних органах виконавчої влади (за сферою їх управління чи галуззю національної економіки).



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Обов'язки громадян щодо мобілізаційної підготовки та мобілізації[238]

1. Громадяни зобов'язані:

– з'являтися за викликом до військових комісаріатів (військовозобов'язані Служби безпеки України – за викликом Центрального управління або регіонального органу Служби безпеки України, військовозобов'язані Служби зовнішньої розвідки України – за викликом Служби зовнішньої розвідки

[238] http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/3543-12

України) для постановки на військовий облік та визначення призначення на воєнний час;

– надавати в установленому порядку під час мобілізації будівлі, споруди, транспортні засоби та інше майно, власниками яких вони є, Збройним Силам України, іншим військовим формуванням, Оперативно-рятувальній службі цивільного захисту з наступним відшкодуванням державою їх вартості в порядку, встановленому законом.

2. Громадяни, які перебувають у запасі і не призвані на військову службу або не залучені до виконання обов'язків щодо мобілізації за посадами, передбаченими штатами воєнного часу, відповідно до закону під час мобілізації можуть бути залучені до виконання робіт, які мають оборонний характер.

Громадяни, які здійснюють підприємницьку діяльність, виконують мобілізаційні завдання (замовлення) згідно з укладеними договорами (контрактами).

3. Під час мобілізації та переведення Збройних Сил України, інших військових формувань, Оперативно-рятувальної служби цивільного захисту на штати воєнного часу громадяни (крім тих, які проходять службу у військовому резерві) зобов'язані з'явитися до військових частин або на збірні пункти військових комісаріатів у строки, зазначені в отриманих ними документах (мобілізаційних розпорядженнях, повістках або розпорядженнях військових комісарів (військовозобов'язані Служби безпеки України – керівників органів, де вони перебувають на військовому обліку, військовозобов'язані Служби зовнішньої розвідки України – за викликом Служби зовнішньої розвідки України, військовозобов'язані Оперативно-рятувальної служби цивільного захисту – керівників відповідних органів управління центрального органу виконавчої влади, який забезпечує формування та реалізує державну політику в сфері цивільного захисту). Резервісти зобов'язані з'явитися до військових частин,в яких вони проходять службу у військовому резерві, у строки, визначені командирами військових частин.

civil duties	*обов'язки громадянина*
on an on-call basis	*за викликом*
military registration	*постановка на військовий облік*
civil protection search and rescue service	*оперативно-рятувальна служба цивільного захисту*
accompanied by/with subsequent reimbursement	*з наступним відшкодування*
retiree	*громадянин/офіцер, який перебуває у запасі/відставці*
recruit depot	*пункт збору новобранців*
mobilization directive	*мобілізаційне розпорядження*
to appear when summoned	*з'являтися за викликом*
to be authorized with	*мати за штатом*

to be below establishment	*мати некомплект визначеного за штатом майна*
to assign	*вводити до штату*
to declare excess	*виводити за штат*
to transfer to the wartime table of organization and equipment	*переводити на штати воєнного часу*
to stay in the military registration	*перебувати на військовому обліку*



Act as an interpreter

Як відомо СВ США виконують свої завдання в рамках, визначених положеннями національної безпеки та військової стратегії. Одним із ключових стратегічних принципів національної безпеки є нанесення удару у відповідь для вирішення кризової ситуації шляхом перекидання військ та бойової техніки. Скажіть, будь ласка, які дії передбачає перекидання військ та бойової техніки?

Power projection is the ability of the US to apply all or some of the elements of national power (political, economic, informational, and military). Credible power projection rests, among other things, on our ability to deploy rapidly forces to perform missions spanning the continuum of military operations.

Скажіть, будь ласка, що ще включає в себе перекидання військ та бойової техніки?

Force projection, therefore, is the capability to: mobilize, deploy, and sustain the employed force; redeploy and demobilize military forces from or back to the CONUS or other locations for missions across the continuum of military operations.

Скажіть, будь ласка, яка обстановка буде складатися в районі дій після перекидання військ та бойової техніки?

Force projections will usually begin as a contingency operation – a rapid response to a crisis. Contingency operations may be required for combat or noncombat situations and may be opposed or unopposed. Contingency operations may involve forcible entry with simultaneous deployment and employment in depth of joint and/or combined forces in combat operations.

Скажіть, будь ласка, які військові угруповання входять до складу сил нанесення удару у відповідь для вирішення кризової ситуації?

Crisis-response forces (CRFs) are active and reserve components, CONUS-based units, but also include forward-presence units. They are trained and configured to deploy anywhere in the world, based on the unit's deployability posture.

Ви згадали про військові угруповання передового базування. Скажіть, будь ласка, не могли б ви більш детально розповісти про ці угруповання?

Forward-presence units are those US active component forces and reserve forces assigned or deployed overseas in a specific theater. These forces display the resolve of the US in supporting its national interests around the world. They are the initial forces available to an OCONUS CINC to counter potential threats.

Lesson 37
Combat Readiness Conditions of Forces. Warning Calls




Active terms and expressions

combat readiness condition *syn.* defense readiness condition (DEFCON)	ступінь бойової готовності ЗС; стан бойової готовності ЗС
warning calls	сигнал оповіщення
alert posture	стан постійної бойової готовності; бойове чергування; повна бойова готовність; ступінь бойової готовності
level of readiness	ступінь готовності
status of alert *syn.* state of readiness	стан бойової готовності
alert condition (LERTCON)	умови/стан напруженості
emergency condition (EMERGCON)	стан надзвичайного положення
defense emergency	військове положення; надзвичайне військове положення
air defense emergency	повітряна тривога; стан найвищої боєготовності засобів ППО; загроза повітряного нападу
force protection condition (FPCON)	стан захисту військ *(від терористичних загроз)*
exercise term	кодове позначення навчання
response scenario	план ймовірних дій у відповідь
activation	приведення в готовність до дії; формування та укомплектування
readiness condition (REDCON)	ступінь бойової готовності; стан бойової готовності *(для сил, що беруть участь у бойових операціях)*
full alert *syn.* REDCON – 1	повна бойова готовність *(військове угруповання готове висуватися негайно)*
REDCON – 1.5	повна бойова готовність *(військове угруповання готове висуватися (при REDCON – 1,5 на відміну від REDCON – 1 не заведені транспортні засоби))*
REDCON – 2	повна бойова готовність *(військове угруповання готове висуватися з позицій протягом 15 хвилин після отримання сигналу про висування)*

REDCON – 3	підвищена бойова готовність
REDCON – 4	постійна бойова готовність
mobilization phase	етап мобілізації
manpower	чисельність особового складу
alert	приведення в бойове положення; бойова готовність; оповіщення; повітряна тривога
planning	організаційно-планова робота
port of embarkation (POE)	порт посадки
Continental United States (CONUS) replacement center (CRC)	пункт поповнення континентальної частини США
maintaining and improving combat readiness posture	підтримання та покращення стану бойової готовності
preparing mobilization plans	підготовка мобілізаційних планів
personnel posture	укомплектованість/стан особового складу
equipment transition	переведення військової техніки
structural changes	зміни в організаційній структурі
training status	стан бойової підготовки
prescribed load list (PLL)	табель рухомого запасу
filling unit	поповнення військового формування
nondeployable soldiers	солдати, які не брали участь у бойовому розгортанні
state area command (STARC)	командування континентальної частини
cross-level individuals	взаємний обмін/перерозподіл ОС
organic equipment	штатна військова техніка
preparation for overseas movement (POM)	підготовка до передислокації на заморські території

*****

to increase in severity from DEFCON 5 to DEFCON 1	класифікуватися за рівнем небезпеки від ступеня бойової готовності 5 до 1
to go into defense readiness	переходити в стан бойової готовності
to define specific security	визначати певний стан забезпечення прихованості/бойового захисту
to be activated	приводитись у готовність до дій
to increase randomness	підвищити ступінь випадковості
to pull in observation posts (OPs)	згортати пости спостереження
to execute work plan	займатися повсякденними справами
to expand the training base	розгортати учбовий полігон/ матеріально-технічну базу бойової

	підготовки
to be responsible for planning and executing mobilization and deployment	відповідати за планування, проведення мобілізації та розгортання
to ensure effective and efficient mobilization of units	забезпечувати ефективне та підготовлене проведення мобілізації військових угруповань
to take into account the operational requirements	враховувати оперативні вимоги
to experience different levels of readiness	перебувати в різних ступенях готовності
to bring alerted units to minimum deployability criteria	приводити військові угруповання, підняті по тривозі, відповідно до мінімальних критеріїв готовності до розгортання
to include processing personnel and equipment	включати підготовку особового складу, озброєння та військової техніки

Prepare translation of the main text

Combat Readiness Conditions of Forces. Warning Calls and Mobilization Phases

A **DEFCON** is an **alert posture** used by the United States armed forces. The DEFCON system was developed by the JCS and unified and specified combatant commands. It prescribes five graduated **levels of readiness** (or **statuses of alert**) for the U.S. military, and increase in severity from DEFCON 5 (least severe) to DEFCON 1 (most severe) to match varying military situations. In US military doctrine, **LERTCON** is an abbreviation of **alert condition**, and is a measure of the level of action and readiness to be taken in a given situation. There are specific procedures laid out for responses to changes in LERTCON. LERTCON levels can be broken down into high-alert **EMERGCON** levels and the more common DEFCON levels[239].

EMERGCON is a state of readiness that is separate from DEFCON in that it incorporates civilian measures in addition to the DEFCON military measures. Generally, EMERGCONs are a state of readiness following an ICBM attack. Other forces go to DEFCON 1 during EMERGCONs. There are two types of EMERGCONs:

Defense Emergency: A major hostile attack on United States and/or allied forces overseas, and/or an overt action made against the United States. This must be confirmed by a unified commander or higher authority.

Air Defense Emergency: A major hostile attack by aircraft or missiles seems

[239] http://en.wikipedia.org/wiki/LERTCON

probable, is imminent, or is taking place on the continental United States, Canada, or Greenland. This declaration is made by the Commander of the North American Aerospace Defense Command (NORAD). Although the United States military has gone into defense readiness various times, it has never had a major EMERGCON.

DEFCONS are a subsystem of a series of LERTCONs that also includes EMERGCONs. DEFCONs should not be confused with similar systems used by the U.S. military, such as **FPCONs** and watch conditions (WATCHCONs), or the homeland security advisory system used by the US Department of Homeland Security[240].

The preparations that take place under the five DEFCONs are difficult to describe because they vary between commands, they have changed over time as new weapon systems were deployed, and the precise details remain classified. Additionally, during tests, exercises, or drills, the US DoD uses exercise terms when referring to the DEFCONs. This is to preclude the possibility of confusing exercise commands with actual operational commands. The current exercise terms have been used since at least 1960, when they were used in a NORAD exercise. The five DEFCONs, their exercise terms, and their general descriptions are shown in Figure 1.

Defense Condition	Exercise Term	Description
DEFCON 5	FADE OUT	Normal readiness
DEFCON 4	DOUBLE TAKE	Increased intelligence watch and strengthened security measures
DEFCON 3	ROUND HOUSE	Increase in force readiness above that required for normal readiness
DEFCON 2	FAST PACE	Further increase in force readiness, but less than maximum readiness
DEFCON 1	COCKED PISTOL	Maximum readiness

Figure 1 – General Descriptions of Five DEFCONs 'Exercise Terms

The DEFCON level is controlled primarily by the President and the JCS, and each DEFCON level defines specific security, **activation** and **response scenarios** for the troops in question. Different armed services of the U.S. Armed Forces and different bases or command groups can be activated at different defense conditions[241].

In US security, **FPCON** is a terrorist threat system overseen by the DoD directive, and describes the amount of measures needed to be taken by security agencies in response to various levels of terrorist threats against military facilities, as opposed to DEFCON, which assesses the amount of military forces needed to be

[240] http://en.wikipedia.org/wiki/EMERGCON
[241] http://en.wikipedia.org/wiki/DEFCON

deployed in a situation with a certain likelihood of attack against the civilian population. The decision on what level of FPCON to implement is affected by the current threat of terrorism towards military facilities and personnel, the amount of security forces available, and current relationships between the United States and the world, which may affect the chances of an attack. FPCON was previously known as THREATCON, until it was renamed in June 2001 due to confusion with US State Department system of threat assessment. There are five FPCONs; the commander of U.S. Northern Command (USNORTHCOM) determines what the minimum force protection level will be for every American installation in the continental United States. USNORTHCOM sets the FPCON level for so many installations because it is the Unified Combatant Command whose geographic area of responsibility is North America. Other combatant commands, such as U.S. European Command and U.S. Southern Command, set the force protection condition levels for American military installations in their areas of responsibility. Individual facility and installation commanders may increase their local force protection levels as they feel is necessary, but they must adhere to at least the minimum level prescribed by USNORTHCOM. Force protection can include procedures as basic as checking identification cards at the entrance to an installation and requiring credentials to get inside a building. However, when necessary, force protection procedures can become as stringent as inspecting every vehicle, person and bag entering an installation. The five FPCONs are:

FPCON NORMAL describes a situation of no current terrorist activity. The only security forces needed are enough to stop the everyday criminal, similar to civilian police forces.

FPCON ALPHA describes a situation where there is a small and general terrorist activity that is not predictable. However, agencies will inform personnel that there is a possible threat and standard security procedure review is conducted.

FPCON BRAVO describes a situation with somewhat predictable terrorist threat. Security measures taken by agency personnel may affect the activities of local law enforcement and the general public.

FPCON CHARLIE describes a situation when an instance occurs or when intelligence reports that there is terrorist activity imminent.

FPCON DELTA describes a situation when a terrorist attack is taking place or has just occurred. FPCON DELTA usually occurs only in the areas that are most vulnerable to or have been attacked. One example is the September 11, 2001 Attacks.

The key significant differences between FPCON Charlie, and FPCON Delta, is that FPCON Delta references a specific, known threat, whereas FPCON Charlie is used to prepare for imminent threats of a general, non-targeted nature. FPCON Charlie can also be maintained for a significant length of time, several weeks, while FPCON Delta is generally only maintainable for several days.

An FPCON level may also be designated as “+”, meaning the facility shall institute extra security measures beyond those specified for the FPCON Level. For instance 100% ID checks of all incoming persons is nearly always used at FPCON

Alpha+, while armed fence line patrols may be done for two days, then stopped and replaced with anti-surveillance measures to increase randomness and decrease predictability of defense. FPCON levels can also be raised in a non-progressive manner; for example, the FPCON level can jump from FPCON NORMAL to FPCON CHARLIE, completely skipping the ALPHA and BRAVO levels[242].

In the U.S. military, the term **REDCON** is used to refer to a unit's readiness to respond to and engage in combat operations. There are four REDCON levels.

REDCON – 1: **full alert**; unit ready to move and fight; WMD alarms and hot loop equipment stowed; OPs pulled in; all personnel alert and mounted on vehicles; weapons manned; engines started; company team is ready to move immediately.

REDCON – 1.5: WMD alarms and hot loop equipment stowed; OPs pulled in; all personnel alert and mounted on vehicles; weapons manned; company team is ready to move immediately.

REDCON – 2: full alert; unit ready to fight; equipment stowed; precombat checks complete; all personnel alert and mounted in vehicles; weapons manned; all (100 percent) digital and FM communications links operational; status reports submitted in accordance with task force SOP; company team is ready to move within 15 minutes of notification.

REDCON – 3: reduced alert; fifty percent of the unit executes work and rest plans; remainder of the unit executes security plan. Based on the commander's guidance and the enemy situation, some personnel executing the security plan may execute portions of the work plan; company team is ready to move within 30 minutes of notification.

REDCON – 4: minimum alert; OPs manned; one soldier per platoon designated to monitor radio and man turret weapons; digital and FM links with task force and other company teams maintained; company team is ready to move within one hour of notification[243].

Mobilization Phases[244]

The five phases of mobilization are **planning**, **alert**, home station (HS), mobilization station, and **port of embarkation (POE)**. See Figure 2.

Figure 2 – Mobilization Process

Phase I – Planning. This phase concerns all AC and RC efforts during peacetime to plan, train, and prepares to accomplish assigned mobilization and deployment tasks. Force planning is a process designed to identify combat, CS, and CSS forces and to identify logistics requirements to support the combatant commander's OPLAN. Force structure requirements must also include identification

[242] http://en.wikipedia.org/wiki/FPCON
[243] http://www.globalsecurity.org/military/library/policy/army/fm/71-1/711apxef.htm
[244] Field Manual № 100-17. Mobilization, Deployment, Redeployment, Demobilization. Chapter 3 Mobilization. HQ. Department of the Army Washington, DC, 28 October 1992. p.3-3 – 3-15

of resources (forces [units], **manpower** [individuals], and logistics) to allow supporting commanders to meet their mission, that is, for units to expand the training base (USAR training divisions and reception battalions); operate the **CRCs,** ports, and Army medical treatment facilities. Commanders, joint and service planners on the Army staff, MACOMs, and planners down to battalion and installation levels are responsible for planning and executing mobilization and deployment. This responsibility includes: **maintaining and improving combat readiness posture**; **preparing mobilization plans** and files as directed by higher headquarters; providing required data to the mobilization station (MS); ensuring unit movement data (UMD) accuracy; conducting mobilization and deployment training as required; advance preparation that addresses the total spectrum of possible military operations will ensure effective and efficient mobilization of units, individuals, and logistics.

Mobilization of Forces (Units). Planning for mobilization of units must take into account the operational requirements, training requirements, equipment status, and readiness of the units to be mobilized, and the impact of mobilization on soldiers, their families, and the community. Units will experience different levels of readiness due to **structural changes**, **personnel posture**, **equipment transition**, and **training status**. Units may have a number of untrained soldiers awaiting initial entry training and other nonmilitary occupational specialty (MOS)-qualified soldiers.

Logistically, units may lack all authorized equipment and supplies. They may be deficient in **PLLs** or have a shortage of authorized equipment and supplies. These are inherent problems that unit commanders must contend with. Commanders must plan for **filling units** that have some **nondeployable soldiers** and determine the disposition of nondeployable soldiers prior to their departure from the mobilization station. Installations must plan for equipment transition and training and the additional resources required to conduct training. MACOM directives should detail all administrative, logistics, and training actions required to manage units in peacetime and to transition RC units to active duty. Effective planning and preparation will ensure rapid mobilization and subsequent rapid deployment.

During the planning phase, each unit completes as many administrative and personnel processing actions as possible before being ordered to active duty, for example, completion of all medical, dental, financial, and legal requirements.

Family support activities and plans are also a major consideration. Actions to complete the administrative and personnel processing actions begun in Phase I are implemented. Completions of these actions, which include final screening, are essential during the alert phase. This phase ends with the RC unit's entry on active duty at the home station or in the case of an AC unit, preparation for deployment. DA, through PERSCOM and ARPERCEN, will plan to fill individual requirements from the IRR and Retired Reserve.

Phase II – Alert. This phase of mobilization begins when a unit re-receives notice of a pending order. To ease the burden on mobilization stations after partial mobilization is declared, **state area commands (STARCs)** and Army Reserve commands (ARCOMs), after approval by DA DCSOPS, **cross-level individuals** and

equipment from within their state or region to bring alerted units to minimum deployability criteria. When these commands initiate cross-leveling, they must notify the appropriate chain of command, to include DA DCSOPS. Figure 3 shows the mobilization notification process.

Phase III – Home Station. This phase begins with the RC unit's entry on active federal duty and/or the AC preparation for deployment. In some cases the HS may serve as an appropriate mobilization station, thereby permitting direct movement to the POE. Inventory of unit property, dispatch of an advance party to the MS, and loading out-either on **organic equipment** or on designated movement vehicles – are provided through coordination with the STARC defense movement coordinator (DMC), unit movement coordinator (UMC), ITOs. During this phase, units take actions to speed transition to active duty status. This phase ends when the unit arrives at the MS or is deployed.

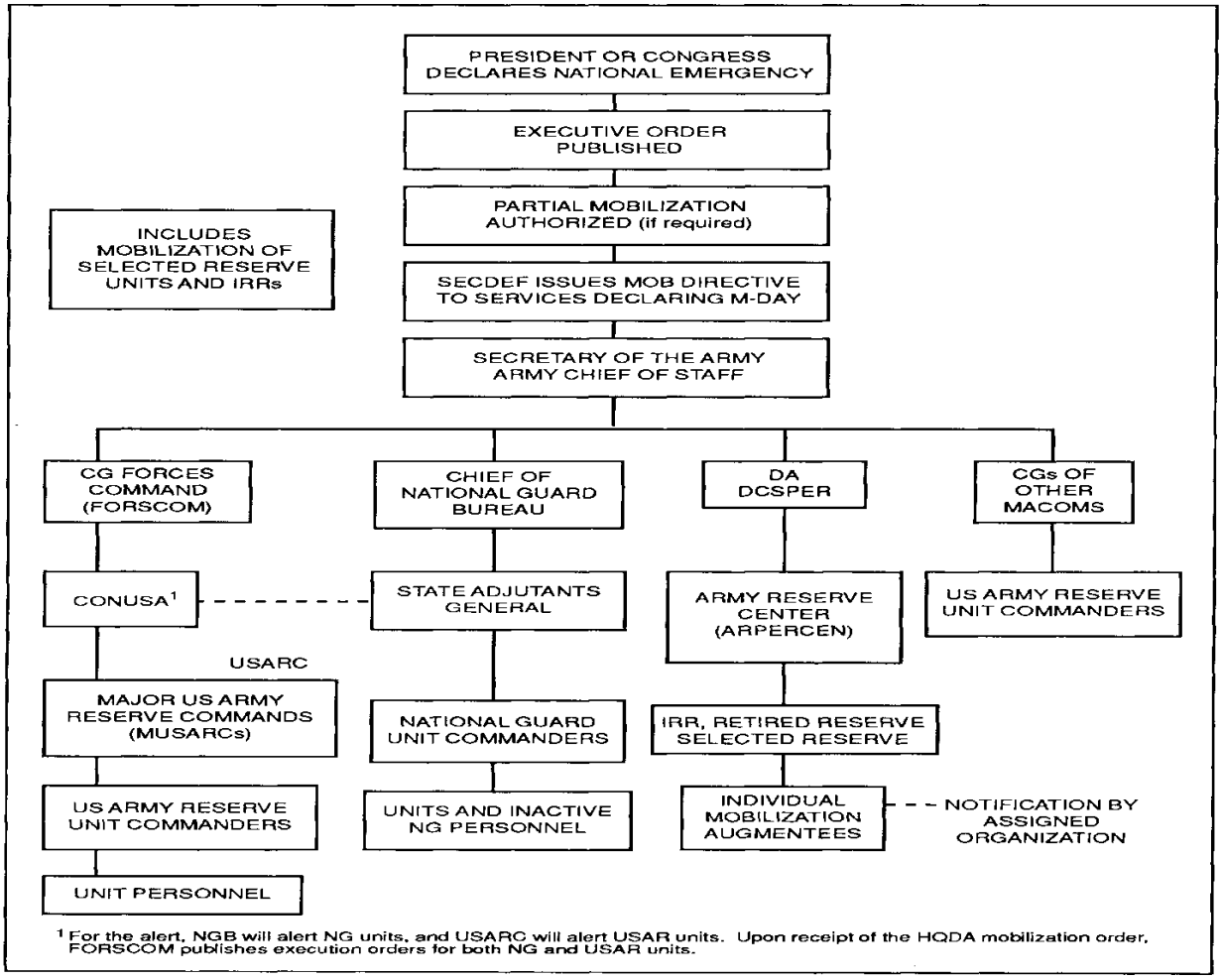


Figure 3 – Mobilization Notification Process

Phase IV– Mobilization Station. This phase begins when the unit arrives at the mobilization station or mobilization site and encompasses all actions required to meet deployment criteria or other unit validation criteria, resulting in assurance of the unit's mission capability. Depending on the situation, units may or may not move

through a fully established mobilization station. Upon arrival of an RC unit, command of the unit passes from the CONUSA to the installation of appropriate authority. Actions include processing personnel and equipment. Necessary individual and collective training are conducted and may vary as evaluations and circumstances dictate. To ensure sufficient time to accomplish all tasks, MS commanders should verify any training and/or processing completed at the HS to preclude repeating such training and/or processing at the MS. Additional training may vary as evaluation dictates. The goal of the unit during this phase is to achieve mission capability in the shortest possible time consistent with its planned deployment. All units must conduct and continually update **POM** and soldier readiness program activities. Unit preparation includes using the Transportation Coordinator Automated Command and Control Information System (TC ACCIS) to maintain and update unit movement data based on equipment/personnel deployment preparation activities. This phase terminates when the unit arrives at the POE. Nondeployers report directly to their mobilization stations or mobilization sites and are assigned to their gaining MACOM for mission assignment. Unit members at mobilization sites are accessioned to active duty through coordination with the unit's supporting installation.

Phase IV– Port of Embarkation. This phase begins with arrival of the unit at its POE. Actions at the SPOE or APOE include preparing and loading equipment, as well as manifesting and loading personnel. The POE phase ends with departure of personnel and equipment from the POE.

Mobilization requires detailed planning, crossing numerous functional areas and departments. Non-DOD agencies, as well as DOD organizations, must fully participate in the creation and execution of mobilization plans. Advance preparation addressing the total spectrum of possible military operations will ensure effective and efficient mobilization of units, individuals, and logistics.

? ***Answer the questions***

1. What DEFCON does indicate the highest levels of readinessfor the U.S. military?
2. What does defense emergency provide for?
3. Who does have authority to implement the air defense emergency
4. When is the force protection condition usedby security agencies in response to various levels of threats?
5. What is difference between the defense readiness condition and readiness condition?
6. What does REDCON – 3 prescribe?
7. What mobilization phases do you know?
8. What activities of mobilization's planning have to be foreseen by commander?
9. What actions are launched during the mobilization phasesuch as home station?
10. What phase does include processing personnel and equipment?

Read, decipher and translate abbreviations

DEFCON; LERTCON; EMERGCON; FPCON; REDCON; POE; CRC; CONUS; PLL; STARC; POM; NORAD; WATCHCON; HS; UMD; MOBEX; DCSOPS; ITO; TC ACCIS

Translate into Ukrainian

Warning calls; specified combatant command; status of alert; “least severe”; emergency condition; defense condition; air defense emergency; North American Aerospace Defense Command; force protection condition; response scenario; terrorist threat system; military facilities; JCS terrorist threat condition; credentials; procedure review; law enforcement; armed fence line patrol; readiness condition; WMD alarm; precombat checks complete; status report; mobilization phase; alert; planning; CONUS replacement center; preparing mobilization plans; advance preparation; impact of mobilization; equipment transition; training status; filling unit; notice of a pending order; Deputy Chief of Staff for Operations and Plans; screening; dispatch of an advance party; organic equipment; validation criteria;preparation for overseas movement; mission assignment; to increase in severity from DEFCON 5 to DEFCON 1; to take measures in a given situation; to be imminent; to take place; to preclude the possibility of confusing exercise commands with actual operational commands; to be activated; to adhere to at least the minimum level; to institute extra security measures; to respond to sth; to stow hot loop equipment; to execute security plan; to monitor radio; to expand the training base; to ensure effective and efficient mobilization of units; to experience different levels of readiness; to have a shortage of authorized equipment and supplies; to manage units in peacetime; to speed transition to active duty status; to ensure sufficient time to accomplish all tasks; to update preparation for overseas movement

Translate into English

Ступінь бойової готовності ЗС; стан постійної бойової готовності; ступінь готовності; військова доктрина; стан напруженості; військове положення; вищий орган; основна частина комплексу; кодове позначення навчання; приведення в готовність до дії; важливість заходів; ймовірність нападу; перевірка посвідчення особи; сили служби безпеки; звичайна охорона громадського порядку; невідомий об’єкт, що не піддався нападу; заходи захисту від спостереження; військове угруповання готове висуватися з позицій та вести бойові дії; зброя “роздана”; весь особовий склад перебуває в транспортних засобах; чисельність особового складу; пункт дислокацій; порт посадки; підтримання та покращення стану бойової готовності; забезпечення достовірності даних із пересування військового угруповання; стан озброєння та

техніки; укомплектованість особовим складом; зміни в організаційній структурі; табель рухомого запасу; навчання з мобілізації; командування континентальної частини; перерозподіл ОС; облік табельного майна; вивантажування; начальник військових перевезень; з урахуванням; показники програми забезпечення бойової готовності солдата; встановлювати послідовні ступені готовності; відповідати різноманітній бойовій обстановці; розробляти план дій у відповідь при змінах у стані напруженості; переходити в стан бойової готовності; бути з грифом секретності; визначати певний стан забезпечення прихованості; визначати чисельність ЗС, необхідних для розгортання; бути обмеженим *(про режим)*; підвищити ступінь випадковості; вступати в бойові дії; згортати пости спостереження; займатися повсякденними справами; забезпечувати виконання оперативного плану бойового командира; відповідати за планування, проведення мобілізації та розгортання; враховувати оперативні вимоги; не вистачати; рахуватися з чимось; приводити військові угруповання, підняті по тривозі, у відповідність до мінімальних критеріїв готовності до розгортання; включати підготовку особового складу, озброєння та військової техніки; забезпечувати можливості щодо виконання задачі; зараховувати на дійсну військову службу



Translate quickly

Defense readiness condition; сигнал оповіщення; alert posture; спеціальне бойове командування; level of readiness; стан бойової готовності; military doctrine; “least severe”; стан напруженості; emergency condition; високий рівень стану надзвичайного положення; defense condition; військове положення; air defense emergency; вищий орган; watch condition; кодове позначення навчання; response scenario; комплекс заходів попередження терористичної загрози; amount of measures; військові об’єкти; likelihood of attack; ступінь терористичної загрози; checking identification card; документи security forces; контроль порядку дій; standard security; підтримання порядку; non-targeted nature; патрулювання вздовж периметра огороджування зі зброєю; anti-surveillance measures; стан бойової готовності; unit ready to move and fight; засіб звукового попередження про загрозу застосування ЗМУ; weapons manned; донесення про стан готовності; all personnel alert and mounted on vehicles; етап мобілізації; manpower; бойова готовність; home station; організаційно-планова робота; port of embarkation; пункт поповнення континентальної частини США; maintaining and improving combat readiness posture; підготовка мобілізаційних планів; ensuring unit movement data accuracy; попередня підготовка; equipment status; наслідки мобілізації; personnel posture; переведення військової техніки; structural changes; стан бойової підготовки; prescribed load list; поповнення військового формування; mobilization exercise; повідомлення про наказ, що очікується; state area command; заступник НШ з оперативних питань і планування; cross-level

individuals; відбір; inventory of unit property; відправлення передової групи; loading out; штатна військова техніка; installation transportation officer; підтвердження критерію; consistent with; підготовка до передислокації на заморські території; soldier readiness program activities; зарахування для виконання задачі; to prescribe the graduated levels of readiness; класифікуватися за рівнем небезпеки від ступеня бойової готовності 5 до 1; to match varying military situation; вживати заходи за певних умов обстановки; to lay out for responses to changes in alert condition; бути неминучим; to go into defense readiness; мати місце; to remain classified; виключати можливість перекручування значення навчальних команд із бойовими; to define specific security; приводитись у готовність до дій; to assess the amount of military forces needed to be deployed; дотримуватися щонайменше мінімального рівня; to be stringent; встановлювати додаткові заходи безпеки; to increase randomness; реагувати на щось; to pull in observation posts; здійснювати заходи щодо, забезпечення безпеки підрозділу; to execute work plan; здійснювати радіо спостереження; to support the combatant commander's operation plan; розгортати матеріально-технічну базу бойової підготовки; to be responsible for planning and executing mobilization and deployment; забезпечувати ефективне та підготовлене проведення мобілізації військових угруповань; to bring alerted units to minimum deployability criteria; прискорювати перехід на військову службу в регулярних військах; to include processing personnel and equipment

Build up your vocabulary

alert

1. тривога; сигнал тривоги

actual alert	бойова тривога
bomb alert	сигнал тривоги про попередження бомба, що не вибухнула
formal alerts	офіційна система тривоги *(НАТО)*
practice alert	учбова тривога

2. бойова готовність; положення/стан бойової готовності

defense readiness alert	положення бойової готовності засобів ППО; готовність до відбиття нападу
deferred alert	стан бойової готовності, що не вимагає проведення негайних дій
exercise alert	бойова готовність на період навчань
general alert	загальна тривога; приведення усіх сил

	та засобів у бойову готовність
high-degree alert	висока бойова готовність
initial alert	стан початкової бойової готовності
normal alert	стан звичайної бойової готовності
quick reaction alert	стан готовності до негайних дій
silent alert	підвищена бойова готовність без оголошення бойової тривоги
strategic alert	стратегічна бойова готовність; бойова готовність стратегічних сил та засобів

3. бойове чергування

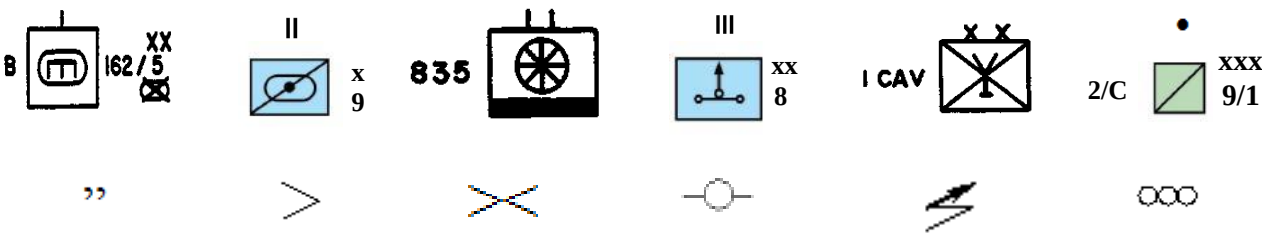
air alert	бойове чергування в повітрі; сигнал вильоту по тривозі; повітряна тривога
carrier alert	бойове чергування *(літаків)* на авіаносці
cockpit alert	чергування в кабіні літака
hangar alert	бойове чергування в ангарі
ICBM carrier ground alert	бойове чергування на аеродромах літаків-носіїв МБР
ready alert	бойове чергування в стані готовності
runway alert	бойове чергування на взльотно-посадковій смузі
stay-put alert	бойове чергування в положенні “на місцях”

4. сигналізатор; прилад сигналізації

bug alert	сигналізатор виявлення прихованих радіоелектронних засобів підслуховування

5. оголошувати тривогу; приводити в бойову готовність; піднімати тривогу; попереджати про небезпеку

Decipher the military and universal translation symbols



Translate at sight

Logistics during the Phase I of Mobilization[245]

Commanders and planners must look beyond mobilization. They must project the unit's theater requirements and provide the required support. In many cases a deploying unit should be able to sustain itself for a period of time after arrival within the theater. Planners may include pre-positioned war reserve stock (PWRS) in the theater, at POEs, or afloat, thereby reducing logistical requirements and providing earlier force closure for stabilization operations. Planners should consider host nation support as a resource if appropriate. Deploying task forces must carry some capability for self-sustainment. Army wide standards for consumable stocks for deploying units are based on doctrine and CINC OPLANs. Pre-positioned logistics may augment the supplies and equipment that accompany deploying units. Initially deploying task forces may be confronted with virtually no logistics support in the AO. As the infrastructure and supply levels in the AO improve, the level of unit-based logistics effort may be eased as air and sea logistics operations centers (LOCs) close for specific classes of supply.

Using service planning guidelines and service doctrine, support planners determine the quantities of supplies and services identified by a broad category to support a major regional contingency (MRC) or a lesser regional contingency (LRC). Some supplies (POL and ammunition) require special facilities and cannot be off-loaded at some ports without significant disruption of port activity. Additionally, the expected intensity of conflict and regional peculiarities may affect levels of certain commodities, services, or closures of supply. Before OPLAN completion and definitely before OPORD execution, logistics and personnel planners attempt to refine these requirements for strategic lift. This refinement is an iterative process that continues to ensure that the commander's intent and priorities are met. Support requirements include supplies, equipment, materiel, and replacement personnel for the forces. Requirements include civil engineering, medical, special, and enemy prisoner-of-war (EPW) materials and civil affairs supplies and equipment. (These requirements include support for displaced civilians and refugees). Support planning is complete when all significant supplies, equipment, and personnel requirements have been determined, consolidated by the joint force command (JFC), and entered into the time-phased force deployment data (TPFDD).

Though host nation and contract support (sustainment support, facilities, labor, and services) reduce strategic lift requirements for CSS units, they demand the JPEC community to program early deploying personnel who are authorized to purchase goods and services, let contracts, and render payments. The JFC competes with time in having available and sustainable the appropriate mix and quantity of forces.

[245] Field Manual № 100-17. Mobilization, Deployment, Redeployment, Demobilization. Chapter 3 Mobilization. HQ. Department of the Army Washington, DC, 28 October 1992. p.3-6 – 3-7

Planners must identify joint and/or combined logistics requirements as quickly as possible so that scarce resources can be distributed throughout the force. The supported CINC can establish an executive agency to meet the demands of joint and/or combined operations. The logistics structure and service component logistics C2 headquarters is essential for operational and tactical planning and execution.

Theater logistics planners must establish a theater distribution plan as soon as possible. Establishing priorities helps reduce competition for strategic lift and defines TPFDD sustainment requirements. Planners must include Army operational level logistics and support units in deployment plans to ensure logistics support ashore.

Many Army logistics and support units will likely have joint and possibly combined logistics responsibilities. Command, control, and composition of EAC logistics units are tailored for the situation. At the echelon above corps (EAC) level, commanders and planners must take maximum advantage of available host nation infrastructure and contracted logistics support. In noncombat, nation assistance missions, elements from corps support commands (COSCOMs) may be the predominant mobilized and deployed forces.

Translate by ear

Порядок дій особового складу підрозділів по тривозі[246]

Весь особовий склад підрозділів повинен чітко знати порядок дій при оголошенні бойової тривоги. З цією метою в підрозділах проводяться заняття, складається бойовий розрахунок по тривозі, який щодня на вечірній перевірці уточнюється та доводиться до всього особового складу. Підйом по бойовій тривозі проводиться тими командирами, яким надано на це право Міністром оборони. Підйом по тривозі здійснюється з метою підготовки до виконання бойових завдань.

Вивозиться весь особовий склад підрозділу або частини разом із озброєнням, боєприпасами, бойовою та іншою технікою, а також іншими матеріальними засобами. Порядок підйому по бойовій тривозі визначається планом, що розробляється під безпосереднім керівництвом командира частини і затверджується старшим командиром (начальником). У ньому повинно бути передбачено:

- хто має право оголошувати бойову тривогу; ї
- сигнали і порядок їх подачі, а також порядок оповіщення і збору офіцерів, прапорщиків і сержантів, які проходять службу за контрактом;
- обов'язки чергового по частині й інших осіб добового наряду;
- район збору підрозділу, частини, порядок виходу в них особового складу і вивозу бойової та іншої техніки;
- район зосередження частини, а також вихідний пункт, дороги та порядок

[246]http://www.nsu.ru/vk/unprotected/lectures/t4.htm

висунення до нього;

- порядок посилення охорони району розташування частини після оголошення бойової тривоги;
- організація протиповітряної оборони, захисту від зброї масового ураження і заходи маскування;
- організація управління і зв'язку при оголошенні бойової тривоги та при висуненні у вказаний район;
- порядок винесення Бойового Прапора полку;
- порядок видачі боєприпасів, продовольства й інших матеріальних засобів, а також вантаження і вивіз їх в район зосередження;
- організація комендантської служби при виході у райони збору та зосередження.

Paraphrase the text in English. Implementation of ATO experience

"Сила духу воїнів, які б'ються за рідну землю, набагато потужніша, ніж зброя агресора"[247]

Як Ви оцінюєте обороноздатність нашої країни на даному етапі, як Росія анексувала Крим і почала бойові дії на Сході? Чи здатна сьогодні українська армія захистити територіальну цілісність держави?

Нині Україна опинилася у найбільш складному становищі з часів проголошення її незалежності. Анексія Російською Федерацією Автономної Республіки Крим, підтримка нею сепаратистського руху на значній частині Донецької і Луганської областей призвели до порушення територіальної цілісності України та її державного суверенітету. Конфлікт, що виник унаслідок цього, коштував життя тисячам наших громадян, а також призвів до величезних руйнувань інфраструктури на тимчасово окупованих територіях.

Проголошений у 2010 році позаблоковий курс нашої держави не дав змоги повною мірою захистити національні інтереси у сфері безпеки. Протидія російській агресії на Сході України стала для Збройних Сил України неабиякою перевіркою на мужність, витривалість, вірність Військовій присязі та відданість державі. Завдяки спільним зусиллям Президента України – Верховного Головнокомандувача Збройних Сил України, Верховної Ради України, уряду за підтримки широкого кола громадськості та волонтерських організацій ми змогли відновити бойові спроможності Збройних Сил та стримати натиск ворога.

Сьогодні ми спостерігаємо консолідацію зусиль усіх гілок влади, громадських організацій в інтересах забезпечення національної безпеки у сфері оборони та підвищення готовності до гарантованої відсічі зовнішній збройній

[247] http://na.mil.gov.ua/15492-sila-duxu-vo%D1%97niv-yaki-byutsya-za-ridnu-zemlyu-nabagato-potuzhnisha-nizh-zbroya-agresora

агресії. Ми ведемо напружену, багатопланову боротьбу – збройну, інформаційну, економічну та за іншими напрямами.

У надзвичайно стислий термін нам вдалося:

- розгорнути на Сході держави потужне оборонне угруповання військ та стримати розповсюдження терористичної загрози по всій території України;
- уточнити стратегічний задум застосування Збройних Сил, інших військових формувань і правоохоронних органів з урахуванням реальної воєнно-політичної ситуації та прогнозу її змін;
- здійснити проведення кількох черг часткової мобілізації для підсилення бойового складу Збройних Сил;
- організувати промислове виробництво засобів індивідуального захисту військовослужбовців та ремонт і відновлення справності озброєння та військової техніки.

На законодавчому рівні врегульовано вирішення питань, які ускладнювали проведення мобілізаційних заходів. Розширено межі участі Збройних Сил у антитерористичній операції, покращено їхнє матеріально-технічне забезпечення, а також соціальну, фінансову і правову захищеність військовослужбовців та членів їхніх сімей.

У грудні 2014 року Верховною Радою України прийнято Закон України "Про внесення змін до деяких законів України щодо відмови України від здійснення політики позаблоковості", яким визначено курс України на інтеграцію в європейський економічний і правовий простір з метою набуття членства в Європейському Союзі, а також поглиблення співпраці з Організацією Північноатлантичного договору з метою досягнення критеріїв, необхідних для набуття членства у цій організації.

Тому зараз ми переосмислюємо загальні підходи до забезпечення національної безпеки і оборони України. Головним напрямом реалізації органами виконавчої влади державної політики у цій сфері визначено забезпечення готовності сектору безпеки і оборони до відсічі збройній агресії проти України.

Збройні Сили України неухильно дотримуються вимог Мінського меморандуму та водночас активно і рішучо нарощують свій бойовий потенціал.

Продовжується робота з переходу на нові стандарти бойової готовності, підготовки військ (сил) і органів управління на всіх рівнях з урахуванням досвіду АТО та вимог сумісності з арміями країн НАТО.

Мобілізовані військовослужбовці після початкового навчання направляються до підрозділів на полігони, де проходять бойове злагодження у ланках відділення – взвод – рота – батальйон, здають заліки для визначення рівня їхньої підготовки та беруть участь у тактичних навчаннях з бойовою стрільбою. Лише після цього вони можуть бути направлені у бойові підрозділи.

moral courage	*сила духу*
defense potential/defensive ability	*обороноздатність*

separatist movement	*сепаратистський рух*
temporary occupied territory	*тимчасово окупована територія*
annexation	*анексія*
non-bloc course	*позаблоковий курс*
unusual/remarkable/exceptional courage	*неабияка мужність*
endurance/hardiness	*витривалість*
loyalty to one's military oath	*вірність Військовій присязі*
allegiance to the nation	*відданість державі*
a wide range	*широке коло*
unity of efforts	*консолідація зусиль*
repulse the act of foreign armed aggression	*відсіч зовнішній збройної агресії*
strategic intent	*стратегічний задум*
combat strength/operational strength	*бойовий склад*
individual protection equipment	*засоби індивідуального захисту*
renunciation of non-bloc status' policy exercise	*відмова від здійснення політики позаблоковості*
obtaining of membership	*набуття членства*
operational coordination/combat shakedown	*бойове залагодження*
to be in the beach/find oneself in the hot seat	*опинитися у складному становищі*
to lead to the infringement of territorial integrity	*призвести до порушення територіальної цілісності*
to cost one one's life	*коштувати життя*
to restore fighting	*відновити бойову спроможність*
to hold back the enemy	*стримувати натиск ворога*
in favor of/to the benefit of sth	*в інтересах*
to restrain the terroristic threat's expansion	*стримувати розповсюдження терористичної загрози*
to realize the limited mobilization	*здійснювати проведення часткової мобілізації*
to deal with a problem/tackle a subject	*вирішувати питання*
to carry on a policy	*проводити політику*
to define the line/policy	*визначати курс*
to adhere to/follow consistently the memorandum demands	*неухильно дотримуватись вимог Мінського меморандуму*
to be in progress	*продовжуватись*
with account of/in light of/ with regard to	*з урахуванням*
to change over to the new combat readiness standards	*переходити на нові стандарти бойової готовності*



Translate in writing

Ступені бойової готовності[248]

Бойова готовність – це стан, що визначає стан підготовленості військ до вирішення покладених на них бойових завдань. Під бойовою готовністю частин і підрозділів слід розуміти, перш за все, їх здатність негайно приступати до вирішення бойових завдань відповідно до мети, задуму та обстановки. Бойова готовність залежить від:

- укомплектованості частин і підрозділів, підготовки особового складу та оснащеності їх сучасним озброєнням і військовою технікою;
- високого морально-психологічного стану і дисципліни військ;
- високих практичних умінь і злагодженості дій частин і підрозділів у підготовці їх до бою, здатності переходити від мирних умов життя на військове, завдавати раптових ударів по противникові та досягати його розгрому в найкоротші терміни;
- наявності й стану всіх видів матеріальних засобів.

Частини та підрозділи в мирний час знаходяться в постійній бойовій готовності, а під час ускладнення міжнародного стану можуть переводитися у вищі ступені бойової готовності. Для військ встановлено чотири ступеня бойової готовності:

- постійна;
- підвищена;
- військова загроза;
- повна.

При постійній бойовій готовності частини та підрозділи займаються повсякденною плановою діяльністю, знаходячись у готовності в будь-який момент швидко та організовано привести себе в бойову готовність і приступити до виконання бойового завдання.



Prepare and give an information briefing in respect of ATO experience's implementation in English. Memorize the following terms and phrases. Take down the text in via interpreter's note-taking

Деякі питання удосконалення бойової підготовки військових частин (підрозділів) за досвідом ЗС США[249]

Принцип навчання військ тому, що необхідне в бою, відображає об’єктивну необхідність ретельної і систематичної бойової підготовки особового складу до початку та в проміжках між бойовими діями.

[248] http://www.nsu.ru/vk/unprotected/lectures/t4.htm
[249] Ibid[38] C.65.

У бойових умовах особовий склад завжди повинен бути психологічно, тактично і технічно готовий вести успішні бойові дії.

Під час організації та проведення бойової підготовки завданням кожного командира є максимальне наближення умов навчання до ситуацій, які можуть виникнути у бойовій обстановці, створення та розіграш тактичних епізодів з повним навантаженням, без послаблень і спрощень. Командир повинен вміти спрямувати підлеглих на максимальну реалізацію на практиці в бойовій обстановці їх знань, вмінь та навичок з урахуванням досвіду, набутого у ході попередніх боїв свого підрозділу або інших підрозділів.

Ефективним інструментом для систематичного урахування досвіду боїв, навчань підрозділу може стати розроблена у ЗС США методика, відома як After action review process, українською – Аналіз результатів виконання задачі (далі − АРВЗ).

Необхідність у такій методиці була викликана проблемами, що виникали в бойовій обстановці та під час проведення бойової підготовки військ, необхідністю їх аналізу та врахування набутого досвіду. Ці проблеми полягали у неможливості якісно оцінювати проведення бойових дій, навчань з усіх точок зору та виявити причини успіхів або невдач. Значимість цього досвіду підсилювалась тим, що армія США регулярно приймала участь у реальних бойових діях і систематичне застосування АРВЗ дозволило значно підвищити ефективність бойових дій підрозділів. Він був настільки результативним в армії США, що в даний час розглядається як певна культура. АРВЗ проводиться у формі рівноправного і відвертого обговорення всіма військовослужбовцями підрозділу (які брали участь в бойових діях, навчаннях) ситуацій, які мали місце. Під час обговорення відповідають на три запитання:

1. Що (як) планували виконати в бою (в ході навчання)?
2. Що (як) виконали в бою (в ході навчання)?
3. Що (як) зробити, щоб удосконалити бойову готовність в майбутньому?

Особлива увага приділяється використанню АРВЗ для сприяння відкритості та якості навчання, пошуку шляхів удосконалення бойової готовності підрозділу, а не для пошуку винних за минулі невдачі!

Застосування АПД дозволяє виявити сильні та слабкі сторони у діях учасників, можливі заходи по виправленню ситуацій, які сприяють підвищенню ефективності самих дій, та в майбутньому можуть бути використані або не допущені.

combat practice/training operations	*бойова підготовка*
intrinsic necessity	*об'єктивна необхідність*
approaching training conditions to the combat situation	*наближення умов навчання до бойової обстановки*
at full load	*з повним навантаженням*
after action review process	*аналіз результатів виконання задачі*
equitable and honest discussion	*рівноправне і відверте обговорення*

strengths and weaknesses	*сильні та слабкі сторони*
from point of view/ from the perspective of sth	*з точки зору*
to conduct warfare	*вести бойові дії*
to direct subordinates to maximum realization	*спрямувати підлеглих на максимальну реалізацію*
to take into account/ consideration the combat/field experience	*врахувати бойовий досвід*
to get to the bottom	*виявляти причини*
to be under way/be in evidence	*мати місце*
to remedy the situation	*виправляти ситуацію*
to foster the improvement of efficiency	*сприяти підвищенню ефективності*



Act as an interpreter

Відомо, що ВПС США використовує систему попередження при загрозі наближення тропічного циклону чи урагану. Скажіть, будь ласка, чи дійсно існує така система попередження? Якщо існує, чи не могли б ви більш детально розповісти про неї?

Yes, there is the hurricane condition (HURCON). It's an alert scale used by the US Air Force to indicate the state of emergency or preparedness for an approaching hurricane. This designation is especially important to installations in the southern Atlantic region, as it is most affected by hurricanes. A HURCON will typically be issued 72 hours or longer before a hurricane is expected to strike the installation.

Скажіть, будь ласка, які сигнали оповіщення використовуються для попередження наближання урагану?

The scale consists of 4 conditions, decreasing in seriousness, from Secure to Alert. As with civilian alerts, buildings may be boarded up and personnel evacuated. In addition; aircraft, ships, equipment, and other assets will be relocated, tied down, bunkered, or otherwise secured.

Скажіть, будь ласка, хто має право оголошувати тривогу та переводити у вищий стан бойової готовності військові угруповання ВВС США при наближенні урагану?

HURCON 4, for example, is declared by the Base commander when the forecast calls for the arrival of a tropical storm with 50-knot (58 mph) sustained winds or greater is possible within 72 hours. Stock up emergency supplies. Copy important papers and phone numbers; store in storm-proof place. Individuals evacuating should decide now where to go.

Скажіть, будь ласка, чим відрізняється ступінь готовності № 3 від ступеня готовності № 2?	HURCON – 3and 2 is declared by the Base commander when the forecast calls for the arrival of a tropical storm with 50-knot (58 mph) sustained winds or greater is possible within 48 hours for HURCON 3 and within 24 hours for HURCON 2. Common actions for both HURCON are to monitor storm reports on local radio and television stations.
Скажіть, будь ласка,які заходи слід виконати особовому складу, населенню при оголошенні ступеня готовності № 1?	HURCON 1 is declared by the Base commander when the forecast calls for the arrival of a tropical storm with 50-knot (58 mph) sustained winds or greater is possible within 12 hours. All preparations should be complete. If necessary, evacuation orders should be followed. Remain indoors if riding out the storm

Тестове завдання для самоконтролю за модуль № 8

Варіант 1

Students Name:_____ Date of Test:_____

Group №_____ Results:_____

Task 1 Write sentences with the following words

1. national emergency

_____
_____
_____
_____

2. National Emergencies Act

_____
_____
_____
_____

3. Department of Homeland Security

_____
_____
_____
_____

4. readiness condition

_____
_____
_____
_____

5. defense condition

_____
_____
_____
_____

_____/10 балів

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions

1. Give the equivalent to the following terms:

1. maintaining and improving combat readiness posture
2. preparing mobilization plans
3. emergency situation
4. equipment transition
5. warning calls
6. alert posture
7. level of readiness
8. natural disasters
9. emergency circumstances threatening the nation
10. mobilization

1. to go into defense readiness
2. todefine specific security
3. to be activated
4. to increase nationalsecurity emergency preparedness posture
5. to mitigate the impactof crisis

2. Give the equivalent to the following terms:

1. надзвичайний стан у країні
2. мобілізаційний резерв/запас
3. стратегічне стримування та оборона
4. реагування на надзвичайну ситуацію
5. комплекс задач; коло задач, що вирішується
6. індивідуальний резерв першої черги
7. резерв третьої черги
8. резерв другої черги
9. план ймовірних дій у відповідь
10. приведення в готовність до дії

1. включати підготовку особового складу, озброєння та військової техніки _____
2. надавати достатньо часу для виконання усіх задач _____
3. мати нестачу табельного озброєння і військової техніки та матеріальних запасів _____
4. удосконалювати підготовку до передислокації на заморські території _____
5. займатися повсякденними справами _____

_____/30 балів

Task3Decipherandtranslatetheabbreviations

1. STARC _____
2. PLL _____
3. HS _____
4. REDCON _____
5. FPCON _____

_____/5 балів

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D)

Partial mobilization requires a presidential or congressional declaration of a state of national emergency. A partial mobilization may occur without a Presidential Selected Reserve Call-Up. Under a presidential declaration of national emergency, up to one million members of the ready reserve may be mobilized/recalled for up to 24 months. A congressional declaration of national emergency and subsequent reserve mobilization is not limited to a specific number of reservists or length of tour unless specified in a congressional resolution.

Full mobilization authorizes the call-up of all forces in the current force structure to active duty, fully equipped, manned, and sustained. Planners for full mobilization assume that actions for PSRC and/or partial mobilization have been completed and that Congress has declared that either a state of national emergency or war exists.

1. Partial mobilization is a proclamation of defined national emergency level.	
2. Maximum term of ready reserve service may be one year after a presidential declaration of national emergency.	
3. Full mobilization expands the active armed forces by organizing and activating additional units beyond the existing approved troop structure	
4. Full mobilization provides for that the completion of partial mobilization and proclamation of either a state of national emergency or war have been implemented.	
5. Congressional declaration of national emergency doesn't restrict the strength of reservists.	

_____/10 балів

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. In the U.S. military, the term REDCON is used to refer to a unit's readiness to respond to and engage in combat.

_____
_____
_____

2. The majority of hostile attacks on United States and/or allied forces overseas, and/or the overt actions were made against the United States.

_____
_____
_____

3. EMERGCON is a state of readiness that is separate from DEFCON in that it incorporates civilian measures in addition to the DEFCON military measures.

_____
_____
_____

4. The preparations that take place under the five DEFCONs are difficult to describe because they vary between commands, they have changed over time as new weapon systems were deployed, and the precise details remain classified.

_____
_____
_____

5. The DEFCON level is controlled primarily by the President and the JCS, and each DEFCON level defines specific security, activation and response scenarios for the

troops in question.

_____
_____
_____

Translate the following sentences into English

1. Загальна мобілізація надає право здійснити призов на дійсну військову службу усі формування, які входять в організаційно-штатну структуру сучасних ЗС, їх повне оснащення, укомплектування та забезпечення.

_____
_____
_____

2. З метою відповіді на виклики національна військова стратегія США основується на чотирьох основних принципах: стратегічному стримуванні та обороні; військовій присутності в передових районах;реагуванні на кризисну обстановку та зосередженні в новому пункті дислокації.

_____
_____
_____

3. Ми повинні приділяти особливу увагу здатності перевести промислову базу з мирного на військове положення в повному обсязі.

_____
_____
_____

4. Сухопутні війська США повинні бути здатними швидко та ефективно дати відсіч противникам, які можуть мати на озброєнні ракети, зенітно-ракетні комплекси, ЗМУ та утримувати чисельні наземні, морські та повітряні сили.

_____
_____
_____

5. Губернатор штату або місцевий мер може оголосити надзвичайний стан у межах її або його повноважень.

_____
_____
_____

_____/45 балів

Додаток А

Англо-український військовий словник-мінімум базових лексико-термінологічних одиниць

Англо-український військовий словник-мінімум базових лексико-термінологічних одиниць є основним довідковим лексикографічним посібником при читанні та здійсненні перекладу військових тестів з англійської мови на українську в межах запропонованої підручником тематики.

Словник включає найбільш вживану сучасну військово-спеціальну лексику з основних питань тактики, оперативного мистецтва і стратегії, управління військами,бойового та тилового забезпечення Збройних Сил США, військової економіки та мобілізаційних можливостей країни. Словник налічує 4500 базових лексико-термінологічних одиниць із курсу "Військово-спеціальний переклад", які розміщені за алфавітним порядком, що полегшує їх знаходження під час самостійної підготовки як перекладу основного тексту уроку, так і додаткових вправ.

Лексико-термінологічні одиниці, що розпочинаються з однакової першої літери, слід шукати за наступними літерами слова відповідно до алфавітного порядку. Шукаючи необхідне слово, слід спочатку швидко проглянути за алфавітним порядком всю сторінку цілком, намагаючись знайти ключові слова. Їх знаходження надасть можливість швидко відшукати потрібну лексико-термінологічну одиницю та її переклад.

Одиниці для активного засвоєння виділені жирним шрифтом, усі інші – звичайним шрифтом. Цифрами позначено номери уроків, в яких вперше зустрічаються запропоновані лексико-термінологічні одиниці.

Всі пояснення та коментарі до перекладу надруковані курсивом і поміщені в круглі дужки. Також у дужках, але без курсиву, подаються нормативні скорочення англійських й українських одиниць. При цьому англійські скорочення наводяться окремо за абеткою. Повна форма скорочення розкривається після позначки =. У тих випадках, коли одне із слів-компонентів можна заміняти синонімами, ці синоніми розділяються косою рискою. Таким чином утворюються синонімічні словосполучення, наприклад: **район призначення/відповідальності** (тут рівноцінними синонімами є **район призначення** та **район відповідальності**).

Між словосполученнями, які мають змістові або стильові відмінності, ставиться крапка з комою.

У навчальних цілях після деяких англійських лексико-термінологічних одиниць пропонуються їх синоніми (позначка *syn.*).

У словнику прийнятий американський варіант написання слів.

Словник може бути корисним для цивільних і військових фахівців; перекладачів, слухачів, курсантів і викладачів військових учбових закладів.

A

AA = **Army Aviation** *20*

AAFES = Army and Air Force Exchange Service *30*

abatis *26*	завал; засіка *26*
ability to anticipate *2*	здатність передбачувати *2*
absolute (Kelvin) scale *27*	абсолютна шкала *27*
absolute positioning *27*	абсолютне визначення місцезнаходження *27*
absorption *24, 25*	усмоктування/абсорбція/ поглинання *24, 25*
academic discipline *21*	навчальна дисципліна *21*
academic institution *4*	науковий заклад *4*
academic rank *33*	вчене звання *33*
acceptable risk *14*	припустимий ризик *14*
accountability *30*	облік *30*
accountable mail *29*	спеціально облікована кореспонденція *29*
accounting and disclosing expended funds *28*	облік та оприлюднення використаних грошових коштів *28*
accurate and timely in-depth targeting *15*	точне та своєчасне отримання даних про ціль/визначення імовірного впливу засобів ураження *(на ціль)* у глибині *15*
accurate intelligence *7*	точні розвідувальні дані *7*
achievement *33*	заслуга *33*
acoustic countermeasures *25*	акустична протидія *25*
acoustic intelligence *23*	звукова розвідка *23*
acquiring *30*	закупівля *30*
acquiring medical equipment and pharmaceuticals *32*	закупівля медичного майна та ліків/лікарських препаратів *32*
acquisition *29*	закупівля; придбання *29*
acquisition program office *28*	відділ із реалізації програми

	закупівлі *28*
ACR = armored cavalry regiment *22*	
ACS = armored cavalry squadrons *22*	
ACSIM = Assistant Chief of Staff for Installation Management *29*	
action coordination *2*	злагодження дій *2*
activation *37*	приведення в готовність до дії; формування та укомплектування *37*
action on the objective *11*	бій/бойові дії з захоплення рубіжу/району *11*
active countermeasures *25*	активні заходи протидії *25*
active duty *33*	дійсна військова служба *33*
active jamming *25*	активні перешкоди *25*
active service *1*	проходження військової служби *1*
actual alert *37*	бойова тривога *37*
actual execution *34*	фактичне виконання *34*
acute renal failure *32*	гостра ниркова недостатність *32*
additives *30*	присадки *30*
adherence to values *4*	прихильність цінностям *4*
adjacent unit *12*	сусідній підрозділ *12*
Adjutant General Corps (AGC) *28*	генерал-ад'ютанська служба *28*
ADM co = atomic demolitions munitions company *26*	
administering military justice *33*	управління військовою юриспруденцією *33*
administration *30*	адміністративно-господарське управління *30*
administrative admonition *33*	зауваження *33*
administrative and technical measures *31*	організаційно-технічні заходи *31*
administrative assembly area *16*	район зосередження в умовах відсутності впливу противника *16*

administrative instruction *28*	розпорядження по тилу *28*
administrative law *33*	адміністративне право *33*
administrative movement *7,16*	пересування/перевезення в умовах відсутності впливу противника *7,16*
administrative support *28*	адміністративне забезпечення *28*
admonition *33*	стягнення *33*
advance *16*	пересування вперед *16*
advance *7*	наступ; висування; просування (вперед) *7*
advance from depth *16*	висування військ із глибини *16*
advance guard *18*	авангард; головний загін *18*
advance guard support *28*	головний загін авангарду *28*
advance leave *33*	позачергова відпустка *33*
advance over a broad front *10, 19*	наступ на широкому фронті *10, 19*
advance over a broad front *19*	наступ на широкому фронті *19*
advance party *17*	головна похідна застава (охорона військ на марші називається похідною. Залежно від чисельності подібне тимчасове формування називається похідна застава (дії в складі взводу) або похідний дозор (складається з відділення); рекогносцирувальна група *17*
advance preparation *37*	попередня/завчасна підготовка *37*
advance warning *30*	завчасне попередження/оповіщення *30*
advance, flank, and rear guard *9*	авангард, бокова охорона та ар'єргард *9*
advanced readiness *37* *syn*. increased readiness	підвищена бойова готовність *37*
advancement *21*	просування *(по службі) 21*
advancing *8*	просування (вперед) *8*
adversary emitter *25*	радіоелектронний засіб противника, що випромінює *25*
adverse or limited visibility *19*	погана або обмежена видимість *19*
adverse terrain conditions *5*	важкодоступні умови місцевості *5*
advocacy service *33*	забезпечення правозахисної

	діяльності *33*
aerial delivery *20,30*	доставка повітрям; повітряне перевезення вантажів; перекидання повітрям *20, 30*
aerial reconnaissance *23*	повітряна розвідка 23
aeronautics *35*	аеронавтика *35*
aerosol *24*	аерозоль *24*
aerosol spray *24*	розпилений аерозоль *24*
aerospace *21, 35*	повітряно-космічний простір; авіакосмічна промисловість *21, 35*
aerospace sector *35*	авіакосмічна промисловість *35*
aerospace systems *22*	повітряно-космічні системи *22*
AGC = Adjutant General Corps *28*	
agency *22*	розвідувальний орган *22*
aggregate price *34*	сумарна/сукупна ціна *34*
aggressive reconnaissance *23*	активні розвідувальні дії; швидка розвідка *23*
aggressiveness *10*	рішучі наступальні дії *10*
agility *28*	оперативність дій; швидкість дій *28*
air alert *37*	бойове чергування в повітрі; сигнал вильоту по тривозі; повітряна тривога *37*
air assault and airborne forces *11*	повітряно-штурмові та повітряно-десантні війська *11*
air assault division *22*	повітряно-штурмова дивізія *22*
air assault operation *8*	повітряно-штурмова операції *8*
air assault units *9*	десантно-штурмові угруповання *9*
air cavalry squadron *22*	аеромобільний розвідувальний батальйон *22*
air cavalry troop *22*	розвідувальна аеромобільна рота; рота повітряної розвідки *(у складі розвідувального батальйону) 22*
air cavalry units *9*	аеромобільні розвідувальні угруповання; вертолітні розвідувальні угруповання *9*
air combat, electronic warfare and	*(система)* управління повітряним боєм,

battlefield management *35*	РЕБ та районом бойових дій *35*
air conditioning *30*	кондиціювання повітря *30*
air defense emergency *37*	повітряна тривога; стан найвищої боєготовності засобів ППО; загроза повітряного нападу *37*
air landing *11*	десантування посадковим способом *11*
air lines of communication (ALOC) *30*	повітряні комунікації *30*
air medical support *32*	аеромедичне забезпечення *32*
Air Mobility Command (AMC) *28, 31*	авіаційне командування повітряних перекидань *28, 31*
Air Mobility Command's air assets *28*	сили та засоби авіації авіаційного командування повітряних перекидань *28*
air movement *20*	перекидання військ повітрям; повітряні перевезення *20*
air strike *10*	повітряний нальот/атака; авіаційний удар *10*
air terminal *31*	аеродром МТЗ; аеродром вивантаження/завантаження *31*
air traffic management *35*	управління повітряним рухом *35*
air traffic service *20*	служба управління повітряним рухом *20*
air transport *31*	повітряний транспорт; повітряний транспортний засіб *31*
air transport support *28*	авіаційне транспортне забезпечення *28*
airborne assault/aerial envelopment *16*	повітряний десант *16*
airborne division cavalry squadron *22*	повітряно-десантний розвідувальний батальйон дивізії *22*
airborne drop/landing/insert *11*	викидання повітряного десанту *11*
airborne insertion *30*	викидання повітряного десанту *30*
airborne operation *8*	повітряно-десантна операції *8*
airborne technical expert *11*	бортовий технік *11*

aircraft maintenance company (AMCO) *28*	рота технічного обслуговування і ремонту літаків *28*
aircraft mine delivery system *16*	система дистанційного мінування з ЛА *16*
air-delivered fires *12, 16*	вогнева підтримка з повітря *12, 16*
airdrop resupply *30*	поповнення запасів шляхом викидання вантажів із літального апарата *30*
airdrop support *28*	забезпечення викидання десанту/вантажу безпосадковим способом *28*
airfield-engineering and NAVAID survey *27*	інженерно-аеродромна та навігаційна зйомка *27*
airhead *11*	район/плацдарм десантування *11*
airlift *30*	повітряні перекидання; вантаж та ОС, що перевозиться повітрям *30*
airlift delivery *11*	перекидання військ повітрям *11*
airstrips *26*	злітно-посадкова смуга *26*
air-to-ground fire support *28*	авіаційна підтримка наземних військ *28*
AISI = automated integrated survey instrument *27*	
AIT = automated identification technology *29*	
alert *37*	приведення в бойове положення; бойова готовність; оповіщення; повітряна тривога; бойове чергування; сигналізатор; прилад сигналізації *37*
alert condition (**LERTCON)** *37*	умови/стан напруженості *37*
alert level *31* *syn*. readiness state/ state of preparedness	ступінь готовності *31*
alert posture *37*	стан постійної бойової готовності; бойове чергування; повна бойова готовність; ступінь бойової готовності *37*
alerting *21*	оголошення тривоги; попередження про напад (противника); приведення у бойову

	готовність *21*
alien migration interdiction operation *22*	операція з протидії іноземної міграції *22*
all digital and FM communications links operational *37*	100 відсотків апаратури зв'язку, що використовується "увімкнено" *37*
all personnel alert and mounted on vehicles *37*	весь особовий склад перебуває в транспортних засобах *37*
all-around security *9, 19*	кругова охорона *9, 19*
allegation *33*	заява в суді *33*
alleged violation *33*	заявлене порушення *33*
all-hazards planning scenarios *36*	сплановані сценарії розвитку ситуації при усіх джерелах небезпеки *36*
allocation, management, and redeployment of units *28*	розміщення, організація та передислокація військових формувань *28*
allotments *29, 33*	виплата за атестатом; асигнування; виділення; утримання з *(грошового забезпечення) 29, 33*
allowance *33*	грошове забезпечення; грошова надбавка; грошова допомога; норма постачання; пайок; раціон *33*
all-source analysis system *27*	автоматизована система аналізу розвідувальної інформації від усіх джерел *27*
all-source intelligence *23*	узагальнена розвідувальна інформація *23*
all-source production *21,22*	узагальнення розвідувальної інформації *21,22*
ALOC = air lines of communication *30*	
alpha particle *24*	альфа-частка *24*
al-Qaeda *35*	аль-Каїда *(міжнародна збройна сунітська джихадська організація) 35*
alteration *25*	перетворення; видозміна; виправлення *25*

alternate route *17*	запасний шлях *17*
alternative position *13*	запасна позиція *13*
ambiguity of warning indicators *36*	подвійність сигналів оповіщення *36*
ambush *10*	засідка; раптовий напад зі скритої позиції *10*
ambush *10,23*	засідка; раптовий напад із прихованої позиції *10,23*
AMC = Air Mobility Command *28,31*	
AMCO = aircraft maintenance company *28*	
AMEDD = Army Medical Department *32*	
amenity *29*	культура поведінки *29*
ammunition or supplies storage niches *26*	ніші для бойових та господарських запасів *26*
ammunition truck *28*	вантажівка для перевезення боєприпасів *28*
amount of measures *37*	важливість заходів *37*
amphibious objective area (AOA) *2*	район висадки морського десанту *2*
analytical control element *22*	група аналітичного забезпечення *22*
analytical photogrammetric positioning system (APPS) *26*	аналітична фотограмметрична система визначення координат *26*
ancillary equipment *30*	допоміжне обладнання *30*
animal medical care *32*	медична допомога та лікування тварин *32*
annihilating fire *10*	вогонь на знищення *10*
annual appropriations *34*	щорічні асигнування *34*
annual basis *34*	річна основа *(числення економічних показників) 34*
annual rate of change in prices *34*	річний показник зміни цін *34*
anti-airborne defence *14*	протидесантна оборона *14*

anticipated consumption rate *31*	передбачена норма витрат/ споживання *31*
anticipated requirements *21*	очікувані потреби *21*
anticipation *28*	випередження; передчасність виконання *28*
anticyclone, high-pressure area *27*	антициклон, область високого тиску *27*
antijamming *25*	захист від радіоперешкод; протидія засобам створення (активних) перешкод *25*
antilaser guidance systems countermeasures *25*	протидія лазерним системам наведення *25*
antiradiation weapon *25*	зброя ураження радіоелектронних засобів, що випромінюють *25*
antisubmarine screen *24*	ПЧ охорона *24*
antisubmarine warfare (ASW) cruiser *35*	крейсер ПЛО *35*
anti-surveillance measures *37*	заходи захисту від спостереження/ підслуховування *37*
AO = area of operation *2,20, 21*	
AOA = amphibious objective area *2*	
AOC = area of concentration *21*	
AOE = Army of Excellence *30*	
AOI = area of interest *21*	
AOR = area of responsibility *2*	
apiece *35*	за штуку; з кожного *35*
apparent priority *4*	безумовний пріоритет *4*
application *29*	рапорт; категорія ОС, на який розповсюджується дія даного положення; застосування *29*
application of power *4*	застосування сил та засобів *4*
appointment to grade *3*	присвоєння чергового звання *33*
apprehension *36*	арешт; затримання *36*

approach *7*	зближення (з противником); хід *7*
approach area *11*	смуга прольоту(авіації); смуга повітряних підходів *11*
approach march *16*	марш з метою зближення *(із противником)*; зближення; марш-похід; висування *(із глибини) 16*
approach road *26*	під'їзна дорога/шлях *26*
approach route *18, 23*	маршрут висування *18, 23*
approach to combat/to contact *16*	марш з ймовірністю зустрічного бою/вступу в бій *16*
approach to the objective *11*	наближення до рубіжу/району (якім слід оволодіти) *11*
approaches *8*	підходи; підступи *8*
appropriate bills *34*	доцільні розрахунки *34*
appropriation *34, 36*	(бюджетні) асигнування; виділення коштів; фонди *34, 36*
appropriation account *34*	рахунок виділених асигнувань *34*
appropriation committee *34*	комітет з асигнувань *(Конгресу) 34*
appropriations bill *34*	законопроект про асигнування *34*
approved force structure *36*	затверджена структура та чисельність ЗС *36*
APPS = analytical photogrammetric positioning system *26*	
arbitration *33*	третейський суд; арбітражний розгляд; державний арбітраж *33*
area commander *6*	начальник району *6*
area damage control *26*	ліквідація наслідків ядерного нападу *26*
area defense *13*	оборона району; територіальна оборона *13*
area of concentration (AOC) *21*	спеціальність; поглиблена підготовка за спеціальністю; спеціалізація *21*
area of expertise *22*	сфера поглибленого вивчення *22*
area of interest (AOI) *21*	район призначення/відповідальності; зона

	потенційної загрози *21*
area of interest *9*	район призначення/відповідальності; зона потенційної загрози *9*
area of operations (AO) *2, 7, 21*	район бойових дій; смуга/ділянка бойових дій *2, 7, 21*
area of precipitation *27*	область випадання опадів *27*
area of responsibility *2*	зона/район відповідальності; смуга дії *(з'єднання)*; зона вогневої підтримки *2*
area reconnaissance *22*	розвідка району *22*
area reconnaissance patrol *23*	розвідувальний підрозділ для розвідки району *23*
Area Security Coordination Center (ASCC) *30*	координаційний центр із питань безпеки району *30*
area security operation *20*	дії щодо забезпечення безпеки району; операція щодо забезпечення безпеки району *20*
area support *28,32*	забезпечення в межах району/смуги; підтримка в межах району/смуги *28, 32*
area support medical battalion (ASMB) *32*	медичний батальйон забезпечення в межах району *32*
areas of expertise *20*	спеціальність; спеціалізація; сфера поглибленого вивчення *20*
area-support basis *28*	принцип порайонного тилового забезпечення *28*
ARFOR = Army Forces *30*	
argon *27*	аргон *27*
arid region *30*	засушливий район *30*
armaments industry *35*	військова промисловість *35*
armed fence line patrol *37*	патрулювання вздовж периметра огороджування зі зброєю *37*
Armed Forces Medical Intelligence Center *32*	центр медичної розвідки ЗС *32*
armored cavalry regiment (ACR) *22*	розвідувальний полк *22*
armored cavalry troop	розвідувальна рота *22*

syn. reconnaissance troop *22*	
armored division cavalry squadron *22*	розвідувальний батальйон дивізії *22*
armored vehicle launched bridge (AVLB) *26*	танковий мостоукладальник *26*
arms control agreement *22*	домовленість з контролю за озброєнням *22*
arms control and disarmament *5*	контроль над озброєнням та роззброєння *5*
arms control regime *35*	порядок контролювання озброєння *35*
arms industry *35*	військова промисловість; оборонна промисловість; оборонна галузь промисловості *35*
arms producing company *35*	компанія з виробництва озброєння *35*
arms sale *35* *syn*. **defense sale**	продаж озброєння, бойової техніки та військового майна *35*
Army and Air Force Exchange Service (AAFES) *30*	військово-торгівельна служба СВ та ВПС *30*
Army authorization documents system *36*	комплект основної документації за штатною чисельністю і категоріями ОС СВ *36*
Army Aviation (AA) *20*	армійська авіація *20*
Army Claims System *33*	претензійно-позивна система СВ *33*
Army community service *29*	служба забезпечення військовослужбовців СВ та членів їх сімей *29*
Army Forces (ARFOR) *30*	сухопутні війська *30*
Army Legal Assistance Program *33*	програма правової допомоги СВ *33*
Army Medical Department (AMEDD) *32*	медичне управління СВ *32*
Army Mobilization and Operations Planning & Execution System (AMOPES) *36*	система планування та виконання оперативного управління та мобілізації СВ *36*
Army of Excellence (AOE) *30*	сучасні СВ, оснащені найсучаснішою бойовою технікою *30*
Army Reserve Personnel Center	центр обліку ОС резерву СВ *36*

(ARPERCEN) *36*

Army Service Component Commander (ASCC) *30* — командир формування у складі командування тилу СВ *30*

army war reserve (AWR) *30* — запаси на випадок війни СВ *30*

Army's health care team *28* — група медичної допомоги СВ *28*

ARPERCEN = Army Reserve Personnel Center *36*

arrangement of an operation *1* — порядок ведення військових дій; організація бойових дій *1*

arrangement of battle *2* — порядок ведення бою; організація бою *2*

arrangement of efforts in time, space, and purpose *2* — розподіл зусиль з урахуванням часу, простору та мети *2*

arrangements of the interrogation site *23* — готування місця допиту *23*

arrival time *8, 17* — час прибуття; час проходження голови колони *(крізь пункт регулювання) 8, 17*

artificial concealment *20* — штучне маскування *20*

artificial intelligence *21* — розвідувальна інформація, отримана технічними засобами *21*

artillery intelligence *21* — артилерійська розвідка *21*

artillery survey *27* — топогеодезичне прив'язування (елементів бойових порядків) артилерії; артилерійська інструментальна розвідка *27*

ASB = aviation support battalion *28*

ASCC = Area Security Coordination Center *30*

ASCC = Army Service Component Commander *30*

as-is state *34* — реальний стан *(ЗС) 34*

ASMB = area support medical battalion *32*

assailable flank *8,15* — уразливий фланг *8, 15*

assassination *21* — терористичний акт; вбивство політичного

	чи громадського діяча *21*
assault *11*	удар; атака; напад; десант *11*
assault boat *26*	десантний катер; штурмовий човен *26*
assault bridge *26*	штурмовий міст *26*
assault bridging *26*	наведення штурмових мостів; наведення мостів для форсування водних перешкод *26*
assault helicopter troop *22*	рота транспортно-десантних гелікоптерів *22*
assault landing/landing of troops *11*	висадку десанту *11*
assault of fortified positions *20*	штурм укріплених позиції; напад на обладнані в інженерному відношенні позиції *20*
assault position *18*	рубіж атаки *18*
assault/attack line *18*	рубіж переходу в атаку *18*
assemblies *30*	агрегати *30*
assembly area (AA) *16*	район зосередження/збору; район формування (частини) *16*
assembly area *10*	район зосередження *10*
assembly area *7, 10, 16, 26, 37*	район збору; район формування (частини); район зосередження; район очікування *(завантажування) 7, 10, 16, 26, 37*
assembly areas *15*	район зосередження/збору *15*
assembly point *11*	пункт збору *11*
assessment *21*	оцінка; аналіз *21*
asset visibility *29*	доступність засобів *29*
assets *1, 21*	сили та засоби; ресурси *1, 21*
assigned area of operations (AO) *20*	визначений район/зона бойових дій *20*
assigned forces *6*	підпорядковані війська *6*
assigned mission *4, 6*	поставлена задача *4, 6*
assignment officer *21*	офіцер із питань призначення ОС *21*
Assistant Chief of Staff for Installation Management	помічник начальника штаба з питань розпорядження нерухомим майном *29*

(ACSIM) *29*	
assistant commander for support *28*	заступник командира з тилу *28*
Assistant Secretary of the Army (Manpower and Reserve Affairs) *29*	помічник міністра СВ із питань особового складу і резерву *29*
assuming a defensive *23, 32*	перехід до оборони *23, 32*
ASW = antisubmarine warfare *35*	ПЛО *35*
at every turn *3*	постійно; на кожному кроці; кожен раз *3*
AT screen *24*	ПТ заслін *24*
atomic demolitions munitions company (ADM co) *26*	рота встановлення ядерних мін/ фугасів *26*
attached forces *6*	придані війська *6*
attack *7*	наступ; напад; удар; штурм; угруповання сил та засобів, що наступають *7*
attack aviation *9, 14*	штурмова авіація *9, 14*
attack helicopter troop *22*	рота гелікоптерів вогневої підтримки; рота ударних гелікоптерів *22*
attack on a broad/wide front *9*	наступ на широкому фронті *9*
attack position *10, 18*	вихідне положення для наступу; вихідний район *10, 18*
attack position *9, 18*	вихідний район; вихідне положення для наступу *9, 18*
attacking forces *11*	війська, що наступають *11*
attacking/advanced echelon *12*	перший ешелон *12*
attainability *28*	досягання *28*
attaining the resources *29*	придбання запасів *29*
attorney *33*	юрисконсульт; уповноважений; повірений; прокурор *33*
audacity *7*	сміливість; відвага; хоробрість; мужність *7*
audience *20*	об’єкти впливу *(пропаганди)*; отримувачі інформації *20*
augmentation *20*	нарощування *(сил)*; підкріплення *20*
augmentation of operational capability/ combat capability *4*	нарощування боєздатності *4*

authoritative body *1*	авторитетний орган *1*
authoritative direction *2*	офіційне керівництво/розпорядження; уповноважена/авторитетна вказівка *2*
authoritative guidance *4*	керівна вказівка; директива *4*
authority *6*	командна інстанція; посадова особа; командування *6*
automated identification technology (AIT) *29*	автоматизовані технології розпізнавання *29*
automated integrated survey instrument (AISI) *27*	автоматичний інтегрований геодезичний прилад *27*
automated sorting *29*	автоматизоване сортуванням *29*
automotive industry *35*	автомобільна промисловість *35*
availability *29*	наявність; боєготовність *(озброєння) 29*
available fires *9*	наявні засоби вогню *9*
avenue *23*	шлях; напрямок *23*
avenues of approach *13*	шляхи підходу *13*
average march column speed *16*	середня швидкість руху колони *16*
aviation assets *31*	авіаційні засоби *31*
aviation duty *33*	служба в авіації *33*
aviation maintenance *31* *syn*. aviation engineer support	інженерно-авіаційне забезпечення *31*
aviation squadron *22*	авіаційна ескадрилья *22*
aviation support battalion (ASB) *28*	батальйон тилового забезпечення бригади армійської авіації *28*
avionics *35*	авіаційне радіоелектронне обладнання *35*
AVLB = armored vehicle launched bridge *26*	
avoiding detection by the enemy *23*	уникнення виявлення противником *23*
award *33* *syn.* decoration	нагорода; нагородження; заохочення *33*

awards and decoration *29*	присвоєння звань та нагородження *29*
AWR = army war reserve *30*	
axis of advance *11, 18*	напрям наступу; основний напрямок наступу *11, 18*
axle box *31*	букса *31*
axle shaft *31*	вісь *31*
axle suspension spring *31*	ресора *31*

B

B-2 Spirit Stealth Bomber *35*	малопомітний важкий стратегічний бомбардувальник Нортроп В-2 “Спіріт” *35*
background information *23*	відомості загального характеру; біографічні відомості; додаткові матеріали *23*
backlog *31*	об’єм невиконаних робіт/операцій *31*
backup *31*	резервна деталь; дублююча деталь; запасний; аварійний *31*
backup documentation *34*	супроводжувальні документи *34*
backup support *28*	додаткове тилове забезпечення *28*
BAH = basic allowance for housing *33*	
balanced conversion of financial resources *34*	виважений перерозподіл фінансових ресурсів *34*
ballistic wound *32*	вогнепальне поранення *32*
band support *28*	організація оркестрової служби *28*
BAQ = basic allowance for quarters *33*	
barbed wire concertina *26*	спіраль із колючого дроту *26*
barbed-wire entanglement *26*	дротове загородження на кілках *26*
barbed-wire obstacle *26*	дротові загородження *26*
bare skin *24*	незахищена шкіри *24*
barometric pressure *27*	барометричний тиск *27*

barrack services *28*	квартирно-експлуатаційне забезпечення *28*
barrage jamming *25*	загороджувальні/широкосмугові перешкоди *25*
barrier materials *30*	матеріальні засоби для створення загороджень *30*
barrier system *21*	система загороджень *21*
BAS = basic allowance for subsistence *33*	
BAS = battalion aid station *32*	
base and base cluster *14*	база та група баз (об'єднаних за географічним принципом для спільного захисту) *14*
base data *21*	вихідні дані *21*
base maintenance *31*	базове технічне обслуговування; базове ТО *31*
base year *34*	базовий/базисний рік *34*
base, base cluster *18*	опорний пункт, група опорних пунктів; система оборонних позицій *18*
basic allowance for housing (BAH) *33*	основне житлове (грошове) забезпечення *33*
basic allowance for quarters (BAQ) *33*	основне квартирне (грошове) забезпечення *33*
basic allowance for subsistence (BAS) *33*	основне добове (грошове) забезпечення *33*
basic cycle *34*	основний цикл *34*
basic intelligence *21*	основні розвідувальні дані *21*
basic load of supplies *30*	табельний комплект матеріальних засобів *30*
basic pay *33*	основне грошове забезпечення *33*
basic-control survey *27*	топогеодезична зйомка за допомогою мережі опорних точок *27*
battalion aid station (BAS) *28, 32*	медичний пункт батальйону *28, 32*
battalion defense area *32*	батальйонний район оборони *32*

battalion maintenance platoon *28*	ремонтний взвод батальйону *28*
battalion support platoon *28*	взвод тилового забезпечення батальйону *28*
Battle *3*	бій; битва *3*
battle damage assessment (BDA) *20, 22*	оцінка ступеня бойових пошкоджень; оцінка ступеня пошкоджень під час бойових дій *20, 22*
battle damage assessment and repair (BDAR) *31*	оцінка ступеня пошкоджень у ході бойових дій та ремонт *31*
battle fatigue *32*	бойове виснаження; втомленість військ внаслідок ведення бойових дій *32*
battle formation *9*	бойовий порядок *9*
battle intelligence *21*	тактична розвідка *21*
battle position (BP) *13, 14*	оборонна позиція; перша полоса оборони; район оборони *13, 14*
battle roster *29*	бойовий список особового складу; графік боїв *29*
battle space *14*	бойовий простір *14*
battle techniques *21*	прийоми та способи ведення бою *21*
battle wound *32*	бойове поранення *32*
battle/combat formation tailoring *14*	створення бойового порядку *14*
battle/combat formation; order of battle *12*	бойовий порядок *12*
battlefield *14, 18*	поле бою; район бойових дій *14, 18*
battlefield environment *21*	тактична обстановка; обстановка району бойових дій *21*
battlefield operating system (BOS) *11, 13, 21*	система управління бойовими діями *11, 13, 21*
battlefield organization *2*	організація бойових дій/поле бою *2*
battlespace *2, 18, 21*	повітряний простір над районом бойових дій; бойовий простір; район бойових дій *2, 18, 21*
BDA = battle damage assessment *22*	

BDAR = battle damage assessment and repair *31*	
beaconry *23*	радіонавігаційна служба *23*
bearing grid angle *27*	дирекційний кут *27*
bedrock principles *6*	основоположні принципи *6*
behavior of foreign governments *20*	політичний курс іноземних урядів *(на міжнародній арені) 20*
benchmark (BM) *27*	репер; відмітка висоти *27*
beneficial effects of unified action *6*	позитивний вплив/результат спільних дій *6*
be-prepared mission *13, 14*	задача "бути в готовності" *13, 14*
berm *26*	уступ; дамба; насип; дорожнє узбіччя *26*
BES = budget execution submission *34*	
beta particle *24*	бета-частка *24*
beverages *30*	напої *30*
bid *35*	пропозиція на укладення контракту; заявка на підряд; тендерна заявка *35*
bill *33, 34*	рахунок *(для оплати)*; розрахунок; сума; купюра *33, 34*
billeting *30*	квартирне розміщення; розквартирування *30*
bindery *27*	палітурно-брошурувальне виробництво *27*
biological agent *24*	бойовий біологічний засіб (ББЗ); бойовий засіб біологічної війни *24*
biological operation *24*	застосування біологічної зброї *24*
bivouac *28*	район розміщення тилу *28*
blackout *8, 17*	світломаскування *8, 17*
blackout driving condition *17*	режим водіння (машин) із приладами нічного бачення *17*
blackout light *17*	затемнене світло (фар) *17*
blast *24*	ударна хвиля *(ЯЗ) 24*

blister agent *24*	ОР шкіряно-наривної дії *24*
blockade ambush *23*	засідка на дорозі з застосуванням загородження *23*
blood agent *24*	ОР загальноотруйної дії *24*
blood banking *32*	служба крові; заготовлення крові *32*
blood storage and distribution *32*	консервування крові та її розподіл *32*
BM = benchmark *27*	
Boeing company *35*	авіаційна корпорація “Боїнг” *35*
bogie *31*	вагонна теліжка *31*
boldness *7*	сміливість *7*
bomb alert *37*	сигнал тривоги про попередження бомби, що не вибухнула *37*
bond *35*	поручительство; гарантія; боргове зобов’язання; зв’язок *35*
border area *3*	прикордонний район *3*
BOS = battlefield operating system *21*	
bottom *26*	дно *26*
bouncing *33*	відмовлення від оплати чеку у зв’язку з нестачею коштів *33*
boundary *15*	розмежувальна лінія; кордон *15*
boundary dispute *36*	прикордонний конфлікт/ суперечка *36*
bounding over watch *19*	чергове ведення спостереження за місцевістю з місця двома групами *19*
box formation *10, 19*	бойовий порядок “прямокутник”; *ав* бойовий порядок “коробочка” *10, 19*
box freight car *31*	критий вантажний вагон *31*
box formation *19*	бойовий порядок “прямокутник”; ав бойовий порядок “коробочка” *19*
brake shoe *31*	гальмова колодка *31*
branch proponent *21*	куратор відділу/служби *21*
breaching *3, 20*	подолання перешкод; пробивання отворів; прорублення проходів

	(в загородженнях) 3, 20
breaching assets *26*	сили та засоби для пророоблення проходів *26*
breaching equipment *26*	інженерні засоби для подолання загороджень *26*
breaching operation *10*	пророоблення проходів *10*
break-bulk cargo *31*	вантаж без упаковки *31*
break-bulk facility *31*	пункт вивантаження *31*
breakout *12, 15*	вихід з оточення; завершення прориву та розвиток успіху *12, 15*
breakthrough battle *9*	прорив оборони *9*
breveting *33*	присвоєння чергового звання *33*
bridge demolition material *26*	матеріальні засоби для підривання моста *26*
bridges and underpasses capacities *8, 17*	пропускні можливості мостів та тунелів *8, 17*
bridging assets *26*	майно для наведення мостів *26*
brigade support area *28*	район тилового забезпечення бригади *28*
broad mission *6*	загальна задача *6*
broadcast media *21*	радіо-, теле- мовні ЗМІ *21*
broken down vehicle *17*	транспортний засіб, що вийшов із ладу; пошкоджений транспортний засіб *17*
broken terrain *13*	пересічена місцевість *13*
broken terrain *17*	пересічена місцевість *17*
bruise *24*	синець *24*
buddy aid *32*	взаємодопомога *32*
budget authority (BA) *34*	бюджетні повноваження *34*
budget authority *34*	бюджетний орган; *мн.* бюджетні повноваження *34*
budget committee *34*	бюджетний комітет *34*
budget document *34*	бюджетний документ *34*
budget execution submission	розгляд виконання бюджету; надання на

(BES) *34*	розгляд виконання бюджету *34*
budget funds *34*	бюджетні фонди/кошти *34*
budget of disinvestment *34*	бюджет “проїдання” *34*
budget package *34*	пакет бюджетних пропозицій *34*
budget process *34*	підготовка і розгляд бюджету; складання бюджету *34*
budget proposal *34*	бюджетний законопроект; пропозиція по бюджету *34*
budget requests *34*	бюджетні заявки *34*
budget revenues *34*	бюджетні доходи; доходна частина державного бюджету *34*
budget system *34*	бюджетна система *34*
budgetary arrangements *28*	бюджетні плани *28*
budgetary means *34*	бюджетні кошти *34*
budgetary policy *34*	бюджетна політика *34*
bug alert *37*	сигналізатор виявлення прихованих радіоелектронних засобів підслуховування *37*
build-up priority list *28*	черговість підвозу вантажів для накопичення запасів *28*
bulk chemical products *30*	безтарні хімічні речовини *30*
bulk fuel *30*	наливне паливо; безтарне паливо *30*
bulk of defending forces *13*	головні сили, що обороняються *13*
bulk of defending forces *13*	головні сили, що обороняються *13*
bullet wound *32*	кульове поранення *32*
bunching up *16*	зосередження; скупчення (на невеликій ділянці) *16*
bunker *24*	підземне укриття; бліндаж із міцним укриттям; деревоземляна вогнева споруда *24*
Bureau of International Narcotics Matters *22*	Бюро з питань міжнародної боротьби з незаконним обігом наркотиків *22*
burn(ing) wound *32*	опікова рана *32*
business organization *35*	підприємство; підприємницька

	структура *35*
business regulation *35*	державне регулювання підприємницької діяльності *35*
business unit *35*	господарський суб'єкт; дочірня компанія; підрозділ; філіал *35*
businesses operating unofficially *35*	ведення тіньового бізнесу/ підприємницької діяльності *35*
by far *35*	значно; поза сумнівом; набагато *35*
bypass *3*	обхід *3*
bypassing *31*	оточення; обхід *31*

C

C-*13*0 Hercules *35*	військово-транспортний літак середньої і великої дальності Локхід С-*13*0 "Геркулес" *35*
C-*17* Globemaster *35*	стратегічний військово-транспортний літак Боїнг С-*17* "Глоубмастер" *35*
C2 = command and control *20*	
C2 aircraft *20*	повітряний КП; літальний апарат для оперативного управління *20*
C2 facilities *16*	орган/засіб оперативного управління *16*
C^3countermeasure (C^3CM) *25*	протидія системам управління і зв'язку *25*
C4I = command, control, communications, computers and intelligence *31*	
CA = Civil Affairs *20, 30*	
CAAS = Contractor Advisory and Assistance Service *34*	
calibration *27*	вивірка *(приладів) 27*
call-up of all forces *36*	призив на військову службу усіх формувань *36*
call-up register *36*	постановка на військовий облік *36*
calm *27*	штиль; безвітря; затишшя *27*

camouflage *26* маскування; заходи з маскування *26*

camouflage material *26* маскувальний матеріал *26*

camouflage screen *24* маскувальна димова завіса *24*

campaign *21* операція; кампанія *21*

campaign plan *1* план операції; оперативний план *1*

canal *26* канава; канал; проток; рів *26*

canceled check *33* анульований чек *33*

cantonment area *16* район розташування; район розквартирування *16*

capability *3* потенціал; засіб; бойова можливість *3*

capital construction *35* капітальне будівництво *35*

carbon dioxide *27* двоокис вуглецю *27*

care *31, 32* ухід і збереження *(матеріальної частини)*; технічний догляд; обслуговування *(хворого)*; спостереження *(лікаря)*; ведення пацієнта; лікування; догляд за хворим *31, 32*

cargo helicopter *31* вантажний вертоліт *31*

cargo transfer company *31* компанія з перевантаження вантажів *31*

cargo truck *28* вантажівка *28*

Carlyle Group corporation *35* інвестиційний фонд “Карлі Груп” *35*

carrier alert *37* бойове чергування (літаків) на авіаносці *37*

case management *29* управління справою *29*

case-by-case *36* в індивідуальному порядку *36*

cash *33* готівка; гроші; готові гроші *33*

cashing and selling money orders *29* отримання та передача платіжних доручень; грошовий переказ *29*

casualties *7* втрати (в ОС); поранені та хворі *7*

casualty *32* втрати *(ОС)*; поранені і хворі *32*

casualty agent *24* ОР, що уражає *24*

casualty evacuation *28* евакуації поранених і хворих *28*

casualty management *29* поводження з потерпілими *29*

casualty operations management *28*	керування поводженням із потерпілими *28*
catastrophic challenges *4*	виклики пов'язані з катастрофічними наслідками (*придбання та використання ЗМУ) 4*
caution *33*	попередження *33*
cavalry *22*	розвідувальні формування *22*
cavalry screen *24*	охорона силами розвідувальних підрозділів *24*
cavalry units *22*	розвідувальні формування *(бронетанкових військ) 22*
CBR attack *24*	напад із застосуванням ЗМУ *24*
CBR defense *24* *syn.* **NBC protection**	захист від ЗМУ; захист від хімічної, бактеріологічної і радіологічної зброї *24*
CBR defense officer *24*	офіцер із захисту від ЗМУ *24*
CBR-capable delivery systems *24*	засоби доставки ЗМУ *24*
cbt engr co **= combat engineer company** *26*	
CCIR = commander's critical information requirements	
C-day *36*	день початку розгортання *36*
cellular communications *29*	стільниковий зв'язок *29*
cellular technologies *29*	технології стільникового зв'язку *29*
Celsius scale *27*	температурна шкала Цельсія *27*
center of gravity *15*	основа бойового потенціалу; центр оперативної стійкості *15*
Centers for Health Promotion and Preventive Medicine (USACHPPM) *32*	центр покращення здоров'я та профілактики лікування *32*
centers of gravity *19, 21*	основа бойового потенціалу; центр оперативної стійкості *19, 21*
Central Air Operations Center (CAOC) *5*	Головний центр управління діями авіації *5*

central government authority *22*	центральний орган влади *22*
Central Intelligence Agency (CIA) *22*	Центральне розвідувальне управління (ЦРУ) *(США) 22*
certified mail *29*	замовлені поштові відправлення; поштове відправлення з повідомленням про вручення *29*
CEWI = combat electronic warfare intelligence *21*	
chaff *25*	дипольні відбивачі *25*
Chairman of the Joint Chiefs of Staff (CJCS) *1*	Голова Об'єднаного комітету начальників штабів *1*
chance encounter *3*	випадкова сутичка; випадковий зустрічний бій *3*
Chaplain Corps *28*	Служба військових священників *28*
charity drive donation *33*	добровільне грошове пожертвування на доброчинність *33*
chattel *34*	рухоме майно *34*
check *33*	*(грошовий)* чек *33*
check register *33*	регістр платіжних документів; реєстр чеків *33*
checkbook *33*	чекова книжка *33*
checking account *33*	поточний рахунок; чековий рахунок; розрахунковий рахунок *33*
checking identification card *37*	перевірка посвідчення особи *37*
chemical agent *24*	бойова отруйна речовина (БОР); отруйна речовина (ОР) *24*
chemical agent detector kit *24*	газовизначник *24*
chemical agent detector paper *24*	індикаторний папір для виявлення бойових хімічних речовин *24*
Chemical Corps (CmlC) *20*	хімічні війська *20*
chemical countermeasures *25*	протихімічний захист *25*
chemical defense *24*	захист від бойових отруйних речовин *24*
chemical detection equipment *24*	засіб хімічної розвідки *24*

chemical intelligence *21*	хімічна розвідка *21*
chemical staff support *20*	забезпечення особовим складом хімічних військ *20*
chemical warfare *24*	бойові дії з застосуванням хімічної зброї *24*
cheval-defrise *26*	рогатка *(загородження) 26*
Chief Trial Judge *33*	головний суддя *33*
choking agent *24*	ОР задушливої дії *24*
cholera *24*	холера *24*
CI = counterintelligence *22*	
CIA = Central Intelligence Agency *22*	
CIA Office of Military Affairs (OMA) *22*	відділ із військових питань ЦРУ (*США) 22*
citation *33*	подяка; оголошення про нагороду *33*
civil administration *20*	цивільна адміністрація *20*
Civil Affairs (CA) *20*	зв'язок із цивільною адміністрацією та населенням *20*
civil affairs (CA) element *30*	підрозділ служби по зв'язках із цивільною адміністрацією та населенням *30*
civil defense *20*	цивільна оборона *20*
civil law *33*	цивільне право *33*
civil protection *36*	цивільний захист *36*
Civil Reserve Air Fleet *28*	резервний парк літаків цивільної авіації *28*
civil servant *34*	держаний службовець; посадова особа; *мн.* чиновники; державні службовці *34*
civil support (CS) *5*	підтримання цивільної влади *5*
civilian employment law *33*	цивільне трудове право/ законодавство *33*
civilian hospital system *32*	мережа цивільних госпіталів *32*
civilian personnel policy *29*	політика по відношенню до цивільних службовців *29*
civilian supply *20*	постачання цивільному населенню *20*
civilian support *28*	підтримка з боку цивільного

	населення *28*
claimant *33*	особа/сторона, що висуває право, претензію чи вимогу *33*
claims issues *33*	претензійна робота *33*
claims work *33*	претензійно-позивна робота *33*
class of supply *30*	клас матеріальних засобів; клас постачання *30*
clean-up of unexploded ordnance (UXO) *31*	очистка від боєприпасів, що не вибухнули *31*
clearance time *8, 17*	час проходження хвоста колони *8, 17*
clearinghouse *28*	центр обміну інформації; організація зі збору, класифікації та розповсюдження інформації, послуг *28*
climatology *27*	кліматологія *27*
close area *2*	безпосередній район *2*
close screen *24*	ближча охорона *24*
close attack *7*	наступ з положення безпосереднього зіткнення з противником *7*
close contact *13*	безпосереднє зіткнення з противником *13*
close terrain *13, 19*	закрита місцевість *13, 19*
close terrain *9*	закрита місцевість *9*
close-in/first objective/immediate task *19*	найближча задача *19*
closure of supply *37*	герметизація матеріальних запасів *37*
clothing *30*	одяг обмундирування *30*
clothing allowance *33*	грошова надбавка на придбання обмундирування *33*
clothing and light textile repair *28*	незначний ремонт обмундирування *28*
clothing maintenance allowance *33*	грошова допомога на утримання обмундирування *33*
cloudiness, clear *27*	безхмарно, ясно *27*
cloudy *27*	хмарна погода, похмуро *27*
CM = **countermeasure** *25*	

CmlC = Chemical Corps *20*

COA = **course of action** *2,21*

coalition support *28* — забезпечення країн-членів коаліції *28*

coastal and harbor defense operations *22* — операції з берегової оборони та акваторії бази/порту *22*

COCKED PISTOL *37* — ПОВНА БГ *(навчальний ступінь бойової готовності ЗС) 37*

cockpit alert *37* — чергування в кабіні літака *37*

Code of Administrative Violations *33* — Кодекс про Адміністративні правопорушення *33*

COE = contemporary operational environment *21*

coherence of the defense *15* — оборона з добре організованою взаємодією; стійкість оборони *15*

coherent defense *10* — цілісна оборона *10*

cohesion *10* — взаємодія; злагодженість *10*

cohesiveness *2* — взаємодія *2*

coil *26* — виток *26*

COLA = cost of living allowance *33*

cold air current *27* — холодний повітряний потік *27*

cold front *27* — холодний фронт *27*

collateral damage *6* — супутні пошкодження/втрати *6*

collateral data sources *27* — супутні джерела інформації *27*

collecting/collection agency *22* — розвідувальний орган *22*

collection method *23* — метод/спосіб збору (інформації) *23*

collective protection (COLPRO) *24* — колективний захист; засоби колективного захисту; використання засобів колективного захисту *24*

collector *22* — спеціаліст/засіб/прилад зі збору інформації *22*

COLPRO = collective protection *24*

column formation *10, 19*	побудова військ в одну похідну колону, ешелоновану в глибину; колонний передбойовий порядок; шеренга колон *10, 19*
column gap *8, 17*	дистанція між ешелонами колони *8, 17*
column head *16*	голова похідної колони *16*
combat air support *28*	авіаційна підтримка бойових дій *28*
combat alert duty *37*	бойове чергування *37*
combat all-out support *14*	всебічне забезпечення бою *14*
combat assault transport helicopter *11*	транспортно-десантний вертоліт *11*
combat assessment *22*	оцінка бойових дій *22*
combat consumption support *28*	забезпечення бойових потреб військ *28*
combat duty assignment *37*	бойовий розрахунок *37*
combat electronic warfare intelligence (CEWI) *21*	тактична радіо- та радіотехнічна розвідка для забезпечення РЕБ *21*
combat engineer *20*	сапер *20*
combat engineer company (cbt engr co) *26*	саперна рота *26*
combat engineer support *28*	інженерне забезпечення бойових дій *28*
combat flight *11*	бойовий політ *11*
combat formation *9, 10, 18*	бойова побудова; бойовий порядок *9, 10, 18*
combat function *20*	бойова задача/функція *20*
combat health support *28*	медико-санітарне забезпечення бойових дій *28*
combat information *25*	дані про бій; інформація про бойову обстановку *25*
combat intensity *5*	інтенсивність бойових дій; бойова напруженість *5*
combat lifesaver skills *32*	навички рятування життя в бойової обстановці *32*

combat lifesaver support *28*	забезпечення безпеки життя на полі бою *28*
combat losses *29*	бойові втрати *29*
combat medic *32*	військовий санітар *32*
combat operational stress control (COSC) *32*	оперативний контроль бойового (фізіологічного) стресу *32*
combat operational stress control service *32*	служба оперативного контролю бойового (фізіологічного) стресу *32*
combat patrolling *23*	дії бойових дозорів; розвідка пошуком *23*
combat power *8, 20*	сили та засоби; бойова міць; бойові можливості *8, 20*
combat power buildup *14*	підсилення бойової моці *14*
combat readiness condition *37* *syn.* **defense readiness condition** (**DEFCON)**	ступінь бойової готовності ЗС; стан бойової готовності ЗС *37*
combat readiness evaluation criteria *4*	критерії оцінки боєготовності *4*
combat readiness exercises *33*	відпрацювання питань бойової готовності *33*
combat readiness posture *37* *syn*. full alert posture	повна бойова готовність *37*
combat service support (CSS) *7, 28*	тилове забезпечення військ; тилове (і технічне) забезпечення *7, 28*
combat stress team *28*	група ризику схильності бойовому (фізіологічному) стресу *28*
combat support (CS) *20*	бойове забезпечення; бойова підтримка *20*
combat support company *22*	рота бойового забезпечення; рота вогневої підтримки *22*
combat support hospital (CSH) *32*	польовий госпіталь *32*
combat surveillance *35*	спостереження за полем бою *35*
combat task organization *14*	розподілення сил та засобів для виконання бойової задачі *14*

combat terrain information system (CTIS) *27*	бойова система збору й обробки інформації про місцевість *27*
combat trains *28*	тили підрозділів першого ешелону *28*
combat zone *2*	зона бойових дій *2*
combatant command *1*	бойове командування *1*
combatant commander (CCDR) *1*	командувач військами *1*
combatant command-level areas *2*	райони ланки управління бойового командування *2*
combating terrorism *5*	боротьба з тероризмом *5*
combination of air, land, and maritime domains *2*	поєднання повітряного, наземного та повітряного просторів *2*
combined arms organization *22*	загальновійськове з'єднання *22*
combined arms security forces *9*	загальновійськові сили охорони/війська прикриття *9*
combined arms team *3, 20*	загальновійськове формування/ угруповання; загальновійськова тактична група *3, 20*
Combined Federal Campaign *33*	об'єднана федеральна кампанія *33*
COMINT = communications intelligence *23*	
command and control (C2) *20*	військове управління; оперативне управління *20*
command and control task force personnel summary *29*	відомості про командний склад оперативної групи *29*
command authority *2*	командна інстанція; право приймати кінцеве рішення *2*
command decision *21, 28*	рішення командира *21, 28*
command level *21*	командна ланка *21*
Command Observation Post (COP) *15*	командно-спостережний пункт (КСП) *15*
command post (CP) *17*	командний пункт (КП); пункт управління (ПУ) *17*
command post carrier *22*	командна штабна машина *22*
command post exercise *6, 13*	командно-штабне навчання *6, 13*

command relationship *2*	порядок підпорядкування *2*
command responsibility *28*	обов'язок командира *28*
command, control, communications, computers and intelligence (C4I) system *31*	автоматизована система управління військами; автоматизована система управління, зв'язку і розвідки *31*
command-and-staff training exercise *2*	командно-штабне тренування (КШТ) *2*
command-detonated mines *10, 15*	міни дистанційного керування *10, 15*
commander decision-making *37*	прийняття рішення командиром *37*
commander joint task force (CJTF) *2*	командир об'єднаного оперативного з'єднання *2*
commander's critical information requirements (CCIR) *21*	потреби командира в критично важливих відомостях/даних *(для вирішення задач і виконання функцій) 21*
commander's intent *3*	намір/задум командира *3*
commander's intent and concept *9, 18*	намір та задум командира *9, 18*
commander's moral obligations *20*	моральні зобов'язання командира *20*
commendation *33*	подяка *33*
commercial delivery *31*	комерційна доставка/підвіз *31*
commercial industry *35*	комерційна промисловість *35*
commitment *2, 14*	введення в бій; задача; участь в бойових діях *2, 14*
committed forward elements *10*	передові угруповання, що ведуть бойові дії *10*
committed unit *15*	підрозділ, введений у бій *15*
committee report *34*	звіт комісії *34*
committing forces *2*	сили, що вводяться у бій *2*
commodity *29, 35*	предмет постачання; предмети постачання одного виду; однорідний вантаж; промисловий виріб; предмет постачання *29, 35*
commodity-specific module *31*	модульний агрегат/вузол спеціальних предметів постачання одного виду *31*

common considerations *2*	загальні міркування *2*
common operational picture (COP) *7, 20, 21*	загальна оперативна обстановка *7, 20, 21*
common perspective *4*	загальна теорія/концепція; загальні погляди *4*
common supplies *28*	загальновійськові предмети постачання *28*
common-user port management *31*	керування портом загального використання *31*
communication *28*	шлях підвозу вантажів для накопичення запасів *28*
communication media *20*	інформаційні засоби; ЗМІ *20*
communication satellite *35*	супутник зв'язку *35*
communication trench *26*	хід сполучення *26*
communications capabilities *20*	сили та засоби зв'язку *20*
communications countermeasures *25*	заходи протидії засобам зв'язку *25*
communications intelligence (COMINT) *23*	радіорозвідка; розвідка засобів зв'язку; дані радіорозвідки *23*
communications intelligence *21*	розвідка засобів зв'язку *21*
communications security procedures *23*	режим радіомаскування *23*
communications security (COMSEC) *22*	забезпечення безпеки зв'язку; скритність зв'язку *22*
communications zone (COMMZ) *2*	зона комунікацій *2*
community support program *29*	програма забезпечення військовослужбовців та членів їх сімей у військовому гарнізоні/городку *29*
company strong point outlay development *14*	розробка схеми опорного пункту роти *14*
company trains *28*	ротне господарство *28*
comparative law *33*	порівняльне право *33*
competency *4*	здатність; вміння; компетентність *4*
competition for scarce resources *36*	суперництво/боротьба за обмежені ресурси *36*

complementary activities *4*	взаємодоповнюючи види діяльності *4*
complete decontamination *24*	повна спеціальна обробка *24*
complete mobilization *37*	відмобілізування *37*
completion *34*	кінцеве оформлення; завершення *34*
completion time *8, 17*	час проходження колоною кінцевого пункту руху *8, 17*
complexities of modern combat *6*	труднощі сучасного бою *6*
component commander *2*	командир сил та засобів/військ/ угруповання в складі чогось *2*
component commander *6*	командир/начальник військ у складі об'єднаних сил *6*
component technology *35*	складник технології *35*
comprehensive international approach *1*	всеохоплюючий міжнародний підхід *1*
comprehensive support *4*	всебічне забезпечення *4*
compressed-gas tank car for liquid gases *31*	цистерна для перевезення рідинних газів *31*
computer security *22*	забезпечення секретності операцій ЕОМ *22*
COMSEC = communications security *22, 23*	
concealed position *23*	скрита позиція *23*
concealment *16, 26*	забезпечення маскування; приховане базування; скритність; дотримання заходів маскування *16, 26*
concentration area *37*	район зосередження *37*
concept of operations (CONOPS) *1, 2, 18*	задум бою *1, 2, 18*
concept of operations *14*	задум бою *14*
concise order *6*	чітко сформульований наказ *6*
concussion *24, 33*	примус *24, 33*
conditions conducive to sth *1*	умови, що призводять до чогось *1*
conditions of life *28*	побутові умови *28*
conduct intelligence, surveillance and reconnaissance (ISR) *21*	ведення розвідки, спостереження та

	рекогносцирування *21*
conduct of operations *1, 33*	ведення операцій *1, 33*
conducting range clearances *31*	проведення розмінування/очистки від небезпечних предметів полігонів *31*
conference committee *34*	комітет з узгодження розбіжностей *34*
confinement of military personnel *33*	утримання під вартою військового особового складу; арешт/обмеження свободи військового особового складу *33*
congressional budget resolution *34*	рішення Конгресу після розгляду бюджету *34*
CONOPS = concept of operation *2*	
conscious attitude to *29*	свідоме відношення до *29*
conscript *33*	військовослужбовець строкової військової служби *33*
consequence management (CM) 5	організація ліквідації наслідків стихійних лих та катастроф 5
consignee *30*	утримувач вантажу *30*
consistent with *6, 37*	з урахуванням; у відповідності з *6, 37*
consistent with the situation *24*	відповідно до обстановки, що склалася *24*
consolidation and reorganization *11*	закріплення (на захопленому рубіжу) та приведення в порядок *11*
constant dollars *34*	незмінний курс долара/долар із постійною купівельною спроможністю *34*
constrained form of combat *13*	вимушений вид бою *13*
constraint *30*	трудність; обмеження; залежність *30*
construction materials *30*	будівельні матеріали *30*
construction of combat roads and trails *26*	будівництво доріг та шляхів для військ *26*
construction survey *27*	топогеодезична зйомка для інженерних цілей *27*
construction-materials production *26*	виробництво будівельних матеріалів *26*
consumable *35*	предмети споживання *35*

syn. consumer goods

consumable item *28*	витратний предмет постачання *28*
consumable stocks *37*	запас, що витрачається *37*
consumer logistics *28*	робота тилу з безпосереднього (матеріально-технічного) забезпечення *(ЗС) 28*
contact *9*	зіткнення *9*
contact point *8*	пункт зустрічі; район виявлення противника *8*
contact with enemy *7*	зіткнення з противником *7*
container storage area *30*	район розміщення контейнерів *30*
container terminal *31*	контейнерний термінал *31*
containers *30*	контейнери *30*
contamination *24*	зараження; забруднення *24*
contemplated operations *6*	задумані/передбачувані військові дії *6*
contemplation *33*	намір *33*
contemporary operational environment (COE) *21*	сучасна оперативна/бойова обстановка *21*
contiguous areas of operation *15*	суміжний район бойових дій *15*
contiguous defenses *12*	суміжні системи оборони *12*
contiguous operational area *2*	суміжний район бойових дій *2*
continental United States (CONUS) *37*	континентальна частина США *37*
contingency operation *5, 30, 36*	операція в особливій обстановці/у випадку кризових ситуацій *5, 30, 36*
contingency planning *24*	планування варіантів дій; розробка сценаріїв розвитку обстановки *24*
contingency response *30*	програма здійснення відплатних заходів в особливій обстановці *30*
continuity *28*	безперервність; цілісність *28*
continuity of defense *14*	цілісність оборони *14*
continuum of care *32*	велике різноманіття варіантів лікування *32*
contract administration service *28*	служба контролю за виконанням

	контрактів *28*
contract close-out service *28*	служба по контактах щодо зміни місця розташування *28*
contract support *28*	супроводження договору *28*
contracting *30*	укладання контрактів; виконання підрядних робіт *30*
contracting personnel *30*	підрядний персонал; підрядні спеціалісти *30*
Contractor Advisory and Assistance Service (CAAS) *34*	служба сприяння та консультування постачальників *34*
contractor services *34*	підрядні служби/послуги *34*
contractor support *28*	тилове забезпечення силами та засобами (фірми) підрядника *28*
contractual authority *30*	договірні повноваження *30*
control and accountability *34*	облік та контроль *34*
control authorities *35*	органи контролю *35*
control graphics *3*	графічна документація з управління (військами) *(тактичні схеми,діаграми) 3*
control line range *18*	рубіж безпечного віддалення *18*
control measures *15, 19*	заходи управління *15, 19*
control point *27*	висотна відмітка; репер; геодезичний пункт *27*
controversial process *34*	суперечливий процес *34*
contused wound *32*	забита рана *32*
CONUS *37*	continental United States *37*
CONUS replacement center (CRC) *37*	пункт поповнення континентальної частини США *37*
convalescent care *32*	догляд за одужуючими *32*
convening *33*	виклик у суд; скликання *33*
conventional survey *27*	звичайне топогеодезичне прив’язування *27*
convoy *23*	колонна (автотранспорту); конвой; ескортний; конвойний *23*
coolants *30*	охолоджуючі рідини *30*
coordinated attack *26*	узгоджений наступ; одночасний

	наступ *26*
COP = common operational picture *12, 20, 21*	
COP = common operational picture	
copy camera *27*	репродукційна камера *27*
corps support command (COSCOM) *31*	командування тилу корпусу *31*
Corps Support Command Headquarter (COSCOM HQ) *28*	штаб командування тилу корпусу *28*
corrosive impact of offensive shock *7*	руйнівний вплив наступального удару *7*
COSC = combat operational stress control *32*	
COSCOM = corps support command *31*	
COSCOM HQ = Corps Support Command Headquarter *28*	
cost of living allowance (COLA)*33*	індексація; грошова надбавка у зв'язку з підвищенням прожиткового мінімуму/вартості життя *33*
cost-effective way *35*	рентабельний спосіб *35*
counterattack *10*	контрнаступ; контратака; контрудар *10*
counterattack force *8*	угруповання, що контратакує *8*
counterattacking *14*	нанесення удару у відповідь/контрудару *14*
counterdrug (CD) operation *5*	операція по боротьби з розповсюдженням наркотиків *5*
counter-HEAT side screen *24*	протикумулятивний бортовий екран *24*
counter-hollow charge projectile protective screen *24*	екран для захисту від кумулятивних снарядів *24*
countering *27*	організація протидії *27*
counterinsurgency operation *5*	операція проти масових заворушень; каральна операція *(проти повстанських сил) 5*
counterinsurgency operations *5*	операції по боротьбі з масовими заворушеннями; протиповстанські дії *5*

counterintelligence (**CI)** *20, 22*	контррозвідка; контррозвідувальна інформація; заходи протидії розвідки противника *20, 22*
counterintelligence investigations *23*	розслідування, що здійснюються контррозвідкою *23*
counterintelligence support *20, 28*	контррозвідка; забезпечення служби контррозвідки *20, 28*
countermeasure *24*	заходи протидії *24*
countermine *26*	контрмінування *26*
countermobility *14, 26*	обмеження мобільності сил та засобів (противника); створення протитранспортних загороджень *14, 26*
countermobility operations *11*	дії інженерних військ зі зниження рухомості військ; операції з обмеження мобільності сил та засобів *(противника)*/зі створення противотранспортних загороджень *11*
counter-narcotics issues *22*	проблеми боротьби з незаконним обігом наркотиків *22*
counter-neutron radiation screen *24*	екран для захисту від нейтронного опромінення *24*
counteroffensive operation *15*	контрнаступальна операція *15*
counter-proliferation *1*	захист від розповсюдження *1*
counter-radar screen *24*	ПРЛ екран *24*
counter-surveillance screen *24*	димова завіса для протидії засобам спостереження противника *24*
country team *4*	представницька група США (в іноземній державі) *4*
coupling (arrangement) *31*	зчіпний пристрій *31*
coupling hook *31*	тяговий зчіпний крюк *31*
coupling link *31*	гвинтова стяжка *31*
coupling screw *31*	стяжний гвинт *31*
course of action (COA) *2, 21*	план/метод дій; хід бою *2, 21*
courses of action *13*	план/курс дії; хід бою *13*
court-martial *33*	військовий суд/трибунал *33*
covered and concealed terrain *23*	захищена та прихована від спостереження

	місцевість *23*
covered routes of approach *23*	скритий підступ *23*
covered self-discharging car *31*	критий вагон-самоскид *31*
covered shelter *26* syn. dugout	бліндаж *26*
covering force *8, 26*	бойове прикриття; війська/сили прикриття; охорона; заслін *8, 26*
covert intelligence *21*	прихована розвідка *21*
covertness *21, 22*	скритність *21, 22*
cratering device *26*	пристрій для утворення воронок *26*
CRC = **CONUS replacement center** *37*	
credentials *37*	*(анкетні)* дані; посвідчення; документи *37*
credibility *22*	вірогідність *22*
credible threat of counteraction *5*	ефективні засоби протидії *5*
credit union *33*	кредитний союз *33*
crew maintenance *31*	ТО та ремонт силами екіпажу/ обслуги *31*
crew preventive maintenance *28*	проведення профілактичного ТО розрахунком/екіпажем *28*
crib *26*	кріплення *26*
criminal intent *33*	злочинний намір *33*
crisis response *36*	реагування/ дії у відповідь на кризисну обстановку/ситуацію *36*
crisis response operation *5*	операція з ліквідації кризових ситуацій; операція реагування на кризисні ситуації *5*
critical areas *7*	важливі райони *7*
critical intelligence *21*	особливо важлива розвідувальна інформація *21*
critical point *8, 13, 16, 17*	пункт регулювання; контрольний пункт; тактично важливий пункт *8, 13, 16, 17*
critical supplies and materials *36*	особливо важливі предмети постачання і матеріали *36*

critical variables *21*	життєво важливі чинники *21*
crossing *20, 22*	подолання (водних) перешкод; форсування *(річок)*; переправа *20, 22*
crossing site *26*	пункт/місце переправи *26*
cross-level individuals *37*	взаємний обмін/перерозподіл ОС *37*
cross-leveling of asset *29*	взаємний обмін засобами; перерозподіл засобів *29*
cross-servicing agreement *33*	договір про взаємне обслуговування *33*
cryptographic intrusion *25*	криптографічне втручання *25*
cryptologic unit *22*	шифрувальний орган *22*
CS = combat support *20*	
CSH = combat support hospital *32*	
CSS = combat service support *12, 28*	
CSS community *30*	система організацій тилового забезпечення *30*
CTIS = combat terrain information system *27*	
cue *20*	введення в обстановку; *(основні розвідувальні)* ознаки; повідомлення даних про цілі *(обстановку) 20*
culpable failure *33*	винна бездіяльність *33*
culvert *24*	водовід; підземний водовід; дренажна галерея *24*
cumulative expenditures *34*	сумарні витрати *34*
current dollars *34*	долар із купівельною спроможністю на даний момент *34*
current intelligence *21*	поточні розвідувальні відомості *21*
customer *35*	замовник; одержувач; покупець *35*
Customer Support Office *22*	відділ технічної підтримки *(МО США) 22*
cyclone, low-pressure area *27*	циклон, область низького тиску *27*

D

daily detail *37*	добовий наряд *37*
daily ration *33*	добова норма забезпечення; добовий раціон *33*
daily subsistence allowance *33*	добові; добова надбавка, що забезпечує прожитковий мінімум *33*
damage *31*	виведення зі строю; аварія; пошкодження *31*
damage control *24*	ліквідація наслідків ЯВ *24*
damage control central (DCC) *24*	пункт управління ліквідації наслідків ядерного удару *24*
damaged equipment *31*	пошкоджене озброєння та техніка *31*
data management *26*	система керування даними *26*
data processing subsystem *35*	підсистема обробки даних *35*
data sheet *4*	формуляр *4*
database management *27*	ведення баз даних; керування базами даних *27*
data-collection *27*	збір даних *27*
data-management element *27*	відділення керування базами даних *27*
data-reduction process *27*	процес відпрацювання даних *27*
daylight *17*	денний час *17*
DCC = damage control central *24*	
DCI = Director of Central Intelligence *22*	
DCS = Direct Commercial Sales *35*	
DCSOPS = Deputy Chief of Staff for Operations and Plans *37*	
DCSPER = Deputy Chief of Staff for Personnel *29*	
D-day *36*	день мобілізації *36*
DDS = Direct Deposit System *33*	
debriefing *21, 23*	опитування після виконання завдання; розбір (операції); опитування про попередню службу *21, 23*

debris *24*	руїни; будівельне сміття *24*
deception *25, 26*	введення противника в оману; дезінформація; обманні дії *25, 26*
deception intrusion *25*	вторгнення з метою введення противника в оману *25*
deception operation *10*	дії з введення противника в оману; відволікаючи дії *10*
decision making *3*	(процес) прийняття рішення *3*
decision point (DP) *21*	етап прийняття рішення; вирішальна ділянка (бойових дій) *21*
decision-making *14*	прийняття рішення *14*
decisive engagement *9, 14*	вирішальна сутичка/бій *9, 14*
decisive operation *13, 14*	вирішальні бойові дії *13, 14*
decisive point *14, 18*	вирішальна ділянка (бойових дій) *14, 18*
declaration of a state of national emergency *36*	оголошення надзвичайного положення в країні *36*
decon = decontamination *24*	
deconflicting *2*	вирішення конфліктів/суперечок *2*
decontamination (decon) *24*	дегазація; дезактивація; дезінфекція; обеззаражування; санітарна обробка *24*
decontamination kit *24*	дегазаційний комплект *24*
decontamination team *24*	дегазаційна команда *24*
decreased vigilance *3*	зменшена пильність *3*
DED = detailed equipment decon *24*	
dedicated *31*	спеціально призначений; спеціально розроблений *31*
deep area *2*	район у глибині території *(противника) 2*
deep fire *8, 14*	вогонь на велику відстань *8, 14*
deep-water fording kits *26*	обладнання для підводного водіння танків *26*
DEFCON = defense readiness	

condition *37*

defeat the enemy in detail *8*	розбивати противника по частинах *8*
defence in depth *14*	глибоко ешелонована оборона *14*
defence industry *35*	військова промисловість *35*
defender *12*	сторона, що обороняється *12*
defending enemy force *9*	війська противника, що обороняються *9*
defense and law enforcement agencies *3*	силові структури *3*
defense company *35*	оборонне підприємство *35*
defense condition *37*	стан бойової готовності ЗС *37*
Defense Contract Management Agency *28*	Агентство з управління контрактами МО США *28*
defense contractor *35* *syn*. **military contractor**	військовий підрядник; фірма, що виконує заказ військового відомства *35*
defense corporation *35*	оборонне підприємство/корпорація *35*
defense countermeasures *25*	контрзаходи протидії *25*
defense emergency *37*	військове положення; надзвичайне військове положення *37*
Defense Energy Support Center *30*	центр із питань постачання енергоносіїв МО *30*
defense fiscal guidance (DFG) *34*	керівництво фінансовою діяльністю МО США *34*
defense industrial base *35*	військово-промислова база *35*
Defense Integrated Military Human Resource System (DIMHRS) *29*	єдина військова система людських ресурсів МО *29*
Defense Intelligence Agency (DIA) *22*	розвідувальне управління Міністерства оборони США (РУМО) *(МО США) 22*
defense items *35*	військова продукція *35*
defense keepout range *18*	рубіж безпечного віддалення *18*
Defense Logistics Agency (DLA) *28*	Управління тилу МО США *28*
Defense National Stockpile *28*	стратегічний запас МО США *28*
defense order *35*	оборонне/військове замовлення *35*

Defense Personal Property Reutilization Program *28*	військова програма повторного використання рухомого майна *28*
defense readiness alert *37*	положення бойової готовності засобів ППО; готовність до відбиття нападу *37*
defense readiness condition *36*	ступінь бойової готовності; стан бойової готовності *36*
defense resources board *34*	рада МО з ресурсів *34*
Defense Security Cooperation Agency *28*	Управління військового співробітництва МО США *28*
defense spending *34*	воєнні витрати *34*
defense spending pattern *35*	схема військових витрат *35*
Defense Supply Center *30*	центр постачання МО *30*
defense transportation system (DTS) *31*	система транспортного забезпечення МО *31*
defense-related *34*	належний до збройних сил та оборони *34*
defensive arrangement *15*	порядок/план оборони *15*
defensive battlefield *14*	оборона району бойових дій *14*
defensive fire plan *13*	система вогню в обороні *13*
defensive layout *13*	побудова оборони; система оборони *13*
defensive operations *12*	оборонні операції *12*
defensive posture *10, 14*	оборонна тактика/доктрина/стратегія; оборонні можливості/сила та засоби *10, 14*
defensive posture *15*	оборонна тактика/доктрина/стратегія; оборонні можливості/сили та засоби *15*
deferred alert *37*	стан бойової готовності, що не вимагає проведення негайних дій *37*
deficit *34* *syn*. deficiency	дефіцит; нестача *34*
definitive care *32*	остаточне лікування *32*
definitive treatment *32*	лікування по призначенню *32*
degradation *24*	зниження ефективності *24*
degree of severity *36*	рівень небезпеки *36*
degrees of cloudiness *27*	ступінь хмарності *27*

deicer and antifreeze compound *30*	протиобмерзач та антифриз *30*
delay forward of a specific line *14*	стримуючи дії попереду визначеної лінії фронту/рубіжу *14*
delay order *14*	бойовий порядок при проведенні стримуючих дії *14*
delay throughout the depth of the AO *14*	стримуючі дії по усій глибині району бойових дій *14*
delaying actions syn.delays *13*	стримуючі дії *13*
delaying actions *17*	стримуючі дії *17*
delegation of appropriate command authority *6*	передача відповідного військового керівництва/командування *6*
delegation of authority *36*	передача командування/повноважень *36*
deliberate act *33*	умисна діяльність *33*
deliberate attack *9, 10*	заздалегідь підготовлений наступ; плановий удар *9, 10*
deliberate concealment *20*	завчасно вжиті заходи маскування *20*
deliberate crossing *18, 26*	форсування водної перешкоди з попередньою підготовкою *18, 26*
deliberate failure *33*	умисна бездіяльність *33*
deliberate offensive movement *3*	завчасно підготовлений/навмисний маневр/марш *3*
deliberate planning *10*	продумане планування *10*
delineation *6*	встановлення кордонів; розмежування *6*
delineation of support *32*	розмежування забезпечення *32*
delivery *28*	підвіз; доставляння *28*
delivery order compliance *28*	дотримання розпорядження на доставку *28*
demand *34*	потреба; попит *34*
demobilization *28*	демобілізація *28*
demographics *21*	демографічні дані/показники *21*
demolition charge *30*	підривний заряд *30*
demolition duty *33*	служба, пов’язана з виконанням підривних робіт *33*
demonstration *7*	відволікаючий удар; демонстративні дії *7*

denial *25, 33*	заборона; позбавлення *(чогось як вид покарання)*; відвід *25, 33*
dental care *32*	стоматологічне обслуговування/допомога *32*
Dental Corps *28*	зуболікувальна служба *28*
dental module *32*	стоматологічне крісло *32*
dental service *32*	зуболікувальна служба; стоматологічна служба *32*
Department of Defense (DOD) *1*	Міністерство оборони *(США) 1*
Department of Energy, Office of Nonproliferation and National Security *22*	Управління з питань нерозповсюдження та національної безпеки Міністерства енергетики (*США) 22*
Department of Homeland Security (DHS) *22, 36*	Міністерство національної безпеки *(США) 22, 36*
Department of Justice (DOJ) *22*	Міністерство юстиції *(США) 22*
Department of State (DOS) *4*	Міністерство закордонних справ (США) *4*
Department of State, Bureau of Intelligence and Research *22*	Управління розвідки та досліджень Міністерства закордонних справ *(США) 22*
Department of the Treasury *22*	Міністерство фінансів (*США) 22*
Department of Transportation *22*	Міністерство транспорту *(США) 22*
Departments of Agriculture and Commerce *22*	Міністерство сільського господарства *(США) 22*
departure area *16*	вихідний район; район зосередження *16*
departure point *37*	вихідний пункт *37*
departure position *9*	вихідна позиція для наступу *9*
dependent *33*	член сім'ї військовослужбовця; утриманець *33*
depletion of ranks *29*	скорочення чисельності особового складу *29*
deployability *28*	готовність до перекидання/розгортання *28*
deployment *28*	дислокація; бойове застосування; розгортання сил та засобів *28*
deployment in depth *14*	ешелонування у глибину *14*
deployment of forces *2*	розгортання сил; дислокація/базування військ; бойовий порядок військ *2*

deployment of the main body *9, 18*	розгортання головних сил *9, 18*
deployment plan *36*	план розгортання *36*
deposit ticket *33*	бланк про внесення депозиту *33*
depot *31*	пункт; парк; складське приміщення; база *(склад)*; учбова частина *31*
depot maintenance *28, 31*	технічне обслуговування в ремонтній майстерні; капітальне технічне обслуговування і ремонт; ТО у виробника *28, 31*
depot maintenance level *31*	рівень заводського ремонту *(техніки) 31*
depot support *28*	забезпечення, що здійснюється складом *28*
depth *26, 28*	виїмка; глибина *26, 28*
depth of cut *26*	глибина рову *26*
depth of defense *13*	глибина оборони *13*
Deputy Chief of Staff for Operations and Plans (DCSOPS) *37*	заступник НШ з оперативних питань і планування *37*
Deputy Chief of Staff for Personnel (DCSPER) *29*	заступник начальника штаба з кадрових питань/особового складу *29*
design bureau *35*	конструкторське бюро *35*
designated area *14*	призначений район *14*
designated authority *22*	спеціально уповноважений орган *22*
designated route *17*	заданий маршрут *17*
detailed equipment decon (DED) *24*	повна спеціальна обробка озброєння і техніки *24*
detailed troop decon (DTD) *24*	повна санітарна обробка особового складу *24*
detainee *23*	особа, що утримується під арештом *23*
determination *29*	калькуляція; підрахунок *29*
determining resource requirements *28*	визначення потреб у ресурсах *28*
deterrence activities *5*	заходи стримування *5*
developing program *31*	програма нарощування *31*

development *29*	формування *29*
development of armaments and military equipment *35*	розробка озброєння та військової техніки *35*
DF = direction finding *23*	
DFG = defense fiscal guidance *34*	
DHS = Department of Homeland Security *36*	
DIA = Defense Intelligence Agency *22*	
diagnostic data *31*	діагностичні дані *31*
diagram/chart of warning report/ alert *37*	схема оповіщення *37*
diamond formation *10, 19*	бойовий порядок “ромб” *10, 19*
diesel locomotive manufacturing *35*	виробництво тепловозів *35*
differential positioning *27*	відмінне визначення місцезнаходження *27*
difficult terrain *11*	важкопрохідна місцевість *11*
digital map *27*	цифрова карта *27*
digital topographic support system (DTSS) *27*	цифрова система топографічного забезпечення *27*
digitized terrain elevation data (DTED) *27*	цифрові дані про висотні відмітки на місцевості *27*
dimension *21*	напрямок; сфера; показник; вимір *21*
DIMHRS = Defense Integrated Military Human Resource System *29*	
dining facility *30*	їдальня; пункт приймання їжі *30*
diplomatic mission *4*	дипломатичне представництво *4*
dip-needle *27*	магнітна стрілка *27*
direct attack *1, 7*	фронтальний наступ; пряме ураження *1, 7*
Direct Commercial Sales (DCS) *35*	прямий об’єм продаж комерційного сектора *35*
direct contact with the enemy *16*	безпосереднє зіткнення з

	противником *16*
Direct Deposit System (DDS) *33*	система прямого переведення/ зарахування грошових коштів на рахунок *33*
direct fire *10*	вогонь прямою наводкою *10*
direct fire range *23*	дальність прямого пострілу *23*
direct link *29*	прямий зв'язок *29*
direct pressure *8*	фронтальне переслідування *8*
direct questioning technique *23*	відкрита методика опитування *23*
direct support (DS) *21, 30, 31*	безпосереднє обслуговування; безпосередня підтримка *21, 30, 31*
direct support level support *28*	обслуговування в межах безпосереднього забезпечення *28*
direct support maintenance *31*	технічне обслуговування в рамках безпосереднього забезпечення *31*
direct support units (DSU) *30*	підрозділ безпосередньої підтримки *30*
directed energy *25*	направлена енергія *25*
direction finding (DF) 23, *25*	пеленгація; визначення напрямку; орієнтування; пеленгування 23, *25*
direction finding countermeasures *25*	протидії радіопеленгації *25*
direction of advancing the attack *10*	напрямок продовження наступу *10*
direction of the main efforts *8*	напрямок зосередження основних зусиль *8*
Director of Central Intelligence (DCI) *22*	Директор ЦРУ США *22*
Disaster Assistance Response Team *22*	оперативна група з надання допомоги при стихійних лихах *22*
disbursement of public funds *28*	платіжні операції/виплата грошей державних фондів *28*
disbursing *33*	грошове забезпечення; виплата грошового забезпечення *33*
disbursing office *33*	відділ виплати грошового забезпечення; фінансовий відділ *33*
disciplinary regulations *33*	дисциплінарний статут *33*
disciplining *33*	накладання дисциплінарного стягнення *33*
DISCOM HQ = Division Support	

Command Headquarter *28*

discretion *36*	конфіденційність; секретність *36*
discretionary *34*	представлений на розсуд; довільний *34*
discretionary programs *34*	довільні програми; програми, віддані на власний розсуд *34*
discrimination complaints *33*	упорядкування скарг/позивних заяв *33*
disease and nonbattle injury (DNBI) *32*	хвороба та небойове поранення *32*
disease and nonbattle injury surveillance center *32*	центр контролю за хворобами та не бойовими пораненнями *32*
disengagement *8*	відрив від противника; взаємний відвід військ; розведення (сторін); взаємний вивід ЗС держав *8*
dislocated civilians *20*	переміщене цивільне населення *20*
dismount line *32*	район спішування *32*
dismounted action *32*	дії в пішому порядку *32*
dismounted assault forces *11*	війська/десантні війська, що атакують у пішому строю *11*
dispatch of an advance party *37*	відправлення передової групи *37*
dispatching *29*	відправлення *29*
dispersion *11, 15*	розосередженість *11, 15*
displaced persons *23*	переміщені особи; біженець *23*
disposable razor *30*	одноразова бритва *(для гоління) 30*
disposal of hazardous waste *28*	утилізація шкідливих відходів *28*
disposal operation *28*	операція зі знищення *(боєприпасів) 28*
disposal techniques *31*	методи знешкодження *31*
disposing of garbage *30*	утилізація побутових відходів *30*
disposition of alleged offenses *33*	рішення по справі/постанова про заявлений дисциплінарний проступок *33*
disruptive challenges *4*	виклики пов’язані з розробкою та використанням проривних технологій *(біотехнології, зброя направленої передачі енергії) 4*

dissemination *21*	доведення *(до відома)*; застосування; розповсюдження *21*
dissemination of intelligence products *10*	доведення/розсилання розвідувальних документів *10*
distance measuring equipment (DME) *27*	далекомірна апаратура *27*
distributed communication networks *28*	розосереджені мережі зв'язку *28*
distribution *29, 30*	розподілення та видача *(матеріальних засобів) 29, 30*
distribution channel *31*	канал розподілення/збиту *31*
distribution facilities *30*	розподільча мережа *30*
distribution manager *29*	керівник відділу розподілення та видачі *29*
distribution of fire *8*	розподіл вогню *8*
distribution of fires *13*	розподілення вогню *13*
distribution of forces *6*	розподілення сил та засобів *6*
distribution of materiel *28*	розподіл і видача озброєння та майна *28*
distribution system *29, 30, 31*	система розподілення/збиту / реалізації *29, 30, 31*
ditch *26*	рів траншеї *26*
divergent efforts *6*	зусилля, що розходяться *6*
diversion *15*	відволікаючий удар; перенацілювання; переключення (зусиль); зміна задачі *15*
diversion *33* *syn*. distraction	відвернення *33*
diversionary attack *7*	відволікаючий удар *7*
diving duty *33*	робота під водою; служба в якості водолаза *33*
division main (DMAIN) *27*	основний КП дивізії *27*
Division Support Command Headquarter (DISCOM HQ) *28*	штаб командування тилу дивізії *28*
DLA = Defense Logistics	

Agency *28*

DMAIN = division main *27*

DME = distance measuring equipment *27*

DNBI = disease and nonbattle injury *32*

docking *31*	постановка в док *(судна)*; швартування *31*
doctrinal perspective *3, 21*	концепція, що відноситься до доктрини *3, 21*
doctrine *4*	основні положення; основні принципи/направлення; доктрина *4*
document exploitation *23*	обробка документів *23*
documented requirements *29*	документально підтверджених вимог *29*
DoD budget *34*	бюджет МО США *34*
DOD Industrial Plant Equipment Reserve *28*	запас промислового обладнання МО США *28*

DOJ = Department of Justice *22*

domestic arms industry *35*	національна/вітчизняна оборонна промисловість *35*
domestic incident preparedness *36*	готовність до внутрішнього надзвичайного випадку *36*
domestic sale of arms *35*	продаж озброєння на внутрішньому ринку *35*
dominant player *35*	головний гравець *35*
dose rate *24*	потужність дози, що поглинена; рівень радіації *24*
double envelopment *8*	подвійне охоплення *8*
DOUBLE TAKE *37*	ПОСТІЙНА БГ *(навчальний ступінь бойової готовності, під час якого підвищується чергування розвідувальних засобів та посилюються заходи забезпечення прихованості) 37*
double-apron fence *26*	подвійний дротовий паркан *26*

draft budget *34*	проект державного бюджету *34*
draft law *36*	проект закону *36*
drafting *33*	складання *(документа, законопроекту)*; формулювання *33*
drill regulations *33*	строєний статут *33*
drizzle *27*	мряка *27*
DS = direct support *21, 30, 31*	
DS maintenance unit *31*	ремонтний підрозділ безпосередньої підтримки *31*
DSU = direct support units *30*	
DTD = detailed troop decon *24*	
DTED = digitized terrain elevation data *27*	
DTS = defense transportation system *31*	
DTSS = digital topographic support system *27*	
dual-use technology *35*	техніка подвійного призначення *35*
dump car *31* *syn.* self-clearing car	вантажний вагон-самоскид *31*
dumping of radioactive waste *22*	захоронення радіоактивних відходів *22*
durability *21*	стійкість; живучість *21*
duty position requirements *21*	потреби в посадах *21*

E

EA = electronic attack *25*	
EA = enemy area *20*	
EAC = echelon above corps *32*	
EAC SPT HQ = Echelons above Corps Support Headquarter *28*	
earliest arrival date *36*	найближчий термін прибуття *36*
early stage of a deployment *30*	початкова фаза розгортання *30*

early surgical intervention *32*	завчасне хірургічне втручання *32*
earmarked program *34*	цільова програма *34*
earth fill *26*	насип *26*
earth moving *26*	землерийні-транспортні роботи *26*
earth moving equipment *26*	землерийне обладнання *26*
earth-shielded position *24*	землезахисна позиція *24*
ease of operation *16*	легкість/простота дій *16*
easily accessible ways *21*	доступні способи *21*
easy-to- maintain *33*	легко обслугований *33*
ECCM = electronic counter-countermeasures *25*	
echelon above corps (EAC) *32*	формування вище корпусу *32*
echelon formation *10, 13, 19*	бойовий порядок уступом; побудова бойового порядку убік одного з флангів *10, 13, 19*
echelon formation *15*	бойовий порядок уступом; побудова бойового порядку в бік одного з флангів *15*
echelon left/right formation *13*	бойовий порядок уступом вліво (вправо) *13*
echeloning *13*	ешелонування *13*
echelons *6*	орган управління; ланка; штаб; формування *6*
echelons above corps *16*	формування вище корпуса *16*
Echelons above Corps Support Headquarter (EAC SPT HQ) *28*	штаб МТЗ формування вище корпуса *28*
ECM = electronic countermeasure *25*	
economic activity *34*	господарська діяльність *34*
economic conditions *21*	економічне положення *21*
economic intelligence *21*	економічна розвідка *21*
economic output *35*	обсяг виробництва; виробнича продукція *35*
economic ties *21*	економічні зв’язки *21*
economics of defense *35*	оборонна економіка *35*
economy *28*	економічність; економія *28*

economy of efforts *6*	економія зусиль *6*
economy of force *6, 22*	економія сил та засобів *6, 22*
educational qualification level *33*	освітньо-кваліфікаційний рівень *33*
EEFI = essential elements of friendly information *23*	
effective concealment *20*	надійне маскування *20*
effective date (E-Date) *36*	дата набирання чинності *36*
effective date of the mobilization order *36*	дата вступу в силу наказу про мобілізацію *36*
effects *24*	уражаючі фактори; результати застосування *24*
effects of nuclear burst *24*	фактори ядерного вибуху, що уражають *24*
efficacy of pesticides *32*	ефективність отрутохімікатів/засобів для боротьби зі шкідниками *32*
egress route *26*	маршрут руху від об'єкта *26*
ejection cartridge *30*	піропатрон крісла, що катапультується *30*
electric shunting locomotive *31*	маневровий потяг *31*
electric welding equipment *35*	електрозварювальне обладнання *35*
electromagnetic compatibility *25*	електромагнітна сумісність *25*
electromagnetic countermeasures *25*	заходи протидії радіоелектронному засобу *25*
electromagnetic emission *23*	джерело електромагнітного випромінювання *23*
electromagnetic energy *25*	електромагнітна енергія *25*
electromagnetic environment *25*	електромагнітна обстановка *25*
electromagnetic pulses intelligence 23	розвідка джерел електромагнітних імпульсів 23
electromagnetic radiation *23*	електромагнітне випромінювання *23*
electromagnetic signal signatures *16*	демаскуючі ознаки електормагнітного сигналу *16*
electromagnetic transmission *25*	розповсюдження електромагнітних хвиль *25*
electronic attack (EA) *25*	наступальне застосування засобів РЕП *25*

electronic counter-countermeasures (ECCM) *25*	контр-РЕП; радіоелектронна контр протидія (РЕКП); перешкодостійкість; перешкодозахищеність; радіоелектронний захист (РЕЗ) *25*
electronic countermeasure (ECM) *25*	електронна протидія; радіоелектронне придушення; заходи радіоелектронного придушення *25*
electronic deception *25*	заходи введення противника в оману з використанням радіоелектронних засобів; дезорієнтування радіотехнічних засобів противника *25*
electronic display device *23*	електронний індикаторний прилад *23*
electronic intelligence (ELINT) *21,23*	радіотехнічна розвідка (РТР); радіоелектронна розвідка (РЕР); дані розвідки радіоелектронних засобів/ радіотехнічної розвідки *21, 23*
electronic interrogator *23*	запитувач РЕП *23*
electronic jamming *25*	створення перешкод радіоелектронними засобами *25*
electronic mail *29*	електронна пошта *29*
electronic protection (EP) *25*	радіоелектронний захист *25*
electronic support measures *25*	радіоелектронне забезпечення *25*
electronic suppression *25*	радіопридушення *25*
electronic system *35*	електронна система *35*
electronic warfare (EW) *22, 25*	війна із застосуванням радіотехнічних засобів; радіоелектронна війна; засоби радіоелектронної боротьби; радіоелектронна боротьба (РЕБ) *22, 25*
electronic warfare aircraft *25*	літак РЕБ *25*
electronic warfare support (EWS) *25*	радіоелектронна боротьба; забезпечення засобами радіоелектронної боротьби *25*
electronic warfare support measures (ESM) *25*	радіо- і радіотехнічна розвідка; заходи забезпечення РЕБ *25*
electron-optical system *27*	електронно-оптична система *27*
electro-optical countermeasures *25*	заходи протидії ЕО приладам *25*
electro-optical sensor *23*	оптикоелектронний прилад виявлення *23*

element of surprise *10*	фактор раптовості *10*
eliciting information from captured personnel *21*	випитування/вивідування відомостей від захопленого особового складу *21*
e-mail technologies *29*	технології мережі електронної пошти *29*
emanating *23*	випромінювання *23*
EMERGCON = emergency condition *37*	
emergence support *28*	тилове забезпечення в надзвичайній обстановці *28*
emergency care *32*	невідкладна допомога *32*
emergency circumstances threatening the nation *36*	надзвичайні обставини, що загрожують країні *36*
emergency condition (EMERGCON) *37*	стан надзвичайного положення *37*
emergency condition *36*	надзвичайна обстановка/ситуація *36*
emergency operations center EOC) *36*	центр управління діями в надзвичайній обстановці *36*
emergency program *34*	програма екстреної допомоги *34*
emergency refueling *17*	запасне/термінове дозаправлення паливом *17*
emergency response *36*	реагування на надзвичайну ситуацію *36*
emergency resupply *30*	поповнення витрат і втрат запасів у надзвичайній обстановці; терміновий підвіз *30*
emergency resuscitative care *32*	невідкладна реанімаційна допомога *32*
emergency service *20*	служба надання допомоги в надзвичайній обстановці; служба невідкладної допомоги *20*
emergency situation *36*	надзвичайна обстановка/ситуація *36*
emergency supplies *36* *syn*. emergency reserves	недоторканий запас *36*
emergency supplies level *30*	непорушний запас *30*

emerging technology *28*	новітні технології *28*
emerging threat *21*	загроза, що виникає *21*
emission control *25*	контроль роботи радіоелектронних засобів (РЕЗ); спостереження за джерелами випромінювання *25*
employed force *36*	задіяні сили *36*
employment *33*	працевлаштування; прийом на роботу *33*
employment of the Armed Forces of the United States *4*	застосування ЗС США *4*
employment of units in combat *3*	застосування угруповань в бою *3*
en route medical care *32*	медична допомога на шляху руху *32*
encirclement *8*	оточення *8*
encircling force *8, 10*	угруповання, яке здійснює обхід/маневр оточення *8, 10*
encounter *9*	зустрічний бій; сутичка *9*
end item repair *31*	ремонт готового виробу *31*
endemic diseases *32*	ендемічні захворювання *32*
endurance and stamina *29*	вольові якості *29*
enduring global economic crisis *34*	тривала всесвітня економічна криза *34*
enemy area (EA) *20*	район розташування противника *20*
enemy information operations *9*	інформаційні операції противника; заходи противника з дезінформації *9*
enemy interference *16*	вплив противника *16*
enemy prisoner of war (EPW) *33*	військовополонений противника *33*
enemy prisoner of war (EPW) captive tag *23*	карточка захопленого військовополоненого противника *23*
enemy prisoner of war *20, 29*	військовополонений; військовополонений противника *20, 29*
energetic concealment *20*	енергетична скритність *20*
energetic concealment by reducing side and background radiation *20*	заходи маскування радіоелектронних засобів шляхом зменшення рівня бокового та фонового

	випромінювання *20*
energy products *34*	енергоносії *34*
enforcement of sanctions *5*	примусове виконання санкцій; забезпечення виконання санкцій *5*
engagement *1, 3, 21*	бій; зіткнення *(з противником)*; сутичка; вступ у бій; відкриття вогню; використання *(зброї, системи) 1, 3, 21*
engagement area *13*	район ураження; район (вогневого) обстрілу *13*
engine smoke generating system *25*	термодимова апаратура *25*
engineer *26*	сапер; інженер; *мн.* інженерні війська *26*
engineer assault bridge company *26*	інженерна штурмова мостова рота *26*
engineer assault float bridge company *26*	інженерна штурмова понтонно-мостова рота *26*
engineer brigade *26*	інженерна бригада *26*
engineer combat battalion (engr cbt bn) *26*	саперний батальйон *26*
engineer combat support equipment company *26*	рота інженерних машин бойового забезпечення *26*
engineer command *26*	група інженерних військ; інженерне командування *26*
engineer composite battalion *26*	інженерний зведений/змішаний батальйон *26*
engineer construction support company *26*	інженерна рота забезпечення будівельних робіт *26*
engineer dump truck company *26*	інженерна рота автомобілів-самоскидів *26*
engineer float bridge company *26*	інженерна легка понтонно-мостова рота *26*
engineer group *26*	група інженерних військ *26*
engineer intelligence *21*	інженерна розвідка *21*
engineer light equipment company *26*	інженерна рота легких будівельних машин *26*
engineer medium girder bridge	інженерна мостова рота наведення

company *26*	середньобалочного моста *26*
engineer mission *26*	задача з інженерного забезпечення *26*
engineer panel bridge company *26*	інженерна мостова рота наведення розбірного моста *26*
engineer pipeline construction support company *26*	інженерна рота прокладання трубопроводів *26*
engineer port construction company *26*	інженерна портова будівельна рота *26*
engineer reconnaissance *26*	інженерна розвідка *26*
engineer regulating point *26*	інженерний пункт керування рухом *26*
engineer support (engr spt) *26*	інженерне забезпечення *26*
engineer terrain intelligence *21*	інженерна розвідка місцевості *21*
engineer terrain-analysis technician *27*	технічний спеціаліст з інженерної оцінки місцевості *27*
engineer topographic battalion *26*	інженерний топографічний батальйон *26*
engineer troops (engr tps) *26*	інженерні війська; саперні частини та підрозділи *26*
engineering support *31*	інженерно-технічне забезпечення *31*
engineers *20*	інженерні війська *20*
engr cbt bn = engineer combat battalion *26*	
engr spt = engineer support *26*	
engr tps = engineer troops *26*	
enhancement *25, 30*	розширення; покращення; оптимізація використання; збільшення; виділення *(сигналу) 25, 30*
enrichment data *27*	удосконалення/доповнення бази даних *27*
enrolled bill *34*	законопроект, представлений на підпис президенту *34*
ensuring discipline *33*	забезпечення дисципліни *33*
ensuring unit movement data (UMD) accuracy *37*	забезпечення достовірності даних із пересування військового

	угруповання *37*
entitlement *33*	право на *(забезпечення)*; ухвалена кількість *33*
entitlement program *34*	програма соціального захисту *34*
entity *34*	організаційна одиниця *(цілісна)*; суб'єкт; юридична особа; господарська одиниця *34*
entrenchment *26*	фортифікаційне обладнання *26*
entry on active duty *36*	вступ на дійсну військову службу *36*
enveloping force *10*	угруповання, яке охоплює *10*
envelopment *8*	охоплення *8*
environmental and geographical characteristic *21*	розвідувальні дані про навколишню обстановку та географічний характер місцевості *21*
environmental law *33*	закон про охорону оточуючого с ередовища *33*
environmental management *20*	заходи з охорони та раціонального використання навколишнього середовища *20*
EOC = emergency operations center *36*	
EOD = explosive ordnance disposal *28*	
EP = electronic protection *25*	
epidemiology *28*	протиепідемічні заходи *28*
EPW = enemy prisoner of war *33*	
EPW = enemy prisoner of war 23	
equipment *21*	техніка та озброєння; майно; матеріальна частина; обладнання; спорядження *21*
equipment leasing *30*	довгострокова оренда обладнання *30*
equipment record *22*	формуляр матеріальної частини *22*
equipment status *37*	стан озброєння та техніки *37*
equipment transition *37*	переведення військової техніки *37*

equipment, other than principal items *30*	речове майно *30*
equitable instatement *36*	справедливе/відповідне поповнення *(ОС) 36*
escape route *8, 15, 19*	шлях відходу *8, 15, 19*
ESM = **electronic warfare support measures** *25*	
esprit *29* *syn*. martial ardor	бойовий дух *29*
essential elements of friendly information (EEFI) *23*	основні розвідувальні відомості про свої сили та засоби *23*
essential services *29*	основні види обслуговування *29*
estate *33*	майновий інтерес у нерухомості; власність *33*
Eurofighter *35*	багатоцільовий винищувач із переднім горизонтальним опереннямм “Єврофайтер” *35*
evacuation trench *32*	хід сполучення для руху в тил *32*
evasion *8*	виходу з-під удару; ухилення від зустрічі (з противником) *8*
evening roll call *37*	вечірня перевірка *37*
even-numbered years *34*	парні роки *34*
EW = electronic warfare *22, 25*	
EW battlefield operations *25*	тактичні операції радіоелектронної боротьби *25*
EWS = electronic warfare support *25*	
examination of foodstuffs for safety and quality *32*	перевірка/аналіз продуктів харчування для забезпечення нешкідливості для здоров’я та якості *32*
excessive government control of business activity *35*	надмірний контроль за підприємницькою діяльністю з боку урядових структур *35*
exchange *30*	магазин військово-торгівельної служби *30*
Execution System (JOPES) *1*	спільних бойових дій/спільної операції *1*

executive officer *17*	начальник штабу (батальйону, бригади) *17*
exercise alert *37*	бойова готовність на період навчань *37*
exercise term *37*	кодове позначення навчання *37*
exhaustion *15*	виснажування *15*
exhibit *34*	доповнення; офіційний звіт *34*
exigency *36*	потреба; крайня необхідність *36*
exosphere *27*	екзосфера *27*
expansion of the active Armed Forces *36*	збільшення регулярних ЗС *36*
expedient *23*	місцевий; підручний *23*
expedient construction *26*	цілеспрямоване будівництво *26*
expenditures *34*	витрати *34*
expenses *33*	витрати *33*
exploitation *9, 27*	розвиток успіху; аналіз і розшифрування *9, 27*
explosive bolt *30*	вибуховий болт *30*
explosive ordnance *31*	боєприпаси вибухової дії; вибухонебезпечні предмети; вибухонебезпечні предмети військової техніки *31*
explosive ordnance disposal (EOD) *28*	поводження з боєприпасами; розміщення боєприпасів; знешкодження боєприпасів вибухової дії *28*
explosive-type wound *32*	рвана рана *32*
exposed attacker *10*	незахищені війська, що наступають *10*
exposed portions of the skin *24*	відкрита ділянка шкіри *24*
exposure *6*	виставлення; незахищеність *6*
exposure to radiation *24*	радіоактивне випромінювання *24*
express tender locomotive *31*	пасажирський локомотив *31*
extended major operation *10*	тривала великомасштабна операція *10*
extension *32*	поширення *(інфекцій, хвороби) 32*
external customer *22*	зовнішній отримувач/замовник *(інформації) 22*
external threat to the national	зовнішня загроза національній

security *36*	безпеці *36*
extraction *12*	викидання; евакуація десанту (гелікоптером) *12*
eye surgery *32*	очна хірургія *32*

F

F-*14* Tomcat *35*	двомісний реактивний перехоплювач, винищувач-бомбардувальник Грумман F-*14* "Томкет" *35*
F-*16* Fighting Falcon *35*	багатофункціональний легкий винищувач F-*16* " Файтінг Фалкон" *35*
facsimile transmissions *29*	передача факсимільним зв'язком; передача фототелеграфним зв'язком *29*
FADE OUT *37*	ПОСТІЙНА БГ *(навчальний ступінь бойової готовності 3С) 37*
Fahrenheit scale *27*	температурна шкала Фаренгейта *27*
failure *31*	не спрацювання *(механізмів)*; відмовлення *(обладнання)*; пошкодження *31*
failure to understand and comply with established rules of engagement (ROE) *6*	нерозуміння та недотримання встановлених правил застосування сили *6*
fair, bright *27*	невелика хмарність *27*
family care plan *29*	план соціальної допомоги *29*
family separation allowance (FSA) *33*	грошова надбавка за службу без сім'ї *33*
fan method *23*	спосіб ведення розвідки віялом *23*
far shore *26*	берег висаджування десанту; протилежний берег *26*
farewell address *35*	напутнє звернення *35*
FAST PACE *37*	ВОЄННА ЗАГРОЗА *(навчальний ступінь бойової готовності) 37*

fast pace *5*	високі темпи *5*
fast thrusting advance *9*	стрімкому просуванні у глибину оборони *9*
fatigue *6*	втома; наряд на виконання господарських робіт *6*
FBI = Federal Bureau of Investigation *22*	
FCC = functional combatant commanders *1*	
feasibility *1*	обґрунтованість *1*
federal budget *34*	федеральний бюджет *34*
Federal Bureau of Investigation (FBI) *22*	Федеральне бюро розслідувань (ФБР) (*США) 22*
Federal Catalog System *28*	федеральна система каталогізації *28*
federal departments *34*	федеральне відомство *34*
Federal Emergency Management Agency (FEMA) *22*	Федеральне агентство з управління діями в надзвичайних обставинах (*США) 22*
Federal Protective Service *22*	Федеральна служба охорони *(США) 22*
Federal Supply Service (FSS) *35*	Федеральна служба постачання *35*
feeding *30*	харчування; постачання *30*
feint *7*	хибна атака; хибні дії; відволікаючий удар *7*
fellowship *29*	товариство *29*
FEMA = Federal Emergency Management Agency *22*	
ferrous metallurgy *35*	чорна металургія *35*
ferry *26*	поромна переправа; переправа на плавних засобах *26*
ferry boat *26*	паром *26*
ferry slip *26*	паромна пристань *26*
FFIR = friendly force information requirements *21*	
F-hour *36*	година проголошення про мобілізацію резервів *36*
fidelity of information *18*	достовірність інформації *18*
field expedient *30*	підручний засіб; прийом, що застосовується

	в польових умовах *30*
field hospital *32*	польовий госпіталь *32*
field maintenance *31*	ремонт/ТО в польових умовах; польове технічне обслуговування *31*
field of economy *35*	галузь економіки *35*
field reconnaissance *22*	рекогносцировка місцевості *22*
field service *28, 30*	польове обслуговування; технічне обслуговування в експлуатації; експлуатація в польових умовах *28, 30*
field service support *28*	польове обслуговування військ *28*
field shelter *24*	польове укриття/сховище *24*
field trains *28*	тиловий транспорт другого ешелону *28*
fielding *30*	надходження у війська *(техніки)*; розгортання військ на позиціях *30*
fighting hole *24*	стрілецький окопчик *24*
filler *36*	ОС поповнення; військовослужбовець поповнення *36*
filling unit *37*	поповнення військового формування *37*
film-processing equipment *27*	обладнання для обробки фотоплівок *27*
fin gp = finance group *28*	
final assembly area for attack *9*	вихідний район для наступу *9*
final destination *18*	кінцевий пункт призначення *18*
final march objective *16*	назначений район маршу *16*
finance group (fin gp) *28*	фінансова група *28*
finances *34*	кошти; фонди; фінанси *34*
financial arrangements *28, 33*	фінансові розрахунки/витрати/ угоди/умови *28, 33*
financial management operation *28*	керівництво фінансовим забезпеченням; здійснення фінансового забезпечення *28*
financial support *28*	фінансове забезпечення *28*
finding *33*	встановлені у ході судового з'ясування факти *33*
finite limit *1, 21*	кінцева межа; мн. визначені межі *1, 21*

fire ambush *23*	вогнева засідка *23*
fire plan organization *14*	організація системи вогню *14*
fire position *26*	стрілецький окопчик *26*
fire sector *13*	сектор стрільби *13*
fire step *26*	стрілецька ступінь *26*
fire support officer (FSO) *22*	офіцер із керування вогневою підтримкою *22*
fire support team *22*	група вогневої підтримки *22*
fire unit/piece *13*	вогневий засіб *13*
fireball *24*	світна область *(ядерного вибуху) 24*
firepower preparation *19*	вогнева підготовка(атаки) *19*
first aid facility *30*	пункт першої медичної допомоги *30*
first medical care *32*	перша медична допомога *32*
fiscal law *33*	податкове право; закон про податкове обкладання *33*
fiscal year *34*	фінансовий рік; бюджетний рік *34*
FISINT = foreign instrumentation signals intelligence 23	
fixed facilities *31*	стаціонарні пункти/об’єкти *31*
fixing *31*	ремонт та технічне обслуговування *31*
fixing force *13*	сковувальна група *13*
flank guard *9, 18*	бокова охорона *9, 18*
flanking party *16*	бокова похідна застава *16*
flare *25*	інфрачервона пастка *25*
flatrack *31*	вантажний піддон *31*
flexibility *13*	гнучкість застосування; оперативність *13*
flexibility *9, 28*	гнучкість застосування *9, 28*
flexibility of maneuver *19*	гнучкість застосування маневру *19*
flexible array of means *3*	універсальний набір засобів *3*
flight deck duty *33*	служба, пов’язана з виконанням службових обов’язків на польотній палубі *(авіаносця) 33*
float bridging *26*	наплавний міст *26*

floating barge *31*	плавуча баржа *31*
floating equipment *31*	плавучі засоби *31*
floor vote *34*	пленарне голосування *34*
flow of materiel *29*	потік озброєння та військової техніки *29*
flows of money *35*	грошові потоки *35*
fluctuation *26*	приплив та відлив *26*
fluid battle *8*	швидкоплинний бій/битва *8*
fluid/flexible defence *14*	маневрена оборона *14*
fluidity *12*	швидкоплинність; здатність до маневрених дій *12*
fly-away *5*	виліт десанту *(на завдання) 5*
flying ferry *26*	паром-літак *26*
FMS = foreign military sale *35*	
focal point *22*	координаційний центр; координатор *22*
FOIA = Freedom of Information Act *33*	
followed by *34*	з наступним *34*
follow-on element *15*	підрозділ другого ешелону (десанту) *15*
follow-on forces *8, 10*	війська другого ешелону наступу; війська другого ешелону *(десанту) 8, 10*
follow-on logistics support *28*	тилове забезпечення після початку бойових дій *28*
follow-on mission *14*	наступна задача *14*
follow-on/support (in defense) *12*	другий ешелон *12*
follow-up *7*	переслідування *7*
food and agriculture *20*	продукти харчування та сільськогосподарське виробництво *20*
food preparation *28,30*	приготування їжі *28, 30*
food-borne disease *32*	захворювання спровоковано прийманням їжі *32*
foot march *16, 17*	піший марш *16, 17*
foraging *29*	отримання продовольства від місцевого

	населення; реквізиція продовольства *29*
force available *7*	наявні сили *7*
force bed down *26*	базування/розміщення військ *26*
force closure *37*	забезпеченість військ всім необхідним із власних ресурсів *37*
force composition *16*	структура/склад військ *16*
force contingency planning *22*	планування варіантів дій військ/частин та підрозділів *22*
force development *36*	будівництво/розвиток ЗС *36*
force generation *31*	формування військ *31*
force integrity *14*	організаційна єдність частина та підрозділів *14*
force multiplier *25, 30*	фактор підвищення бойової ефективності *25, 30*
force performance *4*	боєздатність військ *4*
force projection *12, 20, 28*	перекидання військ та техніки; розширення військової присутності 12, *20, 28*
force protection (FP) *20, 21*	захист військ *20, 21*
force protection condition (FPCON) *37*	стан захисту військ *(від терористичних загроз) 37*
force provider *30*	постачальник військ *30*
forced/ tactical (river) crossing *18*	форсування водної перешкоди *18*
force-on-force military operations *4*	бойові дії угруповання проти угруповання *4*
force-oriented *11*	у складі з'єднання; з урахуванням сил та засобів *11*
force-oriented objective *11*	задача поставлена з урахуванням сил та засобів *11*
ford *26*	брід; переправа *26*
foreign duty *33*	служба за кордоном *33*
foreign humanitarian assistance (FHA) *5*	гуманітарна допомога іноземним державам *5*
foreign instrumentation signals intelligence (FISINT) *23*	розвідка іноземних контрольно-вимірювальних джерел електромагнітних сигналів *23*

foreign instrumentation signals *23*	сигнали іноземної контрольно-вимірювальної апаратури *23*
foreign intelligence *21*	зовнішня розвідка *21*
Foreign Intelligence Service (SVR) *22*	Служба зовнішньої розвідки *22*
foreign internal defense (FID) *5*	участь у "внутрішній обороні" іноземної держави *5*
foreign law *33*	іноземне право*33*
foreign market *35*	зовнішній ринок *35*
foreign military financing program *35*	програма військового фінансування іноземних держав *35*
foreign military sale (FMS) *35*	продаж військової техніки та майна іноземним державам *35*
foreign nation support *20*	іноземна допомога *20*
foremost *35*	по-перше; перш за все; основний головний; у першу чергу *35*
formal alerts *37*	офіційна система тривоги (НАТО) *37*
formation *10*	бойовий порядок; похідний порядок *10*
forming-up *11*	побудова в бойовий порядок *11*
forming-up line *11*	вихідне положення для наступу *11*
forms of maneuver *3*	види маневру *3*
formulation *34*	розробка; складання; узгоджене рішення *34*
formulation of a document *2*	розроблення документа *2*
fortification *26*	фортифікаційне обладнання *26*
fortification materials *30*	матеріали для будівництва фортифікаційних споруд *30*
fortified line *26*	укріплений рубіж/смуга оборони *26*
forward area refueling point (FARP) *14*	заправний пункт передового району *14*
forward aviation combat engineering *26*	саперні роботи в інтересах авіації передового району *26*
forward corps support group (fwd CSG) *28*	передова група МТЗ корпусу *28*
forward deployment *36*	передове базування; передове

	розгортання *36*
forward edge of the battle area (FEBA) *15*	передній край (бойових дій); передній край оборони *15*
forward line of enemy troops *23*	передній край противника *23*
forward presence *36*	військова присутність у передових районах; передове базування *36*
forward repair activities (FRA) *31*	передовий ремонтний підрозділ *31*
forward support battalion (FSB) *28*	батальйон тилового забезпечення бригади *28*
forward surgical team (FST) *32*	передова операційна бригада *32*
fountain pen *24*	авторучка *24*
four-point barb *26*	чотириточкова колючка *(колючого дроту) 26*
FP = force protection *21*	
FPCON = force protection condition *37*	
FRA = forward repair activities *31*	
fracture *24*	перелом *24*
fragment wound *32*	осколкове поранення *32*
fragmenting of the battle formation *7*	розчленування бойового порядку *7*
fratricide *6, 18*	ураження своїх військ (своїми силами та засобами); взаємне знищення *6, 18*
Freedom of Information Act (FOIA) *33*	закон про свободу розповсюдження інформації *33*
freedom of navigation *5*	свобода судноплавства *5*
freight train *syn.* goods train *31*	вантажний/товарний состав/потяг *31*
frequency intelligence *23*	радіочастотна розвідка *23*
frequency of infectious agents *32*	періодичність збудників інфекційних захворювань *32*
frequency response *25*	амплітудно-частотна характеристика *25*

fresh wound *32*	поверхнева рана *32*
friendly casualties *8*	втрати своїх військ *8*
friendly force information requirements (FFIR) *21*	потреби, пов'язані з наданням інформації про свої війська *21*
friendly forces *3, 9*	свої війська *3, 9*
friendly lines *23*	розташування своїх військ *23*
front *8*	лінія фронту; ширина (смуги наступу, оборони); смуга (наступу, оборони) *8*
front slope *26*	передня крутість *26*
frontal attack *8*	фронтальна/лобова атака *8*
fronts and air currents *27*	атмосферні фронти та повітряні течі *27*
FSA = family separation allowance *33*	
FSB = forward support battalion *28*	
FSO = fire support officer *22*	
FST = forward surgical team *32*	
fuel allowance *28*	норма витрати пального *28*
fuel storage area *30*	ділянка зберігання пального; район складів пального *30*
fuel tanker *28*	автоцистерна для перевезення палива *28*
full alert *37*	повна бойова готовність *(військове угруповання, готове висуватися негайно) 37*
full mobilization *36*	загальна мобілізація *36*
full spectrum operations *3*	вся різноманітність видів бойових дій *3*
full-scale attack *9*	наступ по всьому фронту *9*
function *21*	задача; компетенція; формування (служба чи орган); орган чи особа, яка виконує функцію чи задачу *21*
functional area *20,32*	сфера діяльності/застосування *20, 32*
functional check flights *28*	контрольний обліт літального апарату *28*

functional combatant commanders (FCCs) *1* — дійові бойові командири *1*

funding authority *36* — управління виділенням засобів/фінансуванням *36*

funding gap *34* — недофінансування *34*

funds *34* — грошові кошти; грошові ресурси; фонди *34*

future years defense program (FYDP) *34* — програма оборонних заходів, розрахована на найближчі роки; перспективна програма у сфері оборони *34*

fwd CSG = forward corps support group *28*

FYDP = future years defense program *34*

G

G2's situational understanding *21* — розуміння обстановки начальником розвідувальним відділом *21*

G2= intelligence officer; intelligence section *22*

gamma ray *24* — гамма-випромінювання *24*

gap *7, 26* — водна перешкода; прохід; перешкода типу "сухій рів"; пролом *7, 26*

gaps, weak areas, and flanks in the enemy's disposition *10* — проломи, слабкі місця та фланги в бойовому шикуванні противника *10*

garrison and guard service regulations *33* — статут гарнізонної та караульної служби *33*

gas ration *28* — тиловий пункт управління *28*

gas turbine locomotive *31* — газотурбовоз *31*

gasoline carrying *28* — підвіз пального *28*

gateway *29* — перевантажний пункт; пункт передачі *29*

GBS = global broadcast system *27*

GCC = geographic combat commander *2*

GDP = gross domestic product *34*

general alert *37*	загальна тривога; приведення усіх сил та засобів у бойову готовність *37*
General Atomics corporation *35*	корпорація “Дженерал Етомікс” *35*
general court-martial *33*	військовий суд вищої інстанції *33*
General Electric corporation *35*	корпорація “Дженерал Електрик” *35*
general hospital (GH) *32*	загальний стаціонарний госпіталь; загальнопрофільний госпіталь *32*
general military intelligence (GMI) *22*	загальні військові розвідувальні відомості *22*
General Services Administration (GSA) *28, 35*	Управління служб загального призначення *28, 35*
general supply support *28*	забезпечення матеріальними засобами загального призначення *28*
general support (GS) *31*	загальна підтримка *31*
general support maintenance *31*	технічне обслуговування в рамках загального забезпечення *31*
general support units (GSU) *30*	підрозділ загальної підтримки *30*
generators *30*	джерела енергії; електрогенератори *30*
geodetic base *27*	геодезична основа *27*
geodetic computations *27*	геодезичні обчислювання *27*
geodetic position *26*	геодезичне положення *26*
geodetic surveying *27*	геодезична зйомка; зйомка з прив’язуванням до опорних геодезичних пунктів *27*
geodetic-surveying techniques *27*	техніка топогеодезичної зйомки *27*
geographic combat commander (GCC) *1, 2*	командувач регіонального командування *1, 2*
geographic information system (GIS) *27*	геоінформаційна система (ГІС) *27*
geo-location intelligence 23	геопозиційна розвідка 23
GH = general hospital *32*	
GIS = **geographic information system** *27*	
given *19*	підданий; заданий; при умові, якщо *19*

glide angle *27*	кут планерування *27*
global broadcast system (GBS) *27*	глобальна військова система мовлення *27*
global freedom of action *1*	глобальна свобода дій *1*
global industry *35*	світова промисловість *35*
global merchant affairs *22*	міжнародна торгівельна діяльність *22*
Global Strike *5*	оперативно-стратегічна концепція “Глобальний Удар” *5*
global-positioning system (GPS) *27*	глобальна система навігації і визначення місцезнаходження *27*
GM countermeasures *25*	заходи боротьби з КР *25*
GMI = general military intelligence *22*	
GMR = graduated mobilization response *36*	
gondola car *31*	гондола *31*
gondola, open car *31*	напіввагон; вантажний вагон відкритого типу *31*
government information practice *33*	встановлений порядок надання урядової інформації *33*
government mess *33*	державне котлове забезпечення *33*
government quarters *33*	приватні квартири, що наймані за державний рахунок *33*
government’s defense order *34*	державне оборонне замовлення *34*
government-owned industrial production *35*	державне промислове виробництво *35*
GPS = global-positioning system *27*	
GPS receiver *27*	приймач глобальної системи навігації і визначення місцезнаходження *27*
GPS survey *27*	аерокосмічна зйомка *27*
graduated mobilization response (GMR) *36*	розподілене за ступенями реагування відповідь на отриманий сигнал *36*
grant of power *36*	надання повноважень *36*
grant-aid program *35*	програма безвідплатної допомоги *35*

graphic portrayal of information *27*	графічне зображення інформації *27*
grappling hook *26*	саперний крюк; кішка *26*
greases *30*	мастильні речовини *30*
gridded aerial photo *27*	аерофотознімок із координатною сіткою *27*
grievance *33*	трудовий конфлікт; підстава для скарги *33*
gross domestic product (GDP) *34*	валовий внутрішній продукт *34*
gross national product (GNP) *34*	валовий національний продукт *34*
ground ambulance squad *32*	відділення наземного санітарно-транспортного засобу; наземне санітарне відділення *32*
ground condition *11*	стан грунту *11*
ground cover *24*	захисні властивості місцевості *24*
ground line *26*	рівень землі *26*
ground zero *24*	епіцентр ядерного вибуху *24*
group of population *5*	прошарок населення *5*
growing priority *36*	пріоритет, що посилюється *36*
GS = general support *31*	
GSA = General Services Administration *28*	
GSU = general support units *30*	
Guidance *1*	директива; керівна вказівка *1*
guidance intelligence *21*	дані про ціль *21*
gun-camera image *23*	зображення фотокулеметом *23*
gunshot wound *32*	вогнепальне поранення *32*

H

hail *27*	град *27*
halt *8, 16, 17*	зупинка; привал *8, 16, 17*
hand tools *30*	ручний інструмент *30*
handling captured document *23*	обробка захоплених документів *23*

handling casualty *29*	доставка раненого/вбитого *29*
handling enemy prisoner of war *23*	допит/ “обробка” військовополоненого *23*
hand-to-hand combat *23*	рукопашна сутичка/бій *23*
hangar *26*	ангар *26*
hangar alert *37*	бойове чергування в ангарі *37*
hangar apron *26*	приангарна площадка *26*
harassing agent *24*	ОР, що турбує *24*
harassing fire *10*	вогонь на виснаження *10*
harbor *32*	укрите місце розташування/зосередження *32*
harbormaster duties *31*	обов’язки портового інспектора *31*
hardened position *26*	укріплена позиція *26*
hardening positions *21*	інженерне устаткування позицій *21*
hard-kill actions *2*	вогневе ураження *2*
hardware *28*	елементи електронних приладів; ЕОМ *28*
harrasing fire *15*	вогонь на виснаження *15*
hasty *9*	з ходу *9*
hasty ambush *23*	непідготовлена засідка *23*
hasty attack *10*	наступ з ходу; поспішно підготовлений наступ *10*
hasty crossing *18, 26*	форсування з ходу *18, 26*
hasty gap crossing *26*	подолання ровів із ходу *26*
hasty graphics reproduction *27*	відтворення графічних зображень без попередньої підготовки *27*
haul *26*	перетаскування *26*
hauling large tonnages of materiel *31*	перевезення/транспортування матеріальних засобів великої тоннажності *31*
hazard mitigation *36*	зниження ступеня небезпеки *36*
hazardous duty pay *33*	грошова надбавка за особливі умови служби, пов’язані з підвищеним ризиком для життя *33*
HCA = head of contracting activity *30*	

HCP = health and comfort package *30*	
head of contracting activity (HCA) *30*	керівник підрядної організації *30*
headquarters and headquarters company (HHC) *26*	штаб і штабна рота *26*
headquarters and headquarters detachment (HHD) *32*	штаб та штабний загін *32*
headquarters echelon *2*	пункт управління *(військового формування, що створюється на базі його штабу)*; командний пункт *2*
headquarters rear echelon *28*	тиловий пункт управління *28*
health and comfort package (HCP) *30*	комплекс/комплект предметів господарсько-побутового вжитку та охорони здоров'я *30*
health care items *29*	засоби медичної допомоги *29*
health care provider *32*	медична служба; медичний працівник; *мн*. заклади і спеціалісти, що надають медичне обслуговування *32*
health environment *32*	санітарні умови оточуючої обстановки *32*
health service logistics (HSL) *32*	МТЗ медико-санітарного обслуговування *32*
health service support (HSS) *28*	медико-санітарне забезпечення *28*
health services *28*	медико-санітарне обслуговування *28*
hearings *34*	слухання; протоколи засідань; засідання урядових комісій *34*
heat *24*	теплове випромінювання *24*
heat flare *26*	фальшива теплова ціль *26*
heat lighting *27*	блискавиця *27*
heavy equipment transport *31*	транспорт для перевезення важкої техніки *31*
heavy machine building *35*	важке машинобудування *35*
heightened security *7,16*	підвищені заходи безпеки; підсилена охорона *7,16*
heliport *26*	вертолітна площадка *26*

hematology *32*	гематологія *32*
hemorrhage *24*	кровотеча *24*
HHC = headquarters and headquarters company *26*	
HHC = HQ and HQ company *7*	
HHD = headquarters and headquarters detachment *32*	
H-hour *36*	година початку наступу; час висадки десанту *36*
high mobility multipurpose wheeled vehicle (HMMWV) *22*	високомобільна багатоцільова колісна машина *22*
high-alert emergency condition level *37*	високий рівень стану надзвичайного положення *37*
high-degree alert *37*	висока бойова готовність *37*
higher authority *37*	вищий орган *37*
higher echelon *9*	вищий штаб; вища інстанція *9*
higher headquarters *15*	вищий штаб *15*
high-payoff target (HPT) *14, 21*	особливо вигідна ціль *(розм.) 14, 21*
high-productivity container handling equipment *31*	високопродуктивне обладнання для завантажування і розвантажування контейнерів *31*
high-value target *21*	особливо важлива ціль *21*
hiring *33*	приймання на роботу *33*
HMMWV = high mobility multipurpose wheeled vehicle *22*	
HN = host nation 23	
home station (HS) *29, 37*	постійне місце дислокації; місце служби; місце базування *29, 37*
homeland defense *5*	захист країни *5*
homeland security *22*	національна безпека *22*
homeland security advisory system *36*	система оповіщення стану національної безпеки *36*
homing missile countermeasures *25*	протидія ракетам, що самонаводяться *25*

hopper car *31*	вагон із відкидним дном *31*
hospital augmentation team *32*	медико-санітарна група підсилення *32*
hospital facilities *32*	госпітальне обладнання; оснащення госпіталю обладнанням *32*
hospitalization *32*	госпітальне лікування; госпіталізація; розміщення в стаціонар *32*
host nation (HN) *23*	країна перебування; країна розміщення військ (НАТО); приймаюча країна *23*
host nations support (HNS) *29, 30*	забезпечення силами та засобами країни розміщення військ; підтримка країни, що приймає *29, 30*
hostile fire duty *33*	служба в умовах вогневого впливу противника *33*
hourly chart of putting on an alert *37*	почасові графіки приведення *(військове угруповання)* у бойову готовність *37*
House *34*	палата представників *(в США) 34*
House consideration *34*	розгляд Палатою представників *(бюджету) 34*
housekeeping supplies and equipment *30*	побутова техніка та майно *30*
HPT = high-payoff target *21*	
HQ and HQ company (HHC) *7, 16*	штаб та штабна рота *7, 16*
HQ support *28*	тилове забезпечення штабів *28*
HRS = human resource support *28*	
HS = home station *37*	
HSI = hyperspectral imagery *23*	
HSL = health service logistics *32*	
HSS = health service support *28*	
human endurance *3*	витривалість людини *3*
human intelligence (HUMINT) *20, 21, 23*	агентурна розвідка; військова розвідка; розвідка шляхом безпосередніх контактів з джерелом інформації; спеціаліст зі збору агентурної розвідувальної

	інформації *20, 21, 23*
human potential *4*	людський потенціал *4*
human resource support (HRS) *28*	забезпечення людськими ресурсами *28*
human source *23*	агент; особа, джерело отримання інформації *23*
humanitarian and civic assistance (HCA) *5*	гуманітарна та цивільна допомога *5*
humanitarian law *33*	гуманітарне право *33*
HUMINT = human intelligence *20*	
HUMINT collection *22*	збір розвідувальних даних агентурною розвідкою *22*
HUMINT contact operation *23*	робота щодо встановлення контакту з агентом для отримання розвідувальної інформації *23*
hydraulic and insulating oils *30*	гідравлічні та електроізоляційні мастила *30*
hydroacoustic countermeasures *25*	гідроакустичне придушення *25*
hydrogen *27*	водень *27*
hydrographic survey *27*	гідрографічна розвідка *27*
hygiene care items *29*	предмети особистої гігієни *29*
hygiene instructor *32*	санітарний інструктор *32*
hyperspectral imagery (HSI) *23*	гіперспектральна видова інформація *23*

I

I hereby order *17*	"наказую" *17*
I&W = indication and warning *22*	
ICBM carrier ground alert *37*	бойове чергування на аеродромах літаків-носіїв МБР *37*
ICS = incident command system *36*	
identification document *29*	посвідчення особистості *29*
identifying mobilization requirements *28*	визначення мобілізаційної потреби *28*

identifying mobilizing resources *28*	визначення мобілізаційних ресурсів *28*
IED = improvised explosive device *31*	
IEW = intelligence and electronic warfare *22*	
IMA = individual mobilization augmenter *36*	
imagery *22, 23*	дані видової розвідки; зображувальна інформація *22, 23*
imagery intelligence (IMINT) *20, 21, 22*	видова розвідка *(фоторозвідка, ІЧ розвідка, РЛ розвідка)*; видова розвідувальна інформація; зображувальна розвідувальна інформація *20, 21, 22*
imagery system *23*	система отримання видової інформації *23*
IMET = international military education and training *35*	
IMINT = imagery intelligence *20, 22*	
imitative electronic deception *25*	введення противника в оману шляхом імітування роботи його радіоелектронного засобу *25*
immediate decontamination *24*	термінова спеціальна обробка *24*
immediate demands *34*	невідкладні потреби *34*
immediate objective *10*	найближча задача *10*
Immigration and Naturalization Service (INS) *22*	Служба імміграції та натуралізації (*США) 22*
imminent threat *21*	безпосередня загроза *21*
impact of mobilization *37*	наслідки мобілізації *37*
impact on the conduct of joint operations *4*	вплив на ведення об'єднаних бойових дій *4*
impending crisis *30*	кризисна обстановка, що наближується *30*
impending terrorist attacks *21*	терористичні напади, що

	загрожують *21*
impermissibility *33*	недопущення *33*
imprest funds activities *29*	діяльність фондів поточних витрат *29*
improper activity *33*	протиправна діяльність *33*
improvised explosive devices (IEDs) *31*	саморобні вибухові пристрої *31*
impurities *27*	забруднення; домішки; забруднюючі речовини *27*
inactive duty training (IDT) *36*	підготовка особового складу резерву *36*
Inactive National Guard (ING) *36*	резерв національної гвардії *36*
inactive Reserve *33*	резерв другої черги *33*
incapacitating agent *24*	ОР, що виводить живу силу зі строю *24*
incentive pay *33*	заохочувальна грошова надбавка *33*
incident command system (ICS) *36*	система керування в надзвичайній ситуації *36*
incident to service *33*	притаманний військовій службі *33*
inclement weather *11, 26*	несприятливі погодні умови; негода *11, 26*
inclined *33*	схильний до *33*
income *33*	дохід; заробіток; прибуток; надходження *33*
inconsistency 23	протиріччя; неузгодженість 23
in-court representation *33*	надання відомостей у суді *33*
indecisive area *10*	другорядна ділянка *10*
Indefinite Quantity Contract *35*	контракт без обумовленого об’єму постачання *35*
index *34*	показник (ознака); коефіцієнт; індекс *34*
indications and warnings (I&W) *22*	(розвідувальні) ознаки та оповіщення *22*
indigenous research *35*	вітчизняні науково-дослідні роботи *35*
indirect approaches *15*	приховані підступи/підходи *15*

indirect fire *10*	вогонь з закритих вогневих позицій *10*
indirect questioning technique *23*	прихована методика опитування *23*
individual (operational) ration *30*	індивідуальний пайок; пайок на період бойових дій *30*
individual decontamination *24*	індивідуальна санітарна обробка *24*
individual equipment *30*	особисте спорядження; індивідуальна екіпіровка *30*
individual mobilization augmentee (IMA) *36*	військовослужбовець індивідуального резерву, що призивається по мобілізації *36*
individual protection *24*	засоби індивідуального захисту *24*
individual protective measures *15*	заходи індивідуального захисту (від ЗМУ) *15*
individual ready reserve (IRR) *36*	індивідуальний резерв першої черги *36*
induction *36*	оформлення вступу на військову службу *36*
industrial base *28*	промислова база *28*
industrial corporation *35*	промислова корпорація *35*
industrial sector *35*	промисловий сектор *35*
industrialized country *35*	промислово розвинута країна *35*
infantry entrenchments *26*	стрілецькі окопи *26*
infiltration *8, 17*	проникнення *(в розташування противника)*; перехід через лінію фронту *8, 17*
infiltration lane *8, 23*	смуга руху підрозділу, що проникає в розташування противника *8, 23*
infiltrator *9*	противник, що просочився *9*
infinite mutations *3*	нескінченні зміни *3*
inflation *34*	інфляція *34*
inflection *23*	інтонація (голосу) *23*
influenza *24*	грип *24*
information format *21*	формат надання інформації *21*
information management technique *21*	порядок керування відомостями *21*
information operations (IO) *10*	інформаційні операції *10*

information requirement (IR) *21,23*	вимога до інформації *21, 23*
information security (INFOSEC) *22*	забезпечення секретності інформації *22*
information sharing *6*	обмін інформацією *6*
information superiority *15*	інформаційна перевага *15*
information technology *11, 35*	техніка обробки інформації; інформаційні технології *11, 35*
information war *6*	інформаційна війна; інформаційне протиборство *6*
information warfare *21*	інформаційна війна; інформаційне протиборство *21*
information-gathering assets *22*	сили та засоби збирання інформації *22*
information-gathering capability *18*	можливості збору інформації/даних *18*
INFOSEC = information security *22*	
infrared intelligence (IRINT) *23*	розвідувальна інформація, отримана від інфрачервоних (ІЧ) систем *23*
infrared sensor *23*	ІЧ розвідувальний сигналізаційний датчик *23*
ING = Inactive National Guard *36*	
initial active duty training (IADT)*36*	учбові збори ОС резерву, що проводяться на початковому етапі *36*
initial alert *37*	стан початкової бойової готовності *37*
initial assault *7*	перший удар; висадження першого ешелону *7*
initial-entry force *12, 16*	війська першого ешелону *12, 16*
initial geodetic data *27*	вихідні геодезичні дані *27*
initial radiation *24*	миттєва радіація; проникаюча радіація *24*
initial shock *7*	перший удар *7*
initiative *28*	ініціатива *28*
injury *32*	ураження; травма; поранення *32*
inland distribution *30*	внутрішній розподіл та видача *30*

inland waterways *31*	внутрішні водні шляхи *31*
in-patient care *32*	госпітальне лікування; лікування в госпіталі *32*
INS = Immigration and Naturalization Service *22*	
INS = internal navigation system checkpoints *27*	
insertion *11*	десантування *11*
insourcing *34*	самостійне (внутрішнє) виробництво; передача виконання функцій іншому підрозділу тієї ж організації *34*
inspection *31*	контроль; перевірка *31*
installation transportation officer (ITO) *37*	начальник військових перевезень *37*
installed equipment *30*	встановлене обладнання *30*
instruction *4*	директива; вказівка; інструкція; настанова *4*
insufficient funds *33*	нестача засобів на рахунку *33*
insured mail *29*	рекомендований лист *29*
integral system *29*	цілісна система *29*
integrated defense system *35*	об’єднана система оборони *35*
integrated missile defense *5*	єдина протиракетна оборона *5*
integrated system *35*	єдина система; інтегрована система *35*
integration *21, 22, 28*	узгодження; узагальнення *(процес формування розвідданих шляхом комплектування відомостей після їх оцінки)*; ув’язка *21, 22, 28*
integrity *4*	організаційна єдність; захищеність; цілісність *4*
intelligence activity *21*	розвідувальна діяльність *21*
intelligence agency *22*	розвідувальний орган *22*
intelligence analyst *21*	спеціаліст з аналізу розвідувальних даних *21*
intelligence and electronic warfare (IEW) *22*	розвідка і РЕБ *22*

intelligence collection apparatus *21*	апаратура збору розвідувальних даних *21*
intelligence communications *21*	зв'язок для передавання розвідувальної інформації *21*
intelligence community *22*	система розвідувальних органів, служб та закладів *22*
intelligence derived from the collection and analysis *23*	розвідувальні відомості, отримані від збору та аналізу *(інформації) 23*
intelligence directive *21*	директива/розпорядження по розвідці *21*
intelligence discipline *20*	засіб розвідки *20*
intelligence gathering *6, 21*	добування розвідувальних відомостей *6, 21*
intelligence officer (J2/G2/S2) *22*	начальник розвідувального відділу; начальник розвідки *(J2 – об'єднаного штабу; G2 – штабу з'єднання; S2 – штабу частини/підрозділу) 22*
intelligence officer *21*	офіцер розвідки; начальник розвідувального відділу *21*
intelligence operation *21*	розвідувальна операція; дії щодо збору розвідувальної інформації *21*
intelligence preparation of the battlefield (IPB) *15, 19, 20, 21, 22*	розвідувальне забезпечення бойових дій; розвідка на полі бою *15, 19, 20, 21, 22*
intelligence product *21*	розвідувальний документ (донесення, зведення) *21*
intelligence production *21*	виробіток розвідувальних даних *21*
intelligence professionals *22*	кадрові військовослужбовці розвідки *22*
intelligence requirement *21*	розвідувальне завдання *21*
intelligence resources *21*	джерела розвідувальної інформації *21*
intelligence section (int sec, J2/G2/S2) *22*	розвідувальний відділ *22*
intelligence service *22*	служба розвідки; розвідка *22*
intelligence, surveillance and reconnaissance (ISR) *9, 14*	розвідка *(воєнна, військова та технічна) 9, 14*
intended recipient *23*	законний утримувач *23*
intense light *24*	інтенсивне випромінювання *24*
intensity of the radiation *24*	потужність дози радіації; рівень радіації *24*
intensive process *31*	трудомісткий процес *31*

intent *23*	конотація; розуміння (інформації) *23*
intentional pause *18*	навмисна зупинка *18*
interacting with the local environment *23*	взаємодія з місцевим населенням *23*
interaction *5*	взаємодія; взаємовідносини *5*
interagency coordination *6*	міжвідомча взаємодія *6*
intercept *25*	засікання *(цілі)*; перехоплення *25*
interchange point *31*	обмінний пункт *(напр. вагонами) 31*
interest on the public debt *34*	процент на державний борг *34*
interfacing *32*	встановлення зв'язку; спряження *32*
inter-governmental organization (IGO) *4*	міжурядова організація *4*
intergovernmental organization (IGO) *5*	міжурядова організація *5*
interim appointment *33*	тимчасово призначений на посаду *33*
interlocking series of positions *13*	взаємопов'язана система позицій *13*
intermediate point *31*	проміжний пункт *31*
intermediate staging base operation *30*	обслуговування проміжної бази зосередження *30*
internal injury *24*	пошкодження внутрішніх органів *24*
internal navigation system (INS) checkpoints *27*	репери бортової навігаційної системи *27*
internal service regulations *33*	статут внутрішньої служби *33*
international arms trade *35*	міжнародна торгівля зброєю *35*
international law *33*	міжнародне право *33*
international legal issues *33*	міжнародні правові питання *33*
international mail exchange *29*	міжнародний обмін поштою *29*
international military education and training (IMET) program *35*	програма навчання і підготовки військовослужбовців іноземних країн *35*
internment *20*	інтернування *20*
interoperability *6*	взаємосумісність *6*
interpretation *21*	висновки (з інформації) для прийняття рішення *21*
interpreting *33*	тлумачення *(договору, закону) 33*

interrogation *21, 23*	допит *21, 23*
interrogation of detainees and prisoners of war *6*	допит затриманих та військовополонених *6*
interrogator *23*	офіцер, що здійснює допит; офіцер по проведенню допитів *23*
intolerable losses *29*	неприпустимі втрати *29*
in-transit *29*	транзитний; при транспортуванні/ перевезенні *29*
intuitive faculty *3*	здатність до інтуїції *3*
inundation area *22*	район затоплення; затоплення *22*
inventory of unit property *37*	облік табельного майна *37*
inventory taking *34* *syn*. stock-taking	інвентаризація *34*
investigating officer *33*	офіцер-дізнавач *33*
investigation *21*	дізнавання; розслідування; перевірка *21*
investigative findings *33*	факти, встановлені в ході слідства *33*
IO = information operation *15*	
IPB = intelligence preparation of the battlefield *19, 21, 22*	
IR = information requirement *21, 23*	
IR countermeasures *25*	протидія ІЧ засобам *25*
IRINT = infrared intelligence 23	
IRR = individual ready reserve *36*	
irreconcilable goals *3*	несумісні цілі *3*
irregular challenges *4*	виклики пов’язані з нетрадиційними методами ведення війни *(тероризм, масові заворушення) 4*
irregular warfare *4*	нетрадиційні форми ведення війна; ведення війни нетрадиційними методами та способами *4*
irreparable loss *1*	непоправна втрата *1*
irreplaceable combat losses *29*	безповоротні втрати *29*

irrespective of the form of ownership *22*	незалежно від форм власності *22*
isobar *27*	ізобара *27*
Isolation *3*	локалізація *3*
ISR = intelligence, surveillance and reconnaissance *7, 14, 21*	
issuing *30*	видача; відпускання *30*
item *30*	предмет постачання; одиниця *(рахунку предмета постачання)*; пункт документа *30*
iterative process *37*	процес, що повторюється *37*
ITO = installation transportation officer *37*	

J

J2 = intelligence officer; intelligence section *22*	
JAGC = Judge Advocate General Corps *33*	
jamming *25*	перешкоди; затримка; радіоелектронне придушення (РЕП); постановка перешкод *25*
jamming countermeasures *25*	придушення радіоелектронними перешкодами *25*
jamming modulation *25*	модуляція перешкод *25*
jamming station *25*	станція радіоперешкод *25*
JCS terrorist threat condition (THREATCON) *37*	стан/ступінь терористичної загрози *(що визначається КНШ) 37*
JFC = joint force commander *1, 21, 31*	
JIC = joint information center *36*	
JOA = joint operation area *2*	
joint *6*	об'єднаний; спільний *(позначає діяльність, операції, організаційно-штатні структури тощо до яких залучаються підрозділи двох чи більше видів ЗС; міжвидовий) 6*
joint and multinational fires *9*	засоби ведення вогню об'єднаних та

	багатонаціональних сил *9*
joint and service control measures *2*	заходи управління видів ЗС та об'єднаних сил *2*
joint doctrine *4*	концепція/основні положення спільних дій *4*
joint exercise *13*	спільне/міжвидове навчання *13*
joint force commander (JFC) *1, 21, 31*	командувач об'єднаних сил *1, 21, 31*
Joint Functional Component Command for Global Strike and Integration (JFCC GSI) *6*	Об'єднана функціональна складова Командування глобального удару та інтеграції *6*
joint information center (JIC) *36*	єдиний інформаційний центр *36*
joint intelligence *21*	спільне ведення розвідки декількома видами ЗС *21*
joint operation *6*	об'єднана/спільна операція *(різних видів ЗС) 6*
joint operation area (JOA) *2*	район спільних бойових дій *(різних видів ЗС) 2*
joint operation planning process (JOPP) *5*	спільний/об'єднаний процес планування операції *5*
joint operation termination criteria *1*	критерії/умови закінчення спільних/об'єднаних бойових дій *1*
Joint Operational Planning and Execution System (JOPES) *1*	система планування та проведення спільних бойових дій/спільної операції *1*
joint operations *21*	спільні бойові дії; об'єднані/спільні бойові дії (різних видів ЗС) *21*
joint operations doctrine *6*	доктрина ведення об'єднаних/спільних операцій *(різних видів ЗС) 6*
joint planning and execution community (JPEC) *37*	спільне планування та система відомств виконання *37*
Joint Rapid Reaction Force (JRRF)*6*	Об'єднані сили швидкого реагування *6*
joint rapid reaction force *2, 4*	об'єднані сили швидкого реагування (ОСШР) *2, 4*
joint security area (JSA) *2*	спільна зона/смуга забезпечення *2*

joint special operations area (JSOA) *2*	район об'єднаних спеціальних операцій *2*
Joint Strategic Capabilities Plan (JSCP) *1*	об'єднаний план використання стратегічних сил та засобів *1*
Joint Strike Fighter (JSF) program *35*	програма з виробництва уніфікованого ударного винищувача *35*
joint task force (JTF) *6, 30*	об'єднана оперативна/тактична група *6, 30*
joint training *2*	спільна підготовка *2*
JPEC = joint planning and execution community *37*	
joint warfare *6*	спільні/об'єднанні бойові дії; спільні міжвидові операції *6*
JSA = joint security area *2*	
JSCP = Joint Strategic Capabilities Plan *1*	
JSF = Joint Strike Fighter *35*	
JSOA = joint special operations area *2*	
judge advocate *33*	начальник (відділу) військово-юридичної служби *33*
Judge Advocate General (JAG)*33*	головний військовий прокурор *33*
Judge Advocate General Corps (JAGC) *33*	військово-юридична служба *33*
judgment of the commander *4*	розсудливість/обачливість командира *4*
judicial decisions *33*	судові рішення; рішення/постанови суду *33*
judiciary services *33*	судові послуги *33*
judicious use of force *6*	помірковане застосування сили *6*
jury-rigging components *31*	агрегати/вузли/комплектуючі тимчасового парусного озброєння *31*

K

key terrain *11*	важлива в тактичному відношенні

	місцевість; панівна місцевість *11*
kit *30*	вузол; комплект *30*
kitchen facility *30*	будівля кухні *30*
krypton *27*	криптон *27*

L

laager *8*	ангар або парк для бронемашин; розташовуватись лагерем *8*
labor forces *35*	трудові ресурси *35*
labor relations *33*	трудові правовідносини *33*
land force rear boundary *2*	тилова межа/рубіж наземних військ *2*
land survey *27*	тріангуляційна зйомка *27*
landing area *11*	район висадки *11*
landing force *11*	десант; десантні сили *11*
landing zone *26, 30*	район/зона висадки десанту; район посадки *26, 30*
landing site *11*	площадка приземлення *11*
lane *26*	прохід *(у мінному полі, загородженні) 26*
large-scale operations *4*	великомасштабні операції *4*
laser intelligence (LASINT) *23*	розвідувальна інформація, отримана від лазерних систем *23*
lashing/striking *13*	нанесення ударів *13*
LASINT = laser intelligence *23*	
lateral *12*	по фронту; уздовж фронту *12*
lateral and in-depth dispersion *10, 19*	розосередження по фронту та в глибину *10, 19*
lateral march *16*	марш уздовж фронту *16*
latest arrival date *36*	крайній термін прибуття *36*
latrine *26, 30*	туалет; вбиральня *26, 30*
launch platform *28*	стартова платформа *28*
launch service *35*	стартова служба *35*

launch vehicle *35* — рухома пускова установка *35*

launching site *26* — місце наведення *(моста) 26*

laundry *30* — пральне обслуговування *30*

laundry and bath support *28*
syn. laundry and shower service — банно-пральне обслуговування *28*

laundry and shower unit *30* — підрозділ банно-прального обслуговування *30*

laundry service *30* — пральне обслуговування *30*

law and order operation *20* — дії з забезпечення законності та порядку *20*

law enforcement *37* — правопорядок; підтримання порядку; правоохоронна діяльність; забезпечення дотримання законності *37*

Law Enforcement Agency (LEA) *22* — орган виконання судових рішень та приговорів *(США) 22*

law enforcement operation *1, 20* — операція з забезпечення правопорядку *1, 20*

law of war (LOW) *33* — правила ведення війни *33*

laws in force *29*
syn. legislation in effect — чинне законодавство *29*

layout *27* — верстання *27*

LBE = load-bearing equipment *24*

LEA = Law Enforcement Agency *22*

lead element *9* — головний/передовий підрозділ; підрозділ першого ешелону *9*

lead forces *10* — головні сили *10*

lead time *34* — період/час підготовки *(проекту) 34*

leadership centers *1* — органи воєнно-політичного керівництва *1*

leaflet *20* — листівка *20*

“least severe” *37* — найменш небезпечний *37*

leave *29* — відпустка; звільнення (з розташування частини) *29*

leave and earning statement (LES) *33*	виписка про нараховані дні відпустки та грошові накопичення *(військовослужбовця) 33*
left/rightmost *16*	крайній зліва/справа *16*
legal assistance *33*	юридична допомога *33*
legal assistance service *33*	надання юридичної допомоги *33*
legal basis *33*	законодавча база; правове підґрунтя *33*
legal consciousness *29*	правова свідомість *29*
legal correspondence *33*	юридична кореспонденція *33*
legal counseling *33*	юридичне консультування *33*
legal document preparation *33*	підготовка юридичного документа *33*
legal education *33*	правове виховання *33*
legal order *29* *syn*. law order	правопорядок *29*
legal referrals *33*	правова передача на розгляд *33*
legal safeguards *29*	правові гарантії *29*
legal service *33*	надання юридичної допомоги; юридична послуга *33*
legal service support *28*	правове забезпечення (особового складу) *28*
legal sufficiency *33*	юридична обґрунтованість *33*
legal support to operations *28*	юридичне супроводження бойових дій *28*
legality/legitimacy/law and order *33*	законність *33*
legislative change *34*	законодавча зміна *34*
legislative initiative *28*	законодавча ініціатива *28*
legitimacy *6*	законність;правомірність *6*
lending institution *33*	кредитна організація *33*
length of service *33* *syn*. **longevity**	вислуга років; термін служби *33*
LERTCON = alert condition *37*	
LES = leave and earning statement *33*	
lethal fire *9*	вогонь на знищення *9*
lethality *11*	уражаюча дія; здатність ураження;

	смертоносна дія *11*
level *27*	нівелір *27*
level of command *1*	командна інстанція; ланка управління; військове формування певного состава *1*
level of medical care *32*	рівень медичної допомоги та лікування *32*
level of mobilization *36*	рівень/ступінь мобілізації *36*
level of readiness *37*	ступінь готовності *37*
level of war *1, 21,28*	масштаб військових дій; рівень/ ступінь/характер військових дій *1, 21, 28*
liaison *23*	зв'язок взаємодії *23*
liberty *33*	звільнення з розташування частини; час, вільний від виконання службових обов'язків *33*
Library of Congress *22*	бібліотека Конгресу *(США) 22*
life cycle *29*	термін служби/життя *29*
life cycle functions *29*	діяльність протягом терміну служби *29*
life insurance premiums *33*	внески при страхуванні життя *33*
life-sustaining activity *36*	життєдіяльність *36*
light conditions *11*	час доби; умови освітленості *11*
light fog, mist *27*	слабкий туман, димка *27*
light reference point *19*	світловий орієнтир *19*
lighter-aboard ship *35*	ліхтеровоз *35*
lighterage *31*	завантаження і розвантажування судів за допомогою ліхтерів; перевезення вантажів на ліхтерах *31*
likelihood of attack *37*	ймовірність нападу/удару *37*
limited attack *6*	наступ з обмеженою задачею *6*
limited contingency operation *5*	обмежена операція в особливій обстановці/у випадку кризових ситуацій *5*
limited objective operation *23*	обмежена цільова операція 23

limited-objective attack *10*	наступ з обмеженими цілями *10*
line company *26*	рота наземного обслуговування *26*
line formation *10, 19*	побудова в лінію; побудова в один ешелон *10, 19*
line of bearing (LOB) *25*	лінія пеленгу *25*
line of communication (LOC) *2*	комунікації; шляхи сполучення *2*
line of communication construction and repair *26*	будівництво та ремонт лінії комунікації *26*
line of departure *10, 15*	рубіж переходу в атаку; вихідний рубіж *10, 15*
line of deployment *18*	рубіж розгортання *18*
line of duty investigation *29*	службове розслідування *29*
line of positioning *9*	вихідне положення для атаки *9*
linear and contiguous operations *14, 18*	лінійні та суміжні бойові дії *14, 18*
linear screen *24*	лінійна димова завіса *24*
line-crosser *23*	перебіжчик *23*
line-haul motor transport *31*	магістральний автомобільний транспорт *31*
line-haul routes *31*	наземні шляхи перевезення *(вантажів) 31*
line-of-sight *24*	лінія прямої видимості; лінія прицілювання *24*
lines of communication (LOC) *30*	комунікації; шляхи сполучення *30*
lines of operations *11*	ведення наступальних дій за напрямками *11*
lining up *17*	вишиковування в лінію; вирівнювання *17*
linkup *12*	з'єднання наземних військ із десантом *12*
linkup with a relieving force *15, 19*	з'єднання з військами, що допомагають вийти з оточення *15, 19*
liquid and gases *30*	рідинна речовина та гази *30*
lithographer *27*	літограф; офсетник *27*
litigation *33*	судовий процес; судова справа; позивна справа *33*
living marine resources enforcement *22*	забезпечення охорони морських біологічних ресурсів *22*

living quarters *33*	житлове приміщення *33*
LMG emplacement *26*	окоп для стрільби з ручного кулемета *26*
LMG platform *26*	площадка для ручного кулемета *26*
load of supplies *28*	комплект матеріальних засобів *28*
load-bearing capacity *26*	здатність витримувати навантаження; допустиме навантаження *26*
load-bearing equipment (LBE) *24*	спорядження для зменшення вагового навантаження *24*
loading out *37*	вивантажування *37*
loading-unloading operation *30*	завантажувально-розвантажувальні роботи *30*
loan association *33*	кредитне товариство *33*
LOB = line of bearing *25*	
LOC = line of communication *2, 26, 30*	
local government body *36*	орган місцевого самоврядування *36*
local law enforcement *33*	забезпечення дотримання законів/законності на місцевому рівні *33*
local purchase *29*	закупівлі з місцевих джерел *29*
local security *18*	безпосередня охорона *18*
Lockheed-Martin corporation *35*	корпорація “Локхід-Мартін” *35*
lodgment *12*	висадка десанту *12*
log obstacle *26*	дерев’яна надовба *26*
LOGCAP = logistics civil augmentation program *29*	
LOGCAP = Logistics Civil Augmentation Program *30*	
logistic plan *28*	план тилового забезпечення *28*
logistic readiness *28*	готовність тилу *28*
logistic reserve *28, 30*	запас матеріальних засобів *28, 30*
logistic route *28*	шлях підвозу вантажів для накопичення запасів *28*
logistician *30*	спеціаліст служби тилу *30*

logistics civil augmentation program (LOGCAP) *29, 30*	програма підсилення служб тилу цивільними спеціалістами *29, 30*
Logistics Officer (**S4)** *28*	начальник відділу тилу; офіцер із питань тилу *28*
logistics package (LOGPAC) *28*	комплект/комплекс МТЗ *28*
logistics preparation of the theater (LPT) *28, 29, 30*	підготовка тилового забезпечення ТВД *28, 29, 30*
logistics support *28*	тилове забезпечення *28*
logistics support element (LSE) *28, 30, 31*	підрозділ тилового забезпечення/ МТЗ *28, 30,31*
logistics support plan *28*	план тилового забезпечення *28*
logistics-support facilities *26*	пункти МТЗ *26*
LOGPAC = logistics package *28*	
long-range precision fire *7*	точний вогонь на далеку відстань *7*
long-range precision indirect fires *14, 18*	високоточний вогонь на далеку відстань із закритих вогневих позицій *14, 18*
long-term effort *5*	довготривала дія, направлена на досягнення якої-небудь мети *5*
long-term planning *34*	довгострокове планування *34*
loose goods car *31*	вантажний вагон для перевезення сипких матеріалів *31*
loss *29*	втрата; втрати *29*
loss of efficiency *29*	втрата ефективності *29*
loss of life *29*	втрата вбитими *29*
loss of promotion *29*	позбавлення можливості підвищення у військовому званні *29*
loss of rank *29, 33*	позбавлення військового звання *29, 33*
loss of seniority *29*	позбавлення старшинства (в отримання звання) *(вид стягнення) 29*
losses in manpower and materiel *29*	втрати в живої силі та техніці *29*
LOW = law of war *33*	
low altitude parachute extraction system *26*	системи викидання вантажів із малих висот за допомогою витяжних парашутів *26*
low-key manner *23*	спокійна манера/образ дії *23*

low-sided car *31* — платформа з низькими бортами *31*

low-threat environment *7, 16* — обстановка з малою вірогідністю дій противника *7, 16*

LPT = logistics preparation of the theater *28, 29, 30*

LSE = logistics support element *28, 30, 31*

lumber/timber car *31* — платформа для перевезення лісоматеріалів *31*

M

machinery sector *35* — машинобудівельна галузь промисловості *35*

MACOM = Major Army Command *29, 30, 36*

magnetic intelligence *23* — розвідка магнітоактивних джерел *23*

magnetic needle *27* — магнітна стрілка *27*

mail service *29* — поштова служба *29*

main axis of advance *9, 18* — напрямок головного удару/наступу *9, 18*

main battle area (MBA) *14* — основний район бойових дій *14*

main body *9, 13* — головні сили; угруповання головних сил *9, 13*

main body force *9* — війська головних сил *9*

main column *18* — колона головних сил *18*

main effort *14* — головне зусилля; головний удар *14*

main effort in offensive *15* — напрям головного удару/напрям зосередження головних зусиль під час наступу *15*

main line of advance *7* — головний напрямок наступу *7*

main route *23* — основний маршрут *23*

main supply route (MSR) *16* — основний шлях підвозу (боєприпасів, предметів постачання) *16*

main supply route *26* — основний шлях підвозу *26*

main support battalion (MSB) *28*	батальйон тилового забезпечення дивізії *28*
maint = maintenance *28*	
maintainer *31*	спеціаліст із технічного обслуговування *31*
maintaining and improving combat readiness posture *37*	підтримання та покращення стану бойової готовності *37*
maintenance (maint) *28*	технічне забезпечення; технічне обслуговування (ТО); ремонт; утримання; догляд і збереження *28*
maintenance activity *31*	ремонтна установа; технічне обслуговування і ремонт *31*
maintenance assets *31*	сили та засоби МТО *31*
maintenance company *31*	ремонтна рота *31*
maintenance control officer *31*	офіцер із контролю ТО *31*
maintenance level *31*	категорія ТО *31*
maintenance program *31*	програма ТО *31*
maintenance resources *31, 35* *syn.* maintenance facilities	засоби технічного обслуговування *31, 35*
maintenance support team (MST) *31*	група технічного забезпечення; ремонтна команда *31*
maintenance unit *31*	ремонтний підрозділ *31*
Major Army Command (MACOM) *29, 30, 36*	основне командування СВ *29, 30, 36*
major end item *28, 30*	основний предмет військової техніки; основна військова техніка та озброєння *28, 30*
major operations and campaigns *5*	великомасштабна/стратегічна операція та кампанія *5*
major power *35*	великі держави *35*
major theater of war (MTW) *9, 18*	головний театр війни *9, 18*
malfunction *31*	поломка; технічний збій; вихід зі строю *31*
manager *30*	керівна інстанція; начальник;

	керівник *30*
managing distribution of medical materiel and blood *32*	керування розподіленням і видачею медичного майна та крові *32*
managing inland waterways *28*	контролювання внутрішніх водних шляхів *28*
mandatory programs *34*	програми, обов'язкові до виконання *34*
maneuver *3, 6*	маневр; план маневру *3, 6*
maneuver and mobility operation *20*	забезпечення рухомості військ *20*
maneuver area *19*	район маневрування *19*
maneuver unit *9*	тактичне угруповання *9*
manipulative electronic deception *25*	дезорієнтування шляхом уявної роботи радіоелектронного засобу; уявна робота радіоелектронного засобу *25*
manmade obstacles *15, 19*	штучні перешкоди *15, 19*
manning challenge *29*	задача комплектування *29*
manning table *33*	штат *33*
manning the force *28, 29*	комплектування військ; вирішення кадрових питань військ *28, 29*
manpower *37*	чисельність особового складу *37*
manufacturing of machine-tools *35*	виробництво машинного обладнання/ верстатів *35*
manufacturing of turbines and aircraft engines *35*	виробництво турбін та авіаційних двигунів *35*
manufacturing sector *35*	галузь промисловості *35*
map distribution *26*	розподіл карт *26*
map overlay *23*	схема-калька *23*
map production *26*	складання та випуск карти *26*
map reconnaissance *17*	вивчення місцевості за картою *17*
map reproduction *27*	виготовлення фотокопії карти; друкування карти *27*
mapping *27*	нанесення на карту; складання карт; картографічна зйомка *27*
map-product planning *27*	планування випуску картографічної

	продукції *27*
march capacity *16*	маршева можливість; здатність військ до пересування; похідна швидкість пересування *16*
march column *16*	похідна колона *16*
march column *8, 16*	похідна колона *8, 16*
march column's route *7, 16*	маршрут похідної колони *7, 16*
march element *7, 16*	маршові частини і підрозділи *7, 16*
march objective *18*	мета маршу *18*
march purpose *17*	задум на марш *17*
march security *18*	похідна охорона *18*
march serial *17*	маршовий ешелон *17*
march unit *16*	військовий ешелон; маршова група; підрозділ у складі колони *16*
Marine Corps intelligence *22*	розвідка морської піхоти *(МО США) 22*
Marine Corps Intelligence Agency (MCIA) *22*	Розвідувальне управління морської піхоти *(МО США) 22*
marine petroleum terminal *30*	морський кінцевий пункт підвозу паливно-мастильних матеріалів *(ПММ) 30*
marine safety *22*	безпека на морі *22*
maritime domain *2*	морська територія *2*
maritime intercept operation *22*	операція з перехоплення на морі *22*
marker *24*	знак позначення; укажчик; радіомаркер *24*
market share *35*	частка ринку; питома вага компанії в обороті ринку *35*
marking of contaminated area *24*	позначення зараженої зони *24*
marshaling area *16*	район зосередження (для наступного десантування); пункт зосередження десантних засобів *16*
marshy and forested terrain *17*	лісисто-болотистої місцевості *17*
martial law *33*	військове положення; військове право *33*

MASH = mobile army surgical hospital *32*	
MASINT = measurement and signature intelligence *20*	
mass *6*	зосередження; масування *(бойовой техніки, вогню) 6*
mass casualty management *32*	керування заходами попередження масових втрат *32*
mass destruction *24*	масове ураження *24*
mass seaborne migration operation *22*	масова морська міграційна операція *22*
master database *27*	основна база даних *27*
material management center (MMC) *30*	центр управління МТО *30*
materials intelligence *23*	розвідка речовин, що викидаються в атмосферу *23*
materiel *3, 28*	(бойова) техніка; матеріальні засоби, озброєння та військова техніка; бойова техніка; матчасть; озброєння та майно *3, 28*
materiel management *28*	управління технічним забезпеченням *28*
matriculation *33* *syn*. appointment to educational establishment	зарахування на навчання у ВНЗ *33*
matter of perception *36*	питання розуміння/розпізнання *36*
matting *26*	покриття з металічних пліт *26*
MCIA = Marine Corps Intelligence Agency *22*	
M-day *36*	день початку мобілізації *36*
MDMP = military decision-making process *21*	
meals ready-to-eat (MRE) *30*	індивідуальний раціон харчування *(індивідуальний пайок у вигляді набору готових до вживання продуктів із засобами*

	розігріву) 30
means to exercise C2 on the move *19*	засоби керування та управління під час руху *19*
measurement and signature intelligence (MASINT) *20*	розвідка розмірних та випромінювальних характеристик цілі; розвідка шляхом виміру параметрів та сигнатур цілі *20*
measuring means *31* *syn*. gage devices/ measurement instrumentation	засоби вимірювання *31*
mechanized/motorized rifle company *12*	мотопіхотна рота *12*
med bde = medical brigade *28*	
Medevac helipad *30*	вертолітна площадка для медичної евакуації *30*
media access and support *36*	доступ до носіїв інформації та їх технічне забезпечення *36*
media coverage *21*	висвітлення в ЗМІ *21*
media sources *23*	джерела інформації *23*
medical aid *17*	медична допомога *17*
medical aid post *32* *syn*. first-aid post	медичний пункт *32*
medical aid-man *32* *syn*. orderly	санітар *32*
medical assistant *32*	фельдшер *32*
medical brigade (med bde) *28*	медична бригада *28*
medical company *32*	медико-санітарна рота *32*
Medical Corps *28*	військово-медична служба *28*
medical countermeasures *25*	заходи медичного захисту *25*
medical detachment *32*	медичний підрозділ *32*
medical duty *33*	лікарське чергування *33*
medical equipment maintenance and repair *32*	ТО та ремонт медичного майна *32*
medical evacuation *28, 32*	медична евакуація; військовий вертоліт для евакуації поранених після бою; команда

	медичної евакуації *28, 32*
medical evacuation vehicle *28*	машина медичної евакуації *28*
medical hazardous waste management and disposal *32*	обробка та утилізація небезпечних медичних відходів *32*
medical information system *32*	система медичної інформації *32*
medical intelligence *22*	медична розвідка; розвідка в інтересах медичного забезпечення військ *22*
medical laboratory support *32*	медично-лабораторне забезпечення *32*
medical logistics *32*	МТО медичних закладів; медичне забезпечення *32*
medical logistics management center (MLMC) *32*	центр управління МТЗ медичних закладів *32*
medical logistics support team (MLST) *32*	група МТЗ медичних закладів *32*
medical materiel *30*	медичне майно *30*
medical materiel management *28*	управління медичним майном *28*
medical regulating *32*	медичне розподілення; медично-санітарний контроль *32*
medical regulating office (MRO) *32*	відділ розподілення поранених і хворих *32*
medical self- and buddy-aid *28*	медична само та взаємодопомога *28*
Medical Service Corps *28*	медична служба; корпус медичного обслуговування *28*
Medical Specialist Corps *28*	корпус медичних спеціалістів *28*
medical surveillance *32*	медичне спостереження *32*
medical treatment *32*	медичне лікування; медична допомога *32*
medical treatment element *32*	підрозділ медичного обслуговування *32*
medical treatment facility (MTF) *32*	медичний лікувальний заклад; *мн*. засоби надання медичної допомоги *32*
medium-term planning *34*	середньострокове планування *34*
medium-term prospect *35*	середньострокова перспектива *35*
meeting engagement *3, 9, 14*	зустрічний бій *3, 9, 14*

mental and physical well-being *32*	психічне та фізичне здоров'я *32*
mental health service *32*	психіатрична допомога/служба *32*
mercenary *35*	наємник; найманий солдат *35*
merger *35*	поглинання; об'єднання; злиття *35*
merit certificate *33*	посвідчення про нагородження; грамота *33*
meshing of materiel management and movement control *29*	об'єднання управління МТЗ та військового перевезення *29*
mesosphere *27*	мезосфера *27*
meteorological station *27*	метеорологічна станція *27*
method of operation *6*	спосіб/метод дій *6*
methodological support *36*	методичне забезпечення *36*
METT-TC = mission, enemy, terrain and weather, troops, time available, and civil consideration *3, 13, 31*	
MG emplacement *26*	кулеметний окоп *26*
MI assets *20*	сила та засоби військової розвідки *20*
MIC = military-industrial complex *35*	
MI = Military Intelligence *20*	
microbiology *32*	мікробіологія *32*
Military Assistance Advisory Group (MAAG) *35*	консультативна група з надання військової допомоги *35*
military budget *34*	військовий бюджет *34*
military campaign *21*	військова операція/кампанія *21*
military capability *2, 5, 21*	військовий потенціал *2, 5, 21*
military civil action *20*	військово-цивільний позив *20*
military commissariat *36*	військовий комісаріат *36*
Military Construction and Family Housing *34*	військове будівництво та квартирне забезпечення військовослужбовців та членів їх сімей *34*
military construction	законопроект про асигнування на військові

appropriations bill *34*	будівельні роботи *34*
military decision-making process (MDMP) *21*	процес прийняття рішення військовими органами; процес прийняття військових рішень *21*
military discharge *33*	звільнення в запас *33*
military doctrine *37*	військова доктрина *37*
military engagement *5*	бойові дії; бій; війна з метою нанесення ураження противнику; військове співробітництво *(амер.) 5*
military equipment *35*	військове спорядження; військова техніка; військове обладнання *35*
military establishment *35*	військові кола; військова система; військовий комплекс; МО *35*
military expenditures *35* *syn*. **military expenses/ military spending**	військові витрати *35*
military facilities *35, 37*	військові об’єкти/споруди *35, 37*
military health system *32*	система військової охорони здоров’я *32*
military industry *35*	військова промисловість *35*
military installation *33*	військовий гарнізон/об’єкт; військова база/заклад *33*
Military Intelligence Corps (MI) *20*	військова розвідка *20*
military justice *33*	військова юриспруденція *33*
military load classification (MLC) *26*	військова класифікація за вантажопідйомністю *26*
military materiel *35*	озброєння та військова техніка *35*
military pay *29, 33*	грошове забезпечення військовослужбовця *29, 33*
military pay system *33*	система грошового забезпечення військовослужбовця *33*
Military Personnel Appropriations (MPA) *36*	асигнування на утримання ОС *36*
Military Police Corps (MPC) *20*	військова поліція *20*

military political intelligence *21*	військово-політична розвідка *21*
Military Postal Service Agency *29*	управління військово-поштової служби *29*
military posture *3*	воєнний стан *3*
military prisoner *20*	арештований військовослужбовець *20*
Military Sealift Command (MSC) *31*	командування морських перевезень ВМС *31*
military service obligation (MSO) *36*	військова повинність *36*
military strategy *1*	військова стратегія *1*
military suppliers *28*	постачальники продукції військового призначення *28*
military support to civil authorities *36*	допомога цивільним властям із боку ЗС *36*
military technology *35*	військова технологія *35*
Military Traffic Management Command (MTMC) *28, 31*	командування військових перевезень *28, 31*
military training *4*	підготовка військ *4*
military working dog (MWD) *32*	службова собака *32*
military-economic policy *35*	воєнно-економічна політика *35*
military-industrial complex (**MIC**) *35*	військово-промисловий комплекс (ВПК) *35*
military-technical cooperation *35*	військово-технічне співробітництво *35*
military-to-military relations *36*	взаємовідносини на рівні військових *36*
mine system *26*	мінна система *26*
mined area *26*	замінована ділянка/район *26*
minefield *26*	мінне загородження *26*
minefield breaching *26*	подолання мінного поля; прорублення проходів у мінному полі *26*
minimum supply level *30*	незнижуваний запас *30*
minor faults *31*	незначні несправності *31*

minor wound *32*	легка рана *32*
miscellaneous *30*	різноманітний; різний; поточний; різне *(пункт документа) 30*
misconduct stress behaviors *32*	недисципліновані дії/поведінка викликана стресом/напруженням *32*
missile and space intelligence *22*	ракетна та космічна розвідка *22*
missile defense *35*	протиракетна оборона *35*
missile support *31*	ракетно-технічне забезпечення *31*
mission area *36*	комплекс задач; коло задач, що вирішується *36*
mission assignment *37*	призначення/зарахування для виконання задачі *37*
mission failure *6*	невиконання задачі *6*
mission supply routes (MSR) *16*	шляхи тилового забезпечення *16*
mission supply routs (MSR) *7*	шляхи тилового забезпечення *7*
mission task *3*	конкретна/часткова задача *3*
mission, enemy, terrain and weather, troops, time available, and civil considerations (METT-TC) *3, 13, 31*	постановка задачі, здобування та вивчення відомостей про противника, місцевість і погодні умови, оцінка своїх військ, наявності часу та цивільного населення *3, 13, 31*
mission-oriented protection posture (MOPP) *24*	методи і засоби захисту з урахуванням характеру задач, що виконуються; заходи захисту від ЗМУ з урахуванням характеру задач, що виконуються *24*
MLC = military load classification *26*	
MLMC = medical logistics management center *32*	
MLST = medical logistics support team *32*	
MMC = material management center *30*	
MOBEX = mobilization exercise *37*	

mobile army surgical hospital (MASH) *32*	рухомий хірургічний госпіталь СВ *32*
mobile concealment *20*	маскування шляхом зміни позиції/передислокації *20*
mobile defense *12*	мобільна оборона *12*
mobile defense, area defense *17*	мобільна (рухлива) оборона та оборона району *17*
mobile forces *12*	мобільні/рухомі сили *12*
mobile machine shop *30*	рухома майстерня *30*
mobile screen *24*	рухомий заслін *24*
mobility operation *11, 20*	інженерне забезпечення мобільності/ рухомості військ *11, 20*
mobility support *26*	забезпечення мобільності/рухомості *(військ) 26*
mobilization *28, 36*	мобілізація *28, 36*
mobilization exercise (MOBEX) *37*	навчання з мобілізації *37*
mobilization level *36*	рівень/ступінь мобілізації *36*
mobilization phase *37*	етап мобілізації *37*
mobilization reserve *36*	мобілізаційний резерв/запас *36*
mobilization station (MS) *28, 36*	мобілізаційний пункт *28, 36*
mode of transport *31*	вид транспорту *31*
mode operation *31*	спосіб перевезення *(військ) 31*
modular collective support system *30*	уніфікована колективна система тилового забезпечення *30*
molecular motion *27*	молекулярний рух *27*
money laundering *4*	відмивання грошей *4*
monitor *24*	дозиметрист; прилад радіаційної розвідки *24*
monitoring *24*	контроль радіоактивного зараження *24*
monitoring arms implementation and compliance activity *22*	контроль за використанням та відповідності озброєння *(технічним умовам) 22*

monitoring immune response *32*	спостереження імунної реакції *32*
monitoring party *24*	команда дозиметристів *24*
MOPP = mission-oriented protection posture *24*	
moral and physical courage *4*	моральна та фізична стійкість *4*
moral and psychological condition *29*	морально-психологічний стан *29*
moral courage *4*	сила духу *4*
moral imperative *15*	моральний обов'язок *15*
morale *28*	моральний стан; моральний дух *28*
morale building organization *14*	організація виховної роботи *14*
morale support *28*	культурно-масове та спортивне обслуговування *28*
morale welfare and recreation (MWR) *28, 29*	морально-психологічне забезпечення *28, 29*
morale, welfare and recreation activities *30*	заходи з організації дозвілля, побутового забезпечення та підняття бойового духу *30*
morality *29*	високі моральні якості *29*
mortuary affairs *30*	поховальні заходи *30*
mortuary affairs support *28*	забезпечення поховання *28*
mosaic *27*	аерофотомонтаж; фотодокумент; фото- план *27*
motivation *29*	переконливість; мотивація *29*
motor march *16*	марш на машинах *16*
motor transport *31*	автомобільний транспорт; вантажний транспорт *31*
motor transport assets *31*	автотранспортні засоби *31*
motor transport maintenance *31*	автотехнічне забезпечення *31*
motor transport terminal *31*	автотранспортний термінал *31*
motor transportation unit *31*	автотранспортний підрозділ *31*
mount line *18*	рубіж посадки на машини (після дій у пішому порядку) *18*
mounted reconnaissance *22*	розвідка, що проводиться підрозділами на

	БМ *22*
mounting *11*	посадка на БМП *11*
movement control *31*	керування військовими перевезеннями; керування перевезеннями; диспетчерська служба *31*
movement control officer *31*	офіцер з управління перевезеннями *31*
movement to contact *9, 14*	зближення з противником *9, 14*
movement to the line of departure *11*	висування до рубіжу переходу в атаку *11*
moving materiel *30*	доставка/транспортування/перевезення озброєння та військова техніка *30*
MPA = Military Personnel Appropriations *36*	
MPC = Military Police Corps *20*	
MRE = meals ready-to-eat *30*	
MRO = medical regulating office *32*	
MS = mobilization station *36*	
MSB = main support battalion *28*	
MSC = Military Sealift Command *31*	
MSO = military service obligation *3€*	
MSR = mission supply routs *7*	
MST = maintenance support team *31*	
MTF = medical treatment facility *32*	
MTMC = Military Traffic Management Command *28, 31*	
MTW = major theater of war *9, 18*	
multi-faceted campaign against terrorism *1*	різнобічна кампанія проти тероризму *1*
multimedia *23*	багатоспектральний прилад мультимедіа; різноманітні носії

	(інформації) *23*
multinational command's doctrine *4*	основні принципи/основні керівні положення багатонаціонального командування *4*
multinational forces engagement *2*	застосування багатонаціональних сил *2*
multinational training exercises *36*	багатонаціональні навчання *36*
multiple column *18*	колона, що складається з декількох ешелонів *18*
multiple point ambush *23*	засідка в декількох пунктах *23*
multiple wounds *32*	поранення в декількох місцях *32*
multi-service *4*	загальновійськовий; той, що відноситься до декількох видів ЗС *4*
multi-spectral sensor *23*	виявлення *23*
MWD = military working dog *32*	
MWR = morale welfare and recreation *29*	
myriad of mission profiles *30*	велика кількість програм втілення в життя *30*

N

NAI = named area of interest *14, 23*	
named area of interest (NAI) *9, 23*	вказаний район призначення; вказана зона потенційної загрози *(в районі бойових дій) 9, 23*
NASA = National Aeronautics and Space Administration *35*	
nation assistance *5*	допомога державі/країні *5*
nation's economic base *28*	економічна база країни *28*
National Aeronautics and Space Administration (NASA) *35*	Національне управління з аеронавтики та дослідження космічного простору (НАСА) *35*

national defence capability *2*	обороноздатність держави *2*
national defense strategy (NDS) *1*	стратегія національної оборони *(США) 1*
National Disaster Medical System (NDMS) *32*	система медичного забезпечення при національних стихійних лихах *32*
national economy *35*	народне господарство; національна економіка *35*
national embarrassment *6*	загальнодержавні труднощі *6*
national emblem *22*	державний герб *22*
National Emergencies Act *36*	закон про ведення надзвичайного стану в країні *36*
national emergency *36*	надзвичайний стан у країні *36*
National Geospatial-lntelligence Agency (NGA) *22*	Національне управління геопросторової розвідки *(МО США) 22*
National Imagery and Mapping Agency (NIMA) *22, 27*	Управління національної фоторозвідки та картографії *(МО США) 22, 27*
national infrastructure *28*	національна інфраструктура *28*
national intelligence *21*	національна розвідка *21*
national inventory control point (NICP) *30*	національний пункт контролю витрат матеріальних засобів *30*
national inventory control point (NICP) *32*	національний пункт контролю наявності матеріальних засобів *32*
National Maritime Intelligence Center (NMIC) *22*	Національний центр військово-морської розвідки *(МО США) 22*
National Military Establishment *3*	Воєнна організація держави *3*
national military strategy (NMS) *1*	національна військова стратегія *1*
National Reconnaissance Office (NRO) *22*	Національне управління повітряно-космічної розвідки *(МО США) 22*
National Security Agency (NSA) *22*	Управління національної безпеки *(МО США) 22*
National Security Council (NSC) *4*	Рада національної безпеки (США) *4*
national security strategy (NSS) *1*	стратегія національної безпеки *(США) 1*
national stock number *30*	номер (предмета постачання) за національною номенклатурою *30*

national strategic end state *1, 2*	національна стратегічна мета держави *1, 2*
National Strategy for Homeland Security *1*	національна стратегія державної безпеки *(США) 1*
National Technical Information Center *22*	Національний центр технічної інформації *22*
national will *21*	сила волі народу *21*
national-level capability *29*	засіб/можливість державного рівня *29*
natural catastrophe/hazards *5*	стихійне лихо *5*
natural concealment *20*	природне маскування *20*
natural disasters *36*	стихійне лихо *36*
nature and stability the state *21*	сила та стабільність держави/країни *21*
NAVAID = navigational aid *27*	
naval intelligence *22*	розвідка ВМС; військово-морська розвідка *(МО США) 22*
navigational aid(NAVAID) *27*	навігаційне обладнання/засіб *27*
navigation-satellite timing and ranging (NAVSTAR) *27*	супутникова система радіонавігації “Навстар”; навігаційний супутник для визначення далекомірно-часових параметрів *27*
NAVSTAR = navigation-satellite timing and ranging *27*	
NAVSTAR global-positioning system *27*	глобальна система визначення координат за допомогою супутника “Навстар” *27*
NBC = nuclear, biological, and chemical *20*	
NBC damage *24*	наслідки застосування зброї масового ураження *24*
NBC reconnaissance *24*	РХБ розвідка *24*
NBC samples *32*	проби повітря, землі та води на виявлення застосування ЗМУ *32*
NDMS = National Disaster Medical System *32*	
near-real-time intelligence *21*	розвідувальна інформація, яка поступає в масштабі часу близьким до реального *21*

needs *30*	потреби *30*
negotiable *26*	прохідна *(дорога) 26*
negotiating acquisition *33*	домовлятися про умови придбання *33*
negotiating with labor unions *33*	ведення переговорів із профспілками *33*
NEO = noncombatant evacuation operation *22*	
neon *27*	неон *27*
nerve agent *24*	ОР нервово-паралітичної дії *24*
net effect *36*	сумарний вплив; результуючий ефект *36*
networking *5*	комп'ютерна мережа; побудова мереж *5*
neuropsychiatric disorders *32*	психоневрологічні порушення *32*
neurosurgery *32*	нейрохірургія *32*
neutralization *7, 24*	дегазація; сковування; фізична ліквідація *7, 24*
neutron *24*	нейтрон *24*
NGA = National Geospatial-lntelligence Agency *22*	
NICP = national inventory control point *30, 32*	
NIMA = National Imagery and Mapping Agency *22*	
nitrogen *27*	азот *27*
NMIC = National Maritime Intelligence Center *22*	
node *31*	пункт; вузлова точка; центр пересічення *31*
non-ballistic wound *32*	невогнепальне поранення *32*
nonbattle losses *29*	небойові втрати *29*
noncombatant evacuation operations (NEOs) *22*	операції з евакуації військовослужбовців, які не беруть участь у військових діях/ некомботантів *22*
noncombatant evacuation operations(NEOs) *5*	операції з евакуації цивільного населення *5*
noncommissioned officer and	атестація старшинського і сержантського та

officer evaluation *29*	офіцерського складу *29*
noncontiguous operational area *2*	несуміжний район бойових дій *2*
nondeployable soldiers *37*	солдати, які не брали участь у бойовому розгортанні *37*
non-ferrous metallurgy *35*	кольорова металургія *35*
nonjudicial punishment *33*	дисциплінарне стягнення *33*
nonlethal fire *10*	вогонь несмертельною зброєю; вогонь несмертельними бойовими засобами *10*
nonlinear defensive operations *12*	нелінійні оборонні операції *12*
non-targeted nature *37*	невідомий об'єкт, що не піддався нападу *37*
NORAD = North American Aerospace Defense Command *37*	
normal alert *37*	стан звичайної бойової готовності *37*
normal drill *33*	статутний порядок *33*
North American Aerospace Defense Command (NORAD) *37*	командування повітряно-космічної оборони Північноамериканського континенту *37*
Northrop Grumman corporation *35*	корпорація "Нортроп Грумман" *35*
Northrop Grumman Shipbuilding Newport News *35*	суднобудівельна верф "Нюпорт-Нюс Шіпбілдінг" корпорація "Нортроп Груман" *35*
notary services *33*	нотаріальні послуги *33*
notice of a pending order *37*	повідомлення про наказ, що очікується *37*
notification of alert *37*	оголошення сигналу про приведення в бойову готовність *37*
NRO = National Reconnaissance Office *22*	
NSA = National Security Agency *22*	
nuclear battlefield *24*	район бойових дій в умовах застосування ядерної зброї *24*
nuclear detection sensor *23*	прилад виявлення ядерного вибуху *23*
nuclear detonation *23*	ядерний вибух *23*

nuclear explosion *24*	ядерний вибух; вибух (атомного) ядра *24*
nuclear proliferation *35*	розповсюдження ядерної зброї *35*
nuclear radiation *24*	проникаюча радіація; радіоактивне опромінення *24*
nuclear weapon *24*	ядерна зброя; ядерний заряд; ядерні боєприпаси *24*
nuclear, biological, and chemical (NBC) reconnaissance *20*	радіаційна, біологічна та хімічна розвідка *20*
nuclear-powered aircraft carrier *35*	атомний авіаносець *35*
nuclear-powered submarine *35*	атомний підводний човен *35*
nuisance intrusion *25*	проникнення джерела навмисних перешкод *25*
nuisance mining *26*	мінування, що турбує *26*
Nurse Corps *28*	служба медичних сестер *28*
nursing *32*	діяльність середнього медичного персоналу; сестринське обслуговування; догляд за хворим *32*
nutrition care *32*	лікування харчуванням *32*

O

oar *26*	весло; весляр *26*
objective *6*	поставлена задача; район/рубіж *(яким яким слід оволодіти) 6*
obscuration *22, 26*	погіршення видимості *22, 26*
observation post (OP) *23*	спостережний пункт (СП) *23*
obstacle *26*	перешкода; загородження *26*
obstacle development *26*	будівництво загороджень *26*
obtaining information *22*	отримання інформації *22*
occluded front *27*	фронт оклюзій *27*
occupational and environmental (OEH) health surveillance *32*	спостереження за гігієною праці та оточуючим середовищем *32*
OE = operational environment *21*	
OECD = Organization for	

Economic Cooperation and Development *35*	
OEH = occupational and environmental *32*	
off duty *33*	поза службою *33*
offensive *6*	наступ *6*
offensive countermeasures *25*	заходи РЕП при нанесенні удару *25*
offensive electronic warfare operation *25*	операція з бойовим застосуванням засобів РЕБ у наступальних цілях *25*
offensive operation *7*	наступальна операція; наступальний бій *7*
Office of Domestic Preparedness *22*	Управління мобілізаційної готовності *22*
Office of Foreign Disaster *22*	Управління з надання допомоги іншим країнам при стихійних лихах *22*
Office of Homeland Security (OHS) *36*	Управління національної безпеки *36*
Office of Management and Budget (OMB) *22, 34*	Департамент управління та бюджету *(США) 22, 34*
officer procurement *29*	комплектування офіцерським складом *29*
officer's career phase *21*	етап кар'єри офіцера *21*
offset duplicator *27*	офсетна множна машина *27*
OGA = other governmental agencies *1*	
OHO = overseas housing allowance *33*	
OHS = Office of Homeland Security *36*	
oil extraction *35*	добування нафти *35*
olfactory deception *25*	дезорієнтація органів нюху *25*
OMA = Operation and Maintenance, Army *36*	
OMA = Office of Military Affairs *22*	

OMB = Office of Management and Budget *22, 34*	
omniscient common operational picture *3*	всебічна загальна оперативна обстановка *3*
on-board sensor *31*	бортовий датчик *31*
on-board spares *31*	запасні частини вивантажувального запасу *31*
ONDCP = Control Policy *22*	
one-man kneeling foxhole *26*	одиночний окоп для стрільби з коліна *26*
one-man prone foxhole *26*	одиночний окоп для стрільби лежачи *26*
one-man standing foxhole *26*	одиночний окоп для стрільби стоячи *26*
on-order and be-prepared missions *10*	задачі “бути в готовності” та за наказом *10*
on-site reconnaissance *22*	рекогносцировка *22*
onward deployment of the unit *8, 17*	подальше розгортання підрозділу *8, 17*
OP = observation post 23	
open and close column *8, 17*	розімкнена та зімкнена колони *8, 17*
open terrain *17*	відкрита місцевість *17*
open-source information *22, 23*	інформація, що отримана з відкритих джерел; розвідка відкритими джерелами *22, 23*
operating *26*	забезпечення функціонування *26*
operating bulk storage *30*	поточне зберігання в ємкостях *30*
operating platoon *26*	експлуатаційний взвод *26*
operating stocks *30*	наявні запаси; запаси поточного постачання *30*
operation and maintenance *34*	експлуатація та технічне обслуговування *34*
Operation and Maintenance, Army (OMA) *36*	експлуатація та технічне обслуговування СВ *36*
Operation Desert Storm *5*	Операція “Буря в пустелі” *(частина війни у*

	Перській затоці (1990-1991), операція багатонаціональних сил зі звільнення Кувейту та розгрому іракської армії) 5
Operation Enduring Freedom (OEF) *5*	операція "Незламна свобода"*(військова операція США в Афганістані у відповідь на терористичі акти 9/11) 5*
Operation Iraqi Freedom (OIF) *5*	Операція "Іракська свобода" *5*
operation order for road movement *17*	бойовий наказ на марш *17*
Operation Restore Hope in Somalia *5*	операція "Відродження надії" в Сомалі *(1992-1995) 5*
operational area *1, 6*	район (безпосередніх) бойових дій; район відповідальності *1, 6*
operational art *1*	оперативне мистецтво *1*
operational decontamination *24*	часткова спеціальна обробка *24*
operational design *15*	оперативна побудова/схема *15*
operational environment (OE) *1,21*	оперативна/бойова обстановка *1, 21*
operational framework *14, 18*	оперативна структура *14, 18*
operational intelligence *21*	оперативна розвідка *21*
operational law (OPLAW) *33*	правила ведення війни; діюче право *33*
operational level *1*	оперативний рівень *1*
operational procedure *17*	порядок дій *17*
operational security (OPSEC) *6*	скритність дій *6*
operational security (OPSEC) measures *16*	заходи забезпечення прихованості дій *16*
operational training *4*	оперативна підготовка *4*
operational-level area *2*	район оперативної ланки/рівня *2*
operational-level defense *15, 19*	ведення оборони на оперативному рівні *15, 19*
Operations Directorate *22*	оперативне управління *22*
operations officer (S3) *22*	офіцер з оперативних питань та бойової підготовки *22*
operations security (OPSEC) *22*	скритність дії; заходи забезпечення скритності дії/операції *22*

operator maintenance *31*	технічне обслуговування і ремонт, що здійснюється водієм *31*
OPLAW = operational law *33*	
opposing force *7, 8*	війська противника; угруповання військ, що протистоїть *7, 8*
OPSEC = operations security *7, 22*	
optical electronic countermeasures *25*	оптико-електронне придушення *25*
optical fabrication and repair *32*	виготовлення та ремонт оптичної продукції *32*
optical intelligence *21*	оптична розвідка *21*
optimization *34*	оптимізація *34*
optimizing *4*	пошук оптимального рішення *4*
optometry *32*	оптиметрія *32*
oral and maxillofacial injuries *32*	внутрішньоротові та щелепно-лицьові ураження *32*
order of battle *15, 19*	бойовий порядок; бойовий склад та дислокація військ *15, 19*
ordered arrangement *3*	організоване розташування *3*
ordering officer *30*	офіцер із видачі заказів *30*
orderliness of the Universe *29*	система світогляду *29*
ordnance maintenance *31*	артилерійсько-технічне забезпечення *31*
ordnance support *28*	забезпечення, що здійснюється артилерійсько-технічною службою *28*
ordnance unit *28*	артилерійсько-технічний підрозділ *28*
organic equipment *37*	штатна військова техніка *37*
organic support elements *28*	штатні підрозділи МТЗ *28*
organization *3*	організаційна одиниця; формування; з'єднання *3*
organization of ground *13, 14*	інженерне обладнання місцевості *13, 14*
organizational decontamination *24*	спеціальна обробка *24*
organizational equipment *20*	табельне/інвентарне майно; табельний комплект (польового) спорядження *20*
organizational maintenance *31*	військовий ремонт; технічне обслуговування

	(і ремонт) штатними засобами; військовий ремонт і технічне обслуговування *31*
organizational tool sets and kits *30*	інвентарний набір інструментів та спорядження *30*
organizational training *29*	бойова згуртованість частини *29*
original signals *25*	вихідні сигнали *25*
orthopedic surgery *32*	хірургічна ортопедія *32*
ortophoto *27*	ортофотознімок *27*
other government agency (OGA) *5*	інша урядова організація; інший державний орган *5*
other governmental agencies (OGA) *1*	інші державні/урядові установи/ органи *1*
out of proportion *6*	нерозмірно *6*
outbound mail *29*	пошта, що відправляється за кордон *29*
outdoor recreation *29*	відпочинок на природі *29*
outlay index *34*	показник витрат *34*
outlays *34*	витрати *34*
outlet *29*	віддушина *29*
outlying companies *16*	віддалені роти *16*
outpatient services *32*	амбулаторне/поліклінічне обслуговування *32*
outright defeat *7*	повний розгром; повна поразка *7*
over watching force *19*	сили/війська, що ведуть спостереження за місцевістю (у передбаченні зустрічного бою) *19*
overall perspective *34*	загальна перспектива *34*
overall relative power relation ship *4*	повне порівняльне співвідношення сил та засобів *4*
overburdening *30*	перевантаження *30*
overcast, sky completely covered *27*	суцільна хмарність, похмуро *27*
overhauling *31*	капітальний ремонт; перебирання *(механізму) 31*
overhead concealment *20*	укриття від спостереження з повітря *20*
overhead covering *24*	захисне укриття *(споруди)*; укриття від навісного вогню *24*

overhead intelligence *21*	повітряно-космічна розвідка *21*
overhead shelter *26*	перекрита ділянка *26*
overlapping *31*	дублювання; збіг; накладення *31*
overrun *26*	викочування за межі злітно-посадкової смуги *26*
overseas housing allowance (OHO) *33*	квартирне забезпечення в період служби на заморських територіях *33*
overwhelming combat power *12, 16*	переважаюча бойова міць *12, 16*
oxygen *27*	кисень *27*

P

PAC = personnel and administration center *28*	
pace setter (vehicle) *8, 17*	відповідальний за планову швидкість руху автоколони *8, 17*
package of documents *34* *syn*. suite of documents	пакет документів *34*
packaged petroleum products *30*	запаковані нафтопродукти *30*
packaging *30*	фасування; пакування; комплектування *30*
panhuman moral *29*	загальнолюдська мораль *29*
parachute duty *33*	служба, пов’язана зі стрибками з парашута *33*
parachute packing *30*	укладання парашута *30*
parados *26*	тильний траверс *26*
paragraph(par) *17*	пункт (бойового наказу) *17*
parapet *26*	бруствер *26*
parapet structure *26*	бруствер *26*
parent headquarters *17*	головний штаб *17*
parent unit *22*	основна частина; частина, в яку входить даний підрозділ *22*
parking apron *26*	місце стоянки *(літаків) 26*
parking area *26*	місце стоянки *(аеродрому) 26*

partial mobilization *36*	часткова мобілізація *36*
particle beam *25*	пучкова зброя *25*
particularities *2*	характерні риси *2*
pass *29*	записка про звільнення; пропуск; у звільненні *29*
pass time *8, 17*	час проходження колони *8, 17*
passage of forward and rearward lines *14, 18*	прохід передових та тилових рубежів *14, 18*
passage of forward line *11*	проходження переднього краю *11*
passage of lines *7, 10, 16*	прохід крізь бойові порядки *7, 10, 16*
passive jamming *25*	пасивні перешкоди *25*
passive night-vision equipment *17*	пасивні прилади нічного бачення *17*
password *21*	пароль; пропуск *21*
patient administration services *32*	адміністративні засоби обслуговування хворих *32*
patient-holding capabilities *32*	можливість перебування хворого в шпиталі *32*
patients collection *32*	збирання хворих *32*
patriotic consciousness *29*	патріотична свідомість *29*
patrol *23*	дозор; патруль; розвідувальний підрозділ/група; пошукова група *23*
patrolling *10*	дії дозорів; розвідка пошуком; дії розвідувальних підрозділів *10*
paved surface road *16*	дорога з твердим покриттям *16*
pay *28, 33*	грошове забезпечення *28, 33*
pay entitlement *29*	ухвалена кількість/норма грошового забезпечення *29*
pay grade *33*	категорія за грошовим забезпеченням *33*
paycheck *33*	зарплатня; виплата зарплатні чеком *33*
payday *33*	день виплати грошового забезпечення; тарифний розряд *33*
payment to commercial vendors *28*	оплата/перерахування комерційним постачальникам *28*

PDM = program decision memorandum *34*	
PDS = personnel decontamination station *24*	
peace operations *5*	миротворчі операції *5*
penalty *33*	покарання; стягнення *33*
pending *34*	незавершений; той, що розглядається *34*
penetrating power *24*	пробивна здатність; проникаюча здатність *24*
penetration *8*	прорив; уклинювання *8*
penetration area *8*	смуга/район/ділянка прориву *8*
penetration in depth *12*	прорив у глибину *12*
Pentagon *35*	міністерство оборони США *35*
perimeter *12*	передній край кругової оборони *12*
perimeter defense *7, 12*	кругова оборона *7, 12*
perishable components *30*	швидкопсувні інгредієнти *30*
permanent duty station *33*	постійне місце служби *33*
permanent/constant/ standing combat readiness *31, 37*	постійна бойова готовність *31, 37*
pers gp = personnel group *28*	
PERSCOM = Personnel Command *28*	
perseverance *6*	наполегливість; завзятість *6*
persistent violations *33* *syn*. wrongdoing	вчинення правопорушення *33*
personal care items *29, 30*	туалетні приналежності *29, 30*
personal demand items *30*	предмети особистого використання *30*
personal property *33*	особиста власність; рухоме майно *33*
personnel accounting *28, 29*	облік особового складу *28, 29*
personnel and administration center (PAC) *28*	центр зі справ ОС та адміністративного забезпечення *28*
Personnel Command (PERSCOM) *28*	Командування особовим складом *(ОС) 28*

personnel database *29*	база даних особового складу *29*
personnel decontamination station (PDS) *24*	пункт санітарної обробки особового складу *24*
personnel dosimeter *24*	індивідуальний дозиметр *24*
personnel footprint *29*	присутність/розміщення ОС *29*
personnel group (pers gp) *28*	група обліку особового складу *28*
personnel information management *29*	ведення особових справ військовослужбовців; кадрове інформаційне обслуговування *29*
personnel information management *28*	ведення особових справ військовослужбовців *28*
personnel management *29*	керівництво ОС; управління справами ОС; управління кадрами *29*
personnel management center (PMC) *28*	центр управління справами особового складу *28*
personnel policy *29*	кадрова політика; основні принципи вирішення проблем служби та життя ОС *29*
personnel posture *37*	укомплектованість/стан особового складу *37*
personnel readiness assessment *29*	оцінка готовності ОС *29*
personnel readiness management *28, 29*	організація підготовки особового складу *28, 29*
personnel requirements report *29*	зведення про потреби в ОС *29*
personnel service *28*	служба забезпечення культурно-побутових потреб особового складу *28*
personnel service support (PSS) *28, 33*	забезпечення потреб особового складу *28, 33*
personnel services *29*	служби забезпечення культурно-побутових потреб особового складу (релігійна, військово-торгівельна) *29*
personnel strength data *29*	дані про чисельності ОС *29*
personnel summary *29*	відомості про особовий склад *29*
personnel support *29*	забезпечення потреб особового складу *29*
personnel vehicle entrance/exit *30*	в'їзд та виїзд для особистого

	автотранспорту *30*
pertain to *34*	що відноситься до; відносно *34*
pervasive form of warfare *4*	розповсюджена форма ведення війни *4*
pervasive problem *35*	домінуюча/широко розповсюджена проблема *35*
pest identification *32*	виявлення шкідників/паразитів *32*
petroleum *30*	паливно-мастильні матеріали (ПММ) *30*
pharmacy services *32*	фармацевтика *32*
phased process *36*	поетапний процес *36*
photo reconnaissance *17*	фоторозвідка *17*
physical and procedural constraints *3*	фізичні труднощі та обмеження порядку дій *3*
physical courage *4*	хоробрість; відвага; мужність *4*
physical environment *21*	природне середовище *21*
physical phenomena *23*	природне явище *23*
physical therapy *32*	фізіотерапія; фізіотерапевтичне лікування *32*
physician *32*	лікар *32*
piecemeal commitment of forces *10, 19*	введення військ у бій по частинах *10, 19*
piecemeal commitment of forces *19*	введення військ у бій по частинам *19*
pieces of information *20*	доза інформації *20*
pier *26*	підпора; хвилелом; дамба *26*
pipeline *26*	трубопровід *26*
PIR = priority intelligence requirement *14, 21, 22*	
plane survey *27*	зйомка без урахування кривизни земної поверхні *27*
planking *26*	дерев'яний настил *26*
planned fire *10*	плановий вогонь *10*
planned withdrawal *23*	запланований відхід *23*
planner *28, 29*	плануючий орган; інстанція/особа, що здійснює планування *28, 29*

planning *37*	організаційно-планова робота *37*
planning considerations *16*	оцінка планування *16*
planning, programming and budgeting system (PPBS) *34*	система планування, розроблення програм та формування бюджету *34*
plant equipment packages *35*	комплект промислового обладнання; резервний комплекс виробничого обладнання *35*
platemaker *27*	установка для виготовлення друкувальних форм; копіювальник *27*
PLL = prescribed load list *37*	
plow *26*	(ножовий) танковий мінний трал *26*
PLP = premobilization legal preparation *33*	
PMC = personnel management center *28*	
PMC = private military company *35*	
PMCS = preventive maintenance checks and services *31*	
POC = point of contact *22*	
POD port of debarkation *30, 37*	
point *15, 17, 21*	орієнтир; пункт; головний/тиловий дозор *15, 17, 21*
point ambush *23*	окрема засада *23*
point of contact (POC) *22*	координатор; уповноважений; контактний центр *22*
point of origin *29*	пункт відправлення *29*
point of provision *29*	пункт забезпечення *29*
point of receipt *29*	пункт отримання *29*
point of selection *29*	пункт відбору *29*
point of the attack *7*	головний удар *7*
points of interest *27*	точки/пункти інтересу *27*
pole *26*	жердина *26*
police intelligence operation *20*	операція поліцейської розвідки *20*

political and military repercussions *6*	політичні та військові наслідки *6*
political leadership *21*	політичне керівництво *21*
POM = preparation for overseas movement *37*	
POM = program objective memorandum *34*	
populace and resources control *20*	контроль над населенням та природними ресурсами *20*
population trends *21*	динаміка демографічних показників *21*
port of debarkation (POD) *30*	порт висадки; порт розвантажування *30*
port of embarkation (POE) *28, 37*	порт посадки *28, 37*
position grid angle *27*	дирекційний кут *27*
positioning of personnel assets *29*	розміщення/визначення місця служби особовому складу *29*
positive intelligence *21*	позитивні розвідувальні відомості *21*
possible development of trench *26*	можливий розвиток траншеї *26*
postal claims *29*	поштова заява *29*
postal inquiry *29*	поштове опитування *29*
postal operations management *28,29*	організація поштового обслуговування *28, 29*
postal operations *29*	поштова діяльність *29*
postal support *28*	поштове обслуговування *28*
post-traumatic stress disorders *32*	посттравматичний стрес *32*
posture *34*	військово-стратегічна концепція; принцип; прийняті основні напрямки дій; характер військового будівництва та військової діяльності *34*
potable water *30*	питна вода *30*
potential gravity *36*	потенційна загроза *36*
power plant *26*	електрична станція *26*
power projection *36* *syn*. force projection	перекидання військ та бойової техніки; проекція сили; розширення військової присутності *36*

powerful manufacturer of energy *35*	потужний виробник енергії *35*
powerhouse *35*	локомотив; рухома сила *35*
PPBS = planning, programming and budgeting system *34*	
PPS = precise positioning service *27*	
practice alert *37*	учбова тривога *37*
practice of international law *33*	застосування міжнародного права *33*
prearranged procedures *10*	завчасно встановлений порядок дій *10*
precious metals *34*	дорогоцінні метали *34*
precise machinery *35*	високоточне машинобудівництво *35*
precise positioning service (PPS) *27*	служба точного визначення місцезнаходження *27*
precision fire *11*	прицільний вогонь *11*
precision survey *26*	точна зйомка місцевості *26*
precision weapons *16*	високоточна зброя *16*
precombat checks complete *37*	перевірка спорядження і зброї перед боєм “завершена” *37*
preconfigured supply package *28*	завчасно сформований комплект матеріальних засобів *28*
precontract award service *28*	служба щодо прийняття рішення по завчасно укладених договорах *28*
predeployment operations *27*	операції з завчасного розгортання *27*
predetermined installation *23*	заздалегідь обраний/призначений об’єкт *23*
predictive analysis *21*	аналіз із прогнозуванням *21*
predictive modeling *29*	прогнозування *29*
predoctor care *32*	долікарська допомога *32*
preference *21*	особисті побажання щодо проходження служби *21*
preferential treatment *35*	пільгові умови *35*
premobilization legal preparation (PLP) *33*	передмобілізаційна правова підготовка *33*
preparation *12*	(вогнева) підготовка *12*
preparation for overseas movement (POM) *37*	підготовка до передислокації на заморські території *37*

preparations *16*	підготовка оборони *16*
preparing mobilization plans *37*	підготовка мобілізаційних планів *37*
preplanning immediate support *28*	планова першочергова підтримка *(на початковому етапі операції) 28*
preponderance *9, 18*	перевага *9, 18*
pre-positioned *16*	завчасно встановлений *16*
pre-positioned war reserve stock (PWRS) *37*	завчасно встановлені військові мобілізаційні запаси *37*
prepositioning medical materiel *32*	завчасне розгортання медичного майна *32*
prescribed allowance *30*	призначена норма *30*
prescribed load list (PLL) *37*	табель рухомого запасу *37*
preservative *30*	антисептик *30*
presidential selected reserve call-up (PSRC) *36*	призов резерву ОС вибіркових категорій *36*
press *27*	друкувальна машина *27*
prevailing *34*	перемагання *34*
prevalent diseases *21*	широко розповсюджені хвороби *21*
preventable losses *29*	відвернені втрати *29*
prevention of law violations *33*	профілактика правопорушень *33*
preventive care *28*	профілактика *28*
preventive electronic countercountermeasures *25*	попереджувальний захід контр-РЕП *25*
preventive maintenance checks and services (PMCS) *31*	перевірки та обслуговування в ході регламентних робіт *31*
preventive measures *32*	профілактичні заходи *32*
preventive medicine (PVNTMED) *32*	медичні профілактичні заходи *32*
price advance *34*	ріст цін *34*
primary burn *24*	первинний опік *24*
primary injuries *24*	первинні ураження *24*
primary/main position *13*	основна позиція *13*
principles of joint operations *6*	принципи ведення об'єднаних/спільних операцій *(різних видів ЗС) 6*

prior reconnaissance *22*	рекогносцировка *22*
priority intelligence requirement (PIR) *9, 21, 22*	першочергове розвідувальне завдання; *мн*. першочергові потреби в розвідувальних даних *9, 21, 22*
priority intelligence requirements (PIR) *9*	першочергові потреби в розвідувальних даних *9*
Privacy Act *33*	закон про недоторканість приватного життя *33*
private military company (**PMC**) *35*	приватна військова компанія *35*
private military contractors *35*	приватна фірма-підрядник із надання послуг військового характеру *35*
private military industry *35*	приватна військова промисловість *35*
privately owned industrial production *35*	приватне промислове виробництво *35*
privatization *35*	приватизація; денаціоналізація *35*
procedural formalities *36*	порядок оформлення; дотримання формальностей *36*
procedure *3*	порядок дії/роботи; спосіб; метод *3*
procedure review *37*	контроль порядку дій *37*
processing *21*	обробка (інформації, даних) *21*
processing claims arising *33*	оформлення позовів/претензій, що виникають *33*
processing of information *29*	обробка інформації *29*
procurement *28*	закупівля; поставки *28*
procurement of military hardware *35*	закупівля військової техніки *35*
procurement practice *28*	методи здійснення закупівель *28*
procuring materiel *29*	забезпечення/закупівля озброєння та військової техніки *29*
production and invention of military technology *35*	виробництво та винахід військової технології *35*
production facilities *35* *syn*. producers' goods	засоби виробництва *35*

production line *31*	виробнича/технологічна лінія *31*
production of chemical equipment *35*	виробництво обладнання для хімічної промисловості *35*
production of power plants *35*	виробництво енергетичних установок *35*
production sphere *35*	виробнича сфера *35*
profanity *23*	лихослів'я *23*
professional development path *21*	напрямок/шлях професійної підготовки *21*
program decision memorandum (PDM) *34*	меморандум про прийняття рішення з програми *34*
program objective memorandum (POM) *34*	меморандум про цілі програми *34*
projected expiration time of service *29*	прогнозоване зменшення ОС у зв'язку зі звільненням зі служби після закінчення терміну контракту *29*
promotion *33*	присвоєння чергового звання *33*
promotion and reduction *29*	присвоєння та позбавлення військового звання *29*
property damage *33*	матеріальні збитки; пошкодження майна *33*
prosecution *33*	ведення *(судової справи)*; звинувачення; відстоювання позивних вимог *33*
protected support facilities *26*	захищені пункти забезпечення *26*
protection *11*	охорона; прикриття *11*
protection of shipping *5*	захист морського судноплавства *5*
protective clothing *24*	захисне спорядження *24*
protective emplacements *26*	захисні вогневі позиції *26*
protective gear *24*	захисний одяг *24*
protective mask carrier *24*	протигазна сумка *24*
protective measures *24*	заходи з захисту *(від зброї масового ураження)*; використання засобів захисту і захисних властивостей місцевості та техніки *24*

protective obstacle *26*	захисне загородження *26*
protracted military operations *6*	тривалі військові операції/бойові дії *6*
provision of personnel *29*	постачання/забезпечення особового складу *29*
provisional position *13*	тимчасова позиція *13*
provost control service *26, 37*	комендантська служба *26, 37*
prudent idea *1*	доцільний/розсудливий намір/погляд *1*
prudent planning *28*	обдумане/доцільне планування *28*
prudent risk management *6*	розсудливе управління ризиком *6*
PSRC = presidential selected reserve call-up *36*	
PSS = personnel service support *28*	
psychogenic *29*	психогенний *29*
psychological operation (PSYOP) *20*	психологічна операція *20*
psychological operations intelligence *21*	розвідка для забезпечення проведення психологічної операції *21*
psychological state *29*	психологічний стан *29*
psychological stress *29*	психологічне навантаження *29*
psychological sustained power *29*	психологічна стійкість *29*
PSYOP = psychological operation *20*	
public accountability *35*	відкрита звітність; громадський контроль *35*
public administration *20*	управління на державному та місцевому рівні *20*
public attitude *34*	відношення громадськості *34*
public education *20*	державна освіта *20*
public health *20, 21*	охорона здоров'я *20, 21*
public institution *35*	державна установа *35*
public order *33*	громадський порядок *33*
public safety *20*	громадська безпека *20*
public service guidance *36*	повідомлення урядової служби *36*

public transportation *20*	громадський транспорт *20*
public utilities *34*	комунальні послуги/підприємства *34*
public welfare *20*	соціальне забезпечення *20*
public works and utilities *20*	громадські роботи та комунальні служби *20*
pulley *26*	шків; барабан; блок; коловорот *26*
“pull” system *30*	система поповнення запасів за потребою *30*
punishment remission *33*	скасування стягнення *33*
punitive reprimand *33*	догана *33*
purposefulness *22*	цілеспрямованість *22*
pursuit *9*	переслідування *9*
pursuit *9*	переслідування *9*
purview *28*	сфера *28*
PVNTMED = preventive medicine *32*	
PWRS = pre-positioned war reserve stock *37*	
QRMP = quick response multicolor printer *27*	
qualification *33*	класність; рівень підготовки; професіоналізм; ступінь кваліфікованості *33*
qualitative index *34*	якісні показники *34*
quality assurance *30*	забезпечення якості *30*
quality of life *28*	якість життя *28*
quality performance *28*	показник якості *28*
quantitative index *34*	кількісні показники *34*
quartering party *17*	квартирмейстерська група *17*
quartering party *8, 16, 17*	кватермейстерська група *8, 16, 17*
Quartermaster Corps *28*	квартирмейстерська служба *28*
quick reaction alert *37*	стан готовності до негайних дій *37*
quick response multicolor printer (QRMP) *27*	високопродуктивний багатокольоровий друкувальний пристрій *27*
R&D = research and development	
rad = radiation absorbed dose *24*	

radar absorbent material *24*	радіопоглинаючі матеріали *24*
radar countermeasures *25*	придушення РЛС *25*
radar intelligence (RADINT) *21, 23*	РЛ розвідка *21, 23*
radar sensor *23*	радіолокаційний прилад виявлення *23*
radar warning equipment *25*	обладнання радіолокаційного оповіщення *25*
radiac meter *24*	радіаційний дозиметр *24*
radiation *24*	радіація; випромінювання; опромінення *24*
radiation absorbed dose (rad) *24*	поглинена доза радіації *24*
radiation field *24*	радіаційне поле *24*
radiation monitoring *24*	контроль радіоактивного опромінення *24*
radical nationalism *36*	радикальний націоналізм *36*
RADINT = radar intelligence *23*	
radio beacon *23*	радіомаяк *23*
radio countermeasures *25*	радіопротидія *25*
radio frequency explosive device *25*	радіовибуховий пристрій *25*
radio frequency sensor *23*	радіочастотний прилад виявлення *23*
radio frequency weapon *25*	радіочастотна зброя *25*
radio intelligence *21*	радіорозвідка *21*
radioactive fallout *24*	випадіння радіоактивних опадів; радіоактивні опади *24*
radioactive source *23*	джерело радіоактивного випромінювання *23*
radioelectronic *25*	радіоелектронний *25*
radiology *32*	рентгенологія; рентгенологічне та радіоізотопне обстеження *32*
raft *26*	аварійно-рятувальний пліт *26*
raid *5, 7, 23*	пошук; напад; рейд *5, 7, 23*
rail terminal *31*	кінцева залізнична станція *31*
rail transport *31*	залізний транспорт *31*
railhead *31*	кінцево-вивантажувальна залізнична станція *31*

rain *27*	дощ *27*
rally point *8*	пункт збору/зосередження
range card *13*	стрілецька картка *13*
range of military operations *5*	спектр/діапазон військових операцій *5*
rapport *23*	контакт; зв'язок; взаєморозуміння *23*
rate of march *8, 17*	швидкість маршу; швидкість похідного руху *8, 17*
rate of pay *33*	норма/розмір грошового забезпечення; оклад *33*
ratio *12*	співвідношення *12*
ration *30*	продовольчий пайок; добова норма продовольства; продовольче постачання; норма; доза *30*
ration in kind *33*	(продовольчий) пайок *33*
ration point *30*	пункт продовольчого постачання *30*
RATS SEP = separate rations *33*	
Raytheon corporation *35*	корпорація "Рейтеон" *35*
RDT&E = research, development, test and evaluation *34*	
readiness condition (REDCON) *37*	ступінь бойової готовності; стан бойової готовності *(для сил, що беруть участь у бойових операціях) 37*
readiness condition *21*	ступінь готовності; стан боєготовності *21*
ready alert *37*	бойове чергування в стані готовності *37*
ready reserve *36*	боєздатний резерв; резерв першої черги *36*
real growth *34*	реальне зростання *34*
real property *33*	нерухоме майно; реальна власність *33*
realm *28*	область дії *28*
real-time *15, 20*	у реальному масштабі часу; у режимі реального часу *15, 20*
real-time access *29*	оперативний доступ *29*

rear area *14, 18*	район розташування другого ешелону; тиловий район *14, 18*
rear area security *28*	охорона тилових районів *28*
rear boundary *15*	тилова межа/рубіж *15*
rear corps support group *28*	тилова група МТЗ корпусу *28*
rear detachment *29*	підрозділ, що залишився в тилу *29*
rear guard *18*	ар'єргард; група прикриття; тиловий загін; заслін (при відході) *18*
rear party *16*	тилова похідна застава *16*
rear point *16*	тиловий дозор *16*
rear slope *26*	тильна крутість *26*
reasonable suspicion of enemy occupation *23*	обґрунтовані підозри щодо заняття позицій противником *23*
receipt *29*	отримання; надходження *29*
receipt of payment *33*	отримання платежу *33*
receipts *34*	доходи; грошові надходження *34*
receiver suite *25*	(бортовий) комплекс радіоприймача *25*
receiving *30* *syn*. receipt	отримання; прийом *30*
reckless act *33*	необережна дія *33*
recognition signal *21*	розпізнавальний сигнал *21*
reconciliation *34*	урегулювання розбіжностей; вивірення *(фінансових документів)*; узгодженість *34*
reconnaissance *14*	рекогносцировка *14*
reconnaissance and surveillance assets *10*	сили та засоби розвідки *10*
reconnaissance assets *23*	сили і засоби розвідки *23*
reconnaissance by fire *23*	розвідка вогнем *23*
reconnaissance in force *7, 23*	розвідка боєм *7, 23*
reconnaissance objective *22*	об'єкт/ціль розвідки *22*
reconnaissance operation *11*	розвідувальна операція *11*

reconnaissance party *17*	розвідувальна група *17*
reconnaissance patrol *23*	розвідувальний дозор *23*
reconnaissance satellite *22*	супутник-шпигун *22*
reconnaissance techniques *23*	способи ведення розвідки *23*
reconnaissance, surveillance, and target acquisition (RSTA) *9*	розвідка, спостереження та виявлення цілей *9*
reconnaissance/strike system *17*	розвідувально-ударний комплекс *17*
reconstituting medical units in theater *32*	перегрупування медичних підрозділів на ТВД *32*
reconstitution *8, 11, 28, 30, 36*	відновлення; зосередження в новому пункті дислокації *8, 11, 28, 30, 36*
recording by-name data on soldiers *29*	облік/документування особистих відомостей про солдат *29*
recovery of precious metals *28*	виймання дорогоцінних металів *28*
recovery operations *5*	операції з відновлення нормального функціонування *(інфраструктури)*; дії зі збору та евакуації пошкодженої техніки; ремонтно-відновлювальні роботи *5*
recovery team *31*	група відновлення/повернення в стрій/евакуації *31*
recreation *29*	відпочинок і розваги *(ОС) 29*
recreation center *29*	база відпочинку *29*
recruitment *29*	залучення на військову службу *29*
recruitment office *36*	військовий комісаріат *36*
REDCON – 1.5 *37*	повна бойова готовність *(військове угруповання готове висуватися (при REDCON – 1,5 на відміну від REDCON – 1 не заведені транспортні засоби)) 37*
REDCON – 2 *37*	повна бойова готовність *(військове угруповання готове висуватися з позицій протягом 15 хвилин після отримання сигналу про висування) 37*
REDCON – 3 *37*	підвищена бойова готовність *37*
REDCON – 4 *37*	постійна бойова готовність *37*
REDCON = readiness	

condition *37*

redeployment *28*	перегрупування/передислокація військ *28*
redeployment *3, 9*	перегрупування *3, 9*
reenlistment *33*	подовження контракту на військову службу; укладання повторного контракту на військову службу *33*
re-equipment *4*	переозброєння *4*
reference *17*	орієнтування; відмітка за репером *17*
reference receive *27*	початковий приймач *27*
reference station *27*	опорна станція *27*
referral *29*	направлення до лікаря *29*
refinement *37*	поліпшення; уточнення; доопрацювання *37*
refit *30*	ремонт; переозброєння; перекомплектування; модифікація *30*
reflection *25*	відбиття *(сигналу)*; відбитий сигнал *25*
refueling point *26*	пункт заправки ПММ *26*
regional and global relationship *21*	регіональні та міжнародні взаємовідносини *21*
regional contingencies *36*	регіональні зміни обстановки *36*
regularity *1*	закономірності *1*
regulation *33*	настанова; директива *33*
regulatory legal act *33*	нормативно-правовий акт *33*
rehabilitative service *32*	реабілітаційне забезпечення/ обслуговування *32*
rehearsal *10*	розіграш *(наступальної операції) 10*
rehearsed battle drills *10*	відпрацьовані бойові навички *10*
reimbursement *33*	грошова компенсація; оплата вартості; відшкодовування вартості *33*
reinforcement *17*	засоби посилення *17*
reinforcing *13*	підкріплення *13*
relative altitude *27*	перевищення; відносна висотна

	відмітка *27*
release point (RP) *16*	пункт перепідпорядкування (після маршу); вихідне положення(у наступі); пункт завершення маршу *16*
release point (RP) *7, 8, 16*	пункт перепідпорядкування *(після маршу)*; вихідне положення *(у наступі) 7, 8, 16*
relevant and accurate information *21*	необхідні та точні дані *21*
relevant information *15*	необхідна/відповідна інформація *15*
reliability *31*	ймовірність безвідмовної роботи; надійність; безпека *(роботи) 31*
reliable communications *32*	надійний зв'язок *32*
relief operation *16*	рятувальна операція *16*
religious and cultural rivalry *36*	релігійне та культурне протистояння *36*
religious support *28*	забезпечення релігійних потреб *28*
religious support-worship care *28*	задоволення релігійних потреб віросповідання *28*
remedial electronic countercountermeasures *25*	корегувальний захід контр-РЕП *25*
remediation *36*	відновлення *36*
remote electronic device *23*	дистанційний електронний пристрій *23*
remote receiver *27*	дистанційний приймач *27*
remote stations *27*	дистанційна станція *27*
remotely delivered mine field *26*	дистанційно встановлено мінне поле *26*
removed fire emplacement *26*	винесений окопчик для стрілка *26*
removing military ordnance *31*	вилучення/переміщення військових боєприпасів/бойових технічних засобів *31*
remuneration *36*	відшкодування *36*
rendering safe UXO *31*	знешкодження боєприпасів, що не вибухнули *31*

repair of components *31*	ремонт вузлів/агрегатів *31*
repair part *31*	запасна деталь для ремонту *31*
repair parts *30*	запасні деталі *30*
repair program *31*	план проведення ремонтних робіт *31*
repeater *25*	ретранслятор; відповідач *(РЛС) 25*
replace expenditure *30*	поповнення витрат *30*
replacement *28, 29, 33*	поповнення *(ОС)*; відшкодування *(матеріальних засобів) 28, 29, 33*
replacement management *28*	управління поповненням *28*
replacement operations management *29*	управління заходами з поповнення *(ОС) 29*
replenishment *3*	поповнення*(матеріальних засобів) 3*
replenishment requisition *30*	заявка на додаткові витрати до норми *30*
replication of products for military purposes *35*	відтворення продукції воєнного призначення *35*
reporting *29*	надання звітної документації; надання доповіді; передача інформації/ донесення *29*
requirements determination *29*	визначення потреб у матеріальних ресурсах *29*
requisite authority *6*	належні/необхідні повноваження *6*
requisitioning *30*	реквізиція; витребування *(матеріальних засобів) 30*
reradiation *25*	повторне опромінення *25*
research and development institute *35*	науково-дослідний та дослідно-конструкторський інститут *35*
research and development (R&D) program *22*	програма науково-дослідних та дослідно-конструкторських розробок *22*
research laboratory *32*	науково-дослідна лабораторія *32*
research leave *33*	творча відпустка *33*
research, development, test and evaluation (RDT&E) *34*	дослідження, розробки, випробування та оцінювання *34*
Reserve Component (RC)	резервні формування військ *1*

forces *1*

reserve mobilization *36*	мобілізація резервів *36*
resettlement *20*	перехід на цивільне положення *(після військової служби)*; працевлаштування демобілізованих/звільнених із військової служби *20*
residual radiation *24*	залишкова радіація *24*
resolute desire *29*	рішучість *29*
resolution of issues *34*	вирішення/розв'язання питань *34*
resolve *36*	намір; рішучість *36*
resource *29*	*мн.* запаси *(матеріальних засобів)*; сили та засоби; кошти *29*
resource management *28*	управління ресурсами *28*
response forces *15*	резерв/сили та засоби для дій у відповідь *15*
response options *36*	варіант дій у відповідь *36*
response scenario *37*	план ймовірних дій у відповідь *37*
response time *30*	час реагування; час для дій у відповідь; швидкість реагування *30*
responsive *22*	швидко реагуючий на зміни обстановки; легкий у керуванні; виконавчий; оперативний *22*
responsive support *31*	оперативна система забезпечення *31*
responsiveness *11*	оперативність; здатність до нанесення удару у відповідь; гнучкість *11*
responsiveness *28*	оперативність; гнучкість *28*
rest area *16, 29*	район відпочинку *16, 29*
restrain *6*	стриманість; обмеження; обмежувальний дисциплінарний захід *6*
restrictive control measures *14*	заходи щодо обмеження контролю *14*
restrictive terrain *10, 19*	пересічена місцевість *10, 19*
resupply *30*	підвіз; поповнення запасів; дозаправлення *30*
resupply point *28*	пункт постачання *28*

retail operations *29*	продаж у роздріб *29*
retention *14*	утримання *14*
retired military personnel *36*	військовослужбовці, що перебувають у відставці *36*
Retired Reserve *36*	резерв третьої черги *36*
retiree *36*	військовослужбовець у відставці; офіцер у запасі; відставник; звільнений із військової служби *36*
retirement *13, 17*	відхід; звільнення з військової служби *13, 17*
retrograde *13*	відступ *13*
retrograde crossing *18*	форсування при відступі *18*
retrograde operations *6, 13, 17*	відступальні дії/операції *6, 13, 17*
return to duty (RTD) *28, 29, 32*	повернення в стрій; повернення до виконання службових обов'язків *28, 29, 32*
returning remains *30*	повернення останків *30*
revenue *35*	валовий дохід; прибуток; надходження *35*
reverse osmosis purification unit (ROPU) *30*	водоочисна установка зворотного осмосу *30*
revetment *26*	земляний насип; канонір; опорна стінка *26*
review investigation *33*	розгляд/коментар слідства/розслідування *33*
reviewing orders *33*	розгляд/візування наказів *33*
revised programs *34*	переглянуті програми *34*
revision *27*	звіряння; перевірення; контрольна перевірочна зйомка; коректура *27*
reworking of the national security *36*	повторна розробка положень національної безпеки *36*
rifle squad trench *26*	окоп для стрілецького відділення *26*
rigged equipment and supplies *36*	підготовлені для перекидання озброєння і техніка та матеріальні запаси *36*
rigging of supplies *30*	підготовка матеріальних засобів для

	викидання з літального апарата *30*
RINT = radiation intelligence 23	
road junction *23*	пересічення доріг; розвилка доріг *23*
road march *17*	марш по дорогах *17*
road nets *17*	дорожня мережа *17*
road network *31*	мережа автомобільних доріг *31*
road space *17*	глибина колони (при пересуванні) *17*
roadblock *23*	підрозділ, що встановив контроль за дорожнім рухом *23*
robust communications *9*	надійний/стійкий зв'язок *9*
rocketry and missilery equipment *35*	артилерійсько-ракетна техніка *35*
ROE = rules of engagement *33*	
roentgen *24*	рентген *24*
rolling stock *31*	рухомий залізничний состав *31*
ROPU = reverse osmosis purification unit *30*	
ROUND HOUSE *37*	ПІДВИЩЕНА БГ *(навчальний ступінь бойової готовності ЗС) 37*
roundout *3*	доукомплектування *3*
route reconnaissance *8, 17, 22*	розвідка маршруту *8, 17, 22*
route reconnaissance patrol *23*	розвідувальний дозор для розвідки маршруту *23*
routes of advance *26*	маршрут пересування; напрямок наступу *26*
routes of approach *13*	підступи *13*
routine matters *33*	поточні справи *33*
routine, recurring military activities *5*	повсякденна, поточна діяльність ЗС *5*
roving ambush *23*	рухома засада *23*
RP = release point *7*	
RSO&I = reception, staging, onward movement, and integration *32*	

RSTA = reconnaissance, surveillance, and target acquisition *9*

RTD = return to duty *29, 32*

rubble *26* завал *26*

rudimentary support structure *28* нерозвинена інфраструктура *28*

rules of engagement (ROE) *6, 33* правила застосування збройних сил/зброї; правила застосування сили *6, 33*

runway alert *37* бойове чергування на взльотно-посадковій смузі *37*

S

S2 = intelligence officer; intelligence section *22*

S3 = operations officer *22*

S4 = logistics officer *28*

sabotage-reconnaissance group *16* диверсійно-розвідувальна група *16*

saboteur *20, 21, 24* диверсант; саботажник; шкідник *20, 21, 24*

saddle-bottomed car for coal *31* вантажний вагон-самоскид для вугілля *31*

safe entry time *24* безпечний час від моменту ЯВ до вступу на заражену ділянку *24*

safeguarding money *33* зберігання грошей *33*

safety operation *31* безпечна експлуатація *31*

salary *34* грошове утримання *34*

SALUTE = size, activity, location, unit, time, equipment *23*

salvage *30* зібране майно; збір, евакуація та використання майна; пошкоджене майно *30*

SAM = surface-to-air missile *35*

sandbar *27* коса; пісковий острів; мілина *27*

sanitary and epidemiological *28* санітарно-епідемічний *28*

sanitary surveillance *32* санітарний контроль/нагляд *32*

SAR = search and rescue *20*	
satellite countermeasures *25*	заходи протисупутникової оборони *25*
satellite downlink equipment *20*	апаратура лінії зв'язку "супутник-Земля" *20*
satellite survey *27*	топогеодезична зйомка за допомогою супутника *27*
satellite technologies *29*	супутникові технології *29*
savings *33*	збереження; накопичення *33*
savings account *33*	вклад на вимогу; ощадний рахунок *33*
savings and loan association *33*	ощадно-позичкова асоціація *33*
savings institution *33*	ощадна установа *33*
SBCT = Stryker Brigade Combat Team *14*	
scarce resources *3*	обмежені ресурси *3*
scatter(able) mine *26*	міна для (дистанційного) мінування урозкид *26*
SCG = Security Cooperation Guidance *1*	
scheme of maneuver *13*	задум/план маневру *13*
scientific and industrial potential *35*	науково-дослідний та промисловий потенціал *35*
scientific degree *33*	науковий ступінь *33*
scientific organization *35*	науково-дослідна установа *35*
scout platoon *22*	розвідувальний взвод *22*
SCP =standard positioning services *27*	
scrap metal *34*	металобрухт *34*
screen *17*	охорона; димова завіса *17*
screener *23*	офіцер із відбору джерел інформації для проведення допиту *23*
screening *22,23,37*	маскування; перевірка; відбір; охорона; заслін *22,23,37*
sea duty *33*	служба в екіпажах надводних

	кораблів *33*
sealift *22*	морські перевезення *22*
seamless element *1*	невід'ємний елемент *1*
seamless system *31*	безперебійна система *31*
seaplane station *26*	гідроаеродром *26*
seaport debarkation *16*	висаджування/вивантажування в морському порту *16*
seaport of debarkation (SPOD) *31*	морський порт висадки і вивантажування *31*
seaport of embarkation (SPOE) *31*	морський порт посадки і завантаження *31*
search *9*	прочісування; обшук *9*
search and attack operation *9*	пошуково-ударна операція *9*
search and rescue (SAR) *20*	пошуково-рятувальні операції *20*
search-and-attack *18*	пошуково-ударна операція *18*
secondary burn *24*	вторинний опік *24*
secondary effort *6*	допоміжний удар *6*
secondary injuries *24*	вторинні ураження *24*
secret internet protocol router network (SIPRNET) *27*	прихований протокол міжмережевого обміну маршрутизатора інформаційної мережі *27*
Secret Service *31*	служба агентурної розвідки і контррозвідки; секретна служба *31*
Secretary of Defense (SecDef) *1*	Міністр оборони *(США) 1*
security forces *9, 13, 18, 37*	війська прикриття; сили/війська охорони; війська охорони *9, 13,18, 37*
sector *35*	галузь промисловості; сектор економіки; сфера; сектор *35*
secure facilities' strike damage control *3*	ліквідація наслідків ударів противника по об'єктах, що охороняються *3*
security *6*	бойове забезпечення; охорона; забезпечення прихованості *6*
security assistance *28,33*	воєнна допомога *(іноземним країнам) 28, 33*
security assistance *5*	військова допомога *(іноземним державам)*;

	допомога в забезпеченні безпеки *5*
security assistance plan *28*	план здійснення допомоги в забезпеченні безпеки *28*
Security Assistance Program (SAP) *35*	програма надання військової допомоги *35*
security challenges *1*	виклики безпеки *1*
security contractors *35* *syn.* **private security contractors**	приватна фірма-підрядник із надання охорони/забезпечення *35*
security cooperation *5*	співробітництва у сфері безпеки *5*
Security Cooperation Guidance (SCG) *1*	директива зі взаємодії з питань безпеки *1*
security environment *4*	обстановка/умови безпеки; середовище безпеки *4*
security forces *13*	війська прикриття; війська/сили охорони *13*
security forces *9*	війська прикриття; сили охорони *9*
security fund *36*	страховий фонд *36*
security mission *9*	задача з охорони *9*
security operations *21*	дії щодо бойового забезпечення *21*
security screen *24*	охорона *24*
seismic intelligence *23*	розвідка сейсмічних джерел; сейсмічна розвідка *23*
seismic sensor *23*	прилад виявлення сейсмічних сигналів *23*
selected reserve *36*	резерв ОС вибіркових категорій *36*
selective mobilization *36*	мобілізація для вибіркових категорій *36*
selective reenlistment bonus (SRB) *33*	диференційна грошова допомога при продовженні контракту на військову службу *33*
Selective Service System *36*	система військової повинності *36*
self-aid *32*	самодопомога *32*
self-contained *22*	здатний діяти самостійно *22*
self-contained covering force *9*	сили прикриття здатні діяти самостійно *9*

self-contained forces *9*	сили/війська/угруповання здатні до самостійних дій *9*
self-inflicted wound *32*	навмисно вчинено поранення *32*
self-sustainment *37*	автономність *37*
senior review panel *34*	вища комісія експертів *34*
sense of security *10*	усвідомлення необхідності дотримання секретності/прихованості *10*
sensor *9*	апаратура спостереження; розвідувальна апаратура; засіб виявлення *9*
sentence *33*	вирок суду; покарання *33*
separate cavalry troop *22*	окрема розвідувальна рота *22*
separate rations (RATS SEP) *33*	індивідуальний пайок *33*
separation losses *29*	зменшення/скорочення чисельності ОС у зв'язку зі звільненням зі служби *29*
sequence initiatives *1*	*(послідовний)* порядок ініціатив *1*
sequence of actions *2*	послідовність дій *2*
sequential operations *14*	послідуючи бойові дії *14*
serial *8, 17*	ешелон *(автоколони, десанту)*; стрій/бойовий порядок *(ЛА) 8, 17*
serology *32*	серологія *32*
Service component *6*	вид ЗС *6*
service forces *28*	частини та підрозділи забезпечення *28*
service member *29*	військовослужбовець *29*
service requirement *30*	потреба в обслуговуванні; експлуатаційні вимоги *30*
Servicemen's Group Life Insurance *33*	колективне страхування життя військовослужбовця *33*
services rendered *33*	прослужена військова служба *33*
servicing *31*	поточний ремонт; технічне обслуговування *31*
set of points *27*	геодезична мережа; мережа опорних точок *27*
severely straining their physical and mental stamina *3*	значне напруження фізичних та психологічних сил *3*

shallow enemy defense *10, 19*	неглибока оборона противника *10, 19*
shaping operations *8, 15*	операції з всебічної підтримки вирішальних бойових дій *8, 15*
sharing intelligence *22*	обмін розвідувальними відомостями *22*
sharp climb/steep *17*	крутий підйом *17*
shielding material *24*	захисний матеріал *24*
ship system *35*	корабельна система *35*
shipbuilding *35*	кораблебудування *35*
shipbuilding facility *35*	суднобудівельний завод *35*
shipment *31*	вантажна партія; доставка вантажів; відправлення *(вантажів)*; відвантажена партія вантажів *31*
shipping space *30*	судовий монтаж *30*
ship-to-shore transport of personnel *31*	транспортування особового складу з корабля на берег *31*
shock wave *syn*. **blast wave** *24*	ударна хвиля *24*
short wars *35*	швидкоплинна війна *35*
shortfall *31*	недовиконання; нестача; недоплата; *мн*. ненадходження *31*
short-term planning *34*	поточне планування *34*
shoulders of the penetration *8*	фланги в основі прориву *8*
show of force *5, 36*	демонстрація сили *5, 36*
shower *27* *syn.* rainstorm	зливові опади *27*
showers *30*	душові *30*
side dump car for ore transport *31*	вантажний вагон-самоскид із боковим вивантаженням *31*
SIGINT = signals intelligence *20, 22*	
Signal Corps *20*	війська зв’язку *20*
signal equipment maintenance *31*	технічне забезпечення зв’язку *31*
signal security *23*	забезпечення прихованості роботи засобів

	зв'язку *23*
signals intelligence (SIGINT) *20, 21, 22*	розвідка джерел електромагнітних сигналів (РДЕС); радіо- та радіотехнічна розвідка (РРТР); радіоелектронна розвідка *20, 21, 22*
signals intercept 23	перехоплення сигналу *23*
signature trails *30*	демаскуючі ознаки *30*
silent alert *37*	підвищена бойова готовність без оголошення бойової тривоги *37*
similative electronic deception *25*	введення противника в оману шляхом імітування роботи радіоелектронного засобу своїх військ *25*
simplicity *6, 28*	нескладність; простота *6, 28*
simulations *13*	програма імітаційного моделювання *13*
simultaneous operations *14*	одночасні бойові дії *14*
single envelopment *8*	охоплення одного флангу *8*
single-phased operation *10*	одноетапна операція *10*
single-strand, high-strength, spring-steel wire *26*	однорядний високоміцний дріт із ресорно-пружинної сталі *26*
SIPRNET = secret internet protocol router network *27*	
situation reporting procedure *17*	порядок надання донесень про обстановку *17*
situational understanding (SU) *9*	розуміння бойової обстановки *9*
size, activity, location, unit, time, equipment (SALUTE) report 23	донесення про чисельність, діяльність, місцезнаходження, організаційну одиницю, тривалість спостереження, озброєння і техніку (противника) *23*
SJA = staff judge advocate *30, 33*	
skilled workforce *35*	висококваліфіковані кадри *35*
skillful evacuation *32*	вміло проведена евакуація *32*
skin decontamination kit *24*	дегазаційний комплект для обробки шкіряного покрову *24*
sleet *27*	дощ зі снігом, мокрий сніг *27*
slot *35*	штатна вакансія; штатна посада; вакансія; відкрита позиція *35*

slowed perception *3*	уповільнена здатність сприйняття/ уявлення *3*
small and medium enterprises (SMEs) *35*	малі та середні підприємства *35*
small scale contingency (SSC) *9, 18*	обмежена кризова ситуація; особлива обстановка локального характеру *9, 18*
smaller-scale contingency (SSC) operations *15*	обмежені операції на випадок кризової ситуації *15*
smallest element possible *9* *syn*. smallest force feasible	найменш можливе за чисельністю угруповання *9*
small-scale military conflict *3*	воєнний конфлікт обмеженого масштабу *3*
small-scale operations *4*	дрібномасштабні операції *4*
SME = small and medium enterprise *35*	
smoke and obscuration *20*	постановка димових завіс *20*
smoke grenade *25* *syn*. smoke canister	димова шашка *25*
smoke screen *24*	димова завіса *24*
snack food *30*	закусочний продовольчий продукт *30*
snow *27*	сніг *27*
social protection *29*	соціальні гарантії *29*
Social Security *33*	відрахування у фонд соціального страхування; соціальне забезпечення *33*
socially-dangerous after-effect *33*	суспільно небезпечний наслідок *33*
societal norms *4*	соціальні/суспільні норми *4*
sod *26* *syn.* turf	дернина *26*
SOF = Special Operations Forces *7, 20*	
SOFA = status of forces agreement *33*	
soil condition *27*	характеристика ґрунту *27*

soldier readiness program activities *37*	показники програми забезпечення бойової готовності солдата *37*
soldiering *29*	знаходження на військовій службі; одиночна підготовка (солдата) *29*
sole-user intelligence *21*	розвідувальна інформація для використання лише одним утримувачем *21*
somewhat cloudy *27*	перемінна хмарність *27*
sonic deception *25*	створення акустичних шумів для введення противника в оману *25*
soot *27*	сажа; кіпоть *27*
sophisticated weapons proliferation *36*	розповсюдження найсучасніших видів озброєння *36*
sortie *31*	літако-виліт; бойовий виліт; бойові дії з виходом на передній край оборони; вихід (корабля) у море *31*
sorting *30*	сортування; класифікація; розділення *30*
source data *27*	вихідні дані *27*
source of production *29*	місце виробництва *29*
SP = start point *7*	
space complex *35*	космічний комплекс *35*
space exploration *35*	дослідження космосу *35*
space system *35*	космічна система *35*
special assignment duty *33*	виконання спеціального завдання *33*
special operations (SO) *2*	дії військ спеціального призначення; спеціальні операції *2*
Special Operations Forces (SOF) *7, 20*	війська спеціального призначення; сили спеціальних операцій *7, 20*
special operations forces (SOF) *9*	сили спеціального призначення *9*
special pay *33*	додаткове грошове забезпечення *33*
special purpose attack *10*	наступ/удар спеціального призначення *10*
special purpose funding *34*	цільове фінансування *34*

specific characteristic *23*	характерна особливість *23*
specified area *15*	указаний район *15*
specified combatant command *37*	спеціальне бойове командування *(одного виду ЗС) 37*
specified time *34*	певний період часу; визначений термін *34*
specified military line *16*	вказаний рубіж *16*
specimens *32*	проби *32*
spectroradiometric sensor *23*	спектрорадіометричний прилад виявлення *23*
spending *34*	витрати *34*
spendout rate *34*	норма споживання/витрат *34*
spiritual readiness *29*	духовна готовність *29*
spiritual support *28*	релігійне обслуговування *28*
split-based operation *20*	операція “окремого базування” *20*
SPOD = seaport of debarkation *31*	
spoiling attack *7, 10, 15*	контратака з виходом на передній край; випереджувальний удар *7, 10, 15*
sports program *29*	спортивна програма *29*
spot jamming *25*	прицільні/вузькосмугові перешкоди *25*
spt = support *28*	
spt bn = support battalion *28*	
squad scheme of fire *13*	картка вогню відділення *13*
SRB = selective reenlistment bonus *33*	
SSA = supply support activity *30*	
SSC = small scale contingency *9*	
stability and support operations *12, 16*	операція з підтримання стабільності та надання підтримки *12, 16*
stabilization operation *37*	операція зі стабілізації військово-політичної обстановки в країні *37*
staff estimate *11*	штабна оцінка *11*

staff judge advocate (SJA) *30, 33*	начальник (відділу) військово-юридичної служби; штабний військовий юрист *30, 33*
staging area *30, 32*	район зосередження; зона очікування *30, 32*
stand-alone event *3*	окрема подія *3*
standard fire trench *26*	траншея *26*
standard installation/division personnel system (SIDPERS) *36*	стандартна інформаційна система обліку ОС установ і дивізій *36*
standard positioning services (SCP) *27*	служба стандартного визначення місця розташування об'єктів *27*
standard security *37*	звичайна охорона громадського порядку *37*
standards for the profession of arms *4*	стандарти військової професії *4*
Standby Reserve *36*	резерв другої черги *36*
standing operating procedure (SOP) *10*	інструкція про постійний порядок дій *10*
standstill *35*	застій; бездіяльність; затримка *35*
STARC = state area command *37*	
start point (SP) *7, 16*	пункт висування; вихідний пункт *7, 16*
state area command (STARC) *37*	командування континентальної частини *37*
state governor *36*	губернатор штату *36*
State Fiscal Service of Ukraine *35*	Державна фіскальна служба України *35*
statement *28*	пояснювальна записка *28*
statements of intent *4*	формулювання/декларація намірів *4*
state-of-art technologies *35*	сучасні технології *35*
state-of-the-art treatment *28*	найсучасніше лікування *28*
static/rigid/fixed defense *14*	позиційна оборона *14*
stationary force *11*	угруповання стаціонарного базування *11*
status *21*	(службове) положення *21*
status of alert *1, 37* *syn*. state of readiness	стан бойової готовності *1, 37*

status of forces agreement (SOFA) *33*	договір про статус сил *33*
status report *37*	донесення про стан готовності *37*
statute *33, 36*	положення; статут; законодавчий акт; закон *33, 36*
statutory delegation *36*	встановлене законом делегування *36*
statutory law *36*	право, виражене в законодавчих актах *36*
stay time *24*	час перебування на ділянці зараження; час знаходження ЛА в зоні *24*
stay-behind ambush *23*	засідка, залишена в тилу противника *23*
stay-put alert *37*	бойове чергування в положенні "на місцях" *37*
stealth *18*	прихованість (дій); здатність до прихованих дій *18*
stealthy reconnaissance *23*	скрита розвідка 23
steam heater flexible hose *31*	міжвагонний рукав парового опалення *31*
steep decline *35*	різке падіння *35*
step-off *16*	початок маршу *16*
stick leave *33*	відпустки у зв'язку з хворобою *33*
stockpiling resources *28*	накопичування запасів матеріальних засобів *28*
stocks *28*	запаси *(матеріальних засобів) 28*
stones and lumps of earth *26*	каміння та грудки землі *26*
storing *30* *syn*. storage	склад; зберігання; накопичення *30*
storm drain *24*	водостічна канава *24*
strategic advantage *4*	стратегічна перевага *4*
strategic alert *37*	стратегічна бойова готовність; бойова готовність стратегічних сил та засобів *37*
strategic collection plan *21*	стратегічний план збору розвідувальних відомостей *21*
strategic deterrence and	стратегічне стримування та

defense *36*	оборона *36*
strategic direction *1*	стратегічне керівництво; стратегічний напрям *1*
strategic estimate *1*	стратегічна оцінка *1*
strategic intelligence *21, 22*	стратегічна розвідка *21, 22*
strategic level *1*	стратегічний масштаб; оперативно-стратегічний рівень *1*
strategic lift *30*	стратегічне перекидання *30*
strategic objective *1*	стратегічна задача/мета *1*
strategic security environment *36*	стратегічна обстановка безпеки *36*
strategic unified operations *21*	стратегічні об'єднані операції *21*
strategy *1*	стратегія *1*
stratopause *27*	стратопауза *27*
stratosphere *27*	стратосфера *27*
strength-related transactions *29*	приймання та передача інформації стосовно чисельності особового складу *29*
stretching *30*	ощадлива витрата *30*
strict adherence *29*	суворе дотримання *29*
strike *5*	нанесення удару *5*
striking force *13, 17*	ударні сили; ударне з'єднання *13, 17*
stringent system of issuing permits *35*	бюрократична система видачі дозволів *35*
strong point *13, 26*	опорний пункт *13, 26*
structural changes *37*	зміни в організаційній структурі *37*
Stryker Brigade Combat Team (SBCT) *7*	бригадна тактична група (БТГ) оснащених БТР "Страйкер" *7*
Stryker Brigade Combat Team (SBCT) cavalry squadron *9, 14*	розвідувальний батальйон БТГ оснащених БТР "Страйкер" *9, 14*
stunning attack *23*	приголомшуючий напад *23*
SU = situational understanding *14*	
subassemblies *30*	допоміжний вузол/агрегат *30*
subcommittee *34*	підкомісія; підкомітет *34*

submarine duty *33*	служба в екіпажах підводних човнів *33*
submission *34*	подання на розгляд; представлення *34*
subordinate *15*	підлеглий *15*
subordinate operation plan *1*	план дій підлеглих командирів/ угруповань *1*
subordinate unified commands *4, 6*	підпорядковані об'єднані командування *4, 6*
subordinate unified commands *4*	підпорядковані об'єднані командування *4*
subordinate unit *14*	підлеглий підрозділ *14*
subordinate unit area of operations *7, 16*	район дій підлеглих підрозділів *7, 16*
subordinate unit area of operation *16*	район дій підлеглих підрозділів *16*
subsequent action by Congress *34*	наступне рішення Конгресом *34*
subsequent mission *14*	наступна задача *14*
subsequent objective *10*	подальша задача *10*
subsistence *28, 30*	продовольство; продукти *28, 30*
substitute *13*	заступник *13*
subsystem *37*	основна частина комплексу; самостійна частина комплексу *37*
subtle difference *3*	ледве помітна відмінність *3*
suffered incident *33*	потерпілий у наслідок інциденту/ події *33*
suicide bombing *21*	бомбардування смертника *21*
sup = supply *28*	
supply (sup) *28*	матеріальне забезпечення; матеріальні запаси; матеріальні засоби; запаси *28*
supply activity *30*	заходи з постачання; постачання; орган постачання *30*
supply center *28*	центр постачання *28*
supply level *30*	розмір запасів *30*
supply of subsistence *28*	забезпечення продовольством; запас продовольства *28*
supply pipeline *31*	канал постачання; система постачання;

	магістральний трубопровід *31*
supply point distribution *30*	розподілення матеріальних засобів пунктами постачання *30*
supply service *28*	служба постачання *28*
supply support activity (SSA) *30*	орган постачання *30*
supply unit *30*	підрозділ постачання *30*
support (spt) *28*	матеріально-технічне забезпечення (МТЗ); забезпечення; підтримка; тилове забезпечення; головний загін (авангарду); сторожова застава; другий ешелон *(в обороні)*; тиловий загін *28*
support area *10*	район тилового забезпечення *10*
support base *31*	база тилового забезпечення *31*
support battalion (spt bn) *28*	батальйон тилового забезпечення *28*
support requirements *29*	потреби в забезпеченні; вимоги до забезпечення *29*
support section *26*	секція підтримки *26*
support squadron *22*	ескадрилья тилового забезпечення *22*
support to insurgency *5*	підтримання заворушень *5*
support to situational understanding *21*	забезпечення розуміння обстановки *21*
support to strategic responsiveness *21*	забезпечення оперативної здатності до нанесення удару у відповідь *21*
supportable resource requirements *30*	допустимі потреби в ресурсах *30*
supported unit *10, 31*	частина, що забезпечує *10, 31*
supporting commander *30*	командир частини, що підтримує *30*
supporting range *9, 18*	дальність підтримки *9, 18*
supporting service *32*	служба, що забезпечує *32*
supporting unit *10*	угруповання, що підтримує/забезпечує *10*
suppression *25*	придушення; усунення *25*
surface blast *24*	наземний вибух *24*
surface threat *25*	загроза з боку надводних кораблів *25*

surface-to-air missile (SAM) system *35*	зенітно-ракетний комплекс (ЗРК) *35*
surge *30*	швидке нарощування; розгортання; зосередження сил; (стрімке) просування вперед *30*
surplus *34*	надлишковий дохід; надлишкове майно *34*
surprise *6, 18*	раптовість; раптовий напад; фактор раптовості *6, 18*
surprise attack *23*	раптовий напад *23*
surrounding area *12*	прилеглий район *12*
surveillance *23*	спостереження; розвідка спостереженням *23*
surveillance plan *18*	план розвідки спостереженням *18*
survey *24*	радіаційна розвідка *24*
survey control *27*	топогеодезична опорна мережа *27*
survey data *27*	топогеодезичні дані *27*
survey meter *24*	дозиметричний прилад *24*
surveyor *27*	топограф; геодезист; топоприв'яжчик; прилад для топогеодезичного прив'язування *27*
survivability *26*	збереження боєздатності; стійкість *26*
survivability support *26*	заходи щодо забезпечення живучості *26*
sustainability *4, 28*	бойова стійкість; здатність до тривалих дій *4, 28*
sustaining base *29*	база тилового забезпечення *29*
sustaining capabilities *1*	засоби підтримки; засоби продовольчого постачання і поповнення втрат особового складу та розходу матеріальних засобів *1*
sustainment engineering *26*	тривалі інженерні роботи *26*
sustaining operation *8, 13*	тривалі бойові дії; дії з підтримки/заходи з забезпечення *(морального та тилового) 8, 13*
sustainment *2, 21*	стійкість; здатність до ведення тривалих

	бойових дій; забезпечення *2, 21*
sustainment maintenance *31*	матеріально-технічне забезпечення для забезпечення здатності до ведення тривалих бойових дій *31*
SVR = Foreign Intelligence Service *22*	
sweep jamming *25*	загороджувальні перешкоди *25*
swift entry into hostile territory *10*	швидке проникнення на територію противника *10*
sympathizers *16*	прибічник *16*
synchronization *28*	синхронізація *28*
synchronization of all support functions *28*	збіг за часом усіх дій тилового забезпечення *28*
synchronized and integrated fashion *1*	узгоджений та комплексний метод/спосіб *1*
system development *28*	розробка системи *28*
synchronized operation *10*	узгоджені за часом бойові дії *10*
synergy *6*	спільна діяльність; сукупність *6*
system replacement *31*	заміна системи/агрегату *31*
system support area *30*	зона системного забезпечення *30*
systematic observation *23*	систематичне спостереження *23*
systems integration *35*	інтеграція за допомогою комп'ютеризованих інженерних систем; комплексування систем *35*

T

table of distribution and allowance *31*	спеціальний штатно-організаційний розклад і табель майна *(для тимчасових спеціальних підрозділів) 31*
table of organization and equipment (TOE) *22, 26, 31*	штат; організаційно-штатний розклад/ розпис та табель майна *22, 26, 31*
tactical air support *28*	тактична авіаційна підтримка *28*
tactical airborne assault *11*	тактичний повітряний десант *11*

tactical assembly area *16*	тактичний район зосередження *16*
tactical combat force (TCF) *14, 15, 19*	тактична бойова група *14, 15, 19*
tactical command post (TCP) *23*	передовий командний пункт; командно-спостережний пункт *23*
tactical concept *14*	задум бою *14*
tactical deployment *18*	тактичне розгортання сил та засобів; тактична передислокація *18*
tactical employment *2*	бойове застосування; оперативно-тактичне застосування *2*
tactical employment of forces *1*	бойове застосування військ; оперативно-тактичне застосування військ *1*
tactical field exchange (TFE) *29*	польовий магазин військово-торгівельної служби тактичного рівня *29*
tactical formation *9, 18*	похідний/бойовий порядок; бойова побудова військ для ведення бойових дій *9, 18*
tactical intelligence *21*	тактична розвідка *21*
tactical jamming system *25*	тактична система постановки (активних) перешкод *25*
tactical level *1*	тактичний рівень; оперативно-тактичний масштаб *1*
tactical movements *17*	перевезення/пересування в умовах можливого впливу противника; пересування бойових військ *17*
tactical objectives *1*	тактичні/бойові задачі *1*
tactical operation *1*	бойові дії; тактична операція *1*
tactical operations center (TOC) *22, 27*	пункт/центр керування бойовими діями *22, 27*
tactical questioning *23*	опитування на місцевості (перебіжчиків; цивільне населення) *23*
tactical road march *16*	тактичний марш по дорогах; марш (по дорогах) у передбаченні зустрічі з противником *16*
tactical truck *31*	транспортний автомобіль тактичного

	призначення *31*
tactical vehicles *31*	бойові транспортні засоби *31*
tactical vertical envelopment *8*	тактичний повітряний десант *8*
tactical-level area *2*	район тактичної ланки/рівня *2*
tactician *3*	тактик; спеціаліст з питань тактики *3*
tailored support *31*	спеціально розраховане МТЗ *31*
tailoring *21*	організація; розподілення сил та засобів; формування *21*
tank car *31*	вагон-цистерна *31*
tank car for chemicals *31*	вагон-цистерна для перевезення хімічних речовин *31*
tank ditch *26*	протитанковий рів *26*
tank farm *30*	нафтобаза; нафтосховище *30*
tank maintenance *31*	танко-технічне забезпечення *31*
tank support *28*	танкова підтримка *28*
target acquisition *7*	виявлення цілі *7*
target area *20*	район цілі/об'єктів удару/нанесення удару *20*
target development *20*	розвідка цілей *20*
target intelligence *21*	розвідувальні дані про цілі *21*
target object *23*	об'єкт атаки/нападу *23*
targeting *22, 25*	отримання даних про ціль; оцінка ймовірного впливу засобів; наведення на ціль; ураження *22, 25*
task assignment *14*	постановка бойового завдання *14*
task force *1*	тактична група *1*
task organization *3*	розподіл сил та засобів для ведення бою; бойова організаційна одиниця; організація для виконання задачі *3*
task-organized tactical formation *9, 18*	сформований похідний/бойовий порядок для виконання поставленої задачі *9, 18*
taxiway *26*	рульова доріжка *26*
TC ACCIS = Transportation Coordinator Automated Command	

and Control Information System *37*	
TCC = transportation component command *31*	
TCF = tactical combat force *19*	
TCP = tactical command post *23*	
team-based engineering *35*	бригадне будівництво споруд *35*
teamwork *4, 15*	злагодженість *4, 15*
tear gas *24*	сльозоточива ОР *24*
TECHINT = technical intelligence *20*	
technical expertise *20*	технічні знання і досвід; технічна експертиза *20*
technical inspection post *31*	пункт технічного спостереження *31*
technical intelligence (TECHINT) *20*	розвідка технічними засобами; науково-технічна розвідка *20*
technique *3*	методологія; техніка *(сукупність прийомів)*; послідовність *(виконання) 3*
technological edge *35*	технічна перевага *35*
technological surprise *23*	раптове застосування нових технічних засобів збройної боротьби *23*
technologically advanced sector *35*	розвинута технологічна галузь *35*
technology *21*	техніка та технологія *21*
technology counter-proliferation *22*	заходи протидії розповсюдженню технології *22*
technology services *35*	обслуговування технічних систем *35*
technology transfer *22, 28*	передача технології *22, 28*
telemedicine detachment *32*	підрозділ надання медичної допомоги на відстані *32*
telemetry *23*	телеметрія; радіотелеметрична апаратура *23*
telltale indicator *25*	сигнальний індикатор *25*
TEMPER = tent, extendable, modular, personnel *30*	
temperature *27*	температура *27*

temperature scale *27*	шкала температур *27*
tempo of the operation *3*	темп проведення бойових дій *3*
temporal character *36*	тимчасовий характер *36*
temporary appointment *36*	тимчасове призначення *36*
temporary expedient *6*	тимчасовий засіб для досягнення мети *6*
temporary real property leasing *30*	тимчасова оренда нерухомого майна; тимчасове здавання в найом нерухомого майна *30*
tenets of Army doctrine *28*	основні положення основних принципів СВ *28*
tent, extendable, modular, personnel (TEMPER) *30*	розсувна універсально-збірна палатка для розміщення особового складу *30*
tentage *30*	тентове майно *30*
terminal *31*	транспортний термінал *31*
terminal operations *31*	вантажні операції та обслуговування пасажирів на великих станціях та аеропортах; експлуатація вузлових перевантажних пунктів; складські операції *31*
terrain analysis *26*	вивчення місцевості *26*
terrain characteristics *14*, 23	характер місцевості *14*, 23
terrain data *27*	дані розвідки місцевості *27*
terrain in depth *8*	на всю глибину місцевості *8*
terrain masking *16*	маскування з використанням рельєфу місцевості *16*
terrain model *13*	макет місцевості *13*
terrain reconnaissance *22*	розвідка місцевості *22*
terrain's physical attributes *27*	фізичні особливості місцевості *27*
terrain-analysis *27*	оцінка місцевості; вивчення місцевості *27*
terrain-visualization expert *27*	спеціаліст із візуального зображення місцевості *27*
terrorist threat system *37*	комплекс заходів попередження терористичної загрози *37*

test equipment *31*	контрольно-вимірювальна апаратура/прилади; вимірювальний стенд; контрольно-обкатний станок *31*
test, measurement and diagnostic equipment (TMDE) *31*	комплекс випробувально-вимірювальної та діагностичної апаратури *31*
TFE = tactical field exchange *29*	
the latest *29*	останні події *29*
the military *21*	військовослужбовці; військові органи; збройні сили *21*
theater base *30*	базовий район ТВД; база ТВД *30*
theater intelligence *21*	розвідка ТВД *21*
theater logistic system *28*	тилова система ТВД *28*
theater missile defense *15*	захист від оперативно-тактичних ракет; протиракетна оборона театру військових дій *15*
theater of operations *2*	театр військових дій (ТВД); фронт; стратегічний напрямок *2*
theater of war *2*	театр війни/військових дій *2*
theater patient movement requirements center (TPMRC) *32*	центр ТВД із визначення потреб у транспортних засобах для перевезення хворих *32*
theater planning *1*	планування операцій на ТВД *1*
theater post *28*	пункт ТВД *28*
theater staging area *28*	зона зосередження ТВД *28*
theater strategy *4*	стратегія на ТВД *4*
theater war plan *1*	план ведення війни на ТВД *1*
theodolite *27*	теодоліт *27*
theological life-sustaining activity's fundamentals *5*	теологічні основи життєдіяльності *5*
thermal devices *19*	тепловізійні прилади *19*
thermal effects protective smoke screen *24*	термодимова завіса *24*
thermal radiation *24*	світове випромінювання *24*
thermosphere *27*	термосфера *27*

thorough decontamination *24*	повна спеціальна обробка *24*
thought process *2*	розумовий процес *2*
threat situation *18*	обстановка застосування противником засобів нападу; обстановка, що загрожує *18*
THREATCON = terrorist threat condition *37*	
three-dimensional (3D) point position *27*	трьохмірні координати точки *27*
throughput *30*	пропускна здатність; пропускний *30*
thunderstorm *27*	гроза *27*
timber *24*	лісоматеріал *24*
timber obstacles *26*	дерев'яні загородження *26*
time availability *14*	наявність часу *14*
time distance *16*	відстань за часом; час, необхідний для проходження певної відстані *16*
time factor *21*	коефіцієнт часу *21*
time gap *17*	тимчасовий інтервал *(між ешелонами колони) 17*
time radiation concealment *20*	тимчасова скритність випромінювання *20*
time-constrained environment *3*	(оточуюча) обстановка обмежена за часом *3*
time-consuming process 23	тривалий процес *23*
timely collection and reporting *21*	своєчасний збір та передавання інформації *21*
time-phased force *30*	сили, розподілені за часом *30*
time-phased force deployment data (TPFDD) *36, 37*	дані про поетапне розгортання військ *36, 37*
TJAG = Judge Advocate General *33*	
TMDE = test, measurement and diagnostic equipment *31*	
TOC = tactical operations center *22, 27*	
TOE = table of organization and	

equipment *22, 26*

topographic analyst *27*	оператор із топографічного аналізу *27*
topographic engineer *27*	інженер-топограф *27*
topographic engineering *26*	інженерна розвідка *(місцевості)*; інженерні топографічні роботи *26*
topographic mapping *27*	складання топографічних карт *27*
topographic support *27*	топографічне забезпечення *27*
topographic survey *26*	топографічна зйомка *26*
topographic surveying *27*	топографічна зйомка *27*
topographic surveyor *26, 27*	топограф *26, 27*
topographic-database development *27*	доповнення топографічної бази даних *27*
topographic-engineering supervisor *27*	старший групи інженерно- топографічних робіт *27*
torts *33*	цивільні правопорушення *33*
total mobilization *36*	загальна/тотальна мобілізація *36*
total obligational authority index *34*	показник загальних асигнувань на військові витрати *34*
total obligational authority (TOA) *34*	загальні асигнування на військові витрати *34*
total revenue *35*	сумарний дохід; загальна виручка *35*
total station *27*	тахеометр *27*
towelette *24*	волога серветка *24*
TPFDD = time-phased force deployment data *37*	
TPMRC = theater patient movement requirements center *32*	
tracking enemy fire support systems *11*	відстеження систем вогневої підтримки противника *11*
tract of land *27*	ділянка землі *27*
trade-off *34* *syn*. coordination	узгодження *34*
traffic capacity of a route *8, 17*	пропускна спроможність маршруту *8, 17*

traffic density *8, 17*	щільність руху; інтенсивність руху *8, 17*
trafficability *17, 23*	прохідність (місцевості); можливість пересування; пропускна здатність *17, 23*
trail ferry *26*	паромна переправа по канату *26*
trail party *8, 17*	замикання (колони); група замикання *8, 17*
trailer transfer point (TTP) *31*	пункт передачі вантажних причепів *31*
training status *37*	стан бойової підготовки *37*
trains *28*	служби тилу; тилові частини та підрозділи; тили *28*
trains assets *28*	сили та засоби тилу *28*
trans = transportation *28*	
trans gp = transportation group *28*	
transfer and discharge *29*	переміщення/переведення *(по службі)* та звільнення *(з військової служби) 29*
transfer of authority *3*	передача командування *3*
transfer of military items *35*	передача/переміщення предметів військового майна *35*
transient forces *6*	тимчасові війська *6*
transit of resources *29*	перевезення/транзит запасів *29*
transition *11*	перенесення (вогню) *11*
transition to assault *10, 19*	перехід до атаки *(штурму) 10, 19*
transition to the offensive *12*	перехід до наступу *12*
transition to war *30*	період переходу на воєнне положення *30*
transitioning from a peacetime to a wartime posture *3*	переведення з мирного на воєнний стан *3*
transitioning to offensive operations *10*	перехід до наступальних дій *10*
transitions into different movement formations *10, 19*	перехід до різних видів похідного порядку *10, 19*
transmission of false voice commands *25*	передавання невірних голосових команд *25*

transmission of the President's Budget to Congress *34*	передача запропонованого Президентом бюджету на розгляд Конгресу *34*
transmission of zoonotic diseases *32*	передавання зоонози *32*
transmittal *34*	припровадження; передача *34*
transponder *25*	передавач-відповідач; *(супутниковий)* ретранслятор *25*
transportation (trans) *28,31*	транспортне забезпечення; транспорт; транспортні засоби; транспортування; перевезення *28,31*
transportation component command (TCC) *31*	складове транспортне командування *31*
Transportation Coordinator Automated Command and Control Information System (TC ACCIS) *37*	автоматизована командно-інформаційна система координації транспортних перевезень *37*
Transportation Corps *28*	транспортна служба *28*
transportation group (trans gp) *28*	транспортна група *28*
transportation network *35*	транспортна мережа *35*
Transportation Security Administration *22*	Управління транспортної безпеки (*США) 22*
transportation support *28*	транспортне забезпечення *28*
transshipment *30, 31*	перевезення з перевантаженням вантажів; перевантаження; транзитний вантаж *30, 31*
transshipping *31*	перевантажний *31*
trauma specialist *32*	травматолог *32*
traveling *19*	пересування піхоти на місцевості (при відсутності зіткнення з противником) *19*
traveling over watch *19*	ведення спостереження за місцевістю замикаючою групою підрозділу, що пересувається *(у передбаченні зустрічного бою) 19*
Treasury warrant *34*	казначейський купон; припис

	Казначейства *34*
trench *13*	траншея *13*
triage *32*	сортування поранених і хворих *32*
trig point *27*	геодезичний пункт *27*
troop dispersal *13*	розосередження військ *13*
troop headquarters section *22*	ротна штабна секція *22*
troop movement *7, 16*	пересування військ; перевезення військ *7,16*
troop shelter *26*	укриття для особового складу *26*
troop warning *24*	оповіщення військ *24*
tropopause *27*	тропопауза *27*
troposphere *27*	тропосфера *27*
TTP trailer transfer point *31*	
turning movement *8, 10*	обхід; обхідний маневр *8, 10*
two-up and one back formation *12*	бойовий порядок із двома підрозділами в першому ешелоні та одним у другому(бойовий порядок мотопіхотної роти) *12*
type of attack *10*	вид наступу/наступальних дій *10*
types of offensive operations *9*	види наступальних операцій *9*
typhoid fever *24*	черевний тиф *24*

U

U.S. Army Community and Family Support Center *29*	центр СВ США з питань забезпечення особового складу та членів їх сімей *29*
U.S. Army Medical Materiel Agency (USAMMA) *32*	Управління медичного майна СВ США *32*
U.S. Army Medical Materiel and Research Command	командування з науково-дослідної роботи та медичного майна СВ

(USAMRMC) *32*	США *32*
U.S. Army Trial Defense Service *33*	служба військових адвокатів СВ США *33*
U.S. Total Army Personnel Command (USTA PERSCOM) *29*	командування особового складу єдиних СВ США *29*
UAV imagery *23*	видова інформація безпілотного літального апарата *23*
UCMJ = Uniform Code of Military Justice *33*	
ultimate destination *29*	кінцевий пункт призначення *29*
ultimate disposal *29*	кінцеве знищення/захоронення (відходів) *29*
ultimate user *30*	кінцевий споживач *30*
ultraviolet radiation *27*	ультрафіолетове випромінювання *27*
UMD = unit movement data *37*	
unbroken flow of supplies *30*	безперебійний підвіз матеріальних засобів *30*
uncommitted forces *13, 14*	не введені у бій частини та підрозділи *13, 14*
uncontaminated area *24*	незаражена місцевість *24*
under authority *30*	з дозволу *30*
under the circumstances prevailing at the time of decision *4*	в умовах, що склались під час прийняття рішення *4*
underlying cause *6*	першопричина *6*
undocking *31*	виведення з доку *(судна) 31*
unfavorable terrain *8*	несприятлива місцевість *8*
unfordable stream *26*	непрохідний брід *26*
unforeseen circumstances *9, 18*	непередбачувані обставини *9, 18*
unified *6*	об’єднаний; єдиний; спільний*(позначає спільну діяльність як військових, так і невійськових організацій) 6*
unified action *6, 21*	спільні дії *(координація та об’єднання дій урядових та неурядових організацій під час військових операцій для досягнення єдності дій) 6, 21*
unified command *6*	об’єднане командування *6*
Unified Command Plan (UCP) *2*	план об’єднаних командувань *2*

Uniform Code of Military Justice (UCMJ) *33*	(єдиний) звід військових законів *33*
unintentional radiation intelligence (RINT) *23*	ненавмисна радіаційна розвідка *23*
unintentionally *15*	ненавмисно; без наміру *15*
uninterrupted supply *30*	безперебійне забезпечення *30*
unit distribution *30*	розподілення матеріальних засобів у підрозділі *30*
unit identity *16*	приналежність угруповання *16*
unit of length *17*	одиниця довжини *17*
unit ready to move and fight *37*	військове угруповання готове висуватися з позицій та вести бойові дії *37*
unit size *21*	бойовий та чисельний склад військового угруповання *21*
unit tables of organization and equipment *15, 19*	штат/організаційно-штатний розпис та табель майна угруповання *15, 19*
unit trains *7, 16*	тили/служби тилу угруповання *7, 16*
United States Code (USC) *36*	кодекс законів США *36*
United Technologies Corporation *35*	корпорація “Юнайтед Текнолоджіс” *35*
unitized group *30*	складова/уніфікована група *30*
unitized group ration (UGR) *30*	уніфікований груповий пайок *30*
unity of command *6*	єдність командування; єдиноначальність *6*
unity of effort *4*	об’єднанні зусилля; єдність дій *4*
unleashing of war *21*	розв’язання війни *21*
unobstructed movement *18*	безперешкодний рух *18*
unobstructed terrain *17*	рівна місцевість *17*
unpredictability *7*	непередбаченість; трудність прогнозування *7*
unrivaled capacity *1*	унікальна можливість/потенціал *1*
upon completion *23*	по завершенню *23*
urban area *11*	зона населених пунктів; населений пункт *11*

urinalysis *32*	аналіз сечі *32*
US Agency for International Development *22*	Управління міжнародного розвитку США *22*
US AMC = US Army Materiel Command *28*	
US Army Corps of Engineers (USACE) *30*	інженерне командування сухопутних військ США; інженерні війська СВ *30*
US Army Materiel Command (AMC) *28*	Управління МТО СВ США *28*
US Army Medical Materiel Agency (USAMMA) *28*	Управління медичних матеріальних засобів СВ США *28*
US Border Patrol *22*	Прикордонна служба США *22*
US Code *20*	Кодекс законів США *20*
US Cryptologic System (USCS) *22*	Криптографічна система США *(МО США) 22*
US Customs Service *22*	Митна служба США *22*
US Information Agency *22*	Інформаційне агентство США *22*
US MEDCOM = US Medical Command *28*	
US Medical Command (US MEDCOM) *28*	Медичне командування США *28*
US national strategy *1*	національна стратегія США *1*
US Patent Office *22*	Бюро патентів США *22*
US Strategic Command (USSTRATCOM) *5*	Стратегічне командування США *5*
US Transportation Command (USTRANSCOM) *28*	Об'єднане командування стратегічних перекидань ЗС США *28*
USACE = US Army Corps of Engineers *30*	
USACHPPM = Centers for Health Promotion and Preventive Medicine *32*	
USAMMA = US Army Medical Materiel Agency *28,32*	
USAMRMC = US Army Medical	

Materiel and Research Command *32*

USC = United States Code *36*

USCS = US Cryptologic System *22*

USTA PERSCOM = U.S. Total Army Personnel Command *29*

USTRANSCOM = US Transportation Command *28*

utility helicopter *31* — вертоліт загального призначення *31*

UXO = clean-up of unexploded ordnance *31*

V

V (vee) formation *13* — бойовий порядок кутом назад *13*

vacation privilege *33* — право на відпустку *33*

vacuum brake flexible hose *31* — міжвагонний рукав повітряного гальма *31*

validation criteria *37* — підтвердження критерію *37*

vantage point *21* — командна висота; точка зору; вигідне розташування *21*

variable housing allowance (VHA) *33* — диференційне квартирне забезпечення *33*

vast agricultural resources *35* — значні сільськогосподарські ресурси *35*

vectoring *23* — наведення; орієнтування *23*

vee *10, 19* — V-подібний *10, 19*

vee formation *10, 19* — бойовий порядок “кутом назад” *(з трьох підрозділів) 10, 19*

vehicle distance *17* — дистанція до транспортного засобу *17*

vehicle movement *16* — пересування на транспортних засобах *16*

vehicle parking *30* — місце стоянки автомобілів *30*

vehicle performance metrics *27*	показники виробності засобів транспорту *27*
vendor maintenance support *28*	технічне обслуговування (техніки) спеціалістами фірми-виробника *28*
verification *34*	інспектування *34*
versatile *4*	універсальний (з бойового застосування) *4*
versatility *28*	оперативна гнучкість; універсальність; універсалізація *28*
vertical envelopment *8*	вертикальне охоплення *8*
Veterans Administration *32*	управління по справах ветеранів війни та колишніх військовослужбовців *32*
Veterinary Corps *28*	ветеринарна служба *28*
veterinary service *32*	ветеринарна служба *32*
VHA = variable housing allowance *33*	
viable deception plan *14*	доцільний план дії з введення противника в оману *14*
victim care *36*	допомога постраждалим *36*
victim-witness assistance program *33*	програма допомоги потерпілому та свідку *33*
video data link *23*	канал передачі відеоданих *23*
video-teleconference (VTC) technologies *29*	технології відеотелеконференції *29*
violation of law *33*	правопорушення *33*
violence *11*	стрімкість (удару, атаки) *11*
virtual reality technologies *29*	технології віртуальної дійсності *29*
virtue of power *36*	сила влади *36*
visual deception *25*	заходи введення в оману засобів візуального спостереження *(противника) 25*
visual photography sensor *23*	датчик відеозапису *23*
visualization *11, 21*	наочне уявлення; візуальне відображення *11, 21*
volunteer *36*	доброволець; доброволець, що поступив на

військову службу за наймом *36*

vomiting gas *24* — ОР блювотної дії *24*

VTC = video-teleconference *29*

vulnerability *8* — слабозахищенний об'єкт; найбільш слабкий підрозділ/частина *8*

W

waiting/transit area *16* — район очікування *16*

war crime investigations *33* — розслідування/розгляд військових злочинів *33*

war establishment *36* — штат воєнного часу *36*

war on terrorism (WOT) *5* — війна з тероризмом *5*

war reserve *30* — запас на випадок війни; військові запаси *30*

war reserve stocks *35* — воєнні резервні запаси *35*

warehousing *29* — складування; зберігання на складі *29*

warfighting *4* — бойові дії *(під час війни)*; ведення війни *4*

warfighting mission *30* — задача щодо ведення бойових дій; задача щодо ведення військових дій *30*

warfighting theory *6* — теорія ведення бойових дій *6*

wargaming *33* — проведення військових ігор *33*

warm air current *27* — теплий повітряний потік *27*

warm front *27* — теплий фронт *27*

warning calls *37* — сигнал оповіщення *37*

warning order *11* — попереднє розпорядження *11*

wartime stockage *30* — військові запаси *30*

wartime table of organization and equipment *36* — штат воєнного часу *36*

waste of resources *6* — марнотратство ресурсів *6*

waste treatment *30* — обробка твердих відходів; очищення стічних вод; переробка сміття *30*

waste-water storage *30* — водосховище/резервуар для стічних вод *30*

watch condition (WATCHCON) *37*	стан бойової готовності *(ЗС США та Південної Кореї у випадку зміни обстановки з боку Північної Кореї) 37*
WATCHCON = watch condition *37*	
water distribution *30*	подача води; водорозподіл *30*
water distribution system *30*	система водопостачання *30*
water obstacle *18*	водна перешкода *18*
water point *30*	пункт водопостачання *30*
water purification *28*	очищення води *28*
water supply point *26*	пункт водопостачання *26*
water supply reconnaissance *28*	розвідка джерел води *28*
water support team *30*	група/агрегат забезпечення водою *30*
water terminal *31*	порт вивантажування; кінцевий пункт перевезення водним транспортом *31*
waterproofing *26*	герметизація; забезпечення водонепроникності *26*
waterway transport *31*	водний транспорт *31*
weaknesses *15*	слабкі місця *15*
weapon emplacement *13*	вогнева позиція для вогневого засобу *13*
weapon sale *28*	продаж систем озброєння *28*
weaponry *35*	озброєння *35*
weapons and equipment *5*	озброєння та військова техніка (ОВТ) *5*
weapons industry *35*	військова промисловість *35*
weapons manned *37*	зброя “роздана” *37*
weather chart *27*	синоптична карта *27*
weather phenomena *27*	метеорологічні явища *27*
weathering *24*	самодегазація; природна дегазація *24*
web enabled process *29*	процес, реалізований на основі веб-пропозицій *29*
wedge formation *10, 13, 19*	бойовий порядок “кутом вперед” *10, 13, 19*
welfare support *28*	побутове забезпечення *28*
well-developed scientific and	добре розвинута наукова та промислова

industrial base *35*	база *35*
well-drilling *26*	буріння свердловин *26*
Western Europe Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) *35*	Організація економічного співробітництва і розвитку Західної Європи *35*
WGS = world geodetic system *27*	
wheel flange *31*	реборда *31*
wheel set *31*	колісна пара *31*
whereas *6*	беручи до уваги той факт, що; зважаючи на *6*
White House Office of National Drug Control Policy (ONDCP) *22*	відділ із питань національної політики по боротьбі з наркотиками при апараті президента США *22*
wide range of services *28*	широке коло послуг *28*
wide-ranging functions *30*	широке коло обов'язків/задач/ функцій *30*
willful adherence/ observance *33*	свідоме дотримання *(закону) 33*
wire obstacle *26*	дротові загородження *26*
with little qualification *36*	з незначним обмеженням *36*
with respect to *6*	з урахуванням; беручи до уваги *6*
withdrawal *13*	вихід із бою *13*
withdrawals *17*	вихід із бою *17*
withholding tax *33*	прибутковий податок *33*
within range of enemy influence *7, 16*	на відстані можливого впливу противника *7, 16*
without cost *30*	безкоштовно *30*
without degrading effectiveness *28*	без зниження ефективності *28*
without halting or bunching of units at the release point *7, 16*	без зупинок та скупчення військ у пункті завершення маршу *7, 16*
WMD alarm *37*	засіб звукового попередження про загрозу застосування ЗМУ *37*
WMD consequence management *1*	керівництво/управління діями з ліквідації наслідків застосування ЗМУ *1*
workforce *34*	трудовий колектив; чисельність працюючих; штати; працівники *34*

world geodetic system (WGS) *27*	всесвітня геодезична система *(координат) 27*
world of constant *1*	множина постійної величини *1*
world wide web technologies *29*	технології Інтернет *29*
worrisome *35*	що заподіює занепокоєння *35*
wound *32*	рана; поранення *32*
writing legal annexes *33*	письмове викладення правових доповнень/додаткових угод *33*

Y

yard track *31*	парковий залізний шлях; станційний шлях *31*

Z

zone of action *23*	зона дій; смуга дій; смуга наступу *23*
zone reconnaissance *22*	розвідка у смузі дій з'єднання *22*
zone reconnaissance patrol *23*	дозор, що здійснює розвідку в смузі дії частини/з'єднання *23*

Додаток Б

Українсько-англійський військовий словник-мінімум базових лексико-термінологічних одиниць

Українсько-англійський військовий словник-мінімум базових лексико-термінологічних одиниць є основним довідковим лексикографічним посібником при читанні та здійсненні перекладу військових тестів з української мови на англійську в межах запропонованої підручником тематики.

Словник включає найбільш вживану сучасну військово-спеціальну лексику з основних питань тактики, оперативного мистецтва і стратегії, управління військами, бойового та тилового забезпечення Збройних сил США, військової економіки та мобілізаційних можливостей країни. Словник налічує 4900 базових лексико-термінологічних одиниць із курсу "Військово-спеціальний переклад", які розміщені за алфавітним порядком, що полегшує їх знаходження під час самостійної підготовки перекладу як основного тексту уроку, так і додаткових вправ. Цифрами позначено номери уроків, в яких вперше зустрічаються запропоновані лексико-термінологічні одиниці.

A

абсолютна шкала *27*	absolute (Kelvin) scale *27*
абсолютне визначення місцезнаходження *27*	**absolute positioning** *27*
абсорбція *24, 25*	absorption *24, 25*
авангард *18*	advance guard *18*
авангард, бокова охорона та ар'єргард *7*	advance, flank, and rear guard *7*
авангард, бокова охорона та ар'єргард/група прикриття *9*	advance, flank and rear guard *9*
аварійний *31*	**backup** *31*
аварійно-рятувальний пліт *26*	**raft** *26*
аварія *31*	**damage** *31*
авіакосмічна промисловість *35*	aerospace sector *35*
авіаційна ескадрилья *22*	aviation squadron *22*
авіаційна корпорація "Боїнг" *35*	Boeing company *35*
авіаційна підтримка бойових дій *28*	combat air support *28*

авіаційна підтримка наземних військ *28*	air-to-ground fire support *28*
авіаційне командування повітряних перекидань *28, 31*	**Air Mobility Command (AMC)** *28, 31*
авіаційне радіоелектронне обладнання *35*	avionics *35*
авіаційне транспортне забезпечення *28*	air transport support *28*
авіаційний удар *10*	air strike *10*
авіаційні засоби *31*	aviation assets *31*
автоматизована командно-інформаційна система координації транспортних перевезень *37*	Transportation Coordinator Automated Command and Control Information System (TC ACCIS) *37*
автоматизована система аналізу розвідувальної інформації від усіх джерел *27*	all-source analysis system *27*
автоматизована система управління військами *31*	command, control, communications, computers and intelligence (C*4*I) system *31*
автоматизована система управління, зв'язку і розвідки *31*	command, control, communications, computers and intelligence (C*4*I) system *31*
автоматизоване сортування *29*	automated sorting *29*
автоматизовані технології розпізнавання *29*	automated identification technology (AIT) *29*
автоматичний інтегрований геодезичний прилад *27*	**automated integrated survey instrument (AISI)** *27*
автомобільна промисловість *35*	**automotive industry** *35*
автомобільний транспорт *31*	**motor transport** *31*
автономність *37*	self-sustainment *37*
авторитетний орган *1*	authoritative body *1*
авторучка *24*	fountain pen *24*
автотехнічне забезпечення *31*	motor transport maintenance *31*
автотранспортний підрозділ *31*	**motor transportation unit** *31*

автотранспортний термінал *31*	motor transport terminal *31*
автотранспортні засоби *31*	motor transport assets *31*
автоцистерна для перевезення палива *28*	fuel tanker *28*
агент *(розвідки) 21, 23*	asset *21, 23* *syn.* human source
Агентство з управління контрактами МО США *28*	Defense Contract Management Agency *28*
агентурна розвідка *20, 21*	**human intelligence (HUMINT)** *20, 21*
агрегат забезпечення водою *30*	water support team *30*
агрегати *30*	assemblies *30*
агрегати тимчасового парусного озброєння *31*	**jury-rigging components** *31*
адміністративне забезпечення *28*	administrative support *28*
адміністративне право *33*	**administrative law** *33*
адміністративні засоби обслуговування хворих *32*	patient administration services *32*
Адміністративно-бюджетне управління *(при Виконавчому управлінні президента США) 22*	Office of Management and Budget (OMB) *22*
адміністративно-господарське управління *30*	administration *30*
аеродром МТЗ; аеродром вивантаження/завантаження *31*	air terminal *31*
аерозоль *24*	**aerosol** *24*
аерокосмічна зйомка *27*	**GPS survey** *27*
аеромедичне забезпечення *32*	air medical support *32*
аеромобільний розвідувальний батальйон *22*	**air cavalry squadron** *22*
аеромобільні розвідувальні угруповання *9*	air cavalry units *9*
аеронавтика *35*	aeronautics *35*
аерофотознімок із координатною сіткою *27*	gridded aerial photo *27*

аерофотомонтаж *27*	mosaic *27*
азот *27*	nitrogen *27*
активні заходи протидії *25*	active countermeasures *25*
активні перешкоди *25*	**active jamming** *25*
активні розвідувальні дії; швидка розвідка *23*	aggressive reconnaissance *23*
акустична протидія *25*	acoustic countermeasures *25*
аль-Каїда *(міжнародна збройна сунітська джихадська організація) 35*	al-Qaeda *35*
альфа-частка *24*	**alpha particle** *24*
амбулаторне обслуговування *32*	**outpatient services** *32*
амплітудно-частотна характеристика *25*	frequency response *25*
аналіз *21*	assessment *21*
аналіз і розшифрування *9, 27*	**exploitation** *9, 27*
аналіз із прогнозуванням *21*	predictive analysis *21*
аналіз сечі *32*	urinalysis *32*
аналітична фотограмметрична система визначення координат *26*	analytical photogrammetric positioning system (APPS) *26*
ангар *26*	hangar *26*
(анкетні) дані *37*	credentials *37*
антисептик *30*	preservative *30*
антициклон, область високого тиску *27*	anticyclone, high-pressure area *27*
анульований чек *33*	canceled check *33*
апаратура збору розвідувальних даних *21*	intelligence collection apparatus *21*
апаратура лінії зв’язку “супутник-Земля” *20*	satellite downlink equipment *20*
апаратура спостереження *9*	sensor *9*
ар’єргард *18*	rear guard *18*
арбітражний розгляд *33*	arbitration *33*

аргон *27*	argon *27*
арешт *36*	apprehension *36*
арешт військового особового складу *33*	**confinement of military personnel** *33*
арештований військовослужбовець *20*	military prisoner *20*
армійська авіація *20*	**Army Aviation** (AA) *20*
артилерійська інструментальна розвідка *27*	**artillery survey** *27*
артилерійська розвідка *21*	artillery intelligence *21*
артилерійсько-ракетна техніка *35*	rocketry and missilery equipment *35*
артилерійсько-технічне забезпечення *31*	ordnance maintenance *31*
артилерійсько-технічний підрозділ *28*	ordnance unit *28*
асигнування *29,33*	**allotments** *29,33*
асигнування на утримання ОС *36*	Military Personnel Appropriations (MPA) *36*
атака *11*	**assault** *11*
атестація старшинського і сержантського та офіцерського складу *29*	**noncommissioned officer and officer evaluation** *29*
атмосферні фронти та повітряні течі *27*	fronts and air currents *27*
атомний авіаносець *35*	nuclear-powered aircraft carrier *35*
атомний підводний човен *35*	nuclear-powered submarine *35*

Б

багатонаціональні навчання *36*	multinational training exercises *36*
багатоспектральний прилад виявлення *23*	multi-spectral sensor *23*
багатофункціональний легкий винищувач F-*16* “ Файтінг	F-*16* Fighting Falcon *35*

Фалкон” *35*	
багатоцільовий винищувач із переднім горизонтальним оперенням “Єврофайтер” *35*	Eurofighter *35*
база *(склад) 31*	**depot** *31*
база відпочинку *29*	recreation center *29*
база даних особового складу *29*	**personnel database** *29*
база та група баз (об’єднаних за географічним принципом для спільного захисту) *14*	base and base cluster *14*
база ТВД *30*	**theater base** *30*
база тилового забезпечення *29, 31*	**support base** *29, 31* *syn.* sustaining base
базове технічне обслуговування *31*	**base maintenance** *31*
базовий район ТВД *30*	**theater base** *30*
базовий/базисний рік *34*	base year *34*
базування військ *26*	force bed down *26*
банно-пральне обслуговування *28*	laundry and bath support *28* *syn.* laundry and shower service
барометричний тиск *27*	barometric pressure *27*
батальйон тилового забезпечення *28*	**support battalion (spt bn)** *28*
батальйон тилового забезпечення бригади *28*	**forward support battalion (FSB)** *28*
батальйон тилового забезпечення бригади армійської авіації *28*	**aviation support battalion (ASB)** *28*
батальйон тилового забезпечення дивізії *28*	**main support battalion (MSB)** *28*
батальйонний район оборони *32*	battalion defense area *32*
без зниження ефективності *28*	without degrading effectiveness *28*
без зупинок та скупчення військ у пункті завершення маршу *7, 16*	without halting or bunching of units at the release point *7, 16*
без наміру *15*	unintentionally *15*
безвітря *27*	calm *27*
бездіяльність *35*	standstill *35*

безкоштовно *30*	without cost *30*
безпека *(роботи) 31*	**reliability** *31*
безпека на морі *22*	marine safety *22*
безперебійна система *31*	seamless system *31*
безперебійне забезпечення *30*	uninterrupted supply *30*
безперебійний підвіз матеріальних засобів *30*	unbroken flow of supplies *30*
безперервність *28*	**continuity** *28*
безперешкодний рух *18*	unobstructed movement *18*
безпечна експлуатація *31*	safety operation *31*
безпечний час від моменту ЯВ до вступу на заражену ділянку *24*	safe entry time *24*
безповоротні втрати *29*	irreplaceable combat losses *29*
безпосереднє зіткнення з противником *13, 16*	close contact; direct contact with the enemy *13, 16*
безпосереднє обслуговування/ підтримка *21, 30, 31*	**direct support (DS)** *21, 30, 31*
безпосередній район *2*	close area *2*
безпосередня загроза *21*	imminent threat *21*
безпосередня охорона *18*	local security *18*
безтарне паливо *30*	**bulk fuel** *30*
безтарні хімічні речовини *30*	bulk chemical products *30*
безумовний пріоритет *4*	apparent priority *4*
безхмарно *27*	cloudiness, clear *27*
берег висаджування десанту *26*	**far shore** *26*
беручи до уваги *6*	with respect to *6*
беручи до уваги той факт, що *6*	whereas *6*
бета-частка *24*	**beta particle** *24*
битва *3*	**battle** *3*
бібліотека Конгресу *(США) 22*	Library of Congress *22*
бій *3, 5*	**battle** *3, 5* *syn.* **military engagement**
бій/бойові дії з захоплення рубіжу/району *11*	action on the objective *11*

бланк про внесення депозиту *33*	deposit ticket *33*
ближча охорона *24*	close screen *24*
блискавиця *27*	heat lighting *27*
бліндаж *26*	covered shelter *26* *syn*. dugout
бліндаж із міцним укриттям *24*	bunker *24*
блок *26*	pulley *26*
боєготовність *(озброєння) 29*	**availability** *29*
боєздатний резерв *36*	**ready reserve** *36*
боєздатність військ *4*	force performance *4*
боєприпаси вибухової дії *31*	explosive ordnance *31*
бойова готовність *37*	**alert** *37*
бойова готовність на період навчань *37*	exercise alert *37*
бойова готовність стратегічних сил та засобів *37*	strategic alert *37*
бойова задача/функція *20*	combat function *20*
бойова згуртованість частини *29*	organizational training *29*
бойова міць *20*	**combat power** *20*
бойова можливість *3*	capability *3*
бойова напруженість *5*	**combat intensity** *5*
бойова обстановка *1, 21*	**operational environment (OE)** *1, 21*
бойова організаційна одиниця *3*	**task organization** *3*
бойова отруйна речовина (БОР) *24*	**chemical agent** *24*
бойова підтримка *20*	**combat support (CS)** *20*
бойова побудова *9, 10, 18*	**combat formation** *9, 10, 18*
бойова побудова військ для ведення бойових дій *18*	**tactical formation** *18*
бойова позиція *13*	battle position *13*
бойова система збору й обробки інформації про місцевість *27*	combat terrain information system (CTIS) *27*
бойова стійкість *28*	**sustainability** *28*
бойова тактична група *19*	tactical combat force (TCF) *19*

бойова техніка *3*	materiel *3*
бойова тривога *37*	actual alert *37*
бойове виснаження *32*	**battle fatigue** *32*
бойове забезпечення *6, 20*	**combat support (CS)** *6, 20*
бойове застосування *2, 28*	deployment *28* *syn.* **tactical employment** *2*
бойове командування *1*	combatant command *1*
бойове поранення *32*	battle wound *32*
бойове прикриття *8, 26*	**covering force** *8, 26*
бойове чергування (літаків) на авіаносці *37*	carrier alert *37*
бойове чергування *37*	**alert** *37* *syn.* **alert posture/** combat alert duty
бойове чергування в ангарі *37*	hangar alert *37*
бойове чергування в повітрі *37*	air alert *37*
бойове чергування в положенні “на місцях” *37*	stay-put alert *37*
бойове чергування в стані готовності *37*	ready alert *37*
бойове чергування на аеродромах літаків–носіїв МБР *37*	ICBM carrier ground alert *37*
бойове чергування на взльотно-посадковій смузі *37*	runway alert *37*
бойовий біологічний засіб *(ББЗ) 24*	**biological agent** *24*
бойовий виліт *31*	**sortie** *31*
бойовий дух *29*	esprit *29* *syn*. martial ardor
бойовий засіб біологічної війни *24*	**biological agent** *24*
бойовий наказ на марш *17*	operation order for road movement *17*
бойовий політ *11*	combat/operational flight *11*
бойовий порядок *18*	tactical formation *18*
бойовий порядок “прямокутник” *10, 19*	**box formation** *10, 19*
бойовий порядок “кутом	**wedge formation** *10, 19*

вперед” *10, 19*	
бойовий порядок “кутом назад” *10, 19*	**vee formation** *10, 19*
бойовий порядок “кутом уперед” *19*	wedge formation *19*
бойовий порядок “прямокутник” *19*	box formation *19*
бойовий порядок “ромб” *10, 19*	**diamond formation** *10, 19*
бойовий порядок *9, 10, 12, 19*	**combat formation** *9, 10, 12, 19* *syn.* order of battle; tactical formation
бойовий порядок із двома підрозділами в першому ешелоні та одним у другому (бойовий порядок мотопіхотної роти) *12*	two-up and one back formation *12*
бойовий порядок при проведенні стримуючих дії *14*	delay order *14*
бойовий порядок уступом *10, 13, 15, 19*	**echelon formation** *10, 13, 15, 19*
бойовий порядок уступом вліво (вправо) *13*	echelon left/right formation *13*
бойовий порядок; бойовий склад та дислокація військ *15*	order of battle *15*
бойовий простір *2, 18, 14, 21*	battlespace *2, 18, 14, 21*
бойовий розрахунок *37*	combat duty assignment *37*
бойовий список особового складу *29*	**battle roster** *29*
бойовий стрій/порядок *18*	combat formation *18*
бойовий та чисельний склад військового угруповання *21*	unit size *21*
бойові втрати *29*	combat losses *29*
бойові дії *(під час війни) 4*	**warfighting** *4*
бойові дії *1, 5*	tactical operation *1*, **military engagement** *5*
бойові дії з виходом на передній край оборони *31*	**sortie** *31*
бойові дії з застосуванням хімічної зброї *24*	chemical warfare *24*
бойові дії угруповання проти угруповання *4*	force-on-force military operations *4*
бойові задачі *1*	**tactical objectives** *1*

бойові сили та засоби *20*	**combat power** *20*
бойові транспортні засоби *31*	**tactical vehicles** *31*
бокова охорона *9, 18*	flank guard *9, 18*
бокова похідна застава *16*	flanking party *16*
боковий загін *18*	flank guard *18*
бомбардування смертника *21*	suicide bombing *21*
боргове зобов'язання *35*	bond *35*
боротьба з тероризмом *5*	combating terrorism *5*
бортовий датчик *31*	on-board sensor *31*
(бортовий) комплекс радіоприймача *25*	receiver suite *25*
бортовий технік *11*	airborne technical expert *11*
бригадна тактична група (БТГ) оснащених БТР "Страйкер" *7*	Stryker Brigade Combat Team (SBCT) *7*
бригадне будівництво споруд *35*	team-based engineering *35*
брід; переправа *26*	ford *26*
бруствер *26*	parapet *26*
будівельне сміття *24*	debris *24*
будівельні матеріали *30*	**construction materials** *30*
будівля кухні *30*	kitchen facility *30*
будівництво доріг та шляхів для військ *26*	construction of combat roads and trails *26*
будівництво загороджень *26*	obstacle development *26*
будівництво ЗС *36*	force development *36*
будівництво та ремонт лінії комунікації *26*	line of communication construction and repair *26*
букса *31*	axle box *31*
буріння свердловин *26*	well-drilling *26*
бути повністю розгорнутими (у бойовий порядок) *16*	approach march *16*
бюджет "проїдання" *34*	budget of disinvestment *34*
бюджет МО США *34*	DoD budget *34*
бюджетна політика *34*	budgetary policy *34*

бюджетна система *34*	budget system *34*
бюджетний документ *34*	budget document *34*
бюджетний законопроект *34*	**budget proposal** *34*
бюджетний комітет *34*	**budget committee** *34*
бюджетний орган; *мн*. бюджетні повноваження *34*	**budget authority** *34*
бюджетний рік *34*	**fiscal year** *34*
(бюджетні) асигнування *34*	**appropriation** *34*
бюджетні доходи *34*	budget revenues *34*
бюджетні заявки *34*	**budget requests** *34*
бюджетні кошти *34*	budgetary means *34*
бюджетні плани *28*	budgetary arrangements *28*
бюджетні повноваження *34*	budget authority (BA) *34*
бюджетні фонди/кошти *34*	**budget funds** *34*
Бюро з питань міжнародної боротьби з незаконним обігом наркотиків *22*	Bureau of International Narcotics Matters *22*
Бюро патентів США *22*	US Patent Office *22*
бюрократична система видачі дозволів *35*	stringent system of issuing permits *35*

В

в індивідуальному порядку *36*	case-by-case *36*
в умовах, що склалися під час прийняття рішення *4*	under the circumstances prevailing at the time of decision *4*
в'їзд та виїзд для особистого автотранспорту *30*	personnel vehicle entrance/exit *30*
вагон із відкидним дном *31*	hopper car *31*
вагонний візок *31*	bogie *31*
вагон-цистерна *31*	tank car *31*
вагон-цистерна для перевезення хімічних речовин *31*	tank car for chemicals *31*
важке машинобудування *35*	heavy machine building *35*
важкодоступні умови місцевості *5*	adverse terrain conditions *5*

важливі райони *7*	critical areas *7*
важливість заходів *37*	amount of measures *37*
вакансія *35*	slot *35*
валовий внутрішній продукт *34*	gross domestic product (GDP) *34*
валовий дохід *35*	**revenue** *35*
валовий національний продукт *34*	gross national product (GNP) *34*
вантаж без упаковки *31*	break-bulk cargo *31*
вантажівка *28*	cargo truck *28*
вантажівка для перевезення боєприпасів *28*	ammunition truck *28*
вантажна партія *31*	shipment *31*
вантажний вагон відкритого типу *31*	gondola, open car *31*
вантажний вагон для перевезення сипких матеріалів *31*	loose goods car *31*
вантажний вагон-самоскид *31*	dump car *31* *syn.* self-clearing car
вантажний вагон-самоскид для вугілля *31*	saddle-bottomed car for coal *31*
вантажний вагон-самоскид із боковим вивантаженням руди *31*	side dump car for ore transport *31*
вантажний вертоліт *31*	**cargo helicopter** *31*
вантажний піддон *31*	flatrack *31*
вантажний транспорт *31*	**motor transport** *31*
вантажний/товарний состав/потяг *31*	freight train *31* *syn.* goods train
вантажні операції та обслуговування пасажирів на великих станціях та аеропортах *31*	**terminal operations** *31*
варіант дій у відповідь *36*	response options *36*
вбивство політичного чи громадського діяча *21*	**assassination** *21*
вбиральня *26, 30*	latrine *26, 30*
введення в бій *14*	commitment *14*
введення в бій *2, 14*	**commitment** *2, 14*

введення в обстановку *20*	**cue** *20*
введення військ у бій по частинах *10, 19*	**piecemeal commitment of forces** *10, 19*
введення військ у бій по частинам *19*	piecemeal commitment of forces *19*
введення противника в оману *25, 26*	**deception** *25, 26*
введення противника в оману шляхом імітування роботи його радіоелектронного засобу *25*	**imitative electronic deception** *25*
ведення війни *4*	warfighting *4*
ведення *(судової справи) 33*	**prosecution** *33*
ведення баз даних; керування базами даних *27*	**database management** *27*
ведення війни нетрадиційними методами та способами *4*	**irregular warfare** *4*
ведення замикаючої групи підрозділу, що пересувається спостереження за місцевістю (у передбаченні зустрічного бою) *19*	traveling over watch *19*
ведення наступальних дій за напрямками *11*	lines of operations *11*
ведення оборони на оперативному рівні *15, 19*	operational-level defense *15, 19*
ведення операцій *1, 33*	conduct of operations *1, 33*
ведення особових справ військовослужбовців *28, 29*	**personnel information management** *28, 29*
ведення переговорів із профспілками *33*	negotiating with labor unions *33*
ведення розвідки, спостереження та рекогносцирування *21*	**conduct intelligence, surveillance and reconnaissance** (ISR) *21*
ведення тіньового бізнесу/ підприємницької діяльності *35*	businesses operating unofficially *35*
велика кількість програм втілення в життя *30*	myriad of mission profiles *30*
велике різноманіття варіантів лікування *32*	continuum of care *32*
великі держави *35*	major power *35*

великомасштабна/стратегічна операція та кампанія *5*	major operations and campaigns *5*
великомасштабні операції *4*	large-scale operations *4*
верстання *27*	layout *27*
вертикальне охоплення *8*	**vertical envelopment** *8*
вертоліт загального призначення *31*	**utility helicopter** *31*
вертолітна площадка *26*	heliport *26*
вертолітна площадка для медичної евакуації *30*	Medevac helipad *30*
вертолітні розвідувальні угруповання *9*	air cavalry units *9*
весло; весляр *26*	oar *26*
весь особовий склад перебуває в транспортних засобах *37*	all personnel alert and mounted on vehicles *37*
ветеринарна служба *28,32*	Veterinary Corps *28* *syn.* **veterinary service** *32*
вечірня перевірка *37*	evening roll call *37*
взаємне знищення *6, 18*	fratricide *6, 18*
взаємний обмін засобами *29*	**cross-leveling of asset** *29*
взаємний обмін/перерозподіл ОС *37*	**cross-level individuals** *37*
взаємовідносини *5*	interaction *5*
взаємовідносини на рівні військових *36*	military-to-military relations *36*
взаємодія *5, 2, 10*	cohesion, teamwork, interaction *5, 2, 10*
взаємодія з місцевим населенням *23*	interacting with the local environment *23*
взаємодоповнюючи види діяльності *4*	complementary activities *4*
взаємодопомога *32*	buddy aid *32*
взаємопов’язана система позицій *13*	interlocking series of positions *13*
взаєморозуміння *23*	rapport *23*
взаємосумісність *6*	interoperability *6*
взвод тилового забезпечення батальйону *28*	**battalion support platoon** *28*

вибух (атомного) ядра *24*	**nuclear explosion** *24*
вибуховий болт *30*	explosive bolt *30*
вибухонебезпечні предмети військової техніки *31*	explosive ordnance *31*
виважений перерозподіл фінансових ресурсів *34*	balanced conversion of financial resources *34*
вивантажування *37*	loading out *37*
виведення з доку *(судна) 31*	**undocking** *31*
виведення зі строю *31*	**damage** *31*
вивірення *(фінансових документів)*;	**reconciliation** *34*
вивірка *(приладів) 27*	calibration *27*
вивчення місцевості *26, 27*	**terrain-analysis** *26, 27*
вивчення місцевості за картою *17*	map reconnaissance *17*
вигідне розташування *21*	vantage point *21*
виготовлення та ремонт оптичної продукції *32*	**optical fabrication and repair** *32*
виготовлення фотокопії карти *27*	**map reproduction** *27*
вид ЗС *6*	Service component *6*
вид наступу/наступальних дій *10*	type of attack *10*
вид транспорту *31*	**mode of transport** *31*
видача *30*	**issuing** *30*
види маневру *3*	**forms of maneuver** *3*
види наступальних операцій *9*	**types of offensive operations** *9*
виділений підрозділ інженерної оцінки місцевості *27*	engineer terrain-analysis detachment *27*
виділення *(грошового забезпечення) 29,33*	**allotments** *29,33*
виділення *(сигналу) 25, 30*	**enhancement** *25, 30*
виділення коштів *34*	**appropriation** *34*
видова інформація безпілотного літального апарату *23*	UAV imagery *23*
видова розвідка *(фоторозвідка, ІЧ розвідка, РЛ розвідка) 20, 21, 22*	**imagery intelligence (IMINT)** *20, 21, 22*

видова розвідувальна інформація *20, 21, 22*	**imagery intelligence (IMINT)** *20, 21, 22*
визначений район *20*	assigned area of operations (AO) *20*
визначений термін *34*	specified time *34*
визначені межі *21*	finite limits *21*
визначення місця служби особовому складу *29*	positioning of personnel assets *29*
визначення мобілізаційних ресурсів *28*	identifying mobilizing resources *28*
визначення напрямку *23, 25*	**direction finding (DF)** *23, 25*
визначення потреб у матеріальних ресурсах *29*	**requirements determination** *29*
визначення потреб у ресурсах *28*	**determining resource requirements** *28*
виймання дорогоцінних металів *28*	recovery of precious metals *28*
виїмка *26, 28*	depth *26, 28*
викидання *12*	extraction *12*
викидання повітряного десанту *11*	airborne drop/landing/insert *11*
викидання повітряного десанту *30*	airborne insertion *30*
виклик у суд *33*	convening *33*
виклики безпеки *1*	security challenges *1*
виклики пов’язані з катастрофічними наслідками (*придбання та використання ЗМУ) 4*	irregular challenges; catastrophic challenges *4*
виклики пов’язані з нетрадиційними методами ведення війни *(тероризм, масові заворушення) 4*	irregular challenges *4*
виклики, пов’язані з розробленням та використанням проривних технологій (біотехнології, зброя направленої передачі енергії) *4*	disruptive challenges *4*
виконавчий *22*	responsive *22*
виконання спеціального завдання *33*	special assignment duty *33*
використання засобів захисту і захисних властивостей місцевості та	**protective measures** *24*

техніки *24*	
використання засобів колективного захисту *24*	collective protection (COLPRO) *24*
викочування за межі злітно-посадкової смуги *26*	overrun *26*
виліт десанту (на завдання) *5*	fly-away *5*
вилучення бойових технічних засобів *31*	removing military ordnance *31*
вимір *21*	dimension *21*
вимірювальний стенд *31*	**test equipment** *31*
вимога до інформації *21, 23*	**information requirement (IR)** *21,23*
вимоги до забезпечення *29*	**support requirements** *29*
вимушений вид бою *12, 13*	constrained/forced form of combat *12, 13*
винесений окопчик для стрілка *26*	removed fire emplacement *26*
винна бездіяльність *33*	culpable failure *33*
випадіння радіоактивних опадів *24*	**radioactive fallout** *24*
випадкова сутичка/зустрічний бій *3*	**chance encounter** *3*
випередження *28*	**anticipation** *28*
випереджувальний удар *7, 10, 15*	**spoiling attack** *7, 10, 15*
виписка про нараховані дні відпустки та грошові накопичення *(військовослужбовця) 33*	**leave and earning statement (LES)** *33*
випитування/вивідування відомостей від захопленого особового складу *21*	eliciting information from captured personnel *21*
виплата грошей державних фондів *28*	disbursement of public funds *28*
виплата грошового забезпечення *33*	**disbursing** *33*
виплата за атестатом; утримання з *(грошового забезпечення) 29,33*	**allotments** *29,33*
виплата зарплатні чеком *33*	**paycheck** *33*
випромінювання *23, 24*	**radiation** *23, 24* *syn.* emanating
вирішальна ділянка *(бойових*	decision point (DP) *18, 21*

дій) 14, 18, 21	
вирішальна сутичка *14*	decisive engagement *14*
вирішальний бій *9*	decisive engagement *9*
вирішальні бойові дії *13, 14*	decisive operation *13, 14*
вирішення кадрових питань військ *28, 29*	**manning the force** *28, 29*
вирішення конфліктів/суперечок *2*	deconflicting *2*
вирішення питань *34*	resolution of issues *34*
виробіток розвідувальних даних *21*	**intelligence production** *21*
виробництво будівельних матеріалів *26*	construction-materials production *26*
виробництво енергетичних установок *3*	**production of power plants** *35*
виробництво машинного обладнання/верстатів *35*	**manufacturing of machine-tools** *35*
виробництво обладнання для хімічної промисловості *35*	**production of chemical equipment** *35*
виробництво та винахід військової технології *35*	production and invention of military technology *35*
виробництво тепловозів *35*	**diesel locomotive manufacturing** *35*
виробництво турбін та авіаційних двигунів *35*	**manufacturing of turbines and aircraft engines** *35*
виробнича продукція *35*	economic output *35*
виробнича сфера *35*	production sphere *35*
виробнича/технологічна лінія *31*	production line *31*
вирок суду *33*	**sentence** *33*
висадження першого ешелону *7*	initial assault *7*
висаджування/вивантажування в морському порту *16*	seaport debarkation *16*
висадка десанту *11, 12*	assault landing/landing of troops; lodgment *11, 12*
висвітлення в ЗМІ *21*	media coverage *21*
вислуга років *33*	**length of service** *33* *syn***. longevity**

виснажування *15*	exhaustion *15*
висновки (з інформації) для прийняття рішення *21*	**interpretation** *21*
висока бойова готовність *37*	high-degree alert *37*
високий рівень стану надзвичайного положення *37*	high-alert emergency condition level *37*
високі моральні якості *29*	morality *29*
високі темпи *5*	fast pace *5*
висококваліфіковані кадри *35*	**skilled workforce** *35*
високомобільна багатоцільова колісна машина *22*	high mobility multipurpose wheeled vehicle (HMMWV) *22*
високопродуктивне обладнання для завантажування і розвантажування контейнерів *31*	high-productivity container handling equipment *31*
високопродуктивний багатокольоровий друкувальний пристрій *27*	quick response multicolor printer (QRMP) *27*
високоточна зброя *16*	precision weapons *16*
високоточне машинобудівництво *35*	precise machinery *35*
високоточний вогонь на далеку відстань із закритих вогневих позицій *14, 18*	long-range precision indirect fires *14, 18*
висотна відмітка *27*	control point *27*
виставлення *6*	exposure *6*
висування *(із глибини) 16*	approach march *16*
висування *7*	advance *7*
висування до рубіжу переходу в атаку *11*	movement to the line of departure *11*
виток *26*	coil *26*
витрати *33, 34*	**expenses** *33, 34* *syn*. **expenditures/** outlays/ **spending**
витратний предмет постачання *28*	consumable item *28*
витребування *(матеріальних засобів) 30*	**requisitioning** *30*
витривалість людини *3*	human endurance *3*
вихід (корабля) у море *31*	**sortie** *31*

вихід з оточення *12, 15*	breakout *12, 15*
вихід зі строю *31*	**malfunction** *31*
вихід із бою *13, 17*	withdrawal *13, 17*
вихідна позиція для наступу *9*	departure position *9*
вихідне положення для атаки *9*	line of positioning *9*
вихідне положення для наступу *10, 11, 18*	attack position, forming-up line *10, 11*
вихідний пункт *(з району зосередження) 7, 16*	**start point (SP)** *7, 16*
вихідний пункт *37*	departure point *37*
вихідний район *10, 16, 18*	attack position; departure area *10, 16, 18*
вихідний район для наступу *9*	final assembly area for attack *9*
вихідний рубіж *(для наступу) 10, 15*	line of departure *10, 15*
вихідні геодезичні дані *27*	initial geodetic data *27*
вихідні дані *21, 27*	base data *21, 27* *syn*. source data
вихідні сигнали *25*	original signals *25*
вишиковування в лінію *17*	lining up *17*
вища комісія експертів *34*	senior review panel *34*
вищий орган *37*	higher authority *37*
вищий штаб *15*	higher headquarters *15*
вищий штаб; вища інстанція *9*	higher echelon *9*
виявлення цілі *7*	target acquisition *7*
виявлення шкідників/паразитів *32*	pest identification *32*
відбивач *25*	**reflector** *25*
відбиття *(сигналу) 25*	reflection *25*
відбір *22,23,37*	screening *22,23,37*
відвага *4, 7*	audacity; physical courage *4, 7*
відвернені втрати *29*	preventable losses *29*
відвернення *33*	diversion *33* *syn*. distraction
відвід *25, 33*	denial *25, 33*

відволікаючи дії *10*	deception operation *10*
відволікаючий удар *7, 15*	**demonstration** *7, 15* *syn.* **diversionary attack/feint**
віддалені роти *16*	outlying companies *16*
відділ виплати грошового забезпечення *33*	disbursing office *33*
відділ із військових питань ЦРУ (*США) 22*	CIA Office of Military Affairs (OMA) *22*
відділ із питань національної політики по боротьбі з наркотиками при апараті президента США *22*	White House Office of National Drug Control Policy (ONDCP) *22*
відділ із реалізації програми закупівлі *28*	acquisition program office *28*
відділ розподілення поранених і хворих *32*	**medical regulating office (MRO)** *32*
відділ технічної підтримки *(МО США) 22*	Customer Support Office *22*
відділення керування базами даних *27*	**data-management element** *27*
відділення наземного санітарно-транспортного засобу *32*	ground ambulance squad *32*
віддушина *29*	outlet *29*
відкрита ділянка шкіри *24*	exposed portions of the skin *24*
відкрита звітність *35*	public accountability *35*
відкрита методика опитування *23*	direct questioning technique *23*
відкрита місцевість *17*	open terrain *17*
відкрита позиція *35*	slot *35*
відкриття вогню *3, 21*	**engagement** *3, 21*
відмивання грошей *4*	money laundering *4*
відмінне визначення місцезнаходження *27*	**differential positioning** *27*
відмітка висоти *27*	**benchmark (BM)** *27*
відмітка за репером *17*	reference *17*
відмобілізування *37*	complete mobilization *37*

відмовлення *(обладнання) 31*	**failure** *31*
відмовлення від оплати чеку у зв'язку з нестачею коштів *33*	bouncing *33*
відновлення *11, 28, 30, 36*	**reconstitution** *11, 28, 30, 36* *syn.* remediation
відносна висотна відмітка *27*	relative altitude *27*
відношення громадськості *34*	public attitude *34*
відомості з відкритих джерел *22*	open-source information
відомості загального характеру *23*	background information *23*
відомості про командний склад оперативної групи *29*	**command and control task force personnel summary** *29*
відомості про особовий склад *29*	**personnel summary** *29*
відповідальний за планову швидкість руху автоколони *8, 17*	**pace setter (vehicle)** *8, 17*
відповідати розрахунковому графіку пересування *16*	start point (SP) *16*
відповідно до обстановки, що склалася *24*	consistent with the situation *24*
відпочинок і розваги *(ОС) 29*	recreation *29*
відпочинок на природі *29*	outdoor recreation *29*
відправлення *(вантажів) 29, 31*	shipment *29, 31* *syn.* dispatching
відправлення передової групи *37*	dispatch of an advance party *37*
відпрацювання питань бойової готовності *33*	**combat readiness exercises** *33*
відпрацьовані бойові навички *10*	rehearsed battle drills *10*
відпускання *30*	**issuing** *30*
відпустка *29*	**leave** *29*
відпустки у зв'язку з хворобою *33*	stick leave *33*
відрахування у фонд соціального страхування *33*	Social Security *33*
відставник *36*	**retiree** *36*
відстань за часом *16*	time distance *16*
відстеження систем вогневої підтримки	tracking enemy fire support systems *11*

противника *11*	
відстоювання позивних вимог *33*	**prosecution** *33*
відступ *13*	retrograde *13*
відступальні дії *13*	retrograde operations *13*
відступальні операції *6, 17*	**retrograde operations** *6, 17*
відтворення графічних зображень без попередньої підготовки *27*	**hasty graphics reproduction** *27*
відтворення продукції воєнного призначення *35*	replication of products for military purposes *35*
відхід *13, 17*	retirement *13, 17*
відшкодовування вартості *33*	**reimbursement** *33*
відшкодування *(матеріальних засобів) 33, 36*	replacement *33, 36* *syn.* remuneration
візуальне представлення *21*	visualizing *21*
візування наказів *33*	**reviewing orders** *33*
війна з метою нанесення ураження противнику *5*	**military engagement** *5*
війна з тероризмом *5*	war on terrorism (WOT) *5*
війна із застосуванням радіотехнічних засобів *22, 25*	**electronic warfare (EW)** *22, 25*
війська головних сил *9*	main body force *9*
війська другого ешелону наступу/війська другого ешелону *(десанту) 10*	**follow-on forces** *10*
війська зв'язку *20*	**Signal Corps** *20*
війська охорони *9, 18, 37*	**security forces** *9, 18, 37*
війська першого ешелону *12, 16*	initial-entry force *12, 16*
війська прикриття *8, 13, 18, 26, 37*	**covering force** *8, 13, 18, 26, 37* *syn.* **security forces**
війська прикриття *9*	security forces *9*
війська противника *7*	opposing force *7*
війська противника, що обороняються *9*	defending enemy force *9*
війська спеціального призначення; сили спеціальних операцій *7, 20*	**Special Operations Forces (SOF)** *7, 20*

війська, що наступають *11*	attacking forces *11*
війська, що наступають у пішому порядку *11*	dismounted assault forces *11*
війська/десантні війська, що атакують у пішому строю *11*	dismounted assault forces *11*
війська/сили охорони *13*	security forces *13*
військова база/заклад *33*	military installation *33*
військова доктрина *37*	military doctrine *37*
військова допомога (іноземним державам) *5*	security assistance *5*
військова класифікація за вантажопідйомністю *26*	military load classification (MLC) *26*
військова операція/кампанія *21*	military campaign *21*
військова повинність *36*	military service obligation (MSO) *36*
військова поліція *20*	**Military Police Corps (MPC)** *20*
військова присутність у передових районах *36*	**forward presence** *36*
військова програма повторного використання рухомого майна *28*	Defense Personal Property Reutilization Program *28*
військова продукція *35*	defense items *35*
військова промисловість *35*	armaments industry *35* *syn.* **arms industry/** defence industry/ military industry/ weapons industry
військова розвідка *20*	**Military Intelligence Corps (MI)** *20*
військова система *35*	**military establishment** *35*
військова техніка *35*	**military equipment** *35*
військова технологія *35*	**military technology** *35*
військова юриспруденція *33*	**military justice** *33*
військове будівництво та квартирне забезпечення військовослужбовців і членів їх сімей *34*	**Military Construction and Family Housing** *34*
військове замовлення *35*	**defense order** *35*
військове обладнання *35*	**military equipment** *35*
військове положення *33*	**martial law** *33*

військове право *33*	**military/martial law** *33*
військове співробітництво *(амер.) 5*	**military engagement** *5*
військове спорядження *35*	**military equipment** *35*
військове угруповання готове висуватися з позицій та вести бойові дії *37*	unit ready to move and fight *37*
військове управління *20*	command and control (C2) *20*
військовий бюджет *34*	**military budget** *34*
військовий вертоліт для евакуації поранених після бою *28, 32*	**medical evacuation** *28, 32*
військовий гарнізон/об'єкт *33*	military installation *33*
військовий ешелон *16*	**march unit** *16*
військовий комісаріат *36*	recruitment office *36* *syn.* military commissariat
військовий комплекс *35*	**military establishment** *35*
військовий підрядник *35*	**defense contractor** *35* *syn*. **military contractor**
військовий потенціал *2, 5, 21*	**military capability** *2, 5, 21*
військовий ремонт *31*	**organizational maintenance** *31*
військовий санітар *32*	**combat medic** *32*
військовий суд вищої інстанції *33*	**general court-martial** *33*
військовий суд/трибунал *33*	**court-martial** *33*
військові витрати *35*	**military expenditures** *35* *syn*. **military expenses/ military spending**
військові запаси *30*	war reserve *30* *syn.* wartime stockage
військові кола *35*	**military establishment** *35*
військові об'єкти/споруди *35, 37*	**military facilities** *35, 37*
військові органи *21*	**the military** *21*
військово-медична служба *28*	Medical Corps *28*
військово-політична розвідка *21*	military political intelligence *21*
військовополонений	**enemy prisoner of war**

противника *20, 29, 33*	**(EPW)** *20, 29, 33*
військово-промислова база *35*	defense industrial base *35*
військово-промисловий комплекс (ВПК) *35*	**military-industrial complex** (**MIC**) *35*
військовослужбовець *29*	service member *29*
військовослужбовець індивідуального резерву, що призивається по мобілізації *36*	individual mobilization augmentee (IMA) *36*
військовослужбовець поповнення *36*	filler *36*
військовослужбовець строкової військової служби *33*	conscript *33*
військовослужбовець у відставці *36*	**retiree** *36*
військовослужбовці *21*	**the military** *21*
військовослужбовці, що перебувають у відставці *36*	**retired military personnel** *36*
військово-стратегічна концепція *34*	posture *34*
військово-технічне співробітництво *35*	**military-technical cooperation** *35*
військово-торгівельна служба СВ та ВПС *30*	**Army and Air Force Exchange Service (AAFES)** *30*
військово-транспортний літак середньої і великої дальності Локхід С-*130* “ Геркулес” *35*	C-*130* Hercules *35*
військово-цивільний позив *20*	military civil action *20*
військово-юридична служба *33*	**Judge Advocate General Corps (JAGC)** *33*
вірогідність *22*	credibility *22*
вісь *31*	axle shaft *31*
вітчизняні науково-дослідні роботи *35*	indigenous research *35*
вказана зона потенційної загрози *(у районі бойових дій) 9, 23*	**named area of interest (NAI)** *9, 23*
вказаний район призначення/ відповідальності *9*	named area of interest (NAI) *9*

вказаний рубіж *16*	specified military line *16*
вказівка *4*	instruction *4*
вклад на вимогу *33*	**savings account** *33*
власність *33*	**estate** *33*
вміло проведена евакуація *32*	skillful evacuation *32*
вміння *4*	competency *4*
внески при страхуванні життя *33*	life insurance premiums *33*
внутрішні водні шляхи *31*	**inland waterways** *31*
внутрішній розподіл та видача *30*	inland distribution *30*
внутрішньоротові та щелепно-лицьові ураження *32*	oral and maxillofacial injuries *32*
вогнева засідка *23*	fire ambush *23*
вогнева підготовка (атаки) *12, 19*	firepower preparation *12, 19*
вогнева підтримка з повітря *12, 16*	air-delivered fires *12, 16*
вогнева позиція для вогневого засобу *13*	weapon emplacement *13*
вогневе ураження *2*	hard-kill actions *2*
вогнепальне поранення *32*	ballistic wound *32* *syn.* gunshot wound
вогневий засіб *13*	fire unit/piece *13*
вогонь *9*	fire *9*
вогонь з закритих вогневих позицій *10*	indirect fire *10*
вогонь на велику відстань *8, 14*	**deep fires** *8, 14*
вогонь на виснаження *10*	harrasing fire *10*
вогонь на знищення *10, 15*	annihilating fire *10, 15* *syn.* lethal fire
вогонь несмертельними бойовими засобами/несмертельною зброєю *10*	nonlethal fire *10*
вогонь прямою наводкою *10*	direct fire *10*
водень *27*	hydrogen *27*
водна перешкода *18, 26*	**gap**, water obstacle *18, 26*
водний транспорт *31*	**waterway transport** *31*
водовід *24*	culvert *24*

водоочисна установка зворотного осмосу *30*	**reverse osmosis purification unit (ROPU)** *30*
водорозподіл *30*	water distribution *30*
водостічна канава *24*	storm drain *24*
водосховище для стічних вод *30*	waste-water storage *30*
воєнна допомога *(іноземним країнам) 28, 33*	**security assistance** *28,33*
воєнна загроза *(навчальний ступінь бойової готовності) 37*	fast pace *37*
Воєнна організація держави *3*	National Military Establishment *3*
воєнний конфлікт обмеженого масштабу *3*	small-scale military conflict *3*
воєнний стан *3*	military posture *3*
воєнні витрати *34*	defense spending *34*
воєнні резервні запаси *35*	war reserve stocks *35*
воєнно-економічна політика *35*	military-economic policy *35*
волога серветка *24*	towelette *24*
вольові якості *29*	endurance and stamina *29*
вплив на ведення об'єднаних бойових дій *4*	impact on the conduct of joint operations *4*
вплив противника *16*	enemy interference *16*
всебічна загальна оперативна обстановка *3*	omniscient common operational picture *3*
всебічне забезпечення *4*	comprehensive support *4*
всебічне забезпечення бою *14*	combat all-out support *14*
всеохоплюючий міжнародний підхід *1*	comprehensive international approach *1*
всесвітня геодезична система *(координат) 27*	**world geodetic system (WGS)** *27*
встановлене законом делегування *36*	statutory delegation *36*
встановлене обладнання *30*	installed equipment *30*
встановлений порядок надання урядової інформації *33*	government information practice *33*
встановлені у ході судового з'ясування	**finding** *33*

факти *33*	
встановлення димових завіс *20*	**smoke and obscuration** *20*
встановлення зв'язку *32*	interfacing *32*
встановлення кордонів *6*	delineation *6*
встановлення перешкод *25*	**jamming** *25*
вступ на дійсну військову службу *36*	**entry on active duty** *36*
вступ у бій *3, 21*	**engagement** *3, 21*
вся апаратура зв'язку, що використовується "увімкнено" *37*	**all digital and FM communications links operational** *37*
вся різноманітність видів бойових дій *3*	full spectrum operations *3*
втома *6*	fatigue *6*
втомленість військ внаслідок ведення бойових дій *32*	**battle fatigue** *32*
вторгнення з метою введення противника в оману *25*	deception intrusion *25*
вторинний опік *24*	**secondary burn** *24*
вторинні ураження *24*	**secondary injuries** *24*
втрата *29*	loss *29*
втрата вбитими *29*	loss of life *29*
втрата ефективності *29*	loss of efficiency *29*
втрати *(ОС) 7, 29, 32*	casualty *7, 29, 32* *syn.* loss
втрати в живої силі та техніці *29*	losses in manpower and materiel *29*
втрати своїх військ *8*	friendly casualties *8*
вузлова точка *31*	node *31*
вузол *30*	kit *30*
вузькосмугові перешкоди *25*	**spot jamming** *25*
вчене звання *33*	academic rank *33*
вчинення правопорушення *33*	persistent violations *33* *syn.* wrongdoing

Г

газовизначник *24*	**chemical agent detector kit** *24*
газотурбовоз *31*	gas turbine locomotive *31*
галузь економіки *35*	field of economy *35*
галузь промисловості *35*	manufacturing sector *35* *syn.* **sector**
гальмова колодка *31*	brake shoe *31*
гамма-випромінювання *24*	**gamma ray** *24*
гарантія *35*	bond *35*
гвинтова стяжка *31*	coupling link *31*
гематологія *32*	hematology *32*
генерал-ад'ютанська служба *28*	Adjutant General Corps (AGC) *28*
геодезист *27*	**surveyor** *27*
геодезична зйомка *27*	**geodetic surveying** *27*
геодезична мережа *27*	set of points *27*
геодезична основа *27*	geodetic base *27*
геодезичне положення *26*	geodetic position *26*
геодезичний пункт *27*	control point *27* *syn.* trig point
геодезичні обчислювання *27*	geodetic computations *27*
геоінформаційна система (ГІС) *27*	**geographic information system** (GIS) *27*
геопозиційна розвідка *23*	geo-location intelligence *23*
герметизація *26*	waterproofing *26*
герметизація матеріальних запасів *37*	closure of supply *37*
гідравлічні та електроізоляційні мастила *30*	hydraulic and insulating oils *30*
гідроаеродром *26*	seaplane station *26*
гідроакустичне придушення *25*	hydroacoustic countermeasures *25*
гідрографічна розвідка *27*	**hydrographic survey** *27*
гіперспектральна видова	hyperspectral imagery (HSI) *23*

інформація *23*	
глибина колони (при пересуванні) *17*	road space *17*
глибина оборони *13*	depth of defense *13*
глибина рову *26*	depth of cut *26*
глибоко ешелонована оборона *14*	defence in depth *14*
глобальна військова система мовлення *27*	global broadcast system (GBS) *27*
глобальна свобода дій *1*	global freedom of action *1*
глобальна система визначення координат за допомогою супутника “Навстар” *27*	**NAVSTAR global-positioning system** *27*
глобальна система навігації та визначення місцезнаходження *27*	**global-positioning system (GPS)** *27*
гнучкість *28*	**responsiveness** *28*
гнучкість застосування *9, 13, 28*	**flexibility** *9, 13, 28*
гнучкість застосування маневру *19*	flexibility of maneuver *19*
година початку наступу *36*	H-hour *36*
година проголошення про мобілізацію резервів *36*	F-hour *36*
Голова Об’єднаного комітету начальників штабів *1*	Chairman of the Joint Chiefs of Staff (CJCS) *1*
головний військовий прокурор *33*	**Judge Advocate General (JAG)** *33*
голова похідної колони *16*	column head *16*
головна похідна застава *17*	advance party *17*
головне зусилля *14*	**main effort** *14*
головний гравець *35*	dominant player *35*
головний загін (авангарду) *28*	**support (spt)** *28* *syn.* advance guard support
головний загін *18*	advance guard *18*
головний напрямок наступу *7*	main line of advance *7*
головний суддя *33*	Chief Trial Judge *33*
головний театр війни *9, 18*	**major theater of war (MTW)** *9, 18*
головний удар *7, 14*	main effort *7, 14* *syn.* point of the attack

Головний центр управління діями авіації *5*	Central Air Operations Center (CAOC) *5*
головний штаб *17*	parent headquarters *17*
головний/передовий підрозділ *9*	lead element *9*
головний/тиловий дозор *15*	point *15*
головні сили *9, 10*	**main body** *9, 10* *syn.* lead forces
головні сили, що обороняються *13*	**bulk of defending forces** *13*
гондола *31*	gondola car *31*
госпіталізація *32*	**hospitalization** *32*
госпітальне лікування *32*	**hospitalization** *32* *syn.* **in-patient care**
госпітальне обладнання *32*	hospital facilities *32*
господарська діяльність *34*	economic activity *34*
господарська одиниця *34*	**entity** *34*
господарський суб'єкт *35*	**business unit** *35*
гостра ниркова недостатність *32*	acute renal failure *32*
готівка *33*	cash *33*
готовність до відбиття нападу *37*	defense readiness alert *37*
готовність до внутрішнього надзвичайного випадку *36*	domestic incident preparedness *36*
готовність до перекидання/ розгортання *28*	**deployability** *28*
готовність тилу *28*	logistic readiness *28*
готування місця допиту *23*	arrangements of the interrogation site *23*
град *27*	hail *27*
грамота *33*	merit certificate *33*
графік боїв *29*	**battle roster** *29*
графік поетапного розгортання військ *36*	time-phased force deployment list *36*
графічна документація з управління (військами) (тактичні схеми,	control graphics *3*

діаграми) *3*	
графічне зображення інформації *27*	**graphic portrayal of information** *27*
грип *24*	influenza *24*
гроза *27*	thunderstorm *27*
громадська безпека *20*	public safety *20*
громадський контроль *35*	public accountability *35*
громадський порядок *33*	public order *33*
громадський транспорт *20*	public transportation *20*
громадські роботи та комунальні служби *20*	public works and utilities *20*
гроші *33*	cash *33*
грошова допомога *33*	**allowance** *33*
грошова допомога на утримання обмундирування *33*	**clothing maintenance allowance** *33*
грошова компенсація *33*	**reimbursement** *33*
грошова надбавка за особливі умови служби, пов'язані з підвищеним ризиком для життя *33*	**hazardous duty pay** *33*
грошова надбавка за службу без сім'ї *33*	**family separation allowance (FSA)** *33*
грошова надбавка на придбання обмундирування *33*	**clothing allowance** *33*
грошова надбавка у зв'язку з підвищенням прожиткового мінімуму/вартості життя *33*	**cost of living allowance (COLA)** *33*
грошове забезпечення *28, 33*	**pay** *28, 33* *syn.* **allowance/ disbursing**
грошове утримання *34*	**salary** *34*
грошове забезпечення військовослужбовця *29, 33*	**military pay** *29, 33*
грошовий переказ *29*	cashing and selling money orders *29*
(грошовий) чек *33*	check *33*
грошові кошти *34*	**funds** *34*
(грошова) надбавка *33*	**allowance** *33*

грошові надходження *34*	**receipts** *34*
грошові потоки *35*	flows of money *35*
грошові ресурси *34*	**funds** *34*
група аналітичного забезпечення *22*	**analytical control element** *22*
група відновлення/повернення в стрій/евакуації *31*	**recovery team** *31*
група вогневої підтримки *22*	**fire support team** *22*
група забезпечення водою *30*	water support team *30*
група замикання *(колони) 8, 17*	**trail party** *8, 17*
група інженерних військ *26*	**engineer group** *26* *syn.* engineer command
група медичної допомоги СВ *28*	Army's health care team *28*
група МТЗ медичних закладів *32*	medical logistics support team (MLST) *32*
група обліку особового складу *28*	**personnel group (pers gp)** *28*
група прикриття *18*	rear guard *18*
група ризику схильності бойовому (фізіологічному) стресу *28*	combat stress team *28*
група технічного забезпечення *31*	**maintenance support team (MST)** *31*
губернатор штату *36*	state governor *36*
гуманітарна допомога іноземним державам *5*	foreign humanitarian assistance (FHA) *5*
гуманітарна та цивільна допомога *5*	**humanitarian and civic assistance** *5*
гуманітарне право *33*	**humanitarian law** *33*

Д

далекомірна апаратура *27*	distance measuring equipment (DME) *27*
дальність підтримки *9, 18*	**supporting range** *9, 18*
дальність прямого пострілу *23*	direct fire range *23*
дамба *26*	berm *26* *syn.* pier
дані видової розвідки *22, 23*	**imagery** *22, 23*

дані про бій *25*	combat information *25*
дані про поетапне розгортання військ *37*	time-phased force deployment data (TPFDD) *37*
дані про ціль *21*	guidance intelligence *21*
дані про чисельність ОС *29*	**personnel strength data** *29*
дані радіорозвідки *23*	communications intelligence (COMINT) *23*
дані розвідки місцевості *27*	**terrain data** *27*
дані розвідки радіоелектронних засобів/радіотехнічної розвідки *21, 23*	electronic intelligence (ELINT) *21,23*
дата вступу в силу наказу про мобілізацію *36*	effective date of the mobilization order *36*
дата набирання чинності *36*	effective date (E-Date) *36*
датчик відеозапису *23*	visual photography sensor *23*
двомісний реактивний перехоплювач, винищувач-бомбардувальник Грумман F-*14* “Томкет” *35*	F-*14* Tomcat *35*
двоокис вуглецю *27*	carbon dioxide *27*
дегазаційна команда *24*	**decontamination team** *24*
дегазаційний комплект для обробки шкіряного покрову *24*	**skin decontamination kit** *24*
дегазація *24*	**decontamination (decon)** *24* *syn.* neutralization
дезактивація *24*	**decontamination (decon)** *24*
дезінфекція *24*	**decontamination (decon)** *24*
дезінформація *25, 26*	**deception** *25, 26*
дезорієнтація органів нюху *25*	olfactory deception *25*
дезорієнтування радіотехнічних засобів противника *25*	**electronic deception** *25*
дезорієнтування шляхом уявної роботи радіоелектронного засобу *25*	**manipulative electronic deception** *25*
демаскуючі ознаки *30*	signature trails *30*
демаскуючі ознаки електормагнітного сигналу *16*	electromagnetic signal signatures *16*

демобілізація *28*	demobilization *28*
демографічні дані/показники *21*	demographics *21*
демонстративні дії *7*	**demonstration** *7*
демонстрація сили *5, 36*	**show of force** *5, 36*
денний час *17*	daylight *17*
день виплати грошового забезпечення *33*	**payday** *33*
день мобілізації *36*	D-day *36*
день початку мобілізації *36*	M-day *36*
день початку розгортання *36*	C-day *36*
Департамент управління та бюджету *(США) 34*	**Office of Management and Budget (OMB)** *34*
дерев'яна надовба *26*	**log obstacle** *26*
дерев'яний настил *26*	planking *26*
дерев'яні загородження *26*	**timber obstacles** *26*
деревоземляна вогнева споруда *24*	bunker *24*
державна освіта *20*	public education *20*
державна установа *35*	public institution *35*
державне котлове забезпечення *33*	government mess *33*
державне оборонне замовлення *34*	government's defense order *34*
державне промислове виробництво *35*	government-owned industrial production *35*
державне регулювання підприємницької діяльності *35*	**business regulation** *35*
державний арбітраж *33*	arbitration *33*
державний герб *22*	national emblem *22*
державний службовець *34*	civil servant *34*
дернина *26*	sod *26* *syn.* turf
десант *11*	**assault** *11*
десантні сили *11*	landing force *11*
десантний катер *26*	assault boat *26*
десантно-штурмові угруповання *9*	air assault units *9*

десантування *11*	insertion *11*
десантування посадковим способом *11*	air landing *11*
дефіцит *34*	deficit *34* *syn*. deficiency
джерела енергії *30*	generators *30*
джерела інформації *23*	media sources *23*
джерела розвідувальної інформації *21*	intelligence resources *21*
джерело електромагнітного випромінювання *23*	electromagnetic emission *23*
джерело радіоактивного випромінювання *23*	radioactive source *23*
диверсант *20, 21, 24*	saboteur *20, 21, 24*
диверсійно-розвідувальна група *16*	sabotage-reconnaissance group *16*
димка *27*	mist *27*
димова завіса *24*	smoke screen *24*
димова завіса для протидії засобам спостереження противника *24*	counter-surveillance screen *24*
димова шашка *25*	smoke grenade *25* *syn*. smoke canister
динаміка демографічних показників *21*	population trends *21*
дипломатичне представництво *4*	diplomatic mission *4*
дипольні відбивачі *25*	**chaff** *25*
директива *4, 33*	regulation *4, 33* *syn*. **guidance**, instruction
директива з розвідки *21*	intelligence directive *21*
директива зі взаємодії з питань безпеки *1*	Security Cooperation Guidance *1*
Директор ЦРУ США *22*	**Director of Central Intelligence (DCI)** *22*
дирекційний кут *27*	bearing grid angle *27* *syn*. position grid angle
дислокація *28*	deployment *28*

дислокація військ *2*	**deployment of forces** *2*
диспетчерська служба *31*	**movement control** *31*
дистанційна станція *27*	remote stations *27*
дистанційний електронний пристрій *23*	remote electronic device *23*
дистанційний приймач *27*	remote receiver *27*
дистанційно встановлене мінне поле *26*	remotely delivered mine field *26*
дистанція до транспортного засобу *17*	vehicle distance *17*
дистанція між ешелонами колони *17*	**column gap** *17*
дисциплінарне стягнення *33*	**nonjudicial punishment** *33*
дисциплінарний статут *33*	disciplinary regulations *33*
диференційна грошова допомога при продовженні контракту на військову службу *33*	**selective reenlistment bonus (SRB)** *33*
диференційне квартирне забезпечення *33*	**variable housing allowance (VHA)** *33*
діагностичні дані *31*	diagnostic data *31*
дізнавання *21*	**investigation** *21*
дійові бойові командири *1*	functional combatant commanders (FCCs) *1*
дійсна військова служба *33*	active duty *33*
дії бойових дозорів *23*	combat patrolling *23*
дії військ спеціального призначення *2*	**special operations (SO)** *2*
дії з бойового забезпечення *21*	**security operations** *21*
дії дозорів *10*	patrolling *10*
дії з введення противника в оману *10*	deception operation *10*
дії з забезпечення законності та порядку *20*	**law and order operation** *20*
дії з підтримки *(моральної та тилової) 8*	**sustaining operations** *8*
дії зі збору та евакуації пошкодженої техніки *5*	**recovery operations** *5*

дії інженерних військ зі зниження рухомості військ *11*	**countermobility operations** *11*
дії розвідувальних підрозділів *10*	patrolling *10*
дії у відповідь на кризисну обстановку/ситуацію *36*	**crisis response** *36*
дії у пішому порядку *32*	dismounted action *32*
дії щодо забезпечення безпеки району *20*	**area security operation** *20*
дії щодо збору розвідувальної інформації *21*	**intelligence operation** *21*
ділянка зберігання пального *30*	fuel storage area *30*
ділянка землі *27*	tract of land *27*
ділянка прориву *7*	gap *7*
діюче право *33*	**operational law (OPLAW)** *33*
діяльність протягом терміну служби *29*	life cycle functions *29*
діяльність середнього медичного персоналу *32*	**nursing** *32*
діяльність фондів поточних витрат *29*	imprest funds activities *29*
дно *26*	bottom *26*
добова надбавка, що забезпечує прожитковий мінімум *33*	**daily subsistence allowance** *33*
добова норма забезпечення *33*	daily ration *33*
добова норма продовольства *30*	**ration** *30*
добовий наряд *37*	daily detail *37*
добовий раціон *33*	daily ration *33*
добові *33*	**daily subsistence allowance** *33*
добре розвинута наукова та промислова база *35*	**well-developed scientific and industrial base** *35*
добровільне грошове пожертвування на доброчинність *33*	charity drive donation *33*
доброволець *36*	volunteer *36*
доброволець, який на військовій службі	volunteer *36*

за наймом *36*	
добування нафти *35*	**oil extraction** *35*
добування розвідувальних відомостей *21*	intelligence gathering *21*
довгострокова оренда обладнання *30*	equipment leasing *30*
довгострокове планування *34*	long-term planning *34*
довготривала дія, направлена на досягнення якої-небудь мети *5*	long-term effort *5*
доведення *(до відома) 21*	**dissemination** *21*
доведення/розсилання розвідувальних документів *10*	dissemination of intelligence products *10*
довільний *34*	discretionary *34*
довільні програми; програми, віддані на власний розсуд *34*	discretionary programs *34*
догана *33*	punitive reprimand *33*
догляд за одужуючими *32*	convalescent care *32*
догляд за хворим *31,32*	**care** *31, 32* *syn.* **nursing**
догляд і збереження *28*	**maintenance (maint)** *28*
договір про взаємне обслуговування *33*	cross-servicing agreement *33*
договір про статус сил *33*	**status of forces agreement (SOFA)** *33*
договірні повноваження *30*	contractual authority *30*
додаткове грошове забезпечення *33*	**special pay** *33*
додаткове тилове забезпечення *28*	backup support *28*
доза *30*	**ration** *30*
доза інформації *20*	pieces of information *20*
дозаправлення *30*	resupply *30*
дозиметрист *24*	monitor *24*
дозиметричний прилад *24*	survey meter *24*
дозор *23*	patrol *23*

дозор, що здійснює розвідку в смузі дії частини/з'єднання *23*	zone reconnaissance patrol *23*
доктрина *4*	doctrine *4*
доктрина ведення об'єднаних/ спільних операцій *(різних видів ЗС) 6*	joint operations doctrine *6*
документально підтверджених вимог *29*	documented requirements *29*
документи *37*	credentials *37*
долар із купівельною спроможністю на даний момент *34*	current dollars *34*
долар із постійною купівельною спроможністю *34*	constant dollars *34*
долікарська допомога *32*	predoctor care *32*
домінуюча проблема *35*	pervasive problem *35*
домішки *27*	impurities *27*
домовленість по контролю за озброєнням *22*	arms control agreement *22*
домовлятися про умови придбання *33*	negotiating acquisition *33*
донесення про стан готовності *37*	status report
донесення про чисельність, діяльність, місцезнаходження, організаційну одиницю, тривалість спостереження, озброєння і техніку (противника) *23*	size, activity, location, unit, time, equipment (SALUTE) report *23*
доопрацювання *37*	refinement *37*
допит *21, 23*	interrogation *21, 23*
допит затриманих та військовополонених *6*	**interrogation of detainees and prisoners of war** *6*
допит/ "обробка" військовополоненого *23*	handling enemy prisoner of war (EPW) *23*
доповнення *34*	exhibit *34*
доповнення бази даних *27*	enrichment data *27*
доповнення топографічної бази даних *27*	**topographic-database development** *27*

допоміжне обладнання *30*	ancillary equipment *30*
допоміжний вузол/агрегат *30*	subassemblies *30*
допоміжний удар *6*	secondary effort *6*
допомога в забезпеченні безпеки *5*	security assistance *5*
допомога державі/країні *5*	nation assistance *5*
допомога постраждалим *36*	**victim care** *36*
допомога цивільним властям із боку ЗС *36*	military support to civil authorities *36*
допустиме навантаження *26*	load-bearing capacity *26*
допустимі потреби в ресурсах *30*	supportable resource requirements *30*
дорога з твердим покриттям *16*	paved surface road *16*
дорогоцінні метали *34*	precious metals *34*
дорожнє узбіччя *26*	berm *26*
дорожня мережа *17*	road nets *17*
дослідження космосу *35*	space exploration *35*
дослідження, розробки, випробування та оцінювання *34*	research, development, test and evaluation (RDT&E) *34*
доставка вантажів *31*	shipment *31*
доставка озброєння та військової техніки *30*	**moving materiel** *30*
доставка повітрям *20, 30*	**aerial delivery** *20, 30*
доставка раненого/вбитого *29*	handling casualty *29*
доставляння *28*	delivery *28*
достовірність інформації *18*	fidelity of information *18*
доступ до носіїв інформації та їх технічне забезпечення *36*	media access and support *36*
доступні способи *21*	easily accessible ways *21*
доступність засобів *29*	**asset visibility** *29*
досягання *28*	**attainability** *28*
дотримання заходів маскування *26*	**concealment** *26*
дотримання розпорядження на доставку *28*	delivery order compliance *28*
дотримання формальностей *36*	procedural formalities *36*

доукомплектування *3*	roundout *3*
доходи *33, 34*	**receipt** *33, 34* *syn.* income
доходна частина державного бюджету *34*	budget revenues *34*
доцільне планування *28*	prudent planning *28*
доцільний план дії з введення противника в оману *14*	viable deception plan *14*
доцільний намір *1*	prudent idea *1*
доцільні розрахунки *34*	appropriate bills *34*
дочірня компанія *35*	**business unit** *35*
дощ *27*	rain *27*
дощ зі снігом, мокрий сніг *27*	sleet *27*
дренажна галерея *24*	culvert *24*
дрібномасштабні операції *4*	small-scale operations *4*
дротове загородження на кілках *26*	**barbed-wire entanglement** *26*
дротові загородження *26*	**barbed-wire obstacle** *26* *syn.* **wire obstacle**
другий ешелон *(в обороні) 12, 28*	**support (spt)** *12, 28* *syn.* follow-on/support (in defense)
другорядна ділянка *10*	indecisive area *10*
друкувальна машина *27*	press *27*
друкування карти *27*	**map reproduction** *27*
дублювання *31*	**overlapping** *31*
дублююча деталь *31*	**backup** *31*
духовна готовність *29*	spiritual readiness *29*
душові *30*	showers *30*

Е

евакуації поранених і хворих *28*	casualty evacuation *28*
евакуація десанту (гелікоптером) *12*	extraction *12*
екзосфера *27*	exosphere *27*

економічна база країни *28*	nation’s economic base *28*
економічна розвідка *21*	economic intelligence *21*
економічне положення *21*	economic conditions *21*
економічні зв’язки *21*	economic ties *21*
економічність *28*	**economy** *28*
економія *28*	**economy** *28*
економія зусиль *6*	economy of efforts *6*
економія сил та засобів *6, 22*	**economy of force** *6, 22*
екран для захисту від кумулятивних снарядів *24*	counter-hollow charge projectile protective screen *24*
екран для захисту від нейтронного опромінення *24*	counter-neutron radiation screen *24*
експлуатаційний взвод *26*	operating platoon *26*
експлуатаційні вимоги *30*	service requirement *30*
експлуатація в польових умовах *28*	**field service** *28*
експлуатація вузлових перевантажних пунктів; складські операції *31*	**terminal operations** *31*
експлуатація та технічне обслуговування *34, 36*	operation and maintenance (OMA) *34, 36*
електрична станція *26*	power plant *26*
електрогенератори *30*	generators *30*
електрозварювальне обладнання *35*	electric welding equipment *35*
електромагнітна енергія *25*	electromagnetic energy *25*
електромагнітна обстановка *25*	**electromagnetic environment** *25*
електромагнітна сумісність *25*	electromagnetic compatibility *25*
електромагнітне випромінювання *23*	electromagnetic radiation *23*
електронна пошта *29*	electronic mail *29*
електронна протидія *25*	**electronic countermeasure (ECM)** *25*
електронна система *35*	**electronic system** *35*
електронний індикаторний прилад *23*	electronic display device *23*
електронно-оптична система *27*	electron-optical system *27*

елементи електронних приладів; ЕОМ *28*	hardware *28*
ендемічні захворювання *32*	endemic diseases *32*
енергетична скритність *20*	energetic concealment *20*
енергоносії *34*	energy products *34*
епіцентр ядерного вибуху *24*	**ground zero** *24*
ескадрилья тилового забезпечення *22*	support squadron *22*
ескортний *23*	convoy *23*
етап кар'єри офіцера *21*	officer's career phase *21*
етап мобілізації *37*	**mobilization phase** *37*
етап прийняття рішення *21*	decision point (DP) *21*
ефективні засоби протидії *5*	credible threat of counteraction *5*
ефективність отрутохімікатів/засобів для боротьби зі шкідниками *32*	efficacy of pesticides *32*
ешелон *(автоколони, десанту)* *8, 17*	**serial** *8, 17*
ешелонування *13*	echeloning *13*
ешелонування у глибину *14*	deployment in depth *14*

Є

єдина військова система людських ресурсів МО *29*	**Defense Integrated Military Human Resource System (DIMHRS)** *29*
єдина протиракетна оборона *5*	integrated missile defense *5*
єдина система *35*	integrated system *35*
єдиний *6*	unified *6*
(єдиний) звід військових законів *33*	**Uniform Code of Military Justice (UCMJ)** *33*
єдиний інформаційний центр *36*	**joint information center (JIC)** *36*
єдиноначальність *6*	**unity of command** *6*
єдність *6*	unity of command *6*
єдність дій *4*	**unity of effort** *4*
єдність командування *6, 28*	**unity of command** *6, 28*

Ж

жердина *26*	pole *26*
живучість *21*	durability *21*
житлове приміщення *33*	living quarters *33*
життєво важливі чинники *21*	critical variables *21*
життєдіяльність *36*	life-sustaining activity *36*

З

з дозволу *30*	under authority *30*
з кожного *35*	apiece *35*
з наступним *34*	followed by *34*
з незначним обмеженням *36*	with little qualification *36*
з урахуванням *6, 37*	consistent with *6, 37* *syn.* with respect to
з ходу *9*	hasty *9*
з'єднання з військами, що допомагають вийти з оточення *15, 19*	linkup with a relieving force *15, 19*
з'єднання наземних військ із десантом *12*	linkup *12*
за викликом *36*	on an on-call basis *36*
за штуку *35*	apiece *35*
забезпеченість військ всім необхідним із власних ресурсів *37*	force closure *37*
забезпечення *28*	**support (spt)** *28*
забезпечення безпеки життя на полі бою *28*	combat lifesaver support *28*
забезпечення безпеки зв'язку *22*	communications security (COMSEC) *22*
забезпечення бойових потреб військ *28*	combat consumption support *28*
забезпечення в межах району/ смуги *28, 32*	**area support** *28,32*

забезпечення викидання десанту/вантажу безпосадковим способом *28*	airdrop support *28*
забезпечення виконання санкцій *5*	enforcement of sanctions *5*
забезпечення водонепроникності *26*	waterproofing *26*
забезпечення дисципліни *33*	ensuring discipline *33*
забезпечення достовірності даних з пересування військового угруповання *37*	ensuring unit movement data (UMD) accuracy *37*
забезпечення дотримання законності *37*	law enforcement *37*
забезпечення засобами радіоелектронної боротьби *25*	**electronic warfare support (EWS)** *25*
забезпечення країн-членів коаліції *28*	coalition support *28*
забезпечення людськими ресурсами *28*	**human resource support (HRS)** *28*
забезпечення маскування *26*	**concealment** *26*
забезпечення матеріальними засобами загального призначення *28*	**general supply support** *28*
забезпечення мобільності/рухомості *(військ) 26*	**mobility support** *26*
забезпечення озброєнням та військовою технікою *29*	**procuring materiel** *29*
забезпечення оперативної здатності до нанесення удару у відповідь *21*	**support to strategic responsiveness** *21*
забезпечення особовим складом хімічних військ *20*	chemical staff support *20*
забезпечення особового складу *29*	**provision of personnel** *29*
забезпечення охорони морських біологічних ресурсів *22*	living marine resources enforcement *22*
забезпечення потреб особового складу *28, 29, 33*	**personnel service support (PSS)** *28, syn.* **personnel support** *29, 33*
забезпечення поховання *28*	**mortuary affairs support** *28*
забезпечення правозахисної	advocacy service *33*

діяльності *33*	
забезпечення прихованості *6*	**security** *6*
забезпечення прихованості роботи засобів зв'язку *23*	signal security *23*
забезпечення продовольством *28*	**supply of subsistence** *28*
забезпечення релігійних потреб *28*	**religious support** *28*
забезпечення розуміння обстановки *21*	**support to situational understanding** *21*
забезпечення рухомості військ *20*	**maneuver and mobility operation** *20*
забезпечення секретності інформації *22*	information security (INFOSEC) *22*
забезпечення секретності операцій ЕОМ *22*	computer security *22*
забезпечення силами та засобами країни розміщення військ *30*	host nations support (HNS) *30*
забезпечення служби контррозвідки *20, 28*	**counterintelligence support** *20, 28*
забезпечення функціонування *26*	operating *26*
забезпечення якості *30*	quality assurance *30*
забезпечення, що здійснюється артилерійсько-технічною службою *28*	**ordnance support** *28*
забезпечення, що здійснюється складом *28*	depot support *28*
забезпечувати безпеку візуальними засобами спостереження *16*	assembly area (AA) *16*
забезпечувати управління маршовою групою *16*	release point (RP) *16*
забита рана *32*	contused wound *32*
заборона *25, 33*	denial *25, 33*
забруднення *24, 27*	**contamination** *24, 27* *syn.* impurities
забруднюючі речовини *27*	impurities *27*
завал *26*	**abatis** *26*

	syn. **rubble**
завантаження і розвантажування судів за допомогою ліхтерів *31*	lighterage *31*
завантажувально-розвантажувальні роботи *30*	loading-unloading operation *30*
завдавати безпосередньої загрози *16*	mission supply routes (MSR) *16*
завершення прориву та розвиток успіху *12*	breakout *12*
завзятість *6*	perseverance *6*
завчасна підготовка *37*	advance preparation *37*
завчасне попередження/ оповіщення *30*	advance warning *30*
завчасне розгортання медичного майна *32*	**prepositioning medical materiel** *32*
завчасне хірургічне втручання *32*	**early surgical intervention** *32*
завчасно вжиті заходи маскування *20*	deliberate concealment *20*
завчасно встановлений *16*	pre-positioned *16*
завчасно встановлений порядок дій *10*	prearranged procedures *10*
завчасно встановлені військові мобілізаційні запаси *37*	pre-positioned war reserve stock (PWRS) *37*
завчасно підготовлений/навмисний маневр/марш *3*	deliberate offensive movement *3*
завчасно сформований комплект матеріальних засобів *28*	preconfigured supply package *28*
загальна виручка *35*	**total revenue** *35*
загальна задача *6*	broad mission *6*
загальна мобілізація *36*	**full mobilization** *36* *syn.* **total mobilization**
загальна оперативна обстановка *7, 20, 21*	**common operational picture (COP)** *7, 20, 21*
загальна перспектива *34*	overall perspective *34*
загальна підтримка *31*	**general support (GS)** *31*
загальна теорія *4*	common perspective *4*

загальна тривога *37*	general alert *37*
загальний стаціонарний госпіталь *32*	general hospital (GH) *32*
загальні асигнування на військові витрати *34*	total obligational authority (TOA) *34*
загальні військові розвідувальні відомості *22*	general military intelligence (GMI) *22*
загальні погляди *4*	common perspective *4*
загальновійськова група *3*	combined arms team *3*
загальновійськова тактична група *3, 20*	**combined arms team** *3, 20*
загальновійськове з'єднання *22*	combined arms organization *22*
загальновійськове угруповання *3*	combined arms team *3*
загальновійськове формування/ угруповання *3, 20*	**combined arms team** *3, 20*
загальновійськовий *4*	multi-service *4*
загальновійськові предмети постачання *28*	common supplies *28*
загальновійськові сили охорони *9*	**combined arms security forces** *9*
загальнодержавні труднощі *6*	national embarrassment *6*
загальнолюдська мораль *29*	panhuman moral *29*
загальнопрофільний госпіталь *32*	general hospital (GH) *32*
загородження *26*	**obstacle** *26*
загороджувальні перешкоди *25*	**sweep jamming** *25*
загроза з боку надводних кораблів *25*	surface threat *25*
загроза повітряного нападу *37*	**air defense emergency** *37*
загроза, що виникає *21*	emerging threat *21*
заданий *19*	given *19*
заданий маршрут *17*	designated route *17*
задача "бути в готовності" *13, 14*	be-prepared mission *13, 14*
задача *14, 21*	commitment *14, 21* *syn.* function
задача з інженерного забезпечення *26*	engineer mission *26*

задача з охорони *9*	security mission *9*
задача комплектування *29*	manning challenge *29*
задача по веденню бойових дій *30*	warfighting mission *30*
задачі “бути в готовності” та за наказом *10*	on-order and be-prepared missions *10*
задіяні сили *36*	employed force *36*
задоволення релігійних потреб віросповідання *28*	religious support-worship care *28*
задум бою *1, 2, 14, 18*	concept of operations (CONOPS) *1, 2, 14, 18*
задум командира *3*	**commander’s intent** *3*
задум на марш *17*	march purpose *17*
задум/план маневру *13*	scheme of maneuver *13*
задумані/передбачувані військові дії *6*	contemplated operations *6*
заздалегідь обраний/призначений об’єкт *23*	predetermined installation *23*
заздалегідь підготовлена наступ *10*	**deliberate attack** *10*
заклади та спеціалісти, що надають медичне обслуговування *32*	health care provider s*32*
закон *33, 36*	statute *33, 36*
закон про ведення надзвичайного стану в країні *36*	**National Emergencies Act** *36*
закон про недоторканість приватного життя *33*	Privacy Act *33*
закон про охорону оточуючого середовища *33*	environmental law *33*
закон про податкове обкладання *33*	fiscal law *33*
закон про свободу розповсюдження інформації *33*	Freedom of Information Act (FOIA) *33*
законний утримувач *23*	intended recipient *23*
законність *6, 33*	legality/**legitimacy**/law and order *6, 33*
законність;правомірність *6*	legitimacy *6*
законодавча база *33*	**legal basis** *33*
законодавча зміна *34*	legislative change *34*

законодавча ініціатива *28*	legislative initiative *28*
законодавчий акт *33, 36*	statute *33, 36*
закономірності *1*	regularity *1*
законопроект про асигнування *34*	**appropriations bill** *34*
законопроект про асигнування на військові будівельні роботи *34*	**military construction appropriations bill** *34*
законопроект, представлений на підпис президенту *34*	**enrolled bill** *34*
закрита місцевість *9, 13, 19*	close terrain *9, 13, 19*
закріплення *(на захопленому рубіжу)* та приведення в порядок *11*	consolidation and reorganization *11*
закупівлі з місцевих джерел *29*	**local purchase** *29*
закупівля *28, 29, 30*	procurement *28, 29, 30* *syn.* **acquisition/ acquiring**
закупівля військової техніки *35*	procurement of military hardware *35*
закупівля медичного майна та ліків/лікарських препаратів *32*	acquiring medical equipment and pharmaceuticals *32*
закупівля озброєння та військової техніки *29*	**procuring materiel** *29*
закусочний продовольчий продукт *30*	snack food *30*
залежність *30*	constraint *30*
залежно від ролі та повноваження уряду *36*	in terms of governmental role and authority *36*
залишкова радіація *24*	**residual radiation** *24*
залізний транспорт *31*	**rail transport** *31*
залучення на військову службу *29*	recruitment *29*
замикання *(колони) 8, 17*	**trail party** *8, 17*
заміна системи/агрегату *31*	system replacement *31*
замінована ділянка/район *26*	mined area *26*
замовлені поштові відправлення *29*	certified mail *29*
замовник *35*	**customer** *35*
заохочення *33*	award *33*

заохочувальна грошова надбавка *33*	**incentive pay** *33*
запаковані нафтопродукти *30*	**packaged petroleum products** *30*
запас матеріальних засобів *28, 30*	logistic reserve *28, 30*
запас на випадок війни *30*	war reserve *30*
запас продовольства *28*	**supply of subsistence** *28*
запас промислового обладнання МО США *28*	DOD Industrial Plant Equipment Reserve *28*
запас, що витрачається *37*	consumable stocks *37*
запаси *(матеріальних засобів) 28, 29*	**resources** *28, 29* *syn.* **supply (sup)/** stocks
запаси на випадок війни СВ *30*	army war reserve (AWR) *30*
запаси поточного постачання *30*	**operating stocks** *30*
запасна деталь для ремонту *31*	**repair part** *31*
запасна позиція *13*	alternative position *13*
запасне/термінове дозаправлення паливом *17*	emergency refueling *17*
запасний *31*	**backup** *31*
запасний шлях *17*	alternate route *17*
запасні деталі *30*	repair parts *30*
запасні частини вивантажувального запасу *31*	**on-board spares** *31*
записка про звільнення *29*	**pass** *29*
запитувач РЕП *23*	electronic interrogator *23*
запланований відхід *23*	planned withdrawal *23*
заправний пункт передового району *14*	forward area refueling point (FARP) *14*
зараження *24*	**contamination** *24*
зарахуванням на навчання у ВНЗ *33*	matriculation *33* *syn.* appointment to educational establishment
заробіток *33*	income *33*
зарплатня *33*	**paycheck** *33*
засіб *3*	capability *3*
засіб виявлення *9*	sensor *9*

засіб державного рівня *29*	national-level capability *29*
засіб звукового попередження про загрозу застосування ЗМУ *37*	WMD alarm *37*
засіб зі збору інформації *22*	collector *22*
засіб розвідки *20*	**intelligence discipline** *20*
засіб хімічної розвідки *24*	**chemical detection equipment** *24*
засідання урядових комісій *34*	**hearings** *34*
засідка *10, 23*	**ambush** *10, 23*
засідка в декількох пунктах *23*	multiple point ambush *23*
засідка на дорозі з застосуванням загородження *23*	blockade ambush *23*
засідка, залишена в тилу противника *23*	stay-behind ambush *23*
засіка *26*	**abatis** *26*
засікання *(цілі) 25*	**intercept** *25*
заслін (при відході) *18*	rear guard *18*
заслін *8, 26*	**covering force** *8, 26*
заслуга *33*	achievement *33*
засоби ведення вогню об'єднаних та багатонаціональних сил *9*	joint and multinational fires *9*
засоби вимірювання *31*	measuring means *31* *syn*. gage devices/ measurement instrumentation
засоби виробництва *35*	production facilities *35* *syn*. producers' goods
засоби доставки ЗМУ *24*	CBR-capable delivery systems *24*
засоби індивідуального захисту *24*	**individual protection** *24*
засоби керування та управління під час руху *19*	means to exercise C*2* on the move *19*
засоби колективного захисту *24*	collective protection (COLPRO) *24*
засоби медичної допомоги *29*	health care items *29*
засоби надання медичної допомоги *32*	**medical-treatment facilities (MTF)** *32*
засоби підтримки *1*	sustaining capabilities *1*

засоби продовольчого постачання і поповнення втрат особового складу та розходу матеріальних засобів *1*	sustaining capabilities *1*
засоби радіоелектронної боротьби *22, 25*	**electronic warfare (EW)** *22, 25*
засоби посилення *17*	reinforcement *17*
засоби розвідки (воєнної, військової та технічної) *9*	intelligence, surveillance, and reconnaissance (ISR) assets *9*
засоби розвідки *(воєнної, військової та технічної) 9, 15*	intelligence, surveillance, and reconnaissance (ISR) assets *9, 15*
засоби технічного обслуговування *31*	**maintenance resources** *31*
застій *35*	standstill *35*
застосування *21*	**dissemination** *21, 29* *syn.* **application**
застосування багатонаціональних сил *2*	multinational forces engagement *2*
застосування біологічної зброї *24*	**biological operation** *24*
застосування ЗС США *4*	employment of the Armed Forces of the United States *4*
застосування міжнародного права *33*	practice of international law *33*
застосування сил та засобів *4*	application of power *4*
застосування угруповань в бою *3*	employment of units in combat *3*
заступник *13*	substitute *13*
заступник командира з тилу *28*	assistant commander for support *28*
заступник начальника штаба з кадрових питань/особового складу *29*	Deputy Chief of Staff for Personnel (DCSPER) *29*
заступник НШ з оперативних питань і планування *37*	Deputy Chief of Staff for Operations and Plans (DCSOPS) *37*
засушливий район *30*	arid region *30*
затверджена структура та чисельність ЗС *36*	approved force structure *36*
затемнене світло (фар) *17*	blackout light *17*
затоплення *22*	inundation area *22*

затримання *36*	apprehension *36*
затримка *25*	**jamming** *25*
зауваження *33*	administrative admonition *33*
захворювання спровоковано прийманням їжі *32*	food-borne disease *32*
захисне загородження *26*	protective obstacle *26*
захисне спорядження *24*	**protective clothing** *24*
захисне укриття *(споруди) 24*	overhead covering *24*
захисний матеріал *24*	shielding material *24*
захисний одяг *24*	protective gear *24*
захисні властивості місцевості *24*	ground cover *24*
захисні вогневі позиції *26*	protective emplacements *26*
захист від бойових отруйних речовин *24*	**chemical defense** *24*
захист від ЗМУ *24*	**CBR defense** *24* *syn.* **NBC protection**
захист від оперативно-тактичних ракет *15*	theater missile defense *15*
захист від радіоперешкод *25*	**antijamming** *25*
захист від розповсюдження *1*	counter-proliferation *1*
захист від хімічної, бактеріологічної і радіологічної зброї *24*	**CBR defense** *24* *syn.* **NBC protection**
захист військ *20, 21*	force protection (FP) *20, 21*
захист країни *5*	homeland defense *5*
захист морського судноплавства *5*	protection of shipping *5*
захищена та прихована від спостереження місцевість *23*	covered and concealed terrain *23*
захищені пункти забезпечення *26*	protected support facilities *26*
захищеність *4*	integrity *4*
заходи боротьби з КР *25*	GM countermeasures *25*
заходи введення в оману засобів візуального спостереження *(противника) 25*	visual deception *25*

заходи введення противника в оману з використанням радіоелектронних засобів *25*	**electronic deception** *25*
заходи з забезпечення живучості *26*	**survivability support** *26*
заходи з захисту *(від зброї масового ураження) 24*	**protective measures** *24*
заходи з маскування *26*	camouflage *26*
заходи з організації дозвілля, побутового забезпечення та підняття бойового духу *30*	morale, welfare and recreation activities *30*
заходи з охорони та раціонального використання навколишнього середовища *20*	environmental management *20*
заходи з постачання *30*	**supply activity** *30*
заходи забезпечення прихованості дій *16*	**operational security (OPSEC) measures** *16*
заходи забезпечення скритності дії/операції *22*	**operations security (OPSEC)** *22*
заходи захисту від спостереження/ підслуховування *37*	anti-surveillance measures *37*
заходи індивідуального захисту (від ЗМУ) *15*	individual protective measures *15*
заходи маскування радіоелектронних засобів шляхом зменшення рівня бокового та фонового випромінювання *20*	energetic concealment by reducing side and background radiation *20*
заходи медичного захисту *25*	medical countermeasures *25*
заходи противника з дезінформації *9*	enemy information operations *9*
заходи протидії *24*	countermeasure *24*
заходи протидії ЕО приладам *25*	electro-optical countermeasures *25*
заходи протидії засобам зв'язку *25*	communications countermeasures *25*
заходи протидії радіоелектронному засобу *25*	electromagnetic countermeasures *25*
заходи протидії розвідки противника *20, 22*	**counterintelligence** (**CI)** *20, 22*

заходи протидії розповсюдженню технології *22*	technology counter-proliferation *22*
заходи протисупутникової оборони *25*	satellite countermeasures *25*
заходи радіоелектронного придушення *25*	**electronic countermeasure (ECM)** *25*
заходи РЕП при нанесенні удару *25*	offensive countermeasures *25*
заходи стримування *5*	deterrence activities *5*
заходи управління *15, 19*	control measures *15, 19*
заходи управління видів ЗС та об'єднаних сил *2*	joint and service control measures *2*
заходи щодо обмеження контролю *14*	restrictive control measures *14*
захоронення радіоактивних відходів *22*	**dumping of radioactive waste** *22*
заява в суді *33*	allegation *33*
заявка на додаткові витрати до норми *30*	replenishment requisition *30*
заявка на підряд *35*	**bid** *35*
заявлене порушення *33*	alleged violation *33*
збереження *33*	savings *33*
збереження боєздатності *26*	survivability *26*
зберігання *30*	**storing** *30* *syn*. storage
зберігання грошей *33*	safeguarding money *33*
зберігання на складі *29*	**warehousing** *29*
збирання хворих *32*	patients collection *32*
збіг *31*	**overlapping** *31*
збіг за часом усіх дій тилового забезпечення *28*	**synchronization of all support functions** *28*
збільшення *25, 30*	**enhancement** *25, 30*
збільшення регулярних ЗС *36*	expansion of the active Armed Forces *36*
збір даних *27*	data-collection *27*

збір розвідувальних даних агентурною розвідкою *22*	HUMINT collection *22*
збір розвідувальної інформації *6*	**intelligence gathering** *6*
збір, евакуація та використання майна *30*	**salvage** *30*
збір/добування розвідувальної інформації *6*	intelligence gathering *6*
зближення (з противником) *7*	approach *7*
зближення *16*	approach march *16*
зближення з противником *9*	movement to contact *9*
зближення із противником *14*	movement to contact *14*
зброя “роздана” *37*	weapons manned *37*
зброя ураження радіоелектронних засобів, що випромінюють *25*	**antiradiation weapon** *25*
зв’язок *23*	rapport *23*
зв’язок взаємодії *23*	liaison *23*
зв’язок для передавання розвідувальної інформації *21*	**intelligence communications** *21*
зв’язок із цивільною адміністрацією та населенням *20*	**Civil Affairs (CA)** *20*
зважаючи на *6*	whereas *6*
зведення про потреби в ОС *29*	**personnel requirements report** *29*
звинувачення *33*	**prosecution** *33*
звичайна охорона громадського порядку *37*	standard security *37*
звичайне топогеодезичне прив’язування *27*	conventional survey *27*
звільнений із військової служби *36*	**retiree** *36*
звільнення *(з розташування частини) 29*	**leave** *29*
звільнення в запас *33*	military discharge *33*
звільнення з військової служби *17*	retirement *17*
звільнення з розташування частини *33*	**liberty** *33*

звіряння *27*	**revision** *27*
звіт комісії *34*	committee report *34*
звукова розвідка *23*	acoustic intelligence *23*
здатний діяти самостійно *22*	self-contained *22*
здатність *4*	competency *4*
здатність витримувати навантаження *26*	load-bearing capacity *26*
здатність військ до пересування *16*	march capacity *16*
здатність до ведення тривалих бойових дій *2, 21*	**sustainment** *2, 21*
здатність до інтуїції *3*	intuitive faculty *3*
здатність до прихованих дій *18*	stealth *18*
здатність до тривалих дій *28*	**sustainability** *28*
здатність передбачувати *2*	ability to anticipate *2*
здатність ураження *11*	**lethality** *11*
здійснення фінансового забезпечення *28*	**financial management operation** *28*
землезахисна позиція *24*	**earth-shielded position** *24*
землерийне обладнання *26*	earth moving equipment *26*
землерийні-транспортні роботи *26*	**earth moving** *26*
земляна насип *26*	**revetment** *26*
зенітно-ракетний комплекс (ЗРК) *35*	surface-to-air missile (SAM) system *35*
зйомка без урахування кривизни земної поверхні *27*	plane survey *27*
зйомка з прив'язуванням до опорних геодезичних пунктів *27*	**geodetic surveying** *27*
зібране майно *30*	**salvage** *30*
зіткнення *(з противником) 3, 9, 21*	**engagement** *3, 9, 21* *syn.* **contact**
зіткнення *9*	contact *9*
зіткнення з противником *7*	contact with enemy *7*

злагодженість *4, 10, 15*	teamwork *4, 10, 15*
злагодження дій *2*	action coordination *2*
зливові опади *27*	shower *27* *syn.* rainstorm
злиття *35*	merger *35*
злітно-посадкова смуга *26*	airstrips *26*
злочинний намір *33*	criminal intent *33*
зменшена пильність *3*	decreased vigilance *3*
зменшення чисельності ОС у зв'язку зі звільненням зі служби *29*	separation losses *29*
зміна задачі *15*	diversion *15*
зміни в організаційній структурі *37*	**structural changes** *37*
знак позначення *24*	marker *24*
знаходження на військовій службі *29*	soldiering *29*
значне напруження фізичних та психологічних сил *3*	severely straining physical and mental stamina *3*
значні сільськогосподарські ресурси *35*	vast agricultural resources *35*
значно *35*	by far *35*
знешкодження боєприпасів вибухової дії *28*	**explosive ordnance disposal (EOD)** *28*
знешкодження боєприпасів, що не вибухнули *31*	rendering safe UXO *31*
зниження ефективності *24*	degradation *24*
зниження ступеня небезпеки *36*	**hazard mitigation** *36*
зображення фотокулеметом *23*	gun-camera image *23*
зображувальна інформація *22, 23*	**imagery** *22, 23*
зовнішній отримувач/замовник *(інформації) 22*	external customer *22*
зовнішній ринок *35*	foreign market *35*
зовнішня загроза національній безпеці *36*	**external threat to the national security** *36*

зовнішня розвідка *21*	foreign intelligence *21*
зона (район) відповідальності *2*	**area of responsibility** (AOR) *2*
зона бойових дій *2*	**combat zone** *2*
зона висадки десанту *26, 30*	landing zone *3, 26*
зона вогневої підтримки *2*	**area of responsibility** (AOR) *2*
зона дій *23*	zone of action *23*
зона зосередження ТВД *28*	theater staging area *28*
зона комунікацій *2*	**communications zone (COMMZ)** *2*
зона очікування *30, 32*	**staging area** *30, 32*
зона потенційної загрози *21*	**area of interest (AOI)** *21*
зона системного забезпечення *30*	system support area *30*
зосередження *6, 16*	bunching up *6* *syn.* **mass** *16*
зосередження в новому пункті дислокації *11, 28, 30, 36*	**reconstitution** *11, 28, 30, 36*
зосередження сил *30*	surge *30*
зуболікувальна служба *28, 32*	**dental service** *28, 32* *syn.* Dental Corps
зупинка *8, 16, 17*	**halt** *8, 16, 17*
зусилля, що розходяться *6*	divergent efforts *6*
зустрічний бій *3, 9, 14*	**meeting engagement** *3, 14*
зчіпний пристрій *31*	coupling (arrangement) *31*
з'ясовувати/уточнювати зв'язки між стратегічними цілями/задачами та тактичними діями *1*	to clarify the links between national strategic objectives and tactical actions *1*

Й

ймовірність безвідмовної роботи *31*	**reliability** *31*
ймовірність нападу/удару *37*	likelihood of attack *37*

Ї

їдальня *30*	dining facility *30*

I

ізобара *27*	isobar *27*
інвентаризація *34*	inventory taking *34* *syn*. stock-taking
інвентарне майно *20*	**organizational equipment** *20*
інвентарний набір інструментів та спорядження *30*	organizational tool sets and kits *30*
інвестиційний фонд "Карлі Груп" *35*	Carlyle Group corporation *35*
індекс *34*	index *34*
індексація *33*	**cost of living allowance (COLA)** *33*
індивідуальна екіпіровка *30*	**individual equipment** *30*
індивідуальна санітарна обробка *24*	individual decontamination *24*
індивідуальний дозиметр *24*	personnel dosimeter *24*
індивідуальний пайок *30, 33*	**separate rations (RATS SEP)** *33* *syn.* individual (operational) ration *30*
індивідуальний раціон харчування *(індивідуальний пайок у вигляді набору готових до вживання продуктів із засобами розігріву) 30*	**meals ready-to-eat (MRE)** *30*
індивідуальний резерв першої черги *36*	**individual ready reserve (IRR)** *36*
індикаторний папір для виявлення бойових хімічних речовин *24*	**chemical agent detector paper** *24*
інженерна бригада *26*	engineer brigade *26*
інженерна легка понтонно-мостова рота *26*	**engineer float bridge company** *26*
інженерна мостова рота наведення розбірного моста *26*	**engineer panel bridge company** *26*
інженерна мостова рота наведення середньобалочного моста *26*	**engineer medium girder bridge company** *26*
інженерна портова будівельна рота *26*	**engineer port construction company** *26*
інженерна розвідка	**topographic engineering** *21, 26*

(місцевості) 21, 26	*syn.* engineer intelligence / engineer reconnaissance
інженерна розвідка місцевості *21*	engineer terrain intelligence *21*
інженерна рота автомобілів-самоскидів *26*	**engineer dump truck company** *26*
інженерна рота забезпечення будівельних робіт *26*	**engineer construction support company** *26*
інженерна рота легких будівельних машин *26*	**engineer light equipment company** *26*
інженерна рота прокладання трубопроводів *26*	**engineer pipeline construction support company** *26*
інженерна штурмова мостова рота *26*	**engineer assault bridge company** *26*
інженерна штурмова понтонно-мостова рота *26*	**engineer assault float bridge company** *26*
інженерне забезпечення *26*	**engineer support (engr spt)** *26*
інженерне забезпечення бойових дій *28*	combat engineer support *28*
інженерне забезпечення мобільності/рухомості військ *11, 20*	**mobility operation** *11, 20*
інженерне командування *26*	engineer command *26*
інженерне командування сухопутних військ США *30*	US Army Corps of Engineers (USACE) *30*
інженерне обладнання місцевості *13, 14*	organization of ground *13, 14*
інженерне устаткування позицій *21*	hardening positions *21*
інженерний зведений/змішаний батальйон *26*	**engineer composite battalion** *26*
інженерний пункт керування рухом *26*	**engineer regulating point** *26*
інженерний топографічний батальйон *26*	**engineer topographic battalion** *26*
інженерні війська *26*	**engineer troops (engr tps)** *26*
інженерні війська СВ *20, 30*	US Army Corps of Engineers (USACE) *20, 30*

	syn. **engineers**
інженерні засоби для подолання загороджень *26*	**breaching equipment** *26*
інженерні топографічні роботи *26*	**topographic engineering** *26*
інженерно-авіаційне забезпечення *31*	aviation maintenance *31* *syn*. aviation engineer support
інженерно-аеродромна та навігаційна зйомка *27*	**airfield-engineering and NAVAID survey** *27*
інженерно-технічне забезпечення *31*	engineering support *31*
інженер-топограф *27*	**topographic engineer** *27*
ініціатива *28*	initiative *28*
іноземна допомога *20*	foreign nation support *20*
іноземне право *33*	foreign law *33*
інспектування *34*	verification *34*
інстанція, що здійснює планування *28, 29*	planner *28,29*
інструкція *4*	instruction *4*
інструкція про постійний порядок дій *10*	standing operating procedure (SOP) *10*
інтеграція за допомогою комп'ютеризованих інженерних систем *35*	**systems integration** *35*
інтегрована система *35*	integrated system *35*
інтенсивне випромінювання *24*	intense light *24*
інтенсивність бойових дій *5*	**combat intensity** *5*
інтенсивність руху *17*	traffic density *17*
інтервал у колоні (часу) *8*	column(time) gap *8*
інтернування *20*	**internment** *20*
інтонація *(голосу) 23*	inflection *23*
інфляція *34*	inflation *34*
інформаційна війна *6, 21*	**information warfare** *6, 21*
інформаційна перевага *15*	information superiority *15*
Інформаційне агентство США *22*	US Information Agency *22*

інформаційне протиборство *6, 21*	**information warfare** *6, 21*
інформаційні засоби *20*	communication media *20*
інформаційні операції *10*	**information operations (IO)** *10*
інформаційні операції *10*	information operations (IO) *10*
інформаційні операції противника *9*	enemy information operations *9*
інформаційні технології *11*	information technology *11*
інформація про бойову обстановку *25*	combat information *25*
інформація, що отримана з відкритих джерел *22, 23*	open-source information *22, 23*
інфрачервона пастка *25*	flare *25*
інші державні/урядові установи/ органи *1*	**other governmental agencies (OGA)** *1*
ІЧ розвідувальний сигналізаційний датчик *23*	infrared sensor *23*

К

кадрова політика *29*	**personnel policy** *29*
кадрове інформаційне обслуговування *29*	**personnel information management** *29*
кадрові військовослужбовці розвідки *22*	intelligence professionals *22*
казначейський купон *34*	Treasury warrant *34*
калькуляція *29*	determination *29*
кампанія *21*	campaign *21*
канава *26*	canal *26*
канал *26*	canal *26*
канал передачі відеоданих *23*	video data link *23*
канал постачання *31*	**supply pipeline** *31*
канал розподілення/збиту *31*	distribution channel *31*
канонір *26*	**revetment** *26*
капітальне будівництво *35*	capital construction *35*
капітальне технічне	**depot maintenance** *28, 31*

обслуговування *28, 31*	
капітальний ремонт *31*	**overhauling** *31*
каральна операція (проти повстанських сил) *5*	counterinsurgency operation *5*
картка вогню відділення *13*	squad scheme of fire *13*
картографічна зйомка *27*	**mapping** *27*
карточка захопленого військовополоненого противника *23*	enemy prisoner of war (EPW) captive tag *23*
категорія за грошовим забезпеченням *33*	**pay grade** *33*
категорія ОС, на який розповсюджується дія даного положення *29*	**application** *29*
категорія ТО *31*	**maintenance level** *31*
квартирмейстерська група *17*	quartering party *17*
квартирмейстерська служба *28*	Quartermaster Corps *28*
квартирне забезпечення в період служби на заморських територіях *33*	**overseas housing allowance (OHO)** *33*
квартирне розміщення *30*	billeting *30*
квартирно-експлуатаційне забезпечення *28*	barrack services *28*
кватермейстерська група *8, 16, 17*	**quartering party** *8, 16, 17*
керівна вказівка *4*	authoritative guidance *4*
керівна інстанція *30*	**manager** *30*
керівник відділу розподілення і видачі *29*	distribution manager *29*
керівник підрядної організації *30*	head of contracting activity (HCA) *30*
керівництво *30*	managing *30*
керівництво ОС *29*	**personnel management** *29*
керівництво фінансовим забезпеченням *28*	**financial management operation** *28*
керівництво фінансовою діяльністю МО США *34*	**defense fiscal guidance (DFG)** *34*
керівництво/управління діями з	**WMD consequence management** *1*

ліквідації наслідків застосування ЗМУ *1*	
керована міна *10*	command-detonated mine *10*
керування військовими перевезеннями *31*	**movement control** *31*
керування заходами попередження масових втрат *32*	mass casualty management *32*
керування перевезеннями *31*	**movement control** *31*
керування поводженням із потерпілими *28*	casualty operations management *28*
керування портом загального використання *31*	common-user port management *31*
керування розподіленням і видачею медичного майна та крові *32*	managing distribution of medical materiel and blood *32*
кисень *27*	oxygen *27*
кількісні показники *34*	quantitative index *34*
кінцева залізнична станція *31*	rail terminal *31*
кінцеве знищення/захоронення (відходів) *29*	**ultimate disposal** *29*
кінцеве оформлення; завершення *34*	completion *34*
кінцевий пункт перевезення водним транспортом *31*	**water terminal** *31*
кінцевий пункт призначення *29, 18*	**ultimate destination** *29* syn. final destination *29, 18*
кінцевий споживач *30*	ultimate user *30*
кінцево-вивантажувальна залізнична станція *31*	railhead *31*
кіпоть *27*	soot *27*
кішка *26*	**grappling hook** *26*
клас матеріальних засобів; клас постачання *30*	**class of supply** *30*
класифікація *30*	sorting *30*
класність *33*	qualification *33*
клин *10*	vee *10*
клиноподібний *10*	vee *10*

кліматологія *27*	climatology *27*
ключове слово *2*	descriptor *2*
Кодекс законів США *20, 36*	**United States Code (USC)** *20, 36*
Кодекс про Адміністративні правопорушення *33*	Code of Administrative Violations *33*
кодове позначення навчання *37*	**exercise term** *37*
коефіцієнт *34*	index *34*
коефіцієнт часу *21*	time factor *21*
колективне страхування життя військовослужбовця *33*	Servicemen's Group Life Insurance *33*
колективний захист *24*	collective protection (COLPRO) *24*
колісна пара *31*	wheel set *31*
коло задач, що вирішується *36*	**mission area** *36*
коловорот *26*	pulley *26*
колона головних сил *18*	main column *18*
колона, що складається з декількох ешелонів *18*	multiple column *18*
колонна (автотранспорту) *23*	convoy *23*
колонний передбойовий порядок *10, 19*	**column formation** *10, 19*
кольорова металургія *35*	non-ferrous metallurgy *35*
команда дозиметристів *24*	monitoring party *24*
команда медичної евакуації *28, 32*	**medical evacuation** *28, 32*
командир об'єднаного з'єднання *1, 21, 31*	**joint force commander** (JFC) *1, 21, 31*
командир об'єднаного оперативного з'єднання *2*	commander joint task force (CJTF) *2*
командир сил та засобів/військ/ угруповання в складі чогось *2*	**component commander** *2*
командир формування у складі командування тилу СВ *30*	Army Service Component Commander (ASCC) *30*
командир частини, що підтримує *30*	supporting commander *30*
командна висота *21*	vantage point *21*
командна інстанція *2, 6*	command authority *2, 6*

командна ланка *21*	command level *21*
командна штабна машина *22*	command post carrier *22*
командний пункт (КП) *2, 17*	command post (CP) *17* *syn.* headquarters echelon *2*
командно-спостережний пункт *23*	tactical command post (TCP) *23*
командно-спостережний пункт (КСП) *15*	Command Observation Post (COP) *15*
командно-штабне навчання *6*	command post exercise *6*
командно-штабне тренування (КШТ) *2*	command-and-staff training exercise *2*
командування військових перевезень *28, 31*	**Military Traffic Management Command (MTMC)** *28, 31*
командування *6*	unity of command *6,* *syn.* authority
командування з науково-дослідної роботи та медичного майна СВ США *32*	**U.S. Army Medical Materiel and Research Command (USAMRMC)** *32*
командування континентальної частини *37*	**state area command (STARC)** *37*
командування морських перевезень ВМС *31*	**Military Sealift Command (MSC)** *31*
командування особовим складом *(ОС) 28*	**Personnel Command (PERSCOM)** *28*
командування особового складу єдиних СВ США *29*	U.S. Total Army Personnel Command (USTA PERSCOM) *29*
командування повітряно-космічної оборони Північноамериканського континенту *37*	North American Aerospace Defense Command (NORAD) *37*
командування тилу корпуса *31*	corps support command (COSCOM) *31*
командувач військами *1*	**combatant commander** (CCDR) *1*
командувач об'єднаних сил *1, 21, 31*	**joint force commander (JFC)** *1, 21, 31*
командувач регіонального командування *1, 2*	geographic combat commander (GCC) *1, 2*
комендантська служба *26, 35, 37*	provost control service *26, 35, 37*

	syn. standstill
коментар слідства *33*	review investigation *33*
комерційна доставка/підвіз *31*	commercial delivery *31*
комерційна промисловість *35*	**commercial industry** *35*
комітет з асигнувань *(Конгресу) 34*	**appropriation committee** *34*
комітет з узгодження розбіжностей *34*	conference committee *34*
комп'ютерна мережа *5*	networking *5*
компанія з виробництва озброєння *35*	arms producing company *35*
компанія з перевантаження вантажів *31*	cargo transfer company *31*
компетентність *4*	competency *4*
компетенція *21*	function *21*
комплекс випробувально-вимірювальної та діагностичної апаратури *31*	**test, measurement and diagnostic equipment (TMDE)** *31*
комплекс задач *36*	**mission area** *36*
комплекс заходів попередження терористичної загрози *37*	terrorist threat system *37*
комплексування систем *35*	**systems integration** *35*
комплект *30*	kit *30*
комплект матеріальних засобів *28*	**load of supplies** *28*
комплект МТЗ *28*	**logistics package (LOGPAC)** *28*
комплект основної документації за штатною чисельністю та категоріями ОС СВ *36*	Army authorization documents system *36*
комплект предметів господарсько-побутового вжитку та охорони здоров'я *30*	**health and comfort package (HCP)** *30*
комплект промислового обладнання; резервний комплекс виробничого обладнання *35*	plant equipment packages *35*
комплектування *30*	**packaging** *30*

комплектування військ *28, 29*	**manning the force** *28, 29*
комплектування офіцерським складом *29*	**officer procurement** *29*
комплектуючі тимчасового парусного озброєння *31*	**jury-rigging components** *31*
компонент регулярних військ *1*	**Active Component (AC) forces** *1*
комунальні послуги *34*	public utilities *34*
комунікації *2, 30*	**lines of communication (LOC)** *2, 30*
конвой *23*	convoy *23*
кондиціювання повітря *30*	air conditioning *30*
конкретна/часткова задача *3*	mission task *3*
конотація *23*	intent *23*
консервування крові та її розподіл *32*	**blood storage and distribution** *32*
конструкторське бюро *35*	**design bureau** *35*
консультативна група з надання військової допомоги *35*	Military Assistance Advisory Group (MAAG) *35*
контакт *23*	rapport *23*
контактний центр *22*	point of contact (POC) *22*
контейнери *30*	containers *30*
контейнерний термінал *31*	container terminal *31*
контракт без обумовленого об’єму постачання *35*	Indefinite Quantity Contract *35*
контратака *10*	**counterattack** *10*
контратака з виходом на передній край *7, 10, 15*	**spoiling attack** *7, 10, 15*
контрзаходи протидії *25*	defense countermeasures *25*
контрмінування *26*	countermine *26*
контрнаступ *10*	**counterattack** *10*
контрнаступальна операція *15*	counteroffensive operation *15*
контролювання внутрішніх водних шляхів *28*	managing inland waterways *28*
контроль *31*	inspection *31*

контроль за використанням та відповідності озброєння *(технічним умовам) 22*	monitoring arms implementation and compliance activity *22*
контроль над населенням та природними ресурсами *20*	**populace and resources control** *20*
контроль над озброєнням та роззброєння *5*	arms control and disarmament *5*
контроль порядку дій *37*	procedure review *37*
контроль радіоактивного зараження *24*	monitoring *24*
контроль радіоактивного опромінення *24*	radiation monitoring *24*
контроль роботи радіоелектронних засобів (РЕЗ) *25*	**emission control** *25*
контрольна перевірочна зйомка *27*	**revision** *27*
контрольний обліт літального апарату *28*	functional check flights *28*
контрольний пункт *8, 16, 17*	**critical point** *8, 16, 17*
контрольно-вимірювальна апаратура/прилади *31*	**test equipment** *31*
контрольно-обкатний станок *31*	**test equipment** *31*
контр-РЕП *25*	**electronic counter-countermeasures (ECCM)** *25*
контррозвідка *20,22*	**counterintelligence** (**CI)** *20, 22*
контррозвідувальна інформація *20,22*	**counterintelligence** (**CI)** *20, 22*
контрудар *10*	**counterattack** *10*
конфіденційність *36*	discretion *36*
концепція, що відноситься до доктрини *21*	doctrinal perspective *21*
концепція/основні положення спільних дій *4*	**joint doctrine** *4*
координатор *22*	point of contact (POC) *22* *syn.* focal point

координаційний центр *22*	focal point *22*
координаційний центр із питань безпеки району *30*	Area Security Coordination Center (ASCC) *30*
корабельна система *35*	ship system *35*
кораблебудування *35*	shipbuilding *35*
кордон *15*	boundary *15*
корегувальний захід контр-РЕП *25*	remedial electronic countercountermeasures *25*
коректура *27*	**revision** *27*
корпорація “Дженерал Етомікс” *35*	General Atomics corporation *35*
корпорація “Локхід-Мартін” *35*	Lockheed-Martin corporation *35*
корпорація “Нортроп Грумман” *35*	Northrop Grumman corporation *35*
корпорація “Рейтеон” *35*	Raytheon corporation *35*
корпорація “Юнайтед Текнолоджіс” *35*	United Technologies Corporation *35*
корпус медичних спеціалістів *28*	Medical Specialist Corps *28*
коса *27*	sandbar *27*
космічна система *35*	**space system** *35*
космічний комплекс *35*	space complex *35*
крайній зліва/справа *16*	left/rightmost *16*
крайній термін прибуття *36*	latest arrival date *36*
крайня необхідність *36*	exigency *36*
країна перебування *23*	host nation (HN) *23*
країна розміщення військ *(НАТО) 23*	host nation (HN) *23*
кредитна організація *33*	lending institution *33*
кредитне товариство *33*	loan association *33*
кредитний союз *33*	credit union *33*
крейсер ПЛО *35*	antisubmarine warfare (ASW) cruiser *35*
кризисна обстановка, що наближується *30*	impending crisis *30*
Криптографічна система США *(МО*	**US Cryptologic System (USCS)** *22*

США) 22

криптографічне втручання *25*	cryptographic intrusion *25*
криптон *27*	krypton *27*
критерії оцінки боєготовності *4*	combat readiness evaluation criteria *4*
критерії/умови закінчення спільних/об'єднаних бойових дій *1*	joint operation termination criteria *1*
критий вагон-самоскид *31*	covered self-discharging car *31*
критий вантажний вагон *31*	box freight car *31*
кріплення *26*	crib *26*
кровотеча *24*	hemorrhage *24*
кругова оборона *12*	perimeter defense *12*
кругова охорона *9, 19*	**all-around security** *9, 19*
крутий підйом *17*	sharp climb/steep *17*
кулеметний окоп *26*	MG emplacement *26*
кульове поранення *32*	bullet wound *32*
культура поведінки *29*	amenity *29*
культурно-масове та спортивне обслуговування *28*	morale support *28*
купюра *33, 34*	**bill** *33, 34*
куратор відділу/служби *21*	branch proponent *21*
кут планерування *27*	glide angle *27*

Л

ланка *6*	echelons *6*
легка рана *32*	minor wound *32*
легкий у керуванні *22*	responsive *22*
легкість/простота дій *16*	ease of operation *16*
легко обслуговний *33*	easy-to- maintain *33*
ледве помітна відмінність *3*	subtle difference *3*
листівка *20*	leaflet *20*
лихослів'я *23*	profanity *23*
лікар *32*	physician *32*

лікарське чергування *33*	medical duty *33*
ліквідація наслідків ударів противника по об'єктах, що охороняються *3*	secure facilities' strike damage control *3*
ліквідація наслідків ЯВ *24*	damage control *24*
ліквідація наслідків ядерного нападу *26*	area damage control *26*
лікування *31,32*	**care** *31, 32*
лікування в госпіталі *32*	**in-patient care** *32*
лікування за призначенням *32*	definitive treatment *32*
лікування харчуванням *32*	nutrition care *32*
лінійна димова завіса *24*	linear screen *24*
лінійні та суміжні бойові дії *14, 18*	linear and contiguous operations *14, 18*
лінія пеленгу *25*	**line of bearing (LOB)** *25*
лінія прицілювання *24*	line-of-sight *24*
лінія прямої видимості *24*	line-of-sight *24*
лісисто-болотистої місцевості *17*	marshy and forested terrain *17*
лісоматеріал *24*	timber *24*
літак РЕБ *25*	electronic warfare aircraft *25*
літаковиліт *31*	**sortie** *31*
літальний апарат для оперативного управління *20*	C*2* aircraft *20*
літограф *27*	**lithographer** *27*
ліхтеровоз *35*	lighter-aboard ship *35*
лобова атака *8*	**frontal attack** *8*
локалізація *3*	Isolation *3*
локомотив *35*	powerhouse *35*
людський потенціал *4*	human potential *4*

M

магазин військово-торгівельної служби *30*	**exchange** *30*

магістральний автомобільний транспорт *31*	line-haul motor transport *31*
магістральний трубопровід *31*	**supply pipeline** *31*
магнітна стрілка *27*	dip-needle *27* *syn.* magnetic needle
майно *21*	equipment *21*
майно для наведення мостів *26*	**bridging assets** *26*
майновий інтерес у нерухомості *33*	**estate** *33*
макет місцевості *13*	terrain model *13*
малі та середні підприємства *35*	**small and medium enterprises (SMEs)** *35*
малопомітний важкий стратегічний бомбардувальник Нортроп B-*2* "Спіріт" *35*	B-*2* Spirit Stealth Bomber *35*
маневр *3, 6*	**maneuver** *3, 6*
маневрена оборона *14*	fluid/flexible defence *14*
маневреність *9*	flexibility *9*
маневровий потяг *31*	electric shunting locomotive *31*
марнотратство ресурсів *6*	waste of resources *6*
марш (по дорогах) у передбаченні зустрічі з противником *16*	**tactical road march** *16*
марш з ймовірністю зустрічного бою/вступу в бій *16*	approach to combat/to contact *16*
марш з метою зближення (із противником) *16*	approach march *16*
марш з метою зближення *16*	**approach march** *16*
марш на машинах *16*	motor march *16*
марш по дорогах *17*	road march *17*
марш у пішому строю *17*	foot march *17*
марш уздовж фронту *16*	lateral march *16*
маршева можливість *16*	march capacity *16*
маршова група *16*	**march unit** *16*
маршовий ешелон *17*	**march serial** *17*
маршові частини і підрозділи *7, 16*	**march element** *7, 16*

марш-похід *7, 16*	**approach march** *7,16*
маршрут висування *18*	approach route *18*
маршрут пересування *26*	**routes of advance** *26*
маршрут похідної колони *7, 16*	**march column's route** *7, 16*
маршрут руху від об'єкта *26*	egress route *26*
маскувальна димова завіса *24*	camouflage screen *24*
маскувальний матеріал *26*	camouflage material *26*
маскування *22, 23, 26, 37*	screening *22, 23, 26, 37* *syn.* camouflage
маскування з використанням рельєфу місцевості *16*	terrain masking *16*
маскування шляхом зміни позиції/передислокації *20*	mobile concealment *20*
масова морська міграційна операція *22*	mass seaborne migration operation *22*
масове ураження *24*	mass destruction *24*
мастильні речовини *30*	greases *30*
масування (бойової техніки, вогню) *6*	mass *6*
масштаб військових дій *1, 21, 28*	level of war *1, 21, 28*
матеріали для будівництва фортифікаційних споруд *30*	fortification materials *30*
матеріальна частина *21*	equipment *21*
матеріальне забезпечення *28*	**supply (sup)** *28*
матеріальні засоби для підривання моста *26*	**bridge demolition material** *26*
матеріальні засоби для створення загороджень *30*	barrier materials *30*
матеріальні засоби/запаси *28*	**supply (sup)** *28*
матеріальні збитки *33*	property damage *33*
матеріально-технічне забезпечення *(МТЗ) 28*	**support (spt)** *28*
матеріально-технічне забезпечення для забезпечення здатності до ведення тривалих бойових дій *31*	**sustainment maintenance** *31*

матчасть *3*	materiel *3*
машина медичної евакуації *28*	medical evacuation vehicle *28*
машинобудівельна галузь промисловості *35*	**machinery sector** *35*
медико-санітарна група підсилення *32*	hospital augmentation team *32*
медико-санітарна рота *32*	medical company *32*
медико-санітарне забезпечення *28*	**health service support (HSS)** *28*
медико-санітарне забезпечення бойових дій *28*	**combat health support** *28*
медико-санітарне обслуговування *28*	**health services** *28*
медична бригада *28*	**medical brigade (med bde)** *28*
медична допомога *17, 32*	medical aid *17* *syn.* **medical treatment** *32*
медична допомога на шляху руху *32*	en route medical care *32*
медична допомога та лікування тварин *32*	animal medical care *32*
медична евакуація *28, 32*	**medical evacuation** *28, 32*
медична розвідка *22*	medical intelligence *22*
медична само та взаємодопомога *28*	**medical self- and buddy-aid** *28*
медична служба *28, 32*	Medical Service Corps *28* *syn.* health care provider *32*
Медичне командування США *28*	**US Medical Command (US MEDCOM)** *28*
медичне лікування *32*	**medical treatment** *32*
медичне майно *30*	**medical materiel** *30*
медичне розподілення *32*	**medical regulating** *32*
медичне спостереження *32*	medical surveillance *32*
медичне управління СВ *32*	**Army Medical Department (AMEDD)** *32*
медичний батальйон забезпечення в межах району *32*	**area support medical battalion (ASMB)** *32*
медичний лікувальний заклад *32*	**medical treatment facility (MTF)** *32*

медичний підрозділ *32*	medical detachment *32*
медичний працівник *32*	health care provider *32*
медичний пункт *32*	medical aid post *32* *syn*. first-aid post
медичний пункт батальйону *28,32*	**battalion aid station (BAS)** *28,32*
медичні профілактичні заходи *32*	**preventive medicine (PVNTMED)** *32*
медично-лабораторне забезпечення *32*	**medical laboratory support** *32*
медично-санітарний контроль *32*	**medical regulating** *32*
мезопауза *27*	mesopause *27*
меморандум про прийняття рішення з програми *34*	**program decision memorandum (PDM)** *34*
меморандум про цілі програми *34*	**program objective memorandum (POM)** *34*
мережа автомобільних доріг *31*	road network *31*
мережа опорних точок *27*	set of points *27*
мережа цивільних госпіталів *32*	civilian hospital system *32*
мета маршу *18*	march objective *18*
металобрухт *34*	scrap metal *34*
метеорологічна станція *27*	meteorological station *27*
метеорологічні явища *27*	weather phenomena *27*
метод *3*	procedure *3*
метод збору (інформації) *23*	collection method *23*
методи здійснення закупівель *28*	procurement practice *28*
методи знешкодження *31*	disposal techniques *31*
методи і засоби захисту з урахуванням характеру задач, що виконуються; заходи захисту від ЗМУ з урахуванням характеру задач, що виконуються *24*	**mission-oriented protection posture (MOPP)** *24*
методичне забезпечення *36*	methodological support *36*
методологія *3*	technique *3*
миротворчі операції *5*	peace operations *5*
мислене представлення *21*	visualizing *21*

Митна служба США *22*	**US Customs Service** *22*
миттєва радіація *24*	**initial radiation** *24*
міжвагонний рукав парового опалення *31*	steam heater flexible hose *31*
міжвагонний рукав повітряного гальма *31*	vacuum brake flexible hose *31*
міжвідомча взаємодія *6*	interagency coordination *6*
міжнародна торгівельна діяльність *22*	global merchant affairs *22*
міжнародна торгівля зброєю *35*	**international arms trade** *35*
міжнародне право *33*	**international law** *33*
міжнародний обмін поштою *29*	international mail exchange *29*
міжнародні правові питання *33*	international legal issues *33*
міжурядова організація *4, 5*	inter-governmental organization (IGO) *4, 5*
мілина *27*	sandbar *27*
міна для (дистанційного) мінування урозкид *26*	**scatter(able) mine** *26*
міни дистанційного керування *15*	command-detonated mines *15*
Міністерство закордонних справ (США) *4*	Department of State (DOS) *4*
Міністерство оборони США *1,35*	Pentagon *35,* *syn.* Department of Defense (DOD) *1*
Міністерство сільського господарства *(США) 22*	Departments of Agriculture and Commerce *22*
Міністерство транспорту *(США) 22*	Department of Transportation *22*
Міністерство фінансів (*США) 22*	**Department of the Treasury** *22*
Міністерство юстиції *(США) 22*	**Department of Justice (DOJ)** *22*
Міністр оборони *(США) 1*	Secretary of Defense (SecDef) *1*
Міністерство національної безпеки *(США) 22, 36*	**Department of Homeland Security (DHS)** *22, 36*
мінна система *26*	mine system *26*
мінне загородження *26*	minefield *26*

мінування, що турбує *26*	nuisance mining *26*
місце виробництва *29*	**source of production** *29*
місце наведення *(моста) 26*	**launching site** *26*
місце переправи *26*	**crossing site** *26*
місце служби *29, 37*	**home station (HS)** *29, 37*
місце стоянки *(аеродрому) 26*	parking area *26*
місце стоянки *(літаків) 26*	parking apron *26*
місце стоянки автомобілів *30*	vehicle parking *30*
місцевий *23*	expedient *23*
множина постійної величини *1*	world of constant *1*
мобілізаційне поповнення особовим складом *36*	individual mobilization augmenter (IMA) *36*
мобілізаційний пункт *28, 36*	**mobilization station (MS)** *28, 36*
мобілізаційний резерв/запас *36*	**mobilization reserve** *36*
мобілізація *28, 36*	**mobilization** *28, 36*
мобілізація для вибіркових категорій *36*	**selective mobilization** *36*
мобілізація резервів *36*	reserve mobilization *36*
мобільна (рухлива) оборона та оборона району *17*	mobile defense, area defense *17*
мобільна оборона *12*	mobile defense *12*
модифікація *30*	refit *30*
модуляція перешкод *25*	jamming modulation *25*
модульний агрегат/вузол спеціальних предметів постачання одного виду *31*	commodity-specific module *31*
можливий розвиток траншеї *26*	possible development of trench *26*
можливість державного рівня *29*	national-level capability *29*
можливість перебування хворого в шпиталі *32*	**patient-holding capabilities** *32*
можливість пересування *17*	trafficability *17*
можливості збору інформації/даних *18*	information-gathering capability *18*
молекулярний рух *27*	molecular motion *27*
момент часу *21*	point *21*

моральна та фізична стійкість *4*	moral and physical courage *4*
моральний дух *28*	morale *28*
моральний обов'язок *15*	moral imperative *15*
моральний стан *28*	morale *28*
моральні зобов'язання командира *20*	commander's moral obligations *20*
морально-психологічне забезпечення *28, 29*	**morale welfare and recreation (MWR)** *28, 29*
морально-психологічний стан *29*	moral and psychological condition *29*
морська територія *2*	maritime domain *2*
морський кінцевий пункт підвозу паливно-мастильних матеріалів *(ПММ) 30*	marine petroleum terminal *30*
морський порт висадки і вивантажування *31*	**seaport of debarkation (SPOD)** *31*
морські перевезення *22*	sealift *22*
мотивація *29*	motivation *29*
мотопіхотна рота *12*	mechanized/motorized rifle company *12*
мряка *27*	drizzle *27*
МТЗ медико-санітарного обслуговування *32*	**health service logistics (HSL)** *32*
МТО країною розміщення військ *29*	**host nation support** *29*
МТО медичних закладів *32*	medical logistics *32*
мужність *4, 7*	physical courage *4* *syn.* audacity *7*
мультимедіа *23*	multimedia *23*

Н

наближення до рубіжу/району *(якім слід оволодіти) 11*	approach to the objective *11*
наведення *23*	vectoring *23*
наведення мостів для форсування водних перешкод *26*	**assault bridging** *26*
наведення на ціль *22,25*	targeting *22,25*

наведення штурмових мостів *26*	**assault bridging** *26*
навички рятування життя в бойовій обстановці *32*	**combat lifesaver skills** *32*
навігаційне обладнання/засіб *27*	navigational aid(NAVAID) *27*
навмисна зупинка *18*	intentional pause *18*
навмисно вчинено поранення *32*	self-inflicted wound *32*
навчальна дисципліна *21*	academic discipline *21*
навчання з мобілізації *37*	mobilization exercise (MOBEX) *37*
нагорода *33*	award *33* *syn.* decoration
нагородження *33*	award *33* *syn.* decoration
надавати необхідну конфігурацію *16*	HQ and HQ company (HHC) *16*
надання відомостей у суді *33*	in-court representation *33*
надання доповіді *29*	**reporting** *29*
надання звітної документації *29*	**reporting** *29*
надання на розгляд виконання бюджету *34*	**budget execution submission (BES)** *34*
надання повноважень *36*	grant of power *36*
надання юридичної допомоги *33*	**legal assistance service** *33* *syn.* **legal service**
надзвичайна обстановка/ситуація *36*	**emergency situation** *36*
надзвичайне військове положення *37*	**defense emergency** *37*
надзвичайний стан у країні *36*	**national emergency** *36*
надзвичайні обставини, що загрожують країні *36*	**emergency circumstances threatening the nation** *36*
надійне маскування *20*	effective concealment *20*
надійний зв’язок *32*	reliable communications *32*
надійний/стійкий зв’язок *9*	robust communications *9*
надійність *31*	**reliability** *31*
надлишкове майно *34*	surplus *34*
надлишковий дохід *34*	surplus *34*

надмірний контроль за підприємницькою діяльність із боку урядових структур *35*	excessive government control of business activity *35*
надходження *29, 33, 35*	**receipt** *29, 33, 35* *syn.* income/**revenue**
надходження у війська *(техніки) 30*	fielding *30*
наємник *35*	mercenary *35*
наземне санітарне відділення *32*	ground ambulance squad *32*
наземний вибух *24*	surface blast *24*
наземні шляхи перевезення *(вантажів) 31*	line-haul routes *31*
назначений район маршу *16*	final march objective *16*
найближча задача *10, 19*	immediate objective *10* *syn.* close-in/first objective/immediate task *19*
найближчий термін прибуття *36*	earliest arrival date *36*
найманий солдат *35*	mercenary *35*
найменш можливе за чисельністю угруповання *9*	smallest element possible *9* *syn*. smallest force feasible
найменш небезпечний *37*	“least severe” *37*
найсучасніше лікування *28*	**state-of-the-art treatment** *28*
“наказую” *17*	I hereby order *17*
накладання дисциплінарного стягнення *33*	**disciplining** *33*
накладення *31*	**overlapping** *31*
накопичення *30, 33*	**storing** *30, 33* *syn*. storage/ savings
накопичування запасів матеріальних засобів *28*	**stockpiling resources** *28*
належний до збройних сил та оборони *34*	defense-related *34*
належні/необхідні повноваження *6*	requisite authority *6*
наливне паливо *30*	**bulk fuel** *30*
наліт *7, 23*	**raid** *7, 23*

намір *33, 36*	contemplation *33, 36* *syn.* resolve
намір та задум командира *9, 18*	**commander's intent and concept** *9, 18*
намір/задум командира *3*	commander's intent *3*
нанесення на карту *27*	**mapping** *27*
нанесення ударів *5, 13*	lashing/striking *5, 13*
нанесення удару у відповідь/ контрудару *14*	counterattacking *14*
напад *5, 7, 11*	raid *5. syn* attack *7*, **assault** *11*
напад із застосуванням ЗМУ *24*	**CBR attack** *24*
напад на обладнані в інженерному відношенні позиції *20*	assault of fortified positions *20*
напіввагон *31*	gondola, open car *31*
наплавний міст *26*	**float bridging** *26*
напої *30*	beverages *30*
наполегливість *6*	**perseverance** *6*
направлена енергія *25*	directed energy *25*
направлення до лікаря *29*	referral *29*
напрям головного удару *9*	main axis of advance *9*
напрям головного удару в обороні *15*	main effort in defensive *15*
напрям головного удару під час наступу *19*	main effort in offensive *19*
напрям наступу *9, 18*	**axis of advance** *9, 18*
напрямок *23*	avenue *23*
напрямок головного удару/наступу *18*	main axis of advance *18*
напрямок наступу *26*	**routes of advance** *26*
напрямок продовження наступу *10*	direction of advancing the attack *10*
напрямок професійної підготовки *21*	professional development path *21*
напутнє звернення *35*	farewell address *35*
народне господарство *35*	national economy *35*
нарощування *(сил) 20*	augmentation *20*
нарощування боєздатності *4*	augmentation of operational capability/

	combat capability *4*
наряд на виконання господарських робіт *6*	fatigue *6*
насип *26*	berm *26* *syn.* earth fill
наслідки застосування зброї масового ураження *24*	NBC damage *24*
наслідки мобілізації *37*	impact of mobilization *37*
настанова *4, 33*	regulation *4, 33*
настил *26*	matting *26*
наступ *7*	attack; advance *7* *syn.* offensive *6*
наступ з обмеженими цілями *10*	**limited-objective attack** *10*
наступ з обмеженою задачею *6*	limited attack *6*
наступ з положення безпосереднього зіткнення з противником *7*	close attack *7*
наступ з ходу *10*	**hasty attack** *10*
наступ на широкому фронті *10, 19*	**advance over a broad front** *10, 19*
наступ по всьому фронту *9*	full-scale attack *9*
наступ/удар спеціального призначення *10*	special purpose attack *10*
наступальна операція; наступальний бій *7*	offensive operation *7*
наступальне застосування засобів РЕП *25*	**electronic attack (EA)** *25*
наступна задача *14*	subsequent mission; follow-on mission *14*
наступне рішення Конгресом *34*	**subsequent action by Congress** *34*
науковий заклад *4*	academic institution *4*
науковий ступінь *33*	scientific degree *33*
науково-дослідна лабораторія *32*	research laboratory *32*
науково-дослідна установа *35*	**scientific organization** *35*
науково-дослідний та дослідно-конструкторський інститут *35*	**research and development institute** *35*

науково-дослідний та промисловий потенціал *35*	**scientific and industrial potential** *35*
науково-технічна розвідка *20*	**technical intelligence (TECHINT)** *20*
нафтобаза *30*	tank farm *30*
нафтосховище *30*	tank farm *30*
національна безпека *22*	homeland security *22*
національна економіка *35*	national economy *35*
національна інфраструктура *28*	national infrastructure *28*
національна розвідка *21*	national intelligence *21*
національна стратегічна мета держави *1, 2*	national strategic end state *1, 2*
національна стратегія США *1*	US national strategy *1*
національна стратегія державної безпеки *(США) 1*	National Strategy for Homeland Security *1*
національна військова стратегія *1*	national military strategy (NMS) *1*
національна/вітчизняна оборонна промисловість *35*	**domestic arms industry** *35*
Національне управління геопросторової розвідки *(МО США) 22*	**National Geospatial-lntelligence Agency (NGA)** *22*
Національне управління з аеронавтики і дослідження космічного простору (НАСА) *35*	National Aeronautics and Space Administration (NASA) *35*
Національне управління повітряно-космічної розвідки *(МО США) 22*	**National Reconnaissance Office (NRO)** *22*
національний пункт контролю наявності матеріальних засобів *30, 32*	**national inventory control point (NICP)** *30, 32*
Національний центр військово-морської розвідки *(МО США) 22*	**National Maritime Intelligence Center (NMIC)** *22*
Національний центр технічної інформації *22*	National Technical Information Center *22*
начальник (відділу) військово-юридичної служби *30, 33*	**staff judge advocate (SJA)** *30, 33* *syn.* judge advocate
начальник *30*	**manager** *30*
начальник відділу тилу *28*	**Logistics Officer** (**S4**) *28*

начальник військових перевезень *37*	installation transportation officer (ITO) *37*
начальник району *6*	area commander *6*
начальник розвідувального відділу *21,22*	**intelligence officer (J2/G2/S2)** *21, 22*
начальник штабу (батальйону, бригади) *17*	executive officer *17*
наявні запаси *30*	**operating stocks** *30*
наявні засоби вогню *9*	available fires *9*
наявні сили *7*	**force available** *7*
наявність *(озброєння) 29*	**availability** *29*
наявність часу *14*	time availability *14*
не введені у бій частини та підрозділи *13*	uncommitted forces *13*
не спрацювання *(механізмів) 31*	**failure** *31*
небойові втрати *29*	nonbattle losses *29*
невелика хмарність *27*	fair, bright *27*
невиконання задачі *6*	mission failure *6*
невід'ємний елемент *1*	seamless element *1*
невідкладна допомога *32*	**emergency care** *32*
невідкладна реанімаційна допомога *32*	**emergency resuscitative care** *32*
невідкладні потреби *34*	immediate demands *34*
невідомий об'єкт, що не піддався нападу *37*	non-targeted nature *37*
невогнепальне поранення *32*	non-ballistic wound *32*
неглибока оборона противника *10, 19*	shallow enemy defense *10, 19*
недисципліновані дії/поведінка викликана стресом/напруженням *32*	**misconduct stress behaviors** *32*
недовиконання *31*	**shortfall** *31*
недоплата *31*	**shortfall** *31*
недопущення *33*	impermissibility *33*
недоторканий запас *36*	emergency supplies *36* *syn*. emergency reserves

недофінансування *34*	funding gap *34*
незавершений *34*	pending *34*
незалежно від форм власності *22*	irrespective of the form of ownership *22*
незаражена місцевість *24*	uncontaminated area *24*
незахищена шкіра *24*	bare skin *24*
незахищені війська, що наступають *10*	exposed attacker *10*
незмінний курс долара *34*	constant dollars *34*
незначний ремонт обмундирування *28*	**clothing and light textile repair** *28*
незначні несправності *31*	**minor faults** *31*
незнижуваний запас *30*	minimum supply level *30*
нейрохірургія *32*	neurosurgery *32*
нейтрон *24*	**neutron** *24*
нелінійні оборонні операції *12*	nonlinear defensive operations *12*
ненавмисна радіаційна розвідка *23*	unintentional radiation intelligence (RINT) *23*
ненавмисно *15*	unintentionally *15*
ненадходження *31*	**shortfalls** *31*
необережна дія *33*	reckless act *33*
необхідна/відповідна інформація *15*	relevant information *15*
необхідні та точні дані *21*	relevant and accurate information *21*
неон *27*	neon *27*
непередбаченість *7*	**unpredictability** *7*
непередбачувані обставини *9, 18*	**unforeseen circumstances** *9, 18*
непідготовлена засідка *23*	hasty ambush *23*
непоправна втрата *1*	irreparable loss *1*
непорушний запас *30*	emergency supplies level *30*
неприпустимі втрати *29*	intolerable losses *29*
непрохідний брід *26*	**unfordable stream** *26*
нерозвинена інфраструктура *28*	rudimentary support structure *28*
нерозмірно *6*	out of proportion *6*

нерозуміння та недотримання встановлених правил застосування сили *6*	failure to understand and comply with established rules of engagement (ROE) *6*
нерухоме майно *33*	**real property** *33*
нескінченні зміни *3*	infinite mutations *3*
нескладність *6*	**simplicity** *6*
несприятлива місцевість *8*	unfavorable terrain *8*
несприятлива погода *26*	inclement weather *26*
нестача *31, 34*	**shortfall** *31, 34* *syn*. deficit/deficiency
нестача засобів на рахунку *33*	insufficient funds *33*
несуміжний район бойових дій *2*	**noncontiguous operational area** *2*
несумісні цілі *3*	irreconcilable goals *3*
нетрадиційні форми ведення війна *4*	**irregular warfare** *4*
неузгодженість *23*	inconsistency *23*
нівелір *27*	level *27*
ніші для бойових та господарських запасів *26*	ammunition or supplies storage niches *26*
новітні технології *28*	emerging technology *28*
(ножовий) танковий мінний трал *26*	**plow** *26*
номер (предмета постачання) за національною номенклатурою *30*	**national stock number** *30*
норма *30*	**ration** *30*
норма витрати пального *28*	fuel allowance *28*
норма грошового забезпечення *33*	**rate of pay** *33*
норма постачання *33*	**allowance** *33*
норма споживання/витрат *34*	spendout rate *34*
нормативно-правовий акт *33*	regulatory legal act *33*
нотаріальні послуги *33*	notary services *33*

О

об’єднана оперативна група *6, 30*	joint task force (JTF) *6, 30*
об’єднана система оборони *35*	integrated defense system *35*
об’єднана федеральна кампанія *33*	Combined Federal Campaign *33*
Об’єднана функціональна складова Командування глобального удару та інтеграції *6*	Joint Functional Component Command for Global Strike and Integration (JFCC GSI) *6*
об’єднана/спільна операція (різних видів ЗС) *6*	joint operation *6*
об’єднане командування *6*	unified command *6*
Об’єднане командування стратегічних перекидань ЗС США *28*	**US Transportation Command (USTRANSCOM)** *28*
об’єднаний *(позначає діяльність, операції, організаційно-штатні структури тощо до яких залучаються підрозділи двох чи більше видів ЗС; міжвидовий) 6*	**joint** *6*
об’єднаний *6*	**unified** *6*
об’єднаний план використання стратегічних сил та засобів *1*	**Joint Strategic Capabilities Plan** (JSCP) *1*
об’єднання *35*	merger *35*
об’єднаний; спільний (позначає діяльність, операції, організаційно-штатні структури тощо, до яких залучаються підрозділи двох чи більше видів ЗС; міжвидовий) *6*	joint *6*
об’єднані бойові дії *(різних видів ЗС) 21*	joint operations *21*
об’єднані зусилля *4*	**unity of effort** *4*
об’єднані сили швидкого реагування (ОСШР) *2*	joint rapid reaction force *2*
об’єднання управління МТЗ та військового перевезення *29*	**meshing of materiel management and movement control** *29*
Об’єднані сили швидкого реагування (ОСШР) *4*	Joint Rapid Reaction Force (JRRF) *4*
об’єкт атаки/нападу *23*	target object *23*

об’єкт розвідки *22*	reconnaissance objective *22*
об’єкти впливу *(пропаганди) 20*	**audience** *20*
обґрунтовані підозри щодо заняття позицій противником *23*	reasonable suspicion of enemy occupation *23*
обґрунтованість *1*	
обдумане планування *28*	prudent planning *28*
обеззаражування *24*	**decontamination (decon)** *24*
обладнання *21*	equipment *21*
обладнання для обробки фотоплівок *27*	film-processing equipment *27*
обладнання для підводного водіння танків *26*	deep-water fording kits *26*
обладнання радіолокаційного оповіщення *25*	radar warning equipment *25*
область випадання опадів *27*	area of precipitation *27*
область дії *28*	realm *28*
облік *30*	**accountability** *30*
облік особового складу *28, 29*	**personnel accounting** *28, 29*
облік та контроль *34*	control and accountability *34*
облік та оприлюднення використаних грошових коштів *28*	accounting and disclosing expended funds *28*
облік табельного майна *37*	inventory of unit property *37*
облік/документування особистих відомостей про солдат *29*	recording by-name data on soldiers *29*
обманні дії *25, 26*	**deception** *25, 26*
обмежена кризова ситуація *9 ,18*	**small scale contingency (SSC)** *9, 18*
обмежена операція в особливій обстановці/у випадку кризових ситуацій *5*	**limited contingency operation** *5*
обмежена цільова операція *23*	limited objective operation *23*
обмежена операція в особливій обстановці/у випадку кризових ситуацій *5*	limited contingency operation *5*
обмежені операції на випадок кризової	smaller-scale contingency (SSC)

ситуації *15*	operations *15*
обмежені ресурси *3*	scarce resources *3*
обмеження *6, 30*	constraint *30* *syn.* **restraint** *6*
обмеження мобільності сил та засобів *26*	**countermobility** *26*
обмеження свободи військового особового складу *33*	**confinement of military personnel** *33*
обмежувальний дисциплінарний захід *6*	restraint *6*
обмін інформацією *6*	information sharing *6*
обмін розвідувальними відомостями *22*	sharing intelligence *22*
обмінний пункт *(напр. вагонами) 31*	interchange point *31*
обов'язки портового інспектора *31*	harbormaster duties *31*
обов'язок командира *28*	command responsibility *28*
оборона з добре організованою взаємодією *15*	coherence of the defense *15*
оборона периметра *7*	perimeter defense *7*
оборона району *13*	area defense *13*
оборона району бойових дій *14*	defensive battlefield *14*
оборонна економіка *35*	economics of defense *35*
оборонна корпорація *35*	defense corporation *35*
оборонна позиція *13, 14*	battle position *13, 14*
оборонна промисловість *35*	**arms industry** *35*
оборонна тактика/доктрина/ стратегія *10, 15*	**defensive posture** *10, 15*
оборонне замовлення *35*	**defense order** *35*
оборонне підприємство *35*	**defense company** *35*
оборонні можливості/сила та засоби *10, 15*	**defensive posture** *10, 15*
оборонні операції *12*	defensive operations *12*
обороноздатність держави *2*	national defence capability *2*
оборонна галузь промисловості *35*	**arms industry** *35*

обробка (інформації, даних) *21*	**processing** *21*
обробка документів *23*	document exploitation *23*
обробка захоплених документів *23*	handling captured document *23*
обробка інформації *29*	**processing of information** *29*
обробка та утилізація небезпечних медичних відходів *32*	**medical hazardous waste management and disposal** *32*
обробка твердих відходів *30*	waste treatment *30*
обслуговування *(хворого) 31,32*	**care** *31, 32*
обслуговування в межах безпосереднього забезпечення *28*	direct support level support *28*
обслуговування особового складу *33*	personnel service support *33*
обслуговування проміжної бази зосередження *30*	intermediate staging base operation *30*
обслуговування технічних систем *35*	technology services *35*
обстановка з малою вірогідністю дій противника *7, 16*	**low-threat environment** *7, 16*
обстановка застосування противником засобів нападу *18*	threat situation *18*
обстановка району бойових дій *21*	**battlefield environment** *21*
обстановка, що загрожує *18*	threat situation *18*
обстановка *4*	security environment *4*
обсяг виробництва *35*	economic output *35*
обумовлюти *12*	motivate *12*
обхід *3, 8, 10*	bypass *3* *syn*. **turning movement** *8*, turning movement *10*
обхідний маневр *8*	turning movement *8*
обшук *9*	search *9*
оголошення надзвичайного положення в країні *36*	**declaration of a state of national emergency** *36*
оголошення про нагороду *33*	citation *33*
оголошення сигналу про приведення у бойову готовність *37*	notification of alert *37*
оголошення тривоги *21*	**alerting** *21*

одержувач *35*	**customer** *35*
одиниця *(рахунку предмета постачання) 30*	**item** *30*
одиниця довжини *17*	unit of length *17*
одиночна підготовка (солдата) *29*	soldiering *29*
одиночний окоп для стрільби лежачи *26*	one-man prone foxhole *26*
одиночний окоп для стрільби з коліна *26*	one-man kneeling foxhole *26*
одноетапна операція *10*	single-phased operation *10*
одноразова бритва *(для гоління) 30*	disposable razor *30*
однорідний вантаж *29, 35*	**commodity** *29, 35*
однорядний високоміцний дріт із ресорно-пружинної сталі *26*	single-strand, high-strength, spring-steel wire *26*
одночасний наступ *26*	coordinated attack *26*
одночасні бойові дії (на декількох напрямках) *14*	**simultaneous operations** *14*
одночасно *34*	in the meantime *34*
одяг обмундирування *30*	**clothing** *30*
озброєння *35*	weaponry *35*
озброєння та військова техніка *3, 35*	materiel *3* *syn*. weapons and equipment *3*, military materiel *35*
оклад *33*	**rate of pay** *33*
окоп для стрілецького відділення *26*	rifle squad trench *26*
окоп для стрільби з ручного кулемета *26*	LMG emplacement *26*
окрема засідка *23*	point ambush *23*
окрема подія *3*	stand-alone event *3*
окрема розвідувальна рота *22*	**separate cavalry troop** *22*
оперативна гнучкість *28*	versatility *28*
оперативна група з надання допомоги при стихійних лихах *22*	Disaster Assistance Response Team *22*
оперативна обстановка *1, 21*	**operational environment (OE)** *1, 21*

оперативна підготовка *4*	operational training *4*
оперативна побудова/схема *15*	operational design *15*
оперативна розвідка *21*	operational intelligence *21*
оперативна система забезпечення *31*	responsive support *31*
оперативна структура *14, 18*	operational framework *14, 18*
оперативне мистецтво *2*	**operational art** *2*
оперативне управління *20, 22*	command and control (C2) *20, 22* *syn*. operations directorate
оперативний *22*	responsive *22*
оперативний доступ *29*	real-time access *29*
оперативний контроль бойового (фізіологічного) стресу *32*	combat operational stress control (COSC) *32*
оперативний план *1*	campaign plan *1*
оперативний рівень *1*	**operational level** *1*
оперативно-стратегічний рівень *1*	**strategic level** *1*
оперативно-тактичне застосування *2*	**tactical employment** *2*
оперативно-тактичний масштаб *1*	**operational level** *1*
оператор з топографічного аналізу *27*	**topographic analyst** *27*
оперативність *9, 13, 28*	flexibility *9, 13* *syn*. **responsiveness** *28*
оперативність дій *28*	agility *28*
оперативно-стратегічна концепція “Глобальний Удар” *5*	Global Strike *5*
операції з берегової оборони та акваторії бази/порту *22*	coastal and harbor defense operations *22*
операції з відновлення нормального функціонування *(інфраструктури) 5*	**recovery operations** *5*
операції з всебічної підтримки вирішальних бойових дій *8, 15*	shaping operations *8, 15*
операції з евакуації цивільного населення *5*	noncombatant evacuation operations (NEOs) *5*
операції з завчасного розгортання *27*	predeployment operations *27*

операції з ліквідації кризових ситуацій *5*	**crisis response operations** *5*
операції з обмеження мобільності сил та засобів *(противника) 11*	**countermobility operations** *11*
операції по боротьбі з масовими заворушеннями *5*	counterinsurgency operations *5*
операції реагування на кризисні ситуації *5*	**crisis response operations** *5*
Операція “Буря в пустелі” (частина війни у Перській затоці (*1990-1991*), операція багатонаціональних сил зі звільнення Кувейту та розгрому іракської армії) *5*	Operation Desert Storm *5*
операція “Відродження надії” в Сомалі (*1992-1995*) *5*	Operation Restore Hope in Somalia *5*
Операція “Іракська свобода” *5*	Operation Iraqi Freedom (OIF) *5*
операція “Незламна свобода” (військова операція США в Афганістані у відповідь на терористичні акти *9/11*) *5*	Operation Enduring Freedom (OEF) *5*
операція “окремого базування” *20*	split-based operation *20*
операція *21*	campaign *21*
операція в особливій обстановці/у випадку кризових ситуацій *30, 36*	contingency operation *30, 36*
операція з бойовим застосуванням засобів РЕБ у наступальних цілях *25*	**offensive electronic warfare operation** *25*
операція з забезпечення правопорядку *20*	**law enforcement operation** *20*
операція з ліквідації кризових ситуацій *5*	crisis response operation *5*
операція з перехоплення на морі *22*	maritime intercept operation *22*
операція з підтримання стабільності та надання підтримки *12, 16*	stability and support operations *12, 16*
операція з протидії іноземної міграції *22*	alien migration interdiction operation *22*

операція зі стабілізації військово-політичної обстановки в країні *37*	stabilization operation *37*
операція по боротьби з розповсюдженням наркотиків *5*	counterdrug (CD) operation *5*
операція поліцейської розвідки *20*	police intelligence operation *20*
операція проти масових заворушень *5*	counterinsurgency operation *5*
операція реагування на кризисні ситуації *5*	crisis response operation *5*
операція щодо забезпечення безпеки району *20*	**area security operation** *20*
операція щодо знищення *(боєприпасів) 28*	disposal operation *28*
Операція “Щит пустелі”(частина війни у Перській затоці (*1990-1991*) *5*	Operation Desert Shield *5*
опитування на місцевості *(перебіжчиків; цивільне населення) 23*	tactical questioning *23*
опитування після виконання завдання *21, 23*	debriefing *21, 23*
опікова рана *32*	burn(ing) wound *32*
оплата вартості *33*	**reimbursement** *33*
оплата комерційним постачальникам *28*	payment to commercial vendors *28*
оповіщення *37*	**alert** *37*
оповіщення військ *24*	troop warning *24*
опорна станція *27*	reference station *27*
опорна стінка *26*	**revetment** *26*
опорний пункт *13, 17, 26*	**strong point** *13, 17, 26*
опромінення *24*	**radiation** *24*
оптико-електронне придушення *25*	optical electronic countermeasures *25*
оптико-електронний прилад виявлення *23*	electro-optical sensor *23*
оптиметрія *32*	optometry *32*
оптимізації *34*	optimization *34*

оптимізація використання *25, 30*	**enhancement** *25, 30*
оптична розвідка *21*	optical intelligence *21*
ОР блювотної дії *24*	**vomiting gas** *24*
ОР загальноотруйної дії *24*	**blood agent** *24*
ОР задушливої дії *24*	**choking agent** *24*
ОР нервово-паралітичної дії *24*	**nerve agent** *24*
ОР шкіряно-наривної дії *24*	**blister agent** *24*
ОР, що виводить живу силу зі строю *24*	**incapacitating agent** *24*
ОР, що турбує *24*	**harassing agent** *24*
ОР, що уражає *24*	**casualty agent** *24*
орган виконання судових рішень та приговорів *(США) 22*	**Law Enforcement Agency (LEA)** *22*
орган місцевого самоврядування *36*	local government body *36*
орган постачання *30*	**supply activity** *30* *syn.* **supply support activity (SSA)**
орган управління *6*	echelons *6*
орган чи особа, яка виконує функцію чи задачу *21*	function *21*
орган/засіб оперативного управління *16*	C*2* facilities *16*
органи воєнно-політичного керівництва *1*	leadership centers *1*
організація протидії *27*	countering *27*
органи контролю *35*	control authorities *35*
організаційна єдність *4*	integrity *4*
організаційна єдність частин та підрозділів *14*	force integrity *14*
організаційна одиниця *(цілісна) 34*	**entity** *34*
організаційна одиниця *3*	organization *3*
організаційно-планова робота *37*	**planning** *37*
організаційно-технічні заходи *31*	administrative and technical measures *31*
організаційно-штатний	table of organization and equipment

розклад *22, 26, 31*	(TOE) *22, 26, 31*
організація *21*	**tailoring** *21*
організація бойових дій *1*	**arrangement of an operation** *1*
організація бойових дій/поле бою *2*	battlefield organization *2*
організація бою *2*	**arrangement of battle** *2*
організація виховної роботи *14*	morale building organization *14*
організація для виконання задачі *3*	**task organization** *3*
Організація економічного співробітництва і розвитку Західної Європи *35*	**Western Europe Organization for Economic Cooperation and Development (OECD)** *35*
організація ліквідації наслідків стихійних лих та катастроф *5*	consequence management(CM) *5*
організація підготовки особового складу *28, 29*	personnel readiness management *28, 29*
організація по збору, класифікації та розповсюдження інформації, послуг *28*	clearinghouse *28*
організація поштового обслуговування *28, 29*	postal operations management *28, 29*
організація системи вогню *14*	fire plan organization *14*
організоване розташування *3*	ordered arrangement *3*
організовувати охорону *16*	subordinate unit area of operation *16*
орієнтир *15, 16, 17*	point *15* *syn*. critical point *16, 17*
орієнтування *17, 23, 25*	**direction finding (DF)** *17, 23, 25*
ортофотознімок *27*	ortophoto *27*
освітньо-кваліфікаційний рівень *33*	educational qualification level *33*
осколкове поранення *32*	fragment wound *32*
оснащення госпіталю обладнанням *32*	hospital facilities *32*
основа бойового потенціалу *15, 21*	centers of gravity *15, 21*
основна база даних *27*	master database *27*
основна військова техніка та озброєння *28, 30*	**major end item** *28, 30*

основна позиція *13*	primary/main position *13*
основна частина *22*	parent unit *22*
основна частина комплексу *37*	subsystem *37*
основне грошове забезпечення *33*	**basic pay** *33*
основне добове (грошове) забезпечення *33*	**basic allowance for subsistence (BAS)** *33*
основне житлове (грошове) забезпечення *33*	**basic allowance for housing (BAH)** *33*
основне квартирне (грошове) забезпечення *33*	**basic allowance for quarters (BAQ)** *33*
основне командування СВ *29*	Major Army Command (MACOM) *29 30, 36*
основний КП дивізії *27*	**division main (DMAIN)** *27*
основний маршрут *23*	main route *23*
основний напрямок наступу *9, 18*	**axis of advance** *9, 18*
основний предмет військової техніки *28, 30*	**major end item** *28, 30*
основний район бойових дій *14*	main battle area (MBA) *14*
основний цикл *34*	basic cycle *34*
основний шлях підвозу (боєприпасів, предметів постачання) *16*	main supply route (MSR) *16*
основний шлях підвозу *26*	**main supply route** *26*
основні види обслуговування *29*	**essential services** *29*
основні положення *4*	doctrine *4*
основні положення основних принципів СВ *28*	tenets of Army doctrine *28*
основні принципи вирішення проблем служби та життя ОС *29*	**personnel policy** *29*
основні принципи/направлення *4*	doctrine *4*
основні принципи/основні керівні положення багатонаціонального командування *4*	**multinational command's doctrine** *4*
основні розвідувальні відомості про свої сили та засоби *23*	essential elements of friendly information (EEFI) *23*

основоположні погляди/бачення *3*	doctrinal perspectives *3*
основоположні принципи *6*	bedrock principles *6*
особа, що здійснює планування *28, 29*	planner *28,29*
особа, що утримується під арештом *23*	detainee *23*
особа/сторона, що висуває право, претензію чи вимогу *33*	claimant *33*
особа-джерело отримання інформації *23*	human source *23*
особиста власність *33*	**personal property** *33*
особисте спорядження *30*	**individual equipment** *30*
особисті побажання щодо проходження служби *21*	preference *21*
особлива обстановка локального характеру *18*	small scale contingency (SSC) *18*
особливо важлива розвідувальна інформація *21*	critical intelligence *21*
особливо важлива ціль *21*	high-value target *21*
особливо важливі предмети постачання і матеріали *36*	critical supplies and materials *36*
особливо вигідна ціль *(розм.)14, 21*	**high-payoff target** (HPT) *14, 21*
особовий склад поповнення *36*	filler *36*
останні події *29*	the latest *29*
остаточне лікування *32*	definitive care *32*
оточення *8, 31*	**encirclement** *8, 31* *syn.* **bypassing**
(оточуюча) обстановка обмежена за часом *3*	time-constrained environment *3*
отримання *29, 30*	**receiving** *29, 30* *syn*. receipt/ **receipt**
отримання даних про ціль *22,25*	targeting *22,25*
отримання інформації *22*	**obtaining information** *22*
отримання платежу *33*	receipt of payment *33*

отримання продовольства від місцевого населення *29*	**foraging** *29*
отримання та передача платіжних доручень *29*	cashing and selling money orders *29*
отримувачі інформації *20*	**audience** *20*
отруйна речовина (ОР) *24*	**chemical agent** *24*
офіцер з оперативних питань та бойової підготовки *22*	operations officer (S*3*) *22*
офіцер з управління перевезеннями *31*	movement control officer *31*
офіцер за призначенням ОС *21*	assignment officer *21*
офіцер із видачі заказів *30*	ordering officer *30*
офіцер із відбору джерел інформації для проведення допиту *23*	screener *23*
офіцер із захисту від ЗМУ *24*	CBR defense officer *24*
офіцер із керування вогневою підтримкою *22*	fire support officer (FSO) *22*
офіцер із контролю ТО *31*	**maintenance control officer** *31*
офіцер із питань тилу *28*	**Logistics Officer** (**S4)** *28*
офіцер із проведення допитів *23*	interrogator *23*
офіцер розвідки *21*	intelligence officer *21*
офіцер у запасі *36*	**retiree** *36*
офіцер, що здійснює допит *23*	interrogator *23*
офіцер-дізнавач *33*	**investigating officer** *33*
офіційна система тривоги *(НАТО) 37*	formal alerts *37*
офіційне керівництво/ розпорядження *2*	authoritative direction *2*
офіційний звіт *34*	exhibit *34*
оформлення вступу на військову службу *36*	induction *36*
оформлення позовів/претензій, що виникають *33*	processing claims arising *33*
офсетна множна машина *27*	offset duplicator *27*

офсетник *27*	**lithographer** *27*
охолоджуючі рідини *30*	coolants *30*
охоплення *8, 31*	**envelopment** *8, 31* *syn.* **bypassing**
охорона *6*	security *6*
охорона *6, 8, 22, 23, 24, 26, 37*	**covering force** *6, 8, 22, 23, 24, 26, 37* *syn.* screening/ security screen/ **security**
охорона здоров'я *20, 21*	public health *20, 21*
охорона силами розвідувальних підрозділів *24*	cavalry screen *24*
охорона тилових районів *28*	rear area security *28*
оцінка *21*	assessment *21*
оцінка бойових дій *22*	combat assessment *22*
оцінка готовності ОС *29*	personnel readiness assessment *29*
оцінка ймовірного впливу засобів ураження *22, 25*	targeting *22, 25*
оцінка місцевості *27*	**terrain-analysis** *27*
оцінка планування *16*	planning considerations *16*
оцінка ступеня пошкоджень під час бойових дій *20, 22*	**battle damage assessment (BDA)** *20, 22*
оцінка ступеня пошкоджень у ході бойових дій та ремонт *31*	**battle damage assessment and repair (BDAR)** *31*
очистка від боєприпасів, що не вибухнули *31*	clean-up of unexploded ordnance (UXO) *31*
очищення води *28*	**water purification** *28*
очищення стічних вод *30*	waste treatment *30*
очікувані потреби *21*	anticipated requirements *21*
очна хірургія *32*	eye surgery *32*
ощадлива витрата *30*	stretching *30*
ощадна установа *33*	savings institution *33*
ощадний рахунок *33*	**savings account** *33*
ощадно-позичкова асоціація *33*	savings and loan association *33*

П

пайок *33*	**allowance** *33*
пайок на період бойових дій *30*	individual (operational) ration *30*
пакет бюджетних пропозицій *34*	**budget package** *34*
пакет документів *34*	package of documents *34* *syn*. suite of documents
пакування *30*	**packaging** *30*
палата представників *(в США) 34*	House *34*
паливно-мастильні матеріали (ПММ) *30*	**petroleum** *30* *syn.* **fuel, lubricants**
палітурно-брошурувальне виробництво *27*	bindery *27*
парк *31*	**depot** *31*
парковий залізний шлях *31*	yard track *31*
парні роки *34*	even-numbered years *34*
пароль *21*	**password** *21*
паром *26*	ferry boat *26*
паром-літак *26*	flying ferry *26*
паромна переправа по канату *26*	trail ferry *26*
паромна пристань *26*	ferry slip *26*
пасажирський локомотив *31*	express tender locomotive *31*
пасивні перешкоди *25*	**passive jamming** *25*
пасивні прилади нічного бачення *17*	passive night-vision equipment *17*
патріотична свідомість *29*	patriotic consciousness *29*
патрулювання вздовж периметра огороджування зі зброєю *37*	armed fence line patrol *37*
патруль *23*	patrol *23*
певний період часу *34*	specified time *34*
пеленгація *23, 25*	**direction finding (DF)** *23, 25*
пеленгування *23, 25*	**direction finding (DF)** *23, 25*
первинний опік *24*	**primary burn** *24*

первинні ураження *24*	**primary injuries** *24*
перебирання *(механізму) 31*	**overhauling** *31*
перебіжчик *23*	line-crosser *23* *syn*. frontier crosser
перевага *9, 18*	**preponderance** *9, 18*
переважаюча бойова міць *12, 16*	overwhelming combat power *12, 16*
перевантаження *30*	overburdening *30, 31*
перевантажний пункт *29*	gateway *29*
переведення *(по службі)* та звільнення *(з військової служби) 29*	**transfer and discharge** *29*
переведення військової техніки *37*	**equipment transition** *37*
переведення з мирного на воєнний стан *3*	transitioning from a peacetime to a wartime posture *3*
перевезення *28,31*	**transportation (trans)** *28,31*
перевезення вантажів на ліхтерах *31*	lighterage *31*
перевезення військ *7,16*	**troop movement** *7,16*
перевезення з перевантаженням вантажів *30, 31*	transshipment *30, 31*
перевезення запасів *29*	transit of resources *29*
перевезення матеріальних засобів великої тоннажності *31*	hauling large tonnages of materiel *31*
перевезення озброєння та військової техніки *30*	**moving materiel** *30*
перевезення/пересування в умовах можливого впливу противника *17*	tactical movements *17*
перевищення *27*	relative altitude *27*
перевірка *21, 22, 23, 37*	**investigation** *21, 22, 23, 37* *syn.* screening
перевірка посвідчення особи *37*	checking identification card *37*
перевірка спорядження і зброї перед боєм “завершена” *37*	precombat checks complete *37*
перевірка/аналіз продуктів харчування для забезпечення нешкідливості для здоров’я та якості *32*	examination of foodstuffs for safety and quality *32*

перевірки та обслуговування в ході регламентних робіт *31*	**preventive maintenance checks and services (PMCS)** *31*
переглянуті програми *34*	revised programs *34*
перегруповувати частини та підрозділи в районі бойових дій *16*	low-threat environment *16*
перегрупування *3, 9, 28*	redeployment *3, 9, 28*
перегрупування медичних підрозділів на ТВД *32*	reconstituting medical units in theater *32*
передавання зоонози *32*	transmission of zoonotic diseases *32*
передавання невірних голосових команд *25*	transmission of false voice commands *25*
передавач-відповідач *25*	**transponder** *25*
передача *34*	transmittal *34*
передача виконання функцій іншому підрозділу тієї ж організації *34*	insourcing *34*
передача відповідного військового керівництва/командування *6*	delegation of appropriate command authority *6*
передача запропонованого Президентом бюджету на розгляд Конгресу *34*	transmission of the President's Budget to Congress *34*
передача інформації/ донесення *29*	**reporting** *29*
передача командування *3*	transfer of authority *3*
передача командування/ повноважень *36*	**delegation of authority** *36*
передача предметів військового майна *35*	**transfer of military items** *35*
передача технології *22, 28*	technology transfer *22, 28*
передача факсимільним зв'язком; передача фототелеграфним зв'язком *29*	facsimile transmissions *29*
передбачена норма витрат/ споживання *31*	anticipated consumption rate *31*
передислокація військ *28*	redeployment *28*
передмобілізаційна правова підготовка *33*	premobilization legal preparation (PLP) *33*
передній край (бойових дій) *15*	forward edge of the battle area

	(FEBA) *15*
передній край кругової оборони *12*	perimeter *12*
передній край оборони *15*	forward edge of the battle area (FEBA) *15*
передній край противника *23*	forward line of enemy troops *23*
передня крутість *26*	front slope *26*
передова група МТЗ корпусу *28*	**forward corps support group (fwd CSG)** *28*
передова операційна бригада *32*	forward surgical team (FST) *32*
передове базування *36*	**forward presence** *36*
передовий командний пункт *23*	tactical command post (TCP) *23*
передовий ремонтний підрозділ *31*	**forward repair activities (FRA)** *31*
передові угруповання, що ведуть бойові дії *10*	committed forward elements *10*
передчасність виконання *28*	**anticipation** *28*
передувати наступальній операції *16*	operational security (OPSEC) measures *16*
перекидання військ повітрям *11, 20*	**air movement** *11, 20*
перекидання військ та бойової техніки *12, 20, 36*	power projection *12, 20, 36* *syn*. **force projection**
перекидання повітрям *20, 30*	**aerial delivery** *20, 30*
переключення (зусиль) *15*	diversion *15*
перекомплектування *30*	refit *30*
переконливість *29*	motivation *29*
перекрита ділянка *26*	overhead shelter *26*
перелом *24*	fracture *24*
переломний момент *(у ході бойових дій) 13, 16, 17*	**critical point** *13, 16, 17*
перемагання *34*	prevailing *34*
перемінна хмарність *27*	somewhat cloudy *27*
переміщене цивільне населення *20*	dislocated civilians *20*
переміщені особи *23*	displaced persons *23*
переміщення *(по службі)* та звільнення *(з військової служби) 29*	**transfer and discharge** *29*

переміщення військових боєприпасів *31*	removing military ordnance *31*
переміщення предметів військового майна *35*	**transfer of military items** *35*
перенацілювання *15*	diversion *15*
перенесення (вогню) *11*	transition *11*
переозброєння *4, 30*	refit *4, 30* *syn.* re-equipment
переправа *20, 22*	**crossing** *20, 22*
переправа на плавних засобах *26*	ferry *26*
перерахування комерційним постачальникам *28*	payment to commercial vendors *28*
переробка сміття *30*	waste treatment *30*
перерозподіл засобів *29*	**cross-leveling of asset** *29*
пересічена місцевість *10, 17, 19*	**restrictive terrain** *10, 17, 19* *syn.* broken terrain
пересічення доріг *23*	road junction *23*
переслідування *7, 9*	**pursuit** *7, 9* *syn.* follow-up
пересування бойових військ *17*	tactical movements *17*
пересування військ *7,16*	**troop movement** *7,16*
пересування вперед *16*	advance *16*
пересування піхоти на місцевості (при відсутності зіткнення з противником) *19*	traveling *19*
пересування/перевезення в умовах відсутності впливу противника *7,16*	**administrative movement** *7,16*
перетаскування *26*	haul *26*
перетворення; видозміна; виправлення *25*	alteration *25*
перехід до атаки *(штурму) 10, 19*	**transition to assault** *10, 19*
перехід до наступальних дій *10*	transitioning to offensive operations *10*
перехід до наступу *12*	transition to the offensive *12*
перехід до оборони *23,32*	assuming a defensive *23,32*

перехід до різних видів похідного порядку *10, 19*	transitions into different movement formations *10, 19*
перехід на цивільне положення *(після військової служби) 20*	**resettlement** *20*
перехоплення *25*	**intercept** *25*
перехоплення сигналу *23*	signals intercept *23*
перешкода *26*	**obstacle** *26*
перешкода типу “сухий рів” *26*	**gap** *26*
перешкоди *25*	**jamming** *25*
перешкодозахищеність *25*	**electronic counter-countermeasures (ECCM)** *25*
період переходу на воєнне положення *30*	transition to war *30*
період підготовки *(проекту) 34*	**lead time** *34*
періодичність збудників інфекційних захворювань *32*	frequency of infectious agents *32*
перспективна програма в сфері оборони *34*	**future years defense program (FYDP)** *34*
перша медична допомога *32*	**first medical care** *32*
перша смуга оборони *13*	battle position *13*
перший ешелон *12*	attacking/advanced echelon *12*
перший удар *7*	initial shock *7*
першопричина *6*	underlying cause *6*
першочергове розвідувальне завдання *14, 21, 22*	**priority intelligence requirement (PIR)** *14, 21, 22*
першочергові потреби в розвідувальних даних *9, 21, 22*	**priority intelligence requirements (PIR)** *9, 21, 22*
письмове викладення правових доповнень/додаткових угод *33*	writing legal annexes *33*
питання розуміння/розпізнання *36*	matter of perception *36*
питна вода *30*	**potable water** *30*
питома вага компанії в обороті ринку *35*	market share *35*
під’їзна дорога/шлях *26*	approach road *26*

підвищена бойова готовність *37*	advanced readiness *37* *syn*. increased readiness/ **REDCON – *3***
підвищена бойова готовність без оголошення бойової тривоги *37*	silent alert *37*
підвищені заходи безпеки *7,16*	**heightened security** *7,16*
підвіз *28, 30*	delivery *28,30* *syn.* resupply
підвіз пального *28*	gasoline carrying *28*
підготовка військ *4*	military training *4*
підготовка до передислокації на заморські території *37*	**preparation for overseas movement (POM)** *37*
підготовка і розгляд бюджету *34*	**budget process** *34*
підготовка матеріальних засобів для викидання з літального апарата *30*	**rigging of supplies** *30*
підготовка мобілізаційних планів *37*	**preparing mobilization plans** *37*
підготовка оборони *16*	preparations *16*
підготовка особового складу резерву *36*	inactive duty training (IDT) *36*
підготовка тилового забезпечення ТВД *28, 29, 30*	**logistics preparation of the theater (LPT)** *28, 29, 30*
підготовка юридичного документа *33*	legal document preparation *33*
підготовлений наступ *9*	deliberate attack *9*
підготовлені для перекидання озброєння і техніка та матеріальні запаси *36*	rigged equipment and supplies *36*
підданий *19*	given *19*
підземне укриття *24*	bunker *24*
підземний водовід *24*	culvert *24*
підкомісія *34*	subcommittee *34*
підкріплення *13, 20*	augmentation *13, 20* *syn.* reinforcing
підлеглий *15*	subordinate *15*

підлеглий підрозділ *14*	subordinate unit *14*
підпора *26*	pier *26*
підпорядковані війська *6*	**assigned forces** *6*
підпорядковані об'єднані командування *4, 6*	subordinate unified commands *4, 6*
підприємство; підприємницька структура *35*	business organization *35*
підрахунок *29*	determination *29*
підривний заряд *30*	demolition charge *30*
підрозділ банно-прального обслуговування *30*	**laundry and shower unit** *30*
підрозділ безпосередньої підтримки *30*	direct support units (DSU) *30*
підрозділ другого ешелону (десанту) *15*	follow-on element *15*
підрозділ загальної підтримки *30*	general support units (GSU) *30*
підрозділ медичного обслуговування *32*	medical treatment element *32*
підрозділ надання медичної допомоги на відстані *32*	**telemedicine detachment** *32*
підрозділ першого ешелону *9*	lead element *9*
підрозділ постачання *30*	supply unit *30*
підрозділ служби по зв'язках із цивільною адміністрацією та населенням *30*	civil affairs (CA) element *30*
підрозділ тилового забезпечення/ МТЗ *28, 30,31*	**logistics support element (LSE)** *28, 30, 31*
підрозділ у складі колони *16*	**march unit** *16*
підрозділ, введений у бій *15*	committed unit *15*
підрозділ, що встановив контроль за дорожнім рухом *23*	roadblock *23*
підрозділ, що залишився в тилу *29*	rear detachment *29*
підручний *23*	
підручний засіб *30*	**field expedient** *30*
підрядний персонал/спеціалісти *30*	contracting personnel *30*

підрядні служби/послуги *34*	contractor services *34*
підсилена охорона *7, 16*	**heightened security** *7, 16*
підсилення бойової моці *14*	combat power buildup *14*
підсистема обробки даних *35*	data processing subsystem *35*
підстава для скарги *33*	**grievance** *33*
підступи *8, 13*	**approaches** *8, 13*
підтвердження критерію *37*	validation criteria *37*
підтримання заворушень *5*	support to insurgency *5*
підтримання порядку *37*	law enforcement *37*
підтримання та покращення стану бойової готовності *37*	**maintaining and improving combat readiness posture** *37*
підтримання цивільної влади *5*	civil support (CS) *5*
підтримка *28*	**support (spt)** *28*
підтримка в межах району/ смуги *28, 32*	**area support** *28,32*
підтримка з боку цивільного населення *28*	civilian support *28*
підтримка країни, що приймає *29, 30*	**host nation support** (HNS) *29, 30*
підхід *23*	approach route *23*
пільгові умови *35*	**preferential treatment** *35*
піропатрон крісла, що катапультується *30*	ejection cartridge *30*
піший марш *16*	foot march *16*
плавуча баржа *31*	floating barge *31*
плавучі засоби *31*	floating equipment *31*
план ведення війни на ТВД *1*	theater war plan *1*
план дій підлеглих командирів/ угруповань *1*	subordinate operation plan *1*
план здійснення допомоги в забезпеченні безпеки *28*	security assistance plan *28*
план ймовірних дій у відповідь *37*	**response scenario** *37*
план маневру *6*	maneuver *6*
план об'єднаних командувань *2*	**Unified Command Plan (UCP)** *2*

план проведення ремонтних робіт *31*	repair program *31*
план розвідки спостереженням *18*	surveillance plan *18*
план розгортання *36*	deployment plan *36*
план соціальної допомоги *29*	family care plan *29*
план тилового забезпечення *28*	logistic plan *28* *syn.* logistics support plan
план/метод дій *2, 21*	**course of action** (COA) *2, 21*
планова першочергова підтримка *(на початковому етапі операції) 28*	preplanning immediate support *28*
плановий вогонь *10*	planned fire *10*
плановий удар *9, 10*	**deliberate attack** *9, 10*
планування варіантів дій *24*	contingency planning *24*
планування варіантів дій військ/частин та підрозділів *22*	force contingency planning *22*
планування випуску картографічної продукції *27*	map-product planning *27*
планування операцій на ТВД *1*	**theater planning** *1*
плануючий орган *28, 29*	planner *28, 29*
платіжні операції *28*	disbursement of public funds *28*
платформа для перевезення лісоматеріалів *31*	lumber/timber car *31*
платформа з низькими бортами *31*	low-sided car *31*
пленарне голосування *34*	floor vote *34*
ПЛО *35*	ASW = antisubmarine warfare *35*
площадка для ручного кулемета *26*	LMG platform *26*
площадка приземлення *11*	landingsite *11*
побудова бойового порядку убік одного з флангів *10, 13, 15, 19*	**echelon formation** *10, 13, 15, 19*
побудова в бойовий порядок *11*	forming-up *11*
побудова в лінію *10, 19*	**line formation** *10, 19*
побудова в лінію/в один ешелон *19*	line formation *19*
побудова в один ешелон *10, 19*	**line formation** *10, 19*
побудова військ в одну похідну колону, ешелоновану в глибину *10, 19*	**column formation** *10, 19*

побудова мереж *5*	networking *5*
побудова оборони *13*	defensive layout *13*
побутова техніка та майно *30*	housekeeping supplies and equipment *30*
побутове забезпечення *28*	welfare support *28*
побутові умови *28*	conditions of life *28*
повернення в стрій/до виконання службових обов'язків *28, 29, 32*	**return to duty (RTD)** *28, 29, 32*
повернення останків *30*	returning remains *30*
поверхнева рана *32*	fresh wound *32*
повідомлення даних про цілі *20*	**cue** *20*
повідомлення про наказ, що очікується *37*	notice of a pending order *37*
повідомлення урядової служби *36*	public service guidance *36*
повірений *33*	attorney *33*
повітряна розвідка *23*	aerial reconnaissance *23*
повітряна тривога *37*	air alert *37* *syn.* **air defense emergency/ alert**
повітряне перевезення вантажів *20, 30*	**aerial delivery** *20, 30*
повітряний десант *16*	airborne assault/aerial envelopment *16*
повітряний КП *20*	C*2* aircraft *20*
повітряний наліт/атака *10*	air strike *10*
повітряний простір над районом *18, 21*	battlespace *18, 21*
повітряний транспорт; повітряний транспортний засіб *31*	**air transport** *31*
повітряні комунікації *30*	air lines of communication (ALOC) *30*
повітряні перекидання; вантаж та ОС, що перевозиться повітрям *30*	airlift *30*
повітряно-десантна операція *8*	**airborne operation** *8*
повітряно-десантний розвідувальний батальйон дивізії *22*	**airborne division cavalry squadron** *22*

повітряно-космічна розвідка *21, 35*	overhead intelligence *21, 35* *syn.* aerospace
повітряно-космічні системи *22*	aerospace systems *22*
повітряно-штурмова дивізія *22*	**air assault division** *22*
повітряно-штурмова операція *8*	**air assault operation** *8*
повітряно-штурмові та повітряно-десантні війська *11*	air assault and airborne forces *11*
ПОВНА БГ *(навчальний ступінь бойової готовності ЗС) 37*	COCKED PISTOL *37*
повна бойова готовність *(військове угруповання готово висуватися негайно) 37*	**full alert** *37* *syn.* **REDCON – *1***
повна бойова готовність *(військове угруповання готово висуватися (при REDCON – 1,5 на відміну від REDCON – 1 не заведені транспортні засоби)) 37*	**REDCON – *1.5*** *37*
повна бойова готовність *(військове угруповання готово висуватися з позицій протягом 15 хвилин після отримання сигналу про висування) 37*	**REDCON – *2*** *37*
повна бойова готовність *37*	combat readiness posture *37* *syn*. full alert posture/alert posture
повна санітарна обробка особового складу *24*	**detailed troop decon (DTD)** *24*
повна спеціальна обробка *24*	**complete decontamination** *24* *syn.* **thorough decontamination**
повна спеціальна обробка озброєння і техніки *24*	**detailed equipment decon (DED)** *24*
повне порівняльне співвідношення сил та засобів *4*	overall relative power relationship *4*
повний розгром; повна поразка *7*	outright defeat *7*
поводження з боєприпасами *28*	**explosive ordnance disposal (EOD)** *28*
поводження з потерпілими *29*	**casualty management** *29*
повсякденна, поточна діяльність ЗС *5*	routine, recurring military activities *5*

повторна розробка положень національної безпеки *36*	reworking of the national security *36*
повторне опромінення *25*	reradiation *25*
погана або обмежена видимість *19*	adverse or limited visibility *19*
погані метеоумови *26*	inclement weather *26*
погіршення видимості *22, 26*	obscuration *22, 26*
поглиблена підготовка за спеціальністю *21*	area of concentration (AOC) *21*
поглинання *24,25, 35*	absorption *24, 25, 35* *syn.* merger
поглинена доза радіації *24*	radiation absorbed dose (rad) *24*
подальша задача *10*	subsequent objective *10*
подальше розгортання підрозділу *8, 17*	**onward deployment of the unit** *8, 17*
подання на розгляд *34*	**submission** *34*
податкове право *33*	fiscal law *33*
подача води *30*	water distribution *30*
подвійний дротовий паркан *26*	**double-apron fence** *26*
подвійність сигналів оповіщення *36*	**ambiguity of warning indicators** *36*
подовження контракту на військову службу *33*	reenlistment *33*
подолання (водних) перешкод *20, 22*	**crossing** *20, 22* *syn.* **breaching**
подолання мінного поля *26*	**minefield breaching** *26*
подолання ровів із ходу *26*	**hasty gap crossing** *26*
подяка *33*	commendation *33* *syn.* citation
поетапний процес *36*	phased process *36*
поєднання повітряного, наземного та повітряного просторів *2*	combination of air, land, and maritime domains *2*
поза службою *33*	off duty *33*
поза сумнівом *35*	by far *35*
позачергова відпустка *33*	advance leave *33*
позбавлення *(чогось, як вид*	denial *25, 33*

покарання) 25, 33	
позбавлення військового звання *29, 33*	loss of rank *29, 33*
позбавлення можливості підвищення у військовому званні *29*	loss of promotion *29*
позбавлення старшинства (в отримання звання) *(вид стягнення) 29*	loss of seniority *29*
позбавляти противника можливості *16*	march element *16*
позивна справа *33*	**litigation** *33*
позитивний вплив/результат спільних дій *6*	beneficial effects of unified action *6*
позитивні розвідувальні відомості *21*	positive intelligence *21*
позиційна оборона *14*	static/rigid/fixed defense *14*
позначення зараженої зони *24*	**marking of contaminated area** *24*
показник (ознака) *34*	index *34*
показник *21*	dimension *21* *syn.* point
показник витрат *34*	outlay index *34*
показник загальних асигнувань на військові витрати *34*	total obligational authority index *34*
показник якості *28*	quality performance *28*
показники виробності засобів транспорту *27*	vehicle performance metrics *27*
показники програми забезпечення бойової готовності солдата *37*	soldier readiness program activities *37*
покарання *33*	penalty *33* *syn.* **sentence**
покладені завдання *4*	assigned missions *4*
покращення *25, 30*	**enhancement** *25, 30*
покупець *35*	**customer** *35*
поле бою *14, 18*	battlefield *14, 18*
поліклінічне обслуговування *32*	**outpatient services** *32*
поліпшення *37*	refinement *37*

політика по відношенню до цивільних службовців *29*	civilian personnel policy *29*
політичне керівництво *21*	**political leadership** *21*
політичний курс іноземних урядів *(на міжнародній арені) 20*	**behavior of foreign governments** *20*
політичні та військові наслідки *6*	political and military repercussions *6*
положення *33, 36*	statute *33, 36*
положення бойової готовності засобів ППО *37*	defense readiness alert *37*
поломка *31*	**malfunction** *31*
полоса руху підрозділу, що проникає в розташування противника *23*	infiltration lane *23*
польове обслуговування *28, 30*	**field service** *28, 30*
польове технічне обслуговування *31*	**field maintenance** *31*
польове укриття/сховище *24*	**field shelter** *24*
польовий магазин військово-торгівельної служби тактичного рівня *29*	tactical field exchange (TFE) *29*
польовий шпиталь *32*	**combat support hospital (CSH)** *32* *syn.* field hospital
помірковане застосування сили *6*	judicious use of force *6*
помічник міністра СВ з питань особового складу і резерву *29*	Assistant Secretary of the Army (Manpower and Reserve Affairs) *29*
помічник начальника штаба з питань розпорядження нерухомим майном *29*	Assistant Chief of Staff for Installation Management (ACSIM) *29*
попередження *33*	caution *33*
попередження про напад *(противника) 21*	**alerting** *21*
попереджувальний захід контр-РЕП *25*	preventive electronic countercountermeasures *25*
попередня підготовка *37*	advance preparation *37*
по-перше *35*	foremost *35*
поповнення (матеріальних засобів) *3*	replenishment *3*
поповнення *(ОС) 28, 29*	**replacement** *28, 29*
поповнення витрат *30*	replace expenditure *30*

поповнення витрат і втрат запасів у надзвичайній обстановці *30*	emergency resupply *30*
поповнення військового формування *37*	**filling unit** *37*
поповнення запасів *30*	resupply *30*
поповнення запасів шляхом викидання вантажів із літального апарата *30*	**airdrop resupply** *30*
поранені та хворі *7, 32*	casualty *7, 32*
поранення *32*	**injury** *32* *syn.* **wound**
поранення в декількох місцях *32*	multiple wounds *32*
порівняльне право *33*	comparative law *33*
поромна переправа *26*	ferry *26*
порт вивантажування *31*	**water terminal** *31*
порт висадки; порт розвантажування *30*	**port of debarkation (POD)** *30*
порт посадки *28, 37*	**port of embarkation (POE)** *28, 37*
поручительство *35*	bond *35*
порядок ведення військових дій *1*	**arrangement of an operation** *1*
порядок дій *17*	operational procedure *17*
порядок дії/роботи *3*	procedure *3*
порядок керування відомостями *21*	information management technique *21*
порядок контролювання озброєння *35*	arms control regime *35*
порядок надання донесень про обстановку *17*	situation reporting procedure *17*
порядок оформлення *36*	procedural formalities *36*
порядок підпорядкування *2*	command relationship *2*
посадова особа *34*	civil servant *34*
порядок/план оборони *15*	defensive arrangement *15*
посадка на БМП *11*	mounting *11*
посадова особа *6*	authority *6*
посвідчення *37*	credentials *37*

посвідчення особистості *29*	**identification document** *29*
посвідчення про нагородження *33*	merit certificate *33*
послідовність (виконання) *3*	technique *3*
(послідовний) порядок ініціатив *1*	sequence initiatives *1*
послідуючі бойові дії (після виконання основної задачі) *14*	sequential operations *14*
поспішно підготовлений наступ *10*	**hasty attack** *10*
поставки *28*	procurement *28*
поставлена задача *6*	**objective** *6* *syn.* assigned mission
постановка бойового завдання *14*	task assignment *14*
постановка в док *(судна) 31*	**docking** *31*
постановка задачі, здобування та вивчення відомостей про противника, місцевість і погодні умови, оцінка своїх військ, наявності часу та цивільного населення *3, 13, 31*	**mission, enemy, terrain and weather, troops, time available, and civil considerations (METT-TC)** *3, 13, 31*
постановка на військовий облік *36*	call-up register *36*
постачальник військ *30*	force provider *30*
постачальники продукції військового призначення *28*	military suppliers *28*
постачання *30*	**supply activity** *30*
постачання цивільному населенню *20*	civilian supply *20*
ПОСТІЙНА БГ *(навчальний ступінь бойової готовності ЗС) 37*	FADE OUT *37*
ПОСТІЙНА БГ *(навчальний ступінь бойової готовності під час якого підвищується чергування розвідувальних засобів та посилюються заходи забезпечення прихованості) 37*	DOUBLE TAKE *37*
постійна бойова готовність *31, 37*	permanent/constant/ **REDCON – *4*/** standing combat readiness*/ 31, 37*
постійне місце служби *33*	permanent duty station *33*
посттравматичний стрес *32*	post-traumatic stress disorders *32*

потенціал *1*	unrivaled capacity *1*
потенційна загроза *36*	potential gravity *36*
потенціал *3*	capability *3*
потерпілий у наслідок інциденту/ події *33*	suffered incident *33*
потік озброєння та військової техніки *29*	flow of materiel *29*
поточне зберігання в ємкостях *30*	operating bulk storage *30*
поточне планування *34*	short-term planning *34*
поточний рахунок *33*	**checking account** *33*
поточний ремонт; технічне обслуговування *31*	**servicing** *31*
поточні розвідувальні відомості *21*	current intelligence *21*
поточні справи *33*	routine matters *33*
потреба *34*	demand *30, 34* *syn.* need
потреба в обслуговуванні *30*	service requirement *30*
потреби в забезпеченні *29*	**support requirements** *29*
потреби в посадах *21*	duty position requirements *21*
потреби командира в критично важливих відомостях/даних *(для вирішення задач і виконання функцій) 21*	**commander's critical information requirements (CCIR)** *21*
потреби, пов'язані з наданням інформації про свої війська *21*	friendly force information requirements (FFIR) *21*
потужний виробник енергії *35*	powerful manufacturer of energy *35*
потужність дози радіації *24*	intensity of the radiation *24*
потужність дози, що поглинена; рівень радіації *24*	dose rate *24*
похідна колона *8, 16*	**march column** *8, 16*
похідна охорона *18*	march security *18*
похідна швидкість пересування *16*	march capacity *16*
похідний порядок *9, 10, 18*	**tactical formation** *9, 10, 18*

похмуро *27*	cloudy *27*
поховальні заходи *30*	**mortuary affairs** *30*
почасові графіки приведення *(військове угруповання)* у бойову готовність *37*	hourly chart of putting on an alert *37*
початкова фаза розгортання *30*	early stage of a deployment *30*
початковий приймач *27*	reference receive *27*
початок маршу *16*	step-off *16*
поширення *(інфекцій, хвороби) 32*	extension *32*
пошкоджене майно *30*	**salvage** *30*
пошкоджене озброєння та техніка *31*	**damaged equipment** *31*
пошкоджений транспортний засіб *17*	broken down vehicle *17*
пошкодження *31*	**damage** *31* *syn.* **failure**
пошкодження внутрішніх органів *24*	internal injurie *24*
пошкодження майна *33*	property damage *33*
пошта, що відправляється за кордон *29*	outbound mail *29*
поштова діяльність *29*	**postal operations** *29*
поштова заява *29*	postal claims *29*
поштова служба *29*	mail service *29*
поштове відправлення з повідомленням про вручення *29*	certified mail *29*
поштове обслуговування *28*	postal support *28*
поштове опитування *29*	postal inquiry *29*
пошук *5, 7, 23*	**raid** *5, 7, 23*
пошук оптимального рішення *4*	optimizing *4*
пошукова група *23*	patrol *23*
пошуково-рятувальні операції *20*	search and rescue (SAR) *20*
пошуково-ударна операція *9, 18*	**search and attack operation** *9, 18*
пояснювальна записка *28*	statement *28*
правила ведення війни *33*	**law of war (LOW)** *33* *syn.* **operational law (OPLAW)**
правила застосування збройних сил	**rules of engagement (ROE)** *33*

/зброї *33*	
право на *(забезпечення) 33*	entitlement *33*
право на відпустку *33*	vacation privilege *33*
право приймати кінцеве рішення *2*	command authority *2*
пральне обслуговування *30*	laundry *30* *syn.* laundry service *30*
право, виражене в законодавчих актах *36*	statutory law *36*
правова передача на розгляд *33*	**legal referrals** *33*
правова свідомість *29*	legal consciousness *29*
правове виховання	legal education *33*
правове забезпечення *(особового складу) 28*	**legal service support** *28*
правове підґрунтя *33*	**legal basis** *33*
правові гарантії *29*	legal safeguards *29*
правоохоронна діяльність *37*	law enforcement *37*
правопорушення	violation of law *33* *syn*. breach of the law
правопорядок *29, 37*	legal order *29, 37* *syn*. law order/ law enforcement
працевлаштування *33*	employment *33*
працевлаштування демобілізованих/звільнених із військової служби *20*	**resettlement** *20*
працівники *34*	workforce *34*
предмет постачання *29, 30, 35*	**commodity** *29, 30, 35* *syn.* **item**
предмети особистого використання *30*	**personal demand items** *30*
предмети особистої гігієни *29*	hygiene care items *29*
предмети споживання *35*	consumable *35* *syn*. consumer goods
представлений на розсуд *34*	discretionary *34*

представлення *34*	**submission** *34*
представницька група США (в іноземній державі) *4*	country team *4*
претензійна робота *33*	**claims issues** *33*
претензійно-позивна робота	claims work *33*
претензійно-позивна система СВ	Army Claims System *33*
приангарна площадка *26*	hangar apron *26*
прибічник *16*	sympathizers *16*
прибутковий податок *33*	withholding tax *33*
прибуток *33, 35*	income *33, 35* *syn.* **revenue**
привал *16*	
приватизація *35*	privatization *35*
приватна військова промисловість *35*	**private military industry** *35*
приватна військова компанія *35*	**private military company** (**PMC**) *35*
приватна фірма-підрядник із надання охорони/забезпечення *35*	**security contractors** *35* *syn.* **private security contractors**
приватна фірма-підрядник із надання послуг військового характеру *35*	**private military contractors** *35*
приватне промислове виробництво *35*	privately owned industrial production *35*
приватні квартири, що наймані за державний рахунок *33*	**government quarters** *33*
приведення в бойове положення сигналізатор *37*	**alert** *37*
приведення в бойову готовність *21*	**alerting** *21*
приведення в готовність до дії *37*	**activation** *37*
приведення усіх сил та засобів у бойову готовність *37*	general alert *37*
приголомшуючий напад *23*	stunning attack *23*
приготування їжі *28, 30*	**food preparation** *28,30*
придані війська *6*	**attached forces** *6*
придбання *29*	**acquisition** *29*

придбання запасів *29*	**attaining the resources** *29*
придушення (з тимчасовим виводом зі строю)	neutralization *7*
придушення *25*	suppression *25*
придушення радіоелектронними перешкодами *25*	jamming countermeasures *25*
придушення РЛС *25*	radar countermeasures *25*
призив на військову службу усіх формувань *36*	**call-up of all forces** *36*
призначена норма *30*	prescribed allowance *30*
призначений район *14*	designated area *14*
призначення для виконання задачі *37*	mission assignment *37*
призов резерву ОС вибіркових категорій *36*	**presidential selected reserve call-up (PSRC)** *36*
приймання на роботу *33*	hiring *33*
приймання та передача інформації стосовно чисельності особового складу *29*	**strength-related transactions** *29*
приймач глобальної системи навігації і визначення місцезнаходження *27*	GPS receiver *27*
приймаюча країна *23*	host nation (HN) *23*
прийняті основні напрямки дій *34*	
прийняття рішення *14*	decision-making *14*
прийняття рішення командиром *37*	commander decision-making *37*
прийом *30*	**receiving** *30* *syn*. receipt
прийом на роботу *33*	employment *33*
прийом, що застосовується в польових умовах *30*	**field expedient** *30*
прийоми та способи ведення бою *21*	battle techniques *21*
Прикордонна служба США *22*	**US Border Patrol** *22*
прикордонний конфлікт/ суперечка *36*	**boundary dispute** *36*

прикордонний район *3*	border area *3*
прилад виявлення сейсмічних сигналів *23*	seismic sensor *23*
прилад виявлення ядерного вибуху *23*	nuclear detection sensor *23*
прилад для топогеодезичного прив'язування *27*	**surveyor** *27*
прилад зі збору інформації *22*	collector *22*
прилад радіаційної розвідки *24*	monitor *24*
прилад сигналізації *37*	**alert** *37*
прилеглий район *12*	surrounding area *12*
примус *24, 33*	concussion *24, 33*
примусове виконання санкцій *5*	enforcement of sanctions *5*
приналежність угруповання *16*	unit identity *16*
принцип *34*	
принцип порайонного тилового забезпечення *28*	area-support basis *28*
принципи ведення об'єднаних/спільних операцій (різних видів ЗС) *6*	principles of joint operations *6*
припис Казначейства *34*	Treasury warrant *34*
приплив та відлив *26*	fluctuation *26*
припровадження *34*	transmittal *34*
припустимий ризик *14*	acceptable risk *14*
природна дегазація *24*	weathering *24*
природна середа *21*	physical environment *21*
природне маскування *20*	natural concealment *20*
природне явище *23*	physical phenomena *23*
присадки *30*	additives *30*
присвоєння та позбавлення військового звання *29*	**promotion and reduction** *29*
присвоєння звань та нагородження *29*	**awards and decoration** *29*
присвоєння чергового звання *33*	promotion *33*

	syn. breveting/appointment to grade
прискорювати швидкість пересування *16*	passage of lines *16*
пристрій для утворення воронок *26*	**cratering device** *26*
присутність ОС *29*	**personnel footprint** *29*
притаманний військовій службі *33*	incident to service *33*
прихильність цінностям *4*	adherence to values *4*
прихована методика опитування *23*	indirect questioning technique *23*
прихована розвідка *21*	covert intelligence *21*
приховане базування *26*	**concealment** *26*
прихований протокол міжмережевого обміну маршрутизатора інформаційної мережі *27*	secret internet protocol router network (SIPRNET) *27*
приховані підступи/підходи *15*	indirect approaches *15*
прихованість (дій) *18*	stealth *18*
прицільний вогонь *11*	precision fire *11*
прицільні перешкоди *25*	**spot jamming** *25*
пріоритет, що посилюється *36*	growing priority *36*
ПРЛ екран *24*	counter-radar screen *24*
проби *32*	specimens *32*
проби повітря, землі та води на виявлення застосування ЗМУ *32*	NBC samples *32*
пробивання отворів *20*	**breaching** *20*
пробивна здатність *24*	penetrating power *24*
проблеми боротьби з незаконним обігом наркотиків *22*	counter-narcotics issues *22*
проведення військових ігор *33*	wargaming *33*
проведення профілактичного ТО розрахунком/екіпажем *28*	crew preventive maintenance *28*
проведення розмінування/очистки від небезпечних предметів полігонів *31*	conducting range clearances *31*
прогнозоване зменшення ОС у зв'язку зі звільненням зі служби після закінчення терміну контракту *29*	projected expiration time of service *29*

прогнозування *29*	predictive modeling *29*
програма безвідплатної допомоги *35*	grant-aid program *35*
програма військового фінансування іноземних держав *35*	**foreign military financing program** *35*
програма допомоги потерпілому та свідку *33*	victim-witness assistance program *33*
програма екстреної допомоги *34*	emergency program *34*
програма з виробництва уніфікованого ударного винищувача *35*	Joint Strike Fighter (JSF) program *35*
програма забезпечення військовослужбовців та членів їх сімей у військовому гарнізоні/городку *29*	community support program *29*
програма здійснення відплатних заходів в особливій обстановці *30*	contingency response *30*
програма імітаційного моделювання *13*	simulations *13*
програма навчання та підготовки військовослужбовців іноземних країн *35*	**international military education and training (IMET) program** *35*
програма надання військової допомоги *35*	Security Assistance Program (SAP) *35*
програма нарощування *31*	developing program *31*
програма науково-дослідних та дослідно-конструкторських розробок *22*	research and development (R&D) program *22*
програма оборонних заходів, розрахована на найближчі роки *34*	**future years defense program (FYDP)** *34*
програма підсилення служб тилу цивільними спеціалістами *29, 30*	**logistics civil augmentation program (LOGCAP)** *29, 30*
програма правової допомоги СВ *33*	Army Legal Assistance Program *33*
програма соціального захисту *34*	entitlement program *34*
програма ТО *31*	maintenance program *31*
програми віддані на власний розсуд *34*	discretionary programs *34*
програми, обов’язкові до виконання *34*	mandatory programs *34*

продаж військової техніки та майна іноземним державам *35*	**foreign military sale (FMS)** *35*
продаж озброєння на внутрішньому ринку *35*	**domestic sale of arms** *35*
продаж озброєння, бойової техніки та військового майна *35*	**arms sale** *35* *syn*. **defense sale**
продаж систем озброєння *28*	weapon sale *28*
продаж у роздріб *29*	retail operations *29*
продовольство *28, 30*	**subsistence** *28, 30*
продовольче постачання *30*	**ration** *30*
продовольчий пайок *30*	**ration** *30*
продукти *28, 30*	**subsistence** *28, 30*
продукти харчування та сільськогосподарське виробництво *20*	food and agriculture *20*
продумане планування *10*	deliberate planning *10*
проект державного бюджету *34*	draft budget *34*
проект закону *36*	draft law *36*
проекція сили *36*	power projection *36* *syn*. force projection
прокурор *33*	attorney *33*
пролом *7, 26*	**gap** *7, 26*
проломи, слабкі місця та фланги в бойовому шикуванні противника *10*	gaps, weak areas, and flanks in the enemy's disposition *10*
промислова база *28*	industrial base *28*
промислова корпорація *35*	**industrial corporation** *35*
промисловий виріб *29, 35*	**commodity** *29, 35*
промисловий сектор *35*	industrial sector *35*
промислово розвинута країна *35*	industrialized country *35*
проміжний пункт *31*	intermediate point *31*
проникаюча здатність *24*	penetrating power *24*
проникаюча радіація *24*	**initial radiation** *24* *syn*. **nuclear radiation**

проникнення *(в розташування противника) 8*	**infiltration** *8*
проникнення джерела навмисних перешкод *25*	nuisance intrusion *25*
пропозиція на укладення контракту *35*	**bid** *35*
пропозиція по бюджету *34*	**budget proposal** *34*
пропуск *21, 29*	**password** *21, 29* *syn.* **pass**
пропускна здатність *23, 17*	trafficability *17, 23, 30* *syn.* throughput
пропускна спроможність маршруту *8, 17*	**traffic capacity of a route** *8, 17*
пропускна спроможність маршруту *17*	traffic capacity of a route *17*
пропускний *30*	throughput *30*
пропускні можливості мостів та тунелів *8, 17*	bridges and underpasses capacities *8, 17*
прорив (оборони) *3*	breaching *3*
прорив *8*	**penetration** *8*
прорив в глибокий тил *(противника) 12*	break-in *12*
прорив оборони *9*	breakthrough battle *9*
прорив оборони та вихід у тил противника *15*	breakout *15*
прориву глибину *12*	penetration in depth *12*
прокладення проходів *(у загородженнях) 20*	**breaching** *20*
прокладення проходів *10*	breaching operation *10*
прокладення проходів у мінному полі *26*	**minefield breaching** *26*
прослужена військова служба *33*	services rendered *33*
простота *6*	**simplicity** *6*
просування (вперед) *7*	advance *7*
просування *(по службі) 21*	advancement *21*

противник, що просочився *9*	infiltrator *9*
протигазна сумка *24*	protective mask carrier *24*
протидесантна оборона *14*	anti-airborne defence *14*
протидії радіопеленгації *25*	direction finding countermeasures *25*
протидія засобам створення (активних) перешкод *25*	**antijamming** *25*
протидія ІЧ засобам *25*	IR countermeasures *25*
протидія лазерним системам наведення *25*	antilaser guidance systems countermeasures *25*
протидія ракетам, що самонаводяться *25*	homing missile countermeasures *25*
протидія системам управління і зв'язку *25*	**C^{3}countermeasure** (C^{3}CM) *25*
протиепідемічні заходи *28*	epidemiology *28*
протикумулятивний бортовий екран *24*	counter-HEAT side screen *24*
протилежний берег *26*	**far shore** *26*
протилежні/суперечливі зусилля *6*	divergent efforts *6*
протиобмерзач та антифриз *30*	deicer and antifreeze compound *30*
протиповстанські дії *5*	counterinsurgency operations *5*
протиправна діяльність *33*	improper activity *33*
протиракетна оборона *35*	missile defense *35*
протиракетна оборона театру військових дій *15*	theater missile defense *15*
протиріччя *23*	inconsistency *23*
протистологія *32*	microbiology *32*
протитанковий рів *26*	**tank ditch** *26*
протихімічний захист *25*	chemical countermeasures *25*
проток *26*	canal *26*
протоколи засідань *34*	**hearings** *34*
професіоналізм *33*	qualification *33*
профілактика *28*	preventive care *28*
профілактика правопорушень *33*	prevention of law violations *33*

профілактичні заходи *32*	**preventive measures** *32*
прохід *(у мінному полі, загородженні) 26*	**lane** *26*
прохід *26*	**gap** *26*
прохід крізь бойові порядки *7, 16*	**passage of lines** *7, 16*
прохід передових та тилових рубежів *14, 18*	passage of forward and rearward lines *14, 18*
прохідна *(дорога) 26*	negotiable *26*
прохідність (місцевості) *17, 23*	trafficability *17, 23*
проходження військової служби *1*	active service *1*
проходження переднього краю *11*	passage of forward lines *11*
проходження скрізь бойові порядки *10*	passage of lines *10*
процент на державний борг *34*	interest on the public debt *34*
процес реалізований на основі веб-пропозицій *29*	web enabled process *29*
процес відпрацювання даних *27*	**data-reduction process** *27*
процес прийняття військових рішень *21*	military decision-making process (MDMP) *21*
процес, що повторюється *37*	iterative process *37*
прочісування *9*	search *9*
прошарок населення *5*	group of population *5*
пряме ураження *1*	**direct attack** *1*
прямий зв’язок *29*	direct link *29*
прямий об’єм продаж комерційного сектора *35*	Direct Commercial Sales (DCS) *35*
психіатрична допомога/служба *32*	mental health service *32*
психічне та фізичне здоров’я *32*	**mental and physical well-being** *32*
психогенний *29*	psychogenic *29*
психологічна операція *20*	**psychological operation (PSYOP)** *20*
психологічна стійкість *29*	psychological sustained power *29*
психологічне навантаження *29*	psychological stress *29*
психологічний стан *29*	psychological state *29*
психоневрологічні порушення *32*	**neuropsychiatric disorders** *32*

ПТ заслін *24*	AT screen *24*
пункт (бойового наказу) *17*	paragraph(par) *17*
пункт *15, 31*	**depot** *15, 31* *syn.* node, point
пункт вивантаження *31*	break-bulk facility *31*
пункт висування *7, 16*	**start point (SP)** *7, 16*
пункт відбору *29*	**point of selection** *29*
пункт відправлення *29*	**point of origin** *29*
пункт водопостачання *26, 30*	**water point** *30* *syn.* water supply point *26*
пункт дислокацій/базування *37*	**home station (HS)** *29, 37*
пункт документа *30*	**item** *30*
пункт забезпечення *29*	**point of provision** *29*
пункт заправки ПММ *26*	refueling point *26*
пункт збору *11*	assembly point *11*
пункт зосередження десантних засобів *16*	marshaling area *16*
пункт керування бойовими діями *22, 27*	**tactical operations center (TOC)** *22, 27*
пункт отримання *29*	**point of receipt** *29*
пункт передачі *29*	gateway *29*
пункт передачі вантажних причепів *31*	trailer transfer point (TTP) *31*
пункт перепідпорядкування *(після маршу) 7, 8, 16*	**release point (RP)** *7, 8, 16*
пункт переправи *26*	**crossing site** *26*
пункт першої медичної допомоги *30*	first aid facility *30*
пункт поповнення континентальної частини США *37*	**CONUS replacement center (CRC)** *37*
пункт постачання *28*	**resupply point** *28*
пункт приймання їжі *30*	dining facility *30*
пункт продовольчого постачання *30*	**ration point** *30*
пункт регулювання *8, 16, 17*	**critical point** *8, 16, 17*

пункт санітарної обробки особового складу *24*	**personnel decontamination station (PDS)** *24*
пункт ТВД *28*	theater post *28*
пункт технічного спостереження *31*	technical inspection post *31*
пункт управління *(військового формування, що створюється на базі його штабу) 2*	headquarters echelon *2*
пункт управління ліквідації наслідків ядерного удару *24*	damage control central (DCC) *24*
пункт управління (ПУ) *17*	command post (CP) *17*
пункти МТЗ *26*	logistics-support facilities *26*
пучкова зброя *25*	particle beam *25*
ПЧ охорона *24*	antisubmarine screen *24*

Р

рада МО з ресурсів *34*	**defense resources board** *34*
Рада національної безпеки (США) *4*	National Security Council (NSC) *4*
радикальний націоналізм *36*	radical nationalism *36*
радіаційна розвідка *24*	survey *24*
радіаційна, біологічна та хімічна розвідка *20*	nuclear, biological, and chemical (NBC) reconnaissance *20*
радіаційне поле *24*	radiation field *24*
радіаційний дозиметр *24*	radiac meter *24*
радіація *24*	**radiation** *24*
радіо- і радіотехнічна розвідка; заходи забезпечення РЕБ *25*	**electronic warfare support measures (**ESM) *25*
радіо- та радіотехнічна розвідка (РРТР) *20, 21, 22*	**signals intelligence (SIGINT)** *20, 21, 22*
радіо-, теле- мовні ЗМІ *21*	broadcast media *21*
радіоактивне випромінювання *24*	**exposure to radiation** *24*
радіоактивні опади *24*	**radioactive fallout** *24*
радіовибуховий пристрій *25*	radio frequency explosive device *25*
радіоелектронна боротьба	**electronic warfare (EW)** *22, 25*

(РЕБ) 22, 25	*syn.* **electronic warfare support (EWS)**
радіоелектронна війна *22, 25*	**electronic warfare (EW)** *22, 25*
радіоелектронна контрпротидія (РЕКП) *25*	**electronic counter-countermeasures (ECCM)** *25*
радіоелектронна розвідка (РЕР) *20, 21, 22, 23*	electronic intelligence (ELINT) *21,23* *syn.* **signals intelligence (SIGINT)** *20, 22*
радіоелектронне придушення (РЕП) *25*	**jamming** *25* *syn.* **electronic countermeasure (ECM)** *25*
радіоелектронне забезпечення *25*	electronic support measures *25*
радіоелектронний *25*	radioelectronic *25*
радіоелектронний засіб противника, що випромінює *25*	adversary emitter *25*
радіоелектронний захист (РЕЗ) *25*	**electronic counter-countermeasures (ECCM)** *25* *syn.* electronic countermeasure/ **electronic protection (EP)**
радіолокаційний прилад виявлення *23*	radar sensor *23*
радіомаркер *24*	marker *24*
радіомаяк *23*	radio beacon *23*
радіонавігаційна служба *23*	beaconry *23*
радіопоглинаючі матеріали *24*	radar absorbent material *24*
радіопридушення *25*	electronic suppression *25*
радіопротидія *25*	radio countermeasures *25*
радіорозвідка *21, 23*	radio intelligence *21, 23* *syn.* communications intelligence (COMINT)
радіотелеметрична апаратура *23*	telemetry *23*
радіотехнічна розвідка (РТР) *21, 23*	electronic intelligence (ELINT) *21,23*
радіочастотна зброя *25*	radio frequency weapon *25*
радіочастотна розвідка *23*	frequency intelligence *23*

радіочастотний прилад виявлення *23*	radio frequency sensor *23*
район (безпосередніх) бойових дій; район відповідальності *6*	operational area *6*
район (вогневого) обстрілу *13*	engagement area *13*
район бойових дій *2, 7, 14, 21*	**area of operations** *2, 7, 14, 21*
район бойових дій в умовах застосування ядерної зброї *24*	nuclear battlefield *24*
район висадки *11*	landing area *11*
район висадки морського десанту *2*	**amphibious objective area** (AOA) *2*
район відповідальності; район бойових дій *2*	**operational area** *2*
район дій підлеглих підрозділів *7, 16*	**subordinate unit** *7, 16*
район для відпочинку *(ОС) 29*	rest area *29*
район затоплення *22*	inundation area *22*
район збору *7,16, 26, 30*	**assembly area** *7,16, 26, 30*
район зосередження (для наступного десантування) *16*	marshaling area *16*
район зосередження *7, 16, 26, 37*	**assembly area** *7, 16, 26, 30, 32, 37* *syn.* **staging area**/concentration area
район зосередження в умовах відсутності впливу противника *16*	administrative assembly area *16*
район маневрування *19*	maneuver area *19*
район нанесення удару *20*	target area *20*
район об'єднаних спеціальних операцій *2*	**joint special operations area** (JSOA) *2*
район оборони *14*	battle position (BP) *14*
район оперативної ланки/рівня *3*	**operational-level area** *2*
район очікування *(завантажування) 7,16, 26, 37*	**assembly area** *7, 1, 26, 37*
район очікування *16*	waiting/transit area *16*
район посадки *26, 30*	landing zone *3, 26*
район призначення/ відповідальності *9, 21*	**area of interest (AOI)** *9, 21*
район розташування другого	rear area *14*

ешелону *14*	
район розквартирування *16*	cantonment area *16*
район розміщення контейнерів *30*	container storage area *30*
район розміщення тилу *28*	bivouac *28*
район розташування *16*	cantonment area *16*
район розташування противника *20*	enemy area (EA) *20*
район складів пального *30*	fuel storage area *30*
район спільних бойових дій *(різних видів ЗС) 2*	**joint operation area** (JOA) *2*
район спішування *32*	dismount line *32*
район тактичної ланки/рівня *2*	**tactical-level area** *2*
район тилового забезпечення бригади *28*	**brigade support area** *28*
район тилового забезпечення *10*	support area *10*
район у глибині території *(противника) 2*	deep area *2*
район цілі/об’єктів *20*	target area *20*
район ураження *13*	engagement area *13*
район формування (частини) *10*	assembly area *10*
район/плацдарм десантування *11*	airhead *11*
район/рубіж (яким слід оволодіти) *6*	objective *6*
райони ланки управління бойового командування *2*	combatant command-level areas *2*
ракетна та космічна розвідка *22*	missile and space intelligence *22*
ракетно-технічне забезпечення *31*	missile support *31*
рана *32*	**wound** *32*
рапорт *29*	**application** *29*
раптове застосування нових технічних засобів збройної боротьби *23*	technological surprise *23*
раптовий напад *6, 18, 23*	surprise *6, 18, 23*
раптовий напад із прихованої позиції *10,23*	**ambush** *10,23*
раптовість *6*	**surprise** *6*

рахунок *(для оплати) 33, 34*	**bill** *33, 34*
рахунок виділених асигнувань *34*	appropriation account *34*
раціон *33*	**allowance** *33*
рвана рана *32*	explosive-type wound *32*
реабілітаційне забезпечення/обслуговування *32*	**rehabilitative service** *32*
реагування на надзвичайну ситуацію *36*	**emergency response** *36*
реагування у відповідь на кризисну обстановку/ситуацію *36*	**crisis response** *36*
реальна власність *33*	**real property** *33*
реальне зростання *34*	real growth *34*
реальний стан *(ЗС) 34*	as-is state *34*
реборда *31*	wheel flange *31*
регіональні зміни обстановки *36*	**regional contingencies** *36*
регіональні та міжнародні взаємовідносини *21*	regional and global relationship *21*
регістр платіжних документів *33*	check register *33*
регулювання *30*	managing *30*
регулярні формування військ *1*	**Active Component (AC) forces** *1*
реєстр чеків *33*	check register *33*
режим водіння (машин) із приладами нічного бачення *17*	blackout driving condition *17*
режим радіомаскування *23*	communications security procedures *23*
резерв другої черги *33, 36*	**Standby Reserve** *33, 36* *syn.* inactive Reserve
резерв національної гвардії *36*	Inactive National Guard (ING) *36*
резерв ОС вибіркових категорій *36*	**selected reserve** *36*
резерв першої черги *36*	**ready reserve** *36*
резерв третьої черги *36*	**Retired Reserve** *36*
резерв/сили та засоби для дій у відповідь *15*	response forces *15*
резервна деталь *31*	**backup** *31*

резервний парк літаків цивільної авіації *28*	Civil Reserve Air Fleet *28*
резервні формування військ *1*	**Reserve Component (RC) forces** *1*
резервуар для стічних вод *30*	waste-water storage *30*
результати застосування *24*	**effects** *24*
рейд *5, 7, 23*	**raid** *5, 7, 23*
реквізиція *30*	**requisitioning** *30*
реквізиція продовольства *29*	**foraging** *29*
рекогносцировка *14, 22*	on-site reconnaissance *14, 22* *syn.* prior reconnaissance
рекогносцировка місцевості *22*	field reconnaissance *22*
рекогносцирувальна група *17*	advance party *17*
рекомендований лист *29*	insured mail *29*
релігійне обслуговування *28*	spiritual support *28*
релігійне та культурне протистояння *36*	**religious and cultural rivalry** *36*
ремонт *28, 30*	**maintenance (maint)** *28, 30* *syn.* refit
ремонт вузлів/агрегатів *31*	repair of components *31*
ремонт готового виробу *31*	end item repair *31*
ремонт та технічне обслуговування *31*	**fixing** *31*
ремонт/ТО в польових умовах *31*	**field maintenance** *31*
ремонтна команда *31*	**maintenance support team (MST)** *31*
ремонтна рота *31*	**maintenance company** *31*
ремонтна установа *31*	**maintenance activity** *31*
ремонтний взвод батальйону *28*	**battalion maintenance platoon** *28*
ремонтний підрозділ *31*	**maintenance unit** *31*
ремонтний підрозділ безпосередньої підтримки *31*	DS maintenance unit *31*
ремонтно-відновлювальні роботи *5*	**recovery operations** *5*
рентабельний спосіб *35*	cost-effective way *35*

рентген *24*	roentgen *24*
рентгенологічне та радіоізотопне обстеження *32*	radiology *32*
рентгенологія *32*	radiology *32*
репер *27*	**benchmark (BM)** *27* *syn.* control point
репери бортової навігаційної системи *27*	internal navigation system (INS) checkpoints *27*
репродукційна камера *27*	copy camera *27*
ресора *31*	axle suspension spring *31*
ресурси *21*	asset *21*
ретранслятор; відповідач *(РЛС) 25*	**repeater** *25*
речі туалету *29*	personal care items *29*
речове майно *30*	equipment, other than principal items *30*
рів траншеї *26*	ditch *26*
рівень *21*	point *21*
рівень військових дій *1*, *21*, *28*	**level of war** *1*, *21*, *28*
рівень заводського ремонту *(техніки) 31*	**depot maintenance level** *31*
рівень землі *26*	ground line *26*
рівень медичної допомоги та лікування *32*	**level of medical care** *32*
рівень мобілізації *36*	**level of mobilization** *36* *syn.* **mobilization level**
рівень небезпеки *36*	**degree of severity** *36*
рівень радіації *24*	intensity of the radiation *24*
рівна місцевість *17*	unobstructed terrain *17*
рідинна речовина та гази *30*	liquid and gases *30*
різке падіння *35*	steep decline *35*
різноманітний; різний; поточний; різне *(пункт документа) 30*	miscellaneous *30*
різноманітні носії *(інформації) 23*	multimedia *23*

ріст цін *34*	price advance *34*
річна основа *(числення економічних показників) 34*	annual basis *34*
річний показник зміни цін *34*	annual rate of change in prices *34*
рішення командира *21, 28*	command decision *21, 28*
рішення Конгресу після розгляду бюджету *34*	**congressional budget resolution** *34*
рішення по справі/постанова про заявлений дисциплінарний проступок *33*	disposition of alleged offenses *33*
рішучі наступальні дії *10*	aggressiveness *10*
рішучість *29, 36*	resolute desire *29, 36* *syn.* resolve
робота під водою *33*	diving duty *33*
робота тилу по безпосередньому (матеріально-технічному) забезпеченню *(ЗС) 28*	consumer logistics *28*
робота щодо встановлення контакту з агентом для отримання розвідувальної інформації *23*	HUMINT contact operation *23*
рогатка *(загородження) 26*	cheval-defrise *26*
розбивати противника по частинах *8*	defeat the enemy in detail *8*
розбір (операції) *21, 23*	debriefing *21, 23*
розв'язання війни *21*	unleashing of war *21*
розв'язання питань *34*	resolution of issues *34*
розвилка доріг *23*	road junction *23*
розвинута технологічна галузь *35*	technologically advanced sector *35*
розвиток ЗС *36*	force development *36*
розвиток успіху *9, 27*	**exploitation** *9, 27*
розвідка *(воєнна, військова та технічна) 7*	intelligence, surveillance and reconnaissance (ISR) *7*
розвідка боєм *7, 23*	**reconnaissance in force** *7, 23*
розвідка в інтересах медичного	medical intelligence *22*

забезпечення військ *22*	
розвідка відкритими джерелами *22, 23*	open-source information *22, 23*
розвідка ВМС; військово-морська розвідка *(МО США) 22*	**naval intelligence** *22*
розвідка вогнем *23*	reconnaissance by fire *23*
розвідка джерел води *28*	water supply reconnaissance *28*
розвідка джерел електромагнітних імпульсів *23*	electromagnetic pulses intelligence *23*
розвідка джерел електромагнітних сигналів (РДЕС) *20, 21, 22*	**signals intelligence (SIGINT)** *20, 21, 22*
розвідка для забезпечення проведення психологічної операції *21*	psychological operations intelligence *21*
розвідка засобів зв'язку *21, 23*	communications intelligence *21, 23*
розвідка і РЕБ *22*	intelligence and electronic warfare (IEW) *22*
розвідка іноземних контрольно-вимірювальних джерел електромагнітних сигналів *23*	foreign instrumentation signals intelligence (FISINT) *23*
розвідка магнітоактивних джерел *23*	**magnetic intelligence** *23*
розвідка маршруту *8, 17, 22*	**route reconnaissance** *8, 17, 22*
розвідка місцевості *22*	terrain reconnaissance *22*
розвідка морської піхоти *(МО США) 22*	**Marine Corps intelligence** *22*
розвідка на полі бою *15*	intelligence preparation of the battlefield (IPB) *15*
розвідка пошуком *10, 23*	patrolling *10, 23* *syn*. combat patrolling
розвідка району *22*	area reconnaissance *22*
розвідка речовин, що викидаються в атмосферу *23*	materials intelligence *23*
розвідка розмірних та випромінювальних характеристик цілі *20*	**measurement and signature intelligence (MASINT)** *20*
розвідка сейсмічних джерел *23*	seismic intelligence *23*

розвідка спостереженням *23*	surveillance *23*
розвідка ТВД *21*	theater intelligence *21*
розвідка технічними засобами *20*	**technical intelligence (TECHINT)** *20*
розвідка у смузі дій з'єднання *22*	zone reconnaissance *22*
розвідка цілей *20*	**target development** *20*
розвідка шляхом безпосередніх контактів із джерелом інформації *20*	**human intelligence (HUMINT)** *20*
розвідка шляхом виміру параметрів та сигнатур цілі *20*	**measurement and signature intelligence (MASINT)** *20*
розвідка, спостереження та виявлення цілей *9*	**reconnaissance, surveillance, and target acquisition (RSTA)** *9*
розвідка, що проводиться підрозділами на БМ *22*	mounted reconnaissance *22*
розвідувальна аеромобільна рота *(у складі розвідувального батальйону) 22*	**air cavalry troop** *22*
розвідувальна апаратура *9*	sensor *9*
розвідувальна група *17*	reconnaissance party *17*
розвідувальна діяльність *21*	**intelligence activity** *21*
розвідувальна інформація для використання лише одним утримувачем *21*	sole-user intelligence *21*
розвідувальна інформація, отримана від інфрачервоних (ІЧ) систем *23*	infrared intelligence (IRINT) *23*
розвідувальна інформація, отримана від лазерних систем *23*	laser intelligence (LASINT) *23*
розвідувальна інформація, отримана технічними засобами *21*	artificial intelligence *21*
розвідувальна інформація, яка поступає в масштабі часу близьким до реального *21*	near-real-time intelligence *21*
розвідувальна операція *21*	**intelligence operation** *21*
розвідувальна рота *22*	**armored cavalry troop** *syn*. reconnaissance troop *22*
розвідувальне забезпечення бойових	**intelligence preparation of the**

дій *15, 19, 20,21, 22*	**battlefield (IPB)** *15, 19, 20, 21, 22*
розвідувальне завдання *21*	intelligence requirement *21*
розвідувальне управління Міністерства оборони США (РУМО) *(МО США) 22*	**Defense Intelligence Agency (DIA)** *22*
Розвідувальне управління морської піхоти *(МО США) 22*	**Marine Corps Intelligence Agency (MCIA)** *22*
розвідувальний батальйон *22*	armored cavalry squadron (ACS) *22*
розвідувальний батальйон бригадної тактичної групи оснащених БТР “Стайкер” *9*	Stryker Brigade Combat Team (SBCT) cavalry squadron *9*
розвідувальний батальйон дивізії *22*	**armored division cavalry squadron** *22*
розвідувальний взвод *22*	scout platoon *22*
розвідувальний відділ *22*	**intelligence section (int sec, J2/G2/S2)** *22*
розвідувальний дозор *23*	reconnaissance patrol *23*
розвідувальний дозор для розвідки маршруту *23*	route reconnaissance patrol *23*
розвідувальний документ *(донесення, зведення) 21*	**intelligence product** *21*
розвідувальний орган *22*	collecting/collection agency *22* *syn*. intelligence agency
розвідувальний підрозділ для розвідки району *23*	area reconnaissance patrol *23*
розвідувальний підрозділ/група *23*	patrol *23*
розвідувальний полк *22*	**armored cavalry regiment (ACR)** *22*
розвідувальні відомості, отримані від збору та аналізу (інформації) *23*	intelligence derived from the collection and analysis *23*
розвідувальні дані про навколишню обстановку та географічний характер місцевості *21*	**environmental and geographical characteristic** *21*
розвідувальні дані про цілі *21*	target intelligence *21*
(розвідувальні) ознаки та оповіщення *22*	indications and warnings (I&W) *22*
розвідувальні формування	**cavalry units** *22*

(бронетанкових військ) 22	
розвідувальні формування *22*	cavalry *22*
розвідувально-ударний комплекс *17*	reconnaissance/strike system *17*
розгляд *33*	review investigation *33*
розгляд виконання бюджету *34*	**budget execution submission (BES)** *34*
розгляд військових злочинів *33*	**war crime investigations** *33*
розгляд наказів *33*	**reviewing orders** *33*
розгляд Палатою представників *(бюджету) 34*	House consideration *34*
розгортання *30*	surge *30*
розгортання військ *2*	**deployment of forces** *2*
розгортання військ на позиціях *30*	fielding *30*
розгортання головних сил *9, 18*	**deployment of the main body** *9, 18*
розгортання сил та засобів *28*	deployment *28*
розгортати війська в бойовий порядок для наступу/атаки *16*	heightened security *16*
розділення *30*	sorting *30*
розіграш (наступальної операції) *10*	rehearsal *10*
розімкнена та зімкнена колони *8, 17*	**open and close column** *8, 17*
розквартирування *30*	billeting *30*
розмежувальна лінія *15*	boundary *15*
розмежування *6*	delineation *6*
розмежування забезпечення *32*	delineation of support *32*
розмір грошового забезпечення *33*	**rate of pay** *33*
розмір запасів *30*	supply level *30*
розміщення боєприпасів *28*	**explosive ordnance disposal (EOD)** *28*
розміщення в стаціонар *32*	**hospitalization** *32*
розміщення військ *26*	force bed down *26*
розміщення ОС *29*	**personnel footprint** *29*
розміщення особовому складу *29*	positioning of personnel assets *29*
розміщення, організація та	allocation, management, and

передислокація військових формувань *28*	redeployment of units *28*
розосереджені мережі зв'язку *28*	distributed communication networks *28*
розосередження *15*	dispersion *15*
розосередження військ *13*	troop dispersal *13*
розосередження по фронту та в глибину *10, 19*	**lateral and in-depth dispersion** *10, 19*
розпилений аерозоль *24*	aerosol spray *24*
розпис та табель майна *22, 26, 31*	table of organization and equipment (TOE) *22, 26, 31*
розпізнавальний сигнал *21*	**recognition signal** *21*
розповсюджена форма ведення війни *4*	pervasive form of warfare *4*
розповсюдження *21*	**dissemination** *21*
розповсюдження електромагнітних хвиль *25*	electromagnetic transmission *25*
розповсюдження найсучасніших видів озброєння *36*	**sophisticated weapons proliferation** *36*
розповсюдження ядерної зброї *35*	nuclear proliferation *35*
розподіл зусиль з урахуванням часу, простору та мети *2*	arrangement of efforts in time, space, and purpose *2*
розподіл і видача озброєння та майна *28*	**distribution of materiel** *28*
розподіл карт *26*	map distribution *26*
розподіл сил та засобів для ведення бою *3*	**task organization** *3*
розподілена за ступенями реагування відповідь на отриманий сигнал *36*	graduated mobilization response (GMR) *36*
розподілення вогню *13*	distribution of fires *13*
розподілення і видача *(матеріальних засобів) 29, 30*	**distribution** *29, 30*
розподілення матеріальних засобів пунктами постачання *30*	**supply point distribution** *30*
розподілення матеріальних засобів у підрозділі *30*	**unit distribution** *30*

розподілення сил та засобів *6, 21*	**tailoring** *6, 21* *syn.* distribution of forces
розподілення сил та засобів для виконання бойової задачі *14*	combat task organization *14*
розподільча мережа *30*	**distribution facilities** *30*
розпорядження по розвідці *21*	intelligence directive *21*
розпорядження по тилу *28*	administrative instruction *28*
розрахунковий рахунок *33*	**checking account** *33*
розрахунок *33, 34*	**bill** *33, 34*
розрив *7*	gap *7*
розробка *34*	**formulation** *34*
розробка озброєння та військової техніки *35*	**development of armaments and military equipment** *35*
розробка системи *28*	system development *28*
розробка схеми опорного пункту роти *14*	company strong point outlay development *14*
розробка сценаріїв розвитку обстановки *24*	contingency planning *24*
розроблення документа *2*	formulation of a document *2*
розслідування *21, 33*	**investigation** *21, 33* *syn.* review investigation
розслідування військових злочинів *33*	**war crime investigations** *33*
розслідування, що здійснюються контррозвідкою *23*	counterintelligence investigations *23*
розсувна універсально-збірна палатка для розміщення особового складу *30*	tent, extendable, modular, personnel (TEMPER) *30*
розсудливе управління ризиком *6*	prudent risk management *6*
розсудливість/обачливість командира *4*	**judgment of the commander** *4*
розташування своїх військ *23*	friendly lines *23*
розуміння (інформації) *23*	intent *23*
розуміння бойової обстановки *9, 18*	**situational understanding (SU)** *9, 18*
розуміння обстановки начальником розвідувального відділу *21*	G*2*'s situational understanding *21*

розумовий процес *2*	thought process *2*
розчленування бойового порядку *7*	fragmenting of the battle formation *7*
розширення *25, 30*	**enhancement** *25, 30*
розширення військової присутності *12, 20, 36*	power projection *12, 20, 36* *syn*. **force projection**
рота бойового забезпечення *22*	combat support company *22*
рота вогневої підтримки *22*	combat support company *22*
рота встановлення ядерних мін/ фугасів *26*	**atomic demolitions munitions company (ADM co)** *26*
рота гелікоптерів вогневої підтримки *22*	attack helicopter troop *22*
рота інженерних машин бойового забезпечення *26*	**engineer combat support equipment company** *26*
рота наземного обслуговування *26*	line company *26*
рота повітряної розвідки *(в складі розвідувального батальйону) 22*	**air cavalry troop** *22*
рота технічного обслуговування і ремонту літаків *28*	**aircraft maintenance company (AMCO)** *28*
рота транспортно-десантних гелікоптерів *22*	assault helicopter troop *22*
рота ударних гелікоптерів *22*	attack helicopter troop *22*
ротна штабна секція *22*	troop headquarters section *22*
ротне господарство *28*	**company trains** *28*
рубіж *(яким слід оволодіти) 6*	**objective** *6*
рубіж атаки *18*	assault position *18*
рубіж безпечного віддалення *18*	control line/defense keepout range *18*
рубіж переходу в атаку *10, 18*	line of departure *10* *syn.* assault/attack line *18*
рубіж посадки на машини (після дій у пішому порядку) *18*	mount line *18*
рубіж розгортання *18*	line of deployment *18*
руйнівний вплив наступального удару *7*	corrosive impact of offensive shock *7*
руїни *24*	debris *24*
рукопашна сутичка/бій *23*	hand-to-hand combat *23*

рульова доріжка *26*	taxiway *26*
рух машин поодинці або невеликими групами (крізь небезпечну ділянку) *17*	infiltration *17*
рухома засада *23*	roving ambush *23*
рухома майстерня *30*	mobile machine shop *30*
рухома пускова установка *35*	launch vehicle *35*
рухома сила *35*	powerhouse *35*
рухоме майно *34*	chattel *34*
рухомий залізничний состав *31*	rolling stock *31*
рухомий заслін *24*	mobile screen *24*
рухомий хірургічний шпиталь СВ *32*	mobile army surgical hospital (MASH) *32*
ручний інструмент *30*	hand tools *30*
РХБ розвідка *24*	NBC reconnaissance *24*
рятувальна операція *16*	relief operation *16*

C

саботажник *20, 21, 24*	saboteur *20, 21, 24*
саджа *27*	soot *27*
самодегазація *24*	weathering *24*
самодопомога *32*	self-aid *32*
саморобні вибухові пристрої *31*	improvised explosive devices (IEDs) *31*
самостійна частина комплексу *37*	subsystem *37*
самостійне (внутрішнє) виробництво *34*	insourcing *34*
санітар *32*	medical aid-man *32* *syn*. orderly
санітарна обробка *24*	**decontamination (decon)** *24*
санітарний інструктор *32*	hygiene instructor *32*
санітарний контроль/нагляд *32*	**sanitary surveillance** *32*
санітарні умови оточуючої обстановки *32*	health environment *32*

санітарно-епідемічний *28*	sanitary and epidemiological *28*
сапер *20, 26*	combat engineer *20, 26* *syn.* **engineer**
саперна рота *26*	**combat engineer company** (cbt engr co) *26*
саперний батальйон *26*	**engineer combat battalion (engr cbt bn)** *26*
саперний крюк *26*	**grappling hook** *26*
саперні роботи в інтересах авіації передового району *26*	forward aviation combat engineering *26*
саперні частини та підрозділи *26*	**engineer troops (engr tps)** *26*
свідоме відношення до *29*	conscious attitude to *29*
свідоме дотримання *(закону) 33*	willful adherence/ observance *33*
світловий орієнтир *19*	light reference point *19*
світломаскування *8, 17*	**blackout** *8, 17*
світна область *(ядерного вибуху) 24*	**fireball** *24*
світова промисловість *35*	global industry *35*
світове випромінювання *24*	**thermal radiation** *24*
свобода судноплавства *5*	freedom of navigation *5*
своєчасний збір та передавання інформації *21*	**timely collection and reporting** *21*
свої війська *3, 9*	**friendly forces** *3, 9*
своїм ходом *16*	unit trains *16*
сейсмічна розвідка *23*	seismic intelligence *23*
секретна служба *31*	Secret Service *31*
секретність *36*	discretion *36*
сектор економіки *35*	**sector** *35*
сектор стрільби *13*	fire sector *13*
секція підтримки *26*	support section *26*
середня швидкість руху колони *16*	average march column speed *16*
середньострокова перспектива *34, 35*	medium-term prospect *34, 35*
середовище безпеки *4*	security environment *4*
серологія *32*	serology *32*

сестринське обслуговування *32*	**nursing** *32*
сигнал вильоту по тривозі *37*	air alert *37*
сигнал оповіщення *37*	**warning calls** *37*
сигнал тривоги про попередження бомби, що не вибухнула *37*	bomb alert *37*
сигнали іноземної контрольно-вимірювальної апаратури *23*	foreign instrumentation signals *23*
сигналізатор виявлення прихованих радіоелектронних засобів підслуховування *37*	bug alert *37*
сигнальний індикатор *25*	telltale indicator *25*
сила влади *36*	virtue of power *36*
сила волі народу *21*	national will *21*
сила духу *4*	moral courage *4*
сила та засоби військової розвідки *20*	MI assets *20*
сила та стабільність держави/ країни *21*	nature and stability the state *21*
сили і засоби розвідки *23*	reconnaissance assets *23*
сили охорони *9*	security forces *9*
сили прикриття здатні діяти самостійно *9*	**self-contained covering force** *9*
сили спеціальних операцій *7, 20*	**Special Operations Forces (SOF)** *7, 20*
сили спеціального призначення *9*	special operations forces (SOF) *9*
сили та засоби *1, 21, 29*	**assets** *1, 21, 29* *syn.* asset **resources**
сили та засоби авіації авіаційного командування повітряних перекидань *28*	Air Mobility Command’s air assets *28*
сили та засоби для пророоблення проходів *26*	**breaching assets** *26*
сили та засоби збирання інформації *22*	information-gathering assets *22*

сили та засоби зв'язку *20*	communications capabilities *20*
сили та засоби МТО *31*	maintenance assets *31*
сили та засоби розвідки *10*	reconnaissance and surveillance assets *10*
сили та засоби тилу *28*	**trains assets** *28*
сили, розподілені за часом *30*	time-phased force *30*
сили, що вводяться у бій *2*	**committing forces** *2*
сили, що ведуть спостереження за місцевістю *(у передбаченні зустрічного бою) 19*	over watching force *19*
сили/угруповання здатні до самостійних дій *9*	**self-contained forces** *9*
силові структури *3*	defense and law enforcement agencies *3*
синець *24*	bruise *24*
синоптична карта *27*	weather chart *27*
синхронізація *28*	synchronization *28*
система військової охорони здоров'я *32*	**military health system** *32*
система військової повинності *36*	Selective Service System *36*
система вогню в обороні *13*	defensive fire plan *13*
система водопостачання *30*	water distribution system *30*
система грошового забезпечення військовослужбовця *33*	military pay system *33*
система дистанційного мінування з ЛА *16*	aircraft mine delivery system *16*
система загороджень *21*	barrier system *21*
система керування в надзвичайній ситуації *36*	**incident command system (ICS)** *36*
система керування даними *26*	data management *26*
система медичного забезпечення при національних стихійних лихах *32*	**National Disaster Medical System (NDMS)** *32*
система медичної інформації *32*	medical information system *32*

система оборони *13*	defensive layout *13*
система оповіщення стану національної безпеки *36*	**homeland security advisory system** *36*
система організацій тилового забезпечення *30*	CSS community *30*
система отримання видової інформації *23*	imagery system *23*
система планування та виконання оперативного управління та мобілізації СВ *36*	Army Mobilization and Operations Planning & Execution System (AMOPES) *36*
система планування, розроблення програм та формування бюджету *34*	**planning, programming and budgeting system (PPBS)** *34*
система поповнення запасів за потребою *30*	"pull" system *30*
система постачання *31*	**supply pipeline** *31*
система прямого переведення/ зарахування грошових коштів на рахунок *33*	**Direct Deposit System (DDS)** *33*
система розвідувальних органів, служб та закладів *22*	**intelligence community** *22*
система розподілення/збиту/ реалізації *29, 30, 31*	**distribution system** *29, 30, 31*
система світогляду *29*	orderliness of the Universe *29*
система транспортного забезпечення МО *31*	**defense transportation system (DTS)** *31*
система управління бойовими діями *11, 13, 21*	**battlefield operating system (BOS)** *11, 13, 21*
систематичне спостереження *23*	systematic observation *23*
системи викидання вантажів із малих висот за допомогою витяжних парашутів *26*	low altitude parachute extraction system *26*
скасування стягнення *33*	punishment remission *33*
склад *30*	**storing** *30* *syn*. storage
складання *(документа,*	drafting *33, 34*

законопроекту) 33, 34	*syn.* **formulation**
складання бюджету *34*	**budget process** *34*
складання карт *27*	**mapping** *27*
складання та випуск карти *26*	map production *26*
складання топографічних карт *27*	**topographic mapping** *27*
складник технології *35*	component technology *35*
складова група *30*	unitized group *30*
складове транспортне командування *31*	**transportation component command (TCC)** *31*
складське приміщення *31*	**depot** *31*
складування *29*	**warehousing** *29*
скликання *33*	convening *33*
сковувальна група *13*	fixing force *13*
сковування *7, 24*	neutralization *7, 24*
скорочення чисельності ОС у зв'язку зі звільненням зі служби *29*	separation losses *29*
скороченням чисельності особового складу *29*	depletion of ranks *29*
скрита позиція *23*	concealed position *23*
скрита розвідка *23*	stealthy reconnaissance *23*
скритий підступ *23*	covered routes of approach *23*
скритність *21, 22, 26*	covertness *21, 22, 26* *syn.* concealment
скритність дії *6, 22*	**operations security (OPSEC)** *6, 22*
скритність зв'язку *22*	communications security (COMSEC) *22*
скупчення (на невеликій ділянці) *16*	bunching up *16*
слабкий туман *27*	light fog *27*
слабкі місця *15*	weaknesses *15*
служба агентурної розвідки та контррозвідка *31*	Secret Service *31*
служба в авіації *33*	aviation duty *33*
служба в екіпажах надводних	sea duty *33*

кораблів *33*	
служба в екіпажах підводних човнів *33*	submarine duty *33*
служба в умовах вогневого впливу противника *33*	hostile fire duty *33*
служба військових адвокатів СВ США *33*	U.S. Army Trial Defense Service *33*
служба військових священників *28*	Chaplain Corps *28*
служба за контактами щодо зміни місця розташування *28*	contract close-out service *28*
служба за кордоном *33*	foreign duty *33*
служба забезпечення військовослужбовців СВ та членів їх сімей *29*	Army community service *29*
служба забезпечення культурно-побутових потреб особового складу *28*	personnel service *28*
служба зовнішньої розвідки *22*	Foreign Intelligence Service (SVR) *22*
служба імміграції та натуралізації (*США) 22*	**Immigration and Naturalization Service (INS)** *22*
служба контролю за виконанням контрактів *28*	contract administration service *28*
служба крові *32*	blood banking *32*
служба медичних сестер *28*	Nurse Corps *28*
служба надання допомоги в надзвичайній обстановці *20*	emergency service *20*
служба невідкладної допомоги *20*	emergency service *20*
служба оперативного контролю бойового (фізіологічного) стресу *32*	**combat operational stress control service** *32*
служба постачання *28*	**supply service** *28*
служба розвідки *22*	**intelligence service** *22*
служба сприяння та консультування постачальників *34*	Contractor Advisory and Assistance Service (CAAS) *34*
служба стандартного визначення місця розташування об’єктів *27*	standard positioning services (SCP) *27*

служба точного визначення місцезнаходження *27*	precise positioning service (PPS) *27*
служба управління повітряним рухом *20*	air traffic service *20*
служба щодо прийняття рішення по завчасно укладених договорах *28*	precontract award service *28*
служба, пов'язана з виконанням підривних робіт роботою *33*	demolition duty *33*
служба, пов'язана з виконанням службових обов'язків на польотній палубі *(авіаносця) 33*	flight deck duty *33*
служба, пов'язана зі стрибками з парашуту *33*	parachute duty *33*
служба, що забезпечує *32*	supporting service *32*
служби забезпечення культурно-побутових потреб особового складу (релігійна, військово-торгівельна) *29*	**personnel services** *29*
служби тилу *28*	**trains** *28*
службова собака *32*	military working dog (MWD) *32*
(службове) положення *21*	status *21*
службове розслідування *29*	**line of duty investigation** *29*
слухання *34*	**hearings** *34*
сльозоточива ОР *24*	**tear gas** *24*
смертоносна дія *11*	**lethality** *11*
сміливість *7*	**audacity** *7*
смуга дій *23*	zone of action *23*
смуга наступу *23*	zone of action *23*
смуга прольоту *(авіації)*; смуга повітряних підходів *11*	approach area *11*
смуга/ділянка бойових дій *2*	**area of operations** *2*
солдати, які не брали участь у бойовому розгортанні *37*	**nondeployable soldiers** *37*
сортування *30*	sorting *30*
сортування поранених і хворих *32*	**triage** *32*
соціальне забезпечення *20, 33*	public welfare *20, 33*

	syn. social security
соціальні гарантії *29*	social protection *29*
соціальні/суспільні норми *4*	societal norms *4*
спектр військових операцій *5*	**range of military operations** *5*
спектр/діапазон військових операцій *5*	range of military operations *5*
спектрорадіометричний прилад виявлення *23*	spectroradiometric sensor *23*
спеціалізація *21*	area of concentration (AOC) *21*
спеціалізація; сфера поглибленого вивчення *20*	areas of expertise *20*
спеціаліст з аналізу розвідувальних даних *21*	**intelligence analyst** *21*
спеціаліст з питань тактики *3*	tactician *3*
спеціаліст зі збору агентурної розвідувальної інформації *23*	human intelligence (HUMINT) collector *23*
спеціаліст зі збору інформації *22*	collector *22*
спеціаліст із візуального зображення місцевості *27*	terrain-visualization expert *27*
спеціаліст із технічного обслуговування *31*	**maintainer** *31*
спеціаліст служби тилу *30*	**logistician** *30*
спеціальна обробка *24*	organizational decontamination *24*
спеціальне бойове командування *(одного виду ЗС) 37*	specified combatant command *37*
спеціальний штатно-організаційний розклад і табель майна *(для тимчасових спеціальних підрозділів) 31*	table of distribution and allowance *31*
спеціальні операції *2*	**special operations (SO)** *2*
спеціальність *21*	area of concentration (AOC) *21*
спеціально облікована кореспонденція *29*	accountable mail *29*
спеціально призначений; спеціально розроблений *31*	dedicated *31*
спеціально розраховане МТЗ *31*	tailored support *31*

спеціально уповноважений орган *22*	designated authority *22*
співвідношення *12*	ratio *12*
співробітництво у сфері безпеки *5*	**security cooperation** *5*
спільна діяльність *6*	synergy *6*
спільна зона/смуга забезпечення *2*	**joint security area** (JSA) *2*
спільна оцінка/аналіз *2*	common considerations *2*
спільна підготовка *2*	joint training *2*
спільне ведення розвідки декількома видами ЗС *21*	**joint intelligence** *21*
спільне планування та система відомств виконання *37*	joint planning and execution community (JPEC) *37*
спільне/міжвидове навчання *13*	joint exercise *13*
спільний *(міжвидове об'єднання у складі ЗС) 6*	**joint** *6*
спільний *(об'єднання державних та міжнародних інструментів) 6*	unified *6*
спільний *(позначає спільну діяльність як військових, так і невійськових організацій) 6*	unified *6*
спільний/об'єднаний процес планування операції *5*	joint operation planning process (JOPP) *5*
спільних бойових дій/спільної операції *1*	Execution System (JOPES) *1*
спільні бойові дії *21*	joint operations *21*
спільні дії *6, 21*	unified action *6, 21*
спільні міжвидові операції *6*	joint warfare *6*
спільні/об'єднанні бойові дії *6*	joint warfare *6*
спіраль із колючого дроту *26*	**barbed wire concertina** *26*
сплановані сценарії розвитку ситуації при усіх джерелах небезпеки *36*	all-hazards planning scenarios *36*
спокійна манера/образ дії *23*	low-key manner *23*
спортивна програма *29*	sports program *29*
спорядження *21*	equipment *21*
спорядження для зменшення вагового	load-bearing equipment (LBE) *24*

навантаження *24*	
спосіб *3*	procedure *3*
спосіб ведення розвідки віялом *23*	fan method *23*
спосіб збору (інформації) *23*	collection method *23*
спосіб перевезення *(військ) 31*	**mode operation** *31*
спосіб/метод дій *6*	method of operation *6*
способи ведення розвідки *23*	reconnaissance techniques *23*
спостереження *(лікаря) 31,32*	**care** *31, 32*
спостереження *23*	surveillance *23*
спостереження за гігієною праці та оточуючим середовищем *32*	**occupational and environmental (OEH) health surveillance** *32*
спостереження за джерелами випромінювання *25*	**emission control** *25*
спостереження за полем бою *35*	combat surveillance *35*
спостереження імунної реакції *32*	monitoring immune response *32*
спостережний пункт (СП) *23*	observation post (OP) *23*
сприяти організаційній побудові угруповання *16*	march column's route *16*
спряження *32*	interfacing *32*
стан бойової готовності *(для сил, що беруть участь у бойових операціях) 21, 36, 37*	**readiness condition** (**REDCON)** *syn.* **defense readiness condition** (**DEFCON)/ status of alert/**state of readiness/ **combat readiness condition** *21, 36, 37*
стан бойової готовності *(ЗС США та Південної Кореї у випадку зміни обстановки з боку Північної Кореї) 37*	watch condition (WATCHCON) *37*
стан бойової готовності, що не вимагає проведення негайних дій *37*	deferred alert *37*
стан бойової підготовки *37*	**training status** *37*
стан готовності до негайних дій *37*	quick reaction alert *37*
стан захисту військ *(від терористичних загроз) 37*	**force protection condition (FPCON)** *37*

стан звичайної бойової готовності *37*	normal alert *37*
стан надзвичайного положення *37*	**emergency condition (EMERGCON)** *37*
стан найвищої боєготовності засобів ППО *37*	**air defense emergency** *37*
стан напруженості *37*	**alert condition** (**LERTCON)** *37*
стан озброєння та техніки *37*	equipment status *37*
стан особового складу *37*	**personnel posture** *37*
стан постійної бойової готовності *37*	**alert posture** *37*
стан терористичної загрози *(що визначається КНШ) 37*	JCS terrorist threat condition (THREATCON) *37*
стандарти військової професії *4*	standards for the profession of arms *4*
стандартна інформаційна система обліку ОС установ і дивізій *36*	standard installation/division personnel system (SIDPERS) *36*
станційний шлях *31*	yard track *31*
станція радіоперешкод *25*	jamming station *25*
стартова платформа *28*	launch platform *28*
стартова служба *35*	launch service *35*
старший групи інженерно-топографічних робіт *27*	**topographic-engineering supervisor** *27*
статут *33, 36*	statute *33, 36*
статут внутрішньої служби *33*	internal service regulations *33*
статут гарнізонної та караульної служби *33*	garrison and guard service regulations *33*
статутний порядок *33*	normal drill *33*
стаціонарні пункти/об’єкти *31*	fixed facilities *31*
створення акустичних шумів для введення противника в оману *25*	sonic deception *25*
створення бойового порядку *14*	battle/combat formation tailoring *14*
створення перешкод радіоелектронними засобами *25*	**electronic jamming** *25*
створення протитранспортних	**countermobility** *26*

загороджень *26*	
стихійне лихо *5, 36*	**natural disasters** *5, 36* *syn.* natural catastrophe/hazards
стійкість *2, 21, 26*	survivability *2, 21, 26* *syn*. durability; sustainment
стійкість до ведення тривалих бойових дій *4*	sustainability *4*
стійкість оборони *15*	coherence of the defense *15*
стільниковий зв'язок *29*	cellular communications *29*
стоматологічна служба *32*	**dental service** *32*
стоматологічне крісло *32*	dental module *32*
стоматологічне обслуговування/допомога *32*	dental care *32*
сторожова застава *28*	**support (spt)** *28*
сторона, що обороняється *12*	defender *12*
стратегічна задача/мета *1*	**strategic objective** *1*
стратегічна бойова готовність *37*	strategic alert *37*
стратегічна обстановка безпеки *36*	strategic security environment *36*
стратегічна оцінка *1*	**strategic estimate** *1*
стратегічна розвідка *21, 22*	**strategic intelligence** *21, 22*
стратегічна перевага *4*	strategic advantage *4*
Стратегічне командування США *5*	US Strategic Command (USSTRATCOM) *5*
стратегічне перекидання *30*	strategic lift *30*
стратегічне стримування та оборона *36*	**strategic deterrence and defense** *36*
стратегічний військово-транспортний літак Боїнг С-*17* "Глоубмастер" *35*	C-*17* Globemaster *35*
стратегічний запас МО США *28*	Defense National Stockpile *28*
стратегічний масштаб *1*	**strategic level** *1*
стратегічний напрям *1*	**strategic direction** *1*
стратегічний план збору розвідувальних відомостей *21*	strategic collection plan *21*

стратегічні об'єднані операції *21*	strategic unified operations *21*
стратегія *1*	**strategy** *1*
стратегія національної безпеки *(США)*	national security strategy (NSS) *1*
стратегія національної оборони *(США) 1*	**national defense strategy (NDS)** *1*
стратопауза *27*	stratopause *27*
стратегія на ТВД *4*	theater strategy *4*
стратосфера *27*	stratosphere *27*
страховий фонд *36*	security fund *36*
стриманість *6*	**restraint** *6*
стримуючи дії попереду визначеної лінії фронту/рубіжу *14*	delay forward of a specific line *14*
стримуючі дії *13, 17*	delaying actions *syn.*delays *13, 17*
стримуючі дії по усій глибині району бойових дій *14*	delay throughout the depth of the AO *14*
стрій/бойовий порядок (ЛА) *17*	serial *17*
стрілецька картка *13*	range card *13*
стрілецький окопчик *24*	fighting hole *24*
стрілецький ступінь *26*	fire step *26*
стрілецькі окопи *26*	infantry entrenchments *26*
(стрімке) просування вперед *30*	surge *30*
стрімкість (*удару, атаки) 11*	**violence** *11*
стрімкому просуванні у глибину оборони *9*	fast thrusting advance *9*
строєний статут *33*	drill regulations *33*
структура/склад військ *16*	force composition *16*
ступень мобілізації *36*	**mobilization level** *36*
ступень терористичної загрози *(що визначається КНШ) 37*	JCS terrorist threat condition (THREATCON) *37*
ступень хмарності *27*	degrees of cloudiness *27*
ступінь бойової готовності *(для сил, що беруть участь у бойових операціях) 21, 36, 37*	**readiness condition** (**REDCON)** *syn.* defense readiness condition (**DEFCON)**; **combat readiness condition alert posture;** readiness

	condition; **level of readiness** *21, 36, 37*
стягнення *33*	admonition *33* *syn.* penalty
стяжний гвинт *31*	coupling screw *31*
суб'єкт *34*	**entity** *34*
суворе дотримання *29*	strict adherence *29*
суднобудівельна верф "Нюпорт-Нюс Шіпбілдінг" корпорація "Нортроп Груман" *35*	Northrop Grumman Shipbuilding Newport News *35*
суднобудівельний завод *35*	**shipbuilding facility** *35*
судова справа *33*	**litigation** *33*
судовий монтаж *30*	shipping space *30*
судовий процес *33*	**litigation** *33*
судові послуги *33*	**judiciary services** *33*
судові рішення; рішення/постанови суду *33*	**judicial decisions** *33*
сукупна ціна *34*	aggregate price *34*
сукупність *6*	synergy *6*
сума *33, 34*	**bill** *33, 34*
сумарна ціна *34*	aggregate price *34*
сумарний вплив *36*	net effect *36*
сумарний дохід *35*	**total revenue** *35*
сумарні витрати *34*	cumulative expenditures *34*
суміжний район бойових дій *2, 15*	**contiguous operational area** *2, 15*
суміжні системи оборони *12*	contiguous defenses *12*
суперечливий процес *34*	controversial process *34*
суперництво/боротьба за обмежені ресурси *36*	**competition for scarce resources** *36*
супроводження договору *28*	contract support *28*
супроводжувальний документ *34*	backup documentation *34*
супутник зв'язку *35*	communication satellite *35*
супутникова система радіонавігації "Навстар"; навігаційний супутник для	**navigation-satellite timing and ranging (NAVSTAR)** *27*

визначення далекомірно-часових параметрів *27*

***(супутниковий)* ретранслятор** *25* — **transponder** *25*

супутникові технології *29* — satellite technologies *29*

супутник-шпигун *22* — reconnaissance satellite *22*

супутні джерела інформації *27* — collateral data sources *27*

супутні пошкодження/втрати *6* — **collateral damage** *6*

суспільно небезпечний наслідок *33* — socially-dangerous after-effect/ consequence *33*

сутичка *3, 9, 21* — **engagement** *3, 9, 21* *syn.* encounter

сухопутні війська *30* — Army Forces (ARFOR) *30*

суцільна хмарність, похмуро *27* — overcast, sky completely covered *27*

сучасна оперативна/бойова обстановка *21* — contemporary operational environment (COE) *21*

сучасні СВ, оснащені найсучаснішою бойовою технікою *30* — Army of Excellence (AOE) *30*

сучасні технології *35* — **state-of-art technologies** *35*

сфера *28* — purview *28*

сфера діяльності/застосування *20, 32* — **functional area** *20,32*

сфера поглибленого вивчення *22* — area of expertise *22*

сформований похідний/бойовий порядок для виконання поставленої задачі *9, 18* — **task-organized tactical formation** *9, 18*

схема військових витрат *35* — defense spending pattern *35*

схема оповіщення *37* — diagram/chart of warning report/ alert *37*

схема-калька *23* — map overlay *23*

схильний до *33* — inclined *33*

T

табель рухомого запасу *37* — **prescribed load list (PLL)** *37*

табельне майно *20* — **organizational equipment** *20*

табельний комплект (польового) — **organizational equipment** *20*

спорядження *20*	
табельний комплект матеріальних засобів *30*	**basic load of supplies** *30*
тактик *3*	tactician *3*
тактична авіаційна підтримка *28*	tactical air support *28*
тактична бойова група *15*	tactical combat force (TCF) *15*
тактична група *1*	task force *1*
тактична обстановка *21*	**battlefield environment** *21*
тактична операція *1*	tactical operation *1*
тактична радіо- та радіотехнічна розвідка для забезпечення РЕБ *21*	combat electronic warfare intelligence (CEWI) *21*
тактична передислокація *18*	tactical deployment *18*
тактична розвідка *21*	battle intelligence *21* *syn.* tactical intelligence
тактична система постановки (активних) перешкод *25*	**tactical jamming system** *25*
тактичне розгортання сил та засобів *18*	tactical deployment *18*
тактичне угруповання *9*	maneuver unit *9*
тактичний марш по дорогах; марш (по дорогах) у передбаченні зустрічі з противником *16*	**tactical road march** *16*
тактичний повітряний десант *11*	tactical airborne assault *11*
тактичний район зосередження *16*	tactical assembly area *16*
тактичний рівень *1*	**tactical level** *1*
тактичні задачі *1*	**tactical objectives** *1*
тактичні бойові групи *14*	tactical combat forces (TCFs) *14*
тактичні операції радіоелектронної боротьби *25*	EW battlefield operations *25*
тактично важливий пункт *8, 13, 16, 17*	critical point *8, 13, 16, 17*
танкова підтримка *28*	tank support *28*
танковий мостоукладальник *26*	armored vehicle launched bridge (AVLB) *26*
танко-технічне забезпечення *31*	tank maintenance *31*
тарифний розряд *33*	**payday** *33*

тахеометр *27*	**total station** *27*
творча відпустка *33*	research leave *33*
театр війни *2*	**theater of war** *2*
театр військових дій *2*	**theater of operations** *2*
телеметрія *23*	telemetry *23*
темп проведення бойових дій *3*	tempo of the operation *3*
температура *27*	temperature *27*
температурна шкала Фаренгейта *27*	Fahrenheit scale *27*
температурна шкала Цельсія *27*	Celsius scale *27*
тендерна заявка *35*	**bid** *35*
тентове майно *30*	tentage *30*
теодоліт *27*	theodolite *27*
теологічні основи життєдіяльності *5*	theological life-sustaining activity'sfundamentals *5*
теорія ведення бойових дій *6*	**warfighting theory** *6*
теплий повітряний потік *27*	warm air current *27*
теплий фронт *27*	warm front *27*
теплове випромінювання *24*	**heat** *24*
тепловізійні прилади *19*	thermal devices *19*
територіальна оборона *13*	area defense *13*
термін служби *33*	**length of service** *33* *syn***. longevity**
термін служби/життя *29*	**life cycle** *29*
термінова спеціальна обробка *24*	**immediate decontamination** *24*
терміновий підвіз *30*	emergency resupply *30*
термодимова апаратура *25*	engine smoke generating system *25*
термодимова завіса *24*	thermal effects protective smoke screen *24*
термосфера *27*	thermosphere *27*
терористичний акт *21*	**assassination** *21*
терористичні напади, що загрожують *21*	impending terrorist attacks *21*

техніка (сукупність прийомів) *3*	technique *3*
техніка обробки інформації; інформаційні технології *35*	**information technology** *35*
техніка та озброєння *21*	equipment *21*
техніка та технологія *21*	technology *21*
техніка топогеодезичної зйомки *27*	geodetic-surveying techniques *27*
технічна експертиза *20*	technical expertise *20*
технічне забезпечення *28*	**maintenance (maint)** *28*
технічне забезпечення зв'язку *31*	signal equipment maintenance *31*
технічне обслуговування (і ремонт) штатними засобами *31*	**organizational maintenance** *31*
технічне обслуговування (техніки) спеціалістами фірми-виробника *28*	vendor maintenance support *28*
технічне обслуговування (ТО) *28*	**maintenance (maint)** *28*
технічне обслуговування в експлуатації *28*	**field service** *28*
технічне обслуговування в рамках безпосереднього забезпечення *31*	**direct support maintenance** *31*
технічне обслуговування та ремонт *31*	**maintenance activity** *31*
технічне обслуговування та ремонт, що здійснюється водієм *31*	**operator maintenance** *31*
технічний догляд *31,32*	**care** *31, 32*
технічний збій *31*	**malfunction** *31*
технічний спеціаліст з інженерної оцінки місцевості *27*	**engineer terrain-analysis technician** *27*
технічні знання і досвід *20*	technical expertise *20*
технології відеотелеконференції *29*	video-teleconference (VTC) technologies *29*
технології віртуальної дійсності *29*	virtual reality technologies *29*
технології Інтернет *29*	world wide web technologies *29*
технології мережі електронної пошти *29*	e-mail technologies *29*
технології стільникового зв'язку *29*	cellular technologies *29*

тили *28*	**trains** *28*
тили підрозділів першого ешелону *28*	**combat trains** *28*
тили угруповання *7, 16*	**unit trains** *7, 16*
тилова група МТЗ корпусу *28*	**rear corps support group** *28*
тилова межа/рубіж *15*	rear boundary *15*
тилова межа/рубіж наземних військ *2*	**land force rear boundary** *2*
тилова похідна застава *16*	rear party *16*
тилова система ТВД *28*	**theater logistic system** *28*
тилове (і технічне) забезпечення *7, 28*	**combat service support (CSS)** *7, 28*
тилове забезпечення *7, 28*	logistics support *7, 28* *syn.* **support (spt)** *28*, combat service support (CSS)
тилове забезпечення в надзвичайній обстановці *28*	emergence support *28*
тилове забезпечення після початку бойових дій *28*	follow-on logistics support *28*
тилове забезпечення силами та засобами (фірми) підрядника *28*	contractor support *28*
тилове забезпечення штабів *28*	HQ support *28*
тиловий дозор *16*	rear point *16*
тиловий загін *18, 28*	rear guard *18, 28* *syn.* **support (spt)**
тиловий пункт управління *28*	gas ration *28* *syn.* headquarters rear echelon
тиловий район *14, 18*	rear area *14, 18*
тиловий транспорт другого ешелону *28*	**field trains** *28*
тиловий/головний дозор *17*	point *17*
тилові частини та підрозділи *28*	**trains** *28*
тильна крутість *26*	rear slope *26*
тильний траверс *26*	parados *26*
тимчасова оренда нерухомого майна *30*	temporary real property leasing *30*

тимчасова позиція *13*	provisional position *13*
тимчасова скритність випромінювання *20*	time radiation concealment *20*
тимчасове здавання в найом нерухомого майна *30*	temporary real property leasing *30*
тимчасове призначення *36*	temporary appointment *36*
тимчасовий засіб для досягнення мети *6*	**temporary expedient** *6*
тимчасовий інтервал *(між ешелонами колони) 17*	**time gap** *17*
тимчасовий характер *36*	temporal character *36*
тимчасові війська *6*	transient forces *6*
тимчасово призначений на посаду *33*	interim appointment *33*
тлумачення *(договору, закону) 33*	interpreting *33*
ТО в ремонтній майстерні/ у виробника *28, 31*	**depot maintenance** *28, 31*
ТО та ремонт медичного майна *32*	**medical equipment maintenance and repair** *32*
ТО та ремонт силами екіпажу/ обслуги *31*	crew maintenance *31*
товариство *29*	fellowship *29*
той, що відноситься до декількох видів ЗС *4*	multi-service *4*
той, що розглядається *34*	pending *34*
топогеодезична зйомка для інженерних цілей *27*	**construction survey** *27*
топогеодезична зйомка за допомогою мережі опорних точок *27*	**basic-control survey** *27*
топогеодезична зйомка за допомогою супутника *27*	**satellite survey** *27*
топогеодезична опорна мережа *27*	**survey control** *27*
топогеодезичне прив'язування *(елементів бойових порядків)* артилерії *27*	**artillery survey** *27*

топогеодезичні дані *27*	survey data *27*
топограф *26, 27*	**topographic surveyor** *26, 27* *syn.* **surveyor**
топографічна зйомка *26, 27*	topographic survey *26, 27* *syn.* **topographic surveying**
топографічне забезпечення *27*	**topographic support** *27*
топоприв'яжчик *27*	**surveyor** *27*
тотальна мобілізація *36*	**total mobilization** *36*
точка зору *21*	vantage point *21*
точки/пункти інтересу *27*	points of interest *27*
точна зйомка місцевості *26*	precision survey *26*
точне та своєчасне отримання даних про ціль у глибині *15*	**accurate and timely in-depth targeting** *15*
точне та своєчасне отримання даних про ціль/визначення імовірного впливу засобів ураження (на ціль) у глибині *15*	accurate and timely in-depth targeting *15*
точний вогонь на далеку відстань *7*	long-range precision fire *7*
точні розвідувальні дані *7*	accurate intelligence *7*
травма *32*	**injury** *32*
травматолог *32*	trauma specialist *32*
транзит запасів *29*	transit of resources *29*
транзитний вантаж *30, 31*	transshipment *30, 31*
транзитний; при транспортуванні/ перевезенні *29*	in-transit *29*
транспорт *28, 31*	**transportation (trans)** *28,31*
транспорт для перевезення важкої техніки *31*	**heavy equipment transport** *31*
транспортна група *28*	**transportation group (trans gp)** *28*
транспортна мережа *35*	**transportation network** *35*
транспортна служба *28*	Transportation Corps *28*
транспортне забезпечення *28, 31*	**transportation support** *28,31* *syn.* **transportation (trans)** *28,31*
транспортний автомобіль тактичного призначення *31*	tactical truck *31*

транспортний засіб, що вийшов із ладу *17*	broken down vehicle *17*
транспортний термінал *31*	**terminal** *31*
транспортні засоби *28, 31*	**transportation (trans)** *28, 31*
транспортно-десантний вертоліт *11*	combat assault transport helicopter *11*
транспортування *28, 31*	**transportation (trans)** *28, 31*
транспортування матеріальних засобів великої тоннажності *31*	hauling large tonnages of materiel *31*
транспортування озброєння та військової техніки *30*	**moving materiel** *30*
транспортування особового складу з корабля на берег *31*	ship-to-shore transport of personnel *31*
траншея *13, 26*	trench *13, 26*
третейський суд *33*	arbitration *33*
тривала великомасштабна операція *10*	extended major operation *10*
тривала всесвітня економічна криза *34*	enduring global economic crisis *34*
тривалий процес *23*	time-consuming process *23*
тривалі військові операції/бойові дії *6*	protracted military operations *6*
тривалі інженерні роботи *26*	sustainment engineering *26*
тріангуляційна зйомка *27*	land survey *27*
тропопауза *27*	tropopause *27*
тропосфера *27*	troposphere *27*
трубопровід *26*	**pipeline** *26*
трудність *30*	constraint *30*
трудність прогнозування *7*	unpredictability *7*
труднощі сучасного бою *6*	complexities of modern combat *6*
трудовий колектив *34*	workforce *34*
трудовий конфлікт *33*	**grievance** *33*
трудові правовідносини *33*	**labor relations** *33*
трудові ресурси *35*	labor forces *35*
трудомісткий процес *31*	intensive process *31*
трьохмірні координати точки *27*	**three-dimensional (3D) point**

	position *27*
туалет *26, 30*	latrine *26, 30*
туалетні приналежності *30*	**personal care items** *30*
тяговий зчіпний крюк *31*	coupling hook *31*

У

ув'язка *21, 22, 28*	**integration** *21, 22, 28*
угруповання *9*	air cavalry units *9*
угруповання військ, що протистоїть *7*	opposing force *7*
угруповання головних сил *13*	main body *13*
угруповання сил та засобів, що наступають *7*	attack *7*
угруповання стаціонарного базування *11*	stationary force *11*
угруповання, що підтримує/ забезпечує *10*	supporting unit *10*
угруповання, яке здійснює обхід/маневр оточення *10*	encircling force *10*
угруповання, яке охоплює *10*	enveloping force *10*
угруповання, яке підтримують/забезпечують *10*	supported unit *10*
удар *7, 11*	**assault** *7, 11*
ударна група/сила *13*	striking force *13*
ударна хвиля *24*	**shock wave** *syn*. **blast wave** *24*
удосконалення бази даних *27*	enrichment data *27*
узагальнена розвідувальна інформація *21, 23*	all-source intelligence *21, 23*
узагальнення *(процес формування розвідданих шляхом комплектування відомостей після їх оцінки) 21, 22, 28*	**integration** *21, 22, 28*
узагальнення розвідувальної інформації *22*	all-source production *22*
узгоджене рішення *34*	**formulation** *34*

узгоджений наступ *26*	coordinated attack *26*
узгоджений та комплексний метод/спосіб *1*	synchronized and integrated fashion *1*
узгодженість *34*	**reconciliation** *34*
узгоджені за часом бойові дії *10*	synchronized operation *10*
узгодження *21, 22, 28*	**integration** *21, 22, 28, 34* *syn*. coordination/trade-off
узгоджувати ведення вогню та спостереження з чимось *16*	concealment *16*
уздовж фронту *12*	lateral *12*
укажчик *24*	marker *24*
указаний район *15*	specified area *15*
укладання контрактів; виконання підрядних робіт *30*	contracting *30*
укладання парашуту *30*	parachute packing *30*
укладання повторного контакту на військову службу *33*	reenlistment *33*
уклинювання *8*	**penetration** *8*
укомплектованість особового складу *37*	**personnel posture** *37*
укрите місце розташування/зосередження *32*	harbor *32*
укриття від навісного вогню *24*	overhead covering *24*
укриття від спостереження з повітря *20*	overhead concealment *20*
укриття для особового складу *26*	troop shelter *26*
укріплена позиція *26*	hardened position *26*
укріплений рубіж/смуга оборони *26*	**fortified line** *26*
ультрафіолетове випромінювання *27*	ultraviolet radiation *27*
умисна бездіяльність *33*	deliberate failure *33*
умисна діяльність *33*	deliberate act *33*
умови напруженості *37*	**alert condition** (**LERTCON)** *37*
умови, що призводять до чогось *1*	**conditions conducive to smth** *1*

універсальний (з бойового застосування) *4*	versatile *4*
універсальний набір засобів *3*	**flexible array of means** *3*
універсальність *28*	versatility *28*
унікальна можливість *1*	unrivaled capacity *1*
уникнення виявлення противником *23*	avoiding detection by the enemy *23*
уніфікована група *30*	unitized group *30*
уніфікована колективна система тилового забезпечення *30*	modular collective support system *30*
уніфікований груповий пайок *30*	unitized group ration (UGR) *30*
уповільнена здатність сприйняття/уявлення *3*	slowed perception *3*
уповноважена/авторитетна вказівка *2*	authoritative direction *2*
уповноважений *22, 33*	point of contact (POC) *22, 33* *syn.* attorney
упорядкування скарг/позивних заяв *33*	discrimination complaints *33*
управління *30*	managing *30*
управління виділенням засобів/фінансуванням *36*	funding authority *36*
Управління військового співробітництва МО США *28*	Defense Security Cooperation Agency *28*
управління військово-поштової служби *29*	Military Postal Service Agency *29*
управління військовою юриспруденцією *33*	administering military justice *33*
Управління з надання допомоги іншим країнам при стихійних лихах *22*	Office of Foreign Disaster *22*
Управління з питань нерозповсюдження та національної безпеки Міністерства енергетики (*США) 22*	**Department of Energy, Office of Nonproliferation and National Security** *22*
управління заходами з поповнення	**replacement operations**

(ОС) *29*	**management** *29*
управління кадрами *29*	**personnel management** *29*
управління медичним майном *28*	medical materiel management *28*
Управління медичних матеріальних засобів СВ США *28*	**US Army Medical Materiel Agency (USAMMA)** *28*
Управління міжнародного розвитку США *22*	US Agency for International Development *22*
Управління мобілізаційної готовності *22*	**Office of Domestic Preparedness** *22*
Управління МТО СВ США *28*	**US Army Materiel Command (AMC)** *28*
управління на державному та місцевому рівні *20*	public administration *20*
Управління національної безпеки *(МО США) 22*	**National Security Agency (NSA)** *22*
Управління національної безпеки *36*	Office of Homeland Security (OHS) *36*
Управління національної фоторозвідки та картографії *(МО США) 22, 27*	National Imagery and Mapping Agency (NIMA) *22, 27*
управління по справах ветеранів війни та колишніх військовослужбовців *32*	Veterans Administration *32*
управління повітряним боєм, РЕБ та районом бойових дій *35*	air combat, electronic warfare and battlefield management *35*
управління повітряним рухом *35*	air traffic management *35*
управління поповненням *28*	replacement management *28*
управління ресурсами *28*	resource management *28*
Управління розвідки та досліджень Міністерства закордонних справ *(США) 22*	**Department of State, Bureau of Intelligence and Research** *22*
Управління служб загального призначення *28,35*	**General Services Administration (GSA)** *28, 35*
управління справами ОС *29*	**personnel management** *29*
управління справою *29*	case management *29*
управління технічним	materiel management *28*

забезпеченням *28*	
Управління тилу МО США *28*	**Defense Logistics Agency (DLA)** *28*
Управління транспортної безпеки (*США) 22*	**Transportation Security Administration** *22*
уражаюча дія *11*	**lethality** *11*
уражаючі фактори *24*	**effects** *24*
ураження *32*	**injury** *32*
ураження своїх військ (своїми силами та засобами) *6, 18*	fratricide *6, 18*
уразливий фланг *8,10*	**assailable flank** *8,10*
урегулювання розбіжностей *34*	**reconciliation** *34*
усвідомлення необхідності дотримання секретності/прихованості *10*	sense of security *10*
усмоктування *24,25*	absorption *24, 25*
установка для виготовлення друкувальних форм *27*	platemaker *27*
уступ *26*	berm *26*
усунення *25*	suppression *25*
утилізація побутових відходів *30*	disposing of garbage *30*
утилізація шкідливих відходів *28*	disposal of hazardous waste *28*
уточнення *37*	refinement *37*
утриманець *28, 33*	**dependent** *28, 33* *syn.* **maintenance (maint)**
утримання *14*	retention *14*
утримання під вартою військового особового складу *33*	**confinement of military personnel** *33*
утримувач вантажу *30*	consignee *30*
ухвалена кількість/норма грошового забезпечення *29*	**pay entitlement** *29*
участь у “внутрішній обороні” іноземної держави *5*	foreign internal defense (FID) *5*
участь у бойових діях *14*	commitment *14*
учбова тривога *37*	practice alert *37*
учбові збори ОС резерву, що	initial active duty training (IADT) *36*

проводяться на початковому етапі *36*

manipulative electronic deception *25*

уявна робота радіоелектронного засобу *25*

Ф

факти, вставлені в ході слідства *33*

investigative findings *33*

фактичне виконання *34*

actual execution *34*

фактор підвищення бойової ефективності *25, 30*

force multiplier *25, 30*

фактор раптовості *6, 10, 18*

surprise *6, 10, 18*
syn. element of surprise

фактори ядерного вибуху, що уражають *24*

effects of nuclear burst *24*

фальшива теплова ціль *26*

heat flare *26*

фармацевтика *32*

pharmacy services *32*

фасування *30*

packaging *30*

федеральна система каталогізації *28*

Federal Catalog System *28*

Федеральна служба охорони *(США) 22*

Federal Protective Service *22*

Федеральна служба постачання *35*

Federal Supply Service (FSS) *35*

Федеральне агентство з управління діями в надзвичайних обставинах (*США) 22*

Federal Emergency Management Agency (FEMA) *22*

Федеральне бюро розслідувань (ФБР) (*США) 22*

Federal Bureau of Investigation (FBI) *22*

федеральне відомство *34*

federal departments *34*

федеральний бюджет *34*

federal budget *34*

фельдшер *32*

medical assistant *32*

фізична ліквідація *24*

neutralization *24*

фізичні особливості місцевості *27*

terrain’s physical attributes *27*

фізичні труднощі та обмеження порядку дій *3*

physical and procedural constraints *3*

фізіотерапія; фізіотерапевтичне лікування *32*	physical therapy *32*
філіал *35*	**business unit** *35*
фінанси *34*	**finances** *34*
фінансова група *28*	**finance group (fin gp)** *28*
фінансове забезпечення *28*	financial support *28*
фінансовий відділ *33*	disbursing office *33*
фінансовий рік *34*	**fiscal year** *34*
фінансові розрахунки/витрати/ угоди/умови *28, 33*	financial arrangements *28, 33*
фірма, що виконує заказ військового відомства *35*	**defense contractor** *35* *syn*. **military contractor**
фланги в основі прориву *8*	shoulders of the penetration *8*
фонди *34*	**appropriation** *34* *syn.* **finances/funds**
формат надання інформації *21*	**information format** *21*
формування *6, 21, 29*	**tailoring** *6, 21, 29* *syn.* development**,** echelons
формування вище корпусу *16, 32*	echelon above corps (EAC) *16, 32*
формування військ *31*	force generation *31*
формування та укомплектування *37*	**activation** *37*
формування *3*	organization *3*
формулювання *33*	drafting *33*
формулювання/декларація намірів *4*	statements of intent *4*
формуляр *4*	data sheet *4*
формуляр матеріальної частини *22*	equipment record *22*
форсування *(річок) 20, 22*	**crossing** *20, 22*
форсування водної перешкоди *18*	forced/ tactical (river) crossing *18*
форсування водної перешкоди з попередньою підготовкою *18, 26*	**deliberate crossing** *18, 26*
форсування з ходу *18, 26*	**hasty crossing** *18, 26*
форсування при відступі *18*	retrograde crossing *18*
фортифікаційне обладнання *26*	entrenchment *26*

	syn. fortification
фотодокумент *27*	mosaic *27*
фотоплан *27*	mosaic *27*
фоторозвідка *17*	photo reconnaissance *17*
фронт *2*	**theater of operations** *2*
фронт оклюзій *27*	occluded front *27*
фронтальна атака *8*	**frontal attack** *8*
фронтальний наступ *1*	**direct attack** *1*

X

характер військових дій *1, 21, 28*	**level of war** *1, 21, 28*
характер місцевості *14, 23*	terrain characteristics *14, 23*
характеристика ґрунту *27*	soil condition *27*
характерна особливість *23*	specific characteristic *23*
характерні риси *2*	particularities *2*
харчування *30*	**feeding** *30*
хвилелом *26*	pier *26*
хвороба та небойове поранення *32*	disease and nonbattle injury (DNBI) *32*
хибна атака *7*	feint *7*
хибні дії *7*	feint *7*
хід *7*	approach *7*
хід бою *2, 13, 21*	**course of action** (COA) *2, 13, 21*
хід сполучення *26*	communication trench *26*
хід сполучення для руху в тил *32*	evacuation trench *32*
хімічна розвідка *21*	chemical intelligence *21*
хімічні війська *20*	**Chemical Corps (CmlC)** *20*
хірургічна ортопедія *32*	orthopedic surgery *32*
хмарна погода *27*	cloudy *27*
холера *24*	cholera *24*
холодний повітряний потік *27*	cold air current *27*
холодний фронт *27*	cold front *27*

хоробрість *4, 7*	physical courage *4* *syn.* audacity *7*

Ц

центр зі справ ОС та адміністративного забезпечення *28*	**personnel and administration center (PAC)** *28*
центр із питань постачання енергоносіїв МО *30*	Defense Energy Support Center *30*
центр керування бойовими діями *22, 27*	**tactical operations center (TOC)** *22, 27*
центр контролю за хворобами та небойовими пораненнями *32*	disease and nonbattle injury surveillance center *32*
центр медичної розвідки ЗС *32*	Armed Forces Medical Intelligence Center *32*
центр обліку ОС резерву СВ *36*	Army Reserve Personnel Center (ARPERCEN) *36*
центр обміну інформації *28*	clearinghouse *28*
центр оперативної стійкості *15, 21*	centers of gravity *15, 21*
центр пересічення *31*	node *31*
центр покращення здоров'я та профілактики лікування *32*	**Centers for Health Promotion and Preventive Medicine (USACHPPM)** *32*
центр постачання *28*	supply center *28*
центр постачання МО *30*	**Defense Supply Center** *30*
центр СВ США з питань забезпечення особового складу та членів їх сімей *29*	U.S. Army Community and Family Support Center *29*
центр ТВД із визначення потреб у транспортних засобах для перевезення хворих *32*	theater patient movement requirements center (TPMRC) *32*
центр управління діями в надзвичайній обстановці *36*	**emergency operations center EOC)** *36*
центр управління МТЗ медичних закладів *32*	medical logistics management center (MLMC) *32*
центр управління МТО *30*	material management center (MMC) *30*

центр управління справами особового складу *28*	**personnel management center (PMC)** *28*
Центральне розвідувальне управління (ЦРУ) *(США) 22*	**Central Intelligence Agency (CIA)** *22*
центральний орган влади *22*	central government authority *22*
цивільна адміністрація *20*	civil administration *20*
цивільна оборона *20*	civil defense *20*
цивільне право *33*	**civil law** *33*
цивільне трудове право/ законодавство *33*	civilian employment law *33*
цивільний захист *36*	civil protection *36*
цивільні правопорушення *33*	torts *33*
циклон, область низького тиску *27*	cyclone, low-pressure area *27*
цистерна для перевезення рідинних газів *31*	compressed-gas tank car for liquid gases *31*
цифрова карта *27*	**digital map** *27*
цифрова система топографічного забезпечення *27*	**digital topographic support system (DTSS)** *27*
цифрові дані про висотні відмітки на місцевості *27*	digitized terrain elevation data (DTED) *27*
цілеспрямоване будівництво *26*	expedient construction *26*
цілеспрямованість *22*	purposefulness *22*
цілісна оборона *10*	coherent defense *10*
цілісна система *29*	integral system *29*
цілісність *4, 28*	**continuity** *28* *syn.* integrity *4*
цілісність оборони *12,14*	continuity of defense *12,14*
ціль розвідки *22*	reconnaissance objective *22*
цільова програма *34*	earmarked program *34*
цільове фінансування *34*	special purpose funding *34*

Ч

час виконання завдання *17*	completion time *17*

час для дій у відповідь *30*	response time *30*
час знаходження ЛА в зоні *24*	stay time *24*
час перебування на ділянці зараження *24*	stay time *24*
час підготовки *(проекту) 34*	**lead time** *34*
час підходу підрозділів *2* ешелону *19*	follow-on element arrival time *19*
час прибуття *8, 17*	**arrival time** *8, 17*
час проходження голови колони *(крізь пункт регулювання) 8, 17*	**arrival time** *8, 17*
час проходження колони *8, 17*	**pass time** *8, 17*
час проходження колоною кінцевого пункту руху *8, 17*	**completion time** *8, 17*
час проходження хвоста колони *8, 17*	**clearance time** *8, 17*
час реагування *30*	response time *30*
час, вільний від виконання службових обов'язків *33*	**liberty** *33*
час, необхідний для проходження певної відстані *16*	time distance *16*
частина, в яку входить даний підрозділ *22*	parent unit *22*
частина, що забезпечує *31*	**supported unit** *31*
частини та підрозділи забезпечення *28*	**service forces** *28*
частини та підрозділи, що не введені в бій *14*	uncommitted forces *14*
частка ринку *35*	market share *35*
часткова мобілізація *36*	**partial mobilization** *36*
часткова спеціальна обробка *24*	**operational decontamination** *24*
чекова книжка *33*	checkbook *33*
чековий рахунок *33*	**checking account** *33*
чергове ведення спостереження за місцевістю з місця двома групами *19*	bounding over watch *19*
черговість підвозу вантажів для накопичення запасів *28*	build-up priority list *28*
чергування в кабіні літака *37*	cockpit alert *37*

черевний тиф *24*	typhoid fever *24*
чинне законодавство *29*	laws in force *29*
чиновники *34*	civil servants *34*
чисельність особового складу *37*	**manpower** *37*
чисельність працюючих *34*	workforce *34*
чітке формулювання наказу *6*	concise order *6*
чітке формулювання наказу *6*	concise order *6*
член сім'ї військовослужбовця *33*	**dependent** *33*
чорна металургія *35*	ferrous metallurgy *35*
чотириточкова колючка *(колючого дроту) 26*	four-point barb *26*

Ш

швартування *31*	**docking** *31*
швидке нарощування *30*	surge *30*
швидке проникнення на територію противника *10*	swift entry into hostile territory *10*
швидкість бою *3*	tempo of the operation *3*
швидкість дій *28*	agility *28*
швидкість маршу *8, 16, 17*	**rate of march** *8, 16, 17*
швидкість реагування *30*	response time *30*
швидко реагуючий на зміни обстановки *22*	responsive *22*
швидкоплинність *12*	fluidity *12*
швидкопсувні інгредієнти *30*	perishable components *30*
шеренга колон *10, 19*	**column formation** *10, 19*
широке коло обов'язків/задач/ функцій *30*	wide-ranging functions *30*
широке коло послуг *28*	wide range of services *28*
широко розповсюджена проблема *35*	pervasive problem *35*
широко розповсюджені хвороби *21*	prevalent diseases *21*
шифрувальний орган *22*	cryptologic unit *22*

шкала температур *27*	temperature scale *27*
шків *26*	pulley *26*
шкідник *20, 21, 24*	saboteur *20, 21, 24*
шлях підвозу вантажів для накопичення запасів *28*	communication, logistic route *28*
шлях професійної підготовки *21*	professional development path *21*
шлях *23*	avenue *23*
шляхи відходу *15, 19*	escape routes *15, 19*
шляхи підходу *13*	**avenues of approach** *13*
шляхи сполучення *2, 30*	**lines of communication (LOC)** *2, 30*
шляхи тилового забезпечення *7*	mission supply routs (MSR) *7*
штаб *6*	echelons *6*
штаб і штабна рота *26*	headquarters and headquarters company (HHC) *26*
штаб командування тилу дивізії *28*	**Division Support Command Headquarter (DISCOM HQ)** *28*
штаб командування тилу корпусу *28*	**Corps Support Command Headquarter (COSCOM HQ)** *28*
штаб МТЗ формування вище корпусу *28*	**Echelons above Corps Support Headquarter (EAC SPT HQ)** *28*
штаб та штабна рота *7, 16*	**HQ and HQ company (HHC)** *7, 16*
штаб та штабний загін *32*	headquarters and headquarters detachment (HHD) *32*
штабний військовий юрист *30, 33*	**staff judge advocate (SJA)** *30, 33*
штат *22, 26, 31, 33*	table of organization and equipment *syn*. manning table *22, 26, 31, 33*
штат воєнного часу *36*	wartime table of organization and equipment *36* *syn.* war establishment
штат/ організаційно-штатний розпис та табель майна угруповання *15*	unit tables of organization and equipment *15*
штатна вакансія *35*	slot *35*
штатна військова техніка *37*	**organic equipment** *37*
штатна посада *35*	slot *35*

штатні підрозділи МТЗ *28*	**organic support elements** *28*
штиль *27*	calm *27*
штурм *7*	attack *7*
штурм укріплених позицій *20*	assault of fortified positions *20*
штурмова авіація *9*	attack aviation *9*
штурмовий міст *26*	**assault bridge** *26*
штурмовий човен *26*	assault boat *26*
штучне маскування *20*	artificial concealment *20*
штучні перешкоди 15, 19	manmade obstacles *15, 19*
щільність руху *8, 17*	**traffic density** *8, 17*
що відноситься до *34*	pertain to *34*
що заподіює занепокоєння *35*	worrisome *35*
що працює в реальному масштабі часу *20*	real-time *20*
щорічні асигнування *34*	**annual appropriations** *34*

Ю

юридична допомога *33*	legal assistance *33*
юридична кореспонденція *33*	legal correspondence *33*
юридична обґрунтованість *33*	legal sufficiency *33*
юридична особа *34*	**entity** *34*
юридична послуга *33*	**legal service** *33*
юридичне консультування *33*	**legal counseling** *33*
юридичне супроводження бойових дій *28*	**legal support to operations** *28*
юрисконсульт *33*	attorney *33*

Я

ядерна зброя *24*	**nuclear weapon** *24*
ядерний вибух *23, 24*	nuclear detonation *23, 24* *syn.* **nuclear explosion**
ядерний заряд *24*	**nuclear weapon** *24*

ядерні боєприпаси *24*	**nuclear weapon** *24*
якісні показники *34*	qualitative index *34*
якість життя *28*	quality of life *28*

Додаток В

Англо-український глосарій типових виразів і конструкцій із військово-спеціального перекладу

Англо-український глосарій типових виразів і конструкцій із військово-спеціального перекладу охоплює більш ніж 1400 виразів і конструкцій сучасної військово-спеціальної лексики з основних питань тактики, оперативного мистецтва і стратегії, управління військами, бойового та тилового забезпечення Збройних сил США, військової економіки та мобілізаційних можливостей країни. Усі типові вирази та конструкції розміщені в глосарію в алфавітному порядку. Цифрами позначено номери уроків, в яких вперше зустрічаються запропоновані типові вирази та конструкції.

as appropriate *11*	за потребою *11*
at that point *15*	на цьому етапі *15*
at the expense of *7*	за рахунок *7*
consistent with *9, 15*	відповідно до; згідно з *9, 15*
coupled with *9*	у поєднанні з; разом *9*
in a contiguous manner *14*	спільно з суміжними/стичними частинами та підрозділами *14*
in a strategic context *1*	в стратегічній обстановці *1*
in advance of sth *17*	попереду (чогось); раніше (чогось) *17*
in cooperation with *35*	у співробітництві з *35*
in conjunction with *20*	у взаємодії з; спільно з *20*
in concert with *4*	у тісній взаємодії з кимось; у взаємодії; разом *4*
in favour of *12*	на користь (когось, чогось) *12*
in response to *36*	у відповідь на; від впливом чогось *36*
in so doing *34*	при цьому *34*
in terms of *11*	на підставі; з точки зору; виходячи з *11*
in terms of governmental role and authority *36*	у залежності від ролі та повноваження уряду *36*
in the direction of echelon *19*	у напрямку уступом *19*
in the first instance/to start with/in the first place *14*	перш за все *14*
in the meantime *34*	одночасно; у той час *34*
in the stress *6*	під час інтенсивності (дій)/стресової обстановки *6*

inclusive of/with a glance to *4*	з урахуванням *4*
on an enduring basis *2*	на постійній основі *2*
on an on-call basis *36*	за викликом *36*
on contact *9*	під час зіткнення/виявлення (противника) *9*
on-order *10*	за наказом *10*
on terms *6*	на яких-небудь умовах *6*
on the march *17*	у ході маршу *17*
to accept a combat mission *14*	отримувати бойову задачу *14*
to accept risk *14*	йти на ризик *14*
to accession to active duty *37*	зараховувати на дійсну військову службу/вносити до списків регулярних військ *37*
to accomplish military objectives *3*	досягати військових цілей *3*
to account for *35*	нараховувати/ складати долю/ надавати звіт *35*
to achieve a decision *12*	досягати вирішальної перемоги *12*
to achieve a local superiority *7*	досягати місцевої переваги *7*
to achieve equality *21*	досягати паритету *21*
to achieve mass *6*	забезпечувати/успішно виконувати зосередження *6*
to achieve military objectives *1*	досягати військових цілей *1*
to achieve mission capability *37*	забезпечувати можливості з виконання задачі *37*
to achieve responsiveness *28*	досягати гнучкості *28*
to achieve success *14*	досягати успіху *14*
to achieve surprise *11*	досягати раптовості (удару) *11*
to achieve the desired end-state *21*	досягати бажаних умов закінчення операції *21*
to achieve the desired tactical objectives *21*	успішно виконувати тактичні/бойові задачі *21*
to achieve the military objectives *6*	досягати військових цілей *6*
to achieve total integration of the system *31*	досягати загальної сумісності системи *31*
to acquire additional required resources *29*	придбати додаткові необхідні запаси *29*
to acquire nuclear capability *35*	оволодівати можливістю нанесення удару ядерною зброєю *35*

to acquire unexpected advantage *6*	набувати непередбаченої переваги *6*
to act on *34*	діяти у відповідність з (чимось)/впливати на *34*
to act preemptively *1*	діяти з випередженням *1*
to activate *11*	приводити в готовність до дії *11*
to activate all or part of the reserve component *36*	приводити в готовність до дій усі або частину резервних формувань *36*
to activate the industrial base on a large scale *36*	розгортати промислову базу для функціонування в особливий період *36*
to adapt to the ever-changing operational environment *21*	відповідати вимогам оперативної обстановки, що постійно змінюється *21*
to address emerging peer competitors *4*	відповідати на появу рівнозначних противників *4*
to address interagency and intergovernmental organization coordination *4*	урегульовувати узгодженість дій міжвідомчих та міжурядових організацій/структур *4*
to address threats to peace and security *2*	відповідати на загрози миру та безпеки *2*
to adequately address each unique situation *3*	реагувати на кожну конкретну ситуацію належним чином *3*
to adhere to at least the minimum level *37*	дотримуватися щонайменше мінімального рівня *37*
to adjudicate *33*	виносити судове рішення/розглядати суперечку/вирішувати справу *(в суді) 33*
to adopt/assume the defense *15*	переходити до оборони *15*
to advance into a position *13*	висуватися на позиції *13*
to advocate *4*	відстоювати (погляди); захищати *4*
to advocate new capabilities *6*	підтримувати нові можливості *6*
to affect follow-on element arrival time *15*	впливати на час підходу підрозділів другого ешелону *15*
to affect sb directly *33*	безпосередньо впливати на когось *33*
to affect the national security and interests *21*	впливати на національну безпеку та інтереси *21*
to aid in structuring the unit *16*	сприяти організаційній побудові угруповання *16*

to aid in the development of situational understanding *20*	сприяти розумінню розвитку обстановки *20*
to alert the active component *36*	оголошувати тривогу регулярним військовим угрупованням/ приводити в бойову готовність компонент регулярних військ *36*
to alleviate citizen anxiety during the emergency *36*	зменшувати паніку громадян під час надзвичайного стану *36*
to alleviate pitfalls *21*	виправляти помилки/долати труднощі *21*
to alleviate shortages *31*	покращувати поставки; зменшити нестачу *31*
to allocate *34*	розподіляти/виділяти/асигнувати/ робити рознарядку *34*
to allocate amounts to *34*	виділяти/асигнувати загальні суми *34*
to allocate combat power *14*	розміщувати бойові сили та засоби *14*
to allocate resource *1, 15, 21, 30*	виділяти ресурс/розподіляти *мн.* ресурси *1, 15, 21, 30*
to allocate resources *15*	виділяти сили та засоби *15*
to allocate sorties on a routine basis *31*	робити рознарядку вилетів у робочому порядку *31*
to allocate the minimum combat power *9*	виділяти мінімум сил та засобів *9*
to allocate time to planning and preparing *11*	виділяти час для планування та підготовки *11*
to allow concentration of firepower forward *19*	забезпечувати зосередження вогневих засобів попереду *19*
to allow follow-on elements *19*	забезпечувати/надавати можливість підрозділам другого ешелону десанту *19*
to allow for a timely and efficient transition to an attack *18*	передбачати своєчасний та ефективний перехід до наступу *18*
to alter authority *4*	змінювати повноваження *4*
to alter tempo *7*	змінювати темп *7*
to analyze intelligence *21*	аналізувати розвідувальні дані *21*
to analyze the terrain *15*	оцінювати місцевість *15*
to anchor the defense in critical areas *20*	укріплювати оборону в найбільш важливих районах *20*
to answer the priority intelligence requirements *18*	задовольняти першочергові потреби в розвідувальних даних *18*
to antagonize sb *6*	налаштовувати проти себе когось *6*

to anticipate enemy actions *14*	передбачати дії противника *14*
to anticipate large numbers of casualties *32*	попереджувати велику кількість втрат *32*
to anticipate maintenance requirements *31*	визначати/передбачати вимоги до технічного обслуговування *31*
to anticipate the enemy's objectives *15*	передбачати задачі противника *15*
to anticipate the outcomes of current and planned operations *11*	передбачати результати поточних та запланованих операцій *11*
to appeal *33*	подавати апеляційну скаргу/опротестувати *33*
to apply international agreements *33*	дотримуватися міжнародних домовленостей *33*
to apply international customary practices *33*	використовувати міжнародну загальноприйняту практику *33*
to apply one's judgment *3*	застосовувати чиєсь бачення/розважливість *3*
to apply strategic and operational art *4*	застосовувати стратегічне та оперативне мистецтво *4*
to apportion the funds *34*	розподіляти (пропорційно) грошові кошти *34*
to apprise *6*	інформувати; повідомляти *6*
to appropriate bills *34*	виділяти суми *(коштів) 34*
to appropriate funds *29*	виділяти грошові кошти/асигнувати фонди *29*
to appropriate resources *34*	виділяти кошти *34*
to arm *28*	озброювати/забезпечувати боєприпасами *28*
to arrange *32*	розміщувати/проводити підготовку *32*
to arrange for reconnaissance *21*	організовувати розвідку *21*
to arrange forces *11*	розташовувати сили/війська *11*
to arrange host nation support agreements *29*	підготовлювати договори про підтримку країни, що приймає *29*
to arrange in depth *30*	ешелонувати *30*
to array in a security area *14*	розгортати/дислокувати в смузі забезпечення *14*
to assault the objective *11*	атакувати об'єкт *11*
to assemble and maintain heavy vehicular bridges *26*	наводити та утримувати автомобільні мости великої вантажопідйомності *26*
to assemble and organize personnel,	комплектувати та підготовлювати

supplies, and materiel *36*	особовий склад, матеріальні запаси, озброєння і військову техніку *36*
to assess potential issues and situations *22*	оцінювати потенційні суперечності та ситуації *22*
to assess risks for the use of military instruments of national power *1*	оцінювати ризики застосування військових інструментів національної моці *1*
to assess the amount of military forces needed to be deployed *37*	визначати чисельність ЗС необхідних для розгортання *37*
to assess the planning *11*	надавати оцінку/оцінювати плануванню *11*
to assess the situation *15*	оцінювати обстановку *15*
to assign a task *1, 21*	ставити задачу *1, 21*
to assign area of operation *15*	визначати район бойових дій *15*
to assign military forces abroad *36*	направляти збройні сили за кордон *36*
to assign quarters *33*	надавати/виділяти житлове приміщення *33*
to assign subordinates tasks *11*	ставити підлеглим задачі *11*
to assist in maintaining discipline in the armed forces *33*	допомагати у підтриманні дисципліни у ЗС *33*
to assist in organizing captured ground against counterattack *26*	надавати допомогу в інженерному обладнанні захопленої ділянки місцевості для запобігання проведення контрнаступу *26*
to assist in the assault of strongpoints *26*	допомагати в нанесенні удару по опорних пунктах *26*
to assist the commander in visualizing his battlespace *21*	допомагати командиру в наочному представленні йому району бойових дій *21*
to assume control *15*	приймати на себе управління *15*
to assume responsibility for sth *2*	брати відповідальність за*(щось) 2*
to assume the appropriate MOPP level *24*	вжити відповідних заходів захисту від ЗМУ з урахуванням характеру задач, що виконуються *24*
to assume the mission *19*	отримувати задачу *19*
to attain political goal *6*	досягати політичної мети *6*
to attain terrain objectives *7*	оволодівати об’єктом/рубіжом на місцевості *7*

to augment *9*	нарощувати (сили); підкріплювати; підсилювати *9*
to augment by combat support assets *17*	підсилювати засобами бойового забезпечення *17*
to augment by CS assets *17*	підсилювати засобами бойового забезпечення *17*
to authorize the mobilization of the reserve components of the military service *36*	дозволяти проведення мобілізації резервних формувань виду ЗС *36*
to avoid creating lucrative targets *7*	уникати створення вигідної цілі *7*
to avoid deception by enemy information operations *20*	уникати дезінформації через проведення противником інформаційних операцій *20*
to avoid decisive engagement *9*	уникати вирішального зіткнення/ бою *9*
to avoid enemy counterattacks to the flanks *8*	уникати контрудару/атаки противника у фланги *8*
to avoid inadvertently legitimizing *6*	запобігати ненавмисному узаконенню *6*
to avoid moving forces prematurely *13*	запобігати передчасному пересуванню військ *13*
to avoid restrictive control measures *11*	уникати обмежувальних заходів з контролю *11*
to avoid the negative stigma *35*	уникати негативного стереотипу *35*
to award contract *35*	отримати контракт *35*
to balance the task organization *16*	урівноважувати склад сил та засобів для виконання задачі *16*
to be accounted for *36*	братися до уваги/враховуватися *36*
to be activated *37*	приводитись у готовність до дій *37*
to be agile *8*	бути гнучким/маневреним/динамічним *8*
to be anticipatory *32*	бути попереднім/завчасним/ запобіжним *32*
to be applicable and consistent with policy *4*	бути застосованим та узгодженим з політикою *4*
to be appropriated for sth *34*	призначатися на щось/ асигнуватися *34*
to be assigned to *26*	вводитися до штату/підпорядковуватися *26*

to be at a clear disadvantage *8*	перебувати в явно несприятливому положенні *8*
to be attributed to *21*	рахуватися невід'ємною властивістю *(чогось)*/приписувати *(чому-небудь) 21*
to be based on the legality, morality, and rightness of the actions *6*	базуватися на правомірності, високих моральних якостях та правильності дій *6*
to be based on the skills of the assigned personnel *31*	основуватися/базуватися на навичках штатного складу *31*
to be cited under applicable sections *36*	викладатися у відповідному розділі *36*
to be coincidental *4*	бути сумісним/відповідним *4*
to be common *36*	бути прийнятим/часто зустрічатися *36*
to be complementary *4*	бути взаємодоповнюючим/ взаємопов'язаним *4*
to be compromised *6*	бути дискредитованим/наражатися на небезпеку *6*
to be concurrent *34, 36*	бути одночасним/паралельним/ узгодженим/ співпадати за часом *34,36*
to be conducive *31*	бути сприятливим *31*
to be confronted with virtually no logistics support *37*	стикатися з майже повною відсутністю тилового забезпечення *37*
to be consistent with sth *6*	бути у відповідності з чимось *6*
to be consistent with US law *4*	приводити у відповідність/ узгоджуватись з американськими законами *4*
to be constrained *18*	бути обмеженим *18*
to be contiguous with *9*	прилягати до (чогось); межувати з (чимось) *9*
to be continuum *34*	бути безперервним *(про процес) 34*
to be controversial *35*	бути суперечливим/дискусійним; викликати розбіжності в оцінках *35*
to be deficient *37*	не вистачати *37*
to be definitive and versatile *4*	бути точним та універсальним *4*
to be dispersed *24*	розосереджуватися *24*

to be engaged in several types of joint operations simultaneously *5*	залучатися одночасно до декількох типів спільних/об'єднаних операції *5*
to be exclusively engaged in humanitarian duties *32*	займатися виключно гуманітарними функціями *32*
to be feasible *18, 26*	бути можливим/імовірним/ виправданим *18, 26*
to be fleeting *10*	бути швидкоплинним/ короткочасним *10*
to be fully deployed *16*	бути повністю розгорнутими *(в бойовий порядок)16*
to be harnessed to the task *7*	використовуватися для виконання задачі *7*
to be hurled *24*	шпурляти/кидати *24*
to be illegal outright *35*	бути відверто протизаконним *35*
to be imminent *37*	бути неминучим *37*
to be in charge *4*	бути відповідальним за щось; командувати *4*
to be in place *29*	діяти/бути прийнятим *29*
to be in remission *4*	перебувати в стані ремісії/затишшя *4*
to be in the custody *23*	знаходитися під арештом *23*
to be inadequate *35*	не відповідати вимогам/бути недостатнім *35*
to be incorporated *26*	входити до складу/враховуватися *26*
to be ingested into the body *24*	засвоюватися організмом *24*
to be inherent *29*	бути притаманним *29*
to be inherent in military operations *6*	бути притаманним/характерним для бойових дій *6*
to be interactive *21*	бути взаємно активним *21*
to be interdependent *1*	бути взаємозалежним *1*
to be liable for involuntary active duty *36*	бути зобов'язаним проходити дійсну військову службу *36*
to be off-loaded *37*	вивантажуватися *37*
to be ordered to active duty *36*	призиватися для проходження дійсної військової служби *36*
to be oriented in all directions *12*	бути направленим на всі напрямки *12*
to be out of contact *15*	не мати зіткнення (із противником) *15*
to be paramount *1, 4*	бути першорядним/найбільш важливим *1, 4*

to be predestinate *35*	бути зумовленим *35*
to be predictable *30*	бути передбаченим *30*
to be predominant *37*	бути домінуючим/ переважаючим *37*
to be pressed relentlessly *7*	бути під постійним тиском *7*
to be proactive *32*	завчасно вживати заходи /бути профілактичним *32*
to be protracted *17*	тягнутися (за часом); продовжуватися *17*
to be provided for the upcoming year *34*	передбачатися на наступний рік *34*
to be reduced to a series of disconnected and unfocused actions *3*	перетворюватись на низку окремих та розосереджених дій *3*
to be responsible for planning and executing mobilization and deployment *37*	відповідати за планування, проведення мобілізації та розгортання *37*
to be seamless *28*	бути безперебійним/бездоганним *28*
to be separate from sth *37*	бути незалежним від чогось *37*
to be sequential *36*	бути послідовним *36*
to be shaped by a doctrine *1*	втілюватися в доктрині *1*
to be straightforward *3*	не викликати труднощів; бути зрозумілим/ефективним *3*
to be stringent *37*	бути строгим/обмеженим *(про режим) 37*
to be subject to *35*	залежати/бути підзвітним/бути обумовленим *35*
to be subject to call *36*	підлягати призову *36*
to be substantial *35*	бути значним/істотним *35*
to be subtle *6*	бути ледве помітним/невловимим *6*
to be susceptible to sth *8*	бути схильним до чогось *8*
to be tailorable *31*	допускати організаційні зміни *(залежно від задачі та обстановки) 31*
to be tasked *5*	мати задачу *5*
to be taxable *33*	обкладати податком/підлягати обкладенню податком *33*
to be undertaken in the national interest *36*	бути прийнятим задля національного інтересу *36*

to be used in the overall tactical scenario *25*	використовуватися в загальній тактичній обстановці *25*
to be vague *19*	бути невизначеним/таємним/ нечітким *19*
to be valid *34*	бути обґрунтованим *34*
to be vital for sth *4*	бути життєво важливим для чогось *4*
to be wise to *34*	доцільно *(робити щось) 34*
to become apparent *10*	виявлятися/ставати явним *10*
to become congested or interdicted *31*	стати перевантаженим або ізольованим *31*
to become paramount *6*	становитися найбільш важливим *6*
to bewilder enemy forces *11*	приголомшувати війська противника *11*
to block enemy avenues of approach *26*	створювати перешкоди на імовірних напрямкам руху противника *26*
to block enemy escape *18*	перешкоджати відходу противника *18*
to block enemy movement *15*	перешкоджати пересуванню противника *15*
to block the enemy *26*	перешкоджати противнику *26*
to boast *35*	гордитися *35*
to breach defenses *9*	проривати оборону *9*
to breach obstacles in stride *9*	подолати перешкоди з ходу *9*
to break contact *13, 15*	виходити із зіткнення; відірватись від противника *13, 15*
to break down the enemy resistance *10*	зламати опір противника *10*
to break the enemy's will *7*	зламати волю противника *7*
to break through *3*	проривати; здійснити прорив *3*
to break through the company strong point *12*	проривати ротний опорний пункт *12*
to bring alerted units to minimum deployability criteria *37*	приводити військові угруповання, підняті по тривозі, згідно з мінімальними критеріями готовності до розгортання *37*
to bring to a state of readiness for war *36*	приводити в стан готовності до ведення війни *36*
to bring to battle-ready *11*	приводити в готовність до бою *11*
to broken down into levels *37*	класифікуватися/ підрозділятися на рівні *37*
to budget *33*	асигнувати/складати бюджет *33*

to build defense relationships *5*	розвивати взаємовідносини у сфері оборони *5*
to build on a sound base *6*	основуватися на міцних підвалинах *6*
to build trust and confidence *5*	розвивати довіру та впевненість *5*
to build up large stockpiles of supplies *29*	створювати/накопичувати запаси предметом постачання *29*
to build up the main direction of the attack *8*	зосереджувати війська у напрямку головного удару *8*
to buy new equipment *34*	придбати нові зразки озброєння та техніки *34*
to buy time and information *7*	вигравати час та інформацію *7*
to bypass *9*	обходити; пропускати мимо *9*
to bypass minefields and obstacles *26*	обходити мінні поля та перешкоди *26*
to bypass or breach obstacles *18*	обходити чи робити проходи в перешкодах *18*
to bypass readily *15*	легко обходити *15*
to canalize attackers into engagement areas *12*	змушувати війська, що наступають, рухатись у райони, підготовлені для ефективного вогневого ураження противника *12*
to canalize attacking forces *12*	обмежувати пересування військ, що наступають *12*
to canalize attacking forces into engagement areas *12*	примушувати війська, що наступають, рухатися в райони вогневого ураження *12*
to capitalize on *7*	використовувати *7*
to capitalize on fleeting opportunity *31*	здобувати користь зі швидкоплинної сприятливої обстановки *31*
to capitalize on opportunities *9*	використовувати можливості *9*
to capture prisoner *23*	захоплювати полонених/брати в полон *23*
to capture specific command and control installations *23*	захоплювати особливі об’єкти управління *23*
to catch hostile forces *10*	наздоганяти війська противника *10*
to cause burns *24*	викликати опіки *24*
to cause disease *24*	викликати хворобу *24*
to cause nausea *24*	викликати нудоту *24*
to cause the enemy attack *14*	обумовлювати наступ противника *14*
to cause the enemy to disclose its presence by moving or by returning	змусити противника викрити свою дислокацію пересуванням чи вогнем

fire *23*	у відповідь *23*
to cause the enemy to misinterpret *25*	обумовлювати невірне розуміння противником *(отриманих сигналів) 25*
to charge sb money for sth *33*	стягувати платню/записувати на рахунок *33*
to check the effects *3*	запобігати/приборкувати наслідки *3*
to choose defensive positions *15*	обирати оборонні позиції *15*
to clarify the links between national strategic objectives and tactical actions *1, 21*	з'ясовувати/уточнювати зв'язки між стратегічними цілями/задачами та тактичними діями *1, 21*
to collect information and data about threat forces *21*	збирати відомості та дані про ЗС ймовірного противника *21*
to collect intelligence information *20*	збирати розвідувальну інформацію/дані *20*
to collide with sb/sth *9*	зіткнутися з кимось/чимось *9*
to come into/gain close contact *15*	входити в безпосереднє зіткнення з противником *15*
to commit reserves *8*	вводити в бій резерви *8*
to commit the minimum force *13*	вводити в бій мінімальну кількість сил *13*
to communicate information to non-US audiences *20*	передавати інформацію неамериканській аудиторії/ одержувачам інформації *20*
to compare friendly alternatives *1*	порівнювати свої можливості/ варіанти *1*
to compel the enemy to commit *15*	змушувати противника вводити в дію *15*
to compete with *sth 37*	конкурувати/змагатися з чимось *37*
to complete the enemy's destruction *9*	завершити розгром противника *9*
to comply with established ROE *6*	дотримуватись встановлених правил застосування сили *6*
to comply with the top world standards *35*	відповідати найвищим світовим стандартам *35*
to compromise *8*	наражати на небезпеку *8*
to conceal attack *11*	приховувати наступ (від спостереження) *11*
to conceal friendly intentions *10*	приховувати наміри своїх військ *10*
to conceal main body preparation *13*	приховувати підготовку основних сил *13*
to conceive simple plan *11*	розробляти/складати простий план *11*

to concentrate fire *8*	зосереджувати вогонь *8*
to concentrate forces and CSS assets *28*	зосереджувати війська та сили й засоби МТЗ *28*
to concentrate forces and effects *14*	зосереджувати сили та зусилля *14*
to concentrate the effects of combat power *6*	зосереджувати вражаючі дії сил та засобів *6*
to conclude a contract *36*	укладати договір *36*
to conclude hostilities *5*	припиняти військові дії/ворожнечу *5*
to conduct a personal reconnaissance *13*	проводити командирську розвідку/рекогносцирування *13*
to conduct a zone reconnaissance *18*	проводити розвідку в смузі дій частини *18*
to conduct an air assault operation *18*	проводити повітряно-штурмову операцію *18*
to conduct an attack *18*	наступати *18*
to conduct area studies of foreign countries *21*	проводити “розробку” території /регіоноведення зарубіжних країн *21*
to conduct defensive operations *14*	проводити оборонні операції *14*
to conduct follow-on operations *8*	вести наступні бойові дії *8*
to conduct intelligence-related activities *22*	здійснювати діяльність в інтересах розвідки *22*
to conduct mobilization activities *29*	вживати мобілізаційні заходи *29*
to conduct onward movements *31*	здійснювати пересування до фронту *31*
to conduct police intelligence operations *21*	проводити розвідувальні операції силами військової поліції *21*
to conduct precise geodetic surveys *27*	здійснювати точну геодезичну зйомку *27*
to conduct precombat check *11*	проводити передбойову перевірку *11*
to conduct raids *23*	проводити рейди *23*
to conduct reception *31*	здійснювати прийом (поповнення)/ прийом (вантажів) *31*
to conduct significant research and development *35*	проводити науково-дослідницькі та дослідно-конструкторські роботи *35*
to conduct strategic operations *21*	проводити стратегічні операції *21*
to conduct supporting campaigns *28*	проводити операції з забезпечення *28*
to conduct surveillance of an assigned area *23*	проводити розвідку в заданому районі *23*
to conduct tactical reconnaissance *21*	проводити тактичну розвідку *21*

to conduct the envelopment *10*	здійснювати охоплення/оточення *10*
to conduct time-consuming maneuver *15*	здійснювати тривалий маневр *15*
to conduct undetected movement *8*	здійснювати непомічене пересування *8*
to conduct vehicle repair and recovery *17*	здійснювати ремонт та евакуацію транспортних засобів *17*
to configure *16*	надавати необхідну конфігурацію *16*
to confirm the tentative location *17*	підтверджувати попередньо визначене місце розташування *17*
to conform *34*	пристосовуватися/керуватися *34*
to confuse the enemy *7, 23*	приводити противника до метушні *7, 23*
to conserve the fighting strength by minimizing losses *32*	зберігати боєздатний склад шляхом зведення втрат до мінімуму *32*
to conserve the mental and physical well-being of personnel *32*	зберігати психічне та фізичне здоров'я особового складу *32*
to consider budget totals *34*	розглядати загальну суму бюджету *34*
to consider friendly lines of communications (LOCs) *15*	ураховувати шляхи сполучення своїх військ *15*
to consider the adversary's likely intent *1*	враховувати/вивчати ймовірний намір противника *1*
to consolidate *15*	закріплюватися на місцевості; групуватися *15*
to consolidate a gain *11, 12*	закріплюватися на занятому рубіжі/ділянці *11, 12*
to constitute *6, 35*	складати/утворювати/ представляти *6, 35*
to constitute a significant reduction of forward-deployed personnel assets *29*	обумовлювати значне скорочення особового складу розгорнутого в передовому районі *29*
to constitute the intelligence process *21*	складати основу процесу отримання розвідувальних даних *21*
to construct rafts *26*	будувати плоти *26*
to construct, improve and maintain routes, bridges and airfields *20*	будувати, покращувати та підтримувати стан доріг, мостів та аеродромів *20*
to consume large quantities of petroleum products *30*	використовувати велику кількість нафтопродуктів *30*
to contain enemy penetrations *14*	стримувати вклинювання противника *14*

to contain the encircled force *8*	сковувати угруповання/війська, що оточенні *8*
to contain the enemy *8*	стримувати (просування) противника *8*
to containerize *30*	здійснювати контейнерні перевезення *30*
to contemplate *22*	задумувати/мати намір/ставити за мету *22*
to contend with common challenges *1*	протидіяти спільним викликам/ загрозам *1*
to contend with sth *1, 37*	боротися проти/рахуватися з чимось *1, 37*
to continue operations with minimal degradation of capability *20*	продовжувати вести бойові дії без зниження бойових можливостей *20*
to contribute to strategic objectives *6*	сприяти/допомагати досягненню стратегічних цілей *6*
to control all ground lines of communications *8*	контролювати усі наземні шляхи сполучення/комунікації *8*
to control riots *24*	стримувати масові безладдя *24*
to control the depth and breadth of the enemy penetration *13*	стримувати глибину та ширину вклинювання противника *13*
to control the electromagnetic spectrum *25*	регулювати електромагнітний спектр *25*
to control the lives of United States citizens *36*	регулювати/обумовлювати повсякденне життя громадян США *36*
to converge on one deep objective *8*	направляти на захоплення одного єдиного об’єкту в глибині оборони/тилу *8*
to convey misleading information *25*	передавати дезінформацію *25*
to convey misleading telltale indicators *25*	передавати дезінформацію сигнальних індикаторів *25*
to convey selected information and indicators to foreign audiences *20*	передавати відібрану інформацію та умовні позначення іноземним об’єктам впливу *(пропаганди, психологічної операції) 20*
to convey traffic and cargo across a river *26*	забезпечувати рух транспорту та вантажів через ріку *26*
to coordinate intelligence activities *22*	координувати проведення розвідувальної діяльності *22*

to coordinate maneuver and fires *15*	узгоджувати проведення маневру та ведення вогню *15*
to coordinate mutual activities *5*	узгоджувати взаємну діяльність *5*
to coordinate preparation *10*	скоординовувати/узгоджувати підготовку *10*
to correlate information *21*	зіставляти дані *21*
to counter effects of WMD *15*	протидіяти уражаючим факторам ЗМУ *15*
to counter enemy movement *26*	перешкоджати пересуванню противника *26*
to counter the medical threat *32*	вживати відповідних заходів для попередження медико-санітарної загрози *32*
to counterattack *13*	нанести контрудар; контратакувати *13*
to cover gaps among defensive positions *13*	закривати проломи в оборонних позиціях *13*
to cover the question *33*	висвітлювати питання *33*
to create a cooperative system *35*	створювати/формувати систему кооперації *35*
to create a military government *20*	встановлювати військову адміністрацію *20*
to create and produce modern automated control systems *35*	розробляти та виробляти сучасні автоматизовані системи управління (АСУ) *35*
to create conditions conducive to sth *1*	створювати умови, сприятливі до чогось *1*
to create a favorable investment picture *35*	формувати привабливе інвестиційне підґрунтя *35*
to create the enemy and environment portion of the common operational picture *20*	обробляти невичерпні дані про противника та системи технічних засобів забезпечення бойових дій при формуванні загальної оперативної обстановки *20*
to create the tangible effect *3*	здійснювати відчутний вплив; викликати відчутні наслідки (*мн.*) *3*
to cripple enemy command and control *11*	порушувати управління *11*
to cut escape routes *8*	відрізати шляхи відходу *8*
to damage property *33*	завдати шкоди майну *33*

to deceive the enemy *7*	вводити противника в оману *7*
to decentralize *18*	розосереджувати; перегруповувати; передислоковувати *18*
to decentralize authority *9*	децентралізовувати командування *9*
to decide on a course of action *15*	визначати план дій/хід бою *15*
to declare a federal state of emergency *36*	оголошувати надзвичайний стан у країні *36*
to declare a state of emergency *36*	оголошувати надзвичайний стан *36*
to deconflict HUMINT activities *23*	узгоджувати діяльність агентурної розвідки *23*
to decontaminate *24*	дегазувати /знезаражувати *24*
to decontaminate equipment *24*	дегазувати озброєння та техніку *24*
to decontaminate personnel *24*	проводити санітарну обробку особового складу *24*
to decrease the enemy's ability to maneuver *26*	знижувати здатність противника здійснювати маневр *26*
to dedicate forces *9*	ставити спеціальну задачу військам *9*
to dedicate resources *13*	призначати сили та засоби *13*
to defeat an adversary *6*	наносити поразку противнику *6*
to defeat enemy attacks *12*	зривати наступи противника *12*
to defeat global terrorism *1*	долати/знищити міжнародний тероризм *1*
to defeat the enemy in detail *8*	розбивати противника по частинах *8*
to defend the lodgment *12*	підтримувати висадку десанту *12*
to defer *34*	відкладати на більш пізніший термін/покладатися *(на когось)/* підкорятися *(чимось побажанням) 34*
to define specific security *37*	визначати певний стан забезпечення прихованості/бойового захисту *37*
to deflect an attack *12*	відбивати наступ *12*
to defuse regional conflicts *1*	знімати гостроту регіональних конфліктів *1*
to degrade friendly combat capability *25*	знижувати бойову можливість своїх військ *25*
to degrade enemy operational mobility *15*	погіршувати оперативну рухомість противника *15*
to degrade the accuracy of the commander's situational understanding *9*	знижати достовірність розуміння обстановки командиром *9*

to degrade the enemy's ability *15*	зменшувати можливості противника *15*
to delay *9*	затримувати; перешкоджати *9*
to delay the enemy *13*	стримувати противника *13*
to deliberately occupy positions *15*	навмисно займати позиції *15*
to delineate *2*	встановлювати кордони; визначати розміри *2*
to delineate responsibility *2*	розмежовувати відповідальність *2*
to deliberately occupy positions *15*	навмисно займати позиції *15*
to delineate restrictive geographic area of responsibilities *6*	географічно визначати границі району/зони відповідальності *6*
to delineate restrictive geographic area of responsibility (AOR) *6*	географічно визначати границі району/зони відповідальності *6*
to deliver a counterattack *13*	проводити/здійснювати контратаку *13*
to deliver tailored effects *5*	забезпечувати спеціальні уражаючи фактори (ЯВ) *5*
to demonstrate high technological level of development *35*	продемонструвати високотехнологічний рівень розвитку *35*
to demoralize the enemy *10*	деморалізувати/дезорганізувати противника *10*
to deny *9*	забороняти; позбавляти можливості *9*
to deny an area to the enemy *9*	позбавляти можливості використовувати місцевість противником *9*
to deny an enemy information of intelligence value *25*	позбавляти противника можливості добувати розвідувальні відомості *25*
to deny enemy forces freedom of movement *14*	позбавляти сили противника свободи маневру *14*
to deny enemy the use of reserves *11*	позбавляти противника можливості застосувати резерви *11*
to deny key terrain *13*	позбавляти (противника) можливості використовувати важливу в тактичному відношенні місцевість *13*
to deny the ability *7*	позбавляти можливості *7*
to deny the enemy *16*	позбавляти противника можливості *16*
to deny the enemy certain areas *18*	позбавити противника можливості займати певні райони *18*
to deny the enemy options *11*	позбавляти противника варіантів

	дій *11*
to deny to enemy electronics-dependent weapons *25*	протидіяти бойовим радіоелектронним засобам противника *25*
to deny valid information to an enemy *25*	запобігати заволодінню противником вірогідними відомостями *25*
to deploy *9*	розгортати; передислоковувати; перегрупувати; розосереджуватися *9*
to deploy in battle order *11*	розгортатися в бойовий порядок *11*
to deploy into attack formations *16*	розгортати війська в бойовий порядок для наступу/атаки *16*
to deploy limited resources *30*	доставляти обмежені ресурси *30*
to deploy to the front *19*	розгортатися по фронту *19*
to deposit *33*	вносити гроші в банк/покласти в банк або ощадну касу/вносити депозит/вкладати *33*
to deprive the enemy of the initiative *12*	позбавляти противника ініціативи *12*
to deprive the enemy of sth *7*	позбавляти противника чогось *7*
to derive from national strategy *1*	розробляти на підставі національної стратегії *1*
to designate deep and close areas *14*	визначати район в глибині та район зближення *14*
to destroy a penetration *14*	ліквідувати прорив противника *14*
to destroy enemy air threats *11*	знищувати повітряні цілі противника *11*
to destroy enemy forces *10*	знищувати війська противника *10*
to destroy enemy using massed fires *14*	знищувати противника зосередженим вогнем *14*
to destroy installations *7, 10, 23*	знищувати об'єкти *7, 10, 23*
to destroy logistical installations *23*	знищувати тилові об'єкти *23*
to destroy the captured fortifications *26*	знищувати захоплені фортифікаційні споруди *26*
to detail administrative, logistics, and training actions *37*	уточнювати адміністративну, тилову діяльність та заходи бойової підготовки *37*
to detect contamination *24*	виявляти забруднення *24*
to determine accuracy, timeliness, usability, completeness, precision, and reliability of information *21*	визначати вірогідність, своєчасність, придатність, вичерпаність, точність і надійність відомостей *21*

to determine accurate positional, velocity, and timing information *27*	визначати точні позиційні, швидкісні та часові дані *27*
to determine current mission capabilities *29*	визначати поточні можливості щодо виконання задачі *29*
to determine enemy prisoner of wars status *33*	визначати статус військовополонених противника *33*
to determine major weapon systems and force structure requirements *21*	визначати потреби в основних системах озброєння та чисельності збройних сил *21*
to determine national and multinational security objectives *21*	визначати завдання національної та міжнародної безпеки *21*
to determine national strategic objectives *1*	визначати національні стратегічні цілі *1*
to determine one's nature, origin, and interrelationship *21*	встановлювати зміст, джерело та відповідність *(інформації) 21*
to determine the appropriate action *29*	визначати відповідну діяльність *29*
to determine the current capabilities *21*	визначати сучасні можливості *21*
to determine the direction of lines *27*	визначати напрямок ліній *27*
to determine the disposition of nondeployable soldiers *37*	призначати призваних солдат у військові частини *37*
to determine the quantities and types of rations *30*	визначати кількість та типи продовольчих пайків *30*
to determine travel time and trafficability *17*	визначати тривалість руху колони та прохідність (місцевості) *17*
to determine treatment *32*	визначати лікування *32*
to develop allied military capabilities *5*	розвивати військовий потенціал союзників *5*
to develop and coordinate the implementation of a comprehensive national strategy *36*	розробляти положення та координувати виконання всебічної національної стратегії *36*
to develop intelligence *10, 21, 23*	обробляти розвідувальні дані; добувати розвідувальні дані *10, 21, 23*
to develop into an assembly position *11*	займати вихідне положення для наступу *11*
to develop into exploitation *9*	переходити у наступний етап – розвиток успіху *9*
to develop national strategy and policy *21*	розробляти національну стратегію та політику *21*

to develop new equipment *34*	розробляти нові зразки озброєння та техніки *34*
to develop plan *10*	розробляти план *10*
to develop situation *9, 18, 26*	з'ясовувати/уточнювати обстановку; розвивати успіх при виникненні сприятливої обстановки *9, 18, 26*
to develop unique and innovative space reconnaissance systems *22*	розробляти унікальні та інноваційні космічні розвідувальні системи *22*
to diagnose and repair the equipment *22*	виявляти несправності та здійснювати ремонт озброєння і техніки *22*
to differentiate between premobilization options and mobilization force expansion options *36*	встановлювати відмінність між варіантами дій військ до проведення мобілізації та після неї *36*
to dig in *24*	окопатися *24*
to direct an attack *9*	нанести удар *9*
to direct defense counsel service *33*	керувати процесом захисту *(в суді) 33*
to direct military actions *21*	керувати військовими діями *21*
to direct the operations *11*	керувати бойовими діями *11*
to disapprove *34*	не затверджувати/ не схвалювати/ відхиляти *(проект бюджет) 34*
to disclose enemy's defenses *7*	розкривати систему оборони противника *7*
to discover the enemy's disposition *23*	викривати бойові порядки противника *23*
to discuss the foundations *4*	розглядати основні положення/ принципи *4*
to disengage *13*	виходити з бою/здійснювати взаємний відвід військ *13*
to design strategy *2*	розробляти стратегію *2*
to disintegrate enemy forces *10*	розосереджувати/знищувати війська противника *10*
to disorganize the enemy in depth *10*	розладнувати бойові порядки противника у глибині *10*
to dispatch *17*	відправляти (щось, бойові кораблі, підрозділи) *17*
to dispatch in small groups *17*	відправляти машини невеликими групами *17*
to dispel uncertainty *7*	усувати невизначеність *7*
to disperse fires *8*	розосереджувати вогонь *8*

to dispose *33*	розглядати (справи)/відхилити *33*
to disrupt an enemy attack *7, 12*	зривати наступ противника *7, 12*
to disrupt attackers *13*	дезорганізовувати війська, що наступають *13*
to disrupt enemy attack *12*	зривати наступ противника *12*
to disrupt enemy defensive preparations *10*	зривати оборонні приготування противника *10*
to disrupt enemy plans *23*	зривати плани противника *23*
to disrupt enemy sustaining operations *8*	дезорганізовувати тривалі бойові дії/дії з підтримки *8*
to disrupt the enemy *26*	порушувати бойові порядки противника *26*
to disseminate data *10*	розповсюджувати інформацію *10*
to disseminate information *21*	повідомляти дані *(відповідним інстанціям)*/доводити інформацію до відома *21*
to disseminate intelligence *20*	доводити дані розвідки до відома (відповідних осіб та органів) *20*
to distract the enemy *7*	відволікати противника *7*
to distribute bulk fuels *30*	видавати наливне паливо *30*
to distribute firepower to the flanks *19*	розосереджувати вогневу міць по флангам *19*
to distribute soldiers to units *29*	розподіляти/призначати солдатів у частини та підрозділи *29*
to divert attention from the decisive operation *10*	відволікати увагу від вирішальних бойових дій *10*
to divert combat power *15*	перенацілювати/відволікати сили та засоби *15*
to divert major forces *8*	відволікати/перенацілювати основні сили *8*
to divert the enemy *7*	відволікати противника *7*
to do harm *1*	чинити зло *1*
to dominate an opponent *3*	переважати противника *3*
to dominate entire AO throughout the operation *14*	вигравати вирішальну роль упродовж проведення бойових дій у всьому районі дії *14*
to don protective mask *24*	надягати протигаз *24*
to draw funds *33*	брати/використовувати грошові засоби *33*

to draw on judgment and perception *2*	звертатись до чиєсь розсудливості та уявлення *2*
to draw on organizations *22*	звертатися до організацій *22*
to draw supplies *30*	отримувати предмети постачання *30*
to draw the enemy into unfavorable positions *13*	втягувати противника в несприятливі в тактичному відношенні райони *13*
to drive deep *7*	переслідувати у глибину бойових порядків *7*
to drop flat on the ground (facedown) *24*	упасти плиском на землю (долілиць) *24*
to economize forces *12*	економити сили та засоби *12*
to edit cartographic and terrain-analysis products *27*	видавати результати картографічного аналізу та вивчення місцевості *27*
to eliminate higher echelon backlogs *31*	ліквідувати об’єми невиконаних робіт вищого з’єднання *31*
to eliminate national security risks *34*	усувати ризики національної безпеки *34*
to eliminate penetration *15*	ліквідувати прорив *15*
to eliminate revealing telltale indicators *25*	усувати виявлення сигнальних індикаторів *25*
to embark on *34*	починати/приступати/починати справу *34*
to emerge *4*	виникати; з’являтися *4*
to emit gamma rays *24*	випромінювати гамма-промені *24*
to emphasize rapid identification of the enemy’s combat power *23*	приділяти особливу увагу швидкому встановленню відомостей про бойові сили та засоби противника *23*
to emphasize speed over tactical deployment *18*	надавати особливе значення швидкості руху під час здійснення тактичного розгортання *18*
to emplace minefields *15*	встановлювати мінні поля *15*
to emplace obstacles *13, 20, 26*	споруджувати/створювати/встановлювати перешкоди/ загородження *13, 20, 26*
to employ *17*	задіяти *17*
to enact a continuing resolution *34*	узаконювати/вводити в дію резолюцію, що триває *34*
to enact legislation *34*	приймати закони/вводити законодавство *34*

to encompass diverse terrain *10*	включати/охоплювати різноманітну місцевість *10*
to end with a planned withdrawal *10*	закінчуватися запланованим відходом *10*
to endure no stay *30*	не терпіти зволікання *30*
to engage attackers *15*	вступати в бій із військами, що наступають *15*
to engage enemy forces *10*	вступати в бій з військами противника *10*
to engage in combat operations *37*	вступати в бойові дії *37*
to engage in operations *21*	починати операцію *21*
to engage with other states to advance values *4*	залучати інші держави до просування цінностей *4*
to enhance equipment readiness *31*	підвищувати боєготовність озброєння і техніки *31*
to enhance maneuver and mobility *20*	підвищувати маневреність та мобільність *20*
to enhance overall mobility *35*	покращувати/підвищувати загальну мобільність *35*
to enhance security *11*	забезпечувати безпеку *11*
to enhance the movement of combat maneuver elements by bypassing or breaching mines and obstacles *26*	покращувати пересування бойових частин шляхом обходу або подоланням мінних загороджень та прокладенням проходів *26*
to enhance the operational effectiveness *4*	підвищувати/покращувати бойову ефективність *4*
to enhance the relationships between military forces, civilian authorities, and populations *20*	покращувати взаємовідносини між збройними силами, цивільною владою та населенням *20*
to enhance the response capability of the Army *36*	підвищувати можливість нанесення удару у відповідь СВ *36*
to enjoy significant advantages *1*	користуватися значними перевагами *1*
to enlist the support of the international community *1*	заручатися підтримкою міжнародної спільноти *1*
to ensure adequate production capacity for required commodities *29*	забезпечувати відповідні промислові можливості для необхідних предметів постачання *29*
to ensure adherence to values *4*	забезпечувати прихильність цінностям *4*

to ensure arrangements *29*	гарантувати/підтвердити домовленості *29*
to ensure cryptologic planning and support for joint operations *22*	забезпечувати секретне планування та МТО спільних бойових дій *22*
to ensure effective and efficient mobilization of units *37*	забезпечувати ефективне та підготовлене проведення мобілізації військових угруповань *37*
to ensure freedom of action *14*	забезпечувати свободу дії *14*
to ensure required supplies *30*	забезпечувати необхідними матеріальними запасами *30*
to ensure soldier medical readiness *32*	забезпечувати медичну готовність військовослужбовця *32*
to ensure sufficient time to accomplish all tasks *37*	надавати достатньо часу для виконання усіх задач *37*
to ensure the commitment *6*	забезпечувати цілеспрямованість/відданість/самовідачу *6*
to ensure thorough understanding *6*	забезпечувати повне розуміння *6*
to ensure unity of effort *6*	забезпечувати єдність дій/зусиль *6*
to entail control of military forces *4*	включати в себе контроль за збройними силами *4*
to enter a combat formation *15*	розгортатися в бойовий порядок *15*
to enter into relationships*21*	вступати у взаємовідносини *21*
to entitle *33*	надавати право *33*
to envelop the enemy *8*	здійснювати оточення противника *8*
to envision for the future *11*	передбачити в майбутньому *11*
to erode enemy resources *12*	послабляти війська противника *12*
to establish a transportation system *31*	розгортати транспорту мережу/ систему *31*
to establish appropriate command relationships *6*	встановлювати відповідний порядок підпорядкування *6*
to establish credit *33*	відкривати акредитив *33*
to establish defenses *10, 13*	організовувати оборону *10, 13*
to establish destruction/fire pocket *15*	утворювати вогневий мішок *15*
to establish general budget and policy guidelines *34*	обґрунтовувати головний бюджет та основоположні принципи політичного курсу *34*
to establish inland lines of communication *31*	розгортати внутрішні лінії комунікацій *31*

to establish observation posts *18*	розгортати спостережні пости *18*
to establish policy *1*	визначати політику *1*
to establish policy directives covering the budget year *34*	видавати основоположні директиви, виконання яких передбачається в поточному фінансовому році *34*
to establish the theater base and communications zone *28*	розгортати базу ТВД та зону комунікацій *28*
to estimate enemy offensive capabilities *15*	визначати наступальні можливості противника *15*
to estimate possible outcomes *21*	визначати можливі результати *21*
to evacuate *31*	евакуювати/вивозити *31*
to evacuate endangered populations *15*	евакуювати населення, що знаходиться під ударом/ у небезпеці *15*
to evacuate patients *32*	евакуювати/вивозити хворих *32*
to evolve skills *3*	розвивати навички *3*
to examine the casualty's wounds *32*	оглядати поранення хворого *32*
to exceed permissible radiation exposure level *24*	перевищувати допустимий рівень радіоактивного опромінювання *24*
to execute global force projection *31*	виконувати перекидання військ та техніки в будь-який район світу *31*
to execute hasty attack *10*	проводити наступ з ходу *10*
to execute rest plans *37*	перебувати на відпочинку *37*
to execute security plan *37*	здійснювати заходи щодо забезпечення безпеки підрозділу *37*
to execute work plan *37*	займатися повсякденними справами *37*
to exempt from control *6*	звільняти від керівництва/контролю *6*
to exercise C*2* on the move *15*	здійснювати управління під час руху *15*
to exercise command and control (C*2*) on the move *15*	здійснювати управління під час руху *15*
to exercise effective command and control (C*2*) *10*	здійснювати ефективне управління *10*
to exercise judgement *12*	прийняти правильне рішення *12*
to exercise judgement in clearing fires *12*	правильно підходити до вибору вогню *12*
to exercise the right of self defense *1*	здійснювати право на самооборону/ самозахист *1*
to exert extraordinary physical and	докладати надзвичайні фізичні і

mental efforts *10*	моральні зусилля *10*
to exhibit fairness *6*	проявляти безпристрасність *6*
to expand the training base *37*	розгортати учбовий полігон/матеріально-технічну базу бойової підготовки *37*
to expedite movement *16*	прискорювати швидкість пересування *16*
to expedite victory *13, 14*	сприяти перемозі; швидко досягати перемоги *13, 14*
to experience different levels of readiness *37*	перебувати в різних ступенях готовності *37*
to exploit *9*	розвивати успіх; використовувати результати удару *9*
to exploit all possible sources of support *29*	використовувати усі можливі джерела забезпечення *29*
to exploit enemy paralysis and hesitancy *7*	використовувати результати безпорадності та нерішучості противника *7*
to exploit enemy weaknesses *10*	використовувати слабкі сторони противника *10*
to exploit indicators of fear and weakness *3*	використовувати ознаки страху та слабкості *3*
to exploit success *3, 6, 7*	розвивати успіх *3, 6, 7*
to exploit technology *28*	використовувати технології *28*
to exploit the success of the striking force *13*	розвивати успіх ударної групи *13*
to exploit, disrupt, and deceive enemy command, control, and communications *25*	використовувати, порушувати та дезінформувати систему управління та зв'язку противника *25*
to expose a flank *8*	оголяти фланг *8*
to expose by movement *7*	наражати на (небезпеку) під час руху *7*
to expose to counterattack *13*	наражати на удар у відповідь *13*
to extricate encircled or decisively engaged forces *13*	визволяти війська, що є оточеним або знаходяться під рішучим ударом *13*
to facilitate expeditious movement *8*	сприяти швидкому пересуванню *8*
to facilitate flexible response *9*	забезпечувати гнучке реагування *9*
to facilitate military operations by reducing civilian interference with military operations *20*	сприяти проведенню військових операцій шляхом зменшення протидії з боку місцевого населення *20*
to facilitate the discovery of gaps, weak	сприяти виявленню розривів, слабких

areas, and flanks in the enemy's disposition *19*	місць та флангів у бойовому порядку противника *19*
to facilitate the integration *2*	полегшувати узгодження/ об'єднання *2*
to facilitate the movement of counterattack forces *20*	сприяти маневру угруповань, що контратакують *20*
to field *5*	передавати на озброєння; постачати у війська *5*
to fight *14*	вести бойові дії/діяти проти *14*
to fill information gap *21*	заповнювати нестачу інформації *21*
to finalize *34*	оформлювати/затверджувати/ завершувати *34*
to finance standing military forces *35*	фінансувати регулярні збройні сили *35*
to find enemy weaknesses *9*	виявляти слабкі сторони противника *9*
to fit the situation *13*	відповідати бойовій обстановці *13*
to fix *28*	ремонтувати/відновлювати *28*
to fix an enemy force in position *7*	сковувати сили противника на позиції *7*
to fix defenders' attention *8*	притягувати увагу сторони, обороняється *8*
to fix the enemy *12, 18, 26*	сковувати противника *12, 18, 26*
to force the enemy to culminate *12*	змушувати противника вводити в бій усі сили *12*
to forecast future developments *21*	прогнозувати майбутні зміни обстановки *21*
to form a new tactical pattern *3*	складати/створювати нову тактичну схему *3*
to form up *11*	займати бойовий порядок *11*
to formulate a budget resolution setting levels *34*	складати суми бюджетної резолюції *34*
to formulate transformation parameters *27*	визначати параметри перетворення *27*
to fortify the ground *15*	будувати укріплення на місцевості *15*
to foster family readiness *29*	сприяти готовності сім'ї *29*
to frustrate *11*	робити марним/розладнувати (плани, дії) *11*
to fuel *28*	заправляти паливом *28*
to fulfill cryptologic command of	виконувати секретне керівництво

military operations *22*	військовими операціями *22*
to furnish detailed terrain analysis products and digital terrain data *20*	надавати повний аналіз та цифрові дані розвідки місцевості *20*
to gain a better understanding of the situation *6*	досягати кращого розуміння обстановки *6*
to gain access to the support resources *29*	отримати доступ до джерел забезпечення *29*
to gain advantage over the enemy *27*	здобувати перевагу над противником *27*
to gain control *29*	брати у свої руки управління/справлятися з обстановкою *29*
to gain enemy contact *9*	входити у зіткнення з противником *9*
to gain popular understanding, support, and compliance with measures *20*	досягати взаєморозуміння, підтримки та виконання заходів цивільним населенням *20*
to generate additional forces *36*	формувати додаткові військові сили *36*
to generate combat power *3*	зосереджувати бойові сили та засоби *3*
to generate maximum combat power *9*	зосереджувати максимальну кількість бойових сил та засобів *9*
to give first aid to casualties *24*	надавати першу медичну допомогу пораненим *24*
to give preferential treatment *35*	надавати пільгові умови *35*
to give the alarm *24*	підняти тривогу *24*
to go into defense readiness *37*	переходити в стан бойової готовності *37*
to govern the arrangement of battles *2*	визначати порядок ведення бою *2*
to grant *35*	надавати/асигнувати *35*
to grow in the human tissues *24*	вростати в тканини людини *24*
to guard the flanks *18*	охороняти фланги *18*
to hamper dismounted troops *26*	перешкоджати пересуванню військ, що спішилися *26*
to handle minefields *26*	розміновувати мінні загородження *26*
to harass and slow attacking forces *14*	виснажувати та сповільнювати рух наступальних військ *14*

to have a shortage of authorized equipment and supplies *37*	мати нестачу табельного озброєння і військової техніки та матеріальних запасів *37*
to have a substantial domestic trade in weapons *35*	мати значний внутрішній об'єм торгівлі озброєнням *35*
to have impact on *35*	здійснювати/мати вплив на щось *35*
to have jurisdiction over the programs *34*	бути уповноваженим за розробку програм *34*
to have no alternative *10*	не мати вибору/варіанта *10*
to have significant political and military repercussions *6*	мати значні політичні та військові наслідки *6*
to help the commander visualize the battlefield *26*	допомагати командиру уявляти район бойових дій *26*
to hide one's intentions *15*	приховувати чиїсь наміри *15*
to hinder *35*	заважати/уповільнювати *35*
to hinder a rapid advance *11*	перешкоджати швидкому пересуванню/темпу наступу *11*
to hinder enemy mobility *13*	перешкоджати мобільності противника *13*
to hinder mission accomplishment *21*	перешкоджати виконанню завдання *21*
to hinder the decisive operation *10*	перешкоджати проведенню вирішальної операції *10*
to hinder the enemy's ability to make decisions *11*	ускладнювати/перешкоджати противнику прийняти рішення *11*
to hold hearings *34*	проводити слухання *34*
to hold the enemy forward of a given phase line *14*	утримувати противника попереду встановленого рубіжну регулювання (при наступі) *14*
to hold the enemy in position *7*	утримувати противника на позиціях *7*
to identify avenues and routes *20*	визначати напрямки та шляхи *20*
to identify contamination *24*	визначати забруднення *24*
to identify malfunctions using on-board sensors and visual inspections *31*	визначати поломки за допомогою датчиків роботи та зовнішнього огляду *31*
to impact on the commander's mission *21*	впливати на виконання поставленої командиром задачі *21*
to impede friendly movement *26*	перешкоджати пересуванню своїх військ *26*
to impede mobility *30*	перешкоджати рухомості *30*

to impose one's will on the opponent *3*	нав'язувати чиюсь волю противнику *3*
to improve on *26*	удосконалювати *26*
to improve soldier quality of life *30*	покращувати якість життя солдатів *30*
to include immediate lifesaving measures *32*	включати невідкладні заходи з рятування життя *32*
to include multiple centers of military, political, and economic power *36*	утворювати багатовекторні центри військової, політичної та економічної могутності *36*
to include processing personnel and equipment *37*	включати підготовку особового складу, озброєння та військової техніки *37*
to increase control difficulty *17*	ускладнювати управління *17*
to increase fiscal discipline *34*	підвищувати бюджетну дисципліну *34*
to increase flank protection *26*	покращувати прикриття флангів *26*
to increase in severity from DEFCON 5 to DEFCON 1 *37*	класифікуватися за рівнем небезпеки від ступеня бойової готовності 5 до 1 *37*
to increase national security emergency preparedness posture *36*	покращувати стан готовності до забезпечення національної безпеки під час надзвичайних обставин *36*
to increase randomness *37*	підвищити ступінь випадковості *37*
to increase requirement projection *30*	покращення умов доставки *30*
to increase the installations' abilities *36*	покращувати можливості введення в дію *36*
to increase unit resources and readiness *36*	покращувати запаси та готовність військового угруповання *36*
to incur legally binding authorizations of the government *34*	приймати на себе зобов'язальні повноваження уряду за законом *34*
to incur the risk *10*	наражатися на небезпеку *10*
to induce psychological shock *7*	здійснювати психологічний вплив *7*
to induce the enemy to shift forces *7*	змушувати противника передислоковувати сили *7*
to infer potential enemy courses of action *15*	передбачати вірогідний план дій противника *15*
to inflame the nose *24*	запалювати носову порожнину *24*
to inflict maximum destruction on the enemy force *14*	наносити максимальні втрати військам противника *14*
to inflict physical damages *7*	наносити фізичні пошкодження *7*

to influence one's emotions, motives, objective reasoning *20*	впливати на відчуття, внутрішні спонукання, об'єктивний висновок будь-кого *20*
to inhibit enemy reconnaissance operations *12*	перешкоджати розвідувальним операціям противника *12*
to inhibit the enemy from acquiring accurate information about friendly forces *7*	перешкоджати противнику отримувати точні відомості про свої війська *7*
to initiate industrial mobilization *36*	розпочинати мобілізацію промисловості *36*
to insource *34*	залучати *34*
to inspire soldiers *7*	надихати солдатів *7*
to institute extra security measures *37*	встановлювати додаткові заходи безпеки *37*
to institute martial law *36*	вводити військове положення *36*
to institutionalize proven wartime adaptations *34*	узаконювати заходи, направлені на проведення доведеної адаптації до військового часу *34*
to integrate adjustments *13*	вносити коригування (вогню) *13*
to integrate appropriate joint force capabilities *6*	включати до складу/приєднувати відповідні об'єднані сили та засоби *6*
to integrate fires with maneuver *11*	поєднувати вогонь та маневр *11*
to interdict the enemy's attempt to break through the encirclement *8*	перешкоджати спробі противника прорвати оточення *8*
to interfere with the advance *3*	перешкоджати наступу/ пересуванню *3*
to interpret information *21*	аналізувати відомості *21*
to interrupt enemy lines of communication *18*	порушувати/перерізати комунікації противника *18*
to invoke the art of tactics *3*	використовувати тактичне мистецтво *3*
to isolate current engagements *11*	блокувати миттєвий вступ в бій *11*
to isolate enemy units *7*	блокувати угруповання противника *7*
to isolate forces from sources of support *7*	блокувати доступ військ до джерел матеріально-технічного забезпечення *7*
to isolate significant elements of information *21*	відокремлювати основні дані про противника *21*
to isolate the enemy *13*	блокувати противника *13*
to isolate the objective area *9*	перегороджувати підступи до району цілі/десантування *9*

to issue warning order *11*	видавати попереднє розпорядження *11*
to keep forces postured within supporting distances *9*	тримати/розташовувати війська на відстані вогневої підтримки *9*
to keep in stock *30*	утримувати на складах *30*
to keep other options open *9*	мати можливість обрати інший варіант *9*
to keep tensions below the threshold of armed conflict *5*	запобігати переростанню напруженості у військовий конфлікт *5*
to keep the enemy off balance *6, 11*	не дозволяти противнику привести в порядок свої війська *6, 11*
to keep the executive officer (XO) updated on the enemy situation *22*	надавати начальнику штаба уточнену розвідувальну інформацію про противника *22*
to keep the traffic density down *17*	контролювати щільність руху *17*
to keep track of money *33*	відслідковувати гроші *33*
to lack value *15*	не мати цінності/значення *15*
to land directly on objectives *11*	висаджувати десант безпосередньо на об'єкт/район (якім слід оволодіти) *11*
to launch attack *10*	переходити в наступ *10*
to launch counterattack *13*	переходити в контрнаступ *13*
to lay away *35*	зберігати/резервувати *35*
to lay out for responses to changes in alert condition *37*	розробляти план дій у відповідь при змінах у стані напруженості *37*
to leverage the capabilities *6*	використовувати можливості *6*
to limit the amounts *34*	обмежувати загальні суми *34*
to locate and fix the enemy *9*	виявляти місцезнаходження та сковувати противника *9*
to locate enemy reserves *11*	визначати місцезнаходження резервів противника *11*
to locate sites for emplacing obstacles *23*	визначати ділянки місцевості для встановлення загороджень *23*
to look for a checklist approach to sth *3*	шукати шаблонний підхід до чогось *3*
to look for gaps or weaknesses in enemy defenses *11*	вишукувати ділянки прориву та слабкі місця в обороні противника *11*
to lose freedom of maneuver *8*	втрачати свободу пересування *8*
to lose physical contact with friendly units *12*	втратити контакт із підрозділами своїх військ *12*
to lure attackers into positions *13*	обманним шляхом змушувати війська, що наступають, займати позиції/ райони *13*

to maintain a positive influence in distant regions of the world *36*	забезпечувати позитивний вплив на віддалені райони світу *36*
to maintain arms equipment and facilities *34*	утримувати у справному стані озброєння, військову техніку та об'єкти *34*
to maintain contact *9, 13*	знаходитися у зіткненні з противником *9, 13*
to maintain contact with advancing enemy forces *14*	знаходитись у зіткненні з військами противника, що просуваються *14*
to maintain contact with the enemy *8*	знаходитися у зіткненні з противником *8*
to maintain current estimates *11*	забезпечувати поточні оцінки *11*
to maintain field sanitation standards *30*	дотримуватися вимог польової санітарії *30*
to maintain freedom of action *6*	забезпечувати свободу дій *6*
to maintain influence *5*	забезпечувати вплив *5*
to maintain march unit C2 *16*	забезпечувати управління маршовою групою *16*
to maintain momentum *9,21*	зберігати/витримувати темп наступу/просування *9, 21*
to maintain overland petroleum pipelines *30*	підтримувати в належному стані суходільні нафтопроводи *30*
to maintain pressure on the enemy *9*	здійснювати тиск на противника *9*
to maintain route of advance for combat units *26*	забезпечувати маршрут пересування для бойових підрозділів *26*
to maintain security *16*	організовувати охорону *16*
to maintain substantial maritime forces *35*	утримувати значні військово-морські сили *35*
to maintain surveillance *23*	вести безперервне спостереження *23*
to maintain tempo and the initiative *8*	підтримувати темп наступу та утримувати ініціативу *8*
to maintain the infrastructure *26*	утримувати інфраструктуру *26*
to maintain the momentum of the main body *26*	підтримувати темп основних сил *26*
to make a point of *34*	надавати великого значення *34*
to make adjustment *14*	прилаштовуватися *14*
to make attacks *15*	атакувати; наступати (на) *15*
to make contact with sb *9*	встановлювати контакт/зв'язок з кимось *9*
to make effective decisions *11*	приймати дієві рішення *11*

to make engineer equipment and materiel *35*	виготовляти інженерну техніку та майно *35*
to make government-to-government notifications *36*	здійснювати міжурядові повідомлення *36*
to make initial contact *9*	входити у первісне зіткнення з противником/встановлювати первісний контакт *9*
to make maximum use of sth *10*	максимально використовувати щось *10*
to make payment against the obligations *34*	здійснити оплату/платіж залежно від зобов'язань *34*
to make provisions for sth *15*	забезпечувати; передбачати щось *15*
to make the initial breach *8*	здійснити початковий прорив/ пролом *8*
to make US policy and strategy effective *4*	виробляти ефективну політику та стратегію *4*
to man *28*	укомплектовувати особовим складом; обслуговувати техніку *28*
to man weapon systems *28*	обслуговувати комплекс бойових засобів *28*
to manage financial affairs *33*	керувати фінансовими справами *33*
to manage units in peacetime *37*	керувати підрозділом у мирний час *37*
to manipulate information *21*	обробляти інформацію; впливати інформацією *(на когось) 21*
to manufacture and sell weapons *35*	виробляти та продавати озброєння *35*
to manufacture intelligence and radio-electronic warfare equipment *35*	виробляти засоби радіоелектронної боротьби та розвідки *35*
to mark minefield boundaries *26*	позначати межі мінного поля *26*
to marshal required supplies *28*	відправляти за маршрутом необхідні матеріальні засоби *28*
to mask attack preparation *10*	маскувати підготовку до наступу *10*
to mass combat power *11, 15*	зосереджувати сили та засоби/вогневу міць *11, 15*
to mass effects *7, 8*	зосереджувати уражаючи дії *7, 8*
to mass the effects of fires *15*	зосереджувати вогневий вплив *15*
to master the science of tactics *3*	вивчати/опановувати теорію тактики *3*
to match true requirements with sufficient resources *34*	приводити у відповідність дійсні витрати з наявними фондами *34*
to match up the cargo characteristics *31*	відповідати параметрам вантажу *31*

to match varying military situation *37*	відповідати різноманітній бойовій обстановці *37*
to maximize the effects of defenders' fires *20*	максимально збільшувати вражаючу дію вогневих засобів сил, що здійснюють оборону *20*
to maximize the number of combat systems available *31*	доводити до максимуму кількість бойових систем, що знаходяться в експлуатаційній та бойовій готовності *31*
to meet a threat *8*	здійснювати протидію/відбивати удар *8*
to meet a wide variety of potential adversaries *36*	відповідати на велику різноманітність потенційних противників *36*
to meet maintenance demands *31*	відповідати вимогам МТЗ *31*
to meet specific movement schedules *16*	відповідати розрахунковому графіку пересування *16*
to meet the anticipated needs of any joint force projection *28*	задовольняти передбачені потреби під час розгортання будь-якого об'єднаного з'єднання *28*
to meet the leading enemy forces *14*	приймати удар передових сил противника на себе *14*
to meet the needs of industry in accessory parts and components *35*	задовольняти потреби промисловості в комплектуючих деталях та агрегатах *35*
to meet the needs of the force *29*	відповідати потребам військ *29*
to meet the requirements of a domestic emergency *36*	відповідати вимогам надзвичайного положення в країні *36*
to meet the total requirements of a war *36*	задовольняти загальні потреби війни *36*
to minimize constraints on the commander *28*	звести до мінімуму труднощі командира *28*
to minimize handling *30*	звести до мінімуму завантажувальні та розвантажувальні роботи *30*
to minimize human losses *6*	зменшувати людські втрати *6*
to mislead defenders *11*	вводити в оману/дезінформувати противника, що обороняється *11*
to mislead the enemy *10*	дезорієнтувати/вводити в оману противника *10*
to mitigate the impact of crisis *36*	полегшувати наслідки кризової ситуації *36*

to mitigate the magnitude of incident impact *36*	знижувати наслідок надзвичайного випадку *36*
to mobilize individual ready reservists *36*	мобілізовувати резервістів індивідуального резерву першої черги *36*
to monitor endemic zoonotic (animal) disease *32*	контролювати/спостерігати за спалахом/ендеміком зооноз *32*
to monitor radio *37*	здійснювати радіоспостереження *37*
to monitor the international situation *21*	здійснювати контроль за міжнародним положенням *21*
to move *28*	пересувати/висувати *28*
to move away from the enemy *13*	віддалятися/відходити від противника *13*
to move friendly forces away *13*	відводити свої сили *13*
to move out of current positions *8*	змінювати поточні позиції *8*
to move personnel, cargo, and equipment by motor, rail, air, and water transport *31*	перевозити особовий склад, вантаж й озброєння та військову техніку автомобільним, залізничним, повітряним і водним транспортом *31*
to multiply the effectiveness of friendly forces *20*	підвищувати боєздатність своїх військ *20*
to negate the military capabilities *4*	нейтралізувати бойовий потенціал *4*
to negotiate extreme slopes *11*	подолати занадто круті схили *11*
to negotiate international support agreements *29*	укладати договори про міжнародну підтримку *29*
to neutralize an adversary's technological advantages *23*	усунути науково-технічні переваги противника *23*
to notify family members *29*	повідомляти членам родини *29*
to obligate funds *34*	віддавати в заставу кошти фондів *34*
to observe named area of interest *18*	спостерігати за вказаною зоною потенційної загрози (у районі бойових дій) *18*
to obstruct *11*	перешкоджати/блокувати *11*
to obstruct maneuver *15*	перешкоджати проведенню маневру *15*
to occupy a position of advantage *8*	займати вигідну позицію *8*
to offer effective cover and concealment *15*	надавати ефективне укриття та забезпечення маскування *15*
to offset attackers' numerical advantages *15*	нейтралізувати чисельні переваги противника *15*

to open up an account *33*	відкривати рахунок *33*
to operate across the continuum of military operations *36*	вести бойові дії при наявності великої різноманітності варіантів військових операцій *36*
to operate forces *6*	управляти військами *6*
to operate in concert *3*	діяти/функціонувати узгоджено *3*
to operate worldwide ground sites *22*	забезпечувати функціонування в будь-яких районах земної кулі *22*
to optimize unit effectiveness under NBC conditions *20*	забезпечувати боєздатність військового угруповання за умов застосування ЗМУ *20*
to organize and employ military forces *2*	підготовлювати та застосовувати війська *2*
to orient on contingencies *21*	орієнтуватися на зміни в обстановці *21*
to organize defense *14*	займати/організовувати оборону *14*
to organize forces *9*	організовувати/підготовлювати війська/сили *9*
to organize into a march column *17*	формувати похідну колону *17*
to organize the site *17*	обладнати позиційний район/ місце/ділянку *17*
to organize the strong point *12*	обладнувати опорний пункт *12*
to orient on destroying attacking forces *13*	націлюватися на знищення сил, що наступають *13*
to outflank *7*	охоплювати з флангу/виходити ВО фланг *(противника) 7*
to outline the functions *4*	висвітлювати діяльність; визначати обов'язки *4*
to outnumber *13*	переважати в чисельності (противника) *13*
to outweigh preservation of the force's integrity *14*	забезпечувати збереження цілісності частин та підрозділів *14*
to outwit a willing and able opponent *3*	перехитрити вольового та вмілого противника *3*
to overcome jamming effects *25*	долати наслідки радіоелектронного придушення *25*
to overcome obstacles *11*	подолати перешкоди *11*
to overcome resistance *11*	подолати опір *11*
to overcome the ambiguity and uncertainty *2*	подолати неясність/подвійність та невизначеність *2*

to overhaul *31*	капітально ремонтувати/перебирати (двигун) *31*
to override the signals the receiving station *25*	придушувати сигнали приймальної станції *25*
to overrun a weaker enemy force *8*	розгромити/захопити ослабленні сили противника *8*
to overwhelm command and control system *7*	придушувати систему управління *7*
to overwhelm fires *9*	уражати вогнем *9*
to participate in offensive information operations *20*	брати участь у наступальних інформаційних операціях *20*
to pass by Congress *34*	бути прийнятим Конгресом *34*
to pass to the next milestone *34*	переходити до наступного етапу роботи *34*
to pay bills *33*	оплачувати рахунок *33*
to pay home-loan payments *33*	здійснювати виплати житлового кредиту *33*
to pay the cost *33*	здійснювати виплату/платити вартість *33*
to penetrate barriers *7*	проривати смугу загороджень *7*
to penetrate/breach defenses *7*	проривати оборону *7*
to perceive the likelihood of threats *34*	усвідомлювати ймовірність загроз *34*
to perform combat support *26*	здійснювати бойове забезпечення *26*
to perform indications and warnings (I&W) *21*	подавати сигнали попередження *21*
to perform intelligence preparation of the battlefield *21*	здійснювати розвідувальне забезпечення бойових дій *21*
to perform intelligence synchronization *21*	здійснювати синхронізовану за часом розвідувальну діяльність *21*
to perform intelligence, surveillance and reconnaissance (ISR) integration *21*	здійснювати узгоджені дії щодо ведення розвідки, спостереження та рекогносцирування *21*
to perform on system maintenance *31*	виконувати обслуговування системи *31*
to perform procedures in biochemistry *32*	здійснювати процедури для виявлення біохімічного аналізу *32*
to perform reconnaissance *21*	вести розвідку *21*
to perform situation development *21*	надавати зміни оперативної обстановки *21*

to perform the support mission *28*	виконувати задачу з тилового забезпечення *28*
to pertain to sth *21*	мати відношення до (чогось)/ відноситися до *(чогось) 21*
to pinpoint *24*	визначати місцезнаходження/ засікати *24*
to place a premium on sth *12*	вважати (щось) виключно важливим *12*
to place in operational readiness *37*	приводити в бойову готовність *37*
to place money into your account *33*	покласти гроші на ваш рахунок *33*
to place the enemy in unfavorable positions *13*	розміщувати/розгортати війська противника в несприятливих в тактичному відношенні районах *13*
to place the United States in a wartime state *5*	переводити Сполучені Штати Америки в стан війни *5*
to plan fires *15*	планувати систему вогню *15*
to play a pivotal role *6*	відігравати головну/вирішальну роль *6*
to play a subordinate role *34*	відігравати другорядну роль *34*
to plummet economic output *35*	різке падіння обсягів виробництва *35*
to plummet real wage *35*	різке падіння реальної зарплатні *35*
to portray the enemy *21*	надавати відомості про противника *21*
to pose an immediate threat *16*	завдавати безпосередньої загрози *16*
to pose challenges for sb *8*	створювати проблеми/ставити задач для когось *8*
to position *8*	розгортати; дислокувати; переміщувати *8*
to position forces *10*	розгортати/переміщувати війська/сили *10*
to position to conduct operations *4*	орієнтувати на проведення операції/ розгортати для проведення операції *4*
to precede an offensive operation *16*	передувати наступальній операції *16*
to precede appropriations *34*	передувати виділенню асигнувань *34*
to preclude the emergence of the gravest dangers *1*	запобігати прояву найсерйозніших небезпек/загроз *1*
to preclude the possibility of confusing exercise commands with actual operational commands *37*	виключати можливість перекручування/помилки значення навчальних команд із бойовими *37*
to preempt *22*	наносити випереджувальний удар *22*
to preoccupy the enemy *12*	привертати увагу противника *12*

to prepare estimates *11*	підготувати розрахунки *11*
to prepare military plans *21*	складати військові плани *21*
to prepare records of trial *33*	підготовлювати протоколи судового засідання по справі *33*
to prepare the ground *10*	підготовлювати ділянку *(місцевості) 10*
to preplan counterattacks *10*	завчасно планувати проведення контрнаступу *10*
to prescribe the graduated levels of readiness *37*	встановлювати послідовні ступені готовності *37*
to present false information *13*	надавати хибну інформацію *13*
to preserve commanders' flexibility *13*	зберігати оперативність командира *13*
to preserve forces *13*	зберігати сили та засоби *13*
to press the fight *7, 11*	розвивати успіх/підсилювати напругу бою *7, 11*
to press the main effort *10*	намагатися нанести головний удар *10*
to prevail against the enemy *5*	подолати/перемагати противника *5*
to prevent *33*	запобігати безладу *33*
to prevent casualties *24*	запобігати втратам *24*
to prevent disruption of federal activities *36*	запобігати дезорганізації державної діяльності *36*
to prevent enemy disengagement *8*	не давати змогу противнику вийти з бою *8*
to prevent harmful combat stress reactions *32*	запобігати небезпечному підвищеному збудженню/ спаду (фізичних та духовних) сил викликаного/них бойовим (фізіологічним) стресом *32*
to prevent stress-related casualties *32*	запобігати втрат, викликаних стресом *32*
to prevent the collapse of unit cohesion *3*	запобігати порушенню злагодженості підрозділу *3*
to prevent the opponent from recovering *7*	не давати противнику можливість відновлювати сили *7*
to prevent the unnecessary use of force *6*	запобігати недоцільному застосуванню сили *6*
to prevent undue massing of vehicles *17*	запобігати надмірному скупченню транспортних засобів *17*
to proceed through a capabilities-based approach *36*	здійснювати через принцип, що базується на потенційних можливостях *36*

to process data and information *21*	обробляти дані та відомості *21*
to process mail *29*	обробка пошти *29*
to process military geographic information *27*	обробляти військово-географічну інформацію *27*
to procure information *23*	добувати відомості *23*
to produce a comprehensive picture of the enemy *20*	надавати вичерпану інформацію про противника *20*
to produce carrier rockets, satellites and space research equipment *35*	конструювати/випускати ракетоносії, супутники та обладнання для дослідження космосу *35*
to produce death, injury, temporary incapacitation *24*	викликати загибель, пошкодження і тимчасове введення зі строю *24*
to produce decisive results *6, 7*	досягати вирішального результату *6, 7*
to produce false target *25*	створювати хибну ціль *25*
to produce information *21*	виробляти/представляти інформацію *21*
to produce military transport aircrafts and optical equipment *35*	випускати військово-транспортні літаки та оптичні прилади *35*
to produce signature intelligence *25*	добувати розвідувальні дані про демаскуючі ознаки/почерк (радиста) *25*
to produce sustainment of all operating forces on the battlefield *28*	забезпечувати здатність до ведення тривалих бойових дій усіх оперативних сил на полі бою *28*
to produce toxins *24*	виробляти отруйні речовини *24*
to proffer by the service secretary *36*	надавати *(документ)* міністром виду ЗС *36*
to project the unit's theater requirements *37*	прогнозувати потреби військового угруповання ТВД *37*
to promote efficient management of funds *28*	сприяти ефективному використанню грошових коштів *28*
to promote good will with the local population by providing compensation for property damage *33*	сприяти прихильності місцевого населення шляхом забезпечення відшкодування за пошкоджене майно *33*
to promote justice *33*	сприяти правосуддю *33*

to promote physical well-being of personnel *32*	сприяти фізичному здоров'ю особового складу *32*
to promote positive mission-oriented motivation *32*	сприяти позитивній мотивації з урахуванням задачі, що виконується *32*
to promote synchronized actions *13*	сприяти узгодженості дій *13*
to promote unified action *2*	сприяти об'єднаним діям *2*
to prompt the commander *19*	змушувати/спонукати командира *19*
to promulgate rules of court *33*	вводити в дію судову постанову/правила судочинства *33*
to protect critical infrastructure *22*	захищати життєво важливу інфраструктуру *22*
to protect friendly unit flanks *13*	захищати фланги підрозділів та частин своїх військ *13*
to protect personnel and equipment from the effects of exposure *24*	захищати особовий склад, озброєння і техніку від факторів ядерного вибуху, що уражають *24*
to protect the deployment of the main body *18*	забезпечувати/прикривати розгортання основних сил *18*
to protect the flanks of friendly attacking forces *20*	прикривати фланги своїх наступальних військ *20*
to protect vital lines of communication *7*	захищати життєво важливі шляхи сполучення *7*
to provide a continuum of health care *28*	надавати безперервну медичну допомогу *28*
to provide a defense system against limited nuclear attacks *36*	забезпечувати систему оборони проти обмеженого ядерного удару *36*
to provide a forward presence *35*	забезпечувати військову присутність у передових районах *35*
to provide a framework *1*	надавати основні положення/ принципи *1*
to provide a full range of mobility *20*	забезпечувати необмежену рухливість *20*
to provide a hedge against uncertainty *13, 14*	передбачати прикриття у випадку непередбачуваних обставин *13, 14*
to provide a legally executable budget *34*	забезпечувати законне виконання бюджету *34*
to provide a way *2*	надавати можливість *2*

to provide all types of medical support *28*	здійснювати будь-яке медичне забезпечення *28*
to provide access to enemy rear areas *8*	забезпечувати доступ в тилові райони противника *8*
to provide all-around security *19*	забезпечувати кругову охорону *19*
to provide an automated mail system *29*	забезпечувати автоматизовану електронну пошту *29*
to provide an effective combat multiplier *32*	забезпечувати ефективний фактор підвищення бойових можливостей (військ) *32*
to provide an idea of sth *34*	надавати уявлення про щось *34*
to provide backup support *31*	забезпечити додаткову підтримку *31*
to provide certain checks and balances on the emergency powers of the President *36*	забезпечувати систему “стримувань і противаг ” повноважень президента під час введення надзвичайного стану *36*
to provide combat support *20*	здійснювати бойове забезпечення *20*
to provide control data *27*	надавати командні дані *27*
to provide countermobility *20*	забезпечувати обмеження мобільності сил та засобів противника *20*
to provide cover and concealment *11*	забезпечувати укриття та маскування/скритність *11*
to provide creature comforts *30*	забезпечувати предмети господарсько-побутового вжитку *30*
to provide earth-orientation data *27*	надавати дані орієнтації відносно Землі *27*
to provide emergency dental treatment *32*	здійснювати невідкладне стоматологічне лікування *32*
to provide evacuees support *36*	забезпечувати підтримку евакуйованим *36*
to provide expedient positioning and targeting *26*	забезпечувати цілеспрямоване визначення місцезнаходження та отримання даних про ціль *26*
to provide firepower to the flanks *19*	забезпечувати вогневу міць на флангах *19*
to provide flexibility to the transportation system *31*	забезпечувати оперативність/гнучкість застосування транспортної системи *31*
to provide for the enclosed cycle of nomenclature of weapons *35*	передбачати закритий цикл виробництва озброєння відповідно до номенклатурного переліку *35*

to provide for the necessary care and disposition of deceased personnel *30*	передбачати необхідний догляд та приготування особового складу, що загинув до поховання *30*
to provide for transshipment of cargo *31*	передбачати перевезення з перевантаженням вантажів *31*
to provide greater dispersion *17*	забезпечувати більше розосередження *17*
to provide infectious disease investigative service *32*	здійснювати дослідницьке обслуговування інфекційних захворювань *32*
to provide initial warnings to the population *36*	забезпечувати раннє попередження населення *36*
to provide initial wound surgery *32*	здійснювати первинну хірургічну обробку поранення *32*
to provide instantaneous or postprocessed positions *27*	забезпечувати дані про поточне або повторно відпрацьоване місцезнаходження *27*
to provide intelligence support to force protection *21*	забезпечувати проведення розвідки для захисту військ *21*
to provide legal assistance *33*	надавати правову допомогу *33*
to provide legal support *33*	забезпечувати юридичне супроводження *33*
to provide links between soldiers and their families *29*	забезпечувати зв’язок солдатів із членами їх сімей *29*
to provide maintenance managers the ability to preposition repair parts *31*	надавати керівникам робіт із технічного обслуговування можливість завчасно складувати запасні частини *31*
to provide military forces *1*	забезпечувати/надавати війська *1*
to provide military judges *33*	забезпечувати розгляд військової справи в суді *33*
to provide operational dental care *32*	надавати оперативну стоматологічну допомогу *32*
to provide pathology support *32*	здійснювати патологічне забезпечення *32*
to provide plane coordinates of triangulation station *27*	забезпечувати прямокутні координати тріангуляційної станції *27*

to provide postal services *29*	забезпечувати поштове обслуговування *29*
to provide postoperative treatment *32*	надавати післяопераційний догляд/режим *32*
to provide pre-deployment training *22*	забезпечувати відпрацювання дії при розгортанні військ *22*
to provide primary reference-control monument location *27*	забезпечувати розташування головного, вихідного, керованого, орієнтира на місцевості *27*
to provide professional legal services *33*	надавати професійну юридичну допомогу *33*
to provide renal hemodialysis care *32*	забезпечувати гемодіаліз нирок *32*
to provide resuscitation *32*	повертати до притомності (важкохворих) *32*
to provide security to critical personnel *20*	забезпечувати безпеку керівному складу *20*
to provide services and humanitarian relief *5*	забезпечувати обслуговування/ послуги та гуманітарну допомогу *5*
to provide shower, laundry and clothing repair *30*	забезпечувати банно-пральне обслуговування та ремонт обмундирування *30*
to provide soldiers at all echelons three quality meals per day *30*	забезпечити солдатів усіх ланок якісним триразовим харчуванням на добу *30*
to provide soldiers with goods and services *29*	забезпечувати солдат товарами та послугами *29*
to provide soldiers with recreational and fitness activities *29*	забезпечувати солдат відпочинком, розвагами та оздоровчою діяльністю *29*
to provide special surgical care for ear, nose, and throat *32*	забезпечувати спеціальне хірургічне лікування ушей, носа та горла *32*
to provide staff supervision *27*	забезпечувати штабний контроль *27*
to provide strategic direction for combatant commanders *1*	надавати стратегічний напрямок командувачам бойових командувань *1*
to provide surgical intervention *32*	забезпечувати хірургічне втручання *32*
to provide survivability *20*	забезпечувати збереження боєздатності *20*

to provide targeting for electronic or destructive attack *25*	забезпечувати отримання даних про ціль під час наступального застосування засобів РЕП або руйнівного удару *25*
to provide telemedicine services and clinical reachback capabilities *32*	здійснювати медичну допомогу (діагностичну, консультативну) на відстані та консультування лікарів різних рівнів *32*
to provide the best possible passive defense against enemy observation and attack *17*	забезпечувати найкращий можливий пасивний захист від спостереження та нападу противника *17*
to provide the commander with a versatile, responsive force *20*	надавати командиру універсальні частини та з'єднання для нанесення удару у відповідь *20*
to provide the commander with early warnings of enemy intentions *20*	забезпечувати завчасне попередження командира про намір противника *20*
to provide the greatest good *32*	приносити найбільшу користь *32*
to provide the manpower *29*	забезпечувати особовим складом *29*
to provide timely and accurate information on the identity, status, and location of DOD materiel *29*	надавати своєчасні та точні відомості про вид і партію, стан та розміщення матеріальних засобів МО *29*
to provide timely relief *5*	надавати своєчасну допомогу *5*
to provide timely, relevant, and accurate intelligence and geo-spatial information *22*	надавати своєчасну, цільову та достовірну геопросторову інформацію *22*
to provide topographic capabilities *20*	надавати топографічні сили та засоби *20*
to provide transportation services *28*	забезпечувати транспортне обслуговування *28*
to provide trial defense *33*	забезпечувати захист під час слухання справи по суті *33*
to provide unit-level support *28*	забезпечувати МТЗ на рівні військового угруповання *28*
to provide worldwide information system *20*	розгортати глобальну мережу передачі інформації *20*
to pull back *31*	відводити (війська) *31*
to pull in observation posts (OPs) *37*	згортати пости спостереження *37*
to push end items for repair *31*	доставляти готові вироби для ремонту *31*

to push supplies forward *30*	доставляти матеріальні засоби в передові райони *30*
to put on an offensive *7*	організовувати наступ *7*
to put on the alert the enemy *23*	насторожити противника *23*
to rapidly return disabled equipment to the battlefield *31*	швидко повертати озброєння і техніку, що була виведена зі строю на поле бою *31*
to react to enemy contact *9*	відповісти на встановлення зіткнення з противником *9*
to rebuke the interpreter sternly *23*	суворо відчитувати/робити зауваження перекладачу *23*
to recall for *36*	призивати з запасу/призивати на військову службу *36*
to receive *29*	одержувати *29*
to receive the warning *24*	отримувати попереджувальний сигнал/оповіщення *24*
to recognize the fundamental effects *6*	визначати основні дії/визнавати основоположні результати *6*
to reconnoiter *17*	проводити рекогносцирування/ розвідку *17*
to reconstitute a cohesive defense *7*	відновлювати добре організовану оборону *7*
to reconstitute a credible defense *36*	відновити ефективну оборону *36*
to reconstitute reserves *15*	відновлювати резерви *15*
to record transactions *33*	фіксувати *(банківські)* операції *33*
to recover one's balance *11*	відновлювати становище *11*
to reduce casualties *11*	зменшувати втрати (в ОС) *11*
to reduce CBR contamination levels to a negligible risk *24*	знижувати рівні хімічного, біологічного і радіоактивного зараження до незначного ступеня ризику *24*
to reduce the lead time associated with a mobilization *36*	зменшувати підготовчий період пов'язаний із проведенням мобілізації *36*
to reduce the scattered radiation by a factor of two *24*	зменшувати проникнення розсіяної радіації вдвічі *24*
to reduce vulnerability *6*	зменшувати уразливість *6*
to refine a plan *13*	уточнювати план *13*
to refine plans *10*	уточнювати/корегувати плани *10*
to reform acquisition processes *34*	покращувати процеси придбання *34*

to regain control of terrain *10*	відновити контроль над місцевістю *10*
to regain one's equilibrium *7*	відновлювати рівновагу *7*
to regenerate needed combat power *24*	відновлювати необхідну бойову міць *24*
to register *36*	ставити на військовий облік *36*
to regulate the operation of private enterprise *36*	регулювати діяльність приватних підприємств *36*
to rehearse *15*	проводити тренувальні вправи *15*
to reimburse *33*	відшкодовувати/компенсувати *33*
to reinforce foreign attitudes and behavior favorable to the originator's objectives *20*	підсилювати зовнішні відносини та політичний курс, сприятливий завданням органу розробки *(психологічної операції) 20*
to reinforce unit sustainability *20*	підсилювати бойову стійкість військового угруповання *20*
to rejoin friendly forces *15*	возз'єднуватися зі своїми військами *15*
to release forces for a new mission *13*	вивільняти війська для виконання нової задачі *13*
to release nuclear radiation *24*	вивільняти проникаючу радіацію *24*
to relieve the tactical commander of the burden *20*	звільняти командира бойової частини від непритаманної йому задачі *20*
to relieves forces from total dependence on ground lines of communication *31*	звільняти війська від повної залежності від наземних ліній комунікації *31*
to relocate units within an area of operations *16, 17*	перегруповувати частини та підрозділи в районі бойових дій *16, 17*
to remain alert *10*	перебувати у бойової готовності *10*
to remain an issue of great concern *35*	залишатися питанням гострого занепокоєння *35*
to remain classified *37*	мати гриф секретності *37*
to remain dormant *36*	залишатися скритним/ потенційним *36*
to render care *32*	здійснювати лікування *32*
to render enemy reconnaissance ineffective *13*	позбавляти противника здатності вести ефективну розвідку *13*
to render payments *37*	здійснювати розрахунки/оплату/ перерахування *37*

to render the enemy's situational tactics ineffective *3*	знижувати ефективність тактичних дій противника за певних варіантів обстановки *3*
to reorganize *15, 20*	перегруповувати *15,20*
to repair *31*	здійснювати ремонт/ремонтувати *31*
to repair a system *31*	виправляти систему *31*
to repel anticipated enemy attack *18*	відбивати передбачений напад противника *18*
to repel combined arms attack *26*	відбивати наступальний загальновійськовий бій *26*
to replace *31*	замінювати в передових районах *31*
to replace tactical bridging *26*	відновлювати мости тактичного призначення *26*
to report critical information *14*	надавати важливу інформацію (начальнику) *14*
to reposition forces *13*	перегруповувати/передислоковувати сили та засоби *13*
to represent a starting point *3*	представляти відправну точку *3*
to represent the essence *4*	уособлювати/формулювати сутність *4*
to represent the terrain *27*	відображувати фізичні особливості місцевості *27*
to require robust communications *12*	потребувати надійного зв'язку *12*
to requisition supplies *29*	витребувати предмети постачання *29*
to reradiate radar signals *25*	повторно випромінювати радіолокаційні сигнали *25*
to reroute supplies *29*	перерозподіляти запаси *29*
to reside in the reserve component *20*	бути притаманним резервним формуванням *20*
to reside with the main body force *18*	постійно знаходитись з угрупованням основних сил *18*
to resist and contain the enemy *12*	чинити опір та стримувати противника *12*
to respond quickly and effectively *36*	реагувати швидко та ефективно *36*
to respond quickly in uncertain situations *10*	швидко реагувати у невизначеної обстановці *10*
to respond to changes *36*	реагувати на виклики *36*
to respond to sth *37*	реагувати на щось *37*
to respond to tasking *31*	відповідати розробці та постановці задач *31*

to restore the mental and physical well-being of personnel *32*	відновлювати психічне та фізичне здоров'я особового складу *32*
to restore the minimum essential combat capabilities *31*	відновлювати мінімально необхідні бойові можливості *31*
to restrict maneuver *15*	обмежувати проведення маневру *15*
to restrict travel *36*	обмежувати пересування *36*
to resubmit *34*	надавати на повторний розгляд *34*
to resume offensive *12*	поновлювати наступ *12*
to retain authority for reserve commitment *14*	мати повноваження щодо введення в бій резерву *14*
to retain terrain *13*	утримувати місцевість *13*
to retain the initiative *7, 9, 21*	утримувати ініціативу *7, 9, 21*
to retarget *8*	перенацілювати *8*
to return injured soldiers to full health *32*	повне відновлення здоров'я уражених солдат *32*
to reveal an exploitable weakness *7*	виявляти реальну слабкість *(противника) 7*
to reveal main effort *10*	розкривати напрям головного удару *10*
to review detailed budget justification in one's jurisdictional areas *34*	перевіряти правомірність виділеного бюджету в сферах, що підпадають під чиюсь юрисдикцію *34*
to revise task organizations *28*	уточнювати організацію сил та засобів для виконання задачі *28*
to ride out the storm *37*	витримати труднощі/пережити ураган *37*
to route data *10*	направляти/розподіляти дані *10*
to sandbag *24*	захищати мішками з піском *24*
to saturate frequency spectrum *25*	насичувати діапазон частот *25*
to scatter radiation in all directions *24*	розповсюджувати радіацію в усіх напрямках *24*
to scramble by fighter interceptors *26*	піднімати в повітря винищувачі-перехоплювачі *26*
to screen the flanks *18*	прикривати завісою фланги *18*
to scrutinize *6*	ретельно вивчати/розглядати *6*
to search for enemy electronic transmissions *25*	вести пошук радіотехнічних передач даних противника *25*

to search for, intercept, identify, and locate sources of radiated electromagnetic energy for the purpose of immediate threat recognition *25*	вести пошук, перехоплювати, визначати приналежність та місцезнаходження джерел випромінювання електромагнітної енергії з метою миттєвого розпізнавання цілей *25*
to search urban areas *18*	прочісувати населені пункти/райони міської забудови *18*
to secure a passage through an enemy defense *3*	захопити прохід в системі оборони противника *3*
to secure cyberspace *6*	забезпечувати безпеку кіберпростору *6*
to secure gaps between defending units *14*	ліквідовувати прориви між підрозділами, що обороняються *14*
to secure information *10, 23*	добувати секретні відомості *10, 23*
to secure key or decisive terrain *7*	захоплювати ключові або вирішальні райони місцевості *7*
to secure key terrain *8*	захоплювати ключові райони місцевості *8*
to secure operationally decisive objectives *7*	досягати вирішальних в оперативному відношенні цілей *7*
to secure strategic access *1*	забезпечувати стратегічний підхід/доступ *1*
to secure or retain positional advantage *6*	захоплювати та утримувати позиційну перевагу *6*
to secure the force *21*	забезпечувати безпеку військ *21*
to secure the initiative with attackers *11*	зберігати ініціативу в руках військ, що наступають *11*
to secure the objective *11*	захоплювати/оволодівати об’єктом/районом/рубіжом (та закріплюватися на ньому) *11*
to secure through visual assets surveillance *16*	забезпечувати безпеку візуальними засобами спостереження *16*
to secure victory *20*	здобувати перемогу *20*
to seek out enemy forces *12*	здійснювати пошук військ противника *12*
to seek to *10*	прагнути *10*
to seize commodities *36*	конфісковувати товари *36*
to seize objectives to the enemy rear *8*	захоплювати об’єкти/райони/рубіжі в тилу противника *8*
to seize opportunity *10*	використовувати сприятливу

	обстановку *10*
to seize the initiative *10*	захопити ініціативу *10*
to seize, retain, and exploit the initiative *6*	захоплювати, утримувати та використовувати переваги (захопленої) ініціативи *6*
to sequence *5*	встановлювати послідовність *5*
to set an ambush *23*	улаштовувати засідку *23*
to set priorities *15*	встановлювати пріоритети/ черговість *15*
to set the budget *34*	формувати бюджет *34*
to settles claims *33*	врегульовувати претензії *33*
to shape advance *14*	організовувати просування *14*
to shape enemy perceptions *14*	формувати уяву противника *14*
to shape the operational environment *5*	формувати оперативну обстановку *5*
to shape the optimum situation for the decisive operation *7*	формувати найкращу обстановку для проведення вирішальних бойових дій *7*
to share standard geospatial information data *27*	обмінюватися типовими даними геопросторової інформації *27*
to shatter *7*	руйнувати; підривати *(моральний стан) 7*
to shift fire *11*	переносити вогонь *11*
to shift main effort *13, 14*	змінювати основне зусилля/головний удар *13, 14*
to shift the balance of combat power *6*	змінювати співвідношення сил та засобів *6*
to skillfully mass the effects of combat power *10*	вміло зосереджувати уражаючи дії бойових сил та засобів *10*
to slow the enemy tempo *9*	уповільнювати темп противника *9*
to slow the enemy's momentum *13*	уповільнювати наступальний порив/темп противника *13*
to slow the movement of foot troops *26*	уповільнювати пересування піхоти *26*
to solve problem on its own merit *3*	вирішувати задачу/проблему виходячи з її оцінки *3*
to some extent *15*	до деякої (до якоїсь) міри; в якійсь (у деякій) мірі; деякою (якоюсь) мірою *15*
to speed transition to active duty status *37*	прискорювати перехід на військову службу в регулярних військах *37*
to stabilize patients for continued evacuation *32*	стабілізувати стан хворого для здійснення тривалої евакуації *32*

to stage theater level campaigns *21*	проводити поетапно операцію рівня ТВД *21*
to stall an attack *11*	призупиняти наступ *11*
to stand up to the needs *30*	задовольняти потребам *30*
to stem from the capability *10*	обумовлюватися можливістю *10*
to stock *5*	мати в наявності *5*
to stock supplies *30*	створювати запаси *30*
to stock up emergency supplies *37*	створювати та зберігати недоторканний запас *37*
to stop open-ended state of national emergency *36*	припиняти безстроковий надзвичайний стан *36*
to store supplies *30*	зберігати предмети постачання *30*
to stow hot loop equipment *37*	укладати для транспортування технічні засоби лінії зв'язку, що постійно діє *37*
to strike at a time *6*	одночасно наступати/завдавати удару *6*
to strike the enemy across a wide front *8*	наносити удар по противнику вздовж всієї лінії фронту *8*
to strip away enemy security forces *11*	відрізати/відсікати війська охорони/прикриття противника *11*
to strip away reconnaissance and security elements *14*	викривати розвідувальні підрозділи та підрозділи охорони *14*
to strive for continuous attacks *11*	прагнути до проведення тривалого наступу *11*
to strive for the implementation *1*	добиватися реалізації *1*
to submit *34*	подавати на розгляд *34*
to submit budget requests *34*	передавати на розгляд бюджетні заявки *34*
to substitute for *4*	замінювати; заміщувати (когось) *4*
to succeed in clear conditions *15*	досягати цілі в сприятливих умовах *15*
to supervise the command financial disclosure *33*	здійснювати контроль та нагляд за розкриттям/наданням фінансової інформації командуванням *33*
to supply goods and services *35*	забезпечувати/постачати готові вироби та послуги *35*
to support a hasty crossing *26*	забезпечувати форсування з ходу *26*
to support a major regional contingency (MRC) *37*	забезпечувати масштабні регіональні кризові ситуації *37*

to support cargo discharge *31*	забезпечувати вивантажування вантажу *31*
to support civil-military operations *20*	сприяти спільним діям військових та цивільних органів *20*
to support deployment and reception, staging, onward movement, and integration (RSO&I) operations *32*	забезпечувати операції щодо розгортання, приймання, підготовки та зосередження, пересування в бік фронту та злиття сил і засобів *32*
to support food safety and quality assurance *32*	забезпечувати нешкідливість харчових продуктів та їх гарантію якості *32*
to support force protection by alerting *21*	забезпечувати захист військ шляхом попередження про небезпеку *21*
to support full spectrum operations *29*	підтримувати широке коло операцій *29*
to support hard-copy production requirements *27*	забезпечувати технологічні вимоги друку печатної копії *27*
to support hasty crossing of tank ditch *26*	забезпечувати подолання протитанкового рову з ходу *26*
to support humanitarian aid *30*	сприяти гуманітарній допомозі *30*
to support maneuver by breaching and crossing obstacles *20*	забезпечувати маневр шляхом подолання загороджень та водних перешкод *20*
to support national objectives in time of war *36*	забезпечувати/захищати національні цілі під час війни *36*
to support sensitive site exploitation *21*	забезпечувати “розробку” секретної ділянки/позиції *21*
to support tactical operations *20*	підтримувати бойові дії *20*
to support the aviation approach requirements *27*	забезпечувати умови підходу до зони аеродрому *27*
to support the combatant commander’s operation plan *37*	забезпечувати виконання оперативного плану бойового командира *37*
to support the lead element *19*	підтримувати передовий/головний підрозділ *19*
to support the scheme of maneuver at the objective *18*	забезпечувати виконання плану маневру в районі/на рубежі (яким слід оволодіти) *18*
to support the supply system *31*	забезпечувати систему постачання *31*
to support attainment of the overall political goals of the conflict *6*	сприяти досягненню загальних політичних цілей конфлікту *6*

to suppress *9*	придушувати (вогнем) *9*
to suppress or neutralize the enemy's battlefield operating system *14*	придушувати та знищувати систему управління бойовими діями *14*
to suppress or neutralize the enemy's battlefield operating system *14*	придушувати та знищувати систему управління бойовими діями *14*
to surrender *10*	капітулювати/здаватися *10*
to sustain *28*	забезпечувати/підтримувати *28*
to sustain a tempo *11*	забезпечувати/підтримувати темп *11*
to sustain all elements of operating forces in theater *28*	сприяти усім підрозділам бойових сил на ТВД *28*
to sustain and exploit multiple penetrations *8*	підтримувати та використовувати результати багаточисельних проривів *8*
to sustain combat forces *2*	забезпечувати бойові сили *2*
to sustain forces *31*	забезпечувати сили *31*
to sustain itself for a period of time *37*	забезпечувати себе протягом певного проміжку часу *37*
to sustain momentum *10*	зберігати/підтримати темп *10*
to sustain soldiers and their weapon systems *28*	забезпечувати солдат та їх системи озброєння *28*
to sustain the force *14*	забезпечувати/підтримувати сили *14*
to synchronize forces *11*	скоординувати дії сил/військ *11*
to synchronize the battlefield operating systems *14*	узгоджувати дії (за часом) систем управління бойовими діями *14*
to tailor *21*	спеціально розробляти *(цілі, задачі) 21*
to tailor a concept of operations to the situation *11*	розробляти задум бою відповідно до обстановки *11*
to tailor information *22*	здійснювати розвідувальний цикл *22*
to tailor required transportation capabilities *31*	підготувати необхідну транспортну пропускну здатність *31*
to take a toll on soldiers *3*	наносити втрати рядовому складу *3*
to take advantage of tactical opportunities *10*	використовувати переваги сприятливої тактичної обстановки *10*
to take form *4*	придбати характер *4*
to take in rear *7*	виходити в тил *(противника) 7*
to take into account the operational requirements *37*	враховувати оперативні вимоги *37*
to take measures in a given situation *37*	вживати заходи за певних умов обстановки/стану *37*

to take no action *34*	не вживати заходів *34*
to take place *37*	відбуватися/мати місце/ здійснюватися *37*
to take precedence *4, 6*	мати перевагу/першочерговість/ пріоритет *4, 6*
to take proactive steps *6*	вживати попереджувальних/ випереджувальних заходів *6*
to take up rights to sth *5*	брати на себе права на щось *5*
to task organize *18*	проводити організацію сил та засобів відповідно до поставленої задачі *18*
to task organize the force *9*	формувати угруповання *9*
to temper study *3*	опанувати навчання *3*
to test the enemy's strength *23*	визначати сили та засоби противника *23*
to the extent of/provided that *12*	у тому випадку, якщо *12*
to the front *9*	перед фронтом *9*
to thwart enemy actions *10*	завадити діям противника *10*
to tie in fires and observation with sth *16*	узгоджувати ведення вогню та спостереження з чимось *16*
to track enemy fire support systems *11*	супроводжувати/відслідковувати системи вогневої підтримки противника *11*
to track patients *36*	супроводжувати пацієнтів *36*
to trade the advantages of sth *10*	пожертвувати перевагами чогось *10*
to transfer *2*	переводити; переміщати *(по службі, роботі) 2*
to transfer funds *33*	переводити гроші/засоби *33*
to transfuse blood *32*	переливати кров *32*
to translate into national strategic objectives *1*	трансформувати в стратегічні цілі *1*
to translate potential combat power into victorious battles *3*	реалізовувати потенційну бойову міць у перемогу *3*
to translate tactical success into strategic victory *10*	перетворювати тактичний успіх у оперативно-стратегічну перемогу *10*
to trap the enemy *10*	оточувати противника *10*
to traverse *6*	подолати *6*
to treat patients *32*	лікувати хворих *32*
to troubleshoot a particular problem *32*	виявляти та ліквідовувати певну проблему *32*

to turn enemy out of defensive positions *7*	вибивати противника з оборонних позицій *7*
to undergo a change *4*	зазнати змін *4*
to undergo a detailed review *34*	піддавати всебічному розгляду *34*
to undergo review and approval in Congress *34*	підлягати розгляду та затвердженню в Конгресі *(про бюджет) 34*
to undergo toughly hardship of military service *29*	стійко переносити труднощі військової служби *29*
to understand the implications and opportunities afforded by the situation *3*	розуміти наслідки та можливості обумовлені/надані обстановкою *3*
to understand the requirements and assets available in all theaters *29*	знати вимоги та засоби, наявні на усіх ТВД *29*
to undertake offensive operations *7*	починати наступальні операції *7*
to undertake structural economic reforms *35*	розпочинати структурні економічні реформи *35*
to unfold the operation *11*	розгортати операцію *11*
to unhinge the coherence of the enemy's defense *11*	порушувати/розшатувати цілісність оборони противника *11*
to update *34*	змінювати/приводити у відповідність з новими положеннями *34*
to update preparation for overseas movement *37*	удосконалювати підготовку до передислокації на заморські території *37*
to upset the attacker's design *14*	зривати задум військ, що наступають *14*
to vest in *36*	наділяти правом *36*
to visualize a logical arrangement of operations *1*	уявляти логічну організацію бойових дій/операцій *1*
to visualize the operation *15*	наочно уявляти бойові дії *15*
to visualize the situation *9*	чітко уявляти себе/представляти себе обстановку *9*
to vote on budget authority *34*	голосувати за бюджетний орган/ бюджетні повноваження *34*
to warrant contact with minimal combat power *19*	дозволяти/забезпечувати зіткнення з незначними бойовими силами та засобами *19*
to wear down reconnaissance forces *22*	виснажувати/вимотувати розвідувальні сили *22*
to wear protective equipment *24*	бути вдягненим у засоби захисту *24*
to weigh the advantage *8*	оцінювати перевагу *8*

to weight the CSS effort *31*	підсилити дії, направлені на МТЗ *31*
to wield the military instrument of national power *4*	мати в своєму розпорядженні військовий компонент/військовий засіб впливу національної міці *4*
to withdraw *9*	відходити; відводити *9*
to withdraw a sum of money from your account *33*	знімати з рахунка грошову суму *33*
to withdraw rearward *8*	відступати в тил *8*
to withhold *33*	тримати в резерві/утримувати *(з грошового забезпечення) 33*
to withstand the blast wave *24*	витримувати ударну хвилю *24*
to work out a complete mobilization plan *37*	відпрацьовувати план відмобілізування *37*
to work seamlessly *5, 6*	діяти як єдино ціле/без проблем *5, 6*
to work through papers/documents *37*	відпрацьовувати документи *37*
to wrest the initiative from the attacker *13, 15*	перехоплювати ініціативу військ, що наступають *13, 15*
under its own power *16*	своїм ходом *16*
upon completion *8*	по завершенню *8*
with no discernible break *9*	з непомітною перервою *9*
with reference to/in relation to *4*	що стосується *4*

Додаток Г

Українсько-англійський глосарій типових виразів і конструкцій із військово-спеціального перекладу

Українсько-англійський глосарій типових виразів і конструкцій із військово-спеціального перекладу охоплює більш ніж 1550 виразів і конструкцій сучасної української військово-спеціальної лексики з основних питань тактики, оперативного мистецтва і стратегії, управління військами, бойового та тилового забезпечення Збройних сил США, військової економіки та мобілізаційних можливостей країни. Усі типові вирази та конструкції розміщені в глосарію в алфавітному порядку. Цифрами позначено номери уроків, в яких вперше зустрічаються запропоновані типові вирази та конструкції.

аналізувати відомості *21*	to interpret information *21*
аналізувати розвідувальні дані *21*	to analyze intelligence *21*
асигнувати *33, 34*	to budget *33, 34* *syn.* to allocate
асигнувати загальні суми *34*	to allocate amounts to *34*
асигнувати фонди *29*	to appropriate funds *29*
асигнуватися *34*	to be appropriated for sth *34*
атакувати *15*	to make attacks *15*
атакувати об’єкт *11*	to assault the objective *11*
базуватися на навичках штатного складу *31*	to be based on the skills of the assigned personnel *31*
базуватися на правомірності, високих моральних якостях та правильності дій *6*	to be based on the legality, morality, and rightness of the actions *6*
безпосередньо впливати на когось *33*	to affect sb directly *33*
блокувати доступ військ до джерел матеріально-технічного забезпечення *7*	to isolate forces from sources of support *7*
блокувати миттєвий вступ в бій *11*	to isolate current engagements *11*
блокувати противника *13*	to isolate the enemy *13*
блокувати угруповання противника *7*	to isolate enemy units *7*
боротися проти *1, 37*	to contend with sth *1, 37*
брати *33*	to draw funds *33*
брати в свої руки управління *29*	to gain control *29*
брати відповідальність за *(щось) 2*	to assume responsibility for sth *2*

брати в полон *23*	to capture prisoner *23*
брати на себе права на щось *5*	to take up rights to sth *5*
брати участь в наступальних інформаційних операціях *20*	to participate in offensive information operations *20*
братися до уваги *36*	to be accounted for *36*
будувати плоти *26*	to construct rafts *26*
будувати укріплення на місцевості *15*	to fortify the ground *15*
будувати, покращувати й підтримувати стан доріг, мостів та аеродромів *20*	to construct, improve and maintain routes, bridges and airfields *20*
бути бездоганним/безперебійним *28*	to be seamless *28*
бути безперервним *(про процес) 34*	to be continuum *34*
бути вдягненим у засоби захисту *24*	to wear protective equipment *24*
бути взаємно активним *21*	to be interactive *21*
бути взаємозалежним *1*	to be interdependent *1*
бути взаємодоповнюючим 4	to be complementary 4
бути виправданим *26*	to be feasible *26*
бути відверто протизаконним *35*	to be illegal outright *35*
бути відповідальним за щось	to be in charge 4
бути гнучким *8*	to be agile *8*
бути дискредитованим *6*	to be compromised *6*
бути дискусійним *35*	to be controversial *35*
бути домінуючим *37*	to be predominant *37*
бути життєво важливим для чогось *4*	to be vital for sth *4*
бути завчасним *32*	to be anticipatory *32*
бути застосованим та узгодженим з політикою *4*	to be applicable and consistent with policy *4*
бути значним *35*	to be substantial *35*
бути зобов'язаним проходити дійсну військову службу *36*	to be liable for involuntary active duty *36*
бути зумовленим *35*	to be predestinate *35*
бути ледве помітним *6*	to be subtle *6*
бути можливим *18*	to be feasible *18*
бути невизначеним *19*	to be vague *19*
бути недостатнім *35*	to be inadequate *35*
бути незалежним від чогось *37*	to be separate from sth *37*
бути неминучим *37*	to be imminent *37*

бути обґрунтованим *34*	to be valid *34*
бути обмеженим *(про режим) 37*	to be stringent *37*
бути обмеженим *18*	to be constrained *18*
бути обумовленим *35*	to be subject to *35*
бути одночасним *34,36*	to be concurrent *34, 36*
бути переважаючим *37*	to be predominant *37*
бути передбаченим *30*	to be predictable *30*
бути першорядним *1*	to be paramount *1*
бути під постійним тиском *7*	to be pressed relentlessly *7*
бути підзвітним *35*	to be subject to *35*
бути повністю розгорнутими *(в бойовий порядок) 16*	to be fully deployed *16*
бути попереднім *32*	to be anticipatory *32*
бути послідовним *36*	to be sequential *36*
бути прийнятим *29*	to be in place *29*
бути прийнятим задля національного інтересу *36*	to be undertaken in the national interest *36*
бути прийнятим Конгресом *34*	to pass by Congress *34*
бути притаманним *29*	to be inherent *29*
бути притаманним резервним формуванням *20*	to reside in the reserve component *20*
бути притаманним/характерним для бойових дій *6*	to be inherent in military operations *6*
бути профілактичним *32*	to be proactive *32*
бути співпадати за часом *34,36*	to be concurrent *34, 36*
бути сприятливим *31*	to be conducive *31*
бути суворим *37*	to be stringent *37*
бути сумісним/відповідним *4*	to be coincidental *4*
бути суперечливим *35*	to be controversial *35*
бути схильним до чогось *8*	to be susceptible to sth *8*
бути точним та універсальним *4*	to be definitive and versatile *4*
бути у відповідності з чимось *6*	to be consistent with sth *6*
бути узгодженим *34, 36*	to be concurrent *34, 36*
бути уповноваженим за розробку програм *34*	to have jurisdiction over the programs *34*
бути швидкоплинним/короткочасним *10*	to be fleeting *10*

в стратегічній обстановці *1*	in a strategic context *1*
вступати в бойові дії *37*	to engage in combat operations *37*
в якійсь (у деякій) мірі *15*	to some extent *15*
вводити в бій мінімальну кількість сил *13*	to commit the minimum force *13*
вводити в бій резерви *8*	to commit reserves *8*
вводити в дію резолюцію, що триває *34*	to enact a continuing resolution *34*
вводити в дію судову постанову/правила судочинства *33*	to promulgate rules of court *33*
вводити в оману/дезінформувати противника, що обороняється *11*	to mislead defenders *11*
вводити військове положення *36*	to institute martial law *36*
вводити противника в оману *7*	to deceive the enemy *7*
вводитися до штату *26*	to be assigned to *26*
вести безперервне спостереження *23*	to maintain surveillance *23*
вести бойові дії при наявності великої різноманітності варіантів військових операцій *36*	to operate across the continuum of military operations *36*
вести бойові дії/діяти проти *14*	to fight *14*
вести наступні бойові дії *8*	to conduct follow-on operations *8*
вести пошук радіотехнічних передач даних противника *25*	to search for enemy electronic transmissions *25*
вести пошук, перехоплювати, визначати приналежність та місцезнаходження джерел випромінювання електромагнітної енергії з метою миттєвого розпізнавання цілей *25*	to search for, intercept, identify, and locate sources of radiated electromagnetic energy for the purpose of immediate threat recognition *25*
вести розвідку *21*	to perform reconnaissance *21*
вживати заходи за певних умов обстановки/стану *37*	to take measures in a given situation *37*
вживати попереджувальних/ випереджувальних заходів *6*	to take proactive steps *6*
вжити відповідних заходів захисту від ЗМУ з урахуванням характеру задач, що виконуються *24*	to assume the appropriate MOPP level *24*
вибивати противника з оборонних позицій *7*	to turn enemy out of defensive positions *7*
вивантажуватися *37*	to be off-loaded *37*

вивільняти війська для виконання нової задачі *13*	to release forces for a new mission *13*
вивільняти проникаючу радіацію *24*	to release nuclear radiation *24*
вивозити *31*	to evacuate *31*
вивчати/опановувати теорію тактики *3*	to master the science of tactics *3*
виготовляти інженерну техніку та майно *35*	to make engineer equipment and materiel *35*
вигравати вирішальну роль упродовж проведення бойових дій у всьому районі дії *14*	to dominate entire AO throughout the operation *14*
вигравати час та інформацію *7*	to buy time and information *7*
видавати наливне паливо *30*	to distribute bulk fuels *30*
видавати основоположні директиви/укази, виконання яких передбачається в поточному фінансовому році *34*	to establish policy directives covering the budget year *34*
видавати попереднє розпорядження *11*	to issue warning order *11*
видавати результати картографічного аналізу та вивчення місцевості *27*	to edit cartographic and terrain-analysis products *27*
виділяти *34*	to allocate *34*
виділяти грошові кошти *29*	to appropriate funds *29*
виділяти житлове приміщення *33*	to assign quarters *33*
виділяти кошти *34*	to appropriate resources *34*
виділяти мінімум сил та засобів *9*	to allocate the minimum combat power *9*
виділяти ресурс *1, 21, 30*	to allocate resource *1, 21, 30*
виділяти сили та засоби *15*	to allocate resources *15*
виділяти суми *(коштів) 34*	to appropriate bills *34*
виділяти час для планування та підготовки *11*	to allocate time to planning and preparing *11*
визволяти війська, що є оточеними або знаходяться під рішучим ударом *13*	to extricate encircled or decisively engaged forces *13*
визначати вимоги до технічного обслуговування *31*	to anticipate maintenance requirements *31*
визначати відповідну діяльність *29*	to determine the appropriate action *29*

визначати вірогідність, своєчасність, придатність, вичерпаність, точність і надійність відомостей *21*	to determine accuracy, timeliness, usability, completeness, precision, and reliability of information *21*
визначати ділянки місцевості для встановлення загороджень *23*	to locate sites for emplacing obstacles *23*
визначати забруднення *24*	to identify contamination *24*
визначати завдання національної та міжнародної безпеки *21*	to determine national and multinational security objectives *21*
визначати кількість та типи продовольчих пайків *30*	to determine the quantities and types of rations *30*
визначати лікування *32*	to determine treatment *32*
визначати місцезнаходження резервів противника *11*	to locate enemy reserves *11*
визначати місцезнаходження/ засікати *24*	to pinpoint *24*
визначати можливі результати *21*	to estimate possible outcomes *21*
визначати напрямки та шляхи *20*	to identify avenues and routes *20*
визначати напрямок ліній *27*	to determine the direction of lines *27*
визначати наступальні можливості противника *15*	to estimate enemy offensive capabilities *15*
визначати національні стратегічні цілі *1*	to determine national strategic objectives *1*
визначати параметри перетворення *27*	to formulate transformation parameters *27*
визначати основні дії/визнавати основоположні результати *6*	to recognize the fundamental effects *6*
визначати певний стан забезпечення прихованості/бойового захисту *37*	to define specific security *37*
визначати план дій/хід бою *15*	to decide on a course of action *15*
визначати політику *1*	to establish policy *1*
визначати поломки за допомогою датчиків роботи та зовнішнього огляду *31*	to identify malfunctions using on-board sensors and visual inspections *31*
визначати порядок ведення бою *2*	to govern the arrangement of battles *2*
визначати поточні можливості щодо виконання задачі *29*	to determine current mission capabilities *29*
визначати потреби в основних системах озброєння та чисельності	to determine major weapon systems and force structure requirements *21*

збройних сил *21*

визначати район бойових дій *15* — to assign area of operation *15*

визначати район в глибині та район зближення *14* — to designate deep and close areas *14*

визначати розміри *2* — to delineate *2*

визначати сили та засоби противника *23* — to test the enemy's strength *23*

визначати статус військовополонених противника *33* — to determine enemy prisoner of wars status *33*

визначати сучасні можливості *21* — to determine the current capabilities *21*

визначати точні позиційні, швидкісні та часові дані *27* — to determine accurate positional, velocity, and timing information *27*

визначати тривалість руху колони та прохідність *(місцевості) 17* — to determine travel time and trafficability *17*

визначати чисельність ЗС, необхідних для розгортання *37* — to assess the amount of military forces needed to be deployed *37*

викладатися у відповідному розділі *36* — to be cited under applicable sections *36*

викликати загибель, пошкодження і тимчасове введення зі строю *24* — to produce death, injury, temporary incapacitation *24*

викликати нудоту *24* — to cause nausea *24*

викликати опіки *24* — to cause burns *24*

викликати розбіжності в оцінках *35* — to be controversial *35*

викликати хворобу *24* — to cause disease *24*

виключати можливість перекручування/помилки значення навчальних команд із бойовими *37* — to preclude the possibility of confusing exercise commands with actual operational commands *37*

виконувати задачу з тилового забезпечення *28* — to perform the support mission *28*

виконувати обслуговування системи *31* — to perform on system maintenance *31*

виконувати перекидання військ та техніки в будь-який район світу *31* — to execute global force projection *31*

виконувати секретне керівництво військовими операціями *22* — to fulfill cryptologic command of military operations *22*

використовувати *7* — to capitalize on *7*

використовувати велику кількість нафтопродуктів *30* — to consume large quantities of petroleum products *30*

використовувати грошові засоби *33*	to draw funds *33*
використовувати міжнародну загальноприйняту практику *33*	to apply international customary practices *33*
використовувати можливості *6, 9*	to leverage the capabilities *6, 9*
використовувати ознаки страху та слабкості *3*	to exploit indicators of fear and weakness *3*
використовувати переваги сприятливої тактичної обстановки *10*	to take advantage of tactical opportunities *10*
використовувати результати безпорадності та нерішучості противника *7*	to exploit enemy paralysis and hesitancy *7*
використовувати результати удару *9*	to exploit *9*
використовувати слабкі сторони противника *10*	to exploit enemy weaknesses *10*
використовувати сприятливу обстановку *10*	to seize opportunity *10*
використовувати тактичне мистецтво *3*	to invoke the art of tactics *3*
використовувати технології *28*	to exploit technology *28*
використовувати усі можливі джерела забезпечення *29*	to exploit all possible sources of support *29*
використовувати, порушувати та дезінформувати систему управління та зв'язку противника *25*	to exploit, disrupt, and deceive enemy command, control, and communications *25*
використовувати/задіювати тактичне мистецтво *3*	to invoke the art of tactics *3*
використовуватися в загальної тактичній обстановці *25*	to be used in the overall tactical scenario *25*
використовуватися для виконання задачі *7*	to be harnessed to the task *7*
викривати бойові порядки противника *23*	to discover the enemy's disposition *23*
викривати розвідувальні підрозділи та підрозділи охорони *14*	to strip away reconnaissance and security elements *14*
виникати; з'являтися *4*	to emerge *4*
виносити судове рішення *33*	to adjudicate *33*
виправляти помилки *21*	to alleviate pitfalls *21*
виправляти систему *31*	to repair a system *31*
випромінювати гамма-промені *24*	to emit gamma rays *24*

випускати військово-транспортні літаки та оптичні прилади *35*	to produce military transport aircrafts and optical equipment *35*
випускати ракетоносії, супутники та обладнання для дослідження космосу *35*	to produce carrier rockets, satellites and space research equipment *35*
виривати ініціативу в противника, що наступає *15*	to wrest the initiative from the attacker *15*
вирішувати задачу/проблему виходячи з її оцінки *3*	to solve problem on its own merit *3*
вирішувати справу *(в суді) 33*	to adjudicate *33*
виробляти ефективну політику та стратегію *4*	to make US policy and strategy effective *4*
виробляти засоби радіоелектронної боротьби та розвідки *35*	to manufacture intelligence and radio-electronic warfare equipment *35*
виробляти інформацію *21*	to produce information *21*
виробляти отруйні речовини *24*	to produce toxins *24*
виробляти та продавати озброєння *35*	to manufacture and sell weapons *35*
висаджувати десант безпосередньо на об'єкт/район *(якім слід оволодіти) 11*	to land directly on objectives *11*
висвітлювати діяльність; визначати обов'язки *4*	to outline the functions *4*
висвітлювати питання *33*	to cover the question *33*
виснажувати та сповільнювати рух наступальних військ *14*	to harass and slow attacking forces *14*
виснажувати/вимотувати розвідувальні сили *22*	to wear down reconnaissance forces *22*
висуватися на позиції *13*	to advance into a position *13*
витребувати предмети постачання *29*	to requisition supplies *29*
витримати труднощі/пережити ураган *37*	to ride out the storm *37*
витримувати темп наступу/ просування *9*	to maintain contact *9*
витримувати ударну хвилю *24*	to withstand the blast wave *24*
виходити в тил *(противника) 7*	to take in rear *7*
виходити з бою *13*	to disengage *13*
виходити із зіткнення *13, 15*	to break contact *13, 15*

виходячи з *11*	in terms of *11*
вишукувати ділянки прориву та слабкі місця в обороні противника *11*	to look for gaps or weaknesses in enemy defenses *11*
виявляти забруднення *24*	to detect contamination *24*
виявляти місцезнаходження та сковувати противника *9*	to locate and fix the enemy *9*
виявляти несправності та здійснювати ремонт озброєння і техніки *22*	to diagnose and repair the equipment *22*
виявляти реальну слабкість *(противника) 7*	to reveal an exploitable weakness *7*
виявляти слабкі сторони противника *9*	to find enemy weaknesses *9*
виявляти та ліквідовувати певну проблему *32*	to troubleshoot a particular problem *32*
виявлятися/ставати явним *10*	to become apparent *10*
відбивати наступ *12*	to deflect an attack *12*
відбивати наступальний загальновійськовий бій *26*	to repel combined arms attack *26*
відбивати передбачений напад противника 18	to repel anticipated enemy attack 18
відбуватися *37*	to take place *37*
відводити (війська) *31*	to pull back *31*
відводити *9*	to withdraw *9*
відводити свої сили *13*	to move friendly forces away *13*
відволікати противника *7*	to divert the enemy *7*
відволікати увагу від вирішальних бойових дій *10*	to divert attention from the decisive operation *10*
відволікати/перенацілювати основні сили *8*	to divert major forces *8*
віддавати в заставу кошти фондів *34*	to obligate funds *34*
віддалятися/відходити від противника *13*	to move away from the enemy *13*
відігравати головну/вирішальну роль *6*	to play a pivotal role *6*
відігравати другорядну роль *34*	to play a subordinate role *34*
відірватись від противника *13*	to break contact *13*
відкладати на більш пізніший термін *34*	to defer *34*

відкривати акредитив *33*	to establish credit *33*
відкривати рахунок *33*	to open up an account *33*
відновити ефективну оборону *36*	to reconstitute a credible defense *36*
відновити контроль над місцевістю *10*	to regain control of terrain *10*
відновлювати *28*	to fix *28*
відновлювати добре організовану оборону *7*	to reconstitute a cohesive defense *7*
відновлювати мінімально необхідні бойові можливості *31*	to restore the minimum essential combat capabilities *31*
відновлювати мости тактичного призначення *26*	to replace tactical bridging *26*
відновлювати необхідну бойову міць *24*	to regenerate needed combat power *24*
відновлювати психічне та фізичне здоров'я особового складу *32*	to restore the mental and physical well-being of personnel *32*
відновлювати резерви *15*	to reconstitute reserves *15*
відновлювати рівновагу *7*	to regain one's equilibrium *7*
відновлювати становище *11*	to recover one's balance *11*
відображувати фізичні особливості місцевості *27*	to represent the terrain *27*
відокремлювати основні дані про противника *21*	to isolate significant elements of information *21*
відповідати бойовій обстановці *13*	to fit the situation *13*
відповідати вимогам МТЗ *31*	to meet maintenance demands *31*
відповідати вимогам надзвичайного положення в країні *36*	to meet the requirements of a domestic emergency *36*
відповідати вимогам оперативної обстановки, що постійно змінюється *21*	to adapt to the ever-changing operational environment *21*
відповідати за планування, проведення мобілізації та розгортання *37*	to be responsible for planning and executing mobilization and deployment *37*
відповідати на велику різноманітність потенційних противників *36*	to meet a wide variety of potential adversaries *36*
відповідати на загрози миру і безпеки *2*	to address threats to peace and security *2*

відповідати на появу рівнозначних противників *4*	to address emerging peer competitors *4*
відповідати найвищим світовим стандартам *35*	to comply with the top world standards *35*
відповідати параметрам вантажу *31*	to match up the cargo characteristics *31*
відповідати потребам військ *29*	to meet the needs of the force *29*
відповідати різноманітній бойовій обстановці *37*	to match varying military situation *37*
відповідати розрахунковому графіку пересування *16*	to meet specific movement schedules *16*
відповідати розробці та постановці задач *31*	to respond to tasking *31*
відповідно до *15*	consistent with *15*
відповісти на встановлення зіткнення з противником *9*	to react to enemy contact *9*
відправляти *(щось, бойові кораблі, підрозділи) 17*	to dispatch *17*
відправляти за маршрутом необхідні матеріальні засоби *28*	to marshal required supplies *28*
відправляти машини невеликими групами *17*	to dispatch in small groups *17*
відпрацьовувати документи *37*	to work through papers/documents *37*
відпрацьовувати план відмобілізування *37*	to work out a complete mobilization plan *37*
відриватися від противника *15*	to break contact *15*
відрізати шляхи відходу *8*	to cut escape routes *8*
відрізати/відсікати війська охорони/прикриття противника *11*	to strip away enemy security forces *11*
відслідковувати гроші *33*	to keep track of money *33*
відстоювати (погляди); захищати *4*	to advocate *4*
відступати в тил *8*	to withdraw rearward *8*
відхилити *33*	to dispose *33*
відхиляти *(проект бюджету) 34*	to disapprove *34*
відходити *9*	to withdraw *9*
відшкодовувати *33*	to reimburse *33*
вкладати *33*	to deposit *33*
включати в себе контроль за збройними силами *4*	to entail control of military forces *4*

включати до складу/приєднувати відповідні об'єднані сили та засоби *6*	to integrate appropriate joint force capabilities *6*
включати невідкладні заходи з рятування життя *32*	to include immediate lifesaving measures *32*
включати підготовку особового складу, озброєння та військової техніки *37*	to include processing personnel and equipment *37*
включати/охоплювати різноманітну місцевість *10*	to encompass diverse terrain *10*
вміло зосереджувати уражаючи дії бойових сил та засобів *10*	to skillfully mass the effects of combat power *10*
вносити депозит *33*	to deposit *33*
вносити до списків регулярних військ *37*	to accession to active duty *37*
вносити коригування *(вогню) 13*	to integrate adjustments *13*
возз'єднуватися зі своїми військами *15*	to rejoin friendly forces *15*
впливати на *34*	to act on *34*
впливати на виконання поставленої командиром задачі *21*	to impact on the commander's mission *21*
впливати на відчуття, внутрішні спонукання, об'єктивний висновок будь-кого *20*	to influence one's emotions, motives, objective reasoning *20*
впливати на національну безпеку та інтереси *21*	to affect the national security and interests *21*
впливати на час підходу підрозділів другого ешелону *(десанту) 15*	to affect follow-on element arrival times *15*
враховувати/вивчати ймовірний намір противника *1*	to consider the adversary's likely intent *1*
враховувати оперативні вимоги *37*	to take into account the operational requirements *37*
враховуватися *26*	to be incorporated *26*
враховуватися *36*	to be accounted for *36*
врегульовувати претензії *33*	to settles claims *33*
вростати в тканини людини *24*	to grow in the human tissues *24*
встановлювати відмінність між варіантами дій військ до проведення мобілізації та після неї *36*	to differentiate between premobilization options and mobilization force expansion options *36*

встановлювати відповідний порядок підпорядкування *6*	to establish appropriate command relationships *6*
встановлювати військову адміністрацію *20*	to create a military government *20*
встановлювати додаткові заходи безпеки *37*	to institute extra security measures *37*
встановлювати зміст, джерело та відповідність *(інформації) 21*	to determine one's nature, origin, and interrelationship *21*
встановлювати контакт/зв'язок з кимось *9*	to make contact with sb *9*
встановлювати кордони *2*	to delineate *2*
встановлювати мінні поля *15*	to emplace minefields *15*
встановлювати перешкоди/ загородження *20, 26*	to emplace obstacles *20, 26*
встановлювати послідовні ступені готовності *37*	to prescribe the graduated levels of readiness *37*
встановлювати послідовність *5*	to sequence 5
встановлювати пріоритети/черговість *15*	to set priorities *15*
встановлювати чисельність військ противника *7*	to disclose enemy's strength *7*
вступати в бій з військами противника *10*	to engage enemy forces *10*
вступати в бій із військами, що наступають *15*	to engage attackers *15*
вступати у взаємовідносини *21*	to enter into relationships *21*
втілюватися в доктрині *1*	to be shaped by a doctrine *1*
втрачати свободу пересування *8*	to lose freedom of maneuver *8*
втягувати противника в несприятливі в тактичному відношенні райони *13*	to draw the enemy into unfavorable positions *13*
входити в безпосереднє зіткнення з противником *15*	to come into/gain close contact *15*
входити до складу *26*	to be incorporated *26*
входити у зіткнення з противником *9*	to gain enemy contact *9*
входити у первісне зіткнення з противником/встановлювати первісний контакт *9*	to make initial contact *9*
гарантувати домовленості *29*	to ensure arrangements *29*

географічно визначати границі району/зони відповідальності *6*	to delineate restrictive geographic area of responsibility (AOR) *6*
голосувати за бюджетний орган/бюджетні повноваження *34*	to vote on budget authority *34*
гордитися *35*	to boast *35*
групуватися *15*	to consolidate *15*
давати вирішальні результати *7*	to produce decisive results *7*
дегазувати *24*	to decontaminate *24*
дегазувати озброєння та техніку *24*	to decontaminate equipment *24*
дезорганізовувати війська, що наступають *13*	to disrupt attackers *13*
дезорганізовувати тривалі бойові дії/дії з підтримки *8*	to disrupt enemy sustaining operations *8*
дезорієнтувати/вводити в оману противника *10*	to mislead the enemy *10*
деморалізувати/дезорганізувати противника *10*	to demoralize the enemy *10*
децетралізовувати командування *9*	to decentralize authority *9*
деякою (якоюсь) мірою *15*	to some extent *15*
дислокувати *8*	to position *8*
діяти з випередженням *1*	to act preemptively *1*
діяти у відповідність з (чимось) *34*	to act on *34*
діяти як єдино ціле/без проблем *5*	to work seamlessly *5*
діяти/функціонувати узгоджено 3	to operate in concert 3
до деякої (до якоїсь) міри *15*	to some extent *15*
добиватися реалізації *1*	to strive for the implementation *1*
добивати розвідувальні відомості *23*	to secure information *23*
добувати відомості *23*	to procure information *23*
добувати розвідувальні дані про демаскуючі ознаки/почерк (радиста) *25*	to produce signature intelligence *25*
добувати секретні відомості *10*	to secure information *10*
доводити дані розвідки до відома *(відповідних осіб та органів) 20*	to disseminate intelligence *20*
доводити до максимуму кількість бойових систем, що знаходяться в експлуатаційній та бойовій готовності *31*	to maximize the number of combat systems available *31*
дозволяти проведення мобілізації резервних формувань виду ЗС *36*	to authorize the mobilization of the reserve components of the military

	service *36*
дозволяти/забезпечувати зіткнення з незначними бойовими силами та засобами *19*	to warrant contact with minimal combat power *19*
докладати надзвичайні фізичні і моральні зусилля *10*	to exert extraordinary physical and mental efforts *10*
долати труднощі *21*	to alleviate pitfalls *21*
долати/знищити міжнародний тероризм *1*	to defeat global terrorism *1*
долати наслідки радіоелектронного придушення *25*	to overcome jamming effects *25*
допомагати в нанесенні удару по опорних пунктах *26*	to assist in the assault of strongpoints *26*
допомагати в підтриманні дисципліни у ЗС *33*	to assist in maintaining discipline in the armed forces *33*
допомагати командиру в наочному представленні йому району бойових дій *21*	to assist the commander in visualizing his battlespace *21*
допомагати командиру уявляти район бойових дій *26*	to help the commander visualize the battlefield *26*
допускати організаційні зміни (залежно від задачі та обстановки) *31*	to be tailorable *31*
доставляти готові вироби для ремонту *31*	to push end items for repair *31*
доставляти матеріальні засоби в передові райони *30*	to push supplies forward *30*
доставляти обмежені ресурси *30*	to deploy limited resources *30*
досягати бажаних умов закінчення операції *21*	to achieve the desired end-state *21*
досягати взаєморозуміння, підтримки та виконання заходів цивільним населенням *20*	to gain popular understanding, support, and compliance with measures *20*
досягати вирішальних в оперативному відношенні цілей *7*	to secure operationally decisive objectives *7*
досягати вирішального результату *6*	to produce decisive results *6*
досягати вирішальної перемоги *12*	to achieve a decision *12*
досягати військових цілей *1*	to achieve military objectives *1*
досягати гнучкості *28*	to achieve responsiveness *28*

досягати військових цілей *3, 6*	to accomplish military objectives; *3, 6* *syn.* to achieve the military objectives
досягати загальної сумісності системи *31*	to achieve total integration of the system *31*
досягати кращого розуміння обстановки *6*	to gain a better understanding of the situation *6*
досягати місцевої переваги *7*	to achieve a local superiority *7*
досягати паритету *21*	to achieve equality *21*
досягати політичної мети *6*	to attain political goals *6*
досягати раптовості *(удару) 11*	to achieve surprise *11*
досягати успіху *14*	to achieve success *14*
досягати цілі в сприятливих умовах *15*	to succeed in clear conditions *15*
дотримуватися вимог польової санітарії *30*	to maintain field sanitation standards *30*
дотримуватися міжнародних домовленостей *33*	to apply international agreements *33*
дотримуватися щонайменше мінімального рівня *37*	to adhere to at least the minimum level *37*
дотримуватись встановлених правил застосування сили *6*	to comply with established ROE *6*
доцільно *(робити щось) 34*	to be wise to *34*
евакуювати *31*	to evacuate *31*
евакуювати населення, що знаходиться під ударом/у небезпеці *15*	to evacuate endangered populations *15*
евакуювати/вивозити хворих *32*	to evacuate patients *32*
економно витрачати сили та засоби *12*	to economize forces *12*
ешелонувати *30*	to arrange in depth *30* *syn.* to distribute in depth
з непомітною перервою *9*	with no discernible break *9*
з точки зору *11*	in terms of *11*
з урахуванням *4, 9*	inclusive of/with a glance to *4, 9* *syn.* consistent with
з’ясовувати обстановку *9, 26*	to develop the situation *9, 26*
з’ясовувати обстановку 18	to develop situation 18
за наказом *10*	on-order *10*
за потребою *11*	as appropriate *11*

за рахунок *7*	at the expense of *7*
забезпечити додаткову підтримку *31*	to provide backup support *31*
забезпечити солдатів усіх ланок якісним триразовим харчуванням на добу *30*	to provide soldiers at all echelons three quality meals per day *30*
забезпечувати “розробку” секретної ділянки/позиції *21*	to support sensitive site exploitation *21*
забезпечувати *15*	to make provisions for sth *15*
забезпечувати автоматизовану електронну пошту *29*	to provide an automated mail system *29*
забезпечувати банно-пральне обслуговування та ремонт обмундирування *30*	to provide shower, laundry and clothing repair *30*
забезпечувати безпеку *11*	to enhance security *11*
забезпечувати безпеку візуальними засобами спостереження *16*	to secure through visual assets surveillance *16*
забезпечувати безпеку військ *21*	to secure the force *21*
забезпечувати безпеку керівному складу *20*	to provide security to critical personnel *20*
забезпечувати безпеку кіберпростору *6*	to secure cyberspace *6*
забезпечувати більше розосередження *17*	to provide greater dispersion *17*
забезпечувати боєздатність військового угруповання за умов застосування ЗМУ *20*	to optimize unit effectiveness under NBC conditions *20*
забезпечувати боєприпасами *28*	to arm *28*
забезпечувати бойові сили *2*	to sustain combat forces *2*
забезпечувати виконання оперативного плану бойового командира *37*	to support the combatant commander’s operation plan *37*
забезпечувати вивантажування вантажу *31*	to support cargo discharge *31*
забезпечувати виконання плану маневру в районі/на рубежі (яким слід оволодіти) *18*	to support the scheme of maneuver at the objective *18*
забезпечувати відповідні промислові можливості для необхідних предметів постачання *29*	to ensure adequate production capacity for required commodities *29*
забезпечувати відпрацювання дії при	to provide pre-deployment training *22*

розгортанні військ *22*	
забезпечувати військову присутність у передових районах *35*	to provide a forward presence *35*
забезпечувати вогневу міць на флангах *19*	to provide firepower to the flanks *19*
забезпечувати вплив *5*	to maintain influence *5*
забезпечувати гемодіаліз нирок *32*	to provide renal hemodialysis care *32*
забезпечувати гнучке реагування *9*	to facilitate flexible response *9*
забезпечувати дані про поточне або повторно відпрацьоване місцезнаходження *27*	to provide instantaneous or postprocessed positions *27*
забезпечувати доступ в тилові райони противника *8*	to provide access to enemy rear areas *8*
забезпечувати доступ до території крани, що приймає/країни перебування у мирний час *5*	to provide US forces with peacetime and contingency access to a host nation *5*
забезпечувати ефективне та підготовлене проведення мобілізації військових угруповань *37*	to ensure effective and efficient mobilization of units *37*
забезпечувати ефективний фактор підвищення бойових можливостей *(військ) 32*	to provide an effective combat multiplier *32*
забезпечувати єдність дій/зусиль *6*	to ensure unity of effort *6*
забезпечувати завчасне попередження командира про намір противника *20*	to provide the commander with early warnings of enemy intentions *20*
забезпечувати законне виконання бюджету *34*	to provide a legally executable budget *34*
забезпечувати захист від невизначеності *13*	to provide a hedge against uncertainty *13*
забезпечувати захист військ шляхом попередження про небезпеку *21*	to support force protection by alerting *21*
забезпечувати захист під час слухання справи по суті *33*	to provide trial defense *33*
забезпечувати збереження боєздатності *20*	to provide survivability *20*
забезпечувати збереження цілісності частин та підрозділів *14*	to outweigh preservation of the force's integrity *14*
забезпечувати зв'язок солдатів із членами їх сімей *29*	to provide links between soldiers and their families *29*

забезпечувати здатність до ведення тривалих бойових дій усіх оперативних сил на полі бою *28*	to produce sustainment of all operating forces on the battlefield *28*
забезпечувати зосередження *6*	to achieve mass *6*
забезпечувати зосередження вогневих засобів попереду *19*	to allow concentration of firepower forward *19*
забезпечувати кругову охорону *19*	to provide all-around security *19*
забезпечувати маневр шляхом подолання загороджень та водних перешкод *20*	to support maneuver by breaching and crossing obstacles *20*
забезпечувати маршрут пересування для бойових підрозділів *26*	to maintain route of advance for combat units *26*
забезпечувати масштабні регіональні кризові ситуації *37*	to support a major regional contingency (MRC) *37*
забезпечувати медичну готовність військовослужбовця *32*	to ensure soldier medical readiness *32*
забезпечувати можливості щодо виконання задачі *37*	to achieve mission capability *37*
забезпечувати МТЗ на рівні військового угруповання *28*	to provide unit-level support *28*
забезпечувати найкращий можливий пасивний захист від спостереження та нападу противника *17*	to provide the best possible passive defense against enemy observation and attack *17*
забезпечувати необхідними матеріальними запасами *30*	to ensure required supplies *30*
забезпечувати нешкідливість харчових продуктів та їх гарантію якості *32*	to support food safety and quality assurance *32*
забезпечувати обмеження мобільності сил та засобів противника *20*	to provide countermobility *20*
забезпечувати обслуговування/послуги та гуманітарну допомогу *5*	to provide services and humanitarian relief *5*
забезпечувати оперативність/гнучкість застосування транспортної системи *31*	to provide flexibility to the transportation system *31*

забезпечувати операції щодо розгортання, приймання, підготовки і зосередження, пересування в бік фронту та злиття сил і засобів *32*	to support deployment and reception, staging, onward movement, and integration (RSO&I) operations *32*
забезпечувати особовим складом *29*	to provide the manpower *29*
забезпечувати отримання даних про ціль під час наступального застосування засобів РЕП або руйнівного удару *25*	to provide targeting for electronic or destructive attack *25*
забезпечувати підтримку евакуйованим *36*	to provide evacuees support *36*
забезпечувати післяопераційний режим *32*	to provide postoperative treatment *32*
забезпечувати повне розуміння *6*	to ensure thorough understanding *6*
забезпечувати подолання протитанкового рову з ходу *26*	to support hasty crossing of tank ditch *26*
забезпечувати позитивний вплив на віддалені райони світу *36*	to maintain a positive influence in distant regions of the world *36*
забезпечувати поточні оцінки *11*	to maintain current estimates *11*
забезпечувати поштове обслуговування *29*	to provide postal services *29*
забезпечувати предмети господарсько-побутового вжитку *30*	to provide creature comforts *30*
забезпечувати прихильність цінностям *4*	to ensure adherence to values *4*
забезпечувати проведення розвідки для захисту військ *21*	to provide intelligence support to force protection *21*
забезпечувати прямокутні координати тріангуляційної станції *27*	to provide plane coordinates of triangulation station *27*
забезпечувати раннє попередження населення *36*	to provide initial warnings to the population *36*
забезпечувати розгляд військової справи в суді *33*	to provide military judges *33*
забезпечувати розгортання основних сил *18*	to protect the deployment of the main body *18*
забезпечувати розташування головного, вихідного, керованого, орієнтира на місцевості *27*	to provide primary reference-control monument location *27*

забезпечувати рух транспорту та вантажів через ріку *26*	to convey traffic and cargo across a river *26*
забезпечувати свободу дій *6, 14*	to maintain freedom of action *6, 14* *syn.* to ensure freedom of action
забезпечувати себе протягом певного проміжку часу *37*	to sustain itself for a period of time *37*
забезпечувати секретне планування та МТО спільних бойових дій *22*	to ensure cryptologic planning and support for joint operations *22*
забезпечувати сили *31*	to sustain forces *31*
забезпечувати систему “стримувань і противаг” повноважень президента під час введення надзвичайного стану *36*	to provide certain checks and balances on the emergency powers of the President *36*
забезпечувати систему оборони проти обмеженого ядерного удару *36*	to provide a defense system against limited nuclear attacks *36*
забезпечувати систему постачання *31*	to support the supply system *31*
забезпечувати солдат відпочинком, розвагами та оздоровчою діяльністю *29*	to provide soldiers with recreational and fitness activities *29*
забезпечувати солдат та їх системи озброєння *28*	to sustain soldiers and their weapon systems *28*
забезпечувати солдат товарами та послугами *29*	to provide soldiers with goods and services *29*
забезпечувати спеціальне хірургічне лікування ушей, носа та горла *32*	to provide special surgical care for ear, nose, and throat *32*
забезпечувати спеціальні уражаючи фактори *(ЯВ) 5*	to deliver tailored effects *5*
забезпечувати стратегічний підхід/доступ *1*	to secure strategic access *1*
забезпечувати технологічні вимоги друку печатної копії *27*	to support hard-copy production requirements *27*
забезпечувати стратегічний підхід/доступ *1*	to secure strategic access *1*
заважати *35*	to hinder *35*
забезпечувати транспортне обслуговування *28*	to provide transportation services *28*

забезпечувати укриття та маскування *11*	to provide cover and concealment *11*
забезпечувати умови підходу до зони аеродрому *27*	to support the aviation approach requirements *27*
забезпечувати управління маршовою групою *16*	to maintain march unit C2 *16*
забезпечувати форсування з ходу *26*	to support a hasty crossing *26*
забезпечувати функціонування в будь-яких районах земної кулі *22*	to operate worldwide ground sites *22*
забезпечувати хірургічне втручання *32*	to provide surgical intervention *32*
забезпечувати цілеспрямоване визначення місцезнаходження та отримання даних про ціль *26*	to provide expedient positioning and targeting *26*
забезпечувати цілеспрямованість *6*	to ensure the commitment *6*
забезпечувати штабний контроль *27*	to provide staff supervision *27*
забезпечувати юридичне супроводження *33*	to provide legal support *33*
забезпечувати національні цілі під час війни *36*	to support national objectives in time of war *36*
забезпечувати війська *1*	to provide military forces *1*
забезпечувати необмежену рухливість *20*	to provide a full range of mobility *20*
забезпечувати можливість підрозділам другого ешелону десанту *19*	to allow follow-on elements *19*
забезпечувати *28*	to sustain *28*
забезпечувати сили *14*	to sustain the force *14*
забезпечувати темп *11*	to sustain a tempo *11*
забезпечувати розгортання основних сил *18*	to protect the deployment of the main body *18*
забезпечувати виконувати зосередження *6*	to achieve mass *6*
забороняти *9*	to deny *9*
завадити діям противника *10*	to thwart enemy actions *10*
завдавати безпосередньої загрози *16*	to pose an immediate threat *16*
завдати шкоди майну *33*	to damage property *33*
завершити розгром противника *9*	to complete the enemy's destruction *9*
завершувати *34*	to finalize *34*

завчасно планувати проведення контрнаступу *10*	to preplan counterattacks *10*
задіяти *17*	to employ *17*
задовольняти загальні потреби війни *36*	to meet the total requirements of a war *36*
задовольняти передбачені потреби під час розгортання будь-якого об'єднаного з'єднання *28*	to meet the anticipated needs of any joint force projection *28*
задовольняти першочергові потреби в розвідувальних даних *18*	to answer the priority intelligence requirements *18*
задовольняти потреби *30*	to stand up to the needs *30*
задовольняти потреби промисловості в комплектуючих деталях та агрегатах *35*	to meet the needs of industry in accessory parts and components *35*
задумувати *22*	to contemplate *22*
зазнати змін *4*	to undergo a change *4*
займати бойовий порядок *11*	to form up *11*
займати вигідну позицію *8*	to occupy a position of advantage *8*
займати вихідне положення для наступу *11*	to develop into an assembly position *11*
займати оборону *14*	to organize defense *14*
займатися виключно гуманітарними функціями *32*	to be exclusively engaged in humanitarian duties *32*
займатися повсякденними справами *37*	to execute work plan *37*
закінчуватися запланови відходом *10*	to end with a planned withdrawal *10*
закріплюватися на занятому рубіжі *11*	to consolidate a gain *11*
закріплюватися на місцевості *15*	to consolidate *15*
залежати *35*	to be subject to *35*
залишатися питанням гострого занепокоєння *35*	to remain an issue of great concern *35*
залишатися скритним/ потенційним *36*	to remain dormant *36*
залучати *34*	to insource *34*
залучати інші держави до просування цінностей *4*	to engage with other states to advance values *4*
залучатися одночасно до декількох типів спільних операції *5*	to be engaged in several types of joint operations simultaneously *5*

замінювати в передових районах *31*	to replace *31*
замінювати (когось) *4*	to substitute for *4*
запалювати носову порожнину *24*	to inflame the nose *24*
запобігати безладу *33*	to prevent *33*
запобігати втрат, викликаних стресом *32*	to prevent stress-related casualties *32*
запобігати втратам *24*	to prevent casualties *24*
запобігати дезорганізації державної діяльності *36*	to prevent disruption of federal activities *36*
запобігати заволодінню противником вірогідними відомостями *25*	to deny valid information to an enemy *25*
запобігати надмірному скупченню транспортних засобів *17*	to prevent undue massing of vehicles *17*
запобігати небезпечному підвищеному збудженню/ спаду *(фізичних та духовних)* сил, викликаного/них бойовим (фізіологічним) стресом *32*	to prevent harmful combat stress reactions *32*
запобігати недоцільному застосуванню сили *6*	to prevent the unnecessary use of force *6*
запобігати ненавмисному узаконюванню *6*	to avoid inadvertently legitimizing *6*
запобігати передчасному пересуванню військ *13*	to avoid moving forces prematurely *13*
запобігати переростанню напруженості у військовий конфлікт *5*	to keep tensions below the threshold of armed conflict *5*
запобігати порушенню злагодженості підрозділу *3*	to prevent the collapse of unit cohesion *3*
запобігати прояву найсерйозніших небезпек/загроз *1*	to preclude the emergence of the gravest dangers *1*
заповнювати нестачу інформації *21*	to fill information gap *21*
запобігати/приборкувати наслідки *3*	to check the effects *3*
заправляти паливом *28*	to fuel *28*
зараховувати на дійсну військову службу *37*	to accession to active duty *37*
заручатися підтримкою міжнародної спільноти *1*	to enlist the support of the international community *1*

засвоюватися організмом *24*	to be ingested into the body *24*
засновувати *6*	to constitute *6*
застосовувати своє бачення *3*	to apply one's judgment *3*
застосовувати стратегічне та оперативне мистецтво *4*	to apply strategic and operational art *4*
застосовувати чиєсь бачення/ розважливість *3*	to apply one's judgment *3*
затверджувати *34*	to finalize *34*
затримувати *9*	to delay *9*
захищати важливі комунікацій/ шляхи сполучення *7*	to protect vital lines of communication *7*
захищати життєво важливу інфраструктуру *22*	to protect critical infrastructure *22*
захищати мішками з піском *24*	to sandbag *24*
захищати особовий склад, озброєння і техніку від факторів ядерного вибуху, що уражають *24*	to protect personnel and equipment from the effects of exposure *24*
захищати фланги підрозділів та частин своїх військ *13*	to protect friendly unit flanks *13*
захопити ініціативу *10*	to seize the initiative *10*
захопити прохід в системі оборони противника *3*	to secure a passage through an enemy defense *3*
захоплювати ключові або вирішальні райони місцевості *7*	to secure key or decisive terrain *7*
захоплювати ключові райони місцевості *8*	to secure key terrain *8*
захоплювати об'єкти/райони/рубіжі в тилу противника *8*	to seize objectives to the enemy rear *8*
захоплювати особливі об'єкти управління *23*	to capture specific command and control installations *23*
захоплювати полонених/брати в полон *23*	to capture prisoner *23*
захоплювати та утримувати позиційну перевагу *6*	to secure or retain positional advantage *6*
захоплювати, утримувати та використовувати переваги *(захопленої)* ініціативи *6*	to seize, retain, and exploit the initiative *6*
захоплювати/оволодівати об'єктом/районом/рубіжом (та закріплюватися на ньому) *11*	to secure the objective *11*

зберігати *35*	to lay away *35*
зберігати боєздатний склад шляхом зведення втрат до мінімуму *32*	to conserve the fighting strength by minimizing losses *32*
зберігати ініціативу в руках військ, що наступають *11*	to secure the initiative with attackers *11*
зберігати оперативність командира *13*	to preserve commanders' flexibility *13*
зберігати предмети постачання *30*	to store supplies *30*
зберігати психічне та фізичне здоров'я особового складу *32*	to conserve the mental and physical well-being of personnel *32*
зберігати сили та засоби *13*	to preserve forces *13*
зберігати темп наступу/просування *9*	to maintain momentum *9*
збирати відомості та дані про ЗС ймовірного противника *21*	to collect information and data about threat forces *21*
збирати розвідувальну інформацію/дані *20*	to collect intelligence information *20*
звертатися до організацій *22*	to draw on organizations *22*
звертатись до чиєсь розсудливості та уявлення *2*	to draw on judgment and perception *2*
звести до мінімуму завантажувальні та розвантажувальні роботи *30*	to minimize handling *30*
звести до мінімуму труднощі командира *28*	to minimize constraints on the commander *28*
звільняти від керівництва/ контролю *6*	to exempt from control *6*
звільняти війська від повної залежності від наземних ліній комунікації *31*	to relieves forces from total dependence on ground lines of communication *31*
звільняти командира бойової частини від непритаманної йому задачі *20*	to relieve the tactical commander of the burden *20*
згідно з *15*	consistent with *15*
згортати пости спостереження *37*	to pull in observation posts (OPs) *37*
здійснити оплату/платіж у залежності від зобов'язань *34*	to make payment against the obligations *34*
здійснити початковий прорив/пролом *8*	to make the initial breach *8*
здійснювати бойове забезпечення *26*	to perform combat support *26*
здійснювати будь-яке медичне забезпечення *28*	to provide all types of medical support *28*

здійснювати взаємний відвід військ *13*	to disengage *13*
здійснювати виплати житлового кредиту *33*	to pay home-loan payments *33*
здійснювати виплату *33*	to pay the cost *33*
здійснювати відчутний вплив; викликати відчутні наслідки (мн.) *3*	to create the tangible effect *3*
здійснювати вплив на щось *35*	to have impact on *35*
здійснювати діяльність в інтересах розвідки *22*	to conduct intelligence-related activities *22*
здійснювати дослідницьке обслуговування інфекційних захворювань *32*	to provide infectious disease investigative service *32*
здійснювати ефективне управління *10*	to exercise effective command and control (C2) *10*
здійснювати заходи щодо забезпечення безпеки підрозділу *37*	to execute security plan *37*
здійснювати контейнерні перевезення *30*	to containerize *30*
здійснювати контроль за міжнародним положенням *21*	to monitor the international situation *21*
здійснювати контроль та нагляд за розкриттям/наданням фінансової інформації командуванням *33*	to supervise the command financial disclosure *33*
здійснювати лікування *32*	to render care *32*
здійснювати медичну допомогу (діагностичну, консультативну) на відстані та консультування лікарів різних рівнів *32*	to provide telemedicine services and clinical reachback capabilities *32*
здійснювати міжурядові повідомлення *36*	to make government-to-government notifications *36*
здійснювати невідкладне стоматологічне лікування *32*	to provide emergency dental treatment *32*
здійснювати непомічене пересування *8*	to conduct undetected movement *8*
здійснювати оточення противника *8*	to envelop the enemy *8*
здійснювати охоплення/оточення *10*	to conduct the envelopment *10*
здійснювати патологічне забезпечення *32*	to provide pathology support *32*

здійснювати первинну хірургічну обробку поранення *32*	to provide initial wound surgery *32*
здійснювати пересування до фронту *31*	to conduct onward movements *31*
здійснювати пошук війська противника *12*	to seek out enemy forces *12*
здійснювати право на самооборону/ самозахист *1*	to exercise the right of self defense *1*
здійснювати прийом *(поповнення)*/ прийом *(вантажів) 31*	to conduct reception *31*
здійснювати протидію/відбивати удар *8*	to meet a threat *8*
здійснювати процедури для виявлення біохімічного аналізу *32*	to perform procedures in biochemistry *32*
здійснювати психологічний вплив *7*	to induce psychological shock *7*
здійснювати радіоспостереження *37*	to monitor radio *37*
здійснювати ремонт *31*	to repair *31*
здійснювати ремонт та евакуацію транспортних засобів *17*	to conduct vehicle repair and recovery *17*
здійснювати розвідувальне забезпечення бойових дій *21*	to perform intelligence preparation of the battlefield *21*
здійснювати розвідувальний цикл *22*	to tailor information *22*
здійснювати розрахунки/оплату/ перерахування *37*	to render payments *37*
здійснювати синхронізовану за часом розвідувальну діяльність *21*	to perform intelligence synchronization*21*
здійснювати тиск на противника *9*	to maintain pressure on the enemy *9*
здійснювати точну геодезичну зйомку *27*	to conduct precise geodetic surveys *27*
здійснювати тривалий маневр *15*	to conduct time-consuming maneuver *15*
здійснювати узгоджені дії щодо ведення розвідки, спостереження та рекогносцирування *21*	to perform intelligence, surveillance and reconnaissance(ISR) integration *21*
здійснювати управління під час руху *15*	to exercise command and control (C2) on the move *15*
здійснювати управління під час руху *15*	to exercise C2 on the move *15*
здійснювати через принцип, що базується на потенційних	to proceed through a capabilities-based approach *36*

можливостях *36*	
здійснюватися *37*	to take place *37*
здобувати користь зі швидкоплинної сприятливої обстановки *31*	to capitalize on fleeting opportunity *31*
здобувати перевагу над противником *27*	to gain advantage over the enemy *27*
здобувати перемогу *20*	to secure victory *20*
зіставляти дані *21*	to correlate information *21*
зіткнутися з кимось/чимось *9*	to collide with sb/sth *9*
зламати волю противника *7*	to break the enemy's will *7*
зламати опір противника *10*	to break down the enemy resistance *10*
зменшити нестачу *31*	to alleviate shortages *31*
зменшувати втрати *(в ОС) 11*	to reduce casualties *11*
зменшувати людські втрати *6*	to minimize human losses *6*
зменшувати можливості противника *15*	to degrade the enemy's ability *15*
зменшувати паніку громадян під час надзвичайного стану *36*	to alleviate citizen anxiety during the emergency *36*
зменшувати підготовчий період, пов'язаний із проведенням мобілізації *36*	to reduce the lead time associated with a mobilization *36*
зменшувати проникнення розсіяної радіації вдвічі *24*	to reduce the scattered radiation by a factor of two *24*
зменшувати уразливість *6*	to reduce vulnerability *6*
змінювати напрямок головного удару *14*	to shift main effort *14*
змінювати повноваження *4*	to alter authority *4*
змінювати поточні позиції *8*	to move out of current positions *8*
змінювати співвідношення сил та засобів *6*	to shift the balance of combat power *6*
змінювати темп *7*	to alter tempo *7*
змінювати у відповідність з новими положеннями *34*	to update *34*
зміцнювати успіх *12*	to consolidate gains *12*
змусити противника викрити свою дислокацію пересуванням чи вогнем у відповідь *23*	to cause the enemy to disclose its presence by moving or by returning fire *23*
змушувати противника вводити в дію *15*	to compel the enemy to commit *15*

змушувати противника вводити в бій усі сили *12*	to force the enemy to culminate *12*
змушувати противника передислоковувати сили *7*	to induce the enemy to shift forces *7*
змушувати/спонукати командира	to prompt the commander *19*
знати вимоги та засоби, наявні на усіх ТВД *29*	to understand the requirements and assets available in all theaters *29*
знаходитися під арештом *23*	to be in the custody *23*
знаходитися у зіткненні з противником *8, 13*	to maintain contact with the enemy *8, 13*
знаходитись у зіткненні з військами противника, що просуваються *14*	to maintain contact with advancing enemy forces *14*
знаходитись у зіткненні з противником *9*	to maintain contact *9*
знезаражувати *24*	to decontaminate *24*
знижати достовірність розуміння обстановки командиром *9*	to degrade the accuracy of the commander's situational understanding *9*
знижувати бойову можливість своїх військ *25*	to degrade friendly combat capability *25*
знижувати ефективність тактичних дій противника за певних варіантів обстановки *3*	to render the enemy's situational tactics ineffective *3*
знижувати здатність противника здійснювати маневр *26*	to decrease the enemy's ability to maneuver *26*
знижувати наслідок надзвичайного випадку *36*	to mitigate the magnitude of incident impact *36*
знижувати рівні хімічного, біологічного і радіоактивного зараження до незначного ступеня ризику *24*	to reduce CBR contamination levels to a negligible risk *24*
знищувати війська противника *10*	to destroy enemy forces *10*
знищувати захоплені фортифікаційні споруди *26*	to destroy the captured fortifications *26*
знищувати об'єкти *(військові) 10*	to destroy installations *10*
знищувати повітряні цілі противника *11*	to destroy enemy air threats *11*
знищувати противника зосередженим вогнем *14*	to destroy enemy using massed fires *14*
знищувати тилові об'єкти *23*	to destroy logistical installations *23*

знімати гостроту регіональних конфліктів *1*	to defuse regional conflicts *1*
знімати з рахунка грошову суму *33*	to withdraw a sum of money from your account *33*
зосереджувати бойові сили та засоби *3*	to generate combat power *3*
зосереджувати війська та сили й засоби МТЗ *28*	to concentrate forces and CSS assets *28*
зосереджувати війська у напрямку головного удару *8*	to build up the main direction of the attack *8*
зосереджувати вогневий вплив *15*	to mass the effects of fires *15*
зосереджувати вогонь *8*	to concentrate fire *8*
зосереджувати вражаючі дії сил та засобів *6*	to concentrate the effects of combat power *6*
зосереджувати максимальну кількість бойових сил та засобів *9*	to generate maximum combat power *9*
зосереджувати сили та засоби/вогневу міць *11*	to mass combat power *11*
зосереджувати сили та зусилля *14*	to concentrate forces and effects *14*
зосереджувати уражаючи дії *7, 8*	to mass effects *7, 8*
зривати задум військ, що наступають *14*	to upset the attacker’s design *14*
зривати наступ противника *7, 12*	to disrupt an enemy attack *7, 12* *syn*. to defeat enemy attack
зривати оборонні приготування противника *10*	to disrupt enemy defensive preparations *10*
зривати плани противника *23*	to disrupt enemy plans *23*
йти на ризик *14*	to accept risk *14*
інформувати; повідомляти *6*	to apprise *6*
капітально ремонтувати *31*	to overhaul *31*
капітулювати/здаватися *10*	to surrender *10*
керувати бойовими діями *11*	to direct the operations *11*
керувати військовими діями *21*	to direct military actions *21*
керувати підрозділом у мирний час *37*	to manage units in peacetime *37*
керувати процесом захисту *(в суді) 33*	to direct defense counsel service *33*
керувати фінансовими справами *33*	to manage financial affairs *33*
кидати *24*	to be hurled *24*

класифікуватися *37*	to broken down into levels *37*
класифікуватися за рівнем небезпеки від ступеня бойової готовності 5 до 1 *37*	to increase in severity from DEFCON 5 to DEFCON 1 *37*
компенсувати *33*	to reimburse *33*
комплектувати та підготовлювати особовий склад, матеріальні запаси, озброєння і військову техніку *36*	to assemble and organize personnel, supplies, and materiel *36*
конкурувати *37*	to compete with *sth 37*
конструювати ракетоносії, супутники та обладнання для дослідження космосу *35*	to produce carrier rockets, satellites and space research equipment *35*
контролювати усі наземні шляхи сполучення/комунікації *8*	to control all ground lines of communications *8*
контролювати щільність руху *17*	to keep the traffic density down *17*
контролювати/спостерігати за спалахом/ендеміком зооноз *32*	to monitor endemic zoonotic (animal) disease *32*
конфісковувати товари *36*	to seize commodities *36*
координувати проведення розвідувальної діяльності *22*	to coordinate intelligence activities *22*
користуватися значними перевагами *1*	to enjoy significant advantages *1*
ліквідувати об'єми невиконаних робіт вищого з'єднання *31*	to eliminate higher echelon backlogs *31*
легко обходити *15*	to bypass readily *15*
ліквідовувати прорив противника *13, 14*	to destroy a penetration *13, 14*
ліквідовувати прориви між підрозділами, що обороняються *14*	to secure gaps between defending units *14*
ліквідувати прорив *15*	to eliminate penetration *15*
ліквідувати прорив противника *14*	to destroy a penetration *14*
лікувати хворих *32*	to treat patients *32*
максимально використовувати щось *10*	to make maximum use of sth *10*
максимально збільшувати уражаючу дію вогневих засобів сил, що здійснюють оборону *20*	to maximize the effects of defenders' fires *20*
маскувати підготовку до наступу *10*	to mask attack preparation *10*
мати в наявності *5*	to stock *5*

мати в своєму розпорядженні військовий компонент/військовий засіб впливу національної міці *4*	to wield the military instrument of national power *4*
мати відношення до (чогось)/ відноситися до *(чогось) 21*	to pertain to sth *21*
мати вплив на щось *35*	to have impact on *35*
мати в своєму розпорядженні військовий компонент/військовий засіб впливу національної моці 4	to wield the military instrument of national power 4
мати гриф секретності *37*	to remain classified *37*
мати задачу *5*	to be tasked *5*
мати значний внутрішній об'єм торгівлі озброєнням *35*	to have a substantial domestic trade in weapons *35*
мати значні політичні та військові наслідки *6*	to have significant political and military repercussions *6*
мати місце *37*	to take place *37*
мати можливість обрати інший варіант *9*	to keep other options open *9*
мати намір *22*	to contemplate *22*
мати нестачу табельного озброєння і військової техніки та матеріальних запасів *37*	to have a shortage of authorized equipment and supplies *37*
мати перевагу/першочерговість/ пріоритет *4*	to take precedence *4*
мати переважне значення/силу *6*	to take precedence *6*
мати повноваження щодо введення в бій резерву *14*	to retain authority for reserve commitment *14*
межувати з *(чимось) 9*	to be contiguous with *9*
мобілізовувати резервістів індивідуального резерву першої черги *36*	to mobilize individual ready reservists *36*
на відстані можливого впливу противника *7, 16*	within range of enemy influence *7, 16*
на користь (когось, чогось) *12*	in favour of *12*
на підставі *11*	in terms of *11*
на постійній основі *2*	on an enduring basis *2*
на цьому етапі *15*	at that point *15*
на яких-небудь умовах *6*	on terms *6*
направляти збройні сили за кордон *36*	to assign military forces abroad *36*

набагато *35*	by far *35*
набувати непередбаченої переваги *6*	to acquire unexpected advantage *6*
нав‘язувати чиюсь волю противнику *3*	to impose one’s will on the opponent *3*
навмисно займати позиції *15*	to deliberately occupy positions *15*
наводити та утримувати автомобільні мости великої вантажопідйомності *26*	to assemble and maintain heavy vehicular bridges *26*
надавати *(документ)* міністром виду ЗС *36*	to proffer by the service secretary *36*
надавати *35*	to grant *35*
надавати безперервну медичну допомогу *28*	to provide a continuum of health care *28*
надавати важливу інформацію *(начальнику) 14*	to report critical information *14*
надавати великого значення *34*	to make a point of *34*
надавати вичерпану інформацію про противника *20*	to produce a comprehensive picture of the enemy *20*
надавати відомості про противника *21*	to portray the enemy *21*
надавати дані орієнтації відносно Землі *27*	to provide earth-orientation data *27*
надавати допомогу в інженерному обладнанні захопленої ділянки місцевості для запобігання проведення контрнаступу *26*	to assist in organizing captured ground against counterattack *26*
надавати достатньо часу для виконання усіх задач *37*	to ensure sufficient time to accomplish all tasks *37*
надавати ефективне укриття та забезпечення маскування *15*	to offer effective cover and concealment *15*
надавати звіт *35*	to account for *35*
надавати зміни оперативної обстановки *21*	to perform situation development *21*
надавати керівникам робіт із технічного обслуговування можливість завчасно складувати запасні частини *31*	to provide maintenance managers the ability to preposition repair parts *31*

надавати командиру універсальні частини та з'єднання для нанесення удару у відповідь *20*	to provide the commander with a versatile, responsive force *20*
надавати командні дані *27*	to provide control data *27*
надавати можливість *2*	to provide a way *2*
надавати на повторний розгляд *34*	to resubmit *34*
надавати начальнику штаба уточнену розвідувальну інформацію про противника *22*	to keep the executive officer (XO) updated on the enemy situation *22*
надавати необхідну конфігурацію *16*	to configure *16*
надавати оперативну стоматологічну допомогу *32*	to provide operational dental care *32*
надавати основні положення/ принципи *1*	to provide a framework *1*
надавати першу медичну допомогу пораненим *24*	to give first aid to casualties *24*
надавати особливе значення швидкості руху під час здійснення тактичного розгортання *18*	to emphasize speed over tactical deployment *18*
надавати оцінку/оцінювати плануванню *11*	to assess the planning *11*
надавати пільгові умови *35*	to give preferential treatment *35*
надавати післяопераційний догляд *32*	to provide postoperative treatment *32*
надавати повний аналіз та цифрові дані розвідки місцевості *20*	to furnish detailed terrain analysis products and digital terrain data *20*
надавати право *33*	to entitle *33*
надавати правову допомогу *33*	to provide legal assistance *33*
надавати професійну юридичну допомогу *33*	to provide professional legal services *33*
надавати своєчасні та точні відомості про вид і партію, стан та розміщення матеріальних засобів МО *29*	to provide timely and accurate information on the identity, status, and location of DOD materiel *29*
надавати своєчасну допомогу *5*	to provide timely relief *5*
надавати своєчасну, цільову та достовірну геопросторову інформацію *22*	to provide timely, relevant, and accurate intelligence and geo-spatial information *22*
надавати стратегічний напрямок	to provide strategic direction for

командувачам бойових командувань *1*	combatant commanders *1*
надавати топографічні сили та засоби *20*	to provide topographic capabilities *20*
надавати уявлення про щось *34*	to provide an idea of sth *34*
надавати хибну інформацію *13*	to present false information *13*
надихати солдатів *7*	to inspire soldiers *7*
наділяти правом *36*	to vest in *36*
надягати протигаз *24*	to don protective mask *24*
наздоганяти війська противника *10*	to catch hostile forces *10*
накопичувати запаси предметів постачання *29*	to build up large stockpiles of supplies *29*
налаштовувати проти себе когось *6*	to antagonize sb *6*
намагатися нанести головний удар *10*	to press the main effort *10*
нанести контрудар; контратакувати *13*	to counterattack *13*
нанести удар *9*	to direct an attack *9*
наносити випереджувальний удар *22*	to preempt *22*
наносити втрати рядовому складу *3*	to take a toll on soldiers *3*
наносити максимальні втрати військам противника *14*	to inflict maximum destruction on the enemy force *14*
наносити поразку противнику *6*	to defeat an adversary *6*
наносити удар по противнику вздовж всієї лінії фронту *8*	to strike the enemy across a wide front *8*
наносити фізичні пошкодження *7*	to inflict physical damages *7*
наочно уявляти бойові дії *15*	to visualize the operation *15*
направляти на захоплення одного єдиного об'єкту в глибині оборони/тилу *8*	to converge on one deep objective *8*
направляти/розподіляти дані *10*	to route data *10*
наражати на (небезпеку) під час руху *7*	to expose by movement *7*
наражати на небезпеку *8*	to compromise *8*
наражати на удар у відповідь *13*	to expose to counterattack *13*
наражатися на небезпеку *10*	to incur the risk *10*
нараховувати *35*	to account for *35*
нарощувати *(сили) 9*	to augment *9*
насичувати діапазон частот *25*	to saturate frequency spectrum *25*
насторожити противника *23*	to put on the alert the enemy *23*

наступати *(на) 15*	to make attacks *15*
наступати 18	to conduct an attack 18
націлюватися на знищення сил, що наступають *13*	to orient on destroying attacking forces *13*
не вживати заходи *34*	to take no action *34*
не викликати труднощів; бути зрозумілим/ефективним *3*	to be straightforward *3*
не вистачати *37*	to be deficient *37*
не відповідати вимогам *35*	to be inadequate *35*
не давати змогу противнику вийти з бою *8*	to prevent enemy disengagement *8*
не давати противнику можливість відірватися *9*	to maintain contact *9*
не давати противнику можливість відновлювати сили *7*	to prevent the opponent from recovering *7*
не давати противнику привести в порядок свої війська *6, 11*	to keep the enemy off balance *6, 11*
не затверджувати *(проект бюджету) 34*	to disapprove *34*
не мати вибору/варіанта *10*	to have no alternative *10*
не мати зіткнення *(із противником) 15*	to be out of contact *15*
не мати цінності/значення *15*	to lack value *15*
не схвалювати *(проект бюджету) 34*	to disapprove *34*
не терпіти зволікання *30*	to endure no stay *30*
нейтралізувати бойовий потенціал *4*	to negate the military capabilities *4*
нейтралізувати чисельні переваги противника *15*	to offset attackers' numerical advantages *15*
обґрунтовувати головний бюджет та основоположні принципи політичного курсу *34*	to establish general budget and policy guidelines *34*
обирати оборонні позиції *15*	to choose defensive positions *15*
обкладати податком *33*	to be taxable *33*
обладнати позиційний район/ місце/ділянку *17*	to organize the site *17*
обманним шляхом змушувати війська, що наступають, займати позиції/ райони *13*	to lure attackers into positions *13*
обмежувати загальні суми *34*	to limit the amounts *34*

обмежувати пересування *36*	to restrict travel *36*
обмежувати проведення маневру *15*	to restrict maneuver *15*
обмінюватися типовими даними геопросторової інформації *27*	to share standard geospatial information data *27*
обробка пошти *29*	to process mail *29*
обробляти військово-географічну інформацію *27*	to process military geographic information *27*
обробляти дані та відомості *21*	to process data and information *21*
обробляти інформацію; впливати інформацією *(на когось) 21*	to manipulate information *21*
обробляти невичерпні дані про противника та системи технічних засобів забезпечення бойових дій при формуванні загальної оперативної обстановки *20*	to create the enemy and environment portion of the common operational picture *20*
обробляти розвідувальні дані; добувати розвідувальні дані *10, 21, 23*	to develop intelligence *10, 21, 23*
обслуговувати комплекс бойових засобів *28*	to man weapon systems *28*
обумовлювати значне скорочення особового складу розгорнутого в передовому районі *29*	to constitute a significant reduction of forward-deployed personnel assets *29*
обумовлювати наступ противника *14*	to cause the enemy attack *14*
обумовлювати невірне розуміння противником *(отриманих сигналів) 25*	to cause the enemy to misinterpret *25*
обумовлюватися можливістю *10*	to stem from the capability *10*
обходити *9*	to bypass *9*
обходити мінні поля та перешкоди *26*	to bypass minefields and obstacles *26*
обходити чи робити проходи в перешкодах *18*	to bypass or breach obstacles *18*
оволодівати можливістю нанесення удару ядерною зброєю *35*	to acquire nuclear capability *35*
оволодівати об’єктом/рубіжом на місцевості *7*	to attain terrain objectives *7*
оглядати поранення хворого *32*	to examine the casualty’s wounds *32*
оголошувати надзвичайний стан *36*	to declare a state of emergency *36*
оголошувати тривогу регулярним	to alert the active component *36*

військовим угрупованням *36*	
оголяти фланг *8*	to expose a flank *8*
одержувати *29*	to receive *29*
одночасно наступати/ завдавати удар *6*	to strike at a time *6*
озброювати *28*	to arm *28*
окопатися *24*	to dig in *24*
опанувати навчання *3*	to temper study *3*
операції правоохоронних органів *1*	law enforcement operations *1*
оплачувати рахунок *33*	to pay bills *33*
опротестувати *33*	to appeal *33*
організовувати наступ *7*	to put on an offensive *7*
організовувати оборону *10, 13, 14*	to establish defenses *10, 13, 14* *syn.* to organize defense
організовувати охорону *16*	to maintain security *16*
організовувати просування *14*	to shape advance *14*
організовувати розвідку *21*	to arrange for reconnaissance *21*
організовувати/підготовлювати війська/сили *9*	to organize forces *9*
орієнтувати на проведення операції/ розгортати для проведення операції *4*	to position to conduct operations *4*
орієнтуватися на зміни в обстановці *21*	to orient on contingencies *21*
основуватися на міцних підвалинах *6*	to build on a sound base *6*
основуватися на навичках штатного складу *31*	to be based on the skills of the assigned personnel *31*
оточувати противника *10*	to trap the enemy *10*
отримати доступ до джерел забезпечення *29*	to gain access to the support resources *29*
отримати контракт *35*	to award contract *35*
отримувати бойову задачу *14*	to accept a combat mission *14*
отримувати задачу *19*	to assume the mission *19*
отримувати попереджувальний сигнал/оповіщення *24*	to receive the warning *24*
отримувати предмети постачання *30*	to draw supplies *30*
оформлювати *34*	to finalize *34*
охоплювати з фланга/виходити в фланг *(противника) 7*	to outflank *7*

охороняти важливу в тактичному відношенні місцевість *18*	to secure key terrain *18*
охороняти фланги *18*	to guard the flanks *18*
оцінювати місцевість *15*	to analyze the terrain *15*
оцінювати обстановку *15*	to assess the situation *15*
оцінювати перевагу *8*	to weigh the advantage *8*
оцінювати потенційні суперечності та ситуації *22*	to assess potential issues and situations *22*
оцінювати ризики застосування військових інструментів національної моці *1*	to assess risks for the use of military instruments of national power *1*
перебирати *(двигун) 31*	to overhaul *31*
перебувати в різних ступенях готовності *37*	to experience different levels of readiness *37*
перебувати в стані ремісії *4*	to be in remission *4*
перебувати в явно несприятливому положенні *8*	to be at a clear disadvantage *8*
перебувати на відпочинку *37*	to execute rest plans *37*
перебувати у бойової готовності *10*	to remain alert *10*
переважати в чисельності *(противника) 13*	to outnumber *13*
переважати противника *3*	to dominate an opponent *3*
перевищувати допустимий рівень радіоактивного опромінювання *24*	to exceed permissible radiation exposure level *24*
перевіряти правомірність виділеного бюджету в сферах, що підпадають під чиюсь юрисдикцію *34*	to review detailed budget justification in one's jurisdictional areas *34*
переводити *2*	to transfer *2*
переводити гроші/засоби *33*	to transfer funds *33*
переводити Сполучені Штати Америки в стан війни *5*	to place the United States in a wartime state *5*
перевозити особовий склад, вантаж та озброєння й військову техніку автомобільним, залізничним, повітряним та водним транспортом *31*	to move personnel, cargo, and equipment by motor, rail, air, and water transport *31*
перегороджувати підступи до району цілі/десантування *9*	to isolate the objective area *9*
перегруповувати *15, 18, 20*	to reorganize *15, 18, 20* *syn.* to decentralize

перегруповувати частини та підрозділи в районі бойових дій *16*	to relocate units within an area of operations *16*
перегруповувати/передислоковувати сили та засоби *13*	to reposition forces *13*
перегрупувати *9*	to deploy *9*
перед фронтом *9*	to the front *9*
передавати відібрану інформацію та умовні позначення іноземним об'єктам впливу *(пропаганди) 20*	to convey selected information and indicators to foreign audiences *20*
передавати дезінформацію *25*	to convey misleading information *25*
передавати дезінформацію сигнальних індикаторів *25*	to convey misleading telltale indicators *25*
передавати інформацію неамериканській аудиторії/ одержувачам інформації *20*	to communicate information to non-US audiences *20*
передавати на озброєння *5*	to field *5*
передавати на розгляд бюджетні заявки *34*	to submit budget requests *34*
передбачати вимоги до технічного обслуговування *31*	to anticipate maintenance requirements *31*
передбачати вірогідний план дій противника *15*	to infer potential enemy courses of action *15*
передбачати дії противника *14*	to anticipate enemy actions *14*
передбачати задачі противника *15*	to anticipate the enemy's objectives *15*
передбачати закритий цикл виробництва озброєння відповідно до номенклатурного переліку *35*	to provide for the enclosed cycle of nomenclature of weapons *35*
передбачати необхідний догляд та приготування особового складу, що загинув до поховання *30*	to provide for the necessary care and disposition of deceased personnel *30*
передбачати перевезення з перевантаженням вантажів *31*	to provide for transshipment of cargo *31*
передбачати прикриття у випадку непередбачуваних обставин *14*	to provide a hedge against uncertainty *14*
передбачати результати поточних та запланованих операцій *11*	to anticipate the outcomes of current and planned operations *11*
передбачати своєчасний та ефективний перехід до наступу 18	to allow for a timely and efficient transition to an attack 18
передбачати щось *15*	to make provisions for sth *15*
передбачатися на наступний рік *34*	to be provided for the upcoming year *34*

передбачити в майбутньому *11*	to envision for the future *11*
передислоковувати *9, 18*	to decentralize *9, 18* *syn.* to deploy
передислоковувати угруповання в районі бойових дій *17*	to relocate units within an area of operations *17*
передувати виділенню асигнувань *34*	to precede appropriations *34*
передувати наступальній операції *16*	to precede an offensive operation *16*
пережити ураган *37*	to ride out the storm *37*
переміщати *(по службі, роботі) 2*	to transfer *2*
переливати кров *32*	to transfuse blood *32*
переміщувати *8*	to position *8*
перенацілювати *8*	to retarget *8*
перенацілювати/відволікати сили та засоби *15*	to divert combat power *15*
переносити вогонь *11*	to shift fire *11*
перерозподіляти запаси *29*	to reroute supplies *29*
переслідувати у глибину бойових порядків *7*	to drive deep *7*
пересувати/висувати *28*	to move *28*
перетворювати тактичний успіх у оперативно-стратегічну перемогу *10*	to translate tactical success into strategic victory *10*
перетворюватись на низку окремих та розосереджених дій *3*	to be reduced to a series of disconnected and unfocused actions *3*
перехитрити вольового та вмілого противника *3*	to outwit a willing and able opponent *3*
переходити в контрнаступ *13*	to launch counterattack *13*
переходити в наступ *10*	to launch attack *10*
переходити в стан бойової готовності *37*	to go into defense readiness *37*
переходити до наступного етапу роботи *34*	to pass to the next milestone *34*
переходити до оборони *15*	to adopt/assume the defense *15*
переходити у наступний етап – розвиток успіху *9*	to develop into exploitation *9*
перехоплювати ініціативу військ, що наступають *13*	to wrest the initiative from the attacker *13*
перешкоджати *9*	to delay *9*
перешкоджати виконанню завдання *21*	to hinder mission accomplishment *21*

перешкоджати відходу противника 18	to block enemy escape 18
перешкоджати мобільності противника *13*	to hinder enemy mobility *13*
перешкоджати наступу *3*	to interfere with the advance *3*
перешкоджати пересуванню військ, що спішилися *26*	to hamper dismounted troops *26*
перешкоджати пересуванню противника *15, 26*	to block enemy movement *15, 26* *syn.* to counter enemy movement
перешкоджати пересуванню своїх військ *26*	to impede friendly movement *26*
перешкоджати проведенню вирішальної операції *10*	to hinder the decisive operation *10*
перешкоджати проведенню маневру *15*	to obstruct maneuver *15*
перешкоджати противнику *26*	to block the enemy *26*
перешкоджати противнику отримувати точні відомості про свої війська *7*	to inhibit the enemy from acquiring accurate information about friendly forces *7*
перешкоджати розвідувальним операціям противника *12*	to inhibit enemy reconnaissance operations *12*
перешкоджати рухомості *30*	to impede mobility *30*
перешкоджати спробі противника прорвати оточення *8*	to interdict the enemy's attempt to break through the encirclement *8*
перешкоджати швидкому пересуванню/темпу наступу *11*	to hinder a rapid advance *11*
перешкоджати/блокувати *11*	to obstruct *11*
перш за все *14, 35*	in the first instance/to start with/in the first place *14, 35*
під час інтенсивності *(дій)*/стресової обстановки *6*	in the stress *6*
підвищити ступінь випадковості *37*	to increase randomness *37*
підвищувати боєготовність озброєння і техніки *31*	to enhance equipment readiness *31*
підвищувати боєздатність своїх військ *20*	to multiply the effectiveness of friendly forces *20*
підвищувати бюджетну дисципліну *34*	to increase fiscal discipline *34*
підвищувати загальну мобільність *35*	to enhance overall mobility *35*

підвищувати маневреність та мобільність *20*	to enhance maneuver and mobility *20*
підвищувати можливість нанесення удару у відповідь СВ *36*	to enhance the response capability of the Army *36*
підвищувати/покращувати бойову ефективність *4*	to enhance the operational effectiveness *4*
підготовлювати ділянку *(місцевості) 10*	to prepare the ground *10*
підготовлювати договори про підтримку країни, що приймає *29*	to arrange host nation support agreements *29*
підготовлювати протоколи судового засідання по справі *33*	to prepare records of trial *33*
підготовлювати та застосовувати війська *2*	to organize and employ military forces *2*
підготувати необхідну транспортну пропускну здатність *31*	to tailor required transportation capabilities *31*
підготувати розрахунки *11*	to prepare estimates *11*
піддавати (небезпеки) під час руху *7*	to expose himself by movement *7*
піддавати всебічному розгляду *34*	to undergo a detailed review *34*
підкорятися *(побажанням) 34*	to defer *34*
підкріплювати *9*	to augment *9*
підлягати обкладенню податком *33*	to be taxable *33*
підлягати призову *36*	to be subject to call *36*
підлягати розгляду та затвердженню в Конгресі *(про бюджет) 34*	to undergo review and approval in Congress *34*
піднімати в повітря винищувачі-перехоплювачі *26*	to scramble by fighter interceptors *26*
підняти тривогу *24*	to give the alarm *24*
підпорядковуватися *26*	to be assigned to *26*
підривати *(моральний стан) 7*	to shatter *7*
підрозділятися на рівні *37*	to broken down into levels *37*
підсилити дії, направлені на МТЗ *31*	to weight the CSS effort *31*
підсилювати *9*	to augment *9*
підсилювати бойову стійкість військового угруповання *20*	to reinforce unit sustainability *20*
підсилювати засобами бойового забезпечення *17*	to augment by CS assets *17*

підсилювати зовнішні відносини та політичний курс, сприятливий завданням органу розробки *(психологічної операції) 20*	to reinforce foreign attitudes and behavior favorable to the originator's objectives *20*
підтверджувати попередньо визначене місце розташування *17*	to confirm the tentative location *17*
підтвердити домовленості *29*	to ensure arrangements *29*
підтримувати бойові дії *20*	to support tactical operations *20*
підтримувати в належному стані суходільні нафтопроводи *30*	to maintain overland petroleum pipelines *30*
підтримувати висадку десанту *12*	to defend the lodgment *12*
підтримувати нові можливості *6*	to advocate new capabilities *6*
підтримувати передовий/головний підрозділ *19*	to support the lead element *19*
підтримувати та використовувати результати багаточисельних проривів *8*	to sustain and exploit multiple penetrations *8*
підтримати темп *10*	to sustain momentum *10*
підтримувати темп наступу та утримувати ініціативу *8*	to maintain tempo and the initiative *8*
підтримувати темп основних сил *26*	to maintain the momentum of the main body *26*
підтримувати широке коло операцій *29*	to support full spectrum operations *29*
під час зіткнення/виявлення *(противника) 9*	on contact *9*
планувати систему вогню *15*	to plan fires *15*
платити вартість *33*	to pay the cost *33*
по завершенню *8*	upon completion *8*
по фронту*12*	lateral *12*
повертати до притомності *(важкохворих) 32*	to provide resuscitation *32*
повідомляти дані *(відповідним інстанціям)*/доводити інформацію до відома *21*	to disseminate information *21*
повідомляти членам родини *29*	to notify family members *29*
повне відновлення здоров'я уражених солдат *32*	to return injured soldiers to full health *32*
повторно випромінювати радіолокаційні сигнали *25*	to reradiate radar signals *25*

погіршувати оперативну рухомість противника *15*	to degrade enemy operational mobility *15*
подавати апеляційну скаргу *33*	to appeal *33*
подавати на розгляд *34*	to submit *34*
подавати сигнали попередження *21*	to perform indications and warnings (I&W) *21*
подолати *6*	to traverse *6*
подолати занадто круті схили *11*	to negotiate extreme slopes *11*
подолати неясність/подвійність та невизначеність *2*	to overcome the ambiguity and uncertainty *2*
подолати перешкоди з ходу *9*	to breach obstacles in stride *9*
подолати опір *11*	to overcome resistance *11*
подолати перешкоди *11*	to overcome obstacles *11*
подолати перешкоди з ходу *9*	to breach obstacles in stride *9*
подолати/перемагати противника *5*	to prevail against the enemy *5*
поєднувати вогонь та маневр *11*	to integrate fires with maneuver *11*
пожертвувати перевагами чогось *10*	to trade the advantages of sth *10*
позбавити противника можливості займати певні райони *18*	to deny the enemy certain areas *18*
позбавляти *(противника)* можливості використовувати важливу в тактичному відношенні місцевість *13*	to deny key terrain *13*
позбавляти можливості *7, 9*	to deny the ability *7, 9*
позбавляти можливості використовувати місцевість противником *9*	to deny an area to the enemy *9*
позбавляти противника варіантів дій *11*	to deny the enemy options *11*
позбавляти противника здатності вести ефективну розвідку *13*	to render enemy reconnaissance ineffective *13*
позбавляти противника ініціативи *12*	to deprive the enemy of the initiative *12*
позбавляти противника можливості *16*	to deny the enemy *16*
позбавляти противника можливості добувати розвідувальні відомості *25*	to deny an enemy information of intelligence value *25*
позбавляти противника можливості застосувати резерви *11*	to deny enemy the use of reserves *11*
позбавляти противника чогось *7*	to deprive the enemy of sth *7*
позбавляти сили противника свободи маневру *14*	to deny enemy forces freedom of movement *14*

позначати межі мінного поля *26*	to mark minefield boundaries *26*
покладатися *(на когось) 34*	to defer *34*
покласти в банк або ощадну касу *33*	to deposit *33*
покласти гроші на ваш рахунок *33*	to place money into your account *33*
покращення умов доставки *30*	to increase requirement projection *30*
покращувати взаємовідносини між збройними силами, цивільною владою та населенням *20*	to enhance the relationships between military forces, civilian authorities, and populations *20*
покращувати загальну мобільність *35*	to enhance overall mobility *35*
покращувати запаси та готовність військового угруповання *36*	to increase unit resources and readiness *36*
покращувати можливості введення в дію *36*	to increase the installations' abilities *36*
покращувати пересування бойових частин шляхом обходу або подоланням мінних загороджень та проробленням проходів *26*	to enhance the movement of combat maneuver elements by bypassing or breaching mines and obstacles *26*
покращувати поставки *31*	to alleviate shortages *31*
покращувати прикриття флангів *26*	to increase flank protection *26*
покращувати процеси придбання *34*	to reform acquisition processes *34*
покращувати стан готовності до забезпечення національної безпеки під час надзвичайних обставин *36*	to increase national security emergency preparedness posture *36*
покращувати якість життя солдатів *30*	to improve soldier quality of life *30*
полегшувати гнучке реагування *9*	to facilitate a flexible response *9*
полегшувати наслідки кризової ситуації *36*	to mitigate the impact of crisis *36*
полегшувати узгодження/ об'єднання *2*	to facilitate the integration *2*
поновлювати наступ *12*	to resume offensive *12*
попереджувати велику кількість втрат *32*	to anticipate large numbers of casualties *32*
попереду *(чогось) 17*	in advance of sth *17*
порівнювати свої можливості/ варіанти *1*	to compare friendly alternatives *1*

порушувати бойові порядки противника *26*	to disrupt the enemy *26*
порушувати управління *11*	to cripple enemy command and control *11*
порушувати/перерізати комунікації противника *18*	to interrupt enemy lines of communication *18*
порушувати цілісність оборони противника *11*	to unhinge the coherence of the enemy's defense *11*
послабляти війська противника *12*	to erode enemy resources *12*
постачати готові вироби та послуги *35*	to supply goods and services *35*
постачати у війська *5*	to field *5*
постійно знаходитись з угрупованням основних сил *18*	to reside with the main body force *18*
постійно; на кожному кроці; кожен раз *3*	at every turn *3*
починати наступальні операції *7*	to undertake offensive operations *7*
починати операцію *21*	to engage in operations *21*
починати справу *34*	to embark on *34*
пояснювати зв'язки між стратегічними цілями та тактичними діями *21*	to clarify the links between strategic objectives and tactical actions *21*
прагнути *10*	to seek to *10*
прагнути до проведення тривалого наступу *11*	to strive for continuous attacks *11*
працювати послідовно/як єдине ціле *6*	to work seamlessly *6*
представляти *35*	to constitute *35*
представляти відправну точку 3	to represent a starting point 3
представляти інформацію *21*	to produce information *21*
привертати увагу противника *12*	to preoccupy the enemy *12*
приводити в бойову готовність *3, 37*	to place in operational readiness *3, 37*
приводити в бойову готовність компонент регулярних військ *36*	to alert the active component *36*
приводити в готовність до бою *11*	to bring to battle-ready *11*
приводити в готовність до дій усі або частину резервних формувань *36*	to activate all or part of the reserve component *36*
приводити в готовність до дії *11*	to activate *11*

приводити в стан готовності до ведення війни *36*	to bring to a state of readiness for war *36*
приводити військові угруповання, підняті по тривозі, у відповідність до мінімальних критеріїв готовності до розгортання *37*	to bring alerted units to minimum deployability criteria *37*
приводити противника в замішання *23*	to confuse the enemy *23*
приводити противника до метушні *7*	to confuse the enemy *7*
приводити у відповідність з новими положеннями *34*	to update *34*
приводити у відповідність дійсні витрати з наявними фондами *34*	to match true requirements with sufficient resources *34*
приводити у відповідність/ узгоджуватись з американськими законами *4*	to be consistent with US law *4*
приводитись у готовність до дій *37*	to be activated *37*
приголомшувати війська противника *11*	to bewilder enemy forces *11*
придбати додаткові необхідні запаси *29*	to acquire additional required resources *29*
придбати нові зразки озброєння та техніки *34*	to buy new equipment *34*
придбати характер *4*	to take form *4*
приділяти особливу увагу швидкому встановленню відомостей про бойові сили та засоби противника *23*	to emphasize rapid identification of the enemy's combat power *23*
придушувати *(вогнем) 9*	to suppress *9*
придушувати сигнали приймальної станції *25*	to override the signals the receiving station *25*
придушувати систему управління *7*	to overwhelm command and control system *7*
придушувати та знищувати систему управління бойовими діями *14*	to suppress or neutralize the enemy's battlefield operating system *14*
призивати на військову службу *36*	to recall for *36*
призиватися для проходження дійсної військової служби *36*	to be ordered to active duty *36*
призначати призваних солдат у військові частини *37*	to determine the disposition of nondeployable soldiers *37*
призначати сили та засоби *13*	to dedicate resources *13*

призначати солдатів у частини та підрозділи *29*	to distribute soldiers to units *29*
призначатися на щось *34*	to be appropriated for sth *34*
призупиняти наступ *11*	to stall an attack *11*
приймати дієві рішення *11*	to make effective decisions *11*
приймати закони/вводити законодавство *34*	to enact legislation *34*
приймати заходи завчасно *32*	to be proactive *32*
приймати на себе зобов'язальні повноваження уряду за законом *34*	to incur legally binding authorizations of the government *34*
приймати на себе управління *15*	to assume control *15*
приймати удар передових сил противника на себе *14*	to meet the leading enemy forces *14*
прийняти відповідні заходи для попередження медико-санітарної загрози *32*	to counter the medical threat *32*
прикривати завісою фланги *18*	to screen the flanks *18*
прикривати проломи в оборонних позиціях *13*	to cover gaps among defensive positions *13*
прикривати фланги своїх наступальних військ *20*	to protect the flanks of friendly attacking forces *20*
прилаштовуватися *14*	to make adjustment *14*
прилягати до *(чогось) 9*	to be contiguous with *9*
примушувати війська, що наступають рухатися в райони вогневого ураження *12*	to canalize attacking forces into engagement areas *12*
приносити найбільшу користь *32*	to provide the greatest good *32*
припиняти безстроковий надзвичайний стан *36*	to stop open-ended state of national emergency *36*
припиняти військові дії/ворожнечу *5*	to conclude hostilities *5*
приписувати *(чому-небудь) 21*	to be attributed to *21*
прискорювати перехід на військову службу в регулярних військах *37*	to speed transition to active duty status *37*
прискорювати швидкість пересування *16*	to expedite movement *16*
пристосовуватися/керуватися *34*	to conform *34*
приступати до справи *34*	to embark on *34*
притягувати увагу сторони, обороняється *8*	to fix defenders' attention *8*

приховувати наміри своїх військ *10*	to conceal friendly intentions *10*
приховувати наступ *(від спостереження) 11*	to conceal attack *11*
приховувати підготовку основних сил *13*	to conceal main body preparation *13*
при умові, якщо *19*	given *19*
при цьому *34*	in so doing *34*
приховувати чиїсь наміри *15*	to hide one's intentions *15*
проводити "розробку" території /регіоноведення зарубіжних країн *21*	to conduct area studies of foreign countries *21*
проводити командирську розвідку/рекогносцирування *13*	to conduct a personal reconnaissance *13*
проводити мобілізаційні заходи *29*	to conduct mobilization activities *29*
проводити наступ з ходу *10*	to execute hasty attack *10*
проводити науково-дослідницькі та дослідно-конструкторські роботи *35*	to conduct significant research and development *35*
проводити оборонні операції *14*	to conduct defensive operations *14*
проводити операції з забезпечення *28*	to conduct supporting campaigns *28*
проводити організацію сил та засобів відповідно до поставленої задачі *18*	to task organize *18*
проводити перед бойову перевірку *11*	to conduct precombat check *11*
проводити підготовку *32*	to arrange *32*
проводити повітряно-штурмову операцію *18*	to conduct an air assault operation *18*
проводити поетапно операцію рівня ТВД *21*	to stage theater level campaigns *21*
проводити рейди *23*	to conduct raids *23*
проводити рекогносцирування *22, 26*	to reconnoiter *22, 26*
проводити розвідку в заданому районі *23*	to conduct surveillance of an assigned area *23*
проводити розвідку в смузі дій частини *18*	to conduct a zone reconnaissance *18*
проводити розвідувальні операції силами військової поліції *21*	to conduct police intelligence operations *21*
проводити санітарну обробку особового складу *24*	to decontaminate personnel *24*
проводити слухання *34*	to hold hearings *34*
проводити стратегічні операції *21*	to conduct strategic operations *21*

проводити тактичну розвідку *21*	to conduct tactical reconnaissance *21*
проводити тренувальні вправи *15*	to rehearse *15*
проводити/здійснювати контратаку *13*	to deliver a counterattack *13*
прогнозувати майбутні зміни обстановки *21*	to forecast future developments *21*
прогнозувати потреби військового угруповання ТВД *37*	to project the unit's theater requirements *37*
продемонструвати високотехнологічний рівень розвитку *35*	to demonstrate high technological level of development *35*
продовжувати вести бойові дії без зниження бойових можливостей *20*	to continue operations with minimal degradation of capability *20*
продовжуватися *17*	to be protracted *17*
пропускати мимо *9*	to bypass *9*
проривати оборону *7, 9*	to penetrate/breach defenses *7, 9*
проривати смугу загороджень *7*	to penetrate barriers *7*
проривати; здійснити прорив *3*	to break through *3*
протидіяти бойовим радіоелектронним засобам противника *25*	to deny to enemy electronics-dependent weapons *25*
протидіяти спільним викликам/ загрозам *1*	to contend with common challenges *1*
протидіяти уражаючим факторам ЗМУ *15*	to counter effects of WMD *15*
прочісувати населені пункти/райони міської забудови *18*	to search urban areas *18*
проявляти безпристрасність *6*	to exhibit fairness *6*
разом *9*	coupled with *9*
раніше *(чогось) 17*	in advance of sth *17*
рахуватися з чимось *1, 37*	to contend with sth *1, 37*
рахуватися невід'ємною властивістю *(чогось) 21*	to be attributed to *21*
реагувати на виклики *36*	to respond to changes *36*
реагувати на кожну конкретну ситуацію належним чином *3*	to adequately address each unique situation *3*
реагувати на щось *37*	to respond to sth *37*
реагувати швидко та ефективно *36*	to respond quickly and effectively *36*

реалізовувати потенційну бойову міць у перемогу *3*	to translate potential combat power into victorious battles *3*
регулювати діяльність приватних підприємств *36*	to regulate the operation of private enterprise *36*
регулювати електромагнітний спектр *25*	to control the electromagnetic spectrum *25*
регулювати/обумовлювати повсякденне життя громадян США *36*	to control the lives of United States citizens *36*
резервувати *35*	to lay away *35*
ремонтувати *28, 31*	to repair *28, 31* *syn.* to fix
ретельно вивчати/розглядати *6*	to scrutinize *6*
різке падіння обсягів виробництва *35*	to plummet economic output *35* *syn.* to plummet real wage
робити зауваження перекладачу *23*	to rebuke the interpreter sternly *23*
робити марним/розладнувати *(плани, дії) 11*	to frustrate *11*
робити рознарядку *34*	to allocate *34*
робити рознарядку вилетів у робочому порядку *31*	to allocate sorties on a routine basis *31*
розбивати противника по частинах *8*	to defeat the enemy in detail *8*
розвивати взаємовідносини у сфері оборони *5*	to build defense relationships *5*
розвивати військовий потенціал союзників *5*	to develop allied military capabilities *5*
розвивати довіру та впевненість *5*	to build trust and confidence *5*
розвивати навички *3*	to evolve skills *3*
розвивати наступ/підсилювати напругу бою *11*	to press the fight *11*
розвивати успіх *3, 6, 7*	to exploit success *3, 6, 7*
розвивати успіх ударної групи *13*	to exploit the success of the striking force *13*
розвивати успіх/підсилювати напругу бою *7*	to press the fight *7*
розглядати *(справи) 33*	to dispose *33*
розглядати загальну суму бюджету *34*	to consider budget totals *34*

розглядати основні положення/принципи *4*	to discuss the foundations *4*
розглядати суперечку *33*	to adjudicate *33*
розгортати *8, 9*	to position *8, 9* *syn.* to deploy
розгортати базу ТВД та зону комунікації *28*	to establish the theater base and communications zone *28*
розгортати війська в бойовий порядок для наступу/атаки *16*	to deploy into attack formations *16*
розгортати внутрішні лінії комунікацій *31*	to establish inland lines of communication *31*
розгортати глобальну мережу передачі інформації *20*	to provide worldwide information system *20*
розгортати операцію *11*	to unfold the operation *11*
розгортати промислову базу для функціонування в особливий період *36*	to activate the industrial base on a large scale *36*
розгортати спостережні пости *18*	to establish observation posts *18*
розгортати транспорту мережу/ систему *31*	to establish a transportation system *31*
розгортати учбовий полігон/матеріально-технічну базу бойової підготовки *37*	to expand the training base *37*
розгортати/дислокувати в смузі забезпечення *14*	to array in a security area *14*
розгортати/переміщувати війська/сили *10*	to position forces *10*
розгортатися в бойовий порядок *11, 14*	to deploy in battle order *11, 14*
розгортатися в бойовий порядок *15*	to enter a combat formation *15*
розгортатися по фронту *19*	to deploy to the front *19*
розгромити/захопити ослаблені сили противника *8*	to overrun a weaker enemy force *8*
розкривати напрям головного удару *10*	to reveal main effort *10*
розкривати систему оборони противника *7*	to disclose enemy’s defenses *7*
розладнувати бойові порядки противника у глибині *10*	to disorganize the enemy in depth *10*
розмежовувати відповідальність *2*	to delineate responsibility *2*

розміновувати мінні загородження *26*	to handle minefields *26*
розмежовувати відповідальність *2*	delineate responsibility *2*
розміщувати *32*	to arrange *32*
розміщувати бойові сили та засоби *14*	to allocate combat power *14*
розміщувати/розгортати війська противника в несприятливих в тактичному відношенні районах *13*	to place the enemy in unfavorable positions *13*
розосереджувати *18*	to decentralize *18*
розосереджувати вогневу міць по флангам *19*	to distribute firepower to the flanks *19*
розосереджувати вогонь *8*	to disperse fires *8*
розосереджувати/знищувати війська противника *10*	to disintegrate enemy forces *10*
розосереджуватися *9, 24*	to be dispersed *9, 24*
розповсюджувати інформацію *10*	to disseminate data *10*
розповсюджувати радіацію в усіх напрямках *24*	to scatter radiation in all directions *24*
розподіляти (пропорційно) грошові кошти *34*	to apportion the funds *34*
розподіляти *34*	to allocate *34*
розподіляти ресурси *1, 21, 30*	to allocate resources *1, 21, 30*
розпочинати мобілізацію промисловості *36*	to initiate industrial mobilization *36*
розпочинати структурні економічні реформи *35*	to undertake structural economic reforms *35*
розробляти задум бою відповідно до обстановки *11*	to tailor a concept of operations to the situation *11*
розробляти на підставі національної стратегії *1*	to derive from national strategy *1*
розробляти національну стратегію та політику *21*	to develop national strategy and policy *21*
розробляти нові зразки озброєння та техніки *34*	to develop new equipment *34*
розробляти план *10*	to develop plan *10*
розробляти план дій у відповідь при змінах у стані напруженості *37*	to lay out for responses to changes in alert condition *37*
розробляти положення та координувати виконання всебічної	to develop and coordinate the implementation of a comprehensive

національної стратегії *36*	national strategy *36*
розробляти стратегію *2*	to design strategy *2*
розробляти унікальні та інноваційні космічні розвідувальні системи *22*	to develop unique and innovative space reconnaissance systems *22*
розробляти та виробляти сучасні автоматизовані системи управління (АСУ) *35*	to create and produce modern automated control systems *35*
розробляти/складати простий план *11*	to conceive simple plan *11*
розташовувати війська на відстані вогневої підтримки *9*	to keep forces postured within supporting distances *9*
розташовувати сили/війська *11*	to arrange forces *11*
розуміти наслідки та можливості обумовлені/надані обстановкою *3*	to understand the implications and opportunities afforded by the situation *3*
руйнувати *7*	to shatter *7*
своїм ходом *16*	under its own power *16*
складати *6, 35*	to constitute *6, 35*
складати бюджет *33*	to budget *33*
складати військові плани *21*	to prepare military plans *21*
складати долю *35*	to account for *35*
складати основу процесу отримання розвідувальних даних *21*	to constitute the intelligence process *21*
складати суми бюджетної резолюції *34*	to formulate a budget resolution setting levels *34*
складати/створювати нову тактичну схему *3*	to form a new tactical pattern *3*
сковувати противника *18*	to fix the enemy *18*
сковувати сили противника на позиції *7*	to fix an enemy force in position *7*
сковувати угруповання/війська, що оточенні *8*	to contain the encircled force *8*
скоординовувати/узгоджувати підготовку *10*	to coordinate preparation *10*
скоординувати дії сил/військ *11*	to synchronize forces *11*
спеціально розробляти *(цілі, задачі) 21*	to tailor *21*
спільно з суміжними/стичними частинами та підрозділами *14*	in a contiguous manner *14*
споруджувати перешкоди/ загородження *20, 26*	to emplace obstacles *20, 26*

спостерігати за вказаною зоною потенційної загрози (у районі бойових дій) *18*	to observe named area of interest *18*
справлятися з обстановкою *29*	to gain control *29*
сприяти виявленню розривів, слабких місць та флангів у бойовому порядку противника *19*	to facilitate the discovery of gaps, weak areas, and flanks in the enemy's disposition *19*
сприяти готовності сім'ї *29*	to foster family readiness *29*
сприяти гуманітарній допомозі *30*	to support humanitarian aid *30*
сприяти досягненню загальних політичних цілей конфлікту *6*	to support attainment of the overall political goals of the conflict *6*
сприяти ефективному використанню грошових коштів *28*	to promote efficient management of funds *28*
сприяти маневру угруповань, що контратакують *20*	to facilitate the movement of counterattack forces *20*
сприяти об'єднаним діям *2*	to promote unified action *2*
сприяти організаційній побудові угруповання *16*	to aid in structuring the unit *16*
сприяти перемозі *13, 14*	to expedite victory *13, 14*
сприяти позитивній мотивації з урахуванням задачі, що виконується *32*	to promote positive mission-oriented motivation *32*
сприяти правосуддю *33*	to promote justice *33*
сприяти прихильності місцевого населення шляхом забезпечення відшкодування за пошкоджене майно *33*	to promote good will with the local population by providing compensation for property damage *33*
сприяти проведенню військових операцій шляхом зменшення протидії з боку місцевого населення *20*	to facilitate military operations by reducing civilian interference with military operations *20*
сприяти розумінню розвитку обстановки *20*	to aid in the development of situational understanding *20*
сприяти спільним діям військових та цивільних органів *20*	to support civil-military operations *20*
сприяти узгодженості дій *13*	to promote synchronized actions *13*
сприяти усім підрозділам бойових сил на ТВД *28*	to sustain all elements of operating forces in theater *28*
сприяти фізичному здоров'ю особового складу *32*	to promote physical well-being of personnel *32*

сприяти швидкому пересуванню *8*	to facilitate expeditious movement *8*
сприяти/допомагати досягненню стратегічних цілей *6*	to contribute to strategic objectives *6*
стабілізувати стан хворого для здійснення тривалої евакуації *32*	to stabilize patients for continued evacuation *32*
ставити за мету *22*	to contemplate *22*
ставити задачу *1, 21*	to assign a task *1, 21*
ставити на військовий облік *36*	to register *36*
ставити підлеглим задачі *11*	to assign subordinates tasks *11*
ставити спеціальну задачу військам *9*	to dedicate forces *9*
становитися найбільш важливим *6*	to become paramount *6*
стати перевантаженим або ізольованим *31*	to become congested or interdicted *31*
створювати запаси *30*	to stock supplies *30*
створювати запаси предметів постачання *29*	to build up large stockpiles of supplies *29*
створювати перешкоди на імовірних напрямках руху противника *26*	to block enemy avenues of approach *26*
створювати перешкоди/ загородження *20, 26*	to emplace obstacles *20, 26*
створювати проблеми/ставити задач для когось *8*	to pose challenges for sb *8*
створювати та зберігати недоторканний запас *37*	to stock up emergency supplies *37*
створювати хибну ціль *25*	to produce false target *25*
створювати/формувати систему кооперації *35*	to create a cooperative system *35*
стикатися з майже повною відсутністю тилового забезпечення *37*	to be confronted with virtually no logistics support *37*
стійко переносити труднощі військової служби *29*	to undergo toughly hardship of military service *29*
стримувати (просування) противника *8*	to contain the enemy *8*
стримувати вклинювання противника *14*	to contain enemy penetrations *14*
стримувати глибину та ширину вклинювання противника *13*	to control the depth and breadth of the enemy penetration *13*

стримувати масові безладдя *24*	to control riots *24*
стримувати противника *13*	to delay the enemy *13*
стягувати платню/записувати на рахунок *33*	to charge sb money for sth *33*
суворо відчитувати перекладача *23*	to rebuke the interpreter sternly *23*
супроводжувати пацієнтів *36*	to track patients *36*
супроводжувати/відслідковувати системи вогневої підтримки противника *11*	to track enemy fire support systems *11*
трансформувати в стратегічні цілі *1*	to translate into national strategic objectives *1*
тримати в резерві/утримувати *(з грошового забезпечення) 33*	to withhold *33*
тримати/розташовувати війська на відстані вогневої підтримки *9*	to keep forces postured within supporting distances *9*
тягнутися (за часом) *17*	to be protracted *17*
у взаємодії з *20*	in conjunction with *20*
у звільненні *29*	pass *29*
у відповідності з *9*	consistent with *9*
у відповідь на *36*	in response to *36*
у напрямку уступом *19*	in the direction of echelon *19*
у першу чергу *35*	foremost *35*
у повному діапазоні бойових дій *3*	in full spectrum operations *3*
у поєднанні з *9*	coupled with *9*
у режимі реального часу *15*	real-time *15*
у співробітництві з *35*	in cooperation with *35*
у тісній взаємодії з кимось; у взаємодії; разом *4*	in concert with *4*
у ході маршу *17*	on the march *17*
удосконалювати *26*	to improve on *26*
удосконалювати підготовку до передислокації на заморські території *37*	to update preparation for overseas movement *37*
узаконювати заходи, направлені на проведення доведеної адаптації до військового часу *34*	to institutionalize proven wartime adaptations *34*
узаконювати резолюцію, що триває *34*	to enact a continuing resolution *34*

узгоджувати ведення вогню та спостереження з чимось *16*	to tie in fires and observation with sth *16*
узгоджувати взаємну діяльність *5*	to coordinate mutual activities *5*
узгоджувати дії *(за часом)* систем управління бойовими діями *14*	to synchronize the battlefield operating systems *14*
узгоджувати діяльність агентурної розвідки *23*	to deconflict HUMINT activities *23*
узгоджувати проведення маневру та ведення вогню *15*	to coordinate maneuver and fires *15*
укладати для транспортування технічні засоби лінії зв'язку, що постійно діє *37*	to stow hot loop equipment *37*
укладати договір *36*	to conclude a contract *36*
укладати договори між видами збройних сил *29*	to negotiate interservice and international support agreements *29*
укладати договори про міжнародну підтримку *29*	to negotiate international support agreements *29*
укомплектовувати особовим складом; обслуговувати техніку *28*	to man *28*
укріплювати оборону в найбільш важливих районах *20*	to anchor the defense in critical areas *20*
улаштовувати засідку *23*	to set an ambush *23*
уникати вирішального зіткнення/бою *9*	to avoid decisive engagement *9*
уникати дезінформації через проведення противником інформаційних операцій *20*	to avoid deception by enemy information operations *20*
уникати контрудару/атаки противника у фланги *8*	to avoid enemy counterattacks to the flanks *8*
уникати негативного стереотипу *35*	to avoid the negative stigma *35*
уникати обмежувальних заходів з контролю *11*	to avoid restrictive control measures *11*
уникати створення вигідної цілі *7*	to avoid creating lucrative targets *7*
уособлювати/формулювати сутність *4*	to represent the essence *4*
упасти плиском на землю (долілиць) *24*	to drop flat on the ground (facedown) *24*
уповільнювати *35*	to hinder *35*
уповільнювати наступальний порив/темп противника *13*	to slow the enemy's momentum *13*

уповільнювати пересування піхоти *26*	to slow the movement of foot troops *26*
уповільнювати темп противника *9*	to slow the enemy tempo *9*
управляти військами *6*	to operate forces *6*
уражати вогнем *9*	to overwhelm fires *9*
ураховувати шляхи сполучення своїх військ *15*	to consider friendly lines of communications (LOCs) *15*
урегульовувати узгодженість дій міжвідомчих та міжурядових організацій/структур *4*	to address interagency and intergovernmental organization coordination *4*
урівноважувати склад сил та засобів для виконання задачі *16*	to balance the task organization *16*
усвідомлювати ймовірність загроз *34*	to perceive the likelihood of threats *34*
ускладнювати управління *17*	to increase control difficulty *17*
ускладнювати/перешкоджати противнику прийняти рішення *11*	to hinder the enemy's ability to make decisions *11*
успішно виконувати тактичні/бойові задачі *21*	to achieve the desired tactical objectives *21*
усувати виявлення сигнальних індикаторів *25*	to eliminate revealing telltale indicators *25*
усувати невизначеність *7*	to dispel uncertainty *7*
усувати ризики національної безпеки *34*	to eliminate national security risks *34*
усунути науково-технічні переваги противника *23*	to neutralize an adversary's technological advantages *23*
утворювати *6, 35*	to constitute *6, 35*
утворювати багатовекторні центри військової, політичної та економічної могутності *36*	to include multiple centers of military, political, and economic power *36*
утворювати вогневий мішок *15*	to establish destruction/fire pocket *15*
уточнювати адміністративну, тилову діяльність та заходи бойової підготовки *37*	to detail administrative, logistics, and training actions *37*
уточнювати організацію сил та засобів для виконання задачі *28*	to revise task organizations *28*
уточнювати план *13*	to refine a plan *13*
уточнювати/корегувати плани *10*	to refine plans *10*

утримувати *(з грошового забезпечення) 33*	
утримувати значні військово-морські сили *35*	to maintain substantial maritime forces *35*
утримувати ініціативу *7, 9, 21*	to retain the initiative *7, 9, 21*
утримувати інфраструктуру *26*	to maintain the infrastructure *26*
утримувати місцевість *13*	to retain terrain *13*
утримувати на складах *30*	to keep in stock *30*
утримувати противника на позиціях *7*	to hold the enemy in position *7*
утримувати противника попереду встановленого рубіжу регулювання *(при наступі) 14*	to hold the enemy forward of a given phase line *14*
утримувати у справному стані озброєння, військову техніку та об'єкти *34*	to maintain arms equipment and facilities *34*
уявляти логічну організацію бойових дій/операцій *1*	to visualize a logical arrangement of operations *1*
фіксувати *(банківські)* операції *33*	to record transactions *33*
фінансувати регулярні збройні сили *35*	to finance standing military forces *35*
формувати бюджет *34*	to set the budget *34*
формувати додаткові військові сили *36*	to generate additional forces *36*
формувати найкращу обстановку для проведення вирішальних бойових дій *7*	to shape the optimum situation for the decisive operation *7*
формувати оперативну обстановку *5*	to shape the operational environment *5*
формувати похідну колону *17*	to organize into a march column *17*
формувати привабливе інвестиційне підґрунтя *35*	to create a favorable investment picture *35*
формувати угруповання *9*	to task organize the force *9*
формувати уяву противника *14*	to shape enemy perceptions *14*
часто зустрічатися *36*	to be common *36*
чинити зло *1*	to do harm *1*
чинити опір та стримувати противника *12*	to resist and contain the enemy *12*
чітко уявляти себе/представляти себе обстановку *9*	to visualize the situation *9*

швидко досягати перемоги *13*	to expedite victory *13*
швидко повертати озброєння і техніку, що була виведена зі строю на поле бою *31*	to rapidly return disabled equipment to the battlefield *31*
швидко реагувати у невизначеної обстановці *10*	to respond quickly in uncertain situations *10*
шукати шаблонний підхід до чогось *3*	to look for a checklist approach to sth *3*
що стосується *4*	with reference to/in relation to *4*

Додаток Д

Відповіді на тестові завдання для самоконтролю та загальна методика визначення оцінки

Загальна методика визначення оцінки

Визначення

5 термінів за темою модуля. Курсант повинен надати визначення або пояснення військовим термінам своїми словами та записати їх англійською мовою.

Система підрахунку: 1 термін − 2 бал (*усього 10 балів*)

Перевірка засвоєння словника

а) 10 слів І > У

б) 10 слів У>І

в) 5 словосполучень І > У

г) 5 словосполучень У > І

Система підрахунку: 1 слово/словосполучення − 1 бал (*усього 30 балів*)

Перевірка засвоєння скорочень

5 скорочень іноземною мовою – розшифрувати та перекласти українською.

Система підрахунку: 1 скорочення − 1бал (розшифрування і переклад відповідно по 1/2 бала (*усього 5 балів*)

Розуміння прочитаного тексту

Читання і розуміння тексту обсягом 300−500 знаків. Виконання 5 завдань до тексту на перевірку розуміння прочитаного (завдання у формі запитань чи стверджень, відповіді “так, це правильно” “ні, це неправильно” чи відповіді за метод “вибору з 3-4 варіантів”.

Система підрахунку: 1 правильна відповідь – 2 бала (*усього 10 балів*)

Перевірка перекладацьких навичок

Переклад

а) 5 речень І > У

б) 5 речень У>І

Оцінювання за загально прийнятою на кафедрі військового перекладу схемою. При виконанні письмового та усного завдань із військового перекладу визначено такі види помилок та їх якісні показники (Табл. 1).

Таблиця 1

Вид помилки	Якісний показник (кількість повних помилок)
Повне перекручення змісту	1
Пропуск ключової інформації	1
Часткове перекручення змісту	1/2
Граматична	1/2

Лексична	1/2
Орфографічна	1/3
Фонетична	1/3
Стилістична	1/3
Порушення вимог штабної культури	1/3

Система підрахунку: усі зроблені помилки відповідно до таблиці 1 сумуються та віднімаються від максимальної кількості балів (*усього 45 балів*).

Критерії визначення оцінки за завдання з модуля
Сумуються усі отримані бали за п’ять видів роботи.

Результати підсумкового тесту:
Максимальна кількість балів – 100.

Підсумкова оцінка з кредитний модуль розраховується з урахуванням суми балів за шкалою коефіцієнтів (Табл. 2).

Таблиця 2

100-бальна шкала	Оцінка за національною шкалою	
90 – 100	5	відмінно
75 – 89	4	добре
60 – 74	3	задовільно
1 – 59	2	незадовільно

Відповіді на тестове завдання для самоконтролю за модуль № 1

Відповіді на № 1

Task 1 Write sentences with the following words

1. **strategic level** is that level of war at which a nation, often as a member of a group of nations, determines national or multinational (alliance or coalition) strategic objectives and guidance and develops and uses national resources to achieve these objectives.

2. strategic direction is the common thread that integrates and synchronizes the activities of the Joint Staff, combatant commands, Services, and combat support agencies.

3. operational art is the application of creative imagination by commanders and staffs – supported by their skill, knowledge, and experience – to design strategies,

campaigns, and major operations and organize and employ military forces.

4. theater of war is a geographical area comprised of some combination of air, land, and maritime domains established for the conduct of major operations and campaigns involving combat.

5. engagement is a small, tactical conflict between opposing maneuver forces, usually conducted at brigade level and below.

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions

1. Give the equivalent to the following terms:
1. сили та засоби
2. тактичні завдання
3. рівні бойового командування районів
4. зона (район) відповідальності
5. задум командира
6. види маневру
7. розподіл сил та засобів для ведення бою
8. підпорядковані об'єднані командування
9. рішення командира
10. керівна вказівка

1. втілюватися в доктрині
2. запобігати порушенню злагодженості підрозділу
3. нав'язувати свою волю противнику
4. бути визначальним та гнучким
5. змінювати повноваження

2. Give the equivalent to the following terms:
1. security cooperation
2. local law enforcement
3. major operations and campaigns
4. interrogation of detainees and prisoners of war
5. delegation of appropriate command authority
6. об'єднаний план стратегічних можливостей
7. Security Cooperation Guidance
8. joint force commander
9. joint special operations area
10. Unified Command Plan

1. to keep tensions below the threshold of armed conflict

2. to prevail against the enemy
3. to conclude hostilities
4. to integrate appropriate joint force capabilities
5. to secure or retain positional

Task 3 Decipher and translate the abbreviations

1. joint operation area
2. amphibious objective area
3. joint special operations area
4. Unified Command Plan
5. Security Cooperation Guidance

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D)

1. F
2. F
3. T
4. T
5. T

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. Начальник ОКНШ інформує Президента та Міністра оборони США про те, що представники як МО, союзників, так і партнерів з коаліції задіяні в процесі планування та послідуючого проведення бойових операцій.

2. ТВД – це географічний район, який включає спільні повітряні, наземні та морські території для проведення на них великомасштабних операцій та тривалих кампаній включаючи бойові дії.

3. Співробітництво в питаннях безпеки включає в себе спільні дії МО США та МО іноземних країн щодо розбудови військових взаємовідносин, які сприяють втіленню в життя певних інтересів безпеки США, розвивають коаліційні та дружні військові можливості щодо здійснення самооборони та проведення багатонаціональних операцій.

4. У випадку війни, якщо буде необхідно, вище керівництво США може прийняти рішення щодо проведення великомасштабної операції або довготривалої кампанії, включаючи широкомасштабні бойові дії на теренах США, з метою вирішення стратегічних задач або захисту національних інтересів.

5. Метою військових операцій є вирішення військових задач, які у свою чергу забезпечать вирішення загальнополітичних цілей конфлікту.

Translate the following sentences into English

1. National security strategy, national defense strategy, national strategy for homeland security, and national military strategy, shaped by and oriented on national security policy, provide strategic direction for combatant commanders.

2. Operational areas include AOR, theater of war, theater of operations, JOA, AOA, joint special operations area and area of operations.

3. JSOA is a restricted geographical area comprised of some combination of air, land, and maritime domains for use by a joint special operations component or joint special operations task force in the conduct of SO.

4. The tactical level of war is the level of war at which battles and engagements are planned and executed to accomplish military objectives assigned to tactical units or task forces.

5. Conducting joint operations generally involve 12 broad principles, collectively known as the “principles of joint operations”.

Відповіді на тестове завдання для самоконтролю за модуль № 2

Варіант 1

Task 1 Write sentences with the following words

1. **offensive operations** are undertaken: to defeat enemy forces; secure key or decisive terrain; deprive the enemy of resources; gain information; deceive and divert the enemy; hold the enemy in position; disrupt an enemy attack.

2**. concentration** is the massing of overwhelming effects of combat power to achieve a single purpose.

3. **turning movement** is a form of maneuver in which the attacking force seeks to avoid the enemy's principal defensive positions by seizing objectives to the enemy rear and causing the enemy to move out of his current positions or divert major forces to meet the threat.

4**. frontal attack** strikes the enemy across a wide front and over the most direct approaches.

- **movement to contact** is an offensive operation designed to develop the situation and gain or reestablish contact with the enemy.

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions.

1. Give the equivalent to the following terms:
1. марш у передбаченні бою
2. зустрічний бій
3. інформаційні операції противника
4. хибна атака
5. війська другого ешелону
6. наступ з обмеженим завданням
7. високоточний вогонь
8. війська, що наступають у пішому порядку
9. штурмова авіація
10. перегрупування військ

1. розташовувати війська
2. прориватиперешкоди з ходу
3. полегшувати гнучке керування
4. приховувати наміри своїх військ
5. зривати підготовку оборони противника

2. Give the equivalent to the following terms:

1. follow-on forces
2. precision fire
3. attempt to disengage
4. swift entry into hostile territory
5. exploitation
6. movement to contact
7. direct approaches
8. covering forces
9. unfavorable terrain
10. friendly casualties

1. to deny enemy the use of reserves
2. to recover one's balance
3. to avoid decisive engagement
4. to keep forces postured
5. to breach obstacles in stride

Task 3 Decipher and translate the abbreviations

1. mission, enemy, terrain and weather, troops and support available, time available and Civil considerations
2. area of operation
3. common operational picture
4. Stryker Brigade Combat Team cavalry squadron
5. reconnaissance, surveillance, and target acquisition

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D)

1. F
2. T
3. F
4. A, C, D
5. T

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. Командири проводять наступ з ходу, коли обстановка вимагає негайної дії наявними силами з мінімальною підготовкою.

2. Підготовлений наступ передбачає проведення одночасних операцій по всьому району бойових дій, ведення планового вогню, проведення операцій із бойового забезпечення та завчасне розгортання сил і засобів, необхідних для забезпечення темпу наступу.

3. Сили, що наносять удар у відповідь, можуть розвивати успіх на окремому напрямку району бойових дій, використовуючи тактичні можливості, але після його завершення продовжують вести оборонну тактику.

4. Командири планують одночасно нанести удар по силах та засобах противника по всьому району бойових дій із метою захоплення ініціативи, успіху та підтримання темпу наступу.

5. Деякі наступальні операції, такі наприклад як підготовлені наступи, потребують значно ефективнішого управління та координування дій.

Translate the following sentences into English

1. Commanders select avenues of approach that orient on key terrain and provide maneuver opportunities for attackers.

2. Civil considerations factors include care and support for civilians within the AO and the possible effect of refugees on operations and movements.

3. At the operational level, commanders arrange forces and resources to allow dispersion, responsiveness, protection, and sustainment, while retaining the ability to mass effects quickly.

4. A pursuit is a type of offensive operation designed to catch or cut off a hostile force attempting to escape with the aim of destroying it.

5. During exploitations, commanders execute simultaneous attacks throughout the AO to thwart the enemy actions.

Відповіді на тестові завдання самоконтролю за модуль № 3

Варіант 1

Task 1 Write sentences with the following words

1. mobile defense orient on destroying attacking forces by permitting the enemy to advance into a position that exposes him to counterattack.

2. retrograde move friendly forces away from the enemy to gain time, preserve forces, place the enemy in unfavorable positions, or avoid combat under undesirable conditions.

3. retirement is a form of retrograde in which a force not in contact with the enemy moves away from the enemy

4. shaping operation executed simultaneously throughout the AO support the conduct of the defender's decisive operation by upsetting the attacker's design.

5. withdrawal, a form of retrograde, is a planned operation in which a force in contact disengages from an enemy force

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions

1. Give the equivalent to the following terms:
1. бойовий простір
2. поле бою
3. система управління бойовими діями
4. вирішальна ділянка
5. головні зусилля
6. заходи управління
7. штучні перешкоди
8. погана або обмежена видимість
9. операції з підтримки та стабілізації
10. оборонні операції

1. захищати проміжки між підрозділами оборони
2. виснажувати та сповільнювати рух наступальних військ
3. протидіяти уражаючим факторам ЗМУ
4. здійснювати управління під час руху
5. позбавляти противника ініціативи

2. Give the equivalent to the following terms:

1. overwhelming combat power
2. lodgment
3. transition to the offensive
4. mobile defense
5. shaping operation
6. sustaining operations
7. passage of forward and rearward lines
8. long-range precision indirect fires
9. coherence of the defense
10. order of battle

1. to erode enemy resources
2. to successfully deflect an attack
3. to resume offensive
4. to conduct defensive operations
5. to deliberately occupy positions

Task 3 Decipher and translate the abbreviations

1. intelligence preparation of the battlefield
2. battlefield operating system
3. combat service support
4. line of communications
5. weapons of mass destruction

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D)

1. F
2. T
3. T
4. F
5. F

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. Командири позбавляють противника свободи маневру на ділянках прориву, що утворилися внаслідок збільшення несуміжних районів бойових дій.

2. Під час ведення мобільної оборони контрнаступ ударних сил є вирішальним етапом операції.

3. Стримуючі дії – це вид відступу, під час яких війська під натиском противника намагаються виграти час шляхом затримання його наступального пориву та нанести йому максимальні втрати, не вступаючи в тривалі бойові дії.

4. Існує три типи відступальних дій: вихід із бою, стримуючі дії та відхід.

5. Більшість військ, що обороняються, поєднують підготовлені оборонні позиції, зони вогневого ураження та малочисельні, мобільні резерви для утримання території.

Translate the following sentences into English

1. To obtain an advantage at decisive points, defender economize in some areas; retain and, when necessary, reconstitute a reserves; and maneuver to gain local superiority at the point of decision..

2. Defenders disrupt attackers' tempo and synchronization with actions designed to prevent them from massing combat power.

3. In retrograde operations, some units conduct area or mobile defenses or security operations to protect other units that execute carefully controlled maneuver or movement rearward

4. Reserves are uncommitted forces and may execute different missions.

5. Delays can involve units as large as a corps and may be part of a general withdrawal.

Відповіді на тестові завдання для самоконтролю за модуль № 4

Варіант 1

Task 1 Write sentences with the following words

1. administrative movement is a movement in which troops and vehicles are arranged to expedite their movement and conserve time and energy when no enemy interference, except by air, is anticipated.

2. tactical road march is a rapid movement used to relocate units within an area of operations to prepare for combat operations.

3. main body of the march column consists of the remainder of the unit minus the quartering and trail parties.

4. approach march is a form of tactical movement that emphasizes speed over tactical deployment.

5. search-and-attack is a decentralized movement to contact, requiring multiple, coordinated patrols to locate and destroy the enemy.

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions

1. Give the equivalent to the following terms:
1. похідний порядок
2. бойове шикування
3. напрям наступу
4. війська охорони
5. бойовий порядок “кутом назад”
6. бойовий порядок у колону
7. побудова в лінію
8. перехід до атаки
9. розгортання головних сил
10. вказаний район призначення

1. забезпечувати розгортання основних сил
2. забезпечувати всебічну охорону
3. підсилювати засобами бойового забезпечення
4. здійснювати ремонт та евакуацію транспортних засобів
5. знаходитися в повній бойовій готовності

2. Give the equivalent to the following terms:

1. freedom of action of the bulk of forces
2. release point
3. subordinate unit area of operation
4. tactical road march
5. administrative movement
6. march column
7. trail party
8. march unit
9. serial
10. infiltration

1. to relocate units within an area of operations
2. to move by tactical road marches
3. to expedite movement
4. to maintain security
5. to deploy into attack formations

Task 3 Decipher and translate the abbreviations

1. intelligence, surveillance and reconnaissance
2. special operations forces
3. small scale contingency
4. named area of interest
5. major theater of war

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D)

1. F
2. T
3. F
4. F
5. F

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. Шикування військ в одну похідну колону доцільно на пересічній місцевості або коли вони наносять удар на обмеженій ділянці фронту.

2. Шикування бойового порядку в бік одного з флангів доцільно, коли існує загроза одному з флангів бригадної тактичної групи на проміжних бойових

машинах “Страйкер” або коли очікується зіткнення з противником та проведення маневру в напрямку формування.

3. Тактика проведення марша з метою зближення з противником – це звичайна, лінійна тактика, яка використовується під час здійснення зближення з противником.

4. Маршовий ешелон це − угруповання підрозділів у складі колони під керівництвом одного командира.

5. Просочування забезпечує найкращу пасивну оборону проти спостереження та нападу противника.

Translate the following sentences into English

1. The trail party follows the main party and conducts vehicle repair and recovery, medical aid and evacuation, and emergency refueling.

2. The wedge formation is useful to attack enemy forces appearing to the front and flank or when the situation warrants contact with minimal combat power followed by rapid development of the situation.

3. Much time may be required to develop relevant information on the enemy.

4. The advance guard is a task-organized unit or detachment that precedes a formation to protect the main body from ground observation or surprise by the enemy.

5.The start point is a well-defined point on a route where the elements of the move come under the control of the movement commander.

Відповіді на тестові завдання для самоконтролю за модуль № 5

Варіант 1

Task 1 Write sentences with the following words

1. military intelligence provides the commander with early warnings of enemy intentions, intelligence preparation of the battlefield products, aid in the development of his situational understanding, and assist in target development, force protection, and battle damage assessment.
2. human intelligence is the collection of foreign information by a trained HUMINT collector from people and multimedia to identify elements, intentions, composition, strength, dispositions, tactics, equipment, personnel, and capabilities.
3. electronic protection is that division of EW involving passive and active means taken to protect personnel, facilities, and equipment from any effects of friendly or enemy employment of EW that degrade, neutralize, or destroy friendly combat capability.
4. Defense Intelligence Agency is a combat support agency and a major collector and producer in the defense intelligence community.
5. combat support encompasses critical combat functions provided by units and soldiers, in conjunction with combat arms units and soldiers, to secure victory.

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions

1. Give the equivalent to the following terms:
1. топографічна зйомка
2. ведення баз даних
3. виготовлення фотокопії карти
4. аналіз і розшифрування
5. розвідувальний батальйон дивізії
6. аеромобільний розвідувальний батальйон
7. окрема розвідувальна рота
8. розвідувальна рота
9. перешкоди
10. створення перешкод радіоелектронними засобами

1. зіставляти дані
2. обробляти дані та відомості
3. аналізувати відомості
4. забезпечувати прямокутні координати тріангуляційної станції
5. обмінюватися типовими даними геопросторової інформації

2. Give the equivalent to the following terms:
1. combat patrolling

2. interacting with the local environment
3. roadblock
4. handling captured document
5. engagement
6. processing
7. integration
8. interpretation
9. imagery intelligence
10. measurement and signature intelligence

1. to override the signals the receiving station
2. to convey misleading information
3. to deny valid information to an enemy
4. to perform combat support
5. to maintain the momentum of the main body

Task 3 Decipher and translate the abbreviations

1. tactical operations center
2. priority intelligence requirement
3. signals intelligence
4. technical intelligence
5. common operational picture

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D)

1. F
2. T
3. F
4. T
5. F

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. Не зруйновані перешкоди та не знешкоджені мінні поля повинні бути чітко позначені для наступних військ, рухаються в другому ешелоні.

2. Розвідувальна система управління бойовими діями надає розвідувальну інформацію, яка відображає дані про противника та розташування цілей у повітряному просторі над районом бойових дій.

3. Сучасний інженер-топограф (як і прилади геоінформаційної системи) здатний більш чіткіше та швидше відображувати фізичні особливості місцевості, що допомагає командиру наочно представити рельєф місцевості.

4. Бойове забезпечення включає армійську авіацію, хімічні війська, інженерні війська, військову розвідку, військову поліцію, війська зв'язку, війська спеціального призначення, військові угруповання зв'язку з цивільною адміністрацією та населенням і психологічних операцій.

5. Захист від ЗМУ − це захист проти бойових отруйних речовин та бойових біологічних засобів що використовуються під час наступу або радіації, яка утворилася внаслідок ядерних вибухів.

Translate the following sentences into English

1. There are three types of antipersonnel agents: casualty, incapacitating, and harassing.

2. In practice, short gaps, such as small streams, antitank ditches, and craters, are those that can be crossed by the AVLB with which the force is generally equipped.

3. The enemy is likely to discover deception efforts unless they are planned in detail and supported generously with personnel and equipment.

4. Friendly emitters may be targeted by enemy intercept or direction finding.

5. Unit decontamination is an organized effort performed by personnel of the unit, with equipment available to the unit, when directed by the commander, and under the supervision of trained CBR specialists.

Відповіді на тестові завдання для самоконтролю за модуль № 6

Варіант 1

Task 1 Write sentences with the following words

1. field service support consists of a variety of capabilities designed to provide essential services and enhance a soldier's quality of life during operations.

2. acquisition refers to activity at all levels to gain access to the support resources identified in the requirements determination.

3. distribution includes the receipt, storage, maintenance of equipment in transit, movement, and control of resources between the receipt of materiel and personnel into the system until final delivery to the user.

4. human resource support encompasses the following functions: manning the force, personnel support, and personnel services.

5. supply involves acquiring, managing, receiving, storing, and issuing all classes of supply except class VIII.

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions

1. Give the equivalent to the following terms:
1. польове обслуговування
2. підрозділ банно-прального обслуговування
3. доставка повітрям
4. присвоєння та позбавлення військового звання
5. переведення *(по службі)* та звільнення *(з військової служби)*
6. посвідчення особистості
7. основні види обслуговування
8. поводження з потерпілими
9. поштова діяльність
10. основний предмет військової техніки

1. підтримувати в належному стані суходільні нафтопроводи
2. забезпечити солдатів усіх ланок якісним триразовим харчуванням на добу
3. перерозподіляти запаси
4. витребувати предмети постачання
5. накопичувати запаси предметом постачання

2. Give the equivalent to the following terms:
1. Military Traffic Management Command
2. determining resource requirements
3. stockpiling resources
4. noncommissioned officer and officer evaluation
5. promotion and reduction
6. transfer and discharge
7. port of debarkation
8. supply support activity
9. supply activity
10. basic load of supplies

1. to gain access to the support resources
2. to exploit all possible sources of support
3. to revise task organizations
4. to conduct supporting campaigns
5. to gain access to the support resources

Task 3 Decipher and translate the abbreviations

1. meals ready-to-eat
2. Army and Air Force Exchange
3. maintenance support team
4. defense transportation system
5. seaport of embarkation

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D)

1. F
2. T
3. T
4. T
5. F

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. Щомісячна виписка про нараховані дні відпустки та грошові накопичення – це точний і достовірний документ, в якому зазначено: грошове забезпечення та надбавки; вид та сума зареєстрованих утримань; сума коштів, утриманих із

податку на прибуток, відрахування в фонд соціального страхування та на колективне страхування життя військовослужбовця.

2. Утримання з грошового забезпечення − це сума коштів, яка утримується з грошового забезпечення та виплачується безпосередньо особам, яким такі виплати передбачені чинним законодавством.

3. Забезпечення потреб особового складу передбачає здійснення дисциплінарної правозахисної діяльності військовослужбовця (розгляд справ у військовому суді, правомірність накладання дисциплінарного стягнення та ведення інших поточних справ, які підпадають під повноваження військової юриспруденції), надання юридичної допомоги та ведення початкової претензійної роботи, пов'язаної зі службовою діяльністю військовослужбовця.

4. Головне завдання тилового забезпечення сухопутних військ − підтримка військ під час бойових операцій.

5. Метою загального плану технічного обслуговування є забезпечення виконання оперативного плану та завдань командира.

Translate the following sentences into English

1. National political and military-strategic leaders, as well as civilian and military suppliers and contractors, effectively combine efforts to provision US forces.

2. Class III Today's Army consumes large quantities of petroleum products to support operations.

3. At the strategic level the logistics preparation of the theater allows the Army to acquire, position, and move materiel to the theater when required to meet the needs of the force according to the theater commander's strategic priorities.

4. International law includes applying international agreements, international customary practices, and the general principles of law recognized by civilized nations relating to military operations and activities.

5. Deployment capability depends on the ability of the national infrastructure to move forces to and through ports of embarkation to theater staging areas.

Відповіді на тестові завдання для самоконтролю за модуль № 7

Варіант 1

Task 1 Write sentences with the following words

1. military budget is that portion of the United States discretionary federal budget that is allocated to the DoD, or more broadly, the portion of the budget that goes to any defense-related expenditures.

2. arms industry supplies goods and services that have a crucial impact on relations between and within countries.

3. defence companies produce arms mainly for the armed forces of states.

4. military-industrial complex is a concept commonly used to refer to policy relationships between governments, national armed forces, and the industrial sector that supports them.

5. Office of Management and Budget is to assist the President in overseeing the preparation of the federal budget and to supervise its administration in Executive Branch agencies.

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions

1. Give the equivalent to the following terms:

1. грошові ресурси
2. бюджетні фонди/кошти
3. юридична особа
4. кошти
5. бюджетні заявки
6. рішення Конгресу після розгляду бюджету
7. щорічні асигнування
8. добування нафти
9. виробництво обладнання для хімічної промисловості
10. сучасні технології

1. бути прийнятим Конгресом
2. передавати на розгляд бюджетні заявки
3. виділяти суми *(коштів)*
4. виробляти та продавати озброєння
5. проводити науково-дослідницькі та дослідно-конструкторські роботи

2. Give the equivalent to the following terms:

1. foreign military financing program
2. international military education and training program
3. transfer of military items
4. preferential treatment
5. revenue
6. total revenue
7. international arms trade
8. domestic sale of arms
9. domestic arms industry
10. military expenditures

1. to comply with the top world standards
2. to create a favorable investment picture
3. to undertake structural economic reforms
4. to provide for the enclosed cycle of nomenclature of weapons
5. to create and produce modern automated control systems

Task 3 Decipher and translate the abbreviations

1. foreign military sale
2. planning, programming and budgeting
3. future years defense program
4. Office of Management and Budget
5. budget execution submission

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D)

1. T
2. T
3. T
4. T
5. T

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. Боргове зобов'язання між Міністерством оборони США та підприємствами оборонного характеру призвело до появи поняття "військово-промисловий комплекс".

2. Компанії, що виробляють зброю, називаються оборонними підприємствами,

продукція яких призначається для збройних сил держави.

3. Більш ніж третя частина усіх інженерів та науковців у США зайняті виконанням робіт військового призначення.

4. Чотирма основними торгово-промисловими секторами корпорації "Локхід-Мартін" є комплексування систем (включаючи підсистеми обробки даних та засоби РЕБ), аеронавтика (випуск бойових та транспортних літаків), космічні системи (розробка супутників зв'язків і ракетоносців) та обслуговування технічних систем (надання послуг з управління та матеріально-технічного обслуговування).

5. Прибутки від галузі промисловості корпорації "Нортроп Грумман" з виробництва електронних систем складають 34% , з розробки інформаційних технологій − 27%, а зі створення інтегрованих систем − 22% від усього валового доходу корпорації.

Translate the following sentences into English

1. Budget Execution Submissions (BESs) are made to Office of the Secretary of Defense OSD by the beginning of October, and the DoD budget now undergoes a detailed review within OSD.

2. Agencies of the U.S. government submit and justify budget packages for inclusion in the President's Budget.

3. While the majority of federal programs are dependent on annual appropriations, the discretionary portion covers only about one-third of annual federal outlays.

4. After a bill has been approved by the committee and the whole House, it is forwarded to the Senate, where a similar review takes place.

5. By the end of December, all decisions are complete, including issues requiring involvement by the President or other White House policy officials.

Відповіді на тестові завдання для самоконтролю за модуль № 8

Варіант 1

Task 1 Write sentences with the following words

1. national emergency is a condition declared by the President or the Congress by virtue of powers previously vested in them that authorize certain emergency actions to be undertaken in the national interest.

2. National Emergencies Act is a United States federal law passed to stop open-ended states of national emergency and formalize the power of Congress to provide certain checks and balances on the emergency powers of the President.

3. Department of Homeland Security intended to consolidate U.S. executive branch organizations related to "homeland security" into a single Cabinet agency.

4. readiness condition is used to refer to a unit's readiness to respond to and engage in combat operations.

5. defense condition is an alert posture used by the United States armed forces.

Task 2 Evaluation of the active terms and expressions

1. Give the equivalent to the following terms:
1. підтримання та покращення стану бойової готовності
2. підготовка мобілізаційних планів
3. надзвичайна обстановка
4. переведення військової техніки
5. сигнал оповіщення
6. стан постійної бойової готовності
7. ступінь готовності
8. стихійне лихо
9. надзвичайні обставини, що загрожують країні
10. мобілізація

1. переходити в стан бойової готовності
2. визначати певний стан забезпечення прихованості
3. приводитись у готовність до дій
4. покращувати стан готовності для забезпечення національної безпеки під час надзвичайних обставин

5. полегшувати наслідки кризової ситуації

2. Give the equivalent to the following terms:

1. national emergency
2. mobilization reserve
3. strategic deterrence and defense
4. emergency response
5. mission area
6. individual ready reserve
7. Retired Reserve
8. Standby Reserve
9. response scenario
10. activation

1. to include processing personnel and equipment
2. to ensure sufficient time to accomplish all tasks
3. to have a shortage of authorized equipment and supplies
4. to update preparation for overseas movement
5. to execute work plan

Task 3 Decipher and translate the abbreviations

1. state area command
2. prescribed load list
3. home station
4. readiness condition
5. force protection condition

Task 4 Read the text below and mark the following statements True (T) or False (F) in the rectangles of sentences or choose the correct answer A).B).C). or D)

1. T
2. T
3. F
4. T
5. T

Task 5 Translate the following sentences into Ukrainian

1. У Збройних силах США термін “ступень бойової готовності” використовується для позначення стану готовності військового угруповання

відреагувати на загрозу та вступити в бій.

2. Більшість нападів противника на території США та/або проти союзних військ на заморських територіях та/або відкритих дій здійснювалось проти США.

3. Стан надзвичайного положення − це стан готовності, який відрізняється від стану бойової готовності ЗС тим, що крім військових, додатково передбачає проведення цивільних заходів.

4. Підготовчі заходи, що здійснюються при переході до наступних ступінів бойової готовності ЗС, не можна викласти в деталях, так як вони відрізняються в залежності від рішення командирів, змінилися з того часу, як були розгорнуті нові системи озброєння, а чітко визначений алгоритм дій є таємною інформацією.

5. Ступінь бойової готовності ЗС безпосередньо контролюється президентом та комітетом начальників штабів, кожен ступінь чітко визначає заходи з забезпечення таємності, приведення в готовність до дії та плани ймовірних дій військ у відповідь.

Translate the following sentences into English

1. Full mobilization authorizes the call-up of all forces in the current force structure to active duty, fully equipped, manned, and sustained.

2. In order to respond to the changes, US national military strategy is built upon the four key foundations of strategic deterrence and defense, forward presence, crisis response, and reconstitution.
3. We must pay particular attention to the ability to activate the industrial base on a large scale.

4. The Army must be able to respond quickly and effectively to adversaries who may have missiles; air defenses systems; chemical, biological, and nuclear weapons; and large army, sea, or air forces.

5. A state governor or local mayor may declare a state of emergency within his or her jurisdiction.

Додаток Е

Найбільш уживані символи перекладацького[250] скоропису, які використовуються в послідовному перекладі

1. Предикативні символи

передавати, транспортувати, закликати, прибувати, переміщуватися, рухатися і т. п.

отримувати, повертатися, приймати, викликати, залучати, накликати і т. п.


покращувати, посилювати, збільшувати, надавати, зростати і т. п.


зменшувати, погіршувати, послаблювати, знижувати, скорочувати і т. п.


бути, складати, рівнятися, являтися і т. п.


ліквідувати, розбивати, знищувати, забороняти і т. п.

говорити, заявляти, наказувати, повідомляти, називати; мова, виступ, повідомлення, донесення і т. п.

II. Символи часу


теперішній час, нині, сьогодні, сучасний стан і т. п.


минулий час, вчора, напередодні, до і т. п


майбутній час, завтра, в найближчі роки, після і т. п.

період часу, протягом, доки і т. п.; відрізок


початок дії


кінець дії

III. Модальні символи


схвалення, впевненість, згода


наказ, необхідність, повинність


можливість, вірогідність, дозвіл

невизначеність, неясність, приблизно, біля того

[250] Нелюбин Л.Л., Дормидонтов А.А., Васильченко А.А. Учебник военного перевода: Английский язык. Специальний курс / Под ред. Л.Л. Нелюбина. − М.: Воениздат, 1984. – 440 с. С.379-396

би бажаність, пропозиція (умовний стан)

IV. Символи якості

——— (під символом або словом) посилення позначаємого поняття

═══ (під символом або словом) посилення в найвищому ступені

- - - - (під символом або словом) послаблення позначаємого поняття

V. Символи загального призначення

П партія

Ж життя

дм демократія

М мир (антонім війни)

Р політика

А атомна бомба, ядерна зброя

υ перемога, свобода, незалежність

? питання, бойове завдання, проблема, завдання

 країна, держава, територія

 представник, делегат, парламент

 з'їзд, конференція, зустріч

 обговорення, переговори

 людина, керівник, начальник, військовослужбовець, офіцер, начальник, представник, голова і т.п.

х війська, армія, сухопутні війська народ, нація

 рішення, резолюція, ініціатива

 пропозиція, план

 промисловість, підприємство, господарство

 революція, переворот


робота, працівник


аграрний

рух, розвиток, дія


робочий клас, праця


війна, армія, озброєння


роззброєння


відновлення, повторення, реконструкція


успіхи, просування


труднощі, поразки, недоліки, втрати

наступ, удар, атака, наліт, втручання

невтручання


товарообіг, обмін

зусилля, натиск, погроза, напруженість

потреби


початок, відкриття


кінець, закриття


протиріччя, зустрічний бій, зіткнення

співробітництво, угода, взаємодія


війна, бій, битва, боротьба

”
говорити, заявляти, повідомляти, називати; мова, виступ, повідомлення, донесення


допомога, підтримка, посилення (нижній вигин направлений в сторону підтриманого)


оборона, охорона, захист


напруга, міжнародна напруженість


розрядка міжнародної напруженості

○
сила, засіб, потужність, міць, засіб




монополія, олігархія


тяжкість, престиж, авторитет


експлуатація, підпорядкування


гроші, вартість, ціна, зарплата


посилення, приріст, дохід, більшість, доповнення

витрати, втрати, меншість


продукція, підсумок


вибори, референдум, голосування


контроль, перевірка, інспекція


хвилювання, демонстрація


ядерні випробування


жертва, убитий, втрати


резиденція, штаб-квартира


окремий, роздільний, самостійний, незалежний, розкол, відділення


релігія, церква


знаряддя, вогонь


танк, бронемашина


корабель

змагання, конкурс


страйк

відставання, невиконання; втручатися, послаблювати


частина


прапор

 пошта, зв'язок

IV. Символи множини

 товари

 перспективи, тенденції

 пільги

 засоби масового знищення

 міжнародні організації

 миролюбні організації

 партійні організації

 вимоги

 репресії

 демократичні сили

 взаємини

 підтримуючі частини в підрозділі

VII. Узагальнені символи

 земна куля, світ

 делегація, представництво

 людство

 закон, статут

 командування, штаб, уряд и т.п (○ – символ узагальнення)

 точка зору, ідея, задум

 борг, зобов’язання

 прагнення, бажання

 єдність, союз, зосередження

 світова війна

 становище, обстановка, умови


преса, радіо


капітал, багатство


загальний обсяг, валовий обсяг продукції


неспроможність, слабкість



довіра


преамбула, підготовка


профспілка



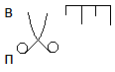
економіка


сільське господарство

VIII. Складені символи



мирне співіснування



загальне роззброєння під міжнародним контролем


наказ, постанова


нарада на вищому рівні, парламент


капіталовкладення


заборона ядерних випробувань


продуктивність праці

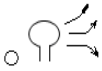


прихильник миру


підпалювач війни



політика неприєднання


договір про заборону ядерних випробувань у трьох сферах


без’ядерна зона



багатосторонні ядерні сили



поширення ядерної зброї



реформа, перетворення, поправка



перевиконання плану

IX. Символи військової спрямованості



людина, командир, офіцер військовослужбовець



виноска, яка означає, що це поняття є також темою або ремою іншої предикатами

us, Afr, GB, Erp,Frn

назва країн, континентів (і інші відомі топоніми; записуються скороченно)

2.9.2017

дати записуються в загальноприйнятому цифровому коді (2.9.2017)



армійська авіація



авіація, літак



розосередити



частини і підрозділи



сапери, інженерне забезпечення



інженерні війська



зв'язок, радіозв’язок



транспортні засоби



транспортні війська



медична служба

знак подальшого перерахування



поранення



передній край, оборона, траншея



полоса, місцевість, район, зона



частина місцевості, частина полоси, району, зони



боєприпаси, снаряд, куля, патрон, міна

в порівнянні з, співвідношення, чим…



захист; захищатися, оборонятися


свобода маневру

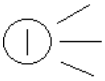

ударна сила, удар


вогнева міць



ведення наступу з допомогою ядерної зброї


група військ, угрупування, фронт, округ


роз’єднувати угрупування противника


охорона



райони застосування ядерної зброї

задача на наступ

безперервно діяти



броневий захист


війна



бронетанкова техніка



ведення бойових дій в умовах застосування ядерної зброї


укриття


маскування


прорив


охоплення


розвиток успіху


бойові порядки


безпосередня підтримка


ціль, об’єкт для враження


захоплювати, займати, утримувати


успіх, зусилля, просування


ракета



ракетні частини і підрозділи

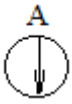

ракети на позиціях


головне направлення, направлення головного удару


використання



боєздатність



в умовах застосування ядерної зброї


бронетанкові війська



бронетанкові частини і підрозділи



механізовані частини і підрозділи

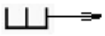

механізовані війська

I перший ешелон

II другий ешелон, резерв


в глибині оборони противника


тил


глибокий тил

контратака


контрудар, контрнаступ


тактика, тактичні бойові дії



придатні частини та підрозділи



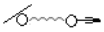
виконувати бойове завдання, наказ



ставити бойове завдання, наказ


об’єкти в глибині


взаємна підтримка


вести бойові дії, поєднувати вогонь і маневр


місцевість, яка ускладнює використання, застосування

Додаток Є

Рівні володіння мовою відповідно до СТАНАГ-6001[251]

Мовленнєві компетенції поділяються на шість рівнів від 0 до 5. В загальній компетенції можна поділити таким чином:
Рівень 1 – Виживання;
Рівень 2 – Функціональний;
Рівень 3 – Професійни;
Рівень 4 – Експертний;
Рівень 5 – Досконалий/рівень досвідченого носія мови.

Мовленнєвий профіль

Мовленнєвий профіль складається з чотирьох показників СМР, а також показників проміжних рівнів (+), якщо такі є, щоб визначити рівень володіння мовленнєвими компетенціями з чотирьох видів мовленнєвої діяльності, записаних у такій послідовності:
А – Аудіювання;
Г – Говоріння;
Ч – Читання;
П – Письмо.

Стандартизований мовленнєвий профіль (СМП)

Абревіатура СМП передуватиме чотирьохзначному числу. (Наприклад: СМП 3321 означає 3 рівень з аудіювання, 3 рівень з говоріння, 2 рівень з читання та 1 рівень з письма).

Опис рівнів володіння мовою
АУДІЮВАННЯ
СМР 0 (Відсутність практичного вміння)

Практичне нерозуміння розмовної мови за винятком окремих випадково знайомих слів. Неспроможність сприймати зміст повідомлення при усному спілкуванні.

СМР 1 (Виживання)

Розуміння звичних загальних фраз та коротких простих речень, які містять інформацію про особисту повсякденну діяльність і задоволення мінімальних практичних потреб. Прикладами таких ситуацій є елементарні вислови ввічливості, отримання інформації про способи пересування і дії, вимоги роботодавця. Ситуації мають бути чіткими і зрозумілими з контексту.
Розуміння простих фраз, висловлювань, запитань, відповідей та дуже простих розмов. Тематика обмежується такими повсякденними потребами, як:

[251] NATO ATrainP-5 Language Proficiency Levels TrainP-5 Ed.A Ver.2. May 2016. STANAG 6001

харчування, житло, транспорт, час, прості розпорядження і вказівки за напрямками руху.

Розуміння носія мови, навіть якщо той має навички спілкування з іноземцями, відбувається за умов, що він говорить повільно і часто повторює або перефразовує сказане.

Часте нерозуміння як основного змісту, так і другорядних фактів. Здатність розуміти мову засобів масової інформації або розмову між носіями мови тільки в тому випадку, якщо зміст є абсолютно простим і передбачуваним.

СМР 2 (Функціональний)

Рівень, достатній для розуміння розмови на повсякденну, суспільну і власну професійну тематику. У безпосередньому спілкуванні зміст розмови сприймається повністю, якщо розмова ведеться стандартною мовою в звичайному темпі, з невеликою кількістю повторів і перефразувань у тому випадку, коли співрозмовником є носієм мови, який не звик до спілкування з не носіями мови. Розуміння розмови конкретного змісту на різноманітні теми, такі як: розповідь про себе та свою сім'ю, суспільні справи, які становлять особистий або загальний інтерес, повсякденні робочі питання, опис осіб, місць або речей, а також розповіді про сучасні, минулі і майбутні події. Здатність розуміти основний зміст розмов, що стосуються власної професійної компетенції. Незважаючи на недостатнє відчуття стилю, присутня здатність сприймати змістові переходи та засоби структуризації, навіть, в доволі складних розмовах. Здатність сприймати загальний зміст на рівні розмовних блоків, навіть якщо розповідь містить багато фактів та подробиць. Здатність розуміти слова і фрази, що звучать у несприятливих умовах (наприклад, через гучномовець на вулиці або в ситуації підвищеної емоційної напруги), значно обмежена. Під час прослуховування повідомлень засобів масової інформації або розмови між носіями мови, коли використовується більш складна або спеціалізована мова, розуміння лише загального змісту. Здатність сприймати інформацію фактичного характеру, а не мовні нюанси у поданні фактів.

СМР 3 (Професійний)

Здатність розуміти розмову в більшості офіційних і неформальних ситуацій, що стосуються практичної, суспільної, професійної, особистої діяльності та питань професійної компетенції. При безпосередньому спілкуванні здатність розуміти розмову, яка ведеться в нормальному темпі, стандартною і чіткою мовою. Здатність чітко розуміти мову, якою користуються під час зустрічей, дискусій, брифінгів та в усіх інших ситуаціях, які пов’язані з тривалим обговоренням різноманітних тем і ситуацій, у тому числі незнайомих. Точне розуміння подробиць у розмові між освіченими носіями мови, розуміння лекцій та дискусій на загальну та власну професійну тематику, телефонних розмов і радіопередач, які транслюються достатньо чіткою мовою. Здатність розуміти розмову, яка містить припущення, твердження та обґрунтування думки, аргументацію, заперечення тощо. Розуміння абстрактних понять при обговоренні складних тем з таких галузей, як: економіка, культура, наука,

техніка, а також при обговоренні проблематики, що стосується власної професійної компетенції. Здатність розуміти у розмові не тільки висловлене в прямій формі, але і те, що мається на увазі. Здатність розрізняти основні стилі, відчувати гумористичні, емоційні відтінки, а також тонкощі мови. Для розуміння рідко виникає потреба в додатковому повторюванні, перефразуванні і додаткових поясненнях. Проте, можливе нерозуміння носіїв мови, які ведуть розмову у швидкому темпі, з використанням сленгу, місцевих висловів або розмовляють на діалекті.

СМР 4 (Експертний)

Розуміння всіх типів і стилів мовлення, які використовуються при спілкуванні на загальні та професійні теми, включаючи такі ситуації як обговорення політичного курсу або стратегії, висловлювання точок зору, прослуховування лекцій, участь у переговорах. Розуміння вишуканої мови, яка розрахована на аудиторію високоосвічених носіїв мови, навіть коли йдеться про незнайомі теми загального або професійного характеру. Здатність розуміти різноманітні висловлювання, розраховані на будь-яку аудиторію, спрямовані на переконання, ствердження, обговорення тощо. Здатність швидко пристосовуватися до зміни теми розмови або змін голосу під впливом емоцій. Здатність легко сприймати мовлення під час раптових змістових переходів у повідомленнях офіційного і неофіційного характеру, призначених для будь-якої аудиторії. Здатність розуміти мовлення, яке містить широкий спектр складних лексико-граматичних конструкцій. Здатність добре відчувати семантичні відтінки і стиль мовлення, а також розуміти іронію і гумор. Здатність сприймати складний абстрактний зміст під час обговорення тем, які відносяться до спеціалізованих галузей, таких як: економіка, культура, наука і технології, а також галузь власної професійної компетенції. Здатність добре розуміти загальний зміст і подробиці в повідомленнях засобів масової інформації та в розмові між носіями мови. У більшості випадків здатність розуміти розмову з використанням місцевих висловів і діалекту.

СМР 5 (Досконалий/Рівень високоосвіченого носія мови)

Розуміння усного мовлення на рівні добре освіченого носія мови. Здатність повністю розуміти всі типи і стилі мовлення, які є зрозумілими для високоосвічених носіїв мови, в тому числі різноманітні діалекти, можливо за винятком сленгу за наявності сильного шуму.

ГОВОРІННЯ

СМР 0 (Відсутність практичного вміння)

Неспроможність підтримувати розмову. Здатність висловлюватись обмежена окремими випадково підібраними словами, такими як: привітання або найпростіші ввічливі вислови. Неспроможність донести зміст під час спілкування.

СМР 1 (Виживання)

Уміння вести просту за змістом розмову під час безпосереднього спілкування в

типових повсякденних ситуаціях. Здатність будувати речення шляхом поєднання знайомих завчених слів та висловів. Здатність розпочинати, підтримувати і завершувати нетривалу розмову, ставлячи короткі прості запитання співбесіднику та відповідаючи на його запитання. Здатність спілкуватися на побутовому рівні з метою задоволення мінімальних особистих практичних потреб, використовуючи загальновживані конструкції, вживати елементарні вислови ввічливості, представлятися і надавати елементарну інформацію про себе та інших людей, обмінюватися привітаннями, дізнаватися про прості біографічні дані і надавати їх; обговорювати прості повсякденні робочі завдання, висловлювати прохання, які стосуються речей, послуг і надання допомоги, звертатися за інформацією і роз'ясненням, висловлювати задоволення, незадоволення і схвалення.

Теми розмови можуть стосуватися таких елементарних потреб, як: замовлення їжі, житло, користування транспортом і покупки. Носії мови, які звикли спілкуватися з іноземцями, у розмові з особою, яка володіє мовою на цьому рівні, інколи вимушені перепитувати, щоб зрозуміти сказане.

Нездатність говорити з природною швидкістю і підтримувати тривалу розмову, окрім як спираючись на заздалегідь завчений матеріал. Однак, особа здатна складати речення і формулювати ланцюжок з двох або більше простих коротких речень, пов'язаних за змістом і поєднаних між собою широковживаними сполучниками. Фонетичні, лексичні і граматичні помилки часто призводять до викривлення змісту. Розуміння граматичних часів дуже нечітке. Вагання у підборі слів. Порядок слів неправильний. Часті паузи. Відчутне напруження в мовленні (за винятком часто вживаних висловлювань). Вживаються неефективні перефразуван-ня і корегування. Відчутне напруження в мовленні (за винятком часто вживаних висловлювань). Вживаються неефективні перефразування і корегування.

СМР 2 (Функціональний)

Уміння спілкуватися в повсякденних та стандартних робочих ситуаціях, у яких – здатність описувати людей, місця і речі, розповідати про теперішні, минулі, майбутні події логічно завершеними, але простими розмовними блоками, стверджувати факти; порівнювати, протиставляти, надавати конкретні інструкції та вказівки, ставити передбачувані запитання і відповідати на такі запитання. Здатність обговорювати у звичайній неформальній обстановці конкретні теми, наприклад, робочі та сімейні справи, власне оточення, інтереси, подорожі, новини дня. Здатність говорити розгорнутими реченнями в повсякденних ситуаціях, наприклад, під час вирішення особистих питань та питань, що пов'язані з житлом, давати складні, детальні та довгі пояснення, обговорювати зміни планів щодо подорожей або інших справ.

Здатність вести розмову з носієм мови, який не має досвіду спілкування з іноземцями, хоча останній при цьому вимушений пристосовуватись до деяких обмежень. Здатність об'єднувати декілька речень у зв'язний розмовний блок. Прості граматичні конструкції використовуються правильно, з дотриманням

основних граматичних правил, хоча при цьому більш складні граматичні конструкції використовуються неточно або взагалі не вживаються. Лексика використовується точно в часто вживаних висловлюваннях, в інших випадках інколи незвично чи неточно. Фонетичні, граматичні та лексичні помилки інколи призводять до викривлення змісту. Разом з тим, незважаючи на те, що інколи відчувається брак розмовних навичок, у цілому розмовне вміння забезпечує можливість усного спілкування у відповідності із ситуацією.

СМР 3 (Професійний)

У більшості ситуацій як офіційного, так і неформального характеру здатність ефективно спілкуватися на практичні, суспільні і професійні теми, легко обговорювати питання, які становлять особливий інтерес або стосуються галузі власної професійної компетенції. Здатність користуватися мовою під час виконання таких звичайних робочих завдань, як: надання аргументів та роз'яснень, обґрунтування рішень, реагування на виступи, висловлювання згоди, ствердження та відстоювання думки. Уміння ефективно користуватися мовою під час нарад, брифінгів, будувати розгорнуті складні монологи, робити припущення і обговорювати незнайомі теми та ситуації. Здатність формулювати запитання, адресовані носію мови для отримання інформації або з'ясування думки. Здатність говорити на абстрактному рівні на такі теми, як: економіка, культура, наука, техніка, філософія, а також проблематика з галузі власної професійної компетенції. Уміння вести тривалі бесіди, виражати зміст точно та ефективно. Використання граматичних конструкцій гнучке і правильне. Уміння говорити впевнено, влучно, чітко, висловлюватись доволі природно, вільно обговорювати різноманітні теми, не відчуваючи браку слів чи висловів, а також висловлювати думки у формі, яка є легко зрозумілою для носія мови.

Неповне розуміння деяких культурних особливостей, прислів'їв та натяків, прихованих відтінків та значень сталих висловів, але при цьому здатність легко відновлювати хід розмови.

У вимові може відчуватися іноземний акцент. Трапляються помилки у використанні рідко вживаних та складних граматичних конструкцій, притаманних офіційному стилю спілкування. Невелика кількість незначних граматичних, фонетичних і лексичних помилок не впливає на передачу змісту і рідко заважає у розмові з носієм мови.

СМР 4 (Експертний)

Здатність точно висловлювати думку в розмові на будь-які загальні та професійні теми, у тому числі давати роз'яснення щодо політичного курсу або стратегії та висловлювати власну точку зору. Здатність виконувати дуже складні комунікативні завдання, у тому числі обговорювати питання, що стосуються незнайомої загальної або спеціалізованої тематики, на рівні, аналогічному рівню високоосвіченого носія мови. Уміння легко і ефективно користуватися мовою під час спілкування з будь-якою аудиторією. Здатність користуватися мовою для обговорення проблемних питань і переконання

співрозмовника. Уміння використовувати інтонацію як засіб вираження емоційного ставлення до предмета розмови під час обговорення загальних або професійних питань з носіями мови. Здатність легко змінювати тему розмови, виражати емоції і реагувати на зміни в мовній поведінці співрозмовника. Здатність спілкуватися на рівні з носіями мови на конференціях, переговорах, лекціях, презентаціях, брифінгах і під час ведення дискусій. Здатність упродовж довгого часу говорити на абстрактні теми і відстоювати власну думку на цьому рівні. Тематика може стосуватися таких галузей, як: культура, наука, технології, а також галузі власної професійної компетенції. Уміння правильно будувати розмову, виражати зміст і використовувати необхідні стилістичні засоби відповідно до ситуації. Здатність передавати відтінки змісту та враховувати культурні аспекти правил усного спілкування. Уміння говорити легко і плавно, впевнено використовуючи різноманітні стилі. Однак людина, яка розмовляє на цьому рівні, рідко сприймається як носій мови. При цьому жодний з недоліків усного мовлення, таких як, наприклад, іноземний акцент, не заважають розумінню.

СМР 5 (Досконалий/Рівень високоосвіченого носія мови)
Уміння вести розмову на рівні високоосвіченого носія мови, який розмовляє дуже розбірливо і дотримується культурних норм, прийнятих для цієї мови в країні або на території, де вона поширена. Здатність вільно користуватися мовою за будь-яких обставин таким чином, що всі характеристики мовлення, у тому числі вибір слів, використання сталих висловів і розмовних форм, урахування культурних особливостей і правил усного спілкування, сприймаються освіченим носієм мови як такі, що цілком відповідають нормам рідної мови. Вимова аналогічна стандартній вимові освіченого носія мови.

ЧИТАННЯ

СМР 0 (Відсутність практичного вміння)
Практична нездатність читати іноземною мовою. Переважно неправильне розуміння або повне нерозуміння змісту написаного.

СМР 1 (Виживання)
Уміння читати прості зв'язні тексти, в яких інформація викладається однозначно і безпосередньо стосується повсякденних життєвих або робочих ситуацій. Тексти можуть включати короткі нотатки, об'яви, прості описи людей, місць або речей, короткі та прості географічні відомості, інформацію про уряд і валютну систему країни; набори коротких вказівок за напрямками руху і простих інструкцій (заяви, карти, меню, довідники, брошури, прості розклади). Здатність розуміти основний зміст граматично простих текстів, що містять часто вживану лексику, включаючи загальновідомі міжнародні терміни і споріднені слова, які є подібними до слів, що вживаються в рідній мові. Розуміння подробиць у процесі повного або вибіркового читання. Здатність здогадуватися про значення незнайомих слів з простого контексту. Здатність

виділяти основні змістові елементи доволі складних текстів, але при цьому деколи неправильно розуміти деякі прості тексти.

СМР 2 (Функціональний)

Достатній рівень розуміння під час читання простих автентичних текстів на знайому тематику. Здатність читати точні та основані на фактах тексти, що містять описи осіб, місць, речей і подій у теперішньому, минулому і майбутньому часі. Прикладами таких текстів можуть бути повідомлення преси про звичайні, часто повторювані події, прості біографічні відомості, розповіді про події суспільного життя, звичайні ділові листи і прості технічні тексти, розраховані на широкий загал читачів. Здатність читати нескладну прозу зі знайомої тематики, події в якій, зазвичай, представлені у логічній послідовності. Здатність визначити та зрозуміти головний зміст і подробиці літературного тексту, розрахованого на широкий загал читачів, а також відповісти на запитання, що стосуються фактів, які подаються в тексті. Нездатність розуміти безпосередньо з тексту те, про що написано в непрямій формі, або розуміти нюанси мови, якою описані факти. Здатність легко розуміти прозу, написану типовими граматичними конструкціями. Відносно невеликий лексичний запас компенсується здатністю використовувати інформацію з контексту та загальні знання для розуміння текстів. Здатність узагальнювати та співвідносити інформацію, знаходити потрібну інформацію в доволі складних текстах на власну професійну тематику, щоправда, не завжди з високою ефективністю.

СМР 3 (Професійний)

Здатність майже з повним розумінням читати різноманітні автентичні тексти на загальну та професійну тематику, в тому числі незнайому. Здатність ефективно використовувати читання як засіб навчання. Зміст матеріалів охоплює новини, інформаційні повідомлення, аналітичні статті в періодичних виданнях для освічених носіїв мови, особисті та ділові листи, доповіді і матеріали на спеціалізовану тематику. Здатність розуміти такі мовні засоби, як: припущення, обґрунтування, аргументація, роз'яснення, уточнення та деталізація. Розуміння інформації абстрактного характеру в текстах на складну тематику (економічну, культурну, наукову, технологічну), а також на власну професійну тематику. Уміння майже завжди правильно тлумачити прочитане, співвідносити думки і сприймати інформацію, викладену в непрямій формі. Відчуття стилю, гумористичних та емоційних відтінків і тонкощів письмової мови. Неправильне розуміння прочитаного трапляється рідко. Уміння визначати головний зміст більш складних текстів, але нездатність виявити тонкощі. Не завжди повне розуміння текстів з надзвичайно складною структурою, які містять рідко вживані сталі вислови або дуже специфічну інформацію культурологічного характеру. Швидкість читання може бути дещо повільнішою, ніж в освіченого носія мови.

СМР 4 (Експертний)

Здатність повністю розуміти всі стилі і типи текстів, написані на будь-яку, в

тому числі незнайому загальну і професійну тематику, наприклад, статті в газетах, журналах, спеціалізованих академічних виданнях, розраховані на високоосвіченого читача і присвячені питанням економіки, культури, науки і технологій, а також питанням, які відносяться до галузі власної професійної компетенції.

Здатність відстежувати несподівані повороти думки в текстах на будь-яку загальну тематику, які розраховані на широкий загал читачів. Здатність розуміти як загальний зміст, так і подробиці в будь-яких текстах, включаючи тексти на складні абстрактні теми. Здатність розуміти майже всі культурні особливості письмової мови та визначати приналежність текстів до різновидів письмового мовлення, які існують у рамках цієї культури. Здатність тонко відчувати стилістичні нюанси, іронію і гумор. Здатність читати з майже такою ж швидкістю, як у носія мови. Здатність читати тексти, написані від руки достатньо розбірливим почерком.

СМР 5 (Досконалий/Рівень високоосвіченого носія мови)

Розуміння текстів на рівні високоосвіченого носія мови. Здатність повністю розуміти всі типи і стилі письма, зрозумілі для високоосвіченого носія мови. Здатність читати юридичні документи загального характеру, технічні тексти, сучасну літературну прозу і класичні тексти на рівні з високоосвіченим носієм мови, який не має профільної освіти в цій галузі. Здатність читати різноманітні документи, написані від руки.

ПИСЬМО

СМР 0 (Відсутність практичного вміння)

Неспроможність користуватися письмом.

СМР 2 (Функціональний)

Уміння писати на рівні особистих потреб, наприклад, складати списки, писати короткі нотатки, поштові листівки, особисті листи, телефонні повідомлення, запрошення, заповнювати анкети і писати заяви; написане являє собою набір речень (або уривків речень) на задану тему, часто без урахування правил оформлення письма; переважають короткі прості речення, пов’язані простими сполучниками; численні орфографічні, лексичні, граматичні і пунктуаційні помилки. Написане є зрозумілим тільки для тих носіїв мови, які звикли до спілкування з не носіями мови.

СМР 2 (Функціональний)

Здатність надавати в письмовій формі інформацію про особисті та повсякденні робочі справи, складати відповідні документи (службові записки, короткі доповіді) та писати приватні листи на повсякденні теми.

Уміння описувати людей, місця, речі, сучасні, минулі і майбутні події завершеними, але простими текстовими блоками. Здатність формулювати аргументовані твердження, давати письмові вказівки. Уміння поєднувати речення у зв’язну розповідь. При цьому твердження можуть бути належним чином не упорядковані або не узгоджені. Зв’язок між твердженнями і

тематичні переходи можуть бути нечіткими. Письмо є зрозумілим для носія мови, який не звик до читання текстів, написаних іноземцями.
Упевнене вживання простих, часто вживаних граматичних конструкцій, проте, неточне вживання більш складних конструкцій або їх уникання. Використання часто вживаної лексики, інколи з неточностями. Граматичні, лексичні, орфографічні помилки та неправильна пунктуація інколи змінюють зміст або заважають розумінню того, що написано. Рівень письмового вміння в цілому забезпечує здатність писати у відповідності із ситуацією, незважаючи на інколи відчутний брак письмових навичок.

СМР 3 (Професійний)

Здатність правильно вести як приватну, так і офіційну кореспонденцію, складати документи на практичні, суспільні та професійні теми. Уміння дуже легко писати на теми, що стосуються спеціалізованих галузей знань, формулювати аргументи, аналіз, припущення, складні пояснення, розповіді, описи; за обсягом написане може досягати розміру твору. Уміння виражати в письмовій формі абстрактні поняття на складну тематику, яка може стосуватися таких галузей, як: економіка, культура, наука, техніка, а також галузь власної професійної компетенції. Незважаючи на те, що спосіб, у який формулюються думки при написанні текстів великого обсягу, може дещо відрізнятися від звичного для носія мови, передача змісту відбувається точно. Зв'язок думок та хід розповіді чіткі, а зв'язок між основними змістовими елементами відповідає основній ідеї тексту. Змістові переходи зазвичай логічні. Правильне використання лексико-граматичних структур, правопис і пунктуація забезпечують точну передачу змісту. Помилки трапляються рідко і не перешкоджають розумінню тексту носієм мови. Стиль письма може бути дещо нехарактерним для цієї мови, але цілком відповідає ситуаційним потребам. Для повної відповідності нормам цієї мови документи потребують незначного редагування освіченим носієм мови.

СМР 4 (Експертний)

Здатність писати точно і правильно на будь-яку професійну тематику, в тому числі для роз'яснення офіційної лінії або позиції. Упевнене володіння всіма видами і стилями письма під час написання текстів на різноманітну, навіть незнайому, загальну і спеціалізовану професійну тематику. Уміння дуже правильно складати тексти на особисту і робочу тематику, готувати доповіді, робочі матеріали і чистові варіанти різноманітних документів. Уміння користуватися письмом для переконування і висловлювання абстрактних думок. Тематика текстів може стосуватися таких галузей, як: економіка, культура, наука і техніка, проблематика власної професійної компетенції. Правильне оформлення великих за обсягом текстів, ефективне вираження змісту, правильний вибір стилю письма. Тонке відчуття різноманітних стилів письма, здатність передавати змістові нюанси і семантичні відтінки.

СМР 5 (Досконалий/Рівень високоосвіченого носія мови)

Уміння писати на рівні високоосвіченого носія мови. Дотримання принципів оформлення письма та стиль повністю відповідають культурним нормам і правилам, яких дотримуються носії мови під час складання офіційної та приватної кореспонденції, написання документів, підготовки статей для публікації і матеріалів, які стосуються професійної галузі. Написане є чітким та інформативним.

Додаток Ж

Електронні ресурси військового перекладача[252]

1. Текстові редактори

Microsoft Word (формат файлів doc) – найвідоміший текстовий редактор, з яким найчастіше доводиться працювати перекладачеві. У ньому передбачено цілий ряд функцій, без яких перекладач не може обійтися, серед них набір інструментів, що дозволяють редагувати текст та перевіряти правопис текстів більш ніж на 50 мовах. Крім того, до текстового редактора входять засоби перевірки орфографії і граматики тексту (**Spelling and Grammar Checker**), списки автоматичного виправлення та модуль автоматичного складання реферату.

Важко знайти таке завдання в роботі з текстами, яке не можна було б розв'язати засобами Word. Цей редактор належить до групи програм Microsoft Office. Крім нього до неї входять електронна таблиця Excel і система управління базою даних Access, тобто основні програми, які можуть використовуватися для формування документообігу в установах. Широкому використанню Word сприяють також вбудовані в нього засоби перетворення файлів, створених іншими текстовими редакторами, в файли формату Word і навпаки.

Одна з найважливіших функцій, яка успішно реалізується перекладачем за допомогою текстового редактора Microsoft Word – це перевірка граматики, орфографії та стилю тексту перекладу.

Spelling and Grammar Checker - програма, яка не тільки звертає увагу на наявність в тексті можливих граматичних та орфографічних помилок, а й допомагає виправити їх.

Spelling Checker дозволяє автоматично перевірити орфографію введеного з клавіатури тексту перекладу в форматі **doc**. Ця програма підтримує словники приблизно 30 різних мов, в тому числі української та англійської.

Spell Checker здійснює перевірку правопису і частково граматики в автоматичному режимі з урахуванням особливостей обраного варіанту англійської мови (англійського, американського і т.п.), що в значній мірі полегшує роботу перекладача. Проте остаточний вибір запропонованого програмою перевірки варіанту правопису слова залишається за перекладачем.

Нижчезазначені аналогічні програми для перевірки правильності синтаксису та стилю тексту в текстовому редакторі:

Ресурси

1. **WWW Search Interfaces for Translators** — *http://www.multilingual.ch.*

[252] Шевчук В.Н. Электронные ресурсы переводчика: Справочные материалы для начинающего переводчика. – М.: Либрайт, 2010. – 136 с.

2. ProLing Office 5.0 *— http://bestpc.at.ua/load/ofis/proling_office_5_0_sp2_standard_crack_skachat_besplatno/36-1-0-493*

2. Двомовні електронні словники

Електронні словники можна умовно розділити на дві групи в залежності від форми доступу до них. Це онлайнові та офлайнові версії. Перші зазвичай розміщені на веб-сайті і для доступу до них потрібне постійне підключення комп'ютера до Інтернету, наприклад, онлайновий словник Lingvo. Другі ж встановлюються на жорсткий диск компютера і працюють в режимі офлайн.

Останнім часом перекладачі все частіше віддають перевагу онлайновим словникам і глосаріям, оскільки вони мають цілий ряд переваг в порівнянні з лексикографічними електронними виданнями, що працюють в режимі офлайн.

Є кілька великих англо-російсько-англійських словників, кожний з яких в свою чергу включає цілу колекцію різних словників серед них: словники **Abbyy Lingvo**, **Multilex**, **Polyglossum**, **Context 7.0** та деякі інші.

Кращими продуктами можна назвати "Мультилекс" та AbbyyLingvo, оскільки вони мають найбільш повні словникові бази, зручний інтерфейс та різноманітні додаткові можливості, які спрощують вивчення іноземної мови, роботу перекладача та пересічних користувачів, котрі потребують оперативного перекладу іншомовної інформації. Із власне-українських розробок виокремимо **"Великий тлумачний словник сучасної української мови"** на порталі **slovnyk.net** та **Систему "Словники України"**, укладену на основі сучасних академічних словників української мови за допомогою словозмінної класифікації та комп'ютерних програм, розроблених фахівцями Українського мовно-інформаційного фонду.

Англо-російський електронний словник Multilex – містить більш ніж 40 загальних, тематичних та тлумачних словників, що заслуговують на довіру професійних лінгвістів та перекладачів. Інтернет-версія електронного словника здійснює переклад на російську з англійської, французької, німецької, італійської, португальської, іспанської та узбекської мов і навпаки. Словник може здійснювати переклади текстів будь-якої складності, використовуючи докладні та актуальні статті, що містять докладні тлумачення слів, транскрипцію та приклади вживання. Для перекладу спеціалізованої лексики до складу МультиЛексу входять тематичні онлайн-словники багатьох галузей, таких як: будівництво, економіка, банківська справа, комп`ютери, право, техніка, медицина тощо.

Multilex включає 40 англо-російських та російсько-англійських загальних, тематичних і тлумачних словників, в тому числі Оксфордський англо-російський словник, Великий російсько-англійський словник А.І. Смирницкого, англо-російський фразеологічний словник Л.В. Куніна, лінгвокраїнознавчі словники по США і Великобританії тощо. Його відрізняє максимально детальний переклад слів з великою кількістю прикладів вживання та

синонімами, граматичною інформацією, транскрипцією і наголосом, а також величезна кількість фразеологічних одиниць.

До переваг **Multilex**, за деякими оцінками – "унікального лексикографічного продукту", можна віднести його повноту, злагодженість і логічність, постійну модернізацію та добротну словникову базу. Однак в цьому словнику немає спливаючих вікон з перекладом слів, як у Lingvo, і в ньому не завжди можна знайти нову лексику.

ABBYY Lingvo x6 Багатомовний. Професійна версія містить 224 загальнолексичних, тлумачних та тематичних словники для російської, англійської, німецької, французької, іспанської, італійської, португальської, китайської, турецької, української, латинської, угорської, грецької, данської, казахської, норвезької, польської, татарської, фінської мов. Містить як видання власної розробки ABBYY, ABBYY Press, так і таких авторитетних видавництв, як Oxford, Перун, HarperCollins Publishers та інших. Містить більш ніж 10,6 млн. словникових статей. Всього користувачами **ABBYY Lingvo** створено більше 3000 словників, більшість з яких можна знайти на сайтах користувачів і авторів словників Lingvo – www.lingvoda.ru і www.lingvodics.com.

До **ABBYY Lingvo** включений **"Новий великий англо-російський словник"** Д.І. Ермоловича, який являє собою перероблений і розширений словник А.І. Смирницкого. Особливу цінність представляє **"Великий англо-російський словник ABBYY Lingvo",** підготовлений лексикографічною групою ABBYY. Цей словник є сьогодні найбільш актуальним словником в категорії "фундаментальні англо-російські словники", до якої відносяться популярні, друковані англо-російські словники В.К. Мюллера і Ю.Д. Апресяна. Вперше вийшов в електронному вигляді в 1990 році і постійно поповнюється новими словами та значеннями.

До складу ABBYY Lingvo увійшли словники з таких відомих світових видавництв, як Oxford University Press і Collins. **"Oxford Dictionary of English", який** містить 335 000 статей і є одним з найбільш повних на ринку.

Словник доступний як для персонального комп'ютера, так і для КПК, смартфонів та комунікаторів..

Мультитран – це мультимедійна колекція електронних словників, які можна використовувати як в онлайновому режимі, так і в режимі офлайн. Вона включає мільйони слів та словосполучень на різних мовах і може підтримувати додаткові словники та корпоративні глосарії. За популярністю серед перекладачів он-лайн словник Мультитран навіть перевищує Lingvo завдяки таким особливостям:

– багатомовність (російська, англійська, німецька, французька, іспанська, словники в єдиній пошуковій системі), всього близько 30 млн. вихідних статей;
– велика кількість тематичних областей (понад 800 тематик);
– автоматичний пошук стандартних мовних виразів;
– постійне поповнення словникової бази даних самими користувачами;
– переклад слів та стійких словосполучень;

– величезний обсяг лексичного словника (понад 4 млн. слів в англо-російській версії);

– активно діючий форум з12 мов;

– наскрізний пошук по всіх словниках та форумах;

– можливість установки словника на КПК, смартфонах та комунікаторах;

– розвинена система повідомлень про помилки та їх виправлення;

– єдиний словник, який дозволяє щодня отримувати оновлення та виправлення словникових баз з сайту.

Електроні двомовні термінологічні словники з різних галузей знань та спеціальностей:

Англо-російський тлумачний словник термінів і скорочень з ВТ, Інтернету та програмування (входить в комплект ABBYY Lingvo, автори Е.М. Пройдаков, Л.А. Теплицький, 15 000 статей);

Англо-російський науково-технічний словник (входить в ABBYY Lingvo, оновлюється щорічно, містить близько 140 000 статей, автор Є.К. Масловский);

Англо-російський та російсько-англійський автомобільний словник (входить до складу ABBYY Lingvo, автор М.В. Тверітнев, 15 000 – англо-російський словник, 13 000 – російсько-англійський словник, охоплює термінологію з конструкції вузлів, агрегатів та деталей автомобільної техніки, ТО, ремонту та систем безпеки);

Сучасний російсько-англійський юридичний словник (автори І.І. Борісепко, В.В. Саєнко) містить близько 45 000 термінів, представляє різні галузі права (адміністративне, конституційне, цивільне, карне, фінансове та міжнародне право), а також судоустрій, цивільний і кримінальний процес, входить в комплект ABBYY Lingvo;

Англо-російський та російсько-англійський газомоторний словник призначений для фахівців газової та автомобільної промисловості;

Americana English-Russian Encyclopedic Dictionary – онлайнова версія англо-російського енциклопедичного словника "Американа" обсягом понад 20 000 словникових статей, входить в комплект ABBYY Lingvo;

Russian Microsoft Glossary включає стандартні терміни, які дозволяють локалізувати різні програмні продукти корпорації Microsoft;

Dictionary of Petroleum and Natural Gas Terms – багатомовний онлайновий словник з видобутку нафти і газу, включає 95 000 словникових статей;

UNBIS Thesaurus – багатомовний тезаурус Європейського союзу;

GEMET General Multilingual Environmental Thesaurus – багатомовний тезаурус екологічної термінології, включає понад 6500 екологічних термінів;

English-Russian & Russian-English Oil Dictionary – онлайн-словник з нафтогазового бізнесу, включає близько 13 000 словникових статей;

Dictionary of Energy Terms – онлайнова версія багатомовного словника з енергетики (англійська, французька, німецька, російська мови);

English-Italian-Russian-French on-line dictionary on oil and gas – багатомовний онлайн-словник з нафти та газу.

Більше інформації про двомовні та багатомовні словники можна знайти в Інтернеті на наступних сайтах:

- http://www.glossarisk.com;
- http://www. lexikon.ch;
- http://www.yourdictionary.com;
- http://www.1000dictionaries.com;
- http://www.accurapid.com;
- http://www.littera.ru.

AnyLexic, Version 2 (Terminology Management Software) програма, яка спрощує пошук слів за словниками. Вона є програмою з управління термінологією і дає можливість перекладачеві надійно зберігати всю необхідну термінологію для різних словників або глосаріїв в одній базі даних і зі зручністю користуватися нею в роботі.

ABBYY Lingvo Content представляє собою професійну систему для створення, зберігання та поповнення словників. З її допомогою можна створювати, оновлювати, поповнювати і аналізувати словники практично будь-якої складності, створювати словники на основі існуючих та експортувати їх в різні формати.

Ресурси

1. **Americana English-Russian Encyclopedic Dictionary** — *http://www.americana.ru.*
2. **AnyLexic, Version 2** — *http://www.anylexic.com.*
3. **Babylon** — *http://www.babylon.com.*
4. **Context** — *http://www.allwords.com.*
5. **English-Italian-Russian-French on-line dictionary on oil and gas** — *http://www.pngis.net/dictionary.*
6. **Lingvo ABBYY** — *http://www.lingvo.ru.*
7. **Мультитран** — *http://www.multitran.ru.*
8. **Polyglossum** — *http://www.ets.ru.*
9. **WinLexic Microsoft Glossaries 2005** — *http://www.panvasoft.com/eng/10796.*
10. **“Контекст 7.0”** — *http://www.allwords.com.*
11. **un-interpreters.org** — *http://un-interpreters.org/glossaries.html.*
12. **Multilex** — *http://soft.mydiv.net/win/download-MultiLex.html.*
13. **Новий великий англо-російський словник** — *https://books.google.com.ua/books.*

3. Одномовна комп'ютерна лексикографія

Завдання зі швидкого пошуку лексичних одиниць легко вирішуються в глобальній інтернет-мережі за допомогою великих за обсягом одномовних словників та глосаріїв, а також пошукових систем типу **Google**, які дають можливість перевірити наявність того, чи іншого терміну в англійських текстах.

Існують різні електронні версії одномовних словників, які значно спрощують і багаторазово прискорюють пошук значень нових або незнайомих слів та виразів, синонімів, антонімів, гіпонімів, а також полегшують розшифровку скорочень, які зустрічаються в тексті. Одномовні словники поділяються на такі групи:

- енциклопедичні словники;
- фразеологічні словники;
- словники американізмів;
- термінологічні (галузеві) словники;
- словники синонімів та антонімів;
- словники сленгу;
- словники неологізмів;
- ідеографічні словники (тезауруси);
- словники словосполучень.

Тлумачні (енциклопедичні) словники української та англійської мов

AllWords.com Dictionary – словник англійської мови з вимовою;

American Heritage Dictionary – тлумачний словник американського варіанту англійської мови;

Cambridge Dictionaries Online – набір корисних словників британського варіанту англійської мови, зокрема, Advanced Learner's, Phrasal Verbs, Dictionary of Idioms і т.п.;

Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary – тлумачний словник англійської мови обсягом 283 000 слів для тих, хто навчається, входить в комплект ABBYY Lingvo;

Encarta World English Dictionary – онлайнова версія словника англійської мови, що містить тисячі англійських слів та виразів з тлумаченням і етимологією;

Longman Dictionary of Contemporary English – онлайнова версія електронного словника в новій редакції;

Merriam-Webster's Online Dictionary – тлумачний словник американського варіанту англійської мови;

Oxford Advanced Learner's Dictionary – тлумачний словник британського варіанту англійської мови обсягом 183 500 слів та виразів;

Oxford English Dictionary – тлумачний словник в 20 томах, платний доступ в режимі онлайн або на CD-ROM;

Macmillan English Dictionary for Advanced Learners – найповніший словник сучасної англійської мови, понад 100 000 словникових статей, 30 000 ідіом та стійких словосполучень;

Microsoft Computer Dictionary містить більше 10 тисяч словникових статей з визначеннями комп'ютерних термінів, сленгізмів і акронімів;

New Oxford Dictionary of English – оксфордський тлумачний словник англійської мови нового покоління, входить в комплект ABBYY Lingvo;

Random House Webster's Unabridged Dictionary – доступний в режимі онлайн або на CD-ROM;

Ultralingua English Language Dictionary – тлумачний електронний словник англійської мови для комп'ютерів "Макінтош", включає більше 300 000 слів з визначеннями;

Wordsmyth English Dictionary – онлайновий словник англійської мови та тезаурус.

Ідеографічні словники (тезауруси)

Roget's International Thesaurus – класична лексикографічна робота, відома кожному перекладачеві, займає особливе місце серед синонімічних словників англійської мови;

Roget's Thesaurus of English Words and Phrases – нове доповнене видання синонімічних словників Роже;

Specialized On-line Thesauri – спеціалізовані тезауруси;

Synonym.com – електронний ресурс синонімів, антонімів та дефініцій слів;

Synonym Dictionary of English – словник англійських синонімів;

The Anagram Dictionary – словник анаграм англійської мови;

The Oxford Thesaurus (an A-Z Dictionary of Synonyms) – оксфордський словник синонімів, доступний як додатковий словник до ABBYY Lingvo;

Webster's Collegiate Dictionary – найбільш популярний в США тлумачний словник англійської мови;

WordNet Online English Words – онлайновий словник антонімів, омонімів, гіпонімів та синонімів англійської мови;

WWWebster Thesaurus – тезаурус Вебстера, що пояснює розходження між синонімами;

Словник російських синонімів та схожих за змістом висловів (автор Н. Абрамов) – містить близько 20 тисяч статей;

Словник синонімів ASIS – електронний словник-довідник російської мови системи ASIS з синонімічними рядами, існує версія словника під програму ABBYY Lingvo, розташована на сайті спільноти користувачів www.lingvodics.com.

"Універсальний Словни́к-Енциклопедія" містить близько 25000 статей, 3200 ілюстрацій, фото, карт, схем, таблиць: найновіші факти, історія та сучасність, наука і техніка, культура і спорт, географія і медицина, персоналії та реалії, Україна і світ.

Словник української мови у 20 томах (СУМ-20) – академічний тлумачний словник української мови

Великий тлумачний словник сучасної української мови – містить близько 250 тисяч слів та словосполучень.

Словники абревіатур

Наявні онлайнові словники абревіатур, які можуть допомогти перекладачеві у перекладі абревіатур та скорочених найменувань.

AcroLexic: Dictionary of Acronyms and Abbreviations 2.0 – платформа, яка зводить воєдино величезну кількість словників акронімів та абревіатур, забезпечує зручний доступ до інформації, містить більше 70 000 термінів та понад 150 000 визначень;

AcronymFinder – найбільша у світі база даних обсягом понад 4 млн. скорочень і акронімів, що відносяться до найрізноманітніших галузей знань – науково-технічних, медичних, військових, телекомунікаційних тощо, доступна в режимі онлайн;

Abbreviations of Chemical Compounds – скорочення складних хімічних речовин;

Abbreviations.com – словник англійських скорочень;

Acronyms and abbreviations – Stands4 – великий словник скорочень наукових, медичних, комп'ютерних термінів та ділової лексики англійської мови;

Acronyms and Abbreviations – словник акронімів та абревіатур;

Acronyms for the telecommunication and electronics industries – словник акронімів та абревіатур термінів англійської мови з електроніки та телекомунікації;

Banking and Monetary Acronyms – словник банківських акронімів та скорочень;

Chemical Acronyms Database – база даних, що охоплює скорочення найменувань хімічних термінів англійською мовою;

Scientific and Technical Acronyms, Symbols, and Abbreviations – онлайновий словник науково-технічних акронімів та абревіатур об’ємом близько 200 тисяч одиниць з більш ніж 80 областей;

Sokr.ru 4.0 – найбільший словник скорочень російської мови;

Великий словник скорочень англійської мови – існує версія словника під програму ABBYY Lingvo, розташована на сайті спільноти користувачів www.lingvodics.com;

Новий словник скорочень та акронімів – створений з ресурсу V.E.R.A і містить 8240 словникових статей, в яких 9800 англомовних абревіатур та акронімів розшифровуються англійською мовою;

Об’єднаний словник скорочень та акронімів – англо-англійський словник абревіатур, існує версія словника під програму ABBYY Lingvo,

розташована на сайті www. lingvodics. com;

Словник комп'ютерних скорочень – містить 479 словникових статей, пов'язаних з комп'ютерними термінами та скороченнями, які зустрічаються в Інтернеті, журналах і книгах;

Словник скорочень SMS і Internet – англо-англійський словник абревіатур, що входить в комплект ABBYY Lingvo 12.

Словники сленгу

A dictionary of slang – британський електронний словник сленгу;

The Online Slang Dictionary. A Collaborative Project – словник американського сленгу;

Macquarie – словник австралійського сленгу з платним доступом;

Surfrikan Slang – словник південно-африканського сленгу;

English to Slang – словник британського сленгу, в тому числі кокні, під редакцією Дж. Олдертон:

Slang Search – 26 словників сленгу англійської мови в одній базі, більше 58000 одиниць, миттєвий пошук за ключовим словом, приклади використання сленгізмів в мові;

Slang street – словник сленгу англійської мови, розбитий за семантичними категоріям (їжа, телебачення, усне мовлення по телефону та ін.);

Urban dictionary – тлумачний словник англійського сленгу (близько 4 млн. визначень);

Австралійський сленг – Англо-російський словник австралійського сленгу;

Словник американського сленгу з прикладами вживання (www.lingvodics.com);

Словник хакерського жаргону – містить 2373 словникових статті, під редакцією Еріка Раймонда, доступний для скачування на ресурсі www.lingvoda.ru словників для програми ABBYY Lingvo.

Галузеві (спеціалізовані) словники

Aviation Dictionary – набір одномовних словників та глосаріїв з авіації (тлумачні словники, словники скорочень, всього близько 22);

Computer Dictionary Online – словник комп'ютерних термінів англійської мови з дефініціями;

Dictionary of Banking and Finance – Англо-англійський словник в форматі pdf, який охоплює близько 9000 термінів з різних питань, пов'язаних з фінансами, інвестуванням та банківською справою;

Dictionary of petroleum and natural gas terms – багатомовний словник на 95 000 термінів, пов'язаних з видобутком нафти і газу, складений компанією Linglnfo;

Electropedia: The World's Online Electrotechnical Vocabulary – найбільша у світі база термінів, що відносяться до електроніки та електрики, включаючи більше 20 тисяч термінів та визначень англійською і французькою мовами + переказні еквіваленти російською, китайською, арабською, німецькою, португальською, іспанською та іншими мовами;

English-English Oil & Gas Glossary – спеціалізований англо-англійський глосарій з видобутку нафти і газу;

FOLDOC Computing Dictionary (повна назва **Free On-line Dictionary of Computing**) – онлайнова версія енциклопедичного словника англомовних комп'ютерних термінів обсягом близько 14 000 термінів;

Law Dictionary – онлайновий тлумачний словник англомовних юридичних термінів;

Legal dictionary online – онлайновий юридичний словник англійської мови;

McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms – дуже популярний на Заході тлумачний словник науково-технічних термінів англійської мови;

Medical Dictionary Online – тлумачний словник медичних термінів англійської мови;

Netlingo Internet Dictionary – англо-англійський словник з дефініціями величезної кількості термінів зі сфери бізнесу, технічних наук та зв'язку;

Telecommunications MultiMania Termite (ITU) – багатомовна термінологічна база з засобів електрозв'язку, включає 59 000 словарних статей англійською, російською та іншими мовами;

Tradeport Business Glossary – глосарій бізнес-термінів;

UNBIS Thesaurus – тезаурус термінології ООН на шести офіційних мовах ООН;

United Nations Multilingual Terminology Database – багатомовна термінологічна база даних з різних областей діяльності ООН;

Енциклопедичний систематизований словник-довідник містить більше 10 000 російсько-англомовних термінів;

Сучасний економічний словник – включає близько 8000 статей; містить приблизно 12 000 термінів, які використовуються в сучасній економічній теорії та практиці;

Фінансовий енциклопедичний словник містить понад 2000 поширених фінансових термінів з визначеннями.

Словники фразеологізмів, прислів'їв, приказок, цитат та біблеїзмів

Bartlett's Familiar Quotations – колекція висловлювань (цитат) відомих особистостей англійською мовою, складена Барлетта, обсяг – більш 11000 цитат;

Brewer's Dictionary of Phrase and Fable – довідник фразеологічних

виразів англійською мовою;

Cambridge International Dictionary of Idioms – кембриджський словник ідіом;

Cambridge International Dictionary of Phrasal Verbs – кембриджський словник фразових дієслів;

Columbia Dictionary of Quotations – словник цитат англійською мовою з літературних творів та висловлювань відомих політичних і державних діячів;

English idioms, sayings & slang – словник американського та британського сленгу;

Famous Quotations – словник англійських крилатих висловів, пошук ведеться за категоріями або ключовим словом;

GoEnglish Idiom Dictionary – добре відомий серед перекладачів тлумачний словник англійських фразеологічних висловів;

Idioms.ru – колекція російських і англійських ідіом та фразеологізмів з прикладами;

Oxford Dictionary of Quotations – англо-англійський словник висловів, доступний на сайті scribd.com;

Simpson's Contemporary Quotations – тематична добірка цитат і висловів англійською мовою;

The Idiom Connection – добірка згрупованих за темами ідіоматичних виразів англійської мови з поясненнями, прикладами і вправами;

Фразеологічний словник української мови – до 2 000 сталих виразів;

Словник фразеологізмів української мови;

Фразеологічний словник української мови.

Словники сполучуваності

Collins Cobuild Dictionary Advanced on CD-ROM – добре відомий в світі перекладачів тлумачний словник англійської мови, що включає 5 млн. справжніх зразків тексту і величезну кількість прикладів слововживання, взятих зі сховища текстів Bank of English;

Stockdale's Collocation Dictionary – словник слововживання в англійській мові в форматі pdf, автор – Дж. Стокдейл;

The BBI Combinatory Dictionary of English – комбінаторний словник англійської мови, автори – М. Бенсон, Е. Бенсон, Р. Ілсон;

The Oxford Collocation Dictionary on CD-ROM – комп'ютерний словник сполучень англійської мови.

Колекції словників

OneLook Dictionaries – дуже зручна платформа для одночасного пошуку в Інтернеті необхідної лінгвістичної інформації (дефініції слів та спеціалізованих термінів, сленгізми, синоніми, перекладні еквіваленти), включає близько 600

словників і глосаріїв, загальний обсяг усіх словників – 4,2 млн. слів; для запуску досить одного натискання клавіші;

1000 словників – велика колекція на сайті pnmavista.ru;

dic.academic.ru – добірка російських словників та енциклопедій;

glossary.ru – добірка глосаріїв російською мовою, іноді з перекладами на інші мови;

Manon Bergeron's Index of Financial Glossaries – список глосаріїв фінансових термінів;

WordlQ – тлумачні словники та енциклопедія;

Колекція словників А.А. Бєлоногова, що включає опис всіх існуючих словників до Lingvo (англо-російських, українсько-англійських, англо-англійських та російсько-російських);

Ресурси

1. **Abbreviations.com** — *http://www.abbreviations.com.*
2. **Acronym Finder** — *http://www.acronymfinder.com.*
3. **Acronyms and abbreviations** — *http://www.stands4.com.*
4. **Acronyms for the telecommunication and electronics industries** — *http://www-rcf.usc.edu/~wdutton/comm533/ACRONYM.htm.*
5. **AE ↔BE dictionary** — *http://www.peak.org/~jeremy/dictionary/dict.htm.*
6. **American Heritage Dictionary** — *www.bartleby.com.*
7. **Aviation Dictionary** — *http://www.aviationdictionary.org.*
8. **Cambridge Dictionaries Online** — *http://dictionary.cambridge.org*
9. **Chemical Acronyms Database** — *http://www.cheminform.com/acronyms.*
10. **Collins CoBuild Advanced Learner's English Dictionary**; — *https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english*
11. **Computer Dictionary Online**. — *http://www.computer-dictionary-online.org.*
12. **Dictionary of Banking and Finance** — *http://www.pageoptimus.net/show_17077_Kniga-Dictionar.html.*
13. **Dictionary of petroleum and natural gas terms** — *http://www.pngis.net/dictionary.*
14. **Electropedia; The World's Online Electrotechnical Vocabulary** — *http://www.electropedia.org/*
15. **English to Slang**. — *http://www.aldertons.com/english-.htm*
16. **English idioms, sayings & slang** — *http://www.idioms.myjewels.com.*
17. **Famous Quotations** —*http://www.famous-quotes-and-quotations.com/.*
18. **Idiom connection** — *http://www.idiomconnection.com.*
19. **Legal dictionary online**. — *http://www.legal-dictionary.org/i-legal-terms.asp*
20. **Longman Dictionary of** — *http://www.ldoceonline.com.*

Contemporary English

21. **GoEnglish Idiom Dictionary** — *http://www.goenglish.com.*
22. **Macmillan English Dictionary for Advanced Learners** — *https://www.macmillandictionary.com.*
23. **Medical Dictionary Online**. — *http://www.online-medical-dictionary.org*
24. **Merriam-Webster's Online Dictionary** — *http://www.merriam-webster.com.*
25. **OneLook Dictionaries** — *http://www.onelook.com.*
26. **Oxford English Dictionary** — *http://www.oup.com/elt/catalogue/teachersites/oald7.*
27. **Random House Webster's Unabridged Dictionary** — *http://www.book.sgg.ru/index.htm?page=/cgi-bin/nfrob. pl?1594823.*
28. **Roget's International Thesaurus** — *http://www.thesaurus.com/browse/search*
29. **Slang Search** — *http://slangsearch.com.*
30. **Synonym Dictionary of English**. — *http://vancouver-webpages.com/synonyms.html*
31. **The Oxford Collocation Dictionary on CD-ROM** — *http://www.frenglish.ru/10-eng-oxford_collocations_dictionary.html.*
32. **Urban dictionary** — *http://www.urbandictionary.com.*
33. **Webster's Revised Unabridged Dictionary** — *http://www.elearnaid.com/ran-houswebunl.html.*
34. **Word Net** — *http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn.*

4. Електронні корпуси текстів та переклад

На матеріалі текстової вибірки зазначеного типу складено цілий ряд комп'ютерних корпусів, наприклад:

– корпус **The Bank of English** (150 млн слів), **British National Corpus** (100 млн. слів), **American National Corpus** (22 млн слів), **The Australian Corpus of English** (1 млн слів**), Brown Corpus of American English** (більше 1 млн слів), **The International Corpus of English** (600000 слів);

– **корпус української мови** – це електронне зібрання текстів, впорядковане, організоване й оформлене певним чином, призначене для наукового та практичного вивчення української мови.

Ресурси

1. **Air Traffic Control Corpus** — *http://www.essex.ac.uk/linguistics/Default.aspx.*
2. **American National Corpus** — *http://anc.org.*
3. **Bank of English** — *http://www.titania.bham.ac.uk/docs/svenguide.html.*
4. **Bergen Corpus of London Teenage Language** — *http://clu.uni.no/icame/colt/*

5. **British National Corpus** — *https://corpus.byu.edu/bnc/.*
6. **Brown Corpus of Standard American English** — *http://www.essex.ac.uk/linguistics/Default.aspx.*
7. **BYU Corpus of American English** — *http://www.americancorpus.org.*
8. **CSLU Speech Corpora** — *http://www.cslu.ogi.edu/corpora/corpCurrent.html.*
9. **English-Norwegian Parallel Corpus** — *http://www.hf.uio.no/ilos/english/services/omc/enpc/*
10. **Helsinki Corpus of English Texts** — *http://www.helsinki.fi/varieng/CoRD/corpora/HelsinkiCorpus.*
11. **International Corpus of English** — *http://www.ucl.ac.uk/english-usage/projects/ice-gb.*
12. **London-Lund Corpus of Spoken British English** — *http://www.essex.ac.uk/linguistics/clmt/w3c/corpus_ling/content/corpora/list/private/llc.html.*
13. **Корпус української мови** — *http://www.mova.info/corpus.aspx*

5. Спеціалізовані корпуси в перекладі

Є кілька програм цього типу. Їх можна завантажити через Інтернет безкоштовно або за мінімальну плату, наприклад:

WordSmith Tools, WebQuiz;
TACT (Text Analysis Computing Tools);
MicroConcord;
MonoConc;
Word Splitter;
TACTWeb;
SARA;
Concordance;
Lexa;
AntConc.

Ресурси

1. **MicroConcord** — *http://www.lexically.net/downloads/freebies/mconcord1.zip.*
2. **MonoConc** — *http://www.camsoftpartners.co.uk.*
3. **Concordance** — *http://www.concordancesoftware.co.uk.*
5. **AntConc** — *http://www.antlab.sci.waseda.ac.jp/antconc_index.html.*

6. Електронні стилістичні довідники

Common Errors in English – довідник найчастіших фразеологічних помилок в англійській мові;

Encarta® Manual of Style and Usage – один з дев’яти ресурсів, наявних на компакт-диску Microsoft Bookshelf 2000;

European Commission English Style Guide – довідник, який допомагає працюючим в Європейській Комісії перекладачам і авторам документів одноманітно складати та оформляти тексти англійською мовою;

Grammar and Style Notes – довідник зі стилю і граматики англійської мови;

Guardian Style Guide (повна назва – **The Guardian, Observer and Guardian.co.uk style guide**) – довідник зі стилю, прийнятий в британській газеті Guardian;

Guide to Grammar and Style – довідник з англійської граматики та стилю;

Webster Guide to Grammar and Writing – довідник з англійської граматики та стилю;

Guides for Better Science Writing (2002 рік) – бібліографічний список посібників з написання статей та рефератів з різних областей науки (біологія, медицина, хімія, геологія, математика та ін.);

A Manual for Writers of Research Papers, Theses, and Dissertations – рекомендації з написання, оформлення та форматування наукових робіт (наприклад, розміщення посилань в статті, оформлення списку бібліографії), опубліковані видавництвом University of Chicago Press;

Microsoft Manual of Style for Technical Publications описує основні стандарти зі стилю технічної документації, а саме – використання галузевої термінології, граматичні, орфографічні та пунктуаційні особливості стилю;

Oxford Guide to British and American Culture (версія 4.1) – стилістичний довідник з питань, пов'язаних з американською та британською культурою,

STP Translation & Revision Guidelines – довідник з перекладу та редагування англомовних видань для скандинавських країн;

Strunk's Elements of Style (інша назва - **Strunk & White**) – один з найбільш відомих і авторитетних у світі посібників зі стилю американського варіанту англійської мови;

Technical Writing Made Easier – рекомендації Б. Спуіди про те, як писати статті з технічних наук;

The Economist Style Guide – довідник зі стилю, прийнятого в британському журналі Economist;

The Associated Press Style Guide – довідник зі стилю, прийнятого в одному з найбільших міжнародних інформаційно-новинних агентств світу і США – Associated Press;

The BBC News Styleguide – стилістичний довідник міжнародного новинного телеканалу BBC;

The New York Times Manual of Style and Usage – стилістичний довідник однієї з найбільш впливових американських газет The New York Times;

The Times Style and Usage Guide – стилістичний довідник британської газети, однієї з найвідоміших світових газет The Times;

The UVic's Writer's Guid – стилістичний довідник з написаня есе;

Writing for the Web – рекомендації авторам для оформлення веб-сторінок

в Інтернеті англійською мовою;

One Step Ahead Writing for the Internet – стилістичні рекомендації для тих, хто спілкується англійською мовою в Інтернеті.

Ресурси

1. **European Commission English Style Guide** — *http://ec.europa.eu/translation/english/guidelines/documents/styleguide_english_dgt_en.pdf.*
2. **Grammar and Style Notes** — *http://www.tp4.ruhr-uni-bochum.de/~ub/HTML/englishgrammar.html.*
3. **Guardian Style Guide** — *http://www.guardian.co.uk/styleguide/0,5817,184913,00.html.*
4. **Technical Writing Made Easier** — *http://www.icsharpcode.net/technotes/technicalwriting20020325.pdf*
5. **The BBC News Style Guide** — *http://www.bbc.co.uk/academy/en/collections/news-style-guide*
6. **The Chicago Manual of Style.** — *http://www.chicagomanualofstyle.org/home.html.*
7. **The Economist Style Guide** — *https://bordeure.files.wordpress.com/2008/11/the-economist-style-guide.pdf*
8. **Wikipedia Manual of Style** — *http://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Manual_of_Style.*
9. **Online Technical Writing** — *http://lilpond.narod.ru/biz-corr/acctoc.html.*
10. **Guardian Style Guide** — *http://www.guardian.co.uk.*

8. Автоматичне редагування тексту перекладу

Засоби автоматичного контролю **EditText Pro, AS-U-Typed і Style Writer**. Вони добре доповнюють вже існуючі програми перевірки орфографії, граматики та стилю, наявні в текстовому редакторі (**Grammar and Style Checker, Spell Checker**).

Програма **StyleWriter 3.93** розрахована на широке коло носіїв англійської мови – журналістів, адвокатів, суддів, письменників, студентів, тощо і допомагає їм знаходити стилістичні помилки в письмовій мові. У той же час вона з успіхом може використовуватися і при редагуванні письмових текстів, перекладених на англійську мову.

Програма **StyleWriter** дає можливість редагувати практично будь-який перекладений текст – лист, наукову статтю, прес-реліз, текст виступу на конференції, оголошення, юридичний документ, есе або технічний звіт.

Ресурси

1. **Edit Text Pro** — *https://acrobat.adobe.com/hk/en/acrobat/how-to/pdf-editor-pdf-files.html.*
2. **StyleWriter 3.93** —*https://www.codeweavers.com/compatibility/crossover*

3.	**TransCheck AS-U-Typed**	*/stylewriter-393. — http://www.wordfast.com/WFP2/PM_Using_PM_ plug-in/Transcheck.htm.*

9. Мобільні пристрої в арсеналі електронних засобів перекладача

Лексикографічні ресурси КПК, смартфонів і комунікаторів

Advanced English Dictionary and Thesaurus – Англо-англійський словник в форматі MSDict, що охоплює більш 1,4 млн слів, включаючи гіпероніми (родові слова), гіпоніми (залежні слова) і мероніми (назви частин), доступний для будь-якої кишенькової платформи, обсяг – 6,9 Мб;

Merriam-Webster Unabridged Third New International Dictionary – тлумачний словник сучасної англійської мови, створений американським видавництвом Merriam-Webster Inc., містить більше 263000 словникових статей та понад 700 тисяч визначень, розширений тезаурус, близько 2 млн. синонімів, обсяг – 28, 5 Мб;

PowerDic 2.1 Collins Thesaurus A-Z for Windows Mobile – тезаурус англійської мови для пристроїв ASUS MyPal A620, що включає більше 16500 словникових статей та 377000 синонімів і антонімів, обсяг – 8,360 Кб;

SlovoEd Compact English-Russian & Russian-English dictionary for Windows Mobile – компактний англо-російський і російсько-англійський словник для КПК, містить 41293 словникових статей, обсяг – 4,1 Мб;

ABBYY Lingvo. Мобільна версія, розроблена компанією ABBYY для мобільних пристроїв (смартфонів, комунікаторів та КПК), випускається на картах пам’яті формату MicroSD обсягом 1 Гб і 2 Гб;

Babylon Mobile Edition – багатомовний онлайновий словник для смартфонів Windows Mobile; визначення і переклади доступні через будь-яке інтернет-з’єднання;

Concise Oxford Thesaurus – електронний словник синонімів англійської мови, містить понад 240 000 слів, словосполучень, включаючи 900 нових слів, обсяг – 32,9 Мб для Palm OS;

Context 3.1.16 – електронний англо-російсько-англійський словник, який включає загальну лексику і має обсяг близько 70 000 статей, обсяг – 2,6 Мб;

Haali Reader: Dictionaries – включає англо-російсько-англійський словник, тлумачні словники російської та англійської мов, короткий словник англійського сленгу, англо-російський словник комп’ютерних термінів та безліч інших словників (всього 26);

Lexisgoo – Англо-англійський тлумачний словник обсягом 144 000 словникових статей, обсяг – 22 Мб;

MSDictionaries Version 2.00 –спеціалізований тлумачний Оксфордський словник англійської мови, що включає в себе словник акронімів, синонімів, стійких фраз та словосполучень, тлумачний словник ділової лексики, а також список кореневих і афіксальних морфем та список неправильних дієслів –

корисний для професійного перекладача;

Oxford American Desk Dictionary & Thesaurus – одномовний словник американського варіанту англійської мови, що містить більше 100 000 словникових статей, дефініцій та 175 000 синонімів, фразеологізмів і нових слів, створений компанією Handmark, Inc.;

PocketLingo American Heritage College Dictionary – один з найбільших автономних англо-англійських словників, містить більше 260000 слів з докладними поясненнями, обсяг – 10,5 Мб;

Pocket Multitran (версія 1.0, 2004) – повна версія автоматичних англо-російських та російсько-англійських словників для КПК загальним об'ємом 3,5 млн. термінів, підтримує платформи Pocket PC і Symbian версій S60 і S80;

Windows Mobile PocketDict – Англо-англійський словник обсягом 180000 словникових статей, обсяг – 1,6 Мб;

PROMT Mobile 6.0 – нова версія автоматичного перекладача для КПК та комунікаторів з англо-російсько-англійським напрямками перекладу, створена компанією PROMT і призначена для пристроїв, що працюють на платформі Windows Mobile 2003 і Windows Mobile 5.0, обсяг – 12 ,7 Мб;

Oxford Russian Dictionary – найповніший словник російської мови для КПК, випущений видавництвом Оксфордського університету, містить більше 70 000 слів та виразів, обсяг – 5,8 Мб;

TransCreative WordBook (обсяг–19,6 Мб) – тлумачний словник англійської лексики та географічних назв (синоніми, антоніми, гіпероніми, гіпоніми, голоніми, мероніми);

Multilex Mobile – багатомовний комплект електронних словників для КПК та смартфонів, що містить більше 5 млн. слів з п'яти європейських мов.

Довідкові ресурси КПК, комунікаторів та смартфонів

World EncToGo – дає енциклопедичні відомості по всіх країнах світу (економіка, географія, уряд, зв'язок, транспорт, збройні сили, міжнародні аспекти);

Encyclopedia Britannica Compton's 2005 (обсяг – 1,68 Мб) – складається з понад 15 700 словникових статей;

Wikipedia for PDA – мобільна редакція популярної багатомовної універсальної енциклопедії "Вікіпедія";

Concise Columbia Encyclopedia 1.1 – ілюстрована енциклопедія, більше 17 000 постійно оновлюваних статей, обсяг – 7 Мб;

Dict – оболонка для роботи зі словниками та енциклопедіями на кишенькових комп'ютерах і смартфонах на базі платформ MS Windows Mobile (Pocket PC та Smartphone);

Britannica Concise Encyclopedia Pocket PC Edition 1.0 – енциклопедія "Британіка", яка містить близько 28 000 статей з різних тем і близько 2300 зображень та карт;

World Book Encyclopedia Mobile – всесвітня мобільна енциклопедія англійською мовою, розмір – 9 Мб;

Funk & Wagnalls New Encyclopedia 2004 – добре відома енциклопедія англійською мовою з різних галузей знань, містить 26 316 статей і 356 ілюстрацій, обсяг – 1,9 Мб.

Ресурси

1. **ABBYY Mobile** — *http://www.lingvo.ru/lingvox3/?id=142835.*
2. **Britannica Concise Encyclopedia**. — *http://www.soft32.com/download _166822.html*
3. **Conversions in Hand** — *http://www.soft32.com/Download/free-trial/Conversions_In_Hand/4-151099-1.html.*
4. **ConverterCE**. — *http://www.shopzilla.com/pda-converter/search*
5. **Ectaco Dictionary English-Russian** — *http://www.lingvosoft.com.*
6. **Encyclopedia Britannica Compton's 2005** — *http://www.Britannica.com.*
7. **MSDictionaries** — *http://www.mobil-systems.com; http://www.handango.com.*
8. **Multilex Gold** — *http://www.winceware.ru/program_prog_ id_761.html.*
9. **Multilex Mobile**. — *http://www.multilex.ru*
10. **My Converter Pro** — *http://www.softatics.com.*
11. **Oxford American Dictionary and Thesaurus** — *http://downloads.zdnet.com.*
12. **Periodic Table Mobile 1.0** — *http://soft.softodrom.ru/ap/Periodic-Table-Mobile-p6853.*
13. **Pocket Lingo** — *http://hpc.ru/soft/software.phtml?id=22014.*
14. **Pocket PC for all**. — *http://www.ppc4all.com/catcgoiy.php?cat=43.*
15. **Promt Mobile 6.0** — *https://3dnews.ru/190538.*
16. **Protone** — *http://poccosoftware.com.*
17. **RoadLingva** (версия 3.2.2) — *http://www.absoluteword.com.*
18. **SlovoEd** — *http://www.epocware.com.*
19. **SlovoEd for Pocket PC** — *http://www.MediaLingua.ru.*
20. **TransCreative WordBook** — *http://www.transcreative.com.*
21. **Wikipedia for PDA** — *https://4pda.ru/forum/index.php?showtopic =313196.*
22. **World EncToGo** — *http:/ www.learninglogo.com.*
23. **WorldBook** — *http://www.trancreative.com/wordbook.aspx.*

10. Системи розпізнавання звукового мовлення в роботі перекладача

Програми, здатні розпізнавати набір слів в потоці звукової мови, вже давно розробляються за кордоном. Можливості практичного застосування таких

програм величезні. У перспективі вони дають людині, в тому числі і перекладачеві, можливість спілкуватися з комп'ютером, подавати команди голосом (для управління ЕОМ та іншою технікою) та диктувати текст, вводячи його не за допомогою клавіатури, а шляхом подачі голосових команд.

Такі можливості вже зараз реалізуються письмовими перекладачами, які працюють в деяких міжнародних організаціях, наприклад, в ООН, при цьому швидкість і точність розпізнавання диктування тексту досить високі. Природно, що для цього пристрій насамперед має вміти адаптуватися до голосу диктора, а значить, він вимагає попереднього налаштування.

В даний час на заході для цих цілей використовуються наступні комерційні продукти:

Dragon Dictate;
Dragon NaturallySpeaking;
IBM Voice Type (Release 10);
Intelligent Voice Recognition System (IVOS) 2.0.2A;
Lernout & Hauspie Voice Xpress Pro (Version 5);
Phillips FreeSpeech 2000, MAC Speech;
Realize Voice 4.0;
Sakrament ASR – розробка білоруських учених, програмне забезпечення для розпізнавання звукової російської та англійської мови;
ViaVoice;
Voice Navigator;
Voice Pilot;
Voice Studio 1.4.6;
Voice Type Dictation;
Voxx 4.0.

Dragon Naturally-Speaking (DNS) вважається найкращою, створена компанією Dragon Systems – лідера в області розпізнавального програмного забезпечення – на основі останніх технологій з розпізнавання мови. На відміну від попередніх, восьма та дев'ята версії здатні розпізнавати слова в зв'язному мовленні, багатофункціональні, мають більш простий та компактний режим налаштування, а також більш зручний інтерфейс. Здатні розпізнавати англійську, французьку, німецьку, іспанську, китайську та японську мови.

Ресурси

1. **Dragon Dictate** — *http://www.mymusictools.com/free/dragon-dictate.htm.*
2. **Dragon NaturallySpeaking** — *http://shop.nuance.com/store/nuanceus/Content/ pbPage.dns-page1.*
3. **IBM Voice Type** — *https://www.file-extensions.org/ibm-voice-type-file-extensions.*
4. **Lernout & Hauspie Voice Xpress Pro** — *http://www.pcworld.com/ article/24382/lernoul _and_hauspie_voke_xpress_professional_4.html.*

5. **Phillips FreeSpeech 2000** — *https://www.pinterest.com/pin/852798879409672350/?lp=true.*
6. **Sacrament** — *http://www.sakrament.com.*

11. Допоміжні програми

До допоміжних відносяться ті електронні програми, які допомагають перекладачеві швидко вирішувати з їх допомогою дрібні проблеми, що часто зустрічаються в його роботі, тим самим оптимізуючи процес перекладу.

Серед таких програм в першу чергу можна назвати ті, які спрощують процедуру визначення обсягу виконаного перекладу. Наявна в текстовому редакторі Word опція "Статистика", не здатна точно підрахувати загальну кількість знаків або слів в тексті перекладу навіть в форматі doc.

У таких випадках перекладачеві рекомендується використовувати такі програми, що забезпечують швидкий автоматичний підрахунок кількості слів символів (з пробілами і без), рядків та сторінок в документах різних форматів:

– **AnyCount** автоматично підраховує кількість слів, знаків, рядків і сторінок в файлах таких стандартних форматів, як doc, rtf, xls, ppt, pps, htm, csv, pdf, txt (всього 35 форматів) та автоматично розархівовує zip-файли;

– **CompleteWordCount** – програма, розроблена Шоном Келлі для вичерпного підрахунку всієї статистики в Microsoft Word;

– **Practicount and Invoice** використовується для визначення повного обсягу файлів, створених в Microsoft Word, Excel, PowerPoint, WordPerfect, форматів html і pdf.

До інших програм цього типу можна також віднести Total Assistant, TextCount, FreeBudget, Translator's Abacus, Surefire Software, CAT-Count, FineCount, ClipCount.

Особливу проблему для перекладача представляє перетворення файлів з одного формату в інший. Для її вирішення використовуються спеціальні програми і макроси, наприклад:

ABBYY PDF Transformer – універсальна програма, що дозволяє конвертувати будь-які pdf-документи в редаговані формати;

Acrobat Standard або **Professional** – Перетворення файлів pdf в Word і html;

ePrint File Converter Software – перетворює файли з одного формату в інший;

PDF Converters (Extraction Tools) – перетворює в pdf будь-які часто використовувані формати, наприклад, doc, ppt і ін .;

Solid Converter – перетворення файлів pdf в Word.

Ресурси

1. **ABBYY PDF Transformer** — *http://www.abbyy.ru/pdftransformer.*
2. **AnyCount** — *https://www.anycount.com.*

3.	**Assistant typist**	*— https://speakwrite.com/workflow-support/typist-assistant.*
4.	**AutoComplete**	*— http://developer.yahoo.com/yui/autocomplete.*
5.	**CATCount**	*— http://www.catcount.com.*
6.	**Ciampi, Tanya Harvey. Tools for Translator.**	*— http://www.multilingual.ch/.*
7.	**CompleteWordCount.**	*— http://www.shaunakelly.com/word/CompleteWordCount*
8.	**Conversion for Windows**	*— https://www.pinterest.com/pin/165014773822052500/?lp=true.*
9.	**FineCount**	*— http://download.cnet.com/FineCount/3000-2079_4-10506050.html.*
10.	**FreeBudget**	*— http://www.webbudget.com.*
11.	**IntelliComplete Professional**	*— http://www.flashpeak.com/icomp.*
12.	**LetMeType**	*— http://www.donationcoder.com/forum/index.php?topic=7865.0.*
13.	**Practicount and Invoice**	*— http://www.practiline.com.*
14.	**Solid Converter**	*— http://www.solidpdf.com.*
15.	**Surefire Software**	*— http://www.surefiresoftware.com.*
16.	**TextCount**	*— http://www.textcount.com.*
17.	**Tips & tricks for translators**	*— http://www.necco.ca/dv.*
18.	**Total Assistant**	*— https://total-assistant.soft112.com.*
19.	**Translator**	*— http://www.englishelp.ru/soft/soft-for-translator/92-translator-macro.html.*
20.	**Translator's Abacus**	*— http://www.softpedia.com/get/Office-tools/Other-Office-Tools/Translator-s-Abacus.shtml*

12. Електронні бібліотеки

Найбільшою віртуальною бібліотекою в світі є Національна електронна бібліотека при Конгресі США (**National Congress Digital Library**). Велику допомогу може надати Електронний каталог бібліотеки (Library of Congress Big Online USA Library сервер Бібліотеки Конгресу США). Серед найбільш відомих публічних інтернет-бібліотек можна назвати **The Internet Public Library (IPL).**

Вона містить 7700 найменувань газет, журналів та інших періодичних, в тому числі і наукових, видань, які виходять англійською мовою в різних країнах світу.

Нижче наводимо список найвідоміших в світі газет і журналів, які видаються англійською мовою і чиї архіви можуть виявитися корисними для перекладача:

The Australian News – австралійська газета;

Business Week – відоме американське економічне видання (журнал);

Daily Telegraph – щоденна британська газета;

The Economist – впливовий британський тижневик, що висвітлює міжнародні події;

The Financial Times – міжнародна ділова газета зі штаб-квартирою в Лондоні, видається англійською мовою в 24 містах світу;

Forbes – американський фінансово-економічний журнал;

The Independent – британська газета, видається в Лондоні;

Los Angeles Times – четверта за величиною американська газета;

NBC News – один з двох найбільших телеканалів США;

The New York Times – одна з найбільш респектабельних в світі газет США;

Newsweek – широко відомий в світі американський щотижневий журнал;

The Daily News – популярний нью-йоркський таблоїд;

The Independent – щоденна британська газета;

The Irish Times – провідна ірландська газета;

The Times – щоденна британська газета, одна з найвідоміших в світі;

Time – найпопулярніший в США щотижневий журнал;

USA Today – найбільша щоденна газета в США;

The Wall Street Journal – впливова щоденна газета американського ділового світу;

The Washington Post – одна з найбільших газет столиці США

Ресурси

1. **Australian News** — *http://www.news.com.au.*
2. **Business Week** — *http://www.businessweek.com.*
3. **Daily Telegraph** — *http://www.telegraph.co.uk.*
4. **Database of worldwide on-line newspapers** — *http://www.onlinenewspapers.com.*
5. **Economist** — *http://www.economist.com.*
6. **Financial Times** — *http://www.ft.com.*
7. **Forbes** — *http://www.forbes.com.*
8. **Independent** — *http://www.independent.co.uk.*
9. **The Internet Public Library** — *http://www.ipl.org/reading/news.*
10. **Library of Congress – Online Catalogs** — *http://catalog.loc.gov.*
11. **Los Angeles Times.** — *http://www.latimes.com.*
12. **NBC News** — *https://www.nbcnews.com.*
13. **New York Times** — *http://www.nytimes.com.*
14. **Newsweek** — *http://www.newsweek.com.*
15. **People** — *http://people.com.*
16. **The Daily News** — *http://www.tdn.com.*
17. **The Independent** — *http://www.independent.co.*
18. **The Irish Times** — *http://www.ireland.com.*
19. **The Times** — *http://archive.timesonline.co.uk/tol/archive.*
20. **Time** — *http://www.time.com.*

21. USA Today — *http://www.usatoday.com.*
22. Wall Street Journal — *http://public.wsj.com.*
23. Washington Post — *http:/www.washingtonpost.com.*

13. Військовий переклад та електронні ресурси в XXI столітті

В даний час військові перекладачі широко використовують у своїй практичній роботі паперові військові словники, видані Військовим видавництвом ще в кінці минулого століття, наприклад: Англо-російський військово-морський словник П.А. Фаворова (М.: Воениздат, 1994), Російсько-англійський авіаційно-космічний словник А.М. Мурашкевич (М.:Воениздат, 1971), Англо-російський військовий словник під ред. В.Н. Шевчука та В.М. Полюхіна (М .: Воениздат, 1985) та деякі інші.

Серед небагатьох, які з'явилися в останні роки словників цього типу, можна назвати такі:

– **Англо-російський військово-економічний словник В.В. Борисова** (М .: Російська мова, 2002);

– **Англо-російський словник з авіаційного обладнання та бортових систем А.М. Мурашкевич** (М .: Руссо, 2003);

– **Російсько-англійський та англо-російський військовий словник** А.Д. Кострова (М .: Руссо, 2001);

– **Англо-російський словник скорочень в сучасній військовій техніці зв'язку П.В. Бєлінського** (М: АСТ, Астрель, Транзиткнига 2006);

– **Англо-російський словник військової та супутньої лексики Б.В. Кисельова** (М .: АСТ, Схід-Захід, 2005);

– **Російсько-англійський морський словник** під загальною редакцією Н.М. Єлагіна (Таллінн: Мери, 2000).

– **Українсько-англійський англо-український словник основних термінів геоінформаційних систем і технологій** /Златніков В.Г., Рябов В.А. За ред. М.Б. Білана – К.: ВІКНУ, 2010. – 56 с.

– **Французько-українсько-англійський міжвидовий словник із тактики та логістики** / І.О. Ольховой, О.В. Акульшин, М. Б. Білан // За ред. Р. Гардера та В.В. Балабіна.– К.: Логос, 2007.: у 2-х т. – 633 с.

– **Українсько-французько-англійський міжвидовий словник з тактики та логістики** // За ред. Р. Гардера та В.В. Балабіна.– К.: Логос, 2007.: у 2-х т. – 651 с.

– **Французько-український словник військової термінології** / Білан М. Б., Ольховой І. О. 2012, К. : Логос. – 616 с.

– **Французько-українсько-англійський словник зовнішніх зв'язків, стратегії та безпеки** / І.О. Ольховой, О.В. Акульшин, М.Б. Білан // За ред. Р. Гардера та В.В. Балабіна. – К.: Логос, 2006.: у 3-х т. – 708 с.

– **Українсько-французько-англійський словник зовнішніх зв'язків, стратегії та безпеки** // За ред. Р. Гардера та В.В. Балабіна. – К.: Логос, 2006.: у

3-х т.

– **Французько-український, українсько-французький словник основних термінів військово-повітряних сил країн НАТО** / І.О. Ольховой, М.Б. Білан. – К.: Логос, 2007. – 116 с.

– **Українсько-німецький, німецько-український словник** / В. Вінчалек, Н. Григолінська, Відень, 2015 р., – 547 с.

– **Військовий українсько-німецький, німецько-український словник** / В. Вінчалек, Н. Григолінська, Відень, 2015 р., – 164 с.

– **Українсько-німецький та німецько-український словник** / В. Вінчалек, Н.М. Григолінська − Вид. 2-ге, допов. та випр. – В.: Reproz, 2007. – 427 с.

– **Українсько-німецький та німецько-український словник** / В. Вінчалек, Н.М. Григолінська – Вид. 3-є, доп. – В.: Reproz, 2010. – 480 с.

– **Українсько-німецький та німецько-український словник військової лексики** / В. Вінчалек, Н.М. Григолінська – В.: Reproz, 2010. – 212 с.

– Крім того, в останні роки з'явилося кілька вузькогалузевих військових словників, наприклад:

– **Porter, K., Bykov, I. English-Russian and Russian-English Concise Glossary of Military, Scientific and Political Terms** (2004);

– **Stepanov, S., Popova, O. Concise English-Russian and Russian-English Dictionary of Military and Political Terms on Russia - NATO Cooperation** (1997).

З'явився на ринку і цілий ряд оцифрованих двомовних військових словників та глосаріїв. Ось деякі з них:

Англо-російський і російсько-англійський військовий та військово-технічний словник Polyglossum 3.7 – всеохоплюючий англо-російський і російсько-англійський словник з військової та військово-технічної тематики (обсяг – більш 970 000 термінів, складений колективом авторів під загальною редакцією О. Н. Петренко і А.В. Сергєєва, видавництво ЕТС, 2006 рік);

Англо-російський військовий словник – електронна версія старого видання (1967 роки) відомого військового англо-російського словника під редакцією Г.А. Судзіловського;

Англо-російський словник військових термінів;

Російсько-англійський глосарій акронімів з атомної техніки (NIS Nuclear and Missile Database: Russian-English Acronym Glossary), складений Л. Нолем в 1997 році і оновлений Д. Румянцевим в 1999 році;

Англо-російський військовий словник миротворчих сил НАТО – має понад 2000 статей з термінами, пов’язаними з діяльністю НАТО, входить в пакет авторських словників Lingvo;

Англо-російський словник військових скорочень – невеликий за об’ємом, але солідний словник військових скорочень з перекладом термінів на російську мову;

NATO-RUSSIA Military & Political Dictionary – англо-російський словник

(обсяг – близько 35 000 лексичних одиниць).

Цікавий глосарій з військової тематики можна знайти і на сайті proz.com. Називається він **Russian to English terms in the Military / Defense Field**. – це невеликий за обсягом словник, але доволі цікавий.

NATO-Russia Glossary of Contemporary Political and Military Terms / Словник сучасних військово-політичних і військових термінів "Росія-НАТО" – тлумачний словник військових та військово-політичних термінів російською, англійською та французькою мовами (2001);

NATO – Russia Glossary of Nuclear Terms and Definitions – багатомовний глосарій термінів і визначень з ядерної тематики (2004);

Defence Reform – Англо-російський словник і російсько-англійська термінологічна база даних з військової реформи (2005);

Peacekeeping – Англо-російський і російсько-англійський військовий словник миротворчих сил НАТО (2006);

Maritime Terminology Relevant to Operation Active Endeavour – англо-російський і російсько-англійський словник морської термінології **"**Росія-НАТО**"** для операції Active Endeavour (2006);

Special Operations Forces – Англо-російський і російсько-англійський словник сил спеціального призначення (2006);

Combating Terrorism – англо-російський і російсько-англійський словник з боротьби з тероризмом (2006);

Improvised Explosive Devices (IEDs) – англо-російський і російсько-англійський словник з саморобних вибухових пристроїв (2007).

Крім двомовних (перекладних) електронних словників існує велика кількість одномовних (в основному тлумачних) словників, які містять дефініції військових термінів російською та / або англійською мовами, наприклад:

Військово-авіаційний словник – онлайновий тлумачний словник з дефініціями більше 5000 авіаційних термінів російською мовою, оцифрована версія словника;

Глосарій зі ЗМУ і тероризму – наводить визначення англійських термінів, що відносяться до теми "ОМП і тероризм" (wmd-nm.org/ mods / glossary);

Стрілецька зброя і стрілецька підготовка – тлумачний словник стрілецьких термінів (укладач - В.П. Варганов);

Тлумачний словник військових термінів – короткий словник основних військових термінів (2000-2005);

Aircraft Terminology – тлумачний англо-англійський словник авіаційних термінів (1994);

Air Force, Army, Navy, Marines Abbreviations – глосарій військових абревіатур, прийнятих у ЗС США;

Army Regulation 25-52 – Authorized Abbreviations, Brevity Codes, and Acronyms – глосарій скорочень та акронімів, офіційно прийнятих в Сухопутних військах США (2005 рік);

Aviation Abbreviations – глосарій авіаційних скорочень та акронімів,

прийнятих в ВПС США, обсяг – більш 7 000 одиниць;

Aviation Glossary – глосарій англомовних авіаційних термінів з дефініціями, прийнятих в ІКАО;

Avionics Systems – тлумачний глосарій авіаційних термінів та акронімів англійської мови;

Department of Defense Dictionary of Military and Associated Terms – тлумачний словник військових термінів, прийнятих в Міністерстві оборони США;

F-16 Glossary – Англо-англійський глосарій авіаційних термінів, пов'язаних з винищувачем F-16;

Joint Acronyms and Abbreviations – глосарій скорочень і абревіатур, офіційно прийнятих в Збройних силах США;

Online Dictionary of Military Terms, Acronyms and Slang – база даних, яка містить 23 580 військових термінів, акронімів та сленгізмів англійської мови з тлумаченнями їх значень;

U.S. Military Abbreviation and Acronym List – список акронімів та абревіатур, які використовують в повсякденній мові американські військовослужбовці, всього 3000 одиниць;

Warship Glossary – тлумачний словник військово-морських термінів США.

Glossary of Open Skies Treaty Terms – тлумачний словник англомовних термінів за Договором з відкритого неба;

Glossary of Chemical Weapons Agreement Terms – англо-англійський глосарій термінів, наводиться в тексті міжнародної конвенції "Convention on The Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction";

Glossary of Terms for Arms Control and Disarmament – тлумачний словник англомовних термінів з проблем роззброєння.

Нарешті, успішно використовуються перекладачами енциклопедії воєнних знань і озброєння російською та англійською мовами, а також енциклопедичні довідники. Серед них в першу чергу хотілося б назвати серію енциклопедичних видань Jane's, яка дає найбільш повне уявлення про стан сучасного озброєння і техніки в ЗС різних країн світу. Jane's це потужний довідково-лексикографічний ресурс, найбільш авторитетне і повне джерело військово-технічної інформації.

Jane's Defense Equipment Library пропонує вичерпну інформацію по різні зразки військово-морської, авіаційної та будь-якої іншої техніки і озброєння багатьох країн світу і забезпечує швидкий та легкий доступ до будь-якої систематизованої військової інформації;

Jane's Air and Systems Library – енциклопедія з авіаційних систем різних країн світу, доступна в форматі CD-ROM та в онлайн режимі;

Jane's Land and Systems Library – енциклопедія з озброєння та техніки сухопутних військ різних країн світу, доступна в форматі CD-ROM і в

онлайновому режимі;

Jane's Sea and Systems Library – енциклопедія з озброєння та техніки військово-морських сил різних країн світу, доступна в форматі CD-ROM і в онлайн режимі.

З російськомовних військово-енциклопедичних видань в електронному форматі можна назвати наступні:

Велика військова енциклопедія російською мовою, серія "Енциклопедія Мультитрейд", доступна в форматі CD-ROM, охоплює такі теми, як зброя і бойова техніка, холодна зброя, стрілецька зброя, пістолети-кулемети, пістолети і револьвери, автомати, снайперська зброя, боєприпаси, стратегія і тактика ведення війн, військове мистецтво, структура ЗС тощо.

Лінгвістичним науково-дослідним управлінням Військового інституту за останій рік розроблений **Інформаційно-довідковий ресурс стандартизованої військової термінології** з метою унормування перекладів стандартизованої української військової термінології, а також використання українських відповідників стандартизованої іноземної військової термінології, що застосовується у службових документах НАТО. До ресурсу занесено двомовні військові стандарти на терміни та абревіатури. Доступ до окремих розділів ресурсу здійснюється після реєстрації (http://www.lndc.com.ua)

На кафедрі військового перекладу та спеціальної мовної підготовки військового гуманітарно-лінгвістичного факультету Військового інституту за останні роки було видано такі підручники з військового перекладу, які містять двомовні глосарії сучасної військової, військово-технічної та військово-спеціальної термінології та типових виразів і конструкцій:

– **Основи військового перекладу: (французька мова)**. Вид. 2-ге доповн. та випр. / Ольховой І. О., Білан М. Б., Акульшин О. В. 2012, К. : Логос. – 634 с.

– **Основи військового перекладу: (польська мова).** Навчальний посібник для курсантів і студентів 3-5 курсів / Онищук М.І. 2013, К. : ВПЦ "Київський університет". – 351 с.

– **Основи військового перекладу: (англ. мова): підручник** / В.В. Балабіна. – К.: Логос, 2008. – 587 с. – Бібліограф.: с. 581-584.

– **Основи військового перекладу: перська мова: підручник** / Н.Т. Акульшина; за заг. ред. В.В. Балабіна. – К.: Логос, 2011. – 595 с.

– **Військово-технічний переклад: (англ.. мова):** підручник; за ред. В.В. Балабіна. – К.: ВІКНУ, 2010. – 950 стр.

– **Воєнно-країнознавчий аналіз Ісламської Республіки Іран:** Навч.посіб./Н.Т. Акульшина, В.В. Балабін. – К.: Логос, 2007. – 168 с.

– **Воєнно-країнознавчий аналіз Французької республіки**: Навч.посіб. / Ольховой І.О. К.:Логос, 2007. – 165 с.

Військові стандарти

Глосарій абревіатур, що використовуються в документах та

публікаціях НАТО – офіційно затверджений та введений в дію термінологічний військовий стандарт 01.001.009-2017(01). Цей військовий стандарт є впровадженням адміністративного документу НАТО "AAP-15" (2016) (Allied administrative publication) – NATO glossary of Abbreviations Used in NATO Documents and Publications (English and French).

Інформаційно-довідкова система військових стандартів України – інформаційний ресурс містить усі військові стандарти Збройних Сил України, а також переліки чинних стандартів НАТО. Окремо виділені застандартизовані українські терміни та визначення. Доступ до ресурсу можна отримати після реєстрації в Управлінні стандартизації, кодифікації та каталогізації.

Електронні ресурси

1. **Англо-російський словник військових термінів** — *http://slovotolk.com/milinau/military/enru-military.htm.*
2. **Англо-російський військовий словник миротворчих сил НАТО / NATO – Russia Glossary of Contemporary Political and Military Terms** — *http://www.nato.int/docu/glossary/eng/15-main.pdf.*
3. **Глосарій абревіатур, що використовуються в документах та публікаціях НАТО** — *http://www.mildic.com/ua/news/1/category/5/view/9.*
4. **Інформаційно-довідковий ресурс стандартизованої військової термінології** — *http://www.mildic.com.*
5. **Інформаційно-довідкова система військових стандартів України** — *http://www.milstand.com.ua.*
6. **Army Regulation 25-52 — Authorized Abbreviations, Brevity Codes, and Acronyms** — *https://fas.org/irp/doddir/army/ar25-52.pdf.*
7. **Glossary of Military Acronyms** — *https://www.military.com/join-armed-forces/glossary-of-military-acronyms.html.*
8. **Improvised Explosive Devices (IEDs)** — *https://www.amo.cz/wp-content/uploads/2016/01/PSS-NATO-%E2%80%93-Russia-Relations.pdf.*
9. **Jane's Defence Glossary** — *https://books.google.com.ua/books/about/Jane_s_defence_glossary.html?id=j3dIAQAAIAAJ&redir_esc=y.*
10. **Maritime Terminology Relevant to Operation Active Endeavour** —*https://www.nato.int/cps/en/natohq/topics_7932.htm.*
11. **Military Abbreviations of the US Armed Forces** — *http://www.globemaster.de/sitemap/index.htm.*

12. **Military AcronymsGlossary** — *https://www.military.com/join-armed-forces/glossary-of-military-acronyms.html.*
13. **Military Acronyms, Initialising and Abbreviations** — *http://www.fas.org/news/reference/lexicon/acronym.htm.*
14. **NATO Abbreviations** — *http://www.dtic.mil/dtic/tr/fulltext/u2/a574310.pdf.*
15. **NATO Acronym Glossary** — *http://www.military-dictionary.org/NATO-Acronyms/*
16. **Russian to English terms in the Military / Defense field** — *http://www.proz.com.*
17. **Special Operations Forces** — *https://www.nato.int/nato_static/assets/pdf/pdf_2012_nio/20120705_0919-12-Fiche-Info-NATO-Russia_rus-RU.pdf.*
18. **U.S. Military Abbreviation and Acronym List** — *http://www.2-sir.com/TwinFalls/acronym6.html*
19. **Інформаційно-довідковий ресурс стандартизованої військової термінології** — *http://www.mildic.com.*
20. **Інформаційно-довідкова система військових стандартів України** — *http://www.milstand.com.ua.*
21. **Підручники з військового перекладу, словники** — *http://mil.univ.kiev.ua/page/lib/26.*

14. Комплексне застосування електронних ресурсів в перекладі

Проблема	Рекомендовані електронні ресурси
Вибір правильної синтаксичної конструкції	BNC, ANC, DIY Corpus, etc.
Генерація документів в різних електронних форматах	MS Word, PowerPoint, Excel, etc.
Виправлення орфографічних та граматичних помилок	Spelling and Grammar Checking, Bullfighter, Grammar Slammer, SpellCheckPlus, Grammar Checker, etc.
Виправлення стилістичних помилок	Style Checker; Style Guides
Конвертація файлів	ABBYY PDF Transformer; PDF Converters; Solid Converter; Conversion of Word docs to new formats; Acrobat 7 Standard, etc.
Написання географічних назв, назв країн, столиць, фірм, компаній, прізвищ	Електронні енциклопедії (Britannica, Encarta) та бібліотеки (Library of Congress), пошукові системи (Google, Altavista,

письменників, історичних, політичних та державних діячів	Яндекс)
Спілкування з клієнтами та колегами	Електронна пошта, дискусійна група, список електронної розсилки
Визначення обсягу тексту	Word Count; CompleteWordCount; TextCount; TineCount; Total Assistant, etc.
Переклад афоризмів	Енциклопедія афоризмів; Encarta World English Dictionary; Dictionary of Quotations; Columbia Dictionary of Quotations (Microsoft Bookshelf 1996/97/2000); Oxford Dictionary of Quotations; Famous Quotations; Bartlett s Quotations, etc.
Переклад нових слів	Oxford Dictionary of New Words; пошукові системи
Переклад реалій (британських, американських та ін.)	Пошукові системи; США. Лінгвокраїнознавчий словник ГД. Томахіна (Multilex); Австралія і Нова Зеландія. Лингвокраїнознавчий словник (Multilex); Lingvo; «Мультітран»; English Style Guides
Переклад сленгізмів	Словник американського сленгу; Slang street; The Online Slang Dictionary; English to Slang; Slang Search; Urban dictionary, etc.
Переклад слів і словосполучень	Lingvo; Multilex; Multitran; Polyglossum; Context
Переклад фразеологізмів (біблеїзмів, прислів'їв, приказок)	Прислів'я та приказки; Lingvo; Multilex; Multitran; Idioms.ru; Phrase and Fable Dictionary; The Idiom Connection; King James Bible, etc.
Перерахунок одиниць	Вбудований калькулятор
Пошук і переклад спеціальних термінів	Галузеві онлайнові словники; термінологічні бази банків; пошукові машини (Google, Altavista, Яндекс)
Пошук синонімів, антонімів, гіпонімів	Encarta; Merriam-Webster's; WordWeb; Roget's Thesaurus; Тезаурус; Synonym.com; Synonym Dictionary of English; The Oxford Thesaurus; WordNet On-line English Words, etc.
Перевірка сполучуваності слів	Oxford Collocation Dictionary; BBI; Multitran; BNC; DIY Corpus

Розшифровка абревіатур (disabbreviation)	Словник скорочень S2; Словник російських технічних скорочень; sokr.ru; Acronym Finder; Acronyms and Abbreviations; Dictionary ot English Abbreviations; Banking and Monetary Acronyms; Oxford Dictionary for Writers and Editors
Редагування тексту	Revision; Style Writer; TransCheck, etc.
Реферування тексту	AutoSummarize
Збір довідкової інформації по темі	Енциклопедії, електронні бібліотеки, пошукові машини
Прискорення друкування тексту	DNS; LetMeType; BBI Dict; IBM Voice Type; AutoComplete, etc.
Форматування тексту	Текстовий редактор

15. Способи швидкого перекладу тексту великого обсягу.

Системи машинного перекладу

Подальший розвиток двосторонньої співпраці Збройних Сил України з іншими державами та військовими відомствами розвинених країн обумовили зростання потреби в здійсненні перекладів військової документації.

Особливу роль при цьому відіграє швидкість здійснення перекладів, тому для обробки інформації, окрім послуг перекладачів, все частіше намагаються використовувати системи машинного перекладу (СМП).

На сьогоднішній день СМП (PRAGMA, PROMT, PROLING, SYSTRAN тощо) використовуються надзвичайно широко і характеризуються високою зручністю та швидкістю виконання перекладу. Проте їх застосування має один, але надзвичайно великий недолік – точність, що, на превеликий жаль, залишається невисокою. Ще й досі не було розроблено систему, здатну здійснити переклад, що відповідав би усім вимогам та стандартам.

Ознайомившись з результатами рейтингу існуючих сервісів онлайн-перекладу тексту та думками користувачів різних форумів, присвячених сучасним онлайн-перекладачам, ми виділили найбільш популярні онлайн-сервіси, доступні сучасним користувачам мережі Інтернет:

1. **Translate.ru (онлайн-перекладач компанії ПРОМТ)**
2. **SYSTRANet (Systran)**
3. **Google Trnslate (Google)**
4. **Tranlslate Online.ua**

Розглянемо детально кожну з цих програм.

1 . Translate.ru (PROMT)

Компанія ПРОМТ вважається абсолютним лідером на російському ринку послуг онлайнового перекладу. Даний сервіс існує з 1998 року (для західних

користувачів є версії на інших мовах за адресою: www.online - translator.com).

Онлайн перекладач ПРОМТ підтримує сім європейських мов (англійська, російська, італійська, німецька, іспанська, португальська та французька) і здійснює переклади в 25 напрямках:

–з англійської мови – на іспанську, португальську, італійську, російську, німецьку та французьку мови;

–з іспанської – на англійську, німецьку , російську та французьку мови;

–з італійської – на англійську та російську мови;

–з німецької – на російську, англійську , іспанську та французьку;

–з португальської – на англійську;

–з російської – на іспанську, англійську , французьку та німецьку;

–з французької – на іспанську, англійську , німецьку та російську.

При перекладі спеціалізованих текстів можна вибрати певну тематику – спілкування, бізнес, комп'ютери, автомобілі, подорожі, спорт або "інше". Крім того, безкоштовно зареєструвавшись на сайті, користувач має можливість вибрати додаткові налаштування (підключити спеціалізовані словники, встановити настройки для перекладу текстів більшого обсягу, отримати граматичну інформацію). Недоліком програми є обмеження обсягу тексту, що вводиться до 500 знаків .

Крім перекладу текстів, даний онлайн-перекладач тексту також пропонує послуги перекладу web-сторінок з повним збереженням вихідного форматування, електронних повідомлень (e-mail), а також WAP (переклад окремих слів для мобільних користувачів). Якщо при переході за потрібним посиланням ви хочете отримати готовий переклад веб-сторінки, потрібно просто встановити прапорець "Автоматичний переклад посилань", вибрати в списку "Тема" відповідну тематику і натиснути на кнопку "Перекласти".

До числа додаткових зручностей відносяться віртуальна клавіатура, можливість перевірки орфографії, налаштування транслітерації незнайомих слів і перекодування кирилиці. Крім того, існують різні можливості роботи з готовим перекладом – його можна надіслати електронною поштою, роздрукувати або просто скопіювати з поля для перекладу.

2 . SYSTRANet

Сервіс онлайн-перекладу, запропонований іншим світовим лідером в області систем машинного перекладу – американською компанією Systran.

Онлайн-переклад тексту цього сервісу підтримує 15 мов: арабська, китайська, англійська, голландська, німецька, французька, італійська, грецька, корейська, японська, португальська, російська, польська, шведська та іспанська. Загалом, даний перекладач здійснює переклади в 53 мовних напрямках:

–з арабської , китайської, японської , польської, корейської, російської та шведської мов – на англійську;

–з китайської – на англійську;

–з голландської – на англійську та французьку мови;

–з англійської – на арабську, китайську, французьку, голландську, грецьку,

німецьку, корейську, японську, італійську, польську, російську, португальську, шведську та іспанську мови;

–з французької – на голландську, німецьку, грецьку, англійську, італійську, португальську та іспанську мови;

–з німецької – на італійську, португальську, англійську, французьку та іспанську мови;

–з грецької – на англійську та французьку;

–з італійської - на німецьку, англійську, французьку, іспанську та португальську мови;

–з португальської – на німецьку, англійську, італійську, французьку та іспанську мови;

–з іспанської – на італійську, англійську, португальську, німецьку та французьку мови.

Крім звичайної функції перекладу зв'язаних текстів, онлайн-перекладач SYSTRANet також здійснює переклади веб-сторінок, а також файлів з розширеннями .txt, .htm, .rtf. Крім того, користувачеві пропонується опція вибору тематичних словників або створення власного словника. Але щоб створити свій словник чи завантажити файл підтримуваного формату, спочатку необхідно зареєструватися на даному сайті.

3 . Google Translate

Сервіс Google Translate є онлайн-перекладачем текстів та веб-сторінок, який є одним з елементів пошукової системи Google. Даний онлайн-перекладач працює з 51 мовою і, в цілому, здійснює переклад в 2250 мовних напрямках. У даному сервісі з'явилося кілька нових зручних функцій. Програма автоматично перекладає слово або текст по мірі їх введення у відповідне поле. При перекладі окремих слів програма функціонує як онлайн-словник і пропонує всі можливі варіанти перекладу, розбиваючи всі слова за частинами мови. Крім того, при перекладі важковимовного слова, програма пропонує користувачеві вибрати опцію "Показати транслітерацію", яка здійснює написання даного слова засобами розширеної латиниці. Дана опція доступна для всіх мов, які використовують нелатинську писемність, за винятком арабської, перської мов та івриту. Як і інші онлайн-перекладачі текстів, Google здійснює переклад веб-сторінок. Крім того, він підтримує додаткову пошукову функцію "Пошук з перекладом", яка дозволяє знайти веб-сайти на мові користувача з перекладу того чи іншого слова або речення.

Загалом, за функціональними можливостями – по кількості підтримуваних мов і напрямків, за додатковими функціями – онлайн-перекладач Google є найуніверсальнішим серед інших онлайн-перекладачів.

4. Translate Online.ua

Це український сервіс онлайн-перекладу, що підтримує 7 мов (українська, російська, англійська, німецька, французька, латинська та польська) і що дозволяє перекладати тексти з обмеженням за розміром в один кілобайт (можна ввести великий абзац з будь-якого тексту) в 42 мовних напрямках.

Перекладач пропонує вибрати відповідну тематику тексту: авто, бізнес, інтернет, загальне, право та техніку. Крім того, є проста, але дуже корисна функція – безносередньо під вікном для введення тексту розташований невеликий зручний словник .

Серед протестованих нами систем машинного перекладу, найкращі результати, з точки зору використання їх для лінгвістичного забезпечення заходів міжнародного військового співробітництва, продемонстрували продукти компаній Google та ПРОМТ. Перекладач Google Translate, незважаючи на свою безкоштовність, надає цілком адекватні переклади, що дозволяють отримати загальне уявлення про текст оригіналу людині, яка не володіє іноземною мовою. А здатність даного продукту до самонавчання дає змогу з кожним разом покращувати якість перекладу. Результати перекладача компанії ПРОМТ також виявилися позитивними, що дає змогу робити висновки щодо можливості використання продукції цієї компанії у лінгвістичному забезпеченні Збройних Сил України.

Автоматизовані системи перекладу

Крім того, ще одним корисним та ефективним інструментом для прискорення швидкості та підвищення якості виконання перекладу є автоматизовані системи перекладу, тобто переклад текстів з використанням комп'ютерних технологій. Від машинного перекладу він відрізняється тим, що весь процес перекладу здійснюється людиною, комп'ютер лише допомагає їй створити готовий текст за менший час та з кращою якістю. Серед автоматизованих систем перекладу безумовним лідером є **SDL Trados Studio 2017 Professional** – розроблена німецькою компанією Trados GmbH, один зі світових лідерів в класі систем Translation Memory (TM, "Пам'ять перекладів")

Програма дає змогу перекладачам використовувати ряд інструментів, інтегрована в єдине середовище редагування, реферування, підбору термінології та управління проектами і заснована на технології TM, яка, запам'ятовуючи вже запропоновані варіанти перекладу, позбавляє перекладача необхідності знову й знову опрацьовувати одні й ті самі фрагменти, шукати значення одних і тих самих термінів, згадувати, яку термінологію він використовував коли працював з певним текстом, або які вимоги були до його оформлення. Це значно скорочує час на виконання перекладу. Trados складається із трьох головних частин: 1) робочого середовища, де є різні функції для здійснення якісного перекладу, тобто перекладач працює не в Microsoft Word чи Excel, а в спеціальній програмній оболонці; 2) "пам'яті перекладів", яка накопичує вже виконанані переклади та передбачає виявлення в тексті, що перекладається, фрагментів, переклади яких вже є в базі даних, і за рахунок цього скорочує об'єм роботи перекладача; 3) пам'яті термінів, яку перекладач поповнює новими термінами.

Ресурси

1. **Програма ABBYY Aligner** — *http://www.abbyy.ru/aligner.*
2. **Онлайн-сервіс ABBYY Aligner Online** — *http://aligner.abbyyonline.ru.*
3. **Translate.ru (PROMT)** —*http://www.translate.ru*
4. **SYSTRANet** —*http://www.systranet.com/*
5. **Google Translate** —*http://translate.google.com/* —*http://translate.google.ru/*
6. **Translate Online.ua** —*http://pereklad.online.ua/*
7. **SDL Trados Studio 2017 Professional** —*http://www.sdl.com/download/sdl-trados-studio-2017-professional/110101/*

Список використаних джерел

1. Англо-русский военный словарь: около 70000 терминов/ Г.А. Судзиловский, В.М. Полюхин, В.Н. Шевчук. − 3-е изд., перераб. и доп.− М.: Воениздат, 1985. − 655 с.
2. Англо-русский учебный словарь-минимум военной терминологии. − М.: Воениздат.1986. − 232 с.
3. Балабін В.В., Лісовський В.М. Робоча програма навчальної дисципліни “Військово-спеціальний переклад” − К.: ВІКНУ, 2015. − 25 с.
4. Балабін В.В., Лісовський В.М. Програма навчальної дисципліни “Військово-спеціальний переклад” − К.: ВІКНУ, 2014. − 22 с
5. Балабін В.В., Лісовський В.М., Чернишов О.О. Основи військового перекладу (англійська мова): Підручник/ За ред. В.В. Балабіна. − К.: Логос, 2008. − 587 с.
6. Бойовий статут СВ. Частина II. – К.: Варта, 2010. – 266 с.
7. Бойовий статут СВ. Частина III. (Взвод, відділення, танк). – К.: Варта, 2010. –259 с.
8. Вишняков В.В. Тактика: підручник/ В.В. Вишняков, Г.А. Дробаха, А.А. Каленський, Є.Б. Смірнов – К: Видавничо-поліграфічний центр “Кіиївський університет”, 2009. – 607 с.
9. Інформаційно-довідкові матеріали з досвіду застосування військ (сил) у внутрішніх збройних конфліктах– Київ, 2014. – 145 с.
10. Інформаційно-аналітичні матеріали з досвіду підготовки та застосування військ (сил) в АТО – ДВОН МОУ, 2014.
11. Иллюстрирований военно-технический словарь (русский, английский, немецкий, французский и испанский языки). Под ред. Л.Л. Нелюбина. − М.: Воениздат, 1968. − 483 с.
12. Кривенко О.В., Качан І.І. Військова адміністрація (право військової сфери у визначеннях та схемах): навч. посібник / 2-е вид. перероб. і доп. – К.: 2009.
13. Лісовський В.М. Військово-технічний переклад (англійська мова): Підручник /За ред. В.В. Балабіна. – К.: ВІКНУ, 2010. – 950 с.
14. Нелюбин Л.Л., Дормидонтов А.А., Васильченко А.А. Учебник военного перевода: Английський язык. Общий курс / Под ред. Л.Л. Нелюбина. − М.: Воениздат, 1981. – 444 с.
15. Нелюбин Л.Л., Дормидонтов А.А., Васильченко А.А. Учебник военного перевода: Английский язык. Специальний курс / Под ред. Л.Л. Нелюбина. − М.: Воениздат, 1984. – 440 с.

16. Освітньо-професійна програма з військового перекладу другого (магістерського) рівня вищої освіти / Б.В. Кременецький, В.В. Балабін, В.В. Левчик, В.М. Лісовський. − К.: ВІКНУ, 2016. − 29 с.
17. Професійний стандарт офіцера тактичного рівня Збройних Сил України з військового перекладу другого (магістерського) рівня вищої освіти / Б.В. Кременецький, В.В. Балабін, В.В. Левчик, В.М. Лісовський. − К.: ВІКНУ, 2016. − 39 с.
18. Сучасні воєнні конфлікти. Газета "Народна Армія", 2005.
19. Російсько-український словник /І.О. Анніна, Г.Н. Горющина, І.С. Гнатюк та ін. − К.: Абрис, 2007.
20. Словник основних термінів та скорочень, які використовуються в НАТО. − К.: "МП Леся", 2004.
21. Українсько-французько-англійський міжвидовий словник із тактики та логістики / За ред. В.В. Балабіна. – Співголови ред. комітету від України: у 2-х томах. – К.: Логос, 2007.
22. Чепуренко В.В. Збірник навчально-методичних матеріалів для підготовки до комплексного державного екзамену з дисципліни "Тактика" – К: ВІКНУ, 2008.
23. Шваб В.К., Сірий А.В., Сидоров О.В. Крихта В.В., Борзак О.М. Рекомендації особовому складу підрозділів збройних сил України які приймають участь у ході проведення антитерористичної операції на сході та південному сході України – Київ, 2014. – 155 с.
24. Шевчук В.Н. Электронные ресурсы переводчика: Справочные материалы для начинающего переводчика. – М.: Либрайт, 2010. – 136 с.
25. Field Manual № 17-97. Cavalry Troop. Chapter1. Introduction. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 03 October 1995.
26. Field Manual № 17-95. Cavalry Operations. Chapter 5 Offensive Operations. HQ. DA. Washington D.C., 24 December 1996.
27. Field Manual № 17-98.Scout platoon. Reconnaissance. HQ. Department of the Army. Washington, D.C., 10 April 1999.
28. Field Manual № 34-52. Intelligence Interrogation. Chapter3. Interrogation Process. HQ. Washington D.C., 8 May 1987.
29. Field Manual No. 5-100. Engineer Operations. HQ. Department of the Army. Washington, D.C., 27 February 1996.
30. Field Manual No. 3-34-331.Topographic Surveying. Chapter1 Missions, Operations, Duties. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 16 January 2001.

31. Field Manual № 100-17. Mobilization, Deployment, Redeployment, Demobilization. Chapter 3 Mobilization. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 28 October 1992.
32. Field Manual No. 3-34-230. Topographic Operations. Chapter 3 Topographic support. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 3 August 2000.
33. Field Manual No. 100-10. Combat Service Support. Chapter1 Fundamentals of the Army CSS. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 03 October 1995.
34. Field Manual No. 3-101-1. Smoke Squad/Platoon Operations – Tactics, Techniques and procedures. HQ. Department of Army Washington, D.C., 20 September 1994.
35. Field Manual No. 101-5-1/MCRP 5-2A. Operational Terms and Graphics. HQ. Department of Army. US Marine Corps. 30 September 1997.
36. Field Manual No. 101-5 HQ. Chapter4. Staff Responsibilities and Duties. Department of the Army Washington, D.C., 31 May 1997. p. 4-11.
37. Field Manual No. 101-5 HQ. Chapter4. Staff Responsibilities and Duties. Department of the Army Washington, D.C., 31 May 1997.
38. Field Manual No. 3-21-31. The Stryker Brigade Combat Team. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 13 March 2003.
39. Field Manual No. 5-33. Terrain Analysis. Chapter 4. Man-made Features. HQ. Department of the Army. Washington, D.C., 11July 1990.
40. Joint Force Quarterly/issue 46, 3^{d} quarter 2007.
41. Field Manual No. 3-90. Tactics. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 4 July 2001.
42. Field Manual No. 2-0. Intelligence. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 17 May 2004.
43. Field Manual No. 2-0. Headquarters. Chapter2 Intelligence and Unified Action. Department of the Army Washington, D.C., 17 May 2004.
44. Field Manual No. 3-0. Operations. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 14 June 2001.
45. Field Manual № 4-0. Combat Service Support. Chapter 1. Fundamentals of Army Combat Service Support. HQ. Department of the Army Washington, D.C., 29 August 2003.
46. Joint Publication JP 3-0. “Joint Operations. – 17 September 2006 (Incorporating Change 2 22 March 2010) ”
47. Joint Publication JP 1-02. “Department of Defense Dictionary of Military and Associated Terms. – 12 April 2001 (As amended Through 31 July 2010) ”

48. Field Manual № 3-13. Information Operations: Doctrine, Tactics, Techniques, and Procedures. HQ. Department of Army Washington, D.C., 28 November 2003.

49. National Defence Strategy of the United States of America. – March 2005.

50. The American Heritage Electronic Dictionary. Third edition. Version 3.5. – SoftKey International Inc., 1995.

51. http: // en.wikipedia.org/wiki/Military_budget

52. http: // www.globalsecurity.org/military/library/policy/army/fm/17-95/c1.htm

53. http:// www.globalsecurity.org/military/library/policy/navy/nrtc/12018_ch17.pdf. Chapter 17. Financial Management.

54. http: // zakon1.rada.gov.ua/cgi-bin/laws/main.cgi?nreg=z0638-08 Наказ МО №260 від 11.06.08 Про затвердження Інструкції про порядок виплати грошового забезпечення військовослужбовцям Збройних Сил України та деяким іншим особам.

55. http:// commi.narod.ru/txt/2000/0414.htm

56. http:// dic.academic.ru/dic.nsf/enwiki/137013

57. http:// www.globalsecurity.org/military/library/policy/army/accp/ss0135/le1.htm

58. http:// www.globalsecurity.org/military/library/policy/army/fm/3-21-31

59. http://ausa.org/SiteCollectionDocuments/ILW%20WebExclusivePubs/Special%20Reports/BudgetBook/09AppendixII.

60. http://comptroller.defense.gov/defbudget/fy2010/fy2010_SSJ.pdf

61. http://en.wikipedia.org/wiki/DEFCON

62. http://en.wikipedia.org/wiki/EMERGCON

63. http://en.wikipedia.org/wiki/FPCON

64. http://en.wikipedia.org/wiki/LERTCON

65. http://en.wikipedia.org/wiki/State_of_emergency

66. http://en.wikipedia.org/wiki/United_States_Department_of_Homeland_Security

67. http://fpc.state.gov/documents/organization/6216.pdf

68. http://militarypersonnelloans.com/publications/militaryterms.pdf

69. http://works.tarefer.ru/16/100165/index.html

70. http://www.cnet.navy.mil/netpdtc Seabee Combat Handbook. Chapter 9. CBR defense.

71. http://www.cnet.navy.mil/netpdtc Seabee Combat Handbook. Chapter 1. Fundamentals of Meteorology.

72. http://www.dtic.mil/doctrine/dod_dictionary/
73. http://www.fleet.sebastopol.ua/index.php?article_to_view=253
74. http://www.fpa.org/newsletter_info2584/newsletter_info.htm
75. http://www.globalsecurity.org/military/library/policy/army/accp/ss0134/lsn2.htm
76. http://www.globalsecurity.org/military/library/policy/army/fm/17-95/c1.htm
77. http://www.globalsecurity.org/military/library/policy/army/fm/71-/711apxef.htm
78. http://www.globalsecurity.org/military/world/ukraine/industry.htm
79. http://www.globalsecurity.org/security/ops/ter-scen.htm
80. http://www.mil.gov.ua/index.php?lang=ua&part=manpower_policy&sub=conception
81. http://www.mil.univ.kiev.ua/portal/file/kurs_lec.pdf.
82. http://www.nsu.ru/vk/unprotected/lectures/t4.htm
83. http://www.search.com/reference/Arms_industry
84. http://www.stanford.edu/class/e297a/U.S.%20Defense%20Industry%20and%20Arms%20Sales.htm#_ednref26
85. http://zakon1.rada.gov.ua/cgi-bin/laws/main.cgi?nreg=2331-14.
86. http://zakon1.rada.gov.ua/cgi-bin/laws/main.cgi?nreg=3543-12
87. http://miljournals.knu.ua/index.php/zbirnuk/article/view/151
88. http://www.president.gov.ua/documents/5552015-19443
89. http://www.president.gov.ua/documents/2402016-20137
90. http://na.mil.gov.ua/23221-nova-voyenna-doktrina-vimagatime-povnoï-sumisnosti-zbrojnix-sil-ukraïni-zi-tandartami-nato
91. http://na.mil.gov.ua/22069-dvanadcyat-dniv-shho-zminili-xid-ato
92. http://www.nio.mil.gov.ua/pdf/2014-1.pdf
93. http://na.mil.gov.ua/7201-taktika-narodzhena-boyem
94. http://na.mil.gov.ua/28546-lito-2014-go-abo-deyaki-fakti-z-oboroni-luganskogo-aeroportu
95. http://na.mil.gov.ua/25377-analiz-bojovix-dij-v-rajoni-ilovajska-pislya-vtorgnennya-rosijskix-vijsk-24-29-serpnya-2014-roku

Стандарти НАТО

96. Allied Procedural Publication APP-6, Edition D, Version 1.NATO Joint Military Symbology. STANAG 2019
97. ALingP-1 Linguistic support for operations. Septermber 2011. STANAG 2579.

98. NATO Glossary of terms and definitions (English and French) AAP-06 Edition 2015.

99. NATO Glossary of abbreviations used in NATO Documents and Publications AAP-15(2016).

100. NATO ATrainP-5 Language Proficiency Levels TrainP-5 Ed.A Ver.2. May 2016. STANAG 6001.

Навчальне видання

Лісовський Володимир Миколайович
Ларіонов Олексій Євгенович

Військово-спеціальний переклад

(англійська мова)

Підручник

За редакцією
професора В.В. Балабіна

Комп'ютерний набір
В.М. Лісовський
О.Є. Ларіонов
Комп'ютерна верстка *В.М. Лісовський*
Коректор *О.Я. Гончар, А.І.Зарицька*
Художнє оформлення обкладинки *Є.В. Залеський*

Підписано до друку. Формат 60Ч84 1/16. Папір офс.№1.
Друк офс. Ум. друк. арк. Обл.-вид.арк.
Наклад – 50 прим.